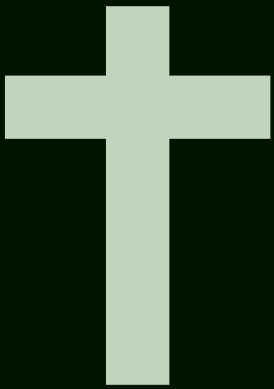
I 'utz laj tzij re i dios



New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354

Contents

SAN MATÉO . . . 1
SAN MARCOS . . 79
SAN LUCAS . . . 128
SAN JUAN 212
LOS HECHOS . . 273
ROMANOS 352
1 CORINTIOS . . 388
2 CORINTIOS . . 421
GÁLATAS 443
EFESIOS 457
FILIPENSES . . . 469
COLOSENSES . . 477
1 TESALONICENSES 485
2 TESALONICENSES 492
1TIMOTÉO 496
2 TIMOTÉO . . . 506
TITO 513
FILEMON 518
HEBREOS 520
SANTIÁGO 548
1 SAN PEDRO . . 557
2 SAN PEDRO . . 567
1 SAN JUAN . . . 573
2 SAN JUAN . . . 581
3 SAN JUAN . . . 583
SAN JÚDAS 585
APOCALIPSIS . . 588

I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN MATÉO

I qui bi i je ratit u mam i Jesucrísto

1 Iri are i qui bi i je ratit
u mam i Jesucrísto chi umuk uxiquin i ujer mam David
xak i ujer mam Abraham.
2 I mam Abraham-le are
u kajaw i mam Isaac; xo’on
panok, i mam Isaac-le are u
kajaw i mam Jacob; te’uri i
mam Jacob-le are i qui kajaw
i mam Juda cu’ i ratz u cha’.
3 Te’uri i mam Juda are
qui kajaw i mam Fáres xak i
mam Zar, i qui chuch are i ati
Támar. Xo’on panok, i mam
Fáres are u kajaw i mam Es-
rom, te’uri i mam Esrom are
u kajaw i mam Aram.
4 Xo’on panok, i mam
Aram are u kajaw i mam
Aminadab; y te’uri i mam
Aminadab are u kajaw i mam
Naason; i mam Naason-le are
u kajaw i mam Salmon.
5 Xo’on panok, i mam
Salmon are u kajaw i mam
Booz, y u chuch are i ati
Rahab. Te’uri i mam Booz
are u kajaw i mam Obed, y
u chuch are i ati Rut. Te’uri
i mam Obed-le are u kajaw i
mam Isai.
6 Y xo’on panok, i mam Isai
are u kajaw i mam Rey David.
I mam David-le are u kajaw
i mam Salomon, i u chuch i
mam Salomon are i rixokil
can i ’etz mam Urías.
7 Xo’on panok, i mam
Salomon-le are u kajaw i
mam Roboam; te’uri i mam
Roboam are u kajaw i mam
Abías; i mam Abías-le are u
kajaw i mam Asa.
8 Xo’on panok, i mam Asa
are u kajaw i mam Josafat,
te’uri i mam Josafat are u ka-
jaw i mam Joram; i mam Jo-
ram are u kajaw i mam Uzías.
9 Te’uri i mam Uzías are u
kajaw i mam Jotam; i mam Jo-
tam are u kajaw i mam Acaz;
i mam Acaz-le are u kajaw i
mam Ezequías.
10 I mam Ezequías are u ka-
jaw i mam Manases, i mam
Manases are u kajaw i mam
Amon; i mam Amon are u
kajaw i mam Josías.
11 I mam Josías are qui ka-
jaw i mam Jeconías cu’ i ratz u
cha’. Are je c’as ique, are ’uri
xe chap i aj Israel winak y xe
c’am bi pa tinimit Babilónia.
12 Te’uri, xo’on panok i
mam Jeconías are u kajaw i
mam Salatiel; te’uri i mam
Salatiel are u kajaw i mam
Zorobabel.
13 I mam Zorobabel are u
kajaw i mam Abiud; i mam
Abiud are u kajaw i mam Eli-
aquim; i mam Eliaquim are u
kajaw i mam Azor;
14 i mam Azor are u kajaw
i mam Sadoc; i mam Sadoc
are u kajaw i mam Aquim;
i mam Aquim are u kajaw i
mam Eliud.
15 I mam Eliud are u kajaw
i mam Eleázar; i mam Eleázar
are u kajaw i mam Matan;

i mam Matan are u kajaw i
mam Jacob.
16 I mam Jacob are u kajaw
i mam Jose; i mam Jose-le are
i rachijil i al-Mariy. I al-Mariy
are u chuch i Jesus chi Tolke*.
17 Chi cakil wi je cajlajuj
lemaj chi qui kajawim re can
i mam Abraham c'a ru' i mam
David; te'uri xak je cajlajuj
tan chic lemaj chi qui ka-
jawim tan chic chi rijil i mam
David c'a xe c'am bi i aj Israel
winak pa tinimit Babilónia.
Xak je cajlajuj lemaj tan chic
chi rijil i qui 'enam i aj Israel
winak pa Babilónia c'a xu rik
i 'ij chi xalax i Crísto chi Tolke.

Wach i ralaxbal i Jesucrísto

18 I ralaxbal i Jesucrísto,
queje iri xo'ono: i al-Mariy,
chi u chuch, ya u bim chic che
i ma Jose chi que c'uli'ic. Xui-
ri, are maja cacuc'aj quib,
ire iwab winak chic rumal u
cho'ab u Tewal i Dios chi pet-
nak puwi.
19 I ma Jose xu bij pu c'ux
chi xa quiqui jach quib ru' i
al-Mariy ali'al. 'Utz laj winak
ire, n-craj ta cu ya u q'uix che
chiquiwach conojel i winak.
20 Are ca tijin chu ch'obic
ile, jun ángel re i Kajwal
xupon ru'. I ma Jose
xrachic'aj pu waram chi xu
bij i ángel che:
—A-Jose, chi at umuk ux-
iquin can i mam David, ma
xij awib che i al-Mariy; cha
c'ulaj na awu', lic are aw-
ixokil, man i ac'al chi calax
na ru', i rajaw are i u Tewal i
Dios.
21 I ac'al-le chi calax na, are
jun ala. Cha ya pu bi A-JESUS.
Queje ni u bi ile, man que
resaj u winak chupam i qui
mac. (Queje ile xu bij i ángel
che.)
22 Queje xe ic'aw wi ique
ile; y xe'elok pacha u bim can
i Kajwal ujer. Ire u bim che
jun ajbil u tzij:
23 I apoj ali ca q'uiji ni yobil
chirij y calax ni jun ala
ru';
i ala-le, Emanuel ca bix che.
Queje i tzij ile xu tz'ibaj i ajbil
u tzij i Dios ujer. I "Emanuel"
que'elok: Dios 'o ku'.
24 I ma Jose, are xc'un sak
chuwach, 'is xo'on pacha
xbix che rumal i ángel chi
taktal li ru' rumal i Kajwal
Dios; xruc'aj i al-Mariy chi lic
rixokil.
25 Xui-ri, ire to' xu chajij i al-
Mariy, n-xq'uiji ta tan ru', c'a
xq'uiji ni ral ac'al; y xu ya pu
bi A-JESUS.

2

I nimak tak aj 'ij que upon ru' i Jesus

1 Are xalax i Jesus pa
tinimit Belen re i jyub Judéa, i
'atol tzij are i mam Heródes. I
mam-le 'o pu patan pa tinimit
Jerusalen; je 'o juban winak
je aj 'ij*, je petnak c'a naj pa
oriénte.
2 Are xe upon pa Jerusalen,
xqui tz'onoj chique i winak:
—¿Pa'owi i nim laj 'atol
tzij que i aj Israel winak chi

* **1:16:** I tzij "Crísto" ca bixic que'elok "Tolke," pa ka ch'awbal yoj. * **2:1:** I je aj 'ij-le je winak chi queta'am i ajlanic re i 'ij, i ic'.

xalaxic? Ya xkil i u ch'umil
are oj 'o chila pa oriénte,
rumal-i xoj c'un chu cojic u
'ij —xqui bij.

3 I nim laj 'atol tzij, mam
Heródes, are xu ta rason
ile, lic xc'achir rumal; xak
conojel i winak pa tinimit
Jerusalen xe c'achir rumal.

4 Te'uri i 'atol tzij xe u siq'uij
i nimak tak sacerdóte que i
aj Israel, tak i tijonel re i tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moi-
ses ujer. Are xe moltajic, xu
tz'onoj chique pa calax na wi
i Crísto chi tolque coy'em.

5 Ique xqui bij 'uri che:

—Calax pa tinimit Belen, u
cwenta i jyub Judéa. Queje
ile que'elok, man queje ile
tz'ibtal can rumal i ajbil u tzij
i Dios ujer. Queje iri xu bij:

6 Yet chi at tinimit Belen,
at u cwenta i jyub Juda,
ma ch'obo mok n-ti a 'ij yet;
'o ni a 'ij man chiquixol
awac'al yet
que'elok 'o ni jun qui
c'ambeal;
cuc'aw ni u tzam chique in
winak, aj Israel.

Queje ile tz'ibtal canok —xqui
bij i mam'ib.

7 Te'uri i mam Heródes ali'al
xe u siq'uij i nimak tak aj
'ij chi je petnak pa oriénte y
xu tz'onoj chique wach xo'on
i ic', wach xo'on i 'ij are
xwinakir i ch'umil.

8 Te'uri, xe u takbi pa Belen.
Xu bij chique:

—Jix chu tzucuxic i ral ac'al-
le; na'al chi tzucuj. We xi
riko, col i bij chwe, man xak
yin quin 'e chu cojic u 'ij —xu
bij i mam Heródes.

9 I nimak tak aj 'ij, are
xutzin u bixquil ile chique,
xqui maj chubi qui be. I
ch'umil chi xnabeaj chiqui-
wach c'a pa oriénte, xbin
chic chiquiwach c'a xupon
pa yatal wi i ral ac'al. Chila
xtaq'ui na puwi i ja pa'owi i
Jesus.

10 Are xquil i nimak tak aj
'ij chi xtaq'ui i ch'umil, lic xe
quicotic.

11 Y xe 'oc ru' ja, xqui rik i
ac'al ru' u chuch, ixok Mariy,
xe xuqui'ic, xqui coj u 'ij
i ac'al. Te'uri, xqui tor i
quekan, xquesaj li qui sipon
chi cuc'am y xqui ya che. Ile
are óro, xak inciénso, xak i
mírra†.

12 Are xe tzalij chic pa qui
tinimit, junwi chic be xqui
majo man xbix chique rumal
i Dios piqui waram chi me
tzalij chic ru' i mam Heródes.

*I qui camsaxic i ac'alab ru-
mal i mam Heródes*

13 Je 'enak chic i nimak tak
aj 'ij, te'uri jun ángel re i Ka-
jwal xwinakir pu waram i ma
Jose. Xu bij che:

—Chat walijok, cha c'ama
bi awac'al, xak i u chuch, y
chat 'anmajok, jat c'a Egípto.
Chat 'ol chila c'a quin bij na
chawe umpa cat petic, man
i mam Heródes cu tzucuj ni
ac'al, craj cu camsaj —xu bij i
ángel che.

14 I ma Jose xwalijic, xu
c'ambi i ac'al, xak i u chuch, y

† **2:11:** Mírra are jun cunbal lic muy, lic pakal rajil.

xqui majbi qui be cha'ab, xe
'e c'a pa Egípto.
15 Chila xe q'uiji wi c'a are
xcam i mam Heródes. Queje
ile xe'elok xak jun ru' pacha
u bim can i Kajwal; man i
ajbil u tzij i Dios u tz'ibam
can i tzij-i chi u bim i Kajwal:
"Pa Egípto quin siq'uij wi in
C'ojol." (Queje ile tz'ibtal
canok.)
16 I mam Heródes, are xu
nabej chi xt'or can cumal i
nimak tak aj 'ij, lic xpe roy-
wal che. Rumal 'uri, xu tak
qui camsaxic conojel i ral tak
alabom we maja quiqui chap
oxib junab, man qui bim che
chi colo 'o chic queb junab
che u winakiric i ch'umil.
Queje xu tak u 'anic ile pa
tinimit Belen, xak ronojel i
jyub chirij chuwach.
17 Queje ile xe'elok pacha
xu bij i tzij tz'ibtal can rumal
i mam Jeremías, i ajbil u tzij i
Dios ujer. Xu bij ire:
18 Ca tataj jun nim laj o'ej pa
tinimit Rama,
Are i ixokib aj Israel‡ que
siq'uinic, que o'ic,
Man i cac'al, ya xe camic, ya
n-ta chic;
Lic n-ca pactaj ti qui bis ru-
mal.
(Queje ile tz'ibtal canok.)
19 Xo'on panok xcam i mam
Heródes. Te'uri, chila pa
Egípto, jun ángel re i Kajwal
xwinakir ru' i ma Jose pu
waram. Xu bij che:
20 —Chat walijok, cha c'ama
bi ac'al y u chuch, chix tza-
lij che i jyub Israel; man ya
xe cam ique chi cacaj u cam-
saxic i ac'al. (Queje ile xu bij i
ángel che.)
21 Te'uri i ma Jose xwalijic,
xu c'am bi rac'al, i rixokil y xe
tzalij che i jyub Israel.
22 Are que tijin chi be, i ma
Jose xu ta rason chi u q'uexel
i mam Heródes are i u c'ojol,
ma Arquelá o u bi. Ire xu xij
rib che, n-xraj ta xa 'e jeki
pa jyub Judéa rumal. Te'uri
xbix chic che rumal i Dios pu
waram wach i cu 'ano; rumal-
i, xa 'e pa jyub Galiléa.
23 Are xe upon chila, xa 'e
jeki pa tinimit Nazaret. Queje
ile xe'elok, pacha qui bim i aj-
bil u tzij i Dios ujer, chi Jesus
"aj Nazaret" ca bix na che.

3

I ma Wan, aj kajsanel ya,
coc chi chac

1 Xo'on panok, i ma Wan,
aj kajsanel ya, xupon che i
chakij jyub tz'inilic, chila pa
jyub Judéa. Are xuponic,
xoc chu bixquil u tzij i Dios
chique i winak chi xe moltaj
ru'.
2 —Chi jalwachij i nojbal
chuwach i Dios —xu bij
chique—. Man i 'atbal tzij chi
ca pe chicaj ya ca jekanic —xu
bij.
3 I ma Wan-le are i jun chi
'ax bital wi chi ca c'unic. Are i
bin-nak can ile are i ujer ajbil
u tzij i Dios mam Isaías. Ire u
tz'ibam canok:
Ca tataj u ch'awbal jun ca
siq'uin che i jyub
tz'inilic; cu bij:

‡ **2:18:** I mer tzij xu bij waral-i are "Ati Raquel." Ire que'elok qui q'uexel conojel i ixokib aj Israel.

"¡Ya ca pe i Kajwal! Chi yijba
u be chuwach.
Chi suc'ba ni'pa i jul, ni'pa
i tanalak pu be i Ka-
jwal."
(Queje ile tz'ibtal canok.)

4 I ma Wan, i u 'u' ire xa are i
rismal camey 'antal u 'u' che;
i ximbal u pam xa are ch'akap
tz'um. Wach i xu tijo xa are
wach i xu rik pa tak 'es: xa xu
tij u wa'al cab, xak xe u tij i ral
tak sac'.
5 I winak chi xe upon ru'
chu tayic u tzij, 'o i je petnak
c'a pa tinimit Jerusalen, xak
'o i je petnak pa ronojel tak
lugar re i jyub Judéa, xak 'o i je
petnak chu nakaj i ya Jordan.
6 Ique, are xqui tz'onoj ni
cuybal mac che i Dios, te'uri i
ma Wan xu kajsaj ya piquiwi
pa ya Jordan.
7 Xui-ri, xril ire je q'ui i aj
Fariséo winak, xak i aj Sa-
ducéo*, chi cacaj ique to' ca
kajsax ya piquiwi. Are 'uri xu
bij chique:
—¡Yix xa ix rac'al cumatz!
¿Pachin xbin chiwe yix chi
quix totaj chuwach i tojpen
chi ca tijin nali piwi?
8 Chi 'alijinsaj 'ut ru' wach
tak i qui 'ano we i jalwachim
chic i nojbal chuwach i Dios.
9 Mi ch'ob yix mok xa n-
ca pe tu tojbalil piwi yix xa
rumal ix aj Israel winak, xa
rumal ix umuk uxiquin can
i mam Abraham. Mi ch'ob
yix chi lic quix totaj na rumal.
Quin bij chiwe chi Dios, che
i abaj-i, ca tiqui chu 'onquil
uq'uial aj Israel winak che,
we ta craj —xu bij i ma Wan
chique.
10 Xak xu bij:
—I tojpen ya ca pe piwi,
pacha jun icaj yij chic che jun
che', c'atzbal re i ra'. Ronojel
tak i che' chi n-cu ya tu wach
chom, ca c'atzixic; te'uri ca
porox pa 'a'.
11 Yin, katzij, quin kajsaj
ya piwi yix, c'utbal-re we
i jalwachim chic i nojbal
chuwach i Dios. Xui-ri, i
Jun chi ca c'un chwijil yin
cu kajsaj i u Tewal i Dios
piquiwi ni'pa i qui jalwachim
qui c'aslemal; xak cu kajsaj
li 'a' piquiwi i je mal. Ire lic
nim ni u 'ij chinwach yin; n-
ca majaw ta chwe we quin
'an mocom che wib chirij, mi
tene cwuc'aj u xajab, rumal
ni u 'ij nim.
12 Col u 'ata tzij piquiwi i
winak, pachin i je 'utz, xak
pachin i ne te 'utz. Ire yij chic
pacha co'on jun ru' u pala are
cu pu u wach u trígo. Are i
'utz quel che u trígo, cu molo
y cu ya pu c'olbal. I rij, chi n-
'us taj, ca porox pa 'a' chi n-
tu chupic —xu bij i ma Wan
chique.

U kajsaxic ya puwi i Jesus

13 Che tak i 'ij-le, i Jesus xel
pa Galiléa, xupon chiya Jor-
dan pa 'o wi i ma Wan; xupon
chu kajsaxic ya puwi rumal
ire.

* **3:7:** I aj Fariséo winak je jutzobaj aj Israel winak chi lic xqui coj u 'ij i ujer 'atbal tzij re i mam Moises. Xak lic xqui coj u 'ij i qui costúmbre chi qui cojom junam ru' i 'atbal tzij-le. I aj Saducéo winak xak je jutzobaj aj Israel. Ique-le lic je are u nimakil re i rachoch i Dios. I qui c'utunic ique junwi jubi' chuwach que i aj Fariséo.

14 I ma Wan xu ch'obo chi
n-cu maj taj we are ire ca kaj-
saw ya puwi i Jesus. Xu bij:

—Yet, mas ca majaw chawe
chi ca kajsaj ya pinwi yin. N-
ca majaw taj we yin quin kaj-
saw ya pawi yet —xu bij.

15 I Jesus xu bij:

—N-ta co'ono. Queje cha
'ana ni ile wo'or, man ca
majawic caka 'an ni ronojel
pacha craj i Dios —xu bij.

Te'uri i ma Wan xu ya u
wach che, wach i xbix che.

16 I Jesus, are xutzin u ka-
jsaxic ya puwi, xel pa ya. Xak
te'et, xjaktaj i caj, xa 'iltaj i
u Tewal i Dios chi xkaj lok
pacha jun palomax suc'ulic
puwi Jesus,

17 y xtataj jun ch'awbal chi-
caj chi xu bij:

—Iri lic are i wac'al chi c'ax
quin na'o; lic quin quicot che,
wach u 'anom.

4

Xraj itzel cu tzaksaj i Jesus chupam u mac

1 Are xo'on ile, i Jesus xc'am
bi rumal i u Tewal i Dios che
jun jyub tz'inilic. Xc'am bi
chila, 'ilbal-re we ca tzaksax
chupam u mac rumal itzel.

2 Chila xu ch'ij cuaré́nta 'ij,
cuaré́nta a'ab, lic n-ta xu tijo;
te'uri xpe i numic che.

3 Are 'uri, xupon itzel ru',
tzaksabal-re chupam u mac.
Xu bij che:

—We katzij at u C'ojol i Dios,
cha bij che i abaj-le chi co'on
wa che rib —xu bij che.

4 I Jesus xu la' u wach che
itzel y xu bij:

—N-quin 'an taj, man
tz'ibtalic chupam u wuj i
Dios: "N-xui ta rumal i wa
je c'as i winak; are rumal
ronojel u tzij i Dios je c'aslic."

5 Te'uri itzel xu c'am bi
i Jesus che i lo'laj tinimit,
Jerusalen. Xe u ya chila c'a
chu tzam i rachoch i Dios.

6 Te'uri xu bij che:

—We at u C'ojol i Dios, cha
c'aka bi awib c'a pulew. N-cat
cam taj, man chupam u wuj i
Dios, queje iri tz'ibtalic:

I Dios cu bij na chique i ángel
chi cat qui chajij.
Ique lic cat cuc'aj che qui
'ab, mi tene quiqui ya
chawe que 'ana c'ax
che awakan che abaj.

(Queje ile xu bij itzel che.)

7 I Jesus xu la' chic u wach
che:

—Xak tz'ibtal chupam u
wuj i Dios chi maka c'am u
pam i Kajwal Dios —xu bij
che.

8 Te'uri itzel xu c'am chubi
i Jesus che jun jyub, naj u wi.
Chila xe u c'utu wi ronojel
i tinimit 'o chuwach i jyub
ta'aj, ru' tak i qui chomal.

9 Te'uri xu bij che:

—Ronojel iri 'is quin sipaj
chawe, xui-ri we yet cat
xuqui chinwach chu cojic in
'ij. (Queje ile xu bij itzel che.)

10 I Jesus xu la' chic u wach
che itzel:

—¡Jat, at Satanas! Man chu-
pam u wuj i Dios, queje iri
tz'ibtalic: "Xui che i Kajwal
Dios cha cojo u 'ij; xui che ire
ca 'an wi a patan," —xu bij
che.

11 Te'uri itzel xel chuwach i
Jesus; are 'uri xe upon juban

ángel ru', xol qui to wach i rajwaxic che.

I Jesus xu jek u chac pa jyub Galiléa

12 Xo'on panok, xu ta rason i Jesus chi ma wan tz'apil pa cárcel.
13 Are xu ta ile, xa 'e tan chic pa jyub Galiléa, xel pa Nazaret, xa 'e jekel pa tinimit Capernaum. I Capernaum 'o chu chi' i alagun; 'o che i jyub Zabulon, tak i Neftali.
14 Are xupon i Jesus pa jyub-le, xe'elok pacha u tz'ibam can i mam Isaías chi ajbil u tzij i Dios ujer. U tz'ibam can ire i tzij-i:

15 Quin bij chiwe wach quiquil na
chila pa jyub Zabulon tak pa Neftali,
chila pa jyub pa ca 'e wi i be ru' i mar,
chila pa jyub ch'aka ya re i Jordan,
chila 'ut pa Galiléa, pa je 'o wi i ne te aj Israel, chi n-queta'am ti Dios.
16 I winak chila chi je 'o pa 'ekumal, quiquil na jun nim laj sak.
Ca pe u sakirbal piquiwi ni'pa i to' je 'o chupam qui mac, to' je 'o chuwach i camic.

(Queje ile xu tz'ibaj i mam Isaías ujer.)

17 Are xupon i Jesus chila, are 'uri xu jek u bixquil chique i winak:

—Chi jalwachij i no'oj chuwach i Dios, man i u 'atbal tzij ya ca jekanic. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus xe u siq'uij cajib achiab, aj chapol car

18 Che tak i 'ij-le, are ca tijin i Jesus chi be chu chi' i alagun Galiléa, xe ril queb achiab, catz qui cha' quib. I jun are i ma Simon chi xak ma Pédro quiqui bij che; i jun chic are i ma Andres. Ique-le je aj chapol car, y que tijin chu c'akic i cataraya pa ya.
19 I Jesus xu bij chique:

—Chix terej chwij y quin 'an na chiwe ix aj molol que i winak pacha qui 'an chique i car —xu bij chique.

20 Are 'uri, ique xco'taj can i cataraya, y xe 'e ru'.
21 Xo'on chupan jubi', i Jesus xe ril chic queb achiab catz qui cha' quib. Are i ma Jacóbo, xak i ma Wan, je u c'ojol i mam Zebedéo. Ique je 'o pa bárco ru' i qui kajaw, que tijin chu yijbaxic i cataraya are xe u siq'uij i Jesus ru';
22 juntir xqui canaj can i qui bárco, xqui canaj can i qui kajaw, y xe terej chirij.

I Jesus xe u nawsaj je uq'uial winak

23 Te'uri i Jesus xu jek qui solixic ronojel tak i tinimit pa jyub re i Galiléa. Xoc ru' tak ja re qui molbal'ib, y xe u nawsaj i winak chi que moltaj chila. Xu paxsaj i 'utz laj tzij re u 'atbal tzij i Dios, xak xe rutzirsaj iwabib, bi chi c'axil 'o chique.
24 Xak ronojel i jyub Síria xak xqui ta rason wach ca tijin i Jesus chu 'onquil pa Galiléa. Xqui jek li qui c'amic iwabib ru': ni'pa 'o tak i

yobil chique, ni'pa 'o tak c'ax
chique. Xe qui c'am li 'o itzel
tew chique, xak ni'pa i quiqui
tij i camic rumal i atac, xak
ni'pa i je sic. I Jesus, ni'pa ile
xe rutzirsaj.
25 Je uq'uial winak xe terej
chirij: xe c'un i aj Galiléa, xe
c'un i aj Decápolis, xe c'un i
aj pa Jerusalen, xak ronojel i
Judéa, xak xe c'un aj ch'akap
re i ya Jordan.

5

I Jesus xu bij pachin i ca pe ni 'utz piquiwi

1 I Jesus, are xe ril je uq'uial
winak je teren chirij, xel bi
chuwi jun jyub, y xcubi chila.
Ni'pa i que tijin qui nawic che
u tzij xqui mol quib ru'.
2 Te'uri xu jek qui nawsaxic
ru' i tzij-i:
3 —'Utz que ique chi
queta'am 'o rajwaxic piqui
c'ux chuwach i Dios, man que
oc na 'uri pa cu 'at wi tzij i
Dios.
4 'Utz que ique chi que
bisonic, man i Dios cu cubsaj
ni qui c'ux.
5 'Utz que ique chi 'o u ni-
mal qui c'ux, man ca ya' ni
jyub ta'aj chique chi u sujum
i Dios.
6 'Utz que ique chi lic quiqui
rayij u 'anic wach tak craj i
Dios, man ire lic que u to chu
'onquil.
7 'Utz que ique chi quewi 'o i
c'axnabal qui c'ux, man i Dios
xak c'ax que u na ni ique.
8 'Utz que ique chi ch'am i
piqui c'ux, man ique quiquil
nu wach i Dios.
9 'Utz que ique chi que qui
chomarsaj i que ch'o'ojinic,
man "je wac'al" cu bij na 'uri
i Dios chique.
10 'Utz que ique chi ca'ani
c'ax chique xa rumal u 'anic
wach craj i Dios chique, man
que oc na 'uri pa cu 'at wi tzij
ire.
11 'Utz iwe yix we c'ax que
ch'aw ni winak chiwe xa wu-
mal yin. 'Utz iwe yix we quix
qui yo'ya, xak we quiqui bij i
mentir chiwij xa rumal quix
terej chwij.
12 Mix bisonic, xa chix
quicotok, man qui rikbej 'uri
jun nim laj sipon chila chicaj.
Cha c'un chi c'ux, xak queje
xqui 'an li winak ile chique i
ajbil u tzij i Dios ujer.

I je re chic i Dios je pacha atz'am, xak je pacha u tzunbal 'a'

13 Yix 'ut lic qui rik i
chac chique i winak waral
chuwach i jyub ta'aj; ix pacha
i atz'am chi lic cu rik u chac
chique. Xui-ri, i atz'am, we
xsach u jelal, ¿wach 'uri u
yijbaxic chic u jelal ca 'anic?
N-taj. Ile n-cu rik ta chic
u chac; xa ca c'ak bic; to'
ca wach'albex chic cumal i
winak.
14 Yix ix pacha u tzunbal
'a' waral chuwach i jyub ta'aj.
Iwilom 'ut wach o'onom jun
tinimit we 'o tzam jyub; lic
'alaj, n-ruwam ta rib.
15 Xak iweta'am, we jun cu
tzij jun cantil, n-que u mina ta
chuxe' jun cajon; n-'us taj we
cruwaj. Are i cu 'ano, cu ya
'an chicaj paja, man conojel
que tzun na rumal.

16 Xak queje chi ’ana yix,
chi ix pacha u tzunbal ’a’
waral chuwach i jyub ta’aj,
chi ya che i tzunbal ca ’e
chiquiwach i winak. Queje
ile quiquil na wach tak i ’utz
qui ’ano. Rumal ’uri, quiqui
coj u ’ij i Kajaw yix chila chi-
caj.

I Jesus aj ’anol re i mer usuc’ i ujer ’atbal tzij

17 Mi ch’ob yix mok col
in sacha u wach i ’atbal tzij
tz’ibtal can rumal i mam Moi-
ses ujer; mi tene ile, xak mi
tene i qui c’utunic can i ujer
ajbil u tzij i Dios. Yin n-in ta
aj sachol re ile. Xa in aj ’anol
re i usuc’ i tzij-le chiwach yix.
18 Katzij iri: tz’akat c’o i caj,
i jyub ta’aj, n-ca sachsax ti u
wach i ujer ’atbal tzij, mi ta
jubi’, mi ta jun tz’ib, mi ta
pich’ che jun ral tz’ib. Ile cu
ch’ij na c’a ca q’uis ni rono-
jel u ’anic pacha u ch’obom i
Dios chi ca ’ani na.
19 N-ca sachsax taj; rumal-
i, ’o u chac qui ’an na pacha i
cu bij ronojel i ’atbal tzij. We
’o jun n-xcojon ta che i ral cu
jupaj tzij pich’ re i ’atbal tzij,
xak we xu c’ut ’uri chique i
winak queje quiqui ’an ile, ire
’ut xa pich’ que’elok chiqui-
wach conojel i juban pa cu ’at
wi tzij i Dios. Xui-ri, we jun
xcojon che i mer usuc’ i ’atbal
tzij, xak xu c’ut ’uri chique
i juban chic, ire ’uri lic nim
que’el na, pa cu ’at wi tzij i
Dios.
20 Lic quin bij chiwe, ’o u
chac chix cojon na che rono-
jel pacha u bim can i Dios; ’o u
chac mas ’utz u ’anic chi ’ana
ni yix chiquiwach i je tijonel
re i ’atbal tzij; xak mas ’utz u
’anic chi ’ana na chiquiwach
i aj Fariséo. We n-qui ’an taj,
n-quix oc ta pu’ab i Dios.

I Jesus xu bij chi n-’us taj ’o awoywal che i jun chic

21 I tom yix i ’atbal tzij
bital chique iwatit imam
ujer. “Mix camsanic,” bital
chique, “man pachin jun ca
camsanic, ca’at ni tzij ’uri
puwi,” xbix chique.
22 Xui-ri, yin quin bij ni
usuc’ chiwe: pachin jun xa
ca pe roywal che jun rachalal,
xak ire ca’at ni tzij puwi. Xak
pachin jun cu yo’ya i rachalal,
ca ya’ ni ire chiquiwach i nim
laj nuc’bal t’isbal. Xak we ’o
jun cu bij mal laj tzij che i
rachalal, chu ’ana cwent ’uri
che rib, mok xa ca ’e pa ’a’
rumal.
23 Rumal-i, we yet a
c’amom li jun a sipon col
a ya chuwach i Dios, te’uri
we ca c’un pa c’ux chi ’o jun
awachalal cu ch’obo ’o a mac
che,
24 cha canaj can ’uri a sipon
chila chuwach i altar, y jat
ru’ awachalal. Chi chomaj
iwib chiwach. Te’uri chat tza-
lij chic y cha jacha a sipon
chuwach i Dios.
25 We ’o jun u cojom a mac,
y craj cat u c’am bi chuwach
i ’atbal tzij, chi chomaj iwib
chiwach pa be. Queje chi
’ana ile, man ire n-cat u
ya ta chuwach i ’atbal tzij.
Man i ’atbal tzij cat u jach
na piqui’ab i policía; te’uri i
policía cat u tz’apij pa cárcel.

26 Katzij iri: n-cat el ta lok,
c'a ca toj ni ronojel a mult.
(Rumal-i, we' chi chomaj iwib
chiwach.)

I pixbanic xo'on i Jesus
chique i je cachijil quib

27 I tom yix wach cu bij i
'atbal tzij re i mam Moises:
"Ma kajsaj a 'ij ru' jun ixok,
we n-awixokil taj," cu bij.
28 Xui-ri, yin quin bij ni
usuc' chiwe: we 'o jun lic cu
takej jun ixok, man cu rayij
u wach, xe'el 'uri pu c'ux xak
jun ru' pacha i xmacun ru'.
29 Rumal-i, quin bij i tzij-
i chiwe: we yet to' ca takej
jun ixok y to' ca rayij u wach,
mejor chawesaj a ba'wach
y cha c'aka bic* Mas 'utz
que'elok we xa are a ba'wach
ca sacho, chuwach i ronojel a
ch'acul ca 'e pa 'a'.
30 We xak are a 'ab wikabim
ca 'anaw chawe cat macunic,
cha c'atzij y cha c'aka bic. 'Utz
que'elok we xa are a 'ab ca
sacho, chuwach i ronojel a
ch'acul ca 'e pa 'a'.
31 Xak i tom yix iri chi ca
bixic: "Jun we cu jach can i
rixokil, 'o u chac cu tz'ibaj jun
wuj, cu ya che i rixokil, re i
jachbal quib." ca bixic.
32 Xui-ri, yin quin bij ni
usuc' chiwe: jun, we cu jach
can i rixokil, i ixok, we n-tu
mac u 'anom ru' jun chic achi,
n-'us ta xu 'an 'uri i rachijil
che. Que'el 'uri xa are u mac
i rachijil che, we i ixok xc'uli
ru' jun chic achi; i u mac i
ixok 'o 'uri chukul i achi chi
jachawnak bic. Xak we 'o
jun achi ca c'uli ru' jun ixok
chi jachtal bi rumal i rachijil,
i achi-le xak ca macun 'uri
chuwach i Dios.

Ma cuxtaj u bi i Dios puwi a
tzij

33 Xak i tom yix iri chi bital
chique iwatit imam ujer: "'O
u chac ca 'an na pacha a su-
jum che jun winak, we a cux-
tam u bi i Kajwal puwi a tzij-
le." (Queje ile tz'ibtal canok.)
34 Xui-ri, yin quin bij ni
usuc' chiwe: n-'us taj qui cux-
taj u bi i Dios puwi i tzij che
jun winak. Xak mi cuxtaj u
bi i caj, man are u q'uijibal i
Dios, pa cu 'at wi tzij.
35 Xak mi cuxtaj u bi i ulew,
man are pa cu ya wi i rakan.
Xak mi cuxtaj u bi i tinimit
Jerusalen, man are u tinimit
i Dios chi ka nim laj 'Atol Tzij.
36 Xak mi cuxtaj u bi i jolom,
man n-quix tiqui ta chu yi-
jbaxic wach ca tzun jun ral
'is re i wi, we 'ek 'o we sak
quiwaj che.
37 Xui chi bij "are"; o we n-
are taj, chi bij "n-are taj". We
'o mas tzij qui bij puwi ile, xa
ru' itzel petnak wi.

Jun, we cu 'an jun mal
chiwe, mi tzalij u wach che

38 Xak i tom yix chi i ujer
'atbal tzij cu bij: "We 'o jun u
puch'um a ba'wach yet, xak
ca puch' ni jun u ba'wach ire
'uri; xak we u bokom jun a
wawe, xak ire ca bok ni jun u
ware 'uri." Queje ile cu bij i u
'atbal tzij i mam Moises.

* **5:29:** I mer tzij xu bij i Jesus chique are iri: "We are a ba'wach wikabim co'on chawe cat macunic, chawesaj y cha c'aka bic."

39 Xui-ri, yin quin bij ni usuc' chiwe: mi tzalij u wach che, wach cu 'an chiwe. Are i chi 'ana, we 'o jun cat u ch'ay che juperaj a palaj, cha ya i juperaj chic che.
40 We 'o jun ca 'e pa 'atbal tzij, man craj cu maj a camix, cha ya na 'uri che, xak cha ya bi a chaquet che.
41 We 'o jun co'on pen chawe ca c'am bi jun rekan pa jun kilómetro, yet ja ya che c'a pa queb kilómetro.
42 We 'o tak ca tz'onox chawe, cha ya wach i ca tz'onoxic. Y we 'o i ca chi'max chawe, cha ya wach i rajwaxic.

C'ax che i na i je aj ch'o'oj chiwij

43 I tom yix i tzij-i chi ca bixic: "C'ax cha na i c'ax cat nawic," quiqui bij, "xak tzel chawila i tzel cat ilawic," quiqui bij.
44 Xui-ri, yin quin bij ni usuc' chiwe: c'ax che i na i je aj ch'o'oj chiwij; chi tz'onoj i 'utz piquiwi i que tz'onow mal piwi yix; chi 'ana 'utz chique i tzel quix ilawic; chi tz'onoj che i Dios piquiwi ni'pa i quix qui yo'ya, xak piquiwi ni'pa i c'ax que ch'aw chiwe.
45 Queje ile, quix 'el na lic ix rac'al i Kajaw yix chila chicaj. Ire 'ut cu 'an che i 'ij cu tzunsaj piquiwi i je mal, xak jun ru' pacha cu 'an chique i je 'utz. Xak cu tak li jab piquiwi i je 'utz, xak piquiwi i je mal.
46 Yix 'ut, we xui c'ax que i na ique chi xak c'ax quix qui na yix, n-ta qui ch'ac na 'uri ru' i Dios. Xak i je mal laj tak aj alcawal queje quiqui 'an ile.
47 Yix, we xui chique iwamig qui ya rutzil qui wach, ¿pa 'utz wi 'uri ile? Xak queje quiqui 'an i winak chi n-queta'am tu wach i Dios.
48 Yix, chom ix 'olok, ronojel ni'pa i qui 'ano, xak jun ru' pacha cu 'an i Kajaw chi 'o chicaj, chi lic n-ta c'ax che ronojel ni'pa i cu 'ano.

6

I tak i 'utz qui 'ano, mi 'ano xa sic'bal que i winak

1 We 'o tak i 'utz qui 'ano, cojbal-re u 'ij i Dios, mi 'an ile chiquiwach i winak we xa quiwaj quix quilo. We queje qui 'an ile, n-ta qui ch'ac na 'uri ru' i Ta chicaj.
2 Rumal-i, are que i to i niba'ib, ali'al chi 'ana, man n-sic'bal ta que i winak qui 'ano. Xa are sic'bal que i winak quiqui 'an jujun, chi lic je re i Dios quiwil yix, xui-ri, n-katzij taj. Queje quiqui 'an ique ile pa tak molbal'ib, xak pa tak be. Are quiqui 'an tak i 'utz, xa are cacaj ca bix ni 'utz chiquij. Chitape', xa are ile quiqui ch'aco, chi que 'iltaj cumal i winak.
3 Yix, are que i to i niba'ib, chi 'ana che chi mi jun reta'am wach i 'anom, xak mi ne iwachalal.
4 Ali'al chi 'ana; te'uri i Kajaw yix chi xrilo wach xi 'ano ali'al, cu ya ni 'utz piwi.

I Jesus xu c'utu wach u tz'onoxic che i Dios caka 'ano

5 Yix, are qui tz'onoj che i
Dios, mi 'ano pacha quiqui
'an i jujun chi lic je re i
Dios quiwil yix, xui-ri n-katzij
taj. Ique, kus quiquilo we
je tac'al chiquiwach i winak
are quiqui tz'onoj che i Dios.
Queje quiqui 'an ile pa tak ja
re i molbal'ib, xak i xol tak be,
man cacaj ique que 'iltaj na
cumal i winak. Chitape', xa
are ile quiqui ch'aco, chi que
'iltaj cumal i winak.

6 Yet, are ca tz'onoj che
i Dios, chat oc bi pa ja y
cha tz'apij uchija. Te'uri cha
tz'onoj che a Kajaw chi 'o
chila awu', xui-ri, n-ca 'iltaj
tu wach. Y a Kajaw chi xrilo
wach xa 'ano atuquel, cu ya
ni 'utz pawi.

7 Yix, are qui tz'onoj che i
Dios, mi bij uq'uial tzij chi to'
tzij, n-tu chac. Queje quiqui
'an ique ile chi n-queta'am tu
wach i Dios. Quiqui bij ique
chi cu ta i Dios man q'ui i tzij
quiqui bij che.

8 Mi 'an yix pacha quiqui
'an ique; i Ta chicaj reta'am
wach i rajwaxic chiwe are
maja qui tz'onoj che.

9 Rumal-i, queje iri chi
tz'onoj che:

Ka Kajaw chicaj, chocsax u 'ij
a bi.

10 Chapetsax a 'atbal tzij,
cha 'ana na waral chuwach i
jyub ta'aj, xak jun ru'
pacha i ca 'ani chila
chicaj.

11 Cha ya na chake wach i
caka tijo, wach i ra-
jwaxic chake.

12 Cha cuyu ni ka mac, xak jun
ru' pacha ka 'anom yoj,
chi ka cuyum ni qui
mac ni'pa i je macun-
nak chikij.

13 Ma ya chake coj tzak chu-
pam i mac atzalal, xui-
ri choj awesaj pu'ab
itzel.

Man yet 'o i 'atbal tzij pa'ab;
nim a cho'ab, xak nim
a 'ij a chomal.

At queje ile que'e 'ij sak
chawij. Amen.

14 (Queje ile chi tz'onoj che
i Dios.) Man yix, we i cuyum
chic qui mac i juban chi qui
'anom qui mac chiwe, xak i
Kajaw yix chila chicaj xak cu
cuy na i mac yix.

15 Xui-ri, we yix n-qui cuy ti
qui mac i juban, xak ire n-cu
cuy ta i mac yix.

I Jesus xu c'utu wach i ro'taxic ka wa'im caka 'ano

16 Yix, 'olic quiwo'taj i
wa'im qui yabej-re iwib chu
tz'onoxíc che i Dios. Are qui
'an ile, mi 'an che i palaj
lic ca bisonic pacha quiqui
'an i winak chi queb qui
palaj. Queje quiqui 'an ique
ile, man quiquil i winak chi
quiqui tij uyej rumal qui
tz'onoxic che i Dios. Chitape',
xa are ile quiqui ch'aco chi
que 'iltaj cumal i winak.

17 Xui-ri, yix, are quiwo'taj
i wa'im chu tz'onoxic che i
Dios, chi ch'aja i palaj, chi
xiya i wi,

18 man n-quiquil ti winak
wach quix tijin chu 'anic
chuwach i Dios. I Kajaw chi
n-ca'iltaj tu wach, ire crilo
wach quix tijin chu 'anic; cu
ya na 'uri i 'utz piwi.

Chaka tzucuj ka beyomal chila chicaj

19 Mi rayij i beyomal waral chuwach i jyub ta'aj, man xa ca poc'aric, ca pusiric, xak caquel'aj ili'omab chiwe.

20 Are i chi 'ana, chi molo u chi' i beyomal chila chicaj, man i chila, n-ca poc'ar taj, xak n-ca pusir taj, xak n-que oc ti ili'om ru' quiqui maj chiwe.

21 Chi c'olo i beyomal chila chicaj, man pa i c'olom wi i beyomal, chila 'uri 'o wi u cubibal i c'ux.

22 (Chi ta u be i tzij-i:) Rumal i ba'wach, coc i sak che i ch'acul. We 'utz i ba'wach, 'o 'uri i ch'acul pa sak.

23 Xui-ri, we ix potz', 'o 'uri i ch'acul pa ekum. We qui bij yix chi 'o i sak pi c'ux, xui-ri, we i sak chi 'o pi c'ux xa 'ekum, lic 'ek 'uri i 'ekumal-le.

N-qui rik ti Dios we xa are qui tzucuj re u wach i jyub ta'aj

24 Mi jun ca tiqui che, we je 'o queb u patron ca chacun cu'. Que'elok xa jun c'ax cu na'o, y jun tzel crilo. Xa jun, 'utz u 'anic u chac co'on che; y che i jun, n-kas ta co'on cas che. N-quix tiqui ta che, we qui ya iwib chu 'onquil u chac i Dios, xak qui ya iwib chu molic i mer.

25 Rumal-i, mix c'achir che i c'aslemal, wach i qui tijo, wach i qui tu'u; xak mix c'achir che i 'u', wach i qui cojo, ch'ukbal re iwij. I c'aslemal, ¿xataba xui i wa cajwax che? Xak i ch'acul, ¿xataba xui i 'u' cajwax che? N-xui taj.

26 Chi ch'obo 'ut wach quiqui 'an i tz'iquin chi que bin pa tew. Ique, n-ti quiqui tico, xak n-ti quiqui molo, xak n-ti quiqui c'ol pu c'olbal-re. Tupu n-quiqui 'an taj, i Kajaw yix chi 'o chicaj que u tzuku. Y yix lic nim ni i 'ij chiquiwach ique.

27 We to' qui c'achirsaj iwib, n-ta cu chacuj. Mi jun chiwe ca tiqui chu nimarsaxic u najtil rij, tupu lic ca c'achir che.

28 ¿Wuchac quix c'achir chu tzucuxic i 'u'? Chi ch'obo 'ut wach quiqui 'an i cotz'ij pa tak 'es. Ique n-que c'achir ta chu ch'aquic qui 'u', xak mi ne u yijbaxic.

29 Tupu n-quiqui 'an taj, lic chom qui 'u'. Quin bij chiwe, chom ni qui 'u' ique chuwach i u 'u' i nim laj 'atol tzij mam Salomon ujer chi lic beyom.

30 Queje co'on i Dios ile che i cotz'ij pa tak 'es, chi xa queb oxib 'ij 'olic: wo'or c'aslic, y chwek c'atnak chic pa 'a'. We ire cu ya i chom laj u 'u' i ral cu cotz'ij-le, ¿xataba n-cu ya ta 'uri iwe yix? Cu ya'o pues. ¡Yix c'o i rajwaxic che u cubibal i c'ux che i Dios!

31 We queje co'on i Dios ile, mix c'achir 'uri; mi bij 'ut, "¿Wach tak caka tijo? o ¿wach tak caka tu'u? o ¿wach tak u cojic ka 'u'?"

32 Ni'pa tak ile, are i quiqui tzucuj i to' winak. Péro yix, 'o jun i Kajaw chicaj lic reta'am wach i rajwaxic chiwe.

33 Rumal-i, chi ya iwib che i 'utz laj 'atbal tzij re i Dios; chi ya iwib chu 'onquil wach craj ire; te'uri ire cu ya na chiwe

wach tak i rajwaxic chiwe.
34 Mix c'achir tan rumal
wach i qui rik na chwek.
Katzij, chwek mok 'o ni pen
caka riko, xui-ri, mix c'achir
tan chu ch'obic wo'or; xui chi
ch'obo i re wo'or.

7

Ma 'at tzij chirij jun chic

1 Mi 'at tzij piquiwi
iwachi'il, queje ile, i Dios n-
cu 'at ti tzij 'uri piwi yix.
2 Mi 'ano, man we c'ax u
'atic tzij qui 'ano, xak c'ax
'uri u 'atic tzij co'on i Dios
piwi yix; ire xak jun u 'onquil
co'ono, pacha u 'onquil xi 'an
yix.
3 ¿Wuchac cat c'achiric ru-
mal i ral tz'il ca takej chupam
u ba'wach awachi'il, y n-ca na
taj 'o jun nim laj 'et chupam a
ba'wach yet?
4 ¿Wuchac 'uri ca bij che
awachi'il: "Cha ya a ba'wach
chwe, cwesaj i tz'il 'o chu-
pam," cat cha, we 'o jun 'et
chupam a ba'wach yet?
5 Yet, ¡n-katzij ti ca 'ano!
Nabe chawesaj ni 'et pa
ba'wach yet, te'uri cat tzun
bien cawesaj ni tz'il 'o chu-
pam u ba'wach awachi'il.
6 Mi ya chique i tz'i wach
tak i 'o u 'ij, man mokxa i
tz'i quiqui c'ak quib chiwij
y quix qui raxij. Xak mi
ya jun chom laj uwaj chiqui-
wach i ak, mokxa que oc chu
ya'yaxic*.

Dios cu ya ni 'utz chique i rac'al chi lic qui tz'onom che

7 We 'o rajwaxic chiwe, chi
tz'onoj che i Dios y Ire cu ya
na chiwe; chi tzucuj, y qui rik
na; chi c'ojc'a i porta, y ca jaki
na chiwe.
8 Queje ile chi 'ana, man we
jun lic cu tz'onoj, ca ya' che;
we lic cu tzucuj, cu rik na; we
lic cu c'ojc'a i porta, ca jaki na
che.
9 Yix chi ix kajawxel, we 'o
jun iwac'al cu tz'onoj u wa
chiwe, ¿xataba qui ya jun abaj
che, pu q'uexel u wa? N-qui
ya taj.
10 We xak cu tz'onoj car
chiwe, ¿xataba qui ya jun
cumatz che, pu q'uexel? Xak
n-qui ya taj.
11 Yix, chi to' ix winak, tupu
n-qui 'an ti 'utz, xui-ri, lic qui
ya ni 'utz chique iwac'al. I Ka-
jaw chicaj, mas 'utz co'on na
chuwach ile; lic cu ya ni 'utz
chique pachin i que tz'onow
che.
12 Chi 'ana chique i winak
pacha i quiwaj yix quiqui 'an
na ique chiwe. Are ile are
usuc' i 'atbal tzij u tz'ibam can
i mam Moises, xak are i usuc'
i tzij qui bim can i ajbil u tzij i
Dios ujer.

Chix oc che uchija chi xa pich' u wach

13 Je queb i be re i c'aslemal:
jun, xa pich' u wach y jun
chic, nim u wach. Chix oc yix
che i uchibe chi pich' u wach,
man i uchibe chi nim u wach,
xa pa 'a' ca 'e wi. Lic je q'ui
que bin na che i be-le.
14 I uchibe, xak i be, chi coj
u c'am bi che i c'aslemal sakil,

* **7:6:** I usuc' i jupaj tzij-i are iri: Are qui bij u tzij i Dios chique i winak, chiwila u be pachin craj u tayic.

xa pich' qui wach; ne te q'ui quiqui riko.

Que iwetamaj na pachin je aj t'oronel, rumal wach tak quiqui 'ano

15 Chi 'ana cwent chique i que upon iwu' chi quiqui bij je ajbil u tzij i Dios; pent ne te are. 'Olic xa je pacha mal laj tak utiw chi qui 'anom che quib pacha je chij; lic je 'utz quiwil yix.

16 Que iwetamaj na, je bi chi winakil rumal wach tak i quiqui 'ano. Que iwetamaj na pacha retamaxic u wach i q'uix. Iweta'am chi jun q'uix n-ta úva† cu wachij; xak i jun tzum-tzerek n-ti hígo 7.16 cu wachij.

17 Quiwil na bi chi winakil, man jun 'utz laj che', ni'pa i u wach cu ya'o 'is 'utz; xak jun che' n-'us taj, n-ti u wach 'utz cu ya'o.

18 I jun che' 'utz, n-cu ya ti u wach chi n-'us taj; xak jun che' n-'us taj n-ca tiqui ta chu ya'ic u wach 'utz.

19 Ni'pa i che' chi n-ti u wach 'utz cu ya'o, ca c'atzix na, y ca porox na pa 'a'.

20 Yix 'ut que iwetamaj na pachin i xa je aj t'oronel; que iwetamaj na rumal wach quiqui 'ano.

Jun, n-rumal ta wach cu bij ru' u chi' cu rikbej na re i rocbal chicaj

21 Mok 'o jun cu bij na, "Wajwal, Wajwal," cu bij chwe, ire n-coc ta chicaj pa cu 'at wi tzij i Dios we xa rumal ni ile chi cu bij ru' u chi'. Xui ni'pa i qui 'anom pacha craj i Ta chicaj, xui ique que oc ru'.

22 Are cu rik i q'uisbal 'ij, je q'ui na quiqui bij chwe: "Kajwal, Kajwal, choj a to, man are yoj xoj cuxtaw a bi are xka bij u tzij i Dios chique i winak; are yoj xoj cuxtaw a bi are xe kesaj bi itzel tak tew chique i winak; are yoj xoj cuxtaw a bi are xka 'an uq'uial milágro." (Queje ni ile quiqui bij chwe.)

23 Yin quin bij na 'uri chique: "Lic n-weta'am ti wach; ¡chix el chin wach, yix chi ix aj 'anol mal!" (Queje ile quin bij na chique.)

I queb ja: jun cubam puwi abaj y jun cubam puwi seneb

24 Je ni'pa i que taw in tzij-i, we que cojon che, 'o qui no'oj 'uri. Queje pacha jun achi, 'o u no'oj, xu cuba i rachoch puja' abaj.

25 Xo'on panok, xpe i jab nim, lic xnimar i ya, xak xpe i tew, craj cu tzaksaj i ja pulew péro n-xtzak taj man cul puja' abaj.

26 Xui-ri, je ni'pa i que taw in tzij, we n-que cojon ta che, n-ta qui no'oj 'uri. Queje pacha jun achi, n-tu no'oj, xu cuba i rachoch xa puwi i seneb.

27 Xo'on panok, xpe i jab; xnimar i ya; xak xpe i tew chirij i rachoch, y xtzak pulew. ¡Lic xo'on mal!

28 Are xutzin i Jesus chu bixquil chique, i winak lic

† **7:16:** I úva ca bixic, xak i hígo, are juban echa' lic 'utz ca tijawic.

xqui bisoj wach i c'utunic xo'ono.
29 Are ca ch'a'at cu', 'alaj
'uri chi lic reta'am usuc' wach
i xu bij; n-are ta pacha quiqui
'an i to' je tijonel re i 'atbal tzij.

8

I Jesus xrutzirsaj jun achi 'o yobil lépra che

1 Are xkaj li Jesus tzam
jyub, je q'ui i winak je teren
chirij.
2 Are 'uri xc'un li jun achi,
'o i tzel laj yobil lépra* che.
Ire xupon chuwach i Jesus y
xuqui'ic. Xu bij che:
—Kajwal, we ta cawaj,
cawesaj ni itzel c'ax chwe —
xu bij.
3 I Jesus xu chap ru' u 'ab, y
xu bij che:
—Cwaj. Chat utzirok.
Are xu bij ile che, i achi
xutziric.
4 I Jesus xu bij che:
—Chatape', mi jun ma
lap wi. Xui-ri, jat, ja c'utu
awib che i sacerdóte chi at
'utz chic; cha sujuj a sipon
chuwach i Dios pacha u bim
can i mam Moises. Queje
cha 'ana ile man caquetamaj
conojel chi at utzirnak chic,
chi ya n-ta chic i ch'ac chawij
—xu bij che.

I Jesus xrutzirsaj i u mocom jun capitan n-aj Israel taj

5 Xo'on chupanok, are xoc i
Jesus pa tinimit Capernaum,
jun capitan aj Róma xa 'e chu
c'ulaxic y xu tz'onoj u tobal
che.
6 —Nim laj winak —xu bij
che—, 'o jun in mocom ru' ja,
lic iwab. 'O chuwi ch'at, lic
siquirnak chic; lic cu tij uyej
rumal u c'axc'ol —xu bij che.
7 I Jesus xu bij che i achi:
—Quin 'e wutzirsaj —xu bij.
8 —Nim laj winak —xu bij i
capitan che—, yet n-ca majaw
ta chawe cat oc pa wachoch;
n-in ti aj Israel winak. Xui cha
bij panok: ¡Chutzirok! Te'uri
in mocom cutzir na. Weta'am
'o pa'ab yet u 'anic ile.
9 Weta'am ile man xak yin
in 'o piqui'ab i je waj'atzil;
xak je 'o jujun soldádo pin'ab
yin. We "¡Jat!" quin bij
che jun chique, ca 'ec; y we
"¡Sa'aj!" quin bij che jun chic,
ca petic. We xak quin tak bi
wajchac, ire cu 'an na wach i
quin bij che. Weta'am chi xak
'o pa'ab yet cawesaj na bi itzel
c'ax-le —xu bij i capitan.
10 Are xu ta i Jesus ile, lic xu
bisoj.
—Chitape' —xu bij chique i
je teren chirij—, mi tene jun
chique i aj Israel winak cul
u c'ux chwe pacha o'onom i
achi-le.
11 Lic quin bij chiwe, je q'ui
i ne te aj Israel winak chi lic
qui cubam qui c'ux chwe, que
pe pa quel wi i 'ij, que pe pa
ca kaj wi i 'ij, que oc na 'uri
pa cu 'at wi tzij i Dios; quiqui
tij ni 'utz chila junam cu' i
mam Abraham, i mam Isaac,
i mam Jacob, i catit qui mam
i aj Israel winak.
12 Xui-ri, je q'ui i aj Is-
rael winak n-que oc ta chila

* **8:2:** I yobil lépra-le, lic itzel c'ax, n-ta cunbal-re. I 'atbal tzij n-cu ya ta che jun winak ca tejeb ru' jun chi 'o i yobil lépra che.

cu', tupu que ique i q'uijibal-
le. Ique-le, xa que ya' na
pa 'ekumal; chila que o' wi,
lic quiqui kach'ach'ej ni qui
waque rumal qui bis —xu bij
i Jesus chique i winak.
13 Are 'uri xu bij che i capi-
tan:
—'Utz cat 'e che awachoch,
y ca 'ani na che a mocom
pacha a tz'onom; queje ile
que'el na rumal u cubibal a
c'ux chwe —xu bij i Jesus che.
Lic are 'or 'uri xutzir i u
mocom i capitan.

I Jesus xrutzirsaj u chuch u ji' i ma Pédro

14 Xo'on panok, xa 'e i Je-
sus che i rachoch i ma Pédro.
Are xoc paja, xrilo chi iwab
u chuch u ji' i ma Pédro;
ire cotz'ol chuwi ch'at, 'o 'a'
chirij.
15 I Jesus xa 'e u yina u
'ab; are 'uri, xchup i 'a' chirij,
xwalijic y xoc chu yijbaxic
wach i quiqui tijo.

C'ax i terejic chirij i Jesus

16 Are xoc a'ab, je q'ui i
winak xe qui c'am li iwabib
chuwach i Jesus. 'O jujun 'o
itzel tew chique; i Jesus, xa
ru' jun tzij xu bij, xe resaj
bic; xak xe rutzirsaj ni'pa i
iwabib.
17 Are xo'on ire ile, xe'elok
pacha u bim can i mam Isaías,
chi ajbil u tzij i Dios ujer. Ire u
bim canok chi i Jesus "Lic are
ire aj 'elsanel bi yobil chake;
are ire aj 'elsanel re i c'ax
chake." (Queje ile u tz'ibam
canok.)
18 I Jesus, are xrilo je q'ui i
winak je 'o chirij chuwach, xu
bij chique u tijoxelab:
—Jo', choj 'ax ch'akap re i
alagun —xu bij.
19 Are 'uri, 'o jun tijonel re i
'atbal tzij xtejeb ru' i Jesus.
—Mayes —xu bij che—, cwaj
quin 'e awu' xa ipa cat 'e wi —
xu bij.
20 I Jesus xu bij che:
—C'ax i terejic chwij. I yac
'o qui jul, xak i tz'iquin 'o qui
soc, xui-ri yin chi in Achi aj
Chicaj†, n-ta pa quin cotz'ba
wi in jolom are quin waric —
xu bij che.
21 Te'uri 'o jun chique i je
teren chirij xu bij:
—Nim laj winak, c'a te quin
terej chawij we xcam ni in
kajaw —xu bij.
22 I Jesus xu bij che:
—Su' wo'or chat terej chwij.
Ni'pa i je camnak‡, cha ya can
piqui'ab ique quiqui chajij i
que camic —xu bij i Jesus che.

I Jesus xu 'atij i tew-jab

23 Te'uri i Jesus xoc pa
bárco, je rachi'il u tijoxelab.
24 Xak te'et xpe jun nim laj
tew puwi i alagun; i u wi
ya, lic quel chicaj, c'a puwi i
bárco. I Jesus, lic cwaric.
25 Are 'uri i u tijoxelab xe 'e
qui c'astaj.
—Kajwal —xqui bij che—,
¡Choj a to! ¡Ya coj muktaj pa
ya!
26 I Jesus xu bij chique:
—¿Wuchac lic qui xij iwib?
¿N-ta u cubibal i c'ux chwe? —
xu bij.

† **8:20:** I tzij-i "Achi aj Chicaj", cha tzucuj pa Diccionário pa q'uisbal-re i wuj-i.
‡ **8:22:** Are i usuc' i tzij-le, are iri: je camnak piqui c'ux.

Are ’uri, xtaq’ui ’anok y xu jek u ’atixic i tew, tak i ya chi quel chicaj; y xe uxlanic, n-que silab ta chic.

27 I rachi’il lic xqui bisoj wach i xo’ono.

—¿Bi chi achial i achi-le chi ’o i milágro pu’ab? —xqui bij chiquiwach—. Ire, i tew, xak i ya, que cojon che, wach i cu bij —que cha.

I Jesus xe rutzirsaj queb achiab ’o itzel tew chique

28 Are ya xe ’ax ch’aka alagun, xe upon pa jyub Gadára. Are ’uri xe ’el li queb achiab pa tak mukbal que i camnak y xe upon ru’ i Jesus. I queb-le, ’o itzel tew chique, lic je ch’uj rumal; i winak lic quiqui xij quib chique, rumal-i, mi jun quic’aw che i be-le.

29 Ique-le xqui jek i sic’ y xqui bij:

—¿Wach col a tzucuj chi ku’ yoj, Jesus, chi at u C’ojol i Dios? ¿Xat c’un na col oj a ya pa c’ax? ¡Maja na cu rik i ’ij! —xqui bij che.

30 Nakaj che i lugar-le, je ’o juban uq’uial ak que tijin chi wa’im.

31 Are ’uri i itzel tew queje iri xqui tz’onoj che i Jesus:

—We coj awesaj na chique i achiab, cha ya chake coj oc chique i ak-le —xe cha.

32 I Jesus xu bij:

—Jix ba chique.

Te’uri i itzel tew xe ’el chique achiab y xe oc chiquipam i ak. Xak te’et conojel i ak xe kaj bi pa’anem, xe ’e tzak pa ya y xe ji’ic.

33 Are xqui ’an ile, i que chajiw i ak lic xqui bisoj. Xe ’e pa’anem c’a pa tinimit. Are xe upon chila, xe oc chu bixquil ronojel wach i xquilo; xqui bij wach i xa ’ani chique i queb achiab chi ’o itzel tew chique.

34 Te’uri conojel i winak re i tinimit xe ’e chila pa’owi i Jesus. Are xquil u wach, lic xqui tz’onoj che chi ca ’ec; n-cacaj ta ca canaj ire pa qui jyub ique.

9

I Jesus xrutzirsaj jun achi sic

1 Te’uri i Jesus xoc chupam jun bárco y xa ’ax chic ch’aka alagun y xupon chic pu tinimit*.

2 Are ’uri c’amtal bi jun achi ru’, siquirnak u ch’acul, ’o chuwa ch’at. Ni’pa i je c’amawnak lok, lic cul qui c’ux che i Jesus. Ire, are xril ile, xu bij che i iwab:

—Wac’al, cha cowij a c’ux; ni’pa i a mac ya cuytajnak chic —xu bij che.

3 Je ’o jujun aj tijonel re i ’atbal tzij je ’o chila. Ique xqui bij chiquiwach: “I achi-ri cu kajsaj u ’ij i Dios ru’ u tzij,” xqui bij.

4 I Jesus reta’am chic wach que tijin chu ch’obic, rumal-i xu bij chique:

—¿Wuchac n-’us ta qui ch’obo? —xu bij chique—.

5 Ile, n-c’ax tu bixquil chi “Ya xcuytaj a mac.” Are i c’ax

* **9:1:** I tinimit-le are i Capernaum.

u bixquil are iri: “Chat wali-
jok, y chat binok,” are ile c’ax
u ’onquil che jun winak.
6 Xui-ri, yin chi in Achi aj
Chicaj, quin ’alijinsaj ’ut chi ’o
pin’ab quin cuy ni qui mac i
winak waral chuwach i jyub
ta’aj —xu bij i Jesus chique.
Te’uri xu bij che i achi chi
siquirnak:
—Chat walijok, cha yaca bi
a soc, y jat che awachoch.
7 I achi sic xwalijic y xa ’e
che rachoch.
8 I winak, are xquilo, xe oc
’il che y xqui coj u ’ij i Dios
man u yom jun chique chi ’o
pu’ab que rutzirsaj i winak,
xak cresaj i qui mac.

I Jesus xu siq’uij i ma Matéo

9 I Jesus xel chila; are ca
tijin chi be, xril jun aj tz’onol
alcawal, ma Matéo u bi, chi
cul pu q’uijibal.
—Chat terej chwij —xu bij i
Jesus che.
Ire xwalijic y xterej chirij.
10 I Jesus xe ’e junam cu’
u tijoxelab pa rachoch i ma
Matéo. Are que tijin chi
wa’im, xak xe upon juban
chic aj tz’onol alcawal, xak
juban chic ajmaquib, que ’e
qui tija qui wa cu’.
11 ’O jujun aj Fariséo winak
xe quilo, y xqui bij chique u
tijoxelab i Jesus:
—¿Wuchac i tijonel yix cu tij
u wa cu’ i mal laj tak aj tz’onol
alcawal, xak cu’ ajmaquib? —
xqui bij.
12 I Jesus xu ta ile chi xqui
bij, y xu bij chique:
—Quin ’an iri man je pacha
iwabib. Are i je iwab cajwax
jun ajcun chique; i ’utz qui
wach n-tu chac ajcun chique.
13 Je i ta u be bien wach
usuc’ i tzij-i chi i tz’ibtal can
chupam u wuj i Dios chi cu
bij: “Are i cwaj yin are quiwil
to’bal qui wach i lo’c’anij;
n-are ti u sujuxic i chicop
chinwach.” Queje ile u bim
can i Dios —xu bij i Jesus
chique—. Yin in c’un-nak
in aj siq’uil que i ajmaquib,
man quiqui jalwachij qui
c’aslemal. N-in ta c’un-nak
cumal i je ’utz chuwach i Dios
—xu bij i Jesus chique.

I costúmbre re ujer n-cumaj ta rib ru’ u c’utunic i Jesus

14 Te’uri i u tijoxelab i ma
Wan aj kajsanel ya, xe upon
ru’ i Jesus y xqui bij che:
—Yoj, nic are wi caka ’ano,
caka ch’ij jun ’ij queb ’ij
chuwach i Dios, n-ta wa caka
tijo; xak queje quiqui ’an i aj
Fariséo. ¿Wuchac ’uri n-queje
ta quiqui ’an i a tijoxelab yet?
—xqui bij che.
15 I Jesus xu bij ’uri i tijojbal
tzij-i chique:
—I winak, we que ’e pa
nima’ij re jun achi ya ca
c’uli’ic, ¿xataba que bisonic?
¿xataba n-quiqui tij ti wa ru’?
Quiqui tijo pues, tz’akat ire
’o cu’. Xui-ri, are cu rik
i ’ij chi ’elsam chic i achi
chiquixol, te’uri quiqui mayij
qui nima’ij.
16 —Mi jun cu c’ojoj jun u
’u’ ’el ru’ jun ch’akap c’ojbal
c’ac’, man i c’ojbal c’ac’ xa
ca tzajic y cu rakch’ij i c’ul
’el; ru’ ile co’on mas nim i
rakch’ijnak.

17 Xak queje ile, mi jun cu
c'ol i víno c'ac' chupam i 'el tak
surum, man we queje quiqui
'an ile, xa ca rakch'ij i surum.
Que'elok, co'on mal i surum,
y ca sach i víno. Rumal-i, 'o
u chac cocsax i víno c'ac' chu-
pam i surum c'ac'; queje ile
'utz que'elic che queb —xu bij
i Jesus chique†.

I Jesus xu walijsaj jun ali camnak, xak xrutzirsaj jun ixok

18 I Jesus, are ca tijin chu
bixquil ile chique, xak te'et
xupon jun achi ru', chi nim
u patan chiquixol i aj Israel.
Xuqui chuwach i Jesus c'a
chuwach ulew y xu bij che: —
Cuymac, Ta, jun in mi'al c'a
te xcamic —co'ono—. Xui-ri,
we ta cat 'e yet wu', xui ca ya
a 'ab puwi y ca c'un chic sak
chuwach —xu bij.

19 I Jesus xwalijic y xe 'e ru',
junam cu' u tijoxelab.

20 Are que tijin chi be, 'o
jun ixok chiquixol i winak
chi je teren chirij. I ixok-le,
'ax iwab wi; cablajuj junab 'o
chic che chi cril i riq'uil con-
gan; n-ca tani taj. Ire xtejeb
pan chirij i Jesus y xu yin pan
u chi' u 'u',

21 man xu ch'ob pu c'ux:
"Quin utzir na we tene quin
yin pich' u 'u'," xu bij.

22 Are xu chap u 'u', i Jesus
xu na'o; xu pisquilij rib, xu
takej pan i ixok y xu bij che:

—Wac'al, cha cowirsaj a
c'ux; ya xat utziric rumal u
cubibal a c'ux chwe —co'ono.
Are 'or 'uri xutzir tan.

23 Xqui maj chubi qui be,
y xe upon ru' rachoch i achi
chi nim u patan. Xril i Jesus
chi je yij chic i aj bixanel re i
mukunic, xak ni'pa i winak 'is
que siq'uin che o'ej,

24 xu bij 'uri chique:

—Chix el chi, man i ali n-
camnak taj, xa cwaric —xu bij
chique.

I winak xa xpe qui tzej che.

25 N-ta co'ono, ire xe resaj
bic; te'uri xoc bi pa ja, y xu
chap che u 'ab i ali; are 'uri ire
xwalijic.

26 Rumal i u 'anom-le, we'
xqui ta rason i winak ronojel
i jyub-le, chi Jesus u walijsam
i ali.

I Jesus xe rutzirsaj je queb mawach

27 Are xel i Jesus chila, je 'o
queb mawach xe terej chirij;
xe oc chi sic' che.

—¡Nim laj winak, yet at
umuk uxiquin i mam David,
chawila to'bal ka wach! —
xqui bij.

28 Are xoc i Jesus ru' ja, xak i
mawach xe tejeb pan ru'. Are
'uri xu bij chique:

—¿Cul i c'ux chwe chi quin
tiqui na che ile? —co'ono.

—Katzij cat tiqui'ic, nim laj
winak —xe cha.

29 Te'uri i Jesus xu yin i qui
ba'wach, y xu bij chique,

—We qui na pi c'ux chi quix
wutzirsaj, queje ca 'an ni ile
chiwe —xu bij chique.

30 Te'uri i qui ba'wach
xutzir na. I Jesus lic xu bij
chique:

† **9:17:** I usuc' iri are iri: i c'utunic c'ac' n-cumaj ta rib ru' i c'utunic re ujer.

—Chi ’ana cwent, mi lap iri
chique i winak, mi xa ta jubi’
—co’ono.
31 Xui-ri, are xe ’el bic, xqui
jek u bixquil chique conojel i
winak re i jyub-le.

I Jesus xrutzirsaj jun mem

32 Are xe ’e ique, xe c’un
chal juban winak, cuc’am li
jun achi mem. Memernak na
rumal itzel tew ’o che.
33 I Jesus xresaj bi itzel
tew che, i achi juntir xu jek
ch’awic. I winak lic xqui bisoj
rumal. Xqui bij:
—Lic n-kilom ta pacha ile,
mi tene ronojel i jyub Israel —
xe cha.
34 Xui-ri, i aj Fariséo xqui
bij:
—I achi-le cresaj i itzel tew
chique i winak xa rumal u
cho’ab itzel ’o ru’; i cho’ab ’o
ru’-le, are i caj’atzil itzel tew
yawnak che —xe cha.

I Jesus c’ax que u na i winak chi n-ta ca uc’aw u tzam chique

35 I Jesus xe u solij rono-
jel tak i tinimit, ronojel tak i
aldéa. ’Is xoc pa tak molbal’ib
que i aj Israel winak, xa ’e u
tijojbej que i winak chila; xa
’e u paxsaj i ’utz laj tzij chique
i winak, xu bij chi petnak chic
i u ’atbal tzij i Dios chique.
Xak xe rutzirsaj bi chi c’axil,
bi chi yobil, ’o chique.
36 Are xe ril i winak, lic
c’ax xu na pu c’ux, man que
c’achiric, lic n-ta jun que
towic; xe rilo pacha juban
chij, n-ta que uc’aw u tzam
chique.
37 Are ’uri xu bij chique u
tijoxelab:
—Lic ’o i jach’ic craj; xui-ri,
i ajchac ne te q’ui.
38 Rumal-i, chi tz’onoj che i
Rajaw i chac chi que u tak bi
mas mocom pa jach’ —xu bij
chique.

10

I cablajuj apostelab

1 Te’uri i Jesus xe u siq’uij
i cablajuj tijoxelab ru’ y xu
ya piqui’ab que tiqui chi rel-
saxic itzel laj tak tew, xak
que tiqui chi rutzirsaxic bi
chi c’axil, bi chi yobil.
2 Are i qui bi i cablajuj tijox-
elab* are iri: nabe, are i ma
Simon chi xak quiqui bij “ma
Pédro” che; te’uri i u cha’, u
bi ma Andres; te’uri, je queb
u c’ojol i mam Zebedéo: i ma
Jacóbo, chilam i u cha’ chi ma
Wan;
3 te’uri i ma Felípe, xak i ma
Bartolome; te’uri i ma Tomas,
xak i ma Matéo chi aj tz’onol
alcawal; te’uri i ma Jacóbo
chi u c’ojol i mam Alféo; i
ma Lebéo chi xak ma Tadéo
quiqui bij che;
4 te’uri i jun chic ma Simon,
are i jun chi re i partído
cananísta; te’uri i ma Júdas
Iscarióte chi xo’on panok
xc’ayiw i Jesus.

I Jesus xe u tak bi i raposte-lab chu bixquil u tzij i Dios

5 I cablajuj-le, Jesus xe u tak
bic, y xu bij bi chique:
—Are que i solij i tinimit,
mix ’e pa i je jekel wi i ne te

* **10:2:** “Apostelab” ca bix chique, chi que’elok “je u takon” pa ka ch’awbal yoj.

aj Israel winak; xak mix oc pa
tak tinimit re i Samária.
6 Xui cu' i aj Israel winak
quix 'e wi; je pacha juban
chij, xa je sachnak.
7 Are quix 'ec, chi paxsaj u
tzijol i 'atbal tzij aj chicaj; chi
bij chique chi ya ca jekanic.
8 Che iwutzirsaj iwabib;
che i walijsaj i je camnak;
chiwesaj i c'ax chique ni'pa 'o
i yobil lépra chique; xak che
iwesaj bi itzel tew chique i
winak. Queje ile chi 'ana na.
Lic sipam chiwe ni'pa quix
tiqui yix chu 'onquil, ni lo'om
taj. Xak mi tz'onoj i rajil, we
xi 'an i pawor chique i winak.
9 Are quix 'ec, n-ti mer ni-
mak rajil qui c'am bic, xak mi
ne ch'utik rajil.
10 Xak mi c'am bi i teb, xak
mi ne jun chic i camix, xak
mi ne jumolaj chic i xajab,
xak mi ne i ch'amiy. Mi c'am
bi tak ile, man jun ajchac 'o
re che, wach i cajwax che;
i winak quiqui ya na chiwe
wach rajwaxic chiwe.
11 Yix, are quix upon che
jun tinimit, are quix upon
che jun aldéa, chi tzucuj jun
winak chi quix u c'ulaj che
rachoch; chix jekel chila, c'a
te qui canaj canok are quix el
chila.
12 Are quix oc ru' ja, chi
tz'onoj che i Dios cu ya i
uxlambal qui c'ux.
13 I winak chi rajaw ja, we
'utz i c'ulaxic xqui 'an chiwe,
ca q'uiji i 'utz-le piquiwi. We
n-'us ta i c'ulaxic xqui 'ano,
mi tz'onoj i 'utz re i Dios
piquiwi are quix el ru' ja.
14 Ique-le, we n-xix qui
c'ulaj taj, xak n-cacaj ti u tayic
i tzij chi qui bij chique, chix el
'uri chila. Are quix el che i ja-
le, o we xak che i tinimit-le,
chi pu can i ulew che iwakan
(c'utbal-re chique chi c'o qui
mac chiquij).
15 Katzij i quin bij chiwe:
pa q'uisbal 'ij, are ca 'at tzij
piquiwi tak i tinimit, mas nim
na i tojpen ca pe piquiwi
i tinimit-le chuwach ile chi
xpe piquiwi i queb tinimit
Sodóma y Gomórra ujer†.

Ca pe ch'o'oj chiquij i je re i Crísto

16 Chitape', yin quix in tak
bi chiquixol i je aj ch'o'oj
chiwij; ix pacha chij 'uri
chiquixol i utiw. Chi 'ana
cwent che iwib, pacha co'on
jun cumatz, n-cu ya ta rib che
i jun. Xui-ri, chi 'ana che iwib
pacha quiqui 'an i palomax,
lic n-ta jun mal quiqui 'an che
jun chic.
17 Chi 'ana cwent, man
'o ni winak quix qui jach
na piqui'ab i 'atbal tzij, xak
quiqui jic i lo'xic pa tak
molbal'ib.
18 Xak quix qui c'am bi
chiquiwach i gobernador,
xak chiquiwach i nimak
tak 'atol tzij xa wumal yin.
Xui-ri, queje ile quin i lap
na chiquiwach ique, xak
chiquiwach i ne te aj Israel.
19 Are quix jach na piqui'ab
i 'atbal tzij, mix c'achir chu
ch'obic wach i qui bij chique,
xak mix c'achir chu ch'obic

† **10:15:** I queb tzij, "Sodóma" y "Gomórra" 'o pa Diccionário pa q'uisbal re i wuj-i.

wach u bixquil qui bij na. Are
cu rik i ’or-le, Dios cu bij na
chiwe wach i qui bij chiqui-
wach.
20 Man yix, are quix
ch’awic, n-are ti yix quix
ch’awic, are u Tewal i Ta
chicaj ca ch’aw chique.
21 Quiwil na, ’o i winak
que qui jach ni catz qui cha’
piqui’ab i je aj ch’o’oj chiquij,
camsabal na que; xak je ’o
ni kajawxel queje quiqui ’an
cu’ i cac’al. Xak queje i
ac’alab, quiqui ’an che quib je
aj ch’o’oj chiquij i qui kajaw
i qui chuch, que qui jach na
chique i que camsawic.
22 Conojel i winak tzel quix
quil na xa wumal yin: xui-
ri pachin i cu ch’ijo c’a pa
q’uisbal ie, que ’elsax na ’uri
pa c’ax.
23 We ix ’o che jun tinimit
y quiqui ’an ch’o’oj chiwij,
chix ’anmajok; jix chic che
jun tinimit. Katzij i quin bij
chiwe, i Achi aj Chicaj‡ ca
c’un na, are maja quix tzalij li
che i qui solixic ronojel tak i
tinimit pa Israel.
24 (Qui tij ni c’ax cumal,
pacha quiqui ’an chwe yin.)
Jun tijoxel, na nim ti u ’ij
chuwach u ’ij u mayes; xak
queje jun ajchac, na nim ti u
’ij chuwach u ’ij u patron.
25 Jun tijoxel, ca majaw che
chi ca quicot ru’, we que’el
na che pacha o’onom u ti-
jonel; xak queje jun ajchac,
ca majaw che chi ca quicot
ru’ we que’el na che pacha
o’onom u patron. Jun rajaw
ja, we quiqui bij ni winak chi
ire itzel, xak jun ’uri quiqui
bij na ique chiquij i ralc’wal.
(We queje xqui bij ile chwe
yin, xak queje quiqui bij na
’uri chiwe yix.)

*Mi xij iwib chique i winak;
are, chi xija iwib che i Dios*

26 Rumal-i, mi xij iwib
chique i winak, wach quiqui
’an chiwe. (Chi ’ana co che
i c’ux chu bixquil in tzij
chique.) Ni’pa i n-’alijinsam
taj, ca ’alijinsax na; ni’pa i
uwam u wach, ca ’iltaj ni u
wach.
27 Ni’pa i quin bij chiwe
cha’ab, chi paxsaj yix pa
’ij; ni’pa i quin bij chiwe
ali’al, chix siq’uin chu bixquil
chique i winak puwi tak ja.
28 Mi xij iwib chique i que
tiqui chu camsaxic i ch’acul,
xui-ri i iwanima n-que tiqui
ta che. Are, chi xija iwib che
i Jun, chi ’o pu’ab cu sachsaj u
wach i ch’acul xak i iwanima
pa ’a’. (Xui i Dios ’o pu’ab cu
’an ile.)
29 Yix, i Dios lic quix rilo.
Iweta’am chi are qui lo’ queb
tz’iquin xa jun centávo i ca-
jil. N-ta kas cajil chiwach yix.
Xui-ri, i Dios lic que u rilo; mi
jun chique ca tzak li pulew
we i Kajaw yix chicaj n-cu ya
ta che.
30 Xak queje yix, i Dios lic
quix rilo. Ire xak reta’am neri
ni’pa i wi ’o che i jolom chi
jujunal.
31 Mi xij iwib ’uri; yix
’ut, mas ’o ni ’ij chiquiwach
uq’uial tz’iquin.

‡ **10:23:** I Achi aj Chicaj are i Jesus mísmo. Are ire are i Tolque i winak chi coy’em na, xui-ri je q’ui i winak n-queta’am taj.

’O u chac caka bij na chique i winak we oj re i Crísto

32 Conojel ni’pa i quiqui bij chiquiwach i winak chi ique qui yom qui wach wu’, xak queje yin ’uri, quin bij na che in Kajaw chicaj chi je we yin.

33 Xak ni’pa i quiqui bij chiquiwach i winak chi n-qui yom ti qui wach wu’, xak queje yin ’uri, quin bij na che in Kajaw chicaj chi ne te we yin.

I u c’utic i sak laj tzij xa cu petsaj i ch’o’oj

34 Mi ch’ob yix chi in c’un-nak xa que in chomarsaj ni winak chuwach i jyub ta’aj. N-rumal ta ile in c’un-nak; in c’un-nak chu petsaxic ch’o’oj chiquixol i winak§.

35 Rumal in c’unbal, quiqui ’an ni ch’o’oj jun achi ru’ u kajaw, jun ali ru’ u chuch, jun alibaxel ru’ u chuch ralib.

36 Que’elok ’o ni jujun chique i winak je are quixokil calc’wal je aj ch’o’oj chic chiquij.

37 Xui-ri, jun chi we-yin, ’o u chac c’ax chin u na ni yin chiquiwach u chuch u kajaw. Xak ’o u chac c’ax chin u na ni yin chiquiwach u mi’al u c’ojol. We n-queje ta co’on ire ile, lic n-ca majaw ta che ’uri we we-yin.

38 Jun we-yin ’o u chac ca terej chwij, tupu ca cam na rumal. Pachin n-craj ti u ’anic ile, n-ca majaw ta ’uri che chi we-yin.

39 Pachin jun xa c’ax cu na u c’aslemal re waral, xa cu sach ’uri u c’aslemal chi sakil. Xui-ri, we ’o jun ca sachsax nu wach u c’aslemal xa wu-mal yin, ca ya’ ’uri u c’aslemal sakil.

Pachin quiqui rik ni qui sipon chuwach i Dios

40 Pachin jun quix u c’ulaj ru’, que’el na ’uri pacha yin quin u c’ulaj na ru’. Xak pachin i quin u c’ulaj na yin ru’, que’el na ’uri chi cu c’ulaj ni Jun chi in takawnak lok.

41 Iweta’am chi jun ajbil u tzij i Dios, co’on panok ca ya’ ni sipon che rumal i Dios. Xak pachin i cu c’ulaj jun ajbil u tzij i Dios ru’, we xa ru-mal u takon i Dios, ire ca ya’ ni sipon ’uri che xak jun ru’ pacha i ca ya’ che i ajbil u tzij i Dios. Xak pachin jun cu c’ulaj jun ’utz laj winak ru’, xa rumal ’utz i jun chuwach i Dios, xak ire ’uri i Dios cu ya ni ’utz che pacha i cu ya che i winak jun chi lic ’utz.

42 Pachin jun cu ya jubi’ u ya’ che jun ral in tijoxel yin, we xu ya na che xa rumal teren na chwij, katzij ’uri xak ca ya’ ni ’utz puwi rumal i Dios —xu bij i Jesus chique.

11

Wach i xu bij i Jesus chique i u tijoxelab i ma Wan

1 I Jesus queje ile xutzin chu bixquil chique i cablajuj u tijoxelab wach quiqui ’ano. Te’uri xa ’e pa tak tinimit re i jyub-le, xa ’e chi qui tijoxic i winak chu bixquil u tzij i Dios chique.

§ **10:34:** Are ca paxsax i sak laj tzij, ca pe ’uri i ch’o’oj chiquixol i winak.

2 Are ca tijin i Jesus che u
chac-le, are ’uri i ma Wan, aj
kajsanel ya, tz’apim chic pa
cárcel. Ire, are xu ta rason
wach ca tijin i Crísto chu ’anic,
xe u tak li jujun chique u ti-
joxelab ru’.
3 Are xe upon ru’ i Jesus,
xqui tz’onoj che:
—¿Mok yet i Tolke chi u bim
i ma Wan chi cat c’unic? ¿O xa
cakoy’ej chic jun chic? —xqui
bij che.
4 I Jesus xu bij chique:
—Chix tzalij chic ru’ i ma
Wan; chi bij che wach i xi ta,
wach i xiwilo chi quin tijin
yin chu ’onquil.
5 Chi bij che chi i mawach
que tzun chic; xak i je sic,
que binic; xak i iwabib chi ’o
itzel yobil lépra chique, que
utziric; xak i je tac, que tanic;
xak i camnak que walijsaxic;
xak i niba’ib qui tom i ’utz laj
tzij re i quelbal pa c’ax.
6 Xak chi bij che chi ’utz re
ire pachin n-cu sach tu cu-
bibal u c’ux chwe —xu bij i
Jesus chique u tijoxelab i ma
Wan.

I Jesus xu bij chique i winak wach u patan i ma Wan

7 Are xe ’e ique, i Jesus xu
jek u bixquil chique i winak
wach o’onom i ma Wan.
—Yix, are xix ’e che i jyub
tz’inilic chu tayquil i ma Wan,
¿wach xiwoy’ej rilic? ¿Xataba
xa xix ’e chi rilic jun ’es ca
silab rumal i tew? N-are taj.
8 ¿Wach ’u i xix ’e chi rilic?
¿Xataba xix ’e chi rilic jun achi,
chom u wikic u ’anom che
rib? Xak n-are taj. Ni’pa i ’o
qui ’u’ chom pakalic, ne te ’o
pa ta’aj tz’inilic, xa je jekel pa
rachoch i ’atol tzij.
9 ¿Wach ’u xix ’e chi rilic?
¿Jun ajbil u tzij i Dios? Katzij,
are. I jun chi xiwilo-le, lic nim
ni u ’ij chiquiwach i je ajbil u
tzij i Dios.
10 Man i ma Wan are i jun
chi u bim can i Dios chi cu
tak na lok. I Dios u bim can
chupam u wuj:

Yin nabe quin tak nubi jun aj-
bil in tzij chawach yet,
man cu yijba ni a be
chawach.

(Queje ile u bim can i Dios
chupam u wuj.)

11 Katzij i quin bij chiwe: i
ma Wan aj kajsanel ya, nim
ni u ’ij ire chiquiwach conojel
i winak, c’a chu xebal ’ij sak.
Xui-ri, wo’or conojel ni’pa i
que oc na pa ’atbal tzij re i
Dios, mas nim ni qui ’ij ique
chuwach ire.
12 I ’atbal tzij re i Dios, je
q’ui quiqui ’an ch’o’oj chirij.
Queje qui ’anom li ile c’a are
xu jek u chac i ma Wan, c’a
are ’o wi wo’or. Lic quiqui ’at
qui pen chu ’atixic.
13 Queje ile quiqui ’ano,
man conojel i ajbil u tzij i Dios
ujer, xak i ’atbal tzij re i mam
Moises ’is xqui bij chi ca c’un
ni u ’atbal tzij i Dios. Queje
qui bim ile conojel, xak queje
xu bij i ma Wan are xc’un ire.
14 Y we quiwaj quiwetamaj
i sak laj tzij, i ma Wan are i
mam Elías chi xqui bij ique ca
c’un na.
15 We yix ’o i xiquin chu
tayic, chi ta u be iri.
16 I winak wo’or, ¿wach
nawi que in junamsaj ru’?

Xa je pacha ac'alab je cul xol tak be; jutzobaj que siq'uin chique cachi'il: "Yix lic n-ta 'o quiwaj," quiqui bij.

17 "Yoj xka xut'ij i su' chiwe, péro n-xiwaj ta xix xajawic. Xak xka bixaj jun bix re i bisonbal, péro n-xix o' taj," quiqui bij.

18 Queje que tijin i winak chu 'anic wo'or; n-ta 'o cacaj, man xc'un i ma Wan chi n-ta kas xu tijo, xak n-ta víno xu tijo, y qui bij yix xa 'o itzel tew ru'.

19 Are xin c'un yin chi in Achi aj Chicaj, 'is ronojel quin tijo y quin tu'u, xui-ri qui bij yix chi lic in aj numel, xak in aj 'abarel, qui bij yix. Xak qui coj in mac chi yin in cachi'il i ajmaquib, xak i mal laj tak aj tz'onol alcawal. Xui-ri, we te xi ta u be wach xo'on i ma Wan, xak wach i quin 'an yin, quiwetamaj 'uri chi Dios lic 'o u no'oj.

I tinimit chi n-xqui coj ti Jesus, nim ni tojpen ca pe piquiwi

20 Ni'pa i tinimit pa o'onom wi uq'uial milágro i Jesus, i winak chila lic n-xqui jalwachij ti qui c'aslemal. Rumal-i, xoc ire che i qui yajic. Xu bij:

21 —¡To' i wach yix, ix aj tinimit Corazin! To' i wach yix, ix aj tinimit Betsáida. Nic are wi qui coj qui mac i queb tinimit Tíro y Sidon man n-ta Dios cu' qui bij yix. Xui-ri, we te in 'anom uq'uial milágro chila pacha in 'anom iwu' yix, ique 'uri ya qui jalwachim tene chic-i qui c'aslemal. Xak que bison tene-ri rumal i qui mac*.

22 Xui-ri yix, are ca c'un i q'uisbal 'ij, nim ni tojpen ca pe piwi yix chuwach i tojpen chi ca pe piquiwi ique chi je aj Tíro, je aj Sidon.

23 Xak yix, chi ix aj tinimit Capernaum, qui ch'ob yix lic ix 'utz, ya mer quix oc chila chicaj, qui bij yix. Xui-ri, ya mer quix kaj pa 'a'. Man i uq'uial milágro 'antal chi-wach yix, we tene 'antal ile chiquiwach i aj Sodóma ujer, ique xqui jalwachij tene qui c'aslemal-i; i qui tinimit-le c'a 'o tene-ri wo'or.

24 Xui-ri yix, are ca c'un i q'uisbal 'ij, nim ni tojpen ca pe piwi, chuwach i tojpen chi ca pe piquiwi ique chi je aj Sodóma —xu bij chique.

"Chix pet wu'; 'o iwuxlam-bal" xu bij i Jesus

25 Are 'uri i Jesus xu coj u 'ij i Dios; xu bij che:

—Quin tioxij chawe Ta, chi at rajaw i caj ulew. Quin tioxij chawe, man a yom chique i n-ti qui 'ij chi quiqui ta u be wach a ch'obom yet. Xui-ri, awuwam u wach chique i 'o qui no'oj, chique i nimak qui nojbal.

26 Katzij, Ta, queje a 'anom ile man queje ile cawaj yet —xu bij che.

27 Te'uri xu bij chique i winak:

—Ronojel ni'pa i 'olic, in Ka-jaw u yom pin'ab yin. Mi jun

* **11:21:** I mer tzij xu bij are iri: qui 'alijinsam tene-ri ru' u cojic qui 'u' re i bis, xak u cojic i chaj chiquij.

reta'am wach in patan yin chi
in u C'ojol i Dios, xui i Ta
chicaj reta'am. Xak mi jun
reta'am u wach i Dios, xui
yin, chi in u C'ojol weta'am u
wach; xak ni'pa i winak chi
in 'alijinsam chique, ique 'ut
xak queta'am u wach.
28 Chix pet na wu' yin,
iwonojel yix chi ix cosnak na,
iwonojel yix chi 'o iwekan;
yin quin ya i uxlanem chiwe.
29 Chi ya iwib che in yucu
chi quin coj chiwe; chix naw
na chwe yin, man yin nim in
c'ux, xak 'utz in c'ux chiwe.
Qui rik ni uxlambal i c'ux 'uri.
30 I yucu chi quin coj yin,
n-c'ax taj quix bin ru', xak
iwekan quin ya'o, n-'al taj.
(Queje ile xu bij i Jesus
chique.)

12

I u tijoxelab i Jesus xqui ch'up u wach i trígo pa uxlambal 'ij

1 Xo'on chupan jubi', pa
uxlambal 'ij, i Jesus ca bin
cu' u tijoxelab pa ticon re i
trígo. I u tijoxelab, xpe nu-
mic chique; xe oc chu ch'upic
u wach i trígo; xe oc chu
poch'ic, y xqui tijo.
2 I aj Fariséo winak, are
xquil ile, xqui bij che i Jesus:
—Chawilape', i a tijoxelab,
n-'us taj que chacun wo'or
pa uxlambal 'ij. I 'atbal tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moi-
ses n-cu ya ta chique quiqui
mol cosech wo'or —xe cha.
3 —¿Katzij nawi? —xu bij i
Jesus—. ¿Xataba n-iwilom ti
yix chupam u wuj i Dios wach
xu 'an i mam David ujer?
4 Ire, cu' i rachi'il are
xpe numic chique, xoc pa
rachoch i Dios y xu tij i lo'laj
caxlanwa, chi yatal chuwach
i Dios. I caxlanwa-le, xui
yatal chique i sacerdóte
quiqui tijo; n-yatal ta chique
i to' winak quiqui tijo —xu bij
i Jesus chique.
5 ¿Xataba xak ni tom ti yix
wach i tz'ibtal can chupam i
'atbal tzij re i mam Moises?
Cu bij chi 'o u chac que cha-
cun i sacerdóte pa rachoch i
Dios pa uxlambal 'ij. N-mac
ta ile, tupu n-que uxlan taj.
6 Bay, chi 'o wi Jun* chi-
wach yix chi nim ni u 'ij
chuwach i rachoch i Dios.
7 Yix n-qui ta tu be wach
u bim i Dios chupam u wuj.
Xu bij iri: "Cwaj yin 'o ni
c'axnabal i c'ux; n-are ti to'
u sujuxic chicop chinwach."
(Queje ile tz'ibtal canok.) We
tene qui ta u be ile, n-qui coj
ta 'uri qui mac i winak chi n-
ta jun qui mac. (In tijoxelab-
le n-ti qui mac que tijin chu
'anic.)
8 Yin, chi in Achi aj Chicaj
xak in 'o puwi i uxlambal 'ij —
xu bij i Jesus chique.

I Jesus xrutzirsaj u 'ab jun achi pa uxlambal 'ij

9 Te'uri i Jesus xel pa ticon,
xa 'e pa molbal quib i aj Is-
rael. Are 'o chila, xril jun achi
lic chakijnak u 'ab.
10 Chila xak je 'o juban
achiab, quiqui tzucuj u mac i

* **12:6:** I Jun-le are i Jesus mísmo.

Jesus; xe oc ’uri chu c’amic u pam.

—¿’Utz nawi cutzirsax jun iwab pa uxlambal ’ij? —xqui bij che.

11 I Jesus xu bij chique:

—Yix, we ’o jun i chij, we ca tzak chupam jun siwan che i uxlambal ’ij, ¿xataba n-quiwesaj ta lok, we pa uxlambal ’ij? Quiwesaj pues.

12 ¿Xataba jun achi n-tu ’ij chuwach jun chij? Jun achi mas ’o u ’ij pues. Rumal-i, yatal ’uri chake caka ’an i ’utz che jun winak pa uxlambal ’ij —xu bij chique.

13 Te’uri xu bij che i achi:

—Cha suc’ba i a ’ab —co’on che.

Are ’uri i achi xu ji pan u ’ab, y xutziric; xcanajic pacha u ’anom i jun chi ’utz.

14 Te’uri i aj Fariséo winak xe ’ec; xe oc ’uri chu ch’obic chiquiwach wach u camsaxic i Jesus quiqui ’ano.

Wach xo’on i Jesus xe’elok pacha u bim i Dios ujer

15-16 I Jesus, are xu ta wach cacaj quiqui ’an che, xel chila; y je q’ui i winak xe terej bi chirij. I Jesus ’is xe u cunaj iwabib, xui-ri, xu bij chique chi n-quiqui bij taj pachin ire.

17 Queje ile xe’elok xak jun ru’ pacha u bim can i Dios chupam i wuj tz’ibtal can rumal i mam Isaías. Xu bij:

18 Are iri are i wajchac chi in chom na;
ire lic c’ax quin na’o, lic quin quicot rumal.
Quin tak bi in Tewal puwi ire,
y que u bij chique conojel i tinimit chi ’o ni tobalque chuwach i tojpen chi ca pe na.

19 Ire n-craj ta quiqui chap quib chi tzij, xak n-ca siq’uin taj;
xak n-ca taq’ui ta pa tak be, cu ’anbej re nimak tak u bixquil chique i winak.

20 Ire n-co’on ta c’ax che jun chi n-tu cho’ab:
we ’o jun winak pacha jun ajij cotquic, ire n-cu q’uis ti u patz’ic;
xak we ’o jun winak pacha jun cantil cu rayij ca chupic, ire n-cu q’uis ti u chupic.
Queje co’on ire ile, c’a ca pe ni ’utz suc’ulic chuwach i jyub ta’aj.

21 I ronojel tak i tinimit, quiqui cuba ni qui c’ux che ire, chi rumal ire que ’el ni ique pa c’ax.
(Queje ile u tzij i Dios chi u tz’ibam can i mam Isaías.)

Xqui bij i aj Fariséo chi u cho’ab i Jesus xa ru’ itzel petnak wi

22 Te’uri ’o jun achi mawach, c’amtal bi chuwach i Jesus. Ire xak mem, man ’o jun itzel tew che. I Jesus xu rutzirsaj, te’uri i achi chi mawach xtzunic, xak xch’awic.

23 Conojel i winak lic xqui bisoj che, y xqui bij:

—¿Mokxa are i Tolke chi koy’em?† —xe cha.

24 Xui-ri, i je aj Fariséo are xqui ta, xqui bij:

† **12:23:** I tzij chi xqui bij waral are “umuk uxiquin can i mam David”; are xqui bij ile, xe’elok “are i Tolke.”

—N-are taj. I achi-le, i
cho'ab chi 'o ru' xa ru' itzel
ca pe wi. Are i rumal 'uri
ca tiqui chi relsaxic bi itzel
tew. I cho'ab chi 'o ru', xa
ru' i Beelzebu ca pe wi, chi
'o piquiwi itzel tak tew —xqui
bij.
25 I Jesus reta'am wach
quiqui ch'obo, y xu bij jun
tijojbal tzij chique, c'utbal-re
chi n-katzij taj wach que tijin
chu bixquil. Xu bij:
—I 'atbal tzij re jun tinimit,
we quiqui 'an tak tzobajil
che quib man quiqui 'anbej
ch'o'oj chiquiwach, xa quiqui
sach qui wach 'uri. Xak queje
jun tinimit, xak queje i je alal;
we n-junam ti qui wach, we
quiqui jach quib chiquiwach,
n-que najtin ta 'uri.
26 Xak queje que'el ile che i
Satanas, man we 'o jujun itzel
quiqui 'an ch'o'oj chiquiwach
je itzel, n-que najtin ta 'uri.
27 Qui bij yix chi ru' u
cho'ab i Beelzebu xwesaj bi
itzel tew. Bay, xak i tijoxelab
yix xak caquesaj bi itzel
tew chique i winak; ¿pachin
yawnak i qui cho'ab ique 'ut?
Ile quiqui 'an i tijoxelab yix;
ca 'alijin 'uri chiwe chi n-
usuc' taj wach i xi bij.
28 Xui-ri, yin que wesaj bi
itzel tak tew rumal u Tewal i
Dios chi 'o wu'. Ile 'ut c'utbal-
re chiwe chi i 'atbal tzij re i
Dios ya 'o chic chi.
29 Qui bij yix chi ru' ni u
cho'ab itzel, xwesaj bi itzel
tew-le. Xui-ri, mi jun ca tiqui
che oquic pa cu 'at wi tzij
jun (pacha itzel), chi relsaxic
wach i 'o pu'ab, we maja u
ximom i jun-le. We u ximom
chic, te'uri ca tiqui chi rel-
saxic wach i 'o pu'ab —xu bij
chique. Xak xu bij:
30 —Pachin n-cu ya tu wach
wu', ire aj ch'o'oj 'uri chwij.
Xak pachin jun n-quin u to
ta che i molonic, ire xa cu
quichersaj bic.
31 Rumal-i quin bij chiwe,
chi 'ana cwent xak manal
mi bij chirij u Tewal i Dios.
I winak, ca cuytaj ni qui
mac chique, xak ni'pa i n-
'us taj chi quiqui bij; xui-ri,
we quiqui bij mal laj tak tzij
chirij u Tewal i Dios, ile n-ca
cuytaj ta chic chique.
32 I winak, we c'ax que
ch'aw chwij yin, ile ca cuytaj
na chique; xui-ri we c'ax que
ch'aw na chirij u Tewal i Dios,
i mac-le lic n-ta u cuytajic.
N-ca cuytaj ta wo'or, xak mi
ne co'on panok, are cu jek u
'atbal tzij i Dios.

Jun 'utz laj winak, 'utz i cu bij, man 'utz i 'o pa ranima

33 Jun che', we 'utz laj che',
cu ya u wach 'utz; xak we n-
'us ta laj che', i u wach xak n-
'us taj. Jun che' ca 'iltaj na che
u wach we 'utz.
34 ¡Yix ix rac'al cumatz!
¿Wach nawi u bixquil i 'utz
qui 'an na? man lic ix mal.
Jun, are ca ch'awic, wach i
quel pu chi', pu c'ux petnak
wi, ni'pa u molom rib chila.
35 Jun 'utz laj winak, 'utz i
cu bij, man 'utz i 'o pa ranima;
xak jun mal laj winak, n-'us
ti cu bij, man n-'us ti 'o pa
ranima.
36 Y yin quin bij chiwe, are
ca c'un i q'uisbal 'ij, conojel 'is

quiqui bij na chuwach i Dios
wach tak i tzij qui bim chi n-
'us taj.
37 Rumal wach i a bim, ca
'at ni tzij pawi, ca 'iltaj 'uri we
'o i a mac, o we n-taj.

I winak xa cacaj rilic jun milágro

38 Je 'o jujun aj Fariséo
winak, tak jujun aj tijonel re i
'atbal tzij, xqui bij che i Jesus:
—Tijonel —xe cha—, cakaj
cakil jun milágro, c'utbal-re
chake chi Dios 'o awu'.
39 I Jesus xu la' u wach
chique:
—I winak wo'or, lic je mal
na, lic n-quiqui coj ta chic i
Dios. Yix qui rayij ca 'an ni
jun milágro chiwach, c'utbal
re u cho'ab i Dios wu'; xui-
ri, n-ta jun milágro ca 'an ni
chiwach. I tom chic wach i
milágro xa 'ani che i ma Jonas,
chi ajbil u tzij i Dios ujer. Xui
i milágro-le quiwil na.
40 Ire xu ch'ij oxib 'ij, oxib
a'ab, chupam i nim laj car;
bay, xak queje quin 'an ni
yin, chi in Achi aj Chicaj; quin
ch'ij ni oxib 'ij, oxib a'ab, quin
muktaj na.
41 Are ca pe i 'ij chi ca 'at
ni tzij piquiwi i winak, i aj
Nínive chi xe u pixbaj i ma
Jonas, quiqui coj na i mac
yix ix winak re wo'or. Queje
quiqui 'an ni ile, man i winak
aj Nínive xqui jalwachij qui
c'aslemal are xupon i ma
Jonas chu bixquil u tzij i Dios
chique. Xui-ri, yix lic n-qui
jalwachij ti c'aslemal tupu
'o Jun‡ chi, mas nim ni u 'ij
chuwach i ma Jonas; rumal-i
quiqui coj na i mac.
42 Xak i ixok, chi ujer 'atol
tzij re i pa Sur, xak ire cu
coj ni i mac yix ix winak re
wo'or, are ca pe i 'ij chi ca 'at
ni tzij piquiwi i winak. Queje
cu 'an na ire-le, man yix n-
quiwaj ta qui ta i Jun chi 'o
u no'oj. I ixok-le, lic mas naj
xpe wi chu tayic u nojbal i ma
Salomon, chi mas 'o u no'oj. Y
wo'or 'o Jun§ chi, nim ni u 'ij
chuwach i ma Salomon, péro
yix n-quiwaj tu tayic wach i
cu bij —xu bij i Jesus chique.

Jun itzel tew cu tzucuj tan chic u tzalijbal che jun winak

43 I Jesus xak xu bij i tzij-i
chique:
—Jun itzel tew, we xel che
jun winak, xa ca bin pa chakij
jyub chu tzucuxic pa cuxlan
wi, y n-cu rik taj. Te'uri cu
ch'ob pu jolom:
44 "Quin tzalij chic che i
wachoch pa i xin el wi" cu
bij; y ca tzalij chic 'uri. Are
cupon tan chic ru' achi, cu
riko pacha jun ja n-tu pam, lic
jos'im, lic yijbam na che jun
rajaw c'ac'.
45 Te'uri i itzel tew que u
tzucuj bi rachi'il, y que u
rik je wukub chic, mas je
mal chuwach ire. Que u
c'am bi ru', y conojel que
oc che achi. Chila que jeki
wi. Te'uri i achi-le, que'elok
mas mal na chuwach li ujer.
Xak queje ile que'el chique
i winak re wo'or (man yix
n-ta jun c'utunic 'utz qui ya

‡ **12:41:** I Jun-le are i Jesus mísmo. § **12:42:** I Jun-le are i Jesus mísmo.

chique, quiqui c'olbej piqui c'ux —xu bij i Jesus chique i aj Fariséo).

Je pachin i u chuch i u cha' i Jesus

46 I Jesus c'a ca ch'a'at cu' i winak are xe upon u cha', xak i u chuch. Ique je 'o chi sak, cacaj que lapan ru'.

47 Are 'uri 'o jun achi xu bij che i Jesus:

—I a chuch cu' i a cha' je 'o chi sak, cacaj que lapan awu' —xu bij che.

48 Xui-ri, i Jesus xu bij che i achi:

—¿Je pachin in chuch, je pachin in cha'? —co'ono.

49 Are 'uri, xu c'ut che u 'ab ni'pa i u tijoxelab je 'o ru', y xu bij:

—Ique-le je are in chuch, je in cha' —xu bij—.

50 Pachin i que tijin chu 'anic pacha craj in Kajaw chicaj, je are in chuch 'uri, je are in cha', je are i wanab —xu bij.

13

Jun tijojbal tzij re i ticon

1 Che i 'ij-le, i Jesus xel ru' ja, xa 'e chu chi' i alagun, y xcubi chila.

2 Are 'uri xe moltaj tan chic uq'uial winak ru'. Rumal-i, i Jesus xa 'an chupam jun bárco, y xcubi chupam. Je ni'pa i winak 'is xe canaj chi tak seneb.

3 Te'uri xu jek u c'utic juban tak tijojbal tzij chique. Xu bij:

—'O jun achi ca 'e chu tiquic u ticon.

4 Are xe u quirij i rija', 'o jubi' xa 'e tzak pa be. Te'uri xe c'un i tz'iquin y xqui tij bic.

5 Xak 'o jubi' chic xa 'e tzak pa tak abaj, chi n-ta kas ulew che. I ija-le, juntir xalax lok, man n-muktajnak ta mas.

6 Xui-ri, are xel li 'ij, xchakij na, man n-ta ra' 'enak pulew.

7 Xak juban chic xa 'e tzak pa q'uix; i q'uix xq'uiyic, y xu camsaj i ticon.

8 Xak 'o ni ija xa 'e tzak pa 'utz laj ulew; lic q'ui ni u wach xu ya'o. 'O ni rakan xu ya jun ciénto u wach; xak 'o i xu ya seséntа; xak 'o i xu ya tréinta —xu bij. Te'uri xu bij chic:

9 —We yix 'o i xiquin chu tayic, chi ta u be 'uri —xcha.

Wach u chac i tak tijojbal tzij xu bij i Jesus chique i winak

10 I u tijoxelab i Jesus, are xu bij ire ile, xe tejeb ru'. Xqui tz'onoj che:

—¿Wuchac xa tijojbal tzij ca bij are cat tijin chu c'utic chique i winak? —xqui bij che.

11 I Jesus xu bij 'uri chique:

—Yix 'ut, i Dios u yom chiwe qui ta u be wach usuc' i 'atbal tzij aj chicaj. I juban winak (chi n-que terej ta chwij) n-quiqui ta tu be.

12 Queje o'onom i Dios ile, man ni'pa i quiqui c'am na wach cu sujuj ire chique, mas cu ya 'uri chique; queje ile nim ni 'o cu'. Ni'pa i n-cacaj ti u c'amic wach cu sujuj i Dios chique, quelsax na 'uri i jubi' chi 'o cu'.

13 Rumal 'uri, xa ru' tijojbal tzij quin c'ut chique i winak,

man ique, tupu que tzunic, n-
ta quiquilo; tupu que tanic, n-
quiqui ta taj, xak n-quiqui ta
tu be.
14 Que'el chique pacha u
bim i Dios chupam u wuj u
tz'ibam can i mam Isaías chi
ajbil u tzij i Dios ujer; ire xu
bij:
Yix, katzij neri, qui ta na, péro
n-qui ta tu be;
katzij neri, quix taken na, péro n-ta quiwil na.
15 Man i winak-i, n-cacaj ta
quiqui ta u be,
xa qui tz'apim i qui xiquin,
xak qui mutz'um i qui
ba'wach,
man n-que tzun ta ru' qui
ba'wach,
xak n-que tan ta ru' qui
xiquin.
N-ta quiqui ta u be piqui c'ux,
xak n-que c'un ta wu', col qui
cunbej quib.
(Queje ile u bim i Dios.)
16 Xui-ri yix, n-ix ta queje
ile. Lic 'utz iwe, man i
ba'wach yix que tzunic, xak
i xiquin que tanic.
17 Katzij i quin bij chiwe,
je q'ui i ajbil u tzij i Dios
ujer, xak je q'ui i je terejnak
chirij, xcaj te rilic wach quix
tijin yix chi rilic wo'or, péro n-
xquil taj; xak xcaj u tayic te'ek
pacha i quix tijin yix chu tayic
wo'or, péro n-xqui ta taj.

I Jesus xu sakij wach i usuc' i tijojbal tzij u bim

18 Te'uri Jesus xu bij chique:
—Chi ta 'uri u be wach usuc'
i tijojbal tzij chi xin bij mier re
i aj ticol ticon.
19 Ni'pa i winak chi quiqui
ta i tzij re i 'atbal tzij aj chicaj,
we n-quiqui ta tu be, que'elok
pacha xo'on ija chi xtzak pa
be. Queje i winak-le, man ca
c'un itzel, y cresaj i 'utz laj tzij
chi tictal piqui c'ux.
20 Xak i ija chi xtzak pa abaj,
ile pacha i winak chi quiqui
ta i 'utz laj tzij, y que quicotic
xqui cojo.
21 Xui-ri, je pacha jun ticon
chi n-naj taj 'enak i ra'; n-
que najtin taj. Are ca pe i
c'ax piquiwi rumal i 'utz laj
tzij qui cojom, xak ca pe i qui
yo'yaxic cumal i winak, xa
caco'taj canok.
22 Xak i ija chi xtzak pa
q'uix, ile pacha i winak chi
quiqui ta i 'utz laj tzij, xui-
ri, xa que c'achir rumal i
qui c'aslemal waral chuwach
i jyub ta'aj, xak i qui rayijbal
re mas ubitak que; ile xa cu
chup i 'utz laj tzij. Rumal-i n-
ta ca wachin chique.
23 Are ija chi xe 'e tzak
pa 'utz laj ulew, ile pacha
i winak chi quiqui ta i 'utz
laj tzij, xak quiqui ta u be.
Ique lic que wachinic; 'o ju-
jun chique je pacha i rakan
chi xu ya cien u wach; xak
'o jujun quiqui ya seséna u
wach; xak 'o jujun quiqui ya
tréinta. (Queje ile xu bij i Jesus
chique.)

Wach i xo'on i mal laj 'es chuxol i trígo

24 I Jesus xu bij chic jun tijo-
jbal tzij chique, are iri:
—I 'atbal tzij re aj chicaj,
que'elok pacha i tzij-i: 'O jun
achi xu tic i trígo pa rulew;
chom laj ija xu tico.

25 Xui-ri, are ’is que war
conojel, xc’un jun aj ch’o’oj
chirij i rajaw, y xu tic can mal
laj ticon ru’ i trígo (pacha trígo
ca tzunic, péro n-are taj).
26 Are xe po’ic, junam xe
q’uiyic; xui-ri, are xpe u wach
i trígo, are ’uri xa’alijin i
juban chi n-trígo taj.
27 Te’uri i ajchaquib xe ’e
chu bixquil ru’ i rajaw: “Nim
laj winak, i ija chi a ticom na,
lic chom, ¿pa xpe wi i mal laj
’es chi ’o ru’?” xe cha.
28 I rajaw xu bij chique: “Xa
are jun aj ch’o’oj chwij xa
’anaw ile.” Te’uri i ajchaquib
xqui bij che: “¿Cawaj ca ’e ka
mich’a i mal laj ’es?” xe cha.
29 “Mi mich’o,” xu bij i ra-
jaw, “man we qui mich’ i mal
laj ’es, mokxa ca mich’taj i
trígo ru’,” xu bij.
30 “’Utz chi ya che ca q’uiy
na, junam ru’ i trígo. Are
cakaj caka jek nu ch’upic u
wach i trígo, are ’uri que in
tak bi i aj molonel chi rel-
saxic i mal laj ’es. Te’uri ique
quiqui ’an manoj che, man
ca porox na. We xutzin ile,
caka mol i trígo y caka ya pu
c’olbal,” xu bij i rajaw. (Are
ile are i tijojbal tzij xu bij i
Jesus chique.)

I tijojbal tzij re u q’uiyic i ija re i mostas

31 I Jesus xak xu bij jun chic
tijojbal tzij chique. Xu bij:

—I ’atbal tzij re aj chicaj
que’elok pacha co’on jun ija
re i mostas, are jun achi cu tic
pa rulew.
32 I ija-le, lic ch’utin na
chiquiwach i ronojel ija. Xui-
ri, we xpo’ic, mas nim na
que’el chiquiwach i ronojel
i ticon. Lic nim que’elok,
pacha jun che’; te’uri i
tz’iquin que c’unic y quiqui
’an qui soc che tak u ’ab.

I tijojbal tzij re i cunbal re i caxlanwa

33 I Jesus xak xu bij jun chic
tijojbal tzij chique. Xu bij:

—I ’atbal tzij re aj chicaj
co’on pacha co’on i cunbal re
i caxlanwa. Ile, we jun ixok
cu chapo, y cu coj oxib almul
arin ru’, tupu xa jubi’ i cun-
bal ’o ru’, cwalij u wach i ’or
ronojel. (Xak queje ile co’on i
’atbal tzij re aj chicaj.)

I Jesus, ni’pa i c’utunic xo’ono, xa ru’ i tijojbal tzij

34 I Jesus, ronojel i c’utunic-
le, xu bij chique i winak ru’
tijojbal tzij; n-ta tzij xu bij
chique, we n-are ti tijojbal
tzij.
35 Xe’elok pacha u bim can
jun ajbil u tzij i Dios ujer. Xu
bij:

Ru’ i tijojbal tzij quin ’an wi i
c’utunic chique;
quin sakirsaj ni’pa tak i
uwam u wach, c’a chu
xebal ’ij sak.
(Queje ile tz’ibtal canok.)

Xu sakij wach usuc’ i tijojbal tzij re i mal laj ’es

36 Te’uri i Jesus xe u ’ijla bi
i winak y xoc pa ja. Are ’uri i
u tijoxelab xe tejeb pan ru’ y
xqui tz’onoj che:

—Cha sakij chake wach usuc' i tijojbal tzij xa bij, che i mal laj 'es tictal can pa ticon.

37 Te'uri i Jesus xu bij:

—Are i ca ticaw i 'utz laj ija, are yin chi in Achi aj Chicaj.

38 Are i pa quin tic wi, are i jyub ta'aj. Are i 'utz laj ija, are i winak chi qui jachom quib pa 'atbal tzij re i Dios; are i mal laj tak 'es, are i winak 'uri chi je re itzel.

39 Are i aj ch'o'oj chirij i rajaw i ticon, are itzel chi ca ticaw i mal laj ija. Are i molonic re i ticon, are i qui molic i winak pa q'uisbal 'ij. I ajchaquib chi quiqui mol i ticon, je are i ángel.

40 I mal laj tak 'es, ca mol u chi', y ca c'ak pa 'a' porobal-re. Xak queje ca 'an ni ile pa q'uisbal re u wach i jyub ta'aj.

41 Yin, chi in Achi aj Chicaj, que in tak li in ángel ru' in ticon, col qui molbej-que ni'pa i je qui tacpum i cachi'il pa mal, xak conojel ni'pa i que 'anaw i mal.

42 Te'uri que c'ak na pa 'a' pa orno. Chila que o' na; xak quiqui kach'ach'ej uwaque rumal ni uyej quiqui tijo.

43 Te'uri, ni'pa i je 'utz chuwach i Dios, que q'uiji pa cu 'at wi tzij ire. I qui 'ij qui chomal ique, pacha ca tzun i 'ij. We yix 'o i xiquin chu tayic, chi ta u be 'uri. (Queje ile xu bij i Jesus chique u tijoxelab.)

I tijojbal tzij re i mer muktalic

44 (Te'uri xu bij jun chic tijojbal tzij. Xu bij:)

—I 'atbal tzij re aj chicaj queje pacha uq'uial mer muktal chupam juban ulew. Ca c'un jun achi y cu riko. N-xresaj ta lok, xa cu muk chic can u wi, y lic ca quicotic ca 'ec; 'is que u c'ayij na ni'pa i 'o ru'. Te'uri ca petic y cu lo' i ulew man 'o i beyomal chupam. (Queje ile i 'atbal tzij re aj chicaj.)

I tijojbal tzij re i chom laj ral abaj, pérla ca bix che

45 ('O jun chic tijojbal tzij xu bij chique, are iri:)

—I 'atbal tzij re aj chicaj are pacha jun chom laj ral abaj, lic pakal rajil, pérla ca bix che. Jun aj c'ay pérla, ca 'e chu tzucuxic i tak i pérla, y cu lo'o.

46 Ire, we xu rik jun chi lic chom, lic pakal rajil, ca 'e chu c'ayixic ronojel i ubitak-re, lo'bal-re. (Queje co'on ire ile man lic chom; xak queje ile i 'atbal tzij re aj chicaj.)

I tijojbal tzij re i ataraya

47 (Te'uri xu bij i Jesus chique:)

—I 'atbal tzij re aj chicaj queje pacha jun ataraya. I je aj chapol car, are quiqui c'ak bi i ataraya pa ya, 'is bi chi caril cu chap lok.

48 Are nojnak chic i ataraya, caquesaj li 'uri chu chi' i ya. Te'uri que cubi chi qui tzucuxic i 'utz chique i car. Ni'pa i 'utz, que qui c'ol na chupam jun chicach; i ne te 'utz, que qui c'ak bic.

49 Queje co'on ni ile pa q'uisbal 'ij; que 'el ni ángel

chi qui chayic i ne te ’utz
chiquixol i je ’utz.
50 Te’uri que c’ak na pa ’a’
pa orno. Chila que o’ na; xak
quiqui kach’ach’ej uwaque
rumal qui bis. (Queje ile
i tijojbal tzij xu bij i Jesus
chique.)

’O i c’utunic c’ac’, xak ’o i c’utunic re ujer

51 Te’uri i Jesus xu tz’onoj
chique:
—¿Xi ta u be ronojel iri? —
co’ono.
Katzij —xqui bij—, xka ta.
52 Te’uri xu bij chique:
—Jun tijonel re i ’atbal tzij
tz’ibtal can rumal i mam Moi-
ses, we ire nawnak che i tzij
chi quin bij yin re i ’atbal
tzij aj chicaj, ’utz re ire ’uri.
Que’el ire pacha jun rajaw ja
chi ’o ubitak-re c’ac’, xak ’o
i re ujer. Che i queb-le ’is
cu chapo.* (Queje ile xu bij
chique u tijoxelab.)

I Jesus n-xajwax ta cumal i rach aj tinimit

53 I Jesus, are xutzin chu
bixquil i tak tijojbal tzij-le, xel
chila pa Capernaum y xa ’e pa
Nazaret.
54 Chila xoc chu c’utic
chique i aj Israel winak pa
qui molbal’ib. Ique, are xqui
ta, lic xqui bisoj che. Xqui bij
’uri:
—¿Ipa xa ’e u nawsaj wi
rib i achi-le, chi lic ’o u no-
jbal? ¿Wach u tiquilem che i
milágro-le?
55 Ire xa are rac’al i mam
chi aj ’anol mexa, xak i u
chuch xa are ati Mariy. I je u
cha’ xa are i a-Jacóbo, i a-Jose,
xak i a-Simon, i a-Júdas.
56 Xak i ranab je jekel chi
ku’ yoj. ¿Ipa xretamaj wi ’ut
ronojel ile? —xqui bij.
57 Rumal-i, lic n-xcaj taj
wach i xu bij, wach i xu ’ano.
Are ’uri i Jesus xu bij chique:
—Jun ajbil u tzij i Dios,
conojel i winak quiqui coj u
’ij, xui i je rach aj tinimit n-
quiqui coj tu ’ij, xak queje i je
aj ru’ rachoch —xu bij.
58 Ire n-ta kas milágro ’uri
xu ’an chila, man ique n-ta u
cubibal qui c’ux che.

14

Wach u camsaxic i ma Wan aj kajsanel ya

1 Che tak i ’ij-le, i ma
Heródes, chi ’atol tzij re i jyub
Galiléa, xu ta rason wach
co’on i Jesus.
2 Xu bij ire chique i rachi’il:
—Ire-le, are i ’etz ma Wan,
aj kajsanel ya, ya walijnak
chic che i camic —xu bij—.
Are i rumal ’uri chi ’o i cho’ab
ru’ chu ’onquil i milágro —
xcha.
3 I u camic i ma Wan, queje
iri xic’aw wi: i ma Heródes xu
tak u chapic i ma Wan y xqui
ximo, y xqui c’am bi pa cárcel.
Queje xo’on ire ile rumal i
rixokil. I ixok-le, ati Erodiys
u bi, are i rixokil i ma Felípe
chi catz qui cha’ quib ru’ i ma
Heródes.
4 I ma Wan u bim ujer che i
ma Heródes:
—N-’us taj chi ca ’an aw-
ixokil che i ixok-le —xu bij.

* **13:52:** Ire ’o i c’utunic c’ac’ ru’, xak ’o i c’utunic re ujer, tobal-re che u c’aslemal chuwach i Dios.

5 Rumal-i, i ma Heródes craj
cu camsaj i ma Wan, xui-ri xu
xij rib chique i winak. Cono-
jel i winak qui cojom chi i ma
Wan lic ajbil u tzij i Dios.
6 Are xc'un i nima'ij re u 'ij
i ma Heródes, xc'un i ralit i
ati Erodiys, xa xajaw chiqui-
wach conojel i je 'o ru'. I ma
Heródes lic kus xrilo.
7 Rumal-i xu bij che i ali chi
cu ya na che pachique tak ca
tz'onox che, y xu cuxtaj u bi i
Dios puwi wach i xu bij.
8 I ali, ya bital chic che
rumal u chuch wach i cu
tz'onoj; are 'uri xu bij che i
ma Heródes:
—Cha ya li u jolom i ma
Wan aj kajsanel ya; waral
chupam jun plato cha ya
chwe —xu bij.
9 I ma 'atol tzij lic xbisonic
are xu ta ile. Xui-ri, xu tak
u 'anic pacha xbix che, man
ire xu cuxtaj u bi i Dios puwi
wach i xu sujuj che i ali. Xak
ni'pa i je 'o chila ru' 'is xqui
ta wach i xu bij; rumal-i, xu
'ano.
10 Are 'uri xu tak i relsaxic
u jolom i ma Wan pa cárcel.
11 Te'uri xqui c'am li u
jolom chupam jun plato, y
xqui ya che i ali; ire xa 'e u
jacha che u chuch.
12 Te'uri xe upon i u tijoxe-
lab i ma Wan chu c'amic i u
ch'acul; xqui c'am bic y xqui
muku. Te'uri xe 'e qui bij che
i Jesus chi xcamsax i ma Wan.

Wach i qui tzukic jo'ob mil winak xo'on i Jesus

13 I Jesus, are xu ta ile, xel
chila utuquel. Xoc bi chupam
jun bárco, xa 'e che jun jyub
tz'inilic. Xui-ri, i winak lic
xqui ta pa xa 'e wi. Ique xe
'el pa tak qui tinimit, xe sutin
chu chi' i ya, xe 'e chu c'ulaxic
i Jesus.
14 Ire, are xel pa bárco, xe
ril tan chic uq'uial winak je 'o
chila. Lic xril to'bal qui wach,
y xe rutzirsaj i iwabib.
15 Are ya coc a'ab, i u tijoxe-
lab xe tejeb pan ru' y xqui bij
che:
—Ya xkaj i 'ij; i waral-i n-ta
winak jekel chi. Che a 'ijla bi
i winak; cha ya chique que 'e
pa tak aldéa chu lo'ic wach i
quiqui tijo —xqui bij.
16 I Jesus xu bij chique:
—N-tu chac que 'ec; chi ya
yix chique wach quiqui tij na
—xu bij.
17 —N-ta ku' yoj wach caka
ya chique; xui jo'ob caxlanwa
ru' queb car —xe cha.
18 —Chi c'ama li waral —xu
bij i Jesus chique.
19 Te'uri xu bij chique i
winak chi que cubi chuwach
tak q'uim. Ire xu chap i
jo'ob caxlanwa xak i queb
car, xtzun chicaj y xu tioxij
che i Dios. Te'uri xu pir
i caxlanwa y xu ya chique
u tijoxelab; ique xqui jach
chique i winak.
20 Conojel 'is xqui tijo, y xe
nojic. Xak xsobrin can cabla-
juj coban.
21 I uq'uial winak chi xe
tzukic, xui achiab 'o jo'ob mil
chique, y mas puwi ile je 'o
juban ixokib, tak i ac'alab.

Wach u binic i Jesus chuwi ya

22 Te'uri Jesus xu bij chique
u tijoxelab chi que oc pa
bárco, que 'ax chic ch'akap.
Xu bij chique que nabeaj
nubi chuwach ire, tz'akat que
u 'ijla bi i winak.
23 Xutzin ile, xel bi Jesus
chuwi jun jyub utuquel chu
tz'onoxic che i Dios. Are xoc
a'ab, utuquel 'o chila chuwi
jyub.
24 Are 'uri i u tijoxelab je 'o
pa bárco pa nic'aj ya. I uwi ya
lic quel chicaj, quel 'an chirij
i bárco rumal i tew chi lic xpe
chirij.
25 Are ya ca pe u sakiric, i
Jesus ca tijin chi be chuwi ya,
ca tijin u tejebic cu'.
26 I u tijoxelab, are xquilo
chi ire ca bin chuwi ya, lic
xqui xij quib che. Rumal 'uri,
xe siq'uin chu bixquil:
—¡Ile, jun xibinel! —xe cha.
27 Are 'uri i Jesus xu bij
chique:
—¡Mi xij iwib! Xa yin. ¡Chi
cowirsaj i c'ux!
28 Te'uri i ma Pédro xu 'ijla y
xu bij che:
—Kajwal, we lic katzij yet,
cha ya na chwe quin bin awu'
puwi i ya —xu bij.
29 —Sa'aj wu' —xu bij i Jesus
che.
I ma Pédro te'uri xel chu-
pam i bárco y xu jek bi binic
chuwi ya, ca 'e ru' i Jesus.
30 Xak te'et xrilo chi lic nim
i tew, y xu xij rib rumal. Are
'uri xu ticba sachic pa ya;
rumal-i, xsiq'uin chu bixquil:
—¡Kajwal, chin a to!
31 I Jesus juntir xu chap pan
che u 'ab. Xu bij che:
—A-Pédro, ¿n-tu cubibal a
c'ux chwe? ¿Wuchac xa xij
awib? —xcha.
32 Are xe oc bi ique pa bárco,
i tew xuxlanic.
33 Are 'uri ni'pa i je 'o pa
bárco, xe xuqui chuwach i Je-
sus.
—Katzij yet at u C'ojol i Dios
—xe cha.

I Jesus xe u cunaj iwabib pa tinimit Genesaret

34 Te'uri xqui maj chubi qui
be puwi ya, y xe upon chu chi'
i ta'aj Genesaret.
35 I winak chila, are xqueta-
maj are i Jesus xuponic, xqui
paxsaj rason ronojel i ta'aj-le.
Te'uri xe qui c'am li ni'pa i
iwabib ru' i Jesus.
36 Lic xqui tz'onoj che, chi
cu ya na chique i iwabib
quiqui yin na jubi' u chi' u 'u';
y ni'pa i xqui chap ni u 'u', 'is
xe utzir na.

15

Wach ca 'anaw che jun winak chi n-ch'am taj

1 Te'uri 'o jujun chique i
aj Fariséo winak xe upon ru'
i Jesus, xak juban tijonel re
i 'atbal tzij re i mam Moi-
ses. Ique je petnak c'a pa
tinimit Jerusalen. Are 'uri
xqui tz'onoj che i Jesus:
2 —I a tijoxelab yet, ¿wuchac
n-quiqui 'an ti ka costúmbre*
chi qui c'utum can i katit ka-
mam? N-quiqui coj ta re-
talil che i ujer 'atbal tzij re u

* **15:2:** I costúmbre-le xa are u ch'ajic 'an u kul qui 'ab lic na'al c'a piqui ch'uc.

ch'ajic qui 'ab are quiqui tij i
qui wa —xqui bij che.
3 I Jesus xu la' u wach
chique:
—Yix 'ut, ¿wuchac xa quix
terej chirij i costúmbre?
¿Wuchac ni cojom ti retalil che
i méro tzij u bim can i Dios?
Xa i canam can u 'onquil.
4 I Dios u bim na: "Cha cojo
qui 'ij a kajaw a chuch," xak u
bim na: "Pachin c'ax ca ch'aw
chiquij u kajaw u chuch, cha
camsaxok." Queje ile u bim i
Dios.
5 Xui-ri, yix qui ya na che
jun achi cu bij che u kajaw, cu
bij che u chuch: "N-cat in to
taj," cu bij che, "man ni'pa i 'o
wu' in sujum chic che i Dios,"
cu bij che.
6 Yix, we queje cu bij i jun
ile, qui bij na 'uri, n-ta chic
chukul que u to u kajaw u
chuch. Que'el 'ut chi i kajsam
u 'ij u tzij u pixab i Dios; xa
quix terej chirij i costúmbre
yix.
7 Yix ¡xa queb i palaj! Lic
katzij wach u tz'ibam can i
ujer ajbil u tzij i Dios, mam
Isaías. Lic u tz'ibam canok
wach quix tijin yix chu 'anic
wo'or. Xu bij canok chi Dios u
bim na:
8 I winak-i lic quiqui coj in 'ij
ru' qui chi',
xui-ri, ru' qui c'ux n-quiqui
'an taj.
9 I u cojic in 'ij quiqui 'ano, lic
n-ta cu chacuj,
man i tzij que tijin chu c'utic,
xa cu' winak petnak wi.
(Queje ile u bim i Dios —xu bij
i Jesus chique.)
10 Te'uri xe u siq'uij i winak
ru' y xu bij chique:
—Chi ta na wach quin bij;
chi bisoj u tayic u be wach ca
'anaw che jun winak chi n-
ch'am taj.
11 N-are ti wach coc pu chi'
ca 'anaw che chi n-ch'am taj,
xa are i tzij chi quel li pu
chi'; are ca 'anaw 'uri che chi
n-ch'am taj —xu bij i Jesus
chique.
12 Te'uri i u tijoxelab i Jesus
xe tejeb pan ru', y xqui bij
che:
—¿Xawil yet chi xpe coywal i
aj Fariséo che i tzij-le? —xqui
bij che.
13 (—N-ta quin ch'ob yin che
ile. I qui patan ique, n-ru' ti
in Kajaw petnak wi.) Xu bij
i Jesus: —Ni'pa i ticon chi nu
ticom ti in Kajaw chicaj, xa
que mich' na ru' i ra'.
14 Mi coj retalil chique
ique; xa je mawach laj tak
c'ambeal chique i juban chic
mawach. Jun mawach, we
cu c'am bi jun rach mawach,
junam 'uri que 'e tzak pa
siwan —xu bij i Jesus chique.
15 Te'uri i ma Pédro xu bij
che:
—Cha sakij ni tijojbal tzij
chake chi xa bij-le —co'ono.
16 Are 'uri i Jesus xu bij:
—¿Yix, maja bari qui ta u be
wach i quin bij?
17 ¿N-qui ta ta bari u be ile,
chi wach tak coc chupam jun
winak n-are ti ca 'anaw che
chi n-ch'am taj? Xa coc chu-
pam u chi', y ca 'e che u pam;
xa quic'awic y quel tan chic.
18 Xui-ri, wach i quel pu
chi', pu c'ux 'uri petnak wi.

Are ile are ca ’anaw chique i winak chi ne te ch’am.
19 Man xa piqui c’ux ca pe wi ronojel tak n-’us taj. Are rumal ’uri ca pe i qui nojbal chi n-’us taj; are rumal ’uri ’o i camsanic, xak ’o i je c’ulanic quiqui kajsaj qui ’ij cu’ i n-cachijil ta quib; xak ’o i ne te c’ulanic xak quiqui kajsaj qui ’ij chiquiwach; are ile chi ca ’anaw chique chi ne te ch’am, y piqui c’ux petnak wi. Xak queje ili’omab, xak queje i je aj ’anol mentir, xak queje i je aj nuc’ul tzij.
20 Are i ni’pa ile are ca ’anaw chique i winak chi ne te ch’am. We jun n-cu ch’aj tu ’ab are cu tij u wa, ile ’ut n-are ti ca ’anaw che chi n-ch’am tu pu c’ux. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

Wach rutzirsaxic i ralit jun ixok chi n-aj Israel taj

21 Xo’on chupanok, i Jesus xel chila, xa ’e c’a pa jyub pa ’o wi i queb tinimit, Tíro y Sidon.
22 Chila jekel wi jun ixok n-aj Israel taj;† ire xc’un ru’ i Jesus y co xu bij:

—¡Nim laj winak! ¡Yet chi at umuk uxiquin can i mam David! ¡Chawila to’bal in wach! Jun walit lic ’o itzel tew che, mas cu tij uyej rumal —co’ono.

23 I Jesus n-ta xu bij che. I u tijoxelab xe tejeb ru’ y lic xqui tz’onoj che:

—Cha taka bi ixok-le, man to’ ca siq’uinic teren li chikij —xe cha.

24 I Jesus n-xu la’ tu wach chique, xa xu bij jun moxbal tzij che ixok:

—I Dios in u takom na lok xui chique i je aj Israel winak, chi pacha je chij je sachnak —co’ono.
25 I ixok xtejeb ru’ y xuqui chuwach.

—Nim laj winak, ¡chin a to! —xu bij.
26 I Jesus xu bij jun chic moxbal tzij che ixok:

—N-’us taj ca maji ni qui wa i ac’alab, we xa ca ya’ chique i tz’i —co’ono.
27 —Katzij ile, nim laj winak —xu bij i ixok—, xui-ri, xak i tz’i xak quiqui mol ni uc’aj i wa chi ca puk chuxe’ i mexa re i cajaw —xu bij.
28 I Jesus xu bij ’uri:

—Ixok, ¡lic nim u cubibal a c’ux chwe! Quin ’an na che awac’al pacha i cawaj —xu bij.

Are xu bij i Jesus ile, juntir xutzir i ralit i ixok.

Wach cutzirsaxic uq’uial winak chi ne te aj Israel

29 Xo’on chupanok, i Jesus xel chila y xu tzalej u chi’ i alagun Galiléa. Te’uri xel bi puwi jun jyub y xcubi chila.
30 Lic je q’ui i winak xe upon ru’. Xqui c’am bi i je sic, xak i je mawach, xak i je mem, xak i je clis, xak juban chic iwabib, je q’ui. Ni’pa i xe qui ya chuwach i Jesus, conojel xe rutzirsaj.
31 Rumal-i, i winak lic xqui bisoj, man i mem xe ch’aw na; xak i je clis, xe utzir na; xak i je sic, xe binic; xak i

† **15:22:** Ire aj Canaan winak.

mawach, xe tzun na. ’Is xe oc chu cojic u ’ij i Dios, chi qui Dios i aj Israel.

Wach i qui tzukic cajib mil winak xo’on i Jesus

32 Xo’on chupanok, i Jesus xe u siq’uij i u tijoxelab ru’, y xu bij chique:

—To’ qui wach i winak-i, man are oxib ’ij iri chi je ’o chi wu’; n-ta chic wach quiqui tijo. N-cwaj ta que in tak bi che cachoch we n-ti wa qui tijom bic, mokxa que tzak pa be —xu bij chique.

33 I u tijoxelab xqui bij:

—¿Pa coj ’e wi chu c’amic i wa waral, tzukbal-que uq’uial winak-i? N-ta jun jekel waral —xe cha.

34 I Jesus xu tz’onoj chique:

¿Ni’pa i caxlanwa ’o iwu’?

—Wukub —xe cha—, ru’ jubi’ ral tak car.

35 Te’uri i Jesus xu bij chique i winak chi che cubi chuwach ulew.

36 Ire xu chap i wukub caxlanwa, tak i car. Xu tioxij che i Dios, xu piro y xu ya chique u tijoxelab. Ique xqui jach bi chique i winak.

37 Conojel ’is xqui tijo y xe nojic. Are xquelej ile, i u tijoxelab xqui mol ni’pa i ch’akatak chi xsobrinic; xnoj wukub chicach che.

38 I uq’uial winak chi xe tzukic, xui achiab ’o cajib mil chique, y mas puwi ile je ’o ni ixokib, xak i ac’alab.

39 Are ’uri i Jesus xe u ’ijla bi i winak, xoc pa bárco, y xa ’e che i jyub Magdála.

16

I aj Fariséo xak i aj Saducéo cacaj rilic jun milágro

1 Xo’on panok, ’o jujun aj Fariséo winak cuc’am quib cu’ juban aj Saducéo xe upon ru’ i Jesus. Cacaj ique quiqui c’am u pam i Jesus, rumal-i xqui bij che chi cu c’ut jun milágro chique, c’utbal-re chi Dios ’o ru’.

2 Ire xu la’ u wach chique:

—Yix lic iweta’am usuc’ u wach i caj, wach i co’ono. Are ca kaj i ’ij, we cak, qui bij yix chi “Chwek, chom laj ’ij, man cak i uwacaj,” qui bij.

3 Xak we ’o jun u sakirbal, i uwacaj lic cak, xak ’ekmuj, qui bij yix ’uri chi “N-chom ti ’ij wo’or, man i uwacaj xa cak y ’ekmuj,” qui bij. Yix lic quiwil nu be i uwacaj, wach i co’ono; xui-ri, n-quiwil tu be wach ca tijin i Dios chu ’onquil che tak i ’ij-i.

4 I winak wo’or, lic je mal na, lic n-quiqui coj ta chic i Dios. Yix quiwaj ca ’an ni jun milágro chiwach, c’utbal re u cho’ab i Dios wu’. Xui-ri, n-ta jun milágro ca ’an ni chiwach, xui pacha i xa ’an che i ma Jonas ujer. (Queje ile xu bij i Jesus chique.) Te’uri xe u canaj canok y xa ’ec.

5 Te’uri i Jesus cu’ u tijoxelab, xe ’ax chic ch’aka alagun. Ique, xsach chiqui c’ux n-ta qui wa xqui c’am bic.

6 Are ’uri i Jesus xu bij chique:

—Chitape’, chi ’ana cwent chique i aj Fariséo xak i aj

Saducéo; xa je pacha cunbal
re i caxlanwa —xu bij chique.
7 I u tijoxelab n-xqui ta tu
be; xe oc chu bixquil chiqui-
wach:
—Xu bij ire ile man yoj n-ta
ka caxlanwa ka c'amom lok —
xqui bij.
8 I Jesus xu na'o wach
quiqui bij.
—¿Wuchac qui bij ile chi n-ta
ka caxlanwa? —xu bij chique.
¡Yix n-ta kas u cubibal i c'ux
chwe!
9 ¿Maja qui ta u be 'uri? ¿N-
ca c'un ta bawa chi c'ux chi
yin, che i jo'ob caxlanwa, xe
in tzuk ni jo'ob mil achiab? ¿I
ni'pa i coban xsobrinic?
10 ¿Xak n-ca c'un ta chic
chi c'ux chi yin, che i wukub
caxlanwa, xe in tzuk ni cajib
mil achiab? ¿I ni'pa chicach
xsobrin 'uri?
11 ¿Wuchac 'uri n-qui ta tu be
chi n-are ta rumal i caxlanwa
xin bij yin ile? ¡Chi 'ana cwent
che i cunbal re i caxlanwa
que i aj Fariséo xak i aj Sa-
ducéo! —xu bij chique.
12 Te'uri i u tijoxelab xqui
ta u be chi ire n-are ti cu bij
i cunbal re i caxlanwa. Are i
usuc' i xu bij, are chi qui 'ana
cwent che i qui c'utunic i aj
Fariséo xak i aj Saducéo.

Xu bij i ma Pédro chi Jesus are i Tolque chi coy'em

13 I Jesus, are xe upon pa
jyub Cesaréa re i Filípo, xu bij
chique u tijoxelab:
—¿Wach quiqui bij i winak
chi in pachin yin chi in Achi aj
Chiaj? ¿Wach quiqui bij ique?
—co'ono.
14 I u tijoxelab xqui bij:
—'O jujun quiqui bij chi yet
at i 'etz ma Wan aj kajsanel
ya, quiqui bij. Xak 'o ju-
jun quiqui bij chi yet at i
ujer mam Elías; xak 'o jujun
quiqui bij chi at i ujer mam
Jeremías, o mok at jun chic
ujer ajbil u tzij i Dios. (Queje
ile xqui bij i tijoxelab che i
Jesus.)
15 Are 'uri xu bij chique:
—Y yix, ¿wach qui bij chi in
pachin yin? —co'ono.
16 I ma Simon Pédro xu bij:
—Yet at Crísto (i Tolke chi
at koy'em); at u C'ojol i Dios
c'aslic —co'ono.
17 —¡'Utz awe yet! —xu bij
i Jesus che—. 'Utz i xa bij, a-
Simon Bar-Jonas*. N-ru' ta
winak petnak wi i tzij-le; lic
ru' in Kajaw chicaj petnak wi.
18 Rumal-i, quin bij chawe:
yet at a-Pédro, i usuc' i a bi
que'elok "abaj"; puwi i abaj-
le† quin yac i wachoch. Ni'pa
i je jutzobaj re i Dios, lic n-ca
sachsax tu wach i tzobajil-le;
mi tene i u cho'ab i camic ca
tique che.
19 Yin quin ya i lawe‡
chawe, chi jakbal-re i ocbal
pa cu 'at wi tzij i Dios.
Wach tak i ca 'atij yet waral
chuwach i jyub ta'aj, i Dios cu
ya u wach awu'. Xak wach

* **16:17:** Bar-Jonas are ucab u bi i ma Simon, chi que'el pa qui ch'awbal i aj Hebréo: "u c'ojol i ma Jonas". † **16:18:** I abaj-le chi pacha i cubibal re i rachoch i Dios, are i u 'anom i Dios-le rumal u Tewal; are i jekbal re u 'alijinsaxic u sak laj tzij chique i to' winak. ‡ **16:19:** I usuc' i tzij-le are iri: Quin ya chawe chi que i to ni'pa i cacaj que oc pa 'atbal tzij aj chicaj.

tak ca ya na yet chique i je
re i Dios chi quiqui ’an waral
chuwach i jyub ta’aj, xak ca
ya’ na chique rumal i Dios —
xu bij che i ma Pédro.
20 Te’uri xu bij chique u
tijoxelab mi jun quiqui lap
wi, we are ire i Tolque chi
coy’em.

I Jesus xu bij chi ca camsax na

21 Te’uri i Jesus xoc chu sak-
ixic chique u tijoxelab chi ’o
u chac ca ’e ire pa Jerusalen,
xui-ri i nimak tak mam’ib
chila, junam cu’ i caj’atzil i
sacerdóte, tak i je tijonel re
i ujer ’atbal tzij, ire lic cu tij
uyej cumal. Xu bij chique
chi ca camsax na, y ca walij
churox ’ij.
22 Are ’uri i ma Pédro xu
siq’uij i Jesus ru’, y xu bij che:
—¡Ay, Kajwal! ¡Ma bij ile! I
Dios chu ’atij ile chi xa bij —
co’on che.
23 I Jesus xu pisquilij rib; xu
bij che i ma Pédro:
—¡Chat el na chin wach, a-
Satanas! Ma ’an latz’ che in
be. A nojbal yet n-queje ta
pacha u ch’obom i Dios. Ca
ch’ob yet pacha quiqui ch’ob
i to’ winak —xu bij i Jesus che.
24 Te’uri i Jesus xu bij
chique u tijoxelab:
—Pachin jun craj ca terej
chwij, ’o u chac mu ch’ob chic
rib, xui-ri cha terej na chwij,
tupu ca cam na rumal.
25 Pachin jun xa c’ax cu na
u c’aslemal re waral, xa cu
sach ’uri u c’aslemal chi sakil.
Xui-ri, we ’o jun ca sachsax
nu wach u c’aslemal waral
xa wumal yin, ca ya’ ’uri u
c’aslemal sakil.
26 Jun, we cu ch’ac rono-
jel i beyomal re u wach i
jyub ta’aj, xui-ri we cu sach
u c’aslemal sakil, n-ta que’el
wi ’uri, n-ta u ch’acom ’uri.
¿Wach u tojic ’uri co’on na,
ch’acbal re u c’aslemal sakil,
we u sachom? N-taj.
27 Man yin, chi in Achi aj
Chicaj, quin c’un na ru’ u ’ij
u chomal in Kajaw, xak cu’
in ángel. Are ’uri, quin ya na
chique i winak chiqui juju-
nal wach i tojbal-re ni’pa qui
’anom na.
28 Sak laj tzij i quin bij
chiwe, je ’o jujun waral chi
n-que cam ta tan, c’a quin
quil na are col in ’ana ni in
’atbal tzij waral —xu bij i Je-
sus chique.

17

Wach u yojtajic u tzunbal i Jesus rumal u chomal i Dios

1 Wakib ’ij ric’awic ile, i Je-
sus xe u c’am bi i ma Pédro,
i ma Jacóbo, xak i ma Wan
chi u cha’ i ma Jacóbo, y xe
’e quituquel che jun nim laj
jyub naj u wi.
2 Are je ’o chila, i u tzun-
bal i Jesus lic xyojtajic; i u
palaj lic pacha u tzunbal ’ij ca
walch’inic; xak i u ’u’ lic xo’on
sak, pacha i sak re i ’ij.
3 Xak te’et, xquil i ’etz mam
Moises, xak i ’etz mam Elías,
que ch’a’at ru’ i Jesus.
4 Are ’uri i ma Pédro xu bij
che i Jesus:
—¡Mayes, ’utz xe’elok chi oj
’o chi! We cawaj, caka ’an
oxib mujbal waral, jun awe
yet, jun re i mam Moises, xak
jun re i mam Elías —co’ono.

5 Are ca tijin i ma Pédro
chu bixquil ile, xkaj li jut-
zobaj sutz' piquiwi, lic ca
walch'inic, y xe sach chupam.
Chupam i sutz'-le xqui ta jun
ch'awbal:

—Iri are in C'ojol chi lic c'ax
quin na'o —xu bij—, lic quin
quicot rumal ire. Chi ta 'ut
wach i cu bij —co'ono.

6 I u tijoxelab i Jesus, are
xqui ta ile, lic xqui xij quib;
xqui jupij bi quib chuwach
ulew.

7 Are 'uri i Jesus xtejeb pan
cu'; xe u yino y xu bij chique:

—Chix walijok; mi xij iwib
—co'ono.

8 Ique, are xe tzun 'anok, n-
ta chic xquilo; xui chic i Jesus
'o cu'.

9 Are que tijin li qui ka-
jic tzam jyub, i Jesus xu bij
chique:

—Ni'pa i xiwil yix, mi lap
tan chique i winak, c'a cu rik
ni' ij are in walijnak chic yin,
chi in Achi aj Chicaj —co'ono.

10 Te'uri i u tijoxelab xqui
tz'onoj che i Jesus:

¿Wuchac quiqui bij i tijonel
re i 'atbal tzij chi nabe ca c'un
i mam Elías? Nabe na cakil u
c'unic i mam Elías chuwach i
u c'unic i 'atbal tzij aj chicaj,
quiqui bij.

11 I Jesus xu bij:

—Katzij i quiqui bij chi
mam Elías nabe ca c'un na,
col u yijba ni ronojel.

12 Xui-ri, yin quin bij chiwe
chi mam Elías ya c'un-nak
chic, péro ique n-xquetamaj
tu wach. Xa xqui 'an che
ni'pa i xcaj u 'anic ique. Xak
queje yin, chi in Achi aj Chi-
caj, quin tij ni uyej piqui'ab
ique —co'ono.

13 Te'uri i u tijoxelab xqui
ta u be chi are i ma Wan aj
Kajsanel ya chi ca tijin i Jesus
chu lapic chique. U sakirsam
chique chi ma Wan pacha i
mam Elías ya xc'unic.

I Jesus xrutzirsaj jun ala chi 'o atac che

14 Te'uri xe kaj li che i jyub
y xe upon chic cu' uq'uial
winak chi je moltajnak. Are
'uri 'o jun achi xtejeb ru' i
Jesus y xuqui chuwach.

15 —Nim laj winak —xu bij
che—, chawila to'bal u wach
i wac'al. Ca pe i atac che, y
lic cu tij i camic rumal. Q'uial
mul ca tzak pa 'a', ca tzak pa
ya rumal.

16 In c'amom na li waral cu'
a tijoxelab, xui-ri n-que tiqui
ta chi rutzirsaxic —co'ono.

17 Te'uri i Jesus xu bij:

—¡Ay, yix, n-tu cubibal i c'ux
che i Dios; lic ix sachnak na!
¡'O tan chi 'ij in 'o iwu', y yix n-
ta i nawic! ¿Ni'pa nawi chic 'ij
c'a craj? —xu bij—. Chi c'ama
li ac'al waral —co'ono.

18 Te'uri i Jesus xu yaj i itzel
tew chi 'o che ala, y xa 'ec. I
ac'al juntir xutziric.

19 Te'uri i u tijoxelab i Je-
sus, are quituquel chic, xqui
tz'onoj che:

—¿Wuchac n-xoj tiqui ti yoj
chi relsaxic bi itzel tew-le? —
xqui bij.

20 —N-xix tiqui ta che man
n-ta kas u cubibal i c'ux che i
Dios —xu bij i Jesus chique—
. Katzij i quin bij chiwe: i
cubibal i c'ux che i Dios, we

lic katzij, quix tiqui chu ’anic milágro ru’. N-ta co’ono we xa pich’ pacha u nimal jun ija re mostas, we lic katzij, quix tiqui ’uri chi relsaxic jun nim laj jyub rumal. We tene qui bij che i jyub-i: “Chat el chi; jat chila,” qui bij ne che, pues quel ’uri. ’Is quix tiqui chu ’onquil ’uri.

21 Xui-ri, we quiwaj quiwesaj itzel tew pacha i jun-le, ’o u chac quix tijin chu tz’onoxic che i Dios, xak chi mayij ni wa’im rumal —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

22 Xo’on panok, are que tijin chi be pa jyub Galiléa, i Jesus xu bij chique u tijoxelab chi ire, chi Achi aj Chicaj, ya ca jachtaj na piqui’ab i winak.

23 Ique quiqui camsaj na; xui-ri churox ’ij ca walij na, xu bij. I u tijoxelab, are xqui ta i tzij-le, lic xe oc chi bis.

Wach u tojic i impuésto re i rachoch i Dios

24 I Jesus cu’ u tijoxelab, are xe upon pa tinimit Capernaum, ’o jujun aj tz’onol alcawal xe upon ru’ i ma Pédro. Que tijin chu tz’onoxic i alcawal re i rachoch i Dios. Xqui bij che i ma Pédro:

—I tijonel yix, ¿xataba n-cu toj ti impuésto re i rachoch i Dios? —xe cha.

25 —Cu tojo pues —xu bij i ma Pédro.

Are xoc i ma Pédro paja, i Jesus juntir xu bij che:

—¿Wach ca ch’ob yet, a-Simon? I ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj, are quiqui tz’onoj alcawal chique i winak, ¿pachin cu’ quiqui tz’onoj wi? ¿Xataba quiqui tz’onoj chique i je que ique? N-taj. Xui quiqui tz’onoj chique i ne te cach aj tinimit chi je ’o chiquixol.

26 —Katzij —xu bij i ma Pédro—. Xui chique i ne te cach aj tinimit quiqui tz’onoj wi.

Are ’uri i Jesus xu bij:

—Entons i je re i ’atol tzij n-quiqui toj taj. Bay, yoj oj re i ’atol tzij chi lic katzij —xu bij—.

27 Xui-ri, n-cakaj ta caka petsaj i coywal; ’utz jat chiya, ja c’aka awansuélo pa ya. Chawesaj i nabe car we xchaptaj rumal awansuélo. Pu chi’, ca rik wi jun sak pwak. Co’on ile ca tojbej re i impuésto we yin, xak i awe yet. Cha c’ama bic y cha tojo canok —xu bij i Jesus che.

18

Pachin mas naj u ’ij pa cu ’at wi tzij i Dios

1 Are ’uri xe tejeb pan i u tijoxelab i Jesus ru’, y xqui bij che:

—I ’atbal tzij aj chicaj, are ca pe pakawi, ¿pachin ’uri naj u ’ij que’elok? —xqui bij che.

2 Are ’uri i Jesus xu siq’uij jun ac’al ru’, y xu ya chiquiwach.

3 Xu bij chique:

—Katzij i quin bij chiwe: yix we n-qui jalwachij ta i nojbal, we n-qui ’an ta che iwib pacha u no’oj jun ac’al, n-quix oc ta ’uri pa ca ’at wi i tzij chi ca pe chicaj.

4 Que'el 'uri chi pachin
co'on che rib pacha u no'oj
i ac'al-i, pachin co'on ch'utin
che rib, ire 'ut are i mas naj u
'ij pa cu 'at wi tzij i Dios.

To' u wach i jun we xa cu tzaksaj jun ch'utin

5 We 'o jun cu c'ulaj jun
ac'al ru' pacha iri, rumal i
c'axnabal u c'ux chwe yin,
quel 'uri pacha yin quin u
c'ulaj.
6 Jun ch'utin chi u cubam u
c'ux chwe, we 'o jun co'on che
chi ca tzak chupam u mac,
nim laj mac 'uri u 'anom ire.
Mas 'utz que'el che, we tene
ca xim jun ca' rij u kul y
ca c'ak bi pa ya, ji'bal-re. I
camic-le, mas 'utz chuwach i
mac chi u 'anom che.
7 ¡To' qui wach i winak
waral chuwach i jyub ta'aj,
man lic 'o ni tzaksabal-que!
Lic 'o na; xui-ri to' u wach
i jun chi cu tzaksaj jun chic
chupam u mac. ¡Mi 'an yix ile!
8 We are a 'ab, we are
awakan ca 'anaw chawe cat
macunic, su' cha c'upij y cha
c'aka bic. Mas 'utz ile, ca rik-
bej re a c'aslemal, tupu xa jun
a 'ab, xa jun awakan. Mas
'utz ile chuwach i queb a 'ab,
queb awakan we xa cat 'e pa
'a' rumal, i 'a' chi n-tu q'uisic.
9 Xak we are a ba'wach
ca 'anaw chawe cat macu-
nic, ile su' chawesaj y cha
c'aka bic. Mas 'utz ile, ca
rikbej re a c'aslemal, tupu xa
jun a ba'wach. Mas 'utz ile
chuwach i queb a ba'wach
we xa cat 'e pa 'a' re i tojpen
rumal*.

I tijojbal tzij chirij i chij sachnak

10 Jun ch'utin, mi ch'ob yix
chi n-ta kas u 'ij. Quin bij
'u chiwe, i ángel chi je chajal-
que nic are wi je 'o chuwach
in Kajaw chicaj.
11 Yin chi in Achi aj Chicaj
in c'un-nak chi qui to'ic ni'pa
i je sachnak.
12 ¿Wach i qui bij yix chi
cu 'an jun achi, we je 'o
cien u chij, we xsach jun
chique? ¿Wach co'on na ire
'uri? ¿Xataba n-que u canaj
ta can i novénta y nuéve che
i jyub pa i que wa wi, que u
tzucbej re i jun chi sachnak?
Que u tzucuj na pues.
13 Y we xu riko, mas ca
quicot ru' i jun-le chiquiwach
i novénta y nuéve chi n-xe
sach taj.
14 Xak queje co'on i Kajaw
yix chi 'o chicaj. Craj ire chi
mi jun ch'utin pacha iri ca
sachic.

Wach u cuyic u mac jun awachalal

15 We 'o jun awachalal u
'anom mal chawe, cha 'ijla
'uri are utuquel; queje ile
cha sakirsaj che wach u mac
chawe. Ire, we xu ta u be
wach i xa bij che, quix canaj
chic can 'uri iwatz i cha' iwib.
16 Ire, we n-co'on ta cas
wach i ca bij che, te'uri che i
siq'uij ni jun chic, queb chic,
iwu'. Queje ile i je queb oxib

* **18:9:** I usuc' i tzij-i are iri: i n-'us ta laj a nojbal, cha jalwachij na; ma 'an chic pacha n-ti Dios awu', mokxa cat 'e pa 'a' rumal. We ca ch'ob yet 'o jujun n-ta kas qui 'ij chuwach i Dios, chawesaj i nojbal-le pa c'ux.

quiqui ta wach u cojic u mac
ca ’ano.
17 We xak n-co’on ta cas ire
chique ique, cha bij ’uri pa
molbal’ib. We xak n-co’on ta
cas chique pa molbal’ib, chi
’ana ’uri che pacha lic n-ta
Dios ru’, o pacha jun mal laj
aj tz’onol alcawal.
18 Katzij i quin bij chiwe:
wach tak i qui ’atij yix waral
chuwach i jyub ta’aj, i Dios cu
ya u wach iwu’, xak cu ’atij
chila chicaj. Xak wach tak
qui ya chique i je re i Dios chi
quiqui ’an waral, xak ca ya’
na li chique rumal i Dios chila
chicaj.
19 Xak quin bij chiwe: we
je ’o queb chixol yix waral
chuwach i jyub ta’aj lic xak
jun i qui nojbal are quiqui
tz’onoj che i Dios, in Kajaw
chila chicaj cu ya na chique
wach i quiqui tz’onoj.
20 Queje ile co’ono, man pa
je ’o wi je queb je oxib qui
molom na quib wumal yin,
xak yin in ’o na cu’ ique —xu
bij chique u tijoxelab.
21 Te’uri i ma Pédro xtejeb
ru’ i Jesus y xu bij che:
—Wajwal, ¿ni’pa mul quin
cuy ni u mac i wachalal
we macun-nak chwij? ¿C’a
wukub mul quin cuy na? —
co’ono.
22 I Jesus xu bij:
—N-xui ti wukub mul ca
cuyu. We a cuyum wukub
mul, cha cuyu chic seténta
mul i wukub-le —xu bij.

I mocom chi n-xu cuy tu mac i rachi’il

23 (Te’uri xu bij jun chic tijo-
jbal tzij chique): —I ’atbal tzij
aj chicaj are pacha xu ’an jun
’atol tzij; xe u siq’uij u mocom
ru’ y xu bij chique chi quiqui
toj ni qui c’as ru’.
24 Are xu jek u ’onquil ile,
xqui c’am li jun ru’ chi ’o
uq’uial mil u c’as u ’anom ru’.
25 I jun-le lic n-ta ca ’e u
c’ama wi, tojbal na re u c’as
u ’anom. Rumal-i, i ’atol tzij
xu bij chi ca c’ayix na, junam
ru’ i rixokil, tak i rac’al, xak
ronojel i ubitak-re, tojbal na
re u c’as.
26 Te’uri i u mocom-le xa
xuqui chuwach u patron y
xu bij che: “Nim laj winak,
cha ya u nimal a c’ux chwe;
coq’uil quin toj ni ronojel in
c’as chawe,” co’ono.
27 Are ’uri u patron xril
to’bal u wach, y xu chup u
c’as; te’uri xro’taj bic.
28 Ire xa ’ec; are ’uri xu
c’ulaj jun rach ajchac. I rach
ajchac-le, ’o jubi’ u c’as ru’;
are ’uri xu chapo y xoc chu
chapic pu kul, y xu bij che:
“Cha tojo chwe ni’pa a c’as
wu’,” co’on che.
29 I rach ajchac xa xuqui
chuwach y xu bij che: “Cha ya
u nimal a c’ux chwe; coq’uil
quin toj ni ronojel in c’as
chawe,” co’ono.
30 I jun n-xraj taj; su’ xu
chapo y xu tz’apij pa cárcel.
Chila xu ya wi c’a cu toj ni u
c’as che.
31 Xak je ’o juban cach
ajchaquib xquilo wach xo’on
i jun che i cachi’il. Ique lic
c’ax xqui na’o wach i xa ’ani
che. Rumal-i, xe ’e qui bij che
i qui patron wach u mac i jun
xu ’ano.
32 I qui patron xu tak u

siq'uixic, y xu bij che: "¡Lic at mal laj winak! Yin xin bij na chawe chi ni'pa i a c'as wu', 'is xin cuy na chawe, man lic xa tz'onoj cuybal mac chwe.

33 Rumal-i, 'o chakul yet queje cha 'ana ni ile, cha cuyu ni u mac i jun we 'o u c'as awu'. 'O u chac chawila to'bal u wach, pacha xin 'an yin chawe yet, xwil to'bal a wach." Queje ile xu bij i 'atol tzij che.

34 Y lic xpe roywal che. Rumal-i, xu tak u tz'apixic pa cárcel, c'a cu toj ni ronojel u c'as che. (Queje ile i tijojbal tzij xu bij i Jesus chique.)

35 Pa q'uisbal-re xu bij chique:

—Xak queje ca 'ani chiwe yix rumal in Kajaw aj chicaj, we yix chi jujunal n-qui cuy ti qui mac iwachalal ronojel i c'ux —xu bij i Jesus chique.

19

N-'us taj quiqui jach quib je c'ulanic winak

1 Are xutzin chu bixquil ronojel ile, i Jesus xel pa Galiléa y xa 'e pa Judéa. Chila xu 'axuj i ya re i Jordan.

2 Je q'ui i winak je teren chirij; chila xe rutzirsaj iwabib.

3 Are 'uri xe upon juban aj Fariséo ru'; cacaj quiqui c'am u pam, tzaksabal-re quiqui 'ano. Y xqui tz'onoj che:

—Jun achi, we craj cu jach can i rixokil, ¿wach cu bij i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises? ¿Xa bi chi maquil 'utz nawi cu jacho? Queje ile xqui bij che i Jesus.

4 Ire xu la' u wach chique:

—¿Xataba n-iweta'am taj wach i tz'ibtal can chupam u wuj i Dios? Cu bij chi i Dios chu xebal 'ij sak, are xe u 'an i winak, "jun achi, jun ixok xe u yijba."

5 Xak xu bij i Dios chi "are i rumal 'uri chi jun achi 'o u chac quel cu' u kajaw u chuch man cacuc'aj quib ru' i rixokil. I je queb-le que'elok xa je jun chi winak." (Queje ile tz'ibtal canok.)

6 Rumal-i que'elok ne te queb chic, ique xa je jun xe'elok. Rumal-i i winak, n-ta piqui'ab quiqui yoj ile chi u yijbam i Dios xa jun u 'anom chique. (Queje ile xu bij i Jesus chique i aj Fariséo.)

7 Te'uri xqui tz'onoj chic che i Jesus:

—¿Wuchac 'uri xu bij i mam Moises chique i achiab chi 'o u chac quiqui ya jun wuj chique i quixokil, jachbal-que quiqui 'ano? Te'uri quiqui jach 'u bic. ¿Wuchac 'ut queje xu bij ire ile, we n-queje ta craj i Dios ile? —xqui bij che i Jesus.

8 Ire xu la' u wach chique:

—Queje xu ya i mam Moises ile chiwe man yix lic ix buy. Are rumal 'uri chi xu ya chiwe qui jach ni iwixokil. Xui-ri, chu xebal 'ij sak, n-queje ti ile u ch'obom li Dios.

9 Quin bij iri chiwe: we 'o jun cu jach nubi i rixokil, y we i rixokil n-tu mac u 'anom ru' jun chic achi, i rachijil te'ek 'o u mac 'uri chuwach i Dios we xcuc'aj chic quib ru' jun chic ixok. Xak we jun achi

ca q'uiji ru' jun ixok we xa jachtal can rumal i rachijil, lic 'o ni u mac 'uri i ucab achi chuwach i Dios. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

10 Te'uri i u tijoxelab xqui bij che:

—We queje que'el ile, jun achi ru' jun ixok, mas 'utz 'uri we n-cu tzucuj ta rixokil —xe cha.

11 I Jesus xu bij chique:

—Colo katzij ile, xui-ri n-conojel taj quiqui ch'ijo chi n-ta quixokil; xui ique quiqui ch'ijo chi yatal u cho'ab i Dios cu'.

12 Je 'o i achiab chi n-quiqui tzucuj ta quixokil: 'o jujun chique chi n-tz'akat ti qui ch'acul chi calaxic; xak 'o jujun chique chi n-tz'akat ti qui ch'acul man xa ril 'antal chique; xak 'o jujun chi n-quiqui tzucuj ta quixokil rumal u chac i Dios, u chac i 'atbal tzij aj chicaj. We 'o jun ca tiqui chu ch'ijic ile, chu 'ana na —xu bij.

I 'atbal tzij aj chicaj, que ique chi je pacha ac'alab

13 Je 'o jujun winak xe qui c'am li ac'alab ru' i Jesus, cu yabej na re u 'ab piquiwi, xak cu tz'onbej i 'utz re i Dios piquiwi. Xui-ri, i u tijoxelab xqui jek qui 'atixic i je uc'awnak i ac'alab.

14 I Jesus, are xrilo, xu bij chique:

—Chi ya chique i ac'alab que c'un wu'; me i 'atij, man ni'pa i je pacha ac'alab piqui c'ux, 'o-que che i 'atbal tzij aj chicaj —xu bij chique u tijoxelab.

15 Are 'uri xu coj u 'ab piquiwi i ac'alab; te'uri xel chila.

Jun achi beyom xu tzucuj u c'aslemal chi n-tu q'uisic

16 'O jun achi, c'a ala, xupon ru' i Jesus y xu bij che:

—Nim laj winak, at 'utz laj tijonel, ¿wach tak i 'utz quin 'an na, quin rikbej re in c'aslemal chi n-tu q'uisic? —xu bij.

17 I Jesus xu bij che:

—¿Wuchac ca bij "'utz" chwe yin? N-ta jun chi 'utz, xui Dios —xu bij—. Xui-ri we cawaj cat oc che i c'aslemal katzij, cha 'ana pacha cu bij u tzij u pixab i Dios —xu bij che.

18 —¿Pachique che? —xu bij i achi.

I Jesus xu bij che:

—Mat camsanic; ma kajsaj a 'ij ru' jun ixok chi n-awixokil taj; ma 'an ela'; mat t'oronic;

19 cha cojo qui 'ij a kajaw a chuch; y c'ax cha na a lo'c'anij pacha c'ax u na'ic awib yet —xu bij i Jesus che.

20 —Ronojel ile 'is quin tijin chu 'anic; in 'anom na lok c'a are in ch'utin —xu bij i achi che—. ¿Wach c'a craj quin 'ano? —xu bij.

21 I Jesus xu bij che:

—We cawaj lic n-ta chic rajwaxic chawe chuwach i Dios, jat, ja c'ayij ni'pa i 'o awu', y cha jacha chique i niba'ib. Ca rik 'uri a beyomal chicaj. Te'uri chat petok y chat terej chwij —xu bij i Jesus che.

22 I achi, are xu ta ile, lic
ca bisonic, man lic beyom; xu
maj bi u be, y xa ’ec.
23 Are ’uri i Jesus xu bij
chique i u tijoxelab:
—Katzij i quin bij chiwe: i
beyomab, c’ax coquic pu’ab i
’atbal tzij aj chicaj.
24 Quin camulij chic u
bixquil: c’ax roquic jun
beyom, coc pu’ab i Dios; c’ax
ni ile chuwach i ric’awic jun
camey* che i tel re jun acuxa
—xu bij chique.
25 I u tijoxelab, are xqui ta
ile, lic xqui bisoj. Te’uri xe oc
chu bixquil chiquiwach:
—¿Pachin quelsax na ’uri
chupam u mac? —xe cha.
26 I Jesus xe u takej y xu bij
chique:
—I winak n-que tiqui ta chu
’anic ile; xui-ri i Dios ronojel
’is ca tiqui che —xu bij.
27 Are ’uri i ma Pédro xu bij
che:
—Kajwal, yoj, ronojel ni’pa
i ’o ku’, xka canaj canok y oj
terejnak chawij. ¿Wach i ca
ya’ chake ’ut? —co’ono.
28 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe,
are cu rik i ’ij chi ca jaltaj
ronojel ni’pa ’o chuwach i
jyub ta’aj, are ’uri ca ya’ i ’ij
yix. Are ’o chic i Achi aj Chi-
caj† pa nim laj u ’atbal tzij,
xak yix chi ix terejnak chwij
xak ca ya’ i patan nim u ’ij.
Yix ’uri qui ’at ni tzij piquiwi
i je cablajuj tzobaj aj Israel
winak.
29 Conojel ni’pa i co’tam can
ubitak-que wumal yin, nim
na quiqui ch’ac puwi ile. We
’o jun u canam can i rachoch,
o we i ratz u cha’, o we i
ranab, o we u chuch u kajaw,
o we u canam can rixokil, o
we i rac’al, o we i rulew xa
wumal yin, nim i cu ch’ac
na. Ca ya’ na ’uri jun ciénto
che, puwi ni’pa ile chi xa jun
’o te’ek ru’, xak ca ya’ jun u
c’aslemal chi n-tu q’uisic.
30 Xui-ri, ni’pa i je nabe
wo’or, je q’ui na que canaj can
pa q’uisbal-re; xak je q’ui chi
je ’o can pa q’uisbal-re wo’or,
are ique are i que nabeaj na
—xu bij i Jesus chique.

20

I tijojbal tzij re i ajchaquib

1 (Are ’uri i Jesus xu bij jun
chic tijojbal tzij chique, xu
bij:)
—I ’atbal tzij aj chicaj co’on
pacha jun rajaw ticon chi que
u tzucuj rajchaquib quiqui
mol ni u wach i úva. Ire we’
xa ’ec, que u tzucuj u mocom.
2 Xu rik u mocom y xu bij
chique chi are jun sak pwak
i cajil re jun ’ij. Te’uri xe u tak
bi pa chac pa rulew.
3 Xo’on panok, colo a las
nuéve re i ra’anbal ’ij, xa ’e
pa q’uebal. Xe u rika juban
achiab n-ta quiqui ’ano.
4 Xu bij chique: “We quiwaj
i chac, jix pa wulew, je i molo
in cosech; y yin quin toj na
pacha ca majaw chiwe,” xu
bij chique. Ique xe ’ec.
5 Xak queje xo’on pa’ij, xak
queje xo’on a las tres re u ka-
jbal ’ij.

* **19:24:** I “camey” ca bixic-i are jun chicop aj ekan, mas nim chuwach jun caway.
† **19:28:** Are i Jesus mísmo.

6 Xak queje tan chic xo'ono
are xkaj i 'ij, colo a las cínco:
xa 'e pa q'uebal, xe u rika
juban achiab n-ta quiqui
'ano. Y xu bij chique: "¿Wach
qui 'olba yix chi, jun 'ij? ¿N-ta
ba i chac-i?" co'ono.
7 Y xqui bij ique che: "Mi
jun u sujum chac chake," xe
cha che. "Jix pa wulew," xu
bij i achi, "je i molo in cosech;
yin quin toj na pacha ca ma-
jaw chiwe," xu bij chique.
8 Are ya xoc a'ab, i rajaw
i chac xu bij che i uc'awnak
i mocom: "Che a siq'uij i
ajchaquib y che a tojo. Nabe
che a tojo bi ni'pa i xe c'un
q'uisbal-re. Are i je ocnak
nabe, q'uisbal-re che a tojo
bic," xu bij che.
9 Xe'elok chi are i xe oc a las
cínco re i kajbal 'ij, xya' bi jun
sak pwak chique.
10 Are i je ocnak nabe,
quiqui bij ique mas nim ni
quiqui ch'ac ique chiquiwach
i je ocnak q'uisbal-re, quiqui
bij ique. Xui-ri, xak xa jun
sak pwak xya' chique chiqui
jujunal.
11 Are xqui chapo, xe oc chu
bixquil che i rajaw i chac chi
n-'us ta xo'on che i cajil.
12 Xqui bij: "Are i je c'un-
nak q'uisbal-re, xak jun i qui
tojic xa 'an ku' yoj. Ique, xa
jun 'or xe chacunic, y yoj jun
'ij entera xka ch'ij i chac, xka
ch'ij i 'ij," xqui bij che i rajaw.
13 Ire xu bij che i jun, "Chat-
ape', yin n-xix in t'or taj.
¿Xataba n-xka bij ta wa, chi
quix chacun jun 'ij chuwach
jun sak pwak? Xka bij pues.
14 Cha chapa i awajil y jat.
Are i cwaj yin, quin ya na che
i jun pacha i xin ya chawe yet;
n-ta co'ono we xa pa q'uisbal-
re xoquic.
15 ¿Xataba n-ta we yin che
in mer, wach cwaj quin 'an
che? 'Olic pues. ¿O xa ca titat
a pam che, chi 'utz xin 'an yin
chique i juban?" Queje ile xu
bij i rajaw.
16 Are que'el 'uri, ni'pa i
je pa q'uisbal-re, que'elok
je nabe; y xak i je nabe,
que 'elok que canaj c'a pa
q'uisbal-re. Queje que'el ni
ile, man tupu je q'ui i je sic'tal
na, ne te q'ui je chatalic —xu
bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

17 Xo'on panok, i Jesus ca
tijin chi be cu' u tijoxelab,
'enam-que pa Jerusalen. Are
'uri xe u siq'uij i cablajuj ru',
y xe u 'ijla quituquel:
18 —Yix iweta'am ya xka
maj bi ka be pa Jerusalen.
Are coj upon chila, yin chi in
Achi aj Chicaj, quin jachtaj na
piqui'ab i caj'atzil i sacerdóte,
piqui'ab i tijonel re i 'atbal
tzij. Ique quiqui 'at na tzij
pinwi y quiqui bij na chi 'o u
chac quin camsaxic.
19 Te'uri quin qui jach na
piqui'ab i ne te aj Israel
winak: ique 'ut quin qui
yo'ya, quin qui ch'ay na,
quin qui camsaj chuwach
cruz. Xui-ri, churox 'ij, quin
walijsax tan chic —xu bij i
Jesus chique.

Wach i xu tz'onoj i qui chuch i ma Jacóbo, i ma Wan

20 Te'uri i qui chuch i ma
Jacóbo i ma Wan, chi je u
c'ojol i mam Zebedéo, xtejeb
pan ru' i Jesus je rachi'il i
ralab. Xuqui chuwach i Jesus,
tz'onbal-re jun pawor che.
21 I Jesus xu tz'onoj che:
—¿Wach cawaj yet? —
co'ono.
I ixok xu bij:
—Are at 'o chic che a 'atbal
tzij, cwaj yin cha ya chique i
queb wac'al-i que cubi jujun
pa tak a tzal, jun pa wikabim,
y jun pa moxim —xu bij i ixok
che.
22 —Yix n-iweta'am taj
wach i qui tz'onoj —xu bij i
Jesus chique—. Ni'pa i c'ax
quin ic'aw na wi yin, ¿quix
tiqui yix 'uri chu ch'ijic ile?
Ni'pa i uyej chi quin ic'aw na
wi yin, ¿quix tiqui yix che ile?
—xu bij chique.
—Coj tiqui'ic —xe cha.
23 Are 'uri i Jesus xu bij:
—Katzij, yix 'is quix ic'aw
na chupam i c'ax-i, xak qui
tij ni uyej pacha quin ic'aw
wi yin. Xui-ri, n-ta pin'ab
yin quin bij pachin ca cubi
pin wikabim xak pin moxim.
Xui in Kajaw 'o pu'ab; ire u
yijbam chic i c'olbal-le, ire
reta'am pachin que q'uiji che
—xu bij i Jesus chique.
24 I lajuj chic u tijoxelab,
are xqui ta wach i xqui bij
i je queb-le chi je catz qui
cha' quib, ique xpe coywal
chique.
25 Are 'uri i Jesus xe u siq'uij
y xu bij chique:
—Yix iweta'am chi i nimak
tak 'atol tzij quiqui 'an che
quib pacha je cajaw i winak
chi je 'o piqui'ab; i winak chi
nimak qui patan que rajawin
piquiwi i cach winak.
26 Xui-ri; n-ix ta queje yix
ile. Are i qui 'an ni yix, pachin
craj que'elok nim u 'ij, cha
chacun 'uri chiquij i rachi'il.
27 Are pachin craj cu ya rib
chu nabeal, chu 'ana 'uri che
rib pacha mocom chiquij i
rachi'il.
28 Chu 'ana 'uri che rib
pacha quin 'an yin chi in
Achi aj Chicaj; in c'un-nak
na, pacha mocom chiquij i
winak; n-are ti ique je in mo-
com yin. In c'un-nak man
quin ya na wib chi camic,
tojbal-re i quelbal pa c'ax
chique uq'uial winak —xu bij
i Jesus chique.

I Jesus xe rutzirsaj je queb mawach

29 Xo'on chupanok, ique
que tijin quelic pa tinimit
Jerico, je q'ui i winak je teren
chirij i Jesus.
30 Chila je 'o wi queb
mawach je ch'uquernak pa
be. Are xqui ta chi ya quic'aw
i Jesus, ique xe siq'uin chu
bixquil:
—¡Nim laj winak! ¡Yet chi
at umuk uxiquin can i mam
David, chawila to'bal ka
wach! —xqui bij.
31 I winak chi je teren bi
chirij i Jesus xe qui yajo y xe
qui 'atij. Xui-ri, ique xa xqui
cowij mas u bixquil che i Je-
sus:
—¡Nim laj winak! ¡Yet chi
at umuk uxiquin can i mam
David, chawila to'bal ka
wach! —xe cha.

32 Te'uri i Jesus xtac' canic y
xe u siq'uij ru'. Xu bij chique:
—¿Wach quiwaj quin 'an
chiwe? —xu bij.
33 Ique xqui bij che:
—Nim laj winak, cakaj coj
tzunic —xe cha.
34 Are 'uri i Jesus c'ax xe u
na'o. Xu chap qui ba'wach y
juntir xe tzunic. Te'uri xak
ique xe terej bi chirij i Jesus.

21

Wach u cojic u 'ij i Jesus are xoc pa Jerusalen

1 Are nakaj chic je 'o wi pa
Jerusalen, xe upon pa tinimit
Betfage, pa 'o wi i ral jyub
Olívos. Are 'uri i Jesus xe u tak
bi queb u tijoxelab,
2 xu bij chique:
—Jix che i aldéa-le chi 'o pan
chakawach. Chila qui rik wi
jun ati asna yukulic, 'o jun
rac'al ru'. Chi toro lok, y che
i c'ama lok.
3 Y we 'o ca tz'onow chiwe
wach u chac quix tijin chu
toric, chi bij che chi cu rik
u chac che i Kajwal, y ire
juntir cu tzalij chal chawe,
chix chok che —xu bij Jesus
chique.
4 Queje xqui 'an ile, y xe'el
'uri pacha u tz'ibam can jun
ajbil u tzij i Dios ujer. Ire u
tz'ibam canok:
5 Cha bij iri chique i aj
tinimit Sion:*
"I 'atol tzij yix ya ca c'un iwu'.
Ire nu 'anom ta nim che rib,
xa cul chirij jun buru ca
c'unic;
ca c'unic cul chirij jun ral
buru, rac'al jun ati
asna aj ekan."
(Queje ile u tz'ibam can i ajbil
u tzij i Dios ujer.)
6 I u tijoxelab i Jesus xe 'ec
y xqui 'an na pacha i bital
chique.
7 Xqui c'am li ati asna ru' i
rac'al. Te'uri xqui coj qui 'u'
chiquij; i Jesus xa 'an chirij.
8 Je q'ui i winak je rachi'il
pa be; ique xqui rip i qui 'u'
chuwach, wikbal re i pu be.
Xak je 'o jujun xqui ch'up u
xak che' y xqui coj pa be.
9 I winak chi je nabe
chuwach, xak i je teren lok,
conojel xe oc chi sic':
—¡Nim u 'ij ire chi umuk ux-
iquin i ka rey mam David!
¡Dios chu ya ni 'utz puwi i jun-
i chi u takom na lok!† ¡Chocsax
ni u 'ij i Dios! (Queje ile xe
siq'uin chu bixquil.)
10 Are xoc bi i Jesus pa
Jerusalen, i winak cono-
jel xe ch'ujer na rumal
i quicotemal. Je q'ui xe
tz'onowic:
—¿Pachin i achi-le? —xe cha.
11 —Are i Jesus, chi ajbil u
tzij i Dios; ile chi aj Nazaret,
u cwenta i Galiléa —xqui bij i
winak.

I Jesus xe resaj i je aj c'ay pa rachoch i Dios

12 Te'uri i Jesus xoc pa
rachoch i Dios; are 'uri 'is xe
resaj ni'pa i aj c'ayinel xak i aj
lo'onel je 'o xe ja. Xe u bal'atij
qui mexa i je aj jalwachil u
wach qui mer i winak, xak

* **21:5:** I tinimit Sion-le, are i Jesulen mísmo. † **21:9:** I mer tzij xu bij are iri: i jun chi ca c'un pubi i Kajwal.

queje i qui tem i je aj c'ay
palomax.
13 Xu bij chique:
—I Dios, chupam u wuj, u
bim can i tzij-i: "I wachoch,
lic jun ja re qui tz'onbal i
winak chwe"; xui-ri yix i
'anom qui jul ili'omab che —
xu bij i Jesus chique.
14 Chila pa rachoch i Dios
je 'o jujun mawach, xak je 'o
jujun je clis je 'o chila. Ique xe
tejeb pan ru' i Jesus, y ire xe
rutzirsaj.
15 Xak je 'o jujun ac'alab je
'o chila que tijin chi sic': "¡Nim
u 'ij ire chi umuk uxiquin i ka
rey mam David!" xqui bij. I
ajwab sacerdóte, xak i je ti-
jonel re i tzij pixab, are xquilo
wach xo'on i Jesus, are xqui
ta qui tzij i ac'alab, ique lic
xpe coywal.
16 Are 'uri xqui bij che i Je-
sus:
—¿N-ca ta ti yet wach que
tijin chu bixquil? ¿'Utz nawi
ile, ca bij yet? —xe cha.
—Katzij xin ta —xu bij i Je-
sus chique—. Ique que tijin
chu 'onquil pacha u tz'ibam
can jun ajbil u tzij i Dios ujer.
Ire xu bij che i Dios:
Yet a 'anom chique i ac'alab,
xak chique i c'a que
tz'umanic
lic quiqui bixaj a 'ij (—xu bij).
17 Are 'uri i Jesus xe ro'taj
canok y xa 'e c'a Betánia, que
u 'ana jun a'ab chila.

Wach u chakijsaxic jun che' xo'on i Jesus

18 Are xsakiric, xu maj
chubi u be, xa 'e pa Jerusalen.
Are ca tijin chi be, i Jesus xpe
u numic.
19 Xak te'et xril jun che', u
che'lal hígo, 'o xucut be. Ire xa
'e pan ru' i che'; lic n-ti u wach
xu rik che, xui u xak. Are 'uri
i Jesus xu bij jun c'okbal tzij
che i che':
—¡Yet n-cat wachin ta chic!
—xu bij che.
Are 'uri i che' juntir xchak-
ijic.
20 I u tijoxelab, are xquil ile,
lic xqui bisoj. Xqui bij che i
Jesus:
—¿Wach xa 'ani che i che'-le,
chi juntir xchakijic? —xe cha.
21 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, we
lic 'o u cubibal i c'ux, we lic
n-ta cu bij i c'ux, xak yix quix
tiqui chu 'anic pacha i xin 'an
yin che i che-i. Y n-xui ta la
ile, xak quix tiqui che, we qui
bij che i jyub-i, "Chat el chi,
ja c'aka awib pa mar," qui bij
che, ile lic co'on na.
22 Yix, wach i qui tz'onoj
che i Dios, we lic qui cojo chi
quiwil na, ca ya' na 'uri chiwe
—xu bij i Jesus chique.

Xtz'onox che i Jesus bi chi 'atbal tzijal 'o pu'ab

23 Te'uri i Jesus xoc chic pa
rachoch i Dios y xoc chi qui
tijoxic chila. Are 'uri xe tejeb
pan i caj'atzil i sacerdóte ru',
xak i nimak tak mam'ib que i
aj Israel, y xqui tz'onoj che:
—¿Pachin xyaw ile pa'ab chi
cat tijin chu 'onquil? —xqui
bij che—. ¿Bi chi 'atbal tzijal 'o
pa'ab, chi queje ca 'an ile? —
xe cha.
24 I Jesus xu bij chique:
—Xak yin quin tz'onoj jun
tzij chiwe. We qui bij usuc'
chwe, te'uri xak quin bij yin

chiwe bi chi ’atbal tzijal ’o pin’ab.

25 Chi bij chwe pachin xyaw pu’ab i ma Wan cu kajsaj ya piquiwi i winak. ¿Are i Dios yawnak che, o xa winak yawnak che? —xu bij i Jesus chique.

Ique xe oc chu bixquil chiquiwach:

—¿Wach caka bij na che? —que cha—. We caka bij chi are i Dios yawnak ni ile pu’ab i ma Wan, ire cu bij na ’uri chake: “¿Wuchac ’uri n-xi coj taj wach i xu bij?”

26 We xak caka bij chi xa ru’ winak petnak wi wach i xu bij i ma Wan, lic caka xij kib chique i winak; man conojel i winak quiqui bij chi ma Wan lic ru’ i Dios petnak wi wach i u bim —xqui bij chiquiwach.

27 Rumal-i xqui bij che i Jesus:

—N-keta’am taj —xe cha che.

—Xak yin n-quin bij ta ’uri chiwe wach i ’atbal tzij ’o pin’ab, chi quin ’an tak iri —xu bij chique.

Queb alabom chi xe tak rumal qui kajaw

28 Te’uri i Jesus xu bij chique:

—¿Wach qui ch’ob yix che i tzij-i? ’O jun achi, je ’o queb u c’ojol. I achi xu bij che i jun: “Wac’al, jat wo’or pa chac chupam in ticon,” xu bij che.

29 I rac’al xu la’ u wach che: “N-cwaj taj,” xu bij. Xui-ri, xu jalwachij u no’oj y xa ’e pa chac.

30 Te’uri i qui kajaw xak xu ’ijla i jun chic, pacha xo’on che i nabe. Ire xu bij chi ca ’ec; “Ey,” co’ono, xui-ri, n-xa ’e taj.

31 ¿Pachique chique i je queb u c’ojol xo’ono pacha craj i qui kajaw? —xu bij i Jesus chique i nimak tak mam’ib.

—Are i nabe —xe cha.

—Katzij i xi bij —xu bij i Jesus chique—. Xak quin bij na yin chiwe chi ’o i je mal laj tak aj tz’onol alcawal, xak ’o ixokib ajmaquib que tijin coquic pu’ab i Dios, y yix n-taj. Ique je pacha i rac’al i achi chi xo’ono pacha craj u kajaw.

32 Xui-ri yix ix pacha i ucab u c’ojol man n-xix cojon ta che u tzij i ma Wan aj kajsanel ya. Xc’un ire chu c’utic chiwe wach craj te i c’aslemal, xui-ri n-xix cojon taj. I je aj tz’onol alcawal, xak i ixokib ajmaquib, ique xqui cojo. Tupu xiwil yix ile, n-xi jalwachij ti nojbal, cojbal-re u tzij —xu bij i Jesus chique.

Wach xqui ’an i aj mediant che u c’ojol i rajaw ulew

33 Te’uri xu bij chique:

—Chi ta chic jun tijojbal tzij quin bij na chiwe. ’O jun achi nim i rulew, u ticom úva chuwach. Te’uri xu coj coral chirij; xu yijba pa quiqui yitz’ wi u wa’al i úva, xak xu yijba jun ral ja tac’tic chupam i ticon, chajbal-re ronojel. Te’uri xe u coj jujun ajchaquib, je aj a média ru’; y xa ’e ire naj che jun tinimit.

34 Are xu rik i ’ij re i cosech,
xe u tak li u mocom chu
tz’onoxic i re ire chique i raj
mediant.
35 Are xe upon i mocom, xe
qui chapo. I jun, xqui ch’ayo;
i jun chic, xqui camsaj; i jun
chic, xqui coj abaj che.
36 Te’uri i rajaw ticon xe u
tak chali juban chic u mocom,
mas je q’ui na chiquiwach i je
nabe. Are xe uponic, i je raj
mediant xqui ’an chic chique
pacha xqui ’an chique i juban
chi je nabe.
37 Pa q’uisbal-re, xu tak li
i mer u c’ojol. Xu ch’ob ire:
“Ique lic que cojon na che i
wac’al-i,” xu ch’ob ire.
38 Xui-ri, are xquil i u c’ojol
i rajaw ulew, xqui bij chiqui-
wach: “Are ire-le are i ra-
jaw ulew co’on panok; chaka
camsaj,” xe cha, “man yoj coj
canajic oj rajaw,” xe cha.
39 Rumal-i xqui chapo, y
xquesaj li chuwach ulew, y
xqui camsaj. (Queje ile i tijo-
jbal tzij xu bij i Jesus chique.)
40 Te’uri xu tz’onoj chique:
—Bay, are ca c’un ni ra-
jaw i ulew, ¿wach co’on ni ire
chique i ajchaquib-le? —xu
bij.
41 Ique xqui bij:
—Ire lic que u camsaj ni je
aj ’anol mal-le; lic n-cril ta
to’bal qui wach. Te’uri cu ya
i rulew chique juban chic aj
mediant, chi quiqui jach i re
ire che, are cu rik i ’ij —xe cha
i mam’ib che i Jesus.
42 Te’uri i Jesus xak xu bij
chique:
—¿Xataba n-iwilom taj wach
tz’ibtal can chupam u wuj i
Dios? Queje iri cu bij:
I abaj chi n-xcaj ti xqui coj i je
aj ’anol ja,
are i abaj-le chi xe’elok lic
nim ni u chac che i cu-
bibal ja.
Are i xe’elok-le, are i Kajwal
Dios xa ’anawic,
y cakil yoj, lic ’utz ile chi u
’anom ire.
(Queje ile tz’ibtal canok.)
43 Rumal-i, quin bij chiwe
chi Dios cresaj ni u chac‡
pi’ab yix y cu ya na piqui’ab
juban chic ajchaquib je ’utz,
chi quiqui ya ni cosech che i
Dios pacha ca majawic.
44 I abaj-le chi xin bij chiwe,
we ’o jun ca ’e tzak puwi, xa
ca paxic; xak i abaj-le, we
ca tzak chirij jun winak, lic
co’on na c’ajc’aj che —xu bij i
Jesus chique.
45 I je ajwab sacerdóte, xak i
je aj Fariséo, are xqui ta wach
i tijojbal tzij xbix chique, ya
xquetamaj chi xa are ique
que u lap na.
46 Rumal-i cacaj ique
quiqui chapo, xui-ri xqui xij
quib chique i uq’uial winak,
man i winak quiqui bij chi
Jesus ajbil u tzij i Dios.

22

*Wach xqui ’an i je sic’tal
che jun c’ulanquil*

1 I Jesus xu jek chic u
bixquil i tijojbal tzij chique.
Xu bij:
2 —I ’atbal tzij re aj chicaj,
pacha iri: ’O jun nim laj ’atol

‡ **21:43:** I mer tzij xu bij are iri: Cresaj ni ’atbal tzij aj chicaj pi’ab yix.

tzij xu yijba i nima'ij re u
c'ulanquil i u c'ojol.
3 Are xu rik i 'ij, xe u tak bi
u mocom cu' i je siq'uim chic,
que'e qui bij chique chi ya yij
chic i wa'im. Xui-ri, ique n-
xcaj ta xe c'unic.
4 Te'uri xe u tak chubi
juban chic u mocom chi qui
siq'uixic. Xu bij chique: "Ji bij
chique ni'pa i je in siq'uim na,
chi ya yij chic i wa'im. Chi bij
chique chi je in camsam chic
i chicop chi je in ti'ojersam.
Ronojel 'is yij chic; ique che
petok, chix chok chique."
5 Xui-ri, i je siq'uim na, n-
xqui 'an ta cas chique i takon.
'O jun chique xa 'e pa rulew,
xak jun chic xa 'e chi c'ayinic.
6 Xak je 'o jujun xe qui chap
i takon y xqui 'an c'ax chique
y xe qui camsaj.
7 Rumal-i, i 'atol tzij lic
xpe roywal che; xe u tak bi
u soldádo chi qui camsaxic
ni'pa i xe 'anaw i camic-le,
xak chu poroxic i qui tinimit.
8 Te'uri xu bij chique u mo-
com: "Ronojel 'is yij chic re
i nima'ij, xui-ri ique chi je
in siq'uim na, n-xmajaw ta
chique chi que petic.
9 Rumal-i, jix yix pa nimak
tak be, y che i siq'uij che i
nima'ij ni'pa i que i rik chila,"
xu bij chique u mocom.
10 Ique 'is xe 'el pa tak be,
y xe qui mol ni'pa i xe qui
c'ulaj. Xe qui mol i je 'utz laj
tak winak, xak i ne te 'utz.
Queje ile xqui nojsaj i u paja.
11 Te'uri xoc i 'atol tzij pa
je moltajnak wi i je u siq'uim
ru'. Are 'uri xril jun achi
cu' chi nu cojom ti u 'u' re i
nima'ij.
12 Y xu bij che: "Yet, ¿wach
awoquic chi, chi na cojom ti a
'u' re i nima'ij?" xu bij. I jun
n-xu rik taj wach cu bij che.
13 Te'uri i 'atol tzij xe u
siq'uij i u mocom, xu bij
chique: "Chi xima i u 'ab, i
rakan, y chiwesaj bi rija pa
'ekum. Chila co' na, xak cu
kach'ach'ej ni uware rumal u
bis," xu bij chique.
14 Queje ile que'elok man
tupu je q'ui i je sic'tal na, ne
te q'ui je chatalic. (Queje i
tijojbal tzij ile xu bij i Jesus.)

Chi ya che i 'atol tzij wach 'o re che; xak queje i Dios, chi ya che wach 'o re che

15 Are 'uri i aj Fariséo xe
'ec y xe oc chu ch'obic chiqui-
wach wach jun tzij quiqui
tz'onoj che i Jesus, tzaksabal-
re quiqui 'ano.
16 Te'uri xe qui cha jujun je
'o cu', xak juban chic chi je
teren chirij i ma Heródes, y xe
qui tak bi ru' i Jesus.
—Nim laj winak —xqui
bij che, are xe upon ru' —
, keta'am chi yet xui i sak
laj tzij ca bij. Keta'am chi
yet katzij ca c'ut i 'utz laj be
re i Dios, lic n-ca 'an ta cas
che wach quiqui bij i winak
chawij. Yet n-ca coj ta retalil
che, tupu je nimak tak winak.
17 Cha bij 'u chake, wach i
ca bij yet, ¿'Utz nawi, caka toj
impuésto che i 'atol tzij, o n-
'us taj? —xqui bij che.
18 I Jesus xretamaj chi n-'us
ta quiqui ch'obo are xqui bij
ile. Xu bij chique:

—Yix, ¡xa queb i palaj! ¿Wuchac xa tzaksabal-we qui ’ano?
19 Chi c’utu jun sak pwak chwe, chi tojbal re impuésto —co’ono.
Y xe qui c’ama jun sak pwak.
20 Are ’uri i Jesus xu tz’onoj chique:
—¿Pachin u q’uexwach iri ’o chuwach? ¿Pachin u bi iri tz’ibtal chuwach? —xu bij chique.
21 —Re i ’atol tzij —xe cha ique.
—Bay, chi ya ’uri che i ’atol tzij wach ’o re ire che, xak chi ya che i Dios wach ’o re ire che —xu bij i Jesus chique.
22 Ique, are xqui ta ile, lic xqui bisoj che. Are ’uri xqui canaj canok y xe ’ec.

I Jesus xu sakirsaj chi ’o ni qui walijbal i camnak

23 Xak are i ’ij-le, je ’o jujun aj Saducéo xe upon ru’. (I aj Saducéo quiqui bij chi i je camnak n-que walij ta chic.) Xqui bij che:
24 —Nim laj winak, i mam Moises u bim canok chi jun achi, we xcamic, we n-ta rac’al ru’ can i rixokil, ’o u chac ’uri ca c’uli i ratz u cha’ i achi ru’ ixok malcan, pu q’uexel i camnak. Queje ile ca q’uiji na can rac’al i camnak ru’ ixok. Je ile u bim canok.
25 Bay, o’onom lok, je ’o wukub ku’ yoj, je catz qui cha’ quib. I nabe chique xc’uli’ic, y xo’on panok xcamic, n-ta rac’al. I ixok malcan xcanaj can ru’ ucab cha’axel.
26 Te’uri i achi-le xcam chic, i ixok xc’uli chic ru’ urox cha’axel. I achi-le xak xcamic. Queje xqui ’an i wukub achiab-le.
27 Xak xo’on panok, xcam i ixok.
28 Bay, we ta que walij chic i camnak, ¿pachique chique i je wukub-le, chi mer rachijil que’elok? Man ’is xc’uli cu’ i je wukub achiab-le —xe cha.
29 I Jesus xu la’ u wach chique:
—Yix xa ix sachnak na; n-qui ta tu be wach cu bij u tzij i Dios chi tz’ibtal canok; xak n-iweta’am taj wach i nim laj u cho’ab i Dios.
30 Are que walij ni camnak, que ’elok pacha i u ángel i Dios aj chicaj; n-que c’uli taj. I achiab, i ixokib n-que c’uli ta chic.
31 I qui walijbal i camnak, katzij ’olic. ¿Xataba n-iwilom ti yix wach u bim can i Dios chiwe? U bim can ire:
32 “C’a in u Dios i mam Abraham, xak i mam Isaac, xak i mam Jacob,” xu bij. I oxib-le je camnak chic are xu bij i Dios ile. Bay, chuwach i Dios, c a je c’as na; i Dios n-are ti qui Dios i je camnak, are i qui Dios i je c’aslic —xu bij i Jesus chique. (Queje ile xu sakirsaj chique chi ’o ni qui walijbal i camnak).
33 I winak, are xqui ta ile, lic xqui bisoj che i c’utunic xo’on i Jesus.

Wach i tzij ’atz u ’ij, re i tzij pixab

34 I aj Fariséo, are xqui ta rason chi Jesus xtiqui chu la’ic u

wach i qui chi' i je aj Saducéo,
xqui mol la quib.
35 'O jun chique chi tijonel
re i 'atbal tzij u tz'ibam can
i mam Moises. Xraj ire xu
tz'onoj jun tzij che i Jesus,
tzaksabal-re co'ono. Xu bij
che:
36 —Nim laj winak,
¿pachique tzij re i 'atbal tzij
mas 'o u chac chi caka cojo?
—xu bij.
37 I Jesus xu bij che:
—"Chawaj Awajwal Dios
ronojel a c'ux, ronojel awan-
ima, ronojel a nojbal."
38 Are i jun-le chi mas 'o u
chac coj cojon che; are mas 'o
u 'ij ile chiquiwach i juban.
39 Te'uri i ucab tzij (chi 'o u
chac coj cojon che) laj cu maj
i jun-le. Cu bij: "C'ax che a na
a lo'c'anij pacha c'ax u na'ic
awib yet ca 'ano," cu bij.
40 I queb tzij-le are mer u
xebal ronojel tak i 'atbal tzij
u tz'ibam can i mam Moises,
xak are u xebal ronojel tak i
c'utunic qui canam can i ajbil
u tzij i Dios. (Queje xu bij i
Jesus ile chique.)

I Jesus lic Dios; n-to' ta umuk uxiquin can i mam David

41 Tz'akat c'a qui molom
quib i je aj Fariséo,
42 i Jesus xu tz'onoj chique:
—¿Wach qui ch'ob yix chirij
i Crísto, chi Toliwe iwoy'em?
¿Pachin i ratit u mam? —xu bij
chique.
Ique xqui bij:
—Ire are ni umuk uxiquin
can i mam David —xe cha.
43 Are 'uri i Jesus xu bij
chique:
—¿Wuchac 'uri i mam David
xu bij "Wajwal" chirij i Crísto
are xu lapo? Lic rumal ni u
Tewal i Dios xu bij ile. I mam
David xu bij i tzij-i:
44 Xu bij i Kajwal Dios che i
Wajwal Crísto:
"Chat cul na pin wikabim, c'a
cu rik ni 'ij
que in ya na pawakan ni'pa i
je aj ch'o'oj chawij," xu
bij.
Queje ile u tz'ibam can i mam
David ujer.
45 ¿Wach u 'onquil 'uri chi
Crísto xa umuk uxiquin i
mam David? ¿Wach u 'onquil
ile man lic are i mam David
xu bij "Wajwal" che i Crísto?
(Queje xu bij i Jesus ile chique
i aj Fariséo, cu sakijbej-re
chique chi Crísto n-to' ta
winak, lic Dios.)
46 Mi jun chique xu rik chic
u la'ic u wach che, mi ju-
paj. Are xo'on ile, te'uri mi
jun xu cowij chic u c'ux chu
tz'onoxic mas tzij che i Jesus.

23

I Jesus cu coj qui mac i aj Fariséo, xak i nimak tak aj tijonel

1 Te'uri i Jesus xoc chu
bixquil i tzij-i chique i winak,
xak chique u tijoxelab:
2 —I je tijonel re i 'atbal tzij,
xak i aj Fariséo, 'o chiquikul
quiqui sakij chiwe wach
usuc' i 'atbal tzij chi u tz'ibam
can i mam Moises.
3 Rumal-i chix cojon na che,
lic chi 'ana cas che wach i
quiqui bij; xui-ri, mi 'an yix
pacha quiqui 'an ique. Mi 'an

na, man ique n-quiqui ’an taj
pacha tak i quiqui bij.
4 Ique, nim i ekan quiqui
ya chiquij i winak, c’ax u
ch’ijawic; xak n-que ton ta
ru’, mi xa ta jubi’.
5 Ronojel wach i quiqui
’ano, quiqui ’an na man
xa cacaj que ’iltaj cumal i
winak. Kus quiquil u c’amic
bi jupaj u tzij u pixab i Dios
pasim chupam jun ral tz’um
chuwach qui palaj. Xak kus
quiquil u batz’catixic tz’um
rij tak qui ’ab. I tz’um-le xak
tz’ibtal jutakpaj u tzij i Dios
chuwach; kus quiquil ique
we nim u wach. Xak i u chi’
i qui ’u’, lic nimak i rismachi’
’o che, mas nimak chuwach i
que i to’ winak. Queje quiqui
’an ique ile, quiquilbej na re
i winak chi lic je re i Dios,
quiqui bij ique.
6 Are que ’e pa tak nima’ij,
xa quiqui tzucuj i chomik laj
tak q’uijibal. Are que ’e pa
molbal’ib, xak quiqui tzucuj i
qui cubibal chi ’o u ’ij.
7 Are que ’e pa q’uebal, lic
kus quiqui ta are que tioxix
cumal i winak, ocsabal re qui
ij. Xak kus quiqui ta are ca
bix “nim laj tijonel” chique.
8 Mi ’an yix pacha iquele; mi ya chique i winak chi
quiqui bij “nim laj tijonel”
chiwe. Man iwonojel yix,
iwatz i cha’ iwib; xa jun i Tijonel yix, are i Crísto.
9 Xak mi bij i kajaw che jun
winak waral chuwach i jyub
ta’aj, cojbal re u ’ij, man xa
jun i Kajaw ’olic, are i Ta chicaj.
10 Xak mi ya chique i winak
quiqui bij “kaj’atzil” chiwe,
man xui i Crísto are Iwaj’atzil.
11 Pachin co’on mocom che
rib chiquij i juban, are i mer
nim ’uri chixol.
12 Man pachin co’on nim
che rib, ire ’ut xa ca kajsax u
’ij; xak pachin co’on ch’utin
che rib, ire ca nimarsax na
’uri u ’ij.
13 To’ i wach yix, ix tijonel
re i ’atbal tzij, xak yix chi ix aj
Fariséo. ¡Xa queb i palaj! N-
qui c’ut ti sak laj tzij chique i
winak; xa qui tz’apij i uchija
re i ’atbal tzij aj chicaj are ’o i
cacaj que oc bic. Yix n-quiwaj
ta quix oc bic, xak n-qui ya ta
chique ique que oc bic.
14 To’ i wach yix, ix tijonel
re i ’atbal tzij, xak yix chi ix
aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj!
Xa qui maj i cachoch ixokib
malcanib, te’uri qui ’an nimak tak i tz’onbal che i Dios,
xa sachsabal-re chiquiwach i
winak, wach i ’anom. Queje
ile i nimarsam ni tojpen chi
ca pe na piwi.
15 To’ i wach yix, ix tijonel
re i ’atbal tzij, xak yix chi ix aj
Fariséo. ¡Xa queb i palaj! Lic
quix ’e jela, quix ’e jewa, che
i c’utunic qui ’ano, ch’acbal
na re jun i tijoxel. Xui-ri, we
xix tiqui che, que’el ire ’uri
lic mas mal chiwach yix; ca
’e pa ’a’ nabe chiwach yix, xa
rumal i c’utum che.
16 To’ i wach yix chi ix aj
c’ambeal chi xa ix mawach.
Qui bij yix chi “We jun winak
cu cuxtaj u bi i rachoch i Dios
puwi i u tzij, n-chukul ta ’o wi
’uri u ’onquil pacha u bim,”
qui bij yix. “Pérо we cu cuxtaj

u bi i óro re i rachoch i Dios, ’o
chukul ’uri co’on na pacha i u
bim.” Queje qui bij yix ile.
17 ¡Lic ix sachnak na; lic ix
mawach! ¿Pachique mas ’o i u
’ij? ¿Xataba are i óro? N-are taj.
Are i rachoch i Dios chi mas ’o
u ’ij, y co’on che i óro chi xak ’o
u ’ij.
18 Xak qui bij yix chi “We
jun winak cu cuxtaj u bi i al-
tar puwi i u tzij, n-chukul ta
’o wi ’uri i u ’onquil pacha u
bim,” qui bij yix. “Péro we cu
cuxtaj u bi i sipon chi ’o puwi
i altar, ’o chukul ’uri co’on na
pacha i u bim.” Queje qui bij
yix ile.
19 ¡Lic ix sachnak na; lic ix
mawach! ¿Pachique mas ’o i u
’ij? ¿Xataba are i sipon? N-are
taj. Are i altar chi mas ’o u ’ij,
y co’on che i sipon chi xak ’o u
’ij.
20 We ’o jun cu cuxtaj u bi i
altar, xe’el ’uri xak xu cuxtaj
u bi wach tak i ’o puwi i altar.
21 Xak we jun cu cuxtaj u
bi i rachoch i Dios, xe’el ’uri
xak xu cuxtaj u bi i Dios chi ’o
chila.
22 Xak we jun cu cuxtaj u
bi i caj, xe’el ’uri xu cuxtaj i
u cubibal i Dios, pa cu ’at wi
tzij, xak xu cuxtaj i Dios chi
cul chila.
23 To’ i wach yix, ix tijonel
re i ’atbal tzij, xak yix chi ix
aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj!
(Qui ’an pen i cojonic che i
ral tzij re i ’atbal tzij chi n-
ta kas ropis.) Ni’pa i ’o iwu’
chi n-ta kas u chac, pacha i
ral tak arawen, i anix, tak i
comin, ile ’ut qui ’an pen i
relsaxic jun tant che i lajuj,
y qui ya na che i Dios. Xui-
ri, n-qui ’an ti pen i cojonic
che i tzij re i ’atbal tzij chi lic
’o u chac qui ’an na. N-qui
’an ta pen u ’anic i suc’ulic
cu’ i winak; n-qui ’an ta pen
rilic tobal qui wach; n-kas ta
quix terej chirij i Dios. Are i
ni’pa iri, are ’o u chac qui ’an
na; xak ’o u chac qui jach i
nabe tant che i Dios che i qui
ch’aco.
24 ¡Yix xa ix aj c’ambeal lic
ix mawach! ¡We ’o jun ral
’us chupam i ya’ re i qui tijo,
quiwesaj la ’ut; xui-ri we ’o
jun camey chupam, xa qui tu’
la bic!*
25 To’ i wach yix, ix tijonel
re i ’atbal tzij, xak yix chi ix
aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj!
Lic qui ’an pen u ch’ajic i bas,
tak i lak, xui-ri n-qui ch’aj ti
i pi c’ux yix. I ubitak iwe,
to’ iwel’am na, xa quix tijin
chu molic u chi’, xui ile qui
ch’obo. Que’elok pacha xui i
rij i bas, xui i rij i lak i ch’ajom
na, péro i u pam lic tz’il.
26 Ix mawach laj tak
Fariséo, nabe chi ch’aja i u
pam i bas, i u pam i lak, man
que’el ’uri chom na ronojel.
27 To’ i wach yix, ix tijonel
re i ’atbal tzij, xak yix chi ix aj
Fariséo. ¡Xa queb i palaj! Ix
queje pacha jun pantion, lic
chom, sak i rij, péro i u pam
n-ch’am taj, xa ’o can u bakil
camnak chupam, xa ’o ca ’ay
chupam.

* **23:24:** I usuc’ i xu bij-le que’elok: Yix qui ’an pen chu ’anic i ral tak tzij re i ’atbal tzij chi n-ta kas u chac, xui-ri, ni’pa i ’o u chac chi qui ’an na, n-qui coj ta retalil che.

28 Yix ix queje ile; lic ’utz quix ’anaw chiquiwach i winak xui-ri i pi c’ux lic n-ch’am taj, xa ix nojnak che i mal; xa queb i palaj i ’anom che iwib.

29 To’ i wach yix, ix tijonel re i ’atbal tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! Qui ’an pen u yijbaxic qui pantion i ujer ajbil u tzij i Dios, cojbal re qui ’ij. Qui ’an pen u wikic qui mukbal† i je re i Dios ujer.

30 Te’uri qui bij ni yix, “We tene yoj oj ’o che i ’ij-le que i katit kamam, yoj ’ut n-queje tene que ka camsaj-i i ajbil u tzij i Dios,” quix cha.

31 Xui-ri, ru’ i n-’us taj qui ’ano, i ’alijinsam chi lic ix xak jun cu’ ique. Lic ix qui muk qui xiquin can ique chi xe qui camsaj i je ajbil u tzij i Dios ujer; xa ix qui cwenta ique.

32 Chi q’uisa u ’anic ’uri wach i xqui jek u ’anic iwatit i mam.‡

33 ¡Yix xa ix cumatz! ¡Xa ix rac’al cumatz! N-quix tiqui ta chu jeq’uic iwib chuwach i tojpen pa ’a’.

34 Que in tak nubi je ajbil u tzij i Dios chiwe, que in tak bi ’o qui no’oj, xak i je tijonel que in tak bi iwu’. Yix qui camsaj ni jujun chique, xak ’o jujun que i camsaj chuwach cruz, xak ’o jujun chic qui ’an ni c’ax chique pa tak molbal’ib, xak ’o jujun chic que iwoktaj, n-quix uxlan ta chi coktaxic pa tak tinimit.

35 I mal laj tak ’anic chi xqui ’an iwatit i mam ujer, xak are quix tijin yix chu ’anic wo’or, xak ca pe ni tojpen piwi yix rumal. Lic ix xak jun cu’ ique chi xe qui camsaj i winak je ’utz. Are u jekanic, are u camsaxic i a-Abel chi n-tu mac, y queje ile petnak c’a are ’o wi chi xi camsaj i mam Zacarías pa rachoch i Dios§.

36 Katzij i quin bij chiwe, ni’pa i tojpen re iri ca pe na piquiwi i winak aj wo’or.

Xo’ i Jesus cumal i aj Jerusalen man n-xcaj ti ’utz

37 ¡Ay, yix, ix aj Jerusalen! ¡Yix chi que i camsaj i ajbil u tzij i Dios; yix chi to’ qui coj abaj chique i je u takon i Dios! ¡Q’uialmul lic in rayim quix in mol wu’, pacha co’on jun ati ac’ cu’ i rac’al, que u ya chuxe’ u xic’! ¡Queje ile xwaj te yin, y yix n-xiwaj taj!

38 Chitape’, i tinimit yix co’tax na can rumal i Dios.

39 Quin bij chiwe, queje ile quix e’el na; n-quiwil ta chic in wach c’a cu rik ni ’ij chi quin i c’ulaj na iwu’. Qui bij na: “¡Chu ya ni ’utz i Kajwal Dios puwi i Jun chi u takom lok!” quix cha. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

24

Wach i retamaxic caka

† **23:29:** I mer tzij xu bij are “monuménto”. I monuménto ca bixic, xqui ’ano cuxtabal re jun camnak. ‡ **23:32:** I ujer tak caj’atzilab nic are wi xe qui camsaj i ajbil u tzij i Dios, y wo’or xak queje cacaj quiqui ’an ique ile che i Jesus. § **23:35:** I mam Zacarías-le, u c’ojol can i mam Berequías. I catit qui mam i aj Israel winak xqui camsaj chuwaja re i rachoch i Dios; xqui camsaj chirij i altar, chuwach i lugar chi ’o u ’ij.

'ano are ya ca c'un i q'uisbal 'ij

1 I Jesus xel pa rachoch i
Dios; ya cu maj u be. Are
'uri xe tejeb i u tijoxelab ru',
y xe oc chu c'utic ni'pa i ja re i
rachoch i Dios.
2 I Jesus xu bij chique:
—¿Y yix c'a qui takej ni'pa
ile? Katzij i quin bij chiwe:
ronojel iri ca wulijsax na. Mi
jun abaj ca canaj chic puwi i
rachi'il —xu bij chique.
3 Te'uri xe 'e chuwi jyub
Olívos i Jesus xcubi chila. Are
'uri i u tijoxelab xe tejeb pan
ru'. Xe oc chu tz'onoxic che,
ali'al:
—Cakaj caketamaj umpa ca
'ani ile chi xa bij. ¿Wach cakilo
are ya cat c'unic? ¿Wach cak-
ilo are ya ca c'un i q'uisbal re
tak i 'ij-i? —xe cha che.
4 I Jesus xu bij:
—Chi 'ana cwent iwib,
mokxa 'o quix qui t'oro.
5 Man je q'ui que c'un na,
y quiqui 'an che quib pacha
yin. "Yin in i Toliwe," que
cha; cumal ique-le, je q'ui que
t'ortaj na.
6 Yix xak qui ta ni rason
chi 'o nimak tak ch'o'oj jela,
xak nimak tak ch'o'oj jewa.
Mix c'achir rumal, man 'o ni
u chac queje ile co'ono; xui-ri,
are qui ta i tzij-le, c'a maja ca
c'un ni q'uisbal re tak i 'ij-i.
7 'O ni tinimit quiqui 'an
ch'o'oj che jun chic. I winak
re jun 'atol tzij xak quiqui 'an
ch'o'oj che jun chic nim laj
'atol tzij. Ca pe wa'jal, ca pe
yobil, ca pe i ucabrakan pa
tak tinimit.
8 Lic ca c'un na ile, xui-ri
xa are i jekbal re i c'ax chi ca
petic.
9 Yix quix chaptaj na, quix
ya' na pa tojpen, y quix cam-
sax na. Conojel i winak tzel
na quix quilo xa wumal yin.
10 Che i 'ij-le, je q'ui na
quiqui sach u cubibal qui
c'ux che i Dios; xak je q'ui na,
tzel na quiquil quib; xak 'o ni
quiqui jach i cachi'il piqui'ab
i tzel que 'ilawic.
11 Xak je q'ui ni aj t'oronel
que c'un na, quiqui bij chi je
ajbil u tzij i Dios; je q'ui ni
winak que qui t'or na.
12 Ni'pa i ca pe ru' itzel
lic ca q'uiar na, je q'ui na
'uri i winak quiqui sach i
c'axnabal qui c'ux chiqui-
wach.
13 Xui-ri, pachin i quiqui
ch'ijo c'a pa q'uisbal-re, que
'el na 'uri pa c'ax.
14 Xak i 'utz laj tzij re i 'atbal
tzij re i Dios ca paxsax na,
ronojel u wach i jyub ta'aj,
man caquetamaj na conojel i
tinimit; te'uri ca pe i q'uisbal
re u wach i jyub ta'aj.
15-16 I ajbil u tzij i Dios, mam
Daniel, u tz'ibam canok wach
ca c'unic; xu bij ire chi cocsax
na jun tzel laj kajsabal re u 'ij i
rachoch i Dios. Are quiwil yix
ile tac'al chila che i lugar 'o u
'ij pa rachoch i Dios, ni'pa i je
'o pa jyub Judéa, che 'anmaj
'uri chuwa tak jyub. Pachin
crajlaj i tzij-i, chu ta usuc'.
17 Ni'pa je 'o 'an puwija re
i cachoch, su' che kaj la lok;
me oc chic chupam, quiqui
c'ambej re ubitak-que.

18 Xak ni’pa i je ’o pa tak
ticon, me tzalij lok que qui
c’ambej re qui ’u’. ¡Pa’anem
che ’anmajok!
19 Chupam i ’ij-le, to’ qui
wach ixokib chi ’o i yobil
chiquij, xak ique chi ’o cac’al
que tz’umanic, c’ax i qui
’anmajic ique.
20 Chi tz’onoj che i Dios
chi n-joron ti tew are quix
’anmaj chuwach ile, xak n-
are ta chupam i uxlambal ’ij.
21 Man i uyej che tak i ’ij-le,
lic c’ax. C’a chu xebal ’ij sak,
n-ta jun c’ax petnak lic c’ax
chuwach ile; xak n-ta chic jun
chic ca petic, lic c’ax chuwach
ile.
22 Y we i Dios n-co’on ta che,
chi xa ’atal ’ij ’o ni c’ax-le, ’is
que cam na conojel. Xui-ri,
ire cu ’atij na; queje co’on ire
ile rumal i c’axnabal u c’ux
chique i je re ire.
23 Rumal-i, che tak i ’ij-le,
we ’o i que bin chiwe: “Chi-
wilape’, chi ’o wi i Tolke,” que
cha, o we quiqui bij: “Le i
’olic-le,” que cha, mi cojo.
24 Man que c’un ni aj
t’oronel chi quiqui ’an che
quib pacha je toliwe, xak que
c’un jujun quiqui ’an che quib
pacha je ajbil u tzij i Dios.
Quiqui ’an ni milágro, xak
nimak tak ’anic, ’ilbal-re we
que tiqui chi qui t’oric ni’pa i
je re i Dios.
25 Ya in bim chic iri chiwe
wach i qui c’ulmaj co’on
panok.
26 Rumal-i, we ca bix chiwe:
“Chiwilape’ chila ’o wi i Tolke
pa ta’aj tz’inilic,” que cha,
mix ’e chila; xak we ca bix
chiwe: “Chiwilape’ chi ’o wi
paja,” quiqui bij chiwe, mi
cojo.
27 Mi cojo, man i Achi aj
Chicaj n-ali’al taj ca c’unic. I u
c’unic ire co’ono pacha co’on
jun nim laj u rep ’a’ ca rep-
canic, chi co’on sak ronojel u
wach i caj.
28 (I tojpen lic ca c’un-na.)
Pa ’o wi jun ch’aculaj cam-
nak, chila que moltaj wi i
c’uch.

Wach i u c’unic i Achi aj Chicaj

29 Are quic’aw ni’pa i c’ax
re i ’ij-le, are ’uri i ’ij ca
’ekumaric; i ic’ n-ca tzun ta
chic; i ch’umil que tzak na li
chicaj; xak wach tak ’o chicaj
que sicsax na.
30 Are ’uri ca ’iltaj jun séña
chicaj, re in c’unbal yin chi
in Achi aj Chicaj. Y conojel
i tinimit chuwach i jyub ta’aj
que o’ na. Y quin quil na chi
quin c’un pa sutz’, nim na in
cho’ab, in chomal.
31 Ca tataj jun nim laj
trompet, y que in tak bi in
ángel c’a pa que ’el wi li i cajib
tew c’ulala; que in tak li jewa,
xak que in tak bi jela, quiqui
molbej-que ni’pa i je in chom,
ronojel u wach i jyub ta’aj.
32 Yix iweta’am wach i séña
quiwil che u che’lal hígo are
ya ca c’un i ’alaj; chix naw che
i che’-le. Ile, are quiwilo chi
ca pe tan chic u tux, y co’on
rax, iweta’am ’uri ya ca mi’
tan chic i ulew.
33 Xak queje quiwetamaj
are ya ca c’un i q’uisbal re tak
i ’ij-i. Are quiwil yix pacha tak
in bim chiwe, chi ta u be ’uri

ya ca pe i ’ij in bim chiwe; ya
jekanic cu ’ano.
34 Katzij i quin bij chiwe, ya
ca c’un ronojel ni’pa in bim-
le; i winak je re wo’or quiquil
na.
35 I caj, i ulew ca sachic, xui-
ri in tzij yin n-ca sach taj, ca
’antaj na ronojel ni’pa in bim
chiwe.
36 Mi jun reta’am pachique
’ij, pachique ’or, co’on ile. Xak
mi ne i ángel aj chicaj, xak mi
ne u C’ojol i Dios n-reta’am
taj; xui i Ta chicaj reta’am.
37 I winak n-quiqui yijba ta
quib che i ’ij-le are ca c’un i
Achi aj Chicaj. Xa quiqui ’an
na pacha xqui ’an i winak re
tak i ’ij re i mam Noe ujer.
38 Ique ujer, are maja ca pe
i nim laj jab chi xu nojsaj u
wach i jyub ta’aj che i ya, n-
xqui yijba ta quib. To’ xqui
tzuk quib, to’ xe tu’unic, to’
xqui bisoj i qui c’ulanic; queje
xqui ’an ile tz’akat xc’un i ’ij
chi xoc i mam Noe pa nim laj
bárco.
39 To’ queje ile xqui ’ano, y
n-xqui na taj, c’a are xpe i nim
laj ya chi ’is xe u c’am bic.
Xak queje quiqui ’an na ile
are quin c’un yin chi in Achi
aj Chicaj.
40 Chupam i ’ij-le, je ’o ni
queb achiab, que chacun ju-
nam pa qui ticon; jun chique
ca c’am nubic; i jun, ca canax
canok.
41 Xak je ’o ni queb ixokib
que tijin chi que’em. Jun
chique ca c’am nubic; i jun ca
canax canok.
42 Rumal-i, chix c’asc’at na,
man n-iweta’am taj wach
o’onom ’or ca c’un i Iwajwal.
43 Cha c’un chi c’ux wach
co’on jun rajaw ja. Ire we te
reta’am chi cha’ab ca c’un jun
ili’om ru’, we te reta’am wach
o’onom ’or ca c’unic, ire ’ut ca
c’asc’at na. N-cu ya ta che coc
paja, crel’ajbej re ubitak-re.
44 Xak queje chi ’ana yix, lic
chi yijba iwib chin iwoy’ej na;
are n-ti qui ch’ob che, are ’uri
quin c’un yin chi in Achi aj
Chicaj.

Jun ajchac, chu ’ana i u chac pusuc’, tupu naj ’o wi u patron

45 (I Jesus xu bij chic jun
tijojbal tzij chique. Xu bij):
—Iweta’am wach ca ’ani
che jun mocom lic ’utz, lic
’o u no’oj. Ire ca ya’ na
can piquiwi i juban mocom
rumal u patron. Chukul ire ’o
wi u ya’ic i qui wa are cu rik i
’or.
46 ’Utz re i achi-le, we ca
tijin chu ’onquil wach i ra-
jwaxic chique i mocom are ca
c’un chali i u patron.
47 Katzij i quin bij chiwe, ire
ca canax na ’uri puwi ronojel
ni’pa i ubitak-re u patron.
48 Xui-ri, we xa mal laj
mocom, xa cu ch’ob na: “In
patron, n-we’ taj ca tzalij
chalok,” mok cu bij ire.
49 Are ’uri cu jek qui ch’ayic
i rach ajchac, xak ca ’e cu’ i je
’abarel laj tak winak: to’ cu’
ique ca wa wi, xak ca tu’un
wi.
50 Ire n-reta’am taj bi chi
’oril ca c’un u patron. Are n-ta
cu ch’ob che, xak te’et ca c’un
chalok.
51 I u patron cu ya na ’uri
pa nim laj tojpen. Xak jun
i tojpen ca ya’ che pacha ca

ya’ chique i je queb qui palaj.
Chila co’ wi, y cu kach’ach’ej
ni uware.

25

I tijojbal tzij chiquij i lajuj altom

1 (I Jesus xu bij chic jun
tijojbal tzij chique.) Xu bij:
I ’atbal tzij aj chicaj queje
pacha iri: Je ’o lajuj altom xe
’e che jun c’ulanquil. Xqui
c’am bi qui cantil man que
’e chu c’ulaxic i achi are ca
c’unic.
2 Je jo’ob chique n-ta kas
qui no’oj; i je jo’ob chic ’o qui
no’oj.
3 I jo’ob chi n-ta kas qui
no’oj, n-xqui c’am tubi acéite
re i qui cantil we xq’uis u
pam.
4 I jo’ob chi ’o qui no’oj xqui
c’am bi jujun qui botey acéite,
n-xui ti ’o chupam i qui cantil
xqui c’am bic.
5 I achi chi ca c’uli’ic xbay-
tajic. Ique xe u chap waram,
y xe waric.
6 Are tiq’uil a’ab, ’o i xe
siq’uin chu bixquil: “¡Ya
xc’un i achi; jix chu c’ulaxic!”
xqui bij.
7 I lajuj altom xe walijic, xe
oc chu yijbaxic qui cantil.
8 Are ’uri i jo’ob chi n-ta qui
no’oj xqui bij chique i je jo’ob
cachi’il: “Chi sipaj pich’ ka
acéite re i ka cantil, man ya ca
chupic,” xe cha chique.
9 I altom chi ’o qui no’oj
xqui bij: “N-caka ya taj,” xe
cha. “Man we caka ya’o, n-
co’on ti ke yoj, xak mi ne iwe
yix,” xe cha. “Jix chila pa ca
c’ayix wi; chi lo’o na iwe yix,”
xe cha.
10 Te’uri ique xe ’e chu lo’ic;
are je ’enak chu lo’ic, xc’un
i achi. Ni’pa i altom chi
je yijilic, xe oc ru’ ire pa
c’ulanquil, are ’uri xtz’apix i
uchija.
11 Te’uri xe upon i jo’ob
chic, y xqui bij: “¡Nim laj
winak! ¡Nim laj winak! ¡Cha
jaka i uchija chake!” xe cha
che.
12 Ire xu la’ u wach chique:
“N-quin ’an taj; n-weta’am ta
i wach,” xu bij.
13 Te’uri i Jesus xu bij
chique u tijoxelab:

—Yix, chix c’asc’at na, man
n-iweta’am taj pachique ’ij,
pachique ’or, quin c’un yin
chi in Achi aj Chicaj —xu bij
chique.

I tijojbal tzij chiquij i oxib mocom

14 (Te’uri i Jesus xu bij jun
chic tijojbal tzij chique. Xu
bij):

—I ’atbal tzij re aj chicaj,
queje pacha iri: ’O jun achi ca
’e che jun tinimit c’a naj; xe
u siq’uij u mocom y xrokxanij
can u mer cu’.
15 Jun chique xrokxanij
jo’ob mil sak pwak ru’. Y jun
chic, xu ya chic can queb mil
sak pwak ru’; y jun chic, xu
ya can jun mil ru’. Queje u
ya’ic ile xo’on chique, pacha
i ca majaw chique chi qui
jujunal. Te’uri xu maj u be.
16 I mocom chi xya’ can
jo’ob mil sak pwak che, ire
xoc chi chac ru’ i mer. Queje
ile xu ch’ac jo’ob mil chirij.

17 Xak queje xo'on i jun chi
xya' queb mil che: xak xu
ch'ac queb mil chirij.
18 I jun chi yatal jun mil che,
xa xu ruwaj u mer i u patron;
xo'on jun jul y xu muk pulew.
19 I patron xnajtinic; te'uri
xc'un chic, y xoc chi rajlaxic u
mer cu' u mocom.
20 Nabe xupon i jun chi u
yom can jo'ob mil che. Ire
xu jach i jo'ob mil chi yatal
che, xak xu jach i jo'ob mil chi
u ch'acom. Xu bij: "Nim laj
winak, jo'ob mil xa ya chwe,
xak jo'ob mil chic xin ch'ac
chirij," xu bij che.
21 I u patron xu bij: "Lic
'utz i a 'anom. Yet at 'utz laj
mocom; lic a yom a c'ux chu
'onquil pacha i cwaj yin. Lic
'utz a chac xa 'an ru' i jubi'-le,
rumal-i, quin ya na mas pa'ab
puwi ile. Chat oc lok, y chat
quicot wu'," xu bij che.
22 Te'uri xupon i jun chi
yatal queb mil che, Xu bij:
"Nim laj winak, queb mil a
yom chwe, xak ri i queb mil-
i xin ch'ac chirij," xu bij che.
23 I u patron xu bij: "Lic
'utz i a 'anom. Yet at 'utz laj
mocom; lic a yom a c'ux chu
'onquil pacha i cwaj yin. Lic
'utz a chac xa 'an ru' i jubi'-le,
rumal-i, quin ya na mas pa'ab
puwi ile. Chat oc lok, y chat
quicot wu'," xu bij che.
24 Xak xupon chic i jun chi
yatal jun mil che. Xu bij che
u patron: "Nim laj winak,
weta'am chi yet at c'an che a
chac; ca jach' i ticon chi na
ticom taj, xak ca mol u wach
i ticon chi n-yet ti a mulim.
25 Rumal-i xin xij wib; xe'e
wuwaj a mer pulew. Chaw-
ila, ri a mer-i chi a yom
chwe," xu bij che.
26 "Yet n-at ta 'utz laj mo-
com; lic ca c'ayo," xu bij u pa-
tron che. "We yet aweta'am
chi in c'an che in chac,
27 ¿wuchac 'uri n-xa ya ti in
mer pa bánco, cu ch'acbej na
mas? We ta queje ile xa 'ano,
quin ch'ac ni yin-i ni'pa i xu
ch'aco junam ru' ile chi in
yom chawe," xu bij che.
28 Te'uri xu bij chique i
juban je 'o chila, "Chi c'ama i
jun mil-le che; chi ya na che i
jun chi 'o lajuj mil ru'.
29 Man jun, we 'o jubi' ru',
ca ya' na mas che; we jun n-ca
chacun ta ru' wach 'o pu'ab,
ni'pa i 'o ru' quelsax na che.
30 I n-'us ta laj mocom-le,
chiwesaj bi rija; 'oj pa 'ekum.
Chila co' wi, y cu kach'ach'ej
ni uware," xu bij i qui patron
chique.

Wach i u jachic quixol i winak ca 'ani pa q'uisbal 'ij

31 (I Jesus xu bij:) I Achi aj
Chicaj*, are ca c'un tan chic,
coc pu patan che 'atol tzij; ju-
nam cu' u ángel ca c'unic. Ca
q'uiji na 'uri pu cubibal chi
nim u 'ij.
32 I winak re ronojel tak
tinimit chuwach i jyub ta'aj
que moltaj na chuwach.
Te'uri coc chi qui jachic qui
pam, pacha jun aj chajil chij
que u resaj u chij chiquixol i
chabat.

* **25:31:** I Achi aj Chicaj are i Jesus mísmo.

33 Que u ya i u chij pu wikabim; i tak i chabat que u ya pu moxim.
34 Te'uri i 'Atol Tzij† cu bij na chique i je 'o pu wikabim: "'Utz iwe yix; u yom ni utzil chomal in Kajaw piwi. Chix petok, chix oc che i q'uijibal chi u yijbam ire chiwe c'a chu xebal 'ij sak.
35 Queje cu ya ire ile chiwe man yix, are xin tij numic, xi ya na chwe wach i quin tijo; are xin c'atic, xi ya ni in ya'; are xin tzucuj in posar, xin i c'ulaj iwu'.
36 Are n-ta chic in 'u', xi ya i ch'ukbal wij; are in iwab, xin i chajij; are in tz'apil pa cárcel, xin i solij na." Queje ile cu bij ni 'Atol Tzij chique.
37 Te'uri, i je 'utz-le quiqui bij na: "Nim laj winak, ¿umpa xa 'an ile? ¿Umpa xka 'ano chi cat numic, y xka ya chawe wach ca tijo? ¿Umpa xka 'ano chi cat c'atic, y xka ya a ya'?
38 ¿Umpa xka 'ano chi ca tzucuj a posar y xka ya chawe? ¿Umpa xka 'ano chi n-ta chic a 'u', y xka ya ch'ukbal awij?
39 ¿Umpa xka 'ano chi at iwab, xak at 'o pa cárcel, y xat ka solij?" Queje ile quiqui bij na che i 'Atol Tzij.
40 Te'uri i 'Atol Tzij cu bij: "Katzij i quin bij chiwe, ni'pa i utzil chomal i 'anom che jun wachalal, tupu n-ta kas u 'ij, xe'el 'uri lic chwe yin i 'anom wi," cu bij na chique.
41 Te'uri i 'Atol Tzij cu bij na chique i je 'o pu moxim: "Chix el chi chinwach, yix chi ix c'oktal rumal i Dios. Jix pa 'a' chi n-tu q'uisic, chi yijtalic re itzel junam cu' i u ángel.
42 Yin, are xin tij numic, yix n-xi ya ta chwe wach i quin tijo; are xin tij c'atic, n-xi ya ta in ya'.
43 Are xin tzucuj in posar, n-xi ya ta chwe. Are n-ta chic in 'u', xak n-ta in 'u' xi ya'o. Are in iwab, xak are in 'o pa cárcel, yix n-xin i solij taj." Queje cu bij ni 'Atol Tzij ile chique i je 'o pu moxim.
44 Te'uri ique quiqui bij na: "Nim laj winak, ¿umpa xat kilo cat numic, o cat c'atic, o are ca tzucuj a posar, o xak are n-ta a 'u', o are at iwab, o xak are at 'o pa cárcel? ¿Umpa xa 'an ile chi n-xat ka to taj?" quiqui bij na che.
45 I 'Atol Tzij cu bij na 'uri chique: "Katzij i quin bij chiwe: yix are xiwil jun we yin chi 'o rajwaxic che, y n-xi to taj, tupu n-ta kas u 'ij, xe'el 'uri chiwe lic are ni yin chi n-xin i to taj," cu bij na chique.
46 Te'uri ique que 'e pa tojpen chi n-tu q'uisic; xak i je 'utz que oc na che i qui c'aslemal chi n-tu q'uisic. (Queje ile xu bij i Jesus chique u tijoxelab.)

26

Wach u chapic i Jesus xqui ch'ob i nimak tak mam'ib

1 I Jesus, are xutzin u bixquil ile chique, te'uri xu bij chique u tijoxelab:
2 —Iweta'am yix, xa queb 'ij chic craj, ca c'un i nima'ij

† **25:34:** I 'Atol Tzij are i Jesus mísmo.

páscua*. Are ’uri yin, chi in Achi aj Chicaj quin jachtaj na piqui’ab i je aj ch’o’oj chwij man quin qui camsaj chuwach cruz —xu bij chique.

3 Xak che i ’ij-le, xqui mol quib i ajwab sacerdóte, xak i je tijonel re i ’atbal tzij, xak i nimak tak mam’ib que i aj Israel. Xqui mol quib chuwaja re i nim laj ja pa ’o wi i mam Caifas chi ’atz laj sacerdóte.

4 Chila xqui yijba wi wach u chapic i Jesus quiqui ’ano ali’al, xak wach i camsabalre.

5 Xui-ri, xqui bij chiquiwach:

—N-’us taj we caka ’ano tz’akat je q’ui i winak waral re i nima’ij, mokxa que oc i winak chi ch’okowic —xe cha.

Jun ixok xu coj cunbal muy che u jolom i Jesus

6 I Jesus ’o pa aldéa Betánia ru’ i rachoch i achi Simon, chi “Lepróso” ca bix che.

7 Are ’uri xtejeb jun ixok ru’, ruc’am jun chom laj baxo nojnak che acéite lic muy, lic pakal rajil†. I Jesus ca tijin chi wa’im, are ’uri i ixok xu jam bi i cunbal puwi i Jesus.

8 I u tijoxelab, are xquil ile, xpe coywal.

—¿Wuchac i ixok-le to’ xo’on c’ax che i cunbal muy? —xe cha chiquiwach—.

9 We ta xu c’ayij, nim ni mer cu chap na che, cu tobej que i niba’ib —xe cha.

10 Xu ta i Jesus wach quiqui bij y xu bij chique:

—¿Wuchac queje qui bij ile chirij i ixok-le? I xo’on ire-le chwe, lic ’utz.

11 I niba’ib, que’e ’ij sak je ’o na iwu’; yin n-naj ta chic in ’o iwu’.

12 I ixok-i, are xu jam i cunbal muy che in ch’acul, ’utz i xu ’ano, man xu cunaj bi in ch’acul re i mukbal-we.

13 Katzij i quin bij chiwe, xa ipa ca paxsax wi i tzij re i ’elsabal re i qui mac i winak xak ca tataj ni rason wach u ’anom i ixok-i chwe. Queje co’on ile ronojel u wach i jyub ta’aj, c’unsabal re i ixok-i chi qui c’ux i winak —xu bij i Jesus chique.

Wach u c’ayixic i Jesus xo’on i ma Júdas

14 Te’uri, jun chique i cablajuj u tijoxelab, i jun chi ma Júdas Iscarióte u bi, ire xa ’e lapan cu’ i ajwab sacerdóte.

15 Xu bij chique:

—¿Ni’pa i qui ya chwe we quin jach i ma Jesus pi’ab? —xu bij chique.

Ique xqui ya tréinta sak pwak che.

16 Are ’uri i ma Júdas xu jek u tzucuxic wach i jachbal re i Jesus co’on piqui’ab.

I q’uisbal wa’im xu tij i Jesus cu’ u tijoxelab

17 Xc’un i nabe ’ij re i nima’ij chi ca tijaw i caxlanwa chi nti cunbal che. I u tijoxelab i

* **26:2:** I nima’ij páscua, ca bixic, are jun nima’ij que i aj Israel. Xqui ’ano, cuxtabal re wach quelic lok, are je ’o piqui’ab i aj Egípto. † **26:7:** I baxo-le, ’antal che abaj pacha sakcho’, “alabástro” u bi.

Jesus xe tejeb ru' y xqui bij che:

—¿Pa cawaj wi yet que'e ka yijba wi i a wa'im re i nima'ij páscua? —xe cha che.

18 —Jix pa tinimit —xu bij chique—. Jix ru' jun achi 'o chila y queje iri chi bij che: "Xu bij li ka tijonel: Ya cu rik i 'or chwij re in camic, cu bij. Chawachoch yet caka 'an wi ka wa'im re i nima'ij páscua, yin cu' in tijoxelab, cu bij." Queje ile chix chok che —xu bij chique.

19 I u tijoxelab xqui 'ano pacha i xbix chique. Xe 'e chu yijbaxic i wa'im re i nima'ij.

20 Are xoc a'ab, i Jesus 'o cu' i cablajuj u tijoxelab chi mexa.

21 Are que tijin chi wa'im, xu bij chique:

—Katzij i quin bij chiwe, 'o jun chiwe yix quin u jach na piqui'ab i je aj ch'o'oj chwij —xu bij.

22 Ique, are xqui ta, lic xe oc chi bis. Chiqui jujunal xe oc chu tz'onoxic che:

—Kajwal, ¿mokxa yin? —xqui bij che.

23 Ire xu bij:

—Pachin cu mu u wa pa lak wu' yin, are ni ire 'uri quin jachaw na.

24 Katzij, yin chi in Achi aj chicaj, quin camsax na, pacha tz'ibtal can chupam u wuj i Dios, xui-ri to'wach i achi chi quin jachaw na piqui'ab i aj ch'o'oj chwij. Mas 'utz que'el che i achi-le ma ta xalaxic —xu bij chique.

25 Te'uri xch'aw i ma Júdas, chi ca jachaw ni Jesus:

—Tijonel, ¿xataba yin quin 'anaw ile? —xu bij.

I Jesus xu bij che:

—Ru' a chi' xa bij —co'ono.

26 Are que tijin chi wa'im, i Jesus xu chap jun caxlanwa, xu tioxij che i Dios, te'uri xu piro. Xu ya chique u tijoxelab, y xu bij chique:

—Chi tija, are iri are in ch'acul.

27 Te'uri xu chap jun tu'bal víno, xu tioxij che i Dios, y xu ya chique.

—Chi tu'u yix iri, iwonojel —xu bij chique—.

28 Are iri are in quiq'uel chi ca yijbaw ni trat c'ac' ru' i Dios. Ca turuw na, sachsabal re i qui mac uq'uial winak.

29 Katzij quin bij chiwe, n-quin tu' ta chic u wa'al úva, c'a cu rik ni 'ij quin tu' julaj chic junam iwu' yix, pa cu 'at wi tzij in Kajaw —xu bij chique.

30 Te'uri xqui bixaj jun bix, cojbal re u 'ij i Dios; are xe utzinic, xe 'e chuwi jyub Olívos.

I Jesus xu bij che i ma Pédro chi cruwaj ni u wach

31 I Jesus xu bij chique:

—Wo'or cha'ab, iwonojel yix quin iwo'taj na canok. Weta'am queje ile que'elok, man queje iri u bim can i Dios chupam u wuj: "Quin ya na, chi ca camsax ni aj yu'ul chij," xu bij, "te'uri i chij que jacher bic." Queje ile tz'ibtal canok.

32 Xui-ri, are in walijnak chic che i camic, quin nabeaj na chiwach pa Galiléa —xu bij chique.

33 Are 'uri xu bij i ma Pédro:

—We conojel ’is cat co’taj canok, yin lic n-cat wo’taj taj —xu bij.

34 I Jesus xu bij che:

—Katzij i quin bij chawe, che i a’ab-i, are maja ca ch’aw i ac’ re u sakirbal, oxmul ca bij na, chi n-aweta’am ta in wach —co’ono.

35 —Yin lic n-cat wuwaj taj —xu bij i ma Pédro— n-ta co’ono we junam awu’ coj camsaxic.

Xak queje ile xqui bij conojel i u tijoxelab.

Wach u tz’onoxic xo’on i Jesus pa Getsemani

36 Te’uri xe ’e chic che jun lugar, Getsemani u bi. I Jesus xu bij chique u tijoxelab:

—Chix cul na can chi, tz’akat quin ’e na yin jela chu tz’onoxic che i Dios —xu bij.

37 Te’uri xe u c’am bi i ma Pédro, xak i queb u c’ojol i mam Zebedéo ru’, y xpe jun nim laj bis, jun nim laj c’ax pu c’ux.

38 Xu bij chique:

—I bis ’o pa wanima, quin cam rumal, quin na yin. Chix canaj yix waral y chix c’asc’atok —xu bij chique.

39 I Jesus xa ’e chupan jubi’, xu jupij rib pulew, y xoc chu tz’onoxic che i Dios:

—Ta, cwaj yin, we ta ’o módo, cawesaj i c’ax ’o chinwach. Xui-ri, ma ya chwe pacha i to’ cwaj yin; are, cha ’ana pacha i cawaj yet —xu bij.

40 Te’uri xtzalij chic cu’ i u tijoxelab; xe u rika que waric. Xu ’ijla i ma Pédro:

—¿N-xi ch’ij ta bari xix c’asc’at jun ’or wu’? —xu bij—.

41 Chix c’asc’at na, y chi tz’onoj che i Dios man n-quix tzak ta chupam i mac. Katzij, yix piwanima quiwaj quix c’asc’atic, xui-ri i ch’acul n-tu cho’ab —xu bij.

42 Are ’uri xtzalij chic ucamul chu tz’onoxic che i Dios. Xu bij:

—Ta, we n-’us taj chi quelsax ni c’ax chi ’o chinwach, we lic ’o ni u chac quin ch’ijo, ’utz ’uri ca ’ani chwe pacha i cawaj yet —xu bij.

43 Are xtzalij chalok, xe ’e u rika tan chic u tijoxelab que war tan chic; i qui ba’wach ique lic waram craj.

44 Ire xe u canaj canok, y xa ’e chic; are uroxmul xa ’e chu tz’onoxic che i Dios, xak jun chi tzij xu bij chic che.

45 Te’uri xa ’e chic chila cu’ u tijoxelab.

—Bay, chix warok; chix uxlanok —xu bij chique—. Ya xu rik i ’or chi yin, chi in Achi aj Chicaj, quin jachtaj na piqui’ab i ajmaquib.

46 Chix walijok. Jo’. Ya xc’un ire chi quin jachaw na piqui’ab i aj ch’o’oj chwij —xu bij chique.

Wach u chapic i Jesus xqui ’ano

47 I Jesus c’a ca tijin chi tzij are xupon i ma Júdas, chi jun chique i cablajuj u tijoxelab. Ire je ruc’am li uq’uial winak; ’o i cuc’am ch’ich’, ’o i cuc’am che’. Ique je taktal li cumal i ajwab sacerdóte xak i nimak tak mam’ib que i aj Israel.

48 I ma Júdas, chi aj jachanel
re i Jesus, u bim can chique
wach i séña co'on chique,
c'utbal re i Jesus: "Are i jun
chi quin tz'ubaj, are ile," u
bim chique. "Chi chapa 'uri,"
u bim can chique.
49 I ma Júdas, are xuponic,
xtejeb pan ru' i Jesus.
—Na'ab, in Tijonel —xu bij
che. Y xa 'e u tz'ubaj.
50 I Jesus xu bij che:
—Achi, ¿Wach cawaj chwe?
—xu bij.
Are 'uri i juban xe tejeb ru'
i Jesus y xqui chapo; lic co i u
chapic xqui 'ano.
51 Are 'uri, jun chique i
rachi'il i Jesus xresaj li u
ch'ich' y xu c'atzij u xiquin i aj
takon re i 'atz laj sacerdóte.
52 I Jesus xu bij che:
—Cha c'olo a ch'ich' pa
rachoch, man ni'pa i que
'anaw ch'o'oj ru' ch'ich', xak
ru' ch'ich' que camsax wi —xu
bij che—.
53 ¿N-aweta'am ta bari, chi
we ta cwaj yin, quin tz'onoj
che in Kajaw y cu tak li
uq'uial ángel chin to'ic? ¡Mas
ne chuwach i seténta mil que
u tak neli-ri wu'!
54 Xui-ri, we ta quin 'an
yin ile, n-que'el ta 'uri pacha
tz'ibtal can chupam u wuj i
Dios. Lic 'o ni u chac que'el na
pacha i tz'ibtal canok —xu bij
che.
55 Te'uri xu bij chique i
winak:
—¿Wuchac xix c'un yix ru'
i ch'ich' xak ru' i che', qui
c'ambej bi we, pacha qui 'an
che jun ili'om? Yin 'ij 'ij in cul
chixol yix pa rachoch i Dios,
quin tijin chu c'utic chique i
winak, y n-xin i chap taj.
56 Xui-ri, 'o ni u chac ca 'ani
iri chwe, pacha qui tz'ibam
can i ajbil u tzij i Dios ujer —
xu bij chique.
Te'uri, ni'pa i u tijoxelab i
Jesus xqui canaj canok y xe
'anmajic.

Wach i c'ax xu tij i Jesus piqui'ab i nuc'bal t'isbal

57 Ni'pa i qui chapom i
Jesus, xqui c'am bi che i
rachoch i mam Caifas, chi
'atz laj sacerdóte. Chila qui
molom wi quib i je tijonel re
i 'atbal tzij xak i nimak tak
mam'ib.
58 I ma Pédro, to' chi naj
xterej bi chiquij, c'a xupon
chuwaja re i rachoch i mam
Caifas. Xoc bi chuwaja, chila
xcubi wi cu' i policía, cu
takejbej-re wach ca 'ani che
i Jesus.
59 I caj'atzil i sacerdóte,
xak i nimak tak mam'ib, xak
ronojel i nuc'bal t'isbal, 'is
xqui tzucuj u mac i Jesus.
Cacaj ique quiqui coj u mac
chuwach i 'atbal tzij, tupu
n-katzij taj, xa camsabel-re
cacaj ique.
60 Lic n-ta jun u mac xqui
rik chirij, tupu je q'ui xe
c'unic y xqui bij mentir chirij.
Pa q'uisbal-re, xe upon chic
queb testígo chi xa mentir
quiqui bij.
61 Xqui bij ique:
—I achi-ri xu bij: "Yin quin
tiqui chu wulijsaxic i rachoch
i Dios, te'uri che oxib 'ij quin
walijsaj wi chic," xu bij —xe
cha.

62 Are ’uri i ’atz laj sacerdóte xwalijic, y xu bij che i Jesus:

—Yet, ¿lic n-ca la’ tu wach chique? ¿Wach usuc’ ile quiqui bij chawij? —xu bij.

63 I Jesus lic n-xch’aw taj. Are ’uri i ’atz laj sacerdóte xu bij:

—Yin, chuwach i Dios c’aslic, quin ya chakul: cha bij i sak laj tzij chake; cha bij ’uri we yet at Crísto‡, chi u C’ojol i Dios —xu bij che.

64 I Jesus xu bij:

—Katzij i xa bij. Xak quin iwil ni yin chi in Achi aj Chicaj, in cul na pu wikabim i Dios chi ’atz u cho’ab; xak quin iwil na quin c’un chali pa sutz’ chicaj —xu bij chique.

65 Are ’uri i ’atz laj sacerdóte xu rakch’ij u ’u’, c’utbal-re i roywal. Xu bij:

—¡Tzel cu ta i Dios ile! ¡Ya n-ta chic u chac we ’o juban chic col qui bij u mac! Ya xi ta yix waral wach i itzel tzij xu bij.

66 ¿Wach qui ch’ob yix che ile? —xu bij chique i rachi’il.

I juban je ’o ru’ xqui bij:

—Ire lic ’o u mac; cu maj che chi ca camsaxic —xe cha.

67 Are ’uri xqui chubaj qui c’axaj chu palaj y xqui ch’ayo. ’O juban chic xqui ch’ay chu palaj

68 y xqui bij che:

—Yet chi at Crísto, cha bij ’u chake pachin xat ch’ayawic —xe cha che.

I ma Pédro xruwaj u wach i Jesus

69 Tz’akat are xqui ’an ile, i ma Pédro cul chuwaja. Are ’uri, xupon jun ali, aj chac pa rachoch i caj’atzil i sacerdóte; xu bij che:

—Xak yet at rachi’il i ma Jesus aj Galiléa —xu bij.

70 Xui-ri, i ma Pédro xruwaj u wach chiquiwach conojel:

—N-weta’am ti yin wach i ca bij —xu bij che i ali.

71 I ma Pédro ya ca ’ec, ’o chic che uchibe. Are ’uri xa ’iltaj chic rumal jun chic. Xu bij ’uri chique i je ’o chila:

—I achi-le, rachi’il i ma Jesus chi aj Nazaret —co’ono.

72 I ma Pédro xu bij chic chi n-reta’am tu wach. Xu cuxtaj u bi i Dios puwi u tzij y xu bij:

—Lic n-weta’am tu wach i achi-le —xcha.

73 Xo’on chupan jubi’, ni’pa i je ’o chila xe tejeb ru’ y xqui bij:

—Katzij, xak yet at cachi’il ique. Ca ’alijin che a ch’awbal —xqui bij che.

74 Te’uri i ma Pédro xu bij chique:

—Chu ya ni tojpen i Dios pinwi, we n-katzij ti quin bij. Lic n-weta’am tu wach i achi-le —xu bij.

Are ’uri xch’aw jun teren.

75 Juntir xc’un chu c’ux wach i bital che rumal i Jesus, man u bim che: “Are maja ca ch’aw i ac’ re u sakirbal, quin awuwaj na oxmul,” u bim i Jesus che. Te’uri i ma Pédro xel chila, lic c’ax xu na u c’ux, lic xo’ rumal.

‡ **26:63:** Are i que’el pa ka ch’awbal yoj: i Tolke chi at koy’em.

27

Wach u jachic i Jesus pu'ab i ma Piláto

1 Are xsakiric, i caj'atzil i sacerdóte xak i nimak tak mam'ib que i aj Israel, ique xjunamtaj qui no'oj wach u camsaxic i Jesus quiqui 'ano.

2 Xqui xim i Jesus y xqui c'am bi ru' i ma Piláto chi gobernador, y xqui jach pu'ab.

Wach u camic i ma Júdas

3 I ma Júdas, chi c'ayiwnak i Jesus, are xrilo chi ca camsax na, lic xbison che wach u 'anom. Are 'uri xa 'e u tzalij chic i tréinta sak pwak chique i caj'atzil i sacerdóte, tak i nimak tak mam'ib.

4 Xu bij chique:

—Lic in macun-nak; in jachom jun achi che i camic chi n-tu mac —xu bij.

Ique xqui la' u wach che:

—¿Bi ke-yoj che? —xe cha—. ¡Lic awe yet pa wach wi ile! —xe cha che.

5 Te'uri i ma Júdas xu jopij i sak pwak pa rachoch i Dios y xel bic. Are 'uri xa 'e u jitz'aj rib.

6 I caj'atzil i sacerdóte xqui mol i mer y xqui bij:

—I mer-i, n-'us taj caka ya ru' i re i Dios; i 'atbal tzij re i mam Moises n-cu ya taj, man i mer-i are i rajil u quiq'uel jun winak —xqui bij.

7 Te'uri xjunamtaj qui no'oj quiqui lo' jun ulew re i qui camposant ni'pa i je aj naj que cam pa Jerusalen. I ulew chi xqui lo'o, xa are pa ca 'an wi boj ujer; "Ulew re 'Anbal Boj" u bi.

8 Xui-ri, xqui jalwachij u bi i ulew; "Ulew Quic'" xqui bij che, y c'a are 'o wi wo'or.

9 Queje ile xe'elok pacha u bim can i mam Jeremías, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Ire u bim canok: "Xqui c'am bi i tréinta sak pwak chi are i rajil bital che cumal i aj Israel;

10 y ru' i mer-le xqui lo' i ulew pa ca 'an wi boj ujer. Xe'elok pacha u bim can i Kajwal chwe." Queje ile tz'ibtal canok.

I u tz'onbal i ma Piláto che i Jesus

11 I Jesus xc'am bi chuwach i gobernador. Ire xu tz'onoj che i Jesus:

—¿Yet at 'atol tzij que i aj Israel winak? —co'ono.

I Jesus xu bij:

—Are ile, pacha i xa bij yet —co'ono.

12 Xui-ri, are xocsax u mac cumal i ajwab sacerdóte, xak i nimak tak mam'ib, i Jesus n-ta xu bij.

13 Are 'uri i ma Piláto xu bij che i Jesus:

—¿N-ca ta ta-bari wach tak quiqui bij chawij? —co'ono.

14 Xui-ri, i Jesus xak n-ta xu bij. Are 'uri, i gobernador lic xu bisoj.

I winak lic xqui tz'onoj u camsaxic i Jesus

15 Junab chi junab, are 'o i nima'ij páscua, i gobernador 'o pu'ab cro'taj jun prex, pachique quiqui cha i winak.

16 'O jun prex, ma Barabas u bi, ire lic 'etamam u mac cumal conojel i winak.

17 Are je moltajnak chic i
winak, i ma Piláto xu tz'onoj
chique:
—¿Pachique quiwaj yix
cwo'taj bi chiwe? ¿Quiwaj i
ma Barabas? ¿O quiwaj i ma
Jesus chi "Crísto" ca bix che?
—xu bij chique.
18 Ire reta'am chic chi xa
tzel quiquil i Jesus; xa rumal
ne ile qui c'amom lo ru'.
19 I ma Piláto, are cul pu
q'uijibal, i rixokil xu tak li u
bixquil ru'; xu bij che: "Ma
min awib che u camsaxic i
achi-le, man ire n-tu mac. Yin
cha'ab xin 'an jun achic' lic
xibin'ib rumal ni ire-le y quin
c'achir rumal." (Queje ile
xbix che.)
20 Xui-ri i caj'atzil i sac-
erdóte, xak i nimak tak
mam'ib, xe qui tun i winak
chi quiqui tz'onoj i ro'taxic
i ma Barabas, xak quiqui
tz'onoj u camsaxic i Jesus.
Queje i qui tunic ile xqui 'ano.
21 I gobernador xu tz'onoj
chic chique i winak:
—¿Pachique chique i je queb
quiwaj yix quin tak nubi
ro'taxic? —xu bij.
—A-Barabas —xe cha.
22 I ma Piláto xu tz'onoj
chique:
—¿Wach quin 'an 'uri che i
Jesus-i chi "Cristo" ca bix che?
—co'ono.
Conojel xqui bij:
—¡Cha camsaj chuwach
cruz! —xe cha.
23 —¿Wach u mac 'uri u
'anom? —co'ono.
Ique xa xe siq'uin tan chic;
xqui bij:
—¡Cha camsaj chuwach
cruz! —xe cha.
24 Xril i ma Piláto 'uri chi
n-tu chac cu tz'onoj mas tzij
chique. Ique to' ch'okowic
quiqui 'ano. Rumal-i ire xre-
saj rib chupam; xu tak u
c'amic jun palangan ya, y xu
ch'aj u 'ab chiquiwach. Xu bij
chique:
—N-in mac ti yin we qui
camsaj i achi-ri chi n-tu mac.
Chiwach yix 'o wi wach qui
'an che —xu bij chique.
25 Conojel i winak xqui la' u
wach che:
—¡Pakawi yoj ca pe wi i to-
jpen che u camic i achi-ri!
¡Xak piquiwi i kac'al! —xqui
bij.
26 Are 'uri i ma Piláto xro'taj
bi a-Barabas; te'uri xu tak
u ya'ic u lo'xic i Jesus y xu
jach bi piqui'ab i que camsaw
chuwach cruz.

Wach u yo'yaxic i Jesus xqui 'an i soldádo

27 Te'uri i u soldádo i gob-
ernador xqui c'am bi i Jesus
pa palácio. Chila conojel i
cachi'il xqui mol quib chirij
chuwach.
28 Xquesaj u 'u' y xqui coj
jun chom laj u 'u' cak.
29 Te'uri xqui coj jun soto-
sic q'uix che u jolom, y xqui
ya jun che' pu'ab wikabim.
Te'uri xe xuqui chuwach, y xe
oc chu yo'yaxic; xqui bij:
—¡Naj u 'ij i 'atol tzij que i aj
Israel! —xqui bij.
30 Xqui chubaj qui c'axaj
chirij, xak xqui maj i che' che,
chi qui yom pu'ab, y xqui
ch'ay u jolom ru'.
31 Are xe utzin chu
yo'yaxic, xquesaj i c'ul cak chi
qui cojom che, y xqui coj chic

i u ’u’ ire. Te’uri xqui c’am bic,
xe ’e chu camsaxic chuwach
cruz.

Wach u ripic i Jesus
chuwach cruz

32 Are que tijin chi be, xqui
c’ulaj jun achi aj Ciréne, chi
ma Simon u bi. Xqui ’an pen
che, xu c’am bi u cruz i Jesus.
33 Queje ile xe upon che jun
jyub, Gólgota u bi; i usuc’ i
tzij-le que’elok: “jyub pacha
u jolom anma.”
34 Are xe upon chila, xqui
sujuj jubi’ víno che i Jesus, chi
’o cunbal c’a che, tobal na re
u c’axc’ol. I Jesus, are xu na’o,
n-xraj taj.
35 Are qui ripom chic
chuwach i cruz, i soldádo xe
oc chi saquinic chirij u ’u’
i Jesus, ’ilbal-re pachin ca
ch’acaw bi chique. Xe’el ’uri
pacha u bim can i ajbil u tzij
i Dios ujer. Xu bij ire: “Xqui
jach na in ’u’ chiquiwach; xe
saquin chirij in ’u’, pachin ca
ch’acaw nubic.” Queje ile u
tz’ibam canok.
36 Te’uri xe cubi chila chu
chajixic, tz’akat ca camic.
37 Puwi ’an i cruz xqui
tz’ibaj juban tzij, ’alijinsabal-
re wach u mac. Cu bij i tz’ib:
“Are iri, are i Jesus, chi ’atol
tzij que i aj Israel winak,”
co’ono.
38 Xak je ’o queb ili’omab
xe qui rip chuwach qui cruz,
junam ru’ i Jesus. Jun xq’uiji
pu wikabim, y jun pu moxim.
39 Ni’pa i que ic’aw chila,
xqui yo’ya. Quiqui sutsa qui
jolom
40 y quiqui bij:
—Yet a bim na chi ca wuli-
jsaj ni rachoch i Dios, y ca
yac chic churox ’ij. ¡Bay, cha
to ’uri awib! We yet at u
C’ojol i Dios, cha kajsaj li awib
chuwach i cruz —xe cha.
41 Xak queje xqui ’an i
ajwab sacerdóte, xak i tijonel
re i ’atbal tzij, xak queje i
aj Fariséo, xak i nimak tak
mam’ib, lic xqui yo’ya na.
Ique xqui bij chiquiwach:
42 —Ire-le je q’ui xe u to na,
xui-ri n-ca tiqui ta chu to’ic
rib. Ire, we lic are i ka ’atol
tzij yoj chi oj aj Israel, cha kaj
lo ’uri chuwach i cruz, te’uri
caka coj na.
43 Ire u cubam u c’ux che i
Dios, xak u bim chi ire u C’ojol
i Dios; bay, i Dios ’ut chu to na
we c’ax cu na’o —xe cha.
44 Xak i ili’omab chi je riptal
ru’ ire, xak ique quiqui yo’ya
panok.

Wach u camic i Jesus

45 Are tiq’uil ’ij, xo’on ’ekum
ronojel u wach i jyub ta’aj;
queje xo’on ile c’a a las tres re
u kajbal ’ij.
46 Are ’uri, co xch’aw i Je-
sus, xu bij:
—Eli, Eli, ¿láma sabactáni?
—xu bij.
I usuc’ i tzij-i que’elok:
Wajwal Dios, Wajwal Dios,
¿wuchac in awo’tam canok?
Queje usuc’ u tzij ile.
47 Je ’o jujun chila xqui ta;
ique xqui bij:
—I achi-le cu siq’uij i ujer
ajbil u tzij i Dios, mam Elías —
xe cha.
48 Juntir, ’o jun chique xa ’e
pa’anem, xu mu jun espónja
chupam juban víno ch’am.

Te'uri xu ch'ap tzam che' y xu
ya 'an che, man cu tz'ub-bej
re.
49 I juban xqui bij:
—Chawoy'ej na, we kas ca
c'un i mam Elías chu to'ic —xe
cha che.
50 Te'uri i Jesus xsiq'uin ju-
laj chic y xel u c'ux.
51 Are 'uri i nim laj cortin
pim, pa rachoch i Dios, xel
pa nic'aj, xmajan li puja', c'a
pulew. I ulew lic xa sicsatic; i
tak i abaj xpax u pam.
52 Ni'pa i qui mukbal i cam-
nak xe jaktaj na; je q'ui i
creyent je camnak xe walij
na.
53 Xe 'el 'uri chi sak; y chir-
ijil nu walijic i Jesus, xe oc
pa tinimit Jerusalen. Chila xe
'iltaj wi cumal uq'uial winak.
54 'O jun capitan que ti-
jin chu chajixic i Jesus cu'
u soldádo. Are xqui na i
ucabrakan, xak xquil ni'pa i
'anic-le, lic xqui xij quib. Xqui
bij:
—Katzij i achi-ri, lic are u
C'ojol i Dios —xqui bij.
55 Je 'o uq'uial ixokib que
taken li c'a naj chi je terejnak
chirij i Jesus. Je terejnak li
chirij, quiqui tobej na re; c'a
pa Galiléa je terejnak lok.
56 Chiquixol ique je 'o i
ati Mariy Magdaléna, xak i
ati Mariy chi qui chuch i
ma Jacóbo y ma Jose, xak i
qui chuch i u c'ojol i mam
Zebedéo.

Wach u mukic i Jesus

57 Are xoc a'ab, xc'un jun
achi beyom aj Arimatéa, ma
Jose u bi. I achi-le xak terej-
nak chirij u c'utunic i Jesus.
58 Xoc ire ru' i ma Piláto y xu
tz'onoj i u ch'acul i Jesus. I ma
Piláto xu tak u jachic che.
59 Te'uri i ma Jose xu c'am
bic y xu pasij bi chupam jun
sawan lic ch'am.
60 Te'uri xe u mina chupam
jun pantion re ire; are jun
jul chi c'a te u takom u woric
chupam jun péña. Xu tz'apij
can u chi' i jul ru' jun nim laj
abaj, y xa 'ec.
61 I ati Mariy Magdaléna,
xak i ati Mariy jun, xe cubi
can chila chuwach i jul.

*Lic xqui 'an pen n-ta
quel'aw u ch'acul i Jesus*

62 Are xa 'ani ile, are i 'ij
chi yijbal na re i uxlambal
'ij. Chucab 'ij 'uri, i ajwab
sacerdóte, xak i aj Fariséo, xe
'e ru' i ma Piláto
63 y xqui bij che:
—Nim laj winak, xc'un
chaka c'ux chi i achi aj
t'oronel-le u bim na chi ca
c'un sak chuwach churox 'ij.
Queje ile u bim na are c'a
c'aslic.
64 Rumal-i cha taka u cha-
jixic i jul pa muktal wi, c'a
churox 'ij. Mokxa que c'un i
u tijoxelab cha'ab, caquel'aj
bi u ch'acul, te'uri quiqui bij
chique i winak chi walijnak
chic. We queje quiqui 'an ni
ique ile, i mentir-le mas nim
na chuwach i-jun chi u bim
can i achi. (Queje ile xqui bij
che i ma Piláto.)
65 Te'uri ire xu bij chique:
—Che i c'ama bi i soldádo;
che i ya chila chu chajixic i
jul. 'Utz u chajixic chi 'ana
che —xu bij chique.

66 Ique xe ’ec, que ’e qui
yijba u chi’ i jul man n-ta jun
ca ’e yinawok. I abaj chi ’o
che u chi’ i jul, xqui coj c’am
chuwach, xqui nac’ ixcab che
tak u tzam. Queje xqui ’an
ile, ’ilbal-re we n-ta jun ca ’e
yinawok. Xak xe qui canaj
can i soldádo chi je chajinel re
u chi’ i jul.

28

U walijic i Jesus che u camic

1 Are xic’aw i ’ij re i uxlam-
bal ’ij, are ya ca pe i u sakiric
re i domíngo, are ’uri i ati
Mariy Magdaléna, xak i ati
Mariy jun, xe ’e chu rilic i jul.
2 Are maja que uponic, xpe
jun ucabrakan, man ’o jun
ángel re i Kajwal xkaj li chicaj,
xresaj i abaj chu chi’ i jul, y
xcubi puwi.
3 I u tzunbal ire ca
walch’inic pacha u rep ’a’; i
u ’u’ lic sak, sak.
4 I soldádo, are xquil u
wach, lic que sicsat rumal qui
xibriquil, pacha laj xe cam
rumal.
5 Are xe upon i ixokib, i
ángel xu bij chique:

—Mi xij iwib. Yin weta’am
chi xix c’un chu tzucuxic i
Jesus chi xcamsax chuwach
cruz.
6 Ire n-ta waral; walijnak
chubic pacha i u bim. Chix
petok, chol iwila u q’uijibal
pa yatal wi canok.
7 Chi bisoj u ya’ic rason
chique i u tijoxelab. Chi bij
chique: “Ire walijnak chic
chiquixol i camnak; ya ’enak
chic pa Galiléa, nabe na chi-
wach yix; chila quiwil ni u
wach,” chix chok chique. Are
iri col in bij chiwe —xu bij i
ángel chique.
8 Te’uri i ixokib juntir xe ’el
ru’ i jul. Lic xqui xij quib xe
’ec, xui-ri xak que quicotic.
Pa’anem xe ’e chu ya’ic rason
chique u tijoxelab.
9 Xak te’et i Jesus xu c’ut
rib chique, y xu ya rutzil qui
wach. Ique xe tejeb ru’ y xe
xuqui chuwach, cojbal re u
’ij, y xqui chap i rakan.
10 —Mi xij iwib —xu bij i
Jesus chique—. Ji bij chique
i wachalal che ’oj ique pa
Galiléa; chila quiquil ni in
wach —xu bij chique.

Xya’ mer chique i soldádo, ’anbal re chique chi quiqui ’an i mentir

11 I ixokib xqui maj bi qui
be. Are que tijin chi be, xak
’o jujun chique i soldádo xe ’e
pa tinimit chu bixquil chique
i ajwab sacerdóte wach i
xquilo.
12 Te’uri i ajwab sacerdóte
xe ’e chu bixquil chique i ni-
mak tak mam’ib. Xqui ju-
namsaj i qui no’oj chiqui-
wach, wach i quiqui ’ano.
Te’uri xqui ya uq’uial mer
chique i soldádo,
13 y xqui bij chique:

—Chi bij yix chi xix war
cha’ab, y are ’uri xe c’un i u
tijoxelab i Jesus y xquel’aj bi
u ch’acul ire. Queje ile chi bij
na.
14 We xu ta rason i gober-
nador, mi xij iwib; yoj caka
kajsaj ni u c’ux ire; ire n-ta cu

’an chiwe. (Queje xqui bij i ajwab sacerdóte ile chique i soldádo.)
15 Are ’uri i soldádo xqui chap i mer, y xqui bij na pacha bital chique. Y queje quiqui bij ni aj Israel winak ile, c’a are ’o wi wo’or.

Wach u c’utic rib xo’on i Jesus chique u tijoxelab

16 I julajuj u tijoxelab xe ’e pa Galiléa; xe ’e che jun jyub pacha bital chique rumal i Jesus.
17 Chila xqui rik wi i Jesus, y are xquilo, xe oc chu cojic u ’ij, tupu ’o jujun chique n-kas ta quiqui cojo we are i Jesus.
18 I Jesus xtejeb pan cu’ y xu bij:
—Yatal chic pin’ab u ’atic tzij puwi ronojel ni’pa i ’olic. ’O chic pin’ab ronojel i aj chicaj, xak ronojel i aj chuwach i jyub ta’aj.
19 Jix yix cu’ i winak ronojel u wach i jyub ta’aj. Chi bij in tzij chique man xak ique que u ’on ni in tijoxelab yin. Chi kajsaj ni ya piquiwi, c’utbalre chi je re chic i Ta chicaj, xak je re i u C’ojol, xak je re i u Tewal i Dios*.
20 Chi c’utu chique chi ’o u chac que cojon na che ronojel ni’pa in c’utum yin chiwe yix. Mi sach pi c’ux chi yin in ’o na iwu’ ronojel ’ij sak, c’a pa q’uisbal re u wach i jyub ta’aj.
Amen (katzij).

* **28:19:** I mer tzij xu bij are iri: pubi i Ta, xak i u C’ojol, xak i u Tewal i Dios.

I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN MARCOS

I ma Wan, aj kajsanel ya, xe u pixbaj i winak

1 Are iri are i jekbal re i ’utz laj tzij chirij i Jesucrísto, chi u C’ojol i Dios.

2 I jekbal re u chac i Jesus, xak jun ru’ pacha u tz’ibam can i ujer ajbil u tzij i Dios, mam Isaías. Ire xu tz’ibaj i tzij-i chi Dios xu bij che u C’ojol:

Chatape’ —xu bij che— quin tak bi jun in takon ca nabeaj bi chawach, cu yijba a be chawach.

3 Ca tataj u ch’awbal jun ca siq’uin che i jyub tz’inilic; cu bij:

“¡Ya ca pe i Kajwal! Chi yijba u be chuwach.

Chi suc’ba ni’pa i jul, ni’pa i tanalak pu be i Kajwal.”

(Queje ile tz’ibtal canok.)

4 Xo’on panok, queje ile xe’elok. ’O jun achi, ma Wan u bi, xoc che jun chakij jyub tz’inilic. Chila xe u pixbaj wi i winak, xak xu kajsaj ya piquiwi. Xu bij chique: “Chi jalwachij i nojbal y chi tz’onoj u kajsaxic ya piwi, man i Dios cu cuy na i mac.” (Queje ile xu bij.)

5 Che tak i ’ij-le, je q’ui i winak xe upon ru’ chila, chu tayiquil u tzij; xe upon i je aj Jerusalen, xak ronojel i juban tinimit re i jyub Judéa. Chila quiqui bij ni qui mac chiquiwach i winak, te’uri i ma Wan xu kajsaj ya piquiwi chiya Jordan.

6 I ma Wan, i u ’u’ ire xa are i rismal camey ’antal u ’u’ che; i ximbal u pam xa are ch’akap tz’um. Xak i u wa cu tijo xa wach tak i sac’, wach tak i u wa’al cab cu rik pa tak ’es.

7 Are xe u pixbaj i winak, xu bij chique:

—’O jun ca pe chwijil yin chi nim ni u ’ij chinwach yin. N-ca majaw ta chwe we quin ’an mocom che wib chirij, rumal u ’ij nim; mi te ne quin chaqui kaj chuwach chu toric u wach u xajab che.

8 Yin, xa ya quin kajsaj piwi, xui-ri ire cu kajsaj ni u Tewal i Dios piwi. (Queje ile xu bij i ma Wan chique i winak.)

Wach u yijbaxic rib i Jesus che u chac

9 Che tak i ’ij-le i Jesus xel pu tinimit Nazaret, u cwenta i Galiléa, y xa ’e chiya Jordan. Chila, i ma Wan xu kajsaj ya puwi chiya.

10 Xak te’et, are xel i Jesus pa ya, xril i caj xjaktajic, xak xril i u Tewal i Dios xkaj lok pacha jun palomax. Xc’unic, y xkaj puwi ire.

11 Are xa ’antaj ile, ’o jun ch’awbal xch’aw chicaj chi xu bij:

—Yet at Wac’al chi lic c’ax cat in na’o. Lic quin quicot awumal —xu bij.

I itzel xu tzucuj wach tzaksabal re i Jesus cu ’ano

12 Te’uri i u Tewal i Dios xu
c’am bi i Jesus che jun chakij
jyub tz’inilic.
13 Chila xq’uiji cuaré*n*ta ’ij
chiquixol itzel chicop. I itzel,
chi Satanas, xupon ru’, xraj te
ire cu tzaksaj i Jesus chupam
jun u mac. Xui-ri, i Jesus n-
xtzak taj. Are xic’aw ile, xe
upon juban á*n*gel ru’, y xqui
to wach i rajwaxic che.

I jekbal re u chac i Jesus pa Galiléa

14 Xo’on panok, i ma Wan
aj kajsanel ya, xtz’apix pa
cá*r*cel. Are ’uri xa ’e i Jesus
pa Galiléa chu bixquil i ’utz
laj tzij re i Dios chila, wach
u ’atbal tzij i Dios piquiwi i
winak.
15 Xu bij chique:
—Ya xu rik i ’ij chi u ch’icom
i Dios; ya ca jekan ’uri i ’utz laj
’atbal tzij re ire. ¡Chi jalwachij
i nojbal chi n-’us taj! ¡Chi cuba
i c’ux che i tzij re iwelbal chi
sak! —xu bij chique.

I Jesus xe u siq’uij je cajib aj chapol car

16 Xo’on chupan jubi’, i Je-
sus ca malcat chu chi’ i ala-
gun, Galiléa u bi. Chila xe ril
i ma Simon ru’ i ma Andres,
chi je catz qui cha’ quib. Que
tijin chu c’akic cataraya pa
ya, man je aj chapol car.
17 I Jesus xu bij chique:
—Chix pet wu’, y quin c’ut
chiwe wach qui molic i winak
qui ’ano, pacha qui ’an chique
uq’uial car are qui chapo —xu
bij chique.
18 Are xqui ta wach xbix
chique, juntir xqui canaj can
i cataraya, y xe terej chirij.
19 Xbin chupan jubi’, xak xe
ril i ma Jacó*b*o ru’ i ma Wan
chi catz qui cha’ quib; ique
je rac’al i mam Zebedé*o*. Je
’o chupam jun bá*r*co, que tijin
chu yijbaxic tak i cataraya.
20 I Jesus, are xe rilo, juntir
xe u siq’uij ru’. Ique-le, xqui
canaj can i qui kajaw ru’ i qui
bá*r*co, xak i qui mocom, y xe
terej chirij i Jesus.

I rutzirsaxic jun achi, ’o itzel tew che

21 Xo’on chupan jubi’, xe
upon pa tinimit Capernaum.
Are xc’un i uxlambal ’ij, i Je-
sus xoc pa molbal’ib que i aj
Israel winak, y xoc chu c’utic
chique.
22 Lic xqui bisoj i winak
wach i c’utunic xu ’an chique,
man ire, are ca ch’a’at cu’,
’alaj ’uri chi lic reta’am wach i
cu bij; n-are ta pacha xqui ’an
i to’ je tijonel re i ’atbal tzij.
23 Chupam i molbal’ib-le, ’o
jun achi ’o jun itzel tew che.
Ire ca siq’uin chu bixquil:
24 —Yet, Jesus aj Nazaret
¿wuchac col a mina awib ku’
yoj? ¿Mok xat c’un na, col
a sachbej ka wach? Yin
weta’am a wach: at are i Jun
petnak ru’ i Dios; ¡lic ’o re
i Dios chawe! (Queje ile ca
siq’uin chu bixquil.)
25 I Jesus xu ’atij wach i xu
bij:
—¡Mat ch’awic! —xu bij
che—. ¡Chawo’taj can i achi-le!
—co’on che.

26 Are ’uri i achi co xsicsax
rumal itzel tew, te’uri i itzel
tew ca siq’uinic xel che i achi.
27 Conojel i winak lic xqui
bisoj, y xe oc chu ch’obic
chiquiwach:
—¿Wach u ’onquil ile? ¿Wach
usuc’ i c’ac’ laj c’utunic co’on
ire-le? I achi-le lic ’o u cho’ab;
’o pu’ab que u tak bi itzel tew,
y que cojon che —xqui bij i
winak.
28 Y juntir xpax u tzijol i Je-
sus ronojel i jyub re i Galiléa.

I rutzirsaxic u chuch u ji’ i ma Pédro

29 Are xel pa molbal’ib, xe
’e che i cachoch i ma Simon
y ma Andres, xak xe ’e i ma
Jacóbo y ma Wan cu’.
30 Are xe upon chila, i u
chuch u ji’ i ma Simon iwab,
cotz’ol chuwi u ch’at, ’o ’a’
chirij. I je ’o chila xqui bij che
i Jesus chi iwab i ixok.
31 Are ’uri, ire xtejeb ru’
ixok; xu chap che u ’ab, y
xu walijsaj. Juntir xchup i
’a’ chirij. Te’uri xoc chi qui
tzukic.

I Jesus, je q’ui iwabib xe rutzirsaj

32 Are xkaj i ’ij, ya xoc a’ab,
te’uri i winak xqui ticba li
u c’amic iwabib ru’ i Jesus.*
Xak xqui c’am li ni’pa i ’o itzel
tew chique.
33 Conojel i winak re i
tinimit xqui rik quib pa ocbal
bic ru’ ja, pa ’o wi i Jesus.
34 Je q’ui xe rutzirsaj, xa bi
chi c’axil ’o chique, xak xe
resaj ni’pa itzel tew ’o chique.
Xui-ri, n-xu ya ta chique itzel
tew que ch’awic, man ique-le
queta’am u wach.

I Jesus xel chu bixquil u tzij i Dios pa tak tinimit re i jyub Galiléa

35 Sakir chucab ’ij, c’a
’ekum na, i Jesus xwalijic,
xel ru’ ja, xa ’e che jun lugar
tz’inilic. Chila xu tz’onoj wi
che i Dios.
36 Te’uri i ma Simon cu’ i
rachi’il, xe ’e chu tzucuxic.
37 Are xqui riko, xqui bij
che:
—Conojel i winak que tijin
cha tzucuxic —xqui bij.
38 Xui-ri, i Jesus xu bij
chique:
—Coj ’e chic che juban tak
aldéa; ’o u chac xak quin bij
u tzij i Dios chique i winak
chila. Are i rumal ile xin petic
—xu bij chique.
39 Te’uri, xe ’e che ronojel i
jyub re i Galiléa, chu bixquil
u tzij i Dios chique i winak pa
tak molbal’ib que i aj Israel.
N-xui ta la ile xu ’ano, xak xe
resaj itzel tak tew chique i je
ni’pa je chaptajnak cumal.

I rutzirsaxic jun achi ’o yobil lépra che

40 Xo’on panok, ’o jun achi
xupon ru’ i Jesus, ’o yobil che,
lépra† ca bixic. Lic xu tz’onoj
utzil chomal che. Xuqui
chuwach y xu bij che:

* **1:32:** Queje ile xqui ’ano, man ’o u chac xcoy’ej c’a xkaj i ’ij pa uxlambal ’ij we cacaj que chacunic. We xe cunanic pa ’ij, i qui ’atbal tzij i aj Israel winak cu bij chi que macunic. † **1:40:** I yobil lépra-le, lic itzel c’ax, n-ta cunbal-re. I ’atbal tzij n-cu ya ta che jun winak ca tejeb ru’ jun, chi ’o yobil lépra che.

—We ta cawaj, cat tiqui chi rutzirsaxic i yobil ’o chwe —co’ono.
41 I Jesus lic xril to’bal u wach. Xu yin pan ru’ u ’ab; xu bij che:
—Cwaj —xu bij—. ¡Chel ni yobil ’o chawe! —xcha.
42 Are xu bij ire ile, juntir xel i yobil che; xcanaj canok chom chic u ch’acul.
43 Te’uri i Jesus xu ’ijla bic; lic xu pixbaj y xu bij che:
44 —Chatape’, mi jun ma lapla che wach in ’anom chawe; xui-ri, ja c’utu awib che i sacerdóte, c’utbal-re che chi n-ta chic i yobil lépra chawe. Cha jacha can a sipon che, chi cu sujuj chuwach i Dios pacha u bim can i mam Moises ujer. Queje ile caquetamaj i winak chi utzirnak chic i c’ax chawe —xu bij i Jesus che.
45 Xui-ri, i achi, are xa ’ec xoc chu bixquil chique conojel i winak wach i ’antal che; lic xu paxsaj u tzijol. Rumal ile, lic xe q’uiar i winak ru’ i Jesus, xa ipa xa ’e wi. Rumal-i, ire n-xoc ta chic mer pa tak tinimit, xui xcanaj can pa tak jyub tz’inilic. Xui-ri, c’a je q’ui ni winak xe upon ru’ xa bi chi tinimital.

2

I rutzirsaxic jun chi siquirnak u ch’acul

1 Xo’on chupan jubi’ chic, i Jesus xtzalij chic pa tinimit Capernaum. Xpax rason chi ire ’o chic chi rachoch.
2 Juntir xqui mol quib i winak ru’, ya n-que oc ta chic paja; que bajbatic c’a chuxol uchija. I Jesus xoc chu bixquil u tzij i Dios chique.
3 Are ca tijin chu bixquil, xe upon cajib achiab, cuc’am bi jun achi chuwa ch’at, lic siquirnak u ch’acul.
4 Cacaj ique que oc ru’ i Jesus; xui-ri, cumal i winak je q’ui, n-xe tiqui ta che. Rumal-i, xe ’el bi chuwi ja y xe oc chu toric i xot mer puwi i Jesus. Te’uri i je cajib-le xqui kajsaj bi achi chuwa ch’at chuwach i Jesus.
5 Ire, are xrilo chi lic qui cubam qui c’ux che, xu bij che i iwab:
—Wac’al, ni’pa i a mac, ya cuytajnak chic —xu bij che.
6 Xak je ’o jujun aj tijonel re i u ’atbal tzij i mam Moises je cul chila. Ique xe oc chu ch’obic pa qui c’ux:
7 “¿Wuchac queje ile cu bij i achi-le? I tzij xu bij ire-le, tzel cu ta i Dios, man mi jun ’o pu’ab cu cuy ni qui mac i winak; xui i Dios ’o pu’ab cu cuy na,” que cha.
8 Juntir xu na i Jesus pu c’ux wach que tijin chu ch’obic; rumal-i xu bij chique:
—¿Wuchac qui ch’ob ile pi c’ux?
9 Ile, n-c’ax tu bixquil chi “Ya xcuytaj a mac.” Are i c’ax u ’onquil are iri: “Chat wali-jok, cha yaca bi a soc, y chat binok.” Are c’ax u ’onquil ile che jun winak.
10 Xui-ri, yin chi in Achi aj Chicaj, quin ’alijinsaj na chiwe chi yin ’o pin’ab quin cuy ni qui mac i winak waral chuwach i jyub ta’aj —xu bij i

Jesus chique. Te'uri xu bij che
i achi chi siquirnak:
11 —Yet, chatape': chat wali-
jok, cha yaca bi a soc, y jat chi
awachoch.
12 Juntir xwalij i iwab, xu
yac bi u soc, y xa 'ec. Xwalij
chiquiwach ni'pa i je 'o chila y
xa 'ec. Ique lic xqui bisoj che
y xe oc chu cojic u 'ij i Dios:
—Lic n-kilom ta iri —xe cha.

I sis'bal re i ma Lewi

13 Xo'on panok, i Jesus xa 'e
chic chu chi' i nim laj alagun.
Are 'o chila, je mas i winak
xe moltaj ru'; ire xoc chic chu
c'utic chique.
14 Te'uri xbin chic jubi' y xu
rik jun achi, ma Lewi u bi, chi
u c'ojol i ma Alféo. Ire cul pa
q'uijibal chila pa cu tz'onoj wi
i alcawal re i 'atbal tzij. I Jesus
xu bij che:
—Chat terej chwij —co'on
che.
I ma Lewi juntir xwalijic y
xterej chirij.
15 Xo'on panok, i Jesus cu' u
tijoxelab que tijin chi wa'im
pa rachoch i ma Lewi-le, ju-
nam cu' juban chic aj tz'onol
alcawal, je q'ui. Xak je 'o
juban winak* que tijin chi
wa'im cu', chi n-kas ta que
cojon che i 'atbal tzij re i mam
Moises; je q'ui je terejnak
chirij i Jesus.
16 Chila je 'o jujun aj Fariséo
junam cu' i qui tijonel re i ujer
'atbal tzij; ique, are xquilo chi
i Jesus ca tijin chi wa'im cu'
i winak-le, xe oc chu bixquil
chique i u tijoxelab i Jesus:
¿Wuchac i mayes yix cu tij
u wa cu' i mal laj tak aj
tz'onol alcawal, xak cu' juban
ajmaquib? —xqui bij chique.
17 I Jesus, are xu ta wach i
quiqui bij, xu bij chique:
—Quin 'an iri, man are i je
iwab craj jun ajcun chique;
i 'utz qui wach n-tu chac aj-
cun chique. Yin in c'un-
nak chi qui siq'uixic i je aj-
maquib; n-in c'un-nak ta chi
qui siq'uixic i je 'utz laj tak
winak. (Queje xu bij i Jesus
ile chique.)

I costúmbre re ujer n-cumaj taj cocsax ru' i c'utunic c'ac'

18 Xo'on panok, i u tijoxe-
lab i ma Wan aj kajsanel ya,
xak i je aj Fariséo, que tijin
che qui costúmbre, ayun u bi.
(Are i usuc' i ayun-le: quiqui
ch'ij jun 'ij, queb 'ij chuwach i
Dios, n-ta wa quiqui tijo.) Che
i 'ij-le, je 'o juban winak xe
upon ru' i Jesus; xqui tz'onoj
che:
—¿Wuchac i a tijoxelab yet
n-caco'taj ta jun 'ij, queb 'ij i
qui wa'im pacha quiqui 'an i
u tijoxelab i ma Wan, xak i
que terej chiquij i aj Fariséo?
—xqui bij che i Jesus.
19 I Jesus xu bij chique:
—I winak, we que 'e pa
nima'ij re jun achi ya ca
c'uli'ic, ¿xataba n-quiqui tij ta
wa ru'? Quiqui tijo pues. N-
'us taj quiqui xutuj i wa'im,
tz'akat ire 'o cu'.
20 Xui-ri, we xu rik i 'ij chi
'elsam chic i achi chiquixol,

* **2:15:** "Ajmaquib" ca bix chique cumal i aj Fariséo.

te'uri quiqui mayij i wa'im†.
(Queje i tijojbal tzij ile xu bij
i Jesus chique. Xak 'o jun chic
tijojbal tzij xu bij chique. Are
iri:)
21 —Mi jun cu c'ojoj jun u
'u' 'el ru' jun ch'akap c'ojbal
c'ac', man i c'ojbal c'ac' xa
ca tzajic, y cu rakch'ij i c'ul
'el y ru' ile cu nimarsaj i
rakch'ijnak.
22 Xak queje ile, mi jun cu
coj i víno c'ac' chupam i 'el tak
surum. N-quiqui 'an taj, man
i víno c'ac' xa cu rakch'ij ni
surum. Que'elok, co'on mal
i surum, xak ca sach i víno.
Rumal-i, 'o u chac qui c'ol
i víno c'ac' chupam i surum
c'ac' —xu bij i Jesus chique.‡

I Jesus rajaw i uxlambal 'ij

23 Xo'on panok, chupam
jun uxlambal 'ij, i Jesus ca bin
cu' u tijoxelab chupam juban
ticon. I u tijoxelab xe oc chu
ch'upic u wach i trígo are xe
ic'awic.
24 I aj Fariséo xqui bij che i
Jesus:
—¡Chawilape'! ¿Wuchac i a
tijoxelab quiqui 'an i chac-le
che i uxlambal 'ij-i? Ile nim
laj mac u bim i mam Moises
—xe cha.
25 Te'uri, ire xu bij chique:
—¿Xataba n-iweta'am ti yix
wach i xo'on i mam David
ujer are xu tij numic? Ire cu'
i rachi'il lic que numic, lic 'o
rajwaxic chique.
26 Rumal-i, xoc ire pa
rachoch i Dios y xu tij i
caxlanwa chi sujtal chuwach
i Dios. Are xu 'an ile, are
i mam Abiatar 'atz laj sac-
erdóte. I caxlanwa-le, n-ta re
i mam David che. Man cu bij
i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal
i mam Moises, xui i sacerdóte
que tijaw i caxlanwa-le. Péro
i mam David xu tijo, xak xu
ya chique i je rachi'il —xu bij
i Jesus chique.§
27 Xak xu bij chique:
—I uxlambal 'ij, Dios u yi-
jbam cumal i winak, 'anbal
'utz chique. Mi 'an jech' che;
i uxlambal 'ij n-que u rajawij
ta piquiwi i winak.
28 Rumal-i, yin chi in Achi
aj Chicaj, quin rajawij puwi
i uxlambal 'ij —xu bij i Jesus
chique.

3

*I rutzirsaxic i achi chakij-
nak u 'ab*

1 Te'uri i Jesus xoc chic
pa molbal'ib. Chila 'o wi
jun achi, xchakij u 'ab rumal
siquirnak.
2 Xak je 'o jujun chila que
tijin chu takexic i Jesus, we
crutzirsaj i achi-le pa uxlam-
bal 'ij; cacaj ique quiqui tzu-
cuj u mac.

† **2:20:** I usuc' i tzij-le are iri: I Jesus, pacha i achi-le, ca 'elsax na chiquixol; xui-ri, tz'akat 'o cu' n-tu chac quiqui 'an i ayun. (I aj Israel winak, 'o qui costúmbre nic are wi quiqui 'an i ayun; 'olic xqui 'ano, 'anbal-re che chi we' ca c'un i Tolque. Xui-ri, i Tolque 'o chic chiquixol; ique n-xquetamaj tu wach.) ‡ **2:22:** Queje xu bij i Jesus ile chique, c'utbal-re chique re i c'aslemal c'ac'. I costúmbre re ujer n-cu ch'ij taj coc ru' i c'utunic c'ac'. § **2:26:** Queje xu bij i Jesus ile chique, man ique lic xqui coj u 'ij i ujer mam David, y xak ire u kelom i ujer 'atbal tzij; xui-ri, ile n-mac taj chuwach i Dios, man lic xu tij numic.

3 I Jesus xu ’ijla i achi chi
chakijnak u ’ab. Xu bij che:
—Chat walijok, y chat tac’al
chakaxol —co’on che.
4 Te’uri xu bij chique i
winak:
—I ’atbal tzij tz’ibtal can ru-
mal i mam Moises, ¿wach cu
bij chake, qui bij yix? Chu-
pam i uxlambal ’ij, ¿’utz we
caka ’an jun utzil chomal, o
xa caka ’an i n-’us taj? ¿’Utz
caka to jun chuwach i camic?
¿O xa caka camsaj?
Queje ile xu bij i Je-
sus chique, xui-ri, mi jun
xch’awic.
5 Ire to’ xe u takej, lic coy-
waric. Xak lic xbison chique
man n-xcaj tu tayic usuc’.
Te’uri xu bij che achi:
—Cha suc’ba i a ’ab —
co’ono.
I achi xu suc’ba, y juntir
xutziric.
6 Are ’uri i aj Fariséo xe ’el
bic y xe ’e cu’ i jutzobaj je u
cwenta i ma Heródes. Junam
xe oc chu ch’obic wach u cam-
saxic i Jesus quiqui ’ano.

Lic je q’ui i winak xe upon ru’ i Jesus

7 I Jesus xa ’e chic cu’ u tijox-
elab chu chi’ i alagun; xak je
q’ui i winak re i jyub Galiléa
xe terej chirij.
8 Are xqui ta u tzijol wach i
nimak tak ’anic ca tijin i Jesus
chu ’onquil, je q’ui i winak xe
c’un aj pa jyub Judéa, xak aj
pa Jerusalen, xak aj pa jyub
Iduméa, xak aj ch’akap re i ya
Jordan, xak xe c’un i je re i
jyub u cwenta i queb tinimit
Tíro y Sidon.
9 I winak je q’ui, lic quiqui
pitz’ i Jesus, rumal-i, xe u tak
bi u tijoxelab chu yijbaxic jun
bárco che.
10 Je q’ui i winak je
rutzirsam, rumal-i, conojel
i iwabib ’is quiqui min quib
ru’, cacaj quiqui chap na
jubi’.
11 Ni’pa i ’o itzel tak tew
chique are xquil u wach i Je-
sus, juntir xe xuqui chuwach
y xe siq’uin chu bixquil:
—¡Yet at u C’ojol i Dios! —xe
cha che.
12 Xui-ri, i Jesus xe u yaj i
itzel tew; n-xu ya ta chique
quiqui bij pachin ire.

Wach qui chayic i cablajuj tijoxelab

13 Xo’on panok, i Jesus xel
bi chuwi jun jyub, y xe u
siq’uij ru’ pachin craj ire chi
que terej chirij; y xe ’e ru’.
14 Chila xe u cha cablajuj
chique, chi que terej na chirij,
lic rachi’il na ire. Xu ya qui
patan que ’el chu bixquil u
tzij i Dios; (ique “apostelab”
ca bix chique).
15 Xak xu ya piqui’ab ique
que tiqui chi cutzirsaxic
iwabib, xak que quesaj bi
itzel tew chiquij i winak.
16 I qui bi i cablajuj-le: jun,
ma Simon, chi xak ma Pédro
xbix che rumal i Jesus;
17 y queb chic: ma Jacóbo,
chilam u cha’ chi ma Wan,
chi je rac’al i mam Zebedéo;
i Jesus xu ya pi qui bi
“Boanérges” chi que’elok je
achiab pacha u ch’awbal jab.
18 Xak i ma Andres, i ma
Felípe, xak i ma Bartolome, i
ma Matéo, i ma Tomas, y jun

chic ma Jacóbo chi u c'ojol i
mam Alféo; xak i ma Tadéo,
xak i jun chic ma Simon chi re
i partído cananísta,
19 xak 'o i ma Júdas Iscarióte
chi xo'on panok xu jach i Je-
sus piqui'ab i tzel que 'ilawic.
(Ile je are i cablajuj apostelab
je chatal rumal i Jesus.)

'O i xe binic chi Jesus co'on i
milágro man u yom u wach ru'
itzel

I Jesus xtzalij chali cu' u ti-
joxelab ru' ja.
20 Are xe uponic, xqui mol
tan chic quib i winak ru'; ique
n-xtijtaj ta chic qui wa cumal.
21 I rachalal i Jesus, are xqui
ta rason wach ca tijin chu
'anic, ique xe 'e chu c'amic,
man quiqui bij i winak xa
ch'ujernak, quiqui bij.
22 Xak xe upon i je aj ti-
jonel re i ujer 'atbal tzij; c'a pa
Jerusalen je petnak wi. Ique
xqui bij:
—I achi-ri 'o pu'ab i caj'atzil
itzel, chi Beelzebu u bi. Ru'
u cho'ab i itzel-le, ca tiqui chi
relsaxic itzel tak tew —xqui
bij.
23 Rumal 'uri, i Jesus xe u
siq'uij ru' y xu ya jun tijojbal
tzij chique.
—I caj'atzil itzel ¿xataba que
resaj i je u takon ire? N-
que resaj taj* —xu bij i Jesus
chique—.
24 Iweta'am yix, jun tinimit
we quiqui jach quib pa tak
tzobajil, y quiqui 'an ch'o'oj
chiquiwach, n-que najtin taj.
25 Xak queje juban alal,
we n-junam ta qui wach, we
quiqui jach quib chiquiwach,
xak n-que najtin ta 'uri.
26 Xak queje i itzel cu' u
takon; we quiqui jach quib
chiquiwach, y quiqui 'an
ch'o'oj chiquiwach, n-que
najtin taj, xa que sachic.
(Rumal-i, i Satanas, n-que
resaj ti u takon ire che jun
winak.)
27 Jun, we craj coc pa
rachoch jun achi chi lic 'o u
cho'ab, cresajbej re ubitak-
re, ire n-ca tiqui ta che we nu
yut'um ti rajaw ja nabe. We
u yut'um chic, te'uri ca tiqui
chi relsaxic ubitak-re. (Queje
xu bij i Jesus ile, c'utbal-re
chique chi ire tiquinak chic
che itzel.†)
28 —Chitape' —xu bij i Jesus
chique i nimak qui patan—, 'o
u cuytajic i qui mac i winak,
wach tak quiqui 'ano, wach
tak quiqui bij,
29 xui-ri, we c'ax quiqui bij
chirij i u Tewal i Dios, ile lic
n-tu cuytajic. Pachin i que
'anaw ile, lic 'o ni qui mac
chiquij ronojel 'ij sak.
30 Queje xu bij i Jesus ile
chique; man qui bim ique chi
xa are u tewal itzel 'o ru', xui-
ri, are i u Tewal i Dios 'o ru'‡.

Je pachin i ratz u cha' i Je-
sus, xak pachin i u chuch

31 Te'uri xe upon i u chuch
xak i u cha' i Jesus. Xe taq'ui

* **3:23:** I mer tzij xu bij are iri: "I Satanas, ¿wach u 'onquil 'uri we cresaj rib ire mísmo?" † **3:27:** Rumal-i, i Jesus ca tiqui chi relsaxic jun winak pu'ab itzel. ‡ **3:30:** I xqui bij-le que'elok chi chirij u Tewal i Dios c'ax xe ch'aw wi, man xqui bij chi are u tewal itzel.

chuwaja y xqui tak u siq'uixic cu'.
32 Chila pa ja, je 'o uq'uial
winak je ch'uquernak chu
tayic u tzij i Jesus. Ique xqui
bij:
—I a chuch cu' i a cha' je 'o
chi sak; cat qui tzucuj§ —xqui
bij che.
33 I Jesus xu bij chique:
—¿Pachin in chuch, tak i je in
cha'? —co'on chique.
34 Te'uri c'ula xe u takej
ni'pa i je ch'uquernak ru' y xu
bij:
—Ni'pa i je 'o chi 'is je are in
chuch, xak je in cha'.
35 Pachin i que tijin chu
'anic pacha craj i Dios, ique-
le je are in cha', xak je are i
wanab, xak in chuch —xu bij
i Jesus chique.

4

I tijojbal tzij re ulew 'utz, tak i n-'us taj

1 Xo'on panok, i Jesus 'o
chu chi' i alagun, ca tijin tan
chic chi qui tijoxic i winak.
Xe moltaj uq'uial winak ru',
rumal-i, xoc ire chupam jun
bárco y xcubi chila. I bárco,
'o pan jubi' pa ya, i uq'uial
winak je 'o chu chi' i ya.
2 Ire, mas tak i c'utunic
xo'on chila. Are i c'utunic
xu 'ano, xui tak ejémplo xu
bij chique, tijojbal que. Jun
tijojbal tzij xu bij chique are
iri:
3 —Chitape in tzij-i —xu bij
chique—. 'O jun achi xa 'e chu
tiquic u ticon.
4 Are xe u quirij i rija', 'o
jubi' xe'e tzak pa be; te'uri xe
c'un i tz'iquin y xqui tij bic.
5 Xak jubi' chic i ija xe'e tzak
pa tak abaj chi n-ta kas ulew
che. Juntir xalax lok, man n-
naj taj 'enak wi pulew.
6 Xui-ri, are xel li 'ij, xchakij
na, man n-naj taj 'enak i ra'.
7 Xak juban chic xe'e tzak
pa q'uix. Are xpo'ic, xq'uiy
i q'uix chirij, y xcamic; n-
xwachin taj.
8 Xak 'o ni ija xe'e tzak che
ulew chom. Chila xpo' wi,
y xq'uiyic, y xu ya u wach
chom. 'O jujun xu ya tréinta
u wach; xak 'o i xu ya seséinta
u wach; xak 'o i xu ya cien u
wach —xu bij i Jesus chique.
9 Are xutzin u bixquil ile
chique, xu bij:
—We yix 'o i xiquin chu
tayic, chi ta u be 'uri —xu bij
chique.

Wach u chac tak i tijojbal tzij xu bij i Jesus

10 Are utuquel chic i Jesus,
xe upon i cablajuj u tijoxelab
ru', tak juban chic chique i je
terejnak chirij, xol qui tz'onoj
che chi ca sakirsax chique
wach usuc' i tijojbal tzij xu
bij-le.
11 Xu bij 'uri chique:
—Yix 'ut, i Dios u yom chiwe
qui ta u be wach usuc' i
'atbal tzij aj chicaj, chi n-
xa 'etamax ta ujer. Xui-ri, i
juban winak (chi n-que terej
ta chwij), xa ru' tijojbal tzij ca
'ani i c'utunic chique.

§ **3:32:** Ique xe upon chu c'amic i Jesus man i winak quiqui bij chi ch'uj chic. Chawila 3:21.

12 (Que'el chique pacha i
tz'ibtal canok rumal i mam
Isaías ujer): Quiqui ta neri,
péro n-quiqui ta tu be; que
tzun neri, péro n-ta quiquilo.
Man we ta quiqui ta u be,
quiqui jalwachij 'uri qui
c'aslemal, y ca cuytaj qui
mac 'uri rumal i Dios —xu bij
chique.

Wach usuc' i tijojbal tzij re i aj ticanel

13 Te'uri i Jesus xu bij
chique:

—¿Xak yix n-qui ta tu be i ti-
jojbal tzij-le? We n-xi ta tu be
i ral tak tzij-le, ¿wach u tayic
'uri u be i juban tijojbal tzij
quin bij na?

14 I aj ticanel re ija-le are aj
paxsal u tzij i Dios.

15 I ija-le chi ca tzak pa be,
que'elok pacha quiqui 'an i
winak chi quiqui ta u tzij i
Dios, xui-ri, we' ca c'un i Sa-
tanas cu', col resaj i tzij chi
tictal piqui c'ux.

16 Xak je 'o jujun pacha
xo'on i ija chi xtzak pa abaj:
are quiqui ta u tzij i Dios, que
quicotic quiqui c'am pa can-
ima.

17 Xui-ri, n-naj taj 'enak i ra'
pa canima, rumal-i, n-quiqui
ch'ij ta naj. Are ca pe i c'ax
piquiwi, xak we ca pe ch'o'oj
chiquij rumal u tzij i Dios, xa
caco'taj canok.

18 Xak je 'o jujun pacha ija
xtzak pa q'uix: quiqui ta u tzij
i Dios;

19 xui-ri, xa que c'achir
rumal i c'aslemal waral
chuwach i jyub ta'aj; xak i qui
rayijbal re mas i mer, mas i
ubitak que, xak u rayijbal re
i qui ch'acul, ni'pa tak ile xa
cu chup i 'utz laj tzij. Rumal-i,
n-ta ca wachin chique.

20 Xui-ri, je 'o jujun quiqui
ta u tzij i Dios, y quiqui c'am
piqui c'ux. Te'uri, ca wachin
chique pacha xo'on i ija tic-
tal pa 'utz laj ulew. 'O jujun
chique je pacha i rakan chi xu
ya tréinta u wach, xak 'o jujun
quiqui ya seséinta, xak 'o jujun
quiqui ya cien u wach —xu bij
i Jesus chique.

I tijojbal tzij re i cantil

21 I Jesus xak xu bij chic jun
tzij chique.

—Jun cantil, are qui c'am
lok, ¿xataba qui ya chuxe' jun
cajon, o chuxe' jun ch'at? N-
queje ta ile. I 'a'-le ca ya' 'an
chicaj, man ca 'e u tzunbal*.

22 Xui-ri, ni'pa i n-ca 'iltaj
taj, ca 'alijinsax na; xak rono-
jel ni'pa i uwam u wach 'is
quelsax na chi sak.

23 We yix 'o i xiquin chu
tayic, chi ta u be 'uri —xu bij
chique.

24 I Jesus xak xu bij i tzij-i
chique:

—Chi cojo retalil che wach
quix tijin chu tayic. Ru' i
pajbal pa quix pajan wi yix,
xak ru' ile ca paj wi chiwe
yix. (We lic qui coj retalil che
i sak laj tzij re i Dios, ire cu
ya 'uri mas u nojbal chiwe.

* **4:21:** Queje xu bij i Jesus ile, man ire pacha jun cantil c'un-nak chuwach i jyub ta'aj, chi tzijtal pa 'ekum. Reta'am chi ire ca yac 'an chicaj are ca camsax chuwach cruz. † **4:24:** Are iri are i usuc' i tzij xu bij.

Y co'on panok, mas cu ya na
chic chiwe puwi ile.†)
25 Jun, we 'o na chic 'o ru', ca
ya' na mas 'uri che; xak queje
i jun, we n-ta 'o ru', quelsax
na i jubi' 'o ru' —xu bij i Jesus
chique.‡

I tijojbal tzij re u q'uiyic jun ija

26 I Jesus xu bij chic jun tijo-
jbal tzij chique. Xu bij:
—I 'atbal tzij re i Dios quin
junamsaj ru' juban ija tictal
na. Que'elok pacha co'on jun
achi chi cu tic ija pulew.
27 Ire n-cretamaj taj wach
i q'uiyic co'on u ticon; ire
xa cwaric 'ab 'ab, xak cwalij
ronojel u sakirbal. Queje
co'on ire ile, tz'akat quic'aw
i tiémpo. I u ticon ca po'ic y
ca q'uiyic. Ire n-reta'am taj
wach mer rumal xpo' u ticon.
28 Utuquel i ulew xo'on che
i ticon chi xq'uiyic y xwa-
chinic. Nabe, calaxic, te'uri
ca q'uiy i rakan, ca pe i och'
che, y pa q'uisbal-re, co'on
'an.
29 Are ya 'an chic, ca jach'ic,
man ya xu rik i 'ij molbal-re.
(Queje i tijojbal tzij ile xu
bij i Jesus, wach co'on i Dios
chique i qui jachom chic quib
pu'ab i u 'atbal tzij ire.)

I tijojbal tzij re ija mostas

30 Te'uri i Jesus xu bij
chique:
—I 'atbal tzij re i Dios,
¿wach nawi quin junamsaj
ru', sakirsabal-re chiwe wach
usuc'? ¿Wach i tijojbal tzij
quin bij na chiwe?
31 Quin junamsaj ru' jun ija
re i mostas. I ija-le ca tiquic,
are mer ch'utik chuwach
ronojel ni'pa ija.
32 Xui-ri, are tictal chic,
ca q'uiyic, y mas nim que'el
chiquiwach i rachi'il. Ca pe i
u 'ab lic nimak, te'uri que c'un
i tz'iquin y quiqui 'an ni qui
soc che u mujbal u 'ab.
(Queje i tijojbal tzij ile xu
bij i Jesus chique, sakirsabal-
re wach u q'uiyaric i u 'atbal
tzij i Dios chique.)

I c'utunic xo'on i Jesus chique i winak xa ru' tijojbal tzij

33 Queje u c'utic ile xo'on i
Jesus. Ru' uq'uial ejémplo xe u
tijoj che u tzij i Dios, ni'pa tak i
tzij chi xe tiqui chu tayic u be.
34 Are i c'utunic xo'on ire
chique i winak, 'is ru' tijojbal
tzij xu bij chique, xui-ri xu
sakij ni usuc' chique u tijoxe-
lab.

I Jesus xu 'atij i tew, xak u cho'ab i ya

35 Che i 'ij-le, are xoc a'ab,
te'uri i Jesus xu bij chique u
tijoxelab:
—Coj 'ax ch'aka alagun —xu
bij.
36 Te'uri xe qui canaj can
i winak y xqui c'am bi i Je-
sus chupam i bárco pa cul wi
ire; queje ile xqui ticba 'enam
puwi i ya. Xak je 'o juban chic
winak xe 'e cu' chupam juban
chic bárco.

‡ **4:25:** Queje ile co'ono, man jun, we lic cu coj retalil che i sak laj tzij re i Dios y cu c'ol pu c'ux, i Dios cu c'ut na mas che. Ni'pa i n-quiqui coj ta retalil che, ique quelsax na 'uri chique wach i qui tom.

37 Are que tijin chi be, xpe
jun nim laj tew puwi i ya. I
tew lic cu yac u wi i ya chicaj,
y xoc chupam qui bárco, laj
xnoj rumal.
38 I Jesus xa cwar pan che
u je i bárco, u yom u jolom
puja' u ch'aquet. Ique xe 'e
qui c'astaj, y xqui bij che:
—Mayes, ¿yet n-ta ca ch'ob
che we coj muktaj pa ya? —xe
cha.
39 I Jesus xwalijic y xu 'atij i
tew. Xak xu bij che i ya:
—¡Cha mayij! ¡Chat uxlanok!
—xu bij che.
Te'uri i tew juntir xuxlanic;
xak i ya n-ca silab ta chic.
40 Te'uri xu bij chique u ti-
joxelab:
—¿Wuchac xi xij iwib?
¿Wuchac n-tu cubibal i c'ux
chwe? —xu bij chique.
41 Ique lic je ocnak 'il che.
Xqui bij chiquiwach:
—¿Bi chi achial ile chi que
cojon i ya che, xak i lo'laj tew?
—xqui bij chiquiwach.

5

Wach i relsaxic itzel tew che achi aj Gadára

1 Te'uri xe upon ch'aka ya,
pa qui jyub i aj Gadára.
2 I Jesus, are xel pa bárco,
juntir xc'un jun achi ru', chi 'o
itzel tew che. I achi-ri petnak
pa tak pantion chuwi cam-
nak.
3 Chila jekel wi pa tak pec
que i camnak. Ire tijtal u
ximic cumal i winak, xui-ri
ne te tiquinak che, xak mi ne
ru' carena.
4 Q'uialmul qui yut'um i
rakan i u 'ab che carena, xui-
ri ire 'is xu t'ukij, xa xo'on
ch'akatak che. Ni'pa i ch'ich'
qui cojom che i rakan, 'is ca
tiqui chu 'ajic; mi jun winak
ca tiqui che ire.
5 Chi pa'ij chi cha'ab,
ire xmalcat tzam tak jyub
xak chuwi camnak, to' ca
siq'uinic. Xak cu joy i rij che
abaj.
6 Are xril u wach i Jesus c'a
naj panok, xa 'e pa'anem, y
xuqui chuwach.
7 Te'uri xsiq'uin chu bixquil
i tzij-i:
—Jesus, yet chi at u C'ojol i
Dios chi 'atz u 'ij, ¿wuchac xat
c'un wu'? Chuwach i Dios lic
quin tz'onoj chawe, min a ya
pa c'ax —xu bij. (Ile are itzel
tew xch'awic.)
8 Queje ile xu bij, man i Je-
sus ca tijin chu bixquil:
—Yet, at itzel tew, ¡chat el
che i achi-ri!
9 I Jesus xu tz'onoj che:
—¿Wach a bi? —xu bij che.
Ire xu bij:
—Are in bi, are "Legion"*,
man oj q'ui —xu bij.
10 Ire lic xu tz'onoj che i
Jesus:
—Moj a tak bi naj che i jyub-
i —xu bij.
11 Chu nakaj i jyub-le 'o
juban ak que tijin chi wa'im
chuwach jun ral jyub.
12 Are 'uri i itzel tak tew lic
xqui tz'onoj che i Jesus:
—Choj a taka bi cu' i ak-le;
cha ya chake coj oc chique —
que cha.

* **5:9:** I usuc' i tzij "Legion" que'elok "je q'ui".

13 Te'uri i Jesus xu ya
chique pacha i xqui tz'onoj;
xe 'el 'uri che achi y xe oc
chique i ak. I uq'uial ak-le,
juntir xe 'e pa'anem chu chi'
jun siwan; xe tzak bi c'a pa ya
y xe ji'ic. Colo je queb mil i
qui q'uial i ak-le.

14 I aj yu'ul ak lic xqui xij
quib. Xe 'e pa'anem chija, xak
pa tak jyub, chu lapic wach i
xquilo. Y xe c'un i winak chi
rilic wach i xa 'ani chila.

15 Are xe upon ru' i Jesus,
xquil i achi chi 'o te itzel tew
che. Xquilo chi to' ch'ucul
chubic, jic chic u nojbal; u
cojom chic u 'u'. Rumal-i, i
winak-i lic xqui xij quib che i
Jesus.

16 Je ni'pa i quilom wach
u 'anom i Jesus che i achi-le,
ique xqui lap chique i juban
chi c'a te xe c'unic. Xqui bij
chique wach i quelsaxic itzel
tew che i achi, xak wach tak
xqui 'an i ak.

17 Te'uri i winak xe oc chu
tz'onoxic pawor che i Jesus
chi quel chila che i qui jyub.

18 Are ca tijin roquic i Jesus
pa bárco, i achi, chi 'o te itzel
tew che, lic craj te 'enam ru'.

19 I Jesus n-xu ya ta che, xui-
ri, xu bij che:

—Jat che awachoch cu'
awachalal. Ja lapa chique
wach u 'anom i Awajwal
chawe; ja bij chique chi lic
xril to'bal a wach —xu bij i
Jesus che.

20 I achi-le xa 'e chu bixquil
wach i utzil chomal u 'anom
i Jesus che. Naj xa 'ec; xbin
chupam i lajuj tinimit re i
Decápolis chu bixquil. Cono-
jel i winak chila lic xqui bisoj
wach i cu bij i achi-ri.

Wach i rutzirsaxic u mi'al i ma Jáiro, xak i rutzirsaxic i ixok chi xu chap u 'u' i Jesus

21 I Jesus, are xa 'ax chali
ru' u bárco jewa, lic xe moltaj
mas i winak ru'. Ire xcanaj
can chu chi' i alagun.

22 Are 'o chila, xupon jun
achi ru', ma Jáiro u bi. Ire jun
cajwal re i molbal'ib que i aj
Israel. Are xril i Jesus, xuqui
chuwach.

23 Lic xu tz'onoj jun pawor
che. Xu bij:

—I ral in mi'al ya ca camic
—co'ono—. Cha 'ana utzil
chomal chwe, jo wu', que a ya
a 'ab puwi, cawutzirsabej-re,
ca yabej re u c'aslemal —xu
bij.

24 Are 'uri i Jesus xa 'e ru'
i achi. Mas je q'ui i winak
je teren chirij; lic ca bajbat i
Jesus chiquixol i winak.

25 Xak chiquixol i winak-
le, 'o jun ixok lic iwab. 'O
chic cablajuj junab u jekanic
i yobil 'o che; n-ca tani ta chic
u yobil.

26 Ire 'enak chic cu' uq'uial
aj cun, lic u ch'ijom i c'ax ru-
mal wach 'antal che cumal,
xak 'is u sachom chic u mer
rumal; xui-ri n-ta xo'on re
che; xa mas cu tz'abij u yobil.

27 Ire u tom rason wach
co'on i Jesus, rumal-i xe u
mina rib chiquixol i uq'uial
winak chirij i Jesus, y xu yin
pan u 'u'.

28 Queje xo'on ire ile, man
xu ch'ob ire, "We xui quin

chap jubi' u 'u' i Jesus, quin utzir na."
29 Are xu chap u 'u', juntir xtan can u quiq'uel. Xu na pu ch'acul chi ya xutzir i c'ax che.
30 Xak i Jesus xu na'o chi xak te'et, ru' u cho'ab, rutzir-sam jun iwab. Rumal-i, xtzun chirij.
—¿Pachin xu yin in 'u'? —xu bij.
31 I u tijoxelab xqui bij che:
—Lic je q'ui i winak cat qui pitz'o, y yet ca bij ¿pachin xu yin in 'u'? ¿Wach retamaxic caka 'an yoj ile? —xe cha.
32 I Jesus n-xu mayij ti u tzucuxic chiquixol i winak pachin xyinawic.
33 Rumal-i, i ixok lic xu xij rib, man reta'am wach u 'anom che. Ca barbatic xa 'ec, y xuqui chuwach i Jesus. Xu bij i sak laj tzij che, ronojel ni'pa i u 'anom.
34 I Jesus xu bij che:
—Wac'al, at utzirnak chic rumal u cubibal a c'ux chwe. 'Utz cat 'ec, mat c'achir chic; ya xutzir i yobil chawij —xu bij i Jesus che.
35 C'a ca tijin i Jesus chi tzij, 'o i xe c'un pa rachoch i ca-jwal i molbal'ib. Xqui bij che i qui patron:
—I a mi'al ya xcamic. N-ta chic u chac we ca 'e i Mayes awu' —xqui bij.
36 Xui-ri i Jesus n-xo'on ta cas chique, wach i xqui bij; xa xu bij che i cajwal i molbal'ib:
—Mat oc 'il che, xui-ri, cha cuba a c'ux chwe —xu bij che.
37 I Jesus n-xu ya taj chi que rachi'ilaj bi i winak ru'. Xui i ma Pédro, i ma Jacóbo, xak i ma Wan chi u cha' i ma Jacóbo, xui ique xe u c'am bi ru'.
38 Are xe upon ru' rachoch i cajwal i molbal'ib, xril i Jesus chi to' que ch'okowic; i winak to' que o'ic, to' que siq'uinic.
39 Are xoc pa ja, xu bij chique:
—¿Wuchac xa quix ch'okowic, xa quix o'ic? I ali n-camnak taj; xa cwaric —xu bij chique.
40 Xui-ri, i winak xa xqui tze'ej che. Are 'uri i Jesus 'is xe resaj li chi sak conojel, te'uri xe u c'am bi i u kajaw i u chuch i ali, chilam i je rachi'il bi ire, y xe oc pa 'o wi ali.
41 Te'uri xu chap u 'ab i ali, y xu bij pa qui ch'awbal ique:
—Talíta cúmi —xu bij.
Are i usuc' i tzij-le: Ali, quin bij chawe, chat walijok, co'ono.
42 Are xu bij ile, i ali juntir xwalijic, y xoc chi binic; i je 'o chila lic xqui bisoj che. I ali 'o cablajuj junab che.
43 I Jesus lic xu bij chique chi mi ta jubi' quiqui ch'ach'a wach i xquilo. Xak xu bij chique chi quiqui ya u wa i ali.

6

I aj Nazaret xqui xutuj u c'utunic i Jesus

1 Te'uri, i Jesus xel che i tinimit-le cu' u tijoxelab, y xe 'e pu tinimit ire.
2 Are xu rik i uxlambal 'ij, xoc pa ja re i molbal'ib y xoc chu c'utic chique i winak chila. Je q'ui i winak je 'o

chila; ni'pa i xqui ta u tzij lic
xqui bisoj che.
—¿Pa xu tijoj wi rib i achi-
le ronojel wach ca tijin chu
'onquil? —xqui bij—. ¿Wach
usuc' i nojbal chi yatal che?
¿Pa xu nawsaj wi rib ire-le
chu 'onquil i milágro?
3 ¿Xataba n-are ti ire-le i aj
'anol mexa? Ile xa are i ralab
i ati Mariy; xa are i catz a-
Jacóbo, i aJose, i a-Júdas, i a-
Simon. ¿Xataba i ranab ne te
je jekel chi ku' yoj? Je jeke-
lic pues. Queje ile xqui bij i
winak. Xa xqui xutuj wach i
xu bij, wach i xu 'ano.
4 I Jesus xu bij chique:
—Conojel quiqui coj u 'ij jun
ajbil u tzij i Dios, xui i je rach
aj tinimit n-quiqui coj tu 'ij.
Xak queje i rachalal, tak i je aj
pa rachoch, xak n-quiqui coj
tu 'ij —xu bij chique.
5 I winak chila n-xqui cuba
ti qui c'ux che, rumal-i, ire n-
xtiqui ta chu 'anic i milágro.*
Xui je queb oxib winak xu ya
u 'ab piquiwi y xe rutzirsaj.
6 Lic xu bisoj man i winak
n-xqui cuba ti qui c'ux che.
Te'uri xa 'e pa tak aldéa nakaj
chu c'utic chique i winak.

*I Jesus xe u tak bi u tijoxe-
lab chu paxsaxic u tzij i Dios*

7 Xo'on panok xe u siq'uij
i cablajuj u tijoxelab ru', y
pa cacabil xu jek bi qui takic
pa tak aldéa. Xu ya piqui'ab
caquesaj itzel tak tew chique
i winak.
8 Xak xu bij chique n-ta
quiqui c'am bic are quiqui
maj qui be, mi tene qui teb,
mi tene qui wa, mi tene qui
mer; xui qui ch'amiy quiqui
c'am bic.
9 Xak xu bij chique chi to'
xajab chiqui cojo, xak miqui
c'am chubi jumolaj qui 'u',
xui i jumolaj chi qui cojom
bic.
10 Xak xu bij chique:
—We 'o jun winak cu ya i
posar, chix 'ol na ru'; c'a te
qui canaj we quix el che i
aldéale.
11 We 'o i winak n-quix qui
c'ulaj taj, xak n-cacaj ti u tayic
i tzij, chix el chila. Che i
pu can i ulew che iwakan,
c'utbal-re chique chi c'o can i
qui mac chiquij. I tinimit-le,
are ca c'un i tojpen re q'uisbal
'ij, sak laj tzij i quin bij chiwe,
mas nim ni tojbal mac que
ique chuwach i queb tinimit
Sodóma y Gomórra† —xu bij
chique u tijoxelab.
12 Te'uri ique xe 'e chu
bixquil chique i winak chi 'o
u chac quiqui jalwachij qui
nojbal chi n-'us taj.
13 Xak xquesaj je q'ui itzel
tak tew chique i winak; xak
je q'ui iwabib xqui coj acéite
piquiwi y xe cutzirsaj.

*Wach i camic 'antal che i
ma Wan chi aj kajsanel ya*

14 Xo'on panok, xak i ma
Heródes, chi 'atol tzij piquiwi
i aj Israel winak, xak xu ta u
tzijol wach i nim laj 'anic ca
tijin i Jesus chu 'onquil, man
conojel i winak quiqui lapo.
Ire xu bij:

* **6:5:** I winak xe walij chirij i Jesus y xquesaj bi pa tinimit. Chawila i u wuj i San Lúcas 4.28-38. † **6:11:** Cha tzucuj i queb tzij-i pa Diccionário pa q'uisbal re i wuj-i.

—Are i ’etz ma Wan aj kajsanel ya, walijnak chic chiquixol i camnak. Are i rumal ’uri chi ’o i cho’ab ru’ chu ’onquil i milágro —xu bij.

15 Xak je ’o juban chic xqui bij:

—Are i ujer ajbil u tzij i Dios mam Elías —xe cha. Xak ’o i que binic:

—Are jun c’ac’ laj ajbil u tzij i Dios pacha i je re ujer —xe cha.

16 I ma Heródes, are xu ta, xu bij:

Ire-le are i ma Wan, chi xin tak u c’atzixic u jolom; ya walijnak chic chiquixol i camnak —xu bij.

17-18 I ma Heródes u camsam i ma Wan rumal i rixokil, chi ati Erodiys u bi. Are maja ca camsax i ma Wan, i ma Heródes xu maj i ati Erodiys che u cha’, chi ma Felípe. I ma Wan xu bij che:

—N-’us taj cat q’uiji ru’ i rixokil a cha’ —xu bij.

Rumal-i, i ma Heródes xu tak u chapic i ma Wan, xu xim ru’ carena, y xu tz’apij pa cárcel.

19 I ati Erodiys tzel cril i ma Wan. Craj cu camsaj, xui-ri n-cu rik taj wach u ’anic cu ’an che,

20 man i ma Heródes n-xu ya ta che. Reta’am chi ma Wan, lic suc’ul i cu ’ano; lic ch’am u c’aslemal. Rumal-i, xu xij rib che. Are i rumal ’uri n-xu ya ta che ixok co’on c’ax che. I ma Heródes, are xu ta i u tzij i ma Wan, lic ’utz xu ta, xui-ri, ’o ca ti’an pu c’ux rumal; n-xu rik taj wach i cu ’ano.

21 I ati Erodiys lic xraj u camsaxic i ma Wan, y xo’on panok xu rik i ’ij che. I ma Heródes xo’on jun nima’ij re u ’ij ire. Je q’ui i nimak tak winak xe c’un chu tijawic cenar ru’. Xe c’un i je rakan u ’ab, xak xe c’un i je caj’atzil i u soldádo, xak xe c’un i nimak qui patan re ronojel i jyub Galiléa.

22 Are que tijin chi wa’im, xoc bi i ralit i ati Erodiys, y xoc chi xajawic chiquiwach. I ma Heródes, cu’ i je ’o ru’, kus xquilo wach i xajawic xo’on i ali. Rumal-i xu bij che:

—Cha tz’onoj chwe wach i cawaj quin ya chawe, y yin quin ya na ’uri chawe —xu bij che ali.

23 Lic xu cuxtaj u bi i Dios chu bixquil.

—Yin lic quin ya na chawe pachique tak ca tz’onoj chwe. N-ta co’ono we ca tz’onoj i nic’aj i uq’uial tinimit chi ’o pin ’ab —xu bij—, lic quin ya na chawe. Queje ile xu bij i ma Heródes.

24 I ali xe u tz’onoj che u chuch:

—¿Wach quin tz’onoj che, ca bij yet? —xu bij che.

—Cha tz’onoj u jolom i ma Wan che, chi aj kajsanel ya —xu bij u chuch che.

25 I ali juntir xtzalijic; xa ’e ru’ i ma Heródes y xu bij che:

—Wo’or tan cwaj i u jolom i ma Wan, aj kajsanel ya; cwaj ca ya li chwe chupam jun plato —xu bij.

26 I ’atol tzij, are xu ta ile, lic xbison rumal. Xui-ri, ire u bim chic chiquiwach conojel,

chi cu ya na che wach i ca tz'onox che, xak u cuxtam u bi i Dios puwi u tzij. Rumal-i, n-xraj ta ire cu tzalij u tzij.

27 Are 'uri xu tak-la bi jun soldádo chu c'amic u jolom i ma Wan.

28 I soldádo xa 'e ru' i cárcel, y xresaj u jolom i ma Wan; xu ya 'uri pa plato y xu c'am bi che ali. Ire-le xe u jacha che u chuch.

29 I u tijoxelab i ma Wan, are xqui ta wach xa 'an che, xe qui c'ama u nimal y xe qui muku.

I qui tzukic jo'ob mil winak

30 Xo'on panok, i u tijoxelab i Jesus xe tzalij chic y xqui mol quib ru' i Jesus. Xe oc chu lapic che ni'pa i qui 'anom y ni'pa i qui c'utum chique i winak.

31 Te'uri i Jesus xu bij chique:

—Jo'. Jo che jun lugar pa n-ta wi winak; coj uxlan jubi' —co'ono.

Queje xraj ire ile, man i winak n-ta qui q'uisic ru'. N-ca tijtaj ta chic u wa cumal.

32 Rumal-i, i Jesus cu' u ti-joxelab, quituquel xe 'e chu-pam jun bárco che jun lugar pa n-ta wi winak.

33 Xui-ri, are xe 'ec, je q'ui i winak xe 'ilawic y xqueta-maj chi are i Jesus. Are 'uri xe 'e pa'anem chi tak u chi' i alagun; nabe xe upon ique chuwach i Jesus. 'Is pa rono-jel tak tinimit je petnak wi.

34 I Jesus, are xel pa bárco, xe ril je uq'uial winak je 'o tan chic chila. C'ax xu na u c'ux chique, man je pacha juban chij n-ta que chajiwic. Rumal-i, xoc chu bixquil uq'uial c'utunic chique.

35 Are mer xkaj i 'ij, i u ti-joxelab xe tejeb ru' y xqui bij che:

—Ya xkaj i 'ij, y waral xa tz'inilic jyub, n-ta winak chi.

36 Cha bij chique i winak 'utz que 'e chu tzucuxic qui wa chi tak ja, xak pa tak aldéa nakaj —xqui bij che i Jesus.

37 Xui-ri, ire xu bij chique:

—Yix chi ya chique wach quiqui tij na —co'ono.

—¿Cawaj bari que 'e ka lo'o queb ciénto quetzal caxlanwa, tzukbal que i winak-i? —xqui bij che.

38 Ire xu tz'onoj chique:

—¿Ni'pa i caxlanwa 'o iwu'? Je iwilape'.

Ique, are xquetamaj ni'pa 'o cu', xqui bij che:

—'O jo'ob caxlanwa ru' queb car —xe cha.

39 Te'uri i Jesus xe u tak i winak chi que cubi chuwa tak q'uim pa tak tzobajil.

40 Che tak i tzobajil-le, 'o ju-jun chi 'o i cincuénta chique, xak je 'o jujun je 'o jun ciénto chique.

41 Te'uri i Jesus xu chap i jo'ob caxlanwa, xak i queb car; are 'uri xtzun chicaj xu c'amwaj xu tioxij che i Dios. Te'uri xu pir i caxlanwa, y xu ya chique u tijoxelab, quiqui jachbej-re chique i winak. Xak i queb car xu ya chique, man xak quiqui ya chique conojel i winak.

42 Conojel 'is xe wa'ic y xe nojic.

43 Are xquelej, i u tijoxe-
lab xqui mol u chi' ni'pa i
ch'akatak caxlanwa, xak i car
chi n-xq'uis taj. Xnoj cablajuj
coban che i ch'akatak chi xso-
brinic.
44 Ni'pa i achiab xe tzukic,
je jo'ob mil.

Wach i binic xo'on i Jesus puwi ya

45 Are xutzin ile, i Jesus
xu bij chique u tijoxelab chi
que oc chic pa bárco, que 'ax
ch'aka alagun c'a pa tinimit
Betsáida. Queje xu bij ile chi
quiqui 'an ique tz'akat ire que
u 'ijla bi i winak.
46 Are xutzin qui 'ijlaxic i
winak, xa 'e che jun jyub chu
tz'onoxic che i Dios.
47 Are xoc a'ab, i u tijoxelab
ya que upon pa nic'aj alagun;
i Jesus utuquel 'o che i jyub-le.
48 Are 'o chila, xe ril lok
chi u tijoxelab uyej quiqui 'an
chu minic bi qui bárco chuwi
ya, rumal i tew chi lic xpe
chirij. Are ya ca pe u sakiric, i
Jesus ya ca nakajab cu', lic ca
bin chuwi ya; ca tijin ric'awic
chiquiwach ique.
49 I u tijoxelab, are xquilo
chi ca bin chuwi ya, xqui
ch'ob ique, mok jun xibinel, y
xe siq'uin rumal.
50 Queje xqui 'an ile, man
conojel xquilo, xak 'is xe oc 'il
rumal. Xui-ri, ire xe u 'ijla; xu
bij chique:
—¡Mi xij iwib! Xa yin. ¡Chi
cowirsaj i c'ux! —co'ono.
51 Te'uri xoc cu' pa bárco;
are 'uri i tew xuxlanic. I u
tijoxelab lic xqui bisoj rumal.
52 Ique n-qui tom tu be
wach usuc' i milágro xo'on ire
che i caxlanwa (chi are ire
'o puwi ronojel ni'pa i 'olic).
Ique to' tz'apil i qui nojbal.

I Jesus xe rutzirsaj i wabib pa Genesaret

53 Are xe 'ax ch'akap, xe
upon chu chi' i jyub Gene-
saret. Chila xqui yukba wi
can i qui bárco.
54 Juntir, are xe 'el pa bárco,
i winak je 'o chila xquilo chi
are i Jesus.
55 Rumal-i, 'is xe 'e pa'anem
chu c'amic li qui iwabib
chuwa ch'at pa 'o wi i Jesus.
56 Pa tak ca 'e wi ire, pa
tak tinimit, pa tak aldéa, pa
tak jyub, 'is que qui c'am li
iwabib ru'. Xe qui ya chi tak
be, y lic xqui tz'onoj che chi ca
ya' chique quiqui chap jubi' u
'u'. Conojel ni'pa i xqui chap
u 'u', xe utziric.

7

Wach i ca 'anaw n-ch'am taj chique i winak

1 'O jujun aj Fariséo winak
xe tejeb pan ru' i Jesus,
cuc'am quib cu' jujun aj
tijonel re i ujer 'atbal tzij.
Ique je petnak pa Jerusalen.
2 Are xe upon ru', xquilo
chi 'o jujun chique u tijoxe-
lab i Jesus chi que wa ru' qui
'ab tz'il, quiqui bij ique, man
n-quiqui coj ta retalil chu
ch'ajic qui 'ab pacha quiqui
'an i aj Fariséo winak.
3 (I aj Fariséo, xak conojel i
juban aj Israel winak quiqui
'an pacha i qui costúmbre i
catit qui mam; n-ca tijaw ti
wa we n-quiqui ch'aj ti qui 'ab
q'uialmul.

4 Are que c'un pa q'uebal, n-
quiqui tij ta tan i wa we n-qui
ch'ajom ti qui 'ab pacha cu bij
i qui costúmbre ique. Xak 'o
chic juban uq'uial costúmbre
je teren chirij: 'o rawasil che i
qui bas, xak che i qui xar, xak
queje che i qui pichel ch'ich',
xak queje che i qui ch'at*;
'is 'o rawasil che chi quiqui
ch'ajo.)

5 Rumal-i, i aj Fariséo-le,
xak i aj tijonel re i ujer 'atbal
tzij xqui bij che i Jesus:

—I a tijoxelab, ¿wuchac n-
quiqui 'an ta ique pacha qui
bim can i katit kamam ujer?
¿Wuchac quiqui tij qui wa, we
n-ch'am ti qui 'ab chuwach i
Dios? —xqui bij che.

6 I Jesus xu la' u wach
chique:

—Lic katzij xu bij i mam
Isaías ujer. Yix xa queb i
palaj. Lic quix 'anawic pacha
chom i qui 'ano, xui-ri ire u
bim canok wach quix tijin yix
chu 'anic wo'or. U bim canok
chi Dios u bim na:

I winak-i lic quiqui coj in 'ij
ru' qui chi',
xui-ri, ru' qui c'ux n-quiqui
'an taj.
7 I u cojic in 'ij quiqui 'ano, lic
n-ta cu chacuj,
man i tzij que tijin chu c'utic,
xa qui tzij i winak, xui-ri,
quiqui 'an che pacha
tak u tzij i Dios.

(Queje ile u bim i Dios, xu bij
i mam Isaías ujer.)

8 Yix n-qui coj ta chic retalil
che wach u bim can i Dios
chiwe —xu bij i Jesus chique—
. Xui quix tijin chu cojic i
c'utunic chi xa ru' winak pet-
nak wi. Xui qui coj retalil che
wach tak u ch'ajic i xar, i bas,
xak juban chic 'anic pacha ile
—xu bij chique.

9 Xak xu bij:

—I 'atbal tzij chi u bim can i
Dios chiwe, yix quix tijin chu
'anic pacha n-ta chic u chac
chiwe; are i cojom pu q'uexel
xa ru' winak petnak wi.

10 I mam Moises u bim can
u tzij u pixab i Dios chiwe:
"Cha cojo qui 'ij a kajaw a
chuch" xu bij; xak xu bij:
"Pachin c'ax ca ch'aw chiquij
u kajaw u chuch, cha cam-
saxok"; queje ile u bim can i
mam Moises chi ajbil u tzij i
Dios.

11 Xui-ri, yix quix tijin chu
c'utic, chi jun achi, 'o pu'ab
cu bij che u kajaw xak che u
chuch: "N-cat in to taj, man
ni'pa i 'o wu' in sujum chic
che i Dios" mok cu bij che.

12 Y we queje cu bij ire ile,
n-ta chic chukul 'uri que u to
u kajaw u chuch, qui bij yix.

13 Queje ile, yix i kajsam u
'ij i 'atbal tzij chi u bim can
i Dios. Y pu q'uexel ile, i co-
jom wi i c'utunic chi xa winak
bin-nak che jun chic. N-xui
ta la ile, xak q'ui na qui 'an
yix pacha ile —xu bij i Jesus
chique.

14 Te'uri i Jesus xe u siq'uij
chic i winak ru' y xu bij
chique:

—Chi ta na iwonojel wach i
quin bij; chi bisoj u tayic u be.

* **7:4:** I qui ch'at-le are pa que uxlan wi are quiqui tij i qui wa.

15 Wach ca ’e chupam jun winak, n-are ta ca ’anaw che chi n-ch’am ta ire. Xa are wach ca pe pu c’ux ire, are ca ’anaw che chi n-ch’am taj.

16 We yix ’o i xiquin chu tayic, chi ta u be ’uri —xu bij i Jesus chique.

17 Are xel i Jesus chiquixol i winak y xoc pa ja, i u tijoxelab xqui tz’onoj che wach usuc’ i tzij-le chi xu bij chique i winak.

18 Ire xu bij chique:

—¿Xak yix n-qui ta tu be? ¿N-qui ta tu be chi wach coc chupam jun winak n-are ta ca ’anaw che chi n-ch’am taj?

19 Man ile n-coc ta pa ranima. Xa che u pam ca ’e wi, xa quic’awic y quel tan chic —xu bij i Jesus chique.

Queje ile xu sakij chique chi ronojel ni’pa i u yijbam i Dios chi tzukbal-ke ’is ’utz, n-ta rawasil che.

20 Xak xu bij chique:

—Xa are wach ca pe pu c’ux jun winak, are ca ’anaw-i che chi n-ch’am taj.

21 Man ile, pa ranima ca pe wi. Piqui c’ux i winak ca pe wi i qui nojbal chi n-’us taj; are i rumal ’uri ’o i je c’ulanic quiqui kajsaj qui ’ij cu’ i ne te cachi’il. Are i rumal ’uri xak ’o i ne te c’ulanic quiqui kajsaj qui ’ij chiquiwach; are i rumal ’uri, ’o i winak je camsanel,

22 xak ’o i je ili’omab, xak ’o i je rayinel; xak ’o i je aj ’anol mal, xak ’o i je aj t’oronel; xak ’o i je aj ’anol n-’us taj; xak ’o i ca titat qui pam chique i cachi’il wach i ’o cu’; xak ’o i je aj nuc’ul tzij; xak ’o i quiqui ’an nimak che quib; xak ’o i n-quiqui ch’ob ta bien wach quiqui ’ano.

23 Je ni’pa i que ’anaw queje ile, are i ne te ch’am-i chuwach i Dios, y ronojel i n-’us taj-le, xa piqui c’ux petnak wi; n-are ti wach quiqui tijo ca ’anaw chique.

(Queje ile, i Jesus xu sakij i tzij chique u tijoxelab.)

I Jesus xrutzirsaj i ralit jun ixok chi n-aj Israel taj

24 Xo’on panok, i Jesus xel che i jyub-le y xa ’e che i jyub re i queb tinimit, Tíro y Sidon; chila xoc che jun ja. N-xraj ta ire we ca tatajic pa i ’o wi, xui-ri, n-xtiqui ta chi ruwaxic rib chiquiwach i winak.

25 ’O jun ixok, we’ xu ta rason pa ’o wi i Jesus. Ire ’o jun ralit chi ’o itzel tew che. I ixok-i xupon ru’ i Jesus y xuqui che rakan.

26 Ire n-aj Israel taj, xa are aj Sirofenis winak. Xtejeb pan ru’ i Jesus y xu tz’onoj pawor che chi quelsax ni itzel tew che i ralit.

27 I Jesus xu bij jun moxbal tzij che:

—Nabe ’o u chac que tzuk ni ac’alab, man n-’us taj ca maj i wa chique i ac’alab y ca ya’ chique i tz’i. (Queje ile xu bij i Jesus che, chi que’elok: “Nabe que in to ni wach aj Israel.”)

I ixok xu bij ’uri:

28 —Katzij i ca bij, Nim laj Winak; xui-ri, xak i ral tak tz’i chi je ’o chuxe’ i mexa quiqui

mol ni uc'aj qui wa i ac'alab
chi tzaknak bic —xu bij.
29 Te'uri i Jesus xu bij:
—'Utz i xa bij —co'on che
ixok—. Y wo'or, 'utz cat 'e
che awachoch; i itzel tew ya
'elnak chic che awalit —xu bij
che.
30 I ixok juntir xa 'ec. Are
xupon ru' ja, xe u rika i ac'al
cotz'ol chuwi ch'at. I mal laj
tew ya 'elnak chic che.

I Jesus xrutzirsaj jun tac chi n-kas ta quel u ch'awbal

31 Te'uri i Jesus xel che i
jyub re i tinimit Tíro, xic'aw
pa tinimit Sidon; te'uri xic'aw
pa jyub Decápolis, y xupon c'a
chu chi' i alagun Galiléa.
32 Chila xqui c'am li jun
achi ru', lic tac u xiquin,
xak n-kas ta quel u ch'awbal.
Xqui tz'onoj che chi cu ya ni u
'ab puwi.
33 I Jesus xu c'am bi i achi,
y xe tejeb pan jubi'. Xu min
u wi u 'ab pa tak u xiquin i
achi; te'uri xu chubaj pich' u
c'axaj, y xu coj u wi u 'ab che
u tzamra' i achi.
34 Are 'uri xtzun chicaj, y
xu q'uis u c'ux. Xu bij pa qui
ch'awbal ique:
—¡Efáta! chi que'elok: ¡cha
jaktajok!
35 Juntir, i u xiquin i achi xe
jaktajic; xak xel u ch'awbal,
n-ta chic c'ax che u tzamra'.
36 I Jesus xu bij chique i
winak chi mi jun quiqui lap
wi ile; xui-ri, are cu bij queje
ile chique, xa mas quiqui
paxsaj rason.
37 Conojel lic xqui bisoj che.
Xqui bij:
—Ronojel ni'pa i cu 'ano, 'is
'utz; cu 'an chique i je tac, chi
que tanic; y xak i je mem, que
ch'aw rumal —xe cha.

8

I Jesus xe u tzuk cajib mil winak

1 Xo'on panok xe moltaj
chic uq'uial winak ru'; ique,
xq'uisic wach quiqui tijo. I
Jesus xe u siq'uij i u tijoxelab
ru' y xu bij chique:
2 —To' qui wach i winak-i,
man are oxib 'ij iri chi je 'o chi
wu'; n-ta chic wach quiqui
tijo.
3 Wo'or, we que in tak bi che
cachoch, lic n-quiqui ch'ij ti
uponic we n-ta wa qui tijom
bic. Man je 'o jujun chique,
naj je petnak wi. (Queje ile xu
bij i Jesus chique u tijoxelab.)
4 Ique xqui bij che:
—¿Wach qui tzukic i winak
caka 'an 'uri waral? N-ta ca
tijaw chi, che i lugar-i chi lic
tz'inilic —xqui bij u tijoxelab
che.
5 I Jesus xu tz'onoj chique:
—¿Ni'pa i caxlanwa 'o iwu'?
—xu bij.
Ique xqui bij:
—Xa wukub —xe cha che.
6 Are 'uri i Jesus xu bij
chique i winak chi que cubi
chuwach tak ulew. Te'uri xu
chap i wukub caxlanwa y xu
tioxij che i Dios. Te'uri xu
piro, y xu ya chique u tijoxe-
lab. Ique xqui jach chique i
winak.
7 Xak 'o jubi' ral tak car cu'.
I Jesus xu tioxij che i Dios ru-
mal, y xu bij chique u tijoxe-
lab chi que qui jacha chique i
winak.

8 Conojel i winak xqui tijo
y xe nojic. Are xquelej ile, i
u tijoxelab xqui mol ni'pa i
ch'akatak chi xsobrinic, xnoj
wukub chicach che.
9 I winak chi xe nojic, colo
je 'o cajib mil chique. Te'uri i
Jesus xe u 'ijla canok,
10 y xoc bi pa bárco cu' u
tijoxelab; xe 'ax 'uri ch'akap
che i jyub Dalmanúta.

I aj Fariséo to' xqui tz'onoj tak milágro che i Jesus

11 Je 'o jujun aj Fariséo
winak xe upon ru' i Jesus y xe
oc chu chapic quib chi tzij ru'.
Xqui tz'onoj che chi cu c'ut
jun milágro chique, c'utbal-
re we 'o u cho'ab i Dios ru';
ique xa c'ambal u pam quiqui
'ano.
12 I Jesus, lic xu q'uis u c'ux
rumal; xu bij:
—¿Wuchac ix winak wo'or
xa quiwaj quiwil ni jun
milágro, c'utbal re u cho'ab
i Dios? Lic quin bij chiwe, lic
mi jun c'utbal re u cho'ab ca
'an na chiwach —xu bij i Jesus
chique.
13 Te'uri xe u canaj canok
y xoc pa bárco, y xe 'ax chic
ch'aka alagun.

Mi 'an yix pacha quiqui 'an i aj Fariséo

14 I u tijoxelab i Jesus xsach
i qui wa chi qui c'ux; n-xqui
c'am tu bic wach i rajwaxic
quiqui tij pa be. Xa jun
caxlanwa qui c'amom bi cu'
pa bárco.
15 I Jesus xu bij jun moxbal
tzij chique:
—Chitape', chi 'ana cwent
che i cunbal re i caxlanwa
que i aj Fariséo, xak i re i ma
Heródes —xu bij chique.*
16 I u tijoxelab xe oc chu
bixquil chiquiwach:
—Xu bij ire ile man n-ta ka
caxlanwa ka c'amom lok —xe
cha.
17 I Jesus xu na'o wach
quiqui bij; xu bij chique:
—¿Wuchac quix c'achir ru-
mal i caxlanwa? ¿Wuchac
quix lapan chirij? ¿Maja ba
qui ta u be 'uri? ¿Xix naw ta
bawa che, wach xin 'ano? ¿Lic
co ba i jolom-i?
18 'O i ba'wach, ¿n-quix tzun
ta bawa? 'O i xiquin, ¿n-quix
tan ta bawa? ¿N-ca c'un ta
bawa pi c'ux
19 wach xiwilo are xin ya
i jo'ob pan chique i jo'ob
mil winak? ¿Ni'pa chicach i
ch'akatak xsobrinic? —xu bij
chique.
—Cablajuj —xqui bij che.
20 —Xak are xin ya i wukub
pan chique i cajib mil winak,
¿ni'pa chicach i ch'akatak
xsobrinic? —xu bij chique.
—Wukub —xqui bij che.
21 Te'uri xu bij:
—¿Maja qui ta 'uri u be ile?†
—co'ono.

* **8:15:** Are xu bij "cunbal re i caxlanwa", are usuc' i tzij-le are chiqui 'ana cwent che qui módo i aj Fariséo, xak i ma Heródes, man i tzel laj módo que ique ca 'ax chique i winak conojel, pacha co'on i cunbal re i caxlanwa ca 'e chupam ronojel i 'or. † **8:21:** Queje ile xu bij i Jesus chique, c'utbal-re chique chi n-tu chac mas que c'achir che, wach i quiqui tijo. Are 'o u chac quiqui 'an cwent quib che wach i quiqui 'an i aj Fariséo.

Wach rutzirsaxic jun mawach pa Betsáida

22 Are xe upon pa tinimit Betsáida, xc'am li jun mawach ru' i Jesus, y xqui tz'onoj che chi cu chap na ru' u 'ab.
23 I Jesus xu chap bi che u 'ab, y xel pa tinimit ru'. Te'uri i Jesus xu coj pich' u c'axaj che u ba'wach i mawach, y xu ya u 'ab puwi. Te'uri xu tz'onoj che we ca tzun jubi'.
24 I mawach xu bij:

—Que wil i winak —xu bij—. Pacha che', cwil yin, xui-ri que binic —xu bij.
25 I Jesus xu coj chic u 'ab che u ba'wach; te'uri i achi xu coj retalil che u takenic, y xutziric. Are 'uri lic xtzun bien.
26 Te'uri i Jesus xu tak bi ru' rachoch, y xu bij che:

—Mat oc pa tinimit, xak ma bij iri chila —xu bij che.

I ma Pédro xu bij chi Jesus are i Crísto chi Tolque

27 Te'uri i Jesus xa 'e cu' u tijoxelab che tak i aldéa re i tinimit Cesaréa Filípo. Are que tijin chi be, xu tz'onoj chique u tijoxelab:

—I winak, are quin qui lapo, ¿wach quiqui bij ique chi in pachin yin? —xu bij.
28 Ique xqui bij che:

—'O jujun quiqui bij chi yet at 'etz ma Wan chi aj kajsanel ya, quiqui bij. Xak 'o i que binic chi yet at ujer mam Elías. Xak je 'o juban chic quiqui bij chi yet at jun chic ajbil u tzij i Dios, quiqui bij i winak chawij. Queje ile xqui bij u tijoxelab che.
29 Te'uri i Jesus xu tz'onoj chique u tijoxelab:

—Y yix, ¿wach i qui bij yix chi in pachin yin?

I ma Pédro xu bij:

—Yet at Crísto (chi Tolke koy'em) —xu bij che.
30 Xui-ri i Jesus xu bij chique chi mi jun quiqui lap wi pachin ire.

I Jesus xu bij chique wach i camic quic'aw wi

31 Te'uri i Jesus xoc chu bixquil chique chi ire, chi Achi aj Chicaj, lic cu tij ni uyej, xak ca xutux na cumal i nimak tak mam'ib, xak cumal i caj'atzil i sacerdóte, xak cumal i aj tijonel re i ujer 'atbal tzij. Xu bij chique chi ca camsax na, te'uri churox 'ij ca walijic.
32 Ile lic sakil xu bij chique. Are 'uri i ma Pédro xu siq'uij pan jubi' ru', y xoc chu 'atixic wach i ca tijin chu bixquil.
33 I Jesus xu pisquilij rib, y xe u tzu u tijoxelab. Are 'uri xu yaj i ma Pédro:

—¡Chat el chinwach, a-Satanas! A nojbal yet n-queje taj pacha u ch'obom i Dios. Ca ch'ob yet pacha quiqui ch'ob i to' winak —xu bij che.
34 Te'uri i Jesus xe u siq'uij u tijoxelab ru', xak i uq'uial winak, y xu bij chique:

—Pachin jun craj ca terej chwij, 'o u chac mu ch'ob chic rib, xui-ri charekaj bi u cruz, y cha terej na chwij, tupu ca cam na rumal.
35 Queje ile chu 'ana man pachin jun xa c'ax cu na u

c'aslemal re waral, xa cu sach
'uri u c'aslemal chi sakil. Xui-
ri, pachin jun ca sachsax nu
wach u c'aslemal waral xa
wumal yin, xak rumal i 'utz
laj tzij re i Dios, cu rik 'uri u
c'aslemal sakil.
36 We 'o jun u ch'acom
ronojel i beyomal re u wach i
jyub ta'aj, xui-ri we cu sach u
c'aslemal sakil, ile n-ta que'el
wi, n-ta u ch'acom 'uri.
37 ¿Wach u tojic 'uri co'on
na, ch'acbal re i u c'aslemal
sakil we u sachom? N-taj.
38 We 'o jun ca q'uix na
chwe yin, xak che in tzij,
chiquiwach i winak re wo'or
chi lic je ajmaquib, xak yin
quin q'uix na che ire are quin
c'un tan chic. Yin, chi in Achi
aj Chicaj, quin c'un chic ru'
u 'ij u chomal in Kajaw, xak
cu' i lo'laj ángel —xu bij i Jesus
chique.

9

1 Xak xu bij chique:

—Katzij quin bij chiwe, je 'o
jujun waral chi n-que cam ta
tan c'a quiquil ni u jekanic i
'atbal tzij re i Dios waral, chi
nim u cho'ab.

*Wach u yojtajic u tzunbal
i Jesus xo'on chiquiwach u ti-
joxelab*

2 Wakib 'ij u 'onquil ile, i
Jesus xe u c'am bi i ma Pédro, i
ma Jacóbo, xak i ma Wan; y xe
'e quituquel che jun nim laj
jyub naj u wi. Are je 'o chila, i
u tzunbal i Jesus lic xyojtajic.
3 I u 'u' lic ca walch'in ru-
mal u sakil; lic sak 'oto'oj ca
tzunic. N-ta jun c'ul, tupu
lic ch'ajtalic, chi ca majaw u
sakil ile.
4 Xak xquilo chi xe winakir
i mam Moises xak i mam Elías
ru' i Jesus, que tijin chi la-
panic.
5 Are 'uri i ma Pédro xu bij
che i Jesus:

—Mayes, lic 'utz na oj 'o
waral. 'Utz caka 'an oxib i
mujbal: jun awe yet, jun re
i mam Moises, xak jun re i
mam Elías —xu bij che.
6 I u tijoxelab, lic je ocnak
'il che wach xquilo, rumal-i n-
xu na ti ma Pédro wach i xu
bij.
7 Te'uri xkaj jutzobaj sutz'
piquiwi y xqui ta jun nim
laj ch'awbal xch'aw chupam i
sutz':

—Iri, are in C'ojol, chi lic
c'ax quin na'o; chi cojo retalil
che, wach i cu bij.
8 Are xqui ta ile, juntir c'ula
xe tzunic, péro n-ta xquilo,
xui chic i Jesus utuquel.
9 Are xe kaj li che i jyub-le,
i Jesus xu bij chique u tijoxe-
lab:

—Ni'pa i xiwil yix, mi lapo
c'a cu rik ni 'ij chi yin, chi
in i Achi aj Chicaj, in walij-
nak chic che i camic —xu bij
chique.
10 Rumal-i, n-xqui bij taj
wach i xquilo; xui-ri, xqui
tz'onoj chiquiwach wach
usuc' i tzij-le xu bij, chi ca
walij che i camic.
11 Te'uri xqui tz'onoj che i
Jesus:

—I aj tijonel re i ujer 'atbal
tzij, ¿wuchac quiqui bij ique
chi nabe ca c'un i ujer mam
Elías? —xqui bij che.

12 I Jesus xu bij:

—Katzij i xqui bij-le, nabe ca c'un i mam Elías, col u yi-jba ronojel; queje ile tz'ibtal canok. Xak tz'ibtal chic jun tzij chirij i Achi aj Chicaj: cu bij chi cu tij ni uyej xak ca xutux na.

13 Xui-ri, yin quin bij chiwe chi mam Elías ya c'un-nak chic; i winak xqui 'an che pacha cacaj ique; xe'elok pacha i tz'ibtal can chupam u wuj i Dios —xu bij i Jesus chique.

Wach i relsaxic itzel tew che jun ala

14 Te'uri xe tzalij chic chila pa je 'o wi i juban u tijoxelab, y xquilo je q'ui i winak je 'o chic chiquij chiquiwach. Xak je 'o jujun tijonel chila re i 'atbal tzij re i mam Moises; ique qui chapom quib chi tzij cu' u tijoxelab.

15 I winak, are xquil i Je-sus, xqui bisoj, are 'uri, xe 'e pa'anem chu ya'ic rutzil u wach.

16 Are 'uri, ire xu tz'onoj chique:

—¿Wach quix tijin chu lapic cu' ique?

17 'O jun achi chiquixól xu bij:

—Mayes, yin xin c'am li jun wac'al awu', 'o itzel tew che chi u 'anom mem che.

18 Xa ipa 'o wi, ca chaptaj rumal itzel tew, y ca tzak-sax pulew. Are 'uri xa ca wokow u c'axaj pu chi', xak cu kach'ach'ej uware rumal. Rumal-i, lic n-ta chic u cho'ab. Xin tz'onoj chique a tijoxelab chi caquesaj i mal laj tew che. Xui-ri, n-xe tiqui ta che —xu bij i achi che.

19 Are 'uri i Jesus xu bij:

—¡Ay, yix chi n-tu cubibal i c'ux che i Dios! ¡'O tan chi 'ij in 'o iwu', y yix n-ta i nawic! ¿Ni'pa nawi chic 'ij c'a craj? —xu bij—. Chi c'ama li ac'al waral —co'ono.

20 Xqui c'amlok. I itzel tew, are xril i Jesus, xu ya chic atac che i ala. Ire-le xtzak pulew, lic cu bal'atij chic rib chuwach ulew, xak ca wokow u c'axaj.

21 Are 'uri i Jesus xu tz'onoj che i achi:

—¿Ni'pa junab u jekanic i c'ax che? —xu bij.

I u kajaw xu bij:

—Ire c'a ch'utin are xu jeko.

22 I itzel tew-le, q'uialmul u c'akom pa 'a', xak pa ya; craj cu camsaj. ¡Chawila to'bal ka wach! ¡Choj a to na, we cat tiqui che! —xu bij i achi.

23 —Yin quin tiqui che —xu bij i Jesus—, xui-ri we yet cat tiqui chu cubaxic a c'ux chwe. Ronojel 'is coj tiqui che we 'o u cubibal ka c'ux —xu bij.

24 Juntir i u kajaw i ala xsiq'uin chu bixquil:

—Cul in c'ux chawe —xu bij—. ¡Chin a to na che, chi quin cuba na mas in c'ux chawe! —xu bij.

25 I Jesus, are xrilo chi que tijin qui moltajic i winak ru', xu yaj i itzel tew y xu bij che:

—Yet, at tac y at mem laj itzel tew, quin bij chawe, chat el che i ala-le. Chawo'taj, y mat oc chic ru' —xu bij che.

26 I itzel tew siq'uinic xo'on
chic jun atac che i ala, te'uri
xelic. Xcanaj can i ala lic
pacha xcamic; rumal-i, cono-
jel xqui bij chi lic xcamic.
27 Xui-ri, i Jesus xu chap che
u 'ab y xu yaco; i ala xtaq'ui'ic.
28 Te'uri i Jesus xoc pa ja.
Are 'uri i u tojoxelab xqui
tz'onoj che:
—¿Wuchac n-xoj tiqui ti yoj
chi relsaxic i itzel tew-le? —
que cha.
29 Ire xu bij chique:
—I mal laj itzel tew pacha i
jun-le n-quel taj, xui-ri we lic
qui tz'onoj che i Dios, xak we
qui mayij ni wa'im rumal —
xu bij.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

30 Are xe 'el chila, xe 'ax pa
Galiléa. I Jesus n-xraj taj we
caquetamaj i winak pa 'o wi
ire.
31 N-xraj taj, man ire ca tijin
chu c'utic chique u tijoxelab;
ca tijin chu bixquil chique chi
i Achi aj Chicaj ca jachtaj na
piqui'ab i winak, y ca camsax
na cumal, xui-ri che oxib 'ij
panok ca walij na.
32 Tupu xu bij ire ile chique,
n-xqui ta tu be, xak xqui xij
quib chu tz'onoxic che wach
usuc'.

Pachin mas nim u 'ij, are ajchac 'uri chiquij i rachi'il

33 Xo'on chupanok, xe upon
pa Capernaum. Are xe oc
pa ja chila, i Jesus xu tz'onoj
chique utijoxelab:
—Are coj tijin te chi be,
¿wach i tzij i chapom wi iwib
yix puwi? —xu bij chique.
34 Ique lic n-xe ch'aw ta
chic. Are i tzij chi qui chapom
wi quib ique puwi pa be, are
i pachin mas nim u 'ij chique
ique.
35 I Jesus xcubi'ic, y xe u
siq'uij i cablajuj u tijoxelab
ru'. Are 'uri xu bij chique:
—Pachin jun craj cu ya rib
chu nabeal, chu ya na rib
'uri pa q'uisbal-re chique i
conojel, xak chu 'ana che rib
pacha mocom chiquij —xu
bij.
36 Are 'uri xu c'am jun ac'al
ru' y xu ya chiquiwach. Xu
'aluj 'anok y xu bij chique:
37 —Pachin jun cu c'ulaj jun
ac'al ru' pacha iri rumal i
c'axnabal u c'ux chwe yin,
are yin 'uri quin u c'ulaj ru'.
Pachin jun quin u c'ulaj yin
ru', n-xui ti yin quin u c'ulaj
ru', xak xu c'ulaj 'uri i Jun
chi in takawnak lok —xu bij
chique.

Pachin n-co'on ta ch'o'oj chikij, u yom 'uri u wach ku'

38 Te'uri i ma Wan xu bij
che:
—Mayes, xkil jun achi chi
ca tijin chi relsaxic itzel tew
ru' u cuxtaxic a bi yet. Yoj 'ut
xka bij che chu mayij, man n-
kachi'il taj —xu bij che i Jesus.
39 —Ile mi 'atij —xu bij i Je-
sus che—, man we 'o jun co'on
milágro rumal u cuxtaxic in
bi yin, n-cu bij ta 'uri mal laj
tak tzij chwij.
40 Pachin jun n-co'on ta
ch'o'oj chikij, ire-le ka cwenta
yoj.
41 Pachin jun co'on jun utzil
chomal chiwe xa rumal ix

terejnak chwij, ’o ni sipon ’uri
cu ch’aco. Queje ile que’el
che, tupu xa jun bas i ya’ cu ya
chiwe wumal yin* —xu abij i
Jesus chique.

Chawesaj wach tak i cat tzaksaw chupam i mac

42 Xak xu bij chique:
—Jun ch’utin chi u cubam
u c’ux chwe, we ’o jun cu
’an che chi ca tzak chupam u
mac, mas ’utz que’el che i jun-
le we tene ca xim jun ca’ rij u
kul y ca c’ak bi pa ya, ji’balre.
I camic-le mas ’utz chuwach
i camic chi ca pe puwi we cu
tzaksaj jun ch’utin chupam u
mac.
43 We are a ’ab ca ’anaw
chawe chi cat tzak chupam
a mac, su’ cha c’upij. Mas
’utz ca sach a ’ab, tobal re a
c’aslemal, chuwach xa cat ’e
pa ’a’ chi n-ca chup taj, ru’ i
queb a ’ab tz’akat.
44 I amol chi cat qui tij chila
lic n-que cam taj, xak i ’a’ mi
jun ca chupuwic.
45 We are awakan ca ’anaw
chawe cat tzak chupam a
mac, su’ cha c’upij bic. Mas
’utz ca sach awakan, tobal re
a c’aslemal, chuwach i xa cat
’e pa ’a’ chi n-ca chup taj, ru’ i
queb awakan tz’akat.
46 I amol chi cat qui tij chila
n-que cam taj, xak i ’a’ mi jun
ca chupuwic.
47 Xak i a ba’wach, we are
ca ’anaw chawe cat tzak chu-
pam a mac, su’ chawesaj.
Mas ’utz cat oc pa cu ’at wi tzij
i Dios, tupu xa jun a ba’wach,
chuwach i xa cat ’e pa ’a’ ru’ i
queb a ba’wach tz’akat.
48 I amol chi cat qui tij chila
n-que cam taj, xak i ’a’ chila
mi jun ca chupuwic.
49 Ronojel ni’pa i ca sujux
chuwach i Dios, cocsax ’a’
che, xak cocsax atz’am che†;
xak yix, ’o u chac pacha
cocsax ’a’, pacha cocsax
atz’am chiwe, we ’utz i
yijbaxic chuwach i Dios.
50 I atz’am, lic cu rik u chac
chake. Xui-ri, we xsach i
u tzayil, ¿wach u ’onquil ’uri
caka ’an tan chic tza che? N-
taj. Xak ’o u chac chi yix ’o i
tzayil (pacha jun sipon sujtal
chuwach i Dios; queje ile, ix
chom na chiwach); ‡ chom
chix ’ol chiwach.

10

Wach xu bij i Jesus chirij u jachic quib i je c’ulanic

1 Xo’on panok, i Jesus xel
pa tinimit Capernaum, xa ’e
c’a pa jyub Judéa; xu ’axuj
i ya Jordan, y xupon che i
jyub pa oriénte re i ya. Chila
xe moltaj chic uq’uial winak
ru’, y ire xoc chic chu c’utic
chique pacha ’ax co’on wi.
2 Are ’uri, je ’o jujun aj
Fariséo xe upon ru’, xa quiqui
tzucuj tzaksabal re. Xqui
tz’onoj che we i ’atbal tzij cu
ya che jun, we craj cu jach
i rixokil. Queje ile quiqui
c’ambej u pam, xqui bij ique.

* **9:41:** I mer tzij xu bij are “rumal i Crísto”. † **9:49:** Chupam i ujer wuj, Levítico u bi, i Dios u bim chi i atz’am-le are i cuxtabal-re chique i winak wach i trat u yijbam ire cu’. (Lev. 2.13; xak Eze. 43:24) ‡ **9:50:** I atz’am are i cuxtabal re u trat i Dios cu’ u winak; are c’utbal-re chi je u chomarsam chic ru’ ire. (Eze. 43:24,27)

3 Are ’uri i Jesus xu bij chique:

—¿Wach xu bij i mam Moises ujer chi qui ’ano?

4 Ique xqui bij:

—I mam Moises u yom can chake chi jun achi xa cu tz’ibaj jun wuj y cu ya che i ixok, jachbal-re —xqui bij che.

5 Te’uri i Jesus xu bij:

—I mam Moises xu ya ile chiwe xa rumal n-quiwaj ta qui ’an pacha craj i Dios.

6 Xui-ri chu xebal ’ij sak, i Dios, are xu yijba ronojel u wach i jyub ta’aj, xak xe u ’an i winak, “jun achi, jun ixok xe u yijba”. (Queje ile cu bij u wuj i Dios*.)

7 “Rumal ’uri, jun achi ’o u chac quel cu’ u kajaw u chuch, man cacuc’aj quib ru’ i rixokil.

8 Ique che queb, xa jun ch’aculaj que’elok.” (Queje ile cu bij u wuj i Dios†.) Que’el ’uri are i je queb, que’elok xa je jun.

9 Rumal-i, i winak n-ta piqui’ab quiqui yoj ile chi u yijbam i Dios, chi xa jun u ’anom chique —xu bij i Jesus chique.

10 Are xe oc pa ja, i u tijoxelab xqui tz’onoj jubi’ chic che, puwi i tzij-le.

11 Rumal-i, i Jesus xu bij chique:

—Pachin jun cu jach i rixokil, we xq’uiji ru’ jun chic, que’el ’uri chi ’o u mac i achi chuwach i Dios, xak chuwach i nabe rixokil.

12 Xak queje jun ixok, we cu jach i rachijil y ca q’uiji chic ru’ jun achi, ’o ni u mac ’uri chuwach i Dios, xak chuwach i nabe rachijil —xu bij i Jesus chique.

I Jesus que raj i ac’alab; xu ya u ’ab piquiwi

13 Xo’on panok, je ’o jujun winak xe qui c’am li cac’al ru’ i Jesus, cu yabej na re u ’ab piquiwi. Xui-ri, i u tijoxelab xqui jek qui ’atixic i je uc’awnak i ac’alab.

14 I Jesus, are xrilo, xpe roywal y xu bij chique:

—Chi ya chique i ac’alab que c’un wu’; me i ’atij, man ’o que ique che i ’atbal tzij re i Dios, xak chique i je pacha ac’alab.

15 Katzij i quin bij chiwe: pachin jun, we n-cu ya ta che i Dios cu ’at ni tzij puwi, pacha co’on jun ac’al, lic n-coc ta ’uri pa cu ’at wi tzij i Dios —xu bij i Jesus.

16 Te’uri xe u tz’ulej i ac’alab; xu ya u ’ab piquiwi conojel, y xu tz’onoj ’utz piquiwi.

Jun achi beyom xu tz’onoj wach u rikic u c’aslemal chi n-tu q’uisic

17 I Jesus xu maj chubi u be; are ’uri xc’un jun achi pa’anem y xuqui chuwach. Xu bij che:

—’Utz laj Mayes, ¿wach quin ’an yin, quin rikbej na re in c’aslemal chi n-tu q’uisic? —xu bij.

18 —¿Wuchac ca bij “’utz” chwe yin? —xu bij i Jesus—.

---

* **10:6:** Gen. 1:27. † **10:8:** 10.7,8 Gen. 2:24

N-ta jun chi ’utz, xui Dios —xu
bij.
19 Yet aweta’am wach cu bij
i lajuj u tzij u pixab i Dios:
cu bij “Ma min awib ru’ jun
ixok chi n-awixokil taj; mat
camsanic; ma ’an ela’; ma bij
mentir chirij jun winak; mat
t’oronic; cha cojo qui ’ij a ka-
jaw a chuch.” Ile aweta’am
chic —xu bij i Jesus che i achi.
20 —Mayes, ronojel ile ’is
quin tijin chu ’anic; in jekom
na lok c’a are in ch’utin —xu
bij i achi che.
21 I Jesus xu maj u takexic i
achi; lic c’ax xu na’o.
—C’o ni rajwaxic chawe —
xu bij—: ni’pa i ’o awu’, ja
c’ayij, ca tobej que i niba’ib.
Ca rik na ’uri a beyomal chi-
caj. Te’uri chat petok y chat
terej chwij, tupu cat cam na
rumal —xu bij i Jesus che.
22 Are xu ta i achi ile, lic xoc
’il, y ca bisonic xa ’ec, man ire
lic beyom.
23 Te’uri i Jesus c’ula xe
u tzu u tijoxelab, y xu bij
chique:
—I beyomab, c’ax coquic
pu’ab i Dios‡ —xu bij.
24 I u tijoxelab, are xqui ta
ile, lic xqui bisoj. Are ’uri i
Jesus xu bij chic chique:
—Ix wac’al, ni’pa i qui
cubam qui c’ux che i qui
beyomal, c’ax coquic ’uri pu
’atbal tzij i Dios.
25 C’ax u ’anic chi jun be-
yom cu jach rib pu’ab i Dios;
c’ax ile chuwach i ric’awic
jun camey che i tel re acuxa
—xu bij.
26 I u tijoxelab, are xqui ta
ile, lic xqui bisoj. Te’uri xe oc
chu ch’obic chiquiwach:
—¿Pachin quelsax na ’uri
chupam u mac?
27 I Jesus xu maj qui takexic
y xu bij chique:
—I winak n-que tiqui ta chu
’anic ile, xui-ri, i Dios ca tiqui
che; ire, ronojel ’is ca tiqui
che —xu bij.
28 Are ’uri i ma Pédro xu bij
che:
—Kajwal, yoj, ronojel ni’pa
i ’o ku’ xka canaj canok y oj
terejnak chawij —xu bij.
29 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe,
pachin cro’taj can u bitak-
re wumal yin, nim na cu
ch’ac puwi ile. We ’o jun
cu canaj can i rachoch, xak i
rulew, xak i ratz u cha’, xak
u chuch u kajaw, xak i rixokil
ralc’wal, xa wumal yin, xak
rumal u paxsaxic u tzij i Dios,
30 ’o ni cu ch’ac ’uri wo’or
chuwach i jyub ta’aj, xak ’o ni
cu ch’aco co’on panok. Ca ya’
na ’uri jun ciénto che, puwi
ile chi xa jun ’o ru’; we are i
rachoch xu canaj canok, we
are i ratz u cha’, we are u
chuch, we are i rac’al, we are
i rulew xu canaj canok, ca
ya’ na chic jun ciénto puwi;
xui-ri, xak cu tij uyej cumal i
winak. Péro n-ta co’ono, man
co’on panok, ’o ni u c’aslemal
chi n-ca q’uis ta chic.
31 Xui-ri, ni’pa i je ’o pa
nabeal, je q’ui na que canaj
can pa q’uisbal-re; xak je q’ui
chi wo’or je ’o pa q’uisbal-re,

‡ **10:23:** I mer tzij xu bij are iri: c’ax coquic pu ’atbal tzij i Dios.

are ique que nabeaj na —xu bij i Jesus chique.

I Jesus, are uroxmul xu bij chic u camic

32 Je ’o pa be, ’elic bi que pa Jerusalen, i Jesus nabe chiquiwach u tijoxelab. Ique lic xqui bisoj che, wach ca tijin chu ’onquil, chi ca ’e pa Jerusalen; lic qui xim quib xe terej bic. I Jesus xe u siq’uij juyac chic i cablajuj u tijoxelab ru’. Xoc ’uri chu bixquil chique wach i c’ax quic’aw wi.

33 —Yix iweta’am ya xka maj bi ka be pa Jerusalen. Are coj upon chila, yin chi in Achi aj Chicaj, quin jachtaj na piqui’ab i caj’atzil i sacerdóte, tak piqui’ab i tijonel re i ’atbal tzij re i mam Moises. Quiqui ’at na tzij pinwi, y quiqui bij na chi ’o u chac quin camsaxic, xak quin qui jach na piqui’ab i ne te aj Israel.

34 Quin yo’yax na, quin qui ch’ay na, xak quiqui chubaj qui c’axaj chwe, xak quin camsax na. Xui-ri, churox ’ij quin walij che i camic —xu bij i Jesus chique.

Wach i xqui tz’onoj i ma Jacóbo, i ma Wan

35 Te’uri i ma Jacóbo, i ma Wan chi je u c’ojol i mam Zebedéo, xe tejeb ru’ i Jesus.

—Mayes —xqui bij che—, caka tz’onoj jun pawor chawe —que cha.

36 —¿Wach quiwaj quin ’an chiwe? —xu bij i Jesus.

37 Ique xqui bij che:

—Are at ’o chic che a ’atbal tzij, chi nim u ’ij u chomal, cakaj yoj ca ya chake coj q’uiji ni jujun pa tak a tzal: jun pa wikabim, jun pa moxim —xqui bij che.

38 —Yix n-iweta’am taj wach qui tz’onoj —xu bij i Jesus chique—. ¿Quix tiqui yix chu ch’ijic i c’ax, pacha i c’ax quin ic’aw wi yin che? ¿Quix tiqui yix chu ch’ijic uyej pacha uyej quin ic’aw wi yin? —xu bij chique.

39 —Coj tiqui’ic —xe cha ique.

I Jesus xu bij:

—Katzij, yix quix ic’aw na chupam i c’ax-le; xak qui tij ni uyej-le, pacha quin ic’aw na wi yin.

40 Xui-ri, n-pin’ab ti yin ’o wi u bixquil pachin que cubi pin wikabim, xak pin moxim. Ca ya’ ni-le chique pachin u ch’obom i Dios cu ya chique —xu bij i Jesus.

41 I je lajuj chic u tijoxelab, are xqui ta qui tzij i ma Jacóbo i ma Wan, xpe coywal chiquij.

42 Are ’uri i Jesus xe u siq’uij ru’ y xu bij chique:

—Iweta’am yix, ni’pa i je ’atol tzij piquiwi i tinimit, quiqui ’an che quib pacha je rajaw piquiwi; xak i winak chi nimak qui patan que rajawin piquiwi i cach winak.

43 Xui-ri, yix n-ix ta queje ile. Are i qui ’an ni yix, pachin craj que’elok nim u ’ij, cha chacun ’uri chiquij i rachi’il.

44 Pachin craj cu ya rib chu nabeal, chu ’ana ’uri che rib pacha mocom chiquij conojel.

45 Queje chi ’ana ile, man i
Achi aj Chicaj§ mi te ne ire
xc’un chu tzucuxic pachin ca
chacun chirij; xc’un ire pacha
mocom chiquij conojel; xc’un
chu ya’ic rib che i camic, to-
jbal re i quelbal pa c’ax i je
q’ui —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu tzunsaj jun mawach, ma Bartiméo u bi

46 C’a que tijin qui ’enam pa
Jerusalen, xe ic’aw pa Jerico.
Are ca tijin quelic i Jesus cu’
u tijoxelab, je q’ui i winak je
teren chiquij. ’O jun mawach,
ma Bartiméo u bi, chi u c’ojol
i ma Timéo; ire cul pa be,
ca tijin chu tz’onoxic u mer
chique i winak.

47 Are xu ta chi are i Jesus aj
Nazaret chi ca tijin ric’awic,
ire xsiq’uin chu bixquil:

—¡Kajwal Jesus! ¡Yet chi at
umuk uxiquin can i mam
David, chawila to’bal in
wach! —xu bij.

48 Je q’ui i winak xe ya-
jawic man cacaj cu mayij
siq’uinic, xui-ri, ire xa xu
cowij u bixquil che i Jesus:

—¡Yet chi at umuk uxiquin
can i mam David, chawila
to’bal in wach! —xu bij.

49 I Jesus, are xu ta, xtac’
canic y xu bij:

—Chi siq’uij.

Te’uri xqui siq’uij i
mawach y xqui bij che:

—Cha cowij a c’ux. Chat
walijok man ire cat u siq’uij —
xe cha che.

50 Juntir xu c’ak bi i c’ul u
lic’om chirij, y xsac’lin chicaj.
Te’uri xtejeb pan ru’ i Jesus.

51 I Jesus xu tz’onoj che:

—¿Wach cawaj quin ’an
chawe?

I mawach xu bij che:

—Mayes, cwaj yin quin a
tzunsaj —co’ono.

52 I Jesus xu bij che:

—’Utz cat ’ec; ya xat utziric,
man xa cuba a c’ux chwe —xu
bij.

I mawach juntir xtzunic, y
xterej bi chirij i Jesus pa be.

11

Wach u cojic u ’ij i Jesus are xoc pa Jerusalen

1 Ique, ya nakaj chic je ’o wi
pa Jerusalen; ya xe upon che i
queb aldéa Betfage y Betánia,
chi je ’o chuwach i ral jyub
Olívos. Are ’uri i Jesus xe u
siq’uij queb u tijoxelab ru’ y
xu bij chique:

2 —Jix che i aldéa-le chi ’o
chakawach; are quix uponic,
qui rik ni jun buru yukul
chila, chi c’a maja cretamaj
ca ’an winak chirij. Chi toro
y chi c’ama lok.

3 We ’o jun ca tz’onow
chiwe wuchac quix tijin chu
toric, chi bij che chi cu rik u
chac che i Kajwal y we’ col u
ya chic, chix chok che —xu bij
i Jesus chique.

4 Ique xe ’ec, xe qui rika
i buru yukul pa be chuwach
jun ja, y xe oc chu quiric.

5 Je ’o jujun xe ’ilawic, y
xqui bij chique:

—¿Wach quix tijin chu ’anic?
¿Wuchac qui tor i buru? —xe
cha.

6 Are ’uri xqui bij chique
pacha u bim bi Jesus chique

§ **10:45:** Are i Jesus mísmo.

ique; te'uri xya' li chique chi
xqui c'am li buru che i Jesus.
7 Are xe uponic, xqui coj
qui 'u' chirij, te'uri xa 'an i
Jesus chirij.
8 Je q'ui i winak xqui rip qui
'u' pa be, xak je q'ui chic xqui
c'atzij u xak che' y xqui coj pa
be, wikbal-re.
9 Je q'ui i winak je nabe
chuwach i Jesus, xak je q'ui
je teren li chirij; conojel xe
siq'uin chu bixquil:
—¡Hosánna! (¡Nim u 'ij i
Dios!) —xe cha—. ¡Chu ya ni
'utz i Dios puwi i Jun-i chi u
takom li ku'!
10 ¡C'amori che i Dios! Ya
ca jekan u 'atbal tzij chi co'on
ni Jun-i, chi u muk u xiquin
can i ka mam, mam David.
¡Chocsax u 'ij i Dios! (Queje ile
xe siq'uin chu bixquil.)
11 Queje ile i roquic i Jesus
pa Jerusalen. Are 'uri xoc
ire pa rachoch i Dios chila.
Are xoc paja, c'ula xtzunic, y
xtzalij chalok man ya xkaj i
'ij. Te'uri xa 'e chic pa Betánia
cu' i cablajuj u tijoxelab.

Wach xu bij i Jesus che i che' chi n-tu wach

12 Chucab 'ij, are xe tzalij
chali pa Betánia, i Jesus xpe
numic che.
13 Are 'uri xril jun u che'lal
hígo. Tupu c'a maja cu rik
i tiémpo ca wachinic, chi naj
panok xrilo chi chom chic u
xak; rumal-i, xa 'e i Jesus chi
rilic we 'o chic echa' che. Xui-
ri, ile n-ta echa' che, to' u xak
'olic*.
14 Rumal-i xu bij i Jesus che:
—Que'e 'ij chawij, mi jun col
u tija chic jun recha' chawe —
xu bij che i che'.
I u tijoxelab xak xqui ta
wach xu bij.

Wach i quelsaxic i aj c'ayinel pa rachoch i Dios

15 Te'uri xe upon pa
Jerusalen. I Jesus, are xoc
pa rachoch i Dios, xoc li chi
quelsaxic ni'pa i aj c'ayinel
xak i aj lo'onel je 'o xe ja.
Xe u bal'atij qui mexa i je aj
jalwachil u wach qui mer i
winak. Xak queje xo'on che i
qui tem i je aj c'ay palomax.
16 Xak xe u 'atij i winak chi
n-cacaj ta quiqui sutij i qui be
chirij i rachoch i Dios; xa que
ic'aw chu nic'ajal uwaja ru'
wach tak cuc'am.
17 Te'uri xoc chu c'utic
chique i winak; xu bij:
—I Dios, chupam u wuj u
bim can i tzij-i: "I wachoch,
lic jun ja re qui tz'onbal i
winak chwe, i winak aj pa tak
tinimit re ronojel u wach i
jyub ta'aj†." Queje ile u bim
i Dios, xui-ri, yix i 'anom qui
jul ili'omab che —xu bij i Jesus
chique.
18 I caj'atzil i sacerdóte xqui
ta wach u 'anom, xak xqui ta
rason i je tijonel re i 'atbal
tzij re i mam Moises. Xe

* **11:13:** I u che'lal hígo chila pa Jerusalen, we 'o chic u xak, xak 'o chic 'uri u wach. I che'-le chi xril i Jesus n-ti u wach, xui u xak 'olic. † **11:17:** I tzij-le, tz'ibtal can rumal i mam Isaías ujer (Is. 56:7). Chila pa rachoch i Dios, 'o jun uwaja jachtal chique i winak chi ne te aj Israel, pa quiqui tz'onoj wi che i Dios. Xui-ri, i aj Israel xa xqui 'an u c'ayibal chicop che i uwaja-le. Rumal-i, i Jesus xpe roywal che, man i aj Israel winak n-ta xqui ch'ob che u bixquil u tzij i Dios chique i ne te aj Israel.

oc ’uri chu tzucuxic wach u camsaxic quiqui ’ano. Queje ile xqui ’ano man xqui xij quib che, man conojel i winak xqui bisoj che, wach i c’utunic ca tijin chu ’onquil.

19 I Jesus, are xoc a’ab, xel pa tinimit junam cu’ u tijoxelab.

Xchakij i u che’lal hígo

20 Sakir chucab ’ij xe ’e chic pa Jerusalen. Are que tijin chi be, xe ic’aw pa ’o wi i u che’lal hígo. Xquilo chi lic chakijnak chic i che’, camnak chic i ra’.

21 Are ’uri i ma Pédro xc’un chu c’ux wach u bim can i Jesus che i che’-le, y xu bij che i Jesus:

—Mayes, wilape’. I che’ chi xa c’okoj, ya chakij chic —xu bij che.

22 I Jesus xu bij:

—Pachin jun ’o u cubibal u c’ux che i Dios, ’is ca tiqui chu ’onquil.

23 Katzij i quin bij chiwe, we ’o jun lic cul u c’ux che i Dios, we cu bij na che i nim laj jyub-i, “Chat el na chi, ja c’aka awib pa mar”, cu bij che, i Dios co’on na ’uri ile che. Xuiri, i jun, ’o u chac lic n-ta cu bij u c’ux; ’o u chac lic cul u c’ux che chi cril na pacha i u bim che.

24 Rumal-i, ’o jun tzij quin bij na chiwe: ronojel ni’pa i qui tz’onoj che i Dios, we lic cul i c’ux che chi yatal chic chiwe, ile lic quiwil na.

25 Are quix tijin chu tz’onoxic che i Dios, we ’o jun u ’anom mal chiwe, chi cuyu ni u mac che, man i Ta chicaj xak cu cuy ni i mac yix.

26 Man yix, we n-qui cuy ti qui mac i juban, xak i Ta chicaj xak n-cu cuy ta i mac yix —xu bij i Jesus chique.

I nimak tak mam’ib xqui tz’onoj che i Jesus pachin yawnak pu’ab wach tak i cu ’ano

27 Te’uri xe oc chic pa Jerusalen y xe oc pa rachoch i Dios. Are je ’o chila, xe tejeb pan i caj’atzil i sacerdóte ru’ i Jesus, xak i je tijonel re i ujer ’atbal tzij, xak i nimak tak mam’ib je ’o cu’.

28 Ique xqui tz’onoj che:

—¿Bi chi ’atbal tzijal ’o pa’ab chu ’anic ni’pa ile? ¿Pachin xyaw ile chawe chi cat tijin chu ’anic-le? —xqui bij che.

29 I Jesus xu la’ u wach chique:

—Xak yin quin tz’onoj jun tzij chiwe yix; we qui bij usuc’ chwe, te’uri xak quin bij yin chiwe bi chi ’atbal tzijal ’o pin’ab.

30 Chi bij chwe pachin xtakaw li ma Wan chu kajsaxic ya piquiwi i winak. ¿Are i Dios xtakaw lok? ¿O xa winak? chi bij ’u chwe —xu bij i Jesus chique.

31 Te’uri ique xe oc chu chapic quib chiquiwach puwi i tzij. Xqui bij chiquiwach:

—Wo’or we caka bij chi Dios takawnak lok, ire cu bij ’uri chake: “¿Wuchac ’uri n-xi coj taj?” cu bij na chake.

32 ¿O xataba caka bij che chi winak takawnak lok? —xqui bij chiquiwach.

Queje ile xqui bij, man ique quiqui xij quib chique

i winak; conojel i winak cul
qui c'ux che chi ma Wan lic
ajbil u tzij i Dios.
33 Rumal-i, xqui bij che i
Jesus:
—N-keta'am taj —xe cha
che.
Rumal-i, i Jesus xu la' u
wach chique:
—Xak queje yin, n-quin bij
ta chiwe wach i 'atbal tzij 'o
pin'ab, chi quin 'an tak iri —
xu bij chique.

12

I tijojbal tzij re i mal laj tak ajchaquib

1 Te'uri i Jesus xu jek u
bixquil i tijojbal tak tzij
chique. Xu bij:
—'O jun achi xu tic juban
u ticon, úva ca bixic, y xu
coj coral chirij. Xu yijba pa
quiqui yitz' wi u wa'al i úva,
xak xu yijba jun ral ja tac'tic
chupam i ticon, chajbal re
ronojel.
Te'uri xe u coj jujun
ajchaquib, je aj a média ru',
y xa 'e ire naj che jun tinimit.
2 Are xu rik i 'ij re i cosech,
xu tak li jun u mocom chu
tz'onoxic i re ire chique i raj
mediant.
3 Are xuponic, ique xqui
chapo, xqui ch'ayo, y xqui
tzalijsaj chubic, n-ta xqui ya
bi che.
4 Te'uri i rajaw xu tak chal
jun chic u mocom. Are xupon
ire, xqui coj abaj che, xqui soc
u jolom, y xqui yo'ya.
5 I rajaw xu tak chal jun
chic u mocom; ire lic xqui
camsaj. Te'uri xe u tak chal
juban chic, je q'ui. 'O jujun
chique xqui 'an c'ax chique;
xak 'o i xe qui camsaj.
6 Xe'elok, n-ta chic que u
tako, xui-ri c'o jun, ile are
u c'ojol chi lic c'ax cu na'o.
Xu bij ire, "Wo'or quin tak
bi wac'al cu'; que cojon na
'uri che in c'ojol", xu bij; y pa
q'uisbal-re, xu tak bi cu'.
7 Xui-ri, are xquil u c'ojol i
rajaw ulew, xqui bij chiqui-
wach: "Ire-le are i rajaw ulew
co'on panok", xe cha. "Chaka
camsaj, y yoj coj canajic oj
rajaw", xe cha.
8 Are 'uri xqui chapo, y
xqui camsaj, y xqui c'ak bi
u ch'acul rij coral —xu bij i
Jesus chique.
9 Te'uri xu tz'onoj chique:
—¿Wach co'on i rajaw ulew
'uri? Ire ca c'unic, y que u
camsaj i ajchaquib chi je 'o
chuwach ulew; te'uri cu ya i
ulew piqui'ab juban chic.
10 ¿Xataba n-iwilom taj
wach i tz'ibtal can chupam
u wuj i Dios? Queje iri
tz'ibtalic*:
I abaj chi n-xcaj ti je aj 'anol
cimiénto re ja,
are i abaj-le chi xe'elok lic
nim ni u chac.
11 Are i xe'elok-le, are i Kajwal
Dios xa 'anawic,
y cakil yoj, lic 'utz ile chi u
'anom ire.
Queje ile tz'ibtal canok —xu
bij i Jesus chique.
12 I nimak tak mam'ib, are
xqui ta ile, laj xqui c'am bi
pa cárcel, man xqui ta ique
chi u tzij i Jesus-le lic cojbal
qui mac ique. Xui-ri, xqui xij

* **12:10:** Sálmos 118:22

quib chique i winak, rumal-i,
xqui canaj canok, y xe ’ec.

I aj Fariséo cacaj quiqui c’am u pam i Jesus we ’utz quiqui toj impuésto

13 Xo’on panok, ’o jujun aj
Fariséo, xak jujun aj u partído
i ma Heródes, je taktal bi ru’ i
Jesus, que qui c’ambej u pam,
tzaksabal re cacaj ique.
14 Are xe upon ru’ i Jesus,
xqui bij i tzij-i che:
—Mayes, keta’am chi yet,
wach i ca bij, lic sak laj tzij,
man yet lic n-ca ’an ta cas
che, wach quiqui bij i winak
chawij. Lic n-ta awe che,
wach u patan jun winak, we
nim, o we n-nim taj, lic ca bij
i sak laj tzij che wach craj i
Dios. Cha bij ’u chake, ¿’utz
nawi caka toj impuésto che i
’atol tzij pa Róma, o n-’us taj?
I ujer ’atbal tzij, ¿cu ya nawi
chake caka tojo, o n-taj? —xe
cha.
15 Péro i Jesus reta’am chi
xa c’ambal u pam quiqui
’ano. Xu bij chique:
—¿Wuchas qui tzucuj
tzaksabal we? —xu bij—. Chi
c’ama li jun sak pwak, y chi
c’utu chwe —co’ono.
16 Xqui c’am lok y xqui c’ut
che. Are xrilo, i Jesus xu
tz’onoj chique:
—¿Pachin u q’uexwach iri ’o
chuwach? ¿Pachin u bi iri
tz’ibtal chuwach? —xu bij.
—Re i ’atol tzij —xqui bij.
17 Are ’uri xu bij i Jesus:
—Chi ya che i ’atol tzij wach
’o re ire che; xak chi ya che i
Dios wach ’o re ire che —xu bij
chique.
Ique lic xqui bisoj che,
wach i xu bij.

I aj Saducéo xcaj u c’amic u pam i Jesus che i qui walijbal i camnak

18 Xo’on panok, xe upon
juban aj Saducéo ru’ i Jesus. I
aj Saducéo, ique quiqui bij chi
i camnak n-que walij ta chic.
Rumal-i xqui bij i tzij-i che i
Jesus:
19 —Tijonel, u tz’ibam can i
mam Moises, we ’o jun achi
xcamic, we ’o can rixokil chi
n-ta rac’al ru’, we je ’o can
ratz u cha’ i achi, ’o junok
chique, ’utz ca c’uli ru’ i ixok
malcan man ca q’uiji rac’al
ru’, pu q’uexel i achi xcamic.
Queje ile u tz’ibam can i mam
Moises.
20 Bay, o’onom-lok, je ’o
wukub achiab catz qui cha’
quib. Are i ’atz xc’uli nabe,
y xcamic, n-ta rac’al xq’uiji
canok.
21 I ucab cha’axel xc’uli
chic ru’ ixok malcan, y xak
xcamic, xak n-ta rac’al xu
canaj can ru’ ixok. Xak queje
xo’on ru’ urox cha’axel.
22 Queje xqui ’an ile conojel
je wukub, ’is xe c’uli ru’ i ixok-
le; n-ta jun cac’al xq’uiji ru’ i
ixok malcan. Pa q’uisbal-re
xcam i ixok.
23 Bay, are cu rik i ’ij piqui
walijbal i camnak, are que
walij ni’pa i camnak, ¿pachi-
nok chique i wukub-le chi
mer rachijil i ixok? Man
conojel i je wukub-le xe c’uli
ru’ —xe cha.
24 Te’uri i Jesus xu la’ u
wach chique:
—Yix xa ix sachnak na. Ix
sachnak, man n-iweta’am taj

wach i tz'ibtal can chupam u
wuj i Dios, xak n-iweta'am taj
wach i nim laj u cho'ab i Dios.
25 I camnak, are que walij
na, que'elok je pacha i ángel
chi je 'o chicaj; n-que c'uli taj.
I achiab, i ixokib n-que c'uli ta
chic.
26 I qui walijbal i camnak,
katzij 'olic. ¿Xataba n-iwilom
ti yix chupam i wuj chi u
tz'ibam can i mam Moises
wach xu bij i Dios che? I Dios,
are xu 'ijla i mam Moises chu-
pam i 'a' chi ca juluw che i ral
che', xu bij che: "Yin c'a in u
Dios i mam Abraham, xak i
mam Isaac, xak i mam Jacob",
xu bij che. I oxib-le je camnak
chic are xu bij i Dios ile. Bay,
chuwach i Dios, c'a je c'as na;
27 I Dios n-are ti qui Dios i
je camnak, are i qui Dios i je
c'aslic —xu bij i Jesus chique—
. Yix, 'ut, xa ix sachnak na.
(Queje ile xu sakij chique chi
'o ni qui walijbal i camnak.)

I lajuj u tzij u pixab i Dios, ¿pachique chique mas 'o u 'ij?

28 Chila xak 'o jun mayes re
i ujer 'atbal tzij. Ire 'is xu ta
ile chi xu bij i Jesus chique i
aj Saducéo. Xu ta chi Jesus
'is 'utz u la'ic u wach xu 'ano.
Rumal-i, xtejeb pan ru', y xu
tz'onoj jun tzij che. Xu bij:

—I lajuj u tzij u pixab i
Dios, ¿pachique chique mas 'o
u chac coj cojon che? —xu bij.
29 I Jesus xu bij che:

—I jun chique chi mas 'o u
chac are i jun chi queje iri cu
bij: "Chitape', ix aj Israel, i
Kajwal Dios, xui ire i Kajwal.
30 C'ax cha na i Awajwal
Dios ronojel a c'ux, ronojel
awanima, ronojel a nojbal,
ronojel a cho'ab", cu bij. Are
i jun-le chi mas 'o u chac quix
cojon che —xu bij i Jesus che—
.
31 Te'uri i ucab tzij (chi 'o u
chac coj cojon che) laj cumaj
i jun-le: "C'ax che a na a
lo'c'anij pacha c'ax u na'ic
awib yet ca 'ano", cu bij. N-
ta chic jun chic chiquixol i
lajuj tzij pixab nim ni u 'ij
chuwach i queb-le —xu bij i
Jesus che.
32 Te'uri i tijonel re i ujer
'atbal tzij xu bij:

—Lic 'utz i xa bij, Mayes. Lic
katzij i xa bij chi xa jun i Dios,
n-ta chic jun chic.
33 We c'ax caka na i Dios
ronojel ka c'ux, ronojel i
ka nojbal, ronojel i kanima,
ronojel i ka cho'ab, xak we
que kaj i kach lo'c'anij pacha
cakaj kib yoj, ni'pa tak ile mas
'utz chuwach u poroxic tak
chicop chuwach i Dios, xak
u sujuxic tak sipon chuwach
ire —xu bij che i Jesus.
34 I Jesus xu ta chi lic 'o u
no'oj ni'pa i xu bij, rumal-i xu
bij che:

—Yet, xa jubi' chic craj ca
jach awib che u 'atbal tzij i
Dios —xu bij che. Te'uri, mi
jun xu cowij chic u c'ux chu
tz'onoxic mas tzij che i Jesus.

I mam David ujer 'o u 'ij, xui-ri i Crísto 'o pawi ire

35 Xo'on chupan jubi', i Je-
sus ca tijin chu c'utic chique
i winak pa rachoch i Dios. Xu
bij chique:

—I je tijonel, re i ujer 'atbal
tzij, ¿wuchac quiqui bij chi i

Tolque coy'em, are na jun
umuk uxiquin i mam David?
36 ¿Wuchac quiqui bij ile?
man lic are i mam David u
bim can i tzij-i:
Xu bij i Kajwal Dios che i
Wajwal Crísto:
"Chat cul na pin wikabim c'a
cu rik ni 'ij que in ya
na pawakan ni'pa i aj
ch'o'oj chawij", xu bij†.
Queje ile u tz'ibam can i mam
David ujer, y are u Tewal i
Dios yawnak pu jolom chi xu
bij i tzij-le.
37 ¿Wach u 'onquil 'uri chi
i Crísto xa umuk uxiquin i
mam David? ¿Wach u 'onquil
ile, man lic are i mam David
xu bij "Wajwal" che i Crísto‡?
—xcha.
I uq'uial winak je 'o chila lic
que quicot chu tayic.

I Jesus xu sakij wach i qui mac i je tijonel re i 'atbal tzij

38 I Jesus, are ca tijin chu
c'utic chique, xe u pixbaj ru'
tak i tzij-i:
—Chi 'ana cwent chique i
tijonel re i ujer 'atbal tzij
chi xa kus quiquilo que mal-
cat pa tak be ru' qui 'u' naj
rakan; xak kus quiqui ta are
ca ya' rutzil qui wach cumal i
winak, ocsabal re qui 'ij.
39 Are que oc pa ja re i mol-
bal'ib, xa quiqui tzucuj qui
cubibal chi 'o u 'ij; are que
'e pa wa'im re tak nima'ij, xa
quiqui tzucuj qui q'uijibal 'o
u 'ij.
40 Xak quiqui maj i cachoch
ixokib malcanib; te'uri nim
i oracion quiqui 'an chiqui-
wach i winak, sachsabal-re
chique wach qui 'anom. Ique
'ut, ca ya' jun tojpen chique
lic nim na u tojic —xu bij i
Jesus chique.

I ixok malcan, nim i sipon xu ya chuwach i Dios

41 I Jesus cul pa rachoch i
Dios chuwach li caxa, yabal
re qui mer i winak. Are 'o
chila, que u takej i winak are
que tijin chu ya'ic qui mer pa
caxa. Je q'ui i beyomab, mas i
mer xqui ya'o.
42 Are 'uri xupon jun ixok
malcan lic niba', xu ya queb u
mer chi n-ta kas rajil.
43 Te'uri i Jesus xe u siq'uij u
tijoxelab ru', y xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, i
ixok niba'-i, i u mer xu ya'o,
mas nim chuwach ile chi qui
yom conojel i juban pa caxa.
44 Ique, wach i qui yom, xa
are quesam che wach i sobri-
nak cu'; xui-ri, i ixok-le, chi
lic niba', ronojel xu ya'o, ni'pa
i 'o ru'; n-ta chic xu canaj
re u c'aslemal —xu bij i Jesus
chique.

13

I Jesus xu bij chi i rachoch i Dios ca wulijsax na

1 Are xel i Jesus pa rachoch i
Dios, 'o jun chique u tijoxelab
xu bij che:
—Mayes, chawila tak i ja-
ri re i rachoch i Dios, ¡lic
chom! ¡Chawila i abaj 'o che,
lic chomik!
2 I Jesus xu la'u wach che:

† **12:36:** Sálmos 110:1. ‡ **12:37:** Queje ile xu bij i Jesus chique i winak, sakirsabal-re chique chi i Crísto n-to' ta winak, lic Dios.

—¿Cawil yet ni'pa tak iri lic chom? Ronojel iri ca wulijsax na. Mi jun abaj ca canaj chic puwi i rachi'il —xu bij che.

Wach i séña cakilo are ya ca c'un i q'uisbal 'ij

3 Te'uri ique xe 'el bi chuwi jyub Olívos chi 'o chuwach i rachoch i Dios; chila xcubi wi i Jesus. Are 'uri je cajib i u tijoxelab xe tejeb pan ru'. Je are i ma Pédro, i ma Jacóbo, i ma Wan, i ma Andres. Quituquel xe 'e chu tz'onoxic che, ali'al:

4 —¿Umpa cakil ile chi xa bij? ¿Wach i retalil ca ya' chake we ya mer cakil ronojel ile? —xqui bij.

5 I Jesus xu bij chique:

—Chi 'ana cwent iwib, mokxa 'o quix qui t'oro.

6 Man je q'ui que c'un na, quiqui bij na chi "Yin in i Toliwe", que cha. Cumal ique-le je q'ui que t'ortaj na.

7 Yix, are qui ta rason we 'o nimak tak ch'o'oj jela, we 'o nimak tak ch'o'oj jewa, mix c'achir rumal; 'o ni u chac queje ile ca 'antajic; xui-ri, are qui ta i tzij-le, maja na ca c'un i q'uisbal re tak i 'ij-i.

8 'O ni tinimit quiqui 'an ch'o'oj che chic jun tinimit; 'o ni winak re jun 'atol tzij quiqui 'an ch'o'oj chiquij i winak re chic jun 'atol tzij. Xak i nimak tak ucabrakan xa ipa quic'aw wi, xak queje i wa'jal; xak queje i ch'okowic, xa ipa ca 'an na wi. Ni'pa ile xa are jekbal re i c'ax chi ca petic.

9 Chi na iwib yix, man 'o ni winak quix qui c'am bi chiquiwach i 'atbal tzij; quiqui jic i lo'xic pa tak qui molbal'ib. Quix siq'uix na chiquiwach i gobernador, xak chiquiwach i nimak tak 'atol tzij xa wumal yin. Xui-ri, queje ile quix tiqui na chu bixquil chique wach iwilom, wach i tom, wach iweta'am chwij yin.

10 'O u chac ca paxsax ni 'utz laj tzij re i Dios chique conojel i tinimit chuwach i jyub ta'aj, are c'a maja ca c'un i q'uisbal 'ij.

11 Are quix qui chapo, yabal na iwe chiquiwach i 'atbal tzij, mix c'achir che, wach qui bij na chiquiwach, xak mix oc chu ch'obic. Xui chi bij na wach cu ya i Dios pi chi' are ix 'o chiquiwach, man n-are ti yix quix nojiw u bixquil, xa are u Tewal i Dios ca binic.

12 'O ni jujun que qui jach ni catz qui cha' piqui'ab i je aj ch'o'oj chiquij, camsabal na que; xak je 'o ni kajawxel queje quiqui 'an cu' i cac'al. Xak queje i ac'alab, quiqui 'an che quib je aj ch'o'oj chiquij i qui kajaw i qui chuch, que qui jach na chique i que camsawic.

13 Conojel i winak tzel quix quil na xa wumal yin; xui-ri, pachin i cu ch'ijo c'a pa q'uisbal re u chac, quelsax na 'uri pa c'ax.

14 I ajbil u tzij i Dios, mam Daniel, u tz'ibam canok wach ca c'unic*: xu bij ire chi cocsax na jun tzel laj kajsabal

* **13:14:** Daniel 9:27, 11:31, 12:11

re u ’ij i rachoch i Dios che i
lugar chi n-ca majaw ta che.
Are quiwil yix ile tac’al chila,
ni’pa i je ’o pa jyub. Ni’pa i
cacajlaj i tzij-i, chiqui ta usuc’.
15 Chupam i ’ij-le, su’ chix
’anmajok. Ni’pa je ’o ’an
puwija re i cachoch, su’ che
kaj la lok; me oc chic chupam,
quiqui c’ambej re ubitak-que.
16 Xak ni’pa i que tijin chi
chac pa tak ticon, me tzalij
lok col qui c’ambej re qui ’u’;
¡pa’anem che ’anmajok!
17 Chupam i ’ij-le, to’ qui
wach ixokib chi ’o i yobil
chiquij, xak ique chi ’o cac’al
chi c’a que tz’umanic; c’ax i
qui ’anmajic ique.
18 Chi tz’onoj che i Dios chi
n-joron ti tew are quix ’anmaj
chuwach ile,
19 man i uyej che tak i ’ij-le,
lic c’ax. C’a chu xebal ’ij sak,
are xu yijba i Dios i jyub ta’aj,
n-ta jun c’ax petnak lic c’ax
chuwach ile; xak n-ta chic jun
chic ca petic, lic c’ax chuwach
ile.
20 Y we i Kajwal n-co’on ta
che, chi xa ’atal ’ij ’o ni c’ax-le,
’is que cam na conojel. Xui-ri,
ire u ch’obom chi cu ’atij na;
queje co’on ire ile, xa rumal i
c’axnabal u c’ux chique i je re
ire, chique i je u chom ire.
21 Rumal-i, che tak i ’ij-le,
we ’o i que bin chiwe: “Chi-
wilape’, chi ’o wi i Tolke”, que
cha, mi cojo; o we xak quiqui
bij: “Le i ’olic-le”, que cha, mi
cojo.
22 Man que c’un ni aj
t’oronel chi quiqui ’an che
quib pacha je toliwe, xak que
c’un jujun quiqui ’an che quib
pacha je ajbil u tzij i Dios.
Quiqui ’an ni milágro, xak i
nimak tak ’anic, ’ilbal-re we
que tiqui chi qui t’oric ni’pa i
je re i Dios, chi je u chom ire.
23 ¡Chi na iwib! Ya in bim
chic ronojel chiwe, wach i qui
c’ulmaj co’on panok.

Wach u c’unic tan chic i Crísto pa q’uisbal ’ij

24 Are quic’aw i ’ij re
ni’pa i c’ax-le, te’uri i ’ij ca
’ekumaric, xak i ic’ n-ca tzun
ta chic,
25 xak i ch’umil que tzak
na li chicaj, xak wach tak ’o
chicaj ca sicsax na.
26 Are ’uri quiwil ni Achi aj
Chicaj; ca c’un pa sutz’ ru’ i
nim laj u cho’ab, nim laj u
chomal.
27 Que u tak bi u ángel c’a pa
que ’el wi li i cajib tew c’ulala,
quiqui molbej-que ni’pa i je
u chom i Dios, lic ronojel u
wach i jyub ta’aj.
28 Yix iweta’am wach i séña
cu c’ut u che’lal hígo are ya
ca c’un i ’alaj. Chix naw che
i che’-le. Ile, are quiwilo ca
pe tan chic u tux, y co’on rax,
iweta’am ’uri ya ca mi’ tan
chic i ulew.
29 Queje que’el tak ile, chi
c’a te xin bij chiwe. Are qui-
wil yix ni’pa tak ile, chi ta u be
’uri ya ca pe i q’uisbal re tak i
’ij-i, ya jekanic co’ono.
30 Katzij i quin bij chiwe, ya
ca c’un ronojel ni’pa in bim-
le; ca ’antaj na, are maja que
cam i winak re i wo’or.
31 I caj, i ulew, ca sach na;
xui-ri, in tzij yin n-ca sach taj;
co’on na ronojel ni’pa in bim
chiwe.

32 Xui-ri, mi jun reta'am
pachique 'ij, pachique 'or,
co'on ile. Xak mi ne i ángel
aj chicaj, xak mi ne yin chi in
u C'ojol i Dios n-weta'am taj;
xui i Ta chicaj reta'am.
33 Xui-ri, yix chix c'asc'atok,
chi c'ac'alij, y mi mayij i
tz'onoxic che i Dios, man n-
iweta'am taj wach o'onom 'or
que u rika.
34 Que'elok pacha jun achi
chi ya ca 'ec, naj ca 'e wi. Que
u pixbaj i rajchaquib chi que
chajiw can i rachoch. Chi qui
jujunal 'is cu ya can qui chac,
xak i aj chajal ja, cu bij can
che chi ca c'asc'at na chu cha-
jixic.
35 Xak queje chi 'ana yix
ile, chix c'asc'atok, man n-
iweta'am taj wach o'onom 'or
ca c'un i rajaw ja. N-iweta'am
taj we coc a'ab ca c'unic, o we
tiq'uil a'ab, o are ca ch'aw i
ac', o we are quel li 'ij.
36 Mok xak te'et ca c'unic, y
quix u riko xa quix waric.
37 Wach i quin tijin chu
bixquil chiwe, xak quin
bij chique conojel: "¡Chix
c'asc'atok!" (Queje xu bij i
Jesus ile chique.)

14

Wach u chapic i Jesus xqui ch'ob i aj ch'o'oj chirij

1 Xa queb 'ij chic craj cu rik i
nima'ij páscua, i'ij chi ca tijaw
wi i caxlanwa chi n-ta cunbal
ocnak che. I je caj'atzil i sac-
erdóte, xak i je tijonel re i ujer
'atbal tzij, quiqui tzucuj wach
i tzaksabal re i Jesus quiqui
'ano, chapbal na re ali'al, xa
camsabal-re.
2 Xui-ri, xqui bij chiqui-
wach:
—Maka 'an ile pa nima'ij,
mokxa que ch'okow i uq'uial
winak rumal —que cha.

Jun ixok xu coj cunbal muy, pakalic, che u jolom i Jesus

3 I Jesus 'o pa aldéa Betánia
ru' rachoch i achi Simon, chi
"Lepróso" ca bix che. Are que
tijin chi wa'im, xoc bi jun ixok
cu'. Ire ruc'am jun chom laj
baxo*, nojnak che acéite lic
muy, lic pakal rajil. I acéitele,
'antal che i cotz'ij, "nárdo" u
bi. Xu 'aj u tzam i baxo, y
xu jam i acéite che u jolom i
Jesus.
4 'O jujun je 'o chila xpe coy-
wal; xqui bij chiquiwach:
—¿Wuchac queje xo'on ile
che i cunbal muy, chi to'
xsachic? —xqui bij—.
5 Are i rajil ile, mas che
oxib ciénto quetzal; mas 'utz
we ta xc'ayixic, cu tobej que i
niba'ib —xqui bij.
Y xa que ch'ach'at chirij
ixok.
6 Péro i Jesus xu bij:
—Co'on ile. ¿Wuchac quix
ch'ach'at chirij? Ile chi xo'on
ire chwe, lic 'utz.
7 I niba'ib, que'e 'ij sak je
'o na iwu'; we quiwaj que i
to, pachique 'ij 'is 'utz. Xui-ri,
yin, n-ronojel ta 'ij in 'o iwu'.
8 I ixok-i xo'on chwe ni'pa i
xtiqui che. Are c'a maja cu rik
i 'ij, xu coj i cunbal muy re i
mukbal re in ch'acul.

* **14:3:** I baxo-le, 'antal che abaj pacha sakcho', "alabástro" u bi.

9 Katzij i quin bij chiwe, xa
ipa ca paxsax wi i tzij re i
'elsabal re qui mac i winak,
xak ca tataj ni rason wach u
'anom i ixok-i chwe. Queje
co'on ile ronojel u wach i jyub
ta'aj, c'unsabal re i ixok-i chi
qui c'ux i winak —xu bij i Je-
sus chique.

I ma Júdas xu sujuj i Jesus piqui'ab i aj ch'o'oj chirij

10 Te'uri i ma Júdas Is-
cariót e, jun chique i cablajuj
u tijoxelab, xa 'e cu' i je
caj'atzil i sacerdót e, chu
sujuxic i Jesus piqui'ab.
11 Ique, are xqui ta, lic xe
quicotic, y xqui bij che chi
quiqui ya mer che. Te'uri
i ma Júdas xoc chu tzucuxic
wach u jachic i Jesus co'on
piqui'ab ique.

I Jesus xo'on wa'im cu' u tijoxelab re i nima'ij páscua

12 Xc'un i nabe 'ij re i nima'ij
chi ca tijaw wi i caxlanwa chi
n-ta cunbal che. Are i 'ij-le chi
que camsax ni ral tak chij re i
ni-ma'ij páscua. Chupam i 'ij-
le, i u tijoxelab i Jesus xqui bij
che:
—¿Pa cawaj wi yet caka yi-
jba wi i a wa'im re i nima'ij
páscua? —xe cha che.
13 Ire xe u tak bi queb
chique chu yijbaxic. Xu bij
chique:
—Jix pa tinimit. Chila qui
c'ulaj wi jun achi rekam jun
'ekbala 'o ya chupam. Chix
terej chirij.
14 Pa coc wi ire ru' ja, chi
bij iri che i rajaw ja chila: "Cu
bij li ka Mayes, ¿Pa 'o wi i
cuárto pa quin tij wi i wa'im
re i páscua cu' in tijoxelab? xu
bij lok", chix chok che.
15 Te'uri ire cu c'ut jun nim
laj cuárto chiwe, c'a pu caleja,
yij chic; chila chi yijba wi
ka wa'im yoj —xu bij i Jesus
chique.
16 I u tijoxelab xe 'ec; are xe
upon pa tinimit 'is xqui riko
pacha u bim i Jesus chique.
Te'uri xqui yijba i wa'im re i
nima'ij páscua.
17 Are xoc a'ab xupon i Je-
sus cu' i cablajuj u tijoxelab.
18 Are je 'o chi mexa, que
tijin chi wa'im, i Jesus xu bij
chique:
—Katzij i quin bij chiwe,
'o jun chiwe yix, ca tijin chi
wa'im wu', chi quin u jach na
piqui'ab i je aj ch'o'oj chwij —
xu bij chique.
19 Ique, are xqui ta ile, lic xe
oc chi bis. Chi qui jujunal xe
oc chu tz'onoxic che:
—¿Mokxa yin?
Y xak xu bij jun chic:
—¿Mokxa yin? —xu bij.
20 I Jesus xu bij chique:
—Are jun chiwe yix ix ca-
blajuj, jun chi cu mu u wa pa
lak wu' yin.
21 Katzij, yin chi in Achi
aj Chicaj, quin camsax na,
pacha tz'ibtal can chupam u
wuj i Dios. Xui-ri, to'wach
i achi chi quin jachaw na
piqui'ab i aj ch'o'oj chwij.
Mas 'utz que'el che i achi-le
ma ta xalaxic —xu bij chique.
22 Are que tijin chi wa'im, i
Jesus xu chap i caxlanwa y xu
tioxij che i Dios, te'uri xu piro.
Xu ya chique u tijoxelab y xu
bij chique:

—Chi chapa; are iri are in ch'acul.
23 Te'uri xu chap i tu'bal víno, y xak xu tioxij che i Dios.
Te'uri xu ya chique, y conojel
xqui tu' che.
24 Xu bij chique:
Are iri are in quiq'uel chi ca
yijbaw ni trat c'ac' ru' i Dios.
Ca turuw na, 'anbal ni 'utz
chique uq'uial winak.
25 Katzij i quin bij chiwe, n-
quin tu' ta chic u wa'al úva, c'a
te tan chic quin tu' c'ac' pa cu
'at wi tzij i Dios —xu bij.

I Jesus xu bij wach i ruwaxic u wach ca 'an na rumal i ma Pédro

26 Te'uri xqui bixaj jun bix,
cojbal re u 'ij i Dios. Are
xe utzinic, xe 'e chuwi jyub
Olívos.
27 I Jesus xu bij chique:
—Wo'or cha'ab, iwonojel
yix quin iwo'taj na canok.
Weta'am queje ile que'elok,
man queje iri u bim can i
Dios chupam u wuj: "Quin
ya na, chi ca camsax ni aj
yu'ul chij", xu bij, "te'uri i chij
que jacher bic†." (Queje ile
tz'ibtal canok.)
28 Xui-ri, are in walijnak
chic che i camic, quin nabeaj
na chiwach pa Galiléa —xu bij
chique.
29 Are 'uri xu bij i ma Pédro:
—We conojel 'is cat co'taj
canok, yin 'ut n-cat wo'taj taj
—xu bij.
30 I Jesus xu bij chic che:
—Katzij i quin bij chawe,
che i a'ab-i, are maja ca ch'aw
ucamul ac', quin awuwaj ni
oxmul.
31 I ma Pédro xu camulij u
bixquil; xu bij chic:
—Yin lic n-cat wuwaj taj, n-
ta co'ono we junam awu' coj
camic —xu bij. Xak queje ile
xqui bij conojel.

Wach u tz'onoxic xo'on i Jesus che i Dios pa Getsemani

32 Te'uri xe 'e chic che jun
lugar‡, Getsemani u bi. I Je-
sus xu bij chique u tijoxelab:
—Chix cul na can chi,
tz'akat quin 'e yin chu
tz'onoxic che i Dios —xu bij.
33 Te'uri xe u c'am bi i ma
Pédro, i ma Jacóbo, i ma Wan
ru', y xpe jun nim laj bis, jun
nim laj c'ax pu c'ux.
34 Xu bij chique:
—I bis 'o pa wanima, laj
quin cam rumal, quin na yin.
Chix canaj ni yix waral y chix
c'asc'atok —xu bij chique.
35 I Jesus xa 'e chupan jubi',
xu jupij rib pulew, y xoc chu
tz'onoxic che i Dios. Xu bij
che we ta 'o módo, craj quel-
sax na chuwach i c'ax chi ya
cu c'ulmaj.
36 —Ta —xu bij che—, yet
ronojel 'is cat tiqui che.
Chawesaj i c'ax 'o chinwach.
Xui-ri, ma ya chwe pacha i to'
cwaj yin; are, cha 'ana pacha
i cawaj yet —xu bij.
37 Te'uri xtzalij chic cu' u
tijoxelab, xe u riko que waric.
Xu 'ijla i ma Pédro y xu bij che:
—A-Simon, ¿cat waric? ¿N-
xa ch'ij ta bari cat c'asc'at jun
'or?

† **14:27:** Zacarías 13:7 ‡ **14:32:** I Getsemani-le, jun lugar tz'inilic, chom i che' tictal che.

38 Chix c'asc'at na y chi
tz'onoj che i Dios, man n-
quix tzak ta chupam i mac.
Katzij, yix piwanima quiwaj
quix c'asc'atic, xui-ri i ch'acul
n-cu ch'ij taj —xu bij.
39 Te'uri xtzalij chic ucamul
chu tz'onoxic che i Dios; xak
jun chi tzij xu bij chic che.
40 Are xtzalij chalok, xe u
rik tan chic u tijoxelab que
war tan chic; i qui ba'wach lic
waram craj. Ique n-xqui rik
taj wach quiqui bij che.
41 Are xtzalij chal che urox-
mul, xu bij chique:
—Bay, chix warok; chix
uxlanok. Ya co'on ile. Ya
xu rik i 'or chi yin, chi in
Achi aj Chicaj, quin jachtaj
na piqui'ab i ajmaquib.
42 Chix walijok. Jo'. Ya
xc'un ire chi quin jachaw na
piqui'ab i aj ch'o'oj chwij —xu
bij chique.

Wach u chaptajic bi i Jesus

43 I Jesus c'a ca tijin chi tzij
are xupon i ma Júdas, chi jun
chique i cablajuj u tijoxelab.
Ire je ruc'am li uq'uial winak;
'o jujun cuc'am ch'ich', xak 'o
i cuc'am che'. Ique je taktal
li cumal i caj'atzil i sacerdóte,
xak i tijonel re i ujer 'atbal
tzij, xak i nimak tak mam'ib.
44 I ma Júdas chi aj jachanel
re i Jesus u bim can chique
wach i séña co'on na chique,
c'utbal re i Jesus:
—Are i jun chi quin tz'ubaj,
are ile —u bim can chique—
. Chi chapa, 'utz u c'amic bic
chi 'ana —u bim chique.
45 Are xuponic, xtejeb pan
ru' i Jesus y xu bij che:
—¡Mayes, Mayes! —xu bij
che.
Y xu tz'ubaj.
46 Are 'uri xqui chapo, y
xqui c'am bi chuwach i 'atz laj
sacerdóte.
47 Xui-ri, 'o jun 'o chila xre-
saj li u ch'ich' y xresaj jun u
xiquin i aj takon re i 'atz laj
sacerdóte.
48 Are 'uri i Jesus xch'awic;
xu tz'onoj chique i winak:
—¿Wuchac xix c'un yix ru' i
ch'ich', ru' i che', qui c'ambej
bi we, pacha qui 'an che jun
ili'om?
49 'Ij 'ij in 'o chixol, pa
rachoch i Dios, are quin tijin
chu c'utic chique i winak, y n-
xin i chap taj. Xui-ri, 'o ni u
chac ca 'an na iri chwe pacha
i tz'ibtal can chupam u wuj i
Dios —xu bij chique.
50 Are 'uri conojel u tijoxe-
lab i Jesus xqui canaj canok y
xe 'anmajic.
51 Xui-ri, xak 'o jun ala
teren bi chirij, xui jun sawan
u lic'om chirij. Ire xchaptajic.
52 Are xqui chapo, xu
c'ak can i sawan chique y
ch'analic xa 'anmajic.

Wach xqui 'an i aj nuc'bal t'isbal che i Jesus

53 Te'uri xqui c'am bi i Jesus
chuwach i 'atz laj sacerdóte.
Chila xqui mol wi quib i je
ajwab sacerdóte, xak i nimak
tak mam'ib, xak i je tijonel re
i ujer 'atbal tzij.
54 I ma Pédro to' chi naj
xterej bic, c'a xupon chuwaja
re i rachoch i 'atz laj sac-
erdóte. Chila xch'uqui wi chi
'a' cu' i policía, cu mi'saj rib.

55 I je caj'atzil i sacerdóte
junam cu' i je nimak tak aj
nuc'bal t'isbal xqui tzucuj
wach u cojic u mac i Jesus
quiqui 'ano, camsabal-re,
xui-ri, n-xqui rik taj.
56 Je q'ui xqui 'an mentir
chirij, xui-ri ni'pa i xqui bij, n-
xak jun tu wach i qui tzij.
57 Je 'o jujun xe walijic y
xqui bij i mentir-i chirij i Je-
sus:
58 —Lic ka tom yoj chi xu
bij ire chi "Yin quin wuli-
jsaj i rachoch i Dios-i, chi qui
'anom i winak; te'uri churox
'ij quin yac jun chic rachoch
i Dios chi n-winak ta que ya-
cawic", xu bij —xqui bij ique.
59 Queje xqui 'an ile pacha
i qui ch'obom, xui-ri, n-xak ta
jun u wach i qui tzij.
60 Te'uri i 'atz laj sacerdóte
xwalij chiquixol y xu bij che i
Jesus:
—¿Yet, wuchac n-ca la' tu
wach chique? ¿Wach usuc' ile
quiqui bij chawij? —xu bij.
61 I Jesus lic n-xch'aw taj;
n-xu la' tu wach. Are 'uri i
'atz laj sacerdóte xu jek chic u
tz'onoxic che. Xu bij che:
—¿Yet nawi at Crísto, chi u
C'ojol i lo'laj Dios? —xu bij
che.
62 I Jesus xu bij:
—Katzij, yin. Xak quin iwil
ni yin chi in Achi aj Chicaj, in
cul na pu wikabim i Dios chi
'atz u cho'ab; xak quin iwil na
are quin c'un pa sutz' chicaj —
xu bij chique.
63 Are 'uri, i 'atz laj sac-
erdóte xu rakch'ij u 'u', c'utbal
re i roywal. Xu bij 'uri chique
i je moltajnak:
—Ya co'on ile. N-ta chic u
chac we 'o juban chic col qui
bij u mac.
64 Ya xi ta yix u tzij, chi tzel
cu ta i Dios. ¿Wach qui ch'ob
yix che? —xu bij chique.
Ique conojel xqui bij chi ca
camsax na.
65 Are 'uri 'o jujun chique
xqui jek u chubaxic qui c'axaj
che, xak 'o i xqui tz'apij u
palaj ru' c'ul, y xqui ch'ayo.
Xqui bij che:
—Cha bij pachin xat
ch'ayawic —xe cha che.
Xak i policía xqui ch'ay che
u palaj.

Wach i ruwaxic u wach i Jesus xo'on i ma Pédro

66 Tz'akat queje quiqui 'an
ile, i ma Pédro 'o kaj chuwaja.
Are 'uri xc'un jun ali chi aj
chac pa rachoch i 'atz laj sac-
erdóte.
67 Are xrilo chi ma Pédro ca
tijin chu mi'saxic rib chi 'a',
xu c'am u takexic y xu bij che:
—Xak yet at rachi'il i ma
Jesus aj Nazaret —xu bij che.
68 I ma Pédro xruwaj u
wach:
—Yin n-weta'am tu wach;
n-quin ta tu be wach i ca bij
—xu bij che.
Te'uri xu jach rib; xa 'e pan
chibe pa 'elbal bic; are 'uri
xch'aw jun teren.
69 I ali xu takej chic ucamul,
y xu bij chic chique i je 'o
chila:
—I achi-ri, lic cachi'il i
juban —xu bij.
70 I ma Pédro xruwaj chic u
wach ire. Xo'on chupan jubi',
i je 'o chila xqui bij chic che i
ma Pédro:

—Katzij, yet lic at cachi'il ique-le, man at aj Galiléa, xak i a ch'awbal lic pacha ique-le —xqui bij.

71 I ma Pédro xoc chu cux-taxic u bi i Dios:

—I Dios chin u ya na pa to-jpen we n-katzij ti quin bij. Lic n-weta'am tu wach i achi-le, chi qui ch'ach'a chwe —xu bij.

72 Are 'uri, xch'aw ucamul ac'. Te'uri i ma Pédro xc'un chu c'ux wach i bital che ru-mal i Jesus, man u bim che: "Are maja ca ch'aw ucamul ac', quin awuwaj oxmul", u bim che. Are xc'un chu c'ux ile, xoc che o'ej.

15

Wach xo'on i Jesus chuwach i ma Piláto

1 Are xsakiric, are 'uri i caj'atzil i sacerdóte xqui mol quib cu' i nimak tak mam'ib, xak cu' i tijonel re i ujer 'atbal tzij, xak cu' conojel i nimak tak aj nuc'bal t'isbal. Xqui xim i Jesus y xqui c'am bi ru' i ma Piláto, y xqui jach pu'ab.

2 I ma Piláto xu tz'onoj che:

—¿Yet at 'Atol Tzij que i aj Israel winak? —xu bij.

I Jesus xu bij:

—Are ile, pacha i xa bij yet —xu bij che.

3 I je caj'atzil i sacerdóte, q'ui u mac que tijin chu cojic.

4 I ma Piláto xoc chic chu tz'onoxic che. Xu bij:

—¿Yet, wuchac n-ca la' tu wach chique? Chatape', q'ui a mac que tijin chu cojic —co'ono.

5 I Jesus n-xu la' tu wach; rumal-i, i ma Piláto lic xu bisoj.

Xqui bij chi 'o u chac ca camsax ni Jesus

6 Junab chi junab, are 'o i nima'ij páscua, i ma Piláto 'o pu'ab cro'taj bi jun prex, pachique cacaj i winak.

7 'O jun achi, ma Barabas u bi, 'o pa cárcel cu' i rachi'il man xqui mol qui chi' i winak chu 'onquil ch'o'oj chirij i 'atol tzij, xak xqui 'an i camic rumal ile.

8 Are xe c'un i winak ru' i ma Piláto, xe oc chu tz'onoxic che chi cro'taj bi jun prex, pacha 'ax co'on wi.

9 Ire xu tz'onoj chique:

—¿Pachique quiwaj cwo'taj bic? ¿Quiwaj cwo'taj bi i 'Atol Tzij yix, ix aj Israel winak? —xu bij chique.

10 Queje ile xu bij chique man reta'am chi i je caj'atzil i sacerdóte xa ca titat qui pam che i Jesus; are ne rumal-i qui jachom pu'ab ire.

11 Xui-ri, i caj'atzil i sac-erdóte je qui tunum i uq'uial winak, chi are i ma Barabas co'tax bic.

12 I ma Piláto xu tz'onoj chic chique:

—¿Wach i quiwaj yix 'ut quin 'an che i jun-le chi "qui 'Atol Tzij i aj Israel" ca bix che?

13 Ique xe siq'uin chu la'ic u wach y xqui bij:

—¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.

14 I ma Piláto xu bij tan chic chique:

—¿Wach u mac u ’anom? —co’ono.

Ique xa xe siq’uin tan chic:

—¡Cha camsax chuwach cruz! —xqui bij.

15 Te’uri i ma Piláto xro’taj bi ma Barabas, man n-craj ti ire chi ca pe i coywal i winak chirij. Te’uri xu tak u ya’ic u lo’xic i Jesus, y xu jach bi piqui’ab i que camsaw chuwach cruz.

16 Te’uri i soldádo xqui c’am bi chuwaja re i rachoch i gobernador. Chila xqui mol wi quib conojel i soldádo cu’.

17 Xqui coj jun u ’u’ i Jesus, cakcoj ca tzunic, xak xqui coj jun sotosic q’uix che u jolom.

18 Te’uri xe oc chi sic’:

—¡Naj u ’ij i ’Atol Tzij que i aj Israel! —xe cha.

19 Xe oc chu ch’ayic che u jolom ru’ jun che’; xak xqui chubaj qui c’axaj che, y xe xuqui chuwach, ’anbal-re pacha quiqui coj u ’ij.

20 Are xe utzin chu yo’yaxic, xquesaj i c’ul cakcoj chi qui cojom che, y xqui coj i u ’u’ ire. Te’uri xqui c’am bic, y xe ’e chu camsaxic chuwach cruz.

Wach u ripic i Jesus chuwach cruz

21 Are que tijin chi be, xqui c’ulaj jun achi aj Ciréne, ma Simon u bi, chi qui kajaw i ma Alejándro, i ma Rúfo. I achile c’unic-re pa tak jyub. Are xqui c’ulaj, xqui ’an pen che cu c’am bi u crusil i Jesus.

22 Xqui c’am bi Jesus che jun ral jyub, Gólgota u bi (i usuc’ i tzij-le que’el pa ka ch’awbal: “jyub pacha u jolom anma”).

23 Are ’uri xe oc chu sujuxic víno che, chi ’o cunbal mírra che (ic’awsabal re u c’axc’ol); xui-ri i Jesus n-xu tu’ taj.

24 Te’uri xqui rip chuwach cruz. Are ’uri i soldádo xe oc chi saquinic chirij u ’u’ i Jesus, ’ilbal-re pachin ca ch’acaw bi chique.

25 Are i ’or xqui rip i Jesus chuwach i cruz, are a las nuéve re i ra’anbal ’ij.

26 Puja’ ’an i cruz xqui tz’ibaj juban tzij, ’alijinsabal-re wach rumal xcamsaxic; queje iri cu bij i tz’ib: “’Atol Tzij que i aj Israel winak.”

27 Xak je ’o queb ili’omab xe rip chuwach qui cruz junam ru’ i Jesus: jun pu wikabim, jun pu moxim.

28 Pacha i tz’ibtal can ujer, queje ile xe’elok, man u bim can i ajbil u tzij i Dios ujer chi “Xqui ’an che chi xak jun cu’ i je aj ’anol mal”. (Queje ile tz’ibtalic*.)

29 Ni’pa i winak que ic’aw chila quiqui sutsa qui jolom che, y quiqui yo’ya. Xqui bij che:

—Yet a bim na ca wulijsaj ni rachoch i Dios, y ca walijsaj chic churox ’ij.

30 Bay, ¡cha to ’uri awib! ¡Cha kajsaj li awib chuwach i cruz! —xe cha che.

31 Xak queje xqui ’an i caj’atzil i sacerdóte tak i je tijonel re i ujer ’atbal tzij; xa xqui yo’ya. Xqui bij chiquiwach:

* **15:28:** Isaías 53:9-11.

—Ire-le xe u to i juban, xui-
ri n-ca tiqui ta chu to'ic rib —
xe cha—.
32 Chu c'utu na chake we
ire are i Crísto, i ka 'Atol Tzij
yoj oj aj Israel. Chu kajsaj li
rib wo'or chuwach i cruz, cu
c'utbej-re chake, te'uri caka
cojo —xqui bij.
Xak i ili'omab chi je riptal
ru' ire, xak ique xqui yo'ya
panok.

Wach i camic xo'on i Jesus

33 Are tiq'uil 'ij, xa 'ekumar
ronojel u wach i jyub ta'aj; xu
ch'ij oxib 'or re u kajbal 'ij.
34 Te'uri, co xch'aw i Jesus:
—Elói, Elói, ¿láma sabactáni?
—xu bij.
I usuc' i tzij-i que'elok:
Wajwal Dios, Wajwal Dios,
¿wuchac in awo'tam canok?
(Queje usuc' ile i u tzij pa ka
ch'awbal.)
35 Je 'o jujun chila xqui ta;
ique xqui bij:
—Chitape', ire cu siq'uij i
ujer ajbil u tzij i Dios, mam
Elías —xe cha.
36 Are 'uri 'o jun chique
xa 'e pa'anem y xu mu jun
espónja chupam juban víno
ch'am. Te'uri xu ch'ap tzam
che', y xu ya 'an che, man cu
tz'ub-bej re. Xu bij:
—Chiwoy'ej we kas ca c'un
i mam Elías chu kajsaxic —xu
bij.
37 Te'uri i Jesus co
xsiq'uinic, y xcamic.
38 Are 'uri i nim laj cortin
pim chi 'o pa rachoch i Dios
xel pa nic'aj, majan li puja',
c'a pulew.
39 'O jun qui capitan i
soldádo 'o chi, chuwach i
Jesus. Ire, are xu ta wach i sic'
xo'on i Jesus, xak xrilo wach
u camic, xu bij:
—Katzij, i achi-ri, lic are u
C'ojol i Dios —xu bij.
40 Xak je 'o jujun ixokib
que taken li c'a naj; chiquixol
ique je 'o i ati Mariy Mag-
daléna, xak i ati Mariy chi qui
chuch i ma Jose, xak i ma
Jacóbo chi cha'xel; xak 'o i ati
Salome cu'.
41 I ixokib-i, je terej nak li
chirij i Jesus c'a pa Galiléa,
quiqui tobej na re. Xak je q'ui
ixokib je 'o cu' chi je upon-
nak ru' pa Jerusalen.

Wach u mukic i Jesus

42-43 'O jun achi, ma Jose u
bi, aj tinimit Arimatéa. Ire,
nim u 'ij chiquixol i je aj
nuc'anel aj t'isanel que i aj
Israel winak; ire lic craj cril u
jekic i 'atbal tzij re i Dios. Lic
xu cowij u c'ux, xoc bi ru' i ma
Piláto, y xu tz'onoj u ch'acul
i Jesus, man ya xoc a'ab re i
q'uisbal 'ij chuxe' i uxlambal
'ij. Are i 'ij wi chi quiqui yijba
qui uxlambal 'ij.
44 I ma Piláto, are xu ta chi
ya camnak chic i Jesus, lic xu
bisoj che man lic we' xcamic;
rumal-i xu siq'uij i capitan y
xu tz'onoj che we katzij cam-
nak chic.
45 Are xu ta wach xu bij i
capitan, chi katzij, te'uri xu
ya che i ma Jose que u kajsaj
li u ch'acul i Jesus.
46 I ma Jose xu lo' jun
chom laj sawan, xu kajsaj li
u ch'acul i Jesus, y xu pasij
chupam. Xe u ya chupam jun

jul worom pa abaj; te'uri xu
tz'apij u chi' i jul ru' jun abaj.
47 I ati Mariy Magdaléna ru'
i ati Mariy chi u chuch i ma
Jose, xquilo pa xqui muk wi.

16

Wach i walijic xo'on i Jesus chiquixol i camnak

1 Are xic'aw i uxlambal 'ij,
i ati Mariy Magdaléna, cu' i
ati Mariy chi u chuch i ma
Jacóbo, xak i ati Salome, xqui
lo' i cunbal muy, quiqui co-
jbej che i u ch'acul i Jesus.
2 Re u sakirbal domíngo, are
xel li 'ij, xe upon pa muktal wi
i Jesus.
3 I ixokib que tijin chu
bixquil chiquiwach:
—¿Pachin nawi coj u to chi
relsaxic i abaj chu chi' i jul-le?
—que cha.
4 Xui-ri, are xqui takej,
xquil i nim laj abaj chi cojtal
can chu chi' i jul, n-ta chic
chila pu q'uijibal.
5 Te'uri xe oc pa jul y xquil
jun achi, c'a ala, cul pa qui
wikabim; i u 'u' naj rakan, lic
sak. Ique lic xqui xij quib.
6 —Mi xij iwib —xu bij
chique—. Yix quix tijin chu
tzucuxic i Jesus aj Nazaret
chi xrip chuwach cruz. Ire n-
ta chic chi, walijnak chubic;
chiwilape pa yatal wi canok.
7 Ji bij chique u tijoxelab,
y xak che i ma Pédro, chi i
Jesus ya ca 'e pa Galiléa. "Ire
ca 'e pa Galiléa nabe chiwach
yix", chix chok chique. "Chila
quiwil wi pacha u bim can
chiwe", chi bij chique —xu bij.
8 Are 'uri i ixokib pa'anem
xe 'el ru' i jul; lic que barbatic
rumal i qui xibriquil. Lic n-ta
jun tzij xqui bij chirij, man lic
qui xim quib.

I Jesus xu c'ut rib che i ati Mariy Magdaléna

9 I Jesus, are xwalij
chiquixol i camnak, are u
sakirbal re i domíngo. Nabe
xu c'ut rib che i ati Mariy
Magdaléna, chi Jesus resam
wukub mal laj tak tew che,
o'onom lok.
10 Te'uri i ixok xa 'e chu
bixquil chique i je terejnak
chirij i Jesus. Are xupon cu',
xe u riko lic que bisonic, xak
que o'ic.
11 Are xqui ta chi c'aslic,
xak 'iltal u wach rumal i ixok-
le, n-xqui coj taj.
12 Te'uri i Jesus, jun wi tan
chic u c'utic rib xo'on chique
i queb chi je cachi'il ique. Xu
c'ut rib chique i queb-le are
que tijin chi be 'enam-que pa
jyub.
13 Ique xe tzalij chic; xe 'e
chu bixquil chique i cachi'il,
xui-ri xak chique i queb-le, i
juban n-xqui coj taj, wach i
xqui bij.

I Jesus xu ya can i chac chique i julajuj u tijoxelab

14 Te'uri i Jesus xu c'ut rib
chique i je julajuj u tijoxelab
are que tijin chi wa'im. Xe u
yaj jubi' man n-tu cubibal qui
c'ux che we ca walij na; xak
co qui jolom, man n-xqui coj
taj wach i xbix chique cumal i
xe 'ilaw u wach, are walijnak
chic.
15 Xak xu bij chique:

—Jix, ji paxsaj u tzijol ronojel u wach i jyub ta'aj wach i 'elbal chi sak; ji bij chique conojel.

16 Pachin ca cojow i tzij, xak xkajsax ni ya puwi, quel na 'uri chupam u mac. Xui-ri, pachin i n-cu coj ta i tzij, ca 'e na 'uri pa 'a'.

17 Ique chi quiqui coj na, 'o ni 'alijinsabal re u cho'ab i Dios cu': ique que quesaj ni itzel tew ru' u cuxtaxic in bi yin*, xak quiqui rik juban ch'awbal c'ac';

18 xak we quiqui chap jun cumatz, o we quiqui tu' jun venen, n-ta co'on chique; xak quiqui ya na qui 'ab piquiwi iwabib, y que utziric —xu bij i Jesus chique.

Wach i 'elic bic xo'on i Jesus chicaj

19 I Kajwal Jesus, are xutzin che u tzij cu', xc'am bi chicaj, y xcubi pu wikabim i Dios.

20 I u tijoxelab xe 'e chu bixquil u tzij i Dios pa ronojel tak tinimit. I Kajwal xe u to chu bixquil, xak xu 'an tak i milágro chiquiwach i que tawic, 'alijinsabal-re chique chi katzij i qui tzij. Amen (katzij).

* **16:17:** I usuc' i tzij-i are iri: ru' in cho'ab yin.

I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN LUCAS

1-4 Quin tz’ibaj i tzij-i chawe yet, at nim laj winak mam Teófilo. ’Utz xin ch’ob yin, quin tz’ibaj pusuc’ ni’pa iri; cwaj cawetamaj chi lic katzij wach a tom yet chirij i Jesucrísto. Je q’ui qui ’anom pen u tz’ibaxic pusuc’ wach xa ’ani che tak can i ’ij-i. Qui tz’ibam wach i c’ut-tal chake cumal i xe ’ilaw li c’a chu xebal, xak cumal i je aj paxsanel re u tzijol. Yin xin taq’ui na pa rakan, c’a chu xebal lok, wach coj tijin chu tayic; ’utz u ’onquil xin ’an che, rumal-i quin bij yin, ’utz quin tz’ibaj ni usuc’ chawe yet.

Wach i xu bij i ángel che i ralaxbal i ma Wan

5 Are i ma Heródes are i ’atol tzij che i jyub Judéa, are ’uri ’o jun achi, mam Zacarías u bi. Ire sacerdóte, aj cojol qui tzij i winak chuwach i Dios. Ire-le, qui cwenta i jutzobaj sacerdóte re i mam Abías. I rixokil i mam Zacarías, chi ati Wet, lic u muk u xiquin can i nim laj sacerdóte mam Aaron.

6 I mam Zacarías, i ati Wet, je ’utz chuwach i Dios. Lic xe cojon che ronojel u tzij u pixab i Kajwal Dios, lic n-ti qui mac che ile.

7 Ique n-ta cac’al, man i ati Wet n-calan taj; y n-xui ta la ile, xak che queb, je nimak winak chic.

8 Xo’on panok, i mam Zacarías ca tijin chu ’onquil u patan chuwach i Dios man ya xu rik i ’ij que i jutzobaj re ire.

9 Ni’pa tak i jutzobaj sacerdóte, are i qui módo quiqui saquij na, quiquilbej-re pachin chirij ca tzak wi, chi cu poroj inciénso chuwach i Dios. Che i ’ij-le, i patan xtzak chirij i mam Zacarías, chi are ire coc pa cuárto naj u ’ij pa rachoch i Kajwal Dios.

10 Xoc i mam chila y are ca tijin chu poroxic i inciénso, i uq’uial winak chi xcoy’ej can chi sak ’is que tijin chu tz’onoxic che i Dios.

11 Xak te’et, ’o jun ángel re i Kajwal xwinakir chuwach i mam Zacarías chila paja. I ángel-le tac’al pa wikabim re i altar, pa ca porox wi i inciénso.

12 I mam Zacarías, are xrilo, lic xoc ’il che; lic xu xij rib che.

13 I ángel xu bij che:

—A-Zacarías, ma xij awib. I Dios u tom wach a tz’onom che. Yet ru’ awixokil ati Wet ca q’uiji jun iwac’al. Are qui coj u bi, chi ya pu bi, a-Wan.

14 Yet cat quicot na; lic ’o ni quicotemal awu’. Xak je q’ui i winak que quicot na are calaxic,

15 man i a c’ojol-le, nim u patan che i Dios. Ire-le n-cu tij ti víno, n-cu tij ti awarient. Ire, lic pa ralaxbal lok uc’am na rumal u Tewal i Dios.

16 Rumal u c’utunic ire, je q’ui aj Israel winak quiqui jek tan chic qui cojonic che i

Dios; quiqui ’an tan chic Ca-
jwal che.
17 Ire ca nabeaj na
chuwach i Tolque chi ca
c’unic. Pacha u nojbal i mam
Elías ujer, queje ni u nojbal
ire; xak pacha i ’o pu’ab i
mam Elías, xak queje i ’o na
pu’ab ire. Ire cu chomarsaj
ni qui nojbal i achiab cu’ i
cac’al. Rumal ire, ni’pa i n-
quiqui coj ti Dios, quiqui jek
ni u tayic qui tzij i ’o qui no’oj
rumal i Dios. Queje cu ’an ire
ile, yijbal que i winak, are ya
ca c’un i Cajwal. (Queje ile xu
bij i ángel.)
18 I mam Zacarías xu bij
che:
—¿Wach i retamaxic quin
’an yin? Man yin in rij chic;
xak i wixokil rij chic —xu bij.
19 I ángel xu la’ u wach che:
—Yin in ángel Gabriel, chi in
u takon i Dios. Lic ru’ ire in
petnak wi. Xin u tak lok, col
in bij i ’utz laj tzij-i chawe.
20 Xui-ri, yet n-ca coj taj
wach i quin bij chawe, rumal-
i cat memer na. N-cat ch’aw
ta chic c’a calax ni awac’al.
Wach in bim chawe, yet
cawil na are cu rik i ’ij chi u
ch’obom i Dios —xu bij i ángel
che.
21 I winak coy’em i relic i
mam Zacarías pa rachoch i
Dios; lic xqui bisoj man naj
xbaytajic.
22 Are xel lok, n-quel ta chic
u ch’awbal. Are ’uri ique
xquetamaj chi rilom jun nim
laj ’il chila pa cuárto naj u ’ij,
pa rachoch i Dios. Ire to’ u
’ab chic cu c’ut chique, man n-
quel tu ch’awbal.
23 Are xq’uis i ’ij re u patan,
xa ’e chi rachoch.
24 Xo’on panok, xq’uiji i
yobil chirij i ati Wet chi
rixokil; i ixok, jo’ob ic’ n-xel
ta chi rachoch; lic ca quicotic
xu bij pu c’ux:
25 “I Kajwal Dios cu ya na
jun wac’al chwe. Queje xu ’an
ni ile chwe tobal we. Xresaj
in q’uix chiquiwach i winak,”
xu bij.

Wach i xu bij i ángel che i ralaxbal i Jesus

26 Che i wakib ic’, i Dios
xu tak li ángel Gabriel che i
tinimit Nazaret chi u cwenta
i jyub Galiléa.
27 Xu tak bi ru’ jun ’apoj ali,
al-Mariy u bi, que u bij che
wach cu ’an ni Dios che. I ali-
le, ya u yom chic u tzij che
jun achi, ma Jose u bi, chi ca
c’uli ru’. I ma Jose-le, u muk
u xiquin can i ujer ’atol tzij
mam David.
28 Xoc i ángel pa ’o wi i al-
Mariy, y xu ya rutzil u wach.
Xu bij che:
—¡Chat quicotok! ¡’Utz awe
yet! I kajwal Dios lic ’o
awu’. Nim ni ’utz cu ya i Dios
pawi yet chiquiwach i juban
ixokib —xu bij i ángel che.
29 I al-Mariy, are xril i ángel,
lic xu bisoj i tzij chi xbix
che; xu ch’ob pu c’ux wuchac
queje xu bij i ángel ile che.
30 Rumal-i, i ángel xu bij:
—Ma xij awib al-Mariy; i
Dios, nim ni rutzil u c’ux
chawe.
31 Chatape’, ca pe i yobil
chawij; ca q’uiji jun awac’al;
y ca ya pu bi: A-JESUS.

32 Co'on panok, nim ni u
'ij; ca bix na che chi u C'ojol
i Dios chi 'Atz u 'Ij. I Ka-
jwal Dios cu ya pu'ab pacha
u 'atbal tzij i u mam, mam
David ujer.
33 Ire cu 'at na tzij piquiwi
i aj Israel winak que'e 'ij
sak chirij; i u 'atbal tzij n-
tu q'uisic. (Queje ile xu bij i
ángel.)
34 I al-Mariy xu bij che:
—¿Wach u 'onquil 'uri? Yin
n-ta achi q'uijinak wu' —xu
bij.
35 I ángel xu bij che:
—I u Tewal i Dios ca c'un na
pawi yet; i u cho'ab i Dios chi
'Atz u 'Ij ca kaj nali pawi. Ru-
mal 'uri i ral ac'al chi calaxic,
lic 'o na re i Dios che. Lic u
C'ojol i Dios ca bix na che.
36 Xak i awachalal, ati Wet, i
Dios u 'anom jun milágro che;
ya xq'uiji yobil chirij tupu rij
chic. Quiqui bij i winak chi
n-calan taj, xui-ri, wakib ic' 'o
chic chirij.
37 Queje ile u 'anom i Dios
che, man i Dios 'is ronojel ca
tiqui che —xu bij i ángel.
38 I al-Mariy xu bij:
—Lic in 'o pu'ab i Kajwal
Dios; chu 'ana na chwe pacha
a bim chwe —xu bij.
Are 'uri xa 'e i ángel.

I al-Mariy xa 'e bin ru' i tit Wet

39 Xo'on chupan jubi', che
tak i 'ij-le, i al-Mariy xa 'ec;
xu bisoj bi u be, xa 'e che jun
tinimit chujyub, u cwenta i
Judéa.
40 Are xupon chila, xoc pa
rachoch i mam Zacarías y xu
tioxij i tit Wet.
41 Ire, are xu ta chi xtioxix
rumal i al-Mariy, i ac'al xu yin
rib pu ch'acul, xak xc'un i u
Tewal i Dios puwi i tit Wet.
42 Are 'uri, co xch'awic y xu
bij che i al-Mariy:
—I Dios, nim ni 'utz u
yom pawi chiquiwach ni'pa
ixokib, xak nim i 'utz cu ya na
puwi awac'al.
43 Nim ni a 'ij yet chin wach
yin, n-ca majaw ta chwe chi
yet xat c'un chin solixic, man
at u chuch i Kajwal.
44 Weta'am, 'o ni u 'ij
awac'al, man are xin a tioxij,
i wac'al chi 'o pin ch'acul, xu
yin rib rumal i quicotemal.
45 'Utz awe yet man xa cojo
chi i Kajwal Dios cu 'an na
pacha u bim chawe —xu bij.
46 Te'uri, xu bij i al-Mariy:
—Yin, ronojel in c'ux, lic quin
coj u 'ij i Kajwal Dios.
47 I wanima yin lic ca quicot
rumal i Dios Tolwe.
48 Yin n-nim ti in 'ij, xui-ri i
Dios xu ya i 'utz pinwi,
tupu xa in rajchac ire.
Are 'o wi wo'or, ronojel 'ij sak,
conojel i winak quiqui
bij na chi Dios nim i
'utz u yom chwe.
49 Queje quiqui bij ni ique ile,
man i Dios chi 'Atz u
Cho'ab, nim ni 'utz u
'anom chwe.
Lic nim u 'ij u bi.
50 Ire nic are wi cril to'bal
qui wach ni'pa i
winak quiqui xij quib
chuwach; queje u
'anom ile chique i katit
ka mam;
xak queje cu 'an ile chique
i ka muk ka xiquin,

we quiqui xij quib
chuwach.
51 Ru' i nim laj u cho'ab, nim i
u 'anom;
u kajsam qui 'ij ni'pa i quiqui
'an nim che quib, man
quiqui na ique 'o qui
nojbal.
52 Ire resam i nimak tak 'atol
tzij che qui patan;
i ni'pa i n-ti qui 'ij, ire xu ya
qui 'ij.
53 Ni'pa i que numic, nim i 'utz
u yom chique;
xui-ri i beyomab, lic n-ta xu
ya chique.
54 Xoj u to yoj oj aj Israel, chi oj
rajchac ire; xc'un chu
c'ux chi cril to'bal ka
wach.
55 Xu 'an na pacha u bim
can chique i katit ka
mam, che mam Abra-
ham, xak chique i u
muk u xiquin que'e 'ij
sak chiquij.
(Queje ile xu bij i al-Mariy.)
56 Ire xcanaj ru' i tit Wet
colo oxib ic', te'uri xtzalij chi
rachoch.

Wach i ralaxbal i a-Wan

57 I tit Wet, are xu rik u 'ij,
xiwajic; xq'uiji jun rac'al, ral
ala.
58 Ni'pa i je 'o chirij
chuwach, xak ni'pa i racha-
lal, ique xqui ta chi nim ni
rutzil u c'ux i Kajwal Dios
o'onom che; 'is xe 'e quicot
ru'.
59 Are xtz'akat i wajxakib
'ij, xe 'e chu cojic i retal* que i
aj Israel winak che u ch'acul
i ac'al. Cacaj ique quiqui ya
pu bi, a-Zacarías, pacha i u bi
u kajaw.
60 I u chuch xu bij:
—N-are taj. I u bi: a-Wan —
xu bij.
61 —¿Wuchac 'uri? —xqui bij
che—. Mi jun chique awacha-
lal 'o i u bi queje ile —xe cha.
62 Ique te'uri xqui tz'onoj
che u kajaw ru' qui 'ab wach
u bi craj cu ya che.
63 Are 'uri i u kajaw xu
tz'onoj ch'akap wuj chique,
man cu tz'ibaj chuwach. "A-
Wan u bi," xu tz'ibaj. Conojel
xqui bisoj che, wach i quilom.
64 Are 'uri i mam Zacarías
juntir xel chic u ch'awbal; xu
jek ch'a'atic y xu bij u 'ij i Dios.
65 Ni'pa i je aj chirij
chuwach lic xqui bisoj. Xel
u tzijol chuwi tak jyub re i
Judéa: i winak 'is xqui lapo
wach i xa 'anic.
66 Ni'pa i winak chi xe taw
ile, xe oc chi ch'obonic che, y
xqui tz'onoj chiquiwach:
—¿Bi chi ac'alil ile? ¿Wach
nawi u patan?
—xqui bij.
Queje ile xqui bij, man 'alaj
chi i Kajwal Dios lic 'o ru'.

Wach u cojic u 'ij i Dios xu 'an i mam Zacarías

67 I mam Zacarías, chi u ka-
jaw i a-Wan, xc'un i u Tewal
i Dios puwi, y xu jek 'uri u
bixquil i tzij-i:
68 Chaka bij u 'ij i Kajwal Dios,
chi ka Dios oj aj Israel
winak;
ire xoj ol u to ni yoj, chi oj
u winak ire; u tojom i
kelsaxic chi sak.

* **1:59:** Circuncisión u bi pa castílla. Chawila usuc' i tzij "retalil" pa Diccionário pa q'uisbal re i wuj-i.

69 U yom jun Tolke chi nim
u cho'ab; ire-le, u muk
u xiquin can i mam
David, chi lic rajchac i
Dios ujer.
70 Queje ile u bim canok chi
cu 'an na; lic ujer queje
ile xu bij chique i je u
lo'laj ajbil u tzij.
71 Ire xu bij chi coj u to
na chiquiwach i je aj
ch'o'oj chikij, coj u to
na chiquiwach ni'pa i
tzel coj quilo.
72 Queje ile u 'anom chake,
man queje ile u bim
can chique i katit ka
mam rumal i rutzil u
c'ux.
Queje ile u 'anom chake man
n-cu sach ta chu c'ux
wach i trat u 'anom can
cu' ique ujer.
73 I trat-le, i Dios lic xu bij che
i ka mam, mam Abra-
ham, chi cu 'an na.
74 Xu bij chi coj resaj piqui'ab
i je aj ch'o'oj chikij man
'utz n-caka xij ta kib
chu 'anic ka patan che
ire;
75 xak caka 'an ka patan
chirij, lic oj ch'am, lic
oj 'utz chuwach, ni'pa i
'ij re i ka c'aslemal.
(Queje ile xu bij i mam
Zacarías; te'uri xu bij che i
ac'al:)
76 Xak yet, ral wac'al, quiqui
bij ni winak chi yet at
ajbil u tzij i Dios chi
'Atz u 'Ij.
Queje quiqui bij na chawe,
man cat nabeaj
chuwach i Kajwal, que
a yijba i winak chu
tayic u tzij†.
77 Yet ca c'ut na chique i je
re ire chi 'o ni sachbal
qui mac, 'elsabal-que
chi sak.
78 I ka Dios c'ax coj u na'o, lic
cril to'bal ka wach;
rumal ile, cu tak na li jun aj
chicaj; i u c'unic, pacha
co'on i sak re u sakir-
bal.
79 Ire cu c'am na li sak chique
i je 'o pa 'ekum;
cu c'am li sak chique i quiqui
xij quib che i camic.
Coj u c'am bi pa 'o wi i
quicotemal.
(Queje ile xu bij i mam
Zacarías.)
80 I ac'al, chi a-Wan, ca tijin
u q'uiyic, xak ca tijin u q'uiyic
u cubibal u c'ux che i Dios.
Are achi chic, xa 'e jekel che i
jyub tz'inilic. Chila xq'uiji wi
c'a xu rik ni 'ij re u c'utic rib
chique i aj Israel winak.

2

I ralaxbal i Jesus

1 Che tak i 'ij-le, are i 'atz
laj 'atol tzij are i ma Augústo
César. Ire xresaj li jun 'atbal
tzij chi 'is ca tz'ibax qui bi i
winak pa qui tinimit, ronojel
tak i tinimit chi 'o pu'ab ire.
2 Ile are i nabe rakan chi
xu 'an i 'atbal tzij-i. Are xu
'an ile, are i ma Cirénio are i
gobernador pa jyub Síria.
3 Conojel i winak 'is que 'e
'uri chu tz'ibaxic qui bi pa tak
tinimit pa je petnak wi i catit
qui mam.

† **1:76:** I mer tzij xu bij are iri: chu yijbaxic u be.

4-5 I ma Jose, jekel pa
tinimit Nazaret, chi u cwenta
i Galiléa. Ire, u muk u xiquin
can i rey mam David. Rumal
i ’atbal tzij chi xel lok, ’o ni
u chac ca ’e pu tinimit pa
alaxnak wi i mam David ujer.
I tinimit-le are i Belen, u
cwenta i jyub Judéa. Xe ’e ’uri
i ma Jose pa Belen junam ru’ i
al-Mariy chi yatal chic che chi
rixokil. Are xe ’ec, i al-Mariy
iwab winak chic.
6 Are je ’o pa tinimit Belen,
xu rik u ’ij chirij i ali-le;
7 chila xq’uiji wi i nabe
rac’al, ral ala. Ique n-xqui
rik ti qui q’uijibal pa meson,
rumal-i i al-Mariy xa xu pasij
i rac’al pa tak c’ul, y xu cotz’ba
pu waybal chicop.

Wach xu bij i ángel chique i je aj yu’ul chij

8 Nakaj che i tinimit Belen,
je ’o juban aj chajil chij pa tak
’es, que tijin chu chajixic qui
chij cha’ab.
9 Xak te’et, jun ángel re i
Kajwal Dios xwinakir chiqui-
wach. Xak i u chomal i
Kajwal Dios lic ca walch’in
chiquij chiquiwach. Ique lic
xqui xij quib.
10 I ángel xu bij chique:
—Mi xij iwib. Yin xa col in
bij jun ’utz laj tzij chiwe chi ’is
que quicot ni winak rumal.
11 Wo’or xalax jun Toliwe
pa Belen, chi u tinimit can i
mam David ujer. Are i chatal
rumal i Dios: i CRISTO, chi
Kajwal.
12 Are i c’utbal-re chiwe
chi katzij i quin bij, we
qui tzucuj, qui rik ni ac’al
cotz’bam pa jun u waybal
chicop, pasim pa tak c’ul.
(Queje ile xu bij i ángel
chique.)
13 Are xo’on ile, xak te’et xe
winakir uq’uial ángel aj chicaj
ru’ i jun. Ique, que tijin chu
cojic u ’ij i Dios; xqui bij:
14 “¡Chocsax u ’ij i Dios chila
chicaj!
Chuxlan qui c’ux i winak
chuwach i jyub ta’aj,
chi je u chom ire,” xqui bij i
ángel.
15 Are xqui bij ile, xe tzalij
chic chicaj; te’uri i aj chajil
chij xqui bij chiquiwach:
—Jo pa Belen, cakilbej
re wach i xa ’anic chi u
’alijinsam i Kajwal Dios
chake —xqui bij.
16 Te’uri i je aj chajil chij xe
’e pa’anem c’a Belen. Are xe
uponic, xqui rik i al-Mariy ru’
i ma Jose, xak i ac’al cotz’bam
pu waybal chicop.
17 Are xquilo xqui bij
chique i je ’o chila wach i u
bim i ángel chirij i ac’al-le.
18 Conojel i xe tawic lic
xqui bisoj wach i xbix chique
cumal i je aj chajil chij.
19 I al-Mariy to’ xu ta wach
i xqui bij. Xu c’ol i qui tzij pu
c’ux; to’ xu ch’obo.
20 I je aj chajil chij xe tzalij
chic pa i je petnak wi. Are xe
’ec, que tijin chu cojic u ’ij i
Dios; xqui bij chi lic nim u ’ij,
rumal ronojel i qui tom, xak
i quilom. Xe’elok lic katzij
pacha i u bim i ángel chique.

Wach u jachic i ac’al Jesus che i Dios

21 Xel wajxakib ’ij, xqui coj
i retal* que i aj Israel winak
che u ch’acul i ac’al; are ’uri
xqui ya pu bi A-JESUS. Are u
bi ile chi bital che i al-Mariy
rumal i ángel, are c’a maja ca
q’uiji i yobil chirij.

22 Are xtz’akat u ’ij i ixok
Mariy, xe ’e pa Jerusalen,
quiqui ’anbej rawasil re u
walijic, pacha cu bij i ujer
’atbal tzij re i mam Moises.
Xe ’e chu jachic i ac’al che i
Kajwal Dios.

23 Queje xqui ’an ique ile
rumal i tzij-i chi tz’ibtal can
chupam u ’atbal tzij i Kajwal
Dios; queje iri cu bij: “Are
calax i nabe ac’al, we ala, ’o u
chac ca jach na pu’ab i Dios.”
Queje ile tz’ibtal canok.

24 Rumal ’uri, xe ’e chu su-
juxic queb palomax o xi n-taj,
queb ixcucu, pacha i cu bij u
’atbal tzij i Kajwal Dios.

25 ’O jun mam jekel chila pa
Jerusalen, mam Simeon u bi.
Ire ’utz laj mam, lic u yom rib
pu’ab i Dios. Ire roy’em chic i
tobal que i aj Israel winak. I
mam-le, lic ’o u Tewal i Dios
ru’.

26 Rumal u Tewal i Dios,
reta’am chi n-ca cam ta tan,
c’a cril ni u wach i Tolque, i
jun chi u bim i Kajwal Dios cu
tak na lok.

27 I mam-le xoc pa rachoch
i Dios, uc’am rumal u Tewal i
Dios. Are ’uri i ma Jose i ati
Mariy xak qui c’amom bi i a-
Jesus pa rachoch i Dios, chu
’onquil che pacha i tz’ibtal
can chupam u ’atbal tzij i
mam Moises.

28 Are ’uri i mam Simeon xu
’aluj i ac’al pu ’ab, xu c’amwaj
che i Dios, y xu bij:

29 Wo’or, Wajwal Dios, xuxlan
in c’ux; a ’anom na,
pacha a bim chwe; we
cawaj, chin camok.

30 Xuxlan in c’ux man wilom
chic wach i tobal-ke a
yijbam.

31 Conojel i winak chuwach
i jyub ta’aj, a yijbam
wach i tobal-que.

32 I tobal-que chi a yijbam,
que’el chique i ne te aj
Israel winak pacha sak
petnak piquiwi.

Y yoj, chi oj aj Israel, oj a
winak yet, cocsax ni ka
’ij rumal wach a ’anom.

(Queje ile xu bij i mam
Simeon.)

33 I ma Jose, xak i u chuch
i a-Jesus, xqui bisoj wach i
xqui ta, chi xbix chirij i ac’al.

34 I mam Simeon xu tz’onoj
i ’utz re i Dios piquiwi. Are
’uri xu bij jun tzij che ixok
Mariy, chi u chuch i ac’al. Xu
bij:

—I ac’al-i, yatal chakaxol
man cu ’alijinsaj na pachin je
re i Dios, xak pachin ne te re.
Rumal ire, je q’ui ni aj Israel
que totaj na, xak je q’ui xa
que tzak pa tojpen rumal. I
ac’al-i col u c’utu u cho’ab i
Dios, tobal na que i winak,
xui-ri, je q’ui quiqui xutuj ni
tobal-que le.

35 Queje ile, quiqui
’alijinsaj na wach i mer qui
nojbal. Xui-ri yet, coc i bis
pa c’ux pacha ch’ich’ coc ru’

* **2:21:** Circuncisión u bi pa castílla. Chawila usuc’ i tzij “retalil” pa Diccionário pa q’uisbal re i wuj-i.

awanima. (Queje ile xu bij i
mam Simeon che.)
36 Xak ’o jun tit ’o chila, tit
An u bi, chi ajbil u tzij i Dios.
Ire u mi’al i ma Fanuel, chi
u muk u xiquin can i mam
Aser. I tit An-le, nim laj winak
chic. Are c’a ali, xc’uli’ic, y
xcuc’aj quib wukub junab ru’
i rachijil.
37 Te’uri, xmalcanij canok,
y ’o chic ochénta y cuátro
junab che. Ire n-kas ta xel
pa rachoch i Dios, ca tijin chu
cojic u ’ij i Dios chi pa’ij, chi
cha’ab; ’olic n-cu tij ti u wa xa
rumal u tz’onoxic che i Dios.
38 Are ’uri ire-le xtejeb pan
cu’ i u kajaw i u chuch i a-
Jesus, y xu tioxij che i Dios ru-
mal i ac’al-le. Te’uri xu paxsaj
u tzijol i ac’al chique cono-
jel ni’pa i aj Israel winak chi
coy’em i quelsaxic piqui’ab i
aj Róma†.
39 I ixok Mariy, i ma Jose,
are xe utzin chu ’onquil
pacha usuc’ u ’atbal tzij i
Kajwal Dios, xe tzalij ’uri pa
qui tinimit Nazaret, chi pa
jyub Galiléa.
40 Chila xq’uiy wi i ac’al;
xq’uiji u cho’ab, xq’uiji u no-
jbal, xak i rutzil i Dios lic ’o
puwi.

Wach xu ’an i a-Jesus chiquixol i mam’ib pa rachoch i Dios

41 I u kajaw i u chuch i a-
Jesus, ronojel junab que ’e pa
Jerusalen chi rilic i nima’ij
páscua‡.
42 Are ’o cablajuj junab che
i a-Jesus, xe ’e pa Jerusalen,
pacha ’ax quiqui ’an wi pa
nima’ij.
43 Xq’uis i nima’ij, xe tzalij
lok, xui-ri, xcanaj i a-Jesus
pa Jerusalen. I u kajaw
u chuch n-xqui na taj we
xcanaj canok;
44 xqui bij ique, xa teren li
cu’ i rachi’il. Xqui ch’ij jun
’ij, to’ queje ile xqui ch’ob
ique. Te’uri xqui jek u tzu-
cuxic chiquixol i rachalal, tak
i je rachi’il,
45 y n-xqui rik taj. Rumal-i
xe tzalij chic chu tzucuxic pa
Jerusalen.
46 Xic’aw urox ’ij, te’uri
xqui rik pa rachoch i Dios.
Are xqui riko, ire cul cu’ i je
tijonel re i ujer tzij pixab, ca
tijin chu tayic qui tzij, xak ’o i
tzij cu tz’onoj ire chique.
47 Conojel i xqui ta wach i
xu bij, lic xqui bisoj u nojbal,
wach u tzalixic u wach xo’on
che i qui tzij.
48 I u kajaw i u chuch, are
xquil u wach, lic xqui bisoj. I
u chuch xu bij che:
—Wac’al, ¿wuchac queje xa
’an ile chake? Yin, ru’ a ka-
jaw, lic xoj c’achir cha tzu-
cuxic —xu bij.
49 —¿Wuchac xa ipa xin i
tzucuj wi? —xu bij i a-Jesus
chique. ¿N-iweta’am ta ba
ri, chi yin ’o i quin ’an pa
rachoch in Kajaw? —xcha.
50 Ique n-xqui ta ti usuc’
wach i xu bij chique.

† **2:38:** I mer tzij xu bij are iri: coy’em i relsaxic i Jerusalen piqui’ab i aj Róma. (I Jerusalen are u nimal qui tinimit i aj Israel winak.) ‡ **2:41:** I nima’ij páscua que i aj Israel winak, are c’unsabal chi qui c’ux wach i quelic lok piqui’ab i aj Egípto ujer.

51 Te'uri i a-Jesus xa 'e cu' pa
tinimit Nazaret; chila xcojon
chique pacha 'ax co'on wi. I u
chuch xu c'ol pu c'ux ronojel
wach i 'antalic.
52 I a-Jesus ca tijin u q'uiyic,
xak ca tijin u q'uiyic u nojbal;
wach i xu 'ano, i Dios 'utz
xrilo; xak i winak, 'utz xquilo.

3

Wach u pixbanic i ma Wan chique i winak

1-2 Xo'on panok, i Dios xu
'ijla i ma Wan, chi u c'ojol
i mam Zacarías. Are xu 'an
i Dios ile, are i ma Tibério
'atz laj 'atol tzij, 'o chic jolajuj
junab che u 'atbal tzij. Xak i
ma Póncio Piláto are i gober-
nador re i jyub Judéa. Xak che
i junab-le, are i ma Heródes
are i caj'atzil i aj Galiléa; xak
i u cha' chi ma Felípe, are i
caj'atzil i aj Ituréa xak i aj
Traconíte; xak i ma Lisánias
are i caj'atzil i aj Abilínia. Xak
che i junab-le, i mam Anas, i
mam Caifas, che queb, je 'atz
laj sacerdóte.

Chupam i junab-le, i Dios
xu 'ijla i ma Wan, chi 'o pa
jyub tz'inilic.
3 Xu tak bi che i jyub chu
chi' i ya Jordan. I ma Wan,
are xupon chila, xoc chu
bixquil chique i winak chi 'o
u chac quiqui jalwachij qui
no'oj chi n-'us taj chuwach
i Dios. Te'uri, ca kajsax ni
ya piquiwi, c'utbal-re chi qui
jalwachim qui no'oj chuwach
i Dios. Queje u rikic ile i
cuybal qui mac, xu bij i ma
Wan chique i winak.

4 Xe'elok pacha u bim can i
ajbil u tzij i Dios, mam Isaías,
chupam u wuj ujer. Ire u
tz'ibam can i tzij-i:

Ca tataj u ch'awbal jun ca
siq'uin che i jyub
tz'inilic; cu bij:
"¡Ya ca pe i Kajwal! Chi yijba
u be chuwach.
Chi suc'ba ni'pa i jul, ni'pa i
tanalak pu be i Kajwal.
5 Ni'pa u xol tak jyub, ca no-
jsaxic;
ni'pa i u tzam tak jyub, ca
kajsaxic; xak i ral tak
jyub ca kajsax na.
Ni'pa i be cotcak, ca suc'bax
na;
ni'pa i be tanalak, ca jos na.
6 Te'uri conojel i winak 'is
quiquil na wach i
tobal-que u yijbam i
Dios."

(Are i tzij ile u tz'ibam can i
mam Isaías ujer, y queje ile
xe'elok.)
7 Je q'ui i winak xe c'un ru'
i ma Wan, quiqui tz'onoj u
kajsaxic ya piquiwi. Ire xu bij
chique:

—¡Yix xa ix rac'al cumatz!
¿Pachin xbin chiwe chi quix
totaj chuwach i tojpen chi ca
tijin nali piwi?
8 N-'us taj we to' ca ka-
jsax ya piwi. Chi 'ana i 'utz,
i chom, 'alijinsabal-re we i
jalwachim chic i nojbal chi n-
'us taj. Mi ch'ob yix pi jolom,
"Lic oj 'utz man oj u muk u
xiquin can i mam Abraham,"
quix cha. Ile n-ta co'ono. Chi-
wila i abaj-i; i Dios, we ta
craj, ca tiqui chu yijbaxic je
q'ui u muk u xiquin i mam
Abraham che. N-are ti rumal

i mam, mam Abraham, quix
totajic.
9 Chitape', i Dios yij chic chu
cojic pa tojpen ni'pa i u muk
u xiquin i mam Abraham chi
n-'us ti quiqui 'ano. Lic yij
chic chu petsaxic i tojpen-le
pacha cu 'an jun achi yij chic
ru' i ricaj c'atzbal-re jun che'.
Ni'pa i che' chi n-cu ya ti 'utz
laj echa', ca c'atzix na; te'uri
cocsax pa 'a'. (Queje ile xu bij
i ma Wan chique i winak.)
10 Are 'uri i winak xqui
tz'onoj che:
—¿Wach caka 'an 'ut? —xe
cha.
11 Xu bij chique:
—We 'o queb a camix, cha
sipaj jun re i n-tu camix. We
'o ca tijo, cha ya re i n-ti cu tijo
—xu bij chique.
12 Xak 'o i aj tz'onol alcawal
xe c'un ru' i ma Wan, quiqui
tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi.
Xqui bij che:
—At tijonel, cha bij chake
wach nawi caka 'an yoj —xe
cha che.
13 Ire xu bij chique:
—Mi tz'onoj mas mer
chique i winak, xui chi
tz'onoj chique pacha cu bij
i 'atbal tzij —xu bij.
14 Xak 'o i soldádo xe c'un
ru', quiqui tz'onoj che.
—¿Wach caka 'an yoj, oj
soldádo? —xqui bij.
—Me i xibij i winak —xu
bij chique— xak mi maj qui
mer; mi coj qui mac we n-ti
qui mac; chix quicot ru' iwajil
chi qui ch'aco; mi rayij mas.
(Queje xu bij i ma Wan ile
chique.)
15 I aj Israel winak, 'is
coy'em chic u c'unic i Tolque;
xqui jek u ch'obic piqui c'ux
chi i ma Wan mok are i
Tolque-le.
16 Ire xu bij 'uri chique
conojel:
—Yin n-in ti Toliwe chi
iwoy'em. Yin, katzij quin
kajsaj ya piwi, xui-ri, i jun chi
ca c'un chwijil yin cu kajsaj
li u Tewal i Dios piwi; xak cu
kajsaj li 'a' piquiwi i je mal.
Ire mas nim ni u 'ij chinwach
yin; n-ca majaw ta chwe quin
'an mocom che wib chirij, mi
tene quin tor u wach u xajab,
rumal ni u 'ij nim.
17 Col u 'ata tzij piquiwi i
winak, pachin i je 'utz, xak
pachin i ne te 'utz. Ire yij chic
pacha co'on jun ru' u pubal
u wach trígo. Are i 'utz quel
che u trígo, cu molo y cu ya pu
c'olbal. I rij, chi n-'us taj, cu
poroj pa 'a' chi n-tu chupic —
xu bij i ma Wan chique.
18 Ru' tak i tzij-le, xe u
pixbaj i winak, xak ru' juban
chic pixbanic. Queje xo'on
ire ile, are ca tijin chu bixquil
i 'utz laj tzij re i Dios chique i
winak.
19 Xui-ri, i ma Heródes, chi
caj'atzil i aj Galiléa, xu tz'apij
i ma Wan pa cárcel. Xu tz'apij,
man i ma Wan xu bij che chi
n-'us ti ca tijin chu 'anic. Ire
u majom i ati Erodiys, chi
rixokil u cha', chi ma Felípe;
xak 'o juban chic u mac u
'anom.
20 Are xyaj rumal i ma Wan,
xpe roywal; rumal-i xu min
pa cárcel. Are jun chic u mac-i
xu 'ano.

Xkajsax ya puwi i Jesus

21 I Jesus, are xkajsax ya piquiwi conojel i winak, xak xkajsax ya puwi ire. Are ’uri, are ca tijin chu tz’onoxic che i Dios, xjaktaj i caj,
22 y xkaj li u Tewal i Dios puwi, pacha u q’uexwach palomax. Xtataj jun ch’awbal chicaj chi xu bij:
—Yet lic at in C’ojol; c’ax cat in na’o. Lic quin quicot awumal —xcha.

I qui bi i ratit u mam i Jesus

23 I Jesus, are xu jek u chac, colo ’o chic tréinta junab che. Ire, are u c’ojol i ma Jose, quiqui bij i winak. I ma Josele, are u c’ojol i ma Eli.
24 I ma Eli are u c’ojol i ma Matat.
I ma Matat are u c’ojol i ma Levi.
I ma Levi are u c’ojol i ma Mélqui.
I ma Mélqui are u c’ojol i ma Jána.
I ma Jána are u c’ojol i ma Jose.
25 I ma Jose are u c’ojol i ma Matatías.
I ma Matatías are u c’ojol i ma Amos.
I ma Amos are u c’ojol i ma Nahum.
I ma Nahum are u c’ojol i ma Esli.
I ma Esli are u c’ojol i ma Nagái.
26 I ma Nagái are u c’ojol i ma Maat.
I ma Maat are u c’ojol i ma Matatías.
I ma Matatías are u c’ojol i ma Seméi.
I ma Seméi are u c’ojol i ma Jose.
I ma Jose are u c’ojol i ma Juda.
27 I ma Juda are u c’ojol i ma Joána.
I ma Joána are u c’ojol i ma Résa.
I ma Résa are u c’ojol i ma Zorobabel.
I ma Zorobabel are u c’ojol i ma Salatiel.
I ma Salatiel are u c’ojol i ma Néri.
28 I ma Néri are u c’ojol i ma Mélqui.
I ma Mélqui are u c’ojol i ma Adi.
I ma Adi are u c’ojol i ma Cosam.
I ma Cosam are u c’ojol i ma Elmodam.
I ma Elmodam are u c’ojol i ma Er.
29 I ma Er are u c’ojol i ma Josue.
I ma Josue are u c’ojol i ma Eliézer.
I ma Eliézer are u c’ojol i ma Jorim.
I ma Jorim are u c’ojol i ma Matat.
30 I ma Matat are u c’ojol i ma Levi.
I ma Levi are u c’ojol i ma Simeon.
I ma Simeon are u c’ojol i ma Juda.
I ma Juda are u c’ojol i ma Jose.
I ma Jose are u c’ojol i ma Jonan.
I ma Jonan are u c’ojol i ma Eliaquim.
31 I ma Eliaquim are u c’ojol i ma Meléa.
I ma Meléa are u c’ojol i ma Mainan.
I ma Mainan are u c’ojol i ma Matáta.

I ma Matáta are u c'ojol i ma
Natan.
32 I ma Natan are u c'ojol i ma
David.
I ma David are u c'ojol i ma
Isai.
I ma Isai are u c'ojol i ma
Obed.
I ma Obed are u c'ojol i ma
Booz.
I ma Booz are u c'ojol i ma
Salmon.
I ma Salmon are u c'ojol i ma
Naason.
33 I ma Naason are u c'ojol i
ma Aminadab.
I ma Aminadab are u c'ojol i
ma Aram.
I ma Aram are u c'ojol i ma
Esrom.
I ma Esrom are u c'ojol i ma
Fáres.
I ma Fáres are u c'ojol i ma
Juda.
34 I ma Juda are u c'ojol i ma
Jacob.
I ma Jacob are u c'ojol i ma
Isaac.
I ma Isaac are u c'ojol i ma
Abraham.
I ma Abraham are u c'ojol i
ma Tare.
I ma Tare are u c'ojol i ma
Nacor.
35 I ma Nacor are u c'ojol i ma
Serug.
I ma Serug are u c'ojol i ma
Ragáu.
I ma Ragáu are u c'ojol i ma
Peleg.
I ma Peleg are u c'ojol i ma
Héber.
I ma Héber are u c'ojol i ma
Sála.
36 I ma Sála are u c'ojol i ma
Cainan.
I ma Cainan are u c'ojol i ma
Arfaxad.
I ma Arfaxad are u c'ojol i ma
Sem.
I ma Sem are u c'ojol i ma
Noe.
I ma Noe are u c'ojol i ma
Lamec.
37 I ma Lamec are u c'ojol i ma
Matusalen.
I ma Matusalen are u c'ojol i
ma Enoc.
I ma Enoc are u c'ojol i ma
Jared.
I ma Jared are u c'ojol i ma
Mahalaleel.
I ma Mahalaleel are u c'ojol i
ma Cainan.
38 I ma Cainan are u c'ojol i
ma Enos.
I ma Enos are u c'ojol i ma Set.
I ma Set are u c'ojol i ma
Adan.
I ma Adan are u c'ojol i Dios.

4

I itzel craj cu c'am u pam i Jesus

1 I Jesus xel chila che i ya Jordan, lic 'o u Tewal i Dios ru'. Te'uri xc'am bi che jun jyub tz'inilic rumal u Tewal i Dios.

2 Chila xu ch'ij cuaénta 'ij, lic n-ta xu tijo. Are 'o chila, xupon itzel ru'; xraj ire cu 'an che i Jesus chi cu 'an jun u mac. Are xic'aw i cuaénta 'ij, xpe i numic che.

3 Are 'uri, i itzel xu bij che:

—We yet at u C'ojol i Dios, cha bij che i abaj-i co'on wa che rib —xu bij.

4 I Jesus xu la' u wach che:

—N-quin 'an taj —xu bij—. Man chupam u wuj i Dios, queje iri tz'ibtalic: "N-xui ta rumal i wa je c'as i winak. Xui-ri are ronojel u tzij i Dios

je c'asbawnak" —xu bij i Jesus.
5 Te'uri i itzel xu c'am bi
che jun nim laj jyub. Juntir
xu c'ut che i Jesus ronojel i
nimak tak tinimit 'o chuwach
i jyub ta'aj.
6 Te'uri xu bij chic che:
—Ronojel iri 'is 'o pin'ab
yin. Xak 'o pin'ab quin sipaj
che, pachin che cwaj yin.
Ronojel iri, ru' u chomal, quin
sipaj chawe,
7 xui-ri we yet cat xuqui
chinwach, y ca coj in 'ij —xu
bij itzel che.
8 I Jesus xu la' chic u wach
che:
—Chat el chinwach, a-
Satanas, man chupam u wuj i
Dios, queje iri tz'ibtalic: "Xui
che Awajwal Dios cha cojo
u 'ij; xui che ire ca 'an wi a
patan," queje ile cu bij —xu
bij.
9 Te'uri i itzel xu c'am bi i
Jesus pa Jerusalen. Xe u ya
chila c'a chu tzam i rachoch i
Dios. Te'uri xu bij che:
—We yet at u C'ojol i Dios,
cha c'aka bi awib c'a pulew.
N-cat cam taj,
10 man chupam u wuj i
Dios, queje iri tz'ibtalic:
I Dios cu bij na chique u ángel
cat qui chajij.
11 Ique lic cat cuc'aj che qui
'ab;
mi tene quiqui ya chawe que
'ana c'ax che awakan
che abaj, cu bij.
(Queje ile xu bij itzel che.)
12 I Jesus xu la' chic u wach
che:
—Xak tz'ibtal i tzij-i chu-
pam u wuj i Dios: "Ma c'am
u pam Awajwal Dios," cu bij.
Rumal-i, n-quin 'an taj —xu
bij che.
13 I itzel, ya n-cu rik ta chic
wach cu t'orbej re i Jesus, are
'uri, xel jun tiémpo chuwach.

Wach i jekbal re u chac i Jesus

14 Te'uri i Jesus xtzalij pa
Galiléa, lic 'o u Tewal i Dios
ru'. Ronojel wach i xu 'ano,
xel u tzijol ronojel pa tak jyub
chirij chuwach.
15 Ire xu c'ut u tzij i Dios
chique i winak pa tak mol-
bal'ib, y conojel xqui bij chi
nim u 'ij.

I aj Nazaret n-cacaj ti u tzij i Jesus

16 Te'uri i Jesus xa 'e pa
tinimit Nazaret, pa xq'uiy
wi. Pacha 'ax co'on wi pa
tak uxlambal 'ij, xoc pa
molbal'ib. Xqui tz'onoj che
chi crajlaj u tzij i Dios chique
i je 'o chila.
17 Are xtaq'ui chu 'onquil,
xqui ya i wuj che chi u
tz'ibam can i mam Isaías, chi
ajbil u tzij i Dios ujer. Xu jak i
wuj, xu tzucuj y xu riko pa 'o
wi i tzij chi queje iri cu bij:
18 I u Tewal i Kajwal lic 'o wu',
man in u chom yin chu
paxsaxic i 'utz laj tzij
chique i niba'ib;
in u takom li chi relsaxic i c'ax
piqui c'ux, ni'pa i que
bisonic.
In u takom li chu bixquil
wach i quelbal chi sak,
ni'pa i je chaptajnak,
xak chu bixquil wach u
rikic i qui tzunbal i je
mawach.

In u takom li chi qui to'ic ni'pa
i quiqui tij i c'ax.
19 In u takom li chu bixquil
chiwe chi ya xu rik i
'ij chatal rumal i Dios
chi cu c'ut chiwe 'o chic
to'bal i wach.
(Are i tzij-le xrajlaj i Jesus
chique, chi u tz'ibam can i
mam Isaías.)
20 Te'uri xu bor chic i wuj,
y xu ya che i chajinel, y
xcubi'ic. Conojel i je 'o pa ja
to' xqui maj u takexic.
21 Te'uri xu jek i ch'a'atic
cu'. Xu bij:
—Wo'or, chupam i 'ij-i,
i Dios ca tijin chu 'onquil
pacha i tzij-le chi tz'ibtal can
ujer. Wo'or, quiwil 'ut 'o chic
chi chiwach —xu bij i Jesus
chique.
22 Conojel lic 'utz xe ch'aw
chirij i Jesus. Lic chom i u tzij
xu bij; lic xqui bisoj rumal.
Xqui bij chiquiwach:
—Ire-le ¿xataba n-are ti u
c'ojol i ma Jose? Are pues —xe
cha.
23 I Jesus xu bij chique:
—Katzij, yix qui bij na i tzij-
i chwe, chi 'ax bital wi: "Aj-
cun, cha cunaj awib yet," qui
bij na chwe. Xak qui bij na
iri chwe: "Ni'pa i ka tom chi
a 'anom chila pa tinimit Ca-
pernaum, cha 'ana ni waral
chupam a tinimit yet," qui bij
na chwe. (Queje xu bij i Jesus
ile chique.)
24 Xak xu bij:
—N-quin 'an taj, man mi
jun ajbil u tzij i Dios cocsax u
'ij pu tinimit ire.
25 Quin c'unsaj na pi c'ux
wach xu 'an i mam Elías, chi
ajbil u tzij i Dios ujer. Che
tak i 'ij-le, n-xpe ti jab oxib
junab ru' nic'aj; rumal-i xpe
wa'jal chuwach i jyub ta'aj. Je
q'ui ixokib malcanib pa jyub
Israel,
26 xui-ri i Dios n-xu tak ti
mam chi qui to'ic ique; xa
xu tak bi ru' jun ixok malcan
chi n-aj Israel taj; i ixok-le aj
Sarépta, chi re i jyub Sidon.
27 Xak quin c'unsaj pi c'ux
wach xu 'an i mam Eliséo
ujer. Je q'ui je rach aj Is-
rael chi 'o itzel laj yobil lépra
chique. Xui-ri, mi jun xe u cu-
naj chique, xui i ma Naaman
chi aj Síria, xcunaxic; ire n-aj
Israel taj. (Queje xu bij i Jesus
ile chique.)
28 Are xqui ta wach i xu bij,
'is xpe coywal ni'pa je 'o pa
molbal'ib*.
29 Are 'uri xe walijic y xque-
saj pa tinimit. Xqui c'am
bi tzam jyub re i tinimit,
xcaj ique quiqui c'ak li chuwi
jyub,
30 xui-ri i Jesus xa xic'aw
chiquixol y xu maj u be.

Wach u cunaxic jun achi 'o itzel tew che

31 Te'uri xkaj bi i Jesus pa
Capernaum, chi u cwenta i
jyub Galiléa. Che i uxlambal
'ij, xe u tijoj i winak.
32 Ique to' quiqui bisoj
wach i c'utunic cu 'ano, man i
u tzij pacha u tzij jun 'atol tzij.

* **4:28:** I aj Israel xpe coywal che, man xqui ta usuc' wach xraj u bixquil i Jesus, chi xak ca 'ax i 'utz re i Dios chique i ne te aj Israel.

33 ’O jun achi pa molbal’ib,
’o itzel tew che. Ire xsiq’uin
chu bixquil:
34 —Jesus aj Nazaret,
¿wuchac col a mina awib ku’
yoj? ¿Mok xat c’un na col
a sachbej ka wach? Yin
weta’am a wach: yet are i jun
at petnak ru’ i Dios; ¡lic ’o re
i Dios chawe! (Queje ile ca
siq’uin chu bixquil.)
35 I Jesus xu ’atij i itzel tew
che, wach i xu bij.
—¡Mat ch’awic! —xu bij—.
¡Chawo’taj can i achi-le! —xu
bij che.
Are ’uri i itzel tew xu tzak-
saj i achi pulew chiquiwach
i winak. Te’uri xel che, n-ta
chic jun c’ax xu ’an che i achi.
36 Conojel i winak xe oc
’il che y xe oc chu ch’obic
chiquiwach:
—¿Bi chi tzijol ile xu bij? —
xe cha chiquiwach—. I achi-
le, u tzij lic ’o u cho’ab; ’o
pu’ab que u tak bi itzel tew, ¡y
que ’elic! —xqui bij.
37 Te’uri xpax u tzijol i Jesus
ronojel i jyub re i Galiléa.

Wach i rutzirsaxic u chuch u ji’ i ma Pédro

38 I Jesus xel pa molbal’ib y
xa ’e chi rachoch i ma Simon.
I u chuch u ji’ i ma Simon lic
iwab, nim i ’a’ ’o chirij. Are
xoc i Jesus pa ja, xqui tz’onoj
cuybal mac che chi crilo.
39 Are ’uri xa ’e tac’al ru’
u ch’at y xu ’atij i ’a’. Juntir
xpactaj i ’a’ chirij ixok. Are
’uri ire xwalijic, y xoc chi qui
tzukic.

I Jesus xe rutzirsaj i iwabib je q’ui

40 Are kajnak chic i ’ij, i
winak xqui ticba li u c’amic
iwabib ru’ i Jesus†. Xa bi chi
yobil ’o chique, ire ’is xu ya u
’ab piquiwi chi qui jujunal, y
xe utziric.
41 Xak je q’ui i winak xel-
sax itzel tew chique. Are xe
’elic, xe siq’uinic: “¡Yet at u
C’ojol i Dios!” xe cha. Ire xe
u ’atij, y xu bij chique, “Mix
ch’awic,” xu bij, man ique
queta’am are ire i Tolque i aj
Israel winak.

I Jesus xu bij u tzij i Dios pa tak molbal’ib

42 Sakir chucab ’ij, i Jesus
xel pa tinimit, xa ’e che jun
jyub tz’inilic. I winak lic xqui
tzucuj, y xqui riko pa ’o wi.
Cacaj ique ca canaj cu’,
43 pérо i Jesus xu bij chique:
—Quin ’e chic che juban tak
tinimit; ’o u chac xak quin
bij chique ique wach i coquic
pa cu ’at wi tzij i Dios. Are i
rumal-i xin u tak li Dios —xu
bij chique.
44 Te’uri, xa ’e chu bixquil u
tzij i Dios chique i winak pa
tak molbal’ib, ronojel i jyub
que i aj Israel winak.

5

Wach i qui chapic uq’uial car

1 I Jesus tac’al chiya, Gene-
saret u bi. Lic je q’ui i winak
xe uponic, lic quiqui tacpuj
chic quib, man cacaj quiqui
ta u tzij i Dios.

† **4:40:** Queje ile xqui ’ano, xcoy’ej c’a xkaj ni ’ij pa uxlambal ’ij, man we xe cunan pa ’ij, i qui ’atbal tzij i aj Israel winak cu bij chi que macunic.

2 I Jesus xril queb bárco, ’o
chu chi’ i ya, pa xqui canaj wi
can i aj chapol car. Ique que
tijin chu ch’ajic i cataraya.
3 I Jesus xoc chupam jun
bárco chi re i ma Simon.
Te’uri xu tz’onoj pawor che
i rajaw chi cocsax pan jubi’
pa ya. Are ’uri i Jesus xcubi
chupam i bárco y xoc chu
c’utic chique i winak.
4 Are xutzin u ch’a’atic cu’ i
winak, xu bij che i ma Simon:
—Cha binsaj bi a bárco
pa cho, te’uri cha c’aka bi
awataraya chila y ’o ca riko
—xu bij.
5 I ma Simon xu bij che:
—Nim laj winak, lic coj ti-
jinic jun a’ab, péro n-ti xka
riko. Xui-ri, we queje ca bij
yet ile, quin ’an na —xu bij.
6 Te’uri xqui c’ak bi i
cataraya. Lic q’ui i car xu jec’
li ataraya; xu ticba u rakcrijic
rumal.
7 Xqui ’an pan séña chique i
cachi’il ru’ chic jun bárco, chi
que ol qui to na ru’ i cataraya.
I juban xe c’unic y xe qui to
i cachi’il; xnoj i queb bárco
che i car, laj xe muktaj pa ya
rumal.
8 I ma Simon Pédro, are xril
ile, xuqui chuwach i Jesus y
xu bij che:
—¡Chat el chinwach, Ka-
jwal, man yin xa in ajmac laj
achi! —xcha.
9 Queje xu bij i ma Simon
ile, man lic xu xij rib. Xak
ni’pa i je ’o ru’ ’is xe oc ’il ru-
mal ni uq’uial car xqui chapo.
10 Xak i juban cachi’il xqui
xij quib, chi je are i ma Jacóbo
i ma Wan, chi je u c’ojol i mam
Zebedéo. I Jesus xu bij che i
ma Simon:
—Ma xij awib; wo’or quin
’an chawe at aj tzucul-que i
winak pacha ca ’an chique i
car —xu bij che.
11 Te’uri xquesaj li qui bárco
chu chi’ i ya; ronojel ’is xqui
canaj canok y xe terej bi
chirij.

Wach i rutzirsaxic i achi ’o yobil lépra che

12 Xo’on panok, i Jesus, are
’o che jun tinimit, xupon jun
achi ru’, ’o itzel laj yobil che,
lépra ca bixic. Ire, are xril i
Jesus, xuqui chuwach y xu
kajsaj u jolom c’a chuwach
ulew; lic xu tz’onoj utzil
chomal che. Xu bij:
—Nim laj winak, we ta
cawaj, cat tiqui chi relsaxic
itzel laj yobil ’o chwe —
co’ono.
13 Te’uri i Jesus xu chap ru’
u ’ab;
—Cwaj —xu bij—. ¡Chat
utzirok!
Are xu bij ile che, juntir
xchomar chic u ch’acul i achi.
14 I Jesus xu bij che:
—Mi jun ma lap che wach
in ’anom. Xui-ri, jat, ja c’utu
awib che i sacerdóte chi at
utzirnak, cha sujuj a sipon
chuwach i Dios, pacha u bim
can i mam Moises. Queje
cha ’ana ile, man caquetamaj
conojel i winak chi at utzir-
nak chic, ch’am chic a ch’acul
—xu bij che.
15 Te’uri i Jesus, mas xpax
u tzijol wach ca tijin chu
’onquil. I winak lic quiqui
tzucuj; je q’ui xe moltaj chu

tayic u tzij; xak chu tz'onoxic
che, chi que utzirsaxic.
16 Xui-ri, ire 'olic ca 'e pa tak
jyub tz'inilic chu tz'onoxic
che i Dios.

Wach i rutzirsaxic jun sic

17 Xo'on panok, i Jesus
ca tijin chu c'utic chique i
winak. Xak chila je cul juban
aj Fariséo, xak jujun chique
i tijonel re i ujer 'atbal tzij.
Ique je petnak pa ronojel
tak i aldéa re i jyub Galiléa,
xak i re i jyub Judéa, xak
'o jujun je petnak c'a pa
tinimit Jerusalen. I Jesus, lic
'o u cho'ab i Dios ru', che i
cutzirsaxic iwabib.
18 Are 'uri, xe upon juban
achiab, cuc'am bi jun achi
chuwa ch'at, lic siquirnak u
ch'acul. Cacaj que oc bi pa
ja, quiqui yabej-re chuwach i
Jesus.
19 N-xqui rik taj pa que oc
wi, cumal i winak lic je q'ui.
Rumal 'uri, xe 'el chuwi ja y
xquesaj i xot. Te'uri xqui ka-
jsaj bi iwab chuwa ch'at c'a
paja. Lic chiquixol i winak
xqui kajsaj wi, mer chuwach
i Jesus xqui ya wi.
20 I Jesus xrilo, chi i achiab-
le lic qui cubam qui c'ux che.
Rumal 'uri, xu bij che i iwab:

—Wac'al, ni'pa i a mac ya
cuytajnak chic —xu bij.

21 Are 'uri, i tijonel re i ujer
'atbal tzij, xak i aj Fariséo xe
oc chu ch'obic piqui c'ux: "¿Bi
ruxic i achi-le? I tzij xu bij-
le, cu kajsaj u 'ij i Dios ru'. Mi
jun 'o pu'ab cu cuy i qui mac i
winak; ¡xui i Dios!" xe cha.
22 Xui-ri, i Jesus reta'am
wach quiqui ch'obo. Rumal-i
xu bij chique:

—¿Wuchac qui ch'ob ile pi
c'ux?
23 Ile n-c'ax tu bixquil chi
"Ya xcuytaj a mac." Are i c'ax
u bixquil are iri: "Chat wali-
jok, y chat binok," are ile c'ax
u 'onquil che jun winak.
24 Xui-ri yin chi in Achi
aj Chicaj quin 'alijinsaj na
chiwe chi 'o pin'ab quin cuy
ni qui mac i winak waral
chuwach i jyub ta'aj —xu bij
chique.

Te'uri xu bij che i achi chi
siquirnak:

—Chatape', chat walijok,
cha yaca bi a soc, y jat chi
awachoch —xu bij.
25 Juntir xwalij i iwab
chiquiwach i winak. Xu
yac bi u soc chi cotz'ol te
chuwach, y xa 'e chi rachoch,
ca tijin chu cojic u 'ij i Dios.
26 Conojel lic xqui bisoj, y
xe oc chu bixquil u 'ij i Dios.
Lic je ocnak 'il, xqui bij: "I
kilom wo'or, lic jun milágro,"
xe cha.

I sic'bal re i ma Lewi

27 Are xu 'an ile, i Jesus xa
'ec. Are ca tijin chi be, xril
jun aj tz'onol alcawal cul pu
q'uijibal. I achi-le, ma Lewi u
bi. I Jesus xu bij che:

—Chat terej chwij —co'ono.
28 I ma Lewi juntir xwalijic,
'is xu canaj can ubitak-re, y
xterej chirij.
29 Xo'on panok i ma Lewi
xu 'an jun nim laj cenar che
rachoch, cojbal u 'ij i Jesus.
Je q'ui i aj tz'onol alcawal je

’o cu’ chi mexa, xak je ’o chic
juban winak cu’.
30 I aj Fariséo chila, je
cachi’ilam i qui tijonel, chi
je aj’atzil re i ujer ’atbal tzij.
Ique xe oc chi qui ch’ach’axic
u tijoxelab i Jesus. Y xqui bij:
—¿Wuchac queje qui ’an yix
ile? Xa qui tij i wa y qui tu’ i
ya’ cu’ i aj tz’onol alcawal, xak
i juban ne te ’utz laj tak winak
—xe cha chique.
31 I Jesus xu la’ u wach
chique:
—Quin ’an iri, man are i je
iwab craj jun ajcun chique; i
’utz qui wach, n-tu chac jun
ajcun chique.
32 Yin in c’un-nak chi qui
siq’uixic i je ajmaquib, man
quiqui rik ni u jalwachixic i
qui c’aslemal. Ni’pa i je ’utz,
n-tu chac quin ’at in pen cu’ —
xu bij chique.

I costúmbre re ujer n-cumaj taj cocsax ru’ i c’utunic c’ac’

33 Te’uri ique xe oc chu
tz’onoxic che i Jesus:
—¿Wuchac i a tijoxelab yet n-
caco’taj ta jun ’ij queb ’ij i qui
wa’im chuwach i Dios, pacha
caka ’an yoj? —xqui bij—. I
u tijoxelab i ma Wan quiqui
’ano; xak queje caka ’an yoj oj
aj Fariséo. Xui-ri, i awe yet n-
quiqui ’an taj; ’ij ’ij que wa’ic
y que tu’unic —xqui bij che.
34 I Jesus xu bij chique:
—I winak, we que ’e pa
nima’ij re jun achi ya ca
c’uli’ic, ¿xataba yix qui ’an
chique we n-quiqui tij ti wa
ru’? Quiqui tijo pues.
35 Xui-ri, we xu rik i ’ij chi
’elsam chic i achi chiquixol,
te’uri quiqui mayij i wa’im*.
Queje i tijojbal tzij ile xu bij i
Jesus chique.
36 Xak ’o jun chic tijojbal tzij
xu bij chique; are iri:
—Jun, we craj cu c’ojoj jun
u ’u’ ’el chic, n-cu c’atzij ti
ch’akap che u ’u’ c’ac’, cu c’oj-
bej re u ’u’ ’el. Mi jun ca ’anaw
ile. We ta queje cu ’an ile,
cu ’an mal che u ’u’ c’ac’; xak
queje i ch’akap c’ac’, n-’us ta
cu ’an che u ’u’ ’el. (Queje xu
bij i Jesus ile chique, c’utbal-
re chique chi i costúmbre re
ujer, n-cu ch’ij taj coc ru’ i
c’utunic c’ac’.)
37 —Xak queje ile, mi jun
cu coj víno c’ac’ chupam i ’el
tak surum. N-quiqui ’an taj
man i víno c’ac’ xa cu rakch’ij
i surum. Que’elok, co’on mal
i surum, xak ca sach i víno.
38 Rumal-i ’o u chac qui c’ol
i víno c’ac’ chupam i surum
c’ac’. Queje ile, ca totaj ni
víno, xak i surum. Queje ile
xu bij i Jesus chique. Xak xu
bij:
39 Jun, we ’ax cu tu’ wi i
ujer víno, n-craj ta tan cu tu’
i c’ac’. Cu ch’ob ire, “Mas
’utz i ujer víno,” cu bij ire.
(Queje i tijojbal tzij ile xu
bij i Jesus chique, c’utbal-re
chique chi c’ax u jalwachixic
qui costúmbre re ujer.)

6

I Jesus rajaw i uxlambal ’ij

* **5:35:** I usuc’ i tzij-le are iri: I Jesus, pacha i achi-le, ca ’elsax na chiquixol; xui-ri, tz’akat ’o cu’, n-tu chac quiqui ’an i ayun.

1 Xo'on panok, chupam jun
uxlambal 'ij, i Jesus ca bin
cu' u tijoxelab chupam juban
ticon. I u tijoxelab xe oc chu
ch'upic u wach i trígo, y xqui
bar piqui 'ab ca quesbej re u
solot; te'uri xqui tijo.
2 Are 'uri 'o jujun chique aj
Fariséo xqui bij che i Jesus:
—¿Wuchac qui 'an yix i chac-
le? N-'us taj quix chacun pa
uxlambal 'ij, cu bij i 'atbal tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moi-
ses —xe cha.
3 I Jesus xu la' u wach
chique:
—¿Xataba n-iweta'am ti yix
wach xu 'an i mam David
ujer are xqui tij numic cu' i
rachi'il?
4 Xoc ire pa rachoch i Dios,
y xu chap i caxlanwa chi
sujtal can chuwach i Dios.
Te'uri, xu tijo, xak xu ya
chique i rachi'il. Queje xu
'an ire ile, tupu n-ta re che.
Man cu bij i ujer 'atbal tzij
chi xui i sacerdóte que tijaw
i caxlanwa-le*. (Queje ile xu
bij i Jesus chique).
5 Xak xu bij:
—Yin chi in Achi aj Chi-
caj xak quin rajawij puwi i
uxlambal 'ij —xu bij chique.

I rutzirsaxic i achi chakij-
nak u 'ab

6 Xu rik chic jun uxlam-
bal 'ij, i Jesus xoc pa mol-
bal'ib y xoc chic chu c'utic
chique i winak. Chila 'o wi
jun achi siquirnak u 'ab wik-
abim, chakijnak chic.
7 Xak chila je 'o wi jujun ti-
jonel re i 'atbal tzij, xak jujun
aj Fariséo winak. Ique que
tijin chu takexic i Jesus, we
crutzirsaj i achi-le pa uxlam-
bal 'ij. Cacaj ique quiqui tzu-
cuj u mac.
8 Ire reta'am wach quiqui
ch'ob piqui c'ux; xu bij che i
achi chi chakijnak u 'ab:
—Chat walijok, y chat tac'al
chakawach —xu bij che.
Are 'uri i achi xwalijic y
xtaq'ui'ic.
9 Te'uri i Jesus xu bij chic
chique i que tzucuw u mac:
—'O jun tzij cwaj quin
tz'onoj chiwe. I ujer 'atbal
tzij, ¿wach cu bij chake, qui
bij yix? Chupam i uxlambal
'ij, ¿'utz nawi we caka 'an jun
utzil chomal, o xa caka 'an i
n-'us taj? ¿'Utz caka to jun chi
ya ca camic? ¿O xa caka ya
che chi ca camic? (Queje ile
xu bij i Jesus chique.)
10 C'ula xe u takej, te'uri xu
bij che i achi:
—Cha suc'ba i a 'ab —
co'ono.
I achi xu suc'ba u 'ab, y
xutziric.
11 Xui-ri, i juban lic xpe coy-
wal; xe oc chu ch'obic chiqui-
wach, "¿Wach caka 'an che i
achi-le?" xe cha.

Wach u chayic i cablajuj ti-
joxelab

12 Che tak i 'ij-le, i Jesus xel
bi che jun jyub chu tz'onoxic
che i Dios. Xu ch'ij jun a'ab ca
tijin chu tz'onoxic che.

* **6:4:** Queje xu bij i Jesus ile chique, man ique lic xqui coj u 'ij i ujer mam David, y xak ire xu kel i ujer 'atbal tzij are 'o numic che. Ile n-mac taj chuwach i Dios.

13 Are xpe u sakiric, xe u
siq'uij u tijoxelab ru'. Te'uri
xe u cha cablajuj chiquixol,
chi xu ya can piqui bi, je apos-
telab. (Que'el pa ka ch'awbal,
je u takon.)
14 Are i qui bi i cablajuj-
le are iri: jun, ma Simon,
chi xak ma Pédro ca bix che
rumal i Jesus. Xak 'o i ma
Andres, chi ratz u cha' i ma
Pédro. Xak je 'o i ma Jacóbo,
i ma Wan, i ma Felípe, i ma
Bartolome.
15 Xak je 'o i ma Matéo, i ma
Tomas; xak i ma Jacóbo chi u
c'ojol i ma Alféo; xak 'o chic
jun ma Simon, chi re i partído
cananísta.
16 Xak 'o i ma Júdas chi catz
qui cha' quib ru' i ma Jacóbo.
Xak 'o i ma Júdas Iscarióte chi
xo'on panok xu c'ayij i Jesus.
(Ile je are i cablajuj apostelab
je chatal rumal i Jesus.)

I Jesus xe u nawsaj je uq'uial winak

17 Te'uri i Jesus xe kaj li
tzam jyub cu' u tijoxelab, y xe
q'uiji che jun uwata'aj. Je q'ui
chic i u tijoxelab xe moltaj
cu', xak je q'ui i winak xe c'un
cu', chi je aj ronojel i jyub
Judéa, xak xe c'un i je aj pa
tinimit Jerusalen, xak xe c'un
i je aj pa queb tinimit, Tíro y
Sidon chi 'o pa cósta. Naj je
petnak wi. Ique je upon-nak
chu tayic u tzij i Jesus, xak
chu cunaxic i c'ax 'o chique.
18 Xak ni'pa i 'o itzel tew
chique, xak xe utzirsax na.
19 Conojel i winak cacaj
quiqui yin pan i Jesus, man i
cho'ab 'o ru' ire que u cunaj
iwabib.

Pachin ca pe ni 'utz piquiwi, xak pachin ca pe ni c'ax piquiwi

20 Are 'uri i Jesus xe u takej
i u tijoxelab. Xu bij chique:
—'Utz iwe yix, ix niba', man
ix 'o chic pu'ab i Dios; ire cu
'at tzij piwi.
21 'Utz iwe yix, chi wo'or
quix numic, man quix nojsax
na.
'Utz iwe yix chi wo'or quix
o'ic, man quix tzen na.
22 'Utz iwe yix we i winak
tzel quix quilo xa wumal yin
chi in Achi aj Chicaj, xak we
quix quesaj chiquixol, xak
we quix qui yo'ya, xak we tzel
quiqui ta i bi yix, xa wumal
yin.
23 Chix quicot 'uri, ¡chix
sac'lin chicaj! man yix qui
ch'ac ni nim laj i sipon chila
chicaj. Mi bisoj we queje
quiqui 'an ique ile chiwe,
man xak queje xqui 'an i catit
qui mam chique i je ajbil u tzij
i Dios ujer.
24 Xui-ri, ¡to' i wach yix ix
beyomab! quix tijin ru' i 'utz
chuwach i jyub ta'aj, xui-ri,
ya ca q'uisic.
25 To' i wach yix chi wo'or ix
nojnak, man co'on panok qui
tij numic.
To' i wach yix chi quix tzen
wo'or man co'on panok quix
o' na rumal i bis.
26 To' i wach yix we conojel
i winak quiqui bij ix 'utz laj
winak. Xak queje xqui bij i
catit qui mam chique i je aj
t'oronel ujer (ique chi to' xqui
'an che quib pacha je ajbil u
tzij i Dios).

(Queje ile xu bij i Jesus chique.)

'O u chac c'ax que ka na i aj ch'o'oj chikij

27 I Jesus xak xu bij chique:

—Yix chi quix tijin chu tayic in tzij, cwaj quin bij iri chiwe: C'ax che i na i aj ch'o'oj chiwij; chi 'ana i 'utz chique i tzel quix quilo.

28 Chi tz'onoj i 'utz re i Dios piquiwi i que tz'onow i c'ax piwi yix. Chi tz'onoj che i Dios piquiwi i quix qui yo'ya.

29 We 'o jun cat u ch'ay che juperaj a palaj, cha sujuj i juperaj chic che. We 'o jun cu maj a chaquet, xak cha ya che we cresaj bi a camix.

30 We 'o jun cu tz'onoj chawe wach i rajwaxic che, cha ya che; xak we 'o jun cu maj ubitak awe, ma tz'onoj chic che.

31 Pacha i cawaj yet chi quiqui 'an i winak chawe, xak queje cha 'ana yet chique.

32 Yix, we xui c'ax que i na ique chi xak c'ax quix qui na'o, mi ch'ob 'uri we ix 'utz chuwach i Dios rumal. Xak i ajmaquib queje quiqui 'an ile.

33 Xak, we xui qui 'an i 'utz chique i que 'anaw i 'utz chiwe yix, mi ch'ob 'uri we ix 'utz chuwach i Dios rumal. Xak i ajmaquib queje quiqui 'an ile.

34 Xak we 'o i qui ya pa cha'im xa rumal ca jach na chic chiwe, mi ch'ob yix 'uri quix 'el 'utz chuwach i Dios rumal. Xak queje i ajmaquib que chi'man chiquiwach je ajmaquib, man queta'am ca jach na chic chique.

35 Xui-ri yix, c'ax che i na i je aj ch'o'oj chiwij; chi 'ana i 'utz chique; xak we 'o qui ya pa cha'im, miwoy'ej u q'uexel. We qui 'an ni'pa tak ile, nim i sipon qui rik na 'uri, xak quix 'elok ix rac'al i Dios chi 'Atz u 'Ij. Lic ix rac'al ni ire, man xak queje cu 'an ire, aj 'anol 'utz chique i je mal, xak chique i n-quiqui tioxij ta che.

36 Chi 'ana che iwib 'o i c'axnabal i c'ux, xak jun ru' i Ta chicaj chi xak 'o i c'axnabal u c'ux.

Ma 'at tzij chirij jun chic, wach u 'anom

37 Mi 'at tzij piquiwi iwachi'il, wach qui 'anom, man xak n-cu 'at ti tzij i Dios piwi yix; xak mi coj qui mac iwachi'il, man n-cocsax ta i mac yix rumal i Dios. We 'o i qui 'anom qui mac chiwe, chi cuyu, man xak ca cuytaj na i mac yix.

38 Che i to ni'pa i 'o rajwaxic chique, man i Dios xak cu ya na chiwe yix wach i rajwaxic chiwe. Ire q'ui cu ya na chiwe we q'ui i yom yix; lic cu nojsaj i coxtal yix, lic cu ch'aych'a, xak cu la'puj, y mas cu ya puwi, tzubub cu 'an che. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

39 Te'uri xu bij chic jun tijojbal tzij chique. Xu bij:

—¿'O tak wa jun mawach cu binsaj rach mawach? N-taj; we queje ile quiqui 'ano, che queb que tzak bi pa jul.

40 Jun, we are u tijoxel jun chic, n-nim ti u 'ij ire

chuwach u tijonel. Xui-ri, i tijoxel, we xutzin u nawsaxic rib che, que'el na 'uri pacha u tijonel.

41 Ma takej jun ral tz'il 'o chupam u ba'wach awachi'il, y awe yet n-ca na taj 'o jun nim laj 'et chupam.

42 Y yet, we n-ca coj ti retalil che i 'et 'o pa ba'wach, ¿wuchac 'uri ca bij che awachi'il: "Cuyu in mac, wachalal, cha ya a ba'wach chwe, cwesaj i tz'il 'o chupam" cat cha? Yet ¡n-katzij ti ca 'ano! Nabe chawesaj ni 'et 'o pa ba'wach yet, te'uri cat tzun na chi relsaxic i tz'il 'o chupam u ba'wach awachi'il.

Jun che', ca 'alijin che u wach we 'utz laj che'

43 Jun 'utz laj che' n-tu wach cu ya'o chi n-'us taj; xak i n-'us ta laj che', n-tu wach 'utz cu ya'o.

44 'Is ca 'alijin che u wach, we 'utz laj che' o we n-'us taj. Xak queje jun q'uix: are cu ya u wach, n-cu wachij ti inum†; xak queje jun q'uix rixc'ak sac', n-cu wachij ti tapal6.44.

45 Jun achi we 'utz, 'utz i cu bij, man xui i 'utz 'o pu c'ux. Xak queje jun achi we n-'us taj, xui i n-'us taj cu bij, man n-'us ti 'o pu c'ux. Queje ile que'elok man ru' i ka chi' caka bij wach i 'o pa ka c'ux.

I tijojbal tzij re i queb cubibal ja

46 Yix ¿wuchac qui bij chwe, "Lic at Kajwal," quix cha, xui-ri n-qui coj taj wach quin bij chiwe?

47 Jun, we ca c'un wu' y cu coj retalil che in tzij, xak cu 'an pacha i quin bij, yin quin bij na chiwe wach ca majaw ire.

48 Ire queje pacha jun aj 'anol ja chi 'utz laj cubibal xu coj che i rachoch. Nabe, naj xu wor u pam ulew c'a xe u rika ni abaj; te'uri xu coj i cubibal ja puwi abaj. Xo'on panok, xnimar i ya, y xu ya li u cho'ab che i ja. Xui-ri, i ya n-xtiqui ta chu bokic i ja man cul puwi abaj.

49 Xui-ri, jun, we u tom in tzij, péro n-xcojon ta che, ire pacha jun aj 'anol ja chi n-xu coj ti u cubibal i rachoch. Ire to' xu cuba i rachoch chuwach ulew, n-tu cubibal xu yijba. Xo'on panok, are xnimar i ya, xu ya li u cho'ab che i ja; are 'uri xtzak i ja pulew, y xsach u wach. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.)

7

Wach i rutzirsaxic i u mocom jun capitan n-aj Israel taj

1 I Jesus, are xutzin u ch'a'atic cu' i winak, xoc pa tinimit Capernaum.

2 Chila 'o wi jun capitan aj Róma winak, chi 'o jun u mocom ru' ja lic c'ax cu na'o. I u mocom-le, lic iwab, ya ca camic.

3 I capitan, are xu ta u tzijol i Jesus, xe u tak bi jujun

† **6:44:** I mer tzij xu bij are i echa' "hígo" u bi; xak i echa' "úva" u bi.

nimak tak mam'ib ru', chi je aj Israel winak. (I capitan, n-aj Israel taj.) Xe u tak bi chu tz'onoxic chi ca 'e ru' ja, ca 'e cunax i u mocom.

4 Ique, are xe upon ru' i Jesus, xe tejeb ru', y ronojel qui c'ux xqui bij che:

—I capitan-i lic ca majawic que a to na.

5 Ire lic coj raj yoj chi oj aj Israel, xak xu yijba jun ja re i molbal kib —xqui bij.

6 Te'uri i Jesus xa 'e cu'. Are ya que upon ru' ja, xqui c'ulaj juban chic achiab chi queta'am u wach i capitan; ique je taktal li rumal ire. Xol qui bij u tzij i capitan che i Jesus. Queje iri u bim lok:

—Nim laj winak, cha cuyu in mac; n-tu chac cat c'un c'a ru' ja. N-ca majaw ta chwe we cat oc chi wachoch, man n-nim ti in 'ij chawach yet.

7 Rumal-i, n-tu cowil in c'ux quin upon chawach. Xui-ri, we ca bij li yet, cutzir ni in mocom.

8 Weta'am ile, man xak yin in 'o piqui'ab i je waj'atzil, xak je 'o juban soldádo pin'ab yin, y we quin bij che jun "¡Jat!", ca 'ec; y we quin bij che i jun chic, "¡Sa'aj!", ca petic. We xak quin tak bi jun wajchac, ire cu 'an na wach i quin bij che. (Queje xqui bij ique ile che i Jesus, chi u bim li capitan.)

9 I Jesus, are xu ta wach u bim li capitan, lic xu bisoj. Xe u tzu i winak chi je teren chirij, y xu bij chique:

—Mi tene jun chique i aj Israel winak cul u c'ux chwe pacha u 'anom i achi-le —xu bij.

10 I ramig i capitan chi je u takom lok, xe tzalij chic ru' ja. Are xe uponic, xquil i achi utzirnak chic.

Wach u c'unsaxic sak chuwach i ralab i ixok malcan

11 Xo'on chupanok, i Jesus xa 'e che jun tinimit, Nain u bi, cuc'am quib cu' u tijoxelab, xak cu' uq'uial winak.

12 Are ya cuponic xe u c'ulaj juban winak cuc'am jun camnak, 'enam-que chu mukic. I camnak-i, jun ala, xa jun chirij u chuch, chi ixok malcan. Je q'ui i winak aj tinimit que tijin qui 'enam ru' u chuch chu mukic.

13 I Kajwal Jesus, are xril i ixok, c'ax xu na u c'ux che.

—Mat o'ic —co'on che.

14 Are 'uri xtejeb pan cu', y xu yin i tz'alam pa cotz'ol wi i camnak. I je uc'awnak xe taq'ui'ic. I Jesus xu bij che i camnak:

—Ala, ¡Chat walijok! —co'on che.

15 I camnak juntir xcubi 'anok, y xoc chi lapanic cu'. Te'uri i Jesus xu jach bi che u chuch.

16 I winak, are xquil ile, 'is xe oc 'il che. Xqui jek u cojic u 'ij i Dios:

—Jun nim laj ajbil u tzij Dios c'un-nak ku' yoj —xqui bij—. I Dios xoj ol u tobej yoj oj u winak ire —xe cha.

17 Lic xel u tzijol i Jesus, wach ca tijin chu 'onquil pa ronojel i jyub que i aj Israel winak, xak i chirij chuwach.

Wach xu bij i Jesus chique u tijoxelab i ma Wan

18 I ma Wan aj kajsanel ya, i u tijoxelab ire qui bim
che wach tak cu ’an i Jesus. Rumal-i, xe u siq’uij queb
chique,
19 xe u tak bi ru’ i Jesus. Xu bij chique: “Jix ru’ i Jesus y chi
tz’onoj che we are ire i Tolke chi koy’em. Mokxa n-are taj,
mok c’a ca koy’ej jun chic,” xu bij.
20 I u takon i ma Wan, are xe uponic, xe tejeb ru’ i Jesus
y xqui bij che:
—I ma Wan aj kajsanel ya, xoj u tak lok col ka tz’onoj jun
tzij chawe. ¿Mok yet i Tolke chi u bim i Dios ca c’unic? ¿O
xa cakoy’ej chic jun chic? —xqui bij che.
21 Che i ’ij-le chi xe upon i u takon i ma Wan, i Jesus xe
u cunaj uq’uial iwabib. Ni’pa i c’ax ’o chique, ni’pa i yobil
’o chique, ni’pa itzel tew, ’is xresaj chique. Xak je q’ui i
mawach xe u tzunsaj.
22 Rumal-i, i Jesus xu bij chique u takon i ma Wan:
—Jix ru’ i ma Wan y chi bij che wach iwilom, xak wach
i tom, chi quin tijin yin chu ’anic. Chi bij che chi wumal
yin, i mawach ya xe tzunic; xak i je sic, xe binic; xak i
iwabib chi ’o itzel c’ax “lepra” chique, xe utziric; xak i je
tac, xe tanic; xak i camnak xe walijic; xak i niba’ib qui tom
i ’utz laj tzij re i quelbal pa c’ax. (Are ile quin tijin chu
’onquil.)
23 Xak chi bij che, chi ’utz que ique ni’pa n-quiqui sach
ti u cubibal qui c’ux chwe —xu bij i Jesus chique u tijoxe-
lab i ma Wan.

I Jesus xu bij chique i winak wach u patan i ma Wan

24 Are xe ’e ique chi je u takom li ma Wan, i Jesus xu
jek u bixquil chique i winak wach u ’anom i ma Wan.
—Yix, are xix ’e che i jyub tz’inilic que i tabej re i ma
Wan, ¿wach xi bij yix que iwila? ¿Xix ’e bawa chi rilic
jun ’es ca silab rumal i tew? N-are taj.
25 ¿Wach i xix ’e chi rilic? ¿Xataba xix ’e chi rilic jun achi,
chom u wikic rib u ’anom che u ’u’? N-are taj. Ni’pa i ’o qui
’u’ chom, pakalic, ni’pa i ’is ’o cu’ wach tak quiqui rayij,
ique ne te ’o pa tak jyub, ique je jekel pa rachoch i ’atol tzij.
26 ¿Wach i xe iwila ’ut? ¿Jun ajbil u tzij i Dios? Katzij, are.
I jun chi xiwilo-le, mas nim ni u ’ij chiquiwach i xa je ajbil u
tzij i Dios chi je ic’awnak.
27 I ma Wan-le are i jun chi u bim can i Dios chi cu tak
na lok, ca nabeaj chuwach i Toliwe. I Dios u bim can chu-
pam u wuj:
Yin nabe quin tak na bi jun aj-
bil in tzij chawach yet,
cu yijba ni a be chawach.
28 Chitape’: i ma Wan aj kajsanel ya, nim ni u ’ij ire
chiquiwach conojel i winak. Xui-ri, wo’or conojel ni’pa i
que oc na pa ’utz laj ’atbal tzij re i Dios, mas ’utz na que ique
chuwach ire (man i ma Wan-le n-xril ti ’atbal tzij re i Dios
petnak waral chuwach i jyub

ta'aj). (Queje ile xu bij i Jesus
chique i winak.)
29 I winak, are xqui ta ile, 'is
xqui bij chi Dios 'utz i cu 'ano,
xak queje xqui bij i aj tz'onol
alcawal ile, man ique 'is xqui
cojo wach i xu bij i ma Wan,
xak xqui tz'onoj u kajsaxic ya
piquiwi rumal.
30 Xui-ri, i je tijonel re i ujer
'atbal tzij, xak i aj Fariséo n-
xqui tz'onoj ti u kajsaxic ya
piquiwi. Rumal 'uri 'alaj chi
xqui xutuj wach u yijbam i
Dios chique.
31 I Jesus xak xu bij chique i
je 'o chila:
—I winak wo'or ¿wach tak
que in junamsaj ru'? ¿Wach i
que majawic?
32 Ique xa je pacha ac'alab
je cul xol tak be; jutzobaj que
siq'uin chique i cachi'il: "Yix
lic n-ta 'o quiwaj," quiqui bij.
"Yoj xka xut'ij i su' chiwe, péro
n-xiwaj ti xix xajawic. Te'uri
xka bixaj jun bix re i bison-
bal, péro n-xix o' taj," quiqui
bij.
33 Queje que tijin i winak
chu 'anic wo'or; n-ta 'o cacaj,
man xc'un i ma Wan aj ka-
jsanel ya, chi n-ta wa cu tijo,
xak n-ta víno cu tu'u. Y qui bij
yix, xa 'o itzel tew ru'.
34 Are xin c'un yin in Achi aj
Chicaj, 'is ronojel quin tijo y
quin tu'u, y qui bij yix lic in aj
numel, xak in aj 'abarel, qui
bij yix. Xak qui coj in mac chi
yin in cachi'il ajmaquib, xak i
mal laj tak aj tz'onol alcawal.
35 Xui-ri, we te xi ta u be
wach cu 'an i ma Wan, xak
wach quin 'an yin, quiweta-
maj 'uri chi Dios lic 'o u no'oj*.

Jun ixok xu ch'aj i rakan i Jesus ru' uwal uwach

36 'O jun aj Fariséo ma Si-
mon u bi, u bim che i Jesus
que u tija i wa ru'. I Jesus xa
'e ru' chi rachoch y xcubi chi
wa'im.
37 Che i tinimit-le, 'o jun
ixok chi lic ajmac laj ixok.
Are xu ta rason chi i Jesus ca
tijin chi wa'im pa rachoch i aj
Fariséo, ire xa 'e cu'. Ruc'am
bi jun chom laj baxo 'antal
che abaj pacha sakcho', noj-
nak che cunbal muy.
38 Are xuponic, xq'uiji
che i rakan i Jesus. Xo'ic
xq'uiji chila. Are 'uri xoc chu
ch'ajic i rakan i Jesus ru' uwal
uwach, y xu su ru' u wi. Te'uri
xu tz'ubaj u wach rakan i
Jesus, xak xu coj i cunbal muy
che.
39 I aj Fariséo chi 'o i Jesus
chi rachoch, are xril ire ile, xu
bij pu c'ux: "I achi-le, n-ajbil
tu tzij i Dios," xu bij. "We tene
are, cretamaj 'uri bi chi ixokil
ile chi cu yin i rakan-le; xak
cretamaj 'uri chi lic ajmac laj
ixok." Queje ile xu ch'ob i aj
Fariséo pu c'ux.
40 Te'uri i Jesus xu bij che:
—Ma Simon, 'o jun tzij cwaj
quin bij chawe —co'ono.
—'Utz, Nim laj Winak, cha
bij chwe —xu bij i aj Fariséo.
41 Te'uri i Jesus xu bij jun
tijojbal tzij che. Queje iri xu
bij:
—Je 'o queb achiab 'o qui
c'as ru' jun achi. I jun 'o jo'ob

* **7:35:** I mer tzij xu bij are iri: I nojbal, ca 'alijinsax ni usuc' cumal conojel i rac'al.

ciénto u c'as ru', i jun chic, xa cincuénta u c'as ru'.
42 Ique n-que tiqui ta chic chu tojic; i achi xu cuy 'uri i qui mac, y xu chup i qui c'as. Cha bij pe chwe, ¿pachin chique i je queb-le 'o ni mas c'axnabal u c'ux che i xcuyuw qui mac? (Queje xu bij i Jesus ile.)
43 Te'uri i ma Simon xu bij che:
—Quin bij yin are i jun chi mas nim u c'as chuptalic —xcha.
I Jesus xu bij:
—'Utz i xa bij —co'ono.
44 I Jesus xu takej i ixok, te'uri xu bij che i ma Simon:
—¿Cawil i ixok-i? 'Utz i ca tijin chu 'anic. Yet, are xin oc chi, che awachoch, n-ta ya xa ya chwe, ch'ajbal re wakan. Xui-ri, i ixok-i, xu ch'aj i wakan ru' uwal uwach, y xu su ru' u wi.
45 Yet n-xin a tz'ubaj taj, tioxbal-we, are xin a c'ulaj. I ixok-i nu mayim ti u tz'ubaxic i wakan ni'pa i woquic lok.
46 Yet mi tene acéite xa coj che in jolom; xui-ri, ire u jamom ni cunbal muy rij wakan.
47 Queje ile, u 'alijinsam chi lic c'ax quin u na'o. I u 'anom-i, c'utbal-re che, chi q'ui u mac ya cuytajnak chic. Xui-ri, jun chi n-ta kas u mac cuytajnak che, ire n-ta kas c'axnabal u c'ux 'uri. (Queje xu bij i Jesus ile che i ma Simon.)
48 Te'uri xu bij che ixok:
—I a mac ya cuytajnak chic —co'ono.
49 Te'uri i juban chi que tijin che i wa'im xe oc chu bixquil chiquiwach:
—¿Bi chi achial ire-le, chi xak cu cuy i qui mac i winak? —xe cha.
50 I Jesus n-xu coj ta retalil wach xqui bij ique. Xu bij che i ixok:
—At 'elnak chupam a mac man xa cuba a c'ux chwe. Jat chi awachoch; mat c'achir chic —xu bij che.

8

'O jujun ixokib xqui to i Jesus

1 Xo'on chupan jubi', i Jesus ca tijin chi qui solixic i tinimit, tak i aldéa, chu bixquil u tzij i Dios chique. Xu paxsaj i 'utz laj tzij re u 'atbal tzij i Dios chique i aj pa tak tinimit-le. I cablajuj rapostelab xak xe 'e ru'.
2-3 Xak je 'o jujun ixokib je terejnak bi chiquij chi je utzirsam rumal i Jesus. 'O jujun chique, 'elsam ni itzel tew chique, xak 'o jujun chique chi je utzirsam na che tak yobil. Jun chique are i ati Mariy chi xak Magdaléna* ca bix che. Are ire-le chi je wukub itzel tew 'elsam na che rumal i Jesus. Jun chic chi xa 'e cu' are i ati Wan, chi rixokil i ma Chus, jun achi nim u patan chirij i rey ma Heródes. Jun chic chi xa 'e cu' are i ati Susan. Xak je q'ui

* **8:2-3:** "Magdaléna", ca bix che man i u tinimit pa i ca pe wi, u bi "Magdála". Rumal-i "Mariy Magdaléna" ca bix che i ixok.

chic i ixokib xe ’e cu’, tobal-
que ru’ i qui mer ique wach i
rajwaxic chique.

I tijojbal tzij re ulew ’utz,
tak i n-’us taj

4 Je q’ui i winak xe ’el pa qui
tinimit chu tayic u tzij i Jesus.
Ire, are xrilo xe moltaj mas
i winak, xu bij i tijojbal tzij-i
chique:

5 —’O jun achi xa ’e chu
tiquic u ticon. Are xu quirij
bi i rija’, ’o jubi’ xtzak pa be.
Rumal-i, xa xya’yax u wi che
akan, xak xe c’un i tz’iquin y
xqui tij bic.

6 Xak ’o jubi’ chic xtzak
pa abaj, y are xalax lok, xa
xchakijic, man n-ch’enen ti
ulew pa i ’o wi.

7 Xak juban chic xe tzak pa
q’uix; i q’uix xq’uiyic y xu
camsaj i ticon.

8 Xak ’o ni ija xe tzak pa ’utz
laj ulew, y are xq’uiyic xu ya
ni u wach chom; ’o ni rakan
xu ya jun ciénto u wach.

I Jesus, are xutzin u bixquil
ile chique, co xsiq’uin chu
bixquil i tzij-i:

—We yix ’o i xiquin chu
tayic, chi ta ’uri u be —xu bij.

Wach u chac i tak tijojbal
tzij xu bij i Jesus

9 Are ’uri i u tijoxelab xqui
tz’onoj che wach usuc’ i tijo-
jbal tzij-le chi xu bij.

10 Ire xu bij chique:

—Yix ’ut, Dios u yom chiwe
chi qui ta u be i u ’atbal tzij ire,
chi n-xa ’etamax ta ujer; xui-
ri, i to’ winak, xa ru’ tijojbal
tzij ca ’ani i c’utunic chique,
man que’el chique chi que
tan neri, péro n-quiqui ta tu
be, que tzun neri, péro n-
quiquil taj —xu bij.

Wach usuc’ i tijojbal tzij re
i ticanel

11 Te’uri i Jesus xu bij
chique:

—Quin bij ’uri chiwe wach
usuc’ i tijojbal tzij xin bij-le. I
ija-le chi xin bij, que’elok are
u tzij i Dios.

12 Ni’pa i ija chi xtzak pa
be, que’elok are i winak chi
quiqui ta, xui-ri, ca c’un ni
itzel, y cresaj i tzij piqui c’ux.
N-craj ti ire we quiqui coj i
tzij chi qui tom, xak que ’el
chupam i qui mac rumal.

13 Ni’pa i ija xtzak pa abaj,
que’elok are i winak chi
quiqui ta i tzij, y que quicotic
xqui cojo, péro je pacha ticon
n-ta kas ra’ ’enak pa jyub.
Ique xa ’atal ’ij que cojon che,
y are ca pe jun c’ax piquiwi,
caco’taj canok.

14 Ni’pa i ija xtzak pa q’uix
je are pacha i winak chi
quiqui ta i tzij, xui-ri are
que ’e chic, ’o i ca chupsaw
i ’utz piqui c’ux: xa que
c’achir rumal i qui c’aslemal
waral chuwach i jyub ta’aj, xa
quiqui tzucuj ubitak-que, xak
xa quiqui ch’ob i qui rayijbal;
ile xa cu chup i ’utz laj tzij
piqui c’ux. Que’elok je pacha
ticon chi n-ca wachin taj.

15 Are ija chi xtzak pa ’utz
laj ulew, ile queje pacha i
winak chi lic cacaj quiqui ta i
’utz laj tzij, lic je sic’aj chu co-
jic; n-quiqui mayij ti u ’onquil
wach i qui tom, c’a ca wachin
ni ’utz pi qui c’aslemal.

I tijojbal tzij re i cantil

16 Yix, are qui tzij jun cantil,
n-qui ch'uk ta 'uri u wi, xak n-
qui min ta chuxe' i ch'at. Are
i qui 'ano, qui ya 'an chicaj,
man ni'pa i que oc bi pa ja que
tzun na.
17 Ni'pa i maja ca 'alijinic,
ca 'alijinsax na; xak ronojel
ni'pa uwam u wach 'is quel-
sax na chi sak.
18 Rumal-i, chi cojo retalil
wach quin bij. Jun, we 'o na
chic 'o ru', ca ya' na mas 'uri
che; xak queje i jun, we n-ta
'o ru', ca 'elsax na i jubi' che,
chi cu bij ire 'o ru'†, —xu bij i
Jesus chique.

Je pachin i ratz u cha' i Jesus, xak i u chuch

19 Te'uri i je u cha' i Jesus,
chilam i u chuch xe upon ru'
ja, pa 'o wi ire. N-xe oc ta ru',
cumal i uq'uial winak.
20 Te'uri xbix che i Jesus:
—I a chuch je 'o chi sak, cu'
a cha' —xcha.
21 I Jesus xu bij 'uri:
—Je ni'pa i quiqui coj retalil
che u tzij i Dios, xak que cojon
che, je are ique je in chuch in
cha' —xu bij chique.

I Jesus xu 'atij i tew, xak i u cho'ab i ya

22 Che tak i 'ij-le, i Jesus xa
'an pa bárco cu' u tijoxelab.
Xu bij chique:
—Jo', coj 'ax ch'akap che i
alagun —xu bij.
Xqui jek 'uri 'axic chuwi ya.
23 Are que tijin chi be, i Je-
sus xwaric. Xak te'et, xc'un
jun nim laj tew puwi i ya; i
bárco xu ticba nojic che i ya.
Laj xmuktaj rumal.
24 Are 'uri ique xe 'e ru' i
Jesus y xqui c'astaj. Xqui bij
che:
—¡Tijonel! ¡Ka Tijonel! ¡Coj
muktaj pa ya! —xqui bij che.
I Jesus xwalijic y xu 'atij i
tew, i ya. Are 'uri i ya n-
xsilab ta chic, xak i tew; 'is xe
uxlanic.
25 Te'uri i Jesus xu bij
chique u tijoxelab:
—¿Wuchac xi sach u cubibal
i c'ux? —co'ono.
Ique, are xquilo, lic xqui xij
quib, lic xqui bisoj. Xqui bij
chiquiwach:
—¿Bi chi achial ire-le, chi cu
'atij i tew, i ya, y que cojon
che? —que cha.

Wach i relsaxic itzel tew che achi aj Gadára

26 Que tijin qui 'enam
chuwi ya, c'a xe upon che
i jyub, Gadára u bi. I jyub-
le ca canaj ch'akap re i jyub
Galiléa.
27 I Jesus, are xkaj li pa
bárco, xc'un jun achi ru', aj
Gadára. I achi-le, ya ujer tan,
'o juban itzel tew che. Rumal-
i, lic n-tu 'u' cu cojo, xak n-
ru' ja ta jekel wi, xa chuwi tak
camnak jekel wi.
28 Are xril u wach i Je-
sus, xu jek siq'uinic, xuqui la
chuwach, y co xu bij:
—¿Wach col a tzucuj wu' yin,
Jesus, chi at u C'ojol i Dios 'Atz
u 'Ij? Lic quin tz'onoj chawe,
¡min a ya pa tojpen!

† **8:18:** I usuc' i tzij-le are iri: We lic qui coj retalil che i sak laj tzij re i Dios, ire cu c'ut na mas chiwe. Xak chique i n-quiqui coj ta retalil, ique-le quelsax na 'uri chique wach i qui tom.

29 Queje xu bij ile che, man i
Jesus ca tijin chic chu bixquil
che i itzel tew chi quel che
achi. I itzel tew-le, nic are wi
cu ya i u cho'ab che i achi. I
winak q'uialmul qui chapom
i achi y qui ximom i rakan
y u 'ab ru' carena. Ire xa
cu rakij, y ca 'anmaj na pa
tak jyub tz'inilic, c'amtal bi
rumal itzel tew-le.
30 I Jesus xu tz'onoj che:
—¿Wach a bi? —co'ono.
—Legion‡ in bi —xu bij.
Queje xu bij i itzel tew ile,
man je q'ui je 'o che i achi.
31 I tak itzel tew-le lic xqui
tz'onoj che i Jesus:
—Moj a tak bi pa ka c'ujibal
pu jyub —xqui bij.
32 Chu nakaj pa que ch'a'at
wi, je 'o uq'uial ak, que tijin
chi wa'im chuwa tak jyub. I
itzel tew lic xqui tz'onoj che
i Jesus chi cu ya chique que
oc na chique i ak. Ire xu ya
chique pacha xqui tz'onoj;
33 xe 'el 'uri che achi y xe oc
chique i ak. Are 'uri i ak xe 'e
pa'anem, xqui c'ak bi quib pa
siwan, y xe tzak pa ya. Xe ji'ic,
xe camic.
34 I je aj chajil ak, are xquil
ile, xe 'e pa'anem pa tinimit.
Xqui jek u bixquil tzam tak ja,
te'uri xqui paxsaj rason rono-
jel i tinimit, wach xquilo.
35 I winak, are xqui ta ile,
'is xe 'e chi rilic wach i xa
'antajic. Are xe upon chila pa
'o wi i Jesus, xquil i achi chi
'elsam chic itzel tew che. Ire
cul chuwach i Jesus; u cojom
chic u 'u', 'utz chic u no'oj. I
winak lic xqui xij quib rumal.
36 Ni'pa i xquilo wach i xu
'an i Jesus, xe oc chu bixquil
chique i juban wach i rutzir-
saxic i achi xu 'ano.
37 Are 'uri, conojel i aj
Gadára lic xqui tz'onoj pawor
che i Jesus chi quel chila pa
Gadára, man lic xqui xij quib
che. Rumal-i, i Jesus xoc chic
pa bárco y xtzalijic.
38 I achi chi xel bi itzel tew
che, lic craj 'enam ru', xui-ri,
i Jesus n-xu ya ta che. Xu bij
che:
39 —Chat tzalij chi awa-
choch y cha lapa ni'pa i u
'anom i Dios chawe —co'ono.
Te'uri i achi xa 'ec; 'is xu
paxsaj pa tinimit wach i nim
laj 'utz xa 'ani che rumal i
Jesus.

Wach i u c'unsaxic sak chuwach jun ali, xak i rutzir-saxic jun ixok chi xu chap u 'u' i Jesus

40 I Jesus, are xa 'ax chic
ch'aka ya, i winak lic que
quicotic xqui c'ulaj. Conojel
lic coy'em ni u c'unic.
41 Are 'uri, xupon jun achi,
ma Jáiro u bi; nim u patan
pa molbal'ib que i aj Israel
winak. Ire xuqui chuwach i
Jesus, lic xu tz'onoj che chi ca
'e ru' pa rachoch.
42 Queje xo'on ire ile, man
'o jun u mi'al ya ca camic. I
rac'al-le, xa jun chirij, 'o ca-
blajuj junab che.
I Jesus, are ca tijin chi be, je
q'ui i winak je teren chirij; ire
lic ca pitz'pat chiquixol.
43 Chiquixol i winak-le, 'o
jun ixok iwab. 'Ax iwab wi;
cablajuj junab 'o chic i yobil

‡ **8:30:** I usuc' i tzij "Legion" que'elok "je q'ui".

che; n-ca tani ta chic. Ire
u sachom chic ronojel u mer
cu' i doctor; mi jun xtiqui chi
rutzirsaxic.
44 Ire xtejeb pan chirij i Je-
sus xu yin pan u chi' u 'u'. Are
'uri xtani i u quiq'uel.
45 I Jesus xu bij:
—¿Pachin xin u yino?
Y conojel xqui bij:
—N-yoj taj —xe cha.
I ma Pédro, cu' i rachi'il xqui
bij che i Jesus:
—Ka Tijonel, lic je q'ui i
winak cat qui pitz'o, cat qui
tacpuj, ¿y yet ca tz'onoj chake
pachin xat u yino? ¿Wach re-
tamaxic caka 'an yoj? —xe
cha.
46 I Jesus xu bij:
—Katzij 'o ni xin yinawic,
man xin na'o 'o ni xwutzirsaj
ru' in cho'ab —co'ono.
47 I ixok, are xu ta ile, xrilo
chi Jesus reta'am chic wach
u 'anom che. Ire, ca sicsatic,
xuqui chuwach i Jesus, y xu
bij che chiquiwach conojel
i winak wach rumal xu yin
u 'u'. Xak xu bij chi juntir
xutziric.
48 Te'uri i Jesus xu bij che:
—Wac'al, xat utziric rumal
u cubibal a c'ux chwe. Jat,
mat c'achir chic —co'ono.
49 C'a ca ch'a'at i Jesus are
xupon jun aj ru' ja re i ma
Jáiro chi achi nim u patan pa
molbal'ib. Xu bij che u pa-
tron:
—I a mi'al ya xcamic; n-ta
chic u chac we ca 'e i tijonel
awu' —xu bij.
50 Are xu ta i Jesus ile, xu bij
che i ma Jáiro:
—Mat oc 'il che, xui cha
cuba a c'ux chwe, y awac'al
cutzir na —xu bij.
51 Are xupon ru' ja, n-xu ya
ta chique i winak que oc bi ru'
pa ja. Xui xoc bi i ma Pédro cu'
i ma Jacóbo, y ma Wan, xak i u
kajaw i u chuch i ali.
52 I winak 'is que o'ic, que
siq'uinic rumal i camnak. I
Jesus xu bij chique:
—Mix o'ic; i ali n-camnak
taj. Ire xa ca waric —co'ono.
53 I winak xa xqui tze'ej
che, man queta'am ique chi
camnak chic.
54 I Jesus are 'o ru' i ali, xu
chap u 'ab y co xu bij che:
—Ali, ¡Chat walijok! —
co'ono.
55 Are 'uri xc'un sak
chuwach, y juntir xwalijic.
Te'uri i Jesus xu bij chique chi
quiqui ya u wa i ali.
56 I u chuch u kajaw lic xqui
bisoj. I Jesus xu bij chique
chi mi xa ta jubi' quiqui lapo
wach xo'on che i ali-le.

9

*I Jesus xe u tak bi u tijoxe-
lab chu paxsaxic u tzij i Dios*

1 I Jesus xe u mol i cablajuj
u tijoxelab ru' y xu ya qui
cho'ab, xu ya piqui'ab, caque-
saj itzel tak tew, que cutzirsaj
iwabib.
2 Te'uri xe u tak bi chu
paxsaxic i 'utz laj tzij re u
'atbal tzij i Dios, xak chi
cutzirsaxic iwabib.
3 Xu bij chique:
—Are quix 'ec, n-ta qui c'am
bic re i be, mi tene i ch'amiy,
xak mi ne i teb, mi ne i wa,
mi ne i mer, xak mi ne ucab
i camix qui c'am bic.

4 We xi riko pa i quix c'ulax
wi, chila chix canaj wi c'a
quix el na chila.
5 We 'o ni tinimit chi n-quix
qui c'ulaj taj, chix el chila.
Are quix el che i tinimit-le,
chi pu can i ulew che iwakan
chila, c'utbal-re chique i
winak chi c'o qui mac chiquij.
(Queje u pixbanic i Jesus ile
chique u tijoxelab.)
6 Ique xqui maj qui be; xe 'e
chu solixic ronojel tak i aldéa
re i jyub-le. Xqui paxsaj u
tzijol i 'utz laj tzij re i Dios, xak
xe qui cunaj iwabib ronojel i
jyub-le.

Wach i camic 'antal che i ma Wan aj kajsanel ya

7 I ma Heródes, chi 'atol tzij,
xu ta u tzijol wach ca tijin
i Jesus chu 'onquil. Ire lic
xc'achir chu ch'obic pachin
ire-le, man je 'o jujun quiqui
bij chi are i 'etz ma Wan aj
kajsanel ya, xc'un chic sak
chuwach.
8 Xak 'o juban chic quiqui
bij are i ujer ajbil u tzij i
Dios, mam Elías, xc'unic; xak
'o juban chic quiqui bij are
jun chic ajbil u tzij i Dios ujer
chi xc'un chic sak chuwach.
9 I ma Heródes xu bij:
—Yin mísmo xin tak i
relsaxic u jolom i ma Wan.
¿Pachin 'uri i achi-le chi q'ui
i nimak tak 'anic u 'anom, in
tom yin?
Queje ile xu bij i ma
Heródes, y xu tzucuj wach
rilic i Jesus cu 'ano.

Wach qui tzukic i jo'ob mil winak xu 'an i Jesus

10 I u tijoxelab i Jesus are xe
tzalij li che i qui solinic pa tak
tinimit, xqui bij che i Jesus
ronojel wach tak i xqui 'ano.
Te'uri ire xa 'e cu', xe u c'am
bi quituquel c'a chu nakaj i
tinimit Betsáida.
11 Queje ile xqui 'ano, xui-
ri, i je uq'uial winak xqui ta
rason, y xe terej bi chiquij.
Ire xe u c'ulaj ru', y xoc chu
bixquil chique wach u 'atbal
tzij i Dios, xak xe rutzirsaj
ni'pa i iwabib.
12 Are ya ca kaj i 'ij, i cabla-
juj u tijoxelab i Jesus xe tejeb
pan ru', y xqui bij che:
—Che a 'ijla bi i winak-
i. 'Utz que 'e chi tak ja pa
tak aldéa nakaj, chu tzucuxic
wach quiqui tijo, xak pa i que
war wi. Waral pa oj 'o wi lic
tz'inilic jyub —xe cha.
13 I Jesus xu bij:
—Chi ya yix chique wach i
quiqui tijo —co'ono.
Ique xqui bij:
—N-ta ku' yoj wach caka ya
chique; xui jo'ob caxlanwa
ru' queb car 'olic. ¿Cawaj
nawa yet que ka lo'o wach i
quiqui tij ni'pa i winak-i? —
xqui bij.
14 Colo je jo'ob mil qui
q'uial achiab je moltajnak.
I Jesus xu bij chique u
tijoxelab:
—Che i cuba pa tak tzoba-
jil; cincuénta achiab pa tak
tzobajil chi 'ana chique —xu
bij.
15 Queje xqui 'an ile, xe cubi
conojel.
16 I Jesus xu chap i jo'ob
caxlanwa ru' i queb car; are
'uri xtzun chicaj y xu tioxij

che i Dios puwi. Te'uri xu
piro y xu ya chique u tijoxe-
lab, quiqui jachbej-re chique
i winak.
17 Conojel xqui tijo, 'is xe
nojic. Are xquelej, xqui mol
i ch'akatak, y xnoj cablajuj
coban che i xsobrinic.

I ma Pédro xu bij chi Jesus are i Tolke

18 I Jesus ca tijin chu
tz'onoxic che i Dios; xui i u
tijoxelab je 'o ru'. Te'uri xu
tz'onoj ire chique:
—¿Wach quiqui bij i winak
chi in pachin yin? —xu bij.
19 Ique xqui bij che:
—'O jujun quiqui bij chi yet
at 'etz ma Wan aj kajsanel
ya, quiqui bij. Xak 'o jujun
quiqui bij chi yet at ujer mam
Elías; xak 'o juban quiqui bij
mok at jun chic ujer ajbil u
tzij i Dios, y xc'un chic sak
chawach —xqui bij che.
20 Are 'uri ire xu bij chique:
—Y yix, ¿wach i qui bij, in
pachin yin? —co'ono.
I ma Pédro xu bij:
—Yet at Crísto, i Tolke pet-
nak ru' i Dios —xu bij che.

I Jesus xu bij chique wach i camic quic'aw wi

21 Te'uri i Jesus lic xu bij
chique chi mi jun quiqui lap
wi we are ire i Tolque chi
coy'em.
22 Xak xu bij chique:
—Yin chi in Achi aj Chi-
caj, 'o u chac quin tij ni c'ax.
Quin qui xutuj ni nimak tak
mam'ib, junam cu' i caj'atzil i
sacerdóte, xak i je tijonel re i
ujer 'atbal tzij. 'O u chac quin
qui camsaj na, xui-ri, churox
'ij, quin walij tan chic —xu bij
chique u tijoxelab.
23 Te'uri i Jesus xu bij
chique conojel i winak:
—Jun, we craj ca terej
chwij, 'o u chac mu ch'ob chic
rib, xui-ri 'ij 'ij ca terej na
chwij tupu ca cam na rumal.
24 Queje ile chu 'ana, man
jun we xa c'ax cu na u
c'aslemal re i waral, xa cu
sach 'uri u c'aslemal chi
katzij. Xui-ri, we 'o jun ca
sachsax nu wach u c'aslemal
xa wumal yin, ca ya' 'uri u
c'aslemal sakil che.
25 Cha terej chwij, man jun,
we cu ch'ac ronojel i beyomal
re u wach i jyub ta'aj, xui-ri
we ca sachsax nu wach ire,
o we xa ca sach ire, ¿wach cu
ch'ac 'uri? N-taj.
26 (Chi 'ana pen n-ca sach-
sax ta i wach pa q'uisbal 'ij.)
We 'o jun ca q'uix na chwe,
we ca q'uix na che in tzij, xak
yin quin q'uix na che ire are
quin c'un tan chic. Yin 'ut,
chi in Achi aj Chicaj, lic quin
c'un chic ru' u 'ij u chomal
in Kajaw, xak ru' qui 'ij qui
chomal i lo'laj ángel.
27 Katzij i quin bij chiwe, je
'o jujun waral, chi n-que cam
ta tan c'a quiquil ni u jekanic
i 'atbal tzij re i Dios waral —xu
bij i Jesus chique.

I u chomal i Dios xkaj li puwi i Jesus

28 Colo wakib 'ij ric'awic u
bixquil ile, i Jesus xel puwi
jun jyub chu tz'onoxic che i
Dios. Xe u c'am bi i ma Pédro,
i ma Jacóbo, i ma Wan ru'.
29 Tz'akat ca tijin chu
tz'onoxic che i Dios, i u palaj

lic junwi xtzunic, lic chom; i u
'u' xo'on sak, lic ca walch'inic.
30 Xak te'et, xe winakir
queb achiab, que ch'a'at ru';
je are i ujer mam Moises, xak
i ujer mam Elías.
31 Ique, 'o jun chom laj sak
chiquij chiquiwach y que ti-
jin chu lapic wach i camic
quic'aw wi i Jesus pa tinimit
Jerusalen. (Ru' u camic-le,
co'on na pacha u ch'obom i
Dios, tobal que i winak.)
32 I ma Pédro cu' i rachi'il,
ya coc qui waram, xui-ri, lic
xpactaj i qui wach y xquil i
u chomal i Jesus xak i queb
achiab chi je 'o ru'.
33 I queb-le are xqui ticba
'enam, are 'uri i ma Pédro xu
bij che i Jesus:
—Ka Tijonel, ¡'utz xo'ono oj
'o chi! caka 'an oxib i mujbal:
jun awe yet, jun re i mam
Moises, xak jun chic re i mam
Elías —xu bij.
I ma Pédro n-xu na taj wach
i xu bij.
34 Are ca tijin chi ch'a'atic,
xkaj li jutzobaj sutz' y xq'uiji
piquiwi. Lic xqui xij quib are
xe sach chupam.
35 Chupam i sutz'-le xqui
ta jun ch'awbal: "Iri are in
C'ojol chi lic c'ax quin na'o;
chi ta wach i cu bij," xbix
chique.
36 Are xu mayij ch'awic i
tzij-i, xquil ique chi Jesus
utuquel chic. Wach i xquil
chila, ique n-xqui lap taj; che
tak i 'ij-le, mi ta che jun xqui
lap wi.

Wach i relsaxic itzel tew che jun ala

37 Chucab 'ij, are xe kaj
li tzam jyub, xe qui c'ulaj
uq'uial winak, 'enam-que
chu c'ulaxic i Jesus.
38 'O jun achi chiquixol i
winak xsiq'uin che i Jesus:
—Tijonel —xu bij— cha 'ana
utzil chomal chwe, chawila
ni wac'al chwe. Xui jun
wac'al ile 'o chwij.
39 'O jun itzel tew cu chapo,
y xak te'et ca siq'uinic; coc chi
sicsatic, y ca wokow u c'axaj
rumal. Cu 'an c'ax che, y xak
pachalo cro'taj canok.
40 Lic xin tz'onoj chique i a
tijoxelab caquesaj i itzel tew
che, y n-xe tiqui ta che. Queje
xu bij i achi ile che i Jesus.
41 I Jesus xu bij:
—¡Ay, yix chi n-tu cubibal i
c'ux che i Dios; lic ix sach-
nak na! 'O tan chi 'ij in 'o
iwu', y yix n-ta i nawic. ¿Ni'pa
nawi chic 'ij c'a craj? —xu
bij chique. Te'uri xu bij che i
achi:
—Cha c'ama li awac'al
waral —co'ono.
42 I ac'al xu ticba tejeb bic
ru' i Jesus; are 'uri, i itzel
tew xu tzaksaj chic pulew y
xu sicsa tan chic; lic xc'achir
pu'ab. I Jesus xu yaj i itzel
tew, xrutzirsaj i ala, y xu jach
bi che u kajaw.
43 Conojel i winak xqui
bisoj i nim laj u cho'ab i Dios.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

Tz'akat xqui bisoj i winak
wach i nim laj 'anic xu 'an
i Jesus, ire xu bij chique u
tijoxelab:
44 —Chi ta u be bien wach i
quin bij na, ma sach chi c'ux:

Yin chi in Achi aj Chicaj, quin qui jach na piqui'ab i winak —xu bij i Jesus chique.

45 I u tijoxelab n-xqui ta tu be wach usuc' i tzij-le. Maja ca ya' chique quiqui ta u be. Xak xqui xij quib chu tz'onoxic che wach usuc' i tzij-le chi xu bij.

Pachin mas nim u 'ij, are ajchac 'uri chiquij i rachi'il

46 Xo'on panok, i u tijoxelab i Jesus xe oc chu chapic quib chi tzij pachinok chique mas nim u 'ij.

47 I Jesus xu na'o wach que tijin chu ch'obic, rumal-i xu c'am pan jun ac'al y xu ya pu tzal.

48 Te'uri xu bij chique:

—Pachin jun cu c'ulaj i ac'al-i ru', rumal i c'axnabal u c'ux chwe yin, are yin 'uri quin u c'ulaj ru'. Pachin quin u c'ulaj yin ru', xak cu c'ulaj 'uri i Dios ru' chi in takawnak lok. Pachin n-tu 'ij chixol yix, are ire 'atz u 'ij chiquiwach i rachi'il. (Queje ile xu bij i Jesus chique u tijoxelab.)

Pachin n-co'on ta ch'o'oj chikij, ka cwenta yoj 'uri

49 Te'uri i ma Wan xu bij che:

—Ka Tijonel, xkil jun achi ca tijin chi relsaxic itzel tew ru' u cuxtaxic a bi yet. Yoj 'ut xka bij che chi chu mayij, man n-kachi'il taj —xu bij.

50 Xui-ri, i Jesus xu bij che:

—Ile mi 'atij; man jun, we n-co'on ta ch'o'oj chikij, ka cwenta yoj 'uri —xu bij che.

I Jesus xe u 'atij i u tijoxelab chi cacaj ca kajsax 'a' piquiwi i winak

51 Are ya cu rik i 'ij re u 'enbal i Jesus chicaj, xu cowirsaj u c'ux y xu maj u be pa Jerusalen.

52 Xe u nabsaj juban aj takon quiqui tzucuj pan qui posar. Xe 'e ique che jun aldéa u cwenta i jyub Samária.

53 Xui-ri, i aj Samária n-xqui c'ulaj ta cu' man xquilo chi ique je aj Israel winak 'enamque c'a pa Jerusalen.

54 I u tijoxelab, chi ma Jacóbo i ma Wan, are xquilo wach i xqui 'ano, xqui bij che i Jesus:

—¿Kajwal, cawaj nawi yet caka kajsaj li 'a' aj chicaj, porobal-que? ¿Caka 'an na pacha xu 'an i mam Elías ujer? —xqui bij.

55 I Jesus xu pisquilij rib y xe u yajo. Xu bij:

—Yix n-iweta'am taj wach u no'oj i u Tewal i Dios. Yix ix re ire, n-craj ti ire ile.

56 Yin chi in Achi aj Chicaj in c'un-nak n-in ta aj sachol qui wach i winak; xin c'unic man que wesaj na chupam i c'ax —xu bij.

Te'uri xe 'ax chic che jun aldéa.

'O cacaj que terej chirij i Jesus, xui-ri, c'ax i terejic chirij

57 Are que tijin chi be, 'o jun achi xu bij che i Jesus:

—Nim laj winak, quin 'e na awu' xa ipa cat 'e wi —co'ono.

58 I Jesus xu bij che:

—(C’ax i terejic chwij.) I yac
’o qui jul; xak i tz’iquin ’o qui
soc, xui-ri yin chi in Achi aj
Chicaj, n-ta pa quin cotz’ba
wi in jolom are quin uxlanic
—xu bij che.
59 I Jesus xu bij che jun chic:
—Chat terej chwij —co’ono.
Xui-ri i achi xu bij:
—Nim laj winak, c’a te quin
terej chawij we xcam in ka-
jaw —xu bij.
60 I Jesus xu bij che:
—Su’ wo’or chat terej chwij.
Ni’pa i je camnak (piqui c’ux),
cha ya can piqui’ab ique
quiqui muk ni qui camnak.
Xui-ri yet ja paxsaj u tzijol i
’utz laj ’atbal tzij re i Dios —xu
bij che.
61 Te’uri ’o jun chic xu bij
che:
—Nim laj winak, yin quin
terej na chawij. Xui-ri, nabe
cha ya na chwe que in ’ijla
can i je ’o chi wachoch —xu
bij.
62 I Jesus xu bij che:
—Su’ wo’or chat terej chwij.
Yet aweta’am we ’o jun ’o rij
abixbal, y xa ca taken chirij,
n-suc’ul ti u chac quelic. Xak
queje ile jun, we coc pu ’atbal
tzij i Dios, n-’us taj we c’a cu
takej wach u canam canok —
xu bij che.

10

I Jesus xe u tak bi je seténta chu paxsaxic u tzij i Dios

1 Te’uri i Kajwal xe u cha
chic je seténta, y xe u tak bi
pa cacabil chuwach ire, que
’e pa tak tinimit, que ’e pa tak
jyub, pa ca ’e na wi ire.
2 Xu bij chique:
—Katzij, lic nim i jach’ ’o
chakawach, nim i cosech
molic craj; i ajchaquib xa je
queb oxib. Chi tz’onoj ’uri
che i Rajaw i chac che u taka
li rajchaquib chu ’onquil.
3 Jix yix pa chac. Quix in
tak bic pacha ix ral tak chij
chiquixol i utiw.
4 Are qui maj i be, mi c’am
bi wach i qui tijo, xak mi ne
i mer, lo’bal-re; xak mi c’am
chubi jumolaj i xajab; xak
mi bay iwib pa tak be chi
ch’a’atic.
5 Ni’pa i ja pa quix oc wi, chi
tioxij i rajaw ja, chi tz’onoj i
’utz re i Dios piquiwi ni’pa i je
’o ru’ ja.
6 I rajaw ja, we ’utz u c’ux,
ca q’uiji i ’utz-le puwi chi xi
tz’onoj che i Dios. Xak we n-
’us ta i c’ulaxic quiqui ’ano,
mi tz’onoj ’uri i ’utz re i Dios
piquiwi.
7 We xi riko pa i quix c’ulax
wi, chix ’ol chila c’a te qui
canaj we xix el chila, to’ mix
bin chi tak ja. Wach quiqui
sujuj chiwe tzuk-bal-iwe, chi
tija y chi tu’u. ’Utz we quix
qui tzuk na, man jun aj chac
ca majaw che chi ca toj na
man u ch’acom.
8 Are quix oc che jun
tinimit, we quix qui c’ulaj, chi
tija wach quiqui sujuj chiwe,
xak
9 che iwutzirsaj i iwabib
je ’o chila; chi bij chique i
winak: “I ’atbal tzij re i Dios
ya ca jekanic, nakaj chic ’o wi
chiwe,” chix chok chique.
10 Yix, we xix upon che jun
tinimit y n-quix qui c’ulaj taj,

chix el ’uri pa be y chi bij
chique:
11 “I ulew re i tinimit yix
chi xnaq’ui che i kakan, caka
pu can chiwach; iri, c’utbal-
re chiwe, chikul yix ’o wi i
mac. Xui-ri, cha c’un chi c’ux,
i ’utz laj ’atbal tzij re i Dios ka
sujum chiwe, y n-xiwaj taj,”
chix chok chique.
12 Quin bij iri chiwe: pa
q’uisbal ’ij, nim i tojpen ca
tzak na puwi i tinimit-le.
Nim ni tojpen ca pe na puwi,
chuwach i mal laj tinimit
Sodóma —xu bij i Jesus chique
u tijoxelab.

I tinimit chi n-xqui coj ti Jesus, nim ni tojpen ca pe piquiwi

13 Xu bij i Jesus chique i
winak:
—¡To’ i wach yix, ix aj
tinimit Corazin! ¡To’ i wach
yix, ix aj tinimit Betsáida!
Nic are wi qui coj qui mac i queb
tinimit Tíro y Sidon, man n-
ta Dios cu’ qui bij yix. Xui-
ri, we tene in ’anom uq’uial
milágro cu’ ique pacha in
’anom iwu’ yix, ique ’uri ya
qui jalwachim tene chic-i i
qui c’aslemal; xak que bison
tene-ri rumal i qui mac.
14 Xui-ri yix ni jalwachim
ta i c’aslemal; are ca c’un i
q’uisbal ’ij, nim ni tojpen ca
pe piwi, chuwach i tojpen chi
ca pe piquiwi i je aj Tíro, i je aj
Sidon.
15 Xak yix, chi ix aj tinimit
Capernaum, qui ch’ob yix lic
ix ’utz, ya mer quix oc chila
chicaj, qui bij yix. Xui-ri, ya
mer quix kaj pa ’a’. (Queje ile
xu bij i Jesus chique.)

Te’uri xu bij chique u tijox-
elab:
16 —Pachin jun lic cu coj re-
talil wach i qui bij yix, que’el
’uri che chi ca tijin chu co-
jic wach i quin bij yin; xak
pachin jun quix u xutuj yix,
que’el ’uri chi are yin quin
u xutuj. Pachin jun quin
u xutuj, que’elok chi cu xu-
tuj i Dios, chi in takawnak
lok. (Queje xu bij i Jesus ile
chique.)

Wach xu bij i Jesus chique i seténta are xe tzalij lok

17 Xo’on panok, xe tzalij li
seténta, lic que quicotic. Xqui
bij:
—Kajwal, nim i cho’ab xa ya
paka’ab. Xak ’o ne li itzel tew
xe ’el chique i winak are xka
cuxtaj a bi chique —xqui bij
che.
18 I Jesus xu bij chique:
—Xak i itzel, chi Satanas,
xkaj u cho’ab, xwil yin wach
u tzakic pacha jun ray aj chi-
caj.
19 Katzij, nim i cho’ab in
yom chiwe: quix bin na
piquiwi i cumatz, tak i sinaj,
y n-ta c’ax quiqui ’an chiwe.
Quix tiqui che itzel, ronojel i
u cho’ab y n-ta cu ’an chiwe.
20 Xui-ri, mix quicot che ile.
Mix quicot rumal itzel tew
chi que cojon chiwe, chi que
’anmaj chiwach. Are, chix
quicot che, chi tz’ibtal chic i
bi chila chicaj. (Queje xu bij
i Jesus ile chique.)

I Jesus ca quicot rumal wach u ’anom u Kajaw

21 Are ’uri, i Jesus lic ca
quicot rumal u Tewal i Dios;

xu jek ch'a'atic ru' i Dios. Xu bij:

—Quin c'amwaj, quin tioxij chawe, Ta, chi at rajaw i caj, at rajaw i ulew. Quin tioxij chawe man a yom chique i n-ti qui 'ij chi quiqui ta u be wach a ch'obom yet. Xui-ri awuwam u wach chique i 'o qui no'oj, chique i nimak qui nojbal. Queje xa 'an ile, Ta, man queje ile cawaj yet —xu bij i Jesus.

22 Te'uri xu bij chique i winak:

—Ronojel ni'pa i 'olic, in Kajaw u yom pin'ab yin. Mi jun reta'am pachin i u C'ojol i Dios, xui i Ta chicaj. Xak mi jun reta'am pachin i Ta; xui yin chi in u C'ojol weta'am, xak ni'pa i winak chi quin 'alijinsaj i Dios chique, queta'am. Queje xu bij i Jesus ile chique i winak.

23 Are 'uri, i Jesus xe u takej i u tijoxelab. Xu bij chique ique quituquel:

—'Utz iwe yix, rumal wach tak quix tijin chi rilic.

24 Quin bij iri chiwe: Je q'ui ajbil u tzij i Dios ujer, xak i nimak tak 'atol tzij, xcaj rilic u wach, ni'pa tak i quix tijin yix chi rilic wo'or, pérо n-xquil taj; xcaj te u tayic i tzij chi quix tijin yix chu tayic, pérо n-xqui ta taj. (Queje ile xu bij i Jesus chique i u tijoxelab.)

Wach i c'axnabal c'uxij xu 'an i 'utz laj aj Samária

25 'O jun tijonel re i ujer 'atbal tzij, craj ire cu c'am u pam i Jesus; xwalijic y xa 'e ru'; xu tz'onoj che:

—Tijonel, ¿Wach i quin 'an na, quin rikbej re in c'aslemal chi n-tu q'uisic? —xu bij.

26 I Jesus xu la' u wach che:

—¿Wach cu bij i ujer 'atbal tzij? ¿Wach cawil yet che i wuj-le? —xu bij che.

27 Ire xu bij:

—Cu bij i u wuj i Dios, "Chawaj Awajwal Dios ronojel a c'ux, ronojel awanima, ronojel a nojbal, ronojel a cho'ab," cu bij. Xak cu bij: "Chawaj a lo'c'anij pacha cawaj awib yet," queje ile tz'ibtal canok —xu bij i achi.

28 Te'uri i Jesus xi bij che:

—'Utz i xa bij; we queje ca 'an yet ile, ca rik 'uri a c'aslemal —co'ono.

29 I tijonel re i tzij pixab, craj ire lic 'o u no'oj quiquil ni winak; rumal-i xu tz'onoj chic:

—¿Je pachin in lo'c'anij? —xu bij.

30 Are 'uri i Jesus xu jek u bixquil jun tijojbal tzij che. Xu bij:

—'O jun aj Israel xel pa Jerusalen, 'enam-re pa Jerico. Are ca tijin chi be, xe u c'ulaj juban ili'omab y xqui chapo. Xquel'aj ubitak-re, xak i u 'u'. Xqui 'an c'ax che, laj xqui camsaj canok; y xe 'ec.

31 Jun rat u 'onquil ile, 'o jun sacerdóte xic'aw che i be-le. Are xril i achi chi 'antal c'ax che, xu sol u be chuwach.

32 Xo'on chupanok, 'o jun aj patan pa rachoch i Dios xak xic'aw che i be-le. Are xupon chila pa 'o wi i achi, xui xrilo, xak xu sol u be chuwach, y xa 'ec.

33 Xo'on chupan jubi', 'o jun
achi aj Samária ca tijin chi be,
xic'aw ru'. Ire, are xrilo, lic
c'ax xu na u c'ux,
34 y xtejeb ru'. Xu cunaj i
soctajnak che; xu coj acéite
che, tak i víno. Y xu xim ru'
c'ul. Te'uri xu ya bi chirij u
caway y xu c'am bic; xu tzu-
cuj u posar y xu chajij.
35 Chucab 'ij, are ya cu maj
u be, xu ya can mer che i
rajaw i posar. Xu bij che: "Ca
chajij i achi-ri chwe, y we n-
co'on ti mer-le, are quin tzalij
chalok, quin yijba chawe," xu
bij. (Queje i tijojbal tzij ile
xu bij i Jesus che i tijonel re i
'atbal tzij.)
36 Te'uri xu bij che:
—Wo'or cha bij chwe wach
ca ch'ob yet che ile. ¿Pachin
chique i je oxib-le xu 'an u
lo'c'anij che i achi chi soctaj-
nak cumal ili'omab? —xu bij.
37 I tijonel re i 'atbal tzij xu
bij:
—Are i jun chi c'ax xu na i
achi soctajnak —co'ono.
Te'uri i Jesus xu bij che:
—Xak yet queje cha 'ana ile
—co'on che.

I ati Mariy xnaw che u tzij i Jesus; i ati Márta xa ca c'achir che u chac

38 I Jesus xu maj chubi u be,
y xupon che jun aldéa pa 'o wi
i rachoch jun ixok, ati Márta u
bi. Ire xu c'ulaj i Jesus ru' ja.
39 I ixok-le, 'o jun u cha',
ati Mariy u bi. Ire xcubi
chi rakan i Jesus, cu tabej-re
wach i cu bij.
40 I ati Márta, lic 'o i cu 'ano,
lic ca c'achir rumal. Are 'uri
ire xtejeb pan ru' i Jesus. Xu
bij che:
—Kajwal, yin lic 'o ni quin
'ano; in cha' n-quin u to taj.
¿N-ta co'on ile chawe? Cha bij
che chi quin u to —xu bij.
41 I Jesus xu bij che:
—Ati Márta, lic latz'abnak a
wach ru' wach i ca 'ano, lic cat
c'achir rumal.
42 Xa junacos 'o u chac ca
'ano, pacha ca tijin i ati Mariy
chu 'anic. Ire u chom ni
'utz chawach yet, chi cajwax
che, y mi jun ca majaw che.
(Queje xu bij i Jesus ile che.)

11

I Jesus xu c'utu wach u tz'onoxic caka 'an che i Dios

1 I Jesus 'o che jun lugar, ca
tijin chu tz'onoxic che i Dios.
Are xutzinic, 'o jun chique u
tijoxelab xu bij che:
—Kajwal, cha c'utu chake
wach u tz'onoxic caka 'an che
i Dios. Cha 'ana pacha i ma
Wan, aj kajsanel ya; ire xu
c'ut chique u tijoxelab wach
u tz'onoxic che i Dios quiqui
'ano. (Queje ile xu bij che i
Jesus.)
2 I Jesus xu bij:
Yix, are qui tz'onoj che i
Dios, queje iri chi bij:
Ka Kajaw chicaj, chocsax u
'ij a bi. Cha petsax
a 'atbal tzij pakawi;
cha 'ana na waral
chuwach i jyub ta'aj
xak jun ru' pacha i ca
'ani chila chicaj.
3 Cha ya na chake i ka wa re
wo'or.
4 Cha cuyu ni ka mac man
xak yoj caka cuy ni qui

mac ni'pa i je macunnak chikij.
Ma ya chake coj tzak chupam i mac atzalal, xuiri, choj awesaj pu'ab itzel.
(Queje ile chi tz'onoj che i Dios —xu bij i Jesus chique.)

5 Te'uri xak xu bij chique:

—We 'o jun chiwe yix, tiq'uil a'ab cupon jun rula', pent n-tu wa tzukbal-re. Rumal 'uri ca 'e ru' jun u lo'c'anij y cu bij che: "Cuyu in mac, quin jal oxib a wa," cu bij che,

6 "man xc'un jun wula' y n-ti quin ya che, wach i cu tijo." (Pent queje ile cu bij che.)

7 I u lo'c'anij chi 'o paja pent cu bij che, "Min a c'asc'a. I uchija 'o chic lawe che; i wac'al je 'o wu' chuwi ch'at, c'ax quin walij cumal. Rumal-i, n-ti quin ya chawe," pent cu bij che.

8 Pent ire n-ca walij ta chu 'anic jun pawor che u lo'c'anij; xui-ri, we i jun n-cu mayij tu tz'onoxic, i rajaw ja cawalij na 'uri. Cu ya na che, wach i rajwaxic, man n-xu mayij tu tz'onoxic che.

9 'O jun tzij quin bij na chiwe: we 'o rajwaxic chiwe, chi tz'onoj, y Dios cu ya na chiwe; chi tzucuj, y qui rik na; chi c'ojc'a i porta, y ca jak na chiwe.

10 Queje ile chi 'ana, man we jun lic cu tz'onoj, ca ya' na che; we lic cu tzucuj, cu rik na; we lic cu c'ojc'a i porta, ca jak na che.

11 Yix chi ix kajawxel, we 'o jun iwac'al cu tz'onoj u wa chiwe, ¿xataba qui ya jun abaj che, pu q'uexel u wa? N-queje ti ile. Xak we cu tz'onoj car chiwe, ¿xataba qui ya jun cumatz che, pu q'uexel? Xak n-queje taj.

12 Xak we cu tz'onoj sakmol chiwe, ¿xataba qui ya jun sinaj che? N-queje taj.

13 Yix, chi n-kas ta ix 'utz, lic ix sic'aj chu ya'ic i 'utz chique iwac'al. Bay, we queje yix ile, chi xa ix winak, mas 'utz co'on i Ta chicaj chuwach ile. Lic cu tak li u Tewal chique pachin i que tz'onow che. (Queje ile xu bij i Jesus chique i je teren chirij.)

Xqui bij i aj Fariséo chi u cho'ab i Jesus, xa ru' itzel petnak wi

14 I Jesus ca tijin chi relsaxic jun itzel tew che jun mem; are xelic, i achi xch'awic. I winak lic xqui bisoj ile.

15 Xui-ri, 'o jujun xqui bij:

—I achi-le cresaj i itzel tew chique i winak xa rumal u cho'ab itzel 'o ru'. I cho'ab 'o ru', xa re i Beelzebu chi caj'atzil itzel tak tew —xe cha.

16 'O juban chic cacaj quiqui c'am u pam. Xqui tz'onoj jun milágro che, c'utbal-re chique we Dios 'o ru'.

17 Ire reta'am chic wach que tijin chu ch'obic, rumal-i xu bij chique:

—Jun tinimit, we quiqui 'an tak tzobajil che quib, quiqui 'anbej ch'o'oj chiquiwach, xa quiqui sach qui wach 'uri. Xak queje juban alc'walaxel, we n-junam ti qui wach, we

quiqui jach quib chiquiwach,
ca sach qui wach.
18 Xak queje que'el ile che
i Satanas; we 'o jujun itzel
quiqui 'an ch'o'oj chiquiwach
je itzel, n-que najtin ta 'uri.
Qui bij yix chi ru' u cho'ab
itzel* xwesaj bi itzel tew.
19 Bay, i tijoxelab yix xak
caquesaj bi itzel tew chique
i winak; ¿pachin 'uri yawnak
ile piqui'ab ique? Ru' ile, chi
quiqui 'an i tijoxelab yix, ca
'alijin 'uri chiwe chi n-usuc'
taj wach i xi bij.
20 Are i u cho'ab i Dios 'o
wu', are i quelsaw bi itzel tak
tew. Queje ile ca 'alijinsax
chiwe chi i 'atbal tzij re i Dios
ya 'o chic chiwach.

21 (Qui bij yix chi ru' u
cho'ab itzel, xwesaj bi itzel
tew, péro n-ru' taj.) Iweta'am
yix iri: we 'o jun achi 'o
u cho'ab, we lic cu chajij i
rachoch, we xak 'o ni ruc'am
tobal-rib, n-ca sach ta 'uri
ubitak-re.
22 Xui-ri we ca c'un jun chic
mas nim ni u cho'ab, ca tiqui
na 'uri che i rajaw ja. 'Is cu
maj na che wach i ruc'am,
chajbal re i rachoch; cu maj
na che wach i cul u c'ux che,
tobal rib. Te'uri cresaj ni'pa
ubitak-re, y cu 'an na che
pacha craj ire. (Are i tijojbal
tzij ile xu bij i Jesus chique,
c'utbal-re chique chi nim ni
u cho'ab ire chuwach itzel.)
Te'uri xu bij chique:

23 —Pachin n-cu ya tu wach
wu', ire aj ch'o'oj 'uri chwij.
Xak pachin jun n-quin u to ta
chi qui molic in chij, xa que
u quichersaj bi 'uri qui wach
chwe —xu bij chique.

Jun itzel tew cu tzucuj wach tan chic u tzalijbal che jun winak

24 I Jesus xak xu bij i tzij-i
chique:
—Jun itzel tew, we xel che
jun winak, xa ca bin pa chakij
jyub chu tzucuxic pa cuxlan
wi, y n-cu rik taj. Te'uri cu
bij pu jolom: "Quin tzalij chic
che i wachoch pa i xin pe wi,"
cu bij, y ca tzalij chic 'uri.
25 Are cupon tan chic ru'
achi, cu rik i pu c'ux i achi-
le pacha jun ja lic jos'im, lic
yijbam na che jun rajaw c'ac'.
26 Te'uri i itzel tew que u
tzucuj bi i rachi'il; que u rik je
wukub, mas je mal chuwach
ire. Que u c'am bi ru', y cono-
jel que oc che achi. Chila
que jeki wi. Te'uri i achi-le,
lic mas mal que'el chuwach li
ujer. (Queje xu bij i Jesus ile
chique.)

'Utz que ique chi quiqui coj u tzij i Dios

27 Are xutzin u bixquil
ile chique, 'o jun ixok 'o
chiquixol i uq'uial winak, co
xu bij:
—¡'Utz re ixok chi xat alax
ru'! ¡'Utz re ixok chi xat u
tz'umansaj! —xu bij.
28 I Jesus xu la' u wach che:
—Mas 'utz que ique chi
quiqui ta u tzij i Dios y quiqui
cojo —xu bij.

I winak xa cacaj rilic jun milágro

* **11:18:** I mer tzij xu bij are iri: ru' u cho'ab i Beelzebu. (Are itzel.)

29 I winak lic ca tijin qui
moltajic chirij i Jesus. Ire xu
jek u bixquil chique:

—I winak je re wo'or lic je
mal na: xa quiqui tz'onoj jun
milágro chiquiwach, c'utbal
re u cho'ab i Dios, péro n-ta
jun milágro ca 'an na chiqui-
wach, xui ile pacha 'antal che
i ma Jonas, chi ajbil u tzij
i Dios ujer; are i milágro-le
quiquil na.

30 Wach xa 'ani che i ma
Jonas ujer are 'ilbal re i Dios
chique i winak aj Nínive. Xak
queje ile, wach quin 'an ni
yin, chi in Achi aj Chicaj, are
i c'utbal na re chique i winak
re wo'or chi Dios 'o wu'.

31 Cu rik ni 'ij, i winak je
re wo'or, ca 'at ni tzij piquiwi,
wach i qui 'anom. Are 'uri,
i ixok chi 'atol tzij re i pa
Sur ujer, ire cu coj ni qui
mac rumal wach que tijin
chu 'onquil wo'or. Ire, ujer lic
naj xpe wi chu tayic u nojbal
i mam Salomon, chi mas 'o u
no'oj. Péro i winak re wo'or n-
cacaj ta quiqui ta i Jun c'un-
nak chi, chiquixol; nim ni
u no'oj chuwach i mam Sa-
lomon.

32 Are ca pe i 'ij chi ca 'at
ni tzij piquiwi i winak je re
wo'or, i ujer aj Nínive winak
quiqui coj ni qui mac i je re
wo'or. Man i aj Nínive xqui
jalwachij qui c'aslemal are
xqui ta u tzij i Dios rumal i ma
Jonas; xui-ri, i winak re wo'or
n-quiqui coj ta i Jun c'un-nak
cu', chi nim ni u 'ij chuwach
i ma Jonas. Rumal-i, cocsax
ni qui mac —xu bij chique i
uq'uial winak.

*We lic caka takej i Dios,
que'el chake pacha lic 'utz i ka
ba'wach*

33 —Jun, we cu tzij jun can-
til, n-cruwaj taj, xak n-cu min
ta chuxe' jun cajon. Are i cu
'ano, cu ya 'an chicaj, man
ni'pa i que oc bic que tzun na.

34 I ba'wach pacha jun can-
til chiwe; rumal i ba'wach coc
i sak che i ch'acul. We lic 'utz
i ba'wach, lic coc i sak 'uri pi
c'ux. Xui-ri, we i ba'wach n-
co'on ti u chac, ix 'o 'uri pa
'ekumal.

35 Chi 'ana cwent che i
sak 'o iwu', mokxa to' co'on
'ekumal.

36 We lic ocnak i sak iwu',
ronojel i c'ux, ronojel i nojbal,
we n-ta pich' 'ekumal chiwe,
ronojel 'uri 'is sak chiwe,
pacha co'on jun cantil lic
chom u tzunbal —xu bij
chique.

*I Jesus xu sakij wach i qui
mac i aj Fariséo xak i nimak
tak tijonel*

37 I Jesus, are xu q'uis u
bixquil chique, are 'uri 'o jun
aj Fariséo xu siq'uij ru' chi
rachoch man cu tij u wa ru'. I
Jesus xa 'ec, xoc pa ja, y xcubi
chi mexa.

38 I aj Fariséo xu bisoj wach
xu 'an i Jesus, man n-xu ch'aj
ti u kul u 'ab c'a pu ch'uc are
xoc chi wa'im, pacha quiqui
'an ique.

39 Are 'uri i Kajwal xu bij
che:

—Yix chi ix aj Fariséo
winak, lic qui ch'aj i rij i tu'bal
ya, i rij i lak; xak lic qui 'an
pen u ch'ajic i 'ab. Xui-ri i pi
c'ux, lic tz'il, ni'pa i 'o i wu' 'is
iwel'am, lic ix mal.

40 ¡Yix n-ta i no'oj! ¿N-
iweta'am ta ba-ri chi n-xui ta i
ch'acul u yijbam i Dios? ¡Xak
u yijbam i pi c'ux!
41 Che i to i niba'ib ru' u
bitak iwe, chi 'ana i 'utz ru'
i c'ux; te'uri xak i pi c'ux,
ch'am na que'elok; n-xui ta i
'ab, ch'am.
42 ¡To' i wach yix, ix aj
Fariséo! Ni'pa i 'o iwu' chi n-ta
kas u chac, ile 'ut qui 'an pen
i relsaxic jun tant che i lajuj,
qui ya na che i Dios. Queje
qui 'an ile ru' i arawen, ru' i
aruta, xak ru' i ral tak 'es chi
cu ya ni u jelal i comída. Xui-
ri, n-qui 'an ta pen u 'anic i
suc'ulic chuwach i Dios, xak
mi ne i c'axnabal i c'ux che.
Are ile 'o u chac qui 'an na,
xak 'o u chac chi qui jach i
nabe tant che i Dios che i qui
ch'aco.
43 ¡To' i wach yix, ix aj
Fariséo! C'ax qui na i cu-
bibal 'o u 'ij pa tak i molbal'ib.
C'ax qui na i tioxixic cumal i
winak pa q'uebal, cojbal re i
'ij.
44 ¡To' i wach yix, ix tijonel
re i 'atbal tzij, xak yix chi ix
aj Fariséo! ¡Xa queb i palaj!
Ix pacha jul re camnak, n-ca
'alijin taj we 'o camnak chu-
pam. To' que bin i winak
puwi, y n-queta'am taj chi
que quitzix na rumal. (Queje
xu bij i Jesus ile chique.)
45 'O jun tijonel re i ujer
'atbal tzij xak xu ta wach xu
bij i Jesus. Xu bij 'uri che:
—Tijonel, yet are xa bij i
tzij-le, xak xoj a ch'ach'a ni
yoj. C'ax caka ta yoj ile —
co'ono.
46 I Jesus xu la' u wach che:
—Xak yix, ¡to' ni wach, ix
aj tijonel! Yix, q'ui ni 'atbal
tzij qui ya chiquikul i winak,
chi quiqui 'an na; pacha jun
ekan lic nim, chi mi jun ca
ch'ijawic, y yix mi xa ta jubi'
que i to ru'.
47 ¡To' i wach yix! Yix qui
yijba i chom laj qui pantion i
ujer ajbil u tzij i Dios, xui-ri,
lic are iwatit i mam yix xe qui
camsaj.
48 Queje ile qui 'alijinsaj
chi yix iweta'am wach qui
'anom, xak i yom ni wach cu'.
Ique xe qui camsaj; y yix qui
yijba qui pantion.
49 I Dios, mas 'o u no'oj;
reta'am li ujer wach i qui 'an
ni yix wo'or. Rumal-i xu bij:
"Que in tak bi i je ajbil in tzij
cu'†, xak i je wapostelab. Xui-
ri, 'o jujun chique que cam-
sax na; xak je 'o jujun ca 'an
ni c'ax chique," xu bij.
50 I winak re wo'or, quiqui
toj na i qui camsaxic i je ajbil
u tzij i Dios ujer. Je ni'pa i je
camsam na c'a chu xebal 'ij
sak, i winak re wo'or quiqui
tojo.
51 'Is quiqui toj na: quiqui
toj ni nabe, chi u camsaxic
i a-Abel; queje ile xpetic c'a
are xcamsax i mam Zacarías
chi xqui camsaj pa rachoch i
Dios, chuwach i lugar 'o u 'ij.
I winak re wo'or, 'is quiqui toj
ni ronojel, ni'pa i petnak lok
c'a chu xebal 'ij sak.
52 ¡To' i wach yix, ix tijonel
re i ujer 'atbal tzij! Yix lic

† **11:49:** Cu' i aj Israel.

chikul ’o wi u c’utic i sak
laj tzij chique i winak, xui-ri,
n-qui ’an taj. Que’el chiwe
pacha ’o jun lawe pi’ab, xui-
ri n-qui jak ti uchija. Mi tene
quix oc bi yix, xak mi ne
qui ya chique i juban que oc
bic. (Queje ile xu bij i Jesus
chique.)
53 Te’uri lic xpe coywal i je
tijonel re i ’atbal tzij, xak i je
aj Fariséo rumal wach i xu bij.
Xe oc chu to’taxic, y xe oc chu
tz’onoxic uq’uial tzij che.
54 Quiqui tzucuj tzaksabal-
re che u tzij, cojbal re u mac.

12

Chi ’ana cwent che iwib,
mokxa co’on queb i palaj

1 Che tak i ’ij-le, je q’ui i
winak xe moltaj ru’ i Jesus, lic
je mil, je mil. Que bajbatic ru-
mal qui q’uial. Are ’uri i Jesus
xu jek ch’a’atic cu’ u tijoxelab.
—Chi ’ana cwent che iwib,
mokxa quix ’elic pacha i je
aj Fariséo, xa queb qui palaj.
Ile pacha co’on i cunbal re i
caxlanwa.
2 Ni’pa i n-’alijinsam taj, ca
’alijinsax na; ni’pa i uwam u
wach, ca ’etamax na.
3 Rumal-i, ronojel ni’pa i
bim yix pa ’ekumal, ca tataj ni
rason chi sak; ni’pa i bim na
paja ali’al, lic tz’apim i uchija,
’o i ca siq’uin na chu bixquil
chuwi tak ja —xu bij i Jesus.

Mi xij iwib chique i winak;
are, chi xija iwib che i Dios

4 Yix chi ix wachi’il, quin
bij ni iri chiwe: mi xij iwib
chique i quiqui camsaj i
ch’acul. Xui ile que tiqui chu
’onquil; n-que tiqui ta chu
camsaxic iwanima.
5 Yin quin bij na chiwe
pachin che, chi xija iwib: chi
xija iwib che i Dios; ire, we
xix camsaxic, ’o pu’ab quix u
ya pa ’a’. Are, chi xija iwib che
ire.
6 (I Dios quix u chajij.)
Iweta’am chi jun tz’iquin n-
pakal taj, xa queb centávo i
cajil je jo’ob. Péro i Dios que
u chajij, n-que u sach ta pu
c’ux.
7 (Xak queje yix, i Dios lic
quix u chajij.) Ire ’is rajlam
ni’pa i wi ’o che i jolom. Mi xij
iwib ’uri; yix ’ut, mas ’o ni ’ij
chiquiwach uq’uial tz’iquin
—xu bij i Jesus chique.

’O u chac caka bij na
chiquiwach i winak we oj re
i Crísto

8 Te’uri xu bij chique:
—Quin bij iri chiwe: ni’pa
i qui yom qui wach wu’,
we quiqui bij chiquiwach i
winak chi je we yin, xak yin
quin bij na chiquiwach i ángel
re i Dios chi ique je in winak
yin*.
9 Xui-ri, je ni’pa i quiqui bij
chiquiwach i winak chi ne te
we yin, xak yin quin bij na
chiquiwach i ángel re i Dios
chi ique ne te we yin.
10 I winak, ni’pa i c’ax
que ch’aw chwij yin, in Achi
aj Chicaj, ile ca cuytaj na
chique; xui-ri je ni’pa i c’ax
que ch’aw chirij u Tewal
i Dios, i mac-le, lic n-ta u
cuytajic.

* **12:8:** I mer tzij xu bij are iri: I Achi aj Chicaj cu bij na chiquiwach i ángel re i Dios chi je winak re ire.

11 Co'on panok, i je aj ch'o'oj
chiwij, quix qui c'am nubi
chuwach i nimak tak mam'ib
pa molbal'ib, chuwach i
'atbal tzij, o xak chiquiwach
i 'atol tzij. Are quiqui 'an ile,
mix c'achir tan chu ch'obic
wach i tobal iwib qui 'ano,
mix c'achir tan wach i qui bij
chiquiwach,
12 man i u Tewal i Dios cu
c'ut na chiwe wach i qui bij,
are cu rik i 'or-le. (Queje xu
bij i Jesus ile chique u tijoxe-
lab.)

Chaka 'ana cwent mokxa oj rayinel

13 'O jun achi chiquixol i
winak xu bij che i Jesus:
—Tijonel, cha bij che i watz
chi cu jach ni nic'aj-we re i
ubitak-re in kajaw, chi xcanaj
can pu'ab ire, are xcamic.
14 Te'uri i Jesus xu bij che:
—Achi, n-are ta in patan yin
quin 'an juez che wib piwi
chu yijbaxic ile chiwe —xu bij
che.
15 Te'uri xu bij chique cono-
jel:
—Chi 'ana cwent, mokxa
qui 'an che iwib xa ix rayinel,
xa ix molonel re ubitak iwe;
man n-rumal ti uq'uial ubitak
iwe 'o i c'aslemal sakil —
co'ono.
16 Are 'uri xu bij jun tijojbal
tzij chique:
—'O jun achi beyom; i
rulew, q'ui i cosech xu ya'o.
17 Ire xu jek u ch'obic 'uri:
"¿Wach i quin 'ano? 'Utz we
tene mas nim i c'olbal-re," xu
bij.
18 Te'uri xu ch'ob pu c'ux:
"Weta'am chic wach i quin
'ano; quin wulijsaj i c'olbal
re in cosech, te'uri quin
'an juban chic mas nimak
chuwach ile. Quin c'ol ni'pa
in cosech chupam, tak i juban
ubitak-we.
19 Te'uri quin bij che wib:
lic 'utz we yin, man 'o ni
ronojel wu', wach i rajwaxic
chwe q'uial junab u wach. N-
quin chacun ta chic, to' quin
uxlanic, xui chic quin tij in
wa, quin tij in ya', y quin
quicot na. Queje ile quin bij
na," xu bij i achi pu c'ux.
20 Are 'uri i Dios xu bij
che: "Achi, ¡laj at buy! Wo'or
cha'ab, cat camic. I ni'pa i
ubitak awe chi a c'olom-na
¿pachin nawi re?" xu bij i Dios
che.
21 Queje ile que'el chique
ni'pa i to' quiqui ch'ob u molic
i qui beyomal. Xa je niba' 'uri
chuwach i Dios —xu bij i Jesus
chique.

I Dios que u chajij i je rac'al ire

22 Te'uri xu bij chique u ti-
joxelab:
—Rumal-i, mix c'achir che
i c'aslemal, wach i qui tijo,
tzukbal iwib, xak mix c'achir
che i 'u', wach i qui cojo,
ch'ukbal i iwij.
23 I c'aslemal, ¿xataba xui i
wa cajwax che? Xak i ch'acul,
¿xataba xui i 'u' cajwax che?
N-xui taj. 'O i mas cajwax na
chiwe chuwach i wa, xak i 'u'.
24 Chi ch'obo 'ut wach
quiqui 'an i ch'oc: ique, n-ti
quiqui tico, xak n-ti quiqui
molo, xak n-ti quiqui c'ol pu
c'olbal-re. Tupu n-quiqui 'an
taj, i Dios que u tzuku. Y mas

lic nim i ’ij yix chiquiwach
ique.
25 We to’ qui c’achirsaj iwib,
n-ta cu chacuj. Mi jun chiwe
ca tiqui chu nimarsaxic u na-
jtil rij, tupu lic ca c’achir che.
26 We n-quix tiqui ta chu
’onquil ile chi n-ta kas u chac
¿wuchac ’uri lic quix c’achir
che wach i qui tijo, xak i
ch’ukbal iwij?
27 Chi ch’obo ’ut wach
quiqui ’an i cotz’ij. Ique n-que
c’achir ta chu ch’aquic qui ’u’,
xak mi ne u yijbaxic. Tupu n-
quiqui ’an taj, lic chom qui ’u’.
Quin bij chiwe: chom ni qui
’u’ ique chuwach i u ’u’ i nim
laj ’atol tzij, mam Salomon
ujer, chi lic beyom.
28 Queje cu ’an i Dios ile
chique i cotz’ij pa tak ’es, chi
xa queb oxib ’ij ’olic: wo’or
c’aslic, y chwek c’atnak chic
pa ’a’. Ire we cu ya i chom laj
u ’u’ i ral cu cotz’ij-le, ¿xataba
n-cu ya ta ’uri iwe yix? Cu
ya’o, pues. ¡Yix c’o i rajwaxic
che u cubibal i c’ux che i Dios!
29 We queje co’on i Dios ile,
mix c’achir ’uri chu tzucuxic
wach i qui tijo, wach i qui
tu’u.
30 Ni’pa tak ile, are i quiqui
tzucuj i to’ winak. Péro yix, ’o
jun i Kajaw chicaj lic reta’am
wach i rajwaxic chiwe.
31 Rumal-i, chi ya iwib che
i ’utz laj ’atbal tzij re i Dios,
te’uri ire cu ya na chiwe wach
tak rajwaxic chiwe. (Queje
xu bij i Jesus ile chique u ti-
joxelab.)

Chaka tzucuj i beyomal chila chicaj

32 Te’uri xu bij chique:

—Mi xij iwib, ix ral in tzoba-
jil, yix n-ix ta q’ui. Xui-ri, i Ta
chicaj craj cu ya chiwe quix
oc che u ’atbal tzij ire.
33 Chi c’ayij ubitak iwe, y
chi jacha i mer chique i ’o ra-
jwaxic chique. Queje ile qui
c’ol i mer pa yabal-re chi n-
ca jar taj; queje ile, qui c’ol i
beyomal chila chicaj, pa n-ca
q’uis ta wi; chila n-coc ta wi
ili’om, xak n-que oc ti poc’ ru’.
34 Queje chi ’ana ile, man pa
’o wi i beyomal, chila ’uri ’o wi
i cubibal i c’ux. (Queje xu bij i
Jesus ile chique u tijoxelab.)

Choj ’olok oj yij chic che u c’unic i Kajwal

35 Te’uri xu bij chique:

—Chix ’olok ix yij chic, are
ca c’un i Iwajwal; ix ’olok i
tzijom i cantil chu c’ulaxic.
36 Chi ’ana yix pacha ix aj
chajal ja chi coy’em u c’unic i
qui patron che jun c’ulanquil.
Ique je yij chic chu tayic u be;
are cuponic, juntir quiqui jak
uchija che, are que u ’ijla.
37 ’Utz que i mocom chi que
c’asc’atic y que chajinic are
cupon i qui patron. Quin bij
iri chiwe: ire cu bij na chique
chi que cubi chi mexa, te’uri
que u tzuk na.
38 Ire mokxa cupon tiq’uil
a’ab, o xa ca pe u sakiric;
’utz que i rajchaquib we que
c’asc’atic are cuponic —xu bij
i Jesus chique.
39 Xak xu bij i tzij-i chique:

—Chi ta iri: jun rajaw ja,
we reta’am wach u ’onom ’or
cupon jun ili’om ru’, ire ca
c’asc’at na ’uri; n-cu ya ta
che coc pa rachoch crel’aj bi

ubitak-re che, man ire yij na
chu c'ac'alixic.
40 Xak yix, chi c'ac'alij na,
man i Achi aj Chicaj† ca c'un
na are n-ti qui ch'ob che —xu
bij i Jesus chique.

Jun ajchac, chu 'ana u chac pusuc' tupu naj 'o wi u patron

41 Are 'uri i ma Pédro xu
tz'onoj che:
—Kajwal, i tzij xa bij-le ¿xui
chake yoj xa bij, o xak chique
i winak conojel?
42 I Kajwal xu bij che:
—(Chique ni'pa i je wajchac
i xin bij-le.) Iweta'am wach
ca 'ani che jun ajchac lic 'utz,
lic 'o u no'oj. Ire ca ya' na can
piquiwi i juban ajchac rumal
u patron. Chukul ire 'o wi u
ya'ic i qui wa are cu rik i 'or.
43 'Utz re i achi-le we ca tijin
chu 'onquil wach i rajwaxic
chique i ajchac are ca c'un
chali i u patron.
44 Katzij i quin bij chiwe, ire
ca canax na 'uri puwi ronojel
i ubitak re u patron.
45 Xui-ri, we xa cu ch'ob na
chi u patron n-we' taj ca tza-
lij chalok, mokxa cu jek qui
ch'ayic i rach ajchaquib, chi
achiab, chi ixokib. Mokxa to'
u wa'im cu bisoj: wach cu
tijo, wach cu tu'u, wach tak ca
'abar ru'.
46 Ire n-reta'am taj bi chi
'oril ca c'un u patron; are n-
ta cu ch'ob che, xak te'et ca
c'un chalok. I u patron; cu ya
na 'uri pa nim laj tojpen. Xak
jun i tojpen ca ya' che pacha
ca ya' chique i n-quiqui coj ti
u tzij i Dios.
47 Jun ajchac chi reta'am
wach craj u patron, ire we n-
cu yijba ta rib chu 'onquil, we
xak n-co'on ta cas che, lic q'ui
ni u lo'xic 'uri cu tij na, tojbal
re u mac.
48 Xui-ri, jun ajchac, we n-
reta'am taj wach craj u pa-
tron, y we 'o i u mac, lic ca
majaw te che chi cu tij ni
tojpen, ire n-mas ti u lo'xic
cu tijo. Pachin jun, nim i
yatal pu'ab, 'o chukul 'uri nim
cu jach tan chic che i rajaw;
pachin jun, nim ni okxanim
pu'ab, 'o chukul 'uri cu jach
tan chic che i rajaw, xak cu
jach che ni'pa i u ch'acom
puwi. (Queje i tzij ile xu bij i
Jesus chique.)

I u c'utic i sak laj tzij re i Dios xa cu petsaj i jachersabal qui wach i winak

49 —Yin in c'un-nak
chuwach i jyub ta'aj, in aj
nuc'ul 'a' chi; ¡cwaj te yin we
ta ca juluw chic!
50 Péro 'o jun nim laj pen
nabe chinwach; ¡lic quin
c'achir rumal, c'a ca q'uis ni
ile!
51 Mi ch'ob yix chi in c'un-
nak xa que in chomarsaj ni
winak chuwach i jyub ta'aj.
N-rumal ti ile in c'un-nak; in
c'un-nak xa que in jachersaj
qui wach (man rumal u c'utic
i sak laj tzij, are ca paxsaxic,
ca pe ni ch'o'oj chiquixol i
winak).
52 Co'on panok, we je 'o
jo'ob cachalal quib, quiqui
jachersaj ni quib; i je oxib
quiqui junamsaj qui no'oj
chiquiwach i queb; xak i

† **12:40:** Are i Jesus mísmo.

queb quiqui junamsaj qui
no'oj chiquiwach i oxib.
53 Je 'o ni kajawxel, n-
junam ta chic qui no'oj cu'
i qui c'ojol; xak queje ni
c'ojolxel cu' i qui kajaw. Xak
je 'o ni chuchuxel n-junam ta
chic qui no'oj cu' i calit; xak
queje quiqui 'an ni calit cu'
i qui chuch. Je 'o ni alibaxel
n-junam ta chic qui no'oj cu'
i qui chuch calib; xak queje
quiqui 'an na ique chique i
cali-baxel.

*I je buy n-xqui ta tu be wach
que tijin chi rilic*

54 I Jesus xak xu bij chique i
winak:
—Yix, are quiwil i sutz' quel
li pa ca tzak wi i 'ij, juntir qui
bij chi ya ca pe i jab, y katzij,
queje que'elok.
55 Xak i tew, we ca c'un pa
sur, qui bij chi ca pe jun 'ij
tij, quix cha; y katzij, queje ile
que'elok.
56 Yix, ¡xa queb i palaj! Lic
quiwil nu be wach co'on u
wach caj, xak u wach i jyub
ta'aj. ¿Wuchac 'uri n-iweta'am
taj wach usuc' iri, chi quix
tijin chi rilic che tak i 'ij-i? —
xu bij chique.

*We 'o jun aj ch'o'oj awu',
chi chomaj iwib chiwach*

57 Te'uri xu bij chique i
winak:
—¿Wuchac n-qui ch'ob tu be
yix mísmo wach ca majaw
chiwe qui 'ano?
58 We 'o jun u cojom a mac,
y qui maj bi i be pa 'atbal tzij,
cha 'ana pen u yijbaxic ru',
tz'akat c'a ix 'o pa be, man
n-cat u c'am tubi chuwach i
juez. Man i juez cat u jach
na che i policía, i policía cat u
tz'apij na pa cárcel.
59 Sak laj tzij i quin bij, n-
cat el tal chila, c'a ca toj ni
q'uisbal centávo re a múlta.
(Queje ile i tijojbal tzij xu bij
i Jesus, c'utbal re chique chi
'o u chac we' quiqui suc'ba
qui c'aslemal chuwach i Dios
man n-que ya' ta pa tojpen.)

13

*'O u chac caka jalwachij ka
no'oj chi n-'us taj*

1 Are 'uri je 'o jujun chila
xqui jek u bixquil che i Jesus
wach u 'anom i ma Piláto.
Xqui bij chi ire je u camsam
juban aj Galiléa winak are
que tijin chu sujuxic qui
sipon chuwach i Dios. Xe
u camsaj, y qui quiq'uel
ique, junam xbin wi ru' i
qui quiq'uel i chicop chi qui
sujum. Queje ile xqui bij i
winak che i Jesus.
2 I Jesus xu la' u wach
chique:
—Qui bij yix i je aj Galiléa
winak-le lic 'o qui mac
chuwach i Dios; are i rumal
'uri xqui tij i tojpen-le, qui
ch'ob yix. Ique mas je ajmac
chiquiwach i cach aj Galiléa,
qui bij yix.
3 Xui-ri, quin bij chiwe chi
n-queje taj. Xak yix, we n-
qui jalwachij ti i no'oj chi n-
'us taj, xak quix cam ni yix.
4 ¿Xak queje bawa qui bij
yix chique i je dieciócho chi
xe cam chuxe' i ja tac'tic* chi

* **13:4:** I tac'tic laj ja-le, "tórre de Siloé" ca bix che.

xtzakic? ¿Qui bij bawa yix, mas ’o ni qui mac ique chiquiwach i juban aj Jerusalen?

5 Yin quin bij chiwe chi n-are taj. Xak yix, we n-qui jalwachij ti i no’oj chi n-’us taj, xak quix cam ni yix. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

I tijojbal tzij re i che’ chi n-ca wachin taj

6 I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique. Xu bij:

—’O jun achi ’o u che’lal hígo pa rulew. Xa ’e chi rilic we ’o u wach; n-ta xu riko.

7 Are ’uri xu bij che u mocom: “Wilape’, oxib junab iri quin tzucuj u wach, y n-ta quin rik che. Cha c’atzij; to’ co’on latz’ waral,” xu bij.

8 I u mocom xu bij: “Nim laj winak, cha ya chic jun junab che. Quin c’ot na jubi’ chuxe’, y quin coj awon che.

9 Queje na ile, mokxa cu ya ni u wach; we n-taj, te’uri ca c’atzixic,” xu bij i mocom che. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus xrutzirsaj jun ixok pa uxlambal ’ij

10 I Jesus ca tijin chu c’utic chique i winak pa molbal’ib pa uxlambal ’ij.

11 Chila ’o wi jun ixok iwab, dieciócho junab ’o chic che chi to’ iwab rumal jun itzel tew. Ire to’ luclic chic rij rumal, n-ca tiqui ta chu suc’baxic rij.

12 I Jesus, are xrilo, xu siq’uij ru’ y xu bij che:

—Nan, ya at utzirnak chic che a yobil —co’on che.

13 Te’uri, xu coj u ’ab puwi; are ’uri i ixok juntir xsuq’ui rij, y xu jek u cojic u ’ij i Dios.

14 Are ’uri i raj’atzil i molbal’ib xpe roywal che i Jesus man xrutzirsaj i ixok pa uxlambal ’ij. Xu bij chique i winak:

—’O wakib ’ij che i seman re i chacbal ’ij. Che i wakib ’ij-le, we quiwaj quix c’unic qui-wutzirsaj iwabib, chix c’unok. Xui-ri, mi ’an ile pa uxlambal ’ij —xu bij chique.

15 Are ’uri i Kajwal xu la’ u wach che:

—Yix ¡xa queb i palaj! Iwonojel yix, pa uxlambal ’ij qui tor ni jun i chicop, o jun i buru, qui yabej u ya’.

16 We queje qui ’an ile che jun chicop, mas ca majaw che i ixok-le, chi u muk u xiquin i mam Abraham xak jun iwu’ yix. Mas ca majaw che ire, ca tortaj na pa c’ax. ’O chic dieciócho junab che, chi yut’tal u ch’acul rumal itzel. ¿Xataba n-’us taj cakesaj i yobil che we pa uxlambal ’ij? —co’ono.

17 Are xu bij i Jesus ile, i je aj ch’o’oj chirij lic xe q’uix che. Conojel i winak lic que quicotic rumal i nimak tak ’anic xu ’an i Jesus.

I tijojbal tzij chirij u q’uiyic i ija re i mostas

18 Te’uri i Jesus xu bij chique:

—I ’atbal tzij re i Dios ¿wach nawi quin junamsaj ru’, sakirsabal-re chiwe wach usuc’?

19 Quin junamsaj ru’ jun ija re mostas chi jun achi cu tic

pa rulew. Ca po'ic, ca q'uiyic, cu rik u nimal pacha jun che', te'uri i tz'iquin quiqui 'an qui soc che tak u 'ab. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique, sakirsabal-re wach u q'uiyaric i u 'atbal tzij i Dios.)

I tijojbal tzij chirij i cunbal re i caxlanwa

20 I Jesus xak xu bij chique:

—I 'atbal tzij re i Dios ¿wach nawi quin junamsaj ru'?

21 Are ca c'un chiquixol i winak, queje pacha co'on i cunbal re i caxlanwa. Ile, we jun ixok cu chapo, y cu coj oxib almul arin ru', te'uri ca walij u wach i 'or ronojel, tupu xa jubi' i cunbal 'o ru'. (Xak queje ile co'on i 'atbal tzij re i Dios —xu bij i Jesus chique.)

Choj oc che uchija tz'akat jakalic

22 I Jesus 'enam-re pa Jerusalen. Ca tijin chi be, are cupon che jun aldéa, o xak che jun tinimit, ire cu jek u c'utic chique i winak je 'o chila.

23 'O jun xtz'onow che:

—Nim laj winak, ¿ne te q'ui que 'el chupam i qui mac? —co'ono.

I Jesus xu bij chique i winak:

24 —Chi 'ana pen i oquic che u xol uchija lot'lic; co'on panok je q'ui neri cacaj oquic, péro n-que oc taj.

25 I rajaw ja we u tz'apim chic i uchija, n-cu jak ta chic chiwe. Yix chi ix 'o can chi sak qui c'ojc'a na, y qui bij pan che: "¡Nim laj winak, cha jaka i uchija chake!" qui bij na. Ire xa cu bij chiwe: "¿Pa ix petnak wi yix? Yin n-weta'am ta i wach," co'ono.

26 Te'uri yix qui bij na: "Yoj ka tijom i ka wa awu', xak i ka ya' awu'; xak at c'utun-nak pa ka tinimit," quix cha che.

27 Ire cu bij tan chic chiwe: "N-weta'am taj pa tak ix petnak wi. Chix el na chinwach; xa ix aj 'anol mal," cu bij na chiwe.

28 Lic quix o' na, lic qui kach'ach'ej ni iware are quiwilo chi yix xa chi sak ix 'o wi, xak quiwilo chi paja je 'o wi i mam Abraham, i mam Isaac, i mam Jacob; xak conojel i ujer ajbil u tzij i Dios 'is je 'o chila pa cu 'at wi tzij i Dios.

29 Je 'o ni winak que uponic re ronojel u wach i jyub ta'aj; que uponic ni'pa i je aj pa relbal re i 'ij, i je aj pa kajbal re i 'ij; ni'pa i je aj pa wikabim, i je aj pa moxim; quiqui tij ni wa pa cu 'at wi tzij i Dios.

30 Chitape', je 'o jujun chi wo'or je 'o pa q'uisbal-re; co'on panok que nabeaj na; xak je 'o jujun chi wo'or je nabe, xui-ri co'on panok que canaj na pa q'uisbal-re. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

Xo' i Jesus cumal i aj Jerusalen, man n-xcaj ti 'utz

31 Che i 'ij-le, xe upon jujun aj Fariséo ru', y xqui bij che: —Chat el chi, man i ma Heródes craj cat u camsaj —xe cha che.

32 Ire xu la' u wach chique:

—Jix yix ru' i ma saklej u nojbal-le y chi bij che chi 'o i quin 'ano. Wo'or y chwek que

wutzirsaj i winak, xak cwesaj
i mal laj tak itzel tew. Queje
ile quin ’an na, c’a cabij, te’uri
ca q’uis in chac. (Queje chi bij
ile che.)
33 Xui-ri, yin, ’enam we pa
Jerusalen, wo’or, chwek, y
cabij. N-quin mayij taj, man
jun ajbil u tzij i Dios n-ca ma-
jaw ta che, we n-pa Jerusalen
taj ca camsax wi —xu bij i
Jesus chique.
34 (Te’uri xu bij chic:)
—¡Ay, yix, ix aj Jerusalen!
¡Yix chi que i camsaj i ajbil u
tzij i Dios; yix chi to’ qui coj
abaj chique i je u takon i Dios
chiwe! ¡Q’uialmul lic in rayim
quix in mol wu’ pacha cu ’an
jun ati ac’ cu’ i rac’al, que u ya
chuxe’ u xic’! Queje ile xwaj
te yin, y yix n-xiwaj taj.
35 Chitape’, i tinimit yix
co’tax na can rumal i Dios.
Quin bij chiwe, queje ile quix
e’el na; n-quiwil ta chic in
wach c’a cu rik ni ’ij chi quin
i c’ulaj na iwu’. Qui bij na:
“¡Chu ya ni ’utz i Kajwal Dios
puwi i Jun chi u takom-lok!”
quix cha na. (Queje ile xu bij
i Jesus chique.)

14

I Jesus xu cunaj jun achi pa uxlambal ’ij

1 Che jun uxlambal ’ij, i Je-
sus xa ’e pa wa’im ru’ jun
caj’atzil i aj Fariséo. Chila
pa rachoch i jun-le, xak je ’o
juban chic aj Fariséo, que tijin
chu c’ac’alixic i Jesus, quiqui
tzucbej u mac.
2 Xak ’o jun achi chuwach i
Jesus, sipojnak u ch’acul.
3 Are ’uri i Jesus ’o jun tzij
xu tz’onoj chique i je tijonel
re i ujer ’atbal tzij, xak chique
i aj Fariséo. Xu bij chique.
—I ’atbal tzij tz’ibtal can ru-
mal i mam Moises, ¿cu ya
nawi chake caka cunaj jun
iwab pa uxlambal ’ij, o n-cu
ya taj? —xu bij.
4 Ique n-xe ch’aw taj. Are
’uri i Jesus xu chap i achi,
y xrutzirsaj, y xu tak bi chi
rachoch.
5 Te’uri xu bij chique i aj
Fariséo:
—Yix, we ’o jun i buru, o
we ’o jun i boyex, we tzak-
nak chupam jun siwan* che
jun uxlambal ’ij, ¿xataba n-
quiwes-la ta-lok? —xu bij
chique.
6 Ique n-xqui rik ta chic u
la’ic u wach che.

Pachin co’on ch’utin che rib, are ca nimarsax na ’uri u ’ij

7 Te’uri i Jesus xrilo chi ’o
jujun chique je siq’uim che
i wa’im, xa quiqui tzucuj i
cubibal ’o u ’ij are que cubi
chi mexa. Are ’uri xu bij jun
tijojbal tzij chique:
8 —Yix, we ’o jun winak
quix u siq’uij che jun nima’ij
re c’ulanquil, mix cubi che i
cubibal mas ’o u ’ij. Mok ’o
jun ca c’un na mas ’o u ’ij
chawach yet.
9 Te’uri ca c’un i rajaw ja,
chi ix u siq’uim chix queb;
mok cu bij chawe: “Cha ya a
cubibal che i jun-le,” cu bij.

* **14:5:** I mer tzij xu bij are iri: chupam jun c’otom.

Te'uri yet to' cat q'uix che,
y cat 'e chu tzucuxic jun a
q'uijibal n-tu 'ij.
10 Are i ca 'ano, we 'o jun
cat u siq'uij che jun nima'ij,
jat 'e cul che i q'uijibal chi n-
tu 'ij. We queje ca 'an yet ile,
i rajaw ja ca c'un 'uri awu'
y cu bij chawe: "Ta, sa'aj ni
jewa-ri, che jun q'uijibal mas
'o u 'ij, cu bij chawe." Queje
ile, cocsax ni a 'ij chiquiwach
conojel i je cul awu' chi mexa.
11 Man pachin co'on nim
che rib, ire 'ut xa ca kajsax ni
u 'ij; xak pachin co'on ch'utin
che rib, are ca nimarsax na
'uri u 'ij. (Queje xu bij i Jesus
ile chique.)

12 Te'uri xu bij che i jun chi
je siq'uiw-nak:

—Yet, are ca 'an jun wa'im,
o jun cenar, me a siq'uij ique
chi at qui siq'uim ni yet. Me
a siq'uij i xui aweta'am qui
wach, xak awatz a cha'; o xak
xui i je awachalal, o xak i a
lo'c'anij chi je beyom, man
ique xa cat qui siq'uij tan chic
cu' chi wa'im, y que'elok chi
qui tojom na chawe wach i
xqui tij awu' yet.
13 Are i ca 'ano, are ca
'an jun nim laj wa'im, che a
siq'uij i niba'ib, che a siq'uij
i je sic, xak i je clis, xak i je
mawach.
14 Queje ile, ca pe ni 'utz
pawi. Ique n-que tiqui ta chu
tojic chawe, xui-ri i Dios cu
toj na chawe are cu rik i 'ij
chi que walij ni'pa i je 'utz
chuwach ire. (Queje ile xu bij
i Jesus chique.)

Wach u xutuxic xqui 'an ju-
jun chi je sic'tal che jun nima'ij

15 Jun chique i je 'o chila,
are xu ta i tzij-le, xu bij che i
Jesus:

—¡'Utz que ique chi que oc
che i nim laj wa'im pa cu 'at
wi tzij i Dios! —co'ono.

16 I Jesus xu bij che:

—'O jun achi xu yijba jun
nim laj wa'im, y xe u siq'uij
uq'uial winak.
17 Are xu rik i 'or, xu tak
u mocom chu bixquil chique
chi 'is yij chic wach i quiqui
tijo. "Chix petok, man ronojel
'is yij chic," xu bij chique.
18 Are 'uri, conojel 'is xe
oc chu tz'onoxic cuybal mac
che. Jun xu bij: "Yin c'a te
in lo'om juban wulew, y 'o
u chac quin 'e chi rilic; quin
tz'onoj chawe ca cuy na in
mac," xu bij.
19 I jun chic xu bij: "Yin
c'a te in lo'om jo'ob yunt in
boyexab, y que 'e wila we je
'utz che i chac. Quin tz'onoj
chawe, cha cuyu in mac," xu
bij.
20 Jun chic xu bij: "Yin c'a te
in c'ulinak, rumal-i n-quin 'e
taj," co'ono.
21 I mocom, are xtzalij ru'
u patron, 'is xu bij che rono-
jel ile. Are 'uri i patron xpe
roywal, y xu bij che u mocom:
"Cha bisoj, jat pa tak be re i
tinimit, xak pa tak ch'ut be;
che a c'ama li 'o i rajwaxic
chique, xak ni'pa i je sic, xak
i je clis, xak i je mawach," xu
bij che.
22 I mocom xa 'e chu
'onquil, te'uri xc'un chic ru' u
patron y xu bij che: "Nim laj

winak, ya ’is xin ’ano pacha
i xa bij chwe, y c’o i q’uijibal
n-ta rajaw,” co’ono.
23 Are ’uri i u patron xu bij
chic che: “Jat tzam tak ja, cha
tzucuj pa tak be chila, xak pa
tak ch’ut be, y cha ’ana li pen
chique i je ’o chila, man quin
nojsaj ni wachoch.
24 Tape’, ique chi xe in tak
qui siq’uixic nabe, mi jun
chique cu tij i wa’im chi in
yijbam.” (Queje i tijojbal tzij
ile xu bij i Jesus chique.)

C’ax i terejic chirij i Crísto

25 Je q’ui i winak je teren
chirij i Jesus. Ire xu pisquilij
rib y xu bij chique:
26 —Jun, we ca c’un wu’, we
craj co’on che rib jun in ti-
joxel, ’o u chac mas c’ax chin
u na ni yin chiquiwach i u
kajaw, i u chuch, xak i rixokil
ralc’wal, xak i ratz u cha’, xak
i je ranab. Jun n-ca tiqui ta
chi terejic chwij, we n-c’ax
ta quin u na yin chiquiwach
ique. Xak n-ca tiqui ta chi
terejic chwij we mas c’ax cu
na rib ire chinwach yin.
27 N-xui ta la ile, jun, we
we-yin, ’o u chac ca terej
chwij, tupu ca cam na rumal.
Pachin n-craj ti u ’anic ile, n-
ca tiqui ta ’uri chu ’anic in
tijoxel che rib. (Queje xu bij i
Jesus ile chique, c’utbal-re we
quiqui ch’ij i terejic chirij.)
Xak xu bij:
28 —We ’o jun chiwe craj cu
yac jun nim laj rachoch, ire
ca cubi na chu ch’obic ni’pa i
mer rajwaxic che, mokxa n-
co’on taj cu q’uisbej-re.
29 Queje ile co’on-na, man
mokxa xui i u cubibal cu yi-
jba, y co’on panok n-cu q’uis
taj. Ni’pa i que ’ilawic que oc
chu yo’yaxic,
30 y que tzen chu bixquil:
“I achi-le xu jek u ’anic i
rachoch y n-xtiqui ta chu
q’uisic,” que cha.
31 Xak we jun ’atol tzij
reta’am chi petnak jun chic
’atol tzij chi ch’o’oj ru’, nabe
ca cubi na chu ch’obic we ca
tiqui che i ch’o’oj, man ire xa
je lajuj mil u soldádo; i jun chi
col u ’ana ch’o’oj, je véinte mil
i u soldádo je ruc’am.
32 We cu na u be chi n-
ca tiqui ta che, que u tak bi
juban u takon ru’ i ’atol tzij
chi ya ca c’unic. Tz’akat i jun
c’a naj ’o wi cu tz’onoj che
chi quiqui chomarsaj quib
chiquiwach. (Queje i tijojbal
tzij ile xu bij i Jesus chique i
winak, man ’o u chac quiqui
ch’ob na we quiqui ch’ij i tere-
jic chirij.)
33 Te’uri xu bij chique:
—Queje chi ’ana yix ile;
man we n-qui canaj ta
ronojel ni’pa ’o iwu’, n-quix
tiqui ta chi terejic chwij.

I atz’am, we xsach u tzayil,
n-ta chic u chac

34 I atz’am, lic cu rik u chac
chake, xui-ri we xsach i u tza-
yil, ¿wach u ’onquil ’uri co’on
tan chic tza?
35 Lic n-ta chic u chac. We
ca coj chuwach ulew, n-cu to
tu cho’ab i ulew; xak we ca tix
puwi juban u mul ch’e-quen
re awon, xak n-cu to ta pich’
u cho’ab. Lic n-ta chic u chac;
xui c’akic chubi-re. Pachin ’o

u xiquin chu tayic, chu ta u be
—xu bij i Jesus chique.

15

I tijojbal tzij chirij i chij sachnak

1 Je q'ui aj tz'onol alcawal, xak juban chic ajmaquib xe tejeb ru' i Jesus quiqui tabej re u tzij.

2 Rumal-i, i aj Fariséo, xak i je tijonel re i 'atbal tzij xe oc chu ch'ach'axic i Jesus.

—I achi-le que u c'ulaj ajmaquib ru', y n-xui ta la ile, xak cu tij wa cu' —xe cha.

3 Are 'uri i Jesus xu bij jun tijojbal tzij chique:

4 —Chixol yix, we 'o jun achi je 'o cien u chij, y we xsach jun chique, ¿wach cu 'an 'uri ire? Que u canaj can i novénta y nuéve pa i je 'o wi, y ca 'e chu tzucuxic i jun. Cu tzucuj c'a cu rik na.

5 Are cu riko, ca quicotic cu ya bi xol u teleb, y cu c'am bi ru' ja.

6 Are cupon ru' ja, que u siq'uij i reta'am qui wach, xak i je u lo'c'anij, quiqui molbej quib ru' ire. Cu bij chique: "Lic quin quicotic, man xin rik in chij chi sachnak te'ek; ¡chix quicot yix wu'!" cu bij na chique.

7 Quin bij chiwe, xak queje quiqui 'an i je aj chicaj ile; lic que quicotic we 'o jun ajmac cu jalwachij u no'oj chi n-'us taj. Mas que quicot rumal i jun-le, chiquiwach i je novénta y nuéve chi je 'utz laj tak winak chi n-presis taj quiqui jalwachij i qui no'oj —xu bij i Jesus chique.

I tijojbal tzij chirij i mer tzaknak

8 (Te'uri i Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique.) Xu bij:

—We 'o jun ixok 'o lajuj sak pwak ru', we xu tzak jun chique i lajuj, ¿wach cu 'an 'uri ire? Cu tzij jun cantil, y cu jek u mesic u paja. Na'al cu tzucuj c'a cu rik na.

9 Are cu riko, que u siq'uij i reta'am qui wach, xak i je u lo'c'anij, man quiqui molbej quib ru'. Cu bij chique: "Lic quin quicotic, man xin rik in mer chi in tzakom te'ek. ¡Chix quicot yix wu'!" cu bij chique.

10 I quicotemal-le, xak queje quiqui na i ángel re i Dios; que quicotic we 'o jun ajmac cu jalwachij u no'oj chi n-'us taj —xu bij i Jesus chique.

I u tzalijic jun c'ojolxel ru' u kajaw

11 Te'uri, i Jesus xu bij chic chique:

—'O jun achi, je 'o queb u c'ojol.

12 I cha'axel xu bij che u kajaw: "Ta, cha 'ana jun utzil chomal chwe; cha ya ni ubitak-we wo'or pacha a ch'obom ca ya na chwe co'on panok." Queje ile xu bij che. Te'uri i u kajaw xu jach bi ubitak-que chique i queb u c'ojol.

13 Xo'on chupan jubi' i cha'axel 'is xu c'ayij ronojel ubitak-re chi xjach che. Te'uri xu mol u chi' u mer y xa 'e che jun tinimit c'a naj. Chila xoc chu q'uisic u mer,

to' xak manal xu 'ano, y xu
sach ronojel u mer.
14 Are xu q'uis ronojel,
xpe jun nim laj wa'jal che i
tinimit-le pa 'o wi ire; lic xu
tij numic rumal.
15 Are 'uri xa 'e chu tzu-
cuxic u chac ru' jun achi aj
chila. I u chac xya' che, xtak
bi chi qui chajixic juban ak.
16 Ire lic xu tij numic; lic cu
rayij u wach, wach que tijin i
ak ru'; mi ta jun xtzukuwic.
17 Te'uri xc'un chic u no'oj;
xu bij pu c'ux: "Chila ru' in
kajaw, i u mocom lic cu rik
rib wach quiqui tijo. Y yin
waral, lic quin cam na rumal
numic.
18 Quin tzalij chic ru' in ka-
jaw, y quin bij che: Ta, in
'anom in mac chuwach i Dios,
xak chawach yet.
19 N-ca majaw ta chic ca bij
awac'al chwe, xui-ri, cha 'ana
na chwe pacha jun a mocom,
quin bij che." Queje ile xu bij
pu c'ux.
20 Juntir xu maj u be, y xa 'e
chic chi rachoch u kajaw.

Are ya cuponic, xui-ri, c'a
naj panok 'o wi che i ja, xak
te'et xa 'iltajic y xa etamax
u wach rumal u kajaw. Ire
lic c'ax xu na u c'ojol, y xa 'e
pa'anem chu c'ulaxic. Are xu
c'ulaj, xu tz'ulej, y xu tz'ubaj
u palaj.
21 Te'uri i u c'ojol xu
bij che: "Ta, in 'anom in
mac chuwach i Dios, y xak
chawach yet. N-ca majaw
ta chic ca bij awac'al chwe."
Queje ile xu bij che.
22 I u kajaw xa xu bij
chique u mocom: "¡Chi bisoj!
Chi c'ama li jumolaj 'u' 'utz,
chom, y chi cojo chirij. Chi
c'ama li bak re u wi u 'ab, xak
i sapatux re i rakan.
23 Je i c'ama i me' chi ka
ti'ojersam, y chi 'ana-re. ¡Caka
'an jun nima'ij!
24 I wac'al-i, chi camnak
te'ek, wo'or c'as tan chic.
I sachnak te'ek, wo'or ya
xc'unic," Queje ile xu bij
u kajaw chique u mocom.
Te'uri xqui jek jun nima'ij.
25 I rac'al 'atz n-ta ru' ja are
xqui jek i nima'ij, man 'enak
pa tak ticon. Are ca tijin u
petic chi rachoch, xu ta i son,
xak xu ta 'o i que xajawic.
26 Rumal-i, xu siq'uij jun
mocom ru', y xu tz'onoj che
wach i que tijin chu 'anic ru'
ja.
27 I mocom xu bij che: "I
a cha' ya xc'un chic ru' ja,
rumal-i i a kajaw xu 'an jun
nima'ij. Xu tak u camsaxic
i me' ti'oj, man 'o tan chic a
cha' ru', n-ta c'ax che, lic 'utz
u wach," xu bij i mocom che i
'atz.
28 Ire lic xpe roywal, y n-xoc
ta chubi ru' ja. Rumal-i, xel bi
i u kajaw, y xu yu'uj i u c'ojol.
29 Ire-le xu la' u wach che u
kajaw: "Tape', lic q'uial junab
in chacun-nak awu' pacha
jun mocom, mi julaj in kelom
a tzij. Y yet, mi ta julaj
a yom jun ral chabat chwe,
quin 'anbej jun nima'ij cu' i
wachi'il.
30 Xui-ri, are xc'un i
awac'al-i chi to' xu sach u
wach ubitak awe cu' i mal laj
tak ixokib, yet xa tak u 'anic-
re i me' ti'oj, xa rumal ire."
Queje ile xu bij u c'ojol 'atz.

31 Te'uri xu bij i u kajaw:
"Wac'al, yet 'ax at 'o wi wu'.
Ronojel ni'pa i 'o wu', 'is awe
yet.
32 Xui-ri, 'o u chac caka 'an
jun ka nima'ij, y choj quico-
tok rumal a cha'. Ire camnak
te'ek, y wo'or c'as tan chic,
ire sachnak te'ek, y wo'or ka
rikom tan chic." (Queje ile xu
bij i mam che u c'ojol. Are
i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus
chique i winak.)

16

I ubitak iwe, chi 'ana ru' pacha craj i Dios

1 I Jesus, 'o jun tzij xu bij
chique i u tijoxelab. Xu bij:
—'O jun achi beyom, ire 'o
jun u mocom u yom puwi
ubitak-re. Xo'on panok, i
patron xu ta rason chi xak
manal ca tijin chu 'anic che
ubitak-re.
2 Rumal 'uri, xu siq'uij i
u mocom ru'; xu bij che:
"¿Wach cat tijin yet chu 'anic,
chi quiqui bij i winak chwe?
Ya cat wesaj na che a chac;
cha yijba 'uri jun wuj chwe,
'alijinsabal-re wach u 'onom
can in chac." Queje ile xbix
che rumal u patron.
3 Are 'uri i mocom xoc
chi ch'obonic: "¿Wach i quin
'ano? man in patron ya quin
resaj che in chac," xu bij pu
c'ux. "Yin n-ta in cho'ab quin
chacun chuwach ulew, xak
quin q'uix che we to' quin
tz'onoj mer chique i winak.
4 ¡Ya xc'un pin jolom wach
i quin 'ano! Te'uri 'o ni
winak quin qui c'ulaj na cu'
ru' ja, are n-ta chic in patron."
Queje ile xu ch'ob pu jolom.
5 Te'uri xe u siq'uij ru', ni'pa
i 'o qui c'as ru' u patron. I
nabe chi xupon ru' xu tz'onoj
che: "¿Ni'pa a c'as ru' in pa-
tron?" xu bij.
6 "In c'asom cien lat* acéite
ru'," xu bij i jun che. Are
'uri i mocom xu jach jun wuj
che y xu bij: "Ri i a wuj-i;
chat culok y cha jalwachij i
tz'ib chuwach; xa cincuénta
cha tz'ibaj chuwach," xu bij
che.
7 Te'uri xu tz'onoj che jun
chic: "Y yet, ¿ni'pa a c'as ru' in
patron?" "Cien tonel† trígo in
c'asom ru'," xu bij i jun chic.
Ire xu bij 'uri che: "Ri i a wuj-
i; chat culok y cha jalwachij i
tz'ib chuwach; xa ochénta cha
tz'ibaj chuwach," xu bij che.
8 I u patron, are xu ta wach
u 'anom i mal laj u mocom,
xu bij chi lic 'o u no'oj, man u
tzucum pa i coc wi, we 'elsam
chic che u chac. (Xu 'an ire
chi 'o i quiqui c'ulaj cu' pa
cachoch.) I winak chi to' je re
u wach i jyub ta'aj, lic je sic'aj
chu tzucuxic wach i rajwaxic
che i qui c'aslemal. Mas je
sic'aj chiquiwach i je re i Dios.
9 Yin quin bij chiwe, ni'pa
i ubitak iwe, chi 'ana cwent
wach qui 'an ru'. Chi 'ana i
'utz ru', te'uri are quix camic,
'o ni quix c'ulaw 'uri ru', che i
rachoch chila chicaj.
10 Jun, we cu 'an i 'utz ru'
i jubi' yatal pu'ab, xak cu 'an
ni 'utz 'uri ru', we nim i yatal

* **16:6:** I jun lat-le cu ch'ij wajxakib galon.
† **16:7:** I tak i tonel-le, colo cu ch'ij ochénta galon jun.

che. Xak queje ile, we ’o jun, we n-’us ti cu ’an che i jubi’ ’o pu’ab, xak n-cu ’an ta ’utz ’uri che, we ’o ni uq’uial ru’.

11 Yix ’uri, we ni ’anom ti ’utz ru’ ubitak iwe chi xa re u wach i jyub ta’aj, ¿pachin ’uri cu ya ni beyomal sakil pi’ab? Mi jun.

12 We n-qui ’an ti ’utz ru’ ile chi xa okxanim pi’ab, ¿xataba ca ya’ ’uri pi’ab i mer iwe yix?‡

13 Mi jun ca tiqui che, we je ’o queb u patron ca chacun cu’. Que’elok, xa jun c’ax cu na’o, y jun tzel crilo. Xa jun chique, ’utz u ’anic u chac cu ’an che; y che i jun, n-kas ta cu ’an cas che. N-quix tiqui ta che, we qui ya iwib chu ’onquil u chac i Dios, xak qui ya iwib chu molic i mer. (Queje ile xu bij i Jesus chique u tijoxelab.)

14 Je ’o jujun aj Fariséo que tijin chu tayic u tzij-le. Ique xe oc chu yo’yaxic wach i xu bij, man i aj Fariséo kus quiquil i mer.

15 Are ’uri i Jesus xu bij chique:

—Yix qui ’an che iwib pacha ix ’utz chiquiwach i winak, xui-ri, i Dios reta’am wach ’o pi c’ux. ’O tak i qui ’ano chi kus quiquil i winak, xui-ri, tzel cril i Dios.

Are i usuc’ i ujer ’atbal tzij are u petic i ’utz laj ’atbal tzij re i Dios

16 I ujer ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises, xak i qui c’utunic i ujer ajbil u tzij i Dios, ni’pa ile ’o piquiwi i winak c’a xc’un ni ma Wan, aj kajsanel ya. Te’uri xpe i ’utz laj tzij re u jekbal u ’atbal tzij i Dios; are iri are i ca tijin u paxsaxic wo’or. Y conojel i winak ’is quiqui ’an pen que oc che u ’atbal tzij i Dios.

17 I usuc’ i ujer ’atbal tzij n-ca jalwachix taj; mi xa ta jubi’ ca sachsax u wach che. Iweta’am yix iri: c’ax u sachsaxic u wach i caj i jyub ta’aj, xui-ri mas c’ax u jalwachixic u wach jun ral tz’ib re i ujer ’atbal tzij. Lic n-ca jalwachix taj.

18 Jun achi, we cu jach nubi i rixokil y we xcuc’aj chic quib ru’ jun chic ixok, ’o u mac ’uri chuwach i Dios. Xak we jun achi xc’uli ru’ jun ixok chi jachtal can rumal i rachijil, ’o ni u mac i ucab achi chuwach i Dios§.

Wach xu ’an i achi beyom che i achi niba’, ma Lázaro u bi

‡ **16:12:** Ni’pa i ’o ku’ chi, chuwach i jyub ta’aj, n-ke taj. I mer ke yoj, chila ’o wi chicaj. We n-’us tu chacuxic caka ’an che, caka sach ’uri i ke yoj chila chicaj.

§ **16:18:** Xu bij i Jesus ile chique, c’utbal-re chi i ’atbal tzij re i Dios chu xebal lok xak jun ru’ u c’utunic ire wo’or. Por ejémplo, i Dios u bim chu xebal lok, i winak, we xe c’uli’ic, que’elok xa je jun ch’aculaj; n-cumaj taj we quiqui jach quib. Queje u ’atbal tzij i Dios ile. Xui-ri, i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises xu ya chique i winak chi quiqui jach quib i je c’ulanic, we ’o rumal, tupu nu bim ti Dios ile. Péro Jesus xu bij, we jun achi cu jach i rixokil, n-cumaj taj we ca c’uli tan chic, man we cu ’ano, ca tijin ’uri chu jalwachixic i mer ’atbal tzij re i Dios. I Jesus n-c’un-nak ta chu jalwachixic i mer ’atbal tzij re i Dios, xa xc’un chu c’utic wach i usuc’.

19 ’O jun achi beyom, lic
chom u ’u’, lic pakalic. Ire,
’ij ’ij, pacha tak ’o nima’ij chi
rachoch.
20 Xak ’o jun achi niba’, ma
Lázaro u bi, ’ij ’ij cul chila
pa ocbal bic che i rachoch i
beyom. Ire, lic ’o ch’ac che,
ronojel i u ch’acul,
21 y je ’o tak i tz’i que tejeb
ru’ y xqui ri’ u wach i ch’ac
che. I niba’-le lic cu tij numic;
cu rayij u wach i u c’ajnil i wa
chi ca tzak chuxe’ u mexa i
beyom.
22 Xo’on panok xcam i
niba’, te’uri i ángel xqui c’am
bi pa glória, pa ’o wi i mam
Abraham. Xo’on chupanok,
xak xcam i beyom, y xmukic.
23 Ire are xupon pa qui
q’uijibal i camnak, lic xu tij
uyej. Are ’o chupam i c’ax-
le, xtzun chicaj, y xril i mam
Abraham, c’o li c’a naj, xak
xril u wach i ma Lázaro, ’o pu
tzal.
24 Are ’uri, xsiq’uin pan
che: “Ta Abraham, chawila
to’bal in wach. Cha taka li a-
Lázaro cu mu li u wi u ’ab pa
ya, col u jorobsaj i utzamwa’.
Lic quin tij uyej waral chu-
pam u rep i ’a’.” (Queje ile xu
bij.)
25 Te’uri i mam Abraham
xu bij che: “Wac’al, cha c’un
cha c’ux chi yet, are at c’as
chuwach i jyub ta’aj, xui i ’utz
xa tijo, n-ti xo’on palt chawe;
i ma Lázaro, lic uyej xu tijo.
Wo’or, ire ca quicot waral, y
yet uyej ca ’ano.
26 Y n-xui ta la ile, ’o jun nim
laj siwan chakaxol iwu’ yix;
we ’o jun craj ca ’ax jela, n-
ta quic’aw wi; xak i je ’o jela
we cacaj que ’ax li waral, n-
ta quic’aw wi,” xu bij i mam
Abraham che.
27 Te’uri i beyom xu bij chic
che: “Cuyu in mac, Ta, lic
quin tz’onoj chic jun pawor
chawe: cha taka bi i a-Lázaro
pa rachoch in kajaw,
28 man je ’o jo’ob in cha’, y
che u bij chique ma ta que pe
chi, col qui tija i c’ax waral,”
xu bij che.
29 Are ’uri i mam Abra-
ham xu bij che: “Ique qui
tom wach u tz’ibam can i
mam Moises, xak wach i qui
tz’ibam can i je ajbil u tzij i
Dios ujer. Chiqui ’ana cas che
i tzij-le,” xu bij che.
30 I beyom xu bij ’uri:
“Katzij, Ta Abraham, péro n-
co’on ta ile chique. Xui-ri, we
ta ca walij nubi jun camnak
y ca ’e cu’, ique quiqui
jalwachij ni qui c’aslemal
’uri,” xcha.
31 I mam Abraham xu bij
che: “Ique, we n-quiqui ’an ta
cas che i tzij tz’ibtal can ru-
mal i mam Moises, xak cumal
i ajbil u tzij i Dios, xak n-
quiqui ’an ta cas ’uri che u tzij
jun camnak walijnak,” xu bij
i mam Abraham che. (Queje
u tzij i Jesus ile chique i je aj
Fariséo winak.)

17

Maka tzaksaj jun chupam u mac; xak che ka cuyu ni’pa que macun chake

1 I Jesus xu bij chique u ti-
joxelab:
—I winak waral chuwach i
jyub ta’aj, ’o ni tzaksabal-que.

Lic ’o na, xui-ri, to’ u wach
i jun chi cu tzaksaj jun chic
chupam u mac.
2 Mas ’utz que’el che, we
tene ca xim jun ca’ rij u
kul i ca c’ak bi pa mar. I
tojpen-le n-c’ax taj chuwach
i tojpen chi ca pe na puwi
co’on panok, we xu tzaksaj
jun wac’al chupam u mac.
3 ¡Mi ’an yix ile!
Jun awachalal, we ’o u mac
chawe, cha bij che. Te’uri we
ire cu tz’onoj cuybal mac, cha
cuyu ’uri che.
4 Ire, we xmacun chawe
wukub mul jun ’ij, xak we
wukub mul cu bij chawe chi
lic n-co’on ta chic, ’o chakul
’uri ca cuy na —xu bij i Jesus
chique.

Jun, we ’o cubibal u c’ux,
nim i ca tiqui ’uri chu ’onquil

5 I apostelab xqui bij che i
Kajwal:
—Cha ya mas u cubibal ka
c’ux che i Dios —xqui bij.
6 Are ’uri i Kajwal xu bij
chique:
—Yix, we tene ’o pich’ u cu-
bibal i c’ux che i Dios, we
xa pacha u nimal jun ija re
mostas, quix tiqui ’uri chu
’onquil nimak tak ’anic. Quix
tiqui ’uri chu mich’ic i nim laj
che’-i. We qui bij che: “Chat
el chi, jat ’e jekel pa mar,”
quix cha che, i nim laj che’-le
ca cojon ’uri chiwe —xu bij i
Jesus chique.

Wach i quiqui ’an i je ra-
jchac i Dios

7 (Te’uri i Jesus xu bij jun
tijojbal tzij chique, c’utbal re
chique wach ’o chiquikul i je
rajchac i Dios.) Xu bij:
—¿Wach ca ’an yet che jun
a mocom are ca c’un che u
chac? We xchacun pawabix,
o xak we xu chajij juban a
chicop, are ca c’un che u chac
¿xataba ca bij che: “Chat oc la-
lok, chat culok, y cha tija a
wa,” cat cha? N-queje taj.
8 Are i ca bij che, xa are iri:
“Cha yijba chwe wach i quin
tijo,” cat cha che. “Te’uri chin
awila na wach i palt chwe,
tz’akat quin tij in wa. We
xwelej in wa’im, te’uri ca tij ni
a wa yet,” ca bij che.
9 (’O chukul i mocom ca co-
jon che u patron.) ¿Xataba
ca tioxij che, man xu ’an ire
pacha i a bim che? N-ca tioxij
taj.
10 Xak queje yix chi ix ra-
jchac i Dios. Are quix utzin
che ronojel ni’pa ix u takom
bi chu ’onquil, miwoy’ej i
tioxbal che. Are i qui ’ano,
chi bij: “Yoj xa oj mocom; n-
tu chac cu tioxij chake.* Xui
xka ’ano wach i bital chake.”
Queje ile chi bij. (Are i tijojbal
tzij ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus xe rutzirsaj i je lajuj
’o i yobil lépra chique

11 I Jesus, are ca tijin u
’enam pa Jerusalen, xic’aw
pa mojon chuxol i Samária, i
Galiléa.
12 Are xe upon che jun
aldéa, xe ’el li lajuj achiab chu
c’ulaxic. Ique, ’o i yobil lépra

* **17:10:** I mer tzij xu bij are iri: Yoj oj mocom chi n-ta caka chacuj.

chique, rumal-i xe canaj can
c'a naj,
13 y xe siq'uin che:
—¡Nim laj winak Jesus, chawila ni to'bal ka wach! —
xe cha che.
14 I Jesus, are xe rilo, xu bij
chique:
—Jix, ji c'utu iwib che i sacerdóte† —xu bij.
Ique xqui maj qui be; are
que tijin chi be, juntir xutzir
i c'ax chique.
15 'O jun chique ique, are
xrilo chi chom chic u ch'acul,
xtzalijic, ca siq'uin chu cojic u
'ij i Dios.
16 Are xupon ru' i Jesus,
xuqui chuwach, xu 'aj rib
chuwach c'a xkaj u palaj
pulew. Lic xu tioxij che. I
achi-le, aj Samária winak, n-
aj Israel taj.
17 Te'uri i Jesus xu bij:
—Je lajuj xe utzir na, ¿pa je
'o wi i bele-jeb?
18 ¿Xui nawi i jun-i xtzalij
lok cu cojbej u 'ij i Dios? ¿Xui
ire-le xc'unic, chi n-kach taj
tinimit? —xu bij.
19 Te'uri xu bij che i achi:
—Chat walijok, y jat; xat
utziric rumal u cubibal a c'ux
chwe —xu bij.

I u c'unic u 'atbal tzij i Dios, n-ca 'iltaj taj

20 'O jujun aj Fariséo xqui
tz'onoj che i Jesus umpa
ca jekan u 'atbal tzij i Dios
chuwach i jyub ta'aj. Ire xu
bij chique:
—I u c'unic u 'atbal tzij i
Dios, n-ca 'iltaj taj.
21 Mi jun crilo, mi jun cu
bij: "¡Ri 'olic-i!" o xak "¡Le 'o
jela-le!" n-que cha taj; man i
'atbal tzij re i Dios ya 'o chic
chiquixol i winak, ya 'o chic
piqui c'ux. (Queje xu bij i
Jesus ile chique.)

Are ca c'un i Achi aj Chicaj conojel caquetamaj na

22 Te'uri xu bij chique i u
tijoxelab:
—Ca pe tak i 'ij chi yix qui
rayij na quiwil jun che tak u
'ij re i Achi aj Chicaj, péro n-
quiwil taj.
23 'O ni jujun quiqui bij
chiwe: "¡Ri 'olic-i!" que cha; o
xak quiqui bij: "¡Le 'o jela-le!"
que cha. Xui-ri, mix 'ec, mix
terej chiquij.
24 Are cu rik i 'ij re i Achi aj
Chicaj, co'on na pacha co'on
u wach i caj, are ca pe jun
nim laj u rep ray, ca repcan u
tzunbal c'ulala. Queje ile u 'ij
i Achi aj Chicaj —xu bij.
25 Xak xu bij: —Xui-ri, nabe
'o u chac cu tij ni c'ax, xak ca
xutux na cumal i winak je re
i wo'or.
26 Are cu rik i 'ij re i Achi
aj Chicaj, quiqui 'an i winak
pacha xqui 'an che tak i 'ij re i
mam Noe‡ ujer.
27 Ique to' xqui tij qui wa,
xqui tu' qui ya', xak to' xe
c'uli'ic, chi achiab, chi ixokib.
Queje que tijin ile chu 'anic
c'a xu rik i 'ij are xoc i mam

† **17:14:** Queje xu bij i Jesus ile chique, man jun, we 'o lépra che, ca 'elsax bi pa tinimit, o pa aldéa pa jekel wi. Te'uri, we utzirnak chic che i yobil-le, 'o u chac cu c'ut rib che i sacerdóte, y we xril i sacerdóte chi 'utz chic u ch'acul, cu ya 'uri che chi coc tan chic pa tinimit. ‡ **17:26:** I mam Noe-le, are jun ajbil u tzij i Dios ujer.

Noe chupam u bárco, are ’uri
xpe i nim laj jab y conojel xe
camic.
28 Xak queje ile xqui ’an
i winak ujer, pa tinimit
Sodóma are c’as i mam Lot.
To’ xqui tij qui wa, xqui tu’
qui ya’; to’ xe c’ayinic, xe
lo’onic; to’ xe ticanic, xe
jach’anic; xak to’ xqui yac i
cachoch.
29 Xui-ri, are xel i mam
Lot pa tinimit Sodóma, juntir
xtzak li ’a’ chicaj, xak i asufra
pacha abaj a’al; ’is xe cam
conojel.
30 Queje co’on ile co’on
panok, are ca ’iltaj u wach i
Achi aj Chicaj.
31 Are cu rik i ’ij-le, jun we
’o puwija re i rachoch (su’ cha
kaj la lok y cha ’anmajok),
ma oc chic pa ja chi relsaxic
i ubitak-re ’o chupam; y xak
queje i jun we ’o pa chac
pa tak ’es, ma tzalij chal ru’
rachoch.
32 Cha c’un chi c’ux wach
xo’on i rixokil i mam Lot (are
xe ’anmajic, ire xtaq’ui’ic,
xtzun chirij, y xcam rumal).
33 Pachin jun xa co’on pen
cu tobej u c’aslemal, xa cu
sach ’uri u c’aslemal sakil.
Xui-ri, we ’o jun ca sachsax
nu wach u c’aslemal xa wu-
mal yin, ca ya’ ’uri u c’aslemal
sakil.
34 Quin bij chiwe: are cu
rik i ’ij-le, je ’o ni queb que
war junam chuwi ch’at; jun
ca c’am nubic, y jun ca canax
canok.
35 Xak je queb ixokib que
tijin chi que’em junam; jun
ca c’am nubic, y jun ca canax
canok.
36 Xak je queb achiab je ’o
pa tak ticon, jun ca c’am nu-
bic, y jun ca canax canok.
(Queje xu bij i Jesus ile chique
u tijoxelab.)
37 Are ’uri xqui bij che:
—Kajwal ¿ipa ca ’ani wi i xa
bij-le? —xe cha.
Ire xu bij chique:
—Pa ’o wi jun ch’aculaj
camnak, chila que moltaj wi i
c’uch —xu bij.

18

*I Dios que u to ni’pa i n-
quiqui mayij tu tz’onixic che*

1 I Jesus xu bij chic jun ti-
jojbal tzij chique, c’utbal-re
chique chi ’o u chac n-quiqui
mayij tu tz’onoxic che i Dios,
xak ma ba’crij qui c’ux.
2 Xu bij chique:
—Che jun tinimit ’o jun juez
n-cu xij ta rib che i Dios, xak
n-cu coj ti qui ’ij i winak.
3 Che i tinimit-le, xak ’o jun
ixok malcan. Ire cupon ru’
i juez, cu tz’onoj ’atbal tzij
puwi jun aj ch’o’oj chirij.
4 ’O tan chi ’ij, i juez n-craj ta
cu ’an i ’atbal tzij che; xui-ri,
xu rik i ’ij chi xu bij pu c’ux:
“Katzij yin n-quin xij ta wib
che i Dios, xak n-quin coj ta
qui ’ij i winak,
5 xui-ri i ixok malcan-le n-
cu mayij ti c’unic wu’. Rumal-
i, quin ’an ni ’atbal tzij che,
mokxa n-cu mayij ti c’unic, y
crix ni in c’ux che, y n-quin
ch’ij ta chic ’uri,” xu bij. (Are
i tijojbal tzij ile xu bij i Kajwal
chique.)
6 Te’uri xu bij chique:

—Chi ta ’ut wach xu ’an i mal laj juez: xu to ni ixok malcan.
7 Bay, we queje xu ’an ni mal laj juez ile, ¿xataba i Dios n-que u to ti je re ire? Ire que u to na ni’pa i quiqui tz’onoj qui tobal che chi pa’ij chi cha’ab. ¿Xataba ca baytaj chu ’onquil wach quiqui tz’onoj che? N-ca baytaj taj.
8 Quin bij chiwe: i Dios que u to na; cu ’an la i ’atbal tzij chique. Xui-ri, are ca c’un i Achi aj Chicaj, ¿’o nawi ’uri jujun chi cul qui c’ux che? (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

I u tz’onbal i aj Fariséo che i Dios n-cumaj taj pacha re i aj alcawal

9 Je ’o jujun winak quiqui bij ique lic je ’utz, y xa quiqui kajsaj qui ’ij i juban. Cumal i winak-le, i Jesus xu bij i tijojbal tzij-i:
10 —Je ’o queb achiab xe ’e chu tz’onoxic pa rachoch i Dios. I jun are aj Fariséo, i jun chic, aj tz’onol alcawal.
11 I aj Fariséo, tac’alic queje iri ca tijin chu bixquil: “Dios, quin tioxij chawe, man yin n-in ta queje pacha i juban winak. Ique xa je ili’om, je mal laj tak winak, xak quiqui kajsaj qui ’ij cu’ ixokib ne te quixokil. Lic quin tioxij chawe n-in ta pacha i aj alcawal-i.
12 Camul quin mayij in wa’im pa seman y quin ya wib chu tz’onoxic chawe. Ni’pa i quin ch’aco, quin ya jun tant re i lajuj chawe.” (Queje xu bij i aj Fariséo ile che i Dios.)
13 I aj tz’onol alcawal n-queje ta xu ’an ire ile. Ire, naj xcanaj wi, n-xtzun ta chicaj man xq’uix che. C’ax xu na u c’ux, xu ch’ay u wach u c’ux y xu bij: “¡Dios, chawila to’bal in wach, xa in ajmac laj winak!” (Queje u tzij ile xu bij che i Dios.)
14 Yin quin bij chiwe, i aj tz’onol alcawal xtzalij chi rachoch ’utz chic chuwach i Dios; n-cumaj taj pacha i aj Fariséo. Queje ile xe’elok, man pachin co’on nim che rib, ire ’ut xa ca kajsax ni u ’ij; y pachin co’on ch’utin che rib, are ca nimarsax na ’uri u ’ij. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus que raj i ac’alab; xu ya u ’ab piquiwi

15 ’O i winak xe qui c’am li ral tak cac’al ru’ i Jesus man cu ya ni u ’ab piquiwi. I u tijoxelab, are xquilo, xe oc chi qui ’atixic.
16 Xui-ri, i Jesus xe u siq’uij i ac’alab ru’ y xu bij:
—Chi ya chique i ac’alab que c’un wu’; me i ’atij, man ni’pa i je pacha ac’alab piqui c’ux, ’o que ique che i ’atbal tzij re i Dios.
17 Sak laj tzij quin bij chiwe, jun we n-cu coj ti u tzij i Dios, we n-cu ’an ta che u c’ux pacha u c’ux jun ac’al, n-coc ta ’uri che u ’atbal tzij i Dios —xu bij chique.

Jun achi beyom xu tzucuj u c’aslemal chi n-tu q’uisic

18 Jun achi nim u patan piquiwi i aj Israel winak
xupon ru' i Jesus y xu tz'onoj che:
—Nim laj winak, at 'utz laj
tijonel, ¿wach i quin 'an na,
quin rikbej re in c'aslemal chi
n-tu q'uisic? —xu bij.
19 I Jesus xu bij che:
—¿Wuchac ca bij chwe chi in
'utz? N-ta jun chi 'utz, xui
Dios —xu bij—.
20 Yet aweta'am i lajuj tzij
pixab: "Ma min awib ru' jun
ixok we n-awixokil taj; mat
camsanic; ma 'an ela'; ma 'an
mentir chirij jun winak, cha
cojo qui 'ij a kajaw a chuch" —
xu bij i Jesus che.
21 —Ronojel ile 'is in 'anom
lok c'a are in ch'utin —xu bij i
achi che.
22 I Jesus, are xu ta ile, xu
bij:
—C'o ni rajwaxic chawe.
Cha c'ayij ronojel ubitak
awe y cha ya i mer chique i
niba'ib; ca rik 'uri a beyomal
chicaj. Te'uri chat petok y
chat terej chwij —xu bij che.
23 I achi, are xu ta ile, xoc
chi bis man lic beyom.
24 I Jesus, are xrilo chi ca
bisonic, xu bij:
—I beyomab, c'ax u jachic
quib pu'ab i Dios; c'ax coquic
pu 'atbal tzij i Dios.
25 C'ax u 'anic chi jun be-
yom cu jach rib pu'ab i Dios;
c'ax ile chuwach i ric'awic
jun camey* che i tel re jun
acuxa —xu bij chique.
26 Are 'uri, ni'pa i xqui ta ile
xqui bij:
—¿Pachin quelsax na 'uri
chupam u mac? —xe cha.
27 I Jesus xu bij chique:
—I Dios ca tiqui che, wach
i n-que tiqui ti winak chu
'onquil —co'ono.
28 Te'uri i ma Pédro xu bij
che:
—Kajwal, yoj ka canam
canok ni'pa i 'o ku', y oj
terejnak chawij —xcha.
29 I Jesus xi bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe,
pachin jun cro'taj can u bitak-
re man c'ax cu na i u 'atbal tzij
i Dios, nim ni cu ch'ac na. We
cu canaj can i rachoch, o we
u chuch u kajaw, o we i ratz
u cha', o we i rixokil, o we i
rac'al, rumal ni u 'atbal tzij i
Dios,
30 nim i cu ch'ac na puwi
ile waral chuwach i jyub
ta'aj; xak co'on panok 'o ni
u c'aslemal chi n-ca q'uis ta
chic —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

31 I Jesus xe u siq'uij i ca-
blajuj u tijoxelab ru' y xu bij
chique:
—Chitape', ya xka maj bi ka
be pa Jerusalen. Chila ca 'an
na che i Achi aj Chicaj† rono-
jel ni'pa i qui tz'ibam i ujer
ajbil u tzij i Dios che.
32 Ire ca jach na piqui'ab i
ne te aj Israel winak. Ique
quiqui yo'ya na, quiqui bij
c'ax che, y quiqui chubaj ni u
palaj.
33 Quiqui jic u lo'xic, te'uri
quiqui camsaj, xui-ri churox

* **18:25:** I camey ca bixic-i are jun chicop aj ekan, mas nim chuwach jun caway.
† **18:31:** Are i Jesus mísmo.

’ij ca walij chiquixol i camnak
—xu bij i Jesus chique.
34 I u tijoxelab n-xqui ta tu
be i xu bij-le. N-xquetamaj taj
wach usuc’ i xu lapo; n-xqui
ta tu be wach i que’elok.

I Jesus xu tzunsaj jun mawach aj Jerico

35 I Jesus ca tijin chi be,
nakaj chic ’o wi che i tinimit
Jerico. ’O jun mawach cul pa
be, ca tijin chu tz’onoxic mer
chique i winak.
36 Are xu ta chi je q’ui
i winak ca tijin quic’awic,
“¿Wach copis ile?” xu bij.
37 Xqui bij che chi are
i Jesus aj Nazaret ca tijin
ric’awic.
38 Are ’uri xsiq’uin che:
—¡Kajwal Jesus! ¡Yet chi at
u muk u xiquin can i mam
David! ¡Chawila to’bal in
wach! —co’ono.
39 I winak chi je nabe bi
chuwach i Jesus, xqui yajo
man cacaj cu mayij siq’uinic.
Ire xa xu cowij u bixquil che i
Jesus:
—¡Yet chi at u muk u xiquin
can i mam David, chawila
to’bal in wach! —xu bij.
40 Are ’uri i Jesus xtac’ canic
y xu tak u c’amic. Are xnaka-
jab ru’, xu bij che:
41 —¿Wach cawaj quin ’an
chawe? —co’ono.
I mawach xu bij che:
—Nim laj winak, cwaj yin
quin a tzunsaj —co’ono.
42 I Jesus xu bij che:
—¡Chat tzunok! Xat utziric
man xa cuba a c’ux chwe —xu
bij.
43 Juntir xtzun i mawach y
xterej bi chirij i Jesus, ca tijin
chu camwaxic, ca tijin chu
tioxixic che i Dios. Je ni’pa i
winak xe ’ilaw ile xak xqui coj
u ’ij i Dios.

19

Wach u jalwachixic u c’aslemal i ma Zaquéo

1 I Jesus xoc pa tinimit
Jerico, y ca tijin ric’awic chila.
2 Che i tinimit-le ’o jun achi,
ma Zaquéo u bi; i u patan
ire, are caj’atzil i je aj tz’onol
alcawal; ire beyom.
3 Craj ire cretamaj u wach
i Jesus, xui u ’anom-i, n-naj
ta rij; rumal-i, n-ta módo crilo
cumal i uq’uial winak.
4 Xa ’e pa’anem, xnabea-
jic, y xel bi puwi jun che’, u
bi sicó-moro ’o xucut be pa
quic’aw wi i Jesus.
5 Are xic’aw i Jesus chila,
tzun ’an chicaj y xu bij che i
achi:
—Ma Zaquéo, chat kaj la
lok; ’o u chac quin q’uiji can
chi awachoch wo’or —co’ono.
6 I ma Zaquéo juntir xkaj
lok, y ca quicotic xu c’am bi i
Jesus ru’ chi rachoch.
7 I winak, are xquil ile, xe oc
chu ch’ach’axic i Jesus, man
xa ’e ru’ rachoch jun mal laj
winak.
8 Chila paja, i ma Zaquéo
xtaq’ui ’anok y xu bij che i
Kajwal:
—Nim laj winak, ni’pa i ’o
wu’, quin ya ni nic’aj chique
i niba’ib. We ’o tak in majom
chique i winak, quin tzalijsaj
chic cajib mul chique —xu bij.
9 I Jesus xu bij ’uri che:

—Wo'or yet junam cu' aw-ixokil awalc'wal i rikom iwel-bal chi sak —xu bij.

Te'uri xu bij i tzij-i (cumal i juban chi quiqui ch'ach'a):

—Ire xak u muk u xiquin can i mam Abraham pacha yix.

10 Yin chi in Achi aj Chicaj, in c'un-nak chi qui tzucuxic i je sachnak, 'elsabal na que chupam i qui mac —xu bij chique.

Wach i rokxanim i Dios ku', 'o u chac coj ch'acan ru'

11 I Jesus, tz'akat que tijin i winak chu tayic u tzij, xu bij jun tijojbal tzij chique. Queje xo'on ire ile chique, man ya coc pa tinimit Jerusalen. Quiqui ch'ob i winak chi we xoc ire chila, ya cu jek i nim laj 'atbal tzij re i Dios piquiwi.

12 Rumal-i, ire xu bij i tzij-i chique:

—'O jun achi, nim u 'ij u patan u kajaw. I achi-le, ca 'e che jun tinimit c'a naj, chu c'amic u patan re 'atol tzij puwi u tinimit; we 'o chic pu'ab, ca tzalij li 'uri.

13 Are maja ca 'ec, xe u siq'uij lajuj rajchaquib ru', y xu ya can jujun sak pwak chique, nimak u wach. Xu bij chique: "Chix ch'acan ru' i mer-i, tz'akat quin c'un li yin," co'ono; y xa 'ec.

14 I rach aj tinimit tzel quiquilo, y xe qui tak bi juban aj takon chu bixquil: "N-cakaj ti yoj i achi-le we are ca canaj can re 'atol tzij pakawi." (Queje ile xqui bij bic, xui-ri, n-ta xo'on re chique.)

15 I achi, xya' pu'ab chi are i 'atol tzij piquiwi, te'uri xtzalij pu tinimit. Are xuponic, xe u siq'uij i rajchac ru', chi u yom can i mer chique. Xu tz'onoj chique chi qui jujunal ni'pa i qui ch'acom che i qui mer.

16 I nabe xupon ru', y xu bij che: "Nim laj winak, i a mer, in ch'acom chic lajuj tant puwi," co'ono.

17 I 'atol tzij xu bij che: "Lic 'utz ni a 'anom; at 'utz laj ajchac. A 'anom ni 'utz ru' i jubi' in yom chawe, rumal-i cat in ya piquiwi lajuj tinimit," xu bij che.

18 Te'uri i ucab rajchac xte-jeb ru', y xu bij che: "Nim laj winak, i a mer, in ch'acom chic jo'ob tant puwi," xcha.

19 I u patron xu bij che: "Xak yet, cat in ya na piquiwi jo'ob tinimit," xu bij.

20 Te'uri xtejeb jun chic ru' chique i lajuj, y xu bij che: "Nim laj winak, ri a mer-i; in c'olom can chupam jun sut.

21 Xin c'olo man quin xij wib chawe; weta'am chi at c'an laj achi. At pacha jun chi cu chapo wach i nu c'olom taj, o xak cu mol u wach i ticon chi n-xu tic taj," xu bij che. (Queje ile xu bij i mal laj ajchac; craj cu coj u mac u patron.)

22 Are 'uri i 'atol tzij xu yajo. "At mal laj ajchac," xu bij che, "¡Quin c'ut ni a mac chawe ru' i mísmo a tzij yet! Xa bij yet chi in c'an laj winak, chi quin chapo wach n-in c'olom taj, o

xak quin mol u wach i ticon
chi n-in ticom taj, ca bij yet.
23 We queje quin ’an yin ile,
ca bij, ¿Wuchac ’uri n-xa ya ti
in mer cu’ i quiqui toj i alaj-
re? We tene queje ile xa ’ano,
are xin c’unic, ’o tene-ri in
mer, rachi’il i alaj. ¡Péro n-
taj!” xu bij che.
24 Te’uri xu bij chique i je ’o
pu tzal: “Chi maja i mer che;
chi ya na che i jun chi xu ch’ac
lajuj tant,” co’ono.
25 “Nim laj winak, ya ’o chic
lajuj ru’,” xe cha che.
26 I ’atol tzij xu la’ u wach
chique: “Quin bij chiwe, jun
we ’o na chic ’o ru’, ca ya’ na
mas ’uri che; i jun chi n-ta
kas ’o ru’, ca ’elsax ni jubi’ chi
’o ru’,” co’ono. Te’uri xu bij
chique:
27 “Ni’pa i winak chi tzel
que in ilawic, chi n-cacaj ta in
’o piquiwi, che i c’ama lok, y
che i camsaj chinwach.” xu
bij i ’atol tzij. (Queje i tijojbal
tzij ile xu bij i Jesus chique i
winak.)

Wach u cojic u ’ij i Jesus are xoc pa Jerusalen

28 Are xbitaj ile rumal i Je-
sus, xu maj chubi u be pa
Jerusalen, nabe chiquiwach i
u tijoxelab.
29 Te’uri xe upon chu
nakaj i queb aldéa, Betfage
y Betánia, pa ’o wi i ral jyub
Olívos. Are ’uri xe u nabsaj bi
queb u tijoxelab.
30 Xu bij chique:
—Jix che i aldéa ’o pan
chakawach-le. Are quix
uponic, qui rik ni jun buru
yukulic, chi c’a maja creta-
maj ca ’an winak chirij. Chi
quira y chi c’ama lok.
31 We ’o i ca tz’onow chiwe
wach u chac quix tijin chu
toric, chi bij che chi cu rik u
chac che i Kajwal, chix chok
che. (Queje ile xu bij i Jesus
chique i queb-le.)
32 Ique xe ’ec, y xqui rik i ral
buru yukulic, pacha u bim bi
Jesus chique.
33 Are que tijin chu toric,
xe upon i rajaw, y xqui bij
chique:
—¿Wuchac qui tor bi i buru?
—que cha.
34 I tijoxelab xqui bij:
—Cu rik u chac che i Kajwal
—xe cha.
35 Te’uri xqui c’am bi ru’ i
Jesus. Xqui coj qui ’u’ chirij
i buru, cubibal re i Jesus, y
xqui ’ansaj ’an i Jesus chirij.
36 Are que tijin chi be, i
winak xqui lic’ qui ’u’ pu be,
wikbal-re.
37 Are xe upon chu nakaj i
Jerusalen, pa ’o wi i kajbal lok
re i jyub Olívos, conojel ni’pa
i je teren chirij xe oc chi sic’
rumal i quicotemal. Lic xqui
coj u ’ij i Dios rumal uq’uial
tak milágro u ’anom i Jesus
chiquiwach.
38 Xqui bij:
—¡Nim u ’ij i ka ’Atol Tzij
chi u takom li Kajwal Dios!
¡C’amori che i Dios chicaj!*
¡Chocsax u ’ij i Dios! (Queje ile
xe siq’uin chu bixquil.)
39 Xak je ’o juban aj Fariséo
chiquixol i winak; are xquilo

* **19:38:** I mer tzij xu bij are iri: ¡Chuxlan qui c’ux i je aj chicaj!

wach quiqui ’an i uq’uial winak, xqui bij che i Jesus:

—Mayes, che a ’atij a tijoxelab —xqui bij.

40 I Jesus xu la’ u wach chique:

—Chitape’, we que in ’atij, i abaj-i que siq’uin na ’uri piqui q’uexel ique —co’ono.

41 I Jesus cu’ i je teren chirij xe upon chu nakaj i tinimit Jerusalen. Are xril i tinimit, c’ax xu na u c’ux, y xo’ic.

42 Xu bij:

—¡To’ i wach yix ix aj Jerusalen! We tene wo’or quiwetamaj usuc’ wach u rikic i sakil laj uxlambal i c’ux, ’utz te iwe-ri; xui-ri, n-quiwil taj, xa pacha ch’uktal u wach chiwe.

43 Ya cu rik i ’ij qui tij ni uyej. I aj ch’o’oj chiwij quiqui coj ni tapia chirij i tinimit man n-ta chic pa i quix el wi. Te’uri quiqui sutij ni iwij, y ca pe ni ch’o’oj c’ulala.

44 Quiqui sach na ’uri u wach i tinimit, y que qui camsaj ni’pa i je jekel che. Are cutzi-nic, mi tene jun abaj pa xan ca canaj puwi i rachi’il. Queje ni ile que’elok, man n-xi ta ti usuc’ are xupon i Dios iwu’ tobal iwe. (Queje xu bij i Jesus ile are xril i tinimit.)

I Jesus xe resaj i aj c’ay pa rachoch i Dios

45 I Jesus xoc pa rachoch i Dios; are ’uri xu jek li quelsaxic i aj c’ayinel, i aj lo’onel chi je ’o chila.

46 Xu bij chique:

—I Dios, chupam u wuj, u bim can i tzij-i: “I wachoch, lic jun ja re qui tz’onbal i winak chwe” (queje ile tz’ibtal canok); xui-ri yix i ’anom qui jul ili’omab che —xu bij i Jesus chique.

47 ’Ij ’ij, i Jesus ca tijin chu c’utic chique i winak pa rachoch i Dios. I caj’atzil i sacerdóte junam cu’ i tijonel re i ujer ’atbal tzij, xak qui wi qui jolom i aj Israel, quiqui tzucuj wach u camsaxic i Jesus quiqui ’ano.

48 Xui-ri, n-quiqui rik taj wach u ’anic quiqui ’ano, man conojel i winak lic qui yom qui c’ux chu tayic u tzij.

20

Xtz’onox che i Jesus bi chi ’atbal tzijal ’o pu’ab

1 Xo’on panok, i Jesus ’o pa rachoch i Dios, ca tijin chu c’utic chique i winak, xak ca tijin chu bixquil chique wach i quelbal chupam i qui mac. Are ’uri xe upon i caj’atzil i sacerdóte, junam cu’ i je tijonel re i ujer ’atbal tzij, xak i nimak tak mam’ib.

2 Xqui bij che:

—¿Bi chi ’atbal tzijal ’o pa’ab, chi queje ca ’an ile? —xqui bij—. ¿Pachin xyaw ile pa’ab, chi cat tijin chu ’onquil? —xe cha che.

3 Are ’uri i Jesus xu bij chique:

—Yin xak quin tz’onoj jun tzij chiwe. Chi bij chwe:

4 ¿Pachin xyaw pu’ab i ma Wan cu kajsaj ya piquiwi i winak? ¿Are i Dios xyaw che, o xa winak xyaw che? —xu bij i Jesus chique.

5 Ique xe oc chu bixquil chiquiwach:
—¿Wach nawi caka bij che? —que cha—. We caka bij chi are i Dios xyaw ile pu'ab i ma Wan, ire cu bij na chake: "¿Wuchac 'uri n-xi coj taj wach i xu bij?"
6 We xak caka bij chi xa ru' winak petnak wi wach i xu bij i ma Wan, i winak coj qui camsaj 'uri che abaj, man conojel quiqui bij chi ma Wan lic ru' i Dios petnak wi wach i u bim. (Queje ile xqui bij chiquiwach.)
7 Rumal-i xqui bij che i Jesus:
—N-keta'am taj pachin xyaw che —xe cha.
8 —Xak yin n-quin bij ta 'uri chiwe wach i 'atbal tzij 'o pin'ab, chi quin 'an tak iri —xu bij i Jesus chique.

Wach i xqui 'an i mal laj tak ajchaquib che u c'ojol i rajaw ulew

9 Te'uri i Jesus xoc chu bixquil jun tijojbal tzij chique i winak. Xu bij chique:
—'O jun achi, 'o u q'uial úva u ticom. Ire 'o u chac ca 'e che jun viáje, rumal-i xu ya can piqui'ab i raj mediant. Ire xa 'ec, y naj xsachic.
10 Are xu rik i 'ij re i cosech, xu tak bi jun u mocom chu tz'onoxic i re ire, chique i raj mediant. Are xupon u mocom, xqui ch'ayo, lic xqui 'an c'ax che, y xqui tak bic, n-ta xqui ya bi che.
11 Te'uri i rajaw i ticon xu tak chal jun mocom; xak queje xqui 'an chic che: xqui bij c'ax che, xqui ch'ayo, xak xqui tak chubic, n-ta xqui ya bi che.
12 I rajaw i ticon xu tak chal jun chic; i aj mediant xak xqui 'an chic c'ax che, y xquesaj chalok.
13 Are 'uri i rajaw ulew xu bij: "¿Wach i quin 'ano? Quin tak nubi in c'ojol chi lic c'ax quin na'o; are quiquil u wach, pent que cojon na che," xu bij.
14 I aj mediant, are xquilo, xqui bij chiquiwach: "Irele, are i rajaw i ulew co'on panok. Chaka camsaj, man ca canaj can i ulew paka'ab yoj," xqui bij.
15 Are 'uri xquesaj li pa ticon y xqui camsaj.
(Are i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.) Te'uri xu tz'onoj chique:
—I rajaw i chac, ¿wach nawi co'on chique i mal laj tak ajchaquib-le?
16 Ire ca c'un na, y que u camsaj i ajchaquib; te'uri cu ya ni ulew piqui'ab juban chic ajchaquib. (Queje ile i moxbal tzij xu bij i Jesus chique.)
I winak, are xqui ta ile, xqui bij:
—¡Ay, chu 'atij i Dios ile! —xe cha.
17 Te'uri i Jesus xe u takej y xu c'unsaj u tzij i Dios chique wach co'on na.
—Katzij, queje ile ca 'antaj na. We n-ca 'antaj taj, ¿wach usuc' 'uri i tzij-i chi tz'ibtal can chupam u wuj i Dios? Man cu bij:
I abaj chi n-xcaj ti xqui coj i je
aj 'anol ja,

are i abaj-le chi xe'elok lic nim ni u chac che i cubibal ja.*
(Queje ile tz'ibtal canok.)
18 I abaj-le, we 'o jun ca 'e tzak puwi, ca pax che. Xak i abaj-le, we ca tzak chirij jun, lic co'on c'ajc'aj che —xu bij i Jesus chique.

Chi ya che i 'atol tzij wach 'o re ire che, xak chi ya che i Dios wach 'o re ire che

19 I caj'atzil i sacerdóte, xak i tijonel re i ujer 'atbal tzij xqui ta u be chi xa are ique que u lap na. Rumal-i, cacaj tan u chapic, xui-ri xqui xij quib chique i winak.
20 Te'uri xe qui tak bi juban achiab ru' i Jesus, quiqui c'ambej u pam. Xe qui tak bi ru' pacha je 'utz lak tak winak, quiqui tz'onbej juban tzij che, xa tzaksabal-re quiqui 'ano. Cacaj ique ca chap na cumal i rakan u 'ab i 'atbal tzij, y ca jach na pu'ab i gobernador.
21 Are xe upon ru' i Jesus, xqui bij che:
—Tijonel, keta'am chi yet, wach i ca bij, wach i ca c'utu, lic pusuc' i ca 'an wi. Yet lic n-ca 'an ta cas che, wach u patan jun winak, we nim, o we n-nim taj; lic ca bij i sak laj tzij che, wach craj i Dios.
22 Cha bij 'u chake: ¿'Utz nawi caka toj impuésto che i 'atol tzij, o n-'us taj? —xe cha.
23 I Jesus reta'am chi xa tzaksabal-re cacaj; xa c'ambal u pam quiqui 'ano. Xu bij chique:
—¿Wuchac qui tzucuj tzaksabal-we? —xu bij—.
24 Chi c'utu jun sak pwak chwe. ¿Pachin u q'uexwach iri 'o chuwach? ¿Pachin u bi iri tz'ibtal chuwach? —xu bij.
—Re i 'atol tzij —xqui bij che.
25 —Bay —xu bij i Jesus chique—, chi ya 'uri che i 'atol tzij wach 'o re ire che; xak chi ya che i Dios wach 'o re ire che —xu bij chique.
26 Ique n-xqui rik taj wach tzaksabal-re quiqui 'an chiquiwach i winak. Are xqui ta u tzij, ique lic xqui bisoj; n-xe ch'aw ta chic.

I Jesus xu sakirsaj chi 'o ni qui walijbal i camnak

27 Te'uri 'o jujun chique aj Saducéo xe 'e ru' i Jesus. I aj Saducéo quiqui bij chi i je camnak n-que walij ta chic. Rumal-i, are xe uponic, xqui bij che i Jesus:
28 —Tijonel, i mam Moises u tz'ibam canok chi we xcam jun achi, we n-ta rac'al ru' can i rixokil, 'o u chac 'uri ca c'uli i ratz u cha' i achi ru' i ixok malcan. Queje ile ca q'uiji na rac'al ire ru' i ixok, pu q'uexel i camnak. Queje ile u bim canok.
29 Bay, o'onom lok, je 'o wukub achiab catz qui cha' quib. I nabe chique xc'uli'ic, y xo'on panok, xcamic, n-ta rac'al canok.
30 Te'uri i ucab cha'axel xc'uli ru' ixok malcan. Xo'on panok, xcam chic ire, n-ta rac'al.

* **20:17:** I abaj-le chi xu bij i Jesus are ire mísmo.

31 Te'uri i urox xc'uli chic
ru' i ixok, xak queje xqui 'an
ile conojel. I je wukub-le 'is
xe cam chuwach i ixok, n-ta
cac'al canok ru'.
32 Pa q'uisbal-re, xcam i
ixok.
33 Bay, are cu rik i 'ij re qui
walijbal i camnak, ¿pachinok
chique i wukub-le que'elok
mer rachijil? Man conojel i je
wukub xe c'uli ru'.
34 I Jesus, queje iri xu la' u
wach chique:
—Waral chuwach i jyub
ta'aj, katzij que c'uli i achiab i
ixokib;
35 xui-ri, co'on panok, n-
quiqui 'an ta chic. Ni'pa i ca
majaw chique chi que walij
chiquixol i camnak y que oc
chila chicaj, ique n-que c'uli
ta chic[†]. (N-ta chic u chac ile.)
36 Man n-que cam ta chic.
Ique que'elok je pacha i ángel,
y je rac'al chic i Dios, man je
walijnak chic.
37 I tzij chi u tz'ibam can
i mam Moises cu c'ut chiwe
chi que walij ni camnak. Xu
tz'ibaj ire wach u tzij i Dios
che, are xu 'ijla chupam i 'a'
chi ca juluw che i ral che'. Xu
bij i Dios chi ire are qui Dios i
mam Abraham, i mam Isaac,
xak i mam Jacob. (I oxib-le
je camnak chic are xu bij i
Dios ile, xui-ri, chuwach ire,
je c'aslic.)
38 I Dios n-are ti qui Dios
i je camnak, are i qui Dios i
je c'aslic. Chuwach ire, 'is je
c'aslic conojel[‡] —xu bij i Jesus
chique.
39 Are 'ari 'o jujun chique i
tijonel re i ujer 'atbal tzij xqui
bij:
—Tijonel, 'utz i xa bij —xe
cha.
40 Queje ile xqui bij, man i
aj Saducéo winak n-ta chic u
cowil qui c'ux chu tz'onoxic
mas che.

I Jesus lic Dios, n-to' ta u muk u xiquin can i mam David

41 I Jesus xu bij chique:
—¿Wuchac quiqui bij i
winak chi i Crísto[§] we
xc'unic, are ni u muk u xiquin
i mam David?
42 ¿Wuchac quiqui bij ile?
Man lic are i mam David u
bim can i tzij-i chupam i wuj
u bi Sálmos:
I Kajwal Dios xu bij che i Wa-
jwal Crísto:
"Chat cul na pin wikabim
43 c'a cu rik ni 'ij
que in ya na pa awakan ni'pa
i je aj ch'o'oj chawij,"
xu bij.
(Queje ile u tz'ibam can
i mam David ujer chirij i
Crísto.)
44 ¿Wach u 'onquil 'uri chi
Crísto xa u muk u xiquin i
mam David? ¿Wach u 'onquil
ile? man lic are i mam
David xu bij "Wajwal" che i
Crísto. (Queje ile xu bij i Jesus
chique, cu sakijbej-re chique
chi Crísto n-to' ta winak, lic
Dios.)

† **20:35:** Waral chuwach i jyub ta'aj, i winak que c'uli'ic man ca q'uiji cac'al; queje ile xraj i Dios, man n-que q'uis ti winak. Waral que cam i winak, xui-ri, chila chicaj n-ta chic camic. Rumal-i, n-ta chic u chac que c'uli'ic. ‡ **20:38:** I usuc' i xu bij-le are iri: ni'pa i je rac'al i Dios, tupu que camic, ne te camnak, je c'aslic. § **20:41:** I usuc' i tzij "Crísto" que'elok "Tolke".

I Jesus cu coj qui mac i tijonel re ujer ’atbal tzij

45 Conojel i winak que tijin
chu tayic i Jesus are xu bij
chic jun tzij chique u tijoxe-
lab. Xu bij:
46 —Chi ’ana cwent chique i
tijonel re i ujer ’atbal tzij, chi
xa kus quiquilo que malcat
pa tak be ru’ qui ’u’ naj rakan;
kus quiqui ta are ca ya’ rutzil
qui wach cumal i winak pa
tak q’uebal, ocsabal re qui ’ij.
Are que oc pa molbal’ib, xa
quiqui tzucuj qui cubibal ’o u
’ij; xak queje quiqui ’ano are
que ’e pa wa’im re tak nima’ij.
47 Ique quiqui maj i ca-
choch ixokib malcanib; te’uri
quiqui ’an nimak tak tz’onbal
che i Dios, chiquiwach i
winak, sachsabal-re wach i
qui ’anom. Ique ’ut ca ya’
ni tojpen chique lic nim na
chiquiwach i juban —xu bij i
Jesus chique.

21

I ixok malcan, nim i sipon xu ya chuwach i Dios

1 I Jesus, are ’o pa rachoch
i Dios xe ril i beyomab que
tijin chu ya’ic qui mer pa caxa
chila.
2 Are ’uri xril jun ixok mal-
can lic niba’, ire xa queb
centávo u mer xu ya’o.
3 Te’uri i Jesus xu bij chique
i je ’o chuwach:
—Katzij i quin bij chiwe, i
ixok niba’-i, i u mer xu ya’o,
mas nim chuwach ile chi qui
yom conojel i juban.
4 Ique, wach i qui yom,
xa are quesam che wach i
sobrin-nak cu’; xui-ri i ixok-le
chi lic niba’, ronojel xu ya’o,
ni’pa i ’o ru’; n-ta chic xu
canaj re u c’aslemal —xu bij i
Jesus chique.

I Jesus xu bij chi i rachoch i Dios ca wulijsax na

5 ’O juban winak que tijin
chu lapic i rachoch i Dios, chi
lic chom, xqui bij; lic chom laj
tak abaj ’o che, xak lic chom
i wikbal-re chi qui sipam i
winak chuwach i Dios, xqui
bij. Are ’uri i Jesus xu bij
chique:
6 —Ni’pa iri chi quix tijin
chu takexic, cu rik ni ’ij ca
wulijsax na. Mi jun abaj ca
canaj chic puwi i rachi’il —xu
bij chique.

Wach i retamaxic caka ’ano are ya ca c’un i q’uisbal ’ij

7 Te’uri xqui bij che:
—Ka Tijonel, ¿umpa ca ’ani
ile chi xa bij? ¿Wach i retalil
cakil na are ya ca petic? —xe
cha.
8 I Jesus xu bij chique:
—Chi ’ana cwent iwib,
mokxa ’o quix t’orowic. Man
je q’ui que c’un na y queje iri
quiqui bij: “Yin in i Toliwe,”
que cha, xak “Ya ca pe i
q’uisbal ’ij,” que cha na. Xui-
ri, mix cojon chique.
9 Yix are qui ta rason chi ca
’ani ch’o’oj pa tak tinimit, xak
we ’o i quiqui ’an ch’o’oj chirij
i ’atol tzij, mi xij iwib rumal.
Queje ni ile que’elok nabe,
xui-ri, ile n-are ti mer q’uisbal
’ij —xu bij i Jesus chique.
10 Xak xu bij chique:
—’O ni tinimit quiqui ’an
ch’o’oj che chic jun tinimit;

’o ni winak re jun ’atol tzij
quiqui ’an ch’o’oj chiquij i
winak re chic jun ’atol tzij.
11 Xa ipa ’o na wi i nimak
tak ucabrakan, xak queje i
wa’jal, xak queje i yobil. Xak
chuwacaj, quiwil nimak tak
’il, xak nimak tak séña.
12 Xui-ri, nabe na chuwach
tak ile, yix quix chaptaj na y
quix oktax na. Quix ’e qui ya
pa tak molbal’ib, man quiqui
’anbej i ’atbal tzij piwi. Quix
qui tz’apij, quix qui c’am bi
chiquiwach qui ’atol tzij, xak
chiquiwach i qui gobernador
xa wumal yin.
13 Xui-ri queje ile quix tiqui
na chu bixquil chique wach
in patan yin.
14 Chi jicba i no’oj chi n-
quix c’achir ta tan che, wach
i qui bij na, tobal iwib.
15 Mix c’achir che, man yin
quin ya ni i nojbal chiwe
wach qui bij chique; i aj
ch’o’oj chiwij n-quiqui rik
ta ’uri wach u la’ic u wach
chiwe.
16 Yix quix jach na piqui’ab
i aj ch’o’oj chiwij cumal i ka-
jaw i chuch, cumal iwatz i
cha’, cumal iwachalal, cumal
tak i queta’am i wach; ’o jujun
chiwe que camsax na.
17 Conojel i winak, tzel quix
quil na xa wumal yin,
18 xui-ri, i Dios lic quix u
chajij na; mi tene cu ya’o we
ca sachsax u wach jun i wi re
i jolom.
19 Chix ’olok jiquil i c’ux;
we qui ch’ijo, qui ch’ac na i
c’aslemal sakil.
20 Quiwil ni tinimit
Jerusalen je sutin-nak uq’uial
soldádo chirij chuwach. Are
quiwil ile, iweta’am ’uri ya ca
sachsax u wach i tinimit.
21 Are ’uri, ni’pa i je ’o pa
jyub Judéa*, che ’anmajok,
che ’oj chuwi tak jyub; ni’pa i
je ’o pa tinimit Jerusalen, che
’elok; ni’pa i je ’o pa tak ’es, me
tzalij chal pa tinimit.
22 I tak i ’ij-le, are i ’ij re
nim laj tojpen chi ’o u chac ca
petic man ca ’antaj na pacha
i tz’ibtal can chupam u wuj i
Dios.
23 Chupam i ’ij-le, to’ qui
wach ixokib chi ’o i yobil
chiquij, xak ique chi ’o cac’al
chi c’a que tz’umanic; c’ax i
qui ’anmajic ique. Nim i c’ax
ca pe na chuwach i jyub-i;
nim i c’okbal ca pe piquiwi i
winak-i.
24 ’O ni jujun que camsax
pa ch’o’oj; ’o ni jujun que
chapi bic y naj que c’ami bi pa
ronojel tak tinimit. I tinimit
Jerusalen, ca kajsax ni u ’ij
cumal i ne te aj Israel winak.
Queje quiqui ’an ique ile, c’a
ca q’uis ni ’ij yatal piqui’ab
rumal i Dios.

Wach i u c’unic i Achi aj Chicaj

25 Are ya ca c’un i q’uisbal
’ij, ’o ni séña ’uri che i ’ij, i ic’,
i ch’umil. Waral chuwach i
jyub ta’aj, conojel i winak pa
tak tinimit ’is que c’achiric; ’is
que xibix na, rumal i nim laj u
ch’awbal i mar, xak i uwi i ya
chi lic quel na chicaj.

* **21:21:** Are i Jerusalen are u cwenta i Judéa.

26 I winak quiqui tij na
camic rumal qui xibriquil,
are quiqui ch'ob i c'ax chi ca
pe na chuwach i jyub ta'aj.
Lic quiqui xij quib, man i 'ij,
i ic', i ch'umil que sicsax na.
27 Te'uri quiquil ni Achi aj
Chicaj ca c'unic; ca c'un pa
sutz', nim u cho'ab, nim i u 'ij
u chomal.
28 Ni'pa tak ile, are ca jekan
u 'onquil, yix chi suc'ba iwij;
chi yaca i jolom; man iwel-
bal chi sak nakaj chic 'o wi.
(Queje xu bij i Jesus ile chique
u tijoxelab.)
29 Te'uri xu bij jun tijojbal
tzij chique.

—Chi ch'obo wach co'on i u
che'lal hígo, xak i juban tak
che':
30 are quiwil yix chi ya quel
li u tux, iweta'am 'uri ya ca pe
i 'alaj.
31 Xak queje ile, are quiwil
yix ni'pa tak i xin bij chiwe,
qui ta u be 'uri ya ca jekan i
'utz laj 'atbal tzij re i Dios.
32 Sak laj tzij quin bij chiwe,
ca 'antaj na ronojel ni'pa in
bim-le, are c'a maja que cam
i winak je re wo'or.
33 I caj, i ulew que sachsax
na, xui-ri in tzij yin n-ca sach
taj; ca 'antaj na ronojel ni'pa
in bim chiwe.
34 Chi chajij iwib; mi 'an che
iwib chi n-ti qui ch'ob che i
'ij-le, xa rumal tij quix wa'ic,
o xa quix 'abaric, o xak mas
quix c'achir che i c'aslemal
waral chuwach i jyub ta'aj.
Mok xak te'et ca pe i 'ij-le piwi
are n-ti qui ch'ob che.
35 Ca c'unic pacha co'on jun
laso piquiwi conojel i winak
chuwach i jyub ta'aj.
36 Chix c'ac'ali-nok; mi
mayij u tz'onoxic che i Dios.
Chi tz'onoj che chi qui ch'ijo,
man n-quix tzak ta chupam
i mac are ca pe tak i c'ax-le;
queje ile, n-ta q'uixbal chiwe
are quix taq'ui chuwach i
Achi aj Chicaj. (Queje u tzij
i Jesus ile chique.)
37 'Ij 'ij i Jesus ca tijin chu
c'utic chique i winak pa
rachoch i Dios; xui-ri ca kaj
tak 'ij, quel pa Jerusalen, ca 'e
war pa jyub Olívos†.
38 Are ca sakiric, ca 'e tan
chic pa rachoch i Dios y cono-
jel i winak que upon ru', chu
tayic u tzij.

22

Wach u chapic i Jesus xqui ch'ob i nimak tak mam'ib.

1 Ya xnakajab i nima'ij
páscua, are 'ij chi ca tijaw wi
i caxlanwa chi n-ta cunbal
ocnak che.
2 I je caj'atzil i sacerdóte,
junam cu' i je tijonel re i
ujer 'atbal tzij, quiqui tzu-
cuj wach u camsaxic i Jesus
quiqui 'ano, man quiqui xij
quib chique i winak.
3 Are 'uri xoc i itzel pu c'ux
i ma Júdas, chi ucab u bi, Is-
carióte, are jun chique i ca-
blajuj u tijoxelab i Jesus.
4 Ire xa 'e cu' i caj'atzil i sac-
erdóte, xak i nimak qui patan
pa rachoch i Dios; xe u 'ijla
wach u jachic i Jesus cu 'an
chique.

† **21:37:** I Jesus ca 'e war che i aldéa Betánia, chi ca canaj xe rakan i ral jyub Olívos.

5 Ique xe quicotic, y xqui bij
che chi quiqui ya mer che.
6 Rumal ’uri i ma Júdas xu
junamsaj u wach cu’; xoc chu
tzucuxic wach i jachbal re i
Jesus cu ’ano, xui-ri xa ali’al
chiquiwach i winak.

I q’uisbal wa’im xu tij i Jesus cu’ u tijoxelab

7 Xu rik i ’ij re i nima’ij
páscua, chi are i ’ij re u tijawic
i caxlanwa pacha xec (chi n-
ta levadúra che), xak are i ’ij
wi chi ’o u chac que camsax i
ral tak chij chuwach i Dios.
8 Chupam i ’ij-le, i Jesus xu
bij chique i ma Pédro y ma
Wan:
—Je i yijba i ka cenar re i
nima’ij páscua, —co’ono.
9 Ique xqui bij che:
—¿Pa i cawaj wi caka yijba?
—xe cha.
10 Xu bij chique:
—Chitape’: are quix oc pa
tinimit, qui c’ulaj ni jun achi
ruc’am jun ’ekbala ’o ya chu-
pam. Chix terej chirij pa coc
wi che jun ja.
11 Chi bij che i rajaw ja:
—I Tijonel xoj u tak li chu
tz’onoxic chawe, “¿Pa ’o wi i
cuárto pa quin tij wi i wa’im
re i páscua cu’ in tijoxelab? xu
bij lok,” chix chok che.
12 Te’uri ire cu c’ut chiwe
jun nim laj cuárto pu caleja,
yij chic; chila chi yijba wi i ka
wa’im —xu bij i Jesus chique.
13 I u tijoxelab xe ’ec; are xe
upon pa tinimit, ’is xqui riko
pacha u bim i Jesus chique.
Te’uri xqui yijba qui wa’im re
i nima’ij páscua.
14 Are xu rik i ’or, i Jesus
xcubi chi mexa, junam cu’ i
rapostelab.
15 Xu bij chique:
—Lic in rayim na quin tij
i wa’im-i re i páscua iwu’,
tz’akat c’a maja quin camic.
16 Katzij i tzij-i quin bij
chiwe: yin n-quin tij ta chic
i wa’im-i c’a ca tz’akatsax ni
u wach in patan pa ’utz laj
’atbal tzij re i Dios —xu bij i
Jesus chique.
17 Te’uri xu chap i tu’bal ya
y xu tioxij che i Dios. Te’uri xu
bij chique:
—Chi chapa iri, chi jacha
chiwach.
18 Quin bij chiwe: n-quin tij
ta chic u wa’al úva, c’a ca c’un
ni ’utz laj ’atbal tzij re i Dios —
xu bij chique.
19 Te’uri xu chap i
caxlanwa, y xu tioxij che
i Dios; xu piro, y xu jach
chique. Are ’uri xu bij chique:
—Are iri are in ch’acul chi
quin jach na pu’ab i camic,
tobal iwe yix. Are qui ’an tak
iri, chi ’ana cuxtabal we yin —
xu bij.
20 Are xquelej i wa’im,
queje tan chic xu ’an che i
tu’bal ya; xu bij:
—I vin-i chi caka tij na, are
in quiq’uel ca turuw na, tobal
iwe yix; rumal in quiq’uel-le
ca tz’akat u wach i trat c’ac’
ru’ i Dios (queje ile, i trat c’ac’
’o ni u cho’ab) —xu bij.
21 I Jesus xak xu bij:
—Chitape’: i jun chi quin
jachaw na, ’o chi wu’ chi
mexa.
22 Katzij, yin chi in Achi aj
Chicaj, quin cam na pacha ’ax
u ch’obom wi i Dios, xui-ri, to’

u wach i achi chi quin jachaw
na piqui'ab i je aj ch'o'oj chwij
—xu bij chique.
23 Te'uri xqui jek u
tz'onoxic chiquiwach pachin
chique ique ca 'anaw nawi
ile.

I je nimak chuwach i Dios quiqui 'an che quib xa je ajchac chiquij i cachi'il

24 I u tijoxelab i Jesus, xe
oc chu chapic quib chi tzij chi
pachin nawi chique ique nim
ni u 'ij chiquiwach i rachi'il.
25 Are 'uri i Jesus xu bij
chique:
—I je 'atol tzij re u wach
i jyub ta'aj, ique lic que ra-
jawin piquiwi i winak, xak ca
bix chique chi je aj 'anol 'utz
chique. Queje ile quiqui 'an i
'atol tzij re u wach i jyub ta'aj.
26 Xui-ri, yix n-ix ta queje
ile. Pachin i nim u 'ij chixol
yix, chu 'ana 'uri ch'utin che
rib; pachin iwaj'atzil yix, chu
'ana pacha mocom che rib
chiwij.
27 Cwaj quin tz'onoj jun tzij
chiwe: ¿Pachin i nim u 'ij?
¿Are nawi i jun chi ca cubi
chi wa'im? ¿O are i ca yaw
i wa chuwi mexa? Katzij,
are i ca cubi chi mexa, are
i nim u 'ij. Xui-ri, yin in
'o iwu' pacha in aj yol i wa
chuwi mexa. (Queje u tijo-
jbal tzij ile, c'utbal-re chique
chi ni'pa je nimak chuwach i
Dios, je are i je ajchac chiquij
i cachi'il.)
28 —Yix 'ut, n-in ta iwo'tam
can chuwach tak i c'ax in ti-
jom;
29 rumal-i, yin quin ya jun
i 'atbal tzij pi'ab yix pacha u
yom in Kajaw pin'ab yin.
30 Qui tij i wa, qui tu' i ya'
chuwi in mexa pa in 'atbal tzij
yin. Quix cubi na pi q'uijibal
'o u 'ij, y qui 'an 'atbal tzij
chique i cablajuj tzobajil je
qui muk qui xiquin i cablajuj
u c'ojol i mam Israel —xu bij i
Jesus chique.

I Jesus xu bij che i ma Pédro chi cruwaj ni u wach

31 I Kajwal xak xu bij che i
ma Simon Pédro:
—¡Ay, a-Simon! ¡Chatape'!
I itzel* u tz'onom chi ca ya'
pu'ab cu 'an c'ax chiwe, 'ilbal-
re we quix u tzaksaj na. Craj
ire co'on chiwe, pacha ca 'ani
che i aros are ca ch'ayic†.
32 Xui-ri, yin in tz'onom che
i Dios pawi, chi n-ca sach tu
cubibal a c'ux chwe. Y yet,
we xic'aw ile, are ca c'un chic
u cowil a c'ux, che a cowij
awachalal —xu bij.
33 Te'uri i ma Simon xu bij
che:
—Wajwal, yin in yij chic
quin 'e awu' c'a pa cárcel; o
xak we pa camic, quin 'e awu'
—xcha.
34 I Jesus xu bij che:
—A-Pédro, chatape', wo'or
mísmo, are maja ca ch'aw i
teren re u sakirbal, ca bij na
oxmul chi n-aweta'am ti in
wach —xu bij.

I u tzij i Jesus chique u tijoxelab are ya ca pe i c'ax puwi

35 Te'uri i Jesus xu bij
chique u tijoxelab:

* **22:31:** I itzel, xak Satanas ca bix che. ca 'ani che u wach i trígo.

† **22:31:** I mer tzij xu bij are iri; pacha

—Are xix in tak bi chu
bixquil u tzij i Dios pa tak
aldéa, n-xin ya ta chiwe we
qui c'am bi i teb, mi tene
yabal i mer, mi tene i xajab.
Are xi 'an yix ile, ¿'o nawi
xo'on palt chiwe? —xu bij.

—N-taj —xe cha che.

36 Are 'uri xu bij chique:

—Wo'or, n-queje ta chic ile
qui 'ano. Are i chi 'ana,
pachin i 'o u teb, chu c'ama
bic; xak queje i yabal u mer,
chu c'ama bic. Pachin jun
n-tu ch'ich', chu c'ayij u cha-
quet, lo'bal re u ch'ich'. (Man
ca pe ni ch'o'oj chiwij wumal
yin.)

37 Katzij i quin bij chiwe,
'o u chac ca 'ani chwe pacha
i tz'ibtal can ujer chupam u
wuj i Dios. Cu bij i ujer
tzij:‡ "Quiqui bij ni winak chi
ire xa aj 'anol n-'us taj, xa
cu kel i 'atbal tzij, quiqui bij
na." Queje ile i tzij tz'ibtal
can ujer. Chwij yin tz'ibtal wi
ile; y ronojel i tz'ibtal chwij
yin, ca 'ani na —xu bij i Jesus
chique.

38 Te'uri xqui bij:

—Kajwal, chawilape', chi 'o
queb espáda —xe cha.

—Co'on ile —xu bij chique.

I Jesus xu tz'onoj che i Dios pa Getsemani

39 Te'uri i Jesus xel pa
tinimit, xa 'e chuwi jyub
Olívos pacha 'ax co'on wi. I
u tijoxelab xe 'e ru'.

40 Are xupon chila, xu bij
chique:

—Chi tz'onoj che i Dios man
n-quix tzak ta chupam i mac
—xu bij.

41 Xu jach pan jubi' rib
chique, te'uri xuqui'ic, y xu
tz'onoj che i Dios.

42 Xu bij:

—Ta, we cawaj, chawesaj i
c'ax 'o chinwach. Xui-ri, ma
ya chwe pacha i to' cwaj yin;
are, cha 'ana pacha i cawaj
yet chwe —xu bij.

43 Te'uri, xwinakir jun ángel
chicaj, xol u ya mas u cowil u
c'ux.

44 I Jesus lic nim i bis 'o
chu c'ux, rumal-i xu cowij
u tz'onoxic che i Dios, y xel
u c'atanal pacha quic' ca
tz'ujuw pulew.

45 Are xwalij chu tz'onoxic
che i Dios, xa 'e chic cu' u
tijoxelab. Xe u riko xa que
waric; lic je cosnak rumal qui
bis.

46 Xu bij chique:

—¿Wuchac quix waric? Chix
walijok, chi tz'onoj che i Dios
chi n-quix tzak ta chupam i
mac —co'on chique.

Wach u chapic i Jesus xqui 'ano

47 I Jesus c'a ca tijin chi tzij
are xe upon uq'uial winak
ru'. 'O jun achi nabe chiqui-
wach: are i ma Júdas, chi
jun chique i cablajuj u tijoxe-
lab. Ire xtejeb pan ru' i Jesus,
tz'ubal-re.

48 I Jesus xu bij che:

—A-Júdas, ¿Ru' bari jun
tz'ubanic ca 'an-na, ca jach
ni Achi aj Chicaj§ piqui'ab i aj
ch'o'oj chirij? —xu bij che.

‡ **22:37:** Isaías 53:12 § **22:48:** I Achi aj Chicaj are i Jesus mísmo.

49 I u tijoxelab, are
xquilo wach quiqui ’an i je
rachi’ilam i ma Júdas, ique
xqui tz’onoj che i Jesus:
—Kajwal, ¿’utz nawi caka
coj ch’ich’ chique? —xe cha
che.
50 Y ’o jun chique xresaj li u
ch’ich’ y xu soc i takon re i ’atz
laj sacerdóte; xresaj u xiquin
wikabim.
51 Xui-ri, i Jesus xe u ’atij:
—Co’on ile —xu bij chique.
Te’uri xu chap u xiquin i
takon y xrutzirsaj bic.
52 Ique chi je c’un-nak chu
chapic i Jesus je are i ajwab
sacerdóte, xak i je caj’atzil i
policía re i rachoch i Dios, xak
i nimak tak mam’ib. I Jesus
xu bij chique:
—¿Wuchac quix c’un yix ru’
ch’ich’, xak ru’ che’, pacha qui
’an che jun ili’om?
53 Yin ’ij ’ij, xin upon iwu’ pa
rachoch i Dios, y yix mi tene
xi cowij i c’ux che in chapic.
Xui-ri, ya xu rik i ’or yatal
chiwe yix; are i ’or iri chi qui
’ano pacha i nojim na. Are ’or
iri, yatal che i rajaw i ’ekumal
—xu bij chique.

Wach i ruwaxic u wach i Jesus xo’on i ma Pédro

54 Te’uri xqui chap i Jesus y
xqui c’am bi pa rachoch i ’atz
laj sacerdóte; i ma Pédro to’
chi naj xterej bi chiquij.
55 Are xe oc chila, ’o jujun
xqui nuc’ qui ’a’ chu nic’ajal
uwaja y xe cubi chu chi’; xak
i ma Pédro xa ’e cubi cu’.
56 Jun ixok ajchac pa
rachoch i caj’atzil i sacerdóte
xril i ma Pédro cul chi ’a’; xu
maj u takexic y xu bij:
—Xak i achi-ri are rachi’il i
jun chi xchaptajic —xcha.
57 I ma Pédro xruwaj u
wach i Jesus; xu bij:
—Ixok, yin n-weta’am tene
u wach —co’ono.
58 Xo’on pan jubi’, jun achi
xril i ma Pédro y xu bij che:
—Xak yet at cachi’il ique —
xu bij.
I ma Pédro xu la’ u wach
che:
—¡N-in ta cachi’il! —xu bij.
59 Colo jun ’or u bixquil, ’o
jun chic lic xu bij:
—¡Katzij i achi-ri, lic rachi’il
ire, man xak aj Galiléa! —
xcha.
60 I ma Pédro xu bij:
—Achi, n-weta’am taj wach
i ca bij —co’ono.
C’a ca tijin chi tzij, juntir
xch’aw jun teren.
61 Are ’uri i Kajwal xu
pisquilij u jolom y xu c’am u
takexic i ma Pédro. Are ’uri i
ma Pédro xc’un u tzij i Kajwal
pu jolom, wach u bim che:
“Wo’or mísmo, are maja ca
ch’aw i teren, quin awuwaj
oxmul,” u bim che.
62 I ma Pédro xel chila. Lic
c’ax xu na u c’ux; lic xo’ rumal
wach i xu ’ano.

Wach i u yo’yaxic i Jesus xqui ’ano

63 I achiab chi je aj chajal
re i Jesus, xqui yo’ya y xqui
ch’ayo.
64 Xqui tz’apij u wach che
c’ul y xqui ch’ay chu palaj.
Te’uri xqui bij:
—Cha bij chake pachin xat
ch’ayawic —xe cha che.
65 Lic q’ui i tzij xqui bij che,
to’tabal-re.

Wach xqui ’an i aj nuc’bal t’isbal che i Jesus

66 Are xel li ’ij, xqui mol
quib i nimak tak mam’ib re i
tinimit, xak i je caj’atzil i sac-
erdóte, xak i tijonel re i ujer
’atbal tzij. Te’uri xqui c’am bi
i Jesus pa qui nuc’bal. Are ’o
chiquiwach, xqui tz’onoj che:
67 —Cha bij chake ¿at are
nawi yet i Crísto, i Tolke chi
koy’em? —xe cha. Ire xu bij
chique:
—We quin bij chiwe, n-qui
coj taj.
68 Xak we ’o jun tzij quin
tz’onoj chiwe, yix n-quix
ch’aw taj.
69 Xui-ri, wo’or mísmo i Achi
aj Chicaj* coc pu q’uijibal pu
wikabim i Dios chi ’atz u
cho’ab —xu bij i Jesus chique.
70 Are ’uri conojel xqui
tz’onoj che:
—¿Yet nawi ’ut, at u C’ojol i
Dios? —xe cha che.
I Jesus xu bij:
—Sak laj tzij i xi bij† —co’on
chique.
71 Are ’uri xqui bij:
—¿Wach chic tzij cakaj? N-ta
chic u chac we ’o juban chic
winak col qui bij u mac, ¡Yoj
mísmo xka ta! Ire ru’ u chi’ xu
bij —xe cha.

23

I nimak tak mam’ib xqui coj u mac i Jesus chuwach i ma Piláto

1 Te’uri, ’is xe walij cono-
jel, y xqui c’am bi i Jesus
chuwach i ma Piláto.
2 Chila xqui jek u cojic u
mac; xqui bij:
—Ka rikom i achi-ri, ca tijin
chi qui tunic i kach aj tinimit.
U bim chi n-’us taj caka toj
alcawal che i ’atol tzij. Xak
cu bij chi are ire i Crísto chi
que’elok ’atol tzij c’un-nak ku’
—xe cha. (Queje qui tzij ile,
i je aj cojol u mac i Jesus
chuwach i ma Piláto.)
3 Ire xu tz’onoj che i Jesus:
—¿Yet at ’Atol Tzij que i aj
Israel winak? —xu bij che.
I Jesus xu bij:
—Are ile, pacha i xa bij yet
—co’ono.
4 Te’uri ma Piláto xu bij
chique i caj’atzil i sacerdóte
xak chique i winak:
—N-tu mac i achi-ri quin rik
yin —xu bij chique.
5 Ique xa quiqui cowij u co-
jic u mac. Xqui bij:
—Rumal u c’utunic ire-le,
i winak to’ que ch’okowic
ronojel i jyub Judéa. Xu jek
u ’onquil chila pa Galiléa, y
wo’or c’un-nak chi —xe cha.

I ma Heródes, junam cu’ u soldádo xquetz’bej u ’ij i Jesus

6 I ma Piláto, are xu ta
chi xqui cuxtaj i Galiléa, xu
tz’onoj chique we i Jesus aj
Galiléa winak.
7 Are xqui bij chi katzij, aj
Galiléa, xu tak bi ’uri ru’ i ma
Heródes, chi ’atol tzij puwi i
jyub Galiléa. N-c’ax tu ’onquil
ile, man i ma Heródes che tak
i ’ij-le ’o pa Jerusalen.
8 Ire, are xupon i Jesus
chuwach, lic ca quicotic; ya
ujer tan u rayim rilic u wach,

* **22:69:** Are i Jesus mísmo are i Achi aj Chicaj. † **22:70:** I mer tzij xu bij are iri: “Yix queje ile xi bij”; ile que’elok: Sak laj tzij i xi bij.

man u tom rason wach ca
tijin chu ’onquil. Craj ire
cril jun milágro cu ’an i Jesus
chuwach.
9 Mas i tzij xu tz’onoj che,
xui-ri i Jesus n-xu la’ tu wach
che, mi ta jun tzij xu bij.
10 Te’uri i caj’atzil i sac-
erdóte, xak i je tijonel re ujer
’atbal tzij lic xqui jek tan chic
u cojic u mac.
11 I ma Heródes, junam cu’
u soldádo, to’ quiqui tze’ej i
Jesus, to’ xquetz’bej u ’ij. Xqui
coj li jun u ’u’ lic chom, pacha
re jun ’atol tzij, yo’yabal-re;
te’uri i ma Heródes xu tzali-
jsaj chubi ru’ i ma Piláto.
12 Te’uri i ma Piláto ru’
i ma Heródes xqui jek u
’ijlaxic quib chiquiwach;
man o’onom-lok n-cacaj ta te
quib.

Xqui bij chi ’o u chac ca camsax ni Jesus

13 I ma Piláto xe u mol qui
chi’ i caj’atzil i sacerdóte, xak
i u wi qui jolom i tinimit, xak
i to’ winak.
14 Xu bij chique:
—Yix xi c’am li achi-ri
chinwach y xi bij chwe chi
xa que u tun i winak, xi bij.
Lic chiwach yix, xin taq’ui na
pa rakan, y n-in rikom tu mac
pacha u mac i cojom yix.
15 Xak i ma Heródes, n-xu
rik tu mac; xa u takom tan
chic li wu’ yin. I achi-ri, n-tu
mac u ’anom we ca camsaxic.
16 Rumal-i, xui quin tak u
ya’ic u lo’xic, y cwo’taj bic —
xu bij i ma Piláto chique.
17 Pa tak nima’ij páscua, i
ma Piláto ’o chukul cro’taj bi
jun aj prexil chique i winak.
18 Conojel i winak xe
siq’uin chu bixquil:
—¡N-cakaj ti achi-le! ¡Cha
camsaj! —xe cha—. ¡Chawo’taj
i ma Barabas chake! —xe cha.
19 I ma Barabas-le, tz’apilic
man xu jek jun ch’o’oj chirij
i ’atbal tzij pa tinimit, xak u
’anom i camic.
20 I ma Piláto, craj ire cro’taj
i Jesus, rumal-i xe u ’ijla chic i
winak.
21 Xui-ri, ique xa xe siq’uin
che:
—¡Cha camsaj chuwach
cruz! ¡Cha camsaj chuwach
cruz! —xe cha.
22 I ma Piláto xu tz’onoj
uroxmul chique:
—¿Wach rumal? N-ta jun
u mac xin riko we ca cam-
sax na. Quin tak ’uri u ya’ic
u lo’xic, te’uri cwo’taj bic —
co’on i ma Piláto chique.
23 Ique xa xe siq’uin mas
chu bixquil chi ’o u chac
ca camsax chuwach cruz.
Rumal i qui siq’uinic ique,
junam cu’ i caj’atzil i sac-
erdóte, xqui lo’oj pacha i
quiqui tz’onoj.
24 Rumal-i, i ma Piláto xu
’an ’atbal tzij che i Jesus
pacha i xqui tz’onoj chirij.
25 Xro’taj i ma Barabas
pacha xcaj ique, ire-le chi
tz’apil te rumal i ch’o’oj u
yacom, xak rumal i camic u
’anom. Te’uri xu jach i Jesus
piqui’ab, quiqui ’anbej che
pacha cacaj ique.

Wach u ripic i Jesus chuwach cruz

26 Xqui c’am bi i Jesus pa
i quiqui camsaj wi. Are que
tijin chi be, xqui c’ulaj jun
achi aj pa tinimit Ciréne, ma

Simon u bi; ire te xc'un pa tak
jyub. Xqui tac'ba y xqui ya bi
cruz rij u kul; te'uri xqui 'an
pen che chi ca terej bi chirij i
Jesus.
27 Je q'ui i winak je teren
chirij; chiquixol i winak-le, je
q'ui ixokib que o' che i Jesus,
que siq'uinic rumal i qui bis.
28 I Jesus xu pisquilij rib y
xu bij chique:
—Yix, ix ixokib ix aj
Jerusalen, mix o' chwe yin.
Are, chix o' rumal i c'ax chi
ca pe na piwi yix, xak piquiwi
iwac'al.
29 Ca c'un ni 'ij chi qui bij
na: "'Utz que ique chi n-
xq'uiji ta cac'al; 'utz que ique
chi n-xe alan taj; 'utz que
ique chi n-qui tz'umansam ta
cac'al," qui bij na, rumal i c'ax
chi ca pe na piwi.
30 Co'on panok, i winak
quiqui bij na che i nimak
tak jyub, "¡Chix tzak li chikij!"
Xak quiqui bij na che i ral tak
jyub, "¡Choj i ch'uku!" que cha
na (man lic quiqui xij quib
chuwach i c'ax ca petic).
31 C'ax iri chi que tijin chu
'anic chwe yin wo'or; xui-ri,
mas c'ax ca 'an na chique i aj
Israel co'on panok* —xu bij i
Jesus chique i ixokib.
32 Xak je 'o queb chic achiab
xe qui c'am bic quiqui camsaj
junam ru' i Jesus; ique, che
queb, 'o qui mac chuwach i
'atbal tzij.
33 Are xe upon che jun ral
jyub chi "U jolom anma" u
bi, i soldádo xqui rip i Jesus
chuwach cruz. Xak xe qui rip
i queb chi 'o qui mac, jun pu
wikabim i Jesus, i jun chic pu
moxim.
34 Are xqui rip i Jesus
chuwach cruz, ire xu bij che i
Dios:
—Ta, cha cuyu qui mac; n-
queta'am taj wach que tijin
chu 'onquil —xu bij.
I soldádo xqui 'an saquinic
chirij u 'u' i Jesus, 'ilbal-re
pachin ca ch'acaw bi chique.
35 I winak je tac'al bic, to'
que takenic; xak i qui wi qui
jolom to' que tzen che i Jesus.
Xqui bij:
—Ire-le 'o i xe u to na, wo'or
'uri chu to rib ire, we kas
katzij are i Crísto, chi chatal
rumal i Dios —xe cha.
36 Xak i soldádo xqui yo'ya
u 'ij. Xe tejeb pan ru' y xqui
sujuj víno ch'am che.
37 Xqui bij che:
—We at qui 'Atol Tzij i aj
Israel winak, cha to awib yet
—xe cha.
38 'O juban tzij tz'ibtal
puwi 'an i cruz, tz'ibtal piqui
ch'awbal i aj Griégo, xak
piqui ch'awbal i aj Latin, xak
piqui ch'awbal i aj Hebréo
winak. I tz'ib, queje iri cu bij:
"Are iri, are i 'Atol Tzij que i
aj Israel winak," co'ono.
39 Te'uri, 'o jun chique i
queb chi je riptal ru', xu yo'ya
pan i Jesus:
—Yet, we katzij at Tolke†,
cha to awib y choj a to yoj —
xu bij che.
40 Are 'uri, i rachi'il xu la' u
wach che; xu bij:

* **23:31:** I mer tzij xu bij are iri: "We queje iri quiqui 'an che i che' rax, ¿wach quiqui 'an 'uri che i che' chakij?"
† **23:39:** I mer tzij xu bij are i "Crísto."

—¿Yet, n-ca xij ta ba awib
che i Dios? Xak junam i camic
caka ’an yoj ru’ i jun-le.
41 Xui-ri, yoj, ca majaw
chake caka tij i c’ax-i, xa coj
tijin chu tojic i ka mac pacha
usuc’, pero i achi-le n-tu mac
u ’anom —xu bij che i rachi’il.
42 Te’uri xu bij che i Jesus:
—Ma Jesus, min a sach pa
c’ux are cat oc che a ’atbal tzij
—xu bij.
43 I Jesus xu bij che:
—Sak laj tzij i quin bij
chawe: wo’or cat oc na wu’
pa glória —co’ono.

I u camic i Jesus

44 Are xtic’oj i ’ij, xo’on
’ekum ronojel u wach i jyub
ta’aj; queje xo’on ile c’a a las
tres re u kajbal ’ij.
45 Lic xtz’aptaj u wach i ’ij.
Xak i nim laj cortin pim chi
’o pa rachoch i Dios xrakch’ix
pa nic’aj.
46 Te’uri, i Jesus co
xch’awic:
—Ta —xu bij—, ¡Wo’or
cwokxanij i wanima pa’ab!
Are xu bij ile, xel u c’ux.
47 I caj’atzil i soldádo, are
xrilo wach i xa ’anic, lic xu coj
u ’ij i Dios. Xak xu bij:
—Katzij i achi-le lic n-tu
mac u ’anom —co’ono.
48 Ni’pa i winak chi xe
moltaj chi rilic u camsaxic i
Jesus, are xquilo wach i xa
’anic, lic xe oc chi bis; rumal-
i, que tijin chu ch’ayic u wach
qui c’ux, xe ’e chi cachoch.
49 Conojel i queta’am u
wach i Jesus xa xe taq’ui c’a
naj. Xak queje xqui ’an i
ixokib chi je teren li chirij c’a
pa Galiléa; c’a naj xe taq’ui’ic
xe taken lok.

Wach u mukic i Jesus

50 ’O jun achi, ma Jose u bi,
lic ’utz laj achi, suc’ul u c’ux
chuwach i Dios. Ire aj Ari-
matéa, jun tinimit u cwenta i
jyub Judéa. Are ire jun chique
i aj nuc’anel t’isanel que i aj
Israel winak, xui-ri,
51 ire nu yom tu wach cu’
i je rachi’il; n-xraj taj wach
xqui ’an ique che i Jesus. Ire
xu rayij chi ca jekan i ’atbal
tzij re i Dios.
52 Ire-le xa ’e ru’ i ma Piláto
y xu tz’onoj u ch’acul i Jesus.
53 Te’uri xa ’e chu kajsaxic
che i cruz, y xu pasij pa
sawan. Te’uri xu ya chupam
jun pantion c’ac’ worom pa
abaj chi n-ta winak muktal
chupam.
54 I ’ij-le are i ’ij re u yi-
jbaxic i uxlambal ’ij, man ya
ca jekan i uxlambal ’ij que i aj
Israel.
55 I ixokib chi je c’un-nak
ru’ i Jesus c’a Galiléa, xe
terej bi chi rilic pa i ca muki
wi, xak wach u cotz’baxic u
ch’acul ca ’anic.
56 Te’uri xe tzalij che i ca-
choch y xqui yijba i cunbal
muy, xak i acéite que i cam-
nak. Are xjekan i uxlambal
’ij, xe uxlanic, pacha cu bij i
ujer ’atbal tzij.

24

Wach u walijic i Jesus che i camic

* **24:1:** Are i uxlambal ’ij que i aj Israel are i sábado; i nabe ’ij re i seman are i domíngo.

1 Re u sakirbal domíngo*, i
ixokib xe ’e chic pa muktal wi
i Jesus; xqui c’am bi i cunbal
muy chi qui yijbam. ’O juban
chic ixokib xe cachi’ilaj bic.
2 Are xe uponic, xquilo chi i
abaj tz’apbal re u chi’ i jul ya
’elsam chic pu q’uijibal.
3 Are ’uri, xe oc bi chupam,
péro n-xqui rik ti u ch’acul i
Kajwal Jesus.
4 Lic xqui bisoj rumal, n-
quiqui rik taj wach quiqui
’ano. Xak te’et xe quil queb
achiab je tac’al chila, lic ca
walch’in qui ’u’.
5 Mas xe oc ’il che, y xqui
lucba qui palaj pulew. Are
’uri i queb achiab xqui bij
chique:
—¿Wuchac qui tzucuj jun
c’aslic cu’ i camnak?
6 Ire n-chi ta chic ’o wi;
xc’un sak chuwach. Cha c’un
chi c’ux wach xu bij chiwe c’a
are ix ’o pa jyub Galiléa.
7 Xu bij chiwe chi i Achi
aj Chicaj ’o u chac ca jachtaj
na piqui’ab i ajmac laj
tak winak, xak ca rip na
chuwach cruz, xak ca c’unsax
sak chuwach churox ’ij.
Queje u tzij ile chiwe —xe cha
i ángel chique i ixokib.
8 Are ’uri xc’un u tzij i Jesus
chi qui c’ux.
9 Te’uri xe tzalij li chila pa
i muktal wi, y xqui ya u tzi-
jol chique i julajuj apostelab,
xak i juban chi je terejnak
chirij.
10 Are i ixokib chi xe bin
chique ique-le, je are ati
Mariy Magdaléna, xak ati
Wan, xak i ati Mariy chi u
chuch i ma Jacóbo. Ique-le cu’
i juban ixokib xqui bij chique
i apostelab wach i xquilo.
11 I qui tzij i ixokib, xa ch’uj
laj tzij xqui ta i apostelab; n-
xqui coj taj.
12 Xui-ri, i ma Pédro xwal-
ijic, xa ’e pa’anem pa ’o wi i
pantion. Are xtzun pan chu-
pam, xrilo xui chic i sawan
’o canok. Te’uri xa ’e chi
rachoch; lic cu bisoj wach i xa
’anic.

I Jesus xu c’ut rib chique queb u tijoxelab pa be re Emaus

13 Che i ’ij-i, je queb chique
u tijoxelab i Jesus que ’e
che jun aldéa, Emaus u bi;
colo oxib légua u najtil che i
Jerusalen.
14 Are que tijin chi be, que
tijin chu ch’ach’axic ni’pa i
xc’ulmax pa Jerusalen.
15 Are quiqui lap ile, c’a que
tijin chi tzij, are ’uri i Jesus
mísmo xtejeb cu’, y xe ’e ju-
nam.
16 Xui-ri ique n-xquetamaj
tu wach; xa pacha ch’uktal
jubi’ qui ba’wach.
17 I Jesus xu tz’onoj chique:
—¿Wach i qui lapo are quix
tijin chi be? ¿Wuchac quix
bisonic? —co’on chique.
18 Jun chique, ma Cleófas u
bi; ire xu la’ u wach che y xu
bij:
—Conojel i winak ’is
queta’am wach i xa ’ani
pa Jerusalen che tak i ’ij-
i. Conojel i aj solinel chila
queta’am chic, ¿xui bari yet
n-aweta’am taj? —xcha.
19 —¿Wach ’uri? —xu bij i
Jesus chique.

—Chi xqui ’an che i ma Jesus aj Nazaret —xqui bij—. Ire jun nim laj ajbil u tzij i Dios. Wach i xu ’ano, wach i xu bij, nim xril i Dios, nim xquil conojel i winak.

20 Xui-ri, i caj’atzil i sacerdóte junam cu’ i ka wi ka jolom, xqui jach na pu’ab i ’atbal tzij. Xqui ’at tzij puwi chi ca camsaxic; y chuwach cruz xqui camsaj wi.

21 Chakawach yoj, mok are ire coj ’elsaw pa pen oj aj Israel winak, xui-ri, xqui camsaj; are urox ’ij iri u ’onquil canok.

22 ’O jujun ixokib je kachi’ilam, xoj qui coj ’il, man sakiric xe upon pa i muktal wi,

23 y n-xqui rik ti camnak. Xe c’un ku’ y xqui bij chake chi xquil queb ángel chila; xbix chique chi ire c’aslic, que cha.

24 Xe ’e jujun chake pa i muktal wi; xqui riko xak jun ru’ pacha xqui bij ixokib, xui-ri, n-xquil tu wach i ma Jesus. (Queje xqui bij i queb achiab ile che i Jesus.)

25 Ire xu bij ’uri chique:

—¡Ay, yix n-qui ch’ob taj! ¿Umpa nawi qui coj piwanima ni’pa i xqui bij i ajbil u tzij i Dios ujer?

26 ¿N-iweta’am ta bari, chi i Crísto ’o u chac cu tij ni uyejle, te’uri cocsax ni u ’ij? —xu bij chique.

27 Te’uri xu jek u sakixic chique ni’pa i tz’ibtal ujer chirij ire; nabe, wach u tz’ibam can i mam Moises, te’uri, wach qui tz’ibam can conojel i ajbil u tzij i Dios.

28 Xe upon che i aldéa pa i que ’e wi. I Jesus xu ’ano pacha ca ’e pan jubi’ chic.

29 Ique n-xqui ya ta che ca ’ec.

—Chat canaj ku’ yoj —xe cha—; ya xkaj i ’ij, ya coc ’ekum —xe cha.

Are ’uri, xoc cu’ man ca canaj cu’ cha’ab.

30 Are je cul chi mexa, i Jesus xu chap i caxlanwa, y xu tioxij che i Dios. Te’uri xu piro y xu jach chique.

31 Are xu ’an ire ile, pacha tak xjaktaj qui ba’wach y xquetamaj u wach; are ’uri ire xsach ’an chiquiwach.

32 Te’uri xqui bij chiquiwach:

—¿Wach xa na yet pa c’ux are xlapan ire ku’ pa be? ¿Xa na jun nim laj ’il? ¡Yin xin na’o! are ca tijin chu sakixic i ujer tzij chake —xe cha chiquiwach.

33 Juntir xe walijic y xe tzalij chic pa Jerusalen. Chila xe qui rik i julajuj apostelab qui molom quib cu’ juban chic cachi’il.

34 Ique xqui bij chique i queb:

—¡Katzij, i Kajwal xwalijic; xu c’ut rib che i ma Simon! —xe cha.

35 Te’uri i queb xqui lap chique wach xqui c’ulmaj pa be, xak wach i retamaxic u wach i Jesus xqui ’ano, are xu pir i caxlanwa.

Wach u c’utic rib xo’on i Jesus chique u tijoxelab

36 Are que tijin chu
ch'ach'axic tak ile, xak te'et
i Jesus xwinakir 'an cu', y xu
ya rutzil qui wach: —¡Chuxlan
i c'ux! —xu bij chique.

37 Ique lic xe oc 'il; lic xqui
xij quib. Quiqui bij ique xa
jun anma xquilo.

38 I Jesus xu tz'onoj chique:

—¿Wuchac qui xij iwib?
¿Wuchac 'o i cu bij i c'ux? —xu
bij chique.

39 —Chiwila in 'ab, i wakan,
¡chi lic yin! Chin i chapa, chi-
wilape', man jun anma n-tu
bakil, n-tu ti'ijlal pacha qui-
wil chwe yin-i —xcha.

40 Are xu bij ire ile, xu c'ut u
'ab i rakan chique.

41 Ique maja quiqui cojo we
are i Jesus 'o chiquiwach. N-
xe tiqui ta chu cojic rumal
qui quicotemal lic nim; c'a
je bisor-nak che. Rumal-i, i
Jesus xu tz'onoj chique:

—¿'O i ca tijaw chi? —xcha.

42 Te'uri xqui ya ch'akap
bolom car che, ru' ch'akap
'akaj 'o cab che.

43 Ire xu chapo y xu tij
chiquiwach.

44 Te'uri xu bij chique:

—Ni'pa iri chi xa 'ani chwe,
xak jun ru' tak i xin bij chiwe
are in 'o iwu'. Ni'pa i tz'ibtal
chwij yin, 'is 'o u chac ca
'ani na chwe; ronojel tak i
u tz'ibam can i mam Moises,
xak ronojel tak i qui tz'ibam
can i ujer ajbil u tzij i Dios,
xak wach i tz'ibtal can chu-
pam i wuj Sálmos —xu bij
chique.

45 Te'uri xu ya qui nojbal,
man quiqui ta u be ni'pa i
tz'ibtal can ujer chupam u
wuj i Dios.

46 Xu bij chique:

—Are i tz'ibtal canok are iri:
"I Crísto† 'o u chac ca cam-
saxic, te'uri ca c'unsax na sak
chuwach churox 'ij."

47 Xak ca paxsax ni u
tzijol i cuybal mac; rumal i
Crísto 'o i cuybal mac chique
ni'pa quiqui jalwachij qui
c'aslemal. I u paxsaxic i tzij-
le, ca 'ani na cumal i je u
takon i Crísto‡. Pa Jerusalen,
ca jekan nu bixquil, te'uri ca
paxsax rason ronojel tak i
tinimit chuwach i jyub ta'aj.

48 Yix iwilom wach in
'anom, ix ajbil-re 'uri chique
i winak.

49 Chitape', yin ya quin tak
li Jun piwi chi u bim chic in
Kajaw quix ruc'aj na. Xui-ri,
mix 'e tan, chiwoy'ej na waral
pa Jerusalen c'a ca kaj na li
u cho'ab i Dios piwi. (Queje
xu bij i Jesus ile chique i u
tijoxelab.)

Wach i 'elic bic xo'on i Jesus chicaj

50 Te'uri xe 'el bic, xe u c'am
bi c'a che i aldéa Betánia; are
je 'o chila xu yac u 'ab y xu
tz'onoj che i Dios piquiwi.

51 Are ca tijin chu tz'onoxic
che i Dios piquiwi, xel
chiquixol, y xc'am bi chicaj.

52 Are 'uri ique xqui coj u 'ij,
te'uri xe tzalij pa Jerusalen,
lic que quicotic.

† **24:46:** Are i Jesus mísmo. ‡ **24:47:** I mer tzij xu bij are iri: "Ca paxsax ni u tzijol pu bi i Crísto."

53 ’Ij ’ij je ’o pa rachoch i
Dios, que tijin chu cojic u ’ij i
Dios. Amen (katzij).

I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN JUAN

U c’unic i Dios chuwach i jyub ta’aj

1 Are c’a maja ca jekan u
xebal ’ij sak, i Crísto* ’ax ’o wi.
Ire ’o ru’ i Dios; ire lic Dios.
2 C’a chu xebal, ire ’ax ’o wi
ru’ i Dios.
3 Ronojel ni’pa i ’olic, are ire
xa ’anawic junam ru’ i Dios;
n-ta xak ’olic we n-are ti ire xa
’anawic.
4 Are ire, are u xebal rono-
jel i c’aslemal; i c’aslemal chi
ca pe ru’ ire, lic are i sak, ca
sakirsaw qui nojbal i winak.
5 Are i sak-i, ca tzun chu-
pam i ’ekumal; i ’ekumal n-ca
tiqui ta chu chupic i sak-le.
6 Xu rik i ’ij, i Dios xu tak li
jun u takon, jun achi, ma Wan
u bi.
7 Are u chac i achi-le, are cu
bij chique i winak wach usuc’
i sak-le. Xol u bij i tzij chique,
’utz conojel quiqui coj che
pachin ca yaw i sak chique.
8 N-are ti ma Wan ca yaw i
sak-le, ire xa col u lapa i Jun
chi ca yaw i sak-le.
9 Queje ile xu ’ano man i Jun
chi ca yaw i sak-le ya ca naka-
jab u c’unic chuwach i jyub
ta’aj. (Are ire are i Crísto, chi
ca tzunsaw qui nojbal conojel
i winak.)
10 Ire xc’un chuwach i jyub
ta’aj; tupu are ire ’anawnak
i jyub ta’aj, xui-ri, i winak n-
xquetamaj tu wach.
11 Ire xol ’ol cu’ i ratz u cha’
chi je rach aj tinimit, xui-ri,
ique n-xqui c’ulaj ta cu’.
12 Xui-ri, ’o jujun xqui c’ulaj
cu’, y xqui cuba qui c’ux che;
ique ’ut, xya’ chique xe u ’on
rac’al i Dios.
13 N-queje ta pacha cac’al
to’ winak, n-queje ta pacha i
je alaxnak xa rumal qui ray-
ijbal i winak, n-queje taj; lic
are i Dios xo’on rac’al chique.
14 I Crísto (chi “U Tzij i Dios”
bital che) xo’on achi che rib,
y xq’uiji chakaxol. Lic nim i
c’axnabal u c’ux; lic xu c’ut i
sak laj tzij re i Dios chake ru’
wach tak i xu ’ano. Yoj kilom
u ’ij u chomal chi xui ru’ ire ’o
wi, chi are i mer Rac’al i Dios;
xa jun ’olic.
15 I ma Wan aj kajsanel ya
xu bij pachin ire. Xu bij:
—I achi-ri are i Jun chi xin
lap chiwe, are xin bij chi ca
c’un Jun chic chwijil yin, ’atz
u ’ij chinwach yin, man ire ’ax
’o wi are xin alax yin.
16 Lic nim i rutzil u c’ux,
rumal-i, q’ui i ’utz cu ’an
chake; lic u terbalam rib i
utzil chomal re ire chake.
17 Man i ’atbal tzij re i Dios,
are i mam Moises xc’utuw
chake; xui-ri, are i Jesucrísto
xc’utuw chake chi Dios c’ax
coj u na’o, xak xu sakij chake
wach i sak laj tzij re i Dios.
18 I Jesucrísto, lic xak jun
qui c’ux, xak jun qui no’oj ru’ i

* **1:1:** I San Juan, are xu tz’ibaj i wuj-i, xu bij are i Crísto are u Tzij i Dios. Queje ile xu bij man i Crísto cu ’alijinsaj chake wach u ch’obom i Dios.

Dios. Mi jun ’ilawnak u wach
i Dios; xui-ri, keta’am u wach
rumal i Rac’al chi lic xa jun
chirij, lic ru’ ire petnak wi.

I ma Wan, aj kajsanel ya,
xu bij u c’unic i Crísto

19 (’O jun achi, ma Wan u
bi, xnabeaj chuwach i Jesus.
Ire ca tijin chu kajsaxic ya
piquiwi i winak chu chi’ i ya
Jordan.) Are ’o chila, xe upon
juban sacerdóte, xak juban aj
patanib re i rachoch i Dios pa
Jerusalen. Ique je taktal bi
cumal i qui nimakil i aj Israel
winak chu tz’onoxic che i ma
Wan pachin ire (mokxa are i
Crísto).
20 Ire n-xruwaj tu wach, xu
bij chique chi n-are taj. Ile
pusuc’ i xu bij.
21 Te’uri xqui tz’onoj chic
che:
—¿At pachin ’ut; mok yet at
ajbil u tzij i Dios mam Elías,
mok xat walij chic? —xe cha.
I ma Wan xu bij:
—N-yin taj —co’ono.
Y xqui bij chic che:
—¿Mok yet at are i nim laj ajbil
u tzij i Dios chi koy’em?
Ire xu bij:
—N-yin taj.
22 —¿At pachin ’ut? Man yoj
que ’e ka bij chique i xoj qui
tak lok. ¿Wach usuc’ a patan
’ut? —que cha che.
23 I ma Wan xu bij chique:
—Yin in are i jun chi xu bij
i mam Isaías ujer chi ca c’un
na. In are i jun chi ca siq’uin
chu bixquil i tzij-i pa tak jyub
tz’inilic: “¡Ya ca pe i Kajwal!
Chi suc’ba i u be† chu wach”
—xu bij i ma Wan chique.
24 I achiab, chi xqui tz’onoj
che ma Wan pachin ire, je
takom bi cumal i aj Fariséo
winak.
25 Te’uri xqui tz’onoj chic
che:
—We n-yet ti at Crísto, mi
mam Elías, mi i nim laj ajbil u
tzij i Dios chi koy’em, ¿wuchac
’ut ca kajsaj ya piquiwi i
winak? —xe cha.
26 I ma Wan xu bij chique:
—Yin, katzij quin kajsaj ya
piquiwi i winak, péro chixol
yix ’o jun nim laj winak n-
iweta’am tu wach.
27 Ire ca c’un chwijil yin,
xui-ri, ’ax ’o wi chinwach yin.
Nim ni u ’ij ire chinwach yin;
n-ca majaw ta chwe quin ’an
mocom che wib chirij ire,
mi tene ca majaw chwe quin
quir u wach u xajab che —xu
bij i ma Wan.
28 Ronojel iri xa ’ani che jun
ta’aj u bi Betábara, ch’aka ya
re i Jordan, chila pa cu kajsaj
wi ya i ma Wan.

Are i Jesucrísto are ca tojow
i qui mac i winak

29 Chucab ’ij, i Jesus xupon
ru’ i ma Wan. Ire, are xril u
wach i Jesus, xu bij chique i
winak:
—Chiwilape’, are i Jun-i are
pacha jun ral chij chi ca cam-
sax chuwach i Dios tojbal re
qui mac i winak ronojel u
wach i jyub ta’aj.
30 Are ire-le xin lapo are xin
bij chi ca c’un jun chwijil yin
chi lic ’atz u ’ij chinwach yin,
man ’ax ’o wi chinwach.

† **1:23:** I usuc’ i tzij-i are iri: Chi yijba iwib chu c’ulaxic i Kajwal.

31 Yin n-weta'am ta te'ek
pachin ire, xui-ri, xin paxsaj
rason chique i aj Israel. Are
rumal-i xin c'unic, xin kajsaj
ya piquiwi i winak —xu bij
ma Wan chique.
32 Xak xu bij:
—I u Tewal i Dios xkaj
li chicaj pacha palomax ca
'anawic. Xkajic y xcanaj
puwi i achi-le. Yin mísmo
xwilo.
33 Yin n-weta'am ta te'ek
pachinok, péro i Dios chi xin
u tak chu kajsaxic ya piquiwi
i winak xu bij chwe: "Co'on
panok, in Tewal ca kaj lok
y ca canaj puwi jun achi;
are cawil ile, cawetamaj 'uri
chi i achi-le are i ca kajsaw
in Tewal piquiwi i winak."
Queje ile xu bij i Dios chwe.
34 Yin wilom chic pacha i
xu bij i Dios; rumal-i, quin
bij chiwe chi i achi-le lic are i
Rac'al i Dios —xu bij i ma Wan
chique.

Je queb xqui jek terejic chirij i Jesucrísto

35 Chucab 'ij, 'o tan chic i
ma Wan aj kajsanel ya chu
chi' i ya-le, xak je 'o queb u
tijoxelab‡ ru'.
36 I ma Wan xril u wach i Je-
sus chi xic'aw pan chu nakaj;
xu c'ut chique i winak y xu bij
chique:
—Chiwilape', are ire-le, are
i pacha i chij chi u yom ni
Dios pa ka q'uexel, tojbal-re
ka mac —xu bij.
37 I queb u tijoxelab i ma
Wan, are xqui ta ile, xe terej
bi chirij i Jesus.
38 I Jesus xtzun chirij, xe ril
i queb chi je teren bi chirij, y
xu bij chique:
—¿Wach quiwaj wu'? —xu bij.
Ique xqui bij:
—Tijonel ¿Pa at jekel wi?
39 I Jesus xu bij chique:
—Chol iwila —co'ono.
Te'uri ique xe 'e ru' y xquilo
pa jekel wi. I 'or-le, colo a
las cuátro re u kajbal 'ij, y xe
kajsan 'ij ru'.
40 Queje ile xqui 'an i queb
chi xqui ta u tzij i ma Wan y
xe terej bi chirij i Jesus. Jun
chique are i ma Andres, chi
ratz u cha' i ma Simon Pédro.
41 I ma Andres-le, juntir xa
'e la chu tzucuxic i ma Simon,
y xu bij che:
—Ka rikom i Mesías, i Jun
chi chatal rumal i Dios chaka
to'ic —xu bij. I usuc' i tzij-le
que'elok "i Crísto".
42 Te'uri i ma Andres xu
c'am bi i ma Simon ru' i Jesus.
I Jesus, are xril u wach, xu bij
che:
—Yet at a-Simon, rac'al i ma
Jonas, péro yin quin ya pa bi
wo'or: chi at a-Céfas —xu bij.
I tzij a-Céfas xak que'elok a-
Pédro.

I Jesucrísto xe u siq'uij chic queb ru'

43 Chucab 'ij, i Jesus xu
ch'ob 'enam pa Galiléa; xu rik
chuwach i ma Felípe y xu bij
che:
—Jo wu' —co'ono.
44 I u tinimit i ma Felípe, are
i Betsáida, xak jun qui tinimit
cu' i ma Andres y ma Pédro.

‡ **1:35:** I queb u tijoxelab i ma Wan-le, jun are i ma Andres, y jun chic are i ma Wan chi xtz'ibaw i wuj-i.

45 Te'uri i ma Felípe xa 'e
chu tzucuxic i ma Natanael, y
xu bij che:
—Ya xkil u wach i achi, chi
u tz'ibam can i mam Moises
ujer chi cakil na§. Are i jun
chi xak qui tz'ibam i ujer ajbil
u tzij i Dios. I achi-le are i
Jesus aj Nazaret, chi rac'al i
ma Jose —xu bij i ma Felípe.
46 I ma Natanael xu bij che:
—¿'O nawi jun nim laj
winak cwalij che i tinimit
Nazaret? —xu bij.
I ma Felípe xu bij che:
—Chat petok, chol awila —
co'on che; y xa 'ec.
47 I Jesus, are xril u wach
i ma Natanael chi ca tijin u
tejebic ru', xu bij:
—I achi-ri lic 'utz laj aj Is-
rael; ire n-ca t'oron taj, mi xa
ta jubi' —co'ono.
48 I ma Natanael xu tz'onoj
che:
—¿Wach retamaxic in wach xa
'ano?
I Jesus xu bij che:
—Yin xwil a wach are at 'o
chuxe' i che' higuéra; xwil a
wach are maja cat u siq'uij i
a-Felípe.
49 I ma Natanael xu bij che:
—At Tijonel, katzij at Rac'al
i Dios; yet at ka 'Atol Tzij chi
koy'em yoj oj aj Israel —xu bij
che.
50 Te'uri i Jesus xu bij che:
—¿Quin a cojo xa rumal xin
bij chawe chi xat wil chuxe'
i che'-le? Mas nim i milágro
cawil na chuwach ile, c'utbal-
re in pachin yin.
51 Te'uri xu bij:
—Katzij quin bij chiwe, yix
quiwil ni caj jakalic, tak i
ángel re i Dios 'o que 'el bic,
y que kaj li pinwi yin, chi in
Achi aj Chicaj —xu bij i Jesus
chique.

2

Wach i milágro xu 'an i Jesus pa c'ulanquil

1 Churox 'ij, 'o jun
c'ulanquil pa tinimit Cana,
u cwenta i jyub Galiléa. I u
chuch i Jesus 'o chila che i
c'ulanquil.
2 I Jesus, tak u tijoxelab,
xak je siq'uim rumal i rajaw
i c'ulanquil y xe uponic.
3 Are xq'uis i víno, i u chuch
i Jesus xu bij che:
—Ya xq'uis i víno —co'ono.
4 Are 'uri i Jesus xu bij che:
—¿Wuchac ca bij ile chwe
yin? C'a maja cu rik i 'ij quin
'alijinsaj wach in patan —xu
bij che.
5 Xui-ri, i u chuch xu bij
chique i que silab chila:
—Chi 'ana wach i cu bij ire
chiwe —co'ono.
6 'O wakib nimak tak cucub
chila, yabal ya; ile 'antal che
abaj. I ya-le, cajwax chique
i winak ch'ajbal re qui 'ab,
ch'ajbal re qui lak pacha 'ax
quiqui 'an wi i aj Israel winak
chuwach i Dios. Jujun cucub-
le cu ch'ij colo veinticínco ga-
lon ya.
7 I Jesus xu bij chique i
takon chi que silab chila:
—Chi nojsaj che i ya ni'pa i
cucub-i —co'ono.

§ **1:45:** I mer tzij xu bij are iri: u tz'ibam can chuwach i wuj re u 'atbal tzij i Dios.

Ique xqui nojsaj i cucub, lic
c'a chu chi'.
8 Te'uri xu bij i Jesus
chique:
—Wo'or chiwesaj bi jubi', y
chi ya che i rajaw i nima'ij —
xu bij. Ique xqui c'am bic.
9 I rajaw i nima'ij-le xu tij
jubi' che i ya chi yijinak chic
che i víno. Ire n-reta'am taj
pa xqui c'am wi; xui i que
silab chila queta'am, man
ique quesam li pa cucub. Are
'uri i ca uc'aw u tzam i nima'ij
xu siq'uij i achi chi ca c'uli'ic.
10 Are xupon ru', xu bij che:
—Conojel i winak, nabe
quiqui ya chi tu'ic i jel laj víno.
Are 'ut, we q'ui chic qui tu'um
i winak, te'uri quiqui ya chi
tu'ic i víno chi n-kas ta jel.
Péro yet, n-are ti xa 'ano; c'a
pa q'uisbal-re xawesaj li víno
chi mas jel —co'ono.
11 Iri chi xu 'an i Jesus pa
tinimit Cana re i Galiléa, are
i nabe milágro chi xu 'ano,
c'utbal-re i nim laj u cho'ab;
chila xu 'alijinsaj i nim laj u 'ij
u chomal. Te'uri i u tijoxelab
mas xqui jicba qui c'ux che.
12 Are xutzin ile, xa 'e pa
tinimit Capernaum, junam
ru' u chuch, i ni'pa i u cha',
xak i u tijoxelab. Chila xcanaj
wi queb oxib 'ij.

Wach quelsaxic i aj c'ay xu 'an i Jesus pa rachoch i Dios

13 Xo'on panok, ya ca naka-
jab i nima'ij que i aj Israel
winak, páscua u bi*. Rumal
i nima'ij-le, i Jesus xa 'e pa
tinimit Jerusalen.
14 Chila pa rachoch i Dios, i
Jesus xe u rik achiab chuwaja
que tijin chu c'ayixic boyex,
xak i chij, tak i palomax. Xak
xe ril qui wach achiab chi tak
mexa, quiqui c'ayij mer re i
rachoch i Dios.
15 I Jesus, are xrilo wach
i quiqui 'ano, xu yijba jun
asial, oktabal bi que cono-
jel, ni'pa i chij, ni'pa i boyex
xe roktaj bic. Y xupon cu'
i achiab chi quiqui jalwachij
mer, xu pisquilij bi qui mexa
chique y xquicher bi qui mer.
16 Xak xe u yaj i aj c'ay palo-
max, xu bij chique:
—¡Chiwesaj bi iri chi! Man
i ja-ri, rachoch in Kajaw, ¡mi
'an q'uebal che! —xu bij
chique.
17 Are 'uri, xc'un piqui c'ux
i u tijoxelab wach i tz'ibtal
chupam u wuj i Dios: "Rumal
i c'axnabal in c'ux che awa-
choch, ca sachsax in wach."
Queje ile tz'ibtal canok†.
18 'O jujun nimak tak aj Is-
rael winak chila; xqui tz'onoj
che:
—¿Wach i milágro ca 'ano,
c'utbal-re chake we 'o pa'ab
que awoktaj bi i aj c'ay? —xe
cha che i Jesus.
19 I Jesus xu la' u wach
chique:
—We tene qui wulijsaj i
rachoch i Dios-i, che oxib 'ij
quin yac tan chic c'ac' —xu bij
chique.
20 I aj Israel winak xqui bij:
—Cuarentiséis junab xe
chacun chu 'onquil i rachoch

* **2:13:** I nima'ij-le, are c'unsabal chi qui c'ux i aj Israel winak wach i quelic lok piqui'ab i aj Egípto winak ujer. † **2:17:** Sálmos 69:9

i Dios-i; ¿cat tiqui nawi yet
chu yaquic che oxib ’ij?
21 (Queje ile xqui bij che,
man n-xqui ta tu be u tzij i
Jesus.) Are i rachoch i Dios
chi xu bij i Jesus, are i mísmo
u ch’acul ire.
22 Y xo’on panok, are
xcamsax i Jesus, ire xwalij
chiquixol i camnak churox
’ij. Te’uri i u tijoxelab xc’un
chi qui c’ux wach u bim chila
pa rachoch i Dios. Te’uri
xqui jicba qui c’ux che i tzij
tz’ibtalic, tak che i tzij chi
bital rumal i Jesus.

I Jesucrísto reta’am qui c’ux i winak

23 I Jesus, are ’o pa
Jerusalen rumal i nima’ij
páscua, je q’ui i winak xqui
cuba qui c’ux che ire are
xquil i nimak tak milágro xu
’ano.
24 Xui-ri, ire n-xcubi tu c’ux
chique, man reta’am wach i
qui nojbal conojel i winak.
25 Lic reta’am wach i ’o pa
canima i winak, rumal-i n-tu
chac we ’o jun cu bij che wach
i qui c’ux i winak.

3

I winak, ’o u chac que alax u camul

1 ’O jun achi, ma Nicodémo
u bi, nim u patan chiquixol i
aj Israel winak. Ire cachi’il i
aj Fariséo.
2 I ma Nicodémo-le, xa ’e la-
pan ru’ i Jesus cha’ab, y xu bij
che:
—Nim laj Tijonel, keta’am
chi Dios at u takom lok, col a
c’utu chake. Keta’am ile man
ni’pa i ca ’ano, mi jun ca tiqui
chu ’onquil we n-ti u cho’ab i
Dios ru’ —xu bij.
3 Are ’uri i Jesus xu bij che:
—Sak laj tzij quin bij chawe:
are i n-calax ta chic julaj chic,
n-coc ta ’uri che u ’atbal tzij i
Dios.
4 I ma Nicodémo xu bij che:
—¿Wach u ’onquil ’uri chi
jun achi, nim chic, calax tan
chic u camul? ¿Xataba ca tiqui
tan chic che i oquic pu ch’acul
u chuch, y calax tan chic? —
xcha.
5 I Jesus xu bij che:
—Katzij quin bij chawe: mi
jun coc che u ’atbal tzij i
Dios we n-alaxnak ta jun u
c’aslemal ru’ ya*, xak rumal i
u Tewal i Dios.
6 Jun, we xui alaxnak che u
chuch u kajaw, to’ winak ’uri
alaxnak; jun ’ut, we alaxnak
u c’aslemal rumal u Tewal i
Dios, ’o u c’aslemal ’uri ru’ i
Dios.
7 Mat oc ’il che iri chi xin bij
chawe: ’o u chac ’is que alax
tan chic julaj chic.
8 I tew xa ipa quic’aw wi;
yet ca ta are quic’awic, péro
n-aweta’am taj pa ca pe wi,
xak n-aweta’am taj pa ca ’e
wi. Xak queje co’on ile chique
ni’pa i que alax tan chic ru-
mal i u Tewal i Dios (’alaj chi
c’ac’ chic qui c’aslemal, péro
n-aweta’am taj wach mer u
’onquil) —xu bij i Jesus che.
9 I ma Nicodémo xu bij chic:
—N-quin ta tu be wach u
’onquil ile.

* **3:5:** Chique i aj Griégo, i tzij chi xu bij i Jesus “calax ru’ ya”, xak jun usuc’ que’elok chi alaxnak che u chuch u kajaw.

10 I Jesus xu bij che:
—Yet, chi at nim laj tijonel
que i aj Israel winak, ¿n-ca ta
tu be i quin bij chawe-ri?
11 Sak laj tzij quin bij
chawe: yoj caka bij ni'pa
i keta'am; caka bij wach i
kilom, y yix n-qui coj taj wach
i caka bij.
12 We n-qui coj taj wach i
quin bij chiwe re i c'aslemal
waral chuwach i jyub ta'aj,
¿wach u cojic 'uri qui 'ano we
quin lap chiwe wach usuc' i
c'aslemal re aj chicaj?
13 Mi jun aj waral chuwach
ulew 'elnak bi chicaj; xui i jun
chi kajnak lok rilom i chila
chicaj. Ire-le are i Achi aj
Chicaj†.
14 I mam Moises ujer, are
je 'o che i jyub tz'inilic, xu
'an jun u q'uexwach cumatz‡
xu yac 'an chicaj chiquiwach
i winak. Xak queje ile 'o ni
u chac chi i Achi aj Chicaj ca
yactaj ni chicaj chiquiwach i
winak.
15 'O ni u chac, man queje
ile, pachin jun cu cuba u c'ux
che, n-ca sachsax tu wach,
are, ca ya' u c'aslemal chi n-ca
q'uis ta chic.

Nim i c'axnabal u c'ux i Dios chake

16 I Dios lic c'ax xe u na i
winak chuwach i jyub ta'aj,
rumal-i xu tak li u C'ojol,
chi xa jun ru'; queje ile xu
'ano man pachin jun cu cuba
u c'ux che, n-ca sachsax tu
wach, cu rik u c'aslemal chi n-
ca q'uis ta chic.
17 I Dios xu tak li u C'ojol
chuwach i jyub ta'aj, 'elsabal-
que i winak chupam i qui
mac. Are rumal-i xu tak li
u C'ojol, n-are ti yabal tojbal
mac piquiwi.
18 Pachin jun cu cuba u c'ux
che Ire, n-cril ti tojbal mac,
péro pachin jun n-cu cuba tu
c'ux che, 'o chic i tojbal mac
ca pe puwi. Ca pe puwi man
nu cubam tu c'ux che u C'ojol
i Dios, chi xa jun 'olic.
19 I qui mac i winak are
iri: are xc'un i sak chuwach
i jyub ta'aj, i winak n-xcaj ta
xe q'uiji pa sak, mas kus xquil
i 'ekum chuwach i sak, man
ni'pa i quiqui 'ano, xui i mac
atzalal.
20 Ni'pa i quiqui 'an i n-'us
taj, tzel quiquil i sak, xak n-
cacaj ta que oc pa sak, man n-
cacaj taj ca 'iltajic chi n-'us ti
quiqui 'ano.
21 Ni'pa i quiqui 'an i 'utz
suc'ulic chuwach i Dios, que
tejeb che i sak; ca 'alijin
'uri chi ni'pa i que tijin chu
'anic are i Dios que tow chu
'onquil.

I ma Wan aj kajsanel ya xu bij u 'ij i Jesucrísto

22 Xo'on panok i Jesus xa 'e
cu' u tijoxelab pa tak jyub re
i Judéa. Chila xe najtin jubi',
quiqui kajsabej ya piquiwi i
winak.

† **3:13:** Are i Jesus mísmo. ‡ **3:14:** I mam Moises ujer are je ruc'am i aj Israel winak che i jyub tz'inilic, 'o juban cumatz xe oc chi qui ch'opixic i winak; ni'pa i xe ch'opixic 'is xe camic. Rumal-i, i Dios xu bij che i mam Moises chi cu 'an jun u q'uexwach cumatz, cu ya tzam che', y cu yac 'an chicaj chiquiwach i winak. Te'uri ni'pa i xe ch'opixic, we xqui takej u q'uexwach i cumatz-le, n-que cam taj. (Num. 21:4-9)

23 Xak queje i ma Wan ca
tijin chu kajsaxic ya piquiwi i
winak, chila che i jyub Enon,
chu nakaj i jyub Salim. Chila
xo'on wi, man q'ui 'o wi i ya
pa jyub-le. I winak, chila que
upon wi ru', man ca kajsax ya
piquiwi.
24 Queje ile xqui 'ano are c'a
maja ca tz'apix i ma Wan pa
cárcel.
25 I aj Israel winak, 'o
usuc' chiquiwach quiqui
'an i rawasil, ch'ajbal quib
chuwach i Dios. I u tijoxelab i
ma Wan, xak juban aj Israel,
xe oc chu chapic quib chi tzij
puwi i costúmbre-le.
26 Te'uri xe 'e ru' i ma Wan,
y xqui bij che:
—Tijonel, ¿ca c'un cha c'ux
i achi chi xupon awu' are at
'o ch'aka ya Jordan? Are i
jun chi xa lap chake wach u
patan. Chatape', ire xak cu
kajsaj ya piquiwi i winak, y
conojel i winak lic que upon
ru' —xqui bij che. (Ile are i
Jesus chi xqui lapo.)
27 I ma Wan xu bij chique:
—Mi jun ca tiqui che i
patan-le we n-yatal ta che
rumal i Dios§
28 Lic i tom chic yix are xin
bij chi n-yin ti in Crísto; yin xa
in taktal li nabe chuwach ire.
29 Xa in aj cojol u tzij chiqui-
wach i winak. In queje pacha
i ramig i achi chi ca c'uli'ic.
Jun achi, we ca c'uli'ic, re ire i
ixok chi ca c'uli ru'*. I ramig
chi aj cojol u tzij, ca taq'ui
chuc'ulel chu tayic; are cu ta
u ch'awbal, ca quicot rumal.
Queje ile quin 'an yin wo'or,
mas quin quicot rumal (man
mas que upon i winak ru' i
Jesus chuwach i wu' yin.)
30 I Jesus, 'o u chac chi ire
mas cocsax u 'ij, xak 'o u chac
chi yin coq'uil ca sach in 'ij —
xu bij i ma Wan chique.

Wach co'on i Jun chi c'un-
nak chicaj

31 I Jun chi petnak chicaj,
mas nim u 'ij chiquiwach
conojel i winak. I jun chi to'
winak aj chuwach jyub ta'aj,
xa re u wach i jyub ta'aj, xak
xui i 'o chuwach i jyub ta'aj cu
lapo. Are i petnak ru' i Dios,
nim u 'ij chiquiwach conojel i
winak.
32 Ire cu bij ni'pa i rilom,
ni'pa i u tom chila ru' i Dios,
xui-ri, n-conojel taj quiqui coj
u tzij.
33 We jun cu coj u tzij ire,
'alaj 'uri chi cu coj u tzij i Dios.
34 Are i u takom li Dios, cu
bij u tzij i Dios, man 'o i u
Tewal i Dios ru'. I Dios, are cu
ya u Tewal che, n-cu paj taj;
lic nim cu ya'o.
35 I Ta chicaj lic c'ax cu na u
C'ojol, xak u yom pu'ab rono-
jel ni'pa i 'olic.
36 Pachin i cu cuba u c'ux
che u C'ojol i Dios, 'o 'uri
u c'aslemal chi n-ca q'uis ta
chic; pachin i n-cu cuba tu
c'ux che u C'ojol i Dios, n-ta
'uri u c'aslemal-le; lic cu rik ni
tojbal re u mac rumal i Dios.

§ **3:27:** I mer tzij xu bij are iri: Jun achi, n-ta ca ya' che we n-chicaj ta petnak wi.
* **3:29:** I achi chi ca c'uli ru' ixok, re ire ixok. Xak queje i winak, pachin quiqui coj u tzij i Jesus, que'elok pacha que c'uli ru', xak je re ire.

(Queje ile xu bij i ma Wan chique u tijoxelab.)

4

I Jesucrísto xu tijoj jun ixok aj Samária

1-3 I aj Fariséo winak, xqui ta rason chi je q'ui i winak que terej chirij i Jesus, je q'ui quiqui tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi, mas xe q'uiar i winak ru' i Jesus chuwach quiqui 'an ru' i ma Wan, aj kajsanel ya. Katzij n-are ti Jesus ca kajsaw ya piquiwi i winak, xa are i u tijoxelab. I Jesus, are xretamaj chi xpe coywal i aj Fariséo winak, ire xel pa Judéa, xtzalij chic pa Galiléa.

4 Pu tzalijbal, xic'aw na pa jyub Samária.

5 Chila pa Samária, xupon che jun tinimit, Sicar u bi. I tinimit-le, 'o chu nakaj i rulew i mam Jacob ujer; i ulew-le xu ya can che i u c'ojol, chi ma Jose.

6 Chila 'o wi i c'otom re can i mam Jacob; (i Jesus, cu' u tijoxelab, xe upon chila). I Jesus, cosnak chic che i be, rumal-i, xcubi chu chi' i c'otom. Are o'onom 'or-le, colo tiq'uil 'ij.

7 Cul i Jesus chila, xupon jun ixok aj Samária chu c'amic u ya' pa c'otom. I Jesus xu bij che:

—Cha ya jubi' in ya' —co'on che.

8 I u tijoxelab i Jesus je 'enak tan pa tinimit, chu lo'ic wach quiqui tijo.

9 I ixok aj Samária xu la' u wach che i Jesus:

—Yet at aj Israel winak, ¿wuchac ca tz'onoj a ya' chwe yin chi in aj Samária winak?

Queje ile xu bij che man i aj Israel winak n-cacaj ta quib cu' aj Samária.

10 I Jesus xu bij che:

—N-aweta'am taj wach cu sujuj i Dios chawe, xak n-aweta'am taj in pachin yin chi quin tz'onoj jubi' in ya' chawe. We tene aweta'am ile, yet tene-ri ca tz'onoj a ya' chwe yin, y yin quin ya ne 'uri i c'aslic ya chawe —xu bij che i ixok.

11 I ixok xu bij che:

—Nim laj winak, i c'otom naj u pam, y c'a naj 'o kaj i ya; yet n-ta ne cawesbej li re. ¿Pa ca c'am wi i c'aslic ya chi ca ya chwe?

12 I nim laj ka mam, mam Jacob, u yom can i c'otom-i chake. Che i c'otom-i xresaj wi u ya' ire, tak que i rac'al, tak que u chicop. ¿Xataba mas nim a 'ij yet chuwach i ka mam, mam Jacob? —xu bij i ixok che.

13 I Jesus xu bij che:

—Pachin i quiqui tij i ya chi quel pa c'otom-i, xa ca pe chic i c'atic chique.

14 We jun cu tu' i ya chi quin ya yin che, n-ca pe ta chic i c'atic che. Man i ya chi quin ya yin che, co'on pu c'ux pacha jun ralaxbal ya chi lic ca silabic, cu yabej re i c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic —xu bij i Jesus che.

15 Te'uri i ixok xu bij che:

—Nim laj winak, cha ya i ya-le chwe chi ca sujuj, man n-ca pe ta chic i c'atic chwe, xak

quin mayij c'unic 'ij 'ij waral
chu c'amic in ya' —co'ono.
16 I Jesus xu bij che:
—Jat, ja siq'uij awachijil,
te'uri chix petok —xu bij che.
17 I ixok xu bij che:
—Yin n-ta wachijil.
Are 'uri i Jesus xu bij che:
—Katzij i ca bij "N-ta wachi-
jil," cat cha.
18 Man jo'ob awachijil je
ic'awnak, y are i 'o awu'
wo'or, n-awachijil taj. Rumal-
i a bim i sak laj tzij —co'on i
Jesus che.
19 I ixok, are xu ta ile, xu bij:
—Nim laj winak, wo'or
quin ta u be chi yet at ajbil
u tzij i Dios.
20 I katit ka mam yoj chi oj
aj Samária, chi xqui coj wi u 'ij
i Dios puwi i jyub-le; péro yix
chi ix aj Israel qui bij chi xui
pa Jerusalen coc wi u 'ij i Dios
—xu bij i ixok che.
21 I Jesus xu bij che:
—Chatape, ixok, cha cojo i
quin bij chawe-ri: cu rik ni 'ij
n-tu chac quix 'e chic puwi i
jyub-i, xak n-tu chac quix 'e
c'a pa Jerusalen chu cojic u 'ij
i Ta chicaj.
22 Yix chi ix aj Samária,
qui coj u 'ij jun Dios chi n-
iweta'am tu wach. Péro yoj
chi oj aj Israel keta'am u
wach i Dios chi caka coj u 'ij,
man i tobal que i winak chi
Dios u yijbam, cu' i aj Israel
winak ca pe wi.
23 Péro cu rik i 'ij, y are chic
i 'ij iri, chi conojel ni'pa i lic
katzij quiqui coj u 'ij i Ta chi-
caj, ru' qui c'ux quiqui 'ano,
lic sakil quiqui 'ano. I Ta chi-
caj, queje ile craj chique ni'pa
i quiqui coj u 'ij ire.
24 I Dios, lic tewal, n-cakil
tu wach. Xak queje u cojic u
'ij: ni'pa i quiqui coj u 'ij, 'o
u chac quiqui 'ano lic pa qui
c'ux; lic sakil quiqui 'an na —
xu bij i Jesus che ixok.
25 Te'uri xu bij i ixok che:
—Weta'am chi ca c'un i
Tolke chatal rumal i Dios,
"Crísto" ca bix che. Are ca
c'unic, ire 'is ronojel cu sakij
chake —xu bij ixok che.
26 —Yin ile chi ca bij, chi
quin lapan awu' —xu bij i Je-
sus che.
27 Te'uri xe upon u tijox-
elab. Are xquilo chi Jesus
ca lapan ru' jun ixok*, lic
xqui bisoj. Mi jun chique
xu tz'onoj che wach craj i
ixok; xak n-xqui tz'onoj ta
che wach tak quiqui lap ru'.
28 Te'uri i ixok xu canaj can
u cucub, y xa 'e pa tinimit. Xu
bij chique i winak:
29 —Chix petok, chol iwila
jun achi chi xu bij chwe rono-
jel wach in 'anom. ¿Mok are i
Crísto ile? —co'on chique.
30 Te'uri i winak xe 'el pa
tinimit, y xe 'e pa 'o wi i Jesus.
31 Are c'a maja que upon i
winak, i u tijoxelab i Jesus lic
xqui sujuj u wa. Xqui bij che:
—Tijonel, cha tija jun a wa
—xe cha che.
32 Ire xu bij chique:
—Yin, 'o i quin tijo chi yix n-
qui maj ti usuc' —xu bij.

* **4:27:** I 'atbal tzij que i aj Israel winak n-cu ya ta che jun achi ca lapan ru' jun ixok pa be, mi ne ru' i rixokil, we i achi-le aj tijonel que i aj Israel.

33 I u tijoxelab xe oc chu
bixquil chiquiwach:
—¿'O nawi jun xc'amaw li u
wa? —xe cha.
34 I Jesus xu bij chique:
—Are in wa yin, are iri; chi
quin 'an na pacha i craj i Ta
chi in takawnak lok, xak quin
q'uis ni u chac chi u yom pin
'ab.
35 Yix qui bij: "C'a pa ca-
jib ic', te'uri ca 'an i chac re
i jach'anic" quix cha. Xui-ri
yin quin bij chiwe: are chic
'ij iri chi ca 'an i jach'. Chi-
wilape', i abix ya 'utz chic ca
jach'ic†.
36 Pachin jun ca chacun che
i jach'anic-le, ca ya' ni rajil.
Ni'pa i xe moltajic, que ya'
pa c'aslemal chi n-ca q'uis ta
chic. Te'uri i chacun-nak che i
jach'-le, que quicot na junam
ru' i ticawnak.
37 Man pacha i cu bij jun
tzij: "Jun ca ticanic, y jun chic
ca jach'anic." Sak laj tzij ile.
38 Yix ix in takom chu molic
u wach i ticon chi ni ticom taj.
Junwi je ticawnak i ticon-le, y
yix xui qui mol u wach i qui
chac —xu bij i Jesus chique u
tijoxelab.
39 Je q'ui i aj Samária winak
xqui cuba qui c'ux che i Je-
sus rumal i tzij chi xu bij
ixok chique: "Ire xu bij chwe
ronojel ni'pa in 'anom," xu bij
chique.
40 Bay, are xe upon i aj
Samária ru' i Jesus, xqui bij
che chi ca canaj na cu' pa
tinimit. Rumal-i, i Jesus
xcanaj cu' queb 'ij.
41 Je q'ui chic xqui cuba qui
c'ux che, are xqui ta u tzij i
Jesus.
42 I winak-i xqui bij che i
ixok:
—Wo'or lic caka cojo; n-
xui ta rumal wach i xa lap
yet chake caka cojo, xak
yoj mísmo xka ta u tzij ire.
Rumal-i, keta'am chi lic
katzij, ire are i Crísto, are
i Tolque i winak chuwach
i jyub ta'aj —xqui bij i aj
Samária winak.

I Jesus xrutzirsaj i rac'al jun achi, nim u patan

43 Churox 'ij xel i Jesus pa
Samária; xu maj chubi u be,
xa 'e pa jyub Galiléa.
44 Man ire mísmo u bim chi
jun ajbil u tzij i Dios, n-cocsax
tu 'ij pa tinimit pa xq'uiy wi.
45 Are xupon pa Galiléa, i
winak chila lic xqui c'ulaj cu',
man ique quilom i milágro u
'anom pa Jerusalen. Ique je
upon-nak chila pa Jerusalen
chi rilic i nima'ij páscua; chu-
pam i 'ij-le, xquilo ronojel
wach u 'anom i Jesus chila.
46 Entónces i Jesus xupon
chic che i tinimit Cana, u
cwenta i jyub Galiléa; are i
tinimit-le pa xu yijba wi i víno
che i to' ya. 'O jun achi aj Ca-
pernaum, nim u patan chirij i
'atol tzij; y 'o jun rac'al iwab.
47 Ire xu ta chi ya xtzalij li
Jesus pa Judéa, ya 'o chic pa
Galiléa; rumal-i, xa 'e ru' i Je-
sus. Xu tz'onoj pawor che, chi
ca 'e ru' chi rachoch, crutzir-
saj i rac'al chi ya ca camic.
48 I Jesus xu bij che:

† **4:35:** I jach' xu bij ire, je are i u q'uial winak chi xe upon ru', chi cacaj u tayic u tzij i Dios.

—Yix n-quiwaj ta qui cuba
i c'ux chwe we n-quiwil ta
jun milágro, we n-quiwil ta
nimak tak 'anic chi quin 'ano
—xu bij i Jesus.
49 I achi xu bij:
—Cuyu in mac, Nim laj
Winak, cha bisoj chwe chi
cat 'e wu', man ya ca cam i
wac'al.
50 I Jesus xu bij che:
—Jat che awachoch; i
awac'al ca c'asi na —co'ono.
I achi xu cojo wach xu bij i
Jesus che, y xa 'ec.
51 Are ca tijin chi be, xa 'e
c'ulax cumal i rajchaquib je
aj pa rachoch, y xqui bij che:
—I awac'al ca c'asi na —xe
cha.
52 I achi xu tz'onoj chique:
—¿Wach u 'onom 'or xu ticba
utziric?
Ique xqui bij che:
—Iwir a la úna re u kajbal 'ij
xchup i 'a' chirij —xe cha che.
53 I u kajaw i iwab, are xu
ta i 'or-le, xu nabej chi are
'or 'uri are xu bij i Jesus che:
"Awac'al ca c'asi na." Te'uri i
achi xu cuba u c'ux che i Je-
sus junam cu' conojel u mi'al
ralc'wal.
54 Are ucab milágro iri, xu
'an i Jesus, are xel pa Judéa y
xa 'e c'a pa Galiléa.

5

I Jesus xu walijsaj jun clis

1 Xo'on pan jubi', 'o tan
chic jun nima'ij que i aj Israel
winak, rumal-i, i Jesus xa 'e
chic pa Jerusalen.
2 Pa tinimit-le, 'o jun u
chibe, "Ocbal bic que i chij" ca
bix che. Chu nakaj ile 'o jun
atinbal, "Betésda" u bi piqui
ch'awbal i aj Israel winak; ile
'o jo'ob uwachja che.
3 I chi tak ja-le, chila je
cotz'bam wi u q'uial iwabib.
'O i je mawach chique, 'o i je
sic, xak 'o i lic n-que silab taj.
Conojel coy'em u silabic i ya,
4 man xa co'on tan ca c'un
jun ángel col u silabsaj i ya.
Are ca silab i ya, i nabe iwab
chi coc chupam, cutziric, xa
bi chi c'axil 'o che.
5 Chiquixol i iwabib chila
'o jun achi chi 'o chic tréinta
y ócho junab che u jekanic i
yobil che.
6 I Jesus xril u wach i achi-
le chi cotz'o-lic, xak xu nabej
chi q'uial chic junab 'o i yobil
che. Are 'uri xu bij che:
—¿Cawaj cat utziric?
7 I iwab xu bij:
—Nim laj winak, n-ta jun
quin towic quin oc pa ya, are
ca silabic. Are quin 'an pen i
oquic pa atinbal, jun chic cu
min la rib nabe chinwach yin
—co'ono.
8 I Jesus xu bij che:
—Chat walijok, cha molo bi
a soc, y chat binok.
9 I achi juntir xutziric, xu
yac bi u soc, y xoc chi binic.
Are i 'ij xa 'an wi ile, are i
uxlambal 'ij.
10 Rumal-i, i nimak tak aj
Israel xqui bij che i achi chi
utzirnak:
—Wo'or uxlambal 'ij, n-ca
majaw ta chawe awekam a
soc —xe cha che.
11 Ire xu bij chique:
—Are i xin utzirsawic, are
ire xu bij chwe: "Cha molo a
soc y chat binok," xu bij chwe.
12 Ique xqui tz'onoj che:

—¿Pachin i achi-le chi xu bij chawe, cha molo i a soc y chat binok? —xe cha.

13 I achi n-xretamaj tu wach pachin i xutzirsawic, man i Jesus we' xel chiquixol i u q'uial winak chila.

14 Xo'on pan jubi', i Jesus xu rik chic i achi pa rachoch i Dios y xu bij che:

—Chatape', wo'or at utzirnak chic. Mat macun chic, man pent ca pe chic jun c'ax chawij, mas nim chuwach ile —xu bij che.

15 I achi xtzalijic, y xu bij chique i nimak tak aj Israel chi are i Jesus are i xutzirsawic.

16 Te'uri i nimak tak aj Israel xqui jek u tzucuxic ch'o'oj chirij i Jesus; cacaj quiqui camsaj, man que rutzirsaj i winak pa uxlambal 'ij.

17 I Jesus xu bij chique:

—In Kajaw 'ij 'ij ca chacunic (tupu uxlambal 'ij); rumal-i xak queje quin 'an yin —xu bij.

18 Rumal i tzij-le chi xqui ta, i aj Israel winak xqui cowij u tzucuxic u mac i Jesus, camsabal-re. Xpe coywal che, n-xui ta rumal cu kajsaj u 'ij i uxlambal 'ij, xak rumal cu bij chi i u Kajaw are i Dios; queje ile xu junamsaj rib ru' i Dios, xqui bij ique.

I Dios, nim u yom pu'ab u C'ojol

19 I Jesus xu bij chique:

—Katzij i quin bij chiwe, yin chi in Rac'al i Dios, n-ta junacos quin 'ano to' pin wach wi; quin 'ano pacha cwilo chi co'on in Kajaw. Man ronojel wach co'on in Kajaw, xak are quin 'an yin, chi in u C'ojol.

20 Man in Kajaw c'ax quin u na'o, rumal-i u c'utum chwe ronojel wach co'on ire. Ire xak cu c'ut na chwe juban chic nimak tak chac chuwach in 'anom-le; y yix, are quiwil ile, quix oc na 'il che.

21 In Kajaw que u yac chic i je camnak y cu ya qui c'aslemal, xak queje yin quin ya qui c'aslemal pachin cwaj quin ya chique.

22 N-xui ta la ile. In Kajaw u yom pin'ab quin 'an 'atbal tzij piquiwi i winak; n-are ti ire ca 'ataw tzij piquiwi ique.

23 Queje ile u 'anom man craj in Kajaw conojel i winak quiqui coj in 'ij pacha quiqui 'an che ire, quiqui coj u 'ij. Pachin jun n-cu coj ti in 'ij yin, chi in u C'ojol i Dios, xak n-cu coj ta 'uri u 'ij in Kajaw chi in takawnak lok.

24 Katzij i quin bij chiwe: we jun cu coj retalil che wach i quin bij, xak cu cuba u c'ux che i Jun chi xin u tak lok, 'o 'uri u c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic. Ire n-coc ta pa tojbal mac, man ire n-ta chic pu'ab i camic, ya xa 'ax che u c'aslemal c'ac'.

25 Sak laj tzij i quin bij chiwe, ca c'un i 'ij, y are chic i 'ij iri, chi ni'pa i je camnak chuwach i Dios quiqui ta na in tzij yin, chi in u C'ojol i Dios. Ni'pa i quiqui coj in tzij, ca ya' qui c'aslemal.

26 Are in Kajaw 'o i c'aslemal ru' y xak xu ya

chwe yin chi ’o i c’aslemal
wu’.
27 Ire xak u yom pin’ab
quin ’at tzij piquiwi i winak,
man in Achi aj Chicaj.
28 Mix oc ’il che iri chi xin
bij, man cu rik ni ’ij chi ni’pa
i je camnak quiqui ta na in
ch’awbal
29 y que ’el na lok pa i je
muktal wi. Are i xqui ’an
i ’utz, ca c’unsax sak chiqui-
wach, y que c’asi chic. Are i
xqui ’an i n-’us taj, ca c’unsax
sak chiquiwach, xa ya-bal-
que pa tojbal qui mac.

’O i ca ’alijinsawic chi nim u ’ij i Jesucrísto

30 Lic n-ta quin ’ano to’ pin
wach wi; yin quin ’an ’atbal
tzij pacha cu bij i Ta chwe.
Are i ’atbal tzij chi quin ’an
yin, pusuc’ quin ’an wi, man
n-quin ’an taj pacha i cwaj
yin, xa are quin ’ano pacha i
craj in Kajaw chi xin takaw
lok.
31 We xa yin quin bij chiwe
chi nim in patan, n-tu chac
’uri chiwe wach i quin bij.
32 Xui-ri ’o jun chic cu bij
wach in patan yin; y yin
weta’am chi ni’pa i cu bij
ire, sak laj tzij, ’alijinsabal-re
chiwe, in pachin yin.
33 Yix xi tak u tz’onoxic che
i ma Wan chi aj kajsanel ya;
ire, sak laj tzij i xu bij chiwe
wach in patan yin.
34 Chwe yin, n-ta co’ono
we jun winak cu bij wach in
patan yin, xui quin c’unsaj
chi c’ux wach xu bij ire man
cwaj yin qui rik iwelbal chi
sak.
35 I ma Wan, aj Kajsanel ya,
queje te’ek pacha jun ’a’ ca
juluwic y ca tzunic; y yix kus
xiwilo, xui-ri, xa queb oxib ’ij
xix quicot che.
36 Péro ’o jun c’utbal-re
chiwe mas nim chuwach u
tzij i ma Wan, chi cu c’ut
chiwe in pachin yin. I c’utbal-
re chiwe are i nimak tak ’anic
chi quin ’ano. Are i ’anic-le,
are xin u tak in Kajaw chu
’onquil. Ni’pa tak i ’anicle,
are ca c’utuw chiwe chi are
i Ta xin takaw lok.
37 Xak i Ta, chi xin takaw
lok, u yom retalil in pachin
yin. Yix ni tom tu ch’awbal,
xak n-iwilom tu wach.
38 U tzij i Dios n-ta piwan-
ima; ’alaj ’uri che, man ni
cubam ti c’ux chwe yin, chi in
u takom li Ta.
39 Yix lic qui nawsaj iwib
che u tzij i Dios tz’ibtalic.
Queje ile qui ’ano man qui
bij yix, rumal i wuj-le qui rik
i c’aslemal chi n-ca q’uis ta
chic. Bay, i tzij chi tz’ibtal
chuwach wuj-le, are ca binic
wach in patan yin.
40 Xui-ri, yix n-quiwaj ta
quix pe wu’, qui rikbej re i
c’aslemal-le.
41 Yin n-quin tzucuj tu cojic
in ’ij cumal i winak.
42 N-xui ta la ile, xak
weta’am wach u ’anom i c’ux
yix; weta’am chi n-c’ax ta qui
na i Dios pi c’ux.
43 Yin in c’un-nak man xin
u tak li in Kajaw, péro yix n-
quiwaj ta qui coj in tzij. We
tene ’o jun, to’ pu wach wi
ca c’unic, bay ile qui coj ’uri
wach i cu bij chiwe.
44 Yix lic ’utz qui ta, are coc-

sax i ’ij cumal iwachi’il, pérо
n-qui ’an ta pen u tzucuxic
cojbal i ’ij chi ca pe ru’ i Dios,
ire chi xa jun ’olic. Rumal-i, n-
quiwaj ta qui coj in tzij*.
45 Mi ch’obo chi mok
are yin quin coj i mac yix
chuwach in Kajaw; n-yin taj.
Are i mam Moises are i ca
cojow i mac; are ire chi i
cubam i c’ux yix che u tzij.
46 Yix, we ta katzij qui cojo
wach xu bij i mam Moises,
xak quin i coj ne ’uri yin wach
i quin bij. Man i tzij chi u
tz’ibam can i mam Moises,
are yin chi xin u lapo.
47 We n-qui coj taj wach
i xu tz’ibaj can i mam Moi-
ses, ¿wach u cojic ’uri qui ’ano
ni’pa i quin bij yin chiwe?
(Queje ile xu bij i Jesus chique
i nimak tak aj Israel winak.)

6

Wach qui tzukic u q’uial winak xo’on i Jesus

1 Te’uri i Jesus xu ’axuj i
alagun, Galiléa u bi, chi xak
Tibérias ca bix che.
2 Je q’ui i winak xe terej
bi chirij, man quilom chic i
milágro u ’anom are xe rutzir-
saj i iwabib.
3 Te’uri i Jesus xel bi che jun
jyub cu’ u tijoxelab y xe cubi
chila.
4 Ya ca nakajab i niraa’ij chi
are i páscua que i aj Israel
winak.
5 I Jesus cul chila, xe ril u
q’uial winak ca tijin cuponic
ru’. Xu bij che i ma Felípe:
—¿Pa caka lo’ wi i wa quiqui
tijbej re conojel i winak-i?
6 Queje ile xu bij, xa ilbal-re
wach cu bij i ma Felípe, man
i Jesus u ch’obom chic wach
coc chu ’onquil.
7 I ma Felípe xu bij che:
—Mi tene queb ciénto
quetzal n-co’on taj, lo’bal-re
i caxlanwa ca ya’ chique; mi
tene we xa jutak bi’ caka ya
chique, n-que u ’on taj —xu
bij.
8 Te’uri xch’aw i ma Andres
chi jun chic chique u tijoxe-
lab i Jesus, chi xak ratz u cha’
i ma Simon Pédro. Xu bij che i
Jesus:
9 —’O jun ac’al chi, ruc’am
queb car xak jo’ob caxlanwa
’antal che cebáda. Pérо we xui
ile, n-co’on taj man je q’ui i
winak —xu bij.
10 I Jesus xu bij chique:
—Chi bij chique i winak chi
que cubi’ic —xu bij.
Pa i je ’o wi-le, chom i q’uim
’o che, y conojel xe cubi’ic;
colo je jo’ob mil achiab.
11 Te’uri i Jesus xu c’am
i caxlanwa; are ’uri xu
c’amwaj xu tioxij che i Dios,
y xu ya chique u tijoxelab.
Ique xqui jach chique conojel
i winak chi je culic. Xak queje
xo’on che i car, xu ya chique
ni’pa u nimal cacaj.
12 Are xe noj i winak cono-
jel, i Jesus xu bij chique u ti-
joxelab:
—Chi molo ronojel i
ch’akatak chi n-xq’uis taj, n-
’us taj to’ ca ’ani c’ax che —xu
bij.

* **5:44:** I Dios cu coj qui ’ij ique chi quiqui coj u tzij i Jesucrísto, pérо ique-le n-xcaj taj.

13 Are xqui molo, xnoj ca-
blajuj coban che. Ile are i
ch'akatak chi n-xq'uis ta che i
jo'ob caxlanwa re cebáda.
14 Te'uri i winak, are xquil
i milágro-le chi xo'on i Jesus
chiquiwach, xqui bij:
—Katzij, iri are i ajbil u tzij
i Dios chi koy'em u c'unic
chuwach i jyub ta'aj —xe cha.
15 I Jesus xu nabej chi i
winak-le cacaj quiqui 'an pen
che, chi quiqui c'am bic, y
quiqui 'an qui 'atol tzij che.
Rumal-i, xel chiquixol, y xel
chubi mas che i jyub utuquel.

Wach u binic i Jesus chuwi ya

16 Are ya coc a'ab, i u tijox-
elab i Jesus xe kaj li chu chi' i
alagun.
17 Te'uri xe oc chupam jun
bárco, y xqui maj bi qui be
chuwi ya, 'enam-que c'a pa
tinimit Capernaum. Ya ocnak
chic a'ab, i Jesus c'a maja ca
kaj li che i jyub.
18 Are je 'o chic chuwi ya,
xpe jun tew, nim u cho'ab;
i uwi ya lic xu ticba silabic
rumal i tew.
19 Ique je bin-nak chic
chuwi ya, colo jun légua ru'
nic'aj. Xak te'et xquilo chi
Jesus ca tijin u tejebic ru' i
bárco; lic ca bin chuwi ya. Are
xquilo, xqui xij quib che.
20 Are 'uri i Jesus xu bij
chique:
—¡Mi xij iwib! Xa yin —
co'on chique.
21 Rumal-i xcubi qui c'ux, y
xqui c'ulaj i Jesus cu' pa bárco.
Juntir, xe upon che i lugar pa
'enam-wi que.

Je 'o u q'uial winak xqui tzucuj i Jesus

22 Chucab 'ij, i winak chi xe
canaj can chila pa xqui tij wi
i caxlanwa, queta'am chi xa
jun bárco 'o te'ek chu chi' i ya.
Xqui nabej chi i u tijoxelab i
Jesus xe 'e chupam i bárco-le,
xak xquetamaj chi Jesus n-xa
'e ta cu'.
23 Tz'akat je 'o chila, xe
upon juban bárco je aj pa
tinimit Tibérias. Xe q'uiji chu
nakaj i lugar pa qui tijom wi i
caxlanwa, are xutzin i Kajwal
chu tioxixic che i Dios.
24 I winak, are xquilo chi
Jesus, tak i u tijoxelab, je n-
ta chic chila pa xqui tij wi i
wa, xe oc chupam tak i bárco-
le; te'uri xe 'ax ch'akap c'a
Capernaum chu tzucuxic i Je-
sus.

Are i Jesucrísto are i wa re i c'aslemal

25 I winak-le, are xe upon
ch'aka alagun, xqui rik i Je-
sus.
—Tijonel, ¿umpa xat 'ax li
chi? —xe cha che.
26 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, yix
quin i tzucuj xa rumal xix in
tzuku. Xa rumal xix nojic
quin i tzucuj; n-are ta rumal
xi ta u be i nimak tak milágro
chi in 'anom.
27 Mi ya i c'ux chu ch'aquic
i wa chi xa ca q'uisic; are chi
ya i c'ux chu ch'aquic i wa chi
n-ca q'uis taj; chi ch'aca i wa
chi cu ya i c'aslemal chi n-ca
q'uis ta chic. I wa-le chi quin
bij chiwe, ca ya' chiwe wumal
yin chi in Achi aj Chicaj. Quin
tiqui chu ya'ic chiwe man i
Dios, chi i Ta Chicaj, u c'utum

chi u yom pin'ab quin 'an ile
—xu bij i Jesus chique.
28 Te'uri xqui tz'onoj che:
—¿Wach nawi caka 'ano
'anbal re i chac chi craj i Dios?
—xe cha.
29 I Jesus xu bij chique:
—I chac yix chuwach i Dios
are iri: chi cuba i c'ux chwe
yin, man i Dios in u takom
lok.
30 Xqui tz'onoj chic che:
—¿Wach i c'utbal re a cho'ab
ca 'an na chakawach, caka
cojbej-re a tzij? ¿Wach i nim
laj séña ca 'an na?
31 I katit ka mam ujer, are
je 'o pa jyub tz'inilic, xe tzuk
che i wa aj chicaj, mana u bi.
Keta'am ile man chuwach i
wuj re i Dios, queje iri cu bij:
"Xu ya i wa chique chi xpe
chicaj, tzukbal que." Queje
ile tz'ibtalic —xqui bij.
32 I Jesus xu bij chique:
—(Qui bij yix chi are i mam
Moises xyaw i wa-le chique.)
Katzij i quin bij chiwe, n-are
ti mam Moises xyaw i wa
aj chicaj chique; are i Dios.
Xui-ri, i wa-le n-xu ya ti qui
c'aslemal chi n-ca q'uis taj.
Péro wo'or in Kajaw cu ya i
sakil wa aj chicaj chiwe.
33 Are i sakil wa chi cu ya
i Dios, are i Jun chi kajnak
li chicaj. Ire cu ya i sakil
c'aslemal chique i winak
chuwach i jyub ta'aj —xu bij i
Jesus chique.
34 Te'uri xqui bij che:
—Kajwal, cha ya na chake i
wa-le ronojel tak 'ij.
35 I Jesus xu bij chique:
—Yin i wa-le chi cu ya i sakil
c'aslemal; pachin jun ca c'un
wu', n-ca pe ta chic u numic;
pachin cu cuba u c'ux chwe n-
ca pe ta chic i c'atic pu c'ux.
36 Xui-ri yix, pacha xin bij
'ut, n-quix cojon taj, tupu
iwilom chic in wach.
37 Conojel ni'pa i que ya'
chwe rumal in Kajaw, que
c'un wu'. Ni'pa i cacaj que
terej chwij, n-que in tzalijsaj
tubic.
38 Man yin xin pe chicaj, n-
are ta col in 'ana pacha i cwaj
yin; xa are col in 'ana pacha i
craj i Jun chi in takawnak lok.
39 Are i craj in Kajaw chi xin
u tak lok are iri: chi mi jun
quin sach chique i je u yom
chwe; queje ile, que in wali-
jsaj na chiquixol i camnak pa
q'uisbal 'ij.
40 Man are i craj i xin takaw
lok are iri: conojel ni'pa i
quiquil u be in pachin yin, chi
in u C'ojol i Dios, xak quiqui
cuba qui c'ux chwe, ca ya'
ni c'aslemal chique chi n-tu
q'uisic. Xak quin c'unsaj sak
chiquiwach chiquixol i cam-
nak pa q'uisbal 'ij —xu bij i
Jesus chique.
41 Are 'uri i qui nimakil i
aj Israel winak xpe coywal
che y xe oc chu ch'ach'axic
chiquiwach, man xu bij
chique, "Yin i wa chi xpe
chicaj," xu bij.
42 Ique xqui bij:
—I achi-ri xa are i ma Jesus,
u c'ojol i ma Jose; lic keta'am
qui wach u kajaw u chuch.
¿Wuchac 'ut cu bij wo'or chi
kajnak li chicaj? —xe cha.
43 I Jesus xu bij chique:
—Chi mayij in ch'ach'axic
chiwach.

44 N-ta jun ca c'un wu' yin, we n-are ti in Kajaw ca
c'amaw lok, chi in u takom
li yin. Xak quin c'unsaj sak
chuwach chiquixol i camnak
pa q'uisbal 'ij.
45 I ajbil u tzij i Dios ujer
xqui tz'ibaj i tzij-i: "I Dios que
u tijoj na conojel." Queje ile
tz'ibtalic. I tzij-le que'elok chi
conojel ni'pa i quiqui ta u be
wach cu bij i Ta, y xak que
naw che ire, que c'un 'uri wu'
yin.
46 Katzij mi jun winak
rilom u wach i Ta, xa jun
ilawnak u wach, xui yin, man
in petnak chila ru' ire.
47 Sak laj tzij i quin bij
chiwe: pachin jun cu cuba u
c'ux chwe yin, 'o u c'aslemal
chi n-ca q'uis ta chic.
48 Are yin i wa chi cu ya i
sakil c'aslemal.
49 Iwatit i mam ujer, are xe
bin pa jyub tz'inilic, xqui tij
i mana chi xpe chicaj; xui-
ri i wa-le n-xu ya ti sakil
c'aslemal chique, man are xu
rik i 'ij, xe camic.
50 Xui-ri 'o jun wa petnak
chicaj, chi pachin jun cu tijo,
lic n-ca cam taj.
51 Yin i wa-le chi petnak
chicaj, are yin i wa chi lic
c'aslic. Pachin jun cu tij i wa-
ri, i u c'aslemal n-tu q'uisic
'uri. I wa chi quin ya yin are
in ch'acul, quin ya wib piqui
q'uexel i winak, yabal-re qui
c'aslemal chuwach i jyub
ta'aj —xu bij i Jesus chique.

52 Rumal i tzij-le, i aj Israel
winak xe oc chu chapic quib
chi tzij chiquiwach:
—¿Wach u 'onquil ile, chi cu
ya u ch'acul caka tijo? —xe
cha.
53 I Jesus xu bij chique:
—Sak laj tzij i quin bij
chiwe: we yix n-qui tij ti u
ch'acul i Achi aj Chicaj, xak
we n-qui tu' ti u quiq'uel, n-ti
i c'aslemal 'uri.
54 Pachin jun cu tij in
ch'acul y cu tu' in quiq'uel, 'o
u c'aslemal 'uri chi n-ca q'uis
ta chic. Xak quin c'unsaj sak
chuwach chiquixol i camnak
pa q'uisbal 'ij.
55 Queje ile quin bij, man in
ch'acul are i sakil wa; xak in
quiq'uel are i sakil ya.
56 Pachin jun cu tij in
ch'acul, xak cu tu' in quiq'uel,
ca q'uiji 'uri wu' yin, xak yin
quin q'uiji ru' ire.
57 I Ta chi xin u tak lok, ire
c'aslic; rumal ire, xak yin in
c'aslic. Xak queje ile, we jun
cu tzuk rib chwe yin, ca c'asi
na wumal yin.
58 Queje i wa ile chi kaj-
nak li chicaj; i wa-le n-are
ta pacha i mana chi xqui tij
iwatit i mam, man ique xak
xe camic are xu rik qui 'ij.
Are i cu tij i wa-ri chi quin ya
yin, cu rik u c'aslemal chi n-ca
q'uis ta chic —xu bij.
59 Are i tzij-le xu bij i Jesus,
are xe u tijoj wi i winak pa
molbal'ib que i aj Israel pa
tinimit Capernaum.

I u tzij i Jesucrísto cu ya i sakil c'aslemal

60 I je teren chirij, are xqui
ta i tzij-le, je q'ui chique xqui
bij:

—C'ax u tayiquil i tzij-le; ¿pachin ca ch'ijaw u tayic ile? —xe cha.

61 I Jesus xu nabej wach quiqui bij chiquiwach. Rumal-i xu tz'onoj chique:

—¿Tzel qui ta i xin bij-le?

62 ¿Wach nawi qui bij we quin iwilo quin 'el chubi chicaj pa in 'o wi te'ek, yin chi in Achi aj Chicaj?

63 Are i ranima jun winak, are i ca yaw u c'aslemal i u ch'acul; i to' ch'aculaj n-ta cu chacuj. Xak queje i tzij ile chi xin bij chiwe, are i ca yaw i sakil c'aslemal, are i ca yaw i u Tewal i Dios pi c'ux.

64 Xui-ri, c'o jujun chiwe yix chi n-qui coj taj —xu bij chique.

I Jesus reta'am chu xebal pachin n-cacaj ta que cojonic, xak reta'am pachin i jun chi ca jachaw na che i camic.

65 Xu bij chic:

—Rumal-i, in bim chiwe n-ta jun to' ca c'un wu' yin, we n-are ta in Kajaw ca c'amaw lok —xu bij chique.

66 I je teren chirij, are xqui ta ile, je q'ui xco'taj canok; n-xe terej ta chic chirij.

67 Te'uri xu bij chique i cablajuj u tijoxelab:

—Y yix, ¿mok xak quiwaj 'enam? —xu bij.

68 Are 'uri i ma Simon Pédro xu bij che:

—Kajwal, ¿Pachin ru' coj 'e wi? Mi jun; xui yet ca bij i tzij chake chi cu ya i c'aslemal n-tu q'uisic.

69 Yoj ka cubam chic ka c'ux chawe; keta'am chi yet at Crísto, u C'ojol i Dios chi lic c'aslic —co'ono.

70 I Jesus xu bij chique:

Xix in cha yix, ix cablajuj; tupu yin xix in cha, xui-ri 'o jun chiwe chi xa itzel —xu bij.

71 I tzij xu bij-le, re i ma Júdas chi u c'ojol i ma Simon Iscarióte. Man i ma Júdas-le, are i ca jachaw na che i camic, tupu are jun chique i cablajuj tijoxelab je chatal rumal i Jesus.

7

I u cha' i Jesus n-xqui coj ti u tzij

1 Te'uri i Jesus xui chic ca bin pa tak jyub re i Galiléa; n-craj ta ca q'uiji pa Judéa man i nimak tak aj Israel chila cacaj quiqui camsaj.

2 Te'uri, ya xnakajab jun chic nima'ij que i aj Israel winak; are i nima'ij re i mujbal*.

3 Are 'uri i u cha' i Jesus xqui bij che:

—Mat canaj waral; jat pa Judéa, cha c'utu chique i queta'am a wach chila wach tak i milágro ca 'ano.

4 Man we jun craj ca 'etamax u wach u patan, n-co'on tu chac to' ali'al. Yet chi cat tijin chu 'onquil nimak tak 'anic, cha 'ana 'uri

* **7:2:** Che i nima'ij-le, i winak xqui yijba qui mujbal, cuxtabal re i cuaréntа junab are xe bin che tak i jyub tz'inilic n-ta cachoch. Rumal-i, che tak i nima'ij-le, que q'uiji wukub 'ij chupam i qui mujbal, are qui molom chic i qui cosech; lic quiqui c'amwaj quiqui tioxij che'i Dios rumal wach u 'anom chique.

chiquiwach conojel i winak
—xe cha che.
5 ’Alaj ’uri chi xak mi ne u
cha’ n-xqui coj taj we Tolque.
6 I Jesus xu bij chique:
—Maja cu rik i ’ij chinwach
chi quin ’alijinsaj in pachin
yin; chiwe yix, pachique ’ij ’is
’utz.
7 I winak aj u wach i jyub
ta’aj n-tzel ta quix quil yix,
péro yin, tzel quin quilo, man
quin ’alijinsaj chique chi n-
’us taj wach i que tijin chu
’anic.
8 Jix yix pa nima’ij-le; yin
c’a maja na quin ’ec†, man
maja cu rik i ’ij chinwach.
9 Queje ile xu bij chique y
xcanaj pa Galiléa.

I u tzij i Jesus petnak ru’ i Dios

10 Are je ’enak chic u cha’,
te’uri i Jesus xak xa ’e pa’
nima’ij. N-xa ’e ta chiquixol i
winak, n-kas ta xu c’ut rib are
xa ’ec.
11 I nimak tak aj Israel
winak quiqui tzucuj i Jesus
pa nima’ij-le. Quiqui bij:
—¿Pa nawi ’o wi i achi-le? —
que cha.
12 I winak pa nima’ij-le,
xa quiqui lap i Jesus chiqui-
wach. ’O i que binic: “Ile lic
’utz laj achi,” que cha. Xak ’o
i que binic: “Ile n-’us taj; xa
que u t’or i winak,” que cha.
13 Péro xa ali’al quiqui lap
i Jesus chiquiwach, man
quiqui xij quib chique i
nimak tak aj Israel.
14 Are nic’ajarnak chic i
nima’ij, i Jesus xoc bi pa
rachoch i Dios; te’uri xoc chi
qui tijoxic i winak chila.
15 I nimak tak aj Israel
winak xqui bisoj wach tak
i xu c’utu; xqui bij: ¿Wach
retamaxic tak ile u ’anom?
Ire n-ta u nawsam wi rib —
que cha.
16 I Jesus xu bij chique:
—Are i quin tijin chu c’utic
n-are ti yin xin nojij, lic are
petnak ru’ i xin takaw lok.
17 Pachin jun lic craj cu ’an
pacha craj i Dios, cu nabej ’uri
pa xpe wi i c’utunic quin ’ano;
cretamaj we petnak ru’ i Dios,
o xa petnak pin nojbal yin.
18 Jun, we xui cu c’ut u no-
jbal ire, xa craj ’uri cocsax u
’ij. Péro jun, we cu tzucuj u
cojic u ’ij i Jun chi takawnak
lok, cu bij ’uri i sak laj tzij, xak
n-que u t’or ta i winak.
19 Katzij, i mam Moises xu
c’ut i ’atbal tzij re i Dios chiwe,
xui-ri, mi jun chiwe cu ’ano
pacha cu bij i ’atbal tzij-le. Yix
quiwaj quin i camsaj (rumal
quin cunan pa uxlambal ’ij) —
xu bij i Jesus chique.
20 I winak xqui la’ u wach
che:
—Xa at ch’uj;‡ ¿pachin craj a
camsaxic? —xe cha che.
21 I Jesus xu bij chique:
—Chupam jun uxlambal ’ij
xin ’an jun milágro. Yix xi
bisoj man pa jun uxlambal ’ij
xin ’an wi.
22 Chiwila ba i qui ’an yix.
’Olic qui ’an retal circunci-
sion che i qui ch’acul ac’alab

† **7:8:** ’O i wuj tz’ibtal pa Griégo chi cu bij waral-i: N-quin ’e taj. ‡ **7:20:** I mer tzij xqui bij are iri: Xa ’o itzel tew awu’, xe cha. (Xqui bij ique chi xch’ujer i Jesus rumal itzel tew.)

pa tak uxlambal ’ij. We xel
wajxakib ’ij jun ral ala, queje
ile qui ’ano, man queje ile
xu c’ut i mam Moises chiwe.
Katzij, n-are ti mam Moises
xjekaw u c’utic ile, xa are
iwatit i mam que ’anaw chic
ile are xu bij i mam Moises i
tzij-le.
23 Yix qui ’an pen u ’anic
pacha xu bij i mam Moises;
qui ’an retal circuncision che
i qui ch’acul iwac’al, tupu xa
pa uxlambal ’ij. We queje
ile qui ’an yix, ¿wuchac ’uri ca
pe iwoywal chwe, xa rumal
xwesaj ronojel i c’ax che u
ch’acul jun achi che i uxlam-
bal ’ij?
24 Mi coj u mac jun winak
we n-iweta’am taj we kas ’o
u mac. Chiwila u be bien we
kas ’o u mac, te’uri chi bij u
mac —xu bij i Jesus chique.

I Jesus, ru’ i Dios petnak wi

25 Te’uri i winak chi je
jekel pa Jerusalen xe oc chu
bixquil:
—¿N-are ta bari i achi-le ca
tzucuxic man cacaj quiqui
camsaj?
26 Chiwilape’, chi ’o wi; lic
ca ch’a’at chiquiwach conojel
i winak. ¿Wuchac n-ta ca bix
che? ¿Xataba i ka wi ka jolom
qui cojom chic u tzij? ¿Xataba
qui bim ique we are i Crísto,
chi Tolke?
27 N-are ti Crísto ile. Yoj,
’ut, keta’am pa petnak wi i
achi-le; xui-ri, i Crísto, mi jun
quetama-nic pa ca pe wi —xe
cha.
28 I Jesus xu ta wach i
quiqui bij are ca tijin chu
c’utic chique i winak pa
rachoch i Dios. Te’uri co
xch’awic y xu bij:
—Qui bij yix iweta’am in
wach; qui bij yix iweta’am pa
xin pe wi. Xui-ri, yin n-to’ ta
in c’un-nak pin wach wi. In
c’un-nak man in taktal li ru-
mal i Jun chi yix n-iweta’am
tu wach, péro ire sakil.
29 Yin ’ut, weta’am u wach,
man ru’ ire in petnak wi, are
ire xin takaw lok —xu bij i
Jesus chique.
30 Are ’uri laj xcaj xqui
tz’apij, péro n-ta jun xa
’anawic, man c’a maja cu rik
i ’ij u ch’icom i Dios.
31 Xui-ri je q’ui i winak xqui
cuba qui c’ux che y xqui bij:
—Are ca c’un i Crísto, ¿xataba
’o mas tan chic i milágro cu
’ano, chuwach i cu ’an i achi-
ri? N-ta chic mas —xe cha.

Je taktal bi i policía chu chapic i Jesus

32 I aj Fariséo xqui ta chi
quiqui bij i winak chi Jesus
are i Crísto. Rumal-i, ique
junam cu’ i ajwab sacerdóte
xe qui tak bi policía chi aj
patanib re i rachoch i Dios,
que ’e qui chapr i Jesus.
33 I Jesus xu bij chique i
winak:
—Xa ’atal ’ij in ’o iwu’, te’uri
quin tzalij chic ru’ i xin takaw
lok.
34 Yix quin i tzucuj na, péro
n-quin i rik taj, man pa i quin
’e wi yin, n-ca ya’ ta chiwe
quix ’e chila —xu bij.
35 I qui nimakil i aj Israel
winak xqui bij chiquiwach:
—¿Pa nawi ca ’e wi i achi-
ri chi yoj n-coj tiqui ta chu
rikic? ¿Mok ca ’e cu’ i kach aj

tinimit chi je ’enak chiquixol
i aj Griégo winak? ¿Mokxa
que u c’utu chique i aj Griégo
chila?
36 ¿Wach que’el i tzij-i chi xu
bij chake? Man xu bij: “Quin i
tzucuj na, péro n-quin i rik taj,
man n-quix oc taj pa i quin ’e
wi yin,” xcha. ¿Wach usuc’ ile?
—xe cha.

Ni’pa i cacaj, quiqui rik i c’aslic ya ru’ i Jesucrísto

37 I q’uisbal ’ij re i nima’ij
chila, mas ’o u ’ij. Chu-
pam i ’ij-le, i Jesus xtaq’ui ’an
chiquiwach i winak y co xu
bij:
—Pachin jun ca c’atic, cha
pet wu’ yin, chol u tu’u i ya chi
quin sujuj.
38 We jun co’on ile, que’el
’uri pacha i tz’ibtal can chu-
pam i wuj re i Dios, chi cu
bij: “Pachin i cu cuba u c’ux
chwe yin, u c’ux ire co’on
pacha ralaxbal ya; pacha ya
c’aslic quel che,” —xu bij i Je-
sus chique.
39 I tzij chi xu bij i Jesus-
le que’elok: ni’pa i quiqui
cuba qui c’ux che ire, coc ni u
Tewal i Dios piqui c’ux co’on
panok. Are xu bij ile, c’a
maja ca kaj li u Tewal i Dios
chuwach i jyub ta’aj, man c’a
maja coc i Jesus che u ’ij u
chomal.

I winak xqui chap quib chi tzij rumal i Jesus

40 ’O jujun chiquixol i
winak, are xqui ta ile, xqui
bij chiquiwach:
—Katzij, i achi-ri are i ajbil
u tzij i Dios chi koy’em —xe
cha.
41 ’O juban chic xqui bij:
—Iri are i Crísto chi koy’em
—xe cha.
Xak ’o juban chic xqui bij:
—¿Wach u ’onquil ile?
¿Xataba ’o Tolke ca pe pa
Galiléa? ¡N-taj!
42 Chupam i wuj re i Dios
cu bij: i Crísto chi ca petic,
u muk u xiquin i ujer mam
David: xak cu bij chi calax na
pu tinimit i mam David; ile
are i tinimit Belen. Rumal-i,
n-are ti achi-le —xe cha.
43 Te’uri i winak xqui chap
quib chi tzij rumal i Jesus.
44 ’O jujun xcaj te’ek u
tz’apixic, péro n-ta jun xu ya
rib chu ’onquil.

I je raj’atzil i rachoch i Dios n-xqui coj ti u tzij i Jesus

45 Te’uri i policía re i
rachoch i Dios xe tzalij chal
cu’ i je takawnak bic. I aj
Fariséo winak xak i ajwab
sacerdóte xqui tz’onoj chique
i policía-le:
—¿Wuchac n-xi c’am ta lok?
—xe cha.
46 I policía xqui bij:
—N-ta jun chic achi ka tom
wi ru’, pacha i tzij chi cu bij i
achi-le; rumal-i n-xka c’am ta
lok —xe cha.
47 Te’uri i aj Fariséo xqui bij
chique i policía:
—¿Xak queje yix xix t’ortaj
rumal i achi-le?
48 ¿Xataba ’o jun chake yoj oj
aj Fariséo, u cojom u tzij? Mi
jun. Xak mi jun kaj’atzil yoj u
cubam u c’ux che i achi-le.
49 I to’ winak-le, qui cojom;
péro ique n-quiqui ta tu be i

’atbal tzij tz’ibtal canok; iquele ’o i c’okbal-re i Dios piquiwi
—xqui bij i aj Fariséo winak.
50 Are ’uri ’o jun chiquixol
ique xch’awic. Are i ma
Nicodémo chi upon-nak ru’ i
Jesus ali’al cha’ab. Xu bij
chique:
51 —I ka ’atbal tzij tz’ibtal
can rumal i mam Moises n-
cu ya ta chake caka ya jun
achi pa tojpen we n-caka ya
ta che cu to rib chakawach. ’O
u chac coj taq’ui pa rakan we
kas ’o u mac.
52 I rachi’il xa xqui yo’ya, y
xqui bij che:
—¿Xataba yet xak at aj chila
pa Galiléa? Cha tzucuj chu-
pam i wuj re i Dios; cawil ’ut
chi mi jun ajbil u tzij i Dios ca
pe pa Galiléa —xe cha che.
53 Te’uri, chi qui jujunal wi,
xe ’e chi cachoch.

8

I u cuytajic u mac jun ixok ajmac

1 Xui-ri, i Jesus xa ’e che i
jyub, Olívos u bi.
2 Chucab ’ij, are xsakiric,
xtzalij chic pa rachoch i Dios.
Je q’ui i winak xqui mol quib
ru’; are ’uri ire xcubi’ic, y xoc
chu c’utic u tzij chique.
3 Are ’uri ’o juban aj tijonel
re i ujer ’atbal tzij, xak juban
aj Fariséo, xqui c’am li jun
ixok chuwach, quiqui cojbej
u mac. I ixok-le xqui riko ca
tijin chu ’onquil u mac ru’ jun
achi chi n-rachijil taj. Xqui ya
chiquixol i winak chuwach i
Jesus.
4 Queje iri xqui bij che i Je-
sus:
—Tijonel, i ixok-i xka riko
are ca tijin chu ’onquil u mac
ru’ jun achi chi n-rachijil taj.
5 I ’atbal tzij chi u yom can
i mam Moises pakawi cu bij
chi caka camsaj che abaj jun
ixok pacha ile. Bay, ¿wach ca
bij yet che ile?*
6 Queje ile xqui bij che,
xa c’ambal u pam i Jesus
quiqui ’ano, tzucbal re u mac.
Are ’uri i Jesus xchaqui kaj
chuwach ulew, y xoc chi tz’ib
ru’ u wi u ’ab.
7 Ique n-quiqui mayij tu
tz’onoxic che, rumal-i xu
suc’ba rib y xu bij chique:
—We ’o jun chiwe yix n-tu
mac, chu c’aka i nabe abaj
chirij i ixok-le —xu bij chique.
8 Xchaqui chakajok, y xoc
chic chi tz’ib pulew.
9 Ique, are xqui ta ile, xqui
na piqui c’ux chi xak ’o qui
mac. Xqui ticba ’enam chi
qui jujunal; are i je rijab
chiquixol, are i nabe xe ’ec.
Are je ’enak chic conojel, xui
chic i Jesus ’o can ru’ i ixok chi
c’amtal bi chuwach.
10 I Jesus xu suc’ba chic rib
y mi jun chic chique xe rilo,
xui chic i ixok. Xu bij che:
—Ixok ¿pa je ’o wi i que co-
jow te a mac? ¿N-ta jun craj cu

* **8:5:** Katzij queje ile xu bij i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises (Lev. 20:10, Deut. 22:22), chi jun ixok y jun achi we je macun-nak, que camsaxic. Xui-ri, ique, xui ixok xqui c’am lok. Péro che tak i ’ij-le, i ’atbal tzij aj Róma n-xu ya ta chique i aj Israel quiqui camsaj jun winak; rumal-i, cacaj quiqui ta wach cu bij i Jesus, we cu kel i ’atbal tzij que aj Róma.

coj abaj chawe rumal a mac?
—co'ono.
11 —N-taj, nim laj winak; mi
jun —xu bij ixok.
Are 'uri i Jesus xu bij che:
—Xak mi yin quin bij chi 'o
u chac ca toj a mac. Wo'or, jat;
xui-ri cha mayij i macunic —
xu bij che i ixok.

I Jesucrísto cu sakirsaj qui nojbal i winak

12 Xo'on panok i Jesus xu bij
chic jun tzij chique i winak:
—Yin in queje pacha i sak
re i pa'ij chuwach i jyub ta'aj.
Pachin craj ca terej chwij, n-
ca bin ta pa 'ekum, xa ca bin
pa sak re i c'aslemal chi quin
ya yin —co'ono.
13 Are 'uri aj Fariséo winak
xqui bij che:
—N-tu chac i ca bij man xui
yet ca bij awib —xe cha.
14 I Jesus xu bij chique:
—Tupu quin bij wib yin, n-
to' ta ca sach in tzij. In tzij,
lic usuc' i quin bij, man yin
weta'am pa i xin pe wi, xak pa
i quin 'e wi. Yix n-iweta'am
taj pa i xin pe wi, xak pa i quin
'e wi.
15 Yix qui coj u mac jun
pacha i qui nojij yix ix winak
re u wach i jyub ta'aj; yin mi
jun quin coj u mac.
16 Xui-ri, we ta quin coj u
mac jun, pusuc' quin 'an wi,
man n-intuquel taj quin 'ano.
Junam ru' i Ta quin 'ano, chi
xin takaw lok.
17 Chupam i 'atbal tzij yix,
tz'ibtal i tzij-i: we 'o queb
winak xak jun quiqui bij
wach i quilom, 'o u chac 'uri
ca cojic wach i quiqui bij.
18 Bay, katzij yin quin bij
wib wach in patan; xui-ri, oj
queb, man xak i Ta chi xin
u tak lok, xak cu c'ut chiwe
wach in patan, xak jun i ka
tzij ru' —xu bij i Jesus chique.
19 Rumal-i xqui bij che:
—¿Pa 'o wi a Kajaw?
I Jesus xu la' u wach
chique:
—Yix n-iweta'am taj in
pachin yin, xak n-iweta'am
tu wach in Kajaw. We ta
iweta'am in pachin yin, xak
quiwetamaj 'uri u wach in
Kajaw.
20 Queje ile xu bij i Jesus are
ca tijin chu c'utic pa rachoch
i Dios. I c'utunic-le xu 'an
chila pa 'o wi tak i yabal mer
re i rachoch i Dios. Mi jun
xchapawic, man c'a maja cu
rik i 'ij chi u ch'icom i Dios.

"Pa i quin 'e wi yin, n-quix 'e ti yix chila"

21 I Jesus xu bij chic chique:
—Yin quin 'ec, y yix quin
i tzucuj na, péro n-quin i rik
taj; quix camic c'o i mac chi-
wij. Pa quin 'e wi yin, n-quix
'e ti yix chila —xcha.
22 Te'uri i nimak tak aj Is-
rael winak xqui bij chiqui-
wach:
—¿Xataba cu camsaj rib, y
rumal-i xu bij chi yoj n-coj 'e
taj pa ca 'e wi ire? —que cha.
23 I Jesus xu bij chique:
—Yix xa ix aj chi; yin in
aj chila chicaj. Yix xa ix aj
chuwach i jyub ta'aj, yin n-in
ta aj chuwach i jyub ta'aj.
24 Rumal-i xin bij chiwe
chi quix camic c'o i mac chi-
wij. Man we n-qui coj taj

in pachin yin, quix camic c'o
i mac chiwij —xu bij i Jesus
chique.
25 Te'uri xqui tz'onoj che:
—¿Wach a patan yet? —que
cha.
I Jesus xu la' u wach
chique:
—'Ax in bim wi chiwe chu
xebal lok wach in patan.
26 Yin mas 'o i weta'am chi-
wij yix, cojbal-re i mac, y mas
i tzij 'o u chac quin bij chiwe.
Xui-ri, xui quin bij wach in
tom che i Jun chi in takawnak
lok; Ire xui i sak laj tzij cu
bij, y yin, xui u tzij Ire quin
bij chique i winak aj chuwach
i jyub ta'aj —xu bij i Jesus
chique.
27 Péro i nimak tak aj Israel
winak n-xqui ta tu be u tzij
chi are i Ta chicaj i xu lapo.
28 Rumal-i xu bij chique:
—Are quin i yac na 'an chi-
caj (yin chi in Achi aj chi-
caj), c'a te'uri quiwetamaj in
pachin yin†. Xak quiwetamaj
'uri chi ni'pa i quin 'an yin,
n-to' ta in nojim, xak ni'pa i
quin bij, are u c'utum i Ta
chwe.
29 I Ta chi in takawnak lok,
'o wu' yin; n-quin ro'taj taj,
man 'ax quin 'an wi pacha i
craj ire.
30 I Jesus, are xu bij i tzij-le,
je q'ui i winak xqui cuba qui
c'ux che ire.

*"I u C'ojol i Dios quix resaj
pu'ab i mac atzalal"*

31 I aj Israel winak chi xe
cojow u tzij i Jesus, ire xu bij
chique:
—We yix n-qui mayij tu co-
jic in tzij, katzij ix in tijoxelab
'uri.
32 Quiwetamaj ni sak laj
tzij, y quix quirtaj na rumal;
quix el 'uri pu'ab wach ix cha-
pawnak —xu bij chique.
33 'O i xqui la' u wach che:
—Yoj oj u muk u xiquin can
i mam Abraham; n-ta jun u
yom rib pakawi. ¿Wuchac 'uri
ca bij chi 'o kelsaxic pu'ab i oj
chapawnak? —que cha.
34 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij: conojel
i que macunic, je chaptal ru-
mal i cajaw chi are i mac atza-
lal.
35 (Quin bij jun chic tzij
chiwe): jun, we xa aj takon
ru' ja, lic re wi n-alc'wa-laxel
taj man 'o rajaw, péro jun, we
u c'ojol i rajaw ja, alc'walaxel
'uri ronojel 'ij sak.
36 Yin, chi in u C'ojol i Ta, we
quix wesaj pu'ab i iwajaw chi
ix chapawnak, katzij quix el
'uri chi sak, ix líbre chic.
37 Yin weta'am chi ix u muk
u xiquin i mam Abraham.
Xui-ri, quiwaj quin i camsaj
man in tzij n-coc ta piwan-
ima.
38 Ni'pa i quin bij chiwe, are
in Kajaw c'utuw nak chwe.
Xak yix, are i quix tijin chu
'anic, are u bim i kajaw yix
chiwe —xu bij i Jesus chique.
39 —Are i ka kajaw yoj are i
ujer mam Abraham; oj u muk
u xiquin ire —xe cha che.
Te'uri xu bij i Jesus chique:

† **8:28:** I tzij chi xu bij-le, are xu lap u camic chuwach cruz, xui-ri, ique n-xqui ta tu be.

—We tene lic ix u muk u xiquin i mam Abraham pi-wanima, quix tijin te neri chu ’anic pacha i xu ’an ire.

40 Péro n-queje ti ile quix tijin chu ’anic. Yin, wach in bim chiwe are i sak laj tzij chi Dios u c’utum chwe. Tupu queje ile quin tijin chu bixquil chiwe, yix quiwaj quin i camsaj. I mam Abraham, lic n-queje ti ile.

41 Yix, are i quix tijin chu ’anic, are pacha i co’on i ka-jaw —xu bij chique.

Ique xqui bij:

—Yoj n-ta jun chic ka kajaw. Xa jun i ka kajaw, are i Dios —que cha.

42 I Jesus xu bij chique:

—We tene are i Dios i kajaw, c’ax ne quin i na yin-i, man yin in petnak ru’ i Dios; ru-mal ire in c’un-nak, n-to’ ta in nojbal xin c’unic; Dios in takawnak lok.

43 ¿Wuchac n-qui ta tu be wach i quin bij chiwe? Xa are man n-qui ch’ij tu tayic.

44 I kajaw yix are itzel. Yix ix re ire, y quiwaj qui ’ano pacha craj ire. I itzel lic are aj camsanel chu xebal ’ij sak. Ire lic nu yom tu wach ru’ i sak laj tzij, lic n-craj ta cu bij i sak laj tzij. Ire, are co’on jun t’oronic, co’ono man lic re wi. Ire aj t’oronel, xak are rajaw ni’pa i t’oronic.

45 Xui-ri, yin quin bij i sak laj tzij, rumal-i, yix n-qui coj taj wach i quin bij.

46 ¿Xataba ’o jun chiwe yix rilom chi ’o jun in mac yin? Mi jun. Yin, lic katzij i quin bij, ¿wuchac ’uri n-quin i coj taj?

47 Jun, we re i Dios, lic cu coj retalil che u tzij i Dios. Yix n-ix ta re i Dios, rumal-i n-quiwaj tu tayic u tzij ire —xu bij chique.

I Crísto ’ax ’o wi chuwach i mam Abraham

48 Te’uri i nimak tak aj Is-rael winak xqui bij che:

—¿N-katzij ta bawa caka bij chi yet at aj Samária winak? ¿Chi xak ’o jun itzel tew pawanima? —xqui bij che.

49 I Jesus xu la’ u wach chique:

—Yin, n-ta itzel tew chwe. Are i quin tijin chu ’anic, quin tijin chu cojic u ’ij in Kajaw. Y yix xa qui kajsaj in ’ij.

50 Yin, n-quin tzucuj ti u cojic in ’ij; xui-ri, i Ta chicaj craj chi cocsax in ’ij cumal i winak. Ire cu ’at tzij piquiwi i n-quin qui coj taj.

51 Yin, sak laj tzij i quin bij chiwe; ni’pa i quiqui ’an i quin bij, ique n-que cam taj ronojel ’ij sak —xu bij chique.

52 Te’uri i nimak tak aj Is-rael winak xqui la’ u wach; xqui bij che:

—Wo’or ya xketamaj chi ’o itzel tew chawe. I nim laj ka mam, mam Abraham, ire xcamic, xak i nimak tak ajbil u tzij i Dios ujer, xe camic. ¿Wuchac ’uri ca bij yet chi n-ca cam ta jun we cu ’an pacha cu bij a tzij yet?

53 ¿Xataba yet mas ’atz a patan chuwach i ka mam, mam Abraham? Ire xcamic, xak i ujer je ajbil u tzij i Dios

xe camic. ¿At pachin yet ca
’an che awib? —xqui bij che.

54 I Jesus xu bij chique:

—We yin quin coj in ’ij in-
tuquel, n-ta que’el wi. Are i ca
cojow in ’ij are in Kajaw, chi
qui bij yix are i Dios yix.

55 Péro yix n-iweta’am tu
wach. Yin, lic weta’am u
wach, y we ta quin bij chi
n-weta’am tu wach, quin el
’uri in aj t’oronel, in xak jun
’uri iwu’ yix. Yin, lic katzij
weta’am u wach, lic quin cojo
wach cu bij ire chwe.

56 I mam Abraham, chi
iwatit i mam yix, ire reta’am
ujer chi yin quin c’un na
chuwach i jyub ta’aj; lic
xquicot ire rumal. Xril ire
chi quin c’unic, y lic xquicot
rumal —xu bij chique.

57 Te’uri i nimak tak aj Is-
rael winak xqui bij che i Je-
sus:

—Yet c’a maja cincuénta
junab chawe. ¿Wuchac ca
bij chi awilom u wach i ka
mam, mam Abraham? ¿Wach
u ’onquil ’uri? —xe cha.

58 I Jesus xu bij:

—Sak laj tzij i quin bij
chiwe: are maja calax i mam
Abraham, yin ’ax in ’o wi chic
—xu bij chique.

59 (Te’uri lic xpe coywal)
xqui jek u yaquic abaj, cacaj
quiqui coj che, péro i Jesus xu
sach rib; xic’aw chiquixol y
xel pa rachoch i Dios.

9

I Jesus xu tzunsaj jun mawach chi ralaxic

1 Xo’on panok, i Jesus ca
tijin chi be, xril jun mawach;
lic mawach chi ralaxic.

2 I u tijoxelab xqui tz’onoj
che:

—Tijonel ¿wuchac xalax i
achi-le mawach chi ralaxic?
¿Pachin xmacun chique ile?
¿Mokxa qui mac u chuch u
kajaw, o xa u mac ire pu wach
wi? —xe cha.

3 I Jesus xu bij chique:

—N-are ti u mac ire, xak
n-are ti qui mac u chuch u
kawaw ’anawnak che. Xa che
ire-le i Dios craj cu c’ut i nim
laj u cho’ab chique i winak.

4 Presis quin ’an i chac chi
Dios in u takom li chu ’onquil.
(We xu rik i ’ij quin camic,
ya n-quin chacun ta chic.)
Tz’akat c’a pa’ij, presis coj
chacunic; we ya xoc ’ekum,
ya n-coj chacun ta chic.

5 Tz’akat in ’o chi chuwach i
jyub ta’aj, in queje pacha i sak
re i pa’ij —xu bij chique.

6 Are xrelej u bixquil ile, xu
chubaj pich’ u c’axaj pulew,
xu yijba pich’ xo’ol ru’, y xu
coj che u ba’wach i mawach.

7 Te’uri xu bij che:

—Jat, ja ch’aja a palaj pa
ya Siloe —xcha. (I tzij Siloe
que’elok: “Takom”.)

I mawach xa ’ec, xe u ch’aja
u ba’wach, y are xtzalij lok, ya
ca tzun chic.

8 Are ’uri, ni’pa i je u besin,
ni’pa i quilom i mawach
o’onom lok, ique xqui bij:

—Cakil yoj, are i achi-le are
i mawach chi ca cubi chu
tz’onoxic u mer —que cha.

9 ’O jujun xe binic:

—Lic are ire —xe cha.

Xak ’o i xqui bij:

—N-are taj, xui-ri, laj ca ma-
jawic —xe cha.
Te'uri i achi xu bij:
—Katzij, yin i qui bij —xu
bij.
10 Y xqui tz'onoj che:
—¿Wach u 'onquil xa 'ano
chi xat tzunic? —xe cha che.
11 Ire xu bij chique:
—Are achi chi "ma Jesus"
quiqui bij che, ire xu yijba
pich' xo'ol y xu coj che in
ba'wach. Te'uri xu bij chwe:
"Jat, ja ch'aja a ba'wach pa ya
Siloe," xu bij chwe. Xin 'e 'ut
y xin ch'ajo; te'uri xin tzunic
—xu bij i achi chique.
12 —¿Pa 'o wi i achi-le? —xe
cha che.
—N-weta'am taj pa 'o wi —
xu bij chique.

I aj Fariséo xqui tz'onoj che i mawach wach u tzunic

13 Te'uri ique xqui c'am bi
i achi chi mawach te'ek, y xa
'e qui ya chiquiwach i je aj
Fariséo.
14 I Jesus, are xu yijba
i xo'ol, xak xrutzirsaj i
mawach, che i uxlambal 'ij
xo'on wi.
15 I aj Fariséo, are xupon i
achi chiquiwach, xqui tz'onoj
che wach u 'onquil xu 'ano
are xtzunic. I achi xu bij
chique:
—Xu coj xo'ol che in
ba'wach, te'uri xin ch'ajo, y
wo'or quin tzunic —xu bij.
16 'O jujun chique i aj
Fariséo xqui bij:
—I achi chi queje ca 'anaw
ile n-re ti Dios, man ca cha-
cun chupam i uxlambal 'ij —
xe cha.
Xak 'o juban chic chique
xqui bij:
—¿Xataba ire ajmac laj
winak, we ca tiqui chu
'onquil tak i milágro pacha
ile? —xe cha.
Rumal-i xpe coywal chiqui-
wach.
17 Xqui tz'onoj chic che i
achi:
—Yet, ¿wach ca ch'ob che
i achi-le chi xrutzirsaj a
ba'wach? ¿Pachin i achi-le ca
bij yet? —xqui bij che.
—I achi-le, are jun ajbil
u tzij i Dios —xu bij i achi
chique.
18 I aj Israel winak n-
cacaj ta quiqui cojo chi i
achi mawach te'ek, y wo'or
ca tzun chic. Rumal-i xqui
siq'uij u kajaw u chuch.
19 (Are xe upon u kajaw
u chuch chiquiwach) xqui
tz'onoj chique:
—¿Are iwac'al iri chi qui bij
yix lic mawach chi ralaxic?
We katzij ile, ¿wach u 'onquil
chi wo'or ca tzunic? —xe cha.
20 I u kajaw u chuch xqui bij
chique:
—Keta'am chi lic are i kac'al
ile; xak keta'am chi mawach
chi ralaxic.
21 Xui-ri n-keta'am taj wach
u 'onquil xu 'ano chi ca
tzun chic, xak n-keta'am taj
pachin xcunaw u ba'wach.
Chi tz'onoj che ire; ire ya nim
chic, 'o chic u junab. Are ire
mísmo cu bij chiwe wach u
'onquil xu 'ano.
22 Queje ile xqui bij u ka-
jaw u chuch chique man xqui
xij quib chique i nimak tak
aj Israel winak. I je nimak-
le qui bim chic chi n-'us taj

we jun u cojom chi Jesus are
i Tolque chatal rumal i Dios.
We queje ile u ’onom jun, n-
ca ya’ ta chic che coc bi cu’ pa
qui molbal quib.
23 Rumal-i, xqui bij u kajaw
u chuch: “Chi tz’onoj che ire,
man ire ya tz’akatnak chic u
junab,” xe cha.
24 Te’uri i aj Fariséo xqui
tak chic u siq’uixic i achi chi
mawach te’ek. Xqui bij che:
—Cha bij i sak laj tzij
chuwach i Dios; man yoj
keta’am chi i achi-le lic ajmac
laj winak —xqui bij che.
25 —Yin n-weta’am taj we
ajmac, xui weta’am chi yin in
mawach te’ek, y wo’or quin
tzun chic —xu bij.
26 Xak xqui tz’onoj chic che:
—¿Wach xo’on chawe?
¿Wach u ’onquil xu ’ano are
xat u tzunsaj? —xe cha.
27 Y xu bij chic chique:
—Ya xin bij, y n-quiwaj ta
qui cojo. ¿Wuchac quiwaj
quin bij chic ucamul? ¿Mok
quiwaj yix qui ya i wach ru’?
—xu bij chique.
28 Rumal-i, xqui yo’ya i
achi; xqui bij che:
—Yet at jun chique u tijox-
elab i ajmac-le, péro yoj oj u
tijoxelab i mam Moises.
29 Keta’am chi Dios xch’a’at
ru’ i mam Moises ujer, péro
i achi-le, mi pich’ keta’am pa
petnak wi —que cha.
30 I achi chi mawach te’ek
xu la’ chic u wach chique:
—¿Wach u ’onquil ile chi yix
n-iweta’am taj pa petnak wi?
’Alaj pa petnak wi, man xin u
tzunsaj.
31 Keta’am chi Dios n-que u
ta ti ajmaquib wach i quiqui
tz’onoj che. Xui que u ta
pachin i quiqui coj u ’ij,
pachin i quiqui ’an wach craj
ire.
32 C’a chu xebal ’ij sak n-ka
tom taj we ’o jun cu tzunsaj
jun mawach chi ralaxic.
33 I achi-le, we n-ru’ ti Dios
petnak wi, n-ta pu’ab-i cu ’an
ile —xu bij i mawach te’ek.
34 Te’uri i aj Fariséo xqui bij
che:
—Yet, lic che awalaxic at
sachnak chupam a mac.
¿Cawaj yet ca c’ut u tzij i Dios
chake yoj? —xe cha che.
Te’uri xquesaj li achi pa
molbal’ib, y xqui bij che chi
mupon chic chila.

’O i je mawach pa canima

35 I Jesus xu ta chi xquesaj
li achi mawach te’ek. Are xu
c’ulaj chic, xu bij che:
—Yet, ¿cul a c’ux che u C’ojol
i Dios? —xu bij.
36 I achi xu bij:
—Nim laj winak, cha bij
chwe pachinok, man cwaj
quin cuba in c’ux che ire.
37 I Jesus xu bij che:
—Ya awilom chic; are yin,
chi cat lapan wu’ —xu bij che.
38 —Kajwal, quin cuba in
c’ux chawe —xu bij che, y
xuqui chuwach i Jesus.
39 Te’uri i Jesus xu bij che:
—Yin xin c’un chuwach
i jyub ta’aj, quin ’alijinsaj
pachin i je re i Dios y pachin
i ne re taj. Ni’pa i je mawach
pa canima, quin tzunsaj na
chique; xak ni’pa i to’ quiqui
bij chi que tzun pa canima,
que ’elok je mawach.

40 I aj Fariséo winak chi je
’o chila, are xqui ta ile, je ’o
jujun chique xqui tz’onoj che
i Jesus:
—¿Xataba yoj xak oj
mawach? —xe cha che.
41 I Jesus xu bij chique:
—Ma tene iweta’am chi ix
mawach piwanima, n-ti mac
’uri chiwij. Xui-ri, qui bij chi
quix tzunic; rumal-i ’o i mac
chiwij —xu bij chique.

10

I je re i Dios queta’am u wach i chajinel-que

1 (I Jesus xu bij jun tzij
chique tijojbal-que):
—Sak laj tzij i quin bij
chiwe: jun winak, we craj coc
pa coral cu’ i chij, cu tzucuj i
ocbal; we n-coc ta che i ocbal,
we xa cu c’ak rib puwi i coral,
katzij xa ili’om ’uri, xa craj
que rel’aj i chij.
2 Jun we che i ocbal coc wi,
are aj yu’ul chij ’uri.
3 I aj chajal re i ocbal
reta’am u wach, y cu ya
’uri che coquic. Xak i chij
queta’am u ch’awbal i aj
yu’ul-que. Ire cu bij qui bi
u chij are que u siq’uij, y que
resaj li pa coral.
4 Are que ’el li u chij, ire
ca nabeaj chiquiwach; y u
chij que terej bi chirij, man
queta’am u ch’awbal.
5 Ique xak n-que terej ta
chirij jun we n-queta’am
tu wach, xa que ’anmaj
chuwach, man n-queta’am
tu wach u ch’awbal —xu bij
i Jesus chique.
6 I tzij-le, are jun tijojbal
tzij xu bij i Jesus chique, péro
ique n-xqui ta tu be wach
usuc’ i xu bij chique.

I Jesucrísto queje pacha ’utz laj aj yu’ul chij

7 Rumal-i, i Jesus xu bij chic
jun tzij chique:
—Sak laj tzij i quin bij
chiwe: yin in ocbal que i chij.
8 Ni’pa i je c’un-nak nabe
chinwach yin, ique xa je
ili’omab, xa ela’ quiqui ’ano.
Xui-ri, i chij n-xquetamaj tu
wach i qui ch’awbal.
9 Chwe yin qui rik wi
uchibe. Pachin i ca c’un wu’,
ca totaj ’uri. Lic quin chajij;
y que’elok pacha jun chij
quelsax bic, ca ’e wa’ok, y
cocsax chalok.
10 I ili’om, we xc’unic, xui
col u ’ana ela’, tak i cam-
sanic, col u ’ana c’ax chique
i chij. Yin n-queje ta quin
’an ile. Yin in c’un-nak quin
yabej qui c’aslemal i winak,
jun c’aslemal tz’akatnak, lic
’o u q’uial u chomalil.
11 Yin in ’utz laj chajinel
que i we yin, queje pacha
jun ’utz laj aj chajil chij. Jun
’utz laj aj chajil chij cu ya
rib chuwach i c’ax, tupu ca
camsaxic, cu tobej que u chij.
Queje quin ’an yin ile, que in
tobej i winak.
12 Jun to’ aj ch’acanel,
n-c’ax ta que u na i chij.
Are crilo ca c’un li jun itzel
chicop, que ro’taj can i chij,
y ca ’anmajic. Queje ile cu
’ano, man n-are ti mer cajaw
i chij, ire xa mocom. Are ’uri
itzel chicop que u chap i chij,
y que u quichersaj bic.

13 I achi-le, xa ca ’anmajic
man n-c’ax ta que u na i chij;
ire ’o chila xa rumal i ch’acoj
craj.

14-15 (Yin n-in ta pacha i aj
ch’acoj-le), in queje pacha i
’utz laj aj chajil chij man in
’utz laj chajinel que i winak*
we yin. Yin lic weta’am u
wach in Kajaw, xak in Kajaw
reta’am in wach yin. Queje
yin ile chique i winak je we
yin, weta’am qui wach; ique
xak queta’am in wach yin.
Yin xak quin ya wib chi cam-
saxic, tobal-que i je we yin.

16 Xak je ’o juban chic
winak, ne te aj Israel; ique
xak que in siq’uij wu’. Ique
quiqui coj ni in tzij; co’on
panok xak jun iwach que u
’on iwu’ yix, y xui yin in aj
chajal piwi iwonojel.

17 I Ta c’ax quin u na’o
man yin quin ya na wib che
i camic, y ca c’un chic sak
chinwach.

18 Mi jun quin u camsaj we
n-quin ya ta che cu ’ano, xui-
ri, quin ya na wib chi quin
camsaxic. Lic ’o pin’ab chi
quin ya wib chi camic, xak ’o
pin’ab quin walij chic. Man
queje ile u yom in Kajaw pin
’ab —xu bij i Jesus chique.

19 I nimak tak aj Israel
winak, are xqui ta ile, xe oc
chu chapic quib puwi u tzij.

20 Je q’ui chique ique xqui
bij:

—Yix, ¿wuchac qui coj retalil
che? I achi-le xa ch’uj; ’o itzel
tew che —xe cha.

21 Je ’o juban chic chi xqui
bij:

—We jun achi ’o itzel tew
che, n-cu bij taj pacha i cu
bij ire-le. ¿Xataba jun itzel
tew ca tiqui chu tzunsaxic jun
mawach? —xqui bij chique i
cachi’il.

*I qui nimakil i aj Israel n-
xqui coj tu tzij i Jesus*

22 Chupam i ’alaj, ’o jun
nima’ij pa tinimit Jerusalen;
are i nima’ij re i rachoch i
Dios† chila.

23 Che i rachoch i Dios, ’o
jun u wach ja chi u bi “U wach
ja re i mam Salomon”; chila
ca malcat wi i Jesus.

24 Xe upon juban nimak tak
aj Israel, xqui mol quib ru’ i
Jesus y xqui bij che:

—C’a koy’em na umpa ca bij
chake chi at pachin yet. Cha
bij i sak laj tzij we yet at Tolke
chi koy’em —xe cha che.

25 I Jesus xu bij chique:

—Ya xin bij, y n-qui coj taj.
Dios u yom chwe quin ’an
nimak tak ’anic, c’utbal-re in
pachin yin, pero yix n-qui coj
taj chi Dios u yom pin’ab.

26 Yix ix queje pacha i chij
chi n-quin i coj taj, man n-ix
ta we yin; pacha xin bij chiwe
o’onom lok.

27 Ni’pa i je we yin
queta’am in ch’awbal. Yin
weta’am qui wach, xak

* **10:14-15:** 10:14-15 I mer tzij xu bij are iri: In ’utz laj chajinel que in chij.
† **10:22:** Chi junab junab xqui ’an i nima’ij-le cuxtabal re i ’ij are xutzin u yijbaxic i rachoch i Dios. (O’onom lok i soldado aj Asíria qui wulijsam bi xan re u wach ja che i rachoch i Dios.) I nima’ij-le xak ca bix che “I ’ij chi quiqui tzij wi i ’a’,” man quiqui tzij i ’a’ pa ronojel tak ja re i tinimit.

ique que terej chwij pacha
quiqui ’an i chij: queta’am u
ch’awbal i cajaw, y que terej
chirij.
28 Y yin quin ya i qui
c’aslemal chi n-tu q’uisic. Lic
n-que sach taj; xak mi ta jun
cu maj chwe.
29 Are in Kajaw je u yom
ique chwe. In Kajaw, nim ni
u cho’ab chiquiwach conojel;
mi jun ca tiqui chi qui majic
che.
30 Yin, ru’ in Kajaw, xa oj
jun —xu bij i Jesus chique.
31 Rumal-i, i nimak tak aj
Israel winak xe oc chic chu
yaquic abaj, quiqui coj che,
quiqui bij ique.
32 Are ’uri i Jesus xu bij
chique:
—Rumal in Kajaw, in ’anom
u q’uial tak ’utz chiwach.
¿Pachique che tak i in ’anomle
u petsam iwoywal yix? ¿Wach
rumal quiwaj qui coj abaj
chwe? —co’ono.
33 Te’uri i nimak tak aj Is-
rael xqui bij che:
—N-rumal ta jun ’utz a
’anom chi caka coj abaj
chawe. Caka ’an na chawe
man n-’us ti a bim chuwach i
Dios; yet ca bij chi at xak jun
ru’ i Dios. Queje ile ca bij, y
yet xa at jun chi winak —xe
cha che.
34 I Jesus xu bij chique:
—I ’atbal tzij tz’ibtal can ru-
mal i mam Moises, cu bij chi
Dios u bim i tzij-i: “Iwonojel
yix ix tiox,” xu bij.
35 Keta’am chi ni’pa i
tz’ibtal chupam i wuj re i
Dios, lic katzij. Bay, cu bij
chi ni’pa i quiqui c’am u tzij
i Dios pa qui c’ux, ire cu bij
chi je tiox.
36 Y yin, Dios in u chom, xak
in u takom chuwach i jyub
ta’aj. ¿wuchac ’ut qui bij yix
chi in kajsam u ’ij i Dios man
xin bij chi in u C’ojol i Dios?
37 Yin we n-quin tijin ta chu
’anic u chac in Kajaw, min i
coj ’uri.
38 We n-qui cuba ta i c’ux
chwe yin, tupu quin ’an u
chac in Kajaw, chi cuba i c’ux
che wach tak quin ’ano. We
queje ile qui ’ano, lic quiweta-
maj ’uri chi i Ta chicaj ’o chwe
yin, y yin xak in ’o che ire —xu
bij i Jesus chique.
39 Rumal-i, xcaj tan chic i
nimak tak aj Israel quiqui
tz’apij i Jesus, péro ire xtiqui
chi relsaxic rib chiquixol.
40 Te’uri, i Jesus xa ’ax chic
ch’akap che i ya Jordan. Chila
xcanaj wi, pa xu kajsaj wi ya
i ma Wan piquiwi i winak
o’onom lok.
41 Je q’ui i winak xe upon
ru’ i Jesus, y xqui bij chiqui-
wach:
—I ma Wan, katzij n-ta jun
milágro xu c’utu, xui-ri ni’pa i
xu bij chirij i achi-le, lic sak laj
tzij —xe cha.
42 Je q’ui i winak xqui cuba
qui c’ux che i Jesus chila.

11

U camic i ma Lázaro

1 ’O jun achi, ma Lázaro u bi,
lic iwab. Ire are qui xibal i ati
Mariy i ati Márta, je jekel pa
ral tinimit Betánia.
2 I ati Mariy-le, are ati
Mariy chi xo’on panok, xco-
jow cunbal muy che rakan i

Kajwal, y xu chakijsaj ru' u wi. Ire, ranab i ma Lázaro chi iwab.
3 I je queb ranab-le, xqui tak rason ru' i Jesus, xqui bij bic:
—Kajwal, lic iwab i achi chi c'ax ca na'o —xqui bij.
4 I Jesus, are xu ta ile, xu bij:
—I yobil-le, n-are ta ca q'uisaw u camic. Are i rumal re, are ca 'alijinsaw u 'ij u cho'ab i Dios, ca 'alijinsaw u 'ij u cho'ab i u C'ojol i Dios chique i winak —xu bij.
5 I Jesus lic c'ax que u na i oxib alc'wa-laxel-le.
6 (Tupu c'ax que u na'o), are xu ta chi iwab i ma Lázaro, xcanaj chic queb 'ij chila pa 'o wi.
7 Te'uri xu bij chique u tijoxelab:
—Coj 'e chic pa Judéa (pa jekel wi i ma Lázaro).
8 I u tijoxelab xqui bij che:
—Tijonel, ¿cawaj bari cat 'e tan chic chila? Man cacaj te'ek i nimak tak aj Israel chila cat qui camsaj che abaj —xe cha che.
9 (I Jesus xu bij jun tzij chique, 'ilbal-re chi maja cu rik i 'ij ca camic.) Xu bij:
—¿Xataba n-ta cablajuj 'or che jun 'ij? 'Olic pues. We jun ca bin pa'ij, n-ta cu taquij wi rib, man 'o i sak chuwach i jyub ta'aj crilo.
10 Péro we jun ca bin cha'ab, cu taquij rakan, man n-ti sak ru' —xu bij.
11 Te'uri xu bij i Jesus chique:
—I kamig ma Lázaro ya xwaric, xui-ri ca 'e in c'astaj —xu bij.
12 I u tijoxelab xqui bij che:
—Kajwal, we xa cwaric, lic cutzir-i —xe cha.
13 Xui-ri, i usuc' u tzij i Jesus que'elok chi ma Lázaro camnak chic. I u tijoxelab xqui ch'ob ique chi xa cwaric, man queje ile xu bij i Jesus.
14 Te'uri i Jesus xu 'alijinsaj u tzij chique; xu bij:
—I ma Lázaro ya xcamic.
15 Quin quicotic chi n-in ta chila are xcamic. 'Utz que'el chiwe yix, man ca cowir u cubibal i c'ux chwe, rumal wach i quin 'an na. Bay. Jo', jo kila —xu bij chique.
16 'O jun chique i tijoxelab, ma Tomas u bi, xak "a-Yox" quiqui bij che. Ire xu bij chique i juban chic tijoxelab:
—Xak choj 'oj yoj ru', chakachi'ilaj bi i ka Mayes; we quiqui camsaj, xak coj qui camsaj yoj ru' —xu bij.

I Jesucrísto are rajaw i c'aslemal

17 Are xupon i Jesus chila pa Betánia, 'o chic cajib 'ij che u mukic i ma Lázaro.
18 I ral tinimit Betánia, n-naj ta 'o wi che i Jerusalen, colo queb kilómetro ru' nic'aj 'o che u najtil.
19 Rumal-i je q'ui chique i aj Israel winak xe 'e quila i ati Márta i ati Mariy, que qui pacbej qui bis rumal u camic i qui xibal.
20 I ati Márta, are xu ta chi xupon i Jesus, xa 'e u c'ulaj; xui-ri, i ati Mariy xcanaj can ru' ja.
21 I ati Márta xu bij che i Jesus:

—Kajwal, we tene at ’o chi,
n-queje tene ca cam-i in xibal.
22 Péro weta’am chi Dios cu
ya na chawe wach ca tz’onoj
che —xu bij che i Jesus.
23 I Jesus xu bij che:
—I a xibal ca c’asi chic.
24 I ati Márta xu bij che:
—Weta’am chi ire cwalij
chic are que walij i camnak
pa q’uisbal ’ij —xu bij.
25 Are ’uri i Jesus xu bij che:
—Are yin que in walijsaj
i je camnak; are yin in qui
c’aslemal. Pachin cu cuba u
c’ux chwe yin, we xcamic, ca
c’un chic sak chuwach.
26 Xak pachin i c’aslic, we
xu cuba u c’ux chwe yin, lic n-
ca cam taj. ¿Cat cojon yet che
ile? —xu bij che.
27 I ati Márta xu bij:
—In cojom ile, Kajwal. Cul
in c’ux che chi yet at i Crísto,
at Rac’al i Dios; are yet chi ’ax
koy’em wi a c’unic chuwach i
jyub ta’aj —xcha.

I Jesus xo’ chila pa muktal wi i ma Lázaro

28 Are xbitaj ile, te’uri i ati
Márta xa ’e chu siq’uixic u
cha’, chi ati Mariy. Xu bij che
ali’al:
—I ka Tijonel ya xc’unic y
cat u siq’uij —xu bij.
29 I ati Mariy, are xu ta
ile, juntir xwalijic, xa ’e chu
c’ulaxic i Jesus.
30 I Jesus c’a maja coc che i
tinimit; chila ’o wi pa xc’ulax
wi rumal i ati Márta.
31 I aj Israel winak chi je
’o chi rachoch i ati Mariy,
quiqui pacbej u bis, are
xquilo chi juntir xa ’e i ati
Mariy, xqui ch’obo chi mok
chila ca ’e o’ wi pa muktal wi
u xibal. Rumal-i ique xe terej
bic.
32 I ati Mariy xupon chila
ru’ i Jesus. Are xril u wach,
xuqui chuwach y xu bij che:
—Kajwal, we tene at ’o chi,
n-queje tene ca cam-i in xibal
—xu bij.
33 I Jesus xril ati Mariy co’ic,
xak xe ril i juban je ’o ru’ que
o’ic. Ile n-xu maj tu wach y xa
’utut u c’ux.
34 Xu tz’onoj chique:
—¿Pa xi muk wi i a-Lázaro?
—co’ono.
—Kajwal, chol awila —xe
cha che.
35 I Jesus xo’ic.
36 Rumal-i, i aj Israel winak
xqui bij:
—Chiwilape’, lic c’ax cu na i
ma Lázaro —xe cha.
37 Xak je ’o jujun chique
xqui bij:
—Are ire-le chi xu tzunsaj i
mawach. We tene ’o ire chi
¿ca cam nawi i ’etz ma Lázaro?
—xqui bij chiquiwach.

Wach u walijsaxic i ma Lázaro chiquixol i camnak

38 I Jesus lic xa ’utut tan
chic pu c’ux, y xtejeb pan pa
muktal wi i ma Lázaro. I jul
pa qui mukum wi qui worom
che jun abaj, tz’apim can u
chi’ ru’ jun abaj.
39 I Jesus xu bij:
—Chiwesaj i abaj-le.
I ati Márta, chi ranab i cam-
nak xu bij che i Jesus:
—Kajwal, ya n-’us ta chic;
ya ’o chic ruxlab man ya ’o
chic cajib ’ij che —co’ono.
40 Are ’uri i Jesus xu bij:

—¿Xataba n-in bim ta chawe, we cul a c'ux chwe, cawil i nim laj u 'ij u cho'ab i Dios? —xu bij che.

41 Are 'uri xquesaj abaj chu chi' i jul. I Jesus xtaken chicaj, xu bij:

—Ta, quin tioxij chawe man a tom in tzij.

42 Yin weta'am chi yet 'ax quin a ta wi, péro xin bij i tzij-le cumal que i winak-i, man 'utz quiqui coj ique chi yet in a takom lok —xu bij.

43 Are xbitaj ile rumal, te'uri co xch'awic; xu bij:

—A-Lázaro, ¡chat el lok! —xcha.

44 Juntir xel li camnak, bal'atim i rakan u 'ab pa c'ul; i u palaj xak pasim pa c'ul. I Jesus xu bij:

—Chi toro, man ca binic —xu bij chique.

Xqui tzucuj wach u chapic i Jesus

45 I aj Israel winak chi je petnak ru' i ati Mariy, je q'ui xqui cuba qui c'ux che i Jesus rumal wach i xquilo.

46 Xui-ri je 'o jujun chique xe 'e chu bixquil chique i aj Fariséo wach i xu 'an i Jesus.

47 Rumal-i, i aj Fariséo, xak cu' i ajwab sacerdóte, xe 'e chu molic quib cu' i aj nuc'bal t'isbal. Are qui molom quib, xqui bij chiquiwach:

—¿Wach caka 'ano? I achi-le, mas i milágro ca tijin chu 'anic.

48 We to' queje ile caka canaj, conojel i winak quiqui coj ni u tzij i achi-le. Te'uri i 'atbal tzij pa Róma que u tak li rakan u 'ab, quiqui maj i rachoch i Dios waral, xak quiqui ya quib puwi i ka tinimit —xqui bij.

49 Te'uri, i mer caj'atzil i sacerdóte che i junab-le, ma Caifas u bi, ire xu bij chique i qui molom quib:

—¡Yix n-ta 'o iweta'am!

50 ¿N-qui ch'ob ta bari chi 'utz que'el chake we ta ca cam jun achi, xa jun, pa qui q'uexel conojel i winak? Queje ile, n-ca sach tu wach ronojel i ka tinimit —xu bij chique.

51 I mam Caifas, are xu bij i tzij-le, n-to' ta pu jolom ire xpe wi; ru' i Dios petnak wi u bixquil ile. Dios xa 'anaw che are xu bij i tzij-le, man i mam-le 'atz laj sacerdóte che i junab-le. Queje ile, xu 'alijinsaj chique chi Jesus ca cam na pa qui q'uexel i aj Israel winak.

52 Y n-xui ta chique i aj Israel; xak ca cam na, junamsabal-que conojel i je rac'al i Dios chi je 'o chuwach tak i jyub ta'aj.

53 Che i 'ij-le, i nimak tak aj Israel xqui jek u yijbaxic wach u camsaxic i Jesus quiqui 'ano.

54 Rumal-i, i Jesus n-xmalcat ta chic chiquiwach u q'uial aj Israel winak chila pa Judéa, xui-ri xa 'e che jun aldéa chi 'o chu chi' i chakij jyub pa n-ta wi winak. I aldéa-le, Efrain u bi. Chila xcanaj wi cu' u tijoxelab.

55 Are ya mer cu rik i 'ij re i páscua que i aj Israel winak, je q'ui i winak xe 'el pa qui tinimit, xe 'e c'a Jerusalen. Xe

’e chu ’anic rawasil, ’anbal
ch’am che quib chuwach i
Dios man ya ca c’un i nima’ij
páscua.
56 Are xe malcat pa tinimit
Jerusalen, xqui tij u takexic
chiquixol i winak, ’ilbal-re
we ca c’un i Jesus. Are xe
oc pa rachoch i Dios, xqui
tz’onoj chiquiwach:
—¿Wach qui ch’ob yix? ¿Ca
c’un nawi che i nima’ij-i? ¿O
n-ca c’un taj? —xe cha.
57 I aj Fariséo, xak cu’ i
ajwab sacerdóte xquesaj u
bixquil chique i winak: “We
xiwil u wach i Jesus, chi
bij chake,” xqui bij. Queje
ile xqui bij man cacaj ique
quiqui chapo.

12

U cojic i cunbal muy che i rakan i Jesus

1 Wakib ’ij chuxe’ li nima’ij
páscua, xa ’e chic i Jesus pa
Betánia, pa jekel wi i ma
Lázaro chi walijsam chic
rumal i Jesus are xcam te’ek.
2 Are xupon chila, xqui ’an
jun nim laj wa’im cojbal u ’ij i
Jesus. I ati Márta ca tijin chi
qui tzukic; i ma Lázaro, xak
juban chic achiab, je cul chi
mexa ru’ i Jesus.
3 I ati Mariy ruc’am jun
lamet cunbal lic muy, ’antal
che jun ’es, nárdo u bi, pakal
rajil. Xu coj i cunbal muy che
i rakan i Jesus, y xu chakijsaj
ru’ u wi. I u muyal i cunbal,
lic xa ’e ruxlab paja.
4 I ma Júdas Iscarióte, chi u
c’ojol i mam Simon, n-xu ya
tu wach che, wach i xu ’an i
ixok. Ire are jun chique i u
tijoxelab i Jesus, chi xak xu
c’ayij i Jesus xo’on panok.
5 Ire xu bij:
—I cunbal muy-le, ’utz we
tene xu c’ayij y cu c’am li mer
que u tobej que i niba’ib, man
ile, rajil tres ciéntos quetzales
—xu bij i ma Júdas.
6 Péro n-are ti tobal-que
i niba’ib xu ch’obo; ire xa
ili’om, craj crel’aj i mer. Man
ire, aj c’olol mer chiquij i
rachi’il; ’olic queje co’on che i
mer chi qui molom, xa crel’aj.
7 Te’uri i Jesus xu bij che i
ma Júdas:
—Ma yaj i ixok-i. Ire ’ax u
c’olom wi i cunbal muy-le, cu
bacbej re in ch’acul, yij-bal-
we che in mukic.
8 I niba’ib, nic are wi je ’o
iwu’, pachique ’ij quiwaj qui
ya chique, ’is ’utz. Péro yin n-
quin najtin ta chic iwu’ —xu
bij i Jesus che.

Xqui tzucuj u camsaxic i ma Lázaro

9 Je q’ui chique i aj Israel
winak xqui ta rason chi Jesus
’o pa Betánia. Xe ’e chila, n-
xui ta rumal cacaj rilic i Jesus,
xak cacaj rilic i ma Lázaro chi
walijsam chiquixol i camnak
rumal i Jesus.
10 Rumal-i, i ajwab sac-
erdóte xqui bij chiquiwach
chi ma Lázaro xak quiqui
camsaj na.
11 Queje xqui ch’ob ile, man
rumal re i ma Lázaro je q’ui i
aj Israel winak xqui cuba qui
c’ux che i Jesus; xqui mayij
can u cojic qui tzij i ajwab
sacerdóte.

I u c'ulaxic i Jesus cumal i winak pa Jerusalen

12 Chucab 'ij i Jesus xel pa Betánia y xu maj u be pa Jerusalen. Je q'ui i winak je upon-nak pa Jerusalen chi rilic i nima'ij páscua. Ique xqui ta rason chi Jesus cupon na chila pa tinimit Jerusalen.

13 Rumal-i, xqui tzucuj u xak pálma, y xe 'e chu c'ulaxic i Jesus. Are que tijin chi be, xe siq'uin chu bixquil i tzij-i:

—¡Hosánna! ¡Nim u 'ij i Dios! ¡Dios chu ya ni 'utz puwi i jun-i chi u takom na lok! ¡Chu ya ni 'utz puwi i jun-i chi ka 'Atol Tzij yoj oj aj Israel winak!* —xe cha.

14 I Jesus xu rik jun buru, y xa 'an chirij. Xe'elok pacha i tz'ibtal chupam i wuj ujer, man i Dios u bim canok:

15 Mi xij iwib yix chi ix aj Sion;†
chiwilape', ya xc'un i 'Atol Tzij yix 'an-nak chirij jun ral buru.
(Queje ile tz'ibtal ujer chupam i wuj re i Dios.‡)

16 I u tijoxelab i Jesus, are xquil ile, n-xqui ta tu be wach usuc'. Xo'on panok, are xocsax u 'ij u chomal, te'uri xc'un chi qui c'ux chi are i xe'elok pacha i tz'ibtal can ujer.

17 I winak chi quilom wach i u 'anom i Jesus che i ma Lázaro, xqui paxsaj rason wach i quilom: chi Jesus xu siq'uij i ma Lázaro pa i muktal wi, y xu c'unsaj sak chuwach.

18 Rumal-i, je q'ui i winak xe walij chu c'ulaxic i Jesus; ique qui tom rason wach i milágro xo'on che i ma Lázaro.

19 Are 'uri i Fariséo xqui bij chiquiwach:

—Ya xiwilo, lic n-ta que'el wi wach i caka 'ano. Chiwilape', conojel i winak que terej chirij —xqui bij.

'O i aj Griégo winak xqui tzucuj i Jesus

20 Je q'ui i je upon-nak pa Jerusalen ca 'e qui cojbej u 'ij i Dios chupam i nima'ij-le. Chiquixol ique je 'o juban aj Griégo winak.

21 Ique-le xe tejeb ru' i ma Felípe§ chi aj pa tinimit Betsáida re i Galiléa, y xqui bij che:

—Nim laj winak, cakaj cakil u wach i Jesus —xe cha.

22 I ma Felípe xa 'e chu bixquil che i ma Andres. Te'uri che queb, xe 'e chu bixquil che i Jesus chi je 'o i aj Griégo winak quiqui ch'ob rakan.

23 Te'uri i Jesus xu bij chique:

—Ya xu rik i 'ij ca 'alijinsax in 'ij yin chi in Achi aj Chicaj —xcha.

24 (Te'uri i Jesus xu bij jun tijojbal tzij cumal i aj Griégo:)

* **12:13:** (Sálmo 118:25, 26) Ni'pa i tzij-i, 'ax quiqui bij wi chi junab junab, are quiqui 'an i nima'ij pa rachoch i Dios, cuxtabal-re i qui mujbal ujer, are xe bin wi che i jyub tz'inilic. I tzij-le pacha quiqui bixaj are que sutin chirij i altar pa quiqui sujuj wi qui q'uexel chuwach i Dios. Are quiqui 'an ile, xak cuc'am u xak pálma piqui 'ab. † **12:15:** I Sion-le, mísmo are i tinimit Jerusalen. ‡ **12:15:** Zacarías 9:9 § **12:21:** 12:21,22 I ma Felípe y ma Andres, i qui bi ique-le, aj Griégo. Colo rumal-i i aj Griégo xqui 'ijla i ma Felípe.

—Pacha co'on ija re i trígo are ca tiquic: jun ija, we cu ya u wach, nabe 'o u chac ca mukic. We n-ca muk taj, n-tu wach cu ya'o. We xmukic, calax tan chic y cu ya u q'uial u wach. (Queje co'on ile chwe yin are quin muktajic.)

25 (Queje ile co'on i ka c'aslemal.) Pachin jun to' c'ax cu na u c'aslemal waral chuwach i jyub ta'aj, cu sach u wach u c'aslemal chila chicaj. Péro we 'o jun, n-c'ax ta cu na u c'aslemal waral chuwach i jyub ta'aj, are cu ch'ac u c'aslemal 'uri chi n-ca q'uis ta chic.

26 We 'o jun craj cu 'an in chac, cha terej chwij, man pa in 'o wi yin, xak chila ca q'uiji wi i wajchac. We 'o jun cu 'an in chac yin, in Kajaw cu coj na 'uri u 'ij.

I Jesus xu bij wach i camic quic'aw wi

27 Wo'or lic ca c'achir in c'ux. ¿Wach quin 'an 'ut? ¿Xataba quin bij che in Kajaw: "Chin awesaj chuwach i camic chi ca pe chwij," quin cha? N-quin bij taj, man xa rumal ile xin c'un chuwach i jyub ta'aj —xcha.

28 Te'uri xu bij:

—Ta, cha c'utu li a cho'ab, quiqui cojbej ni a 'ij i winak —xu bij. Are 'uri xtataj jun tzij chi xch'aw li chicaj:

—Ya in 'anom chic, y quin 'an tan chic —xu bij i tzij.

29 I winak chi je 'o chila, are xqui ta i tzij chi xch'aw li chicaj, xqui bij chi are ray xch'awic*. Xak 'o xqui bij:

—Jun ángel xch'aw li che —xe cha.

30 I Jesus xu bij chique:

—Are i ch'awbal xi ta, n-rumal taj we quin ta yin, xa iwumal yix (man quiwetambej-re in pachin yin).

31 Ya xu rik i 'ij chi Dios cu 'an 'atbal tzij puwi i jyub ta'aj; ya xu rik i 'ij chi quelsax itzel chi 'atol tzij re i jyub ta'aj.

32 Yin, are quin yactaj 'anok†, are 'uri conojel i winak quin 'an chique chi que c'un wu' —xu bij.

33 Are i tzij xu bij-le, are tabal-re chique wach u 'onquil i camic quic'aw wi.

34 Are 'uri i winak xqui bij che:

—Yoj ka tom chic wach cu bij i tzij chupam u wuj i Dios; cu bij chi Crísto, n-tu q'uisic u c'aslemal. ¿Wach u chac 'uri ca bij yet chi cat yactaj 'anok (cat camsax chuwach cruz), we yet at i Achi aj Chicaj? ¿Pachin 'uri i Achi aj Chicaj-le? —xqui bij che.

35 Te'uri i Jesus xu bij chique:

—Xa queb oxib 'ij chic 'o i sak iwu' (chi are yin). Chix binok, tz'akat c'o i sak iwu', mokxa ca pe i 'ekumal piwi. Are i ca bin pa 'ekumal n-reta'am taj pa ca 'e wi.

* **12:29:** I aj Griégo winak quiqui bij chi u C'ojol i Dios 'o pu 'ab que u tak u ch'awbal ray. Rumal-i are xch'aw i pacha ray, pent xqui ta u be chi Jesus are u C'ojol i Dios. Chique ique 'o usuc' chiquiwach are quiqui ta i ch'awbal pacha ile. † **12:32:** I usuc' i xu bij-le are u camic chuwach cruz, man ca yac na 'anok.

36 Chi cuba i c'ux chwe
tz'akat in 'o iwu'; quix e'el 'uri
ix wac'al.
I Jesus, are xbitaj ile rumal,
xel chiquixol; n-xquetamaj
taj pa i xa 'e wi.
37 I winak, tupu q'ui i
milágro u 'anom i Jesus
chiquiwach, mi ne ru' ile n-
quiqui cuba ta qui c'ux che.
38 Queje ile que'elok pacha
xu bij i mam Isaías‡ ujer. Xu
bij:
Kajwal, ¿pachin nawi coj co-
jowic, wach i ka bim?
¿Pachin nawi quiqui ta u be
i nimak tak 'anic chi u
'anom i Dios?
(Queje ile tz'ibtalic.)
39 Rumal-i, n-xqui coj taj,
man i qui nojbal queje pacha
u tz'ibam i mam Isaías§ ujer.
Xu bij:
40 I Dios xo'on mawach che
i qui nojbal; xak xo'on
chique n-xcaj tu c'amic
u tzij piqui c'ux;
queje ile xo'on chique man n-
quiquil tu be usuc', xak
n-quiqui ta tu be piqui
c'ux,
xak n-que c'un ta wu', col qui
cunbej quib.
41 I mam Isaías xu bij i tzij-
i are xril u wach u chomal i
Crísto pu wach. Man i tzij chi
xu bij-i, xu lapbej re i Jesus.
42 Katzij pacha i xu bij i
mam Isaías ujer; 'o i n-xe co-
jon taj, xui-ri, je q'ui i aj Israel
winak xqui cojo, xak 'o i je qui
wi qui jolom xe cojowic. Péro
n-quiqui 'alijinsaj taj, man
quiqui xij quib chique i aj
Fariséo; ique we xquetamaj,
n-que qui c'ulaj ta chic cu' pa
qui molbal'ib.
43 N-xqui 'alijinsaj taj,
man mas quiqui tzucuj u
cojbal qui 'ij cumal i winak
chuwach u tzucuxic u cojbal
qui 'ij rumal i Dios.

Ca pe tojbal mac piquiwi i n-que cojon ta che i u tzij i Jesus

44 I Jesus co xch'awic, y xu
bij:
—Are i cu cuba u c'ux chwe
yin, que'elok n-xui ta chwe
yin cu cuba wi u c'ux, xak cu
cuba u c'ux che i Ta chi in
takawnak lok.
45 Are i quin u takej, xak cu
takej i xin takaw lok.
46 In c'un-nak chuwach i
jyub ta'aj pacha i sak re i pa'ij.
Rumal-i, pachin jun cu cuba u
c'ux chwe yin, n-ca q'uiji ta pa
'ekum.
47 We 'o jun cu ta in tzij
quin bij, y n-cu cuba tu c'ux
chwe, 'o ni tojbal-re che, péro
n-yin ta quin 'anaw 'uri che.
Man yin xin c'un chuwach i
jyub ta'aj, n-in ti aj yol tojpen
chiquij i winak, man are in
chac yin, are 'elsabal-que chi
sak.
48 Pachin n-cu cuba tu c'ux
chwe, y xak n-cu coj ta in tzij,
'o chic 'uri ca 'ataw tzij puwi.
Are in tzij chi in bim che, are
ca 'ataw tzij puwi are cu rik i
q'uisbal 'ij.
49 Man ni'pa i tzij chi quin
bij, n-in nojbal ti yin. I Ta chi-
caj chi in takawnak lok are
bin-nak chwe wach i quin bij
y wach i quin c'utu.

‡ **12:38:** Is. 53:1 § **12:39:** Is. 6.10; Mt. 13:13-15; Mc. 4:12; Lc. 8:10; Hch. 28:26.

50 Yin weta'am chi i tzij xin
u tak li chu bixquil, pachin i
xu cojo, cu rik 'uri u c'aslemal
chi n-ca q'uis ta chic. Ni'pa i
quin bij, 'is are quin bij pacha
xin u tak li Ta chu bixquil —xu
bij i Jesus chique.

13

I Jesus xu ch'aj cakan i u tijoxelab

1 Ya cu rik i 'or re i cenar
re i nima'ij páscua. I Jesus
reta'am chic chi ya cu rik i 'or
chi quel chi chuwach i jyub
ta'aj, y ca 'e chic ru' i Ta chi-
caj. Ire lic 'ax o'onom wi lok,
c'ax que u na i je re ire waral
chuwach i jyub ta'aj; xak c'ax
xe u na'o c'a pa q'uisbal-re.

2-4 Xui-ri, i ma Júdas Is-
carióte chi u c'ojol i ma Si-
mon, yatal chic u no'oj ru-
mal itzel chi cu jach ni Jesus
piqui'ab i que tzucuw ch'o'oj
chirij. I Jesus reta'am chi i
Ta 'is u yom pu'ab ronojel i
'olic; xak reta'am chi ru' i Dios
petnak wi, y ru' i Dios ca 'e
wi chic. Rumal-i, are ca tijin
che i wa'im cu' u tijoxelab,
xwalij chiquixol y xu jal jule
u 'u' chirij. Te'uri xu c'am jun
to'ay, y xu xim xe u pam.

5 Te'uri xu c'am i ya, xu
ya pa jun palangan, y xu jek
u ch'ajic cakan u tijoxelab;
te'uri xu jek u chakijsaxic i
cakan che i to'ay chi u ximom
xe u pam.

6 Are xupon ru' i ma Simon
Pédro, ire xu bij che:

—Kajwal, n-ca majaw taj
we yet ca ch'aj i wakan —xu
bij che.

7 I Jesus xu la' u wach che:

—Are i quin tijin chu 'anic,
n-ca maj ti usuc' wo'or. Co'on
panok, te'uri ca maj usuc' —
xu bij che.

8 I ma Pédro xu bij chic:

—¡Lic n-quin ya taj ca ch'aj i
wakan yin!

I Jesus xu bij che:

—We yin n-quin ch'aj ti
awakan chawe, n-at ta we yin
chic —xu bij.

9 Te'uri xu bij i ma Simon
Pédro che:

—Kajwal, we queje usuc'
ile, n-xui ta-ri i wakan; xak
cha ch'aja in 'ab, in jolom —
xcha.

10 I Jesus xu bij che:

—Jun, we atin-nak chic,
ch'am chic 'uri, xui chic i
rakan 'uri craj ch'ajic*. Yix ix
ch'am chic; xui-ri, n-iwonojel
taj —xu bij.

11 I Jesus xu bij iri, "n-
iwonojel taj ix ch'am",
xcha, man reta'am pachinok
chique ca jachaw ire piqui'ab
i je aj ch'o'oj chirij.

12 I Jesus, are xrelej u
ch'ajic i cakan u tijoxelab,
te'uri xu coj chic i jule u 'u'
chirij. Xcubi chic chi mexa,
te'uri xu tz'onoj chique:

—¿Iweta'am usuc' wach i xin
'ano?

13 Yix qui bij chi in Tijonel
chiwe, xak in Iwajwal. Katzij

* **13:10:** I xu bij i Jesus waral-i, pacha moxbal tzij. N-xui ta re i ch'aculaj i xu bij, xak re i qui c'ux i xu bij. Jun, we cu jach rib pu'ab i Jesus, ca ch'ajtaj 'uri u mac che; xui-ri, xak 'o u chac cu ya che i Jesus cresaj u mac chirij, tz'akat ca bin chuwach i jyub ta'aj.

i qui bij-le, man are in patan
ile chiwe.
14 We queje ile quin ’an yin
chi in i Tijonel, xak in Iwa-
jwal, xin ch’aj iwakan chiwe,
queje ile ’uri chi ’ana yix; chi
ch’aja iwakan chiwach.
15 Yin, xa c’utbal-re xin ’an
chiwach, man pacha i quin
’an yin, ’utz queje qui ’an ni
yix.
16 Sak laj tzij i quin bij
chiwe; jun ajchac, n-’atz tu ’ij
chuwach u patron; xak jun
takon, n-’atz tu ’ij chuwach i
xtakaw bic.
17 Yix, we qui ta u be ni’pa
iri, xak we qui ’ano pacha in
bim-i, ’utz ’uri iwe yix.
18 Péro n-iwonojel taj ix
queje ile:† yin weta’am
pachin je in chom. Que’el na
pacha i tz’ibtal chupam i wuj
re i Dios; queje iri cu bij: “Jun
chi cu tij wa wu’ yin, xu yac
ch’o’oj chwij yin,” cu bij‡.
19 Quin tijin iri chu bixquil
chiwe wo’or, chi maja ca
’antajic, man we xiwilo xa
’antajic, te’uri qui coj na in
pachin yin.
20 Sak laj tzij i quin bij
chiwe: pachin jun cu c’ulaj
in takon yin, que’elok chi yin
quin u c’ulaj ru’. Pachin jun
quin u c’ulaj yin, xak cu c’ulaj
i Ta chicaj chi xin takaw lok —
xu bij.

I Jesus xu bij chi are ma Júdas ca jachaw na che i camic

21 I Jesus, are xrelej u
bixquil ile, xa ’utut pu c’ux.
Are ’uri xu sakij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, ’o
jun chiwe yix quin u jach na
piqui’ab i je aj ch’o’oj chwij —
co’ono.
22 Are ’uri i u tijoxelab to’
xqui tzu quib chiquiwach,
man n-queta’am taj pachinok
chique i xu bij i Jesus.
23 ’O jun chiquixol i u tijox-
elab, mas c’ax ca na’ rumal i
Jesus, ire cul pu tzal i Jesus chi
mexa.
24 Che i jun-le, i ma Simon
Pédro xo’on pan séña che, chi
cu tz’onoj che i Jesus pachin i
xu bij.
25 Are ’uri, i jun-le xtejeb
pan mas ru’ i Jesus, y xu
tz’onoj che:
—Kajwal, ¿pachinok chake
chi cat jachaw na?
26 I Jesus xu bij che:
—Quin mu ni caxlanwa, y
quin jach pu’ab junok chiwe.
Pachin che quin ya wi ile, are
i quin jachaw ’uri —co’ono.
Te’uri xu mu i caxlanwa,
xu jach pan pu’ab i ma Júdas
Iscarióte, chi u c’ojol i mam
Simon.
27 I ma Júdas, are xu chap i
caxlanwa, are ’uri i itzel xoc
pu c’ux. Te’uri i Jesus xu bij
che:
—Are i a ch’obom chi ca
’ano, jat la chu ’onquil —xu bij
che.
28 Mi jun chique i que tijin
chi wa’im xu ta u be wach
usuc’ ile chi xu bij che.
29 Chiquixol ique, are i ma
Júdas are ca c’olow i qui mer.
Rumal ’uri ’o jujun chique
xqui ch’obo chi Jesus xu bij
che, “Cha lo’o wach i cajwax

† **13:18:** I Jesus xu bij ile, man reta’am are i ma Júdas ca jachaw chique i que camsawic. ‡ **13:18:** Sálmo 41:9

chake pa nima'ij," o "Cha jacha jubi' chique i niba'ib." Queje ile xqui ch'ob ique.

30 I ma Júdas xu c'am i caxlanwa; are 'uri xel bi chiquixol y xa 'ec. Ya cha'ab chic.

I Jesus xu bij jun tzij c'ac' chi 'o u chac ca 'anic

31 Are xel bi i ma Júdas, i Jesus xu bij chique i xe canaj canok:

—Wo'or ca 'alijin 'ut wach in 'ij in chomal yin chi in Achi aj Chicaj. Xak ca 'alijin chwe yin wach u 'ij u chomal i Dios.

32 Y we ca 'alijin u 'ij u chomal i Dios chwe yin, xak queje ile cu 'alijinsaj ni Dios in 'ij in chomal yin. We' tan ile ca 'anic.

33 Ix ral tak wac'al, n-naj ta chic in 'o chixol yix. Quin i tzucuj na, xui-ri, pacha i xin bij chique i qui nimakil aj Israel winak, xak queje quin bij chiwe yix wo'or: pa i quin 'e wi yin, yix n-quix 'e taj, n-quix tiqui ta che.

34 'O jun tzij pixab c'ac' quin bij chiwe, 'o u chac chi 'ana iri: c'ax chi na iwib chiwach. Pacha i quin 'an yin, c'ax quix in na'o, xak queje ile chi 'ana yix, c'ax chi na iwib chiwach.

35 We c'ax qui na iwib chiwach, chi 'uri caquetamaj conojel i winak chi ix tijoxelab we yin, we queje qui 'an ile —xu bij chique u tijoxelab.

I Jesus reta'am chic chi i ma Pédro cu bij na chi n-reta'am tu wach

36 Te'uri i ma Simon Pédro xu bij che i Jesus:

—Kajwal, ¿pa cat 'e wi?

I Jesus xu bij che:

—Ipa i quin 'e wi yin wo'or, n-quix terej ta bi chwij; c'a co'on na panok, te'uri quix terej chwij —xu bij.

37 I ma Pédro xu bij chic che i Jesus:

—Kajwal, ¿wuchac n-quin terej ta bi chawij wo'or? Yin lic quin ya wib chi camic, tobal awe yet —xcha.

38 I Jesus xu bij che:

—¿Katzij nawi cat camic tobal we? Sak laj tzij quin bij chawe, wo'or mísmo, are c'a maja ca ch'aw i ucamul ac', cawuwaj na in wach oxmul —xu bij che.

14

Che i Jesucrísto 'o wi i be chi ca 'e ru' i Ta chicaj

1 Yix, mix c'achir pi c'ux; cul i c'ux che i Dios, xak chi cuba i c'ux chwe yin.

2 Ru' in Kajaw 'o u q'uial q'uijibal. Ma te queje o'onom ile, xak quin bij-i chiwe. Xui-ri quin 'e 'ut que in yijba i q'uijibal yix.

3 We xin 'e 'ut, xak we xyiji i q'uijibal yix, te'uri quin c'un chic, y quix in c'am bi wu', man pa i quin q'uiji wi yin, xak chila quix q'uiji wi yix.

4 Yix iweta'am chic i pa quin 'e wi, xak iweta'am chic i be —xu bij i Jesus chique.

5 Te'uri i ma Tomas xu bij che i Jesus:

—Kajwal, n-keta'am taj pa i cat 'e wi, ¿wach retamaxic i be caka 'ano?

6 I Jesus xu bij che:

—Xui wumal yin qui rik i be; wumal yin qui rik i sak

laj tzij, wumal yin qui rik i
c'aslemal*. Xui wumal yin ca
'an oquic ru' i Ta chicaj.

7 We iweta'am in wach yin,
xak iweta'am 'uri u wach in
Kajaw chila chicaj. Ya xiwe-
tamaj 'ut wo'or, xak iwilom u
wach —co'ono.

8 Te'uri xu bij i ma Felípe
che:

—Kajwal, cha c'utu u wach i
Ta chake; xui cakaj-i —xu bij.

9 I Jesus xu bij che:

—A-Felípe, 'o tan chi 'ij in
'o iwu', ¿c'a maja 'uri caweta-
maj in wach? We 'o jun xril
in wach yin, que'elok xril u
wach i Ta chicaj. ¿Wuchac 'uri
ca bij yet chwe, "Cha c'utu u
wach i Ta chake," cat cha?

10 ¿N-ca coj ta ba-ri chi yin
in 'o che i Ta chicaj, xak i Ta
chicaj 'o chwe yin? I tzij chi
quin bij yin chiwe, n-yin ta
quin nojiwic; are i Ta chicaj
ca nojiwic, chi 'o chwe yin;
are u chac ire quin tijin chu
'anic.

11 Chi cojo in tzij chi yin in
'o che i Ta chicaj, xak i Ta
chicaj 'o chwe yin. We n-qui
coj ta in tzij chi xin bij chiwe,
chin i cojo 'ut rumal wach tak
i quin 'ano.

12 Katzij i quin bij chiwe,
pachin jun cul u c'ux chwe
yin, xak co'on na 'uri wach
tak i quin 'an yin. N-xui ta
la ile co'on na; mas nim i
co'on na chinwach yin, man
yin quin 'e ru' i Ta chicaj.

13 Ronojel ni'pa i qui tz'onoj
pin bi yin†, quin ya na chiwe.
Quin 'ano, man ca 'alijin ni
nim laj utzil chomal re i Ta
chicaj wumal yin, chi in u
C'ojol.

14 We 'o i qui tz'onoj pin bi
yin, quin 'an na.

I Jesus xu bij chi cu tak li u Tewal i Dios waral

15 Yix, we c'ax quin i na'o,
chix cojon 'uri che in tzij yin.

16 Te'uri quin tz'onoj che i
Ta chicaj cu tak li jun Uc'anel
iwe chi in q'uexel yin. Ire ca
q'uiji iwu' que'e 'ij sak, tobal
iwe.

17 Are ire are u Tewal i Dios
chi ca c'utuw i sak laj tzij
chiwe. Are i to' je re u wach
i jyub ta'aj, n-quiqui c'ulaj ta
cu' man n-caquil tu wach, xak
n-caquetamaj tu wach. Péro
yix quiwetamaj u wach, man
Ire jekel iwu' yix, xak ca q'uiji
pi c'ux que'e 'ij sak.

18 Yin, n-quix wo'taj ta
canok; quin c'un chic iwu'.

19 Xa jubi' chic in 'o chi; i to'
winak je re u wach i jyub ta'aj
n-caquil ta chic in wach, péro
yix quin iwil tan chic; yin in
c'aslic ronojel 'ij sak, rumal-i
yix xak quix c'asi 'ut.

20 We xu rik i 'ij chi quin
bij chiwe-ri, te'uri quiweta-
maj chi yin in 'o che i Ta chi-
caj, xak yix ix 'o chwe yin, xak
queje yin in 'o chiwe yix.

21 Pachin reta'am in tzij yin,
xak cu 'an cas che, ca 'alijin
'uri che, chi lic c'ax quin u

* **14:6:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: Yin in i be; Yin in i sak laj tzij; yin in i c'aslemal. † **14:13:** I usuc' i tzij-i are iri: ni'pa i qui cubam qui c'ux che i Crísto, 'o piqui'ab quiqui cuxtaj u bi ire, are quiqui tz'onoj che i Dios, y Crísto cu ya na 'uri chique, we 'utz cril ile.

na'o. Pachin c'ax quin u na'o,
xak c'ax ca na' rumal i Ta chi-
caj. Xak queje yin c'ax quin
na'o; quin ya na che cretamaj
chi in 'o ru' —xu bij i Jesus
chique.

22 'O jun chique u tijoxelab,
ma Júdas u bi (n-are ti ma
Júdas Iscarióte), ire xu tz'onoj
che i Jesus:

—Kajwal, ¿wach u chac ile
xui ca c'ut awib chake yoj,
y n-ca c'ut ta awib chique
i conojel i winak chuwach i
jyub ta'aj? —co'ono.

23 I Jesus xu bij che:

—(Man c'ax quin i na'o.)
Pachin c'ax quin u na'o, cu coj
in tzij; c'ax 'uri ca na' rumal
in Kajaw. Yin, junam ru' in
Kajaw, coj c'un ru', col ka 'ana
ka q'uijibal pu c'ux.

24 Pachin jun n-c'ax ta quin
u na'o, n-cu coj ta 'uri in tzij.
I tzij chi i tom chwe, n-we ti
yin, are u tzij in Kajaw chi xin
takaw lok.

25 Quin bij iri chiwe tz'akat
in 'o chi iwu'.

26 Co'on panok, i Ta cu tak li
Uc'anel iwu', chi u Tewal; ire
ca c'un pin q'uexel yin‡. Are
chic ire ca c'utuw ronojel iri
chiwe, y ca c'unsaw pi c'ux
ni'pa in bim yin chiwe.

27 Quin ya can i uxlambal
i c'ux chiwe, wo'or quin 'ec.
Are i uxlambal c'uxij quin
ya chiwe, n-are ti uxlambal
c'uxij pacha i quiqui ya i to'
winak; i uxlambal c'uxij quin
ya yin, lic sakil. Rumal-i,
mix c'achir pi c'ux, xak mi xij
iwib.

28 Ya i tom chic wach in bim
chiwe, chi quin 'e 'ut, te'uri
quin c'un chic iwu'. We katzij
c'ax quin i na'o, quix quicot
'uri che i xin bij, chi quin 'e ru'
i Ta chicaj; man ire nim u 'ij u
cho'ab chinwach yin.

29 Su' xin bij iri chiwe, man
we xo'on ile pacha i xin bij;
te'uri qui cojo.

30 Ya n-quin ch'a'at ta chic
mas iwu', man ya ca c'un itzel
chi 'atol tzij piquiwi i winak
re u wach i jyub ta'aj. Tupu
ire n-ta re chwe,

31 xui-ri, quin ya wib che,
wach co'on chwe, c'utbal-re
chique i winak chi yin c'ax
quin na i Ta chicaj, xak quin
'ano pacha i cu bij ire chwe.
Chix walijok; jo 'ut, coj el chi.

15

I tijojbal tzij bital rumal i Jesus, wach co'on jun raxc'am

1 (Quin bij ni jun tzij, ti-
jojbal iwe. Yix iweta'am u
wach i jun ticon, raxc'am
rakan, úva u bi.) Yin in queje
pacha u raxc'amil i ticon-le,
xui-ri, yin in sakil ticon; y are
in Kajaw, are ca 'anaw i chac
che i ticon.

2 Ire cresaj bi u 'ab i ticon
chi n-ca wachin taj. Xui-ri, i u
'ab i ticon chi ca wachinic, ire
cu c'atzij u tzam, xak cu jos'ij,
man cu ya mas u wach.

3 Yix ix pacha i u 'ab i ticon-
le; ya ix jos'im chic rumal in
tzij chi ix cojon-nak che.

4 Chix jekel 'u chwe; queje
pacha in 'anom yin, in jekel
chiwe yix. Man i u 'ab i ticon,
n-co'on tu wach utuquel we

‡ **14:26:** I mer tzij xu bij are "pin bi yin."

n-nac'al ta che u raxc'amil;
xak queje yix ile, n-quix
wachin taj we n-quix jeki ta
chwe yin.

5 Are yin, pacha in u
raxc'amil i ticon; are yix,
pacha ix u 'ab i ticon. Pachin
jun ca jeki chwe yin, xak
yin quin jeki che ire, lic ca
wachin 'uri che u c'aslemal.
Yix, we xi jec' iwib chwe yin,
n-ta 'utz 'uri qui 'ano.

6 Pachin jun n-cu jekba ta
rib chwe yin, quelsax 'uri y ca
c'ak bic. Pacha u 'ab i ticon
are quelsax che i raxc'amil,
ca c'ak bic y ca chakijic; te'uri
ca mol u chi', y ca porox 'u pa
'a'.

7 Yix, we quix jeki chwe yin,
xak we ca jeki in tzij pi c'ux,
chi tz'onoj 'uri wach i quiwaj,
y ca ya' chiwe.

8 We lic ca wachin i
c'aslemal yix, mas cocsax 'uri
u 'ij in Kajaw; queje ile quix
u 'on na 'uri ix in tijoxelab
sakil.

9 Yin, c'ax quix in na yix,
pacha i c'axnabal we yin
co'on in Kajaw. Chix 'ol che
i c'axnabal in c'ux in yom
chiwe.

10 We quix cojon che in tzij
in pixab yin, quix q'uiji 'uri
che i c'axnabal in c'ux; pacha
i quin 'an yin, quin coj u tzij u
pixab in Kajaw, y quin q'uiji
che i c'axnabal u c'ux ire.

11 Ronojel iri xin bij
chiwe, man cwaj ca q'uiji i
quicotemal iwu' chi quin ya
yin, queje ile, ca tz'akat na i
quicotemal.

12 (We quiwaj ca tz'akatsax
i quicotemal), chix cojon che
in tzij-i: c'ax chi na iwib chi-
wach, pacha i c'ax i na'ic yix
quin 'an yin.

13 N-ti c'axnabal c'uxij mas
nim chuwach iri: we jun cu
ya rib chi camic tobal-que
pachin i c'ax que u na'o.

14 Y yix, we quix cojon che
ni'pa i quin bij chiwe, c'ax 'uri
quin i na'o.

15 Yin n-quin bij ta chic
we to' ix wajchac, man jun
ajchac n-reta'am taj wach
co'on u patron. Xui-ri, in
bim chic chiwe chi are yix
chi c'ax quix in na'o, man
in 'alijinsam chiwe ronojel
ni'pa xu bij in Kajaw chwe.

16 N-yix taj xin i cha yin, are
yin xix in cha yix man quix 'e
chu 'onquil i chac pa ticon re
i Dios chi ca wachinic. Ni'pa
i chac qui 'ano, n-ca yojtaj ta
chic. Xak ni'pa wach i qui
tz'onoj che i Ta chicaj wumal
yin*, ire cu ya chiwe.

17 Are iri quin bij chiwe chi
'o u chac qui 'ano: c'ax chi na
iwib chiwach.

I je re u wach i jyub ta'aj tzel que quil i je re i Jesus

18 We i winak tzel quix quil
yix, cha c'un chi c'ux chi nabe
tzel xin quil yin chiwach yix.

19 We tene yix ix queje
pacha i winak chi n-quin qui
coj ti yin, ique c'ax quix qui
na 'uri man ix que ique; péro
yix n-ix ta queje ile. Man, yin
xix in cha chiquixol i winak,
y ix terejnak chwij, rumal-i i

* **15:16:** I mer tzij xu bij are iri: "pin bi yin".

winak tzel quix quilo, man n-
ix ta chic que ique.
20 Cha c'un chi c'ux wach
i tzij in bim chiwe: chi jun
ajchac, n-'atz tu 'ij chuwach
u patron. We quiqui 'an
ch'o'oj chwe yin, xak queje ile
quiqui 'an ch'o'oj chiwe yix.
We i winak qui cojom in tzij
yin, xak quiqui coj 'uri wach i
qui bij yix.
21 Ronojel ile quiqui 'an
chiwe xa wumal yin; quiqui
'an 'uri man n-queta'am tu
wach i Jun chi xin takaw lok.
22 Ma ta xin c'un chu
bixquil chique i winak-le, n-ti
qui mac 'uri. Péro 'o qui mac
man ya xqui ta wach i xin bij.
Rumal 'uri n-ta caquesaj wi
quib chuwach i qui mac.
23 Pachin jun tzel quin ril
yin, que'elok xak tzel cril in
Kajaw.
24 Ma ta xin chacuj tak i
milágro chiquiwach chi n-ta
jun chic winak ca 'anawic, n-
ti qui mac 'uri. Péro wo'or, ya
quilom chic wach i xin 'ano.
Tupu quilom chic, tzel quin
quilo, xak tzel quiquil in Ka-
jaw.
25 Xui-ri, queje na ile quiqui
'ano, man ca 'antaj na pacha
i tz'ibtal chupam qui wuj re
u tzij i Dios. Man queje iri
cu bij: "Xak n-ta usuc' tzel
xin quilo." (Queje ile tz'ibtal
canok†.)
26 Xui-ri, are, quin tak li
Uc'anel iwu', chi u Tewal i
Dios, ire-le cu bij ni usuc'
chiwe in pachin yin. Man ire
chi petnak ru' i Ta xui i sak laj
tzij cu bij.
27 Te'uri, xak queje yix, qui-
wesaj ni u bixquil in pachin
yin, man ix q'uijinak wu' chu
xebal in chac.

16

1 Xin bij i tzij-i chiwe man
n-qui sach tu cubibal i c'ux
chwe are quiwil tak iri.
2 Yix qui tij na chi n-quix
c'ulax ta chic pa molbal'ib
que aj Israel winak. Xak
cu rik ni 'ij chi quiqui bij ni
winak chi jun utzil chomal
quiqui 'an che i Dios we quix
qui camsaj.
3 Queje ile quiqui 'an na,
man mi xa ta jubi' queta'am
u wach in Kajaw, xak n-
queta'am ti in wach yin.
4 Xin bij iri chiwe, man we
xu rik i 'or quiwil ile, are 'uri
ca c'un chi c'ux chi ya in bim
chic chiwe.

Wach co'on i u Tewal i Dios are ca c'unic

N-xin bij ti iri chiwe are xoj
jekan wi lok, man in 'o chi
iwu'.
5 Xui-ri, wo'or quin tzalij
chic ru' i Ta chi xin takaw lok;
quin bisoj man mi jun chiwe
cu tz'onoj chwe pa i quin 'e
wi.
6 Rumal i tzij in bim chiwe,
xa xoc i bis pi c'ux.
7 Péro yin, sak laj tzij i quin
bij chiwe, 'utz que'el chiwe
yix we xin 'ec. Man yin, we
n-quin 'e taj, n-ca c'un ta 'uri i
u Tewal i Dios chi quix ruc'aj;
xui-ri, we xin 'ec, quin tak li
iwu'.
8 Ire, we xc'un chi chuwach
i jyub ta'aj, mas i cu sakij na
chique i winak (chuwach tak

† **15:25:** Sálmos 35:19, 69:4

i quin ’an yin chique, man ire
coc c’a piqui c’ux, xak piqui
nojbal). Queje ile, cu ’alijinsaj
na chique i winak chi lic je
sachnak chupam i qui mac.
Xak cu ’alijinsaj na chique
wach i ’utz, suc’ulic chuwach
i Dios; xak cu ’alijinsaj na
chique chi Dios cu ’an i ’atbal
tzij piquiwi, wach tak quiqui
’ano.
9 I u Tewal i Dios cu
’alijinsaj chique chi je sach-
nak chupam i qui mac man
n-que cojon ta chwe yin.
10 Ire (pin q’uexel yin), cu
’alijinsaj wach i ’utz, suc’ulic
chuwach i Dios, man yin quin
’e ru’ i Ta chicaj y n-ca ’iltaj ta
chic in wach.
11 Cu ’alijinsaj wach u ’atic
tzij cu ’an i Dios, man i Dios
ya u ’atom chic tzij puwi itzel,
chi ’o piquiwi i winak waral
chuwach i jyub ta’aj.

12 C’o u q’uial tzij cwaj quin
bij chiwe, péro n-quin bij taj,
man n-quix tiqui ta chu tayic
u be.
13 Xui-ri, i u Tewal i Dios are
aj c’utunel re i sak laj tzij. Are
ca c’un ire iwu’, cu ’alijinsaj
chiwe ronojel i sak laj tzij.
Man ire, ni’pa i cu bij, nu no-
jbal ti ire, man ’is are cu bij
ni’pa i ca bix che. Xak cu bij
chiwe wach i ca ’ani na co’on
panok.
14 Ire cu coj ni in ’ij yin, man
cu ’alijinsaj na chiwe wach
cwaj u bixquil yin chiwe.
15 Ronojel i ’o ru’ i Ta chi-
caj, xak we yin; rumal-i xin
bij chiwe chi u Tewal i Dios
cu ’alijinsaj na chiwe wach i
cwaj yin.

*I Jesus xu bij u pactajic i bis
que u tijoxelab*

16 Xa ru’ jubi’ chic n-quiwil
ta chic in wach, péro jubi’
panok, quiwil tan chic in
wach, man ru’ i Ta chicaj quin
’e wi —xu bij i Jesus chique.
17 Are ’uri ’o jujun chique u
tijoxelab xqui tz’onoj chiqui-
wach, xqui bij:
—¿Wach usuc’ ile xu bij? “Xa
ru’ jubi’ chic n-quiwil ta chic
in wach, péro jubi’ panok,
quiwil tan chic in wach, man
ru’ i Ta chicaj quin ’e wi,”
xcha.
18 ¿Wach craj u bixquil ile
chake chi “jubi’ panok” xu
bij? N-caka ta tu be wach craj
cu bij chake —xqui bij chiqui-
wach.
19 I Jesus xril u be chi ’o
cacaj quiqui tz’onoj che; are
’uri xu bij chique:
—Are i tzij xin bij chiwe,
“Xa ru’ jubi’ chic n-quiwil
ta chic in wach, péro jubi’
panok, quiwil tan chic in
wach,” ¿are i tzij-le chi qui
tzucuj usuc’ chiwach?
20 Sak laj tzij i quin bij
chiwe: yix qui tij na quix
bisonic, xak qui tij ni o’ej; xui-
ri i winak re u wach i jyub
ta’aj xa que quicotic. Péro
yix, we qui tij na quix bisonic,
co’on panok ca pactaj i bis-le,
te’uri quix quicot tan chic.
21 Queje qui ’ano, pacha jun
ixok ca bisonic are cu rik i
’or ca q’uiji jun rac’al, man
reta’am cu tij ni c’ax. Xui-ri
we ya xq’uiji i ac’al, te’uri ca
quicot tan chic, xak n-ca c’un
ta chic chu c’ux wach i c’ax xu

tijo; ca quicot ’ut rumal i ral
ac’al chi xalaxic.
22 Queje ile yix wo’or, quix
bisonic, xui-ri cakil tan chic
kib, te’uri lic quix quicot tan
chic. I quicotemal-le, n-ta jun
ca majaw chiwe.
23 We xu rik i ’ij-le, ya n-
ta chic u chac qui tz’onoj
chwe wach usuc’ in tzij in
bim chiwe.
Sak laj tzij i quin bij chiwe:
i Ta chicaj, wach i qui tz’onoj
che pin bi yin, cu ya na chiwe.
24 C’a are ’o wi wo’or, n-ta i
tz’onom che pin bi yin; wo’or
chi tz’onoj ’ut, y ca yataj na
chiwe, man mas quix quicot
na rumal.

I Jesucrísto resam u cho’ab i n-’us taj re u wach i jyub ta’aj

25 Ni’pa in c’utum chiwe,
in junamsam ru’ wach tak
iweta’am u wach waral
chuwach i jyub ta’aj. Xui-ri,
cu rik ni ’ij n-ta chic u chac
quin junamsaj in c’utunic
chiwe ru’ wach tak iweta’am
u wach; lic sakil chic quin lap
i Ta chiwe.
26 We xu rik i ’ij-le, are chic
yix qui tz’onoj che i Dios, man
queje ile quin ya pi’ab qui
’ano*. N-ta chic u chac chi
yin quin tz’onoj che i Ta pi
q’uexel yix,
27 man xak i Ta c’ax quix u
na’o. C’ax quix u na’o man yix
c’ax quin i na yin, xak xi cojo
chi yin in petnak ru’ i Dios.
28 Xwo’taj can i Ta man xin
c’un waral chuwach i jyub
ta’aj; xui-ri, wo’or cwo’taj can
u wach i jyub ta’aj, y quin
tzalij chic ru’ i Ta chicaj —xu
bij chique.
29 Te’uri xqui bij u tijoxelab
che:
—Bay, wo’or lic sakil cat ti-
jin chu bixquil; ya n-ca ju-
namsaj ta chic a tzij ru’ wach
tak i ’o waral chi keta’am u
wach.
30 Wo’or, xketamaj chi yet,
ronojel ’is aweta’am. Yet
aweta’am chic wach cakaj
caka tz’onoj chawe are c’a
maja caka bij, rumal-i, n-
tu chac we ’o jun cu tz’onoj
chawe. Rumal ile, keta’am
chi at petnak ru’ i Dios —xqui
bij.
31 I Jesus xu bij chique:
—¿Lic i cojom wo’or?
32 Ya cu rik i ’ij, y are chic i
’ij iri, iwonojel yix ca quichtaj
nubi i wach, chi jujunal. Quin
i canaj can intuquel. Xui-ri,
n-intuquel taj quin canajic,
man i Ta chicaj ’o wu’.
33 Ronojel iri quin bij
chiwe, man cwaj cuxlan i
c’ux wumal yin. Yix, waral
chuwach i jyub ta’aj, qui tij
ni c’ax; xui-ri chi cowij i c’ux,
man yix ix ’o pin ’ab yin, y
yin in tiquinak che u cho’ab
ni’pa i n-’us taj chi ’o chuwach
i jyub ta’aj —xu bij chique.

17

I u tz’onbal i Jesus che i Dios piquiwi u tijoxelab

1 I Jesus, are xu q’uis u
bixquil ile chique, are ’uri
xtaken ’an chicaj; queje iri xu
bij:
—Ta, ya xu rik i ’or. Cha
’alijinsaj chique i winak wach

* **16:26:** I mer tzij xu bij are iri: “pin bi yin.”

i nim laj u ’ij Awac’al. Xak
queje ile, yin chi in Awac’al,
quin ’alijinsaj wach i nim laj
a ’ij yet.
2 A yom i ’atbal tzij pin’ab
piquiwi conojel i winak.
Queje ile a ’anom man quin
yabej-re i c’aslemal chique
ni’pa i je a yom chwe; are
i c’aslemal chi n-ca q’uis ta
chic.
3 Are usuc’ i c’aslemal-le
are iri: are i retamaxic a
wach yet, chi xui yet at sakil
Dios, xak i retamaxic u wach
i Jesucrísto chi a takom li yet.
4 Yin in cojom a ’ij waral
chuwach i jyub ta’aj, xak ya
xin q’uis i chac chi xin a tak
chu ’onquil.
5 Wo’or, Ta, cha ’ana nim
in ’ij chwe, chila awu’, pacha
u nimal in ’ij are in ’o awu’
chu xebal ’ij sak, are maja ’o
u wach i jyub ta’aj.
6 Are i xe a cha yet
chiquixol i winak, y xe a ya
pin’ab, in c’utum chique at
pachin yet. Lic chu xebal lok
je awe yet, y yet xat ’anaw
chique chi quiqui cuba qui
c’ux chwe yin, y je we yin; xak
je cojon-nak che a tzij.
7 Wo’or queta’am chic chi
ni’pa i xa ya chwe, awu’ yet
petnak wi.
8 Man, i tzij chi xa bij yet
chwe, yin in bim chique, xak
ique xqui c’am i tzij-le pa qui
c’ux. Xquetamaj ’ut chi lic
katzij, awu’ yet in petnak wi;
xak xqui cojo chi yet xin a tak
lok.
9 Wo’or quin tz’onoj chawe,
che a to ique; n-are ta quin
tz’onoj piquiwi i winak chi to’
je re u wach i jyub ta’aj. Are,
quin tz’onoj piquiwi ique chi
xe a ya pin’ab, man je awe
yet.
10 Ni’pa tak i we yin, xak
awe yet; ni’pa tak i awe yet,
xak we yin. Ique quiqui
’alijinsaj in ’ij yin (xak quiqui
’alijinsaj a ’ij yet).
11 Wo’or quin upon awu’, n-
quin canaj ta waral chuwach
i jyub ta’aj; xui ique que canaj
chuwach i jyub ta’aj. Lo’laj
in Kajaw, quin tz’onoj chawe
chi che a chajij ru’ a cho’ab
conojel ni’pa i xe a ya chwe.
Yin awu’, xak jun ka wach;
cwaj yin xak queje ique, xak
jun qui wach.
12 Tz’akat xin q’uiji cu’
ique chuwach i jyub ta’aj,
xe wuc’aj rumal a cho’ab
yet. Ni’pa i xe a ya pin’ab,
xe in chajij. Rumal-i n-ta
jun chique xtzak pu’ab itzel,
xui xtzak i jun chique, chi
bital ujer chi ca tzakic, man
que’elok pacha i tz’ibtal can
cumal i ajbil a tzij ujer.
13 Yin ya quin upon awu’
chila pa at ’o wi, péro quin
bij i tzij-i, quiqui tabej-re
ique tz’akat in ’o chuwach i
jyub ta’aj. Man cwaj yin ’o
na qui quicotemal pacha i
quicotemal quin na yin.
14 Yin in bim a tzij chique,
y xqui cojo. I winak chi to’
je re u wach i jyub ta’aj, tzel
que quilo man ne te cachi’il
chic ique, pacha yin, chi n-in
ta cachi’il i winak chi to’ je re
u wach i jyub ta’aj.
15 Yin, n-are ta quin
tz’onoj chawe chi que awesaj
chuwach i jyub ta’aj; xa are

quin tz'onoj chawe chi que a
to chuwach itzel.
16 Queje pacha in 'anom
yin, n-in ta re u wach i jyub
ta'aj, xak queje qui 'anom
ique ne te re u wach i jyub
ta'aj.
17 Cha 'ana chique chi lic je
awe yet rumal i sak laj tzij chi
quiqui ta. Are i a tzij yet are i
sak laj tzij.
18 Pacha i xa 'an yet chwe
yin, xin a tak li chi, chiquixol
i winak chuwach i jyub ta'aj,
xak queje quin 'an yin chique
ique, que in tak bi chiquixol i
winak chuwach i jyub ta'aj.
19 Yin, cumal ique, quin
jach in c'aslemal pa 'ab, man
xak ique que'elok lic je awe
yet, rumal i sak laj tzij chi ca
pe awu'.
20 N-xui ta piquiwi ique
quin tz'onoj iri chawe; xak
quin tz'onoj chawe piquiwi
ni'pa i quiqui cuba ni qui c'ux
chwe co'on panok, are quiqui
ta ni qui tzij ique-ri.
21 Quin tz'onoj chawe, Ta,
chi conojel ique xak junam ni
qui wach. Xak quin tz'onoj
chawe chi ique, junam ni qui
wach ku' yoj, pacha yet wu'
yin, xak jun ka wach awu' yet.
Queje ile, i winak chuwach i
jyub ta'aj quiqui coj na chi yet
xin a tak lok.
22 I a 'ij a chomal chi a
yom yet chwe, xak in yom yin
chique ique. Queje ile xin 'an
chique man cwaj yin xak jun
qui wach, pacha ka 'anom yoj
awu', xak jun ka wach.
23 Yin in 'o na chique ique,
pacha yet at 'o chwe yin;
queje ile que'el ni ique lic
xak jun qui wach, man 'utz
quiquil i winak chuwach i
jyub ta'aj chi yet xin a tak lok,
xak quiquilo chi c'ax que a
na'o pacha ca 'an chwe yin,
c'ax quin a na'o.
24 Ta, yet xe a ya chwe;
cwaj yin que q'uiji na wu'
chila pa i quin q'uiji wi yin;
man 'utz quiquil in chomal a
yom chwe. I chomal-le a yom
chwe man c'ax xin a na'o chu
xebal 'ij sak, are maja 'o i u
wach i jyub ta'aj.
25 Yet Ta, chi lic suc'ul i ca
'ano, i winak chuwach i jyub
ta'aj n-queta'am ti a wach,
péro yin lic weta'am a wach;
i achiab-i (chi je a yom chwe)
queta'am chic chi yet xin a
tak lok.
26 Xin c'ut chique at pachin
yet; xak n-quin mayij tu
bixquil at pachin yet, man
cwaj yin, pacha i c'axnabal
we xa 'ano, xak 'o chique
ique, xak yin in 'o na chique
ique —xu bij i Jesus che i Ta
chicaj.

18

I u chapic bi i Jesus

1 I Jesus, are xrelej u
tz'onoxic che i Dios, are 'uri
xe 'ax cu' u tijoxelab ch'akap
che jun u be ya, Cedron u bi.
Chila ch'akap, 'o jun lugar
chom, ticom che' che. Chila
xoc wi cu' u tijoxelab.
2 I lugar-le, xak reta'am i
ma Júdas, man i Jesus 'ax que
upon wi chila cu' u tijoxe-
lab. (Are i ma Júdas-le, are ca
jachaw i Jesus piqui'ab i je aj
ch'o'oj chirij.)

3 Are je ’o chila, i ma Júdas
xupon cu’, je ruc’am bi u
q’uial soldádo, xak juban
policía chi aj patanib re i
rachoch i Dios. Je takom bi
cumal i ajwab sacerdóte, xak
cumal i aj Fariséo. Ique qui
yijbam bi quib, cuc’am bi qui
ch’ich’, xak i qui ’a’ tzam che’,
y tak i lámpara, ’ilbal-re qui be
pa ’ekum.
4 I Jesus reta’am chic rono-
jel wach i quiqui ’an na che.
Xe u c’ulaj panok y xu tz’onoj
chique:
—¿Pachin i qui tzucuj? —xu
bij.
5 —Caka tzucuj i ma Jesus aj
Nazaret —xe cha che.
—Are yin i qui bij —xu bij i
Jesus chique.
I ma Júdas, chi ca jachaw
i Jesus piqui ’ab i aj ch’o’oj
chirij, tac’al cu’ i soldádo.
6 I Jesus are xu bij: “Are
yin”, ique xe tzalij chiquij, y
xe tzak pulew.
7 I Jesus xu tz’onoj chic
chique:
—¿Pachin i qui tzucuj?
Ique xqui bij chic:
—Caka tzucuj i ma Jesus, aj
Nazaret —xe cha.
8 I Jesus xu bij chic chique:
—Ya xin bij chiwe chi are
yin. We yin i quin i tzucuj, chi
ya bi chique i wachi’il que ’ec
—xu bij.
9 Queje xqui ’an ile, man
ca ’antaj na pacha u bim i
Jesus. Ire u bim: “Ta, n-ta jun
xin sach chique ni’pa i xa ya
chwe,” u bim na.
10 I ma Simon Pédro ’o jun
ch’ich’ ruc’am; xresaj li pa
rachoch y xu coj che jun
takon re i ’atz laj sacerdóte,
y xresaj u xiquin wikabim. I
achi-le, ma Málco u bi.
11 Are ’uri i Jesus xu bij che
i ma Pédro:
—Cha c’olo i a ch’ich’ pa
rachoch. ¿Xataba n-quin ic’aw
ta chupam i c’ax-i pacha craj
in Kajaw? Quin ’an na —xu bij
i Jesus che.

I u c’amic bi Jesus chuwach i ma Anas

12 Te’uri, ni’pa u q’uial
soldádo ru’ i caj’atzil, xak i
policía que i nimak tak aj
Israel winak, xqui chap i
Jesus y xqui ximo.
13 Te’uri xqui c’am bi chi
rachoch i ma Anas. I ma
Anas-le, are u kajaw u ji’ i ma
Caifas chi ’atz laj sacerdóte
che i junab-le.
14 I ma Caifas-le are i yaw-
nak i nojbal chique i rachi’il,
chi mas ’utz chique ique we
xa jun achi ca camsax pa qui
q’uexel conojel i winak.

Xu bij ma Pédro chi n-reta’am tu wach i Jesus

15 I ma Simon Pédro, tak i
jun chic tijoxel*, xe terej bi
chirij i Jesus. I tijoxel jun-
le18.15. chi rachi’il i ma Pédro,
’etamam u wach rumal i ’atz
laj sacerdóte. Ire xoc bi ru’ i
Jesus c’a chuwaja.
16 Péro i ma Pédro xcanaj
can che u chibe, pa ocbal
bic. Rumal-i, xel li jun, chi
’etamam u wach rumal i ’atz

* **18:15:** I jun chic tijoxel-le are i ma Wan mísmo, chi xu tz’ibaj i wuj-i.

laj sacerdóte, y xu tz'onoj pawor che i ali, chi chajal re i ocbal bic, chi coc bi i ma Pédro. Te'uri xu c'am bi i ma Pédro chuwaja.

17 Are 'uri i ali xu bij che i ma Pédro:

—¿Xak at jun yet chique i u tijoxelab i achi-le? —co'ono.

—No, n-in ta cachi'il —xu bij i ma Pédro che.

18 I ajchaquib je 'o chila, tak i policía, xqui nuc' 'a' chuwaja man joron tew y xe taq'ui chu chi', quiqui mi'saj quib. Xak i ma Pédro xtaq'ui pan cu', cu mi'saj rib chi 'a'.

I u tzij i Jesus chuwach i ma Anas

19 Te'uri, i 'atz laj sacerdóte xoc chu tz'onoxic che i Jesus chiquij u tijoxelab, xak xu tz'onoj che wach usuc' u c'utunic ire.

20 I Jesus xu bij che:

—Yin sakil in ch'a'atnak chiquiwach conojel i winak; sakil in c'utum pa tak molbal'ib, xak pa rachoch i Dios, pa quiqui mol wi quib i aj Israel winak. Queje ile in 'anom, n-ta in ch'ukum u wach chiwe.

21 ¿Wuchac ca tz'onoj chwe yin? Cha tz'onoj chique i je tawnak in tzij; chiqui bij ique wach in c'utum chique. Ique queta'am wach in bim yin —xu bij che.

22 Are xu bij i Jesus ile, 'o jun chique i policía 'o chi, xu ch'ay che u palaj y xu bij che:

—¿Queje u la'ic u wach ile ca 'an che i 'atz laj sacerdóte?

23 I Jesus xu bij che i policía:

—We n-'us ti xin bij, cha bij wach i n-'us taj xin bij. We xi 'utz i xin bij, ¿wuchac xin a ch'ayo? —xu bij.

24 Te'uri i mam Anas xu tak bi i Jesus ru' i ma Caifas, chi 'atz laj sacerdóte; ximtalic xa 'ec.

I ma Pédro xu bij tan chic chi n-reta'am tu wach i Jesus

25 Are que tijin ile chu 'onquil, i ma Pédro c'a tac'al chu mi'saxic rib chi 'a'. Are 'uri xqui bij che:

—¿Xak at jun yet chique i u tijoxelab i achi-le?

I ma Pédro xruwaj u wach; xu bij:

—No, n-in ta cachi'il —xcha.

26 Péro 'o jun chique ajchaquib re i 'atz laj sacerdóte, ire rachalal i jun chi xelsax u xiquin rumal i ma Pédro. Ire xu bij che:

—¿N-xwil ta bawa a wach yet, xe tak che' ru' ire? Xwilo pues.

27 I ma Pédro xruwaj julaj chic, y juntir xch'aw i ac'.

I u tz'onoxic i ma Piláto che i Jesus

28 Are ya ca pe u sakiric, are 'uri xquesaj i Jesus chi rachoch i ma Caifas, y xqui c'am bi pa nim laj rachoch i gobernador. Are xe upon chila, i aj Israel n-xe oc tubi pa ja, man i gobernador n-aj Israel taj. We xe oc bic, que'elok xa que rawasix rumal i ja; n-ta que 'uri che i wa'im re qui nima'ij páscua†.

† **18:28:** I tzij-le pa qui ch'awbal i aj Griégo pent que'elok: "N-ca ya' ta 'uri chique we que oc che i nima'ij que i aj Israel."

29 Rumal-i, i ma Piláto, chi
gobernador-le, xel li chiqui-
wach, chu tayic wach cacaj.
Xu tz'onoj chique:

—¿Wach xu macuj i achi-ri
chiwe? —xcha.

30 Ique xqui bij:

—We tene n-ti u mac i achi-
ri, n-queje tene caka c'am li ri
chawe —xe cha.

31 I ma Piláto xu la' u wach
chique:

—Chi c'ama bi yix; chi 'ana
che wach i 'atbal tzij yix —xu
bij.

I nimak tak aj Israel winak
xqui bij che:

—Péro yoj chi oj aj Israel
winak, n-ta 'atbal tzij paka'ab
we caka camsaj jun winak —
xqui bij.

32 Queje ile xa 'ani che,
pacha u bim i Jesus chique
o'onom lok, wach i camic ca
'ani che‡.

33 I ma Piláto xoc chu bi pa
ja, te'uri xu siq'uij i Jesus ru';
are 'uri xu tz'onoj che:

—¿Yet at 'Atol Tzij que i aj
Israel winak? —co'ono.

34 I Jesus xu bij che i ma
Piláto:

—¿A nojbal yet, wach i ca
tz'onoj chwe-le? ¿O xa bital
chawe rumal jun chic? —xu
bij.

35 I ma Piláto xu bij che i
Jesus:

—¿Xataba in aj Israel winak
yin? ¿Wach retamaxic ile quin
'ano? Are i xat qui jach
pin'ab, are awach aj tinimit
junam cu' i ajwab sacerdóte.
¿Wach a 'anom? (¿At 'Atol Tzij
que, a bim yet?) —xu tz'onoj
che.

36 I Jesus xu bij che:

—I 'atbal tzij we yin n-aj chi
taj chuwach i jyub ta'aj. We
tene aj chi chuwach i jyub
ta'aj, ni'pa i que terej chwij
xin qui to tene-ri chu 'onquil
i ch'o'oj, chi n-quin jachtaj ta
piqui'ab i caj'atzil i aj Israel.
Péro n-queje ti ile, man in
'atbal tzij n-aj chi taj —xu bij
i Jesus.

37 I ma Piláto xu bij tan chic:

—¿Katzij ba-ri chi at 'atol
tzij? —co'ono.

I Jesus xu bij che:

—Katzij, in 'atol tzij pacha
i xa bij; rumal-i xin alaxic,
rumal-i xin c'un chuwach i
jyub ta'aj. Xol in bij wach i
sak laj tzij; ni'pa i je re i sak laj
tzij quiqui ta usuc' 'uri wach i
quin bij —xu bij i Jesus.

38 I ma Piláto xu bij:

—¿Wach i sak laj tzij? —xcha.

U jachic bi i Jesus che u camsaxic

Are xu bij ile, i ma Piláto
xel chal ucamul cu' i aj Israel
winak. Xu bij chique:

—N-tu mac i achi-ri quin rik
yin.

39 Yix iweta'am chi 'ax quin
'an wi, are ca c'un i nima'ij re
i páscua, 'o junok chique i aj
prexil cwo'taj bi chiwe. ¿Qui-
waj 'ut cwo'taj bi i 'Atol Tzij
iwe yix, ix aj Israel winak? —
xu bij chique.

40 Te'uri, xe siq'uin chu
bixquil conojel:

‡ **18:32:** Chawila i capítulo 12, versículos 32 y 33 re i wuj-i.

—¡Mawo'taj bi ire-le! ¡Are, chawo'taj bi ma Barabas! —xqui bij.

I ma Barabas quiqui bij-le are jun ili'om.

19

1 Are 'uri i ma Piláto xu tak u ch'ayic i Jesus.

2 I soldádo xqui yijba jun sotosic q'uix y xqui coj che u jolom i Jesus. Xqui coj jun u 'u' cakcoj pacha i qui 'u' i nimak tak 'atol tzij.

3 Te'uri xe oc chu yo'yaxic; xqui bij:

—¡Naj u 'ij i 'Atol Tzij que i aj Israel! —xe cha.

Are 'uri quiqui ch'ay che u palaj.

4 Te'uri i ma Piláto xel chal julaj chic. Xu bij chique i winak:

—Chiwila, cwesaj chal chi-wach, quiwil-bej-re chi yin n-tu mac quin riko.

5 Are 'uri xel li Jesus pa 'atbal tzij re i ma Piláto. C'o i sotosic q'uix che u jolom; xak c'o i u 'u' cakcoj chirij. I ma Piláto xu bij chique:

—¡Ri i achi-ri! —xu bij.

6 I ajwab sacerdóte, tak i policía re i rachoch i Dios, are xquil u wach i Jesus, xe siq'uin chu bixquil:

—¡Cha camsaj chuwach cruz! ¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.

I ma Piláto xu bij chique:

—Chi c'ama bi yix; chi ripa yix chuwach cruz, man yin n-quin rik ta jun u mac —xu bij.

7 I winak xqui bij che:

—Yoj chi oj aj Israel winak, 'o ka 'atbal tzij tz'ibtalic. I ka 'atbal tzij-le cu bij chi 'o u chac caka camsaj, man xu bij chi u C'ojol i Dios —xe cha.

8 I ma Piláto, are xu ta wach i xqui bij-le, xu xij mas rib rumal.

9 Are 'uri xe oc chubi junam pa 'atbal tzij; te'uri xu tz'onoj tan chic che i Jesus:

—¿Ipa mer xat pe wi yet?

Péro i Jesus n-xu la' tu wach che.

10 Te'uri i ma Piláto xu bij che:

—¿Wuchac n-ca la' tu wach chwe yin? ¿N-aweta'am ta ba-ri, chi yin 'o pin'ab we cat in rip chuwach cruz, xak 'o pin'ab we cat wo'taj bic? —co'ono.

11 Te'uri i Jesus xu la' u wach che:

—N-ta yatal pa'ab wach cawaj ca 'an chwe, ma teji u yom li Dios chawe. Rumal 'uri, pachin i xin jachaw pa'ab, nim u mac ire chawach yet —xu bij.

12 Are 'uri i ma Piláto xu jek u tzucuxic wach i ro'taxic bi i Jesus cu 'ano. Péro n-xtiqui ta che man i aj Israel winak xe siq'uin chu bixquil:

—We cawo'taj bi i achi-le, xa ca kel 'uri wach cu bij i 'atz laj 'atol tzij pawi yet. I achi-le craj co'on 'atol tzij che rib; pachin jun co'on 'atol tzij che rib, que'el 'uri aj ch'o'oj chirij i 'atz laj 'atol tzij pakawi —xe cha che.

13 Are xu ta i ma Piláto wach i xqui bij, are 'uri xresaj li Jesus chi sak, te'uri xcubi pu cubibal chija pa cu 'an wi i 'atbal tzij. (Are i lugar-le, "Gabáta" u bi pa qui ch'awbal

i aj Israel winak; que'elok "lugar 'o natril che".)

14 Are xu 'an ile, are i 'ij chuxe' i nima'ij páscua, colo tiq'uil 'ij xqui 'ano*. Are 'uri i ma Piláto xu bij:

—¡Ri i 'Atol Tzij yix-i; chiwila! —xu bij chique.

15 I winak xe siq'uinic:

—¡Cha camsaj! ¡Cha camsaj! ¡Cha ripa chuwach cruz! —xe cha.

I ma Piláto xu bij chique:

—¿'Utz bawa quin camsaj chuwach cruz i 'atol tzij iwe yix?

I ajwab sacerdóte xqui la' u wach che:

—N-ta chic jun 'o pakawi yoj; xui i 'atz laj 'atol tzij pa Róma cu 'at tzij pakawi —xqui bij.

16 Are 'uri, i ma Piláto xu jach i Jesus piqui'ab ique, quiqui camsabej-re chuwach cruz. Te'uri ique xqui c'am bic.

Wach u camsaxic i Jesus chuwach cruz

17 Are xqui c'am bi i Jesus, ire xrekaj bi u cruz xol u teleb. I jyub pa xe 'e wi, u bi "u jolom anma" chi que'el pa qui ch'awbal i aj Hebréo, "Gólgota".

18 Are xe uponic, chila xqui rip wi chuwach cruz. Xak je 'o queb chic xe rip chuwach i qui cruz, jujun pa tak u tzal xe q'uiji wi che i Jesus.

19 I ma Piláto xu tak u tz'ibaxic juban tz'ib puwi u cruz i Jesus; queje iri cu bij i tz'ib: "I Jesus aj Nazaret, 'Atol Tzij que i aj Israel winak." Queje ile tz'ibtalic.

20 Je q'ui i aj Israel winak xcajlaj u wach i tz'ib-le, man xa nakaj che i tinimit Jerusalen pa xqui rip wi i Jesus chuwach cruz. I tz'ib-le tz'ibtalic pa oxib ch'awbal: piqui ch'awbal aj Hebréo, piqui ch'awbal aj Griégo, xak piqui ch'awbal aj Latin. (Queje ile xqui ta conojel wach i tz'ibtalic.)

21 Rumal-i i ajwab sacerdóte que i aj Israel winak xqui bij che i ma Piláto:

—Ma ta queje ile xa tak u tz'ibaxic chi cu bij: "'Atol tzij que i aj Israel winak." N-queje ti ile craj; ca majawic ca tak u tz'ibaxic queje iri: "Ire xu bij chi 'Atol Tzij que i i aj Israel winak" —xe cha.

22 Te'uri ma Piláto xu bij chique:

—Are i xin tak u tz'ibaxic, n-quin yoj ta chic. (Queje ile xu bij.)

23 I soldádo, are xqui rip i Jesus chuwach i cruz, te'uri xqui jach u 'u' chiquiwach; xqui 'an cajib tant che, y xqui jach jujun tant chiquiwach. Xui-ri, 'o jun che u 'u', jun chom laj c'ul, naj rakan, n-ta t'is che.

24 I soldádo-le xqui bij chiquiwach:

—Maka rakch'ij, 'utz we caka saquij chakawach, 'ilbal-re pachinok chake ca c'amaw bic —xe cha.

Queje xqui 'an ile, man ca 'antaj na pacha i tz'ibtal

* **19:14:** Are xqui 'an ile, are 'ij wi chi quiqui yijba ni'pa tak i rajwaxic chique re i nima'ij. † **19:24:** Sálmo 22:18

ujer chupam u wuj i Dios;† queje iri cu bij: “Xqui jach in ’u’ chiquiwach; xe saquin chirij.” Y queje xqui ’an i soldádo ile.

25 ’O jujun ixokib je ’o chu nakaj i cruz; je are i u chuch i Jesus, rachi’il u cha’, xak i ixok Mariy chi rixokil i ma Cleófas, xak i ixok Mariy Magdaléna.

26 I Jesus are xril u wach u chuch, xak xril u wach u tijoxel chi c’ax cu na ire, tac’al ru’. Are ’uri xu bij che u chuch:

—Nan, cha ’ana che i achi-le pacha awac’al yet —xu bij.

27 Xak xu bij che u tijoxel:

—Cha ’ana che in chuch pacha a chuch yet —xu bij che.

Are ’ij ’uri, i tijoxel-le xu c’am bi u chuch i Jesus ru’ chi rachoch.

28 I Jesus reta’am chi ya xq’uisic ni’pa i ’anic craj. Are ’uri xu bij:

—Quin c’atic.

Queje ile xu ’ano pacha i tz’ibtal ujer chupam u wuj i Dios‡.

29 ’O jun xar chila, nojnak che víno, c’ac’oj ca nawic. Xqui c’am jun espónja, y xqui mu chupam; te’uri xqui ya tzam che’, y xqui ya ’an pu chi’.

30 I Jesus xu tz’ub bi i víno; te’uri xu bij:

—Ya xa ’antajic —xcha.

Te’uri xu lucba u jolom, y xel u c’ux.

Wach u soctajic u c’alc’ax i Jesus

31 Are xcamsax i Jesus, are jun ’ij chuxe’ i nima’ij páscua. I qui nimakil i aj Israel xqui ch’obo chi n-’us taj we que canaj i oxib achiab chuwach i qui cruz chucab ’ij, man are i uxlambal ’ij. I uxlambal ’ij-le are qui nima’ij, lic nim laj ’ij chiquiwach ique. Rumal-i xe ’e chu tz’onoxic che i ma Piláto chi cu tak u ’ajsaxic u bakil cakan man we’ que camic. We queje ile xa ’ani chique, we’ ’uri que kajsax lok.

32 Are ’uri i soldádo xe uponic; nabe xqui ’ajsaj u bakil rakan jun chique i je ’o pu tzal i Jesus; te’uri xak queje xqui ’an chic che jun chic chi xak ’o pu tzal i Jesus.

33 Are xe upon ru’ i Jesus, xquilo chi ire ya camnak chic, rumal-i n-xqui ’ajsaj ti u bakil i rakan ire.

34 Xui-ri, ’o jun chique i soldádo, xu to’ij pu c’alc’ax i Jesus che jun u tzam ch’ich’§. Juntir xjaktajic, xel u quiq’uel, ru’ ya.

35 Y yin chi quin bij iri chiwe, in jun chique i xe ’ilawic; sak laj tzij i quin bij. Quin bij chiwe wach i xwilo man cwaj qui cuba i c’ux che i Jesus. Weta’am chi sak laj tzij i quin bij.

36 Queje ile xa ’ani che i Jesus (pacha ca ’ani che i chij are ca c’amsaxic re i páscua), man ca ’antaj na pacha i tz’ibtal chupam u wuj i Dios

‡ **19:28:** Sálmo 69:21 § **19:34:** I ch’ich’-le, lánza u bi, lic ch’ut u tzam, ch’aptal chu tzam jun che’ naj rakan.

ujer. Cu bij: “N-ca ’ajsax ta
jun u bakil ire*.”
37 Xak cu bij u wuj i Dios:
“I winak quiquil nu wach i
jun chi xqui to’ij†.” (Queje ile
tz’ibtalic.)

Wach u mukic i Jesus

38 Are xutzin u ’onquil ile,
are ’uri i ma Jose aj Arimatéa
xu tz’onoj utzil chomal che i
ma Piláto chi ca ya’ che chi
cu c’am bi u ch’acul i Jesus.
I ma Jose-le are jun terejnak
chirij u c’utunic i Jesus, xui-
ri ali’al man cu xij rib chiqui-
wach i nimak tak aj Israel. I
ma Piláto xu ya che; te’uri i
ma Jose xu c’am bi u ch’acul
i Jesus.
39 Xak xupon i ma
Nicodémo chu to’ic i ma
Jose. I ma Nicodémo-le are
i jun chi ’e ch’a’atnak ru’ i
Jesus cha’ab. Ire xuponic, u
c’amom bi colo jun quintal i
cunbal lic muy, queb u wach,
mírra ru’ áloes.
40 Te’uri i ma Jose ru’ ma
Nicodémo xqui c’am u ch’acul
i Jesus, xqui pasij pa sawan,
y xqui coj i cunbal muy che,
man queje xqui ’an ile i aj Is-
rael winak che i qui camnak
are quiqui muku.
41 Chu nakaj pa xcamsax
wi i Jesus chuwach i cruz, ’o
jun ulew, chom i cotz’ij, chom
i che’ ’o chuwach. Chila ’o
wi jun abaj worom u pam,
mukbal que i camnak. I jul-le
c’ac’ u ’onquil, c’a maja ca ya’
camnak chupam.
42 Chila xqui muk wi i Jesus,
man xa nakaj ’o wi, y ya xc’un
i uxlambal ’ij que i aj Israel
winak.

20

U c’astajic i Jesus che i camic

1 Are xu rik i ’ij domíngo,
nabe ’ij re i seman, are ’uri i
ixok Mariy Magdaléna xupon
chila pa muktal wi i Jesus, c’a
’ekum re u sakiric. Are ’uri
xrilo chi ’elsam chic i abaj chi
tz’apbal re u chi’ i jul pa xmuk
wi i Jesus.
2 Are xril ile, xa ’e pa’anem
chu bixquil che i ma Simon
Pédro, xak che i jun chic ti-
joxel* chi c’ax xna’ rumal i
Jesus. Xu bij chique:
—Xelsax bi u ch’acul i Ka-
jwal pa i xmuk wi; n-keta’am
taj pa xc’am wi bic —xu bij.
3 Te’uri i ma Pédro, tak i jun
chic tijoxel, xe walij la, y xe ’e
pa muktal wi i Jesus.
4 Che queb xe ’e pa’anem,
péro i ma Pédro n-cu ch’ij ta
’anem chuwach i jun; i jun-le
nabe xupon chila pa i xmuk
wi i Jesus.
5 Are i nabe xuponic, xwu’i
chu takexic i jul; xui xril i c’ul
’o chila, xui-ri n-xoc tubic.
6 Are xupon i ma Simon
Pédro chi teren bi chirij i jun,

* **19:36:** (Ex. 12:46, Nu. 9:12) I tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises xu ’atij u ’ajsaxic u bakil i chij re i páscua. Xak queje ile xa ’an che i Jesus are xcamsaxic, n-xqui ’aj tu bakil. † **19:37:** (Zac. 12:10) I tzij tz’ibtal can rumal i mam Zacarías, xak re i Crísto tz’ibtalic. I Crísto, ’o u chac xto’ix ni pu c’alc’ax, man quel ni u quiq’uel, tobal que conojel i winak, pacha xa ’ani ujer che u quiq’uel i chij, tobal que i aj Israel (chawila Ex. 12:6-13). * **20:2:** I tijoxel-le are i ma Wan mísmo, chi xu tz’ibaj i wuj-i.

ire xoc bi chupam i jul, xak
xrilo chi xui chic i c'ul 'o chila.
7 Xak xrilo, i c'ul chi 'o te che
u jolom i Jesus, n-xak jun ta
chic 'o wi ru' i juban c'ul. U
borom chic rib pu wach wi.
8 Te'uri xoc bi i jun chi
xupon nabe; xak xrilo wach
o'onom; are 'uri xu cojo chi
Jesus xwalijic.
9 C'a maja quiqui ta u be
bien wach i tz'ibtal can chu-
pam u wuj i Dios, chi Jesus ca
walij na chiquixol i camnak.
10 Te'uri, i queb tijoxelab-le
xe tzalij chic chi cachoch.

I u c'utic rib i Jesus che ixok Mariy Magdaléna

11 I ixok Mariy co'ic, 'o chi
sak pa xmuk wi i Jesus. Ca ti-
jin che o'ej, xwu'i chu takexic
upam i jul.
12 Are 'uri xril qui wach
queb ángel, sak qui 'u'. Ique je
cul chila pa 'o wi te u ch'acul
i Jesus. Jun 'o chu jolom; i jun
chic 'o chi rakan.
13 I ángel-le xqui tz'onoj che:
—Ixok, ¿wuchac cat o'ic?
Ixok Mariy xu bij chique:
—Man xc'ami bi i Wajwal, y
n-weta'am taj pa xya' wi.
14 Are xu bij ile, xtzun pan
chirij; are 'uri xril u wach
i Jesus, 'o chi ru'. Xui-ri n-
reta'am taj we are i Jesus.
15 Are 'uri i Jesus xu tz'onoj
che:
—¿Ixok, wuchac cat o'ic?
¿Pachin ca tzucuj? —xu bij
che.
I ixok Mariy xu ch'obo mok
are i aj chajinel re i ulew-le.
Xu bij che:
—Ta, we yet xa c'am bi u
ch'acul i Jesus, cha bij chwe
pa i xa ya wi, man yin quin
c'am bic —xu bij che.
16 I Jesus xu bij che:
—¡Al-Mariy! —xcha.
Are 'uri ixok Mariy xu
pisquilij rib.
—¡Rabóni! —xu bij. (Ile
qui ch'awbal i aj Hebréo, chi
que'elok "¡Tijonel!")
17 I Jesus xu bij che:
—Min a chapo, man c'a
maja quin 'el bi chila pa 'o
wi in Kajaw. Xui-ri, jat cu' i
watz in cha' (chi je in tijoxe-
lab te'ek). Cha bij chique chi
quin 'el bi chicaj ru' in Kajaw
yin, chi wo'or xak i Kajaw yix;
quin 'e ru' in Dios yin, chi xak
i Dios yix.
18 Are 'uri, ixok Mariy Mag-
daléna xa 'e cu' u tijoxelab i
Jesus. Xu bij chique chi ya
xril u wach i Kajwal, xak xu
bij chique wach i bital bi che
rumal.

I u c'utic rib i Jesus chique u tijoxelab

19 Are xoc a'ab re i 'ij
domíngo-le, i u tijoxelab i
Jesus qui molom quib paja,
qui tz'apim li uchija man
quiqui xij quib chique i
nimak tak aj Israel winak.
Are 'uri xwinakir i Jesus, y
xtaq'ui chiquixol u tijoxelab.
Xu bij:
—Chuxlan i c'ux —xcha.
20 Xbitaj ile chique, xu c'ut
i pu'ab chique, tak u c'alc'ax.
Ique xe quicotic are xquil u
wach i Kajwal.
21 Te'uri, i Jesus xu bij chic
chique:
—Chuxlan i c'ux. Pacha xu
'an i Ta chwe yin, xin u tak

lok, xak queje quin ’an yin chiwe yix, quix in tak bic.

22 Are xu bij ile, xu xut’ij piquiwi u tijoxelab, y xu bij chique:

—Quin ya u Tewal i Dios chiwe.

23 Pachinok chique i winak qui cuy qui mac yix, ca cuytaj qui mac ’uri; xak pachinok chique n-qui cuy ti qui mac yix, xak n-ca cuytaj ti qui mac ’uri —xu bij chique.

I u c’utic rib i Jesus che i ma Tomas

24 ’O jun chique i cablajuj tijoxelab, n-ta cu’ ique are xc’un i Jesus. Ire are i ma Tomas, chi “a-Yox” que cha che.

25 Te’uri i juban tijoxelab xqui bij che:

—Ya xkil u wach i Kajwal —xe cha che.

Péro i ma Tomas xu bij chique:

—N-quin coj taj, c’a cwil na pa i xoc wi i clawux che u ’ab, xak quin chap na che uwi in ’ab. N-quin coj taj c’a quin chap na che in ’ab pa ’o wi i soctajnak che u c’alc’ax —co’ono.

26 Wajxakib ’ij ric’awic, i tijoxelab qui molom tan chic quib, are ’uri ’o i ma Tomas cu’. Tupu tz’apil uchija pa je ’o wi, xoc i Jesus cu’, y xtaq’ui chiquixol. Xu bij tan chic chique:

—Chuxlan i c’ux yix —xcha.

27 Juntir, xu bij che i ma Tomas:

—Chawilape in ’ab-i, cha cojo ni uwi a ’ab che. Xak cha cojo ni a ’ab che in c’alc’ax. Ma ch’ob yet we n-katzij taj chi xin walijic, xui-ri cha cojo chi in walijnak chic —xu bij che.

28 Te’uri i ma Tomas xu bij che i Jesus:

—¡At Wajwal! ¡At in Dios! —xu bij.

29 I Jesus xu bij tan chic che:

—A-Tomas, xa coj ’ut man xin awilo; xui-ri, mas ’utz que ique chi quiqui cojo, tupu n-quilom ti in wach —xu bij che.

Wach rumal ’o i wuj-i

30 I Jesus, q’ui i nimak tak milágro xu ’an chiquiwach i u tijoxelab chi n-xin tz’ibaj ta chupam i wuj-i.

31 Péro ni’pa i xin tz’ibaj, are quiwetambej-re chi i Jesus are i Tolke, chi u C’ojol i Dios. We qui coj ile, we qui cuba i c’ux che ire, qui ch’ac ’uri i c’aslemal ru’ i Dios. Rumal-i, xin tz’ibaj.

21

I u c’utic rib i Jesus chique i wukub u tijoxelab

1 Xo’on panok, i Jesus xu c’ut chic rib chique u tijoxelab chu chi’ i alagun, Tibérias* u bi. Queje iri xu ’ano:

2 Chila je ’o wi jutzobaj u tijoxelab i Jesus, ’o i ma Simon Pédro, xak i ma Tomas chi “a-Yox” que cha che, xak i ma Natanael aj Cana re Galiléa, xak i queb† u c’ojol i mam

* **21:1:** I alagun-le, xak Galiléa u bi. † **21:2:** Are i ma Wan mísmo, ru’ i ma Jacóbo, chi je catz qui cha’ quib.

Zebedéo, tak i queb chic u tijoxelab i Jesus.

3 Are ’uri i ma Simon Pédro xu bij chique i rachi’il:

—Yin quin ’e pa chapoj car —co’ono.

—Xak queje yoj coj ’e awu’ —xe cha che.

Xe ’e ’ut, xe ’an bi chupam jun bárco. Jun a’ab xe chacunic, n-ti xqui riko.

4 Are ’ut xpe u sakiric, xquil u wach jun achi tac’al chi ya. Are i Jesus, péro n-queta’am taj we are ire.

5 Are ’uri xu bij pan chique:

—Achiab, ¿n-ta car i rikom? —xcha.

Ique xqui bij li che:

—Mi xa ta jun.

6 —Chi c’aka i ataraya pu wikabim i bárco; chila qui rik wi —xu bij i Jesus chique.

Queje ile xqui ’ano, pacha i xbix chique. Are ’uri, je q’ui i car xqui chapo, n-quiqui ch’ij ta chic relsaxic i ataraya pa ya rumal i ralil.

7 Are ’uri i tijoxel‡ chi c’ax ca na’ rumal i Jesus xu bij che i ma Pédro:

—¡Are i Kajwal!

I ma Pédro, are xu ta chi are i Kajwal, xu coj-la u ’u’ (man resam u ’u’ chirij), te’uri xu c’ak la bi rib chuwi ya.

8 Colo seténta y cínco xic’ab je ’o wi che u chi’ i ya. I juban tijoxelab xqui c’am bi bárco chu chi’ i ya, qui jucuquem bi ataraya nojnak u pam.

9 Are xe kaj pulew, xquil jun ’a’ nuc’um chila, ca tijin u bolic jun car puwi, xak ’o juban caxlanwa chila.

10 —Chi c’ama li queb oxib car chi c’a te xi chapo —xu bij i Jesus chique.

11 I ma Simon Pédro xa ’an chupam i bárco y xu juquej bi i ataraya c’a chuwach ulew. I ataraya, nojnak che nimak tak car; je ’o jun ciénto ru’ cincuénta y tres chupam. Laj je q’ui, péro n-xrakch’ij ti ataraya.

12 I Jesus xu bij pan chique:

—Chix petok, chol i tija i wa —xcha.

Mi jun chique u tijoxelab xu cowij u tz’onoxic che pachin ire, man queta’am chi ire are i Kajwal.

13 Are ’uri i Jesus xa ’e pan cu’, xu c’am bi caxlanwa pu ’ab, y xu jach chique; xak queje xu ’an che i car.

14 Are uroxmul iri xu c’ut rib i Jesus chique u tijoxelab, che u walijic chiquixol i camnak.

I Jesus xu pixbaj i ma Pédro

15 Are xquelej i wa’im, i Jesus xu tz’onoj che ma Simon Pédro:

—A-Simon, chi at u c’ojol i ma Jonas, ¿c’ax quin a na’o? ¿Mas chuwach i c’axnabal qui c’ux ique? —xu bij che§.

—Katzij, Kajwal; yet aweta’am chi cat waj* —xu bij ma Pédro.

‡ **21:7:** Ile are i ma Wan mísmo chi xu tz’ibaj i wuj-i.

§ **21:15:** I tzij-i pa Griégo, n-kas ta sakil wach mer usuc’. Pent xraj u bixquil iri: “Mas c’ax quin a na’o chuwach tak ile.” (Mokxa are ubitak-re, o are i ropis i ma Pédro xu bij.)

* **21:15:** I ma Pédro xu jalwachij jubi’ i tzij; n-xu bij taj: “C’ax cat in na’o,” xa are xu bij: “Cat waj.”

I Jesus xu bij che:

—Che a tzuku i ral tak in chij —xu bij.

(I usuc' i xu bij-le are iri: "Che a tijoj y che a chajij i je we yin.")

16 I Jesus xu tz'onoj chic ucamul che:

—A-Simon, chi at u c'ojol i ma Jonas, ¿c'ax quin a na'o?

I ma Pédro xu bij tan chic che:

—Katzij, Kajwal; aweta'am chi cat waj.

I Jesus xu bij chic che:

—Che a chajij in chij.

17 I Jesus xu tz'onoj chic uroxmul che ma Pédro:

—A-Simon, chi at u c'ojol i ma Jonas, ¿quin awaj?

I ma Pédro xbisonic are xu ta chi uroxmul ile chi xtz'onox che: "¿Quin awaj?" Te'uri xu bij che:

—Kajwal, 'is ronojel aweta'am. Yet aweta'am chi lic cat waj —co'ono.

I Jesus xu bij che:

—Che a tzuku in chij —xcha.

18 Te'uri xu bij che;

—Katzij iri quin bij chawe: are c'a at ac'al winak, xa yut' a pam che a bant y xat 'e 'ut pa i xawaj wi 'enam. We xat rijabic, n-queje ta chic ca 'an ile, man ca suc'ba ni a 'ab, y jun chic cat ximawic; xak cat u c'am bic pa n-cawaj ta wi 'enam.

19 Queje ile xu bij i Jesus, 'alijinsabal-re wach i camic quic'aw wi i ma Pédro. Ru' u camic-le, ca 'alijinsax ni u 'ij i Dios. Te'uri i Jesus xu bij che:

—Chat terej chwij (min awo'taj) —xbix che.

20 I ma Pédro, are xtzun chirij, xrilo chi teren bi jun chic tijoxel†, i jun chi lic c'ax ca na' rumal i Jesus. I tijoxel-le are i jun chi xcubi pu tzal i Jesus are xqui 'an i wa'im re i páscua; are ire chi u bim che i Jesus: "Kajwal, ¿pachinok chake cat u jacho?"

21 I ma Pédro, are xril u wach i tijoxel-le, xu bij che i Jesus:

—Kajwal, i jun-i, ¿wach ca 'ani che?

22 I Jesus xu bij che:

—We xwaj yin chi ca c'asi na, c'a are quin c'un tan chic, n-ta awe yet che. Xui-ri, yet chat terej chwij —xu bij che i ma Pédro.

23 Rumal i tzij-le, xo'on panok, i winak chi qui cubam qui c'ux che i Jesus xqui bij chi i tijoxel-le n-ca cam taj. Péro i Jesus n-xu bij taj we n-ca cam taj. Xui xu bij: "We xwaj yin chi ca c'asi na c'a are quin c'un tan chic, n-ta awe yet che." (Queje ile u bim.)

24 Are yin i tijoxel-le chi quin bij chiwe wach xwilo chi xo'on i Jesus, xak in tz'ibam chupam i wuj-i. Yoj (chi oj u tijoxelab) keta'am chi wach i in tz'ibam, lic katzij.

25 C'o i xu 'an i Jesus chi n-tz'ibam ta chupam i wuj-i. We tene xtz'ibax che u jujunal, quin bij yin n-coc ta-ri ni'pa i wuj-le chuwach ronojel i jyub ta'aj. Amen (katzij).

---

† **21:20:** I tijoxel-le are i ma Wan mísmo, chi xu tz'ibaj i wuj-i.

WACH I XQUI ’AN I APOSTELAB

I Jesucrísto xu bij chi ca c’un ni u Tewal i Dios

1 Che i nabe wuj* xin tz’ibaj chawe, at nim laj winak mam Teófilo†, xin bij ronojel wach tak i xu ’an i Jesus, xak wach tak i xu c’ut canok. Che i wuj-le xin tz’ibaj ni’pa u ’anom, are xu jek li u chac,

2 c’a are xel bi chicaj. Are maja ca ’e chicaj, xe u pixbaj can i rapostelab chi je u chom lok. Rumal u Tewal i Dios ’o ru’, xu bij can chique wach b chiquikul quiqui ’an na.

3 Q’uialmul u c’utum rib chique chi ire lic c’aslic. Cuarénta ’ij u wach, puwi i ’ij chi xcamsax wi, queje ile xu ’ano, quiquilbej-re chi katzij ire c’aslic; xak xu lap chique wach usuc’ i ’atbal tzij re i Dios piqui c’ux i winak.

4 I Jesus, are c’o cu’ i rapostelab, xu bij can chique chi me ’el tan chupam i tinimit Jerusalen. Queje iri xu bij chique: —Chiwoy’ej na, c’a ca c’un ni Jun chi u bim in Kajaw cu ya na chiwe, pacha xak in bim yin chiwe chi ca c’unic.

5 Che tak i ’ij-i, ca kaj na li u Tewal i Dios piwi yix. I ’etz ma Wan xu kajsaj ya piquiwi i winak, xui-ri i Dios, are i u Tewal ire chi cu kajsaj na li piwi. (Queje xu bij can i Jesus ile chique are maja ca ’e chicaj.)

I apostelab x quil u ’enam i Jesucrísto chicaj

6 I apostelab, are c’a qui molom quib ru’ i Jesus, xqui tz’onoj che: —Kajwal, ¿wo’or nawi ca ya na chic chake yoj oj aj Israel, we caka ’at tan chic tzij puwi i ka jyub pacha i ujer? —xe cha che.

7 I Jesus xu bij chique: —In Kajaw, ’is ’o pu’ab ire umpa co’on tak i ’anic u ch’obom. N-ti iwe yix che i retamaxic pachique ’ij pachique tiémpo co’on na ire ile.

8 Xui-ri, mas ca ya’ na i cho’ab chiwe are ca c’un ni u Tewal i Dios piwi. Te’uri qui paxsaj ni rason wach i tom, xak wach iwilom chi in ’anom yin. Ca paxsax in tz-ijol pa Jerusalen, xak ronojel i jyub Judéa, xak pa jyub Samária, xak ronojel u wach i jyub ta’aj —xu bij can i Jesus chique.

9 Are xbitaj ile chique, tz’akat que takenic, i Jesus xel bi chicaj. Are ’uri xsach pa sutz’; n-xquil ta chic u wach.

10 Are ca tijin u ’enam, ique que tijin chu takexic chicaj; xak te’et xe winakir queb achiab cu’, sak qui ’u’.

11 —Achiab aj Galiléa —xqui bij—, ¿wach i qui takej chicaj? I Jesus-i chi xc’am bi chixol yix ca c’un tan chic; pacha i

* **1:1:** I xtz’ibaw i wuj-i are i San Lúcas. I nabe wuj chi xu bij-le are “I ’utz laj tzij chirij i Jesucrísto u tz’ibam i San Lúcas,” chi ca rik che i u xak wuj 219. † **1:1:** I usuc’ i biaj-i “Teófilo” are iri: jun chi c’ax cu na i Dios. Rumal-i, n-keta’am taj we i mam Teófilo are jun ramig i ma Lúcas, o we ire xa xu tz’ibaj i wuj-i chique conojel i winak chi c’ax quiqui na i Dios.

xiwilo are xa ’e chicaj, queje tan chic u c’unic ile —xe cha.

I apostelab xqui cha u q’uexel i ma Júdas

12 Te’uri i apostelab xe kaj li tzam jyub pa i je ’o wi, chi Olívos ca bix che, y xe tzalij chic pa Jerusalen. Ile, n-naj taj ’o wi, colo jun kilómetro‡ u najtil.

13 Are xe upon pa tinimit, xe oc pa qui posar, xe ’el bi c’a pa caleja pa ’o wi qui q’uijibal. Are i apostelable je are i ma Pédro, i ma Jacóbo, i ma Wan, i ma Andres, xak i ma Felípe, i ma Tomas, i ma Bartolome, i ma Matéo, xak i ma Jacóbo chi u c’ojol i ma Alféo, xak ’o i ma Simon (chi jun chique i partído cananísta), xak i ma Júdas chi catz qui cha’ quib ru’ i ma Jacóbo.

14 Ique-le ’is qui yom quib chu molic quib, quiqui tz’onoj che i Dios. Pacha ’ax quiqui ’an wi, quiqui mol quib cu’ i u cha’ i Jesus, xak ru’ ixok Mariy chi u chuch i Jesus, xak cu’ juban chic ixokib.

15 Xu rik jun ’ij, xe moltaj colo ciénto véinte creyent. I ma Pédro xtaq’ui ’an chiquixol y xu bij chique:

16 —Ix wachalal, ’o u chac ca ’antaj na pacha i tz’ibtal can chupam u wuj i Dios ujer. Rumal u Tewal i Dios, i mam David xu tz’ibaj canok wach tak cu ’an i ma Júdas co’on panok, chi aj c’utul re i be chique i que chapaw bi i Jesus.

17 I ma Júdas kachi’il te’ek; ’o te u chac ku’ yoj.

18 Are xu c’ayij i Jesus, xu lo’ rulew che i mer chi xu ch’aco rumal u mac chi xu ’ano-le. Xui-ri, chila ire xulc’atij lok, xu kajbej u jolom, xrakch’ij u pam, y xel li rixcol.

19 Conojel i aj pa Jerusalen xqui ta rason ile, rumal ’uri xqui ya pu bi i jyub-le, Acéldama, chi que’el pa ka ch’awbal: jyub pa xturuw wi i quic’.

20 ’O u chac ca ’antaj na pacha i tz’ibtal ujer chupam i wuj, Sálmos u bi; queje iri cu bij:

Ca ro’taj can i rachoch, mi jun
ca q’uiji chic chupam§.

(Queje ile tz’ibtal canok.) Xak queje iri cu bij:

I u patan, chu c’ama chic jun
chic*.

(Queje ile tz’ibtal can ujer.)

21 Rumal-i, ’o u chac caka tzucuj chic jun chic, xui-ri we kachi’ilam lok che tak i ’ij are ’o wi i Kajwal Jesus ku’.

22 Chi, je ’o jujun je ’o ku’ are xkajsax ya puwi i Jesus rumal i ma Wan, c’a are xel bi Jesus chicaj. Caka cha jun chique, ca ’e ku’ chu bixquil chi Jesus c’un-nak chic sak chuwach —xu bij i ma Pédro.

23 Te’uri, xe qui cha queb; jun ma Matías u bi; jun chic, ma Jose Barsabas† chi xak ma Jústo ca bix che.

‡ **1:12:** Xui u najtil ile yatal chique i aj Israel (rumal i ujer ’atbal tzij) we que bin che i uxlambal ’ij. § **1:20:** Sálmo 69:25 * **1:20:** Sálmo 109:8 † **1:23:** I mer tzij xu bij are iri: Barsabas ca bix che. “Barsabas” que’elok “u c’ojol i ma Sabas”.

24 Te'uri xe oc chu tz'onoxic
che i Dios; xqui bij:
—Kajwal, yet aweta'am i
kanima konojel. Cha c'utu
chake pachique a chom yet
chique i queb-i.
25 Cha c'utu chake
pachique cawaj yet ca 'anaw
i patan re apóstol chi ro'tam
can i ma Júdas, are xoc ire pu
q'uijibal pacha ca majaw che
rumal u mac. (Queje xqui bij
ile che i Dios.)
26 Are 'uri xqui 'an sac
piquiwi i queb, y xtzak chirij
i ma Matías; te'uri ire xoc cu'
ique che i qui patan i julajuj
apostelab.

2

I u c'unic i u Tewal i Dios chuwach i jyub ta'aj

1 Are xu rik i nima'ij Pente-
costes*, conojel i creyent qui
molom quib chupam jun ja.
2 Xak te'et xqui ta pacha jun
nim laj tew co' upam, xpe chi-
caj. Lic xch'aw chupam i ja pa
i je cul wi.
3 Are 'uri xwinakir pacha
tak u rep 'a' xjacher bi
piquiwi chi qui jujunal.
4 Te'uri i u Tewal i Dios xra-
jawin piquiwi conojel, y xqui
jek ch'awic pa qui ch'awbal
juban chic winak ne te cach
aj tinimit. Are u Tewal i Dios
xa 'anaw chique chi xe tiqui
chi ch'awic re i jalajuj tak
ch'awbal.
5 Che i tinimit Jerusalen-le,
xak je 'o aj Israel winak je
petnak naj nakaj re u wach i
jyub ta'aj. Ique qui yom qui
c'ux chu cojic u 'ij i Dios.
6 Are xqui ta i que
ch'okowic, xqui mol la quib.
Xsach qui nojbal che, man
'is xqui ta chi xe tiqui chi
ch'awic piqui ch'awbal ique
chi qui jujunal.
7 Xe oc 'il che; lic xqui bisoj.
Xqui bij chiquiwach:
—¿Wach u 'onquil ile? I que
ch'a'atic-i, 'is je aj Galiléa, ne
te kach aj tinimit.
8 ¿Wach u 'onquil 'uri chi
caka ta chi quiqui rik i ka
ch'awbal chaka jujunal yoj?
9 'Is jalajuj ka ch'awbal
chaka jujunal; 'o jujun chake
oj aj Pártia, xak 'o i je aj
Média, 'o i je aj Elam, 'o i je
aj Mesopotámia, aj Judéa, aj
Capadócia, aj Pónto, aj Asia;
10 xak 'o i je aj Frígia, aj
Panfília, aj Egípto, xak 'o i je aj
Africa c'a naj chuwach pan i
Ciréne. Xak 'o i je c'un-nak naj
c'a pa Róma; jujun chique je
aj Israel chi calaxic pacha yoj,
i juban xak je aj Israel, man
qui yom qui wach ku', wach
u cojic u 'ij i Dios.
11 Xak je 'o jujun chi je aj
Créta, xak 'o i je aj Arábia. Lic
n-xa ta jun tinimit oj petnak
wi, ¿wuchac 'uri wo'or 'is caka
ta pa ka ch'awbal chaka juju-
nal, wach i nim laj 'anic cu 'an
i Dios? —que cha.
12 Conojel lic quiqui bisoj,
xsach qui nojbal che.
—¿Wach usuc' ile? —xqui bij.
13 Xak 'o jujun que
yo'yanic:

* **2:1:** I aj Israel winak, 'o jun qui nima'ij, Pentecostes u bi. I qui nima'ij-le, are u 'ij re u q'uisic i qui molonic re i cebáda. Are xqui 'an wi, are i cincuénta 'ij ric'awic i nima 'ij Páscua.

—Ile xa je ’abarelab —que cha.

I u tzij i ma Pédro chique i winak

14 Te’uri i cablajuj apostelab xe taq’ui ’anok; i ma Pédro co xch’aw chiquixol:

—Yix chi ix aj Judéa winak, yix chi ix jekel waral Jerusalen, ¡chitape wach usuc’ iri! ¡Chi ta na wach i quin bij chiwe!

15 Qui bij yix, i achiab-i je ’abarelab, péro ne te ’abarel. Wo’or c’a we’ na, maja a las nuéve, ne te ’abarel ’uri.

16 Are i quix tijin yix chi rilíc wo’or, are i u bim can i mam Joel, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Queje iri u bim canok:

17 I Dios cu bij: Are ca c’un tak i q’uisbal ’ij,
quin tak bi in Tewal piquiwi i winak conojel;
te’uri i mi’al iwalc’wal quiqui bij na chique i winak wach in tzij yin chique.
I alabom chixol yix, quin c’ut na chique piqui wach, wach in ch’obom chi quin ’an na;
xak i rijab chixol, quiquil na pa cachic’ wach i quin ’an na.
18 Che tak i ’ij-le, xak quin tak bi in Tewal piquiwi i je ajchaquib we yin, chi ixokib chi achiab,
te’uri quiqui lap na, ni’pa i quin ’alijinsaj chique.
19 Ajsic, chuwach i caj, quin c’ut ni nimak tak ’il chiwe;
Iquem, chuwach i jyub ta’aj, quin ’alijinsaj ni nimak tak séña chiwe.
Quiwil quic’, quiwil ’a’, quiwil sib pacha sutz’ ca bukukic.
20 I ’ij ca ’ekumaric; i ic’ co’on cak pacha quic’.
Queje ile co’ono chu xe’el i ’ij re i Kajwal;
I ’ij are ca c’un ire, are jun nim laj ’ij chiquiwach i winak;
21 Chupam i ’ij-le pachin cu tz’onoj che i Kajwal, ca totaj ’uri.
(Queje ile u tz’ibam can i mam Joel† ujer.)

22 Achiab ix aj Israel, chi cojo retalil wach quin bij na chiwe: i Jesus aj Nazaret, lic ru’ i Dios petnak wi; i Dios lic u c’utum na ile chiwe. Ire, ru’ u ’ab i Jesus, q’ui i milágro xu ’ano, c’utbal re u ’ij i Jesus chiwe. Iweta’am chic yix ile; lic chiwach yix xu ’an wi ni’pa tak ile.

23 Nim i xu ’ano, péro are xjach pi’ab, xa xi camsaj. Xjach chiwe pacha u ch’obom i Dios ujer; reta’am ire wach ca ’ani che. Yix xi chap i Jesus, xi jach piqui’ab itzel tak winak; y xa iwumal yix xqui rip chuwach cruz y xqui camsaj.

24 Péro i Dios xu c’unsaj sak chuwach; xresaj pu’ab i camic. I camic, n-ta módo ca canaj i Jesus pu’ab.

25 I mam David ujer u bim chi Dios cu c’unsaj sak chuwach i Jesus. Xu tz’ibaj i

† **2:21:** Joel 2:28-32

tzij-i chi pacha are i Jesus ca
ch'a'atic; xu bij:
Xwil yin, i Kajwal 'o wu',
pacha 'ax 'o wi;
'o pin wikabim man mi jun
quin u tzaksaj.
26 Rumal 'uri, in c'ux lic ca
quicotic; ru' in chi' xin
bij in quicotemal.
N-quin c'achir taj man we
xin camic, yet quin a
c'astaj.
27 Yet n-ca canaj ti wanima
pa 'o wi i canima i je
camnak;
n-ca ya ta che in ch'acul ca
jaric, man lic in awe
yet, lic in lo'laj Awac'al.
28 A c'utum i be chwe re i
c'aslemal sakil; lic nim
in quicotemal man at
'o wu'.
(Queje ile tz'ibtal can rumal i
mam David‡ ujer.)
29 Ix wachalal, quin sakij
na iri chiwe: i tzij chi xu bij
i ka mam, mam David, n-re ti
ire wach i xu bij. I mam David
xcamic, xmukic, n-xwalij taj;
c'a 'alaj pa muktal wi.
30 Xui-ri, ire ajbil u tzij i
Dios; xu na pu c'ux wach
cu 'an i Dios co'on panok.
Reta'am ire chi Dios u bim
chi katzij cu 'an na chi jun
chique u muk u xiquin i mam
David coc pu q'uijibal ire;
co'on panok, i Crísto, chi are
i Chatal§ rumal i Dios, coc pu
patan chi 'Atol Tzij pacha ire.
31 I mam David pacha
rilom chic wach cu 'an ni
Dios, rumal-i xu bij wach
u c'astajbal i Crísto co'on
panok. Xu bij chi i ranima i
Crísto n-ca canaj ta cu' i que i
camnak, xak i u ch'acul n-ca
jar taj.
32 Are i Jesus-le chi Dios xu
c'unsaj sak chuwach, y kono-
jel yoj kilom u wach.
33 Te'uri xc'am bi chicaj pu
wikabim i Dios. Are 'o chic
chila, xya' i u Tewal i Dios
che rumal u Kajaw, pacha u
bim o'onom lok. Wo'or, ni'pa
i quiwil yix waral, ni'pa i qui
ta chi, xa rumal i Jesus, chi u
takom li u Tewal i Dios ku'.
34 N-are ti ka mam, mam
David, xel bi chicaj; are i Je-
sus xel bi chicaj, man i mam
David xu bij:
I Kajwal Dios xu bij che i Wa-
jwal:
"Chat cul na pin wikabim,
35 c'a cu rik ni 'ij que in ya
na pawakan ni'pa i je
aj ch'o'oj chawij*."
(Queje ile xu bij i Dios che i
Kajwal Jesus.)
36 Rumal 'uri iwonojel yix
chi ix aj Israel winak, chiwe-
tamaj chi lic katzij iri: i Jesus-
i chi xi camsaj yix chuwach
cruz, i Dios u yom pa Kajwal,
xak u yom pa Tolke. (Queje u
tzij i ma Pédro ile chique.)
37 Are xqui ta ile, lic ca 'utut
pa canima. Xqui tz'onoj che i
ma Pédro xak chique i juban
apostelab:
—Kachalal, ¿wach caka 'an
'ut? —xe cha.
38 I ma Pédro xu bij chique:
—Chi jalwachij u wach i no-
jbal chuwach i Dios, xak chi

‡ **2:28:** Sálmo 16:8-11 § **2:30:** I usuc' i tzij "Crísto" ca bixic, are iri: I Chatal rumal i Dios. I Jesucrísto are i Tolke chatal rumal i Dios. * **2:35:** Sálmo 110:1

ya iwib chu kajsaxic ya piwi,
c'utbal-re chi i yom chic iwib
che i Jesucrísto. Te 'uri i Dios
cu cuy na i mac, xak cu tak li
u Tewal piwi, chi are u sipon
chiwe.
39 Ile, cu ya na chiwe pacha
u bim ujer, y n-xui ta chiwe
yix cu ya'o, xak chique i muk
i xiquin yix, xak chique i naj
je 'o wi. Conojel ni'pa i que u
siq'uij i Kajwal Dios ru' ire, 'is
'o que che wach i u sujum —
xu bij.
40 Queje xu bij i ma Pédro
ile chique; xak 'o juban chic
u tzij chique, yabal-re i qui
nojbal. Xu bij chique: —
Chi jalwachij i c'aslemal; chix
el chiquixol i winak-i chi je
sachnak chupam i qui mac —
co'ono.
41 Xe'elok, ni'pa i xqui coj u
tzij i ma Pédro xqui ya quib
chu kajsaxic ya piquiwi. Che
i 'ij-le, colo oxib mil winak
xqui ya qui wach cu' i jut-
zobaj creyent.
42 Conojel lic xqui ya quib
chu 'anic pacha i qui c'utunic
i apostelab. Xai 'an che quib
lic je cachi'il quib; junam qui
'an qui tz'onoxic che i Dios;
junam xui 'an qui wa'im 'ij 'ij.

Lic nam qui wach i creyent

43 Q'ui i nilágro, q'ui i nimak
tak 'anic xqui 'an i apstelab
ru' u cho'ab i Dios; i winak lic
xqubisoj rumal.
44 Conojel ni'pa xqui cuba
quc'ux che i Jesus lic je jut-
zobaj qui 'anom che quib;
xak junam qui wach puwi
ubitak-ue.
45 'Olic quiqui c'ayij i culew
xak i pitak-que, tobal-que
pachin 'o rajwaxic chiqe.
46 'Ij 'ij quiqui mol quib pa
rachoch i Dios, xak xqui tij
qui wa junam chi tak cachch.
Que quicotic xqui tij qui wa,
n-ta jun xo'on nim che rib.
47 Xqui coj u 'ij i Dios ycono-
jel i winak xqui bij chi i
creyent je 'u; laj tak winak. 'Ij
'ij ca tijin qui q'uiaric iutzobaj
creyent man i Kajwal ca tijin
chi ui to'ic i winak, 'elsabal
que chupam i quinac.

3

rutzirsaxic jun clis

1 Xo'on anok, i ma Pédro i
ma Wan xe 'e pa rahoch i Dios
a las tres re u kajbal 'ij, are i 'r
re qui tz'onbal i aj Israel che i
Dios.
2 'Ojun achi chila, clis i
rakan chi ralaxic. Ire 'i 'ij 'o
i que yaw chuwach jun ocbal
bic pa achoch i Dios; i ocbal
bic-le, "Chom" ca ix che. Chila
yatal wi i achi, man cu tz'onj
mer chique i winak are que
oc bi pa rachch i Dios.
3 I ma Pédro, i ma Wan
que tijirbi coquic pa rachoch
i Dios; i achi clis, are ril qui
wach, xu jek u tz'onoxic mer
chique.
4 Ique che queb xqui c'am u
takexic i achi. I ma Pédro xu
bij che:

—Choj a tzupe' —co'on che.

5 I clis lic xe u tzu, xroy'ej
wach ca ya' che.
6 Are 'uri i ma Pédro xu bij
che:

—N-ta mer wu', xui-ri wach i 'o wu' quin ya chawe. Rumal u cho'ab i Jesucrísto aj Nazaret, 'o pin'ab quin bij chawe: ¡chat walijok y chat binok! —xu bij che.

7 Te'uri xu chap pan che u 'ab wikabim y xu walijsaj. Juntir xq'uiji u cho'ab u kul tak rakan i clis.

8 Xsac'canic xel chicaj y xtaq'ui 'anok, y xu jek binic. Te'uri xoc bi cu' pa rachoch i Dios; ca binic, ca sac'lin chicaj, ca tijin chu cojic u 'ij i Dios.

9 Conojel i winak xquilo chi ca binic, y ca tijin chu c'amwaxic che i Dios.

10 Rumal-i to' quiqui bisoj; xe oc 'il che, wach i 'antal che i clis. Conojel queta'am u wach, chi are ire-le cu tz'onoj u mer pa ocbal bic che i rachoch i Dios, chi "Chom" ca bix che.

I ma Pédro xu 'alijinsaj chique i winak wach u patan i Crísto

11 I achi chi xutziric, lic n-que ro'taj ta chic i ma Pédro i ma Wan. Conojel i winak 'is xe oc 'il, xak que c'un pa'anem cu', pa i je 'o wi. Xe moltaj che uwach ja, chi "Re i mam Salomon" ca bix che.

12 I ma Pédro, are xrilo chi que moltaj i winak, xu bij chique:

—Ix achiab aj Israel, ¿wuchac quix oc 'il? ¿Wuchac xa coj i takej yoj? Mi ch'ob yix chi mas 'o ka cho'ab yoj, rumal-i ca bin i clis-le. Mi ch'ob yix mas oj 'utz chiwach yix y xa rumal-i xutzir i achi. N-are taj.

13 Are i Dios xcunawic; are i Dios chi xak are qui Dios i katit ka mam, mam Abraham, i mam Isaac, i mam Jacob. Queje xo'on ire ile, cu nimarsabej re u 'ij i Jesus, chi u C'ojol. Are i Jesus-le chi xi jach yix pu'ab i 'atbal tzij. Te'uri, are xraj i ma Piláto cro'taj te bic, yix n-xiwaj taj.

14 N-xiwaj ti ro'taxic i achi chi 'o u 'ij rumal i Dios, i achi chi n-tu mac. Are i xiwaj yix, are co'tax bi achi chi camsanel.

15 Queje xi 'an yix ile; xe'el na chi xi camsaj i Jun chi ca yaw i ka c'aslemal. Xui-ri, i Dios xu c'unsaj sak chuwach; yoj mísmo kilom ile.

16 Are i Jesus-le xcunaw i achi-ri man lic cul ka c'ux che ire; rumal-i xu cowirsaj i rakan i jun-i. Ya xiwil yix wach u 'anom che i achi-ri, chi lic iweta'am u wach. Are i cubibal ka c'ux che i Jesus are xa 'anaw che i achi chi xutziric, lic n-ta chic c'ax che, chi xak quix tijin yix chi rilic.

17 Ix wachalal, weta'am chi are xi camsaj i Jesus, n-iweta'am ti usuc' wach i xi 'ano, mi yix, xak mi iwaj'atzil.

18 Xui-ri, are xi 'an ile, xe'elok pacha u bim i Dios ujer. Conojel i ajbil u tzij i Dios qui tz'ibam canok chi i Tolke chatal rumal i Dios cu tij ni c'ax.

19 Chi jalwachij 'uri i c'aslemal; chi jacha iwib pu'ab i Dios man cresaj i mac chiwij. Te'uri i Kajwal Dios cu ya ni uxlanem pi c'ux,

20 man 'o ni i Jesucrísto iwu'; are ire, are i Chatal ru-

mal i Dios o'onom lok, chi quix resaj chi sak.

21 Wo'or, 'o u chac chi Jesus ca q'uiji na chicaj c'a cu rik ni 'ij chi Dios cu 'an tan chic c'ac' che ronojel i 'olic. Cu 'an ire ile pacha u bim chake cumal i je lo'laj ajbil u tzij ujer.

22 Por ejémplo, i mam Moises xu bij chique i katit ka mam: "I Kajwal Dios cu tak li jun ajbil u tzij chiwe, chi jun chique i je kach aj tinimit; cu tak na lok pacha xin u tak li yin. Chi cojo retalil che wach cu bij ire chiwe.

23 Conojel ni'pa i n-que cojon ta che i ajbil u tzij i Dios-le que 'elsax bi chiquixol i aj Israel winak y ca sachsax ni qui wach," u bim i mam Moises*.

24 Conojel i ujer ajbil u tzij i Dios 'is xak jun i xqui bij wach ca tijin u 'onquil wo'or. Ca jekan li ru' i mam Samuel, conojel 'is queje qui bim can ile.

25 'O iwe che i 'utz chi xu bij i Dios ujer cumal i je ajbil u tzij; 'o iwe che i trat chi xu 'an i Dios cu' i katit ka mam. I Dios xu bij che i ka mam, mam Abraham: "Cumal ni a muk a xiquin yet, quin ya ni 'utz piquiwi conojel i winak chuwach i jyub ta'aj," xu bij.

26 Rumal-i, i Dios are xu cha† i u C'ojol y xu tak li chuwach i jyub ta'aj, nabe xu tak li chiwe yix; xraj ire cu ya ni 'utz piwi yix xak quix u to man qui mayij i macunic —xu bij i ma Pédro chique.

4

I ma Pédro, i ma Wan xe yaj cumal i nuc'bal t'isbal

1 I ma Pédro, i ma Wan, c'a que tijin chi tzij are xe c'un li juban winak lic que oywaric. I winak-i je are jujun sacerdóte, xak i caj'atzil i policía re i rachoch i Dios, xak jujun chique i aj Saducéo*.

2 Ique que oywaric man i ma Pédro i ma Wan que tijin chu c'utic chique i winak chi i camnak ca c'un chic sak chiquiwach. Quiqui bij chi 'etamam ni ile man i Jesus walijnak chic che i camic.

3 I policía xe qui chap i ma Pédro i ma Wan y xe qui tz'apij pa cárcel. Ya xkaj i 'ij, rumal-i c'a chucab 'ij que 'elsax-lok, (que ya' chuwach i 'atbal tzij).

4 Xui-ri, je q'ui chique i xqui ta i qui tzij i ma Pédro i ma Wan, xqui cuba qui c'ux che i Jesucrísto. Rumal 'uri xe q'uiar i creyent, colo je jo'ob mil achiab chique.

5 Chucab 'ij i caj'atzil i aj Israel winak xqui mol quib pa tinimit Jerusalen junam cu' i nimak tak mam'ib, xak cu' i tijonel re i ujer 'atbal tzij.

6 Xak xupon i mam Anas chi 'atz laj sacerdóte, xak i ma Caifas, i ma Wan, i

* **3:23:** Deuteronómio 18:15, 18-19 † **3:26:** I mer tzij xu bij waral are iri: Are xu walijsaj i Rajchac. I tzij-le, 'olic craj u bixquil: "xu c'unsaj sak chuwach," xui-ri, i usuc' waral-i que'elok: "xu cha" o "xu ya u patan nim." * **4:1:** I aj Saducéo je are jutzobaj i aj Israel winak chi n-quiqui coj taj we que walij chic i camnak. Je q'ui aj Saducéo je sacerdóte piquiwi i cach aj Israel.

ma Alejándro, xak conojel i cachalal i caj'atzil i sacerdóte.
7 Xqui tak qui c'amic i ma Pédro, i ma Wan. Xe qui tac'ba chiquiwach, y xe oc chu tz'onoxic chique:
—¿Pachin xyaw ile pi'ab? ¿Pachin xix takaw chu 'onquil iri? —xe cha chique.
8 I ma Pédro, lic rumal i u Tewal i Dios 'o ru', queje iri xu bij chique:
—Ix nimak tak kaj'atzil, ix nimak tak mam'ib quin ya rutzil i wach.
9 Yix quix tijin chi tac'alem pa rakan wach u 'onquil jun utzil chomal 'antal che jun achi iwab. Qui tz'onoj chake wach i utziric xu 'ano.
10 Wo'or caka 'alijinsaj chiwe. Cakaj caquetamaj conojel i aj Israel winak chi xa rumal u 'ab i Jesucrísto aj Nazaret xutzir i achi-ri chi 'o chiwach iwonojel; xa rumal i Jesucrísto, yijinak chic u ch'acul. Are i mísmo Jesucrísto chi xi camsaj yix chuwach cruz, chi xak xc'astax u wach rumal i Dios, are ire 'anawnak iri.
11 Chupam u wuj i Dios cu bij:
I abaj chi xi xutuj yix ix aj 'anol ja,
are i abaj-le chi xe'elok mas nim ni u chac.
(Queje ile tz'ibtal canok†. Are i Jesus are i abaj-le chi xutux canok, xui-ri i Dios u 'anom che chi nim u patan.)
12 Xui i Jesus coj 'elsaw chupam i ka mac; n-ta chic jun chic chuwach i jyub ta'aj. Xui ire-le yatal pu'ab rumal i Dios chi coj u to —xu bij i ma Pédro chique.
13 I nimak tak mam'ib lic xqui bisoj are xquilo chi ma Pédro i ma Wan lic co qui c'ux. Xquil u be chi ne te tijojtalic, n-ti qui patan, to' je winak. Te'uri xquil u be chi je rachi'il can i Jesus (rumal-i n-quiqui xij ti quib; 'is quilom ni'pa i xqui bij).
14 N-xui ta la ile, xak i achi chi utzirnak chic, tac'al chila chiquiwach, rumal-i n-quiqui rik taj wach u la'ic u wach quiqui 'ano.
15 Xe qui tak bi i ma Pédro i ma Wan chi sak, te'uri xe oc chu bixquil chiquiwach wach quiqui 'ano.
16 Xqui bij:
—¿Wach caka 'an chique i achiab-le? Conojel i winak waral pa Jerusalen queta'am wach i nim laj 'anic xqui 'ano; n-ta que'el wi we cakuwaj u wach.
17 ¿Wach caka 'ano chi n-ca pax ta rason chiquixol i winak? 'Utz we que ka xibij; caka bij chique chi miqui lapla chic i Jesus chique i winak. (Queje xqui bij ile chiquiwach.)
18 Te'uri xe qui siq'uij chic i ma Pédro i ma Wan chiquiwach, y xqui bij chique chi quiqui mayij i u c'utic u tzij i Jesus, xak miqui lapla chic wach u 'anom.
19 I ma Pédro i ma Wan xqui bij chique:
—Chi bij pe yix pachique i 'utz chuwach i Dios, ¿we caka

† **4:11:** Sálmo 118:22

’an pacha cu bij i Dios, o caka
’an pacha i qui bij yix?
20 Yoj n-caka mayij tu
bixquil wach i kilom, wach
i ka tom, n-coj tiqui ta che —
xqui bij chique.
21 Are ’uri i aj nuc’bal t’isbal
xe qui coj bi ’il, xui-ri xe co’taj
bic. N-xqui ’an ti ’atbal tzij
chique, man xqui xij quib
chique i winak. Conojel i
winak que tijin chu cojic u ’ij i
Dios rumal i milágro u ’anom,
22 man i achi, are xutzir-
saxic, ya nim chic, mas che i
cuarénta junab ’o che.

I creyent xqui tz’onoj u cowil qui c’ux che i Dios; ire xu ya chique

23 I ma Pédro i ma Wan, are
xe o’tax bic, xe ’e cu’ i cachi’il
y xqui bij chique ronojel
wach i xqui bij i caj’atzil i
sacerdóte, xak i nimak tak
mam’ib.
24 I creyent, are xqui ta ique
ile, ’is xe oc chu tz’onoxic che
i Dios. Xqui bij:

—Kajwal Dios, are yet xat
’anaw i jyub ta’aj, xat ’anaw
i caj, xak i mar; xak ronojel
ni’pa i ’o chupam, ’is yet xat
’anawic.
25 Yet xa tak li a Tewal ru’ i
ka mam, mam David ujer, xol
u bij a tzij che. Te’uri i awa-
jchac mam David xu tz’ibaj
can i tzij-i:

I ne te aj Israel winak, ¿wuchac
que ch’ujer rumal i
coywal?
I winak, ¿wuchac quiqui tzu-
cuj tzaksabal re i Ka-
jwal?‡
26 I je ’atol tzij re u wach i jyub
ta’aj xqui yijba quib; i
caj’atzil i tinimit xqui
mol quib quiqui ’anbej
ch’o’oj chirij i Kajwal
Dios,
xak chirij i Tolke chatal ru-
mal i Dios.

(Queje ile u tz’ibam can i
mam David§ ujer, y queje coj
tijin yoj chi rilic wo’or.)
27 Katzij i ma Heródes,
junam ru’ i ma Póncio Piláto,
xqui mol quib waral pa
Jerusalen cu’ i ne te aj Israel
winak, xak cu’ i je aj Israel.
Xqui tzucuj tzaksabal re i
lo’laj Awac’al Jesus, i Jun chi
a yom yet che i lo’laj u patan.
28 Are xqui ’an ique ile,
xe’elok pacha i a nuc’um yet
ujer chi ca ’ani na.
29 Wo’or, Kajwal Dios,
chawila chi ique coj qui ’atij,
coj qui coj ’il. Yoj oj a takon,
cha ya ’uri u cowil ka c’ux chu
bixquil a tzij chique i winak.
30 Caka tz’onoj chawe coj
a to chi cutzirsaxic iwabib,
xak chu ’onquil i milágro, xak
chu ’onquil i nimak tak ’anic
chiquiwach i winak. Choj a to
are caka ’an tak ile chi yatal
chake rumal i lo’laj Awac’al
Jesucrísto*. (Queje ile xqui
tz’onoj che i Dios.)
31 Are xe utzin chu
tz’onoxic che i Dios, xsilab i
ja pa qui molom wi quib. Are
’uri, xc’un i u Tewal i Dios

‡ **4:25:** I mer tzij xu bij are iri: “I winak, ¿wuchac quiqui nojij tak u ’onquil wach i n-que tiqui ta che?” § **4:26:** Sálmo 2:1-2 * **4:30:** I mer tzij xu bij are iri: pu bi i lo’laj Awac’al Jesucrísto.

piquiwi conojel; lic xoc pa
qui c'ux. Te'uri co qui c'ux
xqui jek u bixquil u tzij i Dios.

I creyent 'is junam qui wach puwi ubitak-que

32 I u q'uial creyent, xak jun
qui wach xak jun qui nojbal.
Mi jun xo'on xuy che rib puwi
ubitak-re. Ni'pa i ubitak-que,
'is junam ni qui wach puwi.
33 I apostelab n-xqui mayij
tu paxsaxic i tzij chique i
winak chi katzij i Kajwal Je-
sus walijnak chic che i camic.
I qui tzij mas 'o u cho'ab; i
Dios, nim i 'utz xu ya piquiwi
conojel.
34 Mi jun chique xu tij uyej,
man ni'pa 'o qui jyub, ni'pa
'o cachoch, quiqui c'ayij tobal
que i creyent je niba'ib.
35 We xc'aytajic, quiqui
c'am li mer, y quiqui ya na
piqui'ab i apostelab. Te'uri i
apostelab quiqui jacho, chirij
wach i rajwaxic chique chi
qui jujunal.
36 Por ejémplo, 'o jun
chique, ma Jose u bi, queje
xu 'an ire ile. Ire aj Chípre,
jun jyub setel chuwi mar; ire
jun u muk u xiquin can i mam
Lewi. I apostelab xqui ya pu
bi: ma Bernabe, chi que'el pa
ka ch'awbal: "aj cubsanel re
qui c'ux i winak."
37 I achi-le xu c'ayij jun
rulew, xu c'am li mer, y xu ya
chique i apostelab.

5

I ma Ananías, i ati Safíra quiqui 'an jun t'oronic, quiqui ch'ob ique

1 Xak 'o jun chic achi, ma
Ananías u bi; i rixokil, ati
Safíra u bi. Ique xqui c'ayij
jun culew;
2 xui-ri, che i rajil i ulew,
i achi 'o i xu c'ol canok, xak
'o i xu c'am li cu' i apostelab.
Xu 'ano pacha are ronojel xu
c'am lok, xui-ri n-ronojel taj.
Xak i rixokil reta'am wach i
xu 'ano.
3 I ma Pédro xu bij che:

—Ma Ananías, ¿wuchac xa
ya che itzel xu yoj a no-
jbal? ¿Wuchac cawaj ca t'or i
u Tewal i Dios? Yet 'o i mer
a c'olom canok re i jyub xa
c'ayij.
4 I ulew, awe yet te'ek. Are
xa c'ayij, xak awe yet i mer.
¿Wuchac xa ch'ob i t'oronic-le?
Che i Dios xa 'an wi i mentir,
n-are ta chique i winak —xu
bij.
5 I ma Ananías, are xu ta ile,
xtzak pulew y juntir xcamic.
Ni'pa i xqui ta rason ile, lic
xqui xij quib.
6 Te'uri, xe c'un juban
creyent alabom, xqui yac bi
i ma Ananías, xqui pasij y xe
'e chu mukic.
7 Colo oxib 'or u 'onquil
iri, xoc chali i rixokil i ma
Ananías. N-reta'am taj wach
i xa 'anic.
8 Are 'uri i ma Pédro xu bij
che:

—Cha bij chwe, ¿xi c'ayij
iwulew pacha i rajil xi bij
chake? —co'ono.

Are, —xu bij i ixok—. Are
pacha i rajil ka bim chiwe —
co'ono.
9 —¿Wuchac xi ch'ob yix u
'anic ile, chi qui c'am u pam i

u Tewal i Kajwal? Ya que tza-
lij li i xe ’e chu mukic awachi-
jil; wo’or xak cat qui c’am
chubi yet —xu bij i ma Pédro
che i ixok.
10 Are xbitaj che, juntir
xtzak pulew chuwach i ma
Pédro, y xcamic. Are xe oc
chali i alabom, xqui rik tan
chic ixok camnak. Xqui c’am
chubic, xe ’e chu mukic chu
c’ulel i rachijil.
11 Conojel i creyent, xak
ni’pa i xe tawic, lic xqui xij
quib che, wach i xa ’anic.

Q’ui i milágro xqui ’an i apostelab

12 I apostelab, mas i
milágro, mas i nimak tak ’anic
xqui ’an chiquiwach i winak.
Conojel i creyent nic are wi
quiqui mol quib pa rachoch
i Dios; quiqui mol quib chila
che uwach ja chi “re i mam
Salomon” ca bix che.
13 Xqui bij i winak chi
i creyent je ’utz laj tak
winak, xui-ri quiqui xij quib
quicach’ilaj quib cu’.
14 Mas ca tijin qui q’uiaric i
creyent; je q’ui achiab, xak je
q’ui ixokib xqui cuba qui c’ux
che i Kajwal.
15 I winak xe qui c’am bi
iwabib chi tak be, xe qui ya
can chila chuwi tak qui ch’at,
chuwach tak qui pop. Queje
ile xqui ’ano man we xic’aw i
ma Pédro, tz’akat ne u mujbal
quic’aw piquiwi, ru’ ile que
utzir na.
16 I tinimit chi nakaj je ’o wi,
je q’ui i winak que qui c’am li
qui iwabib pa Jerusalen; xak
que qui c’am li je ch’ujernak
cumal itzel tew; conojel xe
utzirsax na.

I ma Pédro i ma Wan xya’ qui lo’xic rumal u bixquil u tzij i Kajwal

17 Entónces i ’atz laj sac-
erdóte, cu’ i rachi’il, chi jut-
zobaj Saducéo, xpe coywal
man mas i winak xe terej
chiquij i apostelab.
18 Rumal-i xe qui chap i
apostelab y xe qui min pa
cárcel.
19 Are cha’ab, i Kajwal xu
tak li jun ángel, xol u jaka u
chi’ i cárcel, y xe resaj li apos-
telab. I ángel xu bij chique:
20 —Jix pa rachoch i Dios.
Chix tac’al chiquiwach i
winak chila, chi ’alijinsaj
chique wach i mer usuc’ i
c’ac’ laj c’aslemal —xu bij.
21 I apostelab xqui ’an
pacha i xu bij i ángel. Are
xsakiric xe ’e pa rachoch i
Dios y xqui jek u c’utic chique
i winak chila.
Tz’akat que tijin ique chu
’anic ile, i ’atz laj sacerdóte,
junam cu’ i je rachi’il, xe
qui mol i nimak tak aj Israel
pa nuc’bal t’isbal. (Ique n-
queta’am taj wach xu ’an i
ángel cha’ab.) Are xe moltajic,
te’uri xqui tak qui c’amic i
apostelab pa cárcel.
22 I policía, are xe upon pa
cárcel, n-xe qui rik ta chic i
apostelab. Rumal-i xe tzalij
pa nuc’bal t’isbal y xqui bij
chique:
23 —Are xoj upon chu chi’ i
cárcel, lic tz’apilic xka riko; i
je chajal re, ’is je ’o chu chi’.
Xui-ri, i chupam, are xka jak

bic, n-ta xka riko. (Queje ile
xqui bij i policía chique i qui
nimakil.)
24 I caj'atzil i sacerdóte xak
i caj'atzil i policía pa rachoch
i Dios, junam cu' i ajwab sac-
erdóte, are xqui ta ile, lic xqui
bisoj. Xqui tz'onoj chiqui-
wach:
—¿Wach nawi ca 'e q'uis wi
ni'pa iri? —que cha.
25 Are 'uri xupon jun achi
cu'; xu bij chique:
—I achiab chi xe i tz'apij,
je 'o pa rachoch i Dios; que
tijin chu c'utic chique i winak
chila —xu bij.
26 I caj'atzil i policía xe u
c'am bi i rakan u 'ab, xe 'e
qui c'ama i apostelab. Xui-
ri, n-xe qui yaj taj, n-xe qui
ch'ay taj, man quiqui xij quib
chique i winak, mokxa coc-
sax abaj chique.
27 I apostelab, are xe c'am
lok, xe tac'bax chiquiwach i
nimak tak aj nuc'bal t'isbal.
Are 'uri i 'atz laj sacerdóte xoc
chi qui yajic, xu bij chique:
28 —Yoj lic ka bim chic
chiwe chi mi lapla i Jesus-le.
Y yix xi kelo. Je i tijojsam chic
conojel i winak aj Jerusalen.
Xak quiwaj qui 'abaj u camic
i Jesus chikij yoj —que cha
chique.
29 Te'uri i ma Pédro cu'
i juban apostelab xqui bij
chique:
—Lic 'o chakakul caka cojo
wach cu bij i Dios chake, n-
are ta wach quiqui bij i winak
chake.
30 I Kajwal Dios, chi xqui
coj u 'ij i katit ka mam, are
ire xc'unsaw sak chuwach i
Jesus. Are i Jesus-le chi xi rip
yix chuwach cruz, camsabal-
re.
31 Are i Jesus-le chi Dios xu
ya chicaj pu wikabim, cojbal
re u 'ij. Xu 'an che chi Kaj'atzil
yoj, xak Tolke, man queje ile
'o módo chi yoj oj aj Israel
caka jalwachij ni ka nojbal
chi n-'us taj, xak caka rik u
cuytajic ka mac.
32 Yoj waral kilom wach i xa
'anic; oj 'o chu bixquil wach i
kilom. Xak i u Tewal i Dios cu
'alijinsaj chi katzij wach coj
tijin chu bixquil. I Dios u yom
i u Tewal-le chique ni'pa i que
cojow u tzij. (Queje i qui tzij i
apostelab ile chique.)
33 I achiab chi je 'o pa
nuc'bal t'isbal, are xqui ta,
xpe coywal; cacaj ique que
qui camsaj.
34 Xui-ri, 'o jun achi, mam
Gamaliel u bi, xtaq'ui 'an
chiquixol. Ire jun chique i
jutzobaj aj Fariséo, jun nim
laj c'utunel re i ujer 'atbal tzij
re i Dios. Ire lic ocsam u 'ij
cumal i winak. I mam-le xu
bij chi que quesaj bi jubi' i
apostelab chi sak.
35 Te'uri xu jek u bixquil
chique i nimak tak mam'ib.
Xu bij:
—Ix wach aj tinimit, chi
'ana cwent wach qui 'an
chique i achiab-le.
36 Cha c'un chi c'ux, maja
naj u 'anic, 'o jun achi, ma
Téudas u bi, ire xo'on nim che
rib. Xe moltaj u q'uial achiab
ru', colo cajib ciénto, xui-ri,
ire xcamsax na, y ni'pa i je
teren chirij xe quicher bic.
Wach tak u nojim, to' xsachic.

37 Xo'on chupan jubi', are
'ij wi chi xe 'ajlax wi i winak,
xak 'o jun achi aj Galiléa chi
xe moltaj u q'uial achiab ru';
ire ma Júdas u bi. Xui-ri, xak
xcamsax ire, te'uri i je teren
chirij xak xe quicher bic.
38 I in tzij yin chiwe yix: me
i yinya. Chiqui 'ana ni quib.
Ni'pa i que tijin chu c'utic, we
xa piqui nojbal winak petnak
wi, ca sach ni u wach 'uri.
39 We ru' i Dios petnak
wi, n-quix tiqui ta 'uri chu
chupic. Chi 'ana cwent,
mokxa chirij i Dios quix tijin
wi chi ch'o'oj —co'on i mam
Gamaliel chique.
40 Conojel i nimak tak
mam'ib 'utz xqui ta ile. Xe qui
siq'uij 'uri i apostelab, xqui jic
qui lo'xic, y xqui bij chique
chi miqul lapla chic i Jesus.
Te'uri xe co'taj bic.
41 I apostelab, are xe 'el
pa nuc'bal t'isbal, lic que
quicotic, man i Dios u yom
utzil chomal chique chi xqui
tij ni q'uix rumal re i Jesus.
42 Ique n-xqui mayij ti u
c'utic chi Jesus are i Tolke.
'Ij 'ij que tijin chu bixquil pa
rachoch i Dios, xak pa ca-
choch i winak.

6

Xe qui cha wukub achiab je aj 'anol opis chiquixol i creyent

1 Pa tak 'ij-le, i creyent ca
tijin qui q'uiaric. Je 'o juban
ixokib malcanib chiquixol; 'ij
'ij, i creyent quiqui ya qui
wa. Jujun chique i creyent
que ch'aw pa qui ch'awbal i aj
Griégo, xak 'o jujun que ch'aw
pa qui ch'awbal i aj Israel. I
aj Griégo xe oc chu cojic qui
mac i aj Israel; xqui bij chi
i malcanib aj Israel mas que
tzukic, xui-ri, i malcanib aj
Griégo xa jubi' i qui wa ca
ya'ic, que cha.
2 I cablajuj apostelab xe qui
siq'uij 'uri conojel i creyent.
Xqui bij chique:

—N-ca majaw taj we
cako'taj ni u bixquil u tzij i
Dios rumal u jachic qui wa i
winak.
3 Ix kachalal, che i cha
'uri wukub achiab chixol,
chi iwilom yix je 'utz laj tak
achiab. 'O u chac lic 'o u
Tewal i Dios cu', xak lic 'o i
qui no'oj. Chi ya 'uri chique
que qui chajij i malcanib-le.
4 Te'uri yoj caka ya na kib
chu tz'onoxic che i Dios, xak
chu c'utic u tzij. (Queje ile
xqui bij i apostelab.)
5 Conojel i creyent 'utz xqui
ta ile. Are 'uri xqui cha i ma
Estéban; ire lic cul u c'ux che
i Dios, xak mas 'o i u Tewal
i Dios ru'. Xak xqui cha i
ma Felípe, i ma Prócoro, i ma
Nicanor, xak i ma Timon, i
ma Parménas, xak i ma Nico-
las chi aj pa tinimit Antioquía.
Ire u yom u wach cu' i aj Israel
wach u cojic u 'ij i Dios quiqui
'ano.
6 Are xe utzin chi qui chayic
i je wukub, xe qui c'am bi cu'
i apostelab. Ique xqui tz'onoj
che i Dios piquiwi, xak xqui
ya qui 'ab piquiwi.
7 I u tzij i Dios ca tijin u
paxic u wach. Pa Jerusalen
mas je q'ui i winak xe oc cu'
i creyent; xak je q'ui i sac-

erdóte xqui cuba qui c'ux che
i Jesus.

Xqui chap i ma Estéban
y xqui c'am bi chiquiwach i
nuc'bal t'isbal

8 I ma Estéban lic 'o u cho'ab
i Dios ru', lic 'o utzil chomal
i Dios puwi. Rumal-i, mas i
milágro, mas i nim laj 'anic xu
'an chiquiwach i winak.
9 Xui-ri, 'o juban achiab xe
oc chu to'taxic chi tzij. Ique
je re i molbal'ib que i aj Israel
chi "Achiab n-ta chic cajaw"
ca bix chique. Ique junam cu'
i je aj pa tinimit Ciréne, xak
i je aj pa tinimit Alejandría,
xak i je aj pa Cilícia, xak i je
aj pa Asia, 'is xe oc chu chapic
quib chi tzij ru' i ma Estéban.
10 Xui-ri, n-que tiqui ta che
i ma Estéban man ire, are ca
ch'awic, are i u Tewal i Dios
ca yaw u nojbal che.
11 Ique xe qui tzucuj 'uri
juban aj nuc'ul tzij chirij i ma
Estéban. Xe qui toj na chi
quiqui bij: "Yoj xka ta i achi-
le cu bij itzel tzij chirij i ka
mam, mam Moises, xak chirij
i Dios," que cha.
12 Ru' i tzij-le, xe qui
ch'ujersaj i winak, xe qui
petsaj coywal i nimak tak
mam'ib, xak i tijonel re i ujer
'atbal tzij. Xe 'e chirij i ma
Estéban, xqui chapo, y xqui
c'am bi chuwach i nuc'bal
t'isbal.
13 Xak xe qui coj juban aj
tzucul u mac i ma Estéban chi
xqui bij:

—I achi-ri nic are wi cu bij
itzel tzij chirij i lo'laj rachoch
i Dios, xak chirij i 'atbal tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moi-
ses —que cha—.
14 Ka tom ni ire cu bij chi
Jesus aj Nazaret cu wulijsaj
ni rachoch i Dios, xak cu
jalwachij ni ka costúmbre chi
u yom can i ka mam, mam
Moises. (Queje ile xqui bij i aj
tzucul tzij.)
15 Are 'uri i nimak tak
mam'ib, xak ni'pa i je cul
chila, xqui tzu pan i ma
Estéban y xquil u palaj pacha
u chomal u palaj jun ángel.

7

I u tzij i ma Estéban chiqui-
wach i nuc'bal t'isbal

1 I 'atz laj sacerdóte xu bij
che i ma Estéban:
—¿Sak laj tzij ile, ni'pa i xqui
bij? —co'on che.
2 Ire xu bij:
—Nimak tak wachalal, ni-
mak tak mam'ib, chin i ta na
pe'. I ka nim laj Dios, ujer
xu c'ut rib che i ka mam,
mam Abraham are 'o pa jyub
Mesopotámia. Are xu 'an
i Dios ile, i mam Abraham
maja ca 'e jeki pa jyub Haran.
3 I Dios xu bij che: "Cha
canaj can a jyub, cha canaj
can awachalal, y jat che jun
jyub quin c'ut na chawe," xu
bij.
4 Are 'uri i mam Abraham
xel che i jyub Caldéa y xa 'e
jekel chila pa Haran. Xo'on
panok, xcam u kajaw, te'uri
i Dios xu c'am li mam Abra-
ham y xol jekel chi, pa oj 'o wi
wo'or.
5 I Dios n-xu ya ta che i mam
Abraham we cu chap ni jyub
waral, mi xa ta jubi'. Xu bij
che chi co'on panok i jyub-i

re ni ire, xak que ni u muk
u xiquin. Xui-ri, are xu ta i
tzij-le, i mam Abraham n-ta
rac'al.
6 I Dios, xak xu bij che chi
u muk u xiquin que 'e jekel
na che jun tinimit naj, chi n-
que taj. Xu bij chi quiqui tij ni
uyej piqui'ab i winak chila;
i winak-le quiqui 'an che
quib pacha je cajaw piquiwi.
Queje ile quiqui tij ni c'ax
cajib ciénto junab u wach.
7 "Xui-ri, i tinimit chi que
u rajawij, quin ya na pa to-
jpen," xu bij i Dios che. "Are
que o'tax a muk a xiquin, que
'el chila y que pe chi, pa at 'o
wi, y quiqui coj in 'ij waral,"
xu bij i Dios che i mam Abra-
ham ujer.
8 Xak xu bij che chi chu 'ana
retal che u ch'acul, 'ilbal-re
chi lic re i Dios, xak 'ilbal-
re chi Dios cu 'an na pacha
i u bim che. I retal-le, cir-
cuncision ca bix che. I mam
Abraham, are xalax i rac'al,
are 'o chic wajxakib 'ij che,
xak xu 'an i retal che, pacha
u bim i Dios. I rac'al, a-Isaac
u bi. Are achi chic i ma Isaac,
xak queje xu 'an ire ile che i
rac'al, chi a-Jacob u bi. Are
achi chic i ma Jacob-le, xak
queje xu 'an ire ile chique i
cablajuj rac'al chi xe'elok je
katit ka mam yoj.
9 Xo'on panok, i rac'al i
mam Jacob xpe coywal chirij
i qui cha', a-Jose, man ire mas
c'ax ca na' rumal u kajaw.
Rumal-i, xqui c'ayij bi i a-Jose
che jun aj naj, chi xu c'am bi
ru' c'a pa Egípto. Xui-ri, i Dios
'o ru' i a-Jose,
10 y xresaj chi sak che ni'pa
i c'ax xu tijo. Xu ya mas u
nojbal i a-Jose, xak xu 'an che
i 'atol tzij pa Egípto lic c'ax
cu na ni a-Jose. I 'atol tzij,
ma Faraon ca bix che, ire xu
ya i a-Jose puwi i tinimit, xak
piquiwi i je 'o pa rachoch ire.
11 Xo'on panok, xc'un jun
nim laj wa'jal; xqui tij uyej
i winak pa Egípto, xak pa
Canaan pa i je 'o wi u kajaw
i ma Jose, xak i ratz u cha'. I
katit ka mam-le n-xqui rik taj
wach quiqui tijo.
12 I ma Jacob, are xu ta
rason chi 'o ixim chila pa
Egípto, xe u tak bi u c'ojol
chu tzucuxic. (Ique je are i
katit ka mam yoj oj aj Israel
winak.) Are i nabe cakan 'uri
pa Egípto.
13 Xo'on panok, che ucamul
cakan, i ma Jose xu bij chique
chi ire are i qui cha'. C'a te'uri
i ma Faraon xu ta u be chi ma
Jose aj Israel winak.
14 Te'uri i ma Jose xu tak
u c'amic u kajaw, xak ni'pa i
rachalal; i rachalal je seténta
y cínco chic.
15 Are u 'onquil 'uri xqui
'an i katit ka mam chi xe 'e
jekel c'a naj pa tinimit Egípto.
Xo'on panok, xcam i mam Ja-
cob chila, xak queje i ralc'wal
chi je katit ka mam, y xe muk
na pa Egípto.
16 Xo'on panok xquesaj li
qui bakil* y xqui c'am li che
i camposant re i 'etz mam
Abraham pa jyub Siquem.
O'onom lok i mam Abraham
u lo'om i jubi' jyub-le re u

* **7:16:** Are i qui bakil i ma Jacob y ma Jose.

camposant; u lo'om chique i
rac'al i ma Hamor chi je aj
Siquem.
17 Xo'on panok i aj Israel
lic xq'uiar qui wach chila pa
Egípto. Lic je q'ui chic are ya
cu rik i 'ij chi Dios craj que re-
saj piqui'ab i aj Egípto, pacha
i u bim che i mam Abraham
ujer.
18 Te'uri xoc chic jun 'atol
tzij piquiwi i aj Egípto chi n-
xretamaj tu wach i 'etz ma
Jose.
19 Ire n-'us ti xu 'an chique i
kach aj Israel; lic xu 'an c'ax
chique i katit ka mam. I xu
'an i 'atol tzij-le are iri: xu bij
chi caco'taj can i cac'al c'a je
noch', camsabal-que.
20 Che tak i 'ij-le, xalax i
ka mam, mam Moises. Ire,
chom xa 'iltaj rumal i Dios. I
u kajaw u chuch xcuwaj oxib
ic' ru' ja.
21 (Are n-quiqui rik ta chic
pa cacuwaj wi, xqui yijba jun
ral chicach, xqui ya chupam,
y xe 'e qui ya chuwi ya)† te'uri
i u mi'al i 'atol tzij xu riko. Xu
c'am bic y xu q'uitsaj; xu 'an
pacha rac'al che.
22 Rumal 'uri, i aMoises, pa
rachoch i 'atol tzij xq'uiy wi;
xnawsax che, ronojel ni'pa
i queta'am i nimak tak aj
Egípto winak. Ire, xnimar u
cho'ab; ni'pa i cu bij, ni'pa i cu
'ano, 'is ca tiqui che.
23 Xo'on panok, are 'o chic
cuarénta junab che, xu ch'ob
pu c'ux que 'e rila i rach aj
Israel; y xa 'ec.
24 Chila xril wi jun aj Egípto
ca tijin chu 'anic c'ax che jun
aj Israel. Xu to i rach aj Israel
y xu camsaj i aj Egípto.
25 Xu ch'ob ire chi ni'pa i
rach aj Israel quiqui ta ni u
be chi ire are i tolque, chi ru-
mal ire, i Dios que resaj ique
pa c'ax piqui'ab i aj Egípto
winak. Péro n-xqui ta tu be.
26 Chucab 'ij, i ma Moises
xe u rik chic queb aj Israel
winak quiqui 'an ch'o'oj
chiquiwach. Craj ire quiqui
chomaj quib chiquiwach.
Rumal-i xu bij chique: "Yix
iwachalal iwib. ¿Wuchac
'uri qui 'an ch'o'oj?" xu bij
chique.
27 I jun chi u jekom i ch'o'oj
xu tacpuj bi i ma Moises. Xu
bij che: "¿Pachin xyaw chawe
ca 'an i 'atbal tzij pakawi? ¡Mi
jun!
28 ¿Cawaj quin a camsaj yin
pacha xa 'an che i aj Egípto
iwir?" xu bij che.
29 I ma Moises, are xu ta ile,
xa 'anmajic; xa 'e c'a naj che
i jyub Madian; chila xjeki wi,
n-mer tu tinimit. Are 'o chila,
xe alax queb rac'al.
30 I ma Moises, are 'o chic
cuarénta junab che u jekelem
chila pa Madian, ire ca bin
che jun ta'aj tz'inilic chu
c'ulel i ral jyub Sinai; xak
te'et xril jun ral che' ca tijin u
juluwic, y xwinakir jun ángel
chupam i 'a'-le.
31 Ire lic xoc 'il che, wach
i xrilo. Xtejeb pan jubi' ru',
crilbej-re wach ropis. Are 'uri
xu ta u ch'awbal i Kajwal chi
xu bij che:
32 "Yin in Dios que awatit
a mam. In qui Dios i mam

† **7:21:** Exodo 2:1-10

Abraham, i mam Isaac, i
mam Jacob,” co’ono. I ma
Moises ca sicsat chic rumal
u xibriquil, n-tu cowil u c’ux
cu takej.
33 I Kajwal xu bij che:
“Waral pa at tac’al wi, ’o u ’ij;
chawesaj ni a xajab.
34 Yin wilom wach uyej
quiqui tij i wac’al chila pa
Egípto; in tom wach o’ej
quiqui ’ano. In kajnak lok
que ol in to na; que wesaj na
chupam i c’ax pa je ’o wi. Sa’aj
wu’, cat in tak bi pa Egípto,” xu
bij i Dios che i ma Moises.
35 I mam Moises-le, chi
chatal rumal i Dios, are i
jun chi qui xutum i aj Israel
winak. Qui bim che: “¿Pachin
xyaw chawe at ’atol tzij ke
yoj? ¿Pachin xyaw chawe ca
’an i ’atbal tzij pakawi?” qui
bim na che. Are ire-le chi
chatal rumal i Dios cu ’at na
tzij piquiwi i aj Israel, xak
que resaj pa c’ax. I Dios u
takom li ángel ru’, che i ral
che’ chi ca juluwic, xol u bij
che wach u patan ca ya’ che
rumal i Dios.
36 Are i mam Moises-le
xe resaj li katit ka mam pa
Egípto. Are ire-le xa ’anaw
nimak tak milágro nimak tak
’anic chila pa Egípto, xak che
i mar “Cak”, xak chila pa tak
jyub tz’inilic pa xbin wi cu’ i
katit ka mam cuaré nta junab.
37 Are i mam Moises-le xu
bij chique i aj Israel winak:
“Dios cu tak na li jun ajbil
u tzij chiwe pacha yin, chi
are na jun chique i kach aj
tinimit. Chi cojo retalil che
wach cu bij na ire chiwe.”
Queje ile xu bij i mísmo mam
Moises‡ ujer.
38 Are i mam Moises-le
’o cu’ i aj Israel winak are
qui molom quib che i jyub
tz’inilic. Are ire-le chi xa ’ijlax
rumal i ángel che i ral jyub
Sinai; are ire-le chi ’o chila
cu’ i katit ka mam. Che i mam
Moises-le, xya’ wi i tzij re i ka
c’aslemal, cu yabej-re chake
yoj.
39 I mam Moises chatal ru-
mal i Dios, xui-ri i katit ka
mam n-xcaj ta quiqui cojo.
Xcaj ique caquesaj bi che u
patan; xcaj ique que tzalij
chic pa Egípto.
40 Are mayal i mam Moi-
ses tzam jyub Sinai, ique xqui
bij che i mam Aaron; “N-
keta’am taj wach xa ’ani che
i ma Moises-le, chi xoj resaj li
Egípto. Mok n-ca c’un ta chic.
Cha ’ana ’uri juban ka tiox,
caka nabsaj bi chakawach,”
xe cha.
41 Are ’uri xqui ’an jun
tiox pacha ral me’ ca tzunic.
Te’uri xe qui camsaj i chicop
quiqui sujuj chuwach. Lic xe
quicot ru’, wach qui ’anom
ru’ qui ’ab.
42 Rumal-i, i Dios xu jec’ rib
cu’ ique. Xe ro’taj canok; xu
ya chique quiqui coj ni u ’ij
i ch’umil aj chuwacaj, pacha
cacaj ique. Xu ’an ire chique
pacha tz’ibtal can cumal i aj-
bil u tzij i Dios ujer. Xu bij i
Dios:
Ix aj Israel winak, che i
cuaré nta junab chi
xix bin pa tak jyub
tz’inilic,

‡ **7:37:** Deuteronómio 18:15, 18

¿xataba chwe yin xi camsaj
wi i chicop? ¿Xataba
chinwach yin xi poroj
wi, cojbal in ’ij yin? N-
chwe taj.
43 N-chwe ti yin xi coj wi in ’ij;
xa xiwekaj bi i cárpa§
re i tiox Moloc.
Xak xiwekaj bi u q’uexwach
ch’umil, cojbal na re u
’ij i tiox Renfan.
I tiox-le, xa yix ix ’anawnak
man qui coj na qui ’ij.
Rumal ’uri, quix wesaj
chuwach i jyub yix;
quix in tak bi che
jun jyub naj, mas
c’a chuwach pan i
Babilónia —xu bij i
Dios.
(Queje ile tz’ibtal canok.)

44 I katit ka mam, are xe bin pa jyub tz’inilic, ’o qui cárpa pa quiqui c’ol wi i tz’alam abaj chi ’o u tzij u pixab i Dios tz’ibtal chuwach. I cárpa-le are i rachoch i Dios cu’ ique; i mam Moises xu tak u ’onquil xak jun ru’ pacha u bim i Dios che. Xu yijba, lic pacha i u q’uexwach c’ut-tal che rumal i Dios.

45 I cárpa-le, i katit ka mam xqui ya can piqui’ab i qui muk qui xiquin pa tak lemajil. Queje ile xqui ’an che c’a xu rik i ’ij xe oc che i jyub yatal chique rumal i Dios. Xqui c’am li cu’ are xe oc li chi, junam ru’ i ma Josue, chi qui capitan. I aj ch’o’oj cu’, i Dios xe roktaj bi chiquiwach, te’uri xe jeki i katit ka mam chuwach ulew-i. I cárpa-le are i rachoch i Dios cu’, c’a are xoc i ’atol tzij mam David.

46 Ire-le, xu rik utzil chomal chuwach i Dios chi xak are i Dios re i ka mam, mam Jacob. I mam David-le xu tz’onoj che i Dios chi cu ya che cu yijba jun mer rachoch i Dios pu q’uexel i cárpa.

47 Xui-ri, i Dios n-xu ya ta che we cu yijba; are che u c’ojol xu ya wi, chi ma Salomon.

48 Queje xo’on ire ile, xui-ri i Dios, chi ’Atz u ’Ij, n-jekel ta chupam jun ja ’antalic. Queje pacha u tz’ibam jun ajbil u tzij i Dios ujer, i Dios u bim i tzij-i:

49 I chicaj are in cubibal pa
quin ’at wi tzij;
i u wach ulew are u q’uijibal i
wakan.
¿Wach u ’onquil ni jun wa-
choch qui ’an yix? cu
bij i Kajwal.
¿Xataba qui yijba jun in muj in
soc pa quin uxlan wi?
50 I abaj, i che’, ronojel ni’pa i
’olic, ¿xataba n-yin ta in
yijbawnak? Yin pues*.
(Queje u tzij i Dios ile chi tz’ibtal canok.)

51 Yix xa ix buy —xu bij i ma Estéban che i ’atz laj sacerdóte, xak chique i juban aj nuc’bal t’isbal—, n-quiwaj ta qui ta u be i Dios. Iwanima yix queje pacha i canima i winak chi n-ta Dios cu’; xak queje i xiquin. N-quiwaj ti u tayic are ca ch’aw u Tewal i

§ **7:43:** I cárpa-le, pacha jun ja ’antal che c’ul lic pim, pacha tz’um. * **7:50:** I mer tzij xu bij are iri: ¿Pa quin uxlan wi yin? ¿Xataba n-yin ta xin ’anaw ronojel iri? 1 Réyes 8:27

Dios iwu', xak jun ru' pacha
xqui 'an iwatit i mam ujer.
52 Conojel i ujer ajbil u tzij
i Dios xqui tij c'ax piqui'ab
iwatit i mam. Are xqui bij u
c'unic i Jun chi n-tu mac, 'is xe
qui camsaj. Te'uri are xc'un
i Jun chi qui bim na ique chi
ca c'un na, ¿wach xi 'an yix
che? Xi jach piqui'ab i tzel
que 'ilawic, y xi camsaj.
53 Queje xi 'an yix ile, tupu
i Dios xe u tak li u ángel,
cu yabej re i lo'laj u 'atbal
tzij chiwe. Chiwe yix xu ya
wi, péro n-quix cojon ta che.
(Queje u tzij i ma Estéban ile
chique.)

I u camsaxic i ma Estéban

54 Ique, are xqui ta ile,
lic xpe coywal. Quiqui
kach'ach'ej uwaque chirij
i ma Estéban, c'utbal re i
coywal che.
55 Ire lic 'o i u Tewal i
Dios ru', xtzun chicaj y xril
i nim laj u chomal i Dios ca
walch'inic. Xak xril i Jesus 'o
pu wikabim i Dios.
56 Xu bij:
—¡Chiwilape', cwil upam i
caj! Cwil i Achi aj Chicaj 'o pu
wikabim i Dios —xu bij.
57 I nimak tak mam'ib, are
xqui ta ile, xe siq'uinic xqui
tz'apij i qui xiquin y xe 'e la
chirij i ma Estéban.
58 Xquesaj pa tinimit, y
xe oc chu cojic abaj che,
camsabal-re quiqui 'ano.
Xquesaj i qui chaquet y xqui
ya can ru' jun achi c'a ala, a-
Sáulo u bi.
59 Are que tijin chu cojic
abaj che, i ma Estéban xu
tz'onoj che i Kajwal:
—Kajwal Jesus, cha c'ama i
wanima —xu bij.
60 Are xu bij ile, xuqui'ic; co
xch'awic:
—Kajwal, cha cuyu i qui
mac-i —xu bij. Are xbitaj ile
rumal, xcamic.

8

I a-Sáulo ca titat u pam chique i creyent; cu tzucuj chapbal-que

1 I a-Sáulo le, junam u wach
cu' ique chi xe camsaw i ma
Estéban. Are xcamsax i ma
Estéban, are 'ij wi xjekan i
ch'o'oj chiquij i creyent pa
Jerusalen. Conojel i creyent
xe quicher bi pa tak tinimit
re i jyub Judéa, xak pa tak
tinimit re i jyub Samária. Xui
i apostelab n-xe 'anmaj taj.
2 Je 'o jujun achiab qui yom
quib chi terejic chirij i Dios.
Ique xe 'e qui muku i ma
Estéban. Lic xe o' che.
3 Xui-ri, i a-Sáulo craj cu
sach qui wach i jutzobaj
creyent pa Jerusalen. Are i
xu 'ano, xoc chi tak ja, que
u jucuquej li creyent, chi
achiab, chi ixokib, y que u
tz'apij pa cárcel.

I 'utz laj tzij re i Jesucrísto cupon pa Samária

4 I juban creyent chi xe
'anmaj Jerusalen, xa ipa xe
'e wi, que tijin chu bixquil
chique i winak wach i 'utz laj
tzij re i quelbal chupam i qui
mac.
5 'O jun chique, ma Felípe
u bi, are xa 'ec, xoc che jun
tinimit re i jyub Samária; xu
jek u bixquil chique i winak
chi Jesucrísto are i Tolque.

6 I winak lic xqui mol quib
ru', lic xqui ya quib chu tayic
u tzij i ma Felípe. Lic xqui
coj retalil che wach i xbix
chique, xak xquilo ni'pa tak i
milágro xu 'ano.
7 Je q'ui winak xelsax itzel
tew chique rumal i ma Felípe.
I itzel tew que siq'uinic xe
'elic. Xak je q'ui i clis, xak je
q'ui i siquirnak xe utzirsaxic.
8 Rumal 'uri 'is que quicot i
winak pa tinimit Samária.
9 Xak pa tinimit-le, 'o jun
achi, ma Simon u bi, chi aj 'itz.
Ire 'ax co'on wi chi que u t'or
i aj Samária winak ru' nimak
tak 'il chi xu 'ano. Lic xu 'an
nim che rib chiquiwach.
10 Conojel i winak, we 'o i
qui 'ij, o we n-ta qui 'ij, 'is
xqui coj retalil che u tzij i ma
Simon. Xqui bij chiquiwach:

—I achi-le, mas 'o u cho'ab i
Dios ru' —que cha.

11 Lic xqui coj retalil che,
man 'o tan chi 'ij je u t'orom
ru' i u q'uial tak 'anic chi u
'anom.
12 Xui-ri, are xupon i ma
Felípe, xqui coj 'uri wach cu
bij ire. Xu sakij chique wach i
'utz laj tzij chirij i 'atbal tzij re
i Dios*, xak chirij i Jesucrísto.
Are xqui ta u tzij, je q'ui xqui
cojo, xak xqui tz'onoj u ka-
jsaxic ya piquiwi, chi achiab,
chi ixokib.
13 Xak i ma Simon-le xu
cojo y xu tz'onoj u kajsaxic ya
puwi. Te'uri lic xterej chirij
i ma Felípe. Lic xu bisoj are
xril i nimak tak 'anic, i nimak
tak milágro xu 'an i ma Felípe
rumal u cho'ab i Dios.
14 I apostelab chi xe canaj
can pa Jerusalen xqui ta ra-
son chi 'o chic i aj Samária
que tijin chu cojic u tzij i Dios.
Rumal-i xe qui tak bi i ma
Pédro i ma Wan chila cu'.
15 Are xe uponic, xqui
tz'onoj che i Dios chi coc u
Tewal piqui c'ux i creyent aj
Samária.
16 Xqui 'an ile man maja ca
c'un i u Tewal i Dios piquiwi;
xui kajsam i ya piquiwi,
c'utbal-re chi je re chic i
Kajwal Jesus†.
17 Are 'uri i ma Pédro i ma
Wan xqui ya qui 'ab piquiwi
i creyent, te'uri xoc li u Tewal
i Dios piqui c'ux.
18 I ma Simon, are xrilo chi
xoc i u Tewal i Dios pa canima
are xqui ya qui 'ab piquiwi,
xu sujuj mer chique i aposte-
lab.
19 Xu bij chique:

—Chi ya na chwe yin wach
u 'onquil ile, man pachin jun
quin ya in 'ab puwi, xak ca
c'un ni u Tewal i Dios ru' —
co'on chique.
20 I ma Pédro xu la' u wach
che:

—¡Cha porox ni a mer pa 'a'
junam awu' yet! Xa ch'ob yet
to' ru' mer ca lo' ni u sipon i
Dios.
21 Yet n-ta awe che u chac i
Dios, mi xa ta jubi'; n-awe ti

* **8:12:** I usuc' i tzij-le, are iri: ya c'un-nak chic i u Tewal i Dios chuwach i jyub ta'aj, chu 'atic tzij piquiwi conojel ni'pa i quiqui cuba qui c'ux che i Jesucrísto, man i Jesucrísto are i 'atol tzij chi coy'em te'ek. Xui-ri, i 'atbal tzij re i Jesucrísto, pa qui c'ux i winak 'o wi, n-are ta pa nim laj rachoch i Dios pa Jerusalen. † **8:16:** I mer tzij xu bij are iri: pu bi i Kajwal Jesus.

yet u ’onquil, man awanima
n-suc’ul taj chuwach i Dios.
22 Chawo’taj i n-’us taj-le
chi a nojim pa c’ux. Cha
tz’onoj ’uri che i Dios we cu
cuy a mac, wach cat tijin chu
ch’obic.
23 Cwil yin mas at rayinel
re u wach i n-awe taj, lic c’a i
a c’ux rumal; lic at ’o pu’ab i
mac atzalal —xu bij i ma Pédro
che.
24 Are ’uri i ma Simon xu
bij:
—Chi tz’onoj che i Kajwal
pinwi, man n-quin c’ulmaj ti
pacha i xi bij yix-le —co’ono.
25 Te’uri i ma Pédro i ma
Wan xqui bij chique i aj
Samária wach tak quilom
ique chi u ’anom i Kajwal
Jesus, xak wach tak u bim
canok. Te’uri xqui maj chali
qui be pa Jerusalen. Are que
tijin chi be, xqui paxsaj i ’utz
laj tzij re i Jesucrísto chique i
winak chupam u q’uial aldéa
re i jyub Samária. Te’uri xe
upon pa Jerusalen.

I ma Felípe cu bij usuc’ u tzij i Dios che jun aj Etiopía

26 Xo’on panok i ma Felípe,
’o jun ángel re i Kajwal xupon
ru’ y xu bij che:
—Cha yijba awib y jat pa
sur. Cha maja i be chi que’el
pa Jerusalen, chi ca ’e kaj c’a
pa tinimit Gáza —co’ono.
Are i be ile chi quic’aw
chakij jyub pa n-ta wi winak.
27 I ma Felípe xu yijba rib y
xu maj bi u be. Are ca tijin
chi be xril pan jun achi aj naj
re i jyub Etiopía. Ire-le, nim
i u patan‡, aj chajinel re u
mer i ixok chi qui ’atol tzij i aj
Etiopía. I achi-le, xupon chu
cojic u ’ij i Dios pa Jerusalen;
xutzin u ’onquil ile,
28 ya tzalijic chic re. Ire
ca tijin chi be, cul chupam u
careta, ca tijin u jeq’uic cumal
caway. Tz’akat ca binic, cra-
jlaj u wach i wuj u tz’ibam can
i mam Isaías, ajbil u tzij i Dios
ujer.
29 Are ’uri i u Tewal i Dios
xu bij che i ma Felípe:
—Chat tejeb ru’ i careta-le y
chat bin pu tzal —co’on che.
30 I ma Felípe xa ’e pa’anem;
are xu riko, xu ta i achi crajlaj
u wach i wuj chi u tz’ibam can
i mam Isaías. Xu tz’onoj che i
achi:
—¿Ca ta u be wach i cawil
chuwach i wuj? —co’on che.
31 —¿Wach u tayic u be quin
’ano we n-ta jun cu bij usuc’
chwe? —xu bij i achi che.
Are ’uri xu bij che i ma
Felípe chi ca ’an chupam u
careta, que cubi junam.
32 Are u xak wuj chi cu
takej, are i pa tz’ibtal wi i tzij-
i:
Ire xc’am bi che u camsaxic
pacha jun chij.
Jun chij, are ca c’atzix rismal,
n-ca ch’aw taj.
Xak queje xu ’an ire ile: n-ti
xu bij; n-xu jak ti u chi’
(are xqui ’an c’ax che).
33 Xkajsax u ’ij; mi jun xu ’an
’atbal tzij puwi pacha
usuc’.

‡ **8:27:** I achi-le are jun eunúco. Are i eunúco ca bix che, are jun achi chi n-cu min ta rib cu’ ixokib rumal jun operacion ’antal che.

§ **8:33:** I mer tzij xu bij are iri: ¿Pachin que ch’aw chirij u muk u xiquin?

Ire, mi jun u muk u xiquin xu
canaj canok§,
man i u c'aslemal xelsax che,
waral chuwach i jyub
ta'aj.
Queje i tzij ile u tz'ibam can i
mam Isaías*.
34 I achi, are xutzin chi ra-
jlaxic u xak i wuj, xu tz'onoj
che i ma Felípe:
—Cha 'ana utzil chomal
chwe: cha bij chwe, ¿are i
tz'ibawnak iri, are ire xu bij
rib? ¿O are jun chic xu lapo?
—co'ono.
35 Are 'uri i ma Felípe xu jek
u bixquil che wach i 'utz laj
tzij re i Jesus; xu jek u c'utic
che ru' i mer jupaj tzij-le pa i
xrajlaj wi chuwach wuj.
36 Te'uri, are que tijin chi
be, xe ic'aw pa 'o wi i ya; are
'uri i achi xu bij:
—Chi 'o i ya. ¿'Utz nawi ca
kajsax ni ya pinwi wo'or? ¿'O
nawi ca 'atiw u 'onquil? —
co'on che.
37 I ma Felípe xu bij che:
—N-taj; we lic cul a c'ux che
i Jesucrísto —co'ono.
—Cul in c'ux che chi are i
Jesucrísto are u C'ojol i Dios —
xu bij che i ma Felípe.
38 Te'uri xu tak u tac'baxic u
careta. Xe kaj bi che queb, xe
'e chi ya. Are 'uri i ma Felípe
xu kajsaj ya puwi i achi.
39 Are xe 'el chu chi' i ya,
i u Tewal i Dios xu c'am bi i
ma Felípe. I achi n-xril ta chic
u wach, xui-ri ca quicotic xu
maj tan chic u be.
40 I ma Felípe, xril ire chi 'o
pa tinimit Azóto. Are 'uri xu
maj u be che i tinimit Cesaréa.
Are ca tijin chi be, xu paxsaj
i 'utz laj tzij re i Jesucrísto pa
tak tinimit pa xic'aw wi.

9

I u c'utic rib i Kajwal che i ma Sáulo

1 I ma Sáulo n-xu mayij tu
bixquil i qui camsaxic ni'pa i
qui jachom quib pu'ab i Ka-
jwal Jesus. Rumal 'uri xa 'e
ru' i 'atz laj sacerdóte,
2 xe u tz'onoj u wuj re
i rocbal pa tak molbal'ib
pa tinimit Damásco, que u
tzucbej que i creyent. Craj ire
que u c'am lok, que u tz'apij
pa Jerusalen, chi achiab, chi
ixokib.
3 Xui-ri, are ca tijin chi
be, ya cupon chu nakaj i
tinimit Damásco, xak te'et xpe
jun 'a' chicaj, xrepcan chirij
chuwach.
4 I ma Sáulo xtzak pulew;
are 'uri xu ta jun ch'awbal
chicaj chi xu bij:
—A-Sáulo, a-Sáulo, ¿wuchac
ca 'an ch'o'oj chwij yin? —
xbix che.
5 I ma Sáulo xu tz'onoj che:
—¿At pachin yet, Nim laj
Winak? —co'ono.
Te'uri xbix che:
—Yin in Jesus; chwij yin cat
tijin wi chu 'anic ch'o'oj. Xui-
ri, xa atuquel yet ca 'an c'ax
che awib, pacha co'on jun
boyex are cu coj akan che jun
puyu; utuquel co'on c'ax che
rib, queje ca 'an yet ile —xbix
che.
6 I ma Sáulo ca sicsat rumal
u xibriquil.
—Kajwal, ¿wach cawaj yet
quin 'ano? —xu bij.

* **8:33:** Isaías 53:7-8

I Kajwal xu bij che:

—Chat walijok, jat pa tinimit. Chila ca bix wi chawe wach i ca ’ano —xbix che.

7 I achiab chi je rachi’il i ma Sáulo je ocnak ’il man xqui ta i ch’awbal, xui-ri n-xquil tu wach i xch’awic.

8 I ma Sáulo xwalij chuwach ulew, péro are xu jak u ba’wach, n-ca tzun ta chic. Rumal ’uri, xqui ch’elej bi che u ’ab, y xqui c’am bi pa tinimit Damásco.

9 Chila xu ch’ij oxib ’ij n-ca tzun taj; n-cu tij ta chic u wa, n-cu tu’ ta chic u ya’.

I Kajwal cu tak i ma Ananías chi rutzirsaxic i ma Sáulo

10 ’O jun creyent, ma Ananías u bi, jekel chila pa Damásco. Ire xril pu wach chi i Kajwal xu c’ut rib chuwach.

—¡Ananías! —co’on che.

—¿Wach cawaj, Kajwal? —xu bij ire.

11 Are ’uri i Kajwal xu bij che:

—Chat walijok, jat pa be chi “Suc’ulic” ca bix che. Chila, che i rachoch i ma Júdas, cha tzucuj wi jun achi, ma Sáulo u bi, aj pa tinimit Társo. Wo’or ca tijin chu tz’onoxic che i Dios.

12 I achi-le, at roy’em, man rilom chic pu wach chi cupon jun achi ru’, ma Ananías u bi. Xak xin bij che chi yet ca coj ni a ’ab puwi man ca tzun tan chic —co’on che i ma Ananías.

13 I ma Ananías, are xu ta, xu bij:

—Kajwal, je q’ui je bin-nak chwe chi i achi-le, are ’o pa Jerusalen, mas i c’ax xu ’an chique i je awe yet.

14 Y ya xc’un chi, col u chapbej-que ni’pa i quiqui tz’onoj i tobal-que chawe. I caj’atzil i sacerdóte xqui ya che chi cu ’an ile —co’on i ma Ananías.

15 Are ’uri i Kajwal xu bij che:

—Jat; ya xin cha i achi-le ca ’e u bij in tzij chique i ne te aj Israel winak, xak chique i qui ’atol tzij, xak chique i aj Israel.

16 Quin c’ut na che ni’pa u q’uial i c’ax cu ch’ij na xa wumal yin, are cu bij in tzij chique i winak —xu bij i Kajwal che.

17 Te’uri i ma Ananías xa ’e ru’ ja pa ’o wi i ma Sáulo. Xoc bic, xu ya u ’ab puwi y xu bij che:

—Wachalal ma Sáulo, i Kajwal Jesus chi xu c’ut rib chawe pa be, are i xin takaw li awu’. Xin u tak lok man cat tzun tan chic, xak coc li u Tewal i Dios pawanima —xu bij i ma Ananías che.

18 Are ’uri i ma Sáulo pacha xc’ojwan u ba’wach, y xtzun chic. Te’uri xwalijic, y xkajsax ya puwi.

19 Te’uri xu tij u wa; xq’uiji chic u cho’ab. Xnajtin jubi’ chila pa tinimit Damásco cu’ i creyent.

I ma Sáulo xoc chu c’utic u tzij i Kajwal pa Damásco

20 I ma Sáulo, are ’utz chic, juntir xu jek qui solixic i tak molbal’ib que i aj Israel, y xoc chu bixquil chique chi Jesus are u C’ojol i Dios.

21 Conojel i xe tawic lic xqui
bisoj:
—I achi-le, ¿xataba n-are ti
ire-le chi xu ’an ch’o’oj chiquij
i creyent? Ire-le, are ’o pa
Jerusalen, xe u chap ni’pa
i quiqui tz’onoj i tobal-que
che i Jesus. Te’uri xc’un
waral que u chapbej bi que i
creyent; xraj ire que u c’am
bi pa Jerusalen, que u jacha
chique i caj’atzil i sacerdóte.
(Queje xqui bij i winak ile pa
molbal’ib.)
22 Xui-ri, i ma Sáulo xa xu
cowij mas u c’utunic chique.
Lic xu ’alijinsaj chique chi
are i Jesus are i Tolque chi
coy’em. Xe’elok chi ni’pa i
aj Israel je jekel pa tinimit
Damásco n-quiqui rik ta chic
wach quiqui bij che.

I ma Sáulo xa ’anmaj chiquiwach i nimak tak aj Israel

23 Xo’on chupan jubi’, i ni-
mak tak aj Israel xqui junam-
saj qui no’oj chi quiqui cam-
saj i ma Sáulo,
24 xui-ri, ire xu ta rason
wach i qui ch’obom. Ique,
chi pa’ij chi cha’ab cacoy’ej
pa tak ’elbal bic re i tinimit,
quiqui camsabej-re.
25 I creyent xqui to i ma
Sáulo; xqui ya chupam jun
nim laj chicach cha’ab, y xqui
kajsaj chirij i tapia chi u su-
tim rij i tinimit. Queje u tota-
jic ile xqui ’ano.

Wach i xu c’ulmaj i ma Sáulo pa Jerusalen

26 I ma Sáulo xa ’e chic pa
Jerusalen; are xuponic, craj
ire coc cu’ i creyent. Xui-ri
ique xqui xij quib che, n-xqui
coj taj we katzij u yom chic
rib pu’ab i Jesus.
27 ’O jun creyent, ma Bern-
abe u bi, xu c’am bi i ma Sáulo
cu’ i apostelab, man caqueta-
maj u wach. I ma Bernabe
xoc chu bixquil chique wach
u c’ulaxic i Kajwal xu ’an i
ma Sáulo pa be, xak wach u
’ijlaxic xu ’an i Kajwal. Xak xu
bij chique chi i ma Sáulo co i u
c’ux xu lap i Jesus chique i aj
Damásco.
28 Te’uri i ma Sáulo xnajtin
cu’ i creyent pa Jerusalen; pa
i que ’e wi ique, xak ca ’e ire
cu’.
29 Ire lic co u c’ux xu lap i
Kajwal chique i winak. Xla-
pan cu’ i aj Israel winak chi
que ch’aw piqui ch’awbal i aj
Griégo; ’olic xqui chap quib
chi tzij cu’. Xui-ri, ique xqui
tzucuj wach camsabal-re.
30 I creyent, are xqui ta ile,
xqui c’am bi che i tinimit Ce-
saréa, te’uri xqui tak bi che i
tinimit Társo*. (Queje u tota-
jic ile xqui ’ano.)
31 Are ’uri, xuxlan jubi’ i
ch’o’oj chiquij i tak tzoba-
jil creyent chi je ’o pa tak
tinimit re i jyub Judéa, xak re i
Galiléa, xak re i Samária. Ique
lic xcowir u cubibal qui c’ux
che i Kajwal, lic quiqui coj u
’ij, lic quiqui coj u tzij, xak xe
q’uiar rumal u Tewal i Dios.

I ma Pédro xrutzirsaj jun achi pa tinimit Lída

32 I ma Pédro are ca tijin chi
qui solixic i creyent pa tak

* **9:30:** Ile are u tinimit i ma Sáulo.

tinimit, xak xa ’e bin cu’ i je ’o
pa tinimit Lída.
33 Chila xu rik wi jun achi,
ma Enéas u bi; ’o chic wa-
jxakib junab che chi cotz’ol
puwi u ch’at, siquirnak u
ch’acul.
34 I ma Pédro xu bij che:
—Ma Enéas, i Jesucrísto cat
rutzirsaj. Chat walijok y cha
yijba a ch’at —co’on che.
I ma Enéas juntir xwalijic.
35 Conojel i aj pa tinimit
Lída xquilo wach i xa ’anic,
xak queje i aj pa ta’aj Saron;
rumal ’uri xqui jalwachij qui
nojbal chi n-’us taj, y xqui ya
quib pu’ab i Kajwal.

I ma Pédro xu c’unsaj sak chuwach i ati Dórcas

36 Che i Lída, nakaj ’o wi i
tinimit Jópe pa jekel wi jun
ixok creyent, ati Tabíta u bi.
(Piqui ch’awbal i aj Griégo
winak, ati Dórcas quiqui bij
che.) I ixok-le, ’utz laj winak,
mas que u to i niba’ib.
37 Che tak i ’ij-le (are ’o i ma
Pédro pa Lída), i ati Dórcas xi-
wajic y xcamic. ’O i xch’ajaw
u ch’acul y xqui ya pu caleja.
38 I tinimit Jópe n-naj ta ’o
wi che i tinimit Lída, pa ’o
wi i ma Pédro. I creyent pa
Jópe queta’am chi chila ’o wi,
rumal-i xqui tak u siq’uixic.
Xe qui tak bi queb achiab chu
bixquil che chi we’ u wach
cha petok.
39 I ma Pédro xa ’e cu’; are
xuponic, xc’am bi chila pa ’o
wi i camnak. Je q’ui ixokib
malcanib que o’ic; xqui mol
quib chirij chuwach i ma
Pédro. Xqui c’ut che ni’pa i
camix, ni’pa i qui ’u’ u yijbam,
u si pam can i ati Dórcas
chique are c’aslic.
40 I ma Pédro xu bij chique
chi que ’el bi jubi’. Te’uri
xuqui ru’ i camnak y xu
tz’onoj che i Dios. Xu maj u
takexic i camnak:
—Tabíta, chat walijok —xu
bij che.
Xak te’et, i ixok xu jak u
ba’wach; are xu takej i ma
Pédro, xcubi ’anok.
41 Te’uri i ma Pédro xu chap
che u ’ab y xu yaco. Xe u
siq’uij i creyent, xak i ixokib
malcanib, y xu jach i ati
Dórcas chique, c’as tan chic.
42 Ile, xpax rason ronojel
i tinimit Jópe; te’uri je q’ui i
winak xqui cuba qui c’ux che
i Kajwal.
43 I ma Pédro xnajtin jubi’
che i tinimit-le. Xq’uiji pa
rachoch jun aj tucul tz’um,
ma Simon u bi.

10

I Dios xu tak bi i ma Pédro ru’ rachoch i ma Cornélio, chi n-aj Israel taj

1 ’O jun achi jekel pa tinimit
Cesaréa, ma Cornélio u bi. I
u patan ire, capitan piquiwi
cien soldádo. I u bi i jutzobaj
soldádo-le: Italiáno ca bix che.
2 I ma Cornélio-le lic u yom
rib che i Dios, lic quiqui coj
u ’ij i Dios junam cu’ i rixokil
ralc’wal. Nic are wi xu tz’onoj
che i Dios, xak xu ya mer,
tobal-que i aj Israel winak.
3 Chupam jun ’ij, colo a las
tres re u kajbal ’ij, sakil xril

ire puwach ’o jun ángel pet-
nak ru’ i Dios; xoc ru’ y xu bij
che:
—¡Ma Cornélio! —co’ono.
4 Ire, are xrilo, xcanajic to’
ca takenic rumal u xibriquil.
—¿Wach cu bij a c’ux, Nim
laj Winak? —xu bij che.
I ángel xu bij che:
—I Dios, ni’pa i a tz’onom
che, ni’pa i a yom chique i
niba’ib, ’utz crilo; ya ’o chic
chuwach ire.
5 Che a taka bi ’uri juban
achiab pa tinimit Jópe chu
siq’uixic i ma Simon, chi xak
ma Pédro ca bix che.
6 Ire ’o i u posar chila ru’
jun chic ma Simon, aj tucul
tz’um; i rachoch ’o chu c’ulel
i mar. Ire col u bij na chawe
wach i ca ’ano. (Queje xu bij i
ángel ile che i ma Cornélio.)
7 Are xa ’e i ángel, i ma
Cornélio xe u siq’uij queb u
mocom, xak i jun u soldádo
chi lic teren chirij, chi lic cu
coj u ’ij i Dios.
8 I ma Cornélio xu bij
chique ronojel wach i xrilo,
wach i xu ta; te’uri xe u tak bi
pa tinimit Jópe.
9 Chucab ’ij, i achiab que
tijin chi be, ya que nakajab
che i tinimit Jópe. Are tiq’uil
’ij, i ma Pédro craj cu tz’onoj
che i Dios. Xel bi ’uri puwi i
ja, chi ta’aj u wi.
10 Ire ca num chic, lic craj u
wa. Are que tijin chu yijbaxic
u wa, ire ’o i xril puwach.
11 Xril ire pacha xjaktaj i caj
y xkaj li pacha jun nim laj c’ul
pulew, ximtal pa tak u tzam.
12 Chupam i c’ul xrilo je ’o
u q’uial chicop q’ui qui wach.
’O i cajib cakan, xak je ’o i
cumatz, xak je ’o i tz’iquin; ’is
q’uial qui wach.
13 Xu ta ire chi xbix che:
—Chat walijok, a-Pédro, cha
camsaj y cha tija —cutixic.
14 Ire xu bij:
—Cuyu in mac, Kajwal. Yin
lic n-quin tij ti n-ch’am ta laj
tak chicop. Lic n-quin tij
ti awas chicop* —co’on i ma
Pédro.
15 Xbix chal che chicaj:
—Ni’pa u ’anom chic ch’am
i Dios che, ma bij yet ’uri che
chi n-ch’am taj —cutixic.
16 Queje xbix ile che, ox-
mul; te’uri xtzalij chic i c’ul
chicaj.
17 I ma Pédro to’ ch’obonic
xcanajic, wach usuc’ ile chi
xril puwach. Tz’akat xu ’an
ire ile, are ’uri i u takon i ma
Cornélio je ’o chuwach uchija.
Que tijin chu ch’obic rakan
pa ’o wi i rachoch i ma Simon.
18 Are je ’o chuwach uchija,
co xe ch’aw pan pa ja:
—¿N-chi ta ’o wi u posar i ma
Simon, chi xak ma Pédro ca
bix che? —xe cha.
19 I ma Pédro c’a ca tijin chu
ch’obic wach i xril puwach.
Are ’uri i u Tewal i Dios xu bij
che:
—Tape’, cat qui tzucuj oxib
achiab.
20 Chat walijok, chat kaj bic,
y jat cu’. Ma xij awib, man yin
je in takom li awu’ —co’on u
Tewal i Dios che.

* **10:14:** Ujer, i Dios u bim chique i aj Israel ni’pa tak qui wach i chicop chi n-’us taj ca tijawic. (Levítico 11)

21 I ma Pédro xkaj li ’uri pa
je ’o wi u takon i ma Cornélio.
Xu bij chique:
—Yin-i, chi quin i tzucuj.
¿Wach i quiwaj yix wu’? —
co’on chique.
22 —Yoj oj u takom li capi-
tan ma Cornélio. Ire ’utz laj
winak; cu coj u ’ij i Dios; lic ca-
jwax cumal i aj Israel winak.
Jun ángel re i Dios xbin che
chi xoj u tak li cha siq’uixic
yet, man cat ’e ru’ chila che
i rachoch. ’O u chac cu ta
chawe wach i ca bij na che —
xe cha che.
23 I ma Pédro xu bij chique
chi que oc ru’ pa ja; xe canaj
’uri jun a’ab ru’. Chucab ’ij,
xa ’e i ma Pédro cu’, xak je ’o
jujun creyent aj Jópe xe ’e cu’.
24 Churox ’ij xe upon pa
tinimit Cesaréa. I ma Cornélio
je coy’em chic cu’ i rachalal,
xak cu’ i queta’am qui wach
chi je u siq’uim ru’.
25 Are xupon i ma Pédro, xel
li ma Cornélio chu c’ulaxic, y
xuqui chuwach, cu cojbej re
u ’ij.
26 I ma Pédro xu yaco.
—Chat walijok —xu bij che—
, yin xa in winak pacha yet —
co’ono.
27 Que tijin chi tzij, xe oc
bi pa ja; are ’uri xe ril u
q’uial winak qui molom quib,
coy’em ruponic.
28 Te’uri i ma Pédro xu bij
chique:
—Yix lic iweta’am chi i ka
costúmbre yoj oj aj Israel, n-
cu ya ta chake coj oc iwu’
che iwachoch yix chi n-ix ta
aj Israel. N-cu ya ta chake
cakuc’aj kib iwu’ yix; xui-ri
i Dios u c’utum chwe chi n-
’us taj we quin bij itzel winak
che chic jun chic. N-’us taj we
quin bij chi i ne te aj Israel ne
te ’utz chuwach i Dios†. Queje
ile u c’utum chwe.
29 Rumal-i, are xin i siq’uij,
juntir xin petic. N-ta co’ono
we n-ix ti aj Israel; n-ta xin
bij che ile. Cwaj cwetamaj
wuchac xin i siq’uij iwu’ —
co’on i ma Pédro chique.
30 Te’uri i ma Cornélio xu bij
che:
—Che can i cajib ’ij, pacha i
’or-i, ya co’on a las tres re u
kajbal ’ij, ’o i xwil pinwach.
Yin in ’o waral ru’ wachoch;
in canam can in wa’im man
quin tijin chu tz’onoxic che i
Dios. Xak te’et, xwinakir jun
achi chinwach, i u ’u’ lic ca
walch’inic.
31 Xu bij chwe: “Ma
Cornélio, Dios u tom wach i
ca tz’onoj che; xc’un pu c’ux
chi lic que a to i niba’ib,” xu
bij chwe.
32 “Cha taka u c’amic i ma
Simon, chi xak ma Pédro ca
bix che,” co’ono. “Ire ’o pa
tinimit Jópe; ’o u posar ru’ jun
chic ma Simon chi aj tucul
tz’um. I rachoch ’o chu c’ulel i
mar. Ire col u bij chawe wach
i ca ’ano.” Queje ile xu bij i
ángel chwe.
33 Rumal-i, juntir xin tak
a siq’uixic; ’utz xa ’ano xat
c’unic. Wo’or ka molom kib
chi, chuwach i Dios; cakaj
caka ta wach ca bij chake,
pacha u bim i Dios chawe

† **10:28:** I mer tzij xu bij are iri: I Dios u c’utum chwe chi n-’us taj we quin bij chi jun winak n-ch’am taj chuwach i Dios, o we tz’il chuwach i Dios.

chi ca bij chake —co'on i ma Cornélio.

I u tzij i ma Pédro chi rachoch i ma Cornélio

34 Are 'uri i ma Pédro xoc chu bixquil chique:

—Wo'or quin ta u be chi katzij i Dios xak jun kilic cu 'ano.

35 Ire 'is 'utz que rilo ni'pa i quiqui coj u 'ij, xak quiqui 'an i 'utz; n-ta co'ono bi chi jyubal je petnak wi.

36 Are ile, are i 'utz laj tzij xu tak bi chique i aj Israel winak; xu bij chi rumal i Jesucísto, i winak 'is quiqui rik i chombal quib ru' i Dios. Are i Jesucísto are i Cajwal i winak conojel.

37 Iweta'am yix wach i xa 'ani pa ronojel i jyub Israel, chi xjekan li c'a Galiléa, are xq'uis u chac i 'etz ma Wan, chi xu c'ut chique i winak chi 'o u chac quiqui jalwachij qui c'aslemal, xak ca kajsax ya piquiwi.

38 Iweta'am yix chi Jesus aj Nazaret, i Dios lic xu ya i u Tewal che, xak i u cho'ab; ire xbin pa tak tinimit chu 'onquil i 'utz, xak chi cutzirsaxic ni'pa i je 'o pu'ab itzel. Xtiqui chu 'onquil, man i Dios lic 'o ru'.

39 Yoj oj apostelab, 'is xkilo ronojel wach xu 'an i Jesus pa tak jyub re i Judéa xak pa tinimit Jerusalen, c'a are xqui rip chuwach cruz, camsabal re.

40 Are i mísmo Jesucísto chi Dios xu c'astaj churox 'ij, y xu winakirsaj chic chakaxol yoj.

41 N-xu c'ut ta chique i winak conojel, xui chake yoj, man yoj oj chatal ujer rumal i Dios, caka yabej rason. Ku' yoj xu tij wi u wa, i u ya', are walijnak chic chiquixol i camnak.

42 Xoj u tak yoj chu ya'ic rason chique i winak; xoj u tak bi chu bixquil chi Dios yawnak i Jesus-le aj 'anol 'atbal tzij piquiwi i je c'aslic, xak i je camnak, wach tak i qui 'anom.

43 Conojel i ajbil u tzij i Dios, 'ax qui bim wi wach u patan i Jesus. Qui bim chi ni'pa i quiqui cuba qui c'ux che ire, 'is ca cuytaj qui mac; rumal ire que cuytaj na. (Queje i u tzij i ma Pédro ile chique.)

Xc'un i u Tewal i Dios piquiwi i ne te aj Israel winak

44 Are ca tijin i ma Pédro chi tzij, are 'uri xc'un i u Tewal i Dios piquiwi conojel i xe taw u tzij.

45 I aj Israel creyent chi je petnak ru' i ma Pédro, ique to' xqui bisoj are xkaj u Tewal i Dios piquiwi i ne te aj Israel. (Quiqui bij ique, xui chique i aj Israel winak ca ya'ic, péro n-xui taj.)

46 'Alaj chi petnak piquiwi, man xqui ta ique chi junwi chic que ch'awic, xak que tijin chu cojic u 'ij i Dios.

47 Te'uri i ma Pédro xu bij:

—Xak ique xkaj li u Tewal i Dios cu' pacha u 'anom chake yoj. Rumal-i, 'utz we ca kajsax ya piquiwi —co'ono.

‡ **10:48:** I mer tzij xu bij are iri: Pu bi i Kajwal Jesus.

48 Xu tak ’uri u kajsaxic ya
piquiwi, c’utbal-re chi je re
chic i Jesucrísto‡. Te’uri, ique
xqui tz’onoj che i ma Pédro
chi ca najtin cu’.

11

*I jutzobaj creyent aj Israel
xqui ta u be chi xak ’o i cuybal
mac chique i ne te aj Israel*

1 I apostelab chi je ’o pa
Judéa, xak i juban creyent
chila, xqui ta rason ’uri chi ’o i
ne te aj Israel chi xak xqui coj
u tzij i Dios.
2 I ma Pédro, are xtzalij
pa Jerusalen, xyaj cumal ju-
jun creyent chi je aj Israel
winak; cacaj ique chi conojel
i creyent ca ’an i retal circun-
cision chique.
3 Xqui tz’onoj che:
—¿Wuchac xat ’e bin cu’ i ne
te aj Israel winak? ¿Wuchac xa
tij wa cu’? —xe cha che.
4 Are ’uri i ma Pédro ’is xu
bij chique ronojel wach i xu
c’ulmaj. Xu jek u bixquil
chique wach u jekanic lok.
Xu bij:
5 —Yin, are in ’o pa tinimit
Jópe, quin tijin chu tz’onoxic
che i Dios. Are ’uri ’o i xwil
pin wach. Xwilo chi xkaj li
pacha jun nim laj c’ul chicaj,
ximtal pa tak u tzam; xkaj li
wu’, pa in ’o wi yin.
6 Are xin takej coq’uil,
xwilo je ’o tak chicop chu-
pam, cajib cakan, jujun
chique lic je itzel chicop; xak
je ’o cumatz, xak je ’o tz’iquin
chupam.
7 Are ’uri xin ta jun
ch’awbal chi xu bij: “Chat
walijok, a-Pédro,” xu bij chwe,
“cha camsaj y cha tija,” xin
utixic.
8 “Cuyu in mac, Kajwal,”
xin bij, “yin n-ta xak ocnak
pin chi’ chi n-ch’am taj; lic
n-ta xak ocnak pin chi’ chi
awasim chicop,” xin bij che.
9 Are ’uri i ch’awbal chicaj
xin u ’ijla chic; xu bij: “Ni’pa
u ’anom chic ch’am i Dios che,
ma bij yet ’uri che chi n-ch’am
taj,” co’on chwe.
10 Oxmul xu ’ano, te’uri xel
chubi chicaj.
11 Are ’uri xe upon oxib
achiab ru’ ja. Je taktal bi
chin tzucuxic, je petnak c’a
pa tinimit Cesaréa.
12 I u Tewal i Dios xin u
tak bi cu’, n-ta chic quin na
wib che. Xak i wakib aj Is-
rael creyent chi je aj Jópe xe
’e wu’, y konojel yoj xoj oc
chi rachoch i achi chi xin u
siq’uij.
13 Ire xu bij chake chi
xwinakir jun ángel chi
rachoch, chi xu bij che: “Che
a taka bi achiab pa Jópe chu
tzucuxic i ma Simon chi xak
ma Pédro ca bix che.
14 Ire cu bij na chawe wach
u rikic a c’aslemal chi n-
tu q’uisic, yet cu’ awixokil
awalc’wal.” Queje ile xbix
che, xu bij chwe.
15 Are xin uponic y xin jek
u c’utic chique, xc’un u Tewal
i Dios piquiwi, xak jun ru’
pacha xu ’ano are xc’un ku’
yoj are xka jek i ka chac.
16 Te’uri xc’un chin c’ux
wach u bim can i Kajwal. Xu
bij ire chi i ma Wan xu ka-
jsaj ya piquiwi i winak, péro
co’on panok i Dios cu kajsaj
li u Tewal piquiwi i winak.

(Queje xu bij ire ile chake.)

17 Xwil yin chi xu ’an i Dios
chique ique xak jun ru’ pacha
u ’anom chake yoj chi ka ja-
chom kib pu’ab i Kajwal Jesu-
crísto. We queje xu ’an i Dios
ile, ¿xataba quin ’atij yin wach
craj i Dios? N-taj. (Queje xu
bij i ma Pédro ile chique.)

18 I creyent pa Jerusalen,
are xqui ta ile, n-xe ch’aw ta
chic, xa xqui c’amwaj xqui
tioxij che i Dios. Xqui bij:

—’Alaj ’uri chi Dios xak u
yom chique i ne te aj Israel
chi quiqui jalwachij qui no’oj
chi n-’us taj, ch’acbal re qui
c’aslemal sakil. (Queje ile
xqui bij chiquiwach.)

I u q’uiaric i jutzobaj creyent pa Antioquía

19 I creyent pa Jerusalen,
are xcamsax i ma Estéban,
xak xpe ch’o’oj chiquij ique.
Rumal-i, xe ’el chila; ’o i xe
’e pa jyub Fenícia, ’o i xe ’e
pa Chípre, xak ’o i xe ’e c’a pa
Antioquía. Are xe upon pa
tak jyub-le, xe oc chu bixquil
i ’utz laj tzij re i Jesucrísto; xui
chique i aj Israel winak xqui
bij wi; n-xqui bij ta chique i
ne te aj Israel.

20 Xui-ri, je ’o jujun creyent
aj pa Chípre, xak juban aj pa
Ciréne, xe upon che i tinimit
Antioquía y xe oc chu c’utic i
’utz laj tzij re i Kajwal chique
i ne te aj Israel.

21 Are xqui ’an ique ile, lic
’o u cho’ab i Dios cu’. Je mas
i winak xqui jach quib pu’ab
i Kajwal, xak xco’taj can i qui
nojbal re ujer.

22 I jutzobaj creyent pa
Jerusalen xqui ta rason chi je
q’ui aj Antioquía qui jachom
quib pu’ab i Kajwal; rumal-i
xqui tak bi i ma Bernabe cu’.

23 Ire, are xupon chila, xrilo
chi lic ’o utzil chomal re i
Dios cu’, lic xquicot rumal.
Te’uri xe u pixbaj conojel, chi
jiquil qui c’ux che ’olok, lic
ma co’taj i Kajwal.

24 Queje ile xu bij ire
chique, man ire ’utz laj
winak, lic ’o i u Tewal i Dios
ru’, xak lic cul u c’ux che i
Dios. Rumal-i, mas tan chic
i winak xqui jach quib pu’ab
i Kajwal.

25 Te’uri i ma Bernabe xa ’e
pa tinimit Társo chu siq’uixic
i ma Sáulo. Are xu riko, xu
c’am li pa tinimit Antioquía.

26 Are xe uponic, xe q’uiji
jun junab cu’ i jutzobaj
creyent chila. Je q’ui i winak
xe qui tijoj che i junab-
le. I creyent pa Antioquía,
“Cristian” ca bix chique
cumal i winak. Are i nabe
u bixquil ile chique i je re i
Jesucrísto.

27 Pa tak ’ij-le, je ’o juban
creyent aj pa Jerusalen xe
c’un pa Antioquía. Je ajbil-re
chique i winak wach i ca ’ani
na.

28 Jun chique, ma Agábo
u bi, xtaq’ui ’an chiquixol
i creyent pa qui molom wi
quib; rumal u Tewal i Dios
chi ’o ru’, xu bij chique chi ca
pe jun wa’jal ronojel u wach i
jyub ta’aj. Xo’on panok, ni’pa
i xu bij, queje xe’elok. Xpe
jun wa’jal pa tak ’ij re i ma
Cláudio, are ’atol tzij wi ire.

29 Entónces i creyent pa Antioquía xqui ch'obo chi que qui to pan i creyent aj Judéa. Chi qui jujunal xqui ya qui mer, ni'pa i que tiqui chu ya'ic.

30 I ni'pa i mer chi xqui molo, xqui tak bi chique i qui wi qui jolom i creyent aj Judéa. Piqui'ab i ma Bernabe i ma Sáulo xqui tak wi bic.

12

I ma Heródes xu tak u camsaxic i ma Jacóbo, xak i u tz'apixic i ma Pédro

1 Che tak i 'ij-le, i 'atol tzij ma Heródes, xu jek ch'o'oj chiquij jujun creyent.

2 Xu tak u camsaxic i ma Jacóbo ru' ch'ich'; are i ma Jacóbo chi catz qui cha' quib ru' i ma Wan.

3 I ma Heródes, are xrilo chi que quicot i nimak tak aj Israel rumal ile, xu tak 'uri u chapic i ma Pédro. Are 'ij chi xu 'an ire ile, are i nima'ij que i aj Israel chi ca tijaw wi i caxlanwa n-ta cunbal che.

4 Are xchaptaj i ma Pédro, are 'uri i ma Heródes xu tz'apij pa cárcel. Xe u coj cajib tzobaj soldádo chu chajixic; je cajcaj chu chajixic jutak ch'ay, chi pa'ij chi cha'ab. Xu ch'ob i ma Heródes, are ca q'uis i nima'ij, cresaj li ma Pédro chiquiwach i winak, man xu ch'ob ire quiqui 'an qui 'atbal tzij i winak che.

5 Rumal-i, i ma Pédro 'o pa cárcel, lic chajtalic. Xui-ri, i jutzobaj creyent n-xqui mayij tu tz'onoxic che i Dios puwi; lic ronojel qui c'ux xqui 'ano.

I relic i ma Pédro pa cárcel rumal i Dios

6 I ma Pédro 'o pa cárcel, kus u waram chiquixol i queb soldádo. Ire ximom u 'ab ru' queb carena chi xak yukul chique i soldádo. Xak je queb chic soldádo je tac'al xol uchija, quiqui chajij i cárcel. U ch'obom i ma Heródes cu ya i ma Pédro chiquiwach i winak chucab 'ij.

7 (Maja ca pe u sakiric) xak te'et xwinakir jun ángel re i Kajwal ru' i ma Pédro. I pa cárcel lic xo'on sak rumal. I ángel xu yin pan u c'alc'ax i ma Pédro y xu c'astaj.

—¡Chat walij la! —co'ono.

Are 'uri, xtzak i carena pulew chi 'o che u 'ab i ma Pédro.

8 I ángel xu bij che:

—Cha bajij a pam, y cha cojo a xajab —co'on che. Are xu 'an i ma Pédro ile, te'uri xu bij i ángel che:

—Cha cojo a chaquet, y chat terej chwij —xutixic.

9 I ma Pédro xterej li chirij i ángel, y xel lok. Xu ch'ob ire mok n-katzij taj wach ca tijin chi rilic, mokxa xa cachiq'uic cu bij ire.

10 Xe ic'aw pa je 'o wi i nabe jutzobaj soldádo, te'uri xe ic'aw chic che i ucab tzobaj soldádo. Xe upon che uchibe, lic ch'ich', xui-ri utuquel xu jak rib. Xe 'el lok, y xe bin jubi' che jun be. Te'uri i ángel xu canaj can i ma Pédro utuquel pa be.

11 Are 'uri i ma Pédro xrilo chi katzij wach i ca tijin chi rilic. Xu bij:

—Wo'or xwilo chi katzij ile. I Kajwal u takom li u ángel, tobal we chuwach i ma Heródes xak chiquiwach i nimak takaj Israel, wach qui ch'obom quiqui 'an chwe —co'ono.

12 Ca tijin chu ch'obic queje ile, xa 'e chi rachoch i ati Mariy, chi u chuch i a-Wan, chi xak a-Márcos ca bix che. Chila qui molom wi quib u q'uial winak, que tijin chu tz'onoxic che i Dios.

13 I ma Pédro xu c'ojc'a i sawan. Are 'uri xel li jun ali, al-Róde u bi, xol u ta pachinok.

14 Are xu ta u ch'awbal i ma Pédro, xsach u no'oj rumal u quicotic. Xtzalij la, n-xu jak ti sawan. Xa 'e pa'anem chu bixquil chique i je 'o pa ja, chi ma Pédro tac'al chic pa ocbal bic.

15 Ique xa xqui bij che:

—¡At ch'uj! —xe cha che.

I ali xu bij chi lic katzij are ire. Ique xqui bij chic chi n-are taj:

—Ile xa u ninox —xe cha che.

16 I ma Pédro n-xu mayij tu c'ojc'axic i sawan. I creyent, are xqui jak uchibe, xquilo chi katzij are ire; lic xe oc 'il che.

17 I ma Pédro xu c'ut ru' u 'ab chi me ch'awic. Te'uri xu bij chique wach i relsaxic xu 'an i Kajwal che, pa cárcel. Xak xu bij chique:

—Chi ya rason che i ma Jacóbo, xak chique i juban creyent —co'ono.

Te'uri xel bic, xa 'e chic che jun tinimit.

18 Are xpe u sakiric, i soldádo lic que c'achiric; que bisonic man n-ta chic i ma Pédro, n-queta'am taj wach relic xu 'ano.

19 I ma Heródes xu tak u tzucuxic coq'uil, péro n-xqui rik taj. Xu ya quekan 'uri i soldádo, y xu tak qui camsaxic. Te'uri xel i ma Heródes pa Judéa; xa 'e jekel pa tinimit Cesaréa.

I u camic i ma Heródes

20 Xo'on panok i ma Heródes xpe roywal chique i winak aj pa tak tinimit Tíro y Sidon. Rumal-i, ique xqui yijba chiquiwach chi conojel 'is que 'e chuwach i ma Heródes. Ire 'o jun achi ru', nim u patan, ma Blásto u bi. I winak aj Tíro, i aj Sidon xqui bij che i ma Blásto chi cu coj qui tzij chuwach i ma Heródes, chomarsabal quib ru'. 'O u chac chique quiqui chomaj chic quib ru', man chila pu tinimit i ma Heródes xpe wi wach i quiqui tijo.

21 I ma Heródes xu ch'ic 'uri jun 'ij chique, are quiqui mol quib y quiqui yijba chiquiwach. Are xu rik i 'ij, xu coj u 'u' lic chom y xcubi pu cubibal re u 'atbal tzij. Xu bij 'uri jun nim laj bixquil chiquiwach.

22 I winak, are xqui ta, xe siq'uinic:

—¡Ire-le n-to' ta winak! ¡Ile lic jun dios! —que cha.

23 Xak te'et jun ángel re i Kajwal xu petsaj yobil chirij i ma Heródes, man n-xu bij taj

chi xa jun i Dios chi ca majawic quiqui coj u ’ij. Rumal-
i, xu ’an che chi xtijaw cumal
amol, y xcam rumal.
24 I u tzij i Kajwal ca tijin u
paxic u wach; xa ipa ca tataj
wi.
25 I ma Bernabe i ma Sáulo,
are xq’uis i qui chac pa
Jerusalen, xe ’el chila, xqui
c’am bi i a-Wan cu’, chi xak
a-Márcos ca bix che.

13

I Dios xe u cha i ma Bernabe i ma Sáulo chu ’onquil u chac

1 Che i jutzobaj creyent re i
tinimit Antioquía, je ’o jujun
ajbil u tzij i Dios, xak je ’o
jujun aj tijonel que i creyent:
je are i ma Bernabe, i ma Si-
mon chi xak ma ’Ek ca bix
che; xak ’o i ma Lúcio chi aj
tinimit Ciréne; ’o i ma Man-
aen (chi xe q’uitsax junam ru’
i ma Heródes, chi gobernador
pa Galiléa); xak ’o i ma Sáulo.
2 Xu rik jun ’ij, ique que tijin
chu cojic u ’ij i Kajwal, co’tam
qui wa’im rumal u tz’onoxic
che i Dios. Are ’uri i u Tewal
i Dios xe u ’ijla:
—Che i jacha i ma Bernabe
i ma Sáulo chwe, man ’o jun
qui chac quin ya’o —co’ono.
3 Are xquelej u tz’onoxic
che i Dios, xak xq’uis i tiémpo
chi co’tam can i qui wa’im,
are ’uri xqui ya i qui ’ab
piquiwi i ma Bernabe, i ma
Sáulo, y xe qui ’ijla bi che qui
chac.

Jun aj’itz xo’on potz’ rumal u mac

4 Te’uri i ma Bernabe i ma
Sáulo xe ’e che qui viáje, je
taktal bi rumal u Tewal i Dios.
Nabe xe ’e pa tinimit Seléucia.
Chila xe oc wi pa bárco, ’enam
que c’a pa Chípre, jun ral jyub
setel chuwi mar.
5 Are xe upon pa Chípre, xe
kaj che i tinimit Salamína, pa
que c’un wi i bárco pa mar.
Are ’uri xqui jek u bixquil i
u tzij i Dios pa tak molbal’ib
que i aj Israel winak. Xak i a-
Wan xa ’e cu’, aj tolque.
6 Xe bin pa tak tinimit c’a xe
upon che i tinimit Páfos, chi
’o chi ya. Chila xqui rik wi
jun aj Israel, ma Barjesus u
bi, (chi xak ma Elímas ca bix
che). I achi-le, aj’itz; ire xa aj
t’oronel, cu bij chi ajbil u tzij i
Dios péro n-are taj.
7 Ire ’o ru’ i gobernador,
ma Sérgio Páulo, chi lic ’o u
no’oj. I gobernador xu tak
qui siq’uixic i ma Bernabe i
ma Sáulo, man craj cu ta u tzij
i Dios.
8 I aj’itz xu jek u la’ic u wach
i qui tzij i ma Bernabe i ma
Sáulo; craj ire chi n-cu coj ti
gobernador u tzij i Dios.
9 I ma Sáulo (chi xak ma
Páblo ca bix che) lic ’o u Tewal
i Dios ru’. Xu maj u takexic i
aj’itz;
10 xu bij che:
—¡At t’oronel; lic at mal; at
rac’al itzel; at aj ch’o’oj chirij i
’utz! ¿Wuchac xa ca jech’absaj
i sak laj tzij re i Kajwal?
11 Wo’or i Kajwal cat u ya
na pa c’ax. Cat potz’ir na; n-
cawil ti sak, queb oxib ’ij —
co’ono.
Juntir xoc i ’ekum che u
ba’wach; pacha pa ’ekum ’o
wi. Te’uri xu tzucuj pachin ca

ch'elew bic, man n-ca tzun ta chic.
12 I gobernador, are xril ile, xu coj u tzij i Dios; lic xu bisoj che i c'utunic re i Kajwal.

I u tzij i ma Páblo xutux cumal i aj Israel re i jyub Pisídia

13 I ma Páblo cu' i rachi'il xe 'el pa Páfos; xe oc bi pa bárco, xe 'e c'a pa tinimit Pérge, u cwenta i jyub Panfília. Xuiri, i a-Wan (chi xak a-Márcos u bi) n-xa 'e ta cu'; ire xtzalij chic Jerusalen.
14 I juban xe 'el pa Pérge, xe 'e che jun chic Antioquía, chi u cwenta i jyub Pisídia. Are xu rik i 'ij chi uxlambal 'ij, xe oc pa ja re i molbal'ib, y xe cubi chila.
15 Xqui coj retalil are xa 'ajlax u wach i wuj pa tz'ibtal wi i ujer 'atbal tzij xak i qui tzij i ujer ajbil u tzij i Dios. Are xutzin i rajlaxic-le, i caj'atzil i molbal'ib xqui tak u tz'onoxic chique i apostelab:
—Kachalal, mokxa 'o jun tzij quiwaj qui bij, pixbal que i winak. 'Utz qui bij na —xbix chique.
16 Are 'uri i ma Páblo xwalijic, xu c'ut u 'ab chique chi n-que ch'aw ta chic. Te'uri xu bij chique i winak:
—Ix wach aj Israel, xak yix chi n-ix ta aj Israel chi qui coj u 'ij i Dios, chi ta na pe'.
17 I ka Dios yoj oj aj Israel, xe u cha i katit i ka mam ujer, cu yabej re i 'utz piquiwi. C'a are je 'o pa Egípto, naj che i qui tinimit, i Dios xe u q'uiarsaj, te'uri ru' u cho'ab xe resaj pa jyub Egípto.
18 Are xe 'el pa Egípto, i Dios xu ch'ijo wach i xqui 'ano are xe bin pa jyub tz'inilic cuaénta junab u wach.
19 Xu sach qui wach wukub tinimit, cu yabej re i jyub chique i katit ka mam. Are i jyub-le, are i Canaan.
20 Te'uri, cajib ciénto cincuénta junab u wach, i Dios xu ya juban aj c'amol* u tzam chique; ique xqui 'at tzij piquiwi i winak c'a are xic'aw i q'uisbal-re, chi are i nim laj ajbil u tzij i Dios, mam Samuel.
21 Te'uri i katit ka mam n-xcaj ta chic ile, xqui tz'onoj jun qui 'atol tzij piquiwi. I Dios xu ya 'uri chique wach i xqui tz'onoj. Cuaénta junab u wach, 'o jun qui 'atol tzij, ma Saul u bi. I ma Saul-le, u c'ojol i mam Sis; i mam Sis, jun canok chique u muk u xiquin can i mam Benjamin.
22 Xo'on panok, i Dios xresaj i ma Saul che u patan, y xu ya can i ma David pu q'uexel. Xu bij 'uri: "I a-David le, chi u c'ojol i ma Isai, kus cwil yin u c'ux; cu 'an na ire ronojel pacha i cwaj yin." Queje xu bij i Dios ile.
23 Bay, are jun canok chique u muk u xiquin can i mam David-le chi Dios xu cha, tobal ke yoj oj aj Israel, pacha u bim ujer. Ire are i Jesus chi quin bij chiwe wo'or.
24 Are maja cu jek u chac i Jesus, i 'etz ma Wan xoj u

* **13:20:** I aj c'amol u tzam-le, "juéces" ca bix chique.

pixbaj yoj oj aj Israel, chi caka
jalwachij i ka nojbal chi n-'us
taj, xak ca kajsax ya pakawi.
25 I 'etz ma Wan, are ya mer
cu rik i 'ij ca q'uis u c'aslemal,
xu bij: "Qui bij yix mok yin
ne i toliwe, péro n-yin taj.
Ire ca c'un c'a chwijil yin, lic
nim ni u 'ij. N-nim ti in 'ij
yin chuwach ire, n-ca majaw
ta chwe quin 'an mocom che
wib chirij, mi tene quin tor u
wach u xajab." Queje ile xu
bij i 'etz ma Wan.
26 Ix wachalal, chi ix u muk
u xiquin can i mam Abra-
ham, xak yix chi n-ix ti aj
Israel chi xak qui coj u 'ij i
Dios, chiwe yix, i Dios cu tak i
tzij-i, man quiwetamaj wach
iwelbal chi sak.
27 I aj Jerusalen winak, xak
i caj'atzil ique chi xqui cam-
saj i Jesus, n-queta'am taj
chi ire ru' i Dios petnak wi.
N-xqui ta ti usuc' i tzij chi
cacajlaj pa molbal'ib pa tak
uxlambal 'ij. Xe'elok chi je
are ique xe 'anaw ile pacha
i tz'ibtal can ujer; queje ile
xe'elok are xqui tak u cam-
saxic i Jesus.
28 Ire lic n-tu mac; tupu n-
xqui rik tu mac chirij, xqui
tz'onoj che i ma Piláto chi cu
tak u camsaxic.
29 Are xqui q'uis u 'onquil
che, ronojel pacha i tz'ibtal
can ujer, te'uri xqui kajsaj li
chuwach i cruz y xqui muku.
30 Xui-ri, i Dios xu c'unsaj
sak chuwach.
31 Te'uri i Jesus q'uial 'ij xa
'iltaj u wach cumal i u tijox-
elab. Je are ique-le chi je
rachi'il o'onom lok. Je teren
chirij are xu jek u patan pa
Galiléa, c'a are 'o wi are xe u
q'uisa pa Jerusalen. Y wo'or,
je are ique-le que tijin chu
bixquil chique i winak wach
xu 'an i Jesus.
32 Wo'or, yoj oj 'o chi, chu
bixquil i 'utz laj tzij chiwe,
chi are iri: i Dios ca tijin
chu 'onquil wach i u bim ujer
chique i katit ka mam.
33 Yoj oj qui muk qui xiquin
canok; i Dios ca tijin chu
'onquil pacha i u bim chique
ique ujer (chi cu c'unsaj sak
chuwach i Jesus). Xe'elok
pacha cu bij u tzij i Dios
tz'ibtal can chupam i wuj
Sálmos†. Xu bij: "Yet at
in C'ojol; wo'or in yom a
c'aslemal." (Queje ile tz'ibtal
canok.)
34 I Dios u bim ujer chi cu
c'unsaj sak chuwach i Jesus;
u bim chi u ch'acul n-ca jar
taj, man xu bij chupam u
wuj: "Quin ya ni utzil chomal
chiwe pacha xin bij che i
mam David ujer‡." (Queje ile
tz'ibtal canok.)
35 'O jun chic tzij pa wuj
Sálmos cu bij: "Yet n-ca ya ta
che, chi ca jar u ch'acul i lo'laj
a takon§," co'ono.
36 (Mix sachic, i tzij-i n-
chirij ti mam David tz'ibtal
wi; chirij i Jesus tz'ibtal wi.)
Katzij, i mam David xcamic
are xutzin u patan pacha i
u ch'obom i Dios. Xcamic,
xmuk chiquixol i ratit u mam,

† **13:33:** I wuj "Sálmos" ca bixic, are juban bix, cojbal re u 'ij i Dios. I tzij xu bij waral-i 'o chupam i ucab bix. ‡ **13:34:** Isaías 55:3 § **13:35:** Sálmo 16:10

y u ch'acul xjaric.
37 Xui-ri, i Jesus, chi c'astam
rumal i Dios, i u ch'acul ire n-
xo'on ta mal.
38 Wachalal, 'o u chac chi
ta u be chi rumal i Jesus xoj
c'un chu bixquil chiwe wach
u rikic i cuybal mac.
39 Ni'pa i winak quiqui
cuba i qui c'ux che i Jesus,
ca cuy ni qui mac rumal.
Rumal ire 'o i cuybal mac chi
o'onom lok n-cuytajnak ta
rumal i 'atbal tzij chi tz'ibtal
can rumal i mam Moises.
40 Chi 'ana cwent mi petsaj i
roywal i Dios piwi, pacha qui
tz'ibam can i ajbil u tzij i Dios
ujer:* (I Dios xu bij):
41 ¡Chiwilape', yix chi ix
yo'yanel che in tzij!
Cha sach i nojbal che, cha
sachsax i wach rumal i
nimak tak 'anic, rumal
i nimak tak xibin'ib,
quin 'an ni yin, in Dios, che
tak i 'ij-i, che tak i ic'-i.
N-qui ta ti u be, n-qui coj taj
wach i quin 'an na,
tupu 'o i ca lapaw chiwe.
(Queje u tzij i Dios ile chi
tz'ibtalic, xu bij i ma Páblo
chique.)
42 Te'uri xel i ma Páblo pa
molbal'ib junam cu' i rachi'il.
I winak chi ne te aj Israel
chi calaxic, lic xqui tz'onoj
chique chi que c'un chic cu'
pa wukub 'ij, chi are tan chic
i uxlambal 'ij. Cacaj ni u tayic
tan chic i qui tzij.
43 Are xe utzinic, xe 'el li
conojel pa molbal'ib, je q'ui
xe terej chiquij i ma Páblo i
ma Bernabe. Je 'o i aj Israel
winak, xak 'o i juban chi ne te
aj Israel, xui-ri lic xqui coj u
'ij i Dios junam cu'. I ma Páblo
i ma Bernabe xe qui pixbaj
chi quiqui jicba qui c'ux che i
rutzil u c'ux i Dios.
44 Che chic i wukub 'ij, xe u
rika i 'ij re chic jun uxlambal
'ij. Xqui mol quib laj conojel i
winak re i tinimit chu tayic u
tzij i Dios.
45 I aj Israel, are xquilo xe
moltaj i winak je q'ui, xpe
coywal. Xe oc chu la'ic u
wach che i ma Páblo, xak xqui
yo'ya.
46 I ma Páblo i ma Bernabe,
co qui c'ux xqui bij chique:
—'O u chac xka bij u tzij
i Dios chiwe yix nabe, ix aj
Israel winak. Xui-ri, cakil yoj
chi yix n-quiwaj ti qui cojo;
cakil yoj chi qui bij yix n-ca
majaw ta chiwe we qui rik
i c'aslemal chi n-ca q'uis ta
chic. Rumal-i coj 'ec; coj 'e cu'
i winak ne te aj Israel.
47 Man queje ile xoj u tak i
Kajwal chu 'onquil; ire xu bij
can i tzij-i:
At in cojom pacha jun 'a'
quiquilbej re qui be
ni'pa i ne te aj Israel;
at in cojom tobal que i winak
ronojel u wach i jyub
ta'aj chu rikic i quelbal
chi sak.
(Queje u tzij i Dios ile chi
tz'ibtalic†, xqui bij i ma Páblo
i ma Bernabe chique.)
48 I ne te aj Israel winak,
are xqui ta ile, lic xe quicotic.
Xe oc chu bixquil chi u tzij i
Kajwal lic 'utz. Are 'uri ni'pa
i je chatal rumal i Dios chi

* **13:40:** Habacuc 1:5 † **13:47:** Isaías 42:6 v 49:6

quiqui rik qui c'aslemal n-tu
q'uisic, ique 'is xqui coj u tzij i
Kajwal.
49 Queje ile xu 'an i u tzij i
Kajwal, lic xpax u wach che i
jyub-le.
50 Xui-ri, i aj Israel xe 'e cu'
i nimak qui patan pa tinimit,
quiqui cojbej re qui mac i ma
Páblo i ma Bernabe. Xak xe
'e cu' juban ixokib 'o qui 'ij
chi lic qui yom qui c'ux che i
'atbal tzij tz'ibtal can rumal i
mam Moises. 'Is xe oc 'uri chi
ch'o'oj chiquij i ma Páblo i ma
Bernabe, y xe quesaj bi che i
jyub-le.
51 Ique, are xe 'el chila xqui
su can i ulew che i cakan,
c'utbal re chique chi c'o can i
qui mac chiquij. Te'uri xe 'e
che i tinimit Icónio.
52 Xui-ri, i creyent chi je 'o
pa Antioquía, lic que quicotic
rumal i Kajwal; xak i u Tewal
i Dios lic 'o cu'.

14

Xpe ch'o'oj chiquij i ma Páblo i ma Bernabe pa Icónio

1 I ma Páblo i ma Bern-
abe, are xe upon che i tinimit
Icónio, xe oc pa molbal'ib que
i aj Israel. Lic 'utz u bixquil
u tzij i Dios xqui 'ano, rumal-i
je q'ui aj Israel xqui coj u tzij
i Kajwal, xak je q'ui i ne te aj
Israel xqui cojo.
2 Xui-ri, i aj Israel chi n-xqui
coj taj, xe oc chi qui tunic i
ne te aj Israel winak; xqui
'an chique chi tzel que quil i
creyent.
3 Rumal-i i ma Páblo i ma
Bernabe xe najtin pa tinimit
Icónio; co qui c'ux xe c'utunic,
lic cul qui c'ux che i Ka-
jwal. I Dios xu c'ut chiqui-
wach i winak chi lic katzij
wach i xqui bij, chi nim i
utzil chomal re i Kajwal; man
xu ya piqui'ab quiqui 'an i
milágro, xak i nimak tak 'anic
chiquiwach i winak.
4 I winak re i tinimit qui
'anom queb che qui wach: 'o
i qui yom qui wach cu' i aj
Israel, xak 'o i qui yom qui
wach cu' i apostelab.
5 Xe'elok 'o i aj Israel, ju-
nam cu' i ne te aj Israel xe
'e cu' i qui wi qui jolom, y
xqui yac ch'o'oj chiquij i ma
Páblo i ma Bernabe. Xqui nuc'
chiquiwach chi que 'e chiquij
xak que qui c'ak che abaj,
xqui ch'ob ique.
6 Xui-ri, i ma Páblo i ma
Bernabe, are xqui ta rason
wach i qui nuc'um, xe 'el
chila; xe 'e c'a pa tinimit
Lístra, xak i tinimit Dérbe; i
queb-le, u cwenta i jyub Li-
caónia; xak xe 'e che i jyub
chirij chuwach.
7 Xak chila xqui bij wi wach
i 'elbal chi sak rumal i Jesu-
crísto.

Laj xqui camsaj i ma Páblo pa Lístra

8 Pa tinimit Lístra, 'o jun
achi chi n-ca bin taj. Ire clis
chi ralaxic, mi xa ta jub'i bin-
nak.
9 Ire ca tijin chu tayic wach
cu bij i ma Páblo. I ma Páblo
xu takej i achi, xrilo chi lic 'o
u cubibal u c'ux, rumal-i ca
tiqui chi rutzirsaxic.
10 Are 'uri, i ma Páblo co
xch'aw che:

—Chat tac'al 'anok suc'ulic —co'on che.
I achi xsac'canic xel chicaj y xtaq'ui 'anok; te'uri xu jek binic.
11 I winak, are xquilo wach i milágro xu 'an i ma Páblo, xe oc chi sic':
—¡Je dios je kajnak li ku' yoj! ¡Ique-le je dios pacha que tzun achiab! (Queje ile xqui bij pa qui ch'awbal i aj Licaónia.)
12 Xqui bij chi ma Bernabe are i dios Júpiter*; xak xqui bij chi ma Páblo are i dios Mercúrio14.12, man xch'aw chiquiwach i winak. (I dios Mercúrio quiqui bij che, aj ch'awel, que cha.)
13 I winak-le 'o i rachoch i qui dios Júpiter tzamja pa ocbal bic. I sacerdóte re i dios-le xe u c'am li torib xak juban cotz'ij, cojbal re qui 'ij i ma Bernabe i ma Páblo. Craj ire, xak cacaj i winak, quiqui camsaj i torib chiquiwach ique pacha je dios.
14 I ma Páblo i ma Bernabe, are xquilo wach xe oc i winak chu 'onquil, ique xqui jek u rakch'ixic i qui 'u' ('ilbal re chi n-'us ti que tijin i winak chu 'anic). Juntir xe oc chiquixol i winak; que siq'uinic xqui bij:
15 —¡Achiab! ¿Wuchac queje qui 'an ile? Yoj xa oj winak pacha yix. Naj oj petnak wi, col ka bij chiwe chi 'o u chac qui mayij u 'onquil tak ile. Ile n-tu chac, n-tusuc'. Xol ka bij chiwe chi xui che i Dios c'aslic chi cojo u 'ij. Are ire 'anawnak i caj, i jyub, i mar. Are ire 'anawnak wach tak i 'o chicaj, wach tak i 'o chuwach i jyub ta'aj, wach tak i 'o pa mar.
16 Ujer canok, i Dios u yom chique i winak wach tak i cacaj quiqui 'ano, wach tak i cacaj quiqui ch'obo.
17 Xui-ri, nic are wi, ire xu 'an i 'utz i chom chique, c'utbal-re chique wach ruxic ire. Cu ya li ka jab, cu ya ka ticon; cu ya chake wach caka tijo, cu ya chake wach coj quicot ru' —xu bij i ma Páblo chique i winak.
18 Tupu xu bij ire ile, xak pachalo xtiqui chi qui 'atixic i winak. Lic cacaj quiqui camsaj i torib, cojbal qui 'ij i ma Páblo, i ma Bernabe.
19 Are 'uri xe c'un jujun aj Israel winak re i tinimit Antioquía, xak re i tinimit Icónio, col qui tunu i winak chi je 'o pa Lístra. Te'uri 'is xqui coj abaj che i ma Páblo y laj xqui camsaj. Xqui ch'ob ique chi ire ya xcamic, rumal-i xqui jucuquej bi tzam tinimit.
20 Te'uri i creyent xqui mol quib chirij chuwach i ma Páblo; are 'uri ire xwalijic y xoc chubi pa tinimit. Chucab 'ij, junam xe 'e ru' i ma Bernabe pa tinimit Dérbe.
21 Are xe upon pa Dérbe, xqui bij chique i winak wach i quelbal chi sak u yijbam i Dios. Je q'ui xqui ya quib pu'ab i Crísto rumal qui pixbanic. Te'uri xe tzalij chalok, xe ic'aw chic pa Lístra, pa Icónio, xak pa Antioquía.

* **14:12:** I Júpiter i Mercúrio are qui bi queb ch'umil; xqui bij i winak chi je dios.

22 Xe ’e qui ya u cowil qui
c’ux i creyent pa tak tinimit-
le, xe ’e qui bij chique chi
miqui sach u cubibal qui c’ux
che i Kajwal. “Man ’o u chac
caka ch’ij u q’uial c’ax, we
cakaj coj oc pa cu ’at wi tzij i
Dios. Xui-ri, ma ba’crij i c’ux,”
xqui bij chique.
23 Te’uri xe qui cha juban
nimak tak mam’ib, y xe
qui ya can piquiwi i jutak
tzobaj creyent. Xco’taj i qui
wa’im, xqui tz’onoj che i
Dios piquiwi i kachalal; xqui
tz’onoj che chi que u chajij
ni’pa i qui jachom quib pu’ab.

Qui chac i ma Páblo, i ma Bernabe pa Antioquía re i jyub Síria

24 Xe ic’aw pa tak jyub re i
Pisídia, y xe upon pa jyub u
cwenta i Panfília.
25 Xqui paxsaj u tzij i Dios
pa tinimit Pérge, te’uri xe ’e pa
tinimit Atália.
26 Te’uri xe oc pa bárco y
xe tzalij chic pa i je ’elnak
wi, chi are i tinimit Antioquía.
Are i creyent aj Antioquía chi
qui jachom i ma Páblo i ma
Bernabe che u chac i Dios; qui
tz’onom che, chi que u to ru’
qui chac. I chac-le ya xq’uisic,
y xe tzalijic.
27 Are xe upon pa tinimit,
xe qui mol qui chi’ i creyent,
y xe oc chu bixquil wach i qui
to’ic u ’anom i Dios chique.
Xqui bij chique chi i Kajwal
je u tom i ne te aj Israel, man
xak ique quiqui ta u be y
quiqui rik u cubibal qui c’ux
che.
28 Te’uri i ma Páblo i ma
Bernabe xe najtin chila cu’ i
creyent pa tinimit Antioquía.

15

I ma Páblo quiqui mol quib cu’ i que uc’aw u tzam i creyent pa Jerusalen

1 Che tak i ’ij-le, je ’o ju-
jun achiab je petnak Judéa;
xe upon pa tinimit Antioquía
y xe oc chu c’utic chique i
creyent chi ’o u chac ca ’ani
i retal circuncision che i qui
ch’acul. Xui queje ile que
totaj rumal i Dios, xqui bij
ique. ’O u chac quiqui ’an ni
ile pacha u bim can i mam
Moises, xqui bij.
2 I ma Páblo i ma Bernabe
xe oc chu chapic quib chi tzij
cu’ ique. Rumal ’uri i jutzobaj
creyent xe qui cha i ma Páblo
i ma Bernabe cu’ juban chic
achiab, y xe qui tak bi pa
Jerusalen. Cacaj ique que ’e
chu tz’onoxic chique i aposte-
lab, xak i nimak tak mam’ib
we ’o u chac ca ’an ni retal
circuncision che i qui ch’acul
i creyent.
3 I jutzobaj creyent pa An-
tioquía xe qui to bi che i qui
viáje. I comision-le, are xe ’ec
xe ic’aw pa jyub u cwenta i
Fenícia, xak i jyub u cwenta i
Samária. Xqui bij chique i tak
jutzobaj creyent chila chi je
q’ui i ne te aj Israel winak xak
qui jachom quib pu’ab i Dios.
Are xqui ta ile, lic xe quicotic.
4 I ma Páblo i ma Bernabe,
are xe upon pa Jerusalen, xe
c’ulax cumal i creyent, xak
cumal i apostelab, xak i ni-
mak tak mam’ib. Xqui lap

ronojel ni'pa i u 'anom i Dios
chique (chi je q'ui i ne te aj
Israel winak qui jachom quib
pu'ab i Kajwal).
5 Xui-ri, jujun aj Fariséo
winak chi je creyent chic, xe
taq'ui 'anok y xqui bij:
—I ne te aj Israel chi qui
yom qui wach ku', 'o u chac
coc i retal que i aj Israel che
i qui ch'acul. Xak 'o u chac
quiqui 'an na pacha i cu bij i
'atbal tzij tz'ibtal can rumal i
mam Moises ujer —xe cha.
6 Te'uri i apostelab xqui 'an
jun nuc'bal t'isbal cu' i nimak
tak mam'ib, chu ch'obic wach
i quiqui bij chique i je c'un-
nak.
7 Naj xe lapan chiquiwach;
are 'uri i ma Pédro xtaq'ui
'anok y xu bij chique:
—Wachalal, iwilom yix chi
o'onom lok i Dios in u chom
yin chixol yix chi quin bij u
tzij chique i ne te aj Israel,
wach i quelbal chupam i qui
mac. Craj i Dios chi xak ique
quiqui coj u tzij ire.
8 Ire reta'am wach 'o piqui
c'ux i winak chi qui jujunal
(reta'am we je re ire piqui
c'ux). U 'alijinsam chake chi
xak que u c'ulaj i ne te aj Is-
rael winak ru', man u yom
u Tewal chique xak jun ru'
pacha u yom chake yoj.
9 Ire xu ch'aj i canima ique
rumal u cubibal qui c'ux che;
queje pacha u 'anom chake
yoj, xak queje xu 'an chique
ique; xak jun kilic u 'anom.
10 ¿Wuchac 'uri quiwaj
qui yoj wach u 'anom i
Dios? ¿Wuchac quiwaj qui
'an pen chique chi quiqui
'an pacha cu bij i ujer 'atbal
tzij? ¿Wuchac qui ya ekan
chiquikul, chi me tene yoj
caka ch'ijo, xak mi tene i katit
ka mam?
11 Ile n-tusuc'. Keta'am yoj,
oj 'elnak chi sak xa rumal
utzil chomal re i Kajwal Je-
sus; xak queje ique —xu bij i
ma Pédro chique.
12 Conojel ni'pa i je 'o chila
n-xe ch'aw ta chic. Te'uri xe
oc chu cojic retalil che i qui
tzij i ma Bernabe i ma Páblo.
Xqui ta ni'pa i milágro, ni'pa i
nimak tak 'anic xu 'an i Dios
chique i ne te aj Israel winak,
c'utbal-re chi ire 'o cu' i ma
Páblo i ma Bernabe.
13 Are xe utzin ique chi
ch'a'atic, i mam Jacóbo xu bij
jun tzij:
—Wachalal, chitape',
14 i ma Simon Pédro ya xu
lap chake chi Dios u jekom
cuc'axic i ne te aj Israel
winak; ya xu jek qui chayic
chiquixol ique ni'pa i que 'el
na, je re ire.
15 I u 'anom-le xak jun xe'el
ru' i tzij pacha tz'ibtal can
cumal i je ajbil u tzij i Dios
ujer. Qui tz'ibam can i tzij-i
chi xu bij i Dios:
16 Co'on panok, que in to tan
chic i aj Israel winak*;
quin coj tan chic pa qui

* **15:16:** 15:16-17 I mer tzij xu bij are iri: We xic'aw iri, te'uri quin tzalij chic, y quin yac tan chic i cárpa chi tzaknak; quin yac tan chic i ch'akatak chi canajnak canok y quin yijba tan chic, man xak i juban winak quiqui tzucuj ni Kajwal, ni'pa i ne te aj Israel winak, ique chi xcuxtax in bi piquiwi. Amos 9:11-12, Jeremías 12:15.

’atol tzij jun u muk u
xiquin i mam David.
Quin yijba tan chic wach i
wulijnak; quin yac tan
chic wach i tzaknak.
17 Queje ile quin ’ano, man
conojel i winak chi
maja quin qui cojo,
quin qui tzucuj na.
Xak queje i ne te aj Israel
chi quiqui jach na quib
pin’ab, y quiqui cuxtaj
in bi15.17.
18 Queje ile cu bij i Kajwal, ire
chi ’ax u ’alijinsam wi
chake wach tak i cakil
na.
(Queje ile tz’ibtal canok, xu bij i ma Jacóbo; te’uri xu bij:)

19 Rumal ’uri, quin bij yin, i ne te aj Israel winak we ya xqui jalwachij i qui nojbal chi n-’us taj, y xe terej chirij i Dios, n-ta ’atbal tzij ’uri caka ya piquiwi.

20 Xui caka tak bi jun wuj chique, yabal qui no’oj. Caka tz’ibaj bi chique chi miqui tij ti’ij sujtal chuwach tiox; xak miqui kajsaj qui ’ij cu’ i n-cachi’il ta quib. Xak caka tz’ibaj bi chique chi miqui tij u ti’ijlal chicop chi to’ qui jitz’am; xak miqui tij quic’.

21 Queje ile caka tz’ibaj chique, man i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises, ’ax ca ajlax wi pa tak molbal’ib que i tinimit pa tak uxlambal ’ij chique i aj Israel winak. (N-cakaj ta caka petsaj coywal i creyent chi je aj Israel.)

(Queje xu bij i mam Jacóbo ile chique.)

22 Te’uri i apostelab, xak i nimak tak mam’ib cu’ conojel i creyent, xe oc chu ch’obic wach quiqui ’ano. Xe qui cha queb cachi’il, que qui tak bi cu’ i ma Páblo i ma Bernabe che i tinimit Antioquía. I queb-le je are i ma Sílas, xak i ma Júdas (chi xak ma Barsabas quiqui bij che). Che queb achiab ’o qui ’ij chiquixol i cachi’il.

23 Xqui c’am bi i wuj chi tz’ibtal cumal i nuc’bal t’isbal. Queje iri cu bij:

“Yoj chi oj apostelab, xak i nimak tak mam’ib aj waral, xak i juban iwachalal waral Jerusalen, caka ya pan rutzil i wach yix ix kachalal. Tupu n-ix ti aj Israel winak, ix kachalal chic; caka tak bi i wuj-i chiwe yix, ix aj Antioquía, ix aj Síria, xak ix aj Cilícia.

24 Yoj xka ta rason chi xe ’el jujun aj waral, xix ’e qui xibij na, xak xix qui c’achirsaj na. Xqui bij ique chi ’o u chac coc i retal circuncision che i ch’acul yix, xak xqui bij chi ’o u chac qui ’an pacha i ujer ’atbal tzij. Xui-ri, yoj n-ta je ka takom bi chu bixquil ile chiwe.

25 Rumal-i, junam ka wach xe ka cha bi jujun kachalal chi quix ’e quila. Que ’e junam cu’ i ma Páblo i ma Bernabe, chi lic c’ax que ka na’o.

26 Ique lic je ’o chuwach i camic rumal u tzij i Kajwal Jesucrísto.

27 Rumal ile chi xka nuc’u, que ka tak bi i ma Júdas i ma Sílas iwu’, chu bixquil chiwe wach ka nuc’um.

28 I u Tewal i Dios n-craj ta
cu ya mas ’atbal tzij piwi, xak
yoj n-cakaj taj. Xui queb oxib
tzij caka bij chiwe, are iri:
29 Mi tij i ti’ij chi xa camsam
rumal u ’ij jun tiox; xak mi
tij i quic’; xak mi tij i chicop
chi to’ je jitz’am. Jun achi,
jun ixok, miqui kajsaj qui ’ij
chiquiwach, we n-cachi’il ta
quib. Yix, we qui ’an cas che
i tzij-le, ’utz i qui ’ano. Xui ile
i ka tzij chiwe. Chiwila iwib.”
(Queje ile tz’ibtal chuwach i
wuj chi xqui c’am bic.)
30 I xe c’amaw bi i wuj, xqui
maj qui be, y xe ’e pa An-
tioquía. Are xe uponic, xe
qui siq’uij i creyent. Are qui
molom chic quib, xqui jach i
wuj chique.
31 Te’uri i creyent xcajlaj u
wach i wuj; lic xe quicotic
wach i bital bi chique. I tzij-le
lic xu cubsaj qui c’ux.
32 I ma Júdas i ma Sílas xak
je ajbil u tzij i Dios, man u
yom i Dios chique quiqui ta
usuc’ wach u ’alijinsam ire
chique y quiqui bij chique i
juban creyent. Rumal-i, naj
xe lapan cu’, cowirsabal re
qui c’ux, xak jicsabal re qui
c’ux che i Dios.
33 Xe najtin chila, te’uri i
creyent xe qui ’ijla chalok;
xqui tz’onoj i ’utz re i Dios
piquiwi, man que tzalij chic
cu’ i je takawnak bic.
34 Xui-ri, i ma Sílas xu
ch’obo chi ’utz ca canajic.
35 Xak i ma Páblo i ma Bern-
abe xe canaj ru’ pa Antioquía.
Junam cu’ u q’uial cachi’il,
que tijin chu c’utic u tzij i Ka-
jwal, xak chu paxsaxic u tzij.

I ma Páblo cu jek tan chic qui solixic i jutak tzobaj creyent

36 Xo’on panok, i ma Páblo
xu bij che i ma Bernabe:
—’Utz coj ’e chic pa tak
tinimit pa i ka bim wi can u
tzij i Kajwal; que ’e kila wach
qui ’anom i creyent —xu bij.
37 I ma Bernabe craj cu
c’am bi i a-Wan cu’, chi xak a-
Márcos quiqui bij che.
38 I ma Páblo n-craj taj
chi quiqui c’am bic, man
xc’un chu c’ux chi ire je
ro’tam canok are je ’o pa jyub
Panfília; i ma Wan Márcos-le
xro’taj can i chac cu’.
39 Xqui chap quib chi tzij
rumal. Xe’elok xa xqui jach
qui wach; i ma Bernabe xu
c’am bi i a-Márcos, xe oc bi pa
bárco, y xe ’e pa Chípre.
40 I ma Páblo xu cha i ma
Sílas rachi’il. I creyent xqui
tz’onoj i utzil chomal re i Dios
piquiwi, te’uri xqui maj qui
be.
41 Xe ’e bin pa jyub Síria, xak
xe ic’aw pa jyub Cilícia, que
tijin chu ya’ic u cowil qui c’ux
i kachalal pa tak tzobajil re i
Dios pa i que ic’aw wi.

16

I a-Timotéo ca ’e cu’ i ma Páblo i ma Sílas

1 I ma Páblo i ma Sílas xe
upon che i queb tinimit,
Dérbe y Lístra. Pa Lístra xqui
rik wi jun creyent u bi a-
Timotéo. Ire, rac’al jun ixok
creyent, aj Israel winak; xui-
ri, i u kajaw i achi-le, aj Griégo
winak.
2 Ni’pa i creyent pa tinimit
Lístra, xak i je ’o pa tinimit

Icónio, quiqui bij chi ’utz laj
achi i a-Timotéo.
3 I ma Páblo craj cu c’am bi
i a-Timotéo ru’. Rumal-i, xqui
’an i retal circuncision che u
ch’acul, man ca c’ulax cumal
i aj Israel winak xa ipa que
ic’aw wi. I aj Israel winak,
’is queta’am chi u kajaw ire
aj Griégo winak (y n-quiqui
c’ulaj ta cu’ we n-’antal ti cir-
cuncision che).
4 Are xe ic’aw pa tak
tinimit, xqui bij chique i
creyent wach qui nuc’um,
wach qui bim i apostelab,
junam cu’ i nimak tak mam’ib
pa Jerusalen. Xqui bij chique
chi ’o u chac quiqui ’an cas
wach i qui bim bic.
5 Rumal i qui solinic ique-
le, i tzobajil creyent mas
xjiqui qui c’ux che i Dios. N-
xui ta la ile, ’ij ’ij ca tijin qui
q’uiaric.

I ma Páblo crachic’aj u
wach jun aj Macedónia

6 I u Tewal i Dios n-xu
ya ta chique xe oc pa jyub
Asia chu bixquil u tzij i Dios
chila. Rumal-i, xe ic’aw pa
jyub Frígia, xak xe ic’aw pa
jyub Galácia,
7 y xe upon pa mojon re i
jyub Mísia. Quiqui ch’obo chi
que ’ax pa jyub Bitínia, xui-ri,
i u Tewal i Jesus n-xu ya ta
chique chi que oquic.
8 Are u ’onquil ’uri n-xe
oc ta pa Mísia, xa xe ic’aw
suc’ulic. Xe kaj pa tinimit
Tróas chu chi’ i mar.
9 Chila, i ma Páblo
xrachic’aj pu waram cha’ab;
xrachic’aj u wach jun achi
aj pa jyub Macedónia, aj
ch’aka mar. I achi-le, tac’al
chuwach, cu bij che: “¡Sa’aj!
Chat ’ax li ku’ yoj oj aj
Macedónia; choj ol a to,”
cutixic, xril ire.
10 Are xrachic’aj i ma Páblo
ile, juntir xka yijba kib,
’enam-ke pa Macedónia. Lic
keta’am chi Dios xoj u siq’uij
bi chila chu bixquil chique
wach i ’elbal chupam i qui
mac.

Wach i xqui c’ulmaj i ma
Páblo i ma Sílas pa Filípos

11 Te’uri xoj oc bi pa bárco, y
xoj ’el pa tinimit Tróas. I bárco
’enam re suc’ulic c’a che jun
ral jyub setel pa nic’aj mar; i
jyub-le u bi Samotrácia. Chu-
cab ’ij, xoj ’e pa bárco c’a pa
tinimit Neápolis, u cwenta i
Macedónia.
12 Te’uri xoj ’e pa tinimit
Filípos chi xak u cwenta i jyub
Macedónia; chila je jekel wi je
q’ui aj Róma winak. I tinimit
Filípos mas ’o u ’ij chiqui-
wach i ni’pa i tinimit chirij
chuwach. Xoj q’uiji q’uial ’ij
chila.
13 Pa uxlambal ’ij, xoj ’el
tzamja re i tinimit, caka tzu-
cuj pa quiqui mol wi quib i
aj Israel chu tz’onoxic che i
Dios. Xoj upon chu chi’ jun ya
y xka rik i molbal’ib, pa qui
molom wi quib juban ixokib.
Xoj cubi cu’ y xka bij chique
wach u patan i Jesucrísto.
14 ’O jun chique ati Lídia u
bi. I ixok-i, aj tinimit Tiatíra,
aj c’ay chomik laj tak c’ul, lic

* **16:14:** I c’ul chi cu c’ayij, cakcoj ca tzunic, lic pakal rajil.

pakal rajil*. Ire ca tijin chu
tayquil wach ca bixic, man
'ax cu coj wi u 'ij i Dios. I Dios
xch'aw 'uri pa ranima chi cu
coj retalil che wach i cu bij i
ma Páblo.
15 Te'uri xu tz'onoj u ka-
jsaxic ya puwi, y xkajsax ya
puwi ire xak piquiwi conojel
ni'pa i je 'o ru' ja. Te'uri xu bij
chake:
—We yix qui na piwanima
chi yin in cojom u tzij i Ka-
jwal, chix pet ku', y quix
canaj chi kachoch —xu bij
chake.
N-xu ya ta chake coj petic,
xu 'an pen chake chi coj canaj
cu' ru' ja.
16 Xo'on panok, are xoj 'e
chic pa quiqui mol wi quib
i winak chu tz'onoxic che i
Dios, xka c'ulaj jun ali chi 'o
itzel tew che. Rumal i itzel
tew-le, i ali ca nanic. Je 'o u
patron, péro n-quiqui toj taj,
tupu q'ui i mer quiqui ch'ac
chirij, rumal u nanic.
17 I ali-le xoj u terbej, ca
siq'uin chu bixquil i tzij-i:
—I achiab-le je u takon i
Dios chi 'Atz u 'Ij, col qui bij
chiwe wach iwelbal chi sak —
co'on i ali.
18 'Ij 'ij queje ile xu 'ano; i
ma Páblo lic xrix u c'ux che.
Are 'uri xu pisquilij rib y xu
'ijla i itzel tew chi 'o che i ali.
Xu bij:
—Rumal u cho'ab i Jesu-
crísto chi 'o wu', quin bij
chawe ¡chawo'taj can i ali-le, y
jat! —xu bij.
I itzel tew juntir xro'taj
canok.
19 I rajaw i ali xquil 'uri
chi n-ta chic mer quiqui ch'ac
che. Rumal 'uri xe qui chap
i ma Páblo i ma Sílas y xe qui
c'am bi chiquiwach i 'atbal
tzij.
20 Xe 'e qui ya chiquiwach i
juez y xqui bij:
—I achiab-i je aj Israel
winak, y xa que qui ch'ujersaj
i winak pa ka tinimit.
21 Junwi i c'utunic col qui
c'utu chake; n-'us taj coj naw
che, man yoj oj aj Róma winak
—xe cha.
22 Are 'uri i winak xpe coy-
wal y xe 'e chiquij i ma Páblo i
ma Sílas. Te'uri i juez xqui tak
i relsaxic qui 'u', y xqui tak
qui ch'ayic ru' u 'ab che'.
23 Q'ui i qui lo'xic xqui ya'o,
te'uri xe qui c'am bic y xe qui
tz'apij pa cárcel. Xqui bij che i
aj chajil cárcel chi lic 'utz i qui
chajixic cu 'ano.
24 I aj chajil cárcel are xya'
u mantar, xe u tz'apij c'a pa
q'uisbal re i cárcel. Chila xu
coj wi can i cakan pa che',
man n-que bin ta chic.
25 I ma Páblo i ma Sílas
colo tiq'uil a'ab que tijin
chu tz'onoxic che i Dios, xak
quiqui bixaj u 'ij i Dios. I
juban chic winak chi je tz'apil
chila que tijin chu tayic.
26 Xak te'et xc'un jun nim
laj ucabrakan, xu silabsaj u
cubibal i cárcel. Are 'uri ni'pa
i uchija xjaktaj utuquel, xak
i carena, i che' chi 'o che i
cakan xel chique ni'pa i je
tz'apilic.
27 I aj chajinel, are xc'un
sak chuwach, xrilo chi
jaktajnak i cárcel. Cu bij ire
chi ni'pa i je tz'apilic 'is je
'anmajnak chubic, rumal-i

xresaj li u ch'ich' cu camsaj
rib cu bij ire.
28 Are 'uri i ma Páblo
xsiq'uin che:
—Ma 'an c'ax che awib,
man konojel 'is oj 'o chi —xu
bij che.
29 I aj chajinel xu tz'on-la
chi ca tzij i 'a'; pa'anem xoc
bic y xuqui chi cakan i ma
Páblo i ma Sílas, lic ca sicsat
rumal u xibriquil.
30 Juntir xe resaj lok y xu
tz'onoj chique:
—Nimak tak winak, ¿wach i
quin 'ano quin el chupam in
mac? —co'ono.
31 —Cha cuba a c'ux che i
Kajwal Jesucrísto y cat el 'uri
chupam a mac, xak i awixokil
i awac'al, y ni'pa i je 'o chi
awachoch —xqui bij che.
32 Te'uri xqui c'ut u tzij i Ka-
jwal che, xak chique conojel
ni'pa i je aj pa rachoch.
33 Are 'uri, c'a cha'ab, i aj
chajinel xoc chu ch'ajic pa
i soctal wi chique. Te'uri
xkajsax ya puwi achi, xak
piquiwi i je aj pa rachoch.
34 Xe u c'am bi i ma Páblo
i ma Sílas chi rachoch y xe
u tzuku. I aj chajinel, xak
conojel i je 'o chi rachoch lic
que quicotic rumal u cubibal
qui c'ux che i Dios.
35 Chucab 'ij, i juez xe qui
tak bi jujun policía ru' i aj cha-
jil cárcel, xol qui bij chi que
o'tax bi i ma Páblo i ma Sílas.
36 Are 'uri, ire xu bij che i
ma Páblo:
—I juez xqui tak li rason
wu' chi quix wo'taj bic;
quiqui ya chiwe chi quix 'ec,
n-ta pen —xu bij chique.
37 Xui-ri, i ma Páblo xu bij
chique i policía:
—N-coj 'e taj man n-'us ti
xqui 'an chake. Yoj oj cach
aj tinimit Róma, péro xoj qui
ch'ay chiquiwach i winak y
xoj qui tz'apij pa cárcel. N-
ta 'atbal tzij xqui 'an chake
pacha usuc', y wo'or cacaj coj
co'taj ali'al. Ile n-ca majaw
taj; che pet i juez, choj ol que-
saj —xu bij.
38 I policía xe 'e qui bij
chique i juez. Ique, are xqui
ta chi i ma Páblo i ma Sílas je
aj Róma, xqui xij quib.
39 Rumal-i xe 'e cu' y xqui
tz'onoj cuybal mac chique.
Te'uri xe quesaj bi i ma Páblo
i ma Sílas. Xqui tz'onoj pawor
chique chi que 'el pa tinimit.
40 Are xe 'el pa cárcel, xe 'e
chi rachoch i ati Lídia, pa je 'o
wi i creyent. Xqui ya can u
cowil qui c'ux, te'uri xe 'ec.

17

Wach i qui ch'ujeric i winak pa Tesalónica

1 I ma Páblo i ma Sílas, are
xqui maj qui be, xe ic'aw pa
tinimit Anfípolis, xak xe ic'aw
pa tinimit Apolónia, te'uri xe
upon pa tinimit Tesalónica.
Chila 'o wi jun ja pa quiqui
mol wi quib i aj Israel winak.
2 I ma Páblo, 'ax co'on wi,
are ca c'un i uxlambal 'ij, xa
'e pa ja re i molbal'ib. Xak
queje xu 'an ile pa tinimit
Tesalónica. Pa tak uxlambal
'ij xupon pa molbal'ib; oxmul
xu 'ano man que u pixbaj i aj
Israel winak.
3 Xu 'alijinsaj chique wach
i c'ut-tal can chupam u wuj i

Dios, chi i Tolque coy'em, 'o
u chac cu tij ni uyej y ca cam
na, te'uri ca walij tan chic. Pa
q'uisbal-re xu bij chique:

—I Toliwe-le chi bital na,
are i achi Jesus chi quin tijin
chu bixquil chiwe —xu bij.

4 Je 'o jujun chique i aj Is-
rael winak xqui cojo wach i
xqui bij, y xqui ya qui wach
cu' i ma Páblo i ma Sílas. Xak
je q'ui i aj Griégo winak chi 'ax
quiqui 'an wi quiqui coj u 'ij
i Dios, xak xqui ya qui wach
cu'. Xak queje xqui 'an je q'ui
ixokib chi 'o qui 'ij pa tinimit.

5 Xui-ri, je 'o juban aj Israel
winak chi n-cacaj ta quiqui
cojo; xpe coywal che chi xe
oc i juban cu'. Rumal-i, xqui
mol qui chi' jujun achiab chi
ne te 'utz, xak to' que percat
pa tak be; xe qui c'am bi cu'
chi qui ch'ujersaxic i winak y
xe oc chu 'anic ch'o'oj pa tak
be. Xe 'e qui mina quib pa
rachoch jun achi, ma Jason u
bi, tzucbal que i ma Páblo i ma
Sílas xqui 'ano. Cacaj ique que
qui jach piqui'ab i winak.

6 N-xe qui rik taj, rumal-
i xqui charej bi i ma Jason,
junam cu' juban chic creyent
chi je 'o ru', y xe qui c'am
bi chuwach i 'atbal tzij. Xe
siq'uin chu bixquil i tzij-i:

—I achiab-i que tijin chu
c'utic i n-'us taj chique i
winak ronojel u wach i jyub
ta'aj, y wo'or je c'un-nak chu
c'utic waral.

7 Xak i ma Jason-i je u
c'ulam ru' chi rachoch. Cono-
jel ique quiqui kel i ka 'atol
tzij, man quiqui bij chi 'o chic
jun chic 'atol tzij, ma Jesus u
bi, que cha. (Queje xqui bij i
winak ile.)

8 I winak, xak i aj patanib re
i 'atbal tzij, are xqui ta i tzij-le,
pacha xe ch'ujer rumal.

9 Te'uri i je aj patanib xqui
bij che i ma Jason junam cu' i
rachi'il, chi que tojon na; ique
xqui tojo, te'uri xe o'tax bic.

I winak aj Beréa lic xqui coj retalil che i u tzij i ma Páblo

10 Are xoc a'ab, i creyent
xqui 'an pen chique i ma
Páblo i ma Sílas chi que 'el che
i tinimit-le, que 'e c'a che i
tinimit Beréa. Are xe upon
chila xe 'e pa molbal'ib que i
aj Israel winak.

11 I winak chila mas je 'utz
chiquiwach i je aj Tesalónica
pa i je 'anmajnak wi. Que
quicotic, lic xqui coj retalil
wach i xbix chique. N-xui
ta la ile, 'ij 'ij cacajlaj u wuj
i Dios, quiqui tabej-re we
katzij wach i xu bij i ma Páblo.

12 Je q'ui i aj Israel chila
xqui cuba qui c'ux che i Jesus,
xak je q'ui chique i aj Griégo.
N-xui ti achiab xqui cojo, xak
queje ixokib chi 'o qui 'ij pa
tinimit.

13 Xui-ri, i je aj Israel winak
pa Tesalónica, are xqui ta ra-
son chi ma Páblo xak ca ti-
jin chu c'utic u tzij i Dios
pa tinimit Beréa, ique xe 'e
c'a chila y xe oc chic chi qui
ch'ujersaxic i winak.

14 Rumal-i, i creyent aj
Beréa juntir xqui tak bi i ma
Páblo c'a pa cósta; xui-ri i ma
Sílas, ru' i a-Timotéo xe canaj
pa Beréa.

15 Je ’o jujun xe ’e ru’ i ma
Páblo c’a pa tinimit Aténas.
Te’uri xe tzalij chic pa Beréa.
I ma Páblo xu bij bi chique
chi quiqui bij pan chique i ma
Sílas i a-Timotéo chi we’ que
upon ru’.

I u c’utunic i ma Páblo
chique i aj Aténas

16 I ma Páblo, tz’akat je
roy’em i ma Sílas i a-Timotéo
pa Aténas, lic xc’achir na man
mas je q’ui i tiox je ’o chupam
i tinimit-le.
17 Rumal-i, lic xe u pixbaj
i winak pa qui molbal’ib i aj
Israel, xak queje chique i ne
te aj Israel chi quiqui coj u ’ij i
Dios. Xak ’ij ’ij xa ’e pa q’uebal
chi lapanic cu’ i winak chila.
18 I winak chi quiqui
chap quib chi tzij ru’, je ’o
jujun chique je cachi’il i je
Epicúrios* ca bixic, xak ’o i
je cachi’il i je Estóicos[17.18] ca
bixic. ’O jujun chique xqui
bij:
—¿Wach cu bij i achi-le chi
to’ ca loxowic y n-ta reta’am?
—xe cha.
Y’o juban chic que binic:
—Caka bij yoj chi xa ajbil
que juban chic tiox junwi —
xe cha.
Queje ile xqui bij man i ma
Páblo ca tijin chu paxsaxic ra-
son i Jesus, xak i qui walijbal i
camnak. (Quiqui bij ique chi
je queb tiox: i Jesus y wali-
jbal.)
19 Te’uri ique xqui bij
che i ma Páblo chi ca ’e cu’
pa quiqui mol wi quib pa
nuc’bal t’isbal, chi Areópago
u bi. Are xe uponic, xqui bij
che:
—Cakaj caketamaj wach
usuc’ i c’ac’ laj c’utunic-le ca
’ano.
20 ’O i tzij ca bij chi n-caka
ta tu be yoj, y cakaj caketamaj
wach usuc’ que’elok —xe cha.
21 Conojel i aj Aténas, xak
conojel i winak aj naj chi je
jekel chila, ique xui quiqui ya
quib chu tayic i c’ac’ laj tak
tzij, xak chu lapic ni’pa tak i
nojbal c’ac’.
22 Are ’uri i ma Páblo xtaq’ui
’an chiquixol ique pa je ’o wi
pa Areópago, y xu bij chique:
—Nimak tak winak aj
Aténas, cwil yin chi lic qui coj
qui ’ij i tiox,
23 man yin, are xin malcat
pi tinimit, xwilo chi mas je
q’ui i cachoch i tiox pa qui
coj wi i qui ’ij. Xak xin rik
jun altar i yijbam, ’o i tz’ib
chuwach chi cu bij: “I altar-
i, re i Dios chi n-’etamam tu
wach,” cu bij. Are i Dios-le,
chi qui coj u ’ij yix, tupu n-
iweta’am tu wach, are i quin
tijin yin chu bixquil chiwe.
24 I Dios-le, chi yijbawnak
i jyub ta’aj xak ronojel ni’pa
i ’o chuwach, ire n-ca q’uiji
ta chupam jun ja chi xa qui
yijbam i winak. Ire are rajaw
i ulew, rajaw i caj.
25 Are ire yawnak i ka
c’aslemal, yawnak i kuxlab,

* **17:18:** I Epicúrios quiqui bij chi i usuc’ i ka c’aslemal xui to’ re i quicotemal waral chuwach i jyub ta’aj. I je Estóicos quiqui bij chi i usuc’ i ka c’aslemal xa are maka coj retalil we coj bisonic, xak mi ne we coj quicotic. I queb tzobajle, lic qui yom quib che i qui c’utunic ique.

yawnak ronojel wach i rajwaxic chake. N-ta rajwaxic che ire, wach tak quiqui ya i winak che.

26 Ni'pa i oj winak chuwach i jyub ta'aj, are ire xoj u yijba, xa jun achi i ka xebal konojel, y xu ya chake coj jeki che ronojel u wach i jyub ta'aj. Are ire nuc'uwnak pa i coj q'uiji wi; are ire nuc'uwnak ni'pa junab coj c'asi chuwach i jyub ta'aj.

27 Are ire xe u yijba i winak man quiqui tzucuj ire, quiqui 'an pen u rikic. Queje ile caka tzucuj na, tupu ire n-naj ta 'o wi chake, chaka jujunal.

28 Katzij, i Dios n-naj ta 'o wi, man xa rumal i Dios oj c'aslic, xa rumal i Dios coj binic, xa rumal i Dios oj 'o chuwach i jyub ta'aj. Katzij i tzij-i, chi cu bij i aj tz'ib iwe yix, chi u tz'ibam canok: "Oj u mi'al ralc'wal i Dios," cu bij.

29 Bay, we oj u mi'al ralc'wal i Dios, maka bij 'uri chi Dios xa ril 'antalic; n-piqui nojbal ti winak petnak wi. Ire n-queje taj pacha tak i tiox 'antal che i óro, 'antal che i pláta, 'antal che abaj cumal i winak.

30 Ujer, i Dios to' xril qui mac i winak, n-ta xu bij, man n-xqui ta tu be chi n-'us ti quiqui 'ano; xui-ri wo'or u bim chique conojel, ronojel u wach jyub ta'aj, 'o u chac quiqui jalwachij i qui no'oj chi n-'us taj.

31 Lic 'o u chac ile, man i Dios u ch'icom chic i 'ij chi cu 'at ni tzij piquiwi i winak, wach i qui 'anom. Lic pusuc' cu 'an na ile; ya u chom chic i Achi chi ca 'anaw na. I Dios u 'alijinsam chake yoj konojel chi queje ile cu 'an na, man u walijsam chic i Achi-le chiquixol i camnak. (Queje ile xu bij i ma Páblo chique i winak pa molbal'ib.)

32 Are xqui ta u c'astajic qui wach i camnak, 'o jujun xqui yo'ya, xui-ri je 'o juban chic xqui bij:

—C'a te ca bij tan chic chake co'on panok —xe cha.

33 Rumal-i i ma Páblo xel chiquixol.

34 Xui-ri, je 'o jujun chique i xe tawic xqui cojo y xqui ya qui wach ru'. Jun chique ique, ma Dionísio u bi; ire jun chique i aj nuc'unel re i molbal'ib chi Areópago. Jun chic chi xu ya u wach cu' are i ati Dámaris. Xak je 'o chic juban chic.

18

Wach i xu 'an i ma Páblo pa Corínto

1 Xo'on chupan jubi', i ma Páblo xel pa tinimit Aténas, y xa 'e pa tinimit Corínto.

2 Chila xu rik wi jun aj Israel, ma Aquíla u bi; ire pa jyub Pónto alaxnak wi; c'a te c'un-nak pa Itália, rachi'il i rixokil, chi ati Priscíla. Je 'elnak Itália man i 'atol tzij, ma Cláudio, xu bij chi conojel i aj Israel winak 'is que 'elsax na*. I ma Páblo xe u solij.

* **18:2:** I 'atol tzij u bim chi ni'pa i aj Israel 'is que 'el pa tinimit Róma, chi u capital i jyub Itália.

3 Ique je aj t'isanel c'ul lic
pim re i cárpa, xak queje i
ropis i ma Páblo ile. Rumal-
i, xa 'e jekel cu' y xe chacun
junam.
4 Pa tak uxlambal 'ij, xa 'e
pa qui molbal'ib i aj Israel
winak. Chila ca tijin chu
c'utic chique i aj Israel, xak
i aj Griégo; cu sakij i usuc'
chique chi 'o u chac quiqui
cuba qui c'ux che i Jesus.
5 Che tak i 'ij-le, xe c'un i ma
Sílas, i aTimotéo, petic-que re i
jyub Macedónia. Are xe upon
ique, i ma Páblo mas xu ya rib
chu c'utic u tzij i Dios; ronojel
tak 'ij lic xu bij chique i je aj
Israel chi Jesus are i Tolque
chi coy'em.
6 Xui-ri, ique xe oc chu
chapic quib chi tzij ru', y xqui
bij itzel tak tzij che. Are
'uri i ma Páblo xu puq'uij
u 'u' chiquiwach, c'utbal re
chique chi nu mac ta chic ire
chique. Xu bij:
—Chikul 'o wi i camic yix
chupam i mac; n-in mac ta
chic yin chiwe. Wo'or quin 'e
cu' i ne te aj Israel winak —xu
bij chique.
7 Te'uri xel pa molbal'ib y
xa 'e chi rachoch jun achi u bi
ma Jústo. Ire, are jun achi chi
lic cu coj u 'ij i Dios; i rachoch
ca canaj chu c'ulel i ja re i
molbal'ib.
8 Xui-ri i ma Críspo, chi are
i caj'atzil re i molbal'ib, xu
jach rib pu'ab i Kajwal Jesus,
junam cu' conojel i je 'o pa
rachoch. Xak queje xqui 'an
je q'ui aj Corínto; are xqui ta
i tzij re i Jesus chi ca tijin i
ma Páblo chu c'utic, xqui cojo
y xqui tz'onoj u kajsaxic ya
piquiwi.
9 Che jun a'ab, i ma Páblo
xril u wach i Kajwal puwach,
y xu ta i tzij-i chi xu bij che:
—Ma xij awib; ma mayij u
c'utic in tzij, mat uxlan chu
bixquil.
10 Mi jun ca tiqui chu
'onquil c'ax chawe man yin in
'o awu'. Che i tinimit-i, je q'ui
quiqui coj ni in tzij. (Queje ile
xu bij i Kajwal che i ma Páblo.)
11 Rumal 'uri, i ma Páblo
xcanaj jun junab ru' nic'aj pa
tinimit Corínto ca tijin chu
c'utic u tzij i Dios chique i
winak.
12 I tinimit-le u cwenta i
jyub Acáya, i gobernador, ma
Galion u bi. Pa tak i 'ij-le,
i aj Israel winak xqui mol
quib, y junam qui wach xqui
c'am bi i ma Páblo chuwach i
gobernador-le.
13 Xqui bij che:
—I achi-ri ca tijin chi qui
tunic i winak; i u cojic u 'ij i
Dios chi cu c'ut ire, n-cu maj
ta che i 'atbal tzij —xqui bij.
14 I ma Páblo ya cu jek te
ch'awic are xch'aw i gober-
nador ma Galion. Ire xu bij
chique i aj Israel winak:
—We tene 'o jun u mac u
'anom chuwach i 'atbal tzij, o
xak we tene jun nim laj mac u
'anom chirij jun winak, quin
min wib 'uri chixol yix ix aj
Israel, man chinkul 'o wi u
'onquil i 'atbal tzij.
15 Xui-ri, ile to' tzij, to' biaj,
to' i costúmbre yix, chi yijba
'uri chiwach. Yin n-cwaj ta
quin 'an juez che wib puwi ile
—xu bij i gobernador chique.

16 Te'uri xe 'elsax li pa 'atbal
tzij.
17 Are 'uri i aj Griégo winak
xqui chap i ma Sóstenes, chi
raj'atzil i molbal'ib que i aj
Israel winak. Xqui ya u lo'xic
chuwach i 'atbal tzij, xui-ri
i gobernador ma Galion n-ta
xu bij chique wach xqui 'ano.

I ma Páblo xtzalij chic pa Antioquía, jekbal re i oxmul u viáje

18 I ma Páblo xcanaj chic u
q'uial 'ij cu' pa Corínto. Te'uri
xe u 'ijla can i kachalal, y xqui
maj bi qui be pa Síria, junam
cu' i ati Priscíla, i ma Aquíla.
Xe upon pa tinimit Cencréa
chi 'o chu chi' i mar. Chila i
ma Páblo xresaj u wi, c'utbal-
re chi lic cu 'an na pacha jun
tzij u bim che i Dios. Te'uri xe
'an bi pa bárco, 'enam-que pa
jyub Síria.
19 Are que tijin chi be, xe
upon pa tinimit Efeso; i ma
Páblo xe u canaj can i ati
Priscíla, i ma Aquíla, y xa 'e
pa qui molbal'ib i aj Israel
winak. Are xuponic, xoc chi
tzij cu' i je 'o chila.
20 Ique, are xqui maj usuc',
xqui bij che i ma Páblo chi
ca canaj cu', péro ire n-xu 'an
taj (man xa ic'awic-re cu 'an
chila).
21 Te'uri xe u 'ijla canok y
xu bij chique:
—'O u chac quin 'ec, man ya
ca c'un i nima'ij, y cwaj cwil
chila pa Jerusalen. Xui-ri, we
craj i Dios, quin c'un tan chic
chi iwilic —xu bij.
Te'uri xa 'an chic pa bárco y
xa 'ec, xel pa Efeso.
22 Are xupon pa tinimit Ce-
saréa, xel pa bárco, y xa 'e c'a
Jerusalen chi quilic i jutzobaj
creyent chila. Te'uri xkaj pa
tinimit Antioquía.
23 Xo'on pan queb oxib 'ij
chila, te'uri xa 'e chu solixic
tak i tinimit re i jyub Galácia,
xak i jyub Frígia, chu ya'ic u
cowil qui c'ux i jutak tzobajil
creyent chila.

I ma Apólos ca c'utun pa Efeso

24 'O jun achi, ma Apólos
u bi, xupon pa tinimit Efeso.
Ire aj Israel winak, alaxnak
pa tinimit Alejandría. Ire 'utz
laj aj paxsanel re u tzij i Dios,
xak lic reta'am wach cu bij u
wuj i Dios tz'ibtal can ujer.
25 Xak 'o i c'utuwnak che
wach i c'unic cu 'an i Kajwal
Jesucísto pacha u bim i ma
Wan aj kajsanel ya. Xui i
tzij-le reta'am ire chirij i Jesu-
crísto†. Lic u yom u c'ux chu
paxsaxic wach i reta'am, y lic
usuc' i cu bij.
26 Ire, co u wach, xoc chu
c'utic pa qui molbal'ib i aj
Israel winak pa Efeso. Are
ca tijin chi c'utunic, 'o i ati
Priscíla i ma Aquíla chila. Are
xqui ta wach i xu bij, are
xrelej u c'utunic, xqui siq'uij
cu' quituquel, y xqui bij mas
usuc' che.
27 Xo'on panok, i ma Apólos
xraj 'enam pa jyub Acáya, are
'uri i creyent pa Efeso xqui
ya qui wach che u 'enam, y

† **18:25:** I mer tzij xu bij are iri: "Xui reta'am wach u kajsaxic ya xu 'an i ma Wan." Nu tom taj chi ya c'un-nak chic i u Tewal i Dios.

xqui tz'ibaj bi jun wuj chique
i creyent chila. Xqui tak bi u
bixquil chique chi 'utz chiqui
c'ulaj i ma Apólos cu'. Are
xupon pa Acáya, xe u rik i
jutzobaj creyent, chi Dios, ru-
mal i rutzil u c'ux je u tom chu
cojic u tzij. I ma Apólos xu ya
mas u cowil qui c'ux.
28 Chiquiwach conojel i
winak, xqui chap quib chi
tzij cu' i aj Israel, y lic xu
'alijinsaj chique wach usuc' i
tzij tz'ibtal can chupam u wuj
i Dios. Xu 'alijinsaj chique
chi i Jesus are i Tolque chi
coy'em.

19

Wach i xu 'an i ma Páblo pa Efeso

1 Tz'akat i ma Apólos 'o pa
tinimit Corínto (chi u cwenta
i jyub Acáya), i ma Páblo ca
solin pa tak jyub ca tijin
ruponic pa tinimit Efeso. Are
xupon chila, xe u rik juban
creyent.
2 Xu tz'onoj chique:
—Yix, are xi coj u tzij i Dios,
¿xi na'o we xix uc'ax rumal i u
Tewal i Dios? —xu bij.
Ique xqui bij:
—Yoj n-keta'am tene-ri we
'o u Tewal i Dios —xe cha.
3 Are 'uri i ma Páblo xu
tz'onoj chique:
—¿Wach i c'utunic 'uri xi
cojo are xi tz'onoj u kajsaxic
ya piwi? —xu bij.
Ique xqui bij:
—Are i c'utunic chi xu 'an i
ma Wan aj Kajsanel ya —xqui
bij.
4 I ma Páblo xu bij chique:
—I ma Wan xu kajsaj ya
piquiwi ni'pa i xqui jalwachij
qui c'aslemal, xui-ri, xak xu
bij chique chi chiqui cuba qui
c'ux che i Jun chi ca c'un chirij
ire; i jun-le are i Jesucrísto —
xu bij i ma Páblo.
5 Are xqui ta ile, xqui
tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi,
c'utbal-re chi je re chic i
Kajwal Jesus*.
6 Te'uri i ma Páblo xu ya u
'ab piquiwi, are 'uri i u Tewal
i Dios xe u rajawij, y xqui
jek ch'awic che jun ch'awbal
c'ac'; xak xqui jek u bixquil
wach u ch'obom i Dios, chi u
'alijinsam chique.
7 Colo je cablajuj achiab.
8 Che tak i uxlambal 'ij re i
oxib ic', i ma Páblo n-xu mayij
ti'enam pa qui molbal'ib i aj
Israel. Lic co u wach xu
c'ut u tzij i Dios chique; 'olic
xqui chap quib chi tzij rumal
usuc'. Lic xu tij u 'ij chu c'utic
chique wach i 'atbal tzij re i
Dios.
9 Xui-ri, je 'o jujun chique
lic je buy, n-xcaj ta xqui cuba
qui c'ux che i Jesus. Xa xe
oc chu bixquil chiquiwach
conojel i winak chi n-'us ti u
tzij i ma Páblo chique re u
be i Dios. Rumal 'uri i ma
Páblo xel cu', y xe u c'am bi
ru' ni'pa i xqui cuba qui c'ux
che i Jesus. Xe 'e chi rachoch
jun mayes, chi ma Tiráno u bi;
chila i ma Páblo xoc chu c'utic
'ij 'ij chique i winak.
10 Queb junab u wach,
queje ile xu 'ano. Xe'elok
chi conojel ni'pa i je 'o pa
jyub Asia xqui ta i tzij chirij

* **19:5:** I mer tzij xu bij are iri: Pu bi i Kajwal Jesus.

i Kajwal Jesucrísto. N-xui ti je
aj Israel winak xqui ta, xak
xqui ta i ne te aj Israel.
11 I Dios xu ya pu'ab i ma
Páblo chi cu 'an nimak tak
milágro.
12 'Olic i winak xqui tz'onoj
pawor che i ma Páblo chi
cu chi'maj u sut chique, o
xi n-taj, u relantar, que 'e
quic'awsaj chique i iwabib,
'elsabal re i yobil chique. Xak
queje xqui 'an ile, 'elsabal-re
itzel tak tew.
13 'O jujun aj Israel winak
que bin pa tak tinimit chi rel-
saxic itzel tak tew chique i
winak. Xak xcaj ique quiqui
cuxtaj u bi i Kajwal Jesus chi
relsaxic pacha cu 'an i ma
Páblo. Are xqui 'ano, xqui bij
chique i itzel tak tew:
—I Jesus chi cu cuxtaj i ma
Páblo, ru' u bi i Jesus-le quin
bij chiwe, chix el che i achi-le.
(Queje ile quiqui bij.)
14 'O jun aj Israel, caj'atzil i
sacerdóte, ma Escéva u bi. Ire
je 'o wukub u c'ojol, xakique-
le queje quiqui 'an ile.
15 Are xqui 'an ique ile, i
itzel tew xu la' u wach chique;
xu bij:
—Weta'am u wach i Jesus,
xak weta'am pachin i ma
Páblo, xui-ri, ¿yix ix pachi-
nok? —xu bij chique.
16 Are 'uri, i achi chi 'o itzel
tew che, xa 'e chiquij; lic xe u
chapo, y xe u ch'ayo. Te'uri
i achiab xe 'anmaj bi che i
rachoch i achi, je ch'analic, lic
'antal c'ax chique.
17 Conojel i winak je jekel
pa tinimit Efeso, ni'pa i aj Is-
rael, xak i ne te aj Israel, 'is
xqui ta rason. Lic xqui xij
quib rumal, y xqui bij chi lic
nim u 'ij i Kajwal Jesus.
18 Xak je q'ui chique i
creyent xe c'unic xol qui
tz'onoj cuybal mac; xqui bij
chiquiwach i winak ni'pa i n-
'us taj qui 'anom.
19 Je q'ui chique ique que
nanic, xak qui 'anom pacha
tak milágro, péro n-are taj.
Ique-le xqui c'am li qui wuj
chi n-'us taj pa qui nawsam
wi quib che i nanic. Te'uri
xqui poroj chiquiwach cono-
jel i winak. Are xcajlaj ni'pa
rajil i wuj-le, xe'el colo cin-
cuénta mil quetzáles.
20 Queje ile, 'alaj chi u tzij i
Dios lic 'o u cho'ab, ca tijin u
paxsaxic u tzijol, xak je q'ui i
winak que tijin chu cojic.
21 Are xa 'antaj ile, i ma
Páblo xu ch'obo chi ca 'e chi
qui solixic i tinimit pa jyub
Macedónia, xak i jyub Acáya.
Xak xu ch'obo we xrelej ile, ca
'e c'a Jerusalen. Xak n-xui ti
ile, xak xu ch'ob 'enam c'a pa
tinimit Róma.
22 Rumal 'uri xe u tak
bi i queb rachi'il pa jyub
Macedónia; ique je are i a-
Timotéo xak i ma Erásto. I
ma Páblo xnajtin jubi' chic pa
jyub Asia.

I ma Demétrio cu yac ch'o'oj chirij i ma Páblo pa Efeso

23 Che tak i 'ij-le, 'o jun
achi pa Efeso lic c'ax xch'aw
chirij i u tzij i Kajwal. Xe
u tun i winak, rumal-i lic xe
ch'ujeric.
24 I achi-le, ma Demétrio u
bi, aj ch'ayol re i chom laj
ch'ich' pláta. Are i mas u

chac i achi-le, are u ’onquil ral
tak u q’uexwach jun rachoch
tiox chi ’o pa qui tinimit. I
rachoch tiox-le, cojbal u ’ij i
ati Diána, chi qui tiox ique.
Che i chac-le, ni’pa que cha-
cun ru’ i ma Demétrio lic nim
i quiqui ch’aco.
25 I achi-le xe u mol qui chi’ i
je rachi’il, xak i juban chic chi
que chacun che i chac-le, y xu
bij chique:

—Achiab, yix iweta’am chi,
che i kopis-i, lic coj ch’acan
chirij.
26 Xak iwilom, i tom wach
ca tijin chu bixquil i ma Páblo-
le. Ire cu bij chique i winak,
ni’pa tak i tiox chi xa je ril
’antalic n-ta qui ’ij; ne te sakil
dios cu bij ire. Y je q’ui chic
i winak qui cojom wach ca
tijin chu c’utic. N-xui ti chi,
pa Efeso, u c’utum wi, xak
laj ronojel i jyub Asia chikij
chakawach queje ile u ’anom.
27 Ile, lic xibin’ib ru’,
man i winak que oc-i chu
ch’ach’axic chi n-’us ti kopis
yoj, y n-ca ’ax ta chic i ka c’ay.
N-xui ta la ile, xak i rachoch
i ka nim laj tiox ati Diána ca
kaj li u ’ij, xak queje ire, ca
kaj u ’ij. Ca sach-i u wach u
’ij i ka tiox-le chi lic ’o u ’ij
cumal i winak ronojel i jyub
Asia, xak ronojel u wach i
jyub ta’aj. (Queje ile xu bij i
ma Demétrio.)
28 I winak, are xqui ta ile, lic
xpe coywal, y xe siq’uin chu
bixquil:

—¡Nim u ’ij i ati Diána! ¡Nim
u ’ij i ka tiox yoj oj aj Efeso! —
xqui bij.
29 Are ’uri, lic xpaxtaj i
ch’okowic pa tinimit. I u
q’uial winak xe qui chap i
queb achiab je rachi’il i ma
Páblo, jun, ma Gáyo u bi, y jun
chic, ma Aristárco; ique je aj
Macedónia. Are ’uri i winak
xe qui charej bi c’a ru’ i ja pa
qui molbal quib.
30 I ma Páblo craj te oquic
cu’, que u ’ijla i winak cu bij
ire, xui-ri i creyent n-xqui ya
ta che.
31 Je ’o jujun rakan u ’ab i
’atbal tzij re i jyub Asia chi
je ramig i ma Páblo; xak ique
xqui tak bi u bixquil che, chi
ma oc bi pa ja cu’ i winak.
32 Ni’pa i winak je ’o paja,
’is que ch’okowic. Conojel
que siq’uinic, xui-ri, ’is junwi
i tzij quiqui bij. Katzij je
q’ui chique n-queta’am tene-
ri wach tak rumal qui molom
quib.
33 ’O jun achi chiquixol i
winak, ma Alejándro u bi; ire
aj Israel. I je rach aj Israel
xqui bij che wach usuc’ qui
molom quib chila; xqui ’an
pen che, chi ca taq’ui chiqui-
wach i winak. Ire xu c’ut
chique ru’ u ’ab chi quiqui
mayij ch’okowic; xraj ire cu
bij jun tzij chique, tobal-que i
aj Israel winak.
34 Xui-ri, are xquil u be chi
ire xak aj Israel, mas xe oc chi
sic’, colo queb ’or xe siq’uinic.

—¡Nim u ’ij i ati Diána! ¡Nim
u ’ij i ka tiox yoj oj aj Efeso! —
xqui bij.
35 Te’uri i aj tz’ib re i tinimit
xtiqui chi qui ’atixic i winak,
are ’uri xu bij chique:

—Achiab ix aj Efeso, conojel i winak re u wach i jyub ta'aj 'is queta'am chi yoj, chi oj aj Efeso, 'o chakakul u chajixic i rachoch i nim laj tiox ati Diána, xak i u q'uexwach chi xtzak li chicaj.

36 Ile, mi jun cu bij chi n-katzij taj. Rumal-i, chix uxlanok; lic chi ch'obo u be wach i qui 'ano, mokxa ca pe jun c'ax piwi rumal.

37 I achiab-i chi yix i c'amom lok, n-ta jun c'ax qui 'anom che i tiox-le, xak n-ta c'ax qui bim chirij.

38 I ma Demétrio xak i juban aj 'anol tiox, we cacaj quiqui coj u mac jun winak, are u chac-i je 'o i juez, xak 'o i 'atbal tzij; we cacaj, che 'e qui cojo qui mac chiquiwach i que 'ataw tzij; chila ca 'iltaj wi pachin aj mac.

39 Y we n-are ti ile qui tz'onoj, yix chi jacha 'uri chiquiwach i 'atbal tzij are quiqui mol quib ique.

40 Queje ile chi 'ana, man mokxa quiqui bij xa oj aj ch'o'oj chirij i 'atbal tzij rumal tak iri chi ka 'anom wo'or. Katzij, i ka 'anom-i, n-ta rumal; y we ca tz'onox chake, ¿wach u la'ic u wach caka 'ano? —xu bij chique.

41 Are xrelej u bixquil ile, xe u 'ijla bic.

20

U 'enam i ma Páblo pa Macedónia xak pa Grécia

1 Are xuxlan i ch'okowic, i ma Páblo xe u siq'uij i creyent ru', yabal re qui nojbal. Te'uri xe u tz'ulej, xe u 'ijla canok, y xa 'e pa Macedónia.

2 Xe u solij i tak tinimit re i jyub-le, y xu ya u cowil qui c'ux i creyent ru' tak u tzij. Te'uri xa 'e pa Grécia.

3 Chila xo'on wi oxib ic'; te'uri xu yijba rib, 'enam-re pa Síria. Are ya ca 'an te pa bárco, xretamaj chi i aj Israel winak qui yijbam wach u chapic quiqui 'an che. Rumal-i, xu ch'obo n-ca 'e ta pa bárco, y xtzalijic; xu maj chubi u be pa jyub Macedónia.

4 Je 'o jujun creyent xcachi'ilaj bic: jun chique are i ma Sópater, aj Beréa; queb chic je aj Tesalónica, je are i ma Aristárco, i ma Segúndo; jun chic are i ma Gáyo, aj Dérbe; xak 'o i a-Timotéo; xak je 'o i ma Tíquico y ma Trófimo chi je aj pa jyub Asia.

5 Xui-ri, ique xe nabej bic, xe 'e c'a pa tinimit Tróas; chila xoj coy'ej wi.

6 Yoj xkoy'ej i ric'awic i nima'ij chi ca tijaw wi i caxlanwa n-ta cunbal che. Te'uri xoj 'an pa bárco y xoj el pa Filípos. Che i jo'ob 'ij, xe 'e ka maja pa Tróas pa oj coy'em wi; chila xoj q'uiji wi wukub 'ij.

I q'uisbal chic c'utunic xu 'an i ma Páblo pa tinimit Tróas

7 Che i nabe 'ij re i seman, xka mol kib cu' i creyent chu tijawic ka wa. Te'uri i ma Páblo xoc chu c'utic chique i je moltajnak. Lic xnajtin chu c'utic chique, man 'o tan chic

u viáje chucab ’ij. Rumal-i c’a
tiq’uil a’ab ca tijin chi tzij.
8 I cuárto pa ka molom wi
kib ’o c’a pa oxleja; chila q’ui i
’a’ tzijtalic.
9 ’O jun ala cul pa wantana,
a-Eutico u bi. Ire craj chic
waram, man i ma Páblo xna-
jtin chi ch’a’atic, y ya naj chic
cha’ab. Are u ’onquil i ala-le
lic xoc li u waram y xak te’et
xtzak li c’a pulew. Are xqui
yaco, ya camnak chic.
10 Te’uri i ma Páblo xkaj lok,
xjupi chirij, y xu tz’ulej. Xu bij
chique i creyent:
—Mi xij iwib; ire c’aslic —xu
bij.
11 Te’uri xel chubic y xu tij
wa cu’ i creyent. Are xrelej,
xoc chic che u c’utunic chique
c’a che u sakirbal. Te’uri xa
’ec.
12 I ala chi tzaknak pa
wantana, xqui c’am bi chi
rachoch, c’aslic; conojel
xcubi qui c’ux man xc’asi
chic.

U ’enam i ma Páblo pa Miléto chu nakaj i Efeso

13 Te’uri xoj ’e yoj pa bárco
c’a pa tinimit Ason, man i
ma Páblo xu ch’obo chi ’utz
coj nabej bi yoj; xui-ri ire
n-xic’aw ta chuwi ya, xa xu
ya vuélta che akan y xu bij
chi caka rik kib chila pa
Ason. Queje ile xka yijba
chakawach.
14 Are xka rik kib chila ru’
ire, xa ’an bi ku’ pa bárco, y xoj
’e junam pa tinimit Mitiléne.
15 Te’uri xoj ’ec, y chucab
’ij xoj ic’aw chuwach i tinimit
Quío. C’a che chic jun ’ij xoj
upon pa tinimit Sámos, chi ’o
chu chi’ i mar. Xoj uxlan jubi’
pa tinimit Trogílio, y chucab
’ij xoj upon pa tinimit Miléto.
16 Queje ile xka ’ano, man i
ma Páblo craj uponic we’ pa
Jerusalen, man craj ca ’e rila
i nima’ij Pentecostes* chila.
Rumal-i, n-xraj ta ’enam pa
Efeso, y n-xraj ta xu bay mas
rib pa jyub Asia. Rumal-i
queje ile xka ’ano.

U tzij i ma Páblo chique i je aj c’amol u tzam i jutzobaj creyent pa Efeso

17 I ma Páblo, are ’o pa
Miléto, xu tak qui siq’uixic
i aj c’amol u tzam chique i
creyent pa tinimit Efeso.
18 Are xe c’un ru’, xu bij
chique:
—Yix lic iwilom wach in
c’aslemal chiwach; lic iwilom
wach in ’anom chu jekbal lok
iwu’ yix waral pa Asia.
19 Lic xin ya wib chu ’onquil
u chac i Kajwal; n-xin ’an ta
nim che wib chiwach. Queje
ile xin ’ano, tupu ’olic xin o’
rumal u q’uial c’ax xpe pin wi
cumal i aj Israel chi xcaj in
chapic.
20 Xui-ri, n-xin xij ta wib
chu bixquil chiwe ni’pa i tzij
rajwaxic chiwe, xak n-xin
mayij tu c’utic chiwe wach
i ’utz qui ’ano. Queje ile
xin ’ano are i molom iwib,
xak queje xin ’an chi tak
iwachoch.
21 Lic xin ’alijinsaj chiwe
chi ’o u chac qui jalwachij
i c’aslemal chuwach i Dios,

* **20:16:** Chawila i usuc’ i tzij “Pentecostes” chuxe’ i wuj re i página 468.

xak qui cuba i c'ux che i Kajwal Jesucrísto. Queje ile xin c'ut chique i aj Israel winak xak chique i ne te aj Israel.

22 Wo'or 'ut, quin 'e Jerusalen, man i u Tewal i Dios quin u tak bi chila. Quin 'ec, tupu n-weta'am taj wach quin c'ulmaj chila.

23 Xui-ri, weta'am ipa quin 'e wi pa tak tinimit, quin tij uyej; 'olic quin qui min pa cárcel. Ile weta'am, man i u Tewal i Dios ca bin chwe.

24 Ni'pa ile n-quin c'achir ta rumal, xak mi ne che in c'aslemal. N-ta we che, we xin camic, o we in c'aslic. Are i 'o we che, are we quin quicotic quin q'uis u 'onquil in chac chi u yom i Kajwal Jesus chinkul; i in chac-i are u paxsaxic u tzijol i c'axnabal u c'ux i Dios chique conojel.

25 Wo'or weta'am chi mi jun chiwe cril chic in wach. In c'utum chiwe iwonojel wach usuc' i 'atbal tzij re i Dios pakawi.

26 Rumal-i, wo'or cwaj quin bij chiwe: we 'o jun chiwe yix ca sachic, n-in mac ta chic yin.

27 In bim chic ronojel wach u ch'obom i Dios; lic n-ta wuwam u wach chiwe.

28 Chiwila iwib yix, xak che iwila i jutzobaj creyent, man i u Tewal i Dios u yom u chajixic chikul. Che i chajij pacha quiqui 'an i je aj chajil chij. Queje ile chi 'ana che i jutzobaj re i Kajwal, man ire je u lo'om ru' u quiq'uel.

29 Che iwila, man weta'am, are quin 'e yin, que c'un juban chic chu quichersaxic i jutzobaj; quiqui 'an na pacha quiqui 'an utiw chiquixol jutzobaj chij.

30 Chixol yix mísmo 'o ni que walij chu t'oric i jutzobaj creyent, c'ambal bi qui wach.

31 Chi 'ana cwent 'u iwib; cha c'un chi c'ux chi yin oxib junab u wach, chi pa'ij, chi cha'ab, xin o'ic xix in pixbaj chi jujunal.

32 Wo'or, wachalal, quix in ya can pu'ab i Dios chi quix u chajij; chi ch'obo i u tzij man are ile ca 'alijinsaw i c'axnabal u c'ux i Dios chiwe. I tzij-le cu cowirsaj u cubibal i c'ux, xak quix u to chu rikic i 'utz chi cu ya i Dios piquiwi conojel i je re ire.

33 N-in rayim tu wach u mer jun chic, xak ni u 'u'.

34 Are in 'anom, in chacunnak ru' in 'ab, ch'acbal re ni'pa i rajwaxic chwe, xak chique ni'pa i que chacun wu'. Lic iweta'am yix ile.

35 Ile lic 'ax in c'utum wi chiwe chi 'o u chac coj chacunic, ch'acbal-re wach caka tobej-que i niba'ib. Cha c'un chaka c'ux wach xu bij i Kajwal Jesucrísto. Xu bij: "Jun winak, mas ca quicotic we ca sipanic, chuwach i jun chi cu c'am i sipon." Queje ile xu bij Kajwal —xu bij i ma Páblo chique.

36 Are xrelej u bixquil ile, xe xuqui junam, y xqui tz'onoj che i Dios.

37 Conojel xe o'ic; xqui tz'ulej i ma Páblo, y xqui tz'ubaj.

38 Lic que bisonic, man xu
bij chique chi n-caquil ta chic
u wach. Te'uri xcachi'ilaj bic
c'a ru' i bárco.

21

U'enam i ma Páblo pa Jerusalen

1 Te'uri xe ka 'ijla canok y
xoj 'e pa bárco; suc'ulic xoj 'e
c'a pa jyub Cos. Chucab 'ij, xoj
'e pa tinimit Ródas, te'uri xoj 'e
c'a pa tinimit Pátara.
2 Chila xka rik wi jun bárco
chi ca 'e pa Fenícia, y xoj oc bi
chupam.
3 Xoj 'ec y xoj ic'aw chu
c'ulel i jyub Chípre chi setel
chuwi mar. Xui xkil panok,
y xka canaj can pa moxim,
man 'enam-ke c'a pa jyub
Síria. Are xoj upon chila, xoj
oc pa tinimit Tíro man i bárco
'o ekan cu canaj canok.
4 Chila, xe ka tzucuj i
creyent, y xoj canaj wukub 'ij
cu'. Ique, xbix chique rumal
u Tewal i Dios chi 'o i cu
rik i ma Páblo pa Jerusalen;
rumal-i xqui bij che chi n-ca
'e ta chila.
5 Xui-ri, xic'aw i u wukub 'ij,
xoj 'ec. Conojel i creyent xoj 'e
qui jacha tzam tinimit junam
cu' i quixokil calc'wal. Are
xoj upon chu chi' i mar, xoj
xuqui junam, y konojel xka
tz'onoj che i Dios.
6 Xe ka tz'ulej, xe ka 'ijla
canok, y xoj 'el bi pa bárco.
Te'uri xe tzalij chic chi ca-
choch.
7 Xka maj chubi i ka be
chuwi mar, y xoj 'e c'a
pa tinimit Tolemáida; chila
xkelej wi i ka be chuwi mar.
Chila xe 'e ka 'ijla i creyent, y
xoj canaj cu' jun 'ij.
8 Chucab 'ij, i ma Páblo y yoj
chi oj rachi'il, xoj 'ec; xoj 'e
c'a pa tinimit Cesaréa. Are xoj
upon chila, xoj 'e ru' rachoch
i ma Felípe; chila xoj canaj wi
ru'. I u patan ire, aj paxsanel
re u tzij i Dios pa tak tinimit.
Ire-le, jun chique i wukub je
chatal jela canok, je aj 'anol
opis chiquixol i creyent.
9 I ma Felípe je 'o cajib u
mi'al, n-ta cachijil. Ique je
ajbil-re chique i winak wach
cu 'alijinsaj i Dios chique.
10 'O tan chi 'ij ka 'olem
ru' i ma Felípe, are 'uri xc'un
jun achi, ma Agábo u bi, pet-
nak pa Judéa; ire xak ajbil-
re chique i winak wach cu
'alijinsaj i Dios che.
11 I achi-le xol oj u solij. Xu
c'am i bant re i ma Páblo, y
xu yut' i rakan u 'ab ire ru'.
Te'uri xu bij chake:
—I u Tewal i Dios u bim
chwe chi i rajaw i bant-i,
queje iri ca 'an che we xupon
Jerusalen; ca yut' na. Je
are i aj Israel winak que
'anaw che, te'uri quiqui jach
piqui'ab i ne te aj Israel —xu
bij i ma Agábo.
12 Yoj, junam cu' i creyent aj
Cesaréa, are xka ta ile, lic xka
tz'onoj che i ma Páblo chi n-ca
'e ta Jerusalen.
13 Xui-ri, ire xu la' u wach
chake:
—¿Wach quix tijin chu 'anic?
¿Wuchac quix o'ic? xa quix ti-
jin chu chupic u cowil in c'ux.
Yin in yij chic we cacaj quin
qui yut'u; y n-xui ta la ile, xak
in yij chic we quin camsax pa

Jerusalen rumal re i Kajwal Jesucrísto —xu bij i ma Páblo.
14 N-xoj tiqui ta chu ’atixic, rumal-i xka bij:
—Chu ’ana ni Dios pacha i craj —xoj cha.
Y n-xoj ch’aw ta chic.
15 Te’uri xka yijba kib, y xka maj bi ka be pa Jerusalen.
16 Xoj cachi’ilaj bi juban creyent aj Cesaréa; xak xa ’e jun achi ku’, ma Nason u bi chi ’o tan chi junab u cojom u tzij i Kajwal. Ire aj Chípre winak, xui-ri, ’o rachoch pa Jerusalen y cu ya chake chi coj canaj ru’.

I ma Páblo que ’e u solij i je qui wi qui jolom i creyent pa Jerusalen

17 Are xoj upon Jerusalen, i creyent lic que quicotic xoj qui c’ulaj cu’.
18 Chucab ’ij, xoj ’e ru’ i ma Páblo chu solixic i ma Jacóbo. Are xoj upon ru’, ire je u molom ni’pa qui wi qui jolom i creyent.
19 I ma Páblo xe u tioxij y xoc chu lapic chique ronojel ni’pa u ’anom i Dios chique i ne te aj Israel, are xu paxsaj u tzijol i Kajwal chique.
20 Are xqui ta, xqui bij chi lic nim u ’ij i Dios. Te’uri xqui bij che:
—Bay, wachalal, aweta’am chi jé u q’uial mil aj Israel qui jachom quib pu ’ab i Kajwal. Conojel ique ’is quiqui bij chi lic ’o u chac chiqui ’ana pacha u tz’ibam can i mam Moises.
21 Xui-ri, ’o i je bin-nak chique chi yet junwi i c’utunic a ’anom chique i aj Israel chi je jekel naj. Qui tom ique chi yet a c’utum chique i winak chi n-tu chac quiqui ’ano pacha u bim can i mam Moises. Quiqui bij ique chi yet a bim chi n-tu chac we quiqui ’an i retal circuncision chique i cac’al. Xak quiqui bij chi yet a bim chi n-tu chac quiqui ’an pacha qui c’utum can i katit ka mam. Queje ile quiqui bij ique.
22 ¿Wach caka ’an ’ut? Man we xquetamaj i winak chi at ’o chi, quiqui mol quib.
23 ’Utz, caka bij yoj, we ca ’an iri pacha i caka bij chawe: cha ’ana jun rawasil pa rachoch i Dios pacha u tz’ibam can i mam Moises. Je ’o cajib achiab chakaxol cacaj quiqui tz’akatsaj jun rawasil pacha qui bim che i Dios chi quiqui ’an na.
24 Are que ’e ique chi rawasic quib, xak jat yet cu’; cha rawasij awib cu’ y cha tojo ni’pa i quiqui sach che ile. Te’uri ique, ca ’elsax qui wi. We queje ile ca ’an yet, conojel ’uri quiquil u be chi n-katzij taj ni’pa i qui tom chawij. Quiquil ’uri chi yet lic ca ’an pacha i tz’ibtal can chupam i ujer ’atbal tzij. (Queje ile, i je aj Israel winak, n-ta chic quiqui bij.)
25 Xui-ri, i creyent chi ne te aj Israel winak, ya ka takom chubi jun wuj cu’; ka bim bi chique chi n-tu chac quiqui ’an pen u ’onquil ronojel pacha i tz’ibtal can chupam i ujer ’atbal tzij. Xui ’o u chac chi quiqui ’an iri: miqui tij i

ti'ij chi xa sujtal chuwach jun tiox; xak miqui tij i quic'; xak miqui tij i ti'ij re chicop chi xa jitz'am; xak macuc'aj quib jun achi jun ixok we n-cachi'il ta quib. Queje ile ka tz'ibam bi chique i creyent chi ne te aj Israel winak, y co'on ile —xe cha che i ma Páblo.

U chaptajic i ma Páblo pa rachoch i Dios

26 Chucab 'ij, i ma Páblo xe rachi'ilaj bi i cajib achiab; y junam xqui rawasij quib pacha 'ax quiqui 'an wi i aj Israel winak, 'anbal ch'am che quib chuwach i Dios. Te'uri i ma Páblo xa 'e pa rachoch i Dios chu bixquil che i sacerdóte chi, chupam wukub 'ij, ca q'uis i 'ij re i qui rawasil; are ca q'uis i 'ij-le, ique quiqui sujuj ni qui sipon chuwach i Dios.

27 Are ya ca q'uis i wukub 'ij, i ma Páblo 'o pa rachoch i Dios. Che i 'ij-le, xak je 'o juban achiab chila, je c'unnak pa Asia. Are xquil u wach i ma Páblo xe oc chi qui ch'ujersaxic conojel i winak. Xqui chap i ma Páblo y xe siq'uin chu bixquil i tzij-i:

28 —Achiab kach aj Israel, ¡choj i to! Are i achi iri chi xa ipa ca 'e wi chu c'utic chique i winak chi n-tu chac i ka 'atbal tzij yoj oj aj Israel winak. Cu bij chi n-tu chac i ujer 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises, xak n-cu coj tu 'ij i ka rachoch i Dios-i. Y n-xui ta la ile, wo'or je u c'amom li juban achiab ne te aj Israel; je u c'amom li c'a paja, kajsabal re u 'ij i lo 'laj ka rachoch i Dios —xe cha.

29 Queje xqui bij ile, man quilom i ma Páblo pa tinimit, rachi'il jun achi n-aj Israel taj. I achi-le chi rachi'ilam, ma Trófimo u bi, jun aj Efeso. Xqui ch'ob ique chi are ire-le chi ocnak pa rachoch i Dios ru' i ma Páblo, y n-are taj.

30 Are 'uri lic xpaxtaj i ch'okowic pa tinimit, y conojel i winak xe c'un pa'anem. Xqui chap i ma Páblo y xqui charej bi chi sak. Te'uri xqui tz'ap-la i uchija re i rachoch i Dios.

31 Ya quiqui camsaj te'ek, xui-ri xupon rason ru' i qui capitan i soldádo re i tinimit. Xupon rason ru' chi conojel i winak pa Jerusalen pacha tak je ch'ujernak pa tak be.

32 Are 'uri xu mol qui chi' i soldádo, xak i caj'atzil, y xe 'e pa'anem pa qui molom wi quib i winak. Ique, are xquil u c'unic i capitan junam cu' u soldádo, xqui mayij u ch'ayic i ma Páblo.

33 I capitan xtejeb ru' i ma Páblo, xu chapo, y xu tak u ximic ru' queb carena; te'uri xu tz'onoj chique i winak pachin ire-le, y wach u mac u 'anom.

34 Xui-ri, i winak lic que ch'okowic, 'o i que siq'uin jewa, xak 'o i que siq'uin jela; 'is junwi que siq'uin chu bixquil. Rumal-i, i capitan n-cu maj ti usuc' wach quiqui bij, y xu tak u ya'ic pa cuartel.

35 Are xe upon che i cholchol re i cuartel, i winak lic je ch'ujernak rumal i coy-

wal, cacaj quiqui camsaj i ma Páblo. Rumal ’uri i soldádo xqui yac la bi piqui ’ab, tobal-re.

36 Conojel i winak je teren bi chirij, que tijin chu bixquil:

—¡Cha camok! —xe cha.

37 Are ya quiqui coj te bi i ma Páblo pa cuartel, ire xu bij che i capitan:

—¿Ca ya nawi chwe quin ch’aw jubi’? (Ile xu bij pu ch’awbal i capitan.)

I capitan xu bij che:

—¿Ca rik bari yet i ka ch’awbal yoj chi oj aj Griégo winak?

38 ¿N-are ta bari yet i aj Egípto winak chi, jela canok, xa yac ch’o’oj chirij i ’atol tzij, y xa c’am bi u tzam chique i cajib mil je aj camsanel, chila che i jyub tz’inilic? —xu bij i capitan.

39 I ma Páblo xu bij che:

—N-yin taj. Yin in aj Israel winak; in alaxnak pa tinimit Társo, jun tinimit nim u ’ij re i jyub Cilícia. Quin tz’onoj utzil chomal chawe, cha ya chwe que in ’ijla i winak —xu bij i ma Páblo.

40 I capitan xu ya che chi ca ch’awic. I ma Páblo xtaq’ui che i cholchol y xu c’ut chique i winak ru’ u ’ab chi che uxlan che i ch’okowic. Are xe uxlanic, xe u ’ijla piqui ch’awbal i aj Israel* y xu bij:

22

1 —Ix wachalal, ix nimak tak winak wach aj tinimit, chi ta jubi’ in tzij, quin sakij chiwe chi n-ta in mac —xu bij chique.

2 Are xqui ta chi xch’aw i ma Páblo piqui ch’awbal i aj Israel, lic xqui coj retalil che u tzij. Are ’uri ire xe u ’ijla chic, y xu bij:

3 —Lic in aj Israel winak; in alaxnak pa tinimit Társo, re i jyub Cilícia; xui-ri, waral xin q’uiy wi pa Jerusalen. Chi xin tijoj wi wib ru’ i nim laj mayes, mam Gamaliel. Xin naw ru’ ire chi lic ’o u chac quin ’an pacha cu bij i ujer ’atbal tzij chi mas ocsam u ’ij cumal i katit ka mam. ’Ax quin tijin wi chu ’onquil in patan chirij i Dios; lic in yom wib chu ’onquil, xak jun ru’ pacha quix tijin yix chu ’onquil wo’or.

4 Yin ujer lic xin ’an ch’o’oj chiquij i creyent; xin tzucuj qui camsaxic. Xe in chapo, y xe in min pa cárcel, chi achiab, chi ixokib.

5 I ’atz laj sacerdóte, xak i nimak tak mam’ib queta’am chi ique mísmo xqui ya pin’ab que ’e in chapa i creyent. Xqui ya bi wuj chwe, c’utbal re ile chique i kach aj tinimit chila pa tinimit Damásco. Are ’uri xin ’e chila tzucbal que i creyent; xwaj que in c’am li waral Jerusalen, ’ilbal-re wach i tojbal re qui mac quiqui ’ano.

6 Are quin tijin chi be, ya mer quin upon Damásco, colo tiq’uil ’ij, xak te’et lic xrep-can u tzunbal jun ’a’ chwij chinwach, u petic chicaj.

* **21:40:** I qui ch’awbal i aj Israel winak, “Hebréo” u bi.

7 Xin tzak pulew, y xin ta
jun ch'awbal chicaj chi xu bij:
"A-Sáulo, a-Sáulo, ¿wuchac ca
'an ch'o'oj chwij yin?" co'ono.
8 "¿At pachin yet, Nim laj
Winak?" xin cha. Are 'uri xu
bij: "Yin in Jesus aj Nazaret.
Chwij yin ca 'an wi ch'o'oj,"
co'on chwe.
9 I je wachi'il xquil i 'a' chi
xrepcanic, y xqui xij quib
che; xui-ri n-xqui ta ti u
ch'awbal i Jun chi xin u 'ijla.
10 Are 'uri, yin xin bij:
"¿Wach cawaj quin 'ano,
Kajwal?" xin cha. I Kajwal
xu bij chwe: "Chat walijok;
cha maja chubi a be Damásco.
Chila ca bix wi chawe ronojel
wach i ca 'ano," xin utixic.
11 Rumal u rep i 'a', n-
xin tzun ta chic; rumal-i, i
wachi'il xqui chap bi che in
'ab, y xin qui c'am bi c'a pa
Damásco.
12 Chila jekel wi jun achi,
ma Ananías u bi. Ire lic u yom
u c'ux chu 'onquil ronojel i
'atbal tzij tz'ibtal can rumal i
mam Moises. Conojel i aj Is-
rael winak chila pa Damásco
quiqui bij chi ire 'utz laj mam.
13 I ma Ananías-le, xol in u
solij. Are xc'unic, xtaq'ui chin
c'ulel y xu bij chwe: "Wacha-
lal ma Sáulo, ¡chat tzunok!" xu
bij chwe. Are xbitaj ile rumal,
xin tzunic, xwil u wach.
14 Te'uri xu bij chwe: "I
Dios chi qui cojom u 'ij i
katit ka mam, ire at u chom
yet o'onom lok chu retamaxic
wach craj ire. At u chom
yet chi rilic u wach i Jun*
chi lic 'utz chuwach i Dios;
at u chom yet chu tayic u
ch'awbal i Jun-le.
15 Yet ca lap na ire chiqui-
wach i winak ronojel u wach
i jyub ta'aj; ca bij na chique
wach awilom, xak wach a
tom.
16 Wo'or, ma bay awib. Chat
walijok y cha tz'onoj u ka-
jsaxic ya pawi, c'utbal re chi
cul chic a c'ux che i Kajwal,
chi ire cresaj i a mac chawij."
Queje ile xu bij i ma Ananías
chwe.
17 Are xin el che i rachoch i
ma Ananías, xin pe Jerusalen.
Te'uri xin 'e pa rachoch i Dios
chu 'onquil in tz'onoxic che;
are in 'o chila, xwil u wach i
Kajwal pinwach.
18 Are xwilo, xu bij
chwe: "Cha bisoj awelic chi,
Jerusalen; man mi jun aj
waral cu coj na retalil che,
are quin a lap chique." Queje
ile xu bij i Kajwal chwe.
19 Are 'uri xin bij yin
che: "Kajwal, conojel ique
queta'am wach i ch'o'oj xin
'an yin chiquij i creyent.
Conojel 'is queta'am chi yin
lic xin 'e pa tak molbal'ib que
i aj Israel, chi qui tzucuxic
ni'pa i qui jachom quib
chawe. Xe in c'am bi pa cárcel,
y xin 'an c'ax chique.
20 Are xcamsax i ma
Estéban, chi a takon te'ek chu
bixquil a tzij chique i winak,
are xcamsax ire, yin lic xin
ya in wach che; in tac'al chi
rilic are xqui camsaj, xak xin
chajij qui 'u' i xe camsawic."
Queje ile xin bij che i Kajwal.
21 Xui-ri, ire xu bij chwe:

* **22:14:** I Jun-le are i Crísto.

"Jat, man cat in tak bi c'a naj, cu' i ne te aj Israel chu sujuxic i cuybal mac chique." Queje ile xu bij i Kajwal chwe —xu bij i ma Páblo chique i winak.

Chaptal i ma Páblo cumal i soldádo

22 I winak que tijin te chu tayic; xui-ri, are xqui ta i tzij chi ma Páblo xtak bi rumal i Kajwal chique i ne te aj Israel winak, xpe coywal. Xe oc chi sic' y xqui bij:

—I achi-le n-cu maj taj c'aslic, ¡cha camsaxok! —xqui bij.

23 Lic n-xqui mayij ti sic'; xqui puq'uij qui 'u', y xqui c'ak uc'aj ulew chicaj rumal coywal.

24 Are 'uri i capitan xu tak u ya'ic i ma Páblo pa cuartel, y xu bij chique chi quiqui ya u lo'xic, 'anbal-re che chi cu bij wach u mac u 'anom. Craj cretamaj wuchac que siq'uin i winak chirij.

25 Ximtal chic i ma Páblo, ya quiqui ya te u lo'xic. Are 'uri ire xu bij che i caj'atzil i soldádo:

—¿'O bari pi'ab yix qui ch'ay jun aj Róma winak? ¡Peor we maja quiwetamaj we kas 'o u mac! —xu bij chique.

26 I caj'atzil i soldádo, are xu ta ire ile, xa 'e u bij che i capitan:

—Cha 'ana cwent wach i ca 'ano, man i achi-le xak aj Róma winak —xu bij che.

27 Are 'uri i capitan xa 'e u tz'onoj che i ma Páblo:

—¿Katzij 'uri chi yet xak at aj Róma winak? —co'ono.

I ma Páblo xu bij:

—Katzij.

28 Te'uri i capitan xu bij che:

—Yin, lic nim i mer xin sacho 'elsabal re in wuj yin, 'anbal-re chwe in aj Róma winak —xu bij.

I ma Páblo xu bij che:

—Yin lic we wi in aj Róma winak chi walaxic cumal in chuch in kajaw —xu bij che.

29 I que ch'ayaw te i ma Páblo, are xqui ta ile, xe tzalij chiquij. Xak i capitan, are xu ta chi ma Páblo xak aj Róma winak, xu xij rib man u chapom; n-ca majaw taj ca 'an queje ile che jun winak aj Róma we n-'etamam taj wach u mac.

Wach xu 'an i ma Páblo chiquiwach i nuc'bal t'isbal

30 I capitan craj cretamaj wach kas u mac i ma Páblo quiqui bij i aj Israel. Rumal-i, chucab 'ij xu tak qui molic i caj'atzil i sacerdóte xak conojel i nuc'bal t'isbal. Te'uri xresaj i carena che i ma Páblo, xu c'am bi cu' i nuc'bal, y xu tac'ba chiquiwach.

23

1 I ma Páblo xu c'am qui takexic i nuc'bal t'isbal y xu bij chique:

—Wachalal, 'ax in 'anom wi pen u 'onquil wach u bim i Dios, man n-ta cu bij in c'ux chuwach —xu bij.

2 Are 'uri i 'atz laj sacerdóte, chi ma Ananías u bi, xu bij chique i je 'o chu c'ulel i ma Páblo chi chiqui ch'aya che u chi'.

3 I ma Páblo xu bij che:

—Yet ¡xa queb a palaj! At cul chila chu ’onquil i ’atbal tzij pusuc’, y n-ca ’an taj. I ’atbal tzij n-cu ya ta chawe ca tak in ch’ayic. ¡I Dios cat u ch’ay ni yet! (Queje ile xu bij i ma Páblo che.)

4 I je ’o chila xqui bij che:

—¿Queje u la’ic u wach ile ca ’an che i ’atz laj sacerdóte, aj patan chirij i Dios? —xbix che.

5 I ma Páblo xu bij chique:

—Wachalal, yin n-weta’am taj we are ire-le i ’atz laj sacerdóte; chi cuyu in mac. Weta’am chi u tzij i Dios cu bij chake: “Ma bij c’ax chiquij u wi u jolom a tinimit”; queje ile tz’ibtal canok —xu bij i ma Páblo chique.

6 Are ’uri i ma Páblo xril u be chi ’o jujun chique i qui molom quib je re i partído “Saducéo” qui bi; xak ’o i je re i partído “Fariséo” qui bi. Rumal ’uri, chu ’onquil, co xu bij chique:

—Wachalal, yin in aj Fariséo; xak in chuch in kajaw je aj Fariséo. In sic’tal chuwach i ’atbal tzij-i xa rumal cul in c’ux che, chi ca c’un chic sak chiquiwach i camnak. (Queje ile xu bij i ma Páblo chique.)

7 Are xu bij ire ile, i je aj Fariséo, xak i je aj Saducéo, xe oc chu chapic quib chi tzij. Y xe’elok, n-junam ta chic qui wach.

8 Xqui chap quib chi tzij man i aj Saducéo quiqui bij chi n-ca c’un ta chic sak chiquiwach i camnak. Xak quiqui bij chi n-ta ángel, n-ta tewal, n-ta anma. Xui-ri, i aj Fariséo quiqui cojo chi ronojel ile, ’olic.

9 Conojel ’is que siq’uinic. Are ’uri xe taq’ui ’an jujun aj tijonel re i ujer ’atbal tzij chi je re i partído Fariséo. Cacaj quiqui ya qui wach ru’ i ma Páblo, rumal-i xqui bij:

—I achi-ri n-ta jun u mac u ’anom. Y n-xui ta la ile, mokxa ’ijlam rumal jun ángel, o pent jun chic aj takon re i Dios chi n-ca ’iltaj tu wach. Y we katzij ile, maka ’an ch’o’oj ’uri chirij i Dios —xqui bij.

10 Lic que ch’okow chi tzij. I capitan xu xij rib chique, mokxa quiqui ’an ch’akatak che i ma Páblo, xu ch’ob ire. Rumal ’uri xu tak qui siq’uixic jujun soldádo, caquesbej re i ma Páblo chiquixol i winak, y xu tak chic u ya’ic pa cuartel.

11 I ma Páblo, are ’o tan chic pa cuartel, i Kajwal xu c’ut rib che cha’ab, y xu bij che:

—Cha cowij a c’ux, a-Páblo, man pacha in lapic a ’anom chi, pa Jerusalen, xak queje in lapic ile ca ’an na pa Róma —xu bij che.

Quiqui ch’obo wach u camsaxic i ma Páblo quiqui ’ano

12 Chucab ’ij, ’o jujun aj Israel winak xqui yijba chiquiwach chi quiqui camsaj i ma Páblo. Xqui bij chuwach i Dios chi n-quiqui tij ti qui wa, xak n-quiqui tu’ ti qui ya’ c’a quiqui camsaj na.

13 Je mas che i cuarénta
achiab chi xqui ch'ob u 'anic
ile.
14 Xe 'e 'uri cu' i caj'atzil i
sacerdóte, cu' i nimak tak aj
Israel, y xqui bij:
—Yoj ka bim chuwach i Dios
chi n-caka tij ti ka wa, n-caka
tu' ti ka ya', c'a caka camsaj ni
ma Páblo. Ka bim che i Dios
chi choj u c'okoj we n-caka
'an taj.
15 Are i cakaj yoj, are iri:
yix, junam cu' iwachi'il aj
nuc'bal t'isbal, chi tz'onoj che
i capitan chi chwek cu c'am
li ma Páblo chiwach yix. Chi
bij che chi quiwaj quix taq'ui
pa rakan coq'uilal we kas 'o
u mac. Y yoj caka yijba
kib chu camsaxic are quelsax
lok. (Queje ile xqui bij chique
i nimak tak mam'ib.)
16 Xui-ri i rica' i ma Páblo xu
ta rason wach que tijin chu
'onquil. Xa 'e 'uri pa cuartel
chu bixquil che i ma Páblo.
17 Ire, are xu ta, xu siq'uij
jun chique i caj'atzil i soldádo.
Xu bij che:
—Cha c'ama bi i ala-ri
chuwach i capitan, man 'o
craj cu bij che —xu bij.
18 I caj'atzil i soldádo xu
c'am bi chuwach i capitan y
xu bij che:
—I ma Páblo chi tz'apilic xin
u siq'uij y xu bij chwe chi
quin c'am li ala-ri awu', man
'o craj cu bij chawe —co'ono.
19 I capitan xu chap bi che
u 'ab i ala, y xu c'am bi ru'
utuquel; xu tz'onoj che:
—¿Wach cawaj ca bij chwe?
—co'ono.
20 Are 'uri i ala xu bij:
—I aj Israel winak qui yi-
jbam chiquiwach chi quiqui
tz'onoj pawor chawe, chi
chwek ca c'am bi ma Páblo
chiquiwach i nuc'bal t'isbal.
Quiqui bij na chawe chi cacaj
que taq'ui mas pa rakan we
kas 'o u mac. Ile n-katzij taj.
21 Ma coj chique, man je
mas che cuarénta achiab qui
yom qui wach cu' chi quiqui
camsaj i ma Páblo. Are cawe-
saj bi ire, cacuwaj quib chu
roy'exic. Qui bim chi n-
quiqui tij ti qui wa, xak ni
qui ya', c'a quiqui 'an ni ile.
Qui bim chi che c'okox rumal
i Dios we n-quiqui 'an taj. Y
je yij chic chu 'onquil ile, xui
chic coy'em a tzij yet. (Queje
ile xu bij i ala che.)
22 Are 'uri i capitan xu 'ijla
bi i ala. Xu bij che chi lic mu
lapo wach i xol u bij che.

Quiqui tak bi ma Páblo
chuwach i gobernador, ma
Félis

23 Te'uri i capitan xe u
siq'uij queb caj'atzil u soldádo
y xu bij chique chi que
qui yijba u q'uial soldádo,
c'ambal bi re i ma Páblo pa
tinimit Cesaréa. Xu bij chique
chi que qui yijba queb ciénto
soldádo que 'e che akan; xak
seténta chi que 'e rij caway,
xak queb ciénto chic je aj
c'akol lánza. Xu bij chique chi
que 'el bi cha'ab, a las nuéve.
24 Xak xu tak qui yijbaxic
i caway, c'ambal bi re i ma
Páblo. Lic xu ya chiquikul u
chajixic i ma Páblo, man n-ta
xak cu riko, y quiqui jach che

i gobernador ma Félis, lic n-ta
c'ax che.
25 I capitan xak xu tz'ibaj
bi jun wuj che i gobernador;
i wuj-le, queje iri tz'ibtal bi
chuwach:
26 —Yin in ma Cláudio Lísias
chi quin tz'ibaj bi i wuj-i
chawe yet, at nim laj gob-
ernador, ma Félis. Quin ya
rutzil a wach.
27 I aj Israel winak waral pa
Jerusalen xqui chap i achi-ri
y cacaj te'ek quiqui camsaj.
Xui-ri, are xin ta yin chi ire aj
Róma winak, xe in c'am bi in
soldádo y xwesaj piqui'ab.
28 Xwaj retamaxic wach u
mac qui cojom, rumal-i xin
c'am bi chiquiwach i nuc'bal
t'isbal que i aj Israel winak.
29 We' xin ta u be chi xa
quiqui coj u mac chi ire u
kelom i qui 'atbal tzij ique.
Xui-ri, n-ta rumal we ca cam-
saxic, xak mi ne we ca tz'apix
pa cárcel.
30 Te'uri xin ta rason chi i
aj Israel qui ch'obom u cam-
saxic, rumal-i quin tak bi
awu' yet. Xak in bim chique i
que cojow u mac, chiqui yijba
chawach yet. Xui ile in tzij
chawe; chawila awib. (Queje
i wuj ile xu tz'ibaj bi i capitan
che i gobernador.)
31 Te'uri i soldádo xqui yijba
quib chu 'onquil pacha i xbix
chique. Xquesaj li ma Páblo
y xqui c'am bi cha'ab, c'a pa
tinimit Antípatris.
32 Chucab 'ij, i soldádo chi je
'enak che akan xe tzalij chal
pa cuartel. I je 'o rij caway
xqui maj chubi qui be ru' i ma
Páblo.
33 Are xe upon pa tinimit
Cesaréa, xqui ya i wuj che
i gobernador, xak xqui jach
can i ma Páblo che.
34 I gobernador, are xrajlaj
u wach i wuj, xu tz'onoj che i
ma Páblo aj ipa ire. Are xu ta
chi aj pa tinimit Cilícia,
35 xu bij che:
—Te cat in siq'uij we xe c'un
i que cojow a mac —xu bij.
Te'uri xu tak u ya'ic i ma
Páblo pa nim laj rachoch i 'etz
ma Heródes, y xu bij chi ca
chajix cumal i soldádo.

24

I u tzij i ma Páblo, tobal rib chuwach i gobernador

1 Jo'ob 'ij u 'onquil ile, i
'atz laj sacerdóte, ma Ananías,
xupon pa Cesaréa junam cu'
juban qui wi qui jolom i aj Is-
rael. Xak xa 'e jun licenciádo
cu', ma Tértulo u bi. Ique xe
upon chuwach i gobernador,
cojbal u mac i ma Páblo.
2 Are xqui c'am li ma Páblo
chiquiwach, i ma Tértulo xu
jek u cojic u mac. Xu bij che
i ma Félis:
—Nim laj winak mam gob-
ernador, c'amori che, awu-
mal yet lic chom oj 'olic, yoj
chi oj re i jyub-i, n-ta jun c'ax
chikij. Rumal i nim laj a no'oj,
'utz i 'atbal tzij cat tijin chu
'onquil pakawi, y wo'or mas
'utz caka na che i ka c'aslemal
chuwach i ujer.
3 Queje ile que'el chake xa
ipa oj 'o wi, y lic caka tioxij
chawe ronojel ka c'ux, at nim
laj winak mam Félis.
4 Keta'am chi lic latz' a
wach, n-cakaj ta cat ka bay

mas. Xui caka tz'onoj chawe,
cha 'ana i pawor choj a ta na
jubi'.
5 I achi-le lic n-'us ta laj
winak; kilom chi cu yoj qui
nojbal i winak xa ipa ca 'e
wi pa tak tinimit ronojel u
wach i jyub ta'aj, cu petsaj
ch'o'oj chiquixol i aj Israel
winak y que'elok quiqui jach
qui wach rumal. Ire xak aj
c'amol u tzam chique i jut-
zobaj winak "aj Nazaren" ca
bix chique.
6 Xak xraj te cu kajsaj u 'ij
i rachoch i Dios; xui-ri xka
chapo, xkaj te'ek caka 'an
'atbal tzij puwi pacha cu bij i
ka 'atbal tzij yoj.
7 Xui-ri, i ma Lísias, chi cap-
itan, xu min rib cu' u q'uial
soldádo y xu maj pa ka 'ab.
8 Te'uri xu bij chi je pachin
que cojow u mac, 'o u chac
que c'un awu'. Yet mísmo,
we ca tz'onoj che i aj mac-le,
cawetamaj na wach usuc' u
mac coj tijin chu cojic. (Que
ile xu bij i ma Tértulo che i
gobernador.)
9 Xak i aj Israel chi je c'un-
nak ru', quiqui min quib chi
ch'a'atic. Quiqui bij chi lic sak
laj tzij ile.
10 Are 'uri i gobernador xu
c'ut ru' u 'ab che i ma Páblo chi
ca ch'awic. I ma Páblo xu bij:

—Lic cul in c'ux quin bij in
tzij chawach, tobal wib, man
weta'am chi q'uial chic junab
'o chawe chi ca 'at tzij pakawi
yoj, oj aj Israel re i jyub-i.
11 Yin, c'a te cablajuj 'ij iri
wuponic pa Jerusalen chu co-
jic u 'ij i Dios. We cawaj cat
tiqui chi tac'alem pa rakan
chi sak laj tzij i quin bij.
12 Ni'pa i que cojow in
mac, quiqui bij chi are xin
uponic, xin quilo coj tijin
chu chapic kib chi tzij cu'
juban chic winak pa rachoch
i Dios, xak quin tijin chi qui
ch'ujersaxic. Xui-ri, n-katzij
ti ile. N-ta xak in 'anom pacha
ile, mi ne pa rachoch i Dios,
mi ne pa tak molbal'ib que i
aj Israel, xak mi ne pa tak be
re i tinimit.
13 Ni'pa i que cojow in
mac-i, n-que tiqui ta chu
'alijinsaxic we katzij in 'anom
pacha quiqui bij.
14 Xui-ri, 'o i in 'anom, chi n-
cacaj ti ique, are iri: are quin
coj u 'ij i Dios, chi xak i Dios
que i katit ka mam, quin 'ano
pacha cu bij i c'ac' c'utunic,
y n-'us ti c'utunic-le, quiqui
bij ique. Xui-ri, tupu quin coj
i tzij-le, xak quin cojo rono-
jel ni'pa i tz'ibtal can rumal i
mam Moises, xak cumal i ujer
ajbil u tzij i Dios.
15 Xak cul in c'ux che, chi
que walij chic i camnak, ni'pa
i je 'utz, xak ni'pa i ne te 'utz.
Queje ile quin coj yin, xak
queje ile quiqui coj i je aj cojol
in mac.
16 Rumal ile chi lic quin
cojo, 'ax in 'anom wi pen
u 'onquil wach u bim i
Dios, man n-ta cu bij in
c'ux chuwach ire, mi xak
chiquiwach i winak.
17 Q'uial junab n-in ta pa
Jerusalen; te'uri xin tzalij lok,
wuc'am li jubi' mer tobal que
i niba'ib je wach aj Israel. Xak
col in ya in sipon chuwach i

Dios.
18 Nabe xin ’an i rawasil
pacha caka ’an yoj oj aj Israel
winak, ’anbal ch’am che kib
chuwach i Dios, te’uri xin ’e
pa rachoch i Dios chu sujuxic
in sipon chuwach i Dios. Are
quin tijin ile chu ’onquil, xin
’iltaj cumal jujun aj Israel je
petnak Asia. N-ta u q’uial
winak wu’ pacha quiqui bij
i aj cojol in mac-i, y n-ta
xak winak quin tijin chi qui
ch’ujersaxic.
19 I xe in ’ilaw chila, je are
ique ’o u chac que c’un chi
chawach, cojbal re in mac,
we kas ’o in mac cacaj quiqui
cojo.
20 Y we ique n-cacaj taj,
ni’pa i je ’o chi, chiqui bij ’uri
wach in mac xqui riko are in
’o wi chiquiwach i qui nuc’bal
t’isbal.
21 Xui in mac-i xin ’an
chiquiwach, co xin bij i tzij-
i chique: “Wo’or quix tijin
chu ’onquil ’atbal tzij chwij
xa rumal quin cojo chi ca
c’un chic sak chiquiwach i
camnak,” xin bij chiquiwach.
(Queje u tzij i ma Páblo ile
chuwach i gobernador, tobal
rib xu ’ano.)
22 I gobernador, ma Félis,
reta’am usuc’ i c’utunic chirij
i Jesucrísto. Are xu ta i u tzij
i ma Páblo, xu ch’obo chi n-
co’on ta tan i ’atbal tzij. Xu bij
chique:
—Are ca c’un i capitan,
ma Lísias, te’uri quin q’uis u
’onquil i ’atbal tzij —xu bij
chique.
23 Are ’uri xu tak chic u
tz’apixic i ma Páblo, xui-ri xu
bij che i caj’atzil i soldádo chi
’utz rilic chiqui ’ana man n-
ta uyej cu tijo. Xak xu bij che
chi miqui ’atij i pachin cacaj
quiqui sipaj wach i rajwaxic
che, i pachin cacaj quiqui
solij.
24 Che chic queb oxib ’ij,
xe c’un chic i ma Félis ru’ i
rixokil, ati Drusíla, chi aj Is-
rael ixok. Xu tak u siq’uixic i
ma Páblo man craj cu ta wach
usuc’ i cojonic che i Jesucrísto.
25 I ma Páblo, are xuponic,
xoc chu c’utic che; xu bij che
chi pachin craj ca terej chirij
i Crísto, ’o u chac chu suc’ba u
c’aslemal, xak ’o u chac cu jec’
u rayijbal chi n-’us taj. Xak
xu bij che chi ca c’un ni ’ij chi
Dios cu ’at na tzij piquiwi i
winak, wach tak qui ’anom. I
ma Félis, are xu ta ile, lic xu xij
rib. Xu bij che:
—Co’on ile; ’utz cat ’ec. Te
tan chic cat in siq’uij are talan
in wach —xu bij.
26 Xu ch’ob i gobernador
mok ca sujux mer che rumal
i ma Páblo lo’bal re i relbal pa
cárcel. Rumal-i, q’uial mul xu
siq’uij i ma Páblo ru’.
27 Queb junab queje ile xu
’an i gobernador ma Félis che
i ma Páblo, te’uri xel che u
patan; are ’uri xoc i ma Pórcio
Fésto pu q’uexel. I ma Félis,
are xelic, n-xraj taj cu petsaj
i coywal i aj Israel, rumal-i, n-
xro’taj tu bi i ma Páblo.

25

I u tzij i ma Páblo chuwach i c’ac’ gobernador

1 I c’ac’ gobernador, ma
Pórcio Fésto, xoc che u patan.

Che urox ’ij, xel pa Cesaréa, xa
’e Jerusalen.
2 Are xupon chila, i ’atz laj
sacerdóte, xak i nimak tak aj
Israel xe upon ru’ y xqui jek
chic u cojic u mac i ma Páblo
chuwach ire.
3 Lic xqui tz’onoj utzil
chomal che; cacaj ique cu
c’am li ma Páblo pa Jerusalen,
man xqui ch’ob ique, we
ca c’am lok, quiqui tak u
camsaxic pa be.
4 Xui-ri, i ma Fésto xu bij
chique chi ma Páblo pa Ce-
saréa tz’apil wi, y xak ire ya ca
tzalij chic chila.
5 Xu bij chique:
—Ni’pa i nimak qui patan
chixol yix, chiqui yijba quib
que ’e wu’ pa Cesaréa. Chila
’utz quiqui tz’onoj wi ’atbal
tzij chirij i achi-le, we ’o u mac
—xu bij.
6 I ma Fésto n-xnajtin ta pa
Jerusalen, colo wajxakib ’ij,
o lajuj ’ij, xo’on chila, te’uri
xtzalij chic pa Cesaréa. Chu-
cab ’ij xcubi che u patan, y xu
tak u c’amic i ma Páblo.
7 Are xoc li ire chuwach i
gobernador, are ’uri xe tejeb
i aj Israel ru’, chi je petnak
Jerusalen. Xe oc chu cojic u
mac; q’ui i nimak tak u mac
u ’anom, xqui bij ique. Xui-ri,
n-ta c’utbal-re xqui ’ano we
katzij ile chi xqui bij.
8 Te’uri i ma Páblo xu jek u
tzij tobal rib. Xu bij:
—Yin, n-ta in mac in ’anom;
n-in kelom ti ka ’atbal tzij yoj
oj aj Israel, xak n-in kajsam ti
u ’ij i rachoch i Dios, xak n-ti
in mac in ’anom chirij i nim
laj ka ’atol tzij pa Róma —xu
bij.
9 I ma Fésto craj chi ’utz
ca ’iltaj cumal i je aj Israel,
rumal-i, chu ’onquil xu bij
che i ma Páblo:
—¿Cawaj coj ’e Jerusalen y
chila caka ’an wi i ’atbal tzij
pawi? —xu bij.
10 I ma Páblo xu la’ u wach
che.
—¿Xataba n-chuwach ti
rakan u ’ab i ka ’atol tzij in
’o wi? Chuwach pues. Waral
ca majaw wi ca ’ani i ’atbal
tzij pinwi. N-cu maj taj quin
’e Jerusalen, man n-ta jun
in mac in ’anom chique i
aj Israel; aweta’am yet chi
katzij ile.
11 We ’o jun in mac nim in
’anom chi ca majawic quin
camsax rumal, quin ya wib
’uri chi camic. Xui-ri, we n-ta
in mac in ’anom pacha quiqui
bij ique, n-ta ’uri jun winak
’o pu’ab quin u jach piqui’ab
ique. Quin tz’onoj pawor chi
quin a tak bi ru’ i ’atz laj ka
’atol tzij, cu ’at na tzij pinwi —
xu bij.
12 Are ’uri i ma Fésto xqui
mol quib cu’ i rakan u ’ab chu
yijbaxic chiquiwach wach
quiqui ’ano. Te’uri xu bij che
i ma Páblo:
—A tz’onom u ’atic tzij pawi
rumal i ’atz laj ’atol tzij; ru’ ire
’uri cat ’e wi —xu bij.

I ’atol tzij que i aj Israel craj cril u wach i ma Páblo

13 Xic’aw queb oxib ’ij
xe upon i ma Agrípa y ati
Bereníce pa Cesaréa chu
solixic i ma Fésto, man ire
c’ac’ roquic che u patan. I

ma Agrípa-le are i caj'atzil i
aj Israel winak.
14 Xqui 'an u q'uial 'ij chila,
rumal-i i ma Fésto xoc chu
lapic chique wach rumal
tz'apil i ma Páblo. Xu bij:
—'O jun achi waral, u yom
can i ma Félis pa cárcel are xa
'ec.
15 Yin, are jubi' woquic che
in patan, xin 'e Jerusalen;
are in 'o wi chila, xe upon i
caj'atzil i sacerdóte wu', xak
i nimak tak mam'ib que i aj
Israel; xe upon chu cojic u
mac i ma Páblo, y xqui tz'onoj
u camsaxic chwe.
16 Xin bij chique chi n-cu
maj taj, man n-queje ti ile cu
bij i ka 'atbal tzij yoj oj aj
Róma. Jun, we cojtal u mac,
'o u chac ca ya' chiquiwach i
que cojow u mac, man cu la' u
wach chique tobal rib. Queje
ile cu bij i ka 'atbal tzij.
17 Rumal-i, n-xin baytaj ta
chu ya'ic i ma Páblo chiqui-
wach are xe c'un pa Cesaréa.
Chucab 'ij xin cubi che in
patan y xin tak u c'amic i achi.
18 Are 'o chiquiwach, i ni-
mak tak aj Israel xe oc chu co-
jic u mac, xui-ri n-are ti u mac
xqui cojo pacha in ch'obom
yin chi quiqui coj na.
19 Xui xqui chap quib chi
tzij chirij i qui c'utunic wach
u cojic u 'ij i Dios, xak wach
tak u 'anom jun achi, ma Je-
sus u bi. Ire ya xcamic, xui-ri
i ma Páblo cu bij chi c'aslic.
20 Yin n-xin rik taj wach
'atbal tzij quin 'ano pacha
ile, rumal-i xin tz'onoj che i
ma Páblo we craj 'enam pa
Jerusalen, y ca 'an 'atbal tzij
che chila, rumal u c'utunic.
21 Ire n-xraj taj, xa xu
tz'onoj chi ca 'ani 'atbal tzij
che rumal i 'atz laj ka 'atol
tzij, ma Augústo. Rumal-i xin
tak chic u tz'apixic, croy'ej na
umpa quin tak bi ru'. (Queje
ile xu bij i gobernador ma
Fésto.)
22 Are 'uri i ma Agrípa xu bij
che i ma Fésto:
—Xak yin cwaj quin ta i
achi-le —xu bij.
I ma Fésto xu bij:
—Chwek ca ta ni u tzij —
xcha.
23 Chucab 'ij, i ma Agrípa,
xak i ati Bereníce, xe oc pa
'o wi i ma Fésto. Xe oc
bi junam cu' i nimak tak
caj'atzil i soldádo, xak i ni-
mak qui patan pa tinimit. Are
xe oc bic, lic chom i cocbal
xqui 'ano; conojel i winak xe
taq'ui'ic, lic xqui coj qui 'ij.
Are 'uri i ma Fésto xu tak u
c'amic i ma Páblo. Xu bij che
i ma Agrípa:
24 —Yet, chi at 'atol tzij
chique i aj Israel, xak yix
chi ix nimak tak winak i
molom iwib chi, ri i achi-ri
'o chiwach, chi in bim chiwe.
Je q'ui i aj Israel quiqui coj
u mac, n-quiqui mayij tu
bixquil chi cha camsaxok.
Queje ile quiqui bij i je 'o pa
Jerusalen, xak queje quiqui
bij i aj waral.
25 Xui-ri, cwil yin n-tu mac
u 'anom we ca camsaxic. Ire
mísmo xu tz'onoj chi are i 'atz
laj 'atol tzij ca 'anaw ni 'atbal
tzij puwi, rumal-i in ch'obom
quin tak bi ru'.

26 Yin, ’o chinkul quin tak
bi jun wuj ru’, ’alijinsabal-
re wach u mac, xui-ri, n-
weta’am taj wach quin tz’ibaj
bic, rumal-i in c’amom li chi-
wach. Y yet, ma Agrípa, lic
quin tz’onoj chawe chi cat
taq’ui pa rakan we kas ’o u
mac, y ca bij chwe wach quin
tz’ibaj bic.
27 Cwil yin, n-cu maj taj
quin tak bi jun aj prexil ru’ i
’atz laj ’atol tzij we n-ta wuj
quin tak bi ru’, ’alijinsabal re
u mac. (Queje ile xu bij i ma
Fésto.)

26

I ma Páblo cu bij che i ma Agrípa wach ca tijin chu ’anic

1 Are ’uri, xu bij i ma Agrípa
che i ma Páblo:
—’Utz cat ch’awic, tobal
awib —co’ono.
I ma Páblo xu yac u ’ab, y
xoc chu bixquil u tzij. Queje
iri xu bij:
2 —Nim laj ka ’atol tzij ma
Agrípa, ’utz we yin, man xya’
chwe quin bij in tzij chawach,
tobal wib. ’Utz quin to wib
che ronojel i quiqui bij i aj
Israel winak chi quiqui coj in
mac.
3 Quin quicotic, man yet
lic aweta’am ronojel i ka
costúmbre yoj, oj aj Israel
winak; xak aweta’am tak i
c’utunic chi caka chap kib
puwi. Rumal-i, quin tz’onoj
utzil chomal chawe, chin a ta
ru’ u nimal a c’ux.
4 Conojel i aj Israel winak
queta’am, wach ’ax in ’anom
wi lok chiquiwach, c’a are
in ala. Queta’am wach in
c’aslemal che i jyub pa in
alaxnak wi, xak wach in
’anom pa Jerusalen.
5 Xak queta’am chi yin, c’a
in ala, xin ya li in wach cu’ i aj
Fariséo. We cacaj, chiqui bij
ile chi katzij. Queta’am chi i
je aj Fariséo lic quiqui coj u
’ij i ujer ’atbal tzij tz’ibtal can
rumal i mam Moises; mi jun
chic tzobajil ca ’anaw mas ile
chakawach yoj, oj aj Fariséo.
6 Y wo’or quiqui tz’onoj
’atbal tzij chwij xa rumal cul
in c’ux che, chi Dios cu ’an
na pacha u bim can chique i
katit ka mam.
7 Ni’pa i je qui muk qui
xiquin i cablajuj u c’ojol i
mam Israel, xak coy’em wach
u sujum can i Dios; rumal-
i quiqui ’an qui patan che,
chi pa’ij chi cha’ab. Nim laj
winak, rumal wach i quin
tijin yin chu bixquil chirij
ile chi u sujum i Dios, are i
rumal-i i aj Israel que tijin
chu cojic in mac wo’or —xu
bij i ma Páblo.
8 Te’uri xu bij chique cono-
jel i je ’o chila:
—¿Xataba n-qui coj ti yix chi
Dios cu c’unsaj sak chiqui-
wach i je camnak? ¿C’ax
bawa u cojic ile? —xu bij.
9 Te’uri xu bij:
—Xak yin ujer xin ch’obo
chi ca majawic quin ’an
ch’o’oj chirij i c’utunic re i
Jesus aj Nazaret.
10 Queje ile xin ’an pa
Jerusalen. I caj’atzil i sac-
erdóte xqui ya chwe chi que
in chap i creyent y xe in
tz’apij je q’ui pa cárcel. Y are
quiqui bij chi que camsaxic,
yin xak xin ya in wach che.

11 Q'uial mul xin 'an c'ax chique i creyent, 'anbal re chique chi quiqui bij na chi n-quiqui coj ta chic i Jesus. Queje xin 'an yin ile pa tak molbal'ib pa Jerusalen. Yin pacha xin ch'ujer rumal i woywal chique; y xin terbej chiquij c'a pa tak tinimit naj.

I ma Páblo cu lapo wach u jalwachixic u nojbal xu 'ano

12 Rumal-i xin maj bi in be pa tinimit Damásco chi qui tzucuxic i creyent. Wuc'am bi jun wuj yatal bi chwe cumal i caj'atzil i sacerdóte, c'utbal-re chi 'o pin'ab que in chap i creyent.

13 Are coj tijin chi be, colo tiq'uil 'ij, xwil jun nim laj 'a' xtzak li chicaj, pacha u tzunbal i 'ij, xui-ri mas ca walch'in chuwach ile. Xrepcan chikij chakawach cu' i wachi'il.

14 Are 'uri, konojel xoj tzak pulew, y yin xin ta jun ch'awbal. 'O jun xch'aw chwe pa ka ch'awbal oj aj Israel winak y xu bij chwe: "A-Sáulo, a-Sáulo, ¿wuchac ca 'an ch'o'oj chwij? Che awib yet ca 'an wi i c'ax, pacha cu 'an i boyex are cu coj akan, xa che u tzam i puyu cu coj wi. Xa queje ile cat tijin yet chu 'onquil che awib," xin utixic.

15 Te'uri xin bij, "¿At pachin yet, Nim laj Winak?" xin cha. I Kajwal xu bij, "Yin in Jesus chi cat tijin chi ch'o'oj chwij.

16 Xui-ri, chat walijok y chat tac'alok; in c'utum wib chawe man quin 'an chawe at ajchac chwij. Ca lap na chique i winak wach awilom chwe yin wo'or, xak wach quin c'ut na chawe co'on panok.

17 Cat in to na chiquiwach i aj Israel winak, xak cat in to na chiquiwach i ne te aj Israel, chi wo'or cat in tak bi cu'.

18 Cat in tak bi cu' i je tz'apim qui ba'wach man que a tzunsaj na y n-que bin ta chic pa 'ekumal, xui-ri que bin chi sak. Cat in tak bi cu' i je 'o pu'ab i itzel, man que a 'atsaj pu'ab i Dios. Cat in tak bi cu' i je sachnak, man quiqui cuba ni qui c'ux chwe yin, quiqui rikbej re u cuybal qui mac, xak i cocbal cu' i je re chic i Dios." Queje ile xu bij i ch'awbal chwe.

I ma Páblo n-xu kel taj wach i xbix che rumal i Kajwal

19 Rumal-i, nim laj winak ma Agrípa, yin n-in kelom ti ch'awbal* chi xin ta chicaj.

20 Are i xin 'ano, nabe xin paxsaj u tzij i Kajwal pa tinimit Damásco, te'uri xin 'ax pa Jerusalen chu bixquil, te'uri queje ile xin 'ano ronojel i jyub Judéa, xak xin 'e cu' i ne te aj Israel. Xin bij chique chi 'o u chac quiqui jalwachij qui c'aslemal, y quiqui jach quib pu'ab i Dios; te'uri, wach tak quiqui 'ano, chom, quiquilbej re i winak chi qui jalwachim chic qui c'aslemal.

21 Xa rumal ile, i caj'atzil i aj Israel xin qui chap pa rachoch i Dios, xin qui tz'apij,

* **26:19:** I mer tzij xu bij are iri: wach i xwil pin wach.

y xqui tzucuj wach in cam-
saxic quiqui ’ano.
22 Xui-ri, i Dios in u tom y
c’a are in ’o wi wo’or, jiquil in
c’ux che i Kajwal. Quin lap
i Kajwal chique conojel, chi
nimak chi ch’utik. Are i quin
tijin chu bixquil chique, are
xak jun ru’ pacha i xqui bij i
ajbil u tzij i Dios ujer, xak i xu
bij i mam Moises chi ca ’ani
na.
23 Xqui bij chi i Tolke ca
camsax na, te’uri ca c’un chic
sak chuwach; xqui bij chi are
ire chi nabe ca c’unsax ni sak
chuwach rumal i Dios, te’uri
cu paxsaj ni u tzijol i elbal chi
sak chake yoj oj aj Israel, xak
chique i ne te aj Israel —xu bij
i ma Páblo.
24 I gobernador, ma Fésto,
are xu ta ile chi xu bij i ma
Páblo tobal rib, ire co xu bij:
—¡A-Páblo, xa at ch’uj! Mas
a nawsam awib, y xa at
ch’ujernak rumal —xu bij.
25 I ma Páblo xu bij che:
—N-in ta ch’uj, nim laj
winak ma Fésto. Ni’pa i quin
bij-i ’is pusuc’, ’is sak laj tzij.
26 Chi ’o wi i nim laj ’atol
tzij ma Agrípa, ire xak reta’am
ni’pa iri chi xin bij; rumal-i
’o u cowil in c’ux chu bixquil.
Yin weta’am chi ire u tom
chic ni’pa iri chi quin tijin chu
bixquil re i Jesucrísto, man
ni’pa tak ile n-’antal ta ali’al —
xu bij.
27 Te’uri xu bij che i ’atol
tzij, ma Agrípa:
—Nim laj winak, ¿ca coj yet
wach i xqui bij i ajbil u tzij i
Dios ujer? Yin weta’am chi ca
cojo —xu bij.
28 I ma Agrípa xu bij che:
—Laj xa ’an chwe quin ’an
creyent che wib —co’ono.
29 I ma Páblo xu bij che:
—N-ta co’ono we xa jubi’
chic craj, o c’o mas craj, quin
tz’onoj che i Dios chi ca ’an
creyent che awib; y n-xui ta
chawe yet, xak chique cono-
jel i je ’o waral. Cwaj yin we
ta conojel ni’pa i que taw in
tzij wo’or quiqui ’an che quib
queje pa ha yin, xui o’onom-
i, n-ta carena che qui ’ab —xu
bij.
30 Te’uri i ’atol tzij, ma
Agrípa, xwalij ’anok, xak
i gobernador, xak i ati
Bereníce; xak i ni’pa i je ’o cu’,
xe walijic.
31 Are xe el bic, xqui bij
chiquiwach:
—I achi-le n-tu mac u ’anom
we ca camsaxic, mi ne cu maj
che chi tz’apilic —xe cha.
32 I ma Agrípa xu bij che i
ma Fésto:
—I achi-le, cu majo we ta ca
o’tax bic, ma ta xu tz’onoj u
’enam chuwach i ’atz laj ’atol
tzij pa Róma —xu bij.

27

I ma Páblo ca tak bi pa Róma

1 Xo’on panok, are
xnuc’tajic chi quiqui tak bi
i ma Páblo pa Róma (chi u
cwenta i jyub Itália), xqui
yijba i ka ’enam pa bárco.
Xqui jach i ma Páblo, junam
cu’ juban chic aj prexil, pu’ab
jun capitan, ma Júlio u bi. Ire
caj’atzil jutzobaj soldádo chi
“re i ’atz laj ’atol tzij” ca bix
chique.

2 Xoj ’e che jun tinimit chu
chi’ i mar, u bi Adramítio. Are
xoj uponic, ’o jun bárco ya
quel bic, ’enam-re che jujun
tinimit pa jyub Asia. Xoj ’an
bi chupam, y xoj ’ec. Xak ’o i
kachalal, ma Aristárco ku’ chi
aj Tesalónica, u cwenta i jyub
Macedónia.
3 Chucab ’ij, xoj upon pa
tinimit Sidon, chi ’o chu chi’
i ya. I capitan, ma Júlio, lic
’utz che i ma Páblo; xu ya che
chi que ’e u solij i reta’am
qui wach, man quiqui ya che,
wach i rajwaxic che.
4 Te’uri xoj ’an chic pa
bárco, y xoj el pa Sidon. N-xoj
’e ta suc’ulic rumal jun nim
laj tew xpe chakawach; are u
’onquil xoj ic’aw chirij i jyub
Chípre, chi setel chuwi mar
pa ka moxim.
5 Xoj bin chuwi mar
chuwach i jyub Cilícia, xak
chuwach i jyub Panfília, y
xoj upon pa tinimit Míra, u
cwenta i jyub Lícia.
6 Chila, i capitan que i
soldádo xu rik jun bárco aj pa
tinimit Alejandría, ’enam-re
pa jyub Itália. Xu bij chake
chi coj ’an bi chupam, caka
majbej tan chic re i ka be.
7 Q’uial ’ij coq’uil xoj binic:
c’ax kuponic chuwach i
tinimit Nído. I tew c’a ca tijin
chakawach, rumal-i xka ’at
ka be, y xoj ic’aw chuwach
i tinimit Salmon. Te’uri xoj
ic’aw chu c’ulel i jyub Créta,
chi setel chuwi mar.
8 C’ax ka binic xka ’an chu
c’ulel i jyub-le, c’a xoj upon
che jun ral tinimit, Buénos
Puértos u bi, chu nakaj che i
tinimit Laséa.
9 Q’uial ’ij ic’awnak chic che
i ka be, y c’ax chic coj bin
chuwi mar man ya xpe i ’alaj.
Rumal-i i ma Páblo xu ya qui
no’oj; xu bij chique:
10 —Achiab, cwil yin che i
ka ’enam-i, lic xibin’ib ru’; ’o
chuwach caka sach ni ekan,
xak caka sach ni ka bárco, xak
’o ne chuwach coj cam yoj —
xu bij.
11 Xui-ri i capitan que i
soldádo n-xu coj ta retalil che
wach xu bij i ma Páblo; xa are
xu coj retalil che wach xu bij i
rajaw i bárco, xak wach xu bij
i ca uc’aw i bárco.
12 I ral tinimit chu chi’ i
mar, pa i oj ’o wi, n-kas ta ’utz
we cakoy’ej chila c’a quic’aw
ni ’alaj. Rumal-i, laj cono-
jel xqui ch’obo chi ’utz coj
el chila, caka maj chubi i ka
be. Cacaj ique coj upon pa
tinimit Feníce, we coj tiqui
che. I Feníce-le, jun tinimit
re i jyub Créta, ’o chu chi’ i
mar; ’o queb ocbal bic che,
jun pa noroéste, y jun chic pa
suroéste. Cacaj ique chila coj
canaj wi, c’a quic’aw ni ’alaj.

Xqui tij uyej pa tew jab chuwi mar

13 Xu jek walijic i tew
coq’uil pa sur, rumal-i xqui
jek u ’anic pacha i xqui
ch’obo. Are u ’onquil xqui
maj bi qui be, xe bin chuwi
mar chu chi’ i jyub Créta.
14 Xa jubi’ ka binic, xpe jun
nim laj tew, xjekan li pa wik-
abim jubi’ re i relbal li ’ij; lic
tij u cho’ab chirij i bárco.
15 Lic xu charej bic. N-xoj
tiqui ta chu binsaxic i bárco

suc'ulic, rumal-i xka ya che,
xoj c'am bi rumal i tew.
16 Xoj ic'aw chirij jun ral
jyub setel chuwi mar, u bi
Cláuda; chila, n-kas ta nim u
cho'ab i tew. 'O jun canuw chi
ca charex li chirij i bárco; xak
pa chalo xoj tiqui chu jeq'uic
ku'.
17 Te'uri xka yaco y xka
'ansaj chupam i bárco; te'uri,
ru' juban laso, nimak u pam,
xqui batz'catij chirij i bárco
man n-ca pax ta rumal i tew.
Xqui xij quib che, mokxa i
tew cu min bi i bárco pa seneb
chu chi' i mar chila che i lugar
"Sírte" ca bix che. Rumal 'uri
xqui kajsaj i nimak tak c'ul*
riptal puwi i bárco. Te'uri
xqui ya che i tew pa xraj xe u
c'am wi bic.
18 Chucab 'ij, c'a nim u
cho'ab i tew; rumal-i xqui jek
u c'akic bi i ekan chuwi ya,
'obsabal re i ralil i bárco.
19 Churox 'ij, ique mísmo
xqui jek u toric u pam i bárco,
y xqui c'ak bi chuwi ya.
20 Q'uial 'ij, n-xa 'iltaj tu
wach i 'ij, xak mi ne i ch'umil.
I tew, lic nim u cho'ab.
Xe'elok, xka sach u cubibal
ka c'ux chi coj totajic.
21 Xak n-ta chic wa caka
tijo, rumal-i, i ma Páblo
xtaq'ui 'an chakaxol y xu bij:
—Achiab, we tene xi 'ano
pacha i xin bij, ma ta xoj el
li pa jyub Créta, n-queje tene
caka tij i c'ax-i, xak i uyej-i.
22 Xui-ri, chi cowij i c'ux;
mi jun chiwe ca camic, xui i
bárco ca sach u wach.
23 Cha'ab, i Dios xu tak li jun
ángel wu'; are i Dios-le chi in
'o pu'ab, xak quin 'an u chac.
24 I ángel xu bij chwe: "Ma
xij awib, a-Páblo, man 'o u
chac cat 'e c'a Róma; cat upon
chuwach i 'atz laj 'atol tzij
chila. I Dios, awumal yet, que
u to ni ni'pa i je 'o awu' pa
bárco." Queje ile xu bij i ángel
chwe.
25 Rumal-i achiab, chi cowij
i c'ux man cul in c'ux che i
Dios chi cu 'an na pacha i bital
chwe.
26 Xui-ri, i ka bárco que u
mina rib pa seneb chu chi'
jun ral jyub setel chuwi ya.
(Queje ile xu bij i ma Páblo
chique i rachi'il.)
27 Xic'aw queb seman chi
xka ch'ij i c'ax chuwi ya. Oj
'o chic pa mar, Adriático† u bi,
y xa coj retz'bej i tew. Colo
tiq'uil a'ab, i que uc'aw i bárco
xqui nabej chi ya coj upon
chu chi' jun jyub.
28 Rumal-i, xqui paj u pam i
ya; are xqui pajo, xe'el trein-
tiséis métros che u choyil i ya.
Jubi' chupanok, xqui paj chic
u pam i ya; xe'elok xa vein-
tisiéte métros chic u choyil.
29 Quiqui xij quib, mokxa
que qui mina quib chuwach
abaj, rumal-i xquesaj li cajib
nimak ch'ich' xoc u tzam, xak
'o laso che u 'ab. Xqui c'ak pa
mar, tac'bal re i bárco pa ya;
'utz n-ca bin ta chic. Lic qui
xim quib, xqui tz'onoj che i
Dios chi we' ca sakiric.
30 Xui-ri, i que uc'aw i bárco

* **27:17:** I nimak tak c'ul-le (vélas ca bix che) ximtal puwi i bárco. Jun bárco ca binsax chuwi ya rumal i tew are cu ya u cho'ab chuwach i c'ul-le. † **27:27:** I mar-le, xak Mediterráneo u bi.

xqui ch'obo que 'anmajic. Xqui jek u kajsaxic i canuw chuwi ya. Xqui 'an pacha quiqui c'ak chubi juban chic ch'ich' pa ya chu tzam i bárco; xui-ri, xa chu 'onquil quiqui 'ano.

31 I ma Páblo xu nabej wach que tijin chu 'anic, y xu bij che i capitan, xak chique i u soldádo:

—I achiab-le, we n-que canaj ta pa bárco, n-quix totaj ta 'uri yix —xu bij.

32 Te'uri i soldádo xqui ca'ij i laso re i canuw y xtzak bi pa ya. (Queje ile, n-xe 'anmaj ta chic i que uc'aw i bárco.)

33 Are ya ca sakiric, i ma Páblo xu bij chique chi quiqui tij qui wa. Xu bij:

—Yix, ya co'on queb seman chi n-ta wa qui tijo, xak n-ix warnak taj.

34 Lic quin tz'onoj pawor chiwe, chi tija i wa; ile 'o u chac we quiwaj quix c'as'ic. Mi jun chiwe ca sachic, mi tene jun i wi che i jolom —xu bij chique.

35 Are xu bij ile, i ma Páblo xu chap jun caxlanwa, y xu tioxij che i Dios chiquiwach conojel. Xu piro, y xu jek u tijawic.

36 Te'uri, conojel xpe u cowil qui c'ux, y xak xe oc chu tijawic.

37 Ni'pa i oj 'o pa bárco, oj dosciéntos seténta y séis.

38 Conojel xqui tijo ni'pa i rajwaxic chique; are xquelej, xqui c'ak bi i trígo pa ya, 'obsabal re i ralil i bárco.

I bárco xpax rumal i tew y xsach u wach

39 Are xsakiric, i que uc'aw i bárco xquil pan jun jyub, xui-ri n-xquetamaj taj pa i je 'o wi. Xquilo chi 'o jun rocbal ya chu chi', y xqui ch'obo quiqui min i bárco chila we que tiqui che.

40 Rumal-i, xqui ca'ij i laso re i ch'ich' chi xoc u tzam, yukbal re i bárco; xak xqui tor i laso ximbal re i tz'alam pa tak u tzal. (I u chac i tz'alam-le, c'ambal re u wach i bárco.) Xak xqui yac 'an i c'ul chicaj, c'ambal bi u wach i bárco rumal i tew. Are 'uri, i bárco xu jek tejeb bic chu chi' i ulew,

41 xui-ri 'o juban seneb t'ubul chuxe' i ya, c'amtal li rumal queb u be ya. Are xupon i bárco pa 'o wi i seneb-le, xch'api u tzam chupam, lic n-cu yin ta chic rib; i chirij i bárco, xu ticba paxic rumal u wi i ya chi xu ya u cho'ab chuwach.

42 I soldádo xqui ch'ob qui camsaxic i aj prexil, man mokxa 'o i que muxic y que 'anmaj bic, quiqui ch'ob ique.

43 I capitan que i soldádo n-xu ya ta chique quiqui 'an ile, man xril tobal u wach i ma Páblo. Xu bij ire chi ni'pa i queta'am que muxinic, chi qui c'aka bi quib chuwi ya, 'axbal-que chuwach ulew.

44 Xak xu bij chi ni'pa i n-queta'am ti mux, chiqui chapa juban tak tz'alam, o xak ch'aka tak che' re i bárco, y che 'ax puwi. Queje ile xka 'ano, y konojel xoj totajic; xka rik i ulew n-ta c'ax chake.

28

Wach xu ’an i ma Páblo are ’o pa jyub Málta

1 Are oj totajnak chic konojel, xketamaj u bi i jyub pa oj ’o wi, Málta u bi.

2 I winak chi je aj chila, lic ’utz kilic xqui ’ano; xqui nuc’ jun nim laj ’a’, man ca tijin i jab, y lic joron tew. Xoj qui siq’uij cu’ chi ’a’, mi’sabal kib.

3 I ma Páblo xu mol jubi’ si’ chakij; are ca tijin chu cojic pa ’a’, xak te’et xel li jun cumatz rumal u c’atanal i ’a’. Xu chap u ’ab i ma Páblo.

4 I winak je aj chila, are xquil i cumatz tzayal che u ’ab i ma Páblo, xqui bij chiquiwach:

—I achi-le ’alaj chi aj camsanel. Tupu xtotaj pa mar, xui-ri n-ca ya’ ta che ca c’as’ic. I dios chi aj ’anol suc’ulic* n-cu ya ta che —xqui bij.

5 Xui-ri i ma Páblo xu pu i cumatz che u ’ab, y xtzak pa ’a’. I ma Páblo n-ta xu riko.

6 Conojel ’is coy’em umpa ca sipoj ’anok, o xak ca cam ’anok. Xui-ri, naj xcoy’ej, y n-ta xu riko. Are u ’onquil xqui jalwachij qui nojbal, y xqui bij chi i ma Páblo are jun dios.

7 Chu nakaj pa i oj ’o wi-le, ca canaj i rulew jun achi ’atz u patan che i jyub-le. I u bi, ma Públio. Ire xoj u c’ulaj ru’, y ’utz kilic xu ’ano che oxib ’ij.

8 I u kajaw i ma Públio, iwab, cotz’ol chuwi u ch’at; ’o ’a’ chirij, ’o quic’ puj che. I ma Páblo xa ’e u solij. Are xuponic, xu tz’onoj che i Dios, te’uri xu ya u ’ab puwi, y xrutzirsaj.

9 Are xel rason ile, conojel i iwabib re i jyub-le, xe c’un ru’ i ma Páblo y xe utzirsaxic.

10 Mas i utzil chomal xqui ’an chake, xak ’o i sipon xqui ya chake, tioxbal-re ni’pa i xa ’ani chique. Are ya coj ’e tan chic, ’is xqui ya bi chake ni’pa i rajwaxic re i ka ’enam.

I q’uisbal tak ’ij re ruponic i ma Páblo pa Róma

11 Xic’aw oxib ic’ ka ’olem chila, te’uri xoj ’an bi che jun bárco chi xak xric’awsaj i ’alaj chila. I bárco-le petnak che i tinimit Alejandría. Chu tzam i bárco, ’antal u q’uexwach queb tiox; i qui bi: Cástor y Pólux.

12 Xoj upon che i tinimit Siracúsa, ’o chu chi’ i mar; chila xoj canaj wi oxib ’ij.

13 Te’uri xoj bin chuwi mar chu c’ulel i jyub c’a xoj upon che i tinimit Régio. Chucab ’ij xoj ’e chic y xpe jun tew pa sur, ’enam re pa ca tijin wi ka ’enam yoj, (y xoj u to che i ka be). Chucab ’ij tan chic, xoj upon pa tinimit Puteóli chu chi’ i mar.

14 Chila xoj qui c’ulaj wi juban creyent; xqui bij chake chi coj q’uiji cu’ jun seman. Je ile xka ’ano, te’uri xoj ’e pa Róma.

15 I creyent pa Róma queta’am chic chi coj upon yoj; rumal-i xe pe chaka c’ulaxic. Nim xqui binbej lok, c’a pa queb tinimit, Fóro de Apio u bi i jun, Tres Tabérnas u bi i jun chic. I ma Páblo, are

* **28:4:** I dios-le are i qui dios ique.

xe rilo, lic xu tioxij che i Dios,
y xq'uiji mas u cowil u c'ux.
Te'uri konojel xoj 'e pa Róma.
16 Are xoj upon pa Róma, i
capitan xe u jach i aj prexil
pu'ab i caj'atzil i guárdia, xui-
ri xu ya che i ma Páblo chi ca
q'uiji che jun ja, xa ca chajix
rumal jun soldádo.

I ma Páblo, tupu tz'apil pa Róma, xui-ri cu c'ut u tzij i Dios

17 Xic'aw oxib 'ij che i
kuponic, i ma Páblo xu tak qui
siq'uixic i aj Israel nimak qui
patan. Are qui molom chic
quib, xu bij chique:
—Ix wachalal, yin n-ta in
mac in 'anom chique i wach
aj Israel, xak mi chirij i ujer
c'utunic que i katit ka mam.
Tupu n-ti in mac, i nimak tak
aj Israel pa Jerusalen xin qui
jach piqui'ab i rakan u 'ab i
'atol tzij.
18 Ique, are xquelej u
tz'onoxic chwe, xcaj xin co'taj
man n-ta in mac xqui riko we
quin camsaxic.
19 Xui-ri, i aj Israel n-xqui
ya ta qui wach we quin
o'taxic, rumal-i 'o u chac
xin tz'onoj in petic waral
chuwach i 'atz laj 'atol tzij;
xwaj chi are ire cu 'at na tzij
pinwi. Are i rumal-i xin petic,
n-are ti u cojic qui mac i wach
aj tinimit quin 'ano.
20 Rumal ni'pa ile chi xa
'anic, ix in siq'uim wu', man
cwaj quix wilo y quin ch'a'at
iwu'. In tz'apilic xa rumal cul
in c'ux che, chi ya c'unnak
chic i Tolke chi konojel yoj oj
aj Israel koy'em. (Queje ile u
tzij i ma Páblo chique.)
21 Te'uri ique xqui bij che:
—N-ta jun wuj taktal li ku'
yoj cumal i aj Judéa, cojbal
re a mac; xak mi jun chique
i kach aj tinimit je c'un-nak
waral chu bixquil we 'o a
mac.
22 Cakaj caka ta wach ca
ch'ob yet, man keta'am chi xa
ipa, i winak c'ax que ch'aw
chirij i c'ac' laj c'utunic-le —
xqui bij.
23 Te'uri xqui ch'ic jun 'ij
quiqui mol quib ru' i ma
Páblo. Are xu rik i 'ij, je q'ui i
winak xe moltaj ru'. Xa 'an 'ij,
i ma Páblo xu jek ch'a'atic cu',
y te xu mayij are xkaj i 'ij; xu
bij chique wach usuc' u 'atbal
tzij i Dios. Ire xu tij u 'ijol
chique man quiqui ta u be chi
Jesus are i Tolke. Rumal-i,
xu c'unsaj chi qui c'ux wach
cu bij i 'atbal tzij tz'ibtal can
rumal i mam Moises, xak i tzij
tz'ibtal can cumal i ujer ajbil
u tzij i Dios.
24 'O jujun xqui cojo wach
xu bij i ma Páblo, xui-ri xak 'o
i n-xqui coj taj.
25 Lic n-junam ti qui wach
che, wach xu bij i ma Páblo,
rumal-i xqui ticba li 'elic. Are
'uri i ma Páblo xu bij chique:
—I u Tewal i Dios lic pusuc'
xu bij i tzij-i chique i katit ka
mam, chi tz'ibtal can rumal i
mam Isaías. Xu bij:
26 Jat, y cha bij i tzij-i chique i
winak-i:
Yix, katzij neri, qui ta na, péro
n-qui ta tu be;
katzij neri, quix tzunic, péro
n-ta quiwil na.
27 Man i winak-i, lic n-ta cu
c'ulaj i piqui c'ux,

xa qui tz'apim i qui xiquin,
xa qui mutz'um i qui
ba'wach.
Rumal-i, n-que tzun ta ru'
qui ba'wach, xak mi ne
que tan ru' qui xiquin.
N-ta quiqui ta u be piqui c'ux
xak n-que c'un ta wu',
col qui cunbej quib.
(Queje ile u bim i Dios.)

28 Chiwetamaj 'uri yix iri: i
'utz laj tzij re i 'elbal chi sak
chi cu sujuj i Dios, ca sujux na
wo'or chique i ne te aj Israel.
Ique lic quiqui ta na —xu bij
chique.

29 Are xu bij ile, i aj Israel xe
oc chu chapic quib chi tzij; xe
walijic y xe 'ec.

30 I ma Páblo xq'uiji queb
junab che i ja pa u tojom wi u
posar. Ni'pa i que upon chu
solixic, 'is que u c'ulaj ru'.

31 Lic xu bij chique wach
usuc' i 'atbal tzij re i Dios, xak
xu 'alijinsaj wach u patan i
Kajwal Jesucrísto. Lic co u
wach chu bixquil, xak mi jun
xa 'atiw che.

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ RÓMA

I ma Páblo xu jek u tzij chique

1 Yin in a-Páblo quin tz'ibaj
bi i wuj-i chiwe; in rajchac
i Jesucrísto, man i Dios xin
u cha'o; xin u siq'uij che in
patan-i chi in rapóstol, y xin u
tak bi chu paxsaxic i 'utz laj
tzij re i 'elbal chi sak.
2 I Dios 'ax u bim wi chi cu
yijba jun 'elsabal-ke chi sak;
i 'utz laj tzij-le qui tz'ibam i
je ajbil u tzij ire ujer chupam
i lo'laj wuj chi xqui tz'ibaj
canok.
3 Are i tzij-le, are u c'unbal i
Kajwal Jesucrísto chi u C'ojol i
Dios. Ire, are xalax chuwach
i jyub ta'aj, are jun chique u
muk u xiquin i mam David,
4 xui-ri, ire lic u C'ojol i
Dios, lic nim u cho'ab; ile xa
'alijinsax chake rumal i lo'laj
u Tewal i Dios are xwalij wi
li Jesucrísto chiquixol i cam-
nak.
5 Rumal i Crísto, i Dios u
yom chake coj 'e chu paxsaxic
u tzijol i u C'ojol-le, man ni'pa
tak i tinimit chuwach i jyub
ta'aj, 'o ni winak quiqui cuba
na qui c'ux che, xak quiqui
'an na pacha i cu bij,
6 queje pacha yix, man
xak ix u siq'uim ru', co'onbej
chiwe ix re i Jesucrísto.
7 Quin tz'ibaj bi iri chiwe,
iwonojel yix ix cristian chila
pa Róma; i Dios quix raj, xak
ix u siq'uim ru', 'anbal chiwe
chi lic ix re ire. I Ta chicaj,
xak i Kajwal Jesucrísto chiqui
ya utzil chomal chiwe, xak i
uxlambal i c'ux.

I ma Páblo craj que u solij i cristian aj Róma

8 Nabe cwaj quin bij chiwe
chi lic quin tioxij che i Dios
rumal u cubibal i c'ux yix che
i Jesucrísto; i Crísto mísmo cu
ya in tzij-le chuwach i Dios,
tioxbal-re. Quin tioxij che
man ronojel u wach i jyub
ta'aj 'is quiqui lap u cubibal i
c'ux yix che i Jesucrísto.
9 Are quin tz'onoj che i
Dios, nic are wi quin tz'onoj
piwi yix; i Dios quin rilo chi
katzij i xin bij-le, y are ire chi
yin lic in yom wib chu bixquil
i 'utz laj tzij chirij u C'ojol.
10 Lic quin tijin chu
tz'onoxic che i Dios chi cu ya
na chwe quix 'e wila pacha in
ch'obom wi lok.
11 Lic cwaj quix in solij, ya-
bal jubi' i nojbal re i c'aslemal
chuwach i Dios, jicbal re i
c'ux che ire.
12 Are i cwaj yin, caka ya
ni u cowil ka c'ux chakawach
are cakilo wach u cubibal ka
c'ux che i Jesucrísto chaka ju-
junal.
13 Ix wachalal, cwaj qui-
wetamaj chi q'uialmul in
ch'obom chi quix 'e wila,
xui-ri n-yatal ta chwe. Cwaj
yin quin 'an na chique jujun
chila chi xak ique quiqui jach
na quib pu'ab i Crísto, queje
pacha in 'anom pa tak juban
chic tinimit.

14 Yin, chinkul ’o wi u c’utic
chique conojel, n-ta co’ono
we je tijojtalic chi winak,
o we ne te tijojtalic, we ’o
queta’am, o n-ta queta’am,
yin pacha ’o in c’as cu’.
15 Rumal-i, lic cwaj yin xak
quin paxsaj i ’utz laj tzij re i
Dios chila pa Róma.

Wach cu ’an i ’utz laj tzij re i Dios pa ka c’aslemal

16 Yin n-quin q’uix ta chu
bixquil wach i ’utz laj tzij re
i Jesucrísto. Cul in c’ux che
man i u tzij i Dios-i ’o pu’ab
cu ya i sakil c’aslemal chique
ni’pa i quiqui cojo, ’elsabal-
que chi sak. Nabe u sujum ile
chique i aj Israel winak, te’uri
chique i ne te aj Israel.
17 I ’utz laj tzij-le, cu c’ut
chake wach u ’onquil chi n-
ta ka mac chuwach i Dios. I
u ’onquil cu ’an chake, are
rumal u cubibal ka c’ux che
i Kajwal; xa rumal u cu-
bibal ka c’ux che coj o’on
’utz chuwach i Dios. Man
queje iri tz’ibtal chupam u
wuj i Dios ujer: “Ni’pa i n-
ta chic qui mac chuwach i
Dios, ’o qui c’aslemal sakil ru-
mal u cubibal qui c’ux che
i Kajwal.” (Queje ile tz’ibtal
canok*.)

Conojel i winak ’o qui mac chuwach i Dios

18 I Dios u c’utum chake chi
’o i nim laj tojbal mac ca pe
na chicaj piquiwi conojel i je
aj ’anol mac chuwach i Dios,
xak i je aj ’anol mal chique
i winak. Ru’ tak i n-’us taj
chi quiqui ’an i winak, quiqui
’atij i retamaxic i sak laj tzij re
i Dios.
19 I Dios cu ya i tojbal
mac chique man u ’alijinsam
chique conojel i winak
pachin ire; ire mísmo u
c’utum ile chique.
20 I Dios lic ’olic, xak ’o u
cho’ab chi n-tu q’uisic. Ni’pa
ile n-cakil ta ru’ ka ba’wach,
xui-ri lic keta’am chi ’olic,
man ’ax u ’alijinsam wi lok c’a
chu xebal ’ij sak. U ’alijinsam
chake ru’ ni’pa u yijbam ire;
rumal-i, i winak n-ta caque-
saj wi quib chuwach.
21 Queta’am ’ut chi ire lic
Dios, xui-ri n-qui cojom tu ’ij
pacha i ca majaw che, xak
n-qui tioxim ta che. Rumal-
i, xe’elok chi ni’pa i quiqui
ch’obo n-tu chac chique; i qui
nojbal xo’on ’ekum, n-quiquil
ta chic u be wach i ’utz, y
wach i n-’us taj.
22 Quiqui bij ique lic ’o
qui no’oj, xui-ri, xe’elok n-ta
queta’am.
23 N-xqui coj tu ’ij i c’aslic
Dios chi n-ca cam taj; xa are
xqui coj u ’ij qui q’uexwach
winak chi xa que camic,
xak qui q’uexwach itzel tak
chicop, pacha tak i tz’iquin,
tak i cumatz, tak i chicop
cajib cakan.
24 Rumal-i, i Dios xe ro’taj i
winak chupam i qui mac; xu
ya chique wach u rayijbal qui
c’ux chi n-’us taj; quiqui ’an
tak i n-ch’am taj chiquiwach,
chi lic q’uixbal.
25 Queje ile xqui ’ano man
n-qui cojom ti sak laj tzij re i
Dios, xa are xqui coj i t’oronic

* **1:17:** Habacuc 2:4

laj tzij. Xa are qui cojom qui
’ij ni’pa tak i xa je ’antalic, xa
qui ’anom qui patan chirij tak
ile; n-xqui coj tu ’ij i Dios chi
xa ’anaw ni’pa i ’olic. Are ire
lic ca majaw che, caka coj u
’ij que’e ’ij sak chirij. Amen
(katzij).

26 Rumal-i, i Dios je ro’tam
chu ’onquil i n-’us ta laj tak
u rayijbal i qui ch’acul, chi
lic q’uixbal. I ixokib xqui
canaj can usuc’ i qui rayijbal
cu’ achiab y xqui rayij quib
chiquiwach.
27 Xak queje i achiab, xqui
canaj can usuc’ i qui rayijbal
cu’ ixokib y xqui rayij quib
ique je achiab piqui q’uexel
ixokib. Quiqui ’an nimak
tak q’uixbal chiquiwach;
quituquel quiqui petsaj i
tojpen piquiwi rumal i n-’us
taj quiqui ’ano.

28 Ique n-cacaj ta quiqui
ta u be usuc’ chi ire lic Dios,
rumal-i, xe ro’taj pu’ab i itzel
laj tak qui nojbal. Xu ya
chique quiqui ’an na ’uri
wach tak i n-ca majaw taj.
29 Ique lic qui yom quib
chu ’onquil itzel tak ’anic; ca
quetz’bej qui ’ij chiquiwach
cu’ ixokib; to’ quiqui ’an i
n-’us taj; xak quiqui rayij
u wach ubitak-que chiqui-
wach; quiqui tzucuj i c’ax
chiquij i juban; to’ ca titat qui
pam chique i juban; to’ que
camsanic; to’ ch’o’oj quiqui
’ano; to’ que t’oronic; to’
quiqui ch’ob i n-’us taj chiquij
i juban, xak je aj tzucul tzij.
30 To’ quiqui yac tzij chiquij
i juban; tzel quiquil i Dios;
je to’tanel; to’ nim qui ’ij qui
’anom che quib; to’ nim que
ch’awic. Je nuc’ul re i n-’us
taj; n-que cojon ta chique i
qui kajaw qui chuch.
31 N-cacaj ta quiqui ta u be
i ’utz; n-quiqui ’an taj pacha i
quiqui bij; n-ta c’axnabal qui
c’ux, mi xa ta che jun; n-que
cuyun taj; n-caquil ta to’bal
qui wach i juban.
32 Ique queta’am wach u
ch’obom i Dios chi cu ’an na:
ire u bim chi ni’pa i que ’anaw
queje ile, ca majawic chi que
camic. Ique, bi que che ile;
c’a que tijin chu ’anic. N-xui
ta la ile, xak que quicotic we
’o juban chic queje quiqui ’an
ile.

2

I Dios cu ’at tzij piquiwi conojel i winak

1 Xui-ri, yet cha ’ana cwent
awib we ca coj u mac jun
chic. N-ta cawesaj wi awib
’uri chuwach we ca coj u mac
i jun, y xak ca ’an yet pacha
co’on ire. Xa tojbal mac ’uri
ca tzucuj pawi yet atuquel, n-
ta co’ono xa at pachinok.
2 Keta’am chi Dios lic suc’ul
i cu ’ano are cu ya i tojbal mac
piquiwi i je aj ’anol tak i n-’us
taj-le.
3 Yet we ca ’at tzij puwi i
jun, y xa ca ’an yet pacha cu
’an ire, ¿xataba i Dios n-cu ya
ti tojbal mac ’uri chawe? Cu
ya’o pues.
4 Maja na cu ya pawi man
ca tijin chu ya’ic u nimal u
c’ux chawe. ¿N-aweta’am ta
bawa chi lic nim i rutzil u c’ux
i Dios? ¿N-aweta’am taj chi ire,

lic ’utz u c’ux, at roy’em na chi
ca jalwachij a nojbal? ¿N-ta
bawa awe che ile?
5 Péro yet, lic at co, n-cawaj
ta ca jalwachij a c’ux; rumal-
i, xa cat tijin chu nimarsaxic
i tojbal a mac chi ca pe na
pawi. Ca pe na chupam i ’ij re
i juício, are co’on i Dios i suc’ul
laj ’atbal tzij.
6 Man i Dios cu ya i tojbal-re
chake chaka jujunal, rumal
wach i ka ’anom.
7 Cu ya i c’aslemal chi n-
ca q’uis ta chic chique ni’pa
i n-quiqui mayij tu ’onquil i
’utz, rikbal re qui ’ij chuwach
i Dios, xak i qui quicotemal
chila chicaj, tak i ’utz chi n-ca
q’uis ta chic.
8 Xui-ri, i Dios lic cu tak na li
tojpen piquiwi ni’pa i quiqui
tzucuj i to’ que ique, chi n-
que cojon ta che i sak laj tzij
re i Dios, chi to’ cacaj i n-’us
taj. Ca tzak ni roywal i Dios
piquiwi ique.
9 Ca pe ni uyej, ca pe ni c’ax
piquiwi conojel i winak chi
quiqui ’an i n-’us taj; ca pe na
piquiwi i ne te aj Israel, xui-
ri, mas nim i c’ax ca pe na
piquiwi i aj Israel* chi quiqui
’an i n-’us taj.
10 Péro je ni’pa i quiqui ’an
i ’utz, i Dios cu ya chique
cocsax ni qui ’ij; cu ya i qui
chomal, cu ya i uxlambal qui
c’ux. Lic queje ile cu ya
chique i aj Israel winak, xak
chique i ne te aj Israel.
11 I Dios, xak jun i quilic
co’on chique conojel i winak.
12 I ne te aj Israel winak
n-chiquikul ti ique u cojic i
’atbal tzij tz’ibtal can rumal
i mam Moises. Ique, we qui
’anom qui mac, quiqui toj na,
xui-ri n-are ti u ’atbal tzij i
mam Moises que u ya pa to-
jbal mac. I aj Israel winak ’o
chiquikul quiqui coj i ’atbal
tzij-le. Ique, we qui ’anom qui
mac, are i ’atbal tzij-le cu bij
chique chi ca pe ni tojbal mac
piquiwi.
13 I winak chi je ’utz
chuwach i Dios je are ique
chi quiqui coj ni’pa u tzij ire.
I winak chi to’ quiqui ta i ujer
’atbal tzij, y n-quiqui ’an taj,
ique n-que ’el ta ’utz chuwach
i Dios.
14 I winak chi n-ti ujer
’atbal tzij cu’, we xa quituquel
quiqui ’an pacha cu bij i ’atbal
tzij-le, ’alaj ’uri chi que-wi
queta’am piqui c’ux wach
craj i Dios chique.
15-16 Are quiqui ’an queje
ile, quiqui ’alijinsaj ’uri chi
ni’pa i cu bij i ’atbal tzij re
i mam Moises, pacha tak
tz’ibtal piqui c’ux. Quiqui
na piqui c’ux we ’utz i qui
’anom, xak we n-’us taj. Are
cu rik i ’ij chi Dios cu ’an u
’atbal tzij piquiwi i winak,
i qui nojbal co’on chique
chi quiqui na’o we ’utz i qui
’anom, o we n-’us taj. I Dios
cu ya pu’ab i Jesucrísto cu ’at
na tzij piquiwi, wach tak qui
ch’obom piqui c’ux. Queje ile
cu bij i ’utz laj tzij chi quin
tijin chu paxsaxic.

* **2:9:** Queje ile xu bij man i aj Israel, lic chiquikul ’o wi u ’anic i ’utz, man lic queta’am usuc’ wach craj i Dios, xui-ri, je ’o i n-quiqui ’an taj.

I u tzij i ma Páblo chique i aj Israel winak pa Róma

17 Chitape'; yix qui 'an nim
che iwib xa rumal ix aj Is-
rael winak. Qui 'an nim che
iwib man ix chatal rumal i
Dios; cul i c'ux che i 'atbal
tzij tz'ibtal can rumal i mam
Moises.
18 Katzij, iweta'am wach
craj i Dios chiwe; iweta'am
wach i 'utz ca majaw chiwe
chi qui 'ano, man 'o i 'atbal
tzij-le iwu'.
19 Rumal i 'atbal tzij-le, qui
bij yix lic ix sakil aj uc'anel-
be chique i je mawach; qui
bij yix ix pacha ix aj tzijol 'a'
chique i je 'o pa 'ekum.
20 Qui bij yix lic ix 'utz laj aj
c'utunel chique i n-quiqui ta
tu be u tzij i Dios; qui bij yix
ix 'utz laj aj tijonel chique i c'a
te ca tijin qui nawic. Queje ile
qui ch'ob yix, man iweta'am
i 'atbal tzij chi tz'ibtal can ru-
mal i mam Moises. Rumal
i 'atbal tzij-le, qui bij yix lic
ronojel iweta'am, xak ix ra-
jaw i sak laj tzij. (Queje ile qui
bij yix.)
21 Yix chi ix aj Israel winak,
lic que i tijoj i juban, qui bij
yix. ¿Wuchac 'ut n-quix naw
ti yix chu 'onquil pacha i qui
c'utu? Yix qui c'utu chi n-'us
taj ca 'an ela'; quin tz'onoj 'uri
chiwe ¿n-qui 'an ti ela' yix?
22 Yix xak qui c'utu chi n-
'us taj we jun cu min rib
ru' jun ixok we n-rixokil taj.
Bay, quin tz'onoj chiwe ¿n-
queje ti qui 'an yix ile? Qui
bij yix chi n-'us taj coc qui 'ij
ni'pa i q'uexwach je 'antalic,
¿wuchac 'ut quix oc pa tak ca-
choch tiox y quiwel'aj ubitak-
que chique? Ile xak n-'us taj.
23 Yix to' nim i 'anom che
iwib, man chiwe yix xya' wi
i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal
i mam Moises. Xui-ri, yix i
kajsam u 'ij i Dios man n-quix
cojon ta che i u 'atbal tzij-le.
24 Xe'elok pacha i tzij
tz'ibtal chupam u wuj i Dios
chi queje iri cu bij: "I ne
te aj Israel winak, c'ax que
ch'aw che i Dios iwumal
yix†." (Queje ile tz'ibtalic.)
25 Yix chi ix aj Israel achiab,
'o i retal circuncision 'antal
che i ch'acul chuwach i Dios
chi yix 'o i trat ru' ire. 'Utz iwe
yix rumal i retal-le, xui-ri, we
lic quix cojon che i 'atbal tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moi-
ses. We n-quix cojon ta che,
que'elok ix xak jun cu' ique
chi n-'antal ti retal-le che qui
ch'acul.
26 Jun winak, we n-aj Israel
taj, n-ti retal che u ch'acul,
xui-ri we cu 'an wach cu bij i
ujer 'atbal tzij que i aj Israel,
i Dios cril na 'uri xak jun cu' i
aj Israel, chi 'o i retal che i qui
ch'acul.
27 Jun winak, we n-ti retal-
le che u ch'acul, xui-ri we ca
cojon che i 'atbal tzij, chom
que'el 'uri chuwach i Dios,
chom na ire chiwach yix. Ca
'alijin na 'uri chi yix 'o i mac
chiwij, man yix n-quix cojon
ta che i 'atbal tzij tz'ibtal can
rumal i mam Moises. N-quix
cojon ta che, tupu 'o i wuj iwu'
chi tz'ibtal chuwach, tupu
xak 'o retal che i ch'acul.
28 Yix, we ix aj Israel winak

† **2:24:** Isaías 52:5

chi iwalaxic, ile n-ta co'ono, n-ix ta sakil laj tak aj Israel winak 'uri we xa rumal iwalaxic. I retal 'antal chiwe, we xui che i ch'acul, n-are ta sakil laj retal 'uri chuwach i Dios.

29 Jun, we lic aj Israel winak pu c'ux, lic sakil laj aj Israel 'uri. I retal chi lic 'o u chac che, are i retal 'antal che pa ranima. I retal chi 'o che u ch'acul, xa rumal i ujer 'atbal tzij 'antal che; xui-ri, i retal 'antal pa ranima, are u Tewal i Dios 'anawnak. Jun, we 'utz u c'ux chuwach i Dios, 'o na 'uri u 'ij rumal i Dios, n-xui ta cumal i winak 'o u 'ij.

3

1 ¿Wach u chac 'uri chake, we yoj oj aj Israel winak? ¿Wach i 'utz 'uri cu 'an chake we 'antal i retal circuncision chake?

2 Nim i cu 'an chake; q'ui i 'utz petnak pakawi yoj chi oj aj Israel winak. Are i nabe u 'anom chake are iri: i Dios xu ya u tzij chake yoj chi oj aj Israel.

3 ¿Wach cu 'an ni Dios we 'o jujun chake yoj quiqui kel u tzij-le? ¿Xataba cu yojo wach u sujum chake we xa cumal ique?

4 N-cu yoj taj. I Dios lic cu 'an na pacha i u bim, tupu conojel i winak n-quiqui 'an taj pacha i qui bim, 'is to' que t'oronic. Keta'am chi i Dios lic cu 'ano pacha i u bim, man queje iri tz'ibtal can chupam u wuj:

(I mam David ujer queje xu bij iri che i Dios:)

I winak quiqui bij na chi ni'pa i ca bij, lic katzij;
are quiqui tzucuj a mac, que'el na chi n-ti a mac*.

(Queje ile tz'ibtal canok.)

5 Mok 'o i quiqui bij: "Bay, i ka mac atzalal yoj cu rik ni u chac che i Dios," mok que cha. "Cu rik u chac che, man 'ilbal-re chi nim ni rutzil i Dios chuwach i kutzil yoj. We n-caka 'an ti ka mac, n-ca 'alijin ta 'uri we lic 'utz i Dios. Rumal-i, n-'us taj we i Dios coj u ya pa tojpen, man xa are jun pawor ka 'anom che," mok que cha. (I xin bij-le are pacha i quiqui bij i winak; n-are ti pacha cu bij i Dios.)

6 N-queje ti usuc' ile pacha i quiqui bij, man que u ya na pa tojpen. I Dios, we n-que u ya ti ajmaquib pa tojbal qui mac ¿wach u 'onquil i 'atbal tzij 'uri cu 'an piquiwi i winak chuwach i jyub ta'aj co'on panok?

7 Mok 'o jun cu bij, "Bay, i yin, we in aj t'oronel mas ca 'alijin 'uri chi Dios lic 'utz, man ire lic n-ca t'oron taj. Rumal-i, mas cocsax ni u 'ij ire rumal in mac yin. ¿Wuchac 'uri i Dios quin u ya pa tojbal mac?" mok cu bij.

8 Xak mok 'o i ca binic: "'Utz we quin 'an i n-'us taj, man 'utz cocsax ni u 'ij i Dios rumal i quin 'ano," cu bij. ¿'Utz ile? N-'us taj. Xui-ri, 'o i que binic chi queje ile in bim yin; ique xa tzel quin quilo. Ni'pa i quiqui bij ile, lic ca majawic quiqui toj ni qui mac.

* **3:4:** Sálmo 51:4

Konojel ’is oj ajmaquib chuwach i Dios

9 Bay, yoj chi oj aj Israel winak ¿xataba mas oj ’utz chiquiwach i ne te aj Israel? N-oj ta mas ’utz chiquiwach. Ya in bim chic chiwe chi n-ta co’ono we oj aj Israel winak, o we n-oj ta aj Israel, ’is oj ’o pu’ab i mac atzalal.

10 Keta’am ile man queje iri tz’ibtal chupam u wuj i Dios:

I winak, n-ta jun we n-ti u mac chuwach i Dios, mi ta jun;

11 mi ta jun cu ta u be, mi ta jun cu tzucuj i Dios.

12 Conojel je ’elnak che u be i Dios; conojel je sach-nak chic.

Mi ta jun ca ’anaw i ’utz, mi xa ta jun†.

13 Lic n-’us ti que ch’awic; i qui tzij pacha u chuyal u julil camnak, jaktaj-nak;‡

ru’i qui chi’ que qui t’or i winak.

I tzij chi quel pa qui chi’ pacha venen re jun cumatz;§

14 i que ch’awic, to’ c’a; to’ c’okonic quiqui ’ano*.

15 Lic sic’aj i cakan chi be chu ’onquil i camic;

16 xa ipa que ic’aw wi, to’ c’ax, to’ bis quiqui ya canok;

17 n-que bin ta pa be re i ’utz chomalil chiquiwach†.

18 N-que oc ta ’il che i Dios, n-quiqui ch’ob ta pich’ok‡.

(Queje ile tz’ibtal can chupam u wuj i Dios.)

19 I aj Israel winak, ’o na que che, ronojel wach cu bij i wuj re u ’atbal tzij i Dios. Rumal-i, ique xak junam cu’ conojel i winak chuwach i jyub ta’aj, n-quiqui la’ tu wach che i Dios are cu ’at tzij piquiwi.

20 Mi ta jun winak, ’utz que’el chuwach i Dios we xa rumal u ’anom pacha cu bij i ujer ’atbal tzij. I ’atbal tzij-le xa cu ’alijinsaj chique chi ’o i qui mac.

I kelbal chi sak xa rumal u cubibal ka c’ux che i Jesucrísto

21 Péro wo’or i Dios u ’alijinsam chake wach i módo co’onbej oj ’utz chuwach ire; cakilo chi n-are ti ujer ’atbal tzij chi ca ’anaw ’utz chake chuwach i Dios. I wuj tz’ibtal can cumal i je ajbil u tzij i Dios, xak cu ’alijinsaj chake wach u ’onquil ca ’antajic.

22 Are i módo u yijbam i Dios chi co’onbej oj ’utz chuwach ire, are we caka cuba ka c’ux che i Jesucrísto. Que o’on ’utz chuwach ire ni’pa i qui cubam qui c’ux che i Crísto, n-ta co’ono xa pachinok.

23 Man conojel i winak je macun-nak; rumal-i, n-ta que che u ’ij u chomal i Dios.

24 Xui-ri i Dios, co’on chake oj ’utz chuwach ire, pacha jun sipon u yom chake rumal i rutzil u c’ux. Queje ile xu

† **3:12:** Sálmo 14:1-3, 53:1-3, Eclesiastes 7:20 ‡ **3:13:** Sálmo 5:9 § **3:13:** Sálmo 140:3 * **3:14:** Sálmo 10:7 † **3:17:** Isaías 59:7-8 ‡ **3:18:** Sálmo 36:1

’ano xa rumal i Jesucrísto chi
u tojom chic i kelbal chi sak.
25 I Dios xu ya i Jesucrísto
pacha jun q’uexelaj; rumal
u quiq’uel ire, ’o i cuybal ka
mac we caka cuba ka c’ux
che. Are xcam i Jesucrísto
tojbal-re i ka mac, i Dios xu
’alijinsaj chi lic suc’ul i cu
’ano. O’onom-lok, rumal u
nimal u c’ux, to’ xe ril i winak
che i qui mac, n-ta xu ’an
chique.
26 Péro wo’or, n-queje ta
chic cu ’an i Dios ile. U
ch’obom chi cu ’alijinsaj
chake chi lic suc’ul i cu
’ano. ’O ni u tojic i ka mac
chakawach, xui-ri i Dios u
yijbam i tobal-ke chuwach i
c’ax-le. Rumal-i, cakil u be
chi Dios lic ’utz, xak coj u
yijba chi oj ’utz chuwach ire,
ni’pa i caka cuba ka c’ux che i
Jesucrísto.
27 Rumal ’uri, n-ta chic u
chac we caka ’an nim che kib;
maka bij chi ka ch’acom i kel-
bal chupam i ka mac rumal
tak i ’utz caka ’an yoj. Ile
n-are ta rumal u cojic i ujer
’atbal tzij, man tojtal chic i ka
mac xa rumal u cubibal ka
c’ux che i Jesucrísto.
28 Cakil ’ut, chi xa rumal
u cubibal ka c’ux che i Jesu-
crísto chi Dios ’utz coj rilo; n-
are ta rumal i coj tijin chu
’anic pacha cu bij i ’atbal tzij
tz’ibtal can rumal i mam Moi-
ses.
29 I Dios, ¿xataba ire xui i
ka Dios yoj chi oj aj Israel
winak? ¿Xataba n-are ti qui
Dios i ne te aj Israel winak?
¡Are pues! Katzij xak qui Dios
ique.
30 Xa jun i Dios; n-ta co’ono
we ’o i retal circuncision
chique o we n-taj. Xui-ri, je
ni’pa i qui cubam qui c’ux che
i Jesucrísto, i Dios que u yijba
chi je ’utz chuwach ire.
31 Mok ’o jun cu bij chi, xa
rumal u cubibal ka c’ux che i
Jesucrísto, coj tijin chu yojic i
ujer ’atbal tzij. ¡N-caka yoj taj!
Xa caka tz’akatsaj u wach, we
caka cuba ka c’ux che ire.

4

’O u chac u cubibal ka c’ux che i Dios pacha xo’on i mam Abraham

1 I mam Abraham chi ka
mam yoj oj aj Israel winak,
¿wach u rikic utzil chomal re
i Dios xu ’ano?
2 N-are ta rumal ni’pa tak i
xu ’ano chi xa ’anaw ’utz che
ire chuwach i Dios. We ta
queje ile, ’o ne usuc’-i we tene
xo’on nim che rib, péro n-ca
majaw ta ile chuwach i Dios.
3 ¿Wach cu bij u wuj i Dios?
Queje iri cu bij: “I mam Abra-
ham xu cuba u c’ux che i Dios,
y Dios ’utz xu rilo rumal u
cubibal u c’ux che.” Queje ile
tz’ibtalic*.
4 (Ile n-rumal ta jun chac u
’anom; xa are jun sipon che.)
Bay, jun winak, we chacun-
nak, are i xya’ che, are i rajil
u ch’acom; n-are ta jun sipon
xya’ che.
5 Péro we ’o jun cu cuba u
c’ux che i Dios, i Dios ’utz crilo
rumal u cubibal u c’ux che; n-
are ta rumal we u ’anom jun
chac. I Dios cu c’ulaj i ajmac
we cu jach rib pu’ab.

* **4:3:** Génesis 15:6

6 Que'elok pacha xu lap
i mam David ujer re i
quicotemal re jun winak
pacha ile. N-ta co'ono we n-ta
jun chac u 'anom cu ch'acbej
re u c'aslemal chuwach i
Dios; i Dios 'utz crilo xa rumal
u cubibal u c'ux che.
7 I mam David xu bij:

'Utz que ique chi Dios u
cuyum chic i qui mac
atzalal,
'utz que ique chi chuptal chic
u wach i qui mac.

8 'Utz re ire chi n-cojtal ti u
mac rumal i Kajwal.

(Queje ile tz'ibtal can chupam
u wuj i Dios†.)

9 I utzil chomal re i Dios-
le ¿xataba xui chique ique
chi 'antal i retal circuncision
che i qui ch'acul? N-xui taj.
Xak chique i n-'antal ti retal
chique. Pues ya in bim chic
chiwe chi Dios xu ril i mam
Abraham 'utz chuwach, xa
rumal u cubibal u c'ux che.
10 ¿Umpa xo'on i Dios i utzil
chomal-le? ¿Xataba chirijil u
cojic i retal che? N-chirijil taj;
lic nabe.
11 Xo'on panok, te'uri xa 'an
i retal che u ch'acul. Are i
'ilbal-re 'uri chi i mam Abra-
ham ya 'utz chic chuwach i
Dios xa rumal u cubibal u
c'ux che. I mam Abraham
xu cuba u c'ux che i Dios
are maja ca 'an i retal che u
ch'acul. Rumal-i, que'elok ire
xak qui kajaw ique chi 'o u
cubibal qui c'ux che i Kajwal,
tupu n-'antal ti retal che i qui
ch'acul. Rumal u cubibal qui
c'ux che i Kajwal, i Dios que
rilo pacha n-ta qui mac qui
'anom.
12 Katzij, i mam Abraham
are qui kajaw ique chi 'o i
retal che qui ch'acul, xui-ri,
n-xui ta rumal i retal-le, chi
'antal chique, xak 'o u chac
quiqui cuba qui c'ux che i
Dios pacha xu 'an ire are
maja 'o i retal che u ch'acul.

Rumal u cubibal ka c'ux che i Dios, ire cu ya na chake wach u sujum

13 I Dios xu bij che i mam
Abraham chi co'on panok cu
ya i jyub ta'aj che, junam cu' u
muk u xiquin. Queje ile xu bij
che, man i Dios 'utz xrilo ru-
mal u cubibal u c'ux che. Xa
rumal ile; n-rumal ti u cojic i
'atbal tzij tz'ibtal can rumal i
mam Moises‡.
14 We tene xya' i jyub ta'aj
chique xa rumal u cojic i
'atbal tzij, i u cubibal qui c'ux
che i Dios n-ta co'on-re 'uri
chique, xak n-ta que'el wi 'uri
wach u sujum i Dios chique.
15 We 'o i 'atbal tzij, xak 'o
'uri i tojbal mac; péro we n-ti
'atbal tzij, n-ta xak ca kel wi
'uri.
16 I Dios, wach u sujum che
i mam Abraham, xu 'ano man
ire lic u cubam u c'ux che i
Dios. Queje ile xu 'an i Dios,
'alijinsabal-re che, chi i rutzil
u c'ux, lic 'o que che conojel
ni'pa i je u muk u xiquin i
mam Abraham. Konojel yoj
oj u muk u xiquin i mam
Abraham we ka cubam ka
c'ux che i Kajwal. Wach u
sujum i Dios, n-xui ta que

† **4:8:** Sálmo 32:1,2 ‡ **4:13:** Are 'o i mam Abraham chuwach i jyub ta'aj, c'a maja 'o i 'atbal tzij-le; ire nabe alaxnak chuwach i mam Moises.

ique chi quiqui coj u ’ij i ’atbal
tzij re i mam Moises, xak suj-
tal chique conojel ni’pa i qui
cubam qui c’ux che i Dios
pacha xu ’an i mam Abraham
ujer. Ire que’el ’uri pacha ka
kajaw yoj
17 chuwach i Dios, xa ru-
mal u cubibal ka c’ux pacha
xo’on ire. Man i Dios xu bij
che i mam Abraham: “Quin
’an na chawe at qui kajaw
u q’uial tak winak, xa bi chi
tinimital.” Queje ile tz’ibtal
can chupam i wuj re i Dios.
Chuwach i Dios, oj u muk u
xiquin i mam Abraham, chi
lic xu cuba u c’ux che ire. Are
i Dios-le cu c’unsaj sak chiqui-
wach i camnak, xak ca tiqui
chu wina-kirsaxic pachique
tak i craj, tupu c’a maja ’olic.

18 I mam Abraham xu coj i
Dios; lic xu cuba u c’ux che,
chi cril na wach i bital che
rumal i Dios. Queje ile xu
’ano, tupu chuwach ire n-
ta módo u ’onquil. Xui-ri,
xo’on panok i mam Abraham
xe’elok chi qui kajaw ni u
q’uial tak winak, chuwach i
jyub ta’aj. Xe’elok pacha u
bim i Dios che, man Ire u bim
che chi “Queje ni u q’uial a
muk a xiquin pacha qui q’uial
i ch’umil chila chuwach i
caj§.” Queje ile u bim che.
19 I mam Abraham n-xu
sach tu cubibal u c’ux che u
tzij i Dios, tupu laj ’o chic cien
junab che. N-xu sach taj, tupu
xril u be chi ya ca camic; xak i
ati Sára, chi rixokil, ya rij chic,
n-calan taj.
20 I mam Abraham, lic xu
coj u tzij i Dios, ire n-ta xu bij
pu c’ux we n-katzij ti xbix che
rumal i Dios. Xui-ri, xu cowij
u cubibal u c’ux che, y xu bij
u ’ij i Dios.
21 Ire lic cu na pu c’ux chi
ca ’antaj na pacha i bital che,
man reta’am chi Dios lic ’o u
cho’ab chu ’onquil.
22 Rumal-i, i Dios xril i mam
Abraham lic ’utz chuwach,
man lic xu cuba u c’ux che.
23 N-xui ta re i mam Abra-
ham, tz’ibtal i tzij-i chi cu bij:
“’Utz xe’el chuwach i Dios.”
24 Xak chake yoj tz’ibtal i
tzij-le. I Dios ’utz coj ril
chuwach, ni’pa i cul ka c’ux
che ire chi xu c’unsaj sak
chuwach i Kajwal Jesus.
25 Are i Jesus-le chi xya’
pa camic rumal i ka mac,
xak xc’unsax sak chuwach,
’anbal re chake chi oj ’utz
chuwach i Dios.

5

’Utz chic coj ril i Dios

1 Wo’or ’ut, xa rumal u cu-
bibal ka c’ux che i Kajwal Je-
sucrísto, i Dios ’utz coj rilo;
xa rumal i Crísto xka rik i
chomarsabal kib ru’ i Dios.
2 Xa rumal u cubibal ka
c’ux-le, oj ocnak che i rutzil i
Dios, y coj q’uiji che. Lic coj
quicotic man cul ka c’ux che
chi ’o na ke che u ’ij u chomal
i Dios.
3 N-xui ta la ile, xak coj
quicot chupam i c’ax chi ca
pe pakawi, man keta’am we
caka ch’ijo, i c’ax-le cu ya mas
u nimal ka c’ux.
4 We caka ch’ij tak i c’ax chi
ca pe pakawi rumal u cubibal

§ **4:18:** Génesis 15:5

ka c'ux che i Jesucrísto, 'utz
'uri coj ril i Dios. We 'utz coj
rilo, cul ka c'ux 'uri che chi
caka tij ni 'utz chi u sujum
chake.
5 I 'utz-le chi koy'em, n-caka
sach ta u cubibal ka c'ux che,
man lic cakil na. Keta'am
chi cakil na, man caka na i
c'axnabal u c'ux i Dios pa kan-
ima rumal u Tewal chi u yom
chake.
6 'Alaj chi c'ax coj u na'o,
man i Crísto xcamsaxic tobal
ke, are n-ta te coj towic. Xui-
ri, are xu rik i 'ij chi u ch'icom
i Dios, i Crísto xcamic, tobal
que ajmaquib.
7 Mi jun craj cu ya rib chi
camic, tobal re jun chic, tupu
che jun 'utz laj winak. Colo
'o jun, co u c'ux, cu ya na rib
chi camic tobal re jun 'utz laj
winak.
8 Xui-ri, i Crísto xu ya rib
chi camic, tobal ke yoj are
oj ajmac te'ek. Queje ile, i
Dios xu 'alijinsaj u c'axnabal
u c'ux chake.
9 Rumal i camic-le chi
xic'aw wi Jesucrísto, oj 'utz
chic chuwach i Dios. Nim
i pawor-le u 'anom chake,
xui-ri, i mas nim chuwach
ile are iri: xak coj u to na
chuwach i tojbal mac chi 'o
te chakawach.
10 O'onom lok oj aj ch'o'oj
te'ek ru' i Dios, péro wo'or
rumal i camic xic'aw wi i u
C'ojol, xka chomaj kib ru' i
Dios. N-xui ta la ile xu 'ano,
xak coj resaj na chuwach i
c'ax chi ca petic, man ire
xc'un chic sak chuwach, y
wo'or c'aslic.
11 Y n-xui ta la ile, lic coj
quicot ru' i Dios rumal i Ka-
jwal Jesucrísto. Rumal ire, oj
chomam chic ru' i Dios.

Wach xo'on i ma Adan, y wach xo'on i Crísto

12 I mac atzalal, are xjekan
chuwach i jyub ta'aj, xa jun
achi xcojow lok. (Are i Adan
xcojow lok.) Rumal i mac
atzalal xoc li camic. I camic-
le xa 'ax chiquiwach i winak
man conojel xe macunic.
13 Ujer 'ax que macun wi i
winak are c'a maja 'o i 'atbal
tzij tz'ibtal rumal i mam Moi-
ses*. Xui-ri, xe'elok pacha n-
ta qui mac, man n-ta 'atbal
tzij.
14 I mac atzalal 'ax 'o wi
are xoc li 'atbal tzij chi tz'ibtal
rumal i mam Moises. Rumal-
i, ca tijin qui camic i winak c'a
chu petic lok che i Adan. Xe
camic, tupu n-ta jun tzij xqui
kelo pacha xo'on i Adan.
I Adan laj ca majaw i jun†
chi ca c'unic. (Are i xo'on
i Adan, xe u maj u q'uial
winak; y are xo'on i Jesu-
crísto, xak xe u maj u q'uial
winak.)
15 Xui-ri, ile chi xu 'an i
Adan n-cu maj taj pacha i xu
'an i Dios chake, man rumal
i u mac jun achi (chi Adan),
conojel i winak xpe i camic
piquiwi. Xui-ri, i Dios xu sipaj
i 'elsabal-ke chupam i camic
xak rumal xa jun achi, chi are
i Jesucrísto; ile lic nim i cu
'ano, man co'on 'utz chique u
q'uial winak chuwach i Dios.

* **5:13:** I ma Adan are i nabe achi, y xic'aw colo 2500 junab, te'uri xalax i ma Moises. Che ire-le, i Dios xu ya i 'atbal tzij tz'ibtal chuwach abaj. † **5:14:** Are i Jesucrísto.

16 I u mac i Adan chi xu
’ano-le n-cu maj taj pacha i
tobal-ke chi Dios cu ya chake,
man i xo’on i achi-le, xe u
c’okoj conojel i winak rumal
jun mac, xa jun, xui-ri, i kel-
bal chi sak xa sujux chake ru-
mal i Dios, tupu lic q’ui i ka
mac ka ’anom.
17 We rumal u mac xa jun
achi oj ’o pu’ab i camic, xak
rumal i rutzil chomal jun chic
achi oj ’o pu’ab i c’aslemal.
Queje ile coj e’elok, ni’pa yoj
chi xya’ i nim laj utzil chomal
re i Dios chake, xak oj u yi-
jbam chi oj ’utz chuwach ire.
18 Xe’el ’uri, i u mac jun
achi, xa jun, xu petsaj i tojbal
mac piquiwi conojel i winak.
Xak queje ile xo’ono i ’utz chi
xo’on jun chic achi xu petsaj i
’utz piquiwi conojel i winak.
Xu petsaj i cuybal qui mac,
chi que c’asi na rumal.
19 Je q’ui i winak, ajmaquib
xe’elok, rumal u mac i Adan;
are u mac ire, xu kelo wach
xu bij i Dios che. Xak je
q’ui i winak, ’utz que’el na
chuwach i Dios rumal wach
xu ’an i Crísto; ire xu ’an
pacha xu bij i Dios che.
20 Are xoc li ’atbal tzij re i
mam Moises, xa ’alijin mas
i mac atzalal. Xui-ri, tupu
xq’uiar i mac atzalal, mas
xq’uiar i utzil chomal re i Dios
chuwach.
21 O’onom lok, xui i mac
atzalal xrajawin piquiwi i
winak, y xu petsaj i camic
piquiwi. Xui-ri wo’or, i
utzil chomal re i Dios ca
rajawin pakawi, we oj ’utz
chic chuwach ire; xak cu ya i
ka c’aslemal chi n-ca q’uis taj.
Queje ile cu ’an chake rumal
i Kajwal Jesucrísto.

6

Pacha ix camnak chic chuwach i mac atzalal

1 ¿Wach caka bij ’ut? ¿Xataba
n-caka mayij ti macunic, man
queje ile ca ’alijin mas i utzil
chomal re i Dios chake?
2 ¡N-queje ti ile! Yoj xa pacha
oj camnak chic, man i mac
atzalal n-ta chic re chake.
¿Wuchac ’uri caka ya tan chic
kib che i macunic?
3 ¿N-iweta’am ta ba-ri: are
xkajsax ya pakawi, xoj ’elok
’o re i Jesucrísto chake? Y
we ’o re ire chake, xe’el ’uri
junam xoj cam ru’.
4 Are xkajsax ya pakawi,
are ’uri xoj muk junam ru’
i Jesucrísto, pacha oj cam-
nak chic, man coj walij tan
chic che jun c’aslemal c’ac’.
Ile xak jun ru’ pacha ’antal
che i Crísto, chi xwalijsax
chiquixol i camnak rumal i
lo’laj u cho’ab i Ta.
5 Xoj ’elok, lic ’o re ire
chake; are xcam i Jesucrísto,
junam ru’ xak xoj cam yoj.
Bay, we queje ile xe’elok, xak
i u walijbal ’o re chake.
6 Lic keta’am iri: i ka
c’aslemal chi xka ’an ujer,
pacha ya xcamsax junam
ru’ i Crísto are xrip chuwach
i cruz. Queje ile xsachbex
u wach i n-’us ta laj tak u
rayijbal i ka ch’acul. ’O u chac
xsachsaxic, man oj n-ta chic
’uri pu’ab i mac atzalal.
7 Man jun we camnak chic,
ya ’elnak chic pu’ab i mac
atzalal.

8 Y yoj, we oj camnak chic
ru' i Crísto, cul ka c'ux che chi
xak coj c'asi na ru'.
9 Man keta'am chi Crísto
xc'unsax chic sak chuwach,
xak n-ca cam ta chic; I camic,
n-ta chic u cho'ab puwi ire.
10 Are xcam ire, xu sachsaj
u cho'ab i mac atzalal*. Xa ju-
laj xcamic, y co'on ile; y wo'or
c'aslic, ocsabal re u 'ij i Dios.
11 Xak queje yix, chi 'ana
che iwib pacha ix camnak
chuwach i mac atzalal. Xui-
ri, chiwetamaj chi ix c'aslic
junam ru' i Jesucrísto chi
Tolke, man cocsax ni u 'ij i
Dios iwumal.
12 Rumal-i, mi ya che i mac
atzalal cu rajawij i ch'acul;
mi ya che chi quix u tak chu
'onquil i n-'us ta laj tak i rayi-
jbal.
13 Mi jach i ch'acul pu'ab i
mac atzalal chu chacuxic i n-
'us taj. Are, chi jacha i ch'acul
che i Dios chu chacuxic i 'utz.
Chi 'ana ile man ix camnak
te'ek, y wo'or ix c'as chic
chuwach i Dios.
14 Mi ya che i mac atzalal
quix u rajawij, man ix 'o chic
pu'ab i rutzil u c'ux i Dios, ix
n-ta chic pu'ab i ujer 'atbal
tzij tz'ibtalic.

*N-oj tu mocom i mac atza-
lal; oj u mocom chic i 'utz*

15 ¿Wach caka 'an 'ut? ¿'Utz
coj macun nawi we n-oj ta 'o
pu'ab i ujer 'atbal tzij? ¿'Utz
coj macun nawi man i rutzil
u c'ux i Dios 'o pakawi? ¡No,
n-queje ta ile!
16 Lic iweta'am iri: we qui
ya iwib pu'ab jun iwajaw chu
'onquil wach craj ire, quix
e'el 'uri ix u mocom ire. Xak
queje ile we quix cojon yix
che i mac atzalal, que'elok lic
ix 'o pu'ab, y quix cam ru-
mal. We quix cojon che i Dios,
quix c'asi na, xak ca suc'bax i
c'aslemal chiwe.
17 Mantiox che i Dios chi
yix n-queje ta chic qui 'ano
pacha xi 'an li ujer. Ujer lic ix
u mocom i mac atzalal, péro
wo'or ronojel i c'ux i cojom i
sak laj tzij lic pacha i c'ut-tal
chiwe.
18 Are xix 'elsax pu'ab i mac
atzalal, xix oc chu 'onquil i
suc'ulic chuwach i Dios; lic ix
mocom che.
19 C'ax u tayic u be i tak
iri chi quin bij chiwe, rumal-
i xin bij chi i ka mac pacha ka
patron. Yix ujer xi ya i ch'acul
pu'ab i n-'us taj, pu'ab i n-
ch'am taj, chu 'onquil i mac
atzalal. Xak queje ile wo'or,
chi jacha i ch'acul chu 'onquil
i suc'ulic, 'anbal-re chiwe ix
ch'am chuwach i Dios.
20 Yix ujer, are ix u mo-
com i mac atzalal, i c'aslemal
suc'ulic n-ta re chiwe.
21 Ni'pa i mal xi 'an li ujer,
n-ta xo'on-re chiwe, y wo'or
to' quix q'uix chic che. Xak
i mal-le to' cu petsaj i camic
piwi.
22 Péro wo'or, n-ix ta chic
u mocom i mac atzalal, ix u
mocom chic i Dios. Wo'or,
ile 'o co'on-re chiwe man lic
i jachom i c'aslemal che i
Dios, xak que'elok qui rik i
c'aslemal chi n-tu q'uisic.
23 I mac atzalal que u toj i
u mocom; are i tojbal que u

* **6:10:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: xcam che i mac atzalal.

mocom cu ’ano, are i camic cu ya chique. I Dios n-queje ta ile; i sipon chi cu ya i Dios chake are ka c’aslemal chi n-tu q’uisic junam ru’ i Jesucrísto, chi Kajwal.

7

N-ta chic quix ’atiw che we qui ya iwib pu’ab i Jesucrísto

1 Yix, ix wachalal, lic iweta’am wach cu ’an i ’atbal tzij chi ’o pakawi. Iweta’am yix, i ’atbal tzij ’o puwi jun winak are c’aslic.

2 Cu bij i ’atbal tzij chi jun ixok ’o pu’ab i rachijil are je c’aslic, xui-ri, we xcam i rachijil, i ixok n-ta chic ’atbal tzij puwi re i c’ulanquil.

3 Tz’akat c’as i rachijil, we i ixok ca q’uiji ru’ jun chic achi, ’o ’uri u mac chuwach i ’atbal tzij re i c’ulanquil. Xui-ri, we xcam i rachijil, i ixok n-ta chic re i ’atbal tzij-le che; n-tu mac ’uri we xc’uli chic ru’ jun chic achi.

4 Queje yix ile, ix wachalal, ix re chic i Crísto. Ix camnak chic chuwach i ujer ’atbal tzij. N-ta chic quix ’atiw che we qui ya iwib che jun chic, man i ujer ’atbal tzij n-ta chic re chiwe. Wo’or ix re chic i Crísto chi xwalijsax che i camic. Queje ile xo’on i Dios chake, man caka ’an ni ’utz ru’ ka c’aslemal, ocsabal re u ’ij i Dios.

5 Tz’akat are oj ’o te che i ujer nojbal, i ujer ’atbal tzij xa xo’on chake chi mas xka rayij u wach i n-’us taj. Ile xo’on ’uri chake chi oj camnak te’ek chuwach i Dios.

6 Wo’or oj elnak chic pu’ab i ’atbal tzij man pacha oj camnak chic chuwach. I ’atbal tzij chi tz’ibtal rumal i mam Moises n-ta chic pakawi. Are i u Tewal i Dios ’o puwi i ka c’aslemal c’ac’.

7 Mok ’o jun cu bij: “I ’atbal tzij n-’us taj, man caka ’an ka mac rumal,” cu bij. ¡N-queje ta ile! Katzij, yin ujer, ni’pa i quin ’ano, n-weta’am ti yin we mac atzalal quin ’ano; xui-ri are xwetamaj wach i cu bij i ’atbal tzij, te’uri xwetamaj chi n-’us ta quin ’ano. Por ejémplo, yin ujer n-weta’am taj we n-’us taj quin rayij wach ’o ru’ in lo’c’anij. N-weta’am taj, c’a xin ta na wach cu bij i ’atbal tzij tz’ibtalic; cu bij chi n-’us taj ca rayij u wach ni’pa tak i n-awe taj.

8 Te’uri xe’el chwe yin, chi i mac atzalal xu ya u chac i ’atbal tzij tz’ibtalic. Xo’on chwe chi ronojel i n-’us taj, ’is xin rayij u ’onquil. Queje ile xo’on chwe, man ma tiji ’atbal tzij tz’ibtalic, n-queje tene caketamaj-i u wach i mac atzalal.

9 O’onom li ujer, are n-weta’am ti usuc’ i ’atbal tzij, to’ in c’aslic. Péro xo’on panok, xwetamaj wach cu bij i ’atbal tzij, te’uri i mac atzalal pin c’ux xc’un sak chuwach. Te’uri xin na’o chi in camnak.

10 I ’atbal tzij-le, Dios xu ya chake, yabal re ka c’aslemal. Péro xe’el chuwi in ’ab yin, re i camic.

11 Are xwetamaj wach cu bij i ’atbal tzij-le, i mac atzalal pin c’ux xu coj u cho’ab chwe,

xin u t'oro, y xin u camsaj
rumal i 'atbal tzij.
12 I 'atbal tzij-le, n-mal taj,
lic re i Dios. U tzij u pixab
i Dios, lic 'utz, lic chom, lic
suc'ulic.
13 ¿Xataba are i 'utz laj 'atbal
tzij-le chi xpetsaw i camic
pinwi? Lic n-are taj. Are
in mac yin are xa 'anaw ile
chwe; queje ile xu 'alijinsaj
chi i mac atzalal lic re itzel.
Xin u camsaj ru' jun 'utz;
xin u camsaj ru' i 'atbal tzij.
Rumal-i, 'alaj chi lic mal i mac
atzalal.

Are i n-cwaj taj, are i quin 'ano

14 Keta'am chi i 'atbal tzij-le
petnak ru' i Dios, c'utbal-re i
'utz pa ka c'aslemal. Péro yin,
xa in winak, mas 'o u rayijbal
in ch'acul; lic in 'o pu'ab i mac
atzalal.
15 Yin, lic n-quin ta tu be
wach i quin tijin chu 'onquil.
Are i 'utz craj in c'ux, yin n-
quin 'an taj. Are i tzel cwilo,
are quin 'ano.
16 Bay, wach quin tijin chu
'anic, we cu na in c'ux chi n-
'us ti quin 'ano, cu bij 'uri in
c'ux chi 'utz wach i cu bij i
'atbal tzij.
17 Rumal-i, n-kas ti yin quin
'anaw i n-'us taj, xa are i mac
atzalal 'o pin c'ux are i ca
'anaw chwe.
18 Yin weta'am chi yin, chi
walaxic lok, n-ta 'utz chwe.
Cwaj yin quin 'an i 'utz, péro
n-quin tiqui ta che.
19 Cwaj quin 'an i 'utz, y n-
quin 'an taj; are i n-'us taj chi
n-cwaj taj, are i quin 'ano.
20 Bay, are quin 'an i mac-le
chi n-cwaj taj, n-kas ti yin 'uri
quin 'anawic. Xa are i mac
atzalal 'o pin nojbal are i ca
'anawic.
21 Are i ca tijin chu 'anic
chwe are iri: are cwaj quin
'an i 'utz, quin na u be chi xui
i mal 'o pin nojbal.
22 Pin c'ux yin, lic cwaj u
'atbal tzij i Dios;
23 xui-ri, quin na u be chi
'o pin ch'acul chi ca 'atiwic
wach i craj in c'ux, ile are i
u cho'ab i mac atzalal; y in
ximtal rumal.
24 To' in wach yin. I u ray-
ijbal in ch'acul to' cu petsaj
ni camic pinwi. ¿Pachin quin
tow ru'?
25 Xui i Dios quin u to ru',
rumal i Kajwal Jesucrísto,
¡c'amori che i Dios! Wo'or
quin ta u be chi in c'ux cu coj
u 'ij i 'atbal tzij re i Dios, péro
in ch'acul cu ya rib pu'ab i
mac atzalal.

8

Rumal u Tewal i Dios coj tiqui chu 'anic i suc'ulic

1 Wo'or 'ut, n-ta chic c'ax
chiquij ni'pa i je re i Jesu-
crísto, ni'pa i n-quiqui 'an ta
chic pacha u rayijbal i qui
ch'acul; are, quiqui 'an u ray-
ijbal u Tewal i Dios chique.
2 Yin, ujer, to' xwoy'ej i
camic, man in 'o te'ek pu'ab
i mac atzalal. Wo'or n-in ta
chic pu'ab i camic, man in
'elsam chic chupam in mac.
I u Tewal i Dios u yom i
c'aslemal chwe, man 'o chic
re i Jesucrísto chwe.

3 I Dios u ’anom jun utzil
chomal chake, chi i ujer ’atbal
tzij n-xtiqui ta chu ’onquil.
Yoj, tupu xketamaj i ’atbal
tzij-le (chi tz’ibtal can rumal
i mam Moises), n-xka ch’ij tu
’anic pacha i cu bij. Xui-ri,
xo’on panok, i Dios xu tak
li u C’ojol ku’, man cu to-
jbej re i ka mac. Ruc’am li
u ch’acul pacha qui ch’acul i
winak chi je ajmaquib; y ru’ i
mísmo u ch’acul-le, xu toj i ka
mac. Queje ile, i Dios xresaj u
cho’ab i mac atzalal pakawi.
4 Xo’on i Dios ile, ’anbal-
re chake chi coj tiqui chu
’onquil pacha cu bij i ujer
’atbal tzij. Wo’or n-caka ’an
ta chic pacha u rayijbal i ka
ch’acul, are caka ’an i pacha
craj u Tewal i Dios chake.
5 Conojel i je re i u Tewal
i Dios, quiqui ch’ob u ’onquil
wach craj ire. Conojel i ne
te re ire, to’ quiqui ch’ob
u ’onquil wach craj i qui
ch’acul.
6 Ni’pa i to’ quiqui ch’ob
wach craj i qui ch’acul, que
cam na. Ni’pa i lic quiqui
ch’ob wach craj u Tewal
i Dios, quiqui rik ni qui
c’aslemal, xak quiqui rik u
uxlanem qui c’ux chuwach
i Dios.
7 Queje ile que’elok, man
ni’pa i to’ quiqui ch’obo wach
craj i qui ch’acul, je aj ch’o’oj
’uri ru’ i Dios; n-quiqui ya ta
quib chu ’onquil i u ’atbal tzij
i Dios, xak n-que tiqui ta che.
8 Ni’pa i to’ quiqui ’an pacha
u rayijbal i qui ch’acul, ique-
le n-que u maj tu wach i Dios.
9 Péro yix n-ix ta queje chic
ile we katzij jekel i u Tewal
i Dios piwanima; lic qui ’an
’uri pacha cu bij ire chiwe.
Jun, we n-ti u Tewal i Crísto pa
ranima, n-re ta ’uri i Crísto.
10 Péro we i Crísto ’o piwan-
ima, ix c’as ’uri rumal. Queje
ile que’elok man i Dios quix
rilo ix ’utz ix chom chuwach.
’O u c’aslemal i c’ux, tupu ca
cam ni i ch’acul rumal i mac
atzalal.
11 I Dios xu c’unsaj sak
chuwach i Jesucrísto are
xcamic. We i u Tewal ire jekel
piwanima yix, xak queje
co’on che i ch’acul yix are
quix camic, cu ya tan chic
u c’aslemal. Queje ile cu
’an na, ru’ u Tewal ire chi ’o
piwanima.
12 Rumal-i, wachalal, ’o
chakakul caka ’ano pacha
craj i u Tewal i Dios. N-
are ti caka ’ano pacha craj u
rayijbal i ka ch’acul chi n-’us
taj.
13 We qui ’ano to’ pacha u
rayijbal i ch’acul, quix cam
na ’uri rumal. Xui-ri, we qui
ya che i u Tewal i Dios, quix
u to chu chupic i mal laj tak
rayijbal re i ch’acul, quix c’asi
na ’uri.
14 Conojel i je uc’am rumal
u Tewal i Dios, je rac’al ’uri i
Dios.
15 I u Tewal i Dios chi ’o
chic iwu’, n-quix u ya ta chic
pu’ab i xibriquil, xui-ri, lic cu
cowirsaj u cubibal i c’ux che
i Kajwal. Rumal i u Tewal-
le, ix rac’al chic i Dios; xak ’o
u cowil ka c’ux caka bij “ka
Kajaw” che i Dios.
16 Xak i u Tewal i Dios cu
bij pa ka c’ux chi lic oj rac’al

i Dios.
17 Rumal oj rac'al chic i
Dios, ire cu ya ni u q'uial
tak utzil chomal chake
pacha u bim canok, man
oj ralc'walxel junam ru' i
Jesucrísto. Queje ile cu 'an na
chake we caka tij uyej junam
ru' i Crísto wo'or; co'on panok
xak cocsax ni ka 'ij junam ru'
ire.
18 Bay, cwil yin, i uyej chi
caka tij wo'or lic n-tu nimal
chuwach i chomal chi ca ya'
na chake co'on panok.
19 Man i caj, i jyub ta'aj,
ronojel ni'pa 'o chuwach,
lic craj chic rilic i 'ij are ca
'alijinsax na, je pachin i je
rac'al chic i Dios.
20 Ujer, i u wach i jyub ta'aj
lic 'utz te'ek, lic chom, xui-ri,
i Dios xu c'okoj. N-utuquel ti
u wach i jyub ta'aj xu tzucuj
u c'okbal; are i Dios xajwanic.
Xui-ri, u ch'obom chi cu yijba
tan chic.
21 Cu rik ni 'ij chi co'on tan
chic 'utz. I Dios co'on na che
i jyub ta'aj pacha co'on na
chique i rac'al. Co'on panok,
ique que 'elsax na chupam i
c'ax; xak queje i caj, i jyub
ta'aj, que 'elsax na chupam i
c'ax.
22 Keta'am chi ni'pa tak i
u yijbam i Dios, que tijin chi
rilic i c'ax pacha co'on jun
ixok are calax jun rac'al: ca
jilawic, cu tij ni c'ax c'a are
na, we xutziric. Queje ile ca
tijin i jyub ta'aj chu 'anic.
23 Y n-xui ti i jyub ta'aj, xak
queje yoj oj 'o pa c'ax tupu i
u Tewal i Dios 'o chic ku'; ire-
le are i nabe u sipon i Dios
chake; xui-ri c'o i cu ya chake
co'on panok. Lic coj jilawic,
tz'akat cakoy'ej ni 'ij chi Dios
cu 'alijinsaj chi oj rac'al. Lic
cakoy'ej ni ka ch'acul c'ac' chi
n-cril ta chic i c'ax, xak n-ca
cam ta chic.
24 Are xka cuba ka c'ux che
i Jesucrísto, keta'am chi xak
'o i cu ya chake co'on panok.
Jun, we 'o chic pu'ab wach
i roy'em, ¿wuchac 'uri croy'ej
mas? We 'o chic ru' wach
i roy'em, n-ta chic u chac
croy'ej.
25 Xui-ri we cul ka c'ux che
chi cakil u wach ni'pa tak
i koy'em, 'o u chac 'uri ma
ba'crij ka c'ux chi roy'exic.
26 Xak i u Tewal i Dios coj u
to, man yoj n-ta kas ka no'oj
chu tz'onoxic wach tak i ra-
jwaxic chake. Xui-ri, i mísmo
u Tewal cu 'alijinsaj che i Ta
pa ka q'uexel, ni'pa i n-coj
tiqui ti yoj chu bixquil.
27 I Ta chicaj lic reta'am
wach caka ch'ob pa ka c'ux,
cu ta 'uri wach craj i u Tewal
che, man ni'pa i cu tz'onoj i u
Tewal pakawi, xak are craj i
Dios. Queje ile co'on chique i
je re ire.

Ni'pa i ca pe pakawi, 'utz que'el chake rumal i Jesucrísto

28 Keta'am iri: conojel i c'ax
quiqui na i Dios, ni'pa tak i
ca pe piquiwi, 'is 'utz que'el
chique rumal i Dios. Queje ile
que'el chique ni'pa i je sic'tal
rumal i Dios, chi xe u cha
pacha u ch'obom ire.
29 I Dios 'ax reta'am wi lok
chu xebal, pachin que ajwan
qui siq'uixic ru'. Ire xe u
cha, man que'elok lic je queje
pacha i Crísto chi u C'ojol.

Craj ire chi u C'ojol que'elok
chi are i 'atz chique u q'uial
rachalal.
30 I Dios, conojel ni'pa i xe
u cha, chi que 'el na chi sak,
xak xe u siq'uij ru'. Ni'pa i xe
u siq'uij ru', xak xe u yijba chi
je 'utz chuwach. Xak ni'pa i
xe u yijba chi je 'utz chuwach,
xu ya chique chi 'o qui 'ij ru'.
31 ¿Wach chic mas caka bij
'ut? We i Dios coj ruc'aj,
¿pachin ca tiqui 'uri chake? Mi
jun.
32 I Dios xu jach u C'ojol ire
chi ca camsaxic, tobal-ke yoj
konojel; tupu lic c'ax xu na'o,
xu ya na chake. We queje
ile xu 'ano, ¿xataba n-cu ya ta
'uri chake ronojel wach i ra-
jwaxic chake? Cu ya'o pues.
33 I Dios oj u chom chic;
xu bij chi n-ta chic ka mac;
¿pachin 'uri cu cowij u c'ux
chu bixquil chi c'o ka mac?
Mi jun.
34 ¿Xataba 'o 'uri jun ca bin
chake chi caka toj ni ka mac?
N-taj. Mi ta are i Crísto ca
bin ile, man are ire chi xu ya
rib che i camic kumal yoj. Y
n-xui ti ile, xak c'unsam chic
sak chuwach, y wo'or 'o pu
wikabim i Dios chila chicaj,
are ca cojow ka tzij chuwach
i Dios.
35 ¿Pachin 'uri coj resaj
pu'ab i c'axnabal u c'ux i
Crísto? Mi jun. We oj 'o pa tak
c'ax, we caka tij uyej, we caka
tij c'ax cumal i winak, ¿xataba
i Crísto n-coj raj ta chic? We n-
ta ka wa, o n-ta ka 'u', we oj 'o
chuwach jun pelígro, o we coj
qui camsaj, ¿xataba rumal ile i
Crísto n-coj raj ta chic? Katzij
coj raj.
36 Keta'am chi coj ic'aw
chupam ni'pa tak i c'ax-le
man queje iri cu bij i tzij chi
tz'ibtal chupam u wuj i Dios:
Kajwal, awumal yet, cacaj coj
qui camsaj;
'ij 'ij oj 'o chuwach i camic.
C'ax quiqui 'an chake pacha
quiqui 'an che i chij chi
quiqui camsaj*.
(Queje ile tz'ibtalic.)
37 N-ta co'ono caka tij i c'ax-
le. Ronojel ni'pa tak ile, n-
ca tiqui ta chake; xui-ri, yoj
lic coj tiqui na che u cho'ab
rumal i Crísto chi lic c'ax coj u
na'o.
38 Rumal-i, yin lic weta'am
chi n-ta chic jun chic coj resaj
pu'ab i Dios chi lic c'ax coj u
na'o. N-ta coj resaw pu'ab ire,
mi tene i camic, mi tene i
c'aslemal;
mi tene i ángel, mi tene itzel
tak tew;
mi tene ique chi 'o qui cho'ab
(tupu n-ca 'iltaj ta qui
wach);
mi tene i tak re i wo'or, mi
tene re i ca c'un lok;
39 mi tene i je aj chuxe' i ulew,
mi tene i je aj chicaj;
mi tene jun chic chique ni'pa
i 'olic
n-ca tiqui ta chi kelsaxic
pu'ab i c'axnabal u c'ux i Dios,
chi u 'alijinsam chake rumal
i Kajwal Jesucrísto.

9

I Dios xe u cha i aj Israel winak

* **8:36:** Sálmo 44:22

1 Wo'or quin bij jun tzij
chiwe chi lic katzij; n-quin
t'oron taj man in re i Crísto.
Weta'am pin c'ux chi lic katzij
wach i quin bij chiwe wo'or
man are i u Tewal i Dios cu
'alijinsaj ile chwe.
2 Yin, lic quin bisonic, lic
c'ax cu na in c'ux rumal wach
tak quiqui 'an i wach aj Israel
winak.
3 We ta 'o módo que to-
tajic, quin ya ne wib yin-i
tobal-que; quin ya ne wib-i
pa qui q'uexel tupu quin sach
in c'aslemal chuwach i Dios,
tupu que'elok n-ta chic we
che in c'aslemal ru' i Crísto.
Quin 'an ne-ri ile we ta co'on
'utz che i qui c'aslemal i wach
aj Israel, péro n-ta co'on re.
4 Yoj chi oj aj Israel winak,
i Dios xo'on chake pacha oj
mer rac'al ire. I katit ka mam
yoj oj aj Israel xkaj li Dios cu',
ru' i nim laj u 'ij u chomal. I
Dios xu yijba u trat cu', xak
xu ya i u 'atbal tzij chique.
Chique ique, i Dios xu c'utu
wach u 'onquil u cojic u 'ij
caka 'ano; xak xu bij chi nim
ka to'ic co'on chake.
5 Yoj, xak oj qui muk qui
xiquin can i nimak laj tak
katit ka mam ujer chi yatal u
trat i Dios chique; xak chake
yoj, xalax wi i Crísto chi Tolke.
Are ire are i Dios puwi rono-
jel ni'pa i 'olic, xak cocsax u 'ij
que'e 'ij sak. Amen (katzij).
6 Yin n-xin bij taj chi Dios n-
xo'on taj pacha i xu bij chique
i aj Israel winak. Xui-ri, i
u muk u xiquin i mam Is-
rael, n-conojel taj je aj Israel
chuwach i Dios.
7 Xak queje chique i u muk
u xiquin i mam Abraham,
n-conojel taj je sakil laj tak
rac'al. Man i Dios u bim can
che i mam Abraham: "Xui
chique ique chi je riumam
awac'al a-Isaac, xui ique quin
bij na, chi je a muk a xiquin
yet." (Queje ile xu bij i Dios.)
8 Chi, caka ta wi, maka
ch'ob 'uri chi oj rac'al i Dios
we xa rumal oj u muk u
xiquin i mam Abraham, n-
queje taj. Xui ique chi xe
alax rumal u tzij i Dios chi xu
bij che i mam Abraham, xui
ique que 'iltaj na rumal i Dios
pacha je sakil laj tak u muk u
xiquin i mam Abraham.
9 Man i tzij chi Dios u bim
can che i mam Abraham are
iri: "Co'on panok quin c'un
na, che i 'ij chi in ch'icom,
te'uri i awixokil ati Sára ca
q'uiji na jun awac'al ru', jun
ral ala." (Queje ile xu bij che.)
10 I ac'al-le are i ka mam,
ma Isaac. Y n-xui ta la ile;
xo'on panok, i ma Isaac-le, ru'
i rixokil chi ati Rebéca, xq'uiji
queb cac'al, je yox.
11 I Dios xu cha jun chique
i queb ac'alab-le are maja
que alaxic. Ique, n-qui 'anom
ti 'utz, xak n-qui 'anom ti
mal, xui-ri, i Dios reta'am
qui chayic chiquixol i winak
pachin i craj ire; n-are ta
pacha i 'utz quiqui 'an i
winak.
12 'Ilbal re i tzij-i, queje iri
xu bij i Dios che i qui chuch i
queb ac'alab-le: "Are awac'al
'atz, que'elok ajchac chirij i
ch'utin*," xbix che.

* **9:12:** Génesis 25:23

13 Xak cu bij u wuj i Dios:
"C'ax xin na i a-Jacob, chi
cha'axel; i a-Esau n-xwaj
taj"†. (Queje ile xu bij i Dios.)
14 ¿Wach caka bij, 'ut?
¿Xataba i Dios n-suc'ul taj
wach i cu 'ano? ¡Suc'ulic pues!
15 Xu bij i Dios che i mam
Moises ujer: "Cwil to'bal qui
wach pachin chique cwaj
quin 'an wi, xak c'ax ni que
in na'o pachin chique cwaj
quin 'an wi," xu bij che.
16 Chi caka ta wi chi Dios
n-cu ya ti utzil chomal puwi
jun we to' pacha craj i jun;
xak n-cu ya ta che we to' cu
tij u 'ij chu rikic. I Dios cu ya
i utzil chomal chique pachin
che craj cu ya wi.
17 Chupam u wuj i Dios
cakil wi u tzij che i ma
Faraon, chi 'atol tzij ujer que
i aj Egípto winak. I Dios xu bij
che: "Chu 'anic xin 'an chawe
at nim laj 'atol tzij, man ca
'iltaj i nim laj in cho'ab yin,
xak caquetamaj ronojel u
wach i jyub ta'aj in pachin
yin," xu bij che.
18 Cakil 'ut chi Dios, pachin
che craj wi, cril to'bal qui
wach; xak pachin che craj wi,
co'on buy chique pacha xu
'an che i 'atol tzij-le.

I Dios, chuwach 'o wi wach i cu 'ano

19 Mok 'o jun cu bij: "We
queje co'on i Dios ile ¿wuchac
'uri i Dios cu coj u mac i achi?
¿Pachin ca 'atiw u rayijbal i
Dios?" mok cu bij.
20 ¡Cha 'ana cwent! Yet at
winak, ma tzucuj u mac i
Dios. ¿Xataba 'o jun boj cu
bij che i xyijbawic: "¿Wuchac
queje iri xa 'an chwe?" co'on
che? No, n-cu bij ti ile.
21 I aj 'anol boj, 'o pu'ab
wach craj co'on che i xo'ol.
Che i mísmo xo'ol-le, ca yiji
queb boj che. Quel jun che,
chi cu rik u chac lic chom,
mas 'o u 'ij; xak quel jun chic
che, chi n-kas ta chom u chac
yatal che.
22 Xak queje ile i Dios, 'o
pu'ab wach craj cu 'an chique
i winak. We craj cu c'ut i
roywal chique ni'pa i n-'us
ti quiqui 'ano, c'utbal-re u
cho'ab chique, cu 'an na. Xak
we craj cu ya u nimal u c'ux
chique, cu 'an na.
23 Queje ile xu 'an chake
yoj, 'alijinsabal re i nim laj u
'ij u chomal. Xril to'bal ka
wach yoj chi oj u yijbam chu
xebal lok man caka rikbej re
u 'ij u chomal.
24 Man yoj oj u siq'uim ru'.
'O i oj sic'tal chiquixol i aj Is-
rael winak, xak 'o i oj sic'tal
chiquixol i ne te aj Israel.
25 Xe'elok pacha xu tz'ibaj
i mam Oséas ujer chi xu bij i
Dios:

Ique chi ne te in winak yin,
quin 'an na chique je in
winak yin;

ique chi n-c'ax ta xe in na'o,
quin bij na chi c'ax na
que in na'o‡. (Queje ile
xu bij.)

26 Pa xu bij wi chique: "Yix n-
ix ta winak we yin," xu
bij,

† **9:13:** Malaquías 1:2-3 ‡ **9:25:** Oséas 2:1, 23 § **9:26:** Oséas 1:10

co'on panok, xak chila ca bix
wi chique chi je rac'al i
Dios c'aslic§.
(Queje ile tz'ibtal can chupam
u wuj i Dios.)

27 Xak i mam Isaías ujer xu
tz'ibaj i tzij-i chiquij i aj Is-
rael: "Co'on panok, i aj Israel
winak, tupu je q'ui pacha u
q'uial seneb chu chi' i ya, xui-
ri, ne te q'ui que totajic,
28 man i Kajwal are co'on
ni u 'atbal tzij puwi ronojel i
jyub ta'aj, juntir cu 'ano, y lic
tz'akat u wach." (Queje ile xu
bij i mam Isaías*.)
29 Xak queje iri xu bij:

I Dios, chi 'atz u cho'ab, xresaj
can pich' kijayil;
ma ta queje ile xu 'ano, coj
e'el ne 'uri pacha i
queb tinimit Sodóma y
Gomórra chi xsachsax
qui wach conojel.
(Queje ile xu tz'ibaj canok†.)

I 'utz laj tzij xak que i aj Israel

30 ¿Wach caka bij 'ut? Caka
bij na iri: i ne te aj Israel
winak, ujer n-xqui tzucuj ti
qui yijbaxic chuwach i Dios,
xui-ri, wo'or qui rikom chic,
rumal u cubibal qui c'ux che
i Kajwal.
31 I aj Israel winak junwi
xqui 'ano. Ujer xqui tzucuj
qui yijbaxic chuwach i Dios
rumal u 'onquil i 'atbal tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moi-
ses. We tene xe tiqui chu
'onquil, que 'el 'uri je 'utz
chuwach i Dios, péro n-xe
tiqui ta che.
32 ¿Wuchac n-xe tiqui ta che?
Xa rumal n-xqui cuba ti qui
c'ux che i Jesucrísto. Ique
xa xqui cuba qui c'ux che
wach tak i 'utz quiqui 'ano.
Quiqui bij ique, i Dios 'utz que
rilo rumal ile. Xe'el chique
pacha xqui taquij cakan che
jun abaj, tzaksabal que, man
n-xqui cuba ti qui c'ux che i
Crísto.
33 (Xe'el 'uri pacha u bim
i Dios. Ire, o'onom lok xu
junamsaj i Jesucrísto ru' jun
abaj.) Queje iri tz'ibtalic chi
xu bij:

Quin tak bi jun pa tinimit
Sion chi que'el chique
i winak pacha jun abaj
pa quiqui taquij wi i
cakan, jun abaj chi que
tzak na rumal.
Xui-ri, pachin i cu cuba u c'ux
che ire-le, cril na 'uri
chi sakil wach i xroy'ej
che.
(Queje ile tz'ibtal canok‡.)

10

1 Ix wachalal, ronojel in
c'ux quin rayij i quelbal chi
sak i wach aj Israel winak.
Lic quin tz'onoj che i Dios chi
quiqui rik na.
2 Lic weta'am chi ique mas
quiqui coj u 'ij i Dios, xui-ri n-
queta'am taj wach u 'onquil,
n-are ti usuc' quiqui 'ano.
3 N-queta'am taj wach u
'onquil u ch'obom i Dios,
chi co'onbej chique je 'utz
chuwach. N-qui yom ta quib
pu'ab i Dios, chu 'onquil

* **9:28:** Isaías 10:22, 23 † **9:29:** Isaías 1:9 ‡ **9:33:** Isaías 8:14, 28:16

pacha u ch'obom ire; n-
quiqui ta tu be wach i suc'bal-
que chuwach i Dios. Xa
quiqui tij qui 'ij chu 'onquil
pacha quiqui ch'ob ique chi
'anbal 'utz che quib chuwach
i Dios.
4 Are xc'un i Crísto, chi
xtani wi u 'onquil i 'atbal tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moi-
ses man ni'pa i quiqui cuba
qui c'ux che i Crísto, que 'elok
je 'utz chuwach i Dios xa ru-
mal ile.

I 'elbal chi sak 'is ke konojel

5 Ujer, i mam Moises xu
bij chi jun winak que'el 'utz
chuwach i Dios we lic ca co-
jon che ronojel i 'atbal tzij
tz'ibtalic. Keta'am ile man ire
xu tz'ibaj i tzij-i: "Jun winak,
we cojon nak che i 'atbal tzij,
cu ch'ac u c'aslemal rumal."
(Queje ile xu tz'ibaj*.)
6 Xui-ri, xak xu bij i tzij-
i chirij u suc'baxic kib
chuwach i Dios rumal u
cubibal ka c'ux che i Crísto:
"Mu bij a c'ux chi 'utz we
tene 'o jun quel bi chicaj,"
iri: kajsabal li re i Crísto chi,
chuwach i jyub ta'aj.
7 Xak mu bij a c'ux, "'Utz we
tene 'o jun ca kaj bi c'a chuxe'
i jyub ta'aj," iri: yacbal li re
i Crísto chiquixol i camnak.
(Ma ch'ob ile, man i tobal-ke
n-naj ta chic 'o wi chake.)
8 Are i cu bij u tzij i Dios
are iri: "I tzij re i 'elbal chi
sak, nakaj 'o wi chawe; ca
pe u bixquil pa c'ux y quel u
bixquil pa chi'†." Are ile are
i usuc' i 'elbal chi sak rumal u
cubibal ka c'ux che i Crísto chi
coj tijin yoj chu paxsaxic.
9 I Dios cat resaj chupam
a mac we ca bij chiquiwach
i winak chi are i Jesus are
Awajwal, we xak a cojom pa
c'ux chi Dios u walijsam chic
i Jesus chiquixol i camnak.
10 Man ru' ka c'ux caka cojo
chi Jesucrísto are i Tolke; are
ile ca 'anaw chake oj 'utz
chuwach i Dios. Xak ru' ka
chi' caka bij chi cul ka c'ux
che i Jesucrísto; queje ile caka
rik i 'elbal ke chi sak.
11 Chupam u wuj i Dios,
queje iri cu bij: "Ni'pa i
quiqui cuba qui c'ux che ire,
cril na 'uri chi sakil wach i
xroy'ej che." (Queje ile cu
bij‡.)
12 I winak, n-ta co'ono we
je aj Israel, o we ne aj Israel
taj, xa jun i Kajwal 'o pakawi.
Ire, nim i cu ya chique conojel
ni'pa i quiqui tz'onoj qui to-
bal che.
13 Keta'am ile, man chu-
pam u wuj i Dios cakil i tzij-
i: "Ni'pa i quiqui tz'onoj qui
tobal che i Kajwal, que tota-
jic§." Queje ile cu bij.
14 Xui-ri, ¿wach u tz'onoxic
qui tobal che, we n-qui
cubam ti qui c'ux che? Xak
¿wach i u cubaxic qui c'ux che,
we n-qui tom ti u tzij? Xak
¿wach u tayic u tzij quiqui 'ano
we n-ta jun ca bin chique?
15 ¿Wach u 'enam jun chu
bixquil u tzij i Dios chique,
we n-ta jun ca takaw bic?
Xui-ri, keta'am chi 'o i que
u tako man chupam u wuj

* **10:5:** Levítico 18:5 † **10:8:** 10:6-8 Deuteronómio 30:12,14 ‡ **10:11:** Isaías 28:16 § **10:13:** Joel 2:32

i Dios queje iri cu bij: "¡Lic
'utz lic chom i qui c'unic i je
uc'awnak li tzij re uxlambal
c'uxij; chom i qui c'unic i je
aj paxsanel re i 'utz laj tzij!"
(Queje ile tz'ibtalic*.)

16 Xui-ri, n-conojel taj
quiqui coj i 'utz laj tzij re i
tobal-que. Que'elok pacha xu
bij i mam Isaías ujer: "Kajwal,
¿pachin nawi coj cojowic,
wach i ka bim?" (Queje ile
xu bij che i Dios†.)

17 Mi jun cu cuba u c'ux che
i Crísto we nu tom taj wach
usuc'. Xak mi jun cu ta usuc'
we n-ta jun ca bin che.

18 Wo'or quin tz'onoj 'ut:
¿Xataba n-qui tom ti 'utz laj
tzij? ¡Qui tom pues! Keta'am
chi qui tom, man chupam u
wuj i Dios queje iri cu bij:

I qui ch'awbal in takon, qui
tom chic i winak rono-
jel u wach i jyub ta'aj;
i qui tzij upon-nak chic c'a naj
pa ca 'e q'uis wi i jyub
ta'aj.
(Queje ile xu bij i Dios‡.)

19 Xak quin tz'onoj chic: I
aj Israel winak, ¿xataba n-xqui
ta tu be wach cu 'an ni Dios?
Xqui ta pues. Nabe, i mam
Moises mísmo cu 'alijinsaj ile
chake, man xu tz'ibaj i tzij-i
chi xu bij i Dios chique i aj
Israel:

Yin quin 'an na 'o ni c'axnabal
in c'ux chique i ne te
aj Israel winak, tupu
n-ta que chwe qui bij
yix; rumal-i, ca ti'an na
chiwe yix wach i c'ax
nabal-que quin 'ano.
Yin quin 'an na chi ca pe
ni iwoywal yix cumal
i juban tinimit chi n-ta
kas qui nojbal, qui bij
yix.
(Queje ile xu bij i Dios§.)

20 Te'uri i mam Isaías, co u
c'ux, xu bij i tzij-i chi xbix che
rumal i Dios:

Ique chi n-xin qui tzucuj taj,
xin qui riko;
ique chi n-xqui ch'ob ti in
tzucuxic, xin c'ut wib
chique.
(Queje ile xu bij i Dios chiquij
i ne te aj Israel winak.)

21 Péro, chiquij i aj Israel
winak, Dios cu bij i tzij-i: "Yin
n-in mayim ti qui siq'uixic
jun tinimit je kelkel, jun
tinimit chi n-cacaj ta que
cojon chwe." (Queje ile xu
bij i Dios, chi u tz'ibam i mam
Isaías*.)

11

I Dios rilom to'bal qui wach i aj Israel

1 Rumal-i, mok caka bij yoj,
¿Katzij nawi-ri, chi Dios xe
ro'taj can i aj Israel winak, chi
je u tinimit ire? N-xe ro'taj
taj. Xak yin mísmo in aj Is-
rael winak. Yin in u muk u
xiquin can i mam Benjamin,
chi u muk u xiquin can i mam
Abraham.

2 I Dios n-xe ro'taj ti u
winak. O'onom li ujer, xu bij
can chique i aj Israel winak
chi ique je u tinimit ire, xak

* **10:15:** Isaías 52:7 † **10:16:** Isaías 53:1 ‡ **10:18:** Sálmo 19:4 § **10:19:** Deuteronómio 32:21 * **10:21:** 10:20,21 Isaías 65:1,2 * **11:2:** I Samuel 12:22, Sálmo 94:14

nu bim taj we que ro'taj
na*. ¿Xataba n-iweta'am ti yix
wach i tz'ibtal can chupam
u wuj i Dios chirij i nim laj
ajbil u tzij i Dios, mam Elías?
Ire, are xu tz'onoj che i Dios,
xu coj qui mac i aj Israel
chuwach i Dios.
3 Xu bij che: "Kajwal, ique
je qui camsam i ajbil a tzij yet,
y xqui wulijsaj i tak awaltar
pa quiqui poroj wi i qui sipon
i winak chawe. Xui chic yin
xin canajic, y xak cacaj quin
qui camsaj." (Queje ile xu bij
i mam Elías che i Dios.)
4 Te'uri, xla' u wach che ru-
mal i Dios. Xbix che: "Yin je
wesam chic wukub mil, je we
yin. Ique n-xqui coj tu 'ij i tiox
Baal (chi qui tiox i cachi'il),
xak n-xe xuqui ta chuwach."
(Queje ile xu bij i Dios che i
mam Elías ujer†.)
5 Xak queje i wo'or, man je
'o jujun aj Israel winak chi je
re i Dios; ire, rumal i rutzil u
c'ux, je u chom.
6 Bay, we ile xa rumal i
rutzil u c'ux i Dios, n-rumal
ta 'uri i tak i 'utz quiqui 'an
ique. We ta xqui ch'ac i utzil
chomal re i Dios ru' tak i
qui 'anom ique, n-are ti utzil
chomal re i Dios 'uri chique.
Xui-ri, n-queje ti ile; lic are u
sipon i Dios chique.
7 ¿Wach 'ut? I aj Israel winak
n-xqui rik taj wach i xqui tzu-
cuj, xui-ri, je ni'pa ique chi
je chatal rumal i Dios, ique
xqui riko; i juban, xa 'ani buy
chique.
8 Xe'elok pacha cu bij chu-
pam u wuj i Dios; queje iri
cu bij: "I Dios xo'on chique
pacha je memernak pa qui
nojbal, pa qui c'ux. Xo'on che
i qui ba'wach pacha n-ca tzun
taj; xak i qui xiquin, xo'on
pacha tac chique. Queje ile
c'a are 'o wi wo'or." (Queje ile
tz'ibtalic‡.)
9 Xak i mam David xu bij
ujer:

I qui nimak tak wa'im quiqui
'ano, chu rika u chac
chique chapbal que,
chu rika u chac chique
tzaksabal que, xak
petsabal re i c'ax
piquiwi.
10 I qui ba'wach, chu
'ana 'ekum pacha je
mawach, chi n-que
tzun taj.
Chu 'ana na luclic quij chuxe'
i cuc'an§, queje wi ile
que'e 'ij sak chiquij.

(Queje ile xu bij i mam David
che i Dios*.)

Wach i quelbal chi sak i ne te aj Israel

11 Quin tz'onoj 'ut: I aj Is-
rael winak, are xqui xutuj i
Jesucrísto, ¿xataba xe sachic
que'e 'ij sak chiquij? N-queje
ti ile. Xui-ri, are xqui xutuj i
Tolque-le, xpe 'uri i tobal que
i ne te aj Israel. I Dios queje
ile xu 'ano, ti'an-bal chique i
aj Israel, cu 'anbej chique chi
xak ique cacaj quiqui jach na
quib pu'ab i Jesucrísto.

† **11:4:** 11:2-4 I Réyes 19:10,14,15,18 ‡ **11:8:** Deuteronómio 29:4; Isaías 29:10
§ **11:10:** I cuc'an-le, n-ekan taj, xa are wach tak que c'achir che, ni'pa i ne te re i Dios. * **11:10:** 11:9-10 Sálmo 69:22-23

12 I aj Israel winak, ’o qui
mac, man n-xqui cuba ti qui
c’ux che i Crísto; xui-ri, i qui
mac-le, xu ’anbej ’utz chique
conojel i winak chuwach i
jyub ta’aj. Are xqui xutuj
wach u sujum i Dios chique,
’utz xe’el chique i ne te aj Is-
rael winak. We ’utz xelic are
xqui ’an i qui mac i aj Israel,
mas ’utz ’uri que’elok co’on
panok are que tzalij chal ru’ i
Dios.
13 Wo’or xak ’o jun tzij cwaj
quin bij chiwe yix chi n-ix ta
aj Israel winak. Are i Dios chi
in takawnak li chique i ne te
aj Israel, rumal ’uri, cwaj yin
lic ’utz que’el in chac.
14 We ’utz que’el in chac
iwu’ yix, mok quiqui ch’ob u
’onquil i wach aj Israel winak
pacha i ’anom yix, y que ’el ni
ique chi sak rumal.
15 Are xe o’tax i aj Israel
rumal i Dios, are ’uri i ne te aj
Israel xqui rik u chomarsaxic
quib ru’ i Dios. Lic ’utz xe’el
ile, péro mas ’utz que’el na
are que c’ulax tan chic i aj
Israel rumal i Dios; ique chi je
camnak que c’asi na.
16 I nabe wa ’antal che i
’or ca sujux chuwach i Dios,
’anbal che i ’or ronojel chi
’o u ’ij chuwach i Dios. Xak
queje ca ’an che jun che’ are
ca tiquic. Bay, we ’o u ’ij i ra’
chi ca tiquic, xak ’o ’uri u ’ij u
’ab i che’†.
17 Yix iweta’am wach u
módo i che’ olívo, chi qui tic
yix; quin junamsaj cu’ i aj
Israel winak. ’Olic quelsax u
’ab i che’-le, man n-ca wachin
taj; te’uri cocsax u q’uexel
che, chi re jun u che’lal olívo,
to’ aj pa tak ’es. Queje xo’on
i Dios ile chique i aj Israel
winak; ’o jujun chique xe
resaj, yabal-re i c’olbal yix chi
n-ix ta aj Israel. Yix ix pacha
u ’ab che’ chi to’ aj pa tak ’es;
i Dios ix u nac’om chic che u
nimal i sakil che’ olívo. Yix,
wo’or xak jun i cho’ab, xak
jun i chomal ru’ i juban u ’ab
che’, chi ’ax ’o wi che u nimal,
pa xix nac’ wi yix.
18 Xui-ri, mi ch’ob yix chi
mas nim i ’ij chuwach i sakil
laj u ’ab che’-le. We qui bij
yix chi mas nim i ’ij chuwach,
cha c’un chi c’ux chi are i
ra’ i che’ are i ca uc’aw i
c’aslemal; n-are ti yix quix
yaw u c’aslemal i ra’ i che’,
man xa ix nac’tal che.
19 Mi bij yix: “Yoj lic oj
’utz, man i juban xe ’elsaxic,
yabal-re pa coj q’uiji wi yoj,”
quix cha. N-’us taj qui bij yix
ile.
20 Katzij, xe ’elsaxic, xui-
ri, xa rumal n-tu cubibal qui
c’ux che i Kajwal. Y yix, ’o
i q’uijibal péro xa rumal u
cubibal i c’ux che i Kajwal.
Rumal-i, mi ’an to’ nim che
iwib, xui-ri, chi na iwib.
21 Man iweta’am chi Dios n-
xe u cuy ti aj Israel winak, chi
je sakil laj u ’ab che’, peor yix,
n-quix u cuy taj we quiwo’taj
can u cubibal i c’ux che i Jesu-

† **11:16:** C’ax u tayic u be i tzij-i, xui-ri, je q’ui quiqui ch’obo chi usuc’ que’el queje iri: I aj Israel winak ’o qui ’ij chuwach i Dios rumal i catit qui mam, mam Abraham, chi xya’ u ’ij rumal i Dios; i mam Abraham-le queje pacha i u ra’ i che’ chi xu bij i ma Páblo waral-i, xak pacha i nabe wa sujtal chuwach i Dios.

crísto.
22 Chiwilape', i Dios lic 'o
u c'axnabal u c'ux, xui-ri, lic
suc'ul i cu 'ano. Ire lic c'an
chique i n-xe cojon ta che.
Katzij, c'ax quix u na yix, xui-
ri, we n-quiwo'taj tu cubibal i
c'ux che. We quiwo'taj canok,
xak yix quix resaj.
23 Xak queje i aj Israel
winak, we quiqui jalwachij
qui nojbal, we quiqui cuba
qui c'ux che i Jesucrísto, xak
ique que nac'bax tan chic che
i che'. Man i Dios 'o pu'ab
wach qui naq'uic tan chic cu
'ano.
24 Lic ca tiqui che. Cha
c'un chi c'ux, yix ix u nac'bam
che i che' tupu junwi chi che'
ix petnak wi. ¿Xataba c'ax u
nac'baxic jun u 'ab che' che
i mísmo u nimal? N-c'ax taj.
Bay, i Dios, ¿xataba c'ax qui
c'ulaxic tan chic i aj Israel
winak cu 'ano? N-c'ax taj.

I aj Israel que 'el na chi sak

25 Ix wachalal, 'o jun tzij chi
c'a te wo'or cu 'alijinsaj i Dios
chake, chi cwaj quiwetamaj
man 'utz n-qui 'an ta nim che
iwib. Are iri: i qui buyal i aj
Israel winak ca q'uis na. Ique
wo'or, pacha memernak i qui
no'oj; queje ile que canajic c'a
ca tz'akat ni qui q'uial i ne
te aj Israel, chi quiqui jach
ni qui c'ux che i Jesucrísto.
Te'uri xak queje quiqui 'an i
aj Israel winak.
26 Are quiqui 'an ile, cono-
jel i aj Israel quiqui rik ni
quelbal chi sak. Queje ile
que'elok man queje ile cu bij
i tzij chupam u wuj i Dios. Cu
bij:

I nim laj Tolque ca pe na pa
Sion;
cresaj ni mac atzalal chiquij i
u muk u xiquin i mam
Israel‡.
27 Are ile in trat quin 'an na
cu',
are cu rik ni 'ij chi quin sach i
qui mac.

(Queje ile cu bij i Dios§.)

28 I aj Israel winak tzel
quiqui ta i 'utz laj tzij re i Je-
sucrísto; je aj ch'o'oj ru' i Dios
rumal. Péro yix, chi n-ix ta
aj Israel winak, mas 'utz xix
el rumal, man xa rumal ile,
i rikom iwelbal yix chi sak.
Xui-ri, i Dios lic nu mayim
ti c'axnabal que i aj Israel
winak, man je qui muk qui
xiquin can i lo'laj catit qui
mam chi xe u cha ujer.
29 Man i Dios, pacha u su-
jum canok, lic cu ya na. I
sic'bal-que chi xu 'ano, i Dios
n-cu maj ta chic chique.
30 Yix, o'onom lok, lic ix
kelkel che i Dios. Xui-ri,
wo'or i aj Israel winak xak
qui 'anom kelkel che quib;
tz'akat je queje ile, i Dios xril
to'bal i wach yix, y xix totaj
rumal.
31 Wo'or are i aj Israel
winak chi to' je kelkel; queje
ile xu 'an i Dios man co'on
panok, cril tan chic to'bal
qui wach ique, y que totaj na
pacha o'onom chiwe yix.
32 I Dios xu 'an chake
chi konojel oj kelkel laj tak

‡ **11:26:** "Israel" are ucab u bi i mam Jacob ujer. Are i Dios xu ya i ucab u bi-le che.

§ **11:27:** 11:26,27 Isaías 59:20-21; 27:9; Jeremías 31:31, 34

winak, man queje ile xak
jun ka totajic co'on chake
konojel.
33 ¡Lic nim i utzil chomal re i
Dios chake! Lic 'o u no'oj ire;
ronojel 'is reta'am. Yoj n-coj
tiqui ta chu majic usuc' wach
cu ch'ob ire; n-caka ta tu be
wach i cu 'ano.
34 Chupam u wuj i Dios,
queje iri tz'ibtalic: "¿Pachin cu
ta u be wach cu ch'ob i Ka-
jwal? Mi jun. ¿Xataba 'o jun ca
yaw u nojbal? mi jun*.
35 ¿Xataba 'o jun cu ya jun
sipon che i Dios y croy'ej tan
chic u q'uexel ca ya' che?
Mi jun†." (Queje ile tz'ibtal
canok.)
36 Xui-ri, ni'pa i 'olic 'is ru'
i Dios petnak wi. Are ire
'anawnak ronojel ni'pa i 'olic;
y xu 'ano man cu rik u chac
che ire. Chocsax u 'ij que'e
'ij sak chirij. Amen (queje ile
cakaj).

12

Lic chaka jacha i ka c'aslemal che i Dios

1 Ix wachalal, i Dios lic
rilom to'bal i wach, rumal-
i, lic quin tz'onoj chiwe chi
jacha iwib ronojel i c'ux che
i Dios. Chi sujuj iwib che
pacha jun sipon ca camsax
chuwach, xui-ri, ix c'aslic.
Chi jacha i c'aslemal che, lic
ch'am, lic chom chuwach ire.
Ile are sakil laj u cojbal u 'ij i
Dios.
2 Mi 'an che iwib pacha to'
ix re u wach i jyub ta'aj. Xui-
ri, chi ya na che i Dios cu
jalwachij i c'aslemal, rumal i
c'ac' laj nojbal chi u yijbam
ire chiwe. Queje ile quiwe-
tamaj 'uri wach craj i Dios
chiwe; quiwetamaj wach i
'utz, wach i chom, wach i
suc'ulic cril ire.
3 I quin bij na chiwe wo'or,
i Dios, rumal i rutzil u c'ux, in
u takom chu bixquil; are iri:
mi ch'ob yix mok mas ix 'utz
(mi rayij jun nim laj patan
chixol). Wach tak i yatal
chiwe rumal i Dios chi juju-
nal, chi 'ana ile; we katzij qui-
waj qui 'an jun chac nim, chi
na 'uri u be we i Dios u yom u
cowil i c'ux chu 'onquil.
4 'Is jalajuj tak chac yatal
chake chaka jujunal, queje
pacha u 'onom i ka ch'acul: 'o
ka jolom, 'o ka ba'wach, 'o ka
'ab, 'o kakan; ile n-xak ta jun i
qui chac chi qui jujunal.
5 Xak queje yoj; oj q'ui,
pero xa oj jun ch'aculaj 'antal
chake konojel. Xa oj jun
ch'aculaj coj e'elok junam ru'
i Crísto; konojel 'is caka rik i
ka chac che i ch'aculaj-le.
6 I Dios, rumal i rutzil u c'ux
chake, jalajuj i chac u yom
chake; we u yom chake chi
coj tiqui chu bixquil chique
i winak wach u 'alijinsam
ire chake, chaka 'ana 'uri ru'
ronojel ka c'ux, rumal i nim
laj u cubibal ka c'ux che i Je-
sucrísto.
7 We i Dios u yom chake chi
coj tiqui chi qui to'ic i winak,
xak chaka 'ana ru' ronojel ka
c'ux. We u yom chake oj
c'utunel chique i winak, are
'uri ile chaka 'ana.

* **11:34:** Isaías 40:13 † **11:35:** Job 41:11

8 We u yom chake chi coj
tiqui chu ya'ic u cowil ka c'ux
chakawach, chaka ya 'uri.
We u yom chake chi coj tiqui
chi qui to'ic i niba'ib, che ka
to 'uri lic ronojel ka c'ux. Jun,
we caj'atzil, chu 'ana pacha
i usuc', o we i Dios u yom
che chi aj 'anol 'utz chique i
quiqui tij uyej, cha quicot 'uri
chu 'onquil ile.

I rajwaxic chi caka 'an yoj chi oj re i Crísto

9 Chi 'ana che iwib chi 'o
c'axnabal i c'ux chiwach, lic
sakil. Ronojel ni'pa i n-'us taj,
tzel chiwila; ni'pa i 'utz, chi ya
i wach che.
10 C'ax chi na iwib chiwach
man iwatz i cha' iwib rumal i
Crísto. Chi ya i c'ux chu cojic i
'ij chiwach.
11 Lic chi ya i c'ux chu
'onquil u chac i Kajwal; mi
c'ayo.
12 Chix quicotok, man
iweta'am qui rik ni 'utz chi u
ch'obom i Dios chiwe rumal.
We 'o c'ax ca pe piwi, chi
ch'ija ru' u nimal i c'ux. Mix
uxlan chu tz'onoxic che i
Dios.
13 Je ni'pa i je re i Dios, we 'o
uyej quiqui tijo, che i to; xak
chi ya i posar chiwach.
14 Yix, we 'o jun cu tzucuj
i c'ax piwi, chi tz'onoj i 'utz
puwi ire. Mi tz'onoj i tojpen
puwi, xui i 'utz.
15 We 'o jun ca quicotic,
chix quicot ru'; we ca bisonic,
xak chix bison yix ru'.
16 Chi na xak jun i c'ux chi-
wach. Mi 'an to' nim che iwib;
chi 'ana xak jun che iwib cu'
i n-ti qui 'ij. Mi ch'ob yix 'is
iweta'am.
17 We 'o jun co'on jun mal
chiwe, i yix mi 'an jun mal che
ire. Chi bisoj u 'onquil i 'utz
chiquiwach conojel i winak.
18 Chi tija i 'ij chu jeq'uic
iwib che tak i ch'o'oj, man
'utz, chom quix q'uiji chiqui-
wach conojel.
19 Ix wachalal, we 'o jun
cu 'an u mac chiwe, mi tzalij
u wach che. Chi ya pu'ab i
Dios wach i tojbal-re ca ya'
che. Man chupam u wuj i
Dios, queje iri tz'ibtalic: "Xui
pin'ab yin 'o wi u tzalijbal
che, we 'o jun u 'anom u mac;
xui yin ca majawic quin ya
i tojbal-re che, cu bij i Ka-
jwal*."
20 Xak cu bij: "We 'o jun,
tzel cat rilo, we ca numic, cha
tzuku; we ca c'atic, cha ya u
ya'. We queje ile ca 'ano, cu
na u be 'uri chi q'uixbal i ca
tijin chu 'anic†." (Queje ile
tz'ibtalic.)
21 Mi ya che i n-'us taj quix
u ch'aco; chi chupu i n-'us taj
ru' i 'utz.

13

Chi 'ana wach usuc' i c'aslemal chuwach i 'atbal tzij

1 'O u chac qui ya iwib chu
cojic i 'atbal tzij 'o chuwach i
jyub ta'aj, man are i Dios co-
jownak i 'atbal tzij piwi. Ni'pa
i 'atbal tzij je 'olic, 'is are i Dios
je u cojom.
2 Pachin n-cu coj ti 'atbal
tzij, que'elok cu kelo wach tak
u yijbam i Dios. Pachin queje

* **12:19:** Deuteronómio 32:35 † **12:20:** Provérbios 25:21,22

ile cu ’ano, que’el ’uri aj mac;
xa utuquel cu petsaj i tojbal
mac puwi.
3 Man i ’atbal tzij, n-que u
ocsaj ta ’il ni’pa i quiqui ’an i
’utz, xui-ri, ni’pa i quiqui ’an i
mal are i quiqui xij quib che i
’atbal tzij. We cawaj n-ca xij
ta awib che i ’atbal tzij, cha
’ana ’uri i ’utz. We queje ile ca
’ano, at ’utz ’uri chuwach.
4 Man i ’atbal tzij, Dios u
yom pawi, ’anbal ’utz chawe.
Xui-ri, we n-’us ti ca ’ano, cha
xija awib ’uri. Ire n-to’ ta
yatal u patan; ’o u chac che
i Dios. Are u chac ire, are
ca yaw i tojbal mac chique i
quiqui ’an qui mac.
5 Rumal-i, ’o u chac chi cojo
wach cu bij i ’atbal tzij. Queje
ile, n-ca pe ti tojbal mac piwi;
n-xui ti ile, xak chi ’ana man
keta’am chi queje ile craj i
Dios, chi coj cojonic.
6 Are i rumal-i, chi ca toj i
impuésto che i ’atbal tzij; man
ire ca tijin che u chac yatal
che rumal i Dios.

Wach usuc’ i c’axnabal kib chakawach

7 Chi ’ana i usuc’ pacha i
ca majawic cu’ i winak. We
tojonic ru’ i ’atbal tzij, chi
tojo; we ca majawic qui toj i
q’uijibal, chi tojo; we ca ma-
jawic quix cojon che i jun,
chix co-jonok; we ca majawic
qui coj u ’ij i jun, chi cojo u ’ij.
8 We ’o a c’as ru’ jun winak,
cha tojo. Xak queje ile, pacha
’o jun ka c’as chakawach, are
iri: are i c’ax chaka na kib
chakawach. Man jun, we c’ax
cu na u lo’c’anij, ca tijin ’uri
chu ’anic wach usuc’ i ’atbal
tzij tz’ibtal can rumal i mam
Moises.
9 Man queje iri cu bij i lajuj
tzij pixab: we ’o winak awu’,
ma tzucuj chic jun chic; xak
cu bij: mat camsanic, ma ’an
’ela’, ma nuc’ tzij chirij jun
chic, ma rayij u wach u bitak
re jun chic. Xui-ri we jun lic
c’ax cu na u lo’c’anij pacha
c’ax cu na rib ire, ca tijin ’uri
chu ’onquil wach cu bij i lajuj
tzij pixab; ca tijin chu ’onquil
i tzij pixab chi xin bij-le, xak i
juban chic.
10 Pachin ’o c’axnabal u
c’ux, n-ta xak manal co’on
chique u lo’c’anij; we lic ’o u
c’axnabal u c’ux, ca cojon ’uri
che ronojel u tzij u pixab i
Dios.
11 Chi cojo retalil che tak i
’ij chi oj ’o wi wo’or; ca ma-
jawic ca c’un sak chakawach.
Chakila u be chi i kelbal chi
sak nakaj chic ’o wi chake;
mas nakaj chic ’o wi chuwach
are xka coj wi li u tzij i Dios.
12 Are i ’ij oj ’o wi-ri, pacha
jun a’ab ya quic’awic, ya ca pe
u sakiric. Rumal-i, ’o u chac
cako’taj can u ’onquil wach
tak i quiqui ’an i winak pa
’ekumal. Chaka to kib ru’ u
’onquil i ’utz, pacha cu ’an jun
soldádo, cu to rib ru’ u ch’ich’.
13 Oj ’o chic pa sak, chom
chaka ’ana ’uri. Maka ya
kib che ’abaric; maka ya kib
chu tzucuxic tak i ca’ay chi n-
’us taj; maka kajsaj ka ’ij cu’
ixokib; maka ya kib che i n-
’us taj; maka tzucuj ch’o’oj;
maka ’an ca titat ka pam che
wach tak i ’o ru’ i ka lo’c’anij.
14 Xui-ri, chi cowij iwib
che i Kajwal Jesucrísto; y mi

ch'ob chic u jachic iwib chu
'onquil i mal laj tak u rayijbal
i ch'acul.

14

Ma 'at tzij puwi awachalal

1 We 'o jun winak chi c'a
maja cu ta u be bien i c'utunic
re i Crísto, chi c'ulaj iwu'; xak
mi 'an ch'o'oj ru' che tak i cu
ch'ob ire, we n-kas ta xak jun
ru' wach i qui ch'ob yix.

2 Por ejémplo, 'o jujun
quiqui ch'obo chi 'is 'utz
wach i ca tijawic, xui-ri, 'o
jujun n-kas ta jiquil qui c'ux
y quiqui bij ique chi xui ichaj
'utz ca tijawic re u ti'balil qui
wa.

3 Bay, i jun chi cu bij chi
'is 'utz wach ca tijawic, mu
ch'ach'a i jun chi 'o i n-cu tij
taj. Xak i jun chi 'o i n-cu tij
taj, mu ch'ach'a i jun chi 'is cu
tijo. Mu 'at tzij che, man i Dios
ya u c'ulam chic ru'.

4 ¿Ix pachin yix chi qui 'at
tzij puwi i rajchac jun chic?
Are i u patron ire ca 'ataw na
tzij puwi we 'utz u chac cu
'ano o we n-'us taj. Jun, we
sakil laj rajchac i Dios, 'utz
'uri que'el u chac, man 'o u
cho'ab i Dios ru', chu 'onquil
u chac.

5 Quin bij chic jun ejémplo:
'o i kachalal que binic chi
'o tak i 'ij chi mas nim u
'ij chiquiwach juban chic 'ij.
Xak 'o i que binic chi i tak
i 'ij 'is je xak jun, mi jun
'o u 'ij. Bay, chaka jujunal
wi, chaka ch'obo usuc', te'uri
chaka 'ana pacha i caka na pa
ka c'ux chi suc'ulic.

6 Pachin ca cojow i nim laj
'ij, chu 'ana man ocsabal re u
'ij i Kajwal. Xak pachin n-ca
cojow ti nim laj 'ij-le, chu 'ana
man cu na pu c'ux chi are u
rayijbal i Kajwal. Xak pachin
'is cu tijo, xak cu 'ano, ocsabal
re u 'ij i Kajwal, man cu tioxij
che i Dios rumal u wa. Xak
pachin i 'o i n-cu tij taj, queje
ile cu 'ano man xak ocsabal re
u 'ij i Kajwal; xak cu tioxij che
i Dios.

7 I ka c'aslemal, n-xui ti yoj
'o ke che; xak i ka camic, n-xui
ti yoj 'o ke che; man i Kajwal,
'o re ire che.

8 We oj c'aslic, are rumal
caka cojbej-re u 'ij i Kajwal;
we xi coj camic, xak cojbal-re
u 'ij i Kajwal. Que'el 'uri, we oj
c'aslic, we xi xoj camic, oj re i
Kajwal.

9 Man i Crísto xcamic, y
xc'un chic sak chuwach, man
que'elok chi are i Kajwal
pakawi, we oj c'aslic xak we
xi oj camnak chic.

10 ¿Wuchac 'uri 'o jujun
chixol yix quiqui 'at tzij
chique i cachalal; xak 'o
jujun n-que caj ti cachalal?
Cu rik ni 'ij, konojel yoj coj
e'el chuwach i Dios* man
cu 'atbej tzij pakawi chaka
jujunal.

11 Keta'am ile, man chu-
pam u wuj i Dios queje iri
tz'ibtalic:

Cu bij i Kajwal: "Lic katzij i
tzij-i†,

* **14:10:** Are xqui 'atsaj i wuj-i, 'o jujun aj tz'ib ujer xqui tz'ibaj waral-i: "Crísto" pu q'uexel i tzij "Dios". † **14:11:** I tzij chi xu bij are iri: "(Ile lic katzij) xak jun ru' iri: chi lic in c'aslic."

conojel que xuqui na chinwach yin;
conojel quiqui bij na chi xui yin in Dios‡."
(Queje ile tz'ibtalic.)

12 Konojel 'uri, chaka jujunal, caka bij na chuwach i Dios, wach i ka 'anom chi, chuwach i jyub ta'aj.

Ma tzaksaj awachalal che tak wach ca 'ano

13 Rumal-i, maka tzucuj chic ka mac chakawach. Are, chaka na u be wach coj tijin yoj chu 'anic; mokxa 'o tak i caka 'ano chi xa que tzak i kachalal rumal.

14 Yin weta'am chi ni'pa i ca tijawic 'is 'utz; rumal i Kajwal Jesucrísto weta'am chi n-ta tak i 'olic chi n-ch'am taj chuwach i Dios. Xui-ri, we 'o jun cu na pu c'ux we n-ch'am taj, che ire 'uri, n-ch'am taj.

15 We yet, rumal wach tak i ca tijo, ca 'an che awachalal chi ca bison ire, n-ta c'axnabal a c'ux 'uri che. I Crísto xcam rumal ire; ma 'an 'uri che chi ca sachic xa rumal wach i ca tij yet.

16 N-ta xak ma 'ano we n-'us taj chique i juban, tupu aweta'am yet chi 'utz.

17 I usuc' i ka 'olem pa 'atbal tzij re i Dios n-are ti wach tak i caka tijo, wach tak i caka tu'u; xa are wach tak ca pe ru' u Tewal i Dios, chi are i ka c'aslemal suc'ulic, xak i uxlanem pa ka c'ux, xak i quicotemal caka na'o.

18 We queje ile coj tijin chu 'anic chuwach i Crísto, i Dios ca quicot 'uri ku'; xak i winak, 'utz coj quilo.

19 Chaka tzucuj 'uri u chomalil kib cu' i kachalal; chaka tzucuj u to'ic kib chakawach che i ka c'aslemal chuwach i Dios.

20 Maka yoj u chac i Dios chakaxol xa rumal wach tak i caka tijo. Katzij, ronojel tak i ca tijawic, 'is ch'am chuwach i Dios, péro n-'us ti caka 'ano we 'o i caka tijo chi xa cu tzaksaj jun kachalal chupam u mac.

21 Mas 'utz we n-caka tij ti ti'ij, xak we n-caka tu' ti víno, xak maka yinya u wach junacos we xa tzaksabal re i kachalal caka 'ano. Maka 'an tak ile, we xa coc ire chi macunic rumal, o we xak que'el ire n-jiquil ta chic u c'ux rumal.

22 We keta'am pa ka c'ux chi Dios 'utz crilo wach i coj tijin chu 'anic, 'utz 'uri ke yoj, xui-ri, 'o u chac xui yoj keta'am chuwach i Dios. 'Utz que i winak chi n-ta cu bij qui c'ux che, wach i que tijin chu 'anic.

23 Xui-ri, we 'o cu bij ka c'ux che, wach tak i caka tijo, coj macun 'uri. Queje ile que'elok, man caka na pa ka c'ux chi n-'us ti caka 'ano. We 'o tak caka 'ano, y we n-kas ta jiquil ka c'ux che, coj macun 'uri rumal.

15

Cha 'ana i 'utz chiquiwach awachalal

1 Yoj chi jiquil ka c'ux chuwach i Dios, 'o u chac 'o u nimal ka c'ux chique i n-kas ta jiquil qui c'ux, tobal na que

‡ **14:11:** Isaías 45:23-24

ru' wach tak i que c'achir che.
Maka 'an tak i xui cu maj ka
wach yoj.
2 Chaka jujunal yoj, 'o u
chac caka 'ano pacha i 'utz
quiquil i kachalal. Queje ile
chaka 'ana, tobal-que che i
qui c'aslemal chuwach i Dios,
xak jicsa-bal-que piqui c'ux.
3 Chaka 'ana pacha xu 'an i
Crísto. Ire n-xu 'an taj pacha
i to' xraj ire. Xui xu 'ano
pacha xraj i u Kajaw, tobal
ke yoj. Xu ch'ijo pacha i tzij-
i chi tz'ibtal can chupam u
wuj i Dios: "Are xat qui yo'ya,
chwij yin xtzak wi i yo'yanic-
le." (Queje ile tz'ibtalic*.)
4 Ni'pa i tz'ibtal can chu-
pam u wuj i Dios, are tijojbal
ke yoj. Tz'ibtal canok, man cu
tobej-ke che u nimal ka c'ux,
xak cu yabej u cowil ka c'ux.
Rumal ile, cul ka c'ux che chi
lic caka rik ni kelbal chi sak.
5 Ru' i Dios ca pe wi i u
nimal ka c'ux, xak i u cowil ka
c'ux. Quin tz'onoj che ire, chi
quix u to na, chi junam i wach
junam i c'ux ix 'olok, rumal i
terejic yix chirij i Jesucrísto.
6 Queje ile quin tz'onoj che,
man iwonojel yix, junam i
wach, qui coj ni u 'ij i Dios chi
are i u Kajaw i Kajwal Jesu-
crísto.

I 'utz laj tzij bital chique i ne te aj Israel

7 Rumal 'uri chiwaj iwib
chiwach; chi c'ulaj iwib chi-
wach, xak jun ru' pacha i
Crísto are xoj u c'ulaj ru'.
Queje ile chi 'ana, cojbal re u
'ij i Dios.
8 Quin bij chiwe, queje
ile chi 'ana man i Jesucrísto
xo'on ajchac che rib chiquij
i aj Israel winak. Xc'unic,
'anbal-re chique pacha u
bim i Dios chique can i lo'laj
katit ka mam ujer; xc'unic
cu c'utbej re chi Dios lic cu
'an na pacha i u bim canok.
(U bim can chique chi cu tak
li jun tolque, ile are i Crísto
xc'unic.)
9 Xui-ri, n-xui ta cumal i
aj Israel winak xc'unic, xak
cumal i ne te aj Israel winak.
Xraj ire chi xak ique quiqui
c'amwaj quiqui tioxij che
i Dios, man xril to'bal qui
wach. Chupam u wuj i Dios,
queje iri tz'ibtalic:

Rumal-i, quin bij a 'ij
chiquixol i ne te aj
Israel;†
quin bixaj tak i bix, cojbal re
a 'ij.

(Queje ile tz'ibtalic‡.)
10 Xak cu bij jun chic tzij:

Yix chi n-ix ta aj Israel winak,
xak chix quicot junam
cu' i je chatal rumal i
Dios§.

(Queje ile tz'ibtalic*.)
11 Xak cu bij jun chic tzij:

Chi bij ni u 'ij i Kajwal, yix chi
n-ix ta aj Israel winak.
Chi bij chi lic nim u 'ij, iwono-
jel yix, xa bi chi ix
winakil.

(Queje ile tz'ibtalic†.)

* **15:3:** Sálmo 69:9 † **15:9:** I mer tzij xu bij are iri: "i tak i tinimit". Queje ile xu bij, man pa Antíguo Testaménto, are cu bij "i tak i tinimit", que'elok n-are ti qui tinimit i aj Israel. ‡ **15:9:** 2 Samuel 22:50; Sálmo 18:49 § **15:10:** Ique-le je are i aj Israel winak. * **15:10:** Deuteronómio 32:43 † **15:11:** Sálmo 117:1

12 Xak ’o chic jun tzij; xu bij i
mam Isaías:
Co’on panok, ca ’el na jun
chique u muk u xiquin
i ma David, chi u c’ojol
can i mam Isai;
ca ya’ ni u patan piquiwi i ne
te aj Israel winak.
I winak-le, cul ni qui c’ux che
chi quiqui tij ni ’utz ru-
mal ire.
(Queje ile tz’ibtalic‡.)

13 Ru’ i Dios ca pe wi i
nabal-re pa ka c’ux chi cakil
na wach i cu sujuj chake.
Quin tz’onoj che ire lic quix u
quicotsaj, xak cu ya ni uxlam-
bal i c’ux, rumal u cubibal i
c’ux che ire. Yix, cul i c’ux che
chi qui rik na wach u sujum i
Dios chiwe. Quin tz’onoj che,
chi rumal i u Tewal i Dios, ca
cowir u cubibal i c’ux-le.

14 Yin, wachalal, cul in c’ux
chiwe chi lic nim i rutzil i
c’ux chique conojel, xak lic
iweta’am wach i rajwaxic che
i be re i Dios; rumal-i quix
tiqui chu ya’ic i nojbal chi-
wach.

15 Xui-ri, wachalal, xin
cowij jubi’ in wach chu
tz’ibaxic i tzij-i chiwe; xin
’ano man n-qui sach ta chi
c’ux i tzij c’ut-tal chiwe. Quin
’ano man are in patan chi
yatal chwe rumal i utzil
chomal re i Dios.

16 In u takom, chi in ajbil
u tzij i Jesucrísto chique i ne
te aj Israel winak; in patan
are u bixquil chique wach i
’elbal chi sak chi u yijbam i
Dios. Queje ile quin ’ano quin
yabej-que chuwach i Dios
pacha jun sipon ’utz crilo,
jun sipon chi ’antal chom che
rumal u Tewal.

17 I in chac chi u yom i Dios
chwe, chom ca tijin relic quin
bij yin, péro xa rumal i Jesu-
crísto chi ca tijin chin to’ic.

18 Yin, we ’o i quin cowij
in wach chu bixquil, xui quin
bij ile chi u ’anom i Jesu-
crísto ru’ in ’ab yin, ’anbal-
re chique i ne te aj Israel chi
que cojon ique che i Dios. Iri,
’antajnak ru’ tak in tzij, xak
ru’ wach tak in ’anom.

19 I nimak tak ’anic, nimak
tak milágro chi in ’anom, xa
ru’ u cho’ab i u Tewal i Dios in
’anom wi. Lic in paxsam u tzi-
jol wach i ’elbal chi sak rumal
i Jesucrísto. Naj in paxsam wi;
xin jek u bixquil pa Jerusalen,
te’uri xak xin bij pa tak aldéa
chila, te’uri xin ’e c’a pa jyub
Ilírico.

20 Queje ile xin tij in ’ij chu
bixquil pa n-paxsam ta wi u
tzijol chi ’o i ’elbal chi sak ru-
mal i Crísto. N-are ti in patan
yin u bixquil u tzij i Crísto pa
bital wi chic§.

21 Cwaj yin que’elok pacha
i tzij-i chi tz’ibtal chupam u
wuj i Dios:
Ni’pa i n-qui tom ti u tzijol i
Kajwal, quiqui ta na;*
ni’pa i n-qui tom taj, quiqui ta
ni u be.
(Queje ile tz’ibtalic†.)

I ma Páblo craj ca ’e c’a
Róma

‡ **15:12:** Isaías 11:1, 10 § **15:20:** I mer tzij xu bij are iri: queje ile, n-quin coj ti xan puwi i cubibal ja chi jun chic ’anawnak. * **15:21:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: “quiquil na”. † **15:21:** Isaías 52:15

22 Q'uial mul xwaj i solixic yix, pérо rumal in chac-le, n-xin tiqui ta che.

23 Wo'or ya xin utzin chu solixic ni'pa tak i jyub chi in bim-le. Rumal-i, ya quin 'ano pacha cwaj te li ujer chi quin upon iwu'.

24 In ch'obom chi quin ic'aw na iwu' are quin 'e c'a Espáña; we xix ic'aw wila, mok quin i to jubi' che wach i rajwaxic chwe, 'anbal re in viáje. Te'uri quin quicotic quin 'ec, man rilom chic rib ka wach iwu'.

25 Xui-ri wo'or, 'o u chac quin 'e Jerusalen, quin c'ambej bi re jubi' mer chi moltajnak, tobal-que i kachalal chila.

26 I kachalal pa Macedónia, xak pa Acáya qui ch'obom chi que qui to pan i kachalal je niba' pa Jerusalen.

27 Xqui na ique chi 'utz que qui to, man i ne te aj Israel winak pacha 'o qui c'as cu' i kachalal chi je aj Israel winak, man ique xe c'utuw i 'utz laj tzij re i Dios chique i ne te aj Israel. Rumal-i, wo'or ique ca majawic quiqui jach jubi' ubitak-que chique i kachalal aj Israel-le.

28 We xutzin in chac-le, we xq'uis u jachic i sipon chique, te'uri quin maj in be c'a Espáña. Are 'uri quin ic'aw iwu'.

29 Are quin upon iwu', weta'am chi lic nim i utzil chomal re i Crísto ca pe na pakawi junam iwu'.

30 Wachalal, lic quin tz'onoj utzil chomal chiwe chi quin i to ru' in chac re i Dios; chi tz'onoj che i Dios pinwi rumal re i Kajwal Jesucrísto, xak rumal i c'axnabal ka c'ux chi u yom i u Tewal i Dios chake.

31 Chi tz'onoj che i Dios, quin u to na chiquiwach i aj Judéa winak chila, chi n-cacaj tu cojic u tzij i Crísto. Xak chi tz'onoj che i Dios puwi i mer chi quin c'am bi chique i kachalal aj Jerusalen, chi 'utz u c'amic quiqui 'ano.

32 We queje que'el ile, quin quicotic quin upon iwu'. We craj i Dios, quin uxlan jubi' iwu'.

33 I Dios chi cu ya i uxlambal ka c'ux, quin tz'onoj che, chi 'o na iwu' yix. Amen (queje ile cwaj).

16

Cu ya pan rutzil qui wach i cachalal

1 Quin tz'onoj pawor chiwe, chiwila u wach i kachalal ati Fébe are cupon iwu'. Ire 'o u patan cu' i jutzobaj kachalal pa tinimit Cencréa.

2 'Utz u c'ulaxic chi 'ana iwu' rumal re i Jesucrísto. Chi 'ana che pacha usuc' chiquixol i cachalal quib rumal i Jesucrísto. Chi to ru' ni'pa wach i rajwaxic che, man nim i qui to'ic i juban u 'anom, xak queje yin mísmo, in u tom.

3 Chi ya rutzil qui wach i ati Priscíla i ma Aquíla chila, chi je wachi'il che i chac re i Jesucrísto.

4 Ique laj xqui ya quib chi camic chin to'ic yin, rumal-i, lic quin tioxij chique; n-xui ti

yin quin ’ano, xak i je jutak tzobaj kachalal chi ne te aj Israel, xak quiqui tioxij chique.

5 Xak chi ya rutzil qui wach i kachalal chi quiqui mol quib chi cachoch i ati Priscíla i ma Aquíla; xak chi ya rutzil u wach i ma Epenéto chi lic cwaj. Are ire are i mer nabe xu cuba u c’ux che i Crísto chila pa jyub Acáya.

6 Xak chi ya rutzil u wach i ati Mariy, chi lic chacun-nak tobal iwe.

7 Chi ya rutzil qui wach i wach aj tinimit, ma Andrónico y ma Júnias, chi je wachi’il are xka tij i cárcel cu’. Ique qui cubam chic qui c’ux che i Crísto nabe chin wach yin; lic ’o qui ’ij chakawach yoj oj apostelab.

8 Chi ya rutzil u wach i ma Amplias chi lic cakaj kib chakawach rumal i Kajwal.

9 Chi ya rutzil u wach i ma Urbáno chi are kachi’il che i chac re i Jesucrísto. Xak chi ya rutzil u wach i ma Estáquis chi lic c’ax quin na’o.

10 Chi ya rutzil u wach i ma Apéles. Ire, ’alijin-nak chic chi lic cul u c’ux che i Crísto. Xak chi ya rutzil u wach i ma Aristóbulo, xak i u mi’al ralc’wal.

11 Chi ya rutzil u wach i wach aj tinimit, ma Herodion, xak che i ma Narcíso junam cu’ u mi’al ralc’wal, chi xak qui cubam qui c’ux che i Kajwal.

12 Chi ya rutzil qui wach i ati Triféna, i ati Trifósa, chi que chacun che u chac i Kajwal. Xak chi ya rutzil u wach i ati Pérsida chi lic c’ax ca na’ cumal i kachalal; ire lic chacun-nak che u chac i Kajwal.

13 Chi ya rutzil u wach i ma Rúfo chi ’o u ’ij chiquiwach i kachalal, xak che i u chuch chi lic pacha rac’al xo’on chwe yin.

14 Chi ya pan rutzil qui wach i ma Asíncrito, i ma Flegónte, i ma Hérmas, i ma Patróbas, i ma Hérmes, xak i juban kachalal chi quiqui mol quib cu’ ique.

15 Xak chi ya rutzil qui wach i ma Filólogo junam ru’ i ati Júlia; xak chique i ma Neréo junam ru’ i ranab, xak che i ma Olímpas junam cu’ i kachalal chi je ’o cu’.

16 Chuwach i Dios, chi tz’ubaj iwib chiwach*, yabalre rutzil i wach. Conojel i jutak tzobaj kachalal quiqui ya pan rutzil i wach.

17 Wachalal, lic quin bij chiwe, chi ’ana cwent iwib chique pachin cacaj quiqui petsaj ch’o’oj chixol, pachin cacaj quix qui tzaksaj. I quiqui ’an ique-le, junwi chuwach i tzij chi c’ut-tal chiwe, mix terej chiquij.

18 Chi jec’a iwib cu’ man ique ne te rajchac i Kajwal Jesucrísto. To’ quiqui ’ano pacha u rayijbal i qui nojbal ique, xa je aj t’oronel que i canima i winak. I ni’pa i n-ta kas qui nojbal, quiqui coj i

* **16:16:** Queje xqui ’an ile i je re i Dios, c’utbal-re chi ’o qui ’ij chiquiwach, xak ’o i c’axnabal qui c’ux.

qui tzij man chom, kus quiqui
ta ique.
19 Conojel i winak queta'am
chi lic i cojom i u tzij i
Dios, rumal-i, lic quin quicot
chiwe. Xui-ri, cwaj yin, lic ix
sic'aj chu 'onquil i 'utz; mi xa
ta jubi' mi ch'ob u 'onquil i
n-'us taj.
20 I Dios, chi ca yaw i
uxlambal ka c'ux, ire cu 'an
na chiwe chi we' u wach
qui ch'ac i ch'o'oj ru' itzel. I
Kajwal Jesucísto chu ya ni
utzil chomal chiwe.
21 I a-Timotéo, chi wachi'il
che i chac, cu tak bi rutzil i
wach. Xak queje quiqui 'an
i ma Lúcio, i ma Jason, xak
i ma Sosípater chi je wach aj
tinimit.
22 (Yin in ma Tércio chi xin
tz'ibaj i wuj-i re i ma Páblo;
xak yin quin ya pan rutzil i
wach rumal re i Kajwal†.)
23 Xak i ma Gáyo cu tak bi
rutzil i wach. Ire u yom in
posar ru', xak u yom chique i
jutzobaj re i Dios quiqui mol
quib ru', chi rachoch, cojbal
re u 'ij i Dios. Xak i ma Erásto
cu ya pan rutzil i wach, are
ire i aj c'olol mer re i 'atbal
tzij. Xak i kachalal ma Cuárto
cu tak bi rutzil i wach.
24 I Kajwal Jesucísto chu
ya ni i utzil chomal piwi yix.
Amen (queje ile cwaj).

Ma Páblo cu bij chi nim u 'ij i Dios

25 Chaka bij ni u 'ij i Dios,
ire chi lic ca tiqui chu jicbaxic
i c'ux yix. Cu 'an na, pacha
i tzij chi quin tijin yin chu
paxsaxic, are i 'utz laj tzij
che i Jesucísto. I tzij-le, n-
'etamam taj cumal i winak
ujer; chu xebal 'ij sak, n-
'etamam taj c'a te wo'or.
26 I tzij-le xak 'o can chu-
pam i wuj chi qui tz'ibam i aj-
bil u tzij i Dios ujer. I Dios, chi
n-tu q'uisic u c'aslemal, u bim
canok chi i 'utz laj tzij-le ca
'alijinsax na chique conojel i
winak. Craj ire chi conojel
quiqui cuba ni qui c'ux che,
xak que cojon na che.
27 ¡Xa jun i Dios, xui ire
'is reta'am! ¡Chocsax ni u 'ij
ire que'e 'ij sak, rumal wach
u 'anom i Jesucísto chake!
Amen (queje ile cakaj).

† **16:22:** I jutak paj tzij-i (versículo 22) are u tzij i aj tz'ib re i ma Páblo, chi xu min chuxol i tzij re i ma Páblo.

I NABE WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ CORÍNTO

1 Yin in a-Páblo chi quin
tz'ibaj bi i wuj-i chiwe. In
sic'tal che in patan chi in
rapóstol i Jesucrísto man
queje ile xraj i Dios chwe. Yin
waral, junam ru' i kachalal
ma Sóstenes,
2 quin tak bi wuj-i chiwe
yix chi ix jutzobaj re i Dios
chila pa tinimit Corínto. Yix,
lic ix re chic i Dios, man ix 'o
chic che i Jesucrísto. I Dios ix
u siq'uim ru' man cu 'anbej
chiwe ix 'utz ix chom, xak jun
pacha cu 'an chique conojel
ni'pa i je 'o chuwach i jyub
ta'aj chi quiqui tz'onoj qui
to'ic che i Kajwal Jesucrísto;
ire are i Cajwal ique, xak are
i Kajwal yoj.
3 I ka Kajaw Dios, xak i Ka-
jwal Jesucrísto, chiqui ya utzil
chomal chiwe, xak i uxlam-
bal pi c'ux.

I ma Páblo xu tioxij che i Dios rumal i 'utz u yom chique

4 Nic are wi quin tioxij che
i Dios iwumal yix, man nim
i 'utz u yom chiwe rumal i
Jesucrísto.
5 Junam ix 'o wi che i Jesu-
crísto, rumal-i, i Dios u 'anom
chiwe lic ix beyom pi c'ux; u
yom chiwe lic nim iweta'am
che ire, xak quix tiqui chu
bixquil wach iweta'am.
6 Queje ile, rumal i chom laj
i c'aslemal yix, 'alaj 'uri chi lic
katzij i tzij re i Jesucrísto chi
ka c'utum can chiwe.
7 Ronojel wach cu sipaj i
Dios chique i je re ire, lic u
yom chic chiwe yix. Ronojel
ile 'o pi'ab, tz'akat quiwoy'ej
u c'unic tan chic i Kajwal Je-
sucrísto.
8 I Dios cu 'an na chiwe
chi lic ix jiquil pi c'ux c'a
pa q'uisbal 'ij, rumal-i, que'el
chiwe chi mi jun ca cojow i
mac chiwij are ca c'un chal i
Kajwal Jesucrísto.
9 I Dios lic cu 'an na pacha
i u bim chake, y are ire chi ix
u siq'uim yix, xo'onbej chiwe
chi junam i wach ru' u C'ojol,
chi Kajwal Jesucrísto.

I ma Páblo xe u pixbaj chi miqui jach quiwach

10 Ix wachalal, lic quin
tz'onoj chiwe rumal i Kajwal
Jesucrísto, chi ni'pa i qui bij,
chi junamsaj i nojbal che; mi
'ano chi to' qui jachersaj bi
iwib. Chom chix 'ol chiwach,
lic junam i nojbal, xak junam
i na'ic chiwach.
11 Xin bij ile chiwe wacha-
lal, man 'o jun chique i je aj pa
rachoch i ati Cloe, u bim chwe
chi yix qui rayij ch'o'oj chixol.
12 In tom yin chi yix n-xak
jun ti i nojbal; 'o i quiqui
bij: "Yin quin terej chirij i
ma Páblo," que cha. Xak 'o
i quiqui bij: "Yin quin terej
chirij i ma Apólos," que cha.
Xak 'o i quiqui bij: "Yin quin
terej chirij i ma Pédro," que
cha. Xak 'o i quiqui bij: "Yin
quin terej chirij i Crísto," que
cha.

13 Ix wachalal, lic iwonojel
yix ix re i Crísto. ¿Xataba i
Crísto u ’anom q’ui che rib?
¿Xataba yin a-Páblo xin cam-
sax chuwach cruz tobal iwe?
¿Xataba xcuxtax in bi yin piwi
are xkajsax ya piwi? N-are
taj.
14 Mantiox che i Dios man
yin n-xin kajsaj ti ya piwi yix,
xui piquiwi i ma Críspo i ma
Gáyo.
15 Rumal-i, mi jun mu bij
chi xin kajsaj ya puwi, we xa
chwij yin ca terej wi.
16 Xui-ri, ca c’un pin c’ux,
xak xin kajsaj ya piquiwi i ma
Estéfanas ru’ i rixokil ralc’wal.
Quin bij yin, xui chique ique-
le, n-ta chic jun chic.
17 Man i Crísto n-xin u tak ti
yin chu kajsaxic ya piquiwi i
winak. Are in chac yin, are
in ajbil-re wach i ’elbal chi
sak. Craj ire, lic sakil que’el
chique i winak, n-are ti to’
chom laj tak tzij quin bij, man
n-are ti cojbal in ’ij yin, xa are
cojbal u ’ij i Crísto, wach xu
’an ire chuwach i cruz.

Ru’ i Crísto caka rik wi i sakil laj no’oj xak i sakil laj cho’ab

18 I winak chi ca tijin u
sachsaxic qui wach, are
quiqui ta wach xo’on i Crísto
chuwach i cruz tobal-que, xa
ch’uj laj tzij quiqui ta ique.
Xui-ri, yoj chi coj ’elsax chi
sak, are caka ta i tzij-le, chom
caka ta yoj, man keta’am chi
’o i u cho’ab i Dios che.
19 Que’elok pacha xu bij i
Dios chupam u wuj ujer:
Quin sachsaj ni qui no’oj
ni’pa i ’o i qui nojbal;
quin xutuj ni qui nojbal ni’pa
i ’o queta’am.
(Queje ile tz’ibtal canok*.)
20 Rumal-i, jun we to’ re u
wach i jyub ta’aj, n-tu chac
we mas ’o u no’oj; xak we aj
tijonel chic, xak we lic cu rik
u lapic nimak tak nojbal, n-tu
chac che, man ni’pa i que tijin
i winak chi retamaxic, i Dios
u ’anom che chi n-tu chac.
21 I Dios lic ’o u no’oj;
rumal-i, ’utz i módo u yijbam
chi caketamaj u wach; i
retamaxic u wach i Dios, n-ca
ya’ ta che jun xa rumal we ’o
u no’oj. Man i Dios u ch’obom
chi que totajic ni’pa i cul qui
c’ux che rumal u tzij chi c’ut-
tal chique. Xqui cojo, tupu i
juban winak quiqui bij chi xa
ch’uj laj tzij, que cha.
22 Ni’pa i queje quiqui bij
ile, ’o jujun chique je aj Israel
winak, ’o jujun chique je aj
Griégo winak. I aj Israel n-
quiqui coj taj man to’ cacaj
quiquil jun milágro, c’utbal re
u cho’ab i Dios chique. I aj
Griégo winak n-quiqui coj taj,
man to’ cacaj quiqui ta nimak
tak nojbal.
23 Xui-ri, yoj xui caka
paxsaj wach xu ’an i Crísto chi
xrip chuwach cruz. I aj Israel
winak, tzel quiqui ta ile; i aj
Griégo winak quiqui bij chi
“xa are ch’uj laj tzij qui bij,”
que cha chake.
24 Xui-ri, ni’pa i xe cojon
che qui siq’uixic rumal i Dios,
we je aj Israel, we xi je aj

* **1:19:** Isaías 29:14

Griégo winak, ’is queta’am
chi i nim laj u cho’ab, i nim
laj u no’oj i Dios, ca ’alijinic
rumal i Crísto (rumal wach u
’anom tobal-que).
25 I u no’oj i Dios, lic nim,
n-cu maj taj pacha qui no’oj i
winak. Are wach u ch’obom
ire, chi xa ch’uj laj nojbal
quiqui bij i winak, n-ch’uj
taj; ile mas nim na chuwach
ronojel i qui nojbal i winak.
Xak i u cho’ab i Dios, lic nim.
Are i u ’anom ire, chi n-ta kas
u cho’ab quiqui bij i winak,
ile mas nim chuwach i qui
cho’ab conojel i winak.

26 Chi ta u be ix wachalal,
yix chi ix sic’tal rumal i Dios,
n-ix ti q’ui chi ’o i ’ij chiqui-
wach i winak rumal i no’oj.
Xak n-ix ti q’ui chi ’o i patan
nim; xak n-ix ti q’ui chi ’o i
kajaw i chuch chi nim qui ’ij
chiquiwach i winak.
27 Ni’pa i to’ je re u wach
i jyub ta’aj, ique quiqui bij
chi yix n-ta i no’oj, xui-ri, i
Dios ix u chom yix, yabal qui
q’uix i juban chi nimak qui
no’oj. Ix u chom yix chi n-nim
ta i cho’ab, yabal qui q’uix i
juban chi nim i qui cho’ab.
28 I Dios xe u cha i n-ta qui
’ij, n-ta qui chac chiquiwach
i je re u wach i jyub ta’aj, xe
u cha i n-que ajwax taj man
xraj ire cu sachsaj u ’ij ni’pa
tak i ’o u ’ij chuwach i jyub
ta’aj.
29 Queje ile xu ’an i Dios,
man mi jun winak ca tiqui
’uri chu ’anic nim che rib
chuwach ire.
30 I Dios u ’anom chiwe chi
ix ’o chic che i Jesucrísto. Ru-
mal i Crísto, ’o chic ka no-
jbal sakil; rumal ire oj ’utz
chic chuwach i Dios; rumal
ire oj ch’am chic; rumal ire oj
’elnak chic pu’ab itzel.
31 Rumal-i, pacha cu bij u
tzij i Dios tz’ibtal canok: “We
’o jun craj co’on nim che rib,
are chu bij ’uri wach i nim laj
’anic u ’anom i Kajwal che u
c’aslemal.” (Queje ile tz’ibtal
canok†.)

2

’O i ’elbal chi sak xa rumal u camic i Jesucrísto

1 Ix wachalal, are in ’o wi
chila iwu’, are xin paxsaj i sak
laj tzij re i Dios chiwe, n-ta
xak chomik tak tzij, chomik
tak nojbal xin bij chiwe.
2 N-taj, man lic xin ch’ob
yin, n-ta jun chic nojbal quin
c’ut chiwe tz’akat in ’o iwu’,
xui re i Jesucrísto, xak wach u
camic chuwach i cruz.
3 Are xin upon iwu’, n-ta
kas in cho’ab, laj quin sicsat
rumal in xibriquil.
4 Are xix in ’ijla, are xin bij
u tzij i Dios chiwe, n-xin bij ti
to’ chomik laj tak tzij chi xa
sujbal re in nojbal chiwe. Are
i xin bij, xiwil u be chi ’o u
Tewal i Dios wu’, cu yabej re
u cho’ab in tzij chiwe.
5 Queje xin ’an ile chiwe,
man ’utz qui cuba ni i c’ux che
i Kajwal xa rumal u cho’ab
i Dios, n-rumal ta jun nojbal
petnak ru’ winak.

*Rumal u Tewal i Dios cake-
tamaj wach u nojbal ire*

† **1:31:** Jeremías 9:24

6 Xui-ri, katzij chi caka
lap nimak tak nojbal chique
ni'pa i jiquil chic qui c'ux che
i Dios. Xui-ri, i nojbal chi caka
lap yoj, n-petnak ta cu' winak,
xak n-petnak ta cu' i 'atol tzij
je re u wach i jyub ta'aj, man
ique-le ya ca sach qui wach.
7 Are i nojbal chi caka bij
yoj, are u nojbal i Dios chi
ujer ali'al 'olic, are i nojbal
chi n-quiqui ta tu be i winak.
I nojbal-le, u ch'obom i Dios
ujer are maja cu yijba i jyub
ta'aj; u ch'obom 'ut wach i
yabal-ke pa chom.
8 I je 'atol tzij, chi to' je re
u wach i jyub ta'aj, mi jun
chique xqui ta u be ile chi u
ch'obom i Dios; we tene xqui
ta u be ile, n-queje tene xqui
camsaj-i i Kajwal chuwach
cruz, ire chi lic nim u 'ij u
chomal.
9 N-xqui ta tu be man
xe'elok pacha i tzij-i chi
tz'ibtal can chupam u wuj i
Dios; cu bij:

Mi jun rilom, mi jun u tom,
xak mi jun u ch'obom
wach i 'utz u yijbam
i Dios chique ique chi
c'ax quiqui na ire.

(Queje ile tz'ibtal canok*.)
10 Wo'or, ni'pa ile, i Dios u
yom chake yoj chi caka ta
u be rumal u Tewal. I u
Tewal i Dios 'is reta'am rono-
jel, reta'am wach u ch'obom
i Dios chi c'ax i retamaxic
usuc' cumal i winak.
11 I yoj, chi oj winak, mi
jun chake reta'am wach 'o pu
c'ux jun chic, xui ire reta'am,
xui i kanima yoj reta'am
wach i caka ch'obo. Xak
queje i Dios ile, xui u Tewal
ire reta'am wach i cu ch'obo.
12 I u Tewal i Dios c'un-nak
ku' yoj, lic ru' i Dios petnak
wi; n-are ta jun chi to' re u
wach i jyub ta'aj. I Dios xu
tak lok man craj ire caketa-
maj ronojel i 'utz chi u yijbam
chake.
13 Are wach i u 'alijinsam
chake rumal u Tewal, are i
coj tijin yoj chu c'utic. I tzij
chi caka lap yoj, n-are ta ru'
nojbal chi xa re u wach i jyub
ta'aj. I ka tzij yoj yatal chake
rumal u Tewal i Dios. Queje
ile caka lap tak i re i Dios
chique i je re chic ire.
14 Jun winak, we n-tu Tewal
i Dios ru', n-cu coj taj we jun
cu lap u nojbal i Dios che; xa
ch'uj laj tzij cu ta ire. N-cu ta
tu be, man n-ti u Tewal i Dios
ru'.
15 Péro jun chi 'o u Tewal i
Dios ru', reta'am wach i katzij
y wach i n-katzij taj. We 'o u
Tewal i Dios ru', mi jun winak
ca 'ataw tzij puwi, wach 'o pu
c'ux ire.
16 N-que tiqui ta che, man
que'elok pacha cu bij i tzij-i
chi tz'ibtal can chupam u wuj
i Dios:

¿Xataba 'o jun winak etamaw-
nak wach u nojbal i Ka-
jwal?
¿Xataba 'o jun ca yaw u no'oj
ire? N-taj.

(Queje ile tz'ibtal canok†.)
Péro yoj katzij 'o i u nojbal i
Crísto ku'.

3

I apostelab xa je ajchaquib

* **2:9:** Isaías 64:4 † **2:16:** Isaías 40:13

re i Dios

1 Wachalal, are in ’o iwu’ ujer, ’o u chac xin ch’a’at iwu’ pacha xin ch’a’at cu’ i to’ winak. N-xix in tijoj taj pacha quin ’an chique i winak chi je uc’am chic rumal u Tewal i Dios. ’O ni u chac xin lapan iwu’ pacha xa ix ch’utik, pacha c’a te xi jek binic chuwach i Crísto.

2 Coq’uil u c’utic xin ’an chiwe. Xin ’an chiwe pacha jun ac’al c’a cu tij tz’um ru’ u chuch pu q’uexel u wa; man yix ujer pacha n-quix tiqui ta chu tijawic i wa. Xui-ri, cwil yin, xak c’a maja quix tiqui chu tijawic.

3 Queje ile quin bij, man yix c’a qui ’ano pacha quiqui ’an i to’ winak: ca titat i pam che iwachi’il, to’ qui ’an ch’o’oj chixol, xak qui rayij qui jachersaj bi iwib chiwach. We queje ile quix tijin chu ’anic, ’alaj ’uri chi n-kas ta qui ch’ob i Dios; quix tijin chu ’anic pacha quiqui ’an i to’ winak.

4 We ’o jun chiwe cu bij: “Yin in re i ma Páblo,” xak we ’o jun chic cu bij: “Yin in re i ma Apólos,” co’ono, n-’us ta ile. We queje ile qui bij, ’alaj ’uri chi quix tijin chu ’anic pacha quiqui ’an i to’ winak.

5 ¿Wach in ’ij yin, in a-Páblo? Xak i ma Apólos, ¿wach u ’ij ire? Yoj n-ta ka ’ij; xa oj rajchac i Dios. Rumal i ka chacle, yix xi cuba i c’ux che i Kajwal; yoj chaka jujunal xa xka ’an i u chac i Kajwal chi u yom chake.

6 Are caka ’an u chac i Dios, queje pacha quiqui ’an aj ticol awex. Yin, are xin paxsaj u tzij i Dios chiwe, are ’uri xe in tica. Te’uri, i ma Apólos, are xu bij chic chiwe, junam ru’ pacha xu ’an i chac che i abix* chi in ticom can yin; xui-ri, are i Dios xq’uiysawic.

7 Pachin i xticawic, xak pachin i xa ’anaw i chac che, ique-le n-ta qui ’ij; xui i Dios ’o u ’ij, man are ire chi ca q’uiysawic.

8 Pachin i xticawic, xak pachin i xa ’anaw i chac che, xak jun qui ’ij, xui-ri, i Dios que u toj che i qui chac chi qui jujunal, pacha i ca majaw chique.

9 Are i Dios are i rajaw i chac; i yix, pacha ix rabix; i yoj xa oj kachi’il kib che u chac chixol yix.

Xak ix queje pacha jun ja chi Dios xu tak u yijbaxic.

10 Are ire u yom in patan pacha aj ’anol ja. Are xin paxsaj u tzij i Dios chiwe, are pacha xin coj i cubibal ja; y wo’or, ’o chic juban chic quiqui coj xan puwi. Xui-ri, pachin quiqui coj i xan puwi, chiqui ’ana cwent, ’utz u cojic chiqui ’ana.

11 Chiqui ’ana cwent, man i u cubibal ja-le chi cojtal chic, are i Jesucrísto; n-ta chic jun chic.

12 ’O i ’utz que yacaw ja, chi lic óro quiqui coj che, xak pláta quiqui coj che, xak chomik laj tak abaj lic pakal

* **3:6:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: pacha xu coj ya che i abix.

rajil quiqui coj che. ’O i xak
que cojow to’ kej, to’ patz’an,
to’ ’es.
13 Xui-ri, ca ’alijin ’ut wach
i qui cojom che are ca c’un i
q’uisbal ’ij, man i ’ij-le, ru’ jun
’a’ nim ca petic. I qui chac-le,
ca ’iltaj na pa ’a’ we cu ch’ijo,
o we n-cu ch’ij taj.
14 Ni’pa i chac qui yijbam,
we xu ch’ij i ’a’-le, we nxc’at
taj, ique quiqui ch’ac ’uri i
cajil, tojbal re i qui chac.
15 Péro we jun, i u chac u
yijbam, we xa xc’atic, nim i
cu sach ’uri; xui-ri, ire ca tota-
jic, pacha jun chi xak pachalo
ca totaj chuxe’ i rachoch we
xc’atic.
16 ¿Xataba n-iweta’am taj
chi yix ix rachoch i Dios, xak i
u Tewal i Dios jekel iwu’ yix?
17 Jun, we cu sach u wach
i rachoch i Dios, xak ca sach-
sax ’uri u wach ire rumal i
Dios. Man i rachoch i Dios, lic
’o u ’ij; y yix ix rachoch i Dios-
le.
18 Mi jun chiwe mu t’or rib.
Mok ’o jun cu bij chi ire mas
nim u no’oj, man ’is reta’am;
xui-ri, chu ’ana che rib chi
n-tu no’oj chiquiwach i to’
winak, man cu rik ’uri u no-
jbal sakil.
19 I nojbal chi ’o u ’ij chique
i to’ winak, ile xa ch’uj laj no-
jbal cril i Dios; chupam u wuj
i Dios queje iri cu bij:

Pachin mas ’o i qui no’oj
tzaksabal que i cachi’il,
i Dios co’on chique chi xak
que tzak na rumal i qui
nojbal-le.

(Queje ile tz’ibtalic†.)

20 Xak cu bij:

I Kajwal reta’am wach i
quiqui ch’ob i winak
chi mas ’o qui no’oj;
reta’am chi n-tu chac i qui
no’oj ique.

(Queje ile tz’ibtal canok‡.)

21-22 Rumal-i, n-’us taj we
jun cu bij: “’Utz in ’anom man
yin in aj ru’ i achi-le.” Mi
bij ile man konojel yoj chi oj
apostelab coj chacunic ’anbal
re i ’utz chiwe yix iwonojel.
I ma Apólos, xak i ma Pédro,
xak i yin chi in a-Páblo, kono-
jel oj aj chac chiwe yix. Xak
ronojel ni’pa i ’olic ’is iwe yix;
iwe yix i jyub ta’aj, iwe yix
i c’aslemal, iwe yix i camic,
iwe yix i ’ij re wo’or, xak iwe
yix i ronojel ’ij chi ca petic.
Ronojel ’is iwe yix,
23 man yix ix re i Crísto; i
Crísto xak re i Dios.

4

I ma Páblo xu bij wach copis i apostelab

1 Rumal-i, mi coj ka ’ij yoj,
man yoj xa oj rajchac i Crísto,
xa oj ajbil re chiwe ni’pa i
u nojbal i Dios chi o’onom
lok uwam u wach chique i
winak.
2 Xui-ri, jun we yatal jun
chac chukul, ’o ni u chac chu
’ana na lic pacha bital che ru-
mal u patron.
3 In chac yin, are i Ka-
jwal cu solij. Rumal-i, n-
quin c’achir ta che, wach i qui
ch’ob yix che in chac; wach
quiqui bij i winak chwe n-
ta kas quin ch’ob yin che ile.

† **3:19:** Job 5:13 ‡ **3:20:** Sálmo 94:11

Xak n-yin ta quin ’ataw tzij
puwi, we ’utz in chac, we xi n-
’us taj.
4 Quin na yin chi ’utz in
’anom, xui-ri, mokxa n-’us
taj. Xui weta’am iri, are i Ka-
jwal, are i ca ’ataw tzij pinwi.
5 Rumal-i, mi ’at tan tzij
puwi jun chic; chiwoy’ej
na, c’a ca c’un ni Kajwal.
Ire cu sakij na wach i ka
ch’obom konojel pa ka c’ux;
cu ’alijinsaj wach usuc’ i coj
tijin chu ’onquil. Te’uri i Dios
cu ya ni ka ’ij pacha ca majaw
chake, chaka jujunal.

6 Wachalal, are xin lap tak
ile chi xin ’an yin, xak i xu ’an
i ma Apólos, xin bij ’ut, man
co’onbej ’utz chiwe yix. Cwaj
quix naw ’uri che, chi o u chac
qui ’an yix pacha i tz’ibtal can
chupam u wuj i Dios. Cwaj
quix naw che, chi n-’us taj qui
ya i c’ux che jun ajchac re i
Dios. N-’us taj we ’o jun cu
bij: “’Utz in ’anom man yin in
teren chirij i achi-ri, xui-ri i
jun-le n-cwaj taj,” quix cha.
7 N-’us taj we queje ile qui
bij. ¿Pachin xa ’anaw mas
’utz chiwe yix chiquiwach
iwachi’il? Mi jun. Ni’pa i ’o
iwu’ wo’or, are i Dios yaw-
nak. Bay, we xa yatal chiwe,
¿wuchac ’ut laj qui ’an nim che
iwib pacha tak i rikom yix pi
wach wi?

8 ¿Xataba n-ta chic ’o ra-
jwaxic chiwe? ¿Xataba ix
beyom chic chuwach i Dios?
¿Xataba ix nimak tak ’atol
tzij chic? ¿Xataba xix nabeaj
chakawach yoj? ’Utz te-ri
we kas ix ’atol tzij chic, man
xak queje ne yoj-i, oj ’atol tzij
junam iwu’.
9 Cwil yin, yoj chi oj apos-
telab, i Dios o’onom chake
chi n-ta ka ’ij. Xa pacha
oj prex chi coj camsax na
chiquiwach conojel i winak.
Coj qui takej pacha quiqui
’an jun ca’ay chake; coj qui
takej conojel i winak, conojel
i ángel. Queje ile quin na yin.
10 Yoj chi oj apostelab xa oj
tont coj quil i winak, man lic
ka yom ka c’ux che i Crísto;
péro yix, qui bij chi mas ’o i
no’oj (man n-kas ta ’alaj we ix
teren chirij i Crísto). Y qui bij
chake chi n-ta kas ka cho’ab,
péro yix, lic mas ’o i cho’ab,
qui bij. I winak n-coj caj ti yoj,
xui yix quiqui coj i ’ij.
11 Ni’pa oj ticarnak lok, ka
tijom numic, ka tijom c’atic,
ka tijom n-ta ka ’u’, y c’a are ’o
wi wo’or. Caka tij i c’ax cumal
i winak; xak n-ta jun kachoch
pa coj jeki wi;
12 xak lic coj cos che i chac,
ch’acbal-re i ka wa. Are coj
yo’yax cumal i winak, xa caka
tz’onoj i ’utz re i Dios piquiwi;
are caka tij i c’ax cumal i
winak, caka ch’ijo.
13 Are quiqui bij c’ax chake,
yoj caka bij i ’utz chique.
Quiqui ’an chake pacha oj
tz’il chi mestal bic, pacha i n-
ch’am taj chi quiqui c’ak bi
i winak pa ’es. Queje qui
’anom ile chake, y c’a are ’o wi
wo’or.
14 I in tzij-le, n-are ti yabal
i q’uix quin bij; xa quix in
pixbaj pacha ix wac’al lic c’ax
quix in na’o.
15 Man xui yin pacha in i

kajaw yix, chi i cubam i c'ux
che i Crísto. Tupu ne je 'o lajuj
mil mayesab iwu', que tijin
chu c'utic u tzij i Crísto chiwe,
ique ne te i kajaw, xui yin,
man wumal yin xi ta wach
iwelbal chi sak rumal i Jesu-
crísto.
16 Rumal-i, lic quin tz'onoj
chiwe chi 'ana yix pacha i
quin 'an yin.

17 Queje ile cwaj qui 'ano,
rumal-i xin tak bi a-Timotéo
iwu'. Are ire pacha wac'al
rumal i Kajwal, lic c'ax quin
na'o. Ire, lic u yom u c'ux chu
'onquil wach i craj i Kajwal.
Are cupon ire iwu' cu c'unsaj
chi c'ux wach in c'aslemal yin
chuwach i Crísto, chi xak quin
tijin chu c'utic chique i kacha-
lal pa tak tzobajil xa ipa je 'o
wi.
18 Je 'o jujun chiwe yix,
to' nim qui 'anom chic che
quib; quiqui bij ique chi n-
quin upon ta iwu' (man quin
xij chic wib chique quiqui bij
ique).
19 Xui-ri, ya quix 'e wila we
queje ile craj i Kajwal chwe.
Te'uri, cwil na we kas 'o i qui
cho'ab ique chi qui 'anom ni-
mak che quib; mokxa to' qui
chi'.
20 Man i usuc' i u 'atbal tzij i
Dios pa ka c'ux n-are ti wach
tak caka bij, xa are wach i
cho'ab 'o ku'.
21 ¿Wach quiwaj yix chwe
are quin upon iwu'? ¿Quiwaj
quix 'e in yaja? ¿O quiwaj
quin upon iwu' ru' c'axnabal
in c'ux, lic 'utz in c'ux chiwe
are quin uponic?

5

Xe u pixbaj chi chaquesaj chiquixol ni'pa i n-'us ti quiqui 'ano

1 Conojel i winak queta'am,
'o jun chiwe chi u 'anom
rixokil che ucab u chuch. Ile,
lic n-'us taj, lic nim laj mac
chique i winak; n-queje tene
quiqui 'an ique chi ne te aj
cojol u 'ij i Dios.
2 Xui-ri ¡yix to' qui 'an nim
che iwib! ¿Wuchac n-quix bi-
son ta che ile? I achi chi ca
tijin chu 'anic ile, ¿wuchac n-
iwesam ta chixol?
3 Katzij, n-in ta chila iwu',
péro in no'oj 'o iwu'. Ya in
ch'obom chic wach i tojbal u
mac i achi-le, lic pacha in 'o
chila iwu'.
4 Yix chi molo iwib rumal
ile; y xak in no'oj yin 'o na
iwu' chila. Are qui mol iwib,
chi tz'onoj i tobal iwe che i
Kajwal Jesucrísto; i u cho'ab i
Kajwal Jesus 'o na 'uri iwu'.
5 I achi-le, chiwesaj chixol;
chi ya can pu'ab i Satanas
(chi itzel), man i u ch'acul*
ca sachsax ni u wach, xui-ri i
ranima ca totaj na, are ca c'un
chal i Kajwal Jesucrísto.
6 Yix, n-cu maj taj qui 'an
nim che iwib. We 'o jun
chixol lic ca tijin chu 'anic
u mac, we n-quiwesaj taj, i
juban quiqui 'an tan chic que.
Que'elok pacha i tzij chi lic
iweta'am yix: "I cunbal re
i caxlanwa, we cocsax jubi'
che i arin, juntir ca 'e chupam
ronojel."
7 Chiwesaj chixol, man
cwaj yin ix jutzobaj lic ix

* **5:5:** I usuc' i tzij-i are iri: "u rayijbal u ch'acul ca sachsax u wach."

ch'am. Ix pacha i caxlanwa chi ca tijaw chupam ka nima'ij páscua; i caxlanwa-le, ca 'ani che i 'or c'ac', n-ta pich' cunbal† coc che. Yoj wachalal, are i 'ij iri oj 'o che i ka nima'ij páscua, man i ka q'uexel yoj ya camsam chic chuwach i Dios. Are i ka q'uexel-le, are i Crísto.

8 Rumal-i, caka 'an che i ka c'aslemal 'ij 'ij pacha jun nima'ij chuwach i Dios; n-cu maj taj caka 'an i n-'us taj pacha i ujer. Chaka mayij u 'onquil i mal, xak i mac atzalal. Chaka 'ana i 'utz i chom ronojel ka c'ux; maka 'an queb che ka palaj.

9 Che chic jun in wuj, in bim chiwe chi miwachi'ilaj iwib cu' winak chi quiqui kajsaj qui 'ij cu' i n-cachi'il ta quib.

10 N-xin bij taj we su' quix 'el chiquixol conojel i je 'o chuwach i jyub ta'aj chi quiqui 'an i n-'us tajle, xak ni'pa i to' cacaj ca q'uiar qui beyomal, xak ni'pa i quiqui 'an ela', xak ni'pa i quiqui coj u 'ij jun tiox xa ril 'antalic. Ique-le, n-ta módo quix 'el chiquiwach, xui we quix 'el chi, chuwach i jyub ta'aj.

11 I usuc' i xin bij are iri: miwachi'ilaj iwib ru' jun chi pacha tak co'on kachalal che rib we xa co'on i n-'us taj ru' u ch'acul, o xa cu rayij i n-re taj, xak ni'pa i quiqui coj u 'ij jun tiox xa ril 'antalic, xak ni'pa i c'ax que ch'awic; xak ni'pa je 'abarel laj tak winak, o we xak xa je ili'om; mi tene qui tij i wa cu' tak ique-le.

12-13 Man yin, n-we tu 'atic tzij piquiwi i ne te kachi'il; are i Dios ca 'ataw tzij piquiwi ique. Xui-ri yix, chikul 'o wi u 'atic tzij chique i je 'o pi tzoba-jil, Rumal-i, chiwesaj chixol yix i achi-le chi aj 'anol mac‡.

6

I je cristian, n-cu maj taj que 'e chuwach i 'atbal tzij

1 We 'o jun chiwe yix co'on u mac che jun kachalal, chi yijba chiwach yix. Q'uixbal cu 'ano we ca 'e chuwach i 'atbal tzij chi n-re ti Dios. 'O u chac qui tz'onoj u 'atic tzij chiwach yix chi ix re i Dios.

2 ¿N-iweta'am ta bawa yix, ni'pa i je re i Dios, co'on panok quiqui 'at na tzij piquiwi conojel i to' je re u wach i jyub ta'aj? Bay, we yix qui 'at ni tzij puwi ronojel i jyub ta'aj, ¿xataba n-quix tiqui ta chu 'atic tzij che i ral tak ch'o'oj chixol yix? Quix tiqui'ic pues.

3 ¿N-iweta'am ta bawa yix chi xak cu rik ni 'ij chi yoj coj 'ataw ni tzij piquiwi i ángel, wach qui 'anom? ¿Xataba n-coj tiqui ta 'uri che i ke yoj waral chuwach i jyub ta'aj? Coj tiqui'ic pues.

4 We yix 'o i ch'o'oj che tak i xa re waral chuwach i jyub ta'aj, ¿wuchac 'uri qui tz'onoj 'atbal tzij chique i winak chi n-ta que chiwe yix ix re i Dios?

† **5:7:** I cunbal re i caxlanwa are jubi' rij laj 'or re arin, ch'am chic. I 'or-le cu walijsaj i 'or c'ac'. ‡ **5:12-13:** Queje ile quiqui ya che i Dios cu 'an 'atbal tzij puwi. (Chawila i versículo 5.)

5 Quin bij ile chiwe, ya-
bal i q'uix, man suc'bal iwe.
¿Xataba n-ta jun chiwe yix lic
'o u no'oj, chi cu rik u 'atic tzij
chique i kachalal?
6 ¿Ca majaw nawi 'uri we
jun kachalal que u ya párte
chirij jun rachi'il? N-ca ma-
jaw taj. Lic q'uixbal ile, we
que u ya párte chuwach jun
'atbal tzij chi nu yom ta rib
pu'ab i Jesucísto.
7 We 'o ch'o'oj chixol yix,
'alaj 'uri chi ya xix jech'abic.
Are i ca majawic, chi ch'ija
we 'o jun cu 'an u mac chiwe.
Xak ca majawic, chi ya che
we cu maj ubitak-iwe; mas
'utz ile, chuwach i quix 'e yix
pa 'atbal tzij.
8 Péro yix xa i pisquilim u
'onquil. Yix mísmo qui 'an i n-
suc'ul taj; yix mísmo qui maj
ubitak que i juban, y chique
iwachalal mísmo qui 'an wi.
9 ¿N-iweta'am ta bawa yix,
ni'pa i je aj 'anol mal, n-ta que
che i 'atbal tzij re i Dios? Mix
t'ortajic, ni'pa i caquetz'bej
qui 'ij cu' i n-cachi'il ta quib,
xak ni'pa i que cojow qui 'ij
tak i xa ril je 'antalic, xak
ni'pa i achiab chi quiqui 'an
pu q'uexel jun ixok chiqui-
wach je achiab, je ni'pa i que
'anaw tak ile n-ta que che i
'atbal tzij re i Dios.
10 Xak queje ni'pa i je
ili'omab, xak ni'pa i to' cacaj
ca q'uiar qui beyomal, xak
ni'pa i que 'abaric, xak ni'pa
i je aj tzucul tzij, xak ni'pa i
caquesaj ubitak re jun chic;
je ni'pa i que 'anaw ile, n-ta
que che i 'atbal tzij re i Dios.
11 'O jujun chiwe yix queje
xqui 'an ile ujer, péro wo'or ix
ch'ajtal chic pi c'ux, ix jachtal
chic che i lo'laj u chac i Dios;
wo'or i Dios u 'anom chiwe
ix 'utz chic chuwach, rumal
wach u 'anom i Kajwal Jesus,
xak rumal wach u 'anom i u
Tewal i ka Dios chiwe.

Chaka cojo u 'ij i Dios ru' i ka ch'acul, ru' i kanima, n-xui ta ru' i ka chi'

12 Mok 'o jun chiwe cu
bij: "Yin 'is yatal chic chwe
pachique cwaj quin 'ano," cu
bij. Katzij i cu bij-le, xui-ri,
mok 'o i quiwaj qui 'ano chi n-
ca majaw taj. Katzij, 'is yatal
chic chake pachique cakaj
caka 'ano, péro maka ya che i
ka rayijbal we coj u rajawij.
13 'O i quiqui bij: "Are u
chac i ka wa, cu nojsaj i ka
pam, xak i u chac i ka pam,
xa yabal re i ka wa," que cha.
Katzij ile, xui-ri, co'on panok,
i queb cos-le ca sachsax ni
u wach rumal i Dios. I ka
ch'acul, n-are ti u chac ile chi
to' caka 'an i n-ch'am taj ru'
chic jun chic. Are u chac i ka
ch'acul, are cu 'anbej u chac
i Kajwal; are u chac i Kajwal,
cu to ni ka ch'acul.
14 Pacha xu 'an i Dios che i
Kajwal, xu walijsaj chiquixol
i camnak, xak queje cu 'an ile
chake yoj, coj u walijsaj na ru'
u cho'ab.
15 ¿N-iweta'am ta bawa yix,
chi i ka ch'acul xak u cwenta
i u ch'acul i Crísto? U cwenta
pues. Bay, in ch'acul yin, we
u cwenta i u ch'acul i Crísto,
¿'utz na wi cwesaj che, quin
yabej che jun mal laj ixok? N-
'us taj.

16 ¿N-iweta'am ta bawa yix,
jun achi, we xe u mina rib ru'
jun mal laj ixok, que'el 'uri i
qui ch'acul xa jun ch'aculaj?
Keta'am ile, man i u tzij i Dios
cu bij: "Che queb, que'elok
xa jun ch'aculaj." (Queje ile
tz'ibtal canok*.)
17 Xak queje ile, we jun u
yom u c'ux che i Kajwal, y we
i Kajwal 'o pu c'ux ire, xak
que'elok xa je jun piqui c'ux.
18 Mi 'an i n-ch'am taj ru' i
ch'acul; chi jec'a iwib che ile.
I juban chic mac qui 'ano, n-ta
re i ch'acul che. Péro we xix
macun ru' i ch'acul, i ch'acul
que'elok n-ch'am ta chic.
19 ¿N-iweta'am taba yix, are
i ch'acul are i rachoch i u
Tewal i Dios? I Dios u yom
u Tewal chiwe, chi q'uijinak
chic pi c'ux. Yix n-iwe ta chic
iwib; ix re chic i Dios,
20 man i Dios ix u lo'om,
u tojom chic iwajil. Rumal-
i, chi cojo u 'ij i Dios ru' i
ch'acul xak ru' iwanima, man
che queb je re i Dios.

7

I pixbanic chique i je c'ulanic, xak chique i ne te c'ulanic

1 Wo'or cwaj quin bij chiwe
wach i tz'onom li chwe are
xi tak li i wuj. Jun achi, 'utz
que'el che we n-ta rixokil.
2 Xui-ri, je q'ui quiqui 'an i
n-ch'am taj ru' i qui ch'acul,
rumal-i, mas 'utz we i achiab
chi qui jujunal 'o i quixokil;
xak i ixokib chi qui jujunal, 'o
i cachijil.
3 I achi chu ya rib 'uri che i
rixokil pacha usuc'; xak i ixok
chu ya rib che rachijil pacha
usuc'.
4 I ixok, n-rajaw ti u ch'acul,
are i rachijil are i rajaw; xak
queje i achi, n-rajaw ti u
ch'acul ire mísmo, are rajaw i
u ch'acul are i rixokil.
5 Che queb, miqui 'atij qui
rayijbal chiquiwach, xui-
ri, mok xqui ch'obo quiqui
mayij jubi' che, man cacaj
quiqui ya mas quib chu
tz'onoxic che i Dios. Ile 'utz,
xui-ri, xa 'atal 'ij, n-mas taj.
Te'uri, chiqui ya tan chic quib
chiquiwach, man mok i itzel
co'on chique que macunic.
6 I tak in tzij-le chiwe, xa
yabal re i nojbal; we 'utz qui
na yix, chi 'ana 'uri. N-su' ta
xin bij we lic 'o pen qui 'ano.
7 'Utz quin bij yin we ta
iwonojel yix ix pacha yin chi
n-ta wixokil. Xui-ri, i Dios u
yom chaka jujunal wach caka
ch'ijo; katzij n-xak ta jun caka
'ano.
8 I yix chi ituquel, xak yix
chi ix ixokib malcanib, quin
bij chiwe, 'utz quix q'uiji
ituquel pacha yin.
9 Xui-ri, we n-quix tiqui ta
chu 'atixic u rayijbal i ch'acul,
pues 'utz chix c'ulanok. N-'us
taj we to' quix c'achir rumal
u rayijbal i ch'acul; mas 'utz
quix c'uli'ic chuwach ile.
10 I yix chi i rikom chic iwib,
'o u chac chi i ixok mu canaj i
rachijil. I tzij-i, n-are ta to' in
tzij yin, iri lic u bim i Kajwal.
11 Xui-ri, we jun ixok xu
jach can i rachijil, mu tzu-

* **6:16:** Génesis 2:24

cuj chic jun achi. We xi craj tan chic jun rachijil, chiqui chomaj chic quib chiquiwach ru' i rachijil. Xak queje jun achi, mu jach i rixokil.

12 'O chic jupaj tzij quin bij chiwe yix chi i rikom chic iwib. I tzij-i chi quin bij na chiwe n-are ti u tzij i Kajwal; are in tzij yin chiwe. Are iri: we jun kachalal 'o rixokil chi nu jachom ta rib pu'ab i Crísto, we i ixok-le n-craj ta cu jach canok, i achi mu jach i rixokil 'uri.

13 Xak queje jun ixok we kachalal, we i rachijil n-kachalal taj, we i achi n-craj ta cu jach canok, i ixok mu jach i rachijil 'uri.

14 Mu jacho, man i achi-le chi maja cu jach rib che i Crísto, 'o chic u chomal chuwach i Dios rumal i rixokil. Xak queje jun ixok chi maja cu jach rib che i Crísto, 'o chic u chomal chuwach i Dios rumal i rachijil chi re chic i Crísto. Queje ile que'elok, man we n-queje ta ile, xak iwac'al yix xak jun 'uri que'el cu' i cac'al i ne te re i Dios. Xui-ri, i iwac'al yix 'o chic qui chomal chuwach i Dios iwumal yix.

15 We 'o jun ixok, chi u yom chic rib pu'ab i Crísto, we i rachijil n-kachalal taj, we craj cu jach i rixokil, chu jacha. Xak queje jun achi, we u yom chic rib pu'ab i Crísto, we i rixokil craj cu jach i achi, chu jacha. Te'uri i jun chi xjach canok, n-ta chic re i jun che. Are i craj i Dios, chom oj 'ol chakawach, rumal-i oj u siq'uim ru'.

16 I yix ix ixokib, n-iweta'am taj mok co'on panok iwachijil quiqui jach quib pu'ab i Jesucrísto iwumal yix. Xak queje yix ix achiab, n-iweta'am taj mok co'on panok iwixokil quiqui jach quib pu'ab i Crísto iwumal yix.

17 Yix chi jujunal, chix canaj ru' wach u yom i Kajwal chiwe; chix canaj che pa ix 'o wi are xix cojon che i siq'uixic ru' i Dios. Queje ile quin bij chique conojel i tak tzobajil re i Dios.

18 Jun chi 'o retal circuncision che u ch'acul, we i Dios u siq'uim ru', ma c'achir chu sachsaxic i retal-le. Xak i jun chi n-ta retal-le che u ch'acul, we xcojon che u siq'uixic ru' i Dios, ma c'achir chu cojic i retal che u ch'acul.

19 N-ta co'ono we jun 'o retal che u ch'acul, xak we n-taj; are i mer rajwaxic, chix cojon che pacha u bim can i Dios.

20 Rumal-i, conojel chi qui jujunal, che canajok pacha o'onom are xe cojon che i qui siq'uixic ru' i Dios.

21 Yet, are xat cojon che a siq'uixic ru' i Dios, we at mocom at 'o pu'ab jun awajaw, mat c'achir rumal, n-ta co'on ile chuwach i Dios. Xui-ri, we xu bij a patron chi cat elic, chat el 'ut.

22 Jun, n-ta co'ono we 'o rajaw puwi are xcojon che u siq'uixic che i Kajwal; xe'el 'uri líbre chic chuwach i Kajwal, man n-ajchac ta chic pu'ab i mac atzalal. Xak we 'o

jun n-ta rajaw, ire we xcojon
che u siq'uixic che i Kajwal,
'o rajaw 'uri que'elok; are i
rajaw are i Crísto.
23 Nim i rajil u tojom i Dios,
'elbal-iwe chi sak; rumal-i mi
ya chic iwib pu'ab jun chic
iwajaw*.
24 Wachalal, chix canaj che,
pacha i 'anom are xix siq'uix
rumal i Dios, are xi jek i binic
ru' i Dios.
25 Cwaj quin lap jubi'
chique i c'a maja que c'uli'ic.
I Kajwal nu bim taj, xui-ri,
wach i quin ch'ob yin che ile,
quin bij chiwe. Quin bij yin,
'utz we qui cuba i c'ux che in
tzij, man nim u chac i Dios
o'onom pin c'ux.
26 Quin bij yin, 'utz we
jun achi ca canajic pacha
o'onom, man mas i c'ax coj
tijin chi rilic wo'or.
27 Yet, we 'o chic awixokil,
ma ch'ob u jachic; we xak n-
ta awixokil, ma ch'ob u tzu-
cuxic.
28 We xak cat c'uli'ic, ile
n-mac taj. Xak jun ali, we
ca c'uli'ic, xak n-mac ta
ile. Xui-ri, are i que c'uli'ic,
mas quiqui tij ni c'ax piqui
c'aslemal; cwaj yin, chi yix
n-qui tij ti uyej-le.
29 Wachalal, 'o jun tzij cwaj
quin bij chiwe, are iri: xa 'atal
chic 'ij 'o chakawach, rumal-
i, ni'pa i 'o quixokil, n-xui ta
chic i quixokil quiqui ch'obo,
xak chiqui ch'obo i Dios.
30 Ni'pa i que o'ic, chiqui
'ana pacha n-ti qui bis; xak
ni'pa i que quicotic, miqui ya
qui c'ux xui che i quicotemal;
xak ni'pa i quiqui lo' ubitak-
que, miqui ch'ob xui lo'oj.
31 Ni'pa i quiqui chacuj
wach tak 'o chuwach i jyub
ta'aj, cha c'un piqui c'ux, n-
xui ta ile 'o u chac chique,
man i jyub ta'aj chi cakil
wo'or, ya ca q'uisic.
32 Cwaj yin chi yix, lic n-ta
quix c'achir che. Jun achi chi
n-ta rixokil, cu ya mas rib chu
'onquil u chac i Kajwal, xak
chu 'anic i chom chuwach.
33 We c'ulinak chic, ire xui
cu ch'ob u c'aslemal chuwach
i jyub ta'aj, xui cu ch'ob u
'onquil wach cu maj u wach i
rixokil.
34 Xak queje chique ixokib:
jun ixok we c'ulinak chic,
junwi cu ch'ob ire chuwach i
jun chi n-ta rachijil. I jun chi
n-ta rachijil, ire cu ya mas rib
chu 'onquil u chac i Kajwal;
craj ire re i Kajwal i u c'ux,
xak i u ch'acul. Péro n-queje
ta ile che i jun chi 'o rachijil;
ire xui cu ch'ob i ropis ru' ja,
xui cu ch'ob u 'onquil wach
cu maj u wach i rachijil.
35 Xin bij iri chiwe, 'anbal
'utz chiwe yix, n-to' ta jec'bal
iwe xin bij. Xui-ri, cwaj yin
chi yix ix 'utz ix chom, lic i
yom i c'ux chu 'onquil wach
craj i Kajwal, n-ta quix 'atiw
chu 'onquil.
36 Mok 'o jun achi, cu bij
chi 'utz ca c'uli u mi'al man
ya quic'aw u 'apojil; we cu bij
ire 'o u chac ca c'uli'ic, chu
'ana pacha cu ch'obo. 'Utz
cha c'ulanok, man ile n-mac
taj.

* **7:23:** I usuc' i xu bij waral-i are iri: Mi ya iwib chu 'onquil wach cacaj i to' winak.

37 Xak mok ’o jun achi cu bij
chi n-presis taj ca c’uli u mi’al.
We queje ile cu ch’obo, chu
’ana ’uri wach i cu bij, we n-
ta ca ’atiwic; chu ’ana ’ut we
lic jiquil u c’ux che, wach u
ch’obom. ’Utz i cu ’an i achi-
le.
38 Que’elok, pachin i cu bij
we ca c’uli u mi’al, ’utz-i, xui-
ri we n-ca c’uli taj, mas ’utz.

39 Jun ixok, we ’o rachijil,
’o re i ’atbal tzij che, tz’akat
je c’aslic. We xcam i rachijil,
’o pu’ab ’uri we craj ca c’uli
tan chic; xui-ri, cha c’uli ru’
jun achi chi u yom rib pu’ab
i Kajwal.

40 Péro quin bij yin mas ca
quicotic we ca canaj utuquel
queje ile. Quin na yin ’o u
Tewal i Dios pin nojbal che i
xin bij-le.

8

I ti’ij sujtal chiquiwach i tiox

1 Wo’or quin ya i nojbal
chiwe, chirij u tijawic i wa
chi sujtal chiquiwach tak i
tiox. Konojel ’is keta’am chi
ne te c’aslic. Mok ’o jujun
chiwe chi lic queta’am ile;
ique ’o ’uri qui no’oj, xui-ri,
we n-ta c’axnabal qui c’ux, to’
quiqui ’an nim ’uri che quib
rumal i queta’am-le. Are i
c’axnabal c’uxij mas cu rik u
chac chakaxol.

2 Pachin jun cu bij chi lic ’o
u no’oj, ’alaj ’uri chi maja cu
rik i sakil nojbal.

3 Xui-ri, jun we c’ax cu na i
Dios, i Dios reta’am chi i jun-
le re ire.

4 Wo’or ’ut quin bij usuc’
chiwe che i wa chi sujtal
chiquiwach tak i tiox-le: yoj
keta’am chi xa jun i Dios, n-
ta chic jun chic; i juban ne te
sakil.

5 Je ’o i winak que binic chi
je ’o juban chic tiox: ’o i je ’o
chuwach i jyub ta’aj, xak ’o
i je ’o chicaj, quiqui bij. Lic
je q’ui i qui tiox, xak je q’ui i
cajwal.

6 Xui-ri, chake yoj, xa jun
i Dios ’olic, ire are i Ta chi-
caj. Are ire ’anawnak rono-
jel wach i ’olic, y yoj oj ’olic
man coj ajwax che. Xak xa
jun i Kajwal, are i Jesucrísto.
Are ire yijbawnak ronojel i
’o chuwach i jyub ta’aj, y xa
rumal ire ’o ka c’aslemal yoj.

7 Xui-ri, n-conojel taj
queta’am ile. ’O jujun chique
i kachalal, o’onom lok ique
lic xqui coj qui ’ij tak i tiox,
y wo’or, quiqui na ique que
macunic we quiqui tij i ti’
sujtal chuwach jun tiox. We
quiqui tij i ti’-le, que tijin chu
cojic u ’ij i tiox quiqui na ique,
man ique maja kas jiquil qui
c’ux.

8 Katzij, n-are ti wach i caka
tijo chi ca ’anaw chake we
’utz coj ril i Dios, xak we xi n-
’us taj. N-ta co’ono we caka
tijo, we xi n-caka tij taj; n-are
ti ile ca ’anaw chake we oj ’utz
chuwach i Dios.

9 Yix wi, wach i qui tijo, xui-
ri, chi ’ana cwent che, mokxa
rumal i qui ’ano-le, que i tzak-
saj i iwachalal chi n-kas ta
jiquil qui c’ux.

10 Yix chi iweta’am usuc’,
mok quix oc pa rachoch jun

tiox, quix upon chu tijawic i
wa cu' i quiqui 'an u 'ij i tiox.
We jun kachalal quix rilo, chi
n-kas ta jiquil u c'ux, mok ire
xa cu cowij u c'ux chu tijawic
i ti' chi cojbal u 'ij i tiox.
11 Xa rumal wach iweta'am
yix-le, qui tzaksaj 'uri i kacha-
lal chi Crísto xak xu ya rib chi
camic rumal ire.
12 Jun kachalal chi n-kas
ta jiquil u c'ux, we xa iwu-
mal yix co'on u mac cu na
ire, que'el 'uri i 'anom i mac
che ire, xak i 'anom i mac
chuwach i Crísto.
13 Rumal-i, yin, we 'o jun
wachalal ca tzak chupam u
mac xa rumal wach i quin
tijo, quin mayij 'uri u tijawic
i ti' rumal ire.

9

I apostelab ca majawic que to' che qui tzukic

1 ¿Xataba n-ta pin'ab yin
wach i quin 'ano? 'Olic
pues. ¿Xataba n-in ti rapóstol
i Kajwal? In rapóstol pues.
¿Xataba n-wilom tu wach i
Jesus chi Kajwal? Wilom.
¿Xataba n-rumal ti in chac yin
chi yix xi cuba i c'ux che i
Kajwal? Rumal.
2 Mok 'o jujun quiqui bij
chi n-in ta mer rapóstol i Ka-
jwal; xui-ri, chiwe yix 'ut lic
in rapóstol. Lic ca 'alijinic chi
in apóstol re i Kajwal man ire
o'onom chiwe chi wumal yin
xi jach iwib pu'ab ire.
3 Pachin i c'ax que ch'aw
chwe, chique ique quin bij
iri:
4 ¿Xataba n-usuc' taj quin
qui tzuk i kachalal? Usuc'
pues.
5 ¿Xataba n-ta we yin chu
'onquil pacha quiqui 'an i
juban chic apostelab? Yin
we tene 'o wixokil chi xak
creyent, ¿xataba n-usuc' taj we
xak quin c'am bi wu' are quin
'e chi qui solixic i kachalal?
Usuc' pues, 'o we che, xak
jun ru' pacha quiqui 'an i ma
Pédro, xak i juban chic apos-
telab, xak i je u cha' i Kajwal.
6 Mok qui bij yix xui yin
ru'i ma Bernabe 'o u chac coj
chacunic, ch'acbal re wach i
caka tijo y te'uri caka paxsaj
u tzij i Dios.
7 ¿Xataba 'o jun soldádo cu
tojo wach i cu tijo? N-cu
toj taj. Xak i rajaw i ticon*,
¿xataba n-cu tij ti u wach i u
ticon? Cu tijo pues. Xak i
rajaw i chicop† ¿xataba n-cu
tij ti leche chi cu yitz'o? Cu
tijo pues. (Xin bij ile chiwe
c'unsabal chi c'ux, chi yin 'o
we che wach i tzukbal we.)
8 Xak n-to' ta pu nojbal
winak ca pe wi i xin bij-le,
man queje cu bij i 'atbal tzij
chi tz'ibtal canok.
9 I wuj re i mam Moises cu
bij, "Mi coj u bosal jun boyex
we ca tijin chi chac chi rel-
saxic u wach i trígo‡," (n-ta
co'ono we cu tijo). ¿Xataba xu
bij i Dios ile man c'ax que u na
i boyexab?
10 N-are taj, xa are kumal
yoj xu bij i Dios i tzij-le; xa
kumal yoj tz'ibtal can i tzij-le.
Pachin ca chacun pa abixbal,

* **9:7:** I mer tzij xu bij are iri: i aj ticon re úva. † **9:7:** I mer tzij xu bij are iri: i aj yu'ul chij. ‡ **9:9:** Deuteronómio 25:4

xak pachin ca jach'awic, ca majawic quiqui tij nu wach i qui ticon.

11 Xak queje yoj, 'o ka ticom chiwe yix; are u tzij i Dios. ¿Qui na bawa yix chi n-cu maj taj we ca ya' chake wach caka tijo pacha ka cosech? Ca majawic pues.

12 I juban tijonel, we que i tzuku, mas 'o ne ke yoj-i chiquiwach ique, che i ka tzukic.

Xak 'o ke yoj caka tz'onoj te chiwe, xui-ri n-xka tz'onoj taj. Ronojel xka ch'ijo, man 'utz n-ta ca 'atiw i cojonic yix che i 'utz laj tzij re i Crísto.

13 Iweta'am 'ut, ni'pa i je aj patanib pa rachoch i Dios, ni'pa i je aj cojol qui sipon i winak pa altar chuwach i Dios, xak ca ya' chique wach i quiqui tijo; quiqui tzukbej quib che tak i wa chi quiqui sipaj i winak chila.

14 Xak queje yoj, i Kajwal u bim canok chi yoj chi oj aj paxsanel re u tzijol i 'elbal chi sak, caka tzukbej kib che i ka chac-le.

15 'O te we yin che ile, xui-ri yin n-in tz'onom ta chiwe. I tzij-i chi quin tz'ibaj chiwe, n-tz'onbal ta re, we 'o qui ya chwe. N-in tz'onom taj, y lic quin quicot rumal. I quicotemal-le, mi jun cu maj chwe; mas 'utz we tene quin cam rumal i numic chuwach ile.

16 Yin n-quin 'an ta nim che wib rumal in aj paxsanel i 'utz laj tzij re i Dios, man quin na yin chi lic chinkul 'o wi u bixquil. ¡To' in wach yin we n-quin paxsaj tu tzijol i 'elbal chi sak!

17 We tene to' in rayijbal yin quin 'an i chac-le, ca ya' ni tojbal re 'uri chwe. Xui-ri, quin 'an in chac-le man lic chinwach 'o wi u 'onquil; i Dios u yom u 'anic chinkul. Are i rumal-i quin tijin chu 'onquil.

18 ¿Wach i tojbal-we 'ut quin riko? Are i tojbal-we are i quicotemal chi ca pe pinwi are xin paxsaj u tzijol u tzij i Dios chi n-ta tojbal-we xin tz'onoj rumal. Quin quicotic man n-quin tz'onoj taj wach ca ya' chwe rumal in chac chi quin paxsaj u tzijol i 'utz laj tzij re i Crísto.

I ma Páblo xu 'ano pacha i ca majaw chiquiwach i rachi'il

19 Yin, n-ta jun winak 'o pinwi chi quin u tako, xui-ri, in 'anom che wib in qui mocom conojel i winak, 'anbal-re chi quiqui jach na quib che i Crísto.

20 Are in 'o cu' i aj Israel winak, quin 'an che wib pacha ique, man queje ile quiqui jachbej quib che i Crísto. Tupu n-in ta chic pu'ab i 'atbal tzij u tz'ibam can i mam Moises, xui-ri, are in 'o cu' i aj Israel, xak quin ya wib pu'ab i 'atbal tzij-le, 'anbal chique chi quiqui jach quib che i Crísto.

21 Xak are in 'o cu' i ne te aj Israel winak, xak quin 'an che wib pacha ique, n-quin coj ta retalil i 'atbal tzij que i aj Israel. Queje ile quin 'ano, 'anbal chique chi quiqui jach na quib che i Crísto. Xui-ri, lic

quin coj i ’atbal tzij re i Dios
man in yom wib pu’ab i ’atbal
tzij re i Crísto.
22 Xak are in ’o cu’ i kachalal
chi n-kas ta jiquil qui c’ux,
xak quin ’an che wib pacha
ique, xa tobal-que. Que’el
’uri, in ’anom che wib pacha
tak i ’utz quiquil conojel,
ch’acbal re i quelbal chi sak
jujun chique.
23 Ronojel ile quin ’ano ru-
mal u paxsaxic u tzijol i ’elbal
chi sak; cwaj yin junam caka
rik ni ’utz chi ca pe pakawi
rumal i tzij-le.

24 Iweta’am yix, ni’pa i
quiqui paj quib che i ’anem,
je q’ui que ’e pa ’anem, xui-ri,
xa jun chique cu ch’ac i sipon.
Xak queje yix ile, chi bisoj u
ch’aquic i sipon chi cu ya i
Dios.
25 Ni’pa i quiqui yijba quib
che i ’anem, ique lic quiqui
jec’ quib che ni’pa i n-co’on
ta ’utz chique, man queje ile
ca q’uiar qui cho’ab. Lic uyej
quiqui ’an chu ch’aquic jun
sipon§ tupu n-ca najtin taj.
Xui-ri, i sipon chi caka ch’ac
ni yoj oj re i Crísto, lic ca na-
jtinic que’e ’ij sak.
26 Rumal-i, yin lic quin tij in
’ij chu ch’aquic i sipon; quin ’e
pa’anem; suc’ulic quin ’e c’a
pa ca ’e q’uis wi i be. Queje
ile quin ’ano, n-to’ ta quin
etz’anic; lic ronojel in cho’ab
quin ’ano*.
27 Are i quin ’ano, lic quin
ya in ch’acul pa c’ax, lic
quin pec’ u cho’ab in ch’acul.
Queje quin ’an ile, mokxa
n-quin rik ta chic i sipon
re i Dios. Man yin ne li in
c’utum chique i winak wach
i quelbal chi sak, rumal-i, to’
in wach ’uri we n-quin rik ta
chic i we yin.

10

Maka coj qui ’ij i tiox chi xa ril je ’antalic

1 Ix wachalal, cwaj yin qui-
wetamaj wach xqui ’an i katit
ka mam ujer. Je conojel ique
xe bin chuxe’ i sutz’ re i Dios;
xak conojel ique xe totaj ru-
mal i Dios are xe ’ax che i mar
Cak.
2 Conojel ’uri xkajsax ya
piquiwi rumal i sutz’, xak
rumal i mar; rumal-i xe’el
chique je re i mam Moises.
3 Xak conojel ique xqui tij i
wa chi xwinakir cu’ rumal i
Kajwal.
4 Xak i qui ya’ yatal chique
rumal i Kajwal, conojel ique
xqui tu’u. I yale, xel che i abaj
chi xbin cu’ ique pa xe bin wi;
i abaj-le, are i Crísto.
5 Ique tupu xquil ronojel
ile, laj conojel xqui petsaj
i roywal i Dios piquiwi.
Rumal-i, xe cam can che i
jyub tz’inilic pa i xe bin wi.
6 Queje xa ’ani ile, c’utbal re
chake yoj, maka rayij tak i n-
’us taj, pacha xqui ’an ique.
7 Xak maka coj qui ’ij i tiox
chi xa ril je ’antalic, pacha
xqui ’an jujun chique ique.
Xqui ’an pacha i tz’ibtal can

§ **9:25:** I sipon-le, xa are juban u xak che’ ’antal sotosic che, chi quiqui coj che qui jolom, c’utbal-re chi xe ch’acanic. * **9:26:** I mer tzij xu bij are iri: Yin quin ’an ch’o’oj ronojel in cho’ab, n-to’ ta quin ch’ayan pa tew.

chupam i wuj re i Dios chi cu
bij: “I winak xe cubi chu ti-
jawic i qui wa, i qui ya’; te’uri
xe walijic, y xe oc chi xajawic
(chuwach i qui tiox re óro).”
Queje ile tz’ibtal canok*.
8 Xak maka ’an i n-ch’am taj
ru’ i ka ch’acul pacha xqui ’an
jujun chique ique, y xe cam je
veintitres mil chique che jun
’ij.
9 Maka tij u ’ijol i Kajwal
cakilbej-re we ca pe roywal;
queje ile xqui ’an jujun
chique ique, y xe camsax ’uri
cumal i cumatz.
10 Mi bij yix chi n-’us ti
co’on i Dios chiwe; queje xqui
bij jujun chique ique, y xe
camsax ’uri rumal i ángel aj
camsanel.
11 Queje xe ic’aw wi i katit
ka mam ile ujer, xak tz’ibtal
ile chupam u wuj i Dios,
c’utbal-re chake yoj. Are ile,
are cuxtabal-re chake yoj chi
oj ’o pa q’uisbal tak ’ij re u
wach i jyub ta’aj.
12 Rumal-i, we ’o jun, cu
na ire chi ’utz ’olic, chu ’ana
cwent che rib, mokxa ca tzak
chupam i n-’us taj pacha xqui
’an ique.
13 ’Olic ca pe u tijawic i ’ijol
yix, xui-ri, ni’pa ile chi ca
pe piwi, ’is queje que ic’aw
wi i winak conojel. Xui-ri, i
Dios quix u to na chuwach ile,
man queje ile u bim chake.
Ire reta’am u nimal u cowil i
c’ux, rumal-i xa ’atalic wach
tak ca pe piwi, ’ilbal re u cu-
bibal i c’ux. Ire xak cu ya
na chiwe wach iwelbal chu-
pam, queje ile n-quix tzak ta
rumal.
14 Yix, chi lic quix waj,
iweta’am chi i katit ka mam
xe tzakic, rumal-i mi ya iwib
chu cojic u ’ij jun tiox chi
xa ril ’antalic pacha xqui ’an
ique.
15 Quin bij iri chiwe, man
yix ix winak chi ’o i no’oj; chi
ch’obo ’ut wach i quin bij-i,
we lic usuc’.
16 Are caka tu’ i víno chi
cuxtabal re u quiq’uel i Crísto,
caka tioxij che i Dios rumal;
are caka ’an ile, que’el ’uri
’o re i Crísto chake. Xak
queje i caxlanwa chi caka pir
chakawach y caka tijo, cuxta-
bal re u ch’acul i Crísto, xak
que’el chake chi ’o re i Crísto
chake are caka ’an ile.
17 Xa jun chi caxlanwa
caka tij konojel, tupu oj q’ui;
rumal-i coj e’elok xa oj jun
ch’aculaj.
18 Chiwila ba i aj Israel
winak, wach usuc’ chique are
quiqui tij che i ti’ chi suj-
tal chuwach i Dios; que’el
chique junam qui wach ru’ i
Dios.
19 Xak queje i ti’ chi sujtal
che jun tiox. Pues n-are ta xin
bij chi ’o u ’ij jun tiox chi xa ril
’antalic, xak n-tu ’ij i ti’ chi qui
yom i winak chuwach.
20 Are i quin bij are iri:
ni’pa i n-queta’am ti Dios, are
quiqui ya jun sipon che jun
tiox chi xa ril ’antalic, n-che ti
Dios quiqui ya wi, xa chique
itzel tak tew quiqui ya wi. N-
cwaj taj we qui ya i wach cu’
itzel tak tew-le.
21 Yix, chi qui tij i víno co-
jbal u ’ij i Kajwal, n-camajaw

* **10:7:** Exodo 32:6

taj we xak qui tu' i víno chi cojbal qui 'ij itzel tak tew. Qui tij i caxlanwa re i Kajwal, n-ca majaw ta 'uri we xak qui tij i caxlanwa que itzel tak tew.

22 ¿Xataba cakaj 'uri, caka petsaj roywal i Kajwal chikij rumal i tiox chi xa ril 'antalic? ¿Xataba mas 'o ka cho'ab yoj chuwach i Dios? Lic n-taj.

Maka 'an pacha i to' cakaj yoj; chaka 'ana wach i 'utz que'el chique i kachalal

23 Mok 'o jun cu bij: "'Is yatal chic chwe pachique cwaj quin 'ano," cu bij. Katzij ne-ri, 'is yatal chic chake, xui-ri mok 'o i n-ca majaw taj. Katzij 'is yatal chic chake wach i caka 'ano, xui-ri mok 'o i caka 'ano chi mi jun 'o co'on re che.

24 Mi tzucuj xui tak i 'utz chiwe yix; are, chi ya i c'ux chu 'onquil wach i que'el 'utz chique i iwachi'il.

25 Yix are qui lo' i ti' pa q'uebal, mi tz'onoj we xa are sujtal chuwach i tiox, xui-ri, chi tija n-ta xak mu bij i c'ux che.

26 Man i jyub ta'aj, xak ronojel ni'pa i 'o chuwach, 'is re i Kajwal.

27 Xak we 'o jun chi n-kachalal taj, we xu bij chiwe que i 'ana jun wa'im ru', pues we quiwaj, quix 'e ru'. Chi tija wach cu ya chiwe; mi tz'onoj che we are i ti' sujtal chuwach i tiox.

28 Xui-ri, we 'o jun cu bij chiwe: "I ti'-i, are sujum chiquiwach i tiox," co'ono, mi tij 'uri i ti'-le. Queje chi 'ana ile, mi tijo, rumal re ire, man 'utz n-ti cu bij u c'ux rumal.

29 Are u c'ux ire, xin bij chiwe, man i c'ux yix n-ti cu bij che.

Mok 'o jun chiwe cu bij: "Bay, 'o pin'ab yin pachique i cwaj quin 'ano, ¿wuchac 'uri 'o i n-quin 'an taj, xa rumal 'o cu bij u c'ux i jun?

30 I yin, wach i quin tijo, quin tioxij che i Dios rumal, ¿wuchac 'ut quin qui ch'a-ch'a wach i quin tijo?" mok cu bij.

31 Ix wachalal, ronojel wach i qui 'ano, chi 'ana cojsabal u 'ij i Dios: wach i qui tijo, wach i qui tu'u, xak wach i qui 'ano.

32 Chi 'ana cwent che wach i qui 'ano, mokxa que i tzaksaj i je re chic i Dios, o xak ique chi c'a maja je re i Dios; we je aj Israel winak, o we ne te aj Israel.

33 Xak queje quin 'an yin; ronojel wach i quin 'ano, quin 'an pen chi 'utz que'el chique conojel. N-xui ti wach i que'el 'utz chwe yin quin tzucuj, xak quin tzucuj wach i que'el 'utz chique i juban, quiqui rikbej re i quelbal chi sak.

11

1 Chi 'ana yix pacha i quin 'an yin, chi quin 'ano pacha xo'on i Crísto.

I ca majawic chi quiqui 'an ixokib pa molbal'ib

2 Ix wachalal, quin quicot iwu' man nic are wi quin i c'unsaj pi c'ux, xak quix tijin chu 'anic pacha i xin c'ut can chiwe.

3 Wo'or cwaj yin qui ta u be
chi i Dios are u wi u jolom
i Crísto; xak i Crísto are qui
wi qui jolom i achiab; xak i
achiab je qui wi qui jolom i
quixokil.
4 Jun achi, are cu tz'onoj
che i Dios pa molbal'ib, are
xak cu bij chique wach u
'alijinsam i Dios che, we u
ch'ukum u jolom, q'uixbal
que'el ile che i Crísto, man ire
u wi u jolom i achi.
5 Xui-ri, jun ixok, are ca
ch'a'at ru' i Dios pa molbal'ib,
are xak cu bij chique wach
u 'alijinsam i Dios che, ire
we nu ch'ukum ti u jolom,
q'uixbal que'el ile che i rachi-
jil, man i rachijil are u wi u
jolom ire. Xak jun que'elok
pacha elsam bi u wi ronojel.
6 Jun ixok, we n-cu ch'uk
ti u jolom, mas 'utz 'uri we
tene ca c'atzix u wi ronojel.
We lic q'uixbal che jun ixok
chi ca c'atzix u wi ronojel,
we xi 'elsam u wi ru' nawax,
xak q'uixbal 'uri che we nu
ch'ukum ti u jolom are ca
ch'a'at pa molbal'ib.
7 Jun achi, n-'us taj cu ch'uk
u jolom; n-cu maj taj man
queje ca majawic pacha i
Dios, xak ca 'alijin u 'ij u
chomal i Dios che. Xak queje
i ixok, ca 'alijin u 'ij u chomal
i rachijil che.
8 Man i Dios are xo'on i
nabe achi, n-che ti ixok xel
wi, are i ixok xel che achi.
9 I ixok 'antalic rumal re
achi; i achi n-'antal taj rumal
re ixok.
10 'O u chac 'uri cu ch'uk u
jolom i ixok, 'ilbal-re che chi i
rachijil 'o puwi, man xak coj
quil i ángel.
11 Xui-ri, chuwach i Kajwal,
xak jun ka 'ij, man ma teji
ixokib, n-ti achiab 'uri; xak
ma teji achiab, n-ti ixokib
'uri.
12 Katzij, i nabe ixok xel che
i nabe achi; xui-ri, wo'or, i
achi ru' ixok calax wi; y rono-
jel 'is ru' i Dios ca pe wi.
13 Jun ixok, are cu tz'onoj
che i Dios, we nu ch'ukum ti
u jolom, ¿'utz ile qui bij yix?
14 Wachalal, lic ke-wi
keta'am chi lic q'uixbal che
jun achi we nimak u wi.
15 Xui-ri, jun ixok we nimak
u wi, n-q'uixbal taj, 'o u 'ij
rumal, man i Dios u yom u wi
che, ch'ukbal-re u jolom.
16 We je 'o jujun, junwi
quiqui ch'ob che ile, yin 'ut
xui quin bij chique chi yoj 'ax
caka 'an wi ile; xak queje ile
quiqui 'an i jutak tzobaj re i
Dios.

Chaka 'ana cwent kib are caka mol kib chu tijawic i wa'im re i Kajwal

17 Are i quin bij chiwe
wo'or, 'o u chac quix in yaj
jubi', man wach i quix tijin
chu 'onquil are qui mol iwib,
n-ta 'utz co'on chiwe rumal;
lic n-'us ta que'el chiwe.
18 Nabe quin bij chiwe chi
yin in tom rason, 'o jujun
chiwe chi n-junam ti wach
are qui mol iwib pa rachoch
i Dios; colo katzij ile quin bij
yin.
19 Katzij 'o jujun chiwe
quiqui jec' na quib chixol,
man ca 'alijin na pachin
chiwe lic je re i Crísto, péro

n-are ta ile quin tijin chu
bixquil.
20 Yix, are qui mol iwib chi
wa'im, "Are i wa'im re i Ka-
jwal," qui bij che. Xui-ri, we
n-quiwachi'ilaj ta iwib chu
'anic, n-are ti cojbal u 'ij 'uri i
Kajwal qui 'ano.
21 Are cu rik i 'or re i wa'im,
'o i quiqui min la quib nabe
chu tijawic qui wa, 'o i xak
que canajic c'a que numic,
xak 'o i xa 'abaric quiqui 'ano.
22 ¿Xataba n-ti iwachoch, pa
qui tij wi i wa, i ya'? 'Olic
pues. Are i quix tijin chu
'anic-le, xa qui xutbej bi que
i qui molom quib pa cojbal
u 'ij i Dios. Xa qui ya qui
q'uix i je niba'. N-quin rik
taj wach quin bij na chiwe
rumal. ¿Xataba quin bij chiwe
chi 'utz quix tijin chu 'anic?
Lic n-quin bij taj.

I usuc' i wa'im are cuxtabal re u camic i Kajwal

23 I c'utunic chi in yom can
chiwe, ru' i Kajwal petnak wi.
Queje xu 'an ire iri: are a'ab
wi chi xjachtaj i Kajwal Jesus
piqui'ab i aj ch'o'oj chirij, are
maja ca chaptajic, ire xu chap
i caxlanwa,
24 y xu c'amwaj, xu tioxij
che i Dios; te'uri xu piro, y xu
bij: "Chi tija; iri are in ch'acul
chi ca pirtaj na, 'anbal 'utz
chiwe yix. Queje iri chi 'ana,
cuxtabal we yin." (Queje ile
xu bij chique u tijoxelab.)
25 Xak queje xu 'an che i
víno are xutzin i wa'im; xu
chap i bas y xu bij chique: "I
vin-i, are in quiq'uel c'utbal
re i trat c'ac' chi co'on i Dios
cu' i winak; i in quiq'uel, are
aj uc'anel re i trat-le. Are qui
tij tak iri, chin i c'unsaj chi
c'ux." (Queje ile xu bij i Jesus
chique.)
26 Rumal-i, are qui tij i
caxlanwa ru' i víno, quix tijin
'uri chu c'utic chique i winak
chi are u camic i Kajwal are
i tobal-ke. Queje ile que'elok
c'a are ca c'un tan chic i Ka-
jwal.

Are caka tij i wa'im re i Ka-jwal, chaka ch'obo wach usuc'

27 Rumal 'uri, we 'o jun chi
n-kas ta cu coj u 'ij i Kajwal
are cu tij i caxlanwa ru' i víno,
xa ca tijin 'uri chu kajsaxic u
'ij i u ch'acul i Kajwal, xak i u
quiq'uel.
28 Rumal 'uri, yix, are qui tij
i caxlanwa, xak qui tu' i víno,
chi na u be we 'utz i c'ux, o we
n-'us taj.
29 We 'o jun to' cu tijo, to' cu
tu'u, n-cu ch'ob taj chi are u
ch'acul i Kajwal, xa cu petsaj
'uri u tojic u mac chirij.
30 Yix, queje ile quix ti-
jin chu 'anic, rumal-i je q'ui
chiwe ix iwab, n-ta i cho'ab,
xak 'o jujun chiwe je camnak
rumal.
31 Xui-ri, we lic caka na'o
wach co'on i ka c'ux, y caka
suc'ba, n-ta tojbal ka mac 'uri
cu tak li Kajwal pakawi.
32 I Kajwal, are cu rik i ka
mac, coj u ya jubi' pa c'ax,
suc'bal-ke co'ono, man 'utz n-
ca sachbex ti ka wach cu' i to'
je re u wach i jyub ta'aj.
33 Rumal 'uri, ix wachalal,
chiwoy'ej na iwib chiwach,
are qui mol iwib che i wa'im.
34 We 'o jun lic ca numic,
chu tija bi u wa chi rachoch;

queje ile chi ’ana, man n-qui petsaj ti u tojbalil i mac chiwij. ’O chic juban tzij cwaj quin bij chiwe, xui-ri, c’a te quin bij are quin upon iwu’.

12

I u Tewal i Dios cu ya i ka chac chaka jujunal

1 Ix wachalal, ni’pa tak i u yom u Tewal i Dios chake, ’anbal re u chac, cwaj yin lic qui ta usuc’,

2 Lic iweta’am, yix ujer are c’a maja qui cuba i c’ux che i Crísto, xi ya iwib chi terejic chiquij tak i tiox chi xa je mem.

3 Wo’or ix re chic i Dios, rumal-i cwaj quiwetamaj iri: we ’o jun cu bij, “¡Cha c’okox i Jesus-le!” cu bij, ire-le n-uc’am ta ’uri rumal u Tewal i Dios. Xak we ’o jun cu bij, “Are i Jesus are i Kajwal,” ire-le uc’am ’uri rumal u Tewal i Dios.

4 I tak i patan chi cu ya i Dios chake, lic n-xak ta jun u wach, xui-ri, i u Tewal i Dios chi ca jachaw chake, xa jun.

5 ’Is jalajuj u wach i ka patan che i Kajwal, xui-ri, xa jun i Kajwal chi coj tijin chu ’anic u chac.

6 I u chac, ’is jalajuj u ’onquil caka ’an che; xui-ri are i Dios ca ’anaw i chac-le.

7 I Dios cu ya jun ka patan chaka jujunal, chi are u sipon chake, ’alijinsabal-re chi ’o u Tewal ku’, xui-ri, craj ire chi ’utz que’el chique conojel ru’ i sipon-le.

8 Are i u Tewal i Dios cu ya chique jujun, chi wach i quiqui bij, lic ’o u nojbal che i qui tzij; xak queje juban chic, wach i quiqui bij, are ’alijinsabal-re chique i winak wach i sak laj tzij re i Dios; xak ique, xa rumal u Tewal i Dios que tiqui che i chac-le.

9 Xak ’o juban chic, chi rumal u Tewal i Dios, lic nim i u cubibal qui c’ux che i Dios. Xak are i mísmo u Tewal i Dios chi cu ya chique i juban chic chi que cutzirsaj iwabib.

10 Xak rumal ire ’o jujun ’o piqui’ab quiqui ’an tak i milágro; xak ’o jujun je ajbil re chique i winak wach u ’alijinsam i Dios chique. Xak ’o juban chic chi que tiqui chi retamaxic wach ’o ru’ jun winak, we are u Tewal i Dios, o we xa are itzel tew ’o ru’. Xak ’o juban chic, chi rumal u Tewal i Dios, quiqui rik jun ch’awbal chi n-quiqui ta tu be. Xak ’o juban chic, chi rumal u Tewal i Dios, que tiqui chu ’alijinsaxic wach usuc’ i tzij-le.

11 Xui-ri, ni’pa i ca ’anic-i, xa are u Tewal i Dios ca ’anaw ronojel. Ire, xa jun; are ire ca jachaw chake chaka jujunal wach caka ’ano, pacha craj ire cu ya chake.

Oj u ch’acul i Crísto

12 Are o’onom i Crísto, queje pacha jun ch’aculaj. Jun ch’aculaj, q’ui u wach; ’o u ’ab, ’o rakan, ’o u jolom, n-xak ta jun u wach; xui-ri, xa jun chi ch’aculaj o’onom.

13 Konojel yoj, xoj e’elok oj u ch’acul i Crísto, xa jun xe’elok. N-ta co’ono we oj aj Israel winak, xak we oj aj Griégo winak; n-ta co’ono we

xa oj u mocom jun chic, ’o
we n-ta kajaw. Are xkajsax
ya pakawi, xa oj jun ch’aculaj
xoj e’elok rumal u Tewal i
Dios; xak xa jun u Tewal yatal
chake chaka jujunal.
14 Yoj chi oj re i Crísto oj
pacha jun ch’aculaj. Jun
ch’aculaj, q’ui u wach, n-xak
ta jun.
15 I rakan i ch’aculaj, we cu
bij: “Yin n-in ta ’abaj, rumal-
i n-in ta re i ch’aculaj,” mok
cu bij, ¿xataba n-re ta ’uri i
ch’aculaj? Re pues.
16 Xak i u xiquin i ch’aculaj,
we cu bij: “Yin n-in ta u
ba’wach, rumal-i n-in ta re i
ch’aculaj,” mok cu bij, ¿xataba
n-re ta ’uri i ch’aculaj? Re
pues.
17 We tene ronojel i ka
ch’acul ’is ka ba’wach, ¿wach
i tanic ’uri caka ’ano? We
tene ronojel i ka ch’acul ’is
ka xiquin, ¿wach i sikanic ’uri
caka ’ano?
18 Xui-ri, i Dios ’is u yijbam
pacha craj ire; ’is pa ropis-wi,
pa xe u coj wi che i ka ch’acul.
19 We tene ronojel xa jun u
wach, n-ta ne ka ch’acul-i.
20 Xui-ri, n-queje ti ile xelic;
tupu q’uial u wach ’o che, xa
jun ch’aculaj ’elnak ronojel.
21 Rumal-i, i ka ba’wach n-
cu bij ta che i ka ’ab: “Yet, n-ta
a chac chwe.” Xak queje i ka
jolom, n-cu bij ta che i kakan:
“Yix, n-ti i chac chwe.” N-cu
bij ta ile.
22 Ni’pa i ’o che i ka ch’acul,
’o jujun chique chi n-ta kas
qui cho’ab, caka bij yoj; xui-
ri, ile mas quiqui rik u chac
chake.
23 Xak ni’pa i ’o che i ka
ch’acul chi coj q’uix che, mas
caka chajij; xak ni’pa ile chi n-
ca majaw taj ca ’iltajic, pues
caka ch’uku.
24 Xak ile chi ’utz we ca
’iltajic, n-tu chac caka ch’uku.
Queje ile xu yijba i Dios i ka
ch’acul; ni’pa i ’o che chi n-ta
kas u ’ij, u yom ’uri mas u ’ij.
25 Queje xo’on i Dios ile che
i ka ch’acul; craj ire ni’pa
tak i ’o che n-quiqui ’an ta
ch’o’oj chiquiwach, xa quiqui
to quib chiquiwach.
26 We ’o c’ax che jun kakan
jun ka ’ab, xak ronojel i ka
ch’acul cu na u c’axc’ol. Xak
queje ile, we xya’ u ’ij i kakan,
we xi ka ’ab, xak ca quicot
ronojel i ka ch’acul.
27 Yix junam ’uri ix u
ch’acul i Crísto, y ni’pa i ’o che,
’is ’o ropis.
28 Rumal ’uri i Dios u yom
i chac chi jujunal chi ix jut-
zobaj re ire: nabe, je ’o i
apostelab; ucab, ’o jujun je aj-
bil re chique i winak wach u
’alijinsam i Dios chique; urox,
je ’o i tijonel que i kacha-
lal; te’uri ’o jujun quiqui ’an
i milágro; te’uri ’o jujun que
cutzirsaj iwabib; te’uri je ’o
jujun lic que tonic; te’uri ’o i
que uc’aw u tzam chique i je
re i Dios, te’uri ’o i quiqui rik
jun ch’awbal chi n-quiqui ta
tu be.
29 ¿Je conojel tak wa, je
apostelab? ¿Xataba conojel je
ajbil u tzij i Dios? ¿Xataba
xak conojel ’is je tijonel que
i kachalal? ¿Xataba conojel
quiqui ’an i milágro?
30 ¿Je conojel tak wa quiqui

rik utzirsaxic iwabib? ¿Je
conojel tak wa quiqui rik jun
ch'awbal chi n-quiqui ta tu
be? ¿Xataba conojel 'is quiqui
rik u 'alijinsaxic i tzij-le chi
junwi? N-conojel taj.
31 Ix wachalal, chi ya i c'ux
chu rikic tak i sipon-le chi
mas 'utz; xui-ri, 'o jun chic
mas nim u chac chuwach
ni'pa tak ile, chi 'o u chac
chi ya i c'ux che; ile are i
c'axnabal c'uxij.

13

Chuwach i Dios, mas nim u chac i c'axnabal ka c'ux

1 We tene quin rik qui
ch'awbal conojel i winak
chuwach i jyub ta'aj, xak i qui
ch'awbal i ángel, xui-ri, we n-
ta c'axnabal in c'ux chique i
winak, n-ta que'el wi 'uri; xa
que'el 'uri pacha jun tambor
to' ca punpatic, xak pacha jun
campan to' ca ch'inawic.
2 Xak we tene i Dios cu ya
jun tzij chwe, chi que in bij
chique i winak; we tene xak
quin ta u be wach u 'anom
i Dios chi n-quiqui ta tu be
i juban; xak we tene ronojel
'is weta'am; xak we tene quin
tiqui chi relsaxic nimak tak
jyub pu q'uijibal rumal u cu-
bibal in c'ux che i Dios; xui-
ri, we n-ta c'axnabal in c'ux
chique in lo'c'anij, n-ta que'el
wi 'uri ni'pa tak i quin 'ano-le.
3 We 'is quin jach bi rono-
jel ubitak-we chique i niba'ib,
we xak quin ya wib chi ca
porox na in ch'acul rumal u
cubibal in c'ux che i Kajwal,
xui-ri we n-ta c'axnabal in
c'ux, n-ta co'on re chwe.
4 Jun, we 'o c'axnabal u
c'ux, 'o u nimal u c'ux 'uri
chique i winak, xak aj 'anol
'utz chique conojel; xak n-ca
pe ti roywal we jun rachi'il cu
rik i 'utz; xak n-cu tzucuj ti u
cojic u 'ij ire, xak n-co'on ta
nim che rib.
5 We 'o i c'axnabal u c'ux,
chom 'uri wach i cu 'ano, n-
to' ta xui re ire cu ch'obo, n-
to' ta ca pe roywal. Jun, we 'o
i c'axnabal u c'ux, n-cu c'ol ti
u mac u lo'c'anij pu c'ux.
6 Xak n-ca quicot ta che i n-
suc'ul taj, xui ca quicot che i
'utz suc'ulic.
7 Jun, we 'o i c'axnabal u
c'ux, nim i cu cuyu; xak cul u
c'ux che u tzij i rachi'il; xak
cul u c'ux che chi ronojel 'is
'utz quelic; xak cu ch'ij ni'pa
i c'ax ca pe puwi.

8 I c'axnabal c'uxij 'o ni u
chac chake que'e 'ij sak. Xui-
ri, cu rik ni 'ij chi n-ta chic u
chac we oj ajbil u tzij i Dios;
cu rik ni 'ij chi n-ta chic u chac
we coj ch'aw che i ch'awbal
chi n-caka ta tu be; xak n-ta
chic u chac we 'o i ka no'oj.
9 Wo'or, xa jubi' keta'am,
n-ronojel taj; wo'or xa jubi'
u bim i Dios chake chi caka
paxsaj chique i winak.
10 Xui-ri, are cu rik i 'ij chi
Dios co'on chake oj tz'akat, n-
ta chic u chac chake pacha
i caka 'an wo'or, ile to'
quic'awic.
11 (Que'el na chake pacha
xe'el chake yoj, are oj
ch'utik): yin, are c'a in ac'al,
xin ch'awic lic ac'al, i in no'oj
pacha ac'al, wach xin ch'ob
pin jolom, pacha ac'al. Xui-ri,

are xin achiaric, ’is xin canaj
can ile.
12 Are i coj tijin chi rilic
wo’or, are pacha coj taken
chupam jun espej chi n-kas
ta ’utz, man n-kas ta sakil
cakilo; xui-ri co’on panok,
cakil u wach i mer sakil.
Are i weta’am wo’or, xa jubi’;
n-ronojel taj quin ta u be
che i Dios. Xui-ri, co’on
panok, ronojel ’is cwetamaj
che, xak jun ru’ pacha i Dios
’is reta’am chwe yin.
13 I u cubibal ka c’ux che
i Kajwal, xak i u cubibal ka
c’ux che i ’utz chi cakil na,
xak i c’axnabal ka c’ux, i oxib-
le n-tu q’uisic; xui-ri, are i
c’axnabal ka c’ux are i mas ’o
rajwaxic chake.

14

’O u chac ca ’alijinsax usuc’ jun ch’awbal we n-ca tataj tu be

1 Chi ’ana pen ’uri u
c’axnabal i c’ux che i lo’c’anij,
te’uri chi rayij u rikic tak i
sipon re i Dios. Che i sipon-
le chi Dios cu jacho, are i
mas ’utz, are u rikic u bixquil
chique i winak wach u bim i
Dios chiwe.
2 We ’o jun ca ch’aw che
jun ch’awbal chi n-ca tataj tu
be, xui ru’ i Dios ’uri ca lapan
wi; n-cu’ ti winak ca lapan
wi, man ique n-quiqui ta tu
be. Ile chi ca tijin chu bixquil
are rumal u Tewal i Dios, xui-
ri, i usuc’ i tzij-le xa uwam u
wach.
3 Péro n-queje ti ile co’on i
jun chi cu bij chique i winak
wach u ’alijinsam i Dios che.
I u tzij chique, are tobal-que
che qui c’aslemal chuwach i
Dios, are yabal re u cowil qui
c’ux, xak cubsabal re qui c’ux.
4 We ’o i tzij quel pu chi’ jun
chi n-ca tataj tu be, xui che
ire i ’utz; péro we ’o jun chi ’o
cu bij chique i kachalal chi u
’alijinsam i Dios che, ire que
u to ’uri che i qui c’aslemal
chuwach i Dios.
5 Cwaj yin, we ta iwono-
jel yix qui rik jun i ch’awbal
junwi, xui-ri, are mas cwaj
yin, are u rikic u bixquil
chique i kachalal wach u tzij
i Dios chique. Mas ’utz iri
chuwach i tzij chi n-quiqui
ta tu be i winak. N-tu chac
ile chique we n-ta jun ca bin
chique wach usuc’. Xui-ri, we
’o jun ca bin chique, cu rik
’uri u chac chique che i qui
c’aslemal chuwach i Dios.
6 Ix wachalal, rumal-i, we
tene quix ’e in solij, we quin
ch’a’at iwu’ che i ch’awbal chi
n-ca tataj tu be, n-cu rik tu
chac chiwe. Xui-ri, we que
in bij chiwe wach u ’alijinsam
i Dios chwe, ile ’ut cu rik u
chac chiwe. Xak we quin
c’ut chiwe wach i weta’am
yin che i sak laj tzij re i Dios,
cu rik ’uri u chac chiwe. Xak
we quin bij jun tzij chiwe chi
petnak ru’ i Dios, xak we quix
in tijoj che i be re i Dios, ile cu
rik ’uri u chac chiwe.
7 I ch’awbal chi n-ca tataj tu
be, quin junamsaj ru’ jun su’,
xak ru’ jun quitara; ile we n-
’us ti u ch’awsaxic ca ’anic, n-
ca tataj taj wach usuc’ i bix ca
ch’awsaxic.
8 Xak queje jun trompet
que i soldádo, we n-’us ti u
ch’awsaxic ca ’anic, i soldádo

n-que walij la ta ’uri che i
ch’o’oj.
9 Xak queje yix, wach i quel
pi chi’, we n-sakil tu bixquil,
¿pachin quix taw ’uri che i tzij?
I xi bij, to’ ca c’ami bi rumal i
tew.
10 Katzij ne-ri, lic q’uial
u wach i ka ch’awbal chi,
chuwach i jyub ta’aj; xak
ni’pa i coj ch’awic ’is ’o usuc’.
11 Xui-ri yin, we n-quin ta
tu be u ch’awbal jun, quin e’el
che ire pacha in aj naj, xak
ire, que’el chwe yin, n-wach
ta aj tinimit.
12 Rumal ’uri, yix chi lic qui
rayij tak i sipon re u Tewal i
Dios, chi tz’onoj che ni’pa tak
ile chi cu rik u chac che i qui
c’aslemal i jutzobaj kachalal.
13 Rumal ’uri, we ’o jun ca
ch’aw che jun ch’awbal chi n-
cu ta tu be, chu tz’onoj ’uri
che i Dios chi ca ’alijinsax na
che, wach usuc’ que’el i tzij-
le, man cu ’alijinsaj chique i
kachalal.
14 Yin, we quin ch’a’at ru’ i
Dios pa ch’awbal chi n-quin
ta tu be, are i wanima ca
ch’a’at ru’ i Dios, xui-ri, i in
no’oj n-ta co’on re che.
15 ¿Wach quin ’an ’ut? Quin
tz’onoj na che i Dios ru’ i wan-
ima, xui-ri, xak ru’ in no’oj
quin tz’onoj na che. Quin
bixan na ru’ i wanima, xui-ri,
xak ru’ in no’oj quin bixan na.
16 Yet, are ca c’amwaj ca
tioxij che i Dios, we xui ca bij
ru’ i tzij chi n-ca tataj tu be, i
jun chi to’ cu ta, ¿wach u ya’ic
u wach ’uri awu’ chu tioxixic
ile? N-cu ya taj, man n-cu ta
tu be wach i ca bij.
17 Mok i a tioxbal-le che i
Dios lic ’utz, lic chom, xui-ri
i jun-le, n-ta co’on re che u
c’aslemal chuwach i Dios.
18 Yin quin tioxij che i Dios
man u yom chwe mas quin
ch’a’at che i tzij chi n-ca tataj
tu be, mas quin tiqui yin che
ile chiwach yix iwonojel.
19 Xui-ri yin, are quin
ch’a’at pa qui molbal’ib i je
re i Crísto, are i cwaj yin,
quin bij i tzij chi quiqui ta
u be, tijojbal-que. Mas ’utz
queje ile quin ’ano, tupu xa
jo’ob tzij quin bij; ’utz na ile
chuwach i quin bij lajuj mil
tzij chi n-quiqui ta tu be.
20 Ix wachalal, mi ’ano
pacha ix ch’utik che i
ch’obonic. Katzij, ’utz we ix
pacha ix ch’utik chi c’a maja
que macunic, xui-ri chi ’ana
che i no’oj pacha ix achiab
chic.
21 Chupam u wuj i Dios,
queje iri cu bij:
Che i tinimit-i, quin ya ni in
tzij chique ru’ qui chi’ i
junwi qui ch’awbal.
Quin ya in tzij chique ru’
qui chi’ i ne te cach aj
tinimit.
Tupu queje ile quin ’an
chique, ique n-quiqui
coj ti retalil che wach i
quin bij.
(Queje ile xu bij i Kajwal*.)
22 Che i tzij-le chi tz’ibtalic,
cakil yoj iri: jun ch’awbal
chi n-ca tataj tu be, ile ’ut
are c’utbal-re chique ni’pa c’a
maja que cojon che i Kajwal;
n-are ta c’utbal-re chique i je

* **14:21:** Isaías 28:11-12

cojon-nak chic. Xui-ri, i je cojon-nak chic, ca ya' chique chi quiqui bij chique i cachalal wach i tzij chi u 'alijinsam i Dios chique; n-are ta chique i maja que cojonic.

23 Yix, are ix moltajnak, we iwonojel quix oc che i ch'awbal chi n-ca tataj tu be, y we xe oc juban winak iwu' chi ni cwenta taj, o we n-que cojon ta che i Kajwal, quiqui bij na 'uri chi xa ix ch'uj, (rumal i ch'awbal-le chi n-quiqui ta tu be).

24 Xui-ri, we quix tijin chu bixquil wach u 'alijinsam i Dios chiwe, we coc jun iwu' chi ni cwenta taj, we xi maja cu jach rib che i Kajwal, ire cu na 'uri u mac pu c'ux, are cu ta wach quix tijin chu bixquil. Ire, iwumal yix, cu na 'uri u be chi aj mac.

25 Que'el 'uri che, wach i ruwam rib pu c'ux ca 'alijinsax che. Te'uri, ire ca xuqui'ic, y cu coj u 'ij i Dios; cu bij chi i Dios lic 'o iwu' yix.

Are caka mol kib, moj ch'okowic

26 ¿Wach 'ut, ix wachalal? Are qui mol iwib, je 'o ni quiqui bixaj ni u 'ij i Dios, xak je 'o ni quiqui c'ut chique i juban; xak je 'o ni quiqui bij wach u 'alijinsam i Dios chique. Xak je 'o ni quiqui bij na jun tzij chiwe che i ch'awbal chi n-ca tataj tu be; xak je 'o ni quiqui bij na chiwe wach usuc' i tzij-le. Xui-ri, ronojel tak ile, chu rika u chac che i c'aslemal yix chi ix jutzobaj re i Dios.

27 We 'o i que ch'aw che i ch'awbal chi n-ca tataj tu be, chiqui jala na quib che i ch'a'atic; xui-ri xa je queb, o xa je oxib que ch'awic, me ch'aw q'ui. Xak 'o u chac 'o jun chic cu sakij chique conojel wach i xqui bij-le.

28 We n-ta jun ca sakiw chique wach i quiqui bij, me ch'aw 'uri pa molbal'ib; xui che ch'a'at ru' i Dios quituquel.

29 Xak queje ique chi quiqui bij wach u 'alijinsam i Dios chique, chiqui 'ana xa je queb oxib; i juban 'o u chac chiqui ta u be we lic ru' i Dios petnak wi wach i xqui bij, o we n-ru' taj.

30 Ique chi je cul chu tayic, we xak te'et 'o jun chique chi 'o i cu bij i Dios che, i jun chi ca tijin chi tzij, chuxlan na 'uri che u tzij.

31 We queje ile, iwonojel yix chi 'o i tzij u 'alijinsam i Dios chiwe, quix tiqui chu bixquil we qui jal iwib chu 'onquil. We queje ile qui 'ano, conojel que nawic, xak conojel ca q'uiar u cowil qui c'ux.

32 Ni'pa i je ajbil re i tzij chi ca 'alijinsax chique rumal i Dios, we xpe jun tzij re i Dios piqui jolom, are ique je rajaw umpa quiqui bij na, xui-ri chacoy'ej na.

33 Man we coj ch'okowic, n-are ta re i Dios ile; are i craj i Dios, 'utz chom oj 'olic.

Chi 'ana yix pacha quiqui 'an i je re i Crísto pa ronojel tak tzobajil pa quiqui mol wi quib;

34 i ixokib me ch'awic are i
molom iwib, man n-yatal ta
chique we que ch'awic. 'O u
chac que cojon chique i cachi-
jil pacha cu bij i ujer 'atbal
tzij.
35 I ixokib, we 'o cacaj
caquetamaj, chique tz'onoj
chique i cachijil ru' ja; n-cu
maj ta chique we que ch'aw
pa molbal'ib.
36 ¿Xataba iwu' yix xpe wi i u
tzij i Dios? N-iwu' taj. ¿Xataba
xui chiwe yix yatal wi? N-xui
taj.
37 We 'o jun chiwe yix, cu
na ire chi 'o pu'ab cu bij u
tzij i Dios chique i winak, we
xi jun chic patan yatal che
rumal u Tewal i Dios, chu ta u
be 'uri iri: i tzij-i chi xin tz'ibaj
chiwe, are u bim i Kajwal chi
qui 'ano.
38 Xui-ri, we 'o jun n-co'on
ta cas che wach in bim, mi 'an
cas 'uri che ire.
39 Ix wachalal, chi ya iwib
chu bixquil u tzij i Dios (are
ile mas cu rik u chac chique
iwachalal); xui-ri, me i 'atij i
que ch'aw che i ch'awbal chi
n-ca tataj tu be.
40 Xui-ri, ronojel wach i qui
'ano, chi 'ana pacha ca ma-
jawic; mix ch'okowic.

15

I Jesucrísto walijnak chiquixol i camnak

1 Ix wachalal, cwaj quin
c'unsaj chi c'ux i tzij chi xin
bij can chiwe che i 'elbal
chi sak; cwaj quin bij usuc'
chiwe. I tzij-le are i tzij chi xi
coj yix, xak c'a are 'o wi wo'or
chi lic jiquil i c'ux che.
2 Rumal i tzij-le, quix el yix
chi sak, xui-ri, we n-qui sach
ti u cubibal i c'ux che wach i
xin bij, o we xa junwi xi cojo.
3 Nabe, i tzij chi xin c'ut
chiwe, xak jun ru' i c'ut-tal
chwe yin; are iri: i Crísto
xcamic tojbal-re i ka mac,
pacha i tz'ibtal can ujer
cumal i ajbil u tzij i Dios (are
c'a maja calax wi i Crísto).
4 Xin bij chiwe chi ire xmu-
kic, xak xwalij churox 'ij, lic
queje pacha cu bij i tzij chi
tz'ibtal canok.
5 Xak xin bij chiwe chi xu
c'ut rib che i ma Pédro, te'uri
xu c'ut chic rib chique i juban
u tijoxelab.
6 Te'uri xu c'ut rib chique i
kachalal, mas che i quiniénto
cuc'am quib conojel. Chique
ique je q'ui c'a je c'aslic, xui-ri
je 'o jujun je camnak chic.
7 Te'uri xak xu c'ut rib che
i ma Jacóbo, y te'uri chique
conojel i apostelab.
8 Te'uri, pa q'uisbal re, xak
xu c'ut rib chwe yin. Chupam
i 'ij-le, in pacha jun noch' n-
tz'akat tu 'ij, xak te'et xalaxic.
9 Yin, n-ta kas in 'ij pacha
qui 'ij i juban apostelab; n-kas
ta ca majawic ca bix "apóstol"
chwe, man xin 'an ch'o'oj
chiquij i je jutak tzobaj re i
Dios.
10 We 'o jubi' in 'ij, xa are
rumal i rutzil u c'ux i Dios
chwe. I rutzil u c'ux u yom
chwe, n-to' ta xu ya chwe, lic
xu rik u chac chwe man yin
mas xin chacun chiquiwach i
juban apostelab. Xui-ri, n-yin
ta xin 'anawic, are i Dios xa
'anawic rumal i rutzil u c'ux
chwe.

11 N-ta co'ono we are yin
quin paxsaj i tzij, o we je
are ique quiqui paxsaj, xak
jun chi tzij caka paxsaj, xak
mísmo are i tzij chi i cojom
yix.

I je camnak ca c'un chic sak chiquiwach

12 Bay, i tzij chi ka bim can
chiwe are iri: chi i Crísto wali-
jnak chic chiquixol i camnak,
¿wuchac 'uri 'o jujun chiwe
que tijin chu bixquil chi i
camnak n-que walij ta chic?
13 We ta katzij chi i cam-
nak n-que walij ta chic, xak
n-queje tene xwalij-i i Jesu-
crísto.
14 Ma ta xc'un chic sak
chuwach i Jesucrísto, n-
tu chac 'uri coj tijin chu
paxsaxic u tzijol; xak i u
cubibal i c'ux yix, n-tu chac
'uri que'el chiwe.
15 We ta queje ile, ni'pa 'uri
i ka bim chiwe chirij i Dios,
que'elok xa t'orbal tzij, man
ka bim chic chiwe chi Dios xu
c'unsaj sak chuwach i Crísto.
We n-katzij taj chi i camnak
ca c'unsax chic sak chiqui-
wach, xak queje 'uri i Jesu-
crísto, n-xc'unsax tene sak-i
chuwach.
16 I camnak, we n-que walij
ta chic, xak n-xwalij tene-ri i
Crísto.
17 Ma ta xwalij i Crísto, i u
cubibal i c'ux yix, n-tu chac
'uri que'el chiwe, xak c'o tene
i mac-i chiwij.
18 We ta queje ile, xak i
kachalal chi je camnak chic,
xe sachsax tene-ri pa tojbal
mac.
19 To' ne ka wach yoj-i we
ta xa waral chuwach i jyub
ta'aj 'o wi i 'utz chi koy'em che
i Crísto; lic to' ka wach 'uri
chiquiwach conojel i winak.
20 Xui-ri, lic katzij chi
i Crísto xc'un chic sak
chuwach; are ire i nabe
xwalijic, 'alijinsabal-re chake
chi conojel i camnak que
walij na.
21 Rumal jun achi xoc li
camic chakaxol; xui-ri xak
rumal jun achi que walij ni
camnak.
22 Conojel que camic man 'o
re i Adan chique; xak conojel
(i je re i Crísto) que c'asi chic
man 'o re i Crísto chique.
23 N-xak jun taj coj walijic,
man nabe xwalij i Crísto; xui-
ri are ca c'un chalok, te'uri coj
walij yoj chi oj re ire.
24 Te'uri pa q'uisbal re, i
Crísto cu kajsaj 'uri qui cho'ab
conojel ni'pa i je 'o piquiwi i
winak, ni'pa i pacha nimak
tak 'atol tzij, ni'pa tak i 'o
qui cho'ab chi n-ca 'iltaj ta
qui wach. Te'uri are tiquinak
chic che i qui cho'ab, cu jach
i 'atbal tzij pu'ab i ka Kajaw
Dios.
25 Man i Crísto n-quel ta che
u patan chi 'atol tzij c'a cu rik
ni 'ij we xkajsax ni qui cho'ab
conojel i je aj ch'o'oj chirij.
26 I q'uisbal-re chique chi
ca sachsax ni u wach, are i
camic.
27 Man i Dios, 'is ronojel cu
ya na pu'ab i Crísto; queje ile
tz'ibtal can chupam i wuj re
i Dios; xui-ri are cu bij chi 'is
ronojel cu ya pu'ab, n-cu bij
taj chi Dios mísmo coc pu'ab
i Crísto, man are i Dios are
yawnak ronojel che i Crísto.

28 I Crísto, are cu rik i ’ij
chi are ’is ’o chic pu’ab, te’uri
ire, chi u C’ojol i Dios, cu jach
rib pu’ab u Kajaw, man are
ire yawnak ronojel pu’ab u
C’ojol. Te’uri i Dios ca q’uiji
puwi ronojel i ni’pa i ’olic.

29 ’O jujun quiqui tz’onoj
ca kajsax ya piquiwi, tobal-
que i je camnak chic quiqui
bij ique. Bay, we xak quiqui
bij chi n-que walij ta chic i
camnak, ¿wuchac ’ut queje
quiqui ’an ile? I camnak,
we n-ca c’un ta chic sak
chiquiwach, ¿wuchac ’ut
quiqui tz’onoj u kajsaxic
ya piquiwi piqui q’uexel i
camnak?

30 We n-katzij taj chi que
walij chic i camnak, yoj n-tu
chac ne-ri we caka ya kib pa
camic chu bixquil i tzij-le.

31 Ix wachalal, ’ij ’ij in ’o
chuwach i camic. Lic katzij
ile, xak jun ru’ lic katzij chi
nim in quicotemal iwumal
yix chi ix re chic i Kajwal Je-
sucrísto.

32 We tene n-katzij taj chi
coj walij chic, ¿wach u chac
’uri xin tij uyej pa Efeso,
pacha jun achi ca tijin chi
ch’o’oj cu’ itzel chicop? We
tene n-katzij taj chi coj walij
chic, to’ quin ’an ne we-ri
pacha quiqui bij i winak:
“Choj wa’ok, choj ’abarok,
man chwek ya oj camnak
chic,” que cha.

33 Mi ya chique quix qui
t’oro, mokxa que’elok pacha
cu bij jun tzij: “Jun ’utz laj
winak, we que rachi’ilaj i ne
te ’utz, cu sach ’uri u ’onquil i
’utz,” ca bixic.

34 Chi jicba i nojbal; chi
mayij i quix macunic, man je
’o jujun chiwe yix n-queta’am
ti Dios; quin bij ile chiwe, ya-
bal re i q’uix, suc’bal iwe.

Are coj walij tan chic, i ka ch’acul n-cu maj taj pacha i re wo’or

35 Mok ’o jujun chiwe que
binic, ¿wach u c’unic tan chic
sak chiquiwach i camnak?
¿Wach ca tzun tan chic i qui
ch’acul? mok que cha.

36 Ile xa tont laj tzij quiqui
bij. Iweta’am yix, jun ija, are
ca tiquic, ca muk na, te’uri ca
po’ tan chic y ca c’asi chic.

37 N-are ti queycak chic ca
tiquic, xa are i ral ija ca tiquic;
queje i aros* ile, xak queje i
juban chic ija.

38 I Dios co’on panok, che
i ija-le, co’on queycak che
pacha u ch’obom ire; co’on
che chi qui jujunal pacha ca
majaw chique.

39 Ni’pa i ch’aculaj, n-
xak ta jun ca tzunic; i qui
ch’acul i winak, winak que
tzunic; i qui ch’acul i chicop,
chicop que tzunic; xak queje
i tz’iquin, xak queje i car,
junwi que tzunic.

40 ’O i ch’aculaj aj chicaj,
xak ’o i ch’aculaj aj chuwach i
jyub ta’aj. Xui-ri, i qui chomal
i je aj chicaj, n-xak ta jun ru’ i
ka chomal yoj oj aj pulew.

41 Xak i u chomal i ’ij, n-xak
ta jun ru’ i u chomal i ic’, xak
queje i ch’umil, n-xak ta jun
ru’ u chomal i ’ij, i ic’. Xak

* **15:37:** I mer tzij xu bij are iri: “queje i trígo ile.”

queje tak i ch'umil, n-xak ta
jun i qui chomal chiquiwach.
42 Xak queje co'on i ka
ch'acul ile are ca walij tan
chic. Ni'pa i muktalic, ile ca
'ayic; xui-ri are ca c'unsax sak
chuwach, i ch'aculaj-le junwi
chic, n-ca cam ta chic.
43 Wach i muktalic, n-
tu 'ij, xui-ri we xc'unsax
sak chuwach, i ch'aculaj-le
lic nim u chomal. Wach i
muktalic, n-tu cho'ab, xui-ri
we xc'unsax sak chuwach, lic
'o ni u cho'ab.
44 Wach i muktalic, to' ka
ch'acul re waral; we xc'un
sak chuwach, are chic i ka
ch'acul aj chicaj. 'O i ka
ch'acul to' re u wach i jyub
ta'aj, xak 'o i ka ch'acul re aj
chicaj.
45 Keta'am ile, man i tzij
chi tz'ibtal chupam u wuj i
Dios cu bij: "I Adan, chi nabe
achi, xya' u c'aslemal che u
ch'acul," queje ile cu bij†. Xui-
ri, i Crísto chi q'uisbal Adan
caka bij che, are ire are ca
yaw i sakil c'aslemal.
46 Chi caka ta wi, i nabe ka
ch'acul, xa re u wach i jyub
ta'aj; te'uri ca ya' i ka ch'acul
re i chicaj.
47 I nabe achi, yijbam che
ulew, ire xa re u wach i jyub
ta'aj; i ucab achi, chi are i
Jesucrísto, ire aj chicaj.
48 I ka ch'acul re u wach
i jyub ta'aj, xak jun u 'anic
pacha i u ch'acul i achi chi
'antal che ulew; xak i ka
ch'acul aj chicaj queje pacha
re i jun chi c'un-nak chicaj.
49 Wo'or coj majaw ru' i
achi 'antal che ulew; xak
co'on panok coj majaw ru' i
achi aj chicaj.
50 Ix wachalal, are i quin
bij-i are iri: i ka ch'acul chi
to' bak, to' ti', n-coc ta chila
chicaj ru' i Dios. N-coc taj,
man ni'pa tak i n-ca najtin taj,
n-ta re che ile chi n-tu q'uisic.
51 Chitape', quin 'alijinsaj
na jun tzij chiwe chi ujer
uwam u wach. Are iri: n-
konojel taj coj cam na, xui-
ri konojel ca jalwachix ni ka
ch'acul.
52 Juntir co'on ile chake,
are ca ch'aw i trompet re i
q'uisbal 'ij; xa juntir pacha u
'onquil jumutz'aj ka ba'wach,
queje co'on ka jalwachixic
ile. Are ca ch'aw ni trompet,
ni'pa i je camnak, ca c'un sak
chiquiwach, y yoj, chi ni'pa i
oj c'aslic, ca jalwachix ni ka
ch'acul.
53 Ronojel i 'o chake chi n-
cu ch'ij ta naj, 'o u chac ca
jalwachix na ru' ile chi n-ca
q'uis taj. I ka ch'acul chi to' ca
camic, 'o u chac ca jalwachix
na ru' i ch'aculaj chi n-ca cam
taj.
54 Ni'pa i 'o chake chi to'
ca 'ayic, ca jalwachix na che
ile chi n-ca 'ay ta chic; i ka
ch'acul chi to' ca camic, ca
jalwachix na che i n-ca cam ta
chic. Are cakil ile, caketamaj
chi n-ta chic camic; que'elok
pacha cu bij u wuj i Dios:
"I camic ya chuptal chic; ya
xkajsax u cho'ab."
55 (Que'elok pacha caka bij
queje iri che i camic): "Yet, at
ma Camic, ¡ya n-ta chic pa'ab
ca 'an c'ax chake! Yet, at ma

† **15:45:** Génesis 2:7

Pantion, xa ch'ob yet cat tiqui
na chake, péro n-xat tiqui taj,"
coj cha na che.
56 Queje ile que'el chake,
man we n-ta chic ka mac
chikij, n-coj canaj ta can 'uri
che i camic. I macunic, n-ta
chic u cho'ab pakawi man oj
'o chic pu'ab i Jesucrísto, oj n-
ta chic pu'ab i ujer 'atbal tzij.
57 C'amori che i Dios, man
rumal i xo'on i Kajwal Jesu-
crísto, i Dios u yom chake chi
coj tiqui na che i u cho'ab i
camic.
58 Rumal-i, ix wachalal chi
quix waj, lic chi jicba i c'ux; co
chix tac'alok. Chi cowij mas
u 'onquil i u chac i Kajwal.
Iweta'am yix, 'utz que'el i
chac-le chi quix tijin chu 'anic
junam ru' i Kajwal.

16

*I mer chi quiqui molo, to-
bal pan que i cachalal*

1 Wo'or quin bij chiwe che
i mer chi ca molic, tobal
pan que i kachalal chila pa
Jerusalen: chi 'ana yix pacha
in bim chique i kachalal pa
tak tzobajil pa jyub Galácia.
2 Pa tak domíngo, yix chi
jujunal, ni'pa i ch'acom pa se-
man, chi jacha ni'pa i quiwaj
qui ya'o, y chi c'olo. We queje
qui 'an ile, are quin uponic, 'is
yij chic 'uri iwumal, n-c'a te
ta quix oc chu 'anic are quin
uponic.
3 Che i cha yix pachin que
'e chu ya'ic i mer chique i
kachalal c'a pa Jerusalen. Are
quin upon iwu', que in tak
bic, xak quin tz'ibaj bi jun
wuj chi quiqui c'am bi cu'.
4 We ca majawic chi yin
quin 'ec, xak que 'e ique wu'.

*Xu ya pan rason chique chi
cupon cu'*

5 Que in solij ni jutak
tzobajil kachalal pa jyub
Macedónia, te'uri quin upon
iwu' yix, are in ic'awnak chic
chila.
6 We xin uponic, cwaj
quin najtin jubi' iwu', colo
c'a quic'aw ni 'alaj. Te'uri,
mokxa qui ya jubi' u cowil in
c'ux are quin maj tan chic in
be.
7 N-quin ic'aw ta iwu' wo'or,
man n-cwaj ti yin we to' quix
'e wila; cwaj quin q'uiji q'uial
'ij iwu', we cu ya i Kajwal
chwe.
8 Xui-ri, quin q'uiji na
waral pa Efeso, c'a quic'aw
ni nima'ij Pentecostes*,
9 man ca tijin relic 'utz in
chac waral, tupu je q'ui cacaj
quiqui 'atij u tzij i Dios.
10 Are cupon i a-Timotéo
iwu', 'utz u c'ulaxic chi 'ana
man n-ca q'uix ta chixol; cha
c'un chi c'ux chi ire xak ca
chacun che u chac i Kajwal
pacha quin 'an yin.
11 Rumal-i, mi jun chiwe
mu xutuj, man 'utz ca quicot
u c'ux are ca c'un tan chic
wu'. Are cu maj chali u be, chi
to che wach i rajwaxic che;
cwoy'ej ni u c'unic junam cu'
i juban kachalal.
12 Xak i kachalal ma Apólos,
lic in tz'onom che chi que
rachi'ilaj bi i juban kachalal

* **16:8:** Chawila i usuc' i tzij "Pentecostes" chuxe' i wuj re i página 468.

are que ’e iwu’, pérо ire n-
xraj ta tan ’enam wo’or; co’on
panok, te’uri cupon iwu’.

I ma Páblo xutzin chu
tz’ibaxic u wuj chique

13 Chix c’asc’at na pi c’ux,
lic chi jicba iwib chuwach i
Dios, chi cowij i c’ux chu-
pam u chac i Kajwal, co chix
tac’alok.
14 Ni’pa i qui ’ano, chi ’ana
rumal i c’axnabal i c’ux.
15 Wachalal, iweta’am yix,
chila pa jyub Acáya, are i nabe
kachalal qui jachom quib che
i Crísto, je are i ma Estéfanas
ru’ i rixokil ralc’wal. Ique lic
qui yom qui c’ux chi qui to’ic
i je re i Crísto.
16 Ni’pa i je pacha ique, lic
quin tz’onoj chiwe, chix co-
jon che wach tak i quiqui bij
chiwe. Xak chix cojon chique
conojel ni’pa i qui yom qui
c’ux che u chac i Kajwal xak
che i qui to’ic i kachalal.
17 Lic quin quicotic, man
xin qui solij i ma Estéfanas,
xak i ma Fortunáto, xak i ma
Acáico. Ique lic xin qui to,
xqui ’an pacha i q’uexel yix.
18 Lic xqui ya u cowil in
c’ux, xak jun ru’ pacha qui
’anom chiwe yix. Lic ca ma-
jawic we conojel i kachalal
quiqui tioxij na chique.
19 I kachalal pa tak tzoba-
jil pa jyub Asia, quiqui ya
pan rutzil i wach yix. Xak i
ma Aquíla ru’ i rixokil chi ati
Priscíla, xak conojel i kacha-
lal chi quiqui mol quib pa
cachoch ique, conojel quiqui
ya pan rutzil i wach rumal i
Kajwal.
20 Xak conojel i kachalal
waral quiqui ya pan rutzil i
wach. Chuwach i Dios, chi
tz’ubaj iwib chiwach†.
21 Yin in a-Páblo, quin tak bi
rutzil i wach; y ru’ in ’ab yin
mísmo xin tz’ibaj bi ile chiwe.
22 We ’o jun, n-c’ax ta cu
na i Kajwal, ¡cha c’okox na!
¡Kajwal, we’ chat c’unok!
23 I utzil chomal re i Kajwal
Jesucrísto ’ol na piwi.
24 Chiwe yix iwonojel, quin
tak bi i c’axnabal in c’ux
rumal i Jesucrísto. Amen
(katzij).

† **16:20:** Queje xqui ’an ile i je re i Dios, c’utbal-re chi ’o qui ’ij chiquiwach, xak ’o c’axnabal qui c’ux.

I UCAB WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ CORÍNTO

1 Yin in a-Páblo chi quin
tak bi i wuj-i chiwe, oj ju-
nam ru' i kachalal a-Timotéo.
In rapóstol i Jesucrísto man
queje ile xraj i Dios chwe.
Quin tak bi i wuj-i chiwe yix,
ix jutzobaj re i Dios chila pa
tinimit Corínto, xak chique
conojel i je re i Dios chila pa
jyub Acáya* pa ix 'o wi yix.
2 Quin tz'onoj i utzil chomal
re i ka Kajaw Dios, xak i
re i Kajwal Jesucrísto piwi;
xak quin tz'onoj chique chi
quiqui ya i uxlambal i c'ux.

I Dios cu cubsaj ka c'ux we caka tij uyej

3 Chaka cojo u 'ij ire chi are
i u Dios xak i u Kajaw i Kajwal
Jesucrísto; are ire are i Ta chi
cril to'bal ka wach; xak are
ire are i Dios chi nic are wi cu
cubsaj ka c'ux.
4 Cu cubsaj ka c'ux are oj 'o
pu'ab i c'ax, man queje ile xak
yoj caka cubsaj ni qui c'ux
ni'pa i je 'o pa c'ax. Caka bij
na chique wach i cubsabal re
ka c'ux u 'anom i Dios chake
yoj.
5 (I Crísto lic xu tij i c'ax ku-
mal yoj, xak yoj caka tij i c'ax
junam ru' ire.) We nim i c'ax
caka tijo, xak nim u cubsabal
ka c'ux cu ya i Crísto chake.
6 Yoj, we xka tij i c'ax, chiwe
yix i 'utz, man quix el ni yix
chi sak rumal, xak ca cubsax
i c'ux yix we ix 'o pa c'ax. Xak
queje ile, we i Dios u cubsam
ka c'ux yoj, xak cu cubsaj i
c'ux yix are ca pe i c'ax piwi
pacha i xoj ic'aw wi yoj; ru' u
nimal i c'ux qui ch'ij na.
7 Lic cul ka c'ux che, chi n-
quix sach taj. Keta'am chi qui
tij ni c'ax xa rumal i Crísto,
xui-ri, xak quiwil u cubsabal
i c'ux chi ca pe ru' i Dios.
8 Wachalal, cakaj quiweta-
maj ni'pa i c'ax xkil chila pa
jyub Asia. Ni'pa i c'ax-le, lic
nim; laj n-xka ch'ij ti u cho'ab,
rumal-i, xka na yoj ya n-coj el
ta chic chuwach.
9 Xka na yoj pacha are 'o
pakawi chi coj camsaw na,
xui-ri, 'utz xe'elok man rumal
ile mas xka cuba ka c'ux che i
Dios chi que walijsaw i cam-
nak. Xka na 'uri chi n-tu chac
we caka cuba ka c'ux che kib.
10 I Dios xoj resaj pu'ab i
camic-le chi oj 'o te chuwach;
y xak c'a ca tijin che ka to'ic.
Cul ka c'ux che chi co'on na
chake pacha 'ax o'onom wi
lok.
11 N-cu mayij ti ka to'ic we
yix n-qui mayij ti u tz'onoxic
che. We je q'ui i kacha-
lal quiqui tz'onoj che i Dios
pakawi, xak je q'ui 'uri quiqui
tioxij che rumal i 'utz cu ya na
chake.

I ma Páblo xu bij chique wach rumal n-xe u solij taj

12 Y wo'or, kachalal, 'o i
lic coj quicot rumal; are iri:
keta'am pa ka c'ux chi yoj,

* **1:1:** Cha tzucuj i tzij "Acáya" pa Diccionário pa q'uisbal re i wuj.

waral chuwach i jyub ta'aj,
'utz sakil i ka 'anom chiqui-
wach conojel; n-ta jun ka
t'orom, 'e te le chic 'uri chiwe
yix. I Dios, rumal i rutzil u
c'ux, oj u tom chu 'onquil ile,
man jun winak utuquel n-ca
tiqui ta chu 'onquil.
13 Ni'pa tak i wuj ka tz'ibam
bi chiwe, lic are wach tak i
caka ch'obo chi cu sakirsaj
chiwe. Chi cuba i c'ux che,
wach tak i quiwil chuwach i
ka wuj, xak wach i qui ta che.
Are i cakaj yoj, chi lic qui ta u
be wach i ka ch'obom.
14 Yix ya xi ta jubi' u be,
wach i caka 'ano. We lic xi
ta u be, te'uri quix quicot ku',
wach coj tijin chu 'onquil.
Cakaj yoj quix quicot na
chake are ca c'un chal i
Kajwal Jesucrísto, xak jun
pacha ni ka quicotemal yoj
chiwe yix.

15-16 Yin, cul te in c'ux
chiwe chi quix quicot na wu';
rumal-i xin ch'obo, are quin
'e pa Macedónia, nabe quin
ic'aw iwu' yix, xin ch'ob te
yin. Xak xin ch'ob te'ek, are
quin c'un chic, quin ic'aw
julaj chic iwu' man mas quix
quicot rumal. Xak xin ch'obo
mok quin i to che in be are
quin 'e c'a pa Judéa.
17 ¿Xataba xa chu 'onquil xin
ch'ob ile? ¿Xataba quin 'an yin
pacha quiqui 'an jujun winak
chi n-jic taj wach i quiqui bij?
18-19 I Dios reta'am chi yoj
ru' i ma Silváno, xak i a-
Timotéo n-oj ta queje pacha
ique, chi 'o i caka bij y n-caka
'an taj. N-oj ta queje ile, man
oj u takon i Jesucrísto, chi u
C'ojol i Dios. Ire n-xo'on ta
ile, chi cu bij na, y n-co'on taj,
y are ire-le chi xka paxsaj u
tzijol chiwe yix. I Jesucrísto,
ni'pa i cu bij, 'is katzij.
20 Xa rumal ire, caka rik
ronojel ni'pa u sujum i Dios
chake. Rumal 'uri, are caka
coj u 'ij i Dios, caka bij "Amen
(katzij)" rumal ire.
21 Are i Dios mísmo chi u
'anom chake, chi yoj junam
iwu' yix, oj jiquil che i Crísto;
xak oj u chom che u chac ire.
22 Xak are i Dios chi u co-
jom retal pa ka c'ux chi oj
re chic ire, xak u yom u
Tewal pa kanima, 'etambal-
re chake chi cu 'an na pacha
i trat u 'anom ku'.
23 Yin o'onom lok xin ch'ob
'enam iwu' chila pa Corínto,
péro n-xin 'e taj. Xui-ri, i
Dios quin rilo, xa rumal xwil
to'bal i wach yix n-xin 'e taj;
Dios reta'am in c'ux, n-xwaj
taj quix 'e in yaja.
24 Yoj n-cakaj ta caka 'an
pen chiwe che wach tak i qui
cojo, man yix, jiquil chic i
c'ux che i Crísto. Are i cakaj,
xa quix ka to chu rikic mas i
quicotemal.

2

1 Rumal-i, xin ch'obo n-xin
'e ta chic iwu' we to' bis que
in ya chiwe.
2 We yix xa quix bison wu-
mal, ¿pa ca pe wi 'uri in
quicotemal yin? Chiwe ne yix
ca pe wi in quicotemal yin;
xui-ri, n-quin quicot taj we
yix xa quix bisonic.
3 Rumal-i, xin tz'ibaj bi i
wuj-le chiwe, suc'bal pan
iwe quin 'ano. N-xwaj ta

’enam iwu’ we xa bis qui ya
chwe, man mas ca majawic
quin quicot na iwumal yix.
Weta’am, we quin quicot yin,
xak iwonojel yix quix quicot
wu’.
4 Are xin tz’ibaj i wuj-le
chiwe, lic xin c’achir iwu-
mal; mas xin bison chiwe yix,
mas xin o’ rumal. Xui-ri, xin
tz’ibaj bi i wuj-le chiwe, n-
petsabal ta bis chiwe, xa xin
’ano c’utbal-re chiwe chi nim
ni c’axnabal in c’ux chiwe.

*Xu bij chi chiqui cuyu u
mac i jun chi u mayim chic u
mac*

5 We ’o jun chila chi u pet-
sam in bis rumal u mac, n-
xui ta chwe yin u petsam wi,
xak chiwe yix laj iwonojel u
petsam i bis. N-xin bij taj
we lic iwonojel yix, xui-ri “laj
iwonojel” xin bij; we tene xin
bij chi ’is iwonojel, que’el ’uri
chi lic c’ax in tzij-le che ire.
6 I achi-le, chi ajmac te’ek,
ix q’ui chi xi ya pa tojbal u
mac, pacha ca majaw che;
xui-ri, ya co’on ile.
7 Wo’or, ’o u chac chi cuyu
u mac, xak chi cubsaj u c’ux,
man ’utz n-ca sach ta chupam
u bis.
8 Rumal-i, quin tz’onoj
i utzil chomal chiwe, chi
’alijinsaj tan chic i c’axnabal i
c’ux che.
9 Are xin tz’ibaj bi i wuj-
le chiwe, chi suc’bal re u
c’aslemal i achi-le, are ilbal-
re chiwe xin ’ano, we lic rono-
jel in tzij quix cojon che.
10 We yix qui cuy u mac jun
winak, xak yin quin cuyu. We
’o jun quin cuy ni u mac, quin
’ano tobal iwe yix iwonojel;
lic chuwach i Crísto quin ’an
wi.
11 Chaka cuyu u mac i
kachalal man ’utz n-ca tiqui
ti itzel* chake; keta’am chi
ire lic saklej u nojbal, xa
tzaksabal-ke cu tzucuj.

*I ma Páblo xc’achir chique i
aj Corínto*

12 Are xin upon chu bixquil
u tzij i Crísto chila pa tinimit
Tróas, xwil yin chi lic chom
i jekbal re in chac rumal i
Kajwal.
13 Xui-ri, mas xin c’achiric
man n-xin rik ti kachalal ma
Títo chila pacha i ka bim wi
ru’. Rumal-i, n-xin q’uiji ta
chila, xe in ’ijla canok, y xin ’e
pa jyub Macedónia.

*Rumal i Crísto n-ta coj
ch’acawic*

14 C’amori che i Dios man
rumal ire, yoj chi oj re i Jesu-
crísto n-ta coj ch’acawic. Xak
u ’anom chake chi ca paxsax
u tzijol i Crísto kumal yoj; ca
paxsaxic pacha jun muy chi
ca ’e chuwach i jyub ta’aj.
15 I yoj oj pacha u muyal
inciénso chi cu sujuj i Crísto
chuwach i Dios. I u muyal-
le ca ’e chiquixol conojel i
winak: ca ’e chiquixol ni’pa
i que totaj na, xak chiquixol
ni’pa i n-que totaj taj.
16 Ni’pa i que totaj na
rumal, que’el chique pacha
jun muyal chi cu ya qui
c’aslemal. I ni’pa i n-que totaj
ta rumal, que’el chique ique
pacha jun chu chi que cam
rumal. Rumal-i, lic xibin’ib

* **2:11:** I mer tzij xu bij are “i Satanas”.

i chac-le chi ca tzijox u tzij i Crísto; rumal-i n-conojel taj
que tiqui chu ’onquil.
17 Je q’ui que tijin chu bixquil u tzij i Dios, xa
ch’acbal re qui mer; yoj ’ut n-oj ta queje pacha ique-le
chi xa quiqui yoj u tzij i Dios pacha cacaj ique. Yoj, sakil
coj ch’aw chuwach i Dios; queje ile caka ’ano, man are i
Dios oj takawnak chu bixquil, xak oj rajchac i Crísto.

3

I trat c’ac’ n-tu q’uisic

1 Are xin bij ile chiwe, mok
’o i quiqui bij na chi xa u cojic in ’ij yin, quin ’an tan
chic chiwach. Weta’am je ’o jujun c’utunel que upon
iwu’, cuc’am i qui wuj cojbal re qui ’ij chiwach, man ca-
caj que i c’ulaj na iwu’. Yin n-in ta queje pacha ique; n-
tu chac quin c’ut jun wuj chiwach; xak n-ta wuj quin
tz’onoj chiwe yix, cojbal re in ’ij chiquiwach i winak pa tak
tinimit.
2 N-tu chac i wuj-le chwe, man yix ix are in wuj; ni’pa u
’anom i Dios chiwe, lic tz’ibtal pin c’ux. Xak conojel i winak
quix quilo; quix qui takej pacha ca ’ani che jun wuj ca
takex u wach.
3 Lic ca ’alijinic chi yix ix pacha jun cárta tz’ibtal rumal
i Crísto chi quin c’ut chique i winak; xui-ri, n-are ta ru’
tínta ix tz’ibtal wi, xa are ru’ u Tewal i Dios c’aslic ix
tz’ibtal wi. I tz’ib-le chi u ’anom, n-’antal ta chuwach
abaj (pacha i ujer ’atbal tzij); wo’or piqui c’ux i winak u
tz’ibam wi.
4 Lic cul in c’ux che i Dios rumal i Crísto, chi katzij ile,
5 man xa are i Dios cu ya chake coj tiqui chu ’anic u
chac ire. We to’ katuquel yoj, mi xa ta jubi’-i coj tiqui chu
’onquil.
6 Are ire xu ya chake rono-
jel wach i rajwaxic che u chac re i c’ac’ laj trat. I ujer trat, xa
are jun tzij tz’ibtalic, xa are jun ’atbal tzij piquiwi i winak.
Xui-ri, wo’or are i trat c’ac’ are i u Tewal i Dios ca chacun
pa ka c’ux. I ujer trat xu pet-
saj i camic pakawi; i c’ac’ laj trat cu petsaj i u Tewal i Dios
pakawi, yabal re i c’aslemal chake.
7 I ujer trat chi u yom i Dios
che i mam Moises, tz’ibtal can chuwach abaj; are xu jach
che i mam Moises, i nim laj u chomal i Dios xwalch’in che i
mam Moises y lic xcanaj che. Te’uri i aj Israel n-xqui ch’ij
tu takexic i u chomal i Dios che u palaj i mam Moises,
tupu coq’uil xchup che. I ujer trat-le, nim i u chomal i Dios
ruc’am lok, xui-ri, xa xu pet-
saj i camic pakawi.
8 Nim i u chomal i Dios
ruc’am, péro mas nim ni u chomal ca pe pakawi rumal i
u Tewal i Dios chi uc’anel re i trat c’ac’.
9 I ujer trat lic nim i u
chomal i Dios ruc’am, tupu xu petsaj i camic pakawi; xui-
ri, mas nim na ’uri i u chomal i Dios ruc’am i tzij c’ac’ chi coj
u yijba oj ’utz chuwach i Dios.
10 I ujer trat chi chom te’ek,
n-chom ta chic chuwach i

trat c'ac' chi mas lic nim u
chomal.
11 I ujer trat, tupu xa 'atal
u 'ij, nim i u chomal i Dios
ruc'am, xui-ri mas nim ni u
chomal i trat c'ac' chuwach i
jun-le, man que'e 'ij sak chirij.
12 Lic cul ka c'ux che ile,
chi n-tu q'uisic, rumal-i co ka
c'ux chu bixquil wach i trat
c'ac'.
13 N-tu chac caka 'an pacha
xo'on i mam Moises ujer; ire
xu ch'uk u palaj ru' jun c'ul
man n-craj taj we ca 'iltaj
cumal i aj Israel are ca chup
u chomal i Dios che. Man i
chomal-le, n-naj taj cu ch'ijo.
14 Xui-ri, i aj Israel, n-xqui
ta tu be ile, (chi xa 'atal u
'ij i trat-le). Xak c'a are
'o wi wo'or, n-quiqui ta tu
be ile. C'a are 'o wi wo'or,
are cacajlaj i ujer trat, xui
che i tzij-le quiqui coj wi u
'ij; que'el chique junam ru'
pacha ch'uktal qui wach ru'
c'ul. I pacha c'ul-le, n-quel ta
che qui wach we ne te re i
Crísto.
15 C'a are je 'o wi wo'or; are
cacajlaj i tzij chi u tz'ibam can
i mam Moises, que'el chique
pacha jun c'ul u ch'ukum i qui
nojbal.
16 Xui-ri, we 'o junok
chique cu jach rib che i
Kajwal, i c'ul-le quelsax 'uri
che, chi u ch'ukum u nojbal.
17 Are i Kajwal-le chi xin bij,
are u Tewal i Dios. Jun, we
'o u Tewal i Kajwal ru', 'elnak
chic 'uri chi sak.
18 Konojel yoj, n-ch'uktal ta
chic i ka palaj; oj queje chic
pacha jun espej, chi ca 'alijin
u chomal i Kajwal chake;
coq'uilal coj jalwachixic c'a
coj majaw na pacha i Kajwal.
Ile ca 'ani chake rumal i
Kajwal, chi are u Tewal i Dios.

4

1 Yoj n-caka sach ti u cowil
ka c'ux man are i Dios chi, ru-
mal i rutzil u c'ux, oj u takom
chu bixquil i trat c'ac'.
2 Ka canam can ni'pa tak
i xa ali'al ca 'anic, xak i
q'uixbalil. Are i caka 'an yoj,
n-ru' ti saklej laj nojbal caka
c'ut chique i winak, xak n-
caka jech'absaj ti u tzij i Dios.
Are i caka 'ano, xui i sak laj
tzij caka sakij; queje ile caka
'ano man conojel i winak ca
cubi ni qui c'ux chake, chi 'utz
i caka bij chique chuwach i
Dios.
3 Are caka paxsaj i u tzij i
Dios, we 'o jujun quiqui bij
chi n-kas ta sakil i caka bij,
queje ile que'el chique ique
man lic que-wi to' ca tijin qui
sachic; rumal-i n-quiqui ta tu
be.
4 Are i n-quiqui coj taj
wach i caka bij, xa ch'uktal
qui nojbal rumal itzel, chi
wo'or u 'anom dios che rib
waral chuwach i jyub ta'aj.
U ch'ukum qui nojbal, man
craj ire n-quiquil ti sak, n-
quiqui ta ti usuc' i 'utz laj
tzij re i Crísto chi lic nim u
'ij u chomal, ire chi xak are
u q'uexwach i Dios.
5 Are caka bij u tzij i Dios,
n-yoj ta caka bij kib; are i
Crísto caka bij, chi are i Ka-
jwal pakawi; xak caka 'an che
kib xa oj mocom chiwij yix
rumal re i Jesus.

6 I Dios, chi chu xebal lok,
xu tzunsaj i sak pa ’ekumal
chuwach i jyub ta’aj, xak u
tzunsam i sak re ire pa kan-
ima yoj, man ru’ i u sakil-le,
caketamaj ni u chomal i Dios
chi ca ’iltaj che i Jesucrísto.

’O u cowil ka c’ux man cul ka c’ux che i Kajwal

7 I u chomal i Dios-le, queje
pacha tak i pakal rajil chi
c’oltalic, y yoj oj c’olbal-re;
xui-ri, xa oj queje pacha tak i
boj ’antal che i xo’ol, chi n-kas
ta co. Queje u ’anom i Dios ile
chake, ’alijinsabal-re chi ru’
ire ca pe wi i ka cho’ab, n-ku’
ti yoj ca pe wi.
8 Oj ’o chupam tak i c’ax, lic
chikij chakawach, xui-ri, n-
ca tiqui ta chaka ch’aquic; coj
c’achiric, xui-ri, n-caka sach
ti u cubibal ka c’ux.
9 Je ’o quiqui tzucuj ch’o’oj
chikij, xui-ri, i Dios n-oj
ro’tam taj. Coj qui tzaksaj
pulew, xui-ri, ne tiquinak ta
chi ka camsaxic.
10 Xa ipa coj ’e wi, i ka
ch’acul ’o chuwach i camic,
pacha xo’on i Jesus. Caka ch’ij
ile man ca ’iltaj u c’aslemal i
Jesus che i ka c’aslemal yoj.
11 Tz’akat oj c’aslic, ’ij ’ij oj
’o chuwach i camic rumal re
i Jesus. Queje ile caka ’ano,
man ca ’iltaj u c’aslemal i Je-
sus che i ka ch’acul, chi to’
bak, to’ ti’, n-cu ch’ij ta naj.
12 Rumal u bixquil u tzij
i Dios, yoj oj ’o chuwach i
camic, xui-ri xe’el chiwe yix
lic rikbal re i c’aslemal.
13 Xui-ri, ’o u cubibal ka
c’ux xak jun ru’ pacha jun tzij
tz’ibtal can ujer chi xu bij:
“Yin, cul in c’ux che i Dios,
rumal-i xin bij u ’ij chique
i winak.” (Queje ile tz’ibtal
canok*.) Xak queje yoj, ka
cojom, rumal-i xak caka bij
ile chi ka cubam ka c’ux che.
14 Man keta’am chi i Dios
chi xc’unsaw sak chuwach
i Kajwal Jesus chiquixol i
camnak, xak coj u walijsaj
na, pacha xo’on che i Jesus.
Te’uri, coj u c’am bi chila ru’,
junam iwu’ yix.
15 Ni’pa i c’ax caka ch’ijo, xa
are ’anbal re i ’utz chiwe yix;
keta’am we je q’ui quiqui rik i
rutzil u c’ux i Dios, xak je q’ui
’uri que tioxiw che, xak mas
cocsax ni u ’ij i Dios rumal.
16 Rumal-i, caka ch’ijo; lic
n-caka sach ti u cowil ka c’ux.
Tupu i ka ch’acul ca tijin u
rijabic, xui-ri i pa ka c’ux n-ca
rijab taj; ’ij ’ij ca tijin u ’onquil
c’aç’.
17 Ni’pa i c’ax caka tij waral,
n-tu nimal, xa we’ quic’awic;
xui-ri, i c’ax-le ruc’am li ’utz
i chom chake, chi xak n-tu
q’uisic.
18 Yoj ’ut, n-caka ya ti ka
c’ux che, wach i ca ’iltaj chi
chuwach i jyub ta’aj; are i
caka coj retalil che, are ile chi
n-ca ’iltaj ta waral. Ni’pa tak
i ca ’iltaj u wach waral, to’ ca
jaric, to’ ca q’uisic; are i n-ca
’iltaj ti u wach, are ile chi n-tu
q’uisic que’e ’ij sak chirij.

5

1 Keta’am chi i ka ch’acul xa
ca sachic, xa pacha co’on jun
ral ja, xa ’es u wi, chi n-cu ch’ij
ta naj. Xui-ri, i Dios u yijbam

* **4:13:** Sálmo 116:10

jun ka ch'acul chila chicaj, lic
n-ca jar taj que'e 'ij sak chirij.
Ile, are i Dios yijbawnak; n-
winak ta yijbawnak.
2 Yoj, tz'akat oj 'o che i ka
ch'acul waral, i kanima ca ji-
lawic, ca bisonic man lic craj
chic 'olem che i ka ch'acul aj
chicaj.
3 Are ile, i Dios u yijbam,
ch'ukbal rij i kanima, pacha u
'u'.
4 Tz'akat oj 'o che i ka
ch'acul re i waral, coj
c'achiric, coj jilawic. Katzij,
n-kas ta cakaj coj 'el chupam
i ka ch'acul; are i cakaj yoj we
ta ca pe i ka ch'acul c'ac' chirij
i ka ch'acul re i waral. We ta
queje ile, i ka ch'acul chi to'
ca camic, xa ca chupsax nu
wach 'uri che i ka ch'acul chi
n-ta chic u camic.
5 Are i Dios oj yijbawnak
chu rikic i ka ch'acul c'ac', xak
u yom u Tewal pa kanima,
'ilbal-re chake chi lic cu ya na
chake pacha i u sujum.
6 Rumal-i, n-caka sach ti
u cowil ka c'ux. Keta'am,
tz'akat oj 'o che i ka ch'acul
re i waral, n-oj ta 'o che i ka
ch'acul re aj chicaj, oj n-ta 'uri
ru' i Kajwal.
7 (Tz'akat coj bin chi
chuwach i jyub ta'aj, n-cakil
tu wach i Kajwal.) Wach tak i
caka 'ano, caka 'ano xa rumal
u cubibal ka c'ux che ire, n-
rumal ta cakilo.
8 N-ka sachom ti u cowil ka
c'ux. Cakaj ne yoj-i, cako'taj
can i ka ch'acul aj waral y
cakaj coj 'e jeki chila ru' i Ka-
jwal.
9 Rumal 'uri caka ya ka c'ux
chu 'anic wach i chom cril ire,
tupu c'a oj 'o waral che i ka
ch'acul, xak we xi oj 'o chic
chila ru'.
10 Man konojel yoj chaka
jujunal, coj e'el chuwach
i Crísto, man cu 'at na tzij
pakawi wach i ka 'anom are
oj 'o che i ka ch'acul waral
chuwach i jyub ta'aj, we 'utz
i ka 'anom, o we n-'us ti ka
'anom.

I Crísto coj u chomarsaj ru' i Dios

11 Rumal ile, caka xij jubi'
kib chuwach i Kajwal, y
caka bisoj u bixquil u tzij i
Dios chique i winak. I Dios
reta'am i ka nojbal, chi suc'ul
i caka 'ano; 'utz we ta xak
queje ile iweta'am yix.
12 Mi ch'ob yix mokxa coj
tijin tan chic chu bixquil kib
chiwe. Xui cakaj quix ka to
chi retamaxic wach i caka
'ano, man 'utz n-quix q'uix
ta chake. Te'uri quix tiqui
chu bixquil wach i 'utz caka
'an yoj, la'bal na re u wach
chique ique chi quiqui coj
qui 'ij man chom que ch'awic,
xui-ri, n-ta cu chacuj.
13 Mix q'uix chake rumal
wach i caka 'ano. We oj ch'uj
qui bij yix, xa rumal i Dios
'uri oj queje ile. We xak n-oj
ta ch'uj, xak 'utz que'el chiwe
yix.
14 Queje caka 'an ile, man
cakaj u 'anic pacha craj i
Crísto chake, man lic nim
i c'axnabal u c'ux chake.
Keta'am chi 'o jun xcam pa
ka q'uexel konojel; xe'el 'uri
chake pacha xoj cam yoj
konojel.

15 I Crísto xcam pa ka
q'uexel konojel, man ni'pa
i je c'as rumal u camic ire,
n-quiqui 'an ta chic pacha i
to' cacaj ique. Are i quiqui
'ano, are pacha craj i jun
chi xcamic y xc'un chic sak
chuwach tobal-que.

16 Yoj wo'or, are caka 'at tzij
che u 'ij jun winak, n-caka
'an ta chic pacha quiqui 'an
i to' je re u wach i jyub ta'aj.
Katzij, yoj ujer, xka 'at tzij che
u 'ij i Crísto pacha quiqui 'an
ique, n-xka coj tu 'ij. Xui-ri,
wo'or keta'am chic u wach, y
ka cojom u 'ij.

17 Jun, we 'o chic che i
Crísto, que'el 'uri c'ac' laj
winak chic. I tak re ujer xu
canaj canok; ronojel 'is c'ac'
chic che.

18 Ronojel ile, are i Dios ca
'anaw chake. U 'anom chake,
oj u chomam chic ru', rumal
wach xo'on i Crísto. Xak xu
ya i chac chakakul chi que
ka to conojel i winak chi qui
chomarsaxic quib ru' ire.

19 Caka bij chique chi Dios
'o che i Crísto, are 'o wi chi
chuwach i jyub ta'aj, chi qui
chomarsaxic i winak ru' i
Dios. Xak caka bij chique chi
Dios n-cu c'ol ti qui mac pu
c'ux; xak oj u takom yoj chu
bixquil ile chique i winak.

20 Rumal-i, yoj chi oj u
takon i Crísto, oj pacha u
q'uexel ire chiwach yix. Ni'pa
i caka bij, que'el chiwe pacha
are i Dios ca ch'a'at iwu'.
Rumal 'uri, wo'or pu q'uexel
i Crísto, caka bij chiwe: chi
chomaj iwib ru' i Dios.

21 Quix tiqui che ile, xa ru-
mal wach o'onom i Crísto; ire,
n-tu mac xu 'ano; xui-ri, i Dios
xo'on che, chi ire 'is xrekaj
ronojel i ka mac. Queje xo'on
ile, man yoj, we xka jach
kib che i Crísto, te'uri i Dios
co'on chake chi n-ta chic ka
mac, man coj u junamsaj ru'
i Crísto.

6

1 Yoj chi oj rachi'il i Dios
che u chac, 'o jun tzij lic cakaj
caka bij na chiwe: i Dios,
nim i utzil chomal u 'anom
chiwe; mi 'an yix 'uri pacha n-
tu chac chiwe.

2 Cha c'un pi c'ux wach u
bim can i Dios chi tz'ibtal
canok; xu bij:

Are cu rik i 'ij re i wutzil
chomal chawe, cat in
ta;
are cu rik i 'ij 'elsabal awe chi
sak, lic cat in to.

(Queje ile tz'ibtal canok*.)
Bay, caka bij chiwe, are i 'ij
iri wo'or re i utzil chomal re
i Dios chiwe; are i 'ij iri wo'or
re i 'elbal iwe chi sak.

3 Lic caka na kib che, wach
i caka 'ano man n-'us taj we 'o
jujun que tzak na kumal yoj,
we 'o jujun quiqui bij chi n-'us
ti ka chac.

4 Ni'pa i coj ic'aw che 'is
caka 'an pen u 'onquil chi ca
'iltajic lic oj rajchac i Dios. Ru'
u nimal ka c'ux ka ch'ijom
ni'pa i uyej petnak pakawi,
ni'pa i pen, ni'pa i c'ax.

5 Ka tijom ka lo'xic, ka tijom
cárcel; ka tijom i que ch'okow
chikij; ka tijom i c'ax laj tak
chac; ka ch'ijom waram; ka
tijom numic; xui-ri, n-xka

* **6:2:** Isaías 49:8

sach ti u nimal ka c'ux chupam.

6 Xak lic caka 'an ch'am che
i ka c'aslemal, 'alijinsabal-re
chi oj rajchac i Dios. Xak ca
'alijinic, man lic keta'am i sak
laj tzij re i Dios, xak 'o u nimal
ka c'ux, xak lic oj 'utz chique
i winak. Ca 'alijinic chi oj ra-
jchac i Dios man i u Tewal oj
ruc'am; xak ca 'alijinic man 'o
i c'axnabal ka c'ux lic sakil.

7 Xak caka 'alijinsaj chi
oj rajchac i Dios man caka
paxsaj i tzij chi sak laj tzij;
xak 'o u cho'ab i Dios ku'.
Iweta'am, jun soldádo cruc'aj
u ch'ich' pu 'ab wikabim, cu
'anbej ch'o'oj; xak cruc'aj jun
tz'alam ch'ich' pu 'ab moxim,
tobal rib. I ka ch'ich' yoj
pacha ile, are i ka c'aslemal
chom, suc'ulic.

8 'Olic cocsax i ka 'ij; 'olic xa
ca kajsax i ka 'ij. Je 'o i 'utz que
ch'aw chikij, xak je 'o i c'ax
que ch'aw chikij. 'Olic quiqui
bij chake chi oj aj t'oronel,
xui-ri xui i sak laj tzij caka bij.

9 'Olic quiqui 'an chake
pacha n-queta'am ti ka wach,
xui-ri, lic 'etamam i ka wach.
'Olic caka tij i camic, xui-ri,
n-coj cam taj. 'Olic mas caka
tij i ka lo'xic, xui-ri n-oj ta qui
camsam.

10 Tupu coj bisonic, n-caka
sach ti ka quicotemal. Tupu
oj niba', je q'ui que ka 'an
beyom chique. Tupu n-ta
ubitak ke, 'is ke yoj ronojel
ni'pa i 'olic.

11 Ix kachalal chila pa
Corínto, ka sakim chic ronojel
i ka nojbal chiwe; lic n-ta
kuwam u wach chiwe.

12 Péro cakil yoj chi 'o tak cu
bij i c'ux chikij yoj, tupu ya
iweta'am chic wach i ka c'ux
yoj chiwe, chi lic c'ax quix ka
na'o.

13 Wo'or quin bij chiwe,
pacha in i kajaw: xak jun u
c'axna'ic kib chaka na; chaka
cuba ka c'ux chakawach.

Yoj oj pacha rachoch i Dios c'aslic

14 Wachalal, miwachi'ilaj
mas iwib cu' i ne te re i
Crísto; mokxa que'el chiwe
pacha co'on jun caway ru' jun
boyex, n-cachi'il ta quib que
oc pa yucu. Mi 'an queje ile,
man i 'utz n-ta re che i n-'us
taj; xak i sak n-ta re che i
'ekumal.

15 Xak i Crísto, n-ta re che
itzel; xak i jun chi cu coj i
Crísto, n-ta re che i jun chi n-
cu coj taj.

16 Xak i rachoch i Dios, n-
ta re chique i tiox chi xa ril
je 'antalic. Y yix ix rachoch
chic i Dios c'aslic. Keta'am ile,
man queje ile cu bij u tzij chi
tz'ibtal canok; queje iri cu bij:

Yin quin jeki cu'; quin bin
chiquixol; (quin 'an
pacha je wachoch
chique).
Que'elok chi yin in Dios
chique ique, xak ique
je in winak yin.

(Queje ile xu bij i Dios†.)

17 Xak xu bij:

Chix 'el chiquixol i je aj 'anol
i n-'us taj; miwachi'ilaj
iwib cu'.
Mi min iwib che i n-ch'am taj.
Te'uri yin quix in c'ulaj wu'‡.

† **6:16:** Levítico 26:11,12; Ezequiel 37:27,28; Jeremías 32:38 ‡ **6:17:** Isaías 52:11; Ezequiel 20:34,41

18 Yin ’ut quin canajic in i Ka-
jaw yix,
y quix e’elok, ix in mi’al
walc’wal.
Queje ile cu bij i Kajwal chi
’atz u cho’ab§.

7

1 Wachalal, are ile u sujum
i Dios chake. Rumal-i, chaka
’ana che kib oj ch’am pa ka
c’ux, oj ch’am che ka ch’acul;
chaka jec’a kib che i n-ch’am
taj. Chaka xija kib chuwach
i Dios che ni’pa i caka ’ano;
chaka ’ana che i ka c’aslemal
lic ch’am chuwach ire.

Ca quicot i ma Páblo cu’ i aj Corínto, man xqui jalwachij qui no’oj

2 C’ax choj i na na. Mi jun
winak ka ’anom i mal che, mi
jun tzaknak chupam u mac
kumal, mi jun ka t’orom.

3 Are xin bij ile chiwe, n-are
ti cojbal i mac xin ’ano, man
lic c’ax quix in na’o, pacha ’ax
in bim wi chiwe ujer. Yin,
we in c’aslic, we xi in camnak
chic, in c’ux lic ’o iwu’.

4 Lic cul in c’ux chiwe,
rumal-i quin sakij u wach in
nojbal chiwe; are quin lapan
cu’ i winak, lic quin coj i ’ij
yix. Iwumal yix, ’o u cowil in
c’ux chupam i c’ax; lic quin
quicot iwumal.

5 Are xoj upon pa jyub
Macedónia, n-ta uxlanem xka
tijo; to’ c’ax xka rik c’ulala, to’
ch’o’oj xpe chikij, to’ xibin’ib
xpe pa ka c’ux.

6 Xui-ri i Dios, chi cu cubsaj
qui c’ux ni’pa i que bisonic,
xak xu cubsaj ka c’ux yoj are
xc’un i ma Títo ku’.

7 N-xui ta rumal u c’unic
xoj quicotic, xak rumal wach
i xu bij chake, chi yix lic ’utz i
quix tijin chu ’anic, lic quiwaj
ni rilic in wach, lic xix bison
rumal i bis chi xi petsaj chwij,
lic quix c’achir chwe. Are xin
ta ile, mas xpe in quicotemal.

8 Are xin tak bi i nabe wuj
chiwe, xix bison rumal; xak
yin xin bison rumal, man n-
cwaj ta yin we quix bisonic.
Xui-ri, wo’or yin n-quin bison
ta chic man ’utz xelic. Katzij
xix bison rumal in wuj, xui-ri,
xa ’atal ’ij.

9 Wo’or ’ut, lic quin
quicotic; tupu xix bison jubi’
rumal in wuj, i bis-le, ’utz
xo’on chiwe, man rumal i bis-
le, xi mayij u ’onquil i n-’us
taj. Are xi ch’ij i bis, wach i
xi ’an rumal, ’utz xe’el chiwe
chuwach i Dios. Xe’el ’uri n-ta
jun c’ax xin ’an pan chiwe.

10 Jun, we ’o chupam i bis,
we xu ch’ijo pacha craj i Dios,
’utz que’el che, man cu mayij
i macunic, y quel ’uri chi sak.
Mi jun ca bison rumal ile.
Xui-ri, we jun to’ ca bison ru-
mal i c’ax chi petnak puwi
rumal u mac u ’anom, we n-
cu jalwachij ti u nojbal, n-ta
que’el wi ’uri che; to’ cu petsaj
’uri i camic puwi.

11 Yix, are xi ch’ij i bis, xi
’an ’uri lic pacha craj i Dios,
y wo’or ¡lic ’utz xe’el chiwe!
Xo’on chiwe, chi xi coj retalil
che i n-’us taj chixol, y xi bij
la chiwach chi n-quiwaj taj.
Xpe iwoywal che i n-’us taj-le,

§ **6:18:** 2 Samuel 7:14; 1 Crónicas 17:13

xak xix oc na ’il che. Te’uri xi-
waj quiwil ni in wach, xak xi
bij la chi ca majawic cu toj u
mac i aj ’anol mal-le. Queje ile
i ’alijinsam chi yix n-ta chic i
mac che tak ile.
12 Rumal-i, ni’pa i xin tz’ibaj
bi chiwe xa are ’anbal re i ’utz
chiwe yix. N-rumal ti ajmac
xin tz’ibaj ile, xak n-rumal ti
i jun chi xa ’an i mal che, xa
iwumal yix xin tz’ibaj. Xa
are xwaj quin sakirsaj chiwe
wach qui na pi c’ux, are iri:
yix chuwach i Dios n-quiwaj
taj we coj bison iwumal.
13 ’Utz xe’elok, rumal-i, cu-
binak chic in c’ux iwumal.
N-xui ta rumal ile xpactaj
in bis, xak quin quicot rumal
i nim laj u quicotemal i ma
Títo iwumal yix, man ’utz u
c’ulaxic xi ’ano.
14 Yin in bim che i ma Títo
chi yix ix ’utz, y n-quin q’uix
ta che in bim-le, man ire
rilom chic chi katzij i xin bij.
Yin, xui i sak laj tzij in bim
chiwe yix, xak lic sak laj tzij i
xin bij che i ma Títo are xin bij
che chi yix ix ’utz.
15 Ire wo’or ca tijin mas
u q’uiaric i c’axnabal u c’ux
chiwe yix, man ca c’un chu
c’ux chi iwonojel xi ’an cas
che, wach xu bij chiwe. Xak
chom u c’ulaxic xi ’an iwu’; ’o
u ’ij chiwach; xak xi xij jubi’
iwib chuwach, are ’o chila
iwu’.
16 Mas quin quicotic man
cul in c’ux che, chi ’utz i qui
’ano.

8

Craj i Dios chi n-oj ta xuy chi qui to’ic ni’pa i ’o rajwaxic chique

1 Wachalal, cwaj quiwe-
tamaj wach utzil chomal
u ’anom i Dios chique tak
i jutzobaj creyent pa jyub
Macedónia. U ’anom chique
chi lic ’utz qui c’ux.
2 ’Alaj ile man tupu je ’o
chupam u q’uial c’ax, mas
que quicotic; tupu je niba’, lic
nim i mer qui yom chi qui
to’ic i juban kachalal; i qui
sipon, lic nim, pacha je bey-
omab.
3 Yin mísmo xwilo lic rono-
jel qui c’ux xqui ya qui mer,
ronojel ni’pa i xe tiqui che;
xak ’o mas u wi xqui ya bic.
4 Lic xqui tz’onoj pawor
chake chi caka ya chique que
qui to pan i je re i Dios chila
pa Jerusalen.
5 N-xui ta xqui ya’o pacha
i ka ch’obom yoj, mas xqui
ya bi puwi ile. Queje ile
xe’elok, man nabe xqui ya
quib che i Kajwal, te’uri xak
xqui ya quib chake yoj pacha
u ch’obom i Dios.
6 Queje qui ’anom i kacha-
lal ile pa Macedónia, rumal-i,
xin bij yin che i ma Títo chi
’utz we yix qui q’uis ni u molic
i mer chi xu jek te u molic
ire chixol yix o’onom lok. Ile
’alijinsabal re i c’axnabal i
c’ux chique i kachalal.
7 Yix, lic ’utz i qui ’ano: mas
lic nim u cubibal i c’ux che i
Kajwal; lic ix ’utz chu bixquil
wach u ch’obom i Dios, xak lic
qui ta u be u tzij, xak ix sic’aj
chu ’anic pacha craj ire, xak
lic c’ax coj i na’o. Lic ’utz ca
tijin relic ronojel wach i qui
’ano, rumal-i cwaj yin xak ix

’utz chu sipaxic i mer, tobal
que i kachalal.
8 Ile, wachalal, su’ ta quin
’an pen chiwe we qui ’an
ile. Xui quin bij chiwe
wach quiqui ’an i juban chic
creyent chi lic je sic’aj chi qui
to’ic i cachalal. Xin bij ile
chiwe, ’ilbal-re we katzij ’o
i c’axnabal i c’ux yix.
9 Lic iweta’am wach i nim
laj rutzil u c’ux i Kajwal Je-
sucrísto. Ire beyom, xui-ri,
xo’on niba’ che rib, ’anbal re
i ’utz chiwe yix. Queje xo’on
ire ile man quix beyomar ni
yix rumal u niba’il ire.
10 Wo’or quin bij na chiwe
wach in nojbal yin che u ya’ic
i mer tobal que i kachalal;
ca majaw chiwe we qui ’an
na pacha xi jek li u ’onquil.
Ronojel i c’ux xi jek te li u
molic i mer junabir; n-xo’on
ta queb i c’ux chu ’onquil.
11 Xui-ri, wo’or chi q’uisa u
’onquil; xak chi ’ana ronojel
i c’ux, pacha u jekic xi ’ano.
Che i mer yix, chi jacha ni’pa
i quix tiqui che.
12 We jun lic craj ca tonic, y
cu ya’o ni’pa i ca tiqui che, i
Dios cu c’amo ni’pa i cu ya’o;
n-cu tz’onoj ta mas che, we n-
ta ru’.
13 N-are ti xin bij we qui
tij ni uyej rumal qui to’ic i
kachalal.
14 Are cwaj yin mi jun cu
tij uyej, mi yix mi xak are
ique. Wo’or, ni’pa i mer chi
ca sobrin chiwe yix cu rik ni
u chac chique ique, wach i
rajwaxic chique. Mok co’on
panok, mok ’o ca sobrin tan
chic chique ique, te’uri quix
qui to tan chic yix. We queje i
’anom ile, que’elok i tobalam
iwib ’uri chiwach.
15 Que’el ’uri pacha cu bij u
wuj i Dios ujer: “Are i jun chi
mas ’o ru’, n-ta xsobrin che;
xak i jun chi xa jubi’ ’o ru’, xak
n-ta xo’on palt che.” (Queje
ile tz’ibtal can chupam u wuj
i Dios*.)

Ca ’e chic i ma Títo pa Corínto

16 C’amori che i Dios man u
’anom che i ma Títo chi xak
craj ire quix u to queje pacha
i cwaj yin.
17 Are xin bij che, chi ca ’e
iwu’, ire lic xraj ca ’e chiwilic
man xak u ch’obom chi ’utz
quix u to na.
18 Are ca ’e ire, xak caka tak
bi jun chic kachalal ru’, chi lic
’utz laj aj paxsanel re u tzij i
Dios; conojel queje ile quiqui
bij che, pa tak tzobajil re i
Dios.
19 N-xui ta la ile, xak i ju-
tak tzobajil-le xqui bij na chi
’utz we ca ’e ire ku’ chu jachic
i mer chique i kachalal je
niba’. I jachbal re i mer-
le, caka ’ano cojbal re u ’ij i
Kajwal, xak c’utbal-re chique
chi yix lic quiwaj que i to.
20 Que ’e ni juban kachalal
ku’ man ’utz mi jun cu tzucuj
tzij chikij wach caka ’an che u
q’uial mer moltajnak.
21 Ni’pa i caka ’ano, caka ’an
pen chi pusuc’ caka ’an wi, n-
xui ta chuwach i Kajwal, xak
queje chiquiwach i winak.
22 Are que ’e i queb-le iwu’
chu molic i mer, xak caka

* **8:15:** Exodo 16:18

tak chubi jun chic kachalal
cu'. Ya kilom chic q'uialmul
chi ire lic sic'aj chi qui to'ic
i kachalal, y wo'or lic craj ca
'e iwu' man cul u c'ux chiwe,
wach i qui 'an na.
23 I ma Títo, mok 'o i quiqui
tz'onoj pachin ire; chi bij
chique chi ire wachi'il che u
chac i Kajwal, tobal iwe yix;
ire in q'uexel chiwach. Xak
i juban chic kachalal chi que
rachi'ilaj bic, mok ca tz'onox
chiwe je pachinok; chi bij chi
je taktal bi iwu' cumal i jutak
tzobaj re i Dios waral. Rumal
wach i quiqui 'an ique-ri, lic
cocsax u 'ij i Crísto.
24 Chi c'utu i c'axnabal i
c'ux chique, man je ni'pa i
jutak tzobaj re i Dios caqueta-
maj na chi lic katzij, c'ax que
i na'o. Xak caquetamaj na chi
katzij i xka bij, chi yix ix 'utz
laj tak kachalal.

9

Craj i Dios chi ronojel ka c'ux que ka to i niba'ib

1 I u molic i mer, tobal
pan que i kachalal, n-ta kas
u chac quin tz'ibaj bi chiwe,
c'unsabal-re pi c'ux.
2 N-ta kas u chac man
weta'am lic quiwaj qui to'ic
i kachalal pa Jerusalen. 'Ax
quin bij wi chique i kachalal
pa jyub Macedónia chi yix,
chi ix aj Acáya, junabir
canok ix yij chic chu 'onquil
ile. Iwumal yix, laj conojel
i kachalal pa Macedónia
xak cacaj que qui to pan i
kachalal pa Jerusalen.
3 Wo'or quin tak bi ma Títo
iwu', junam cu' i queb kacha-
lal, c'unsabal-re chi c'ux chi
qui mol ni mer. N-cwaj ti yin
we n-sak laj tzij taj que'elok
pacha in bim, chi yix ix sic'aj
chi qui to'ic i niba'ib; cwaj
yin chi yij chic i mer pacha in
bim.
4 Are quin upon yin chi
solixic, we je 'o jujun kacha-
lal aj Macedónia que 'e na
wu', are coj uponic, we yix
ni molom ti mer, lic q'uixbal
que'el na chwe yin, man lic in
cubam in c'ux chiwe chi qui
'an na. Y n-xui ta chwe yin,
xak q'uixbal que'el chiwe yix.
5 Rumal-i, in ch'obom yin,
ca nabeaj bi ma Títo cu' i
juban kachalal, que qui bij na
chiwe chi qui bisoj u molic i
mer, pacha i bim te yix chi qui
'ano. We yij chic i mer are
coj uponic, ca 'alijin 'uri chi
ronojel i c'ux xi 'ano, n-are ta
pacha xin 'an pen yin chiwe.
6 Iweta'am iri: jun, we xa
jubi' cu tico, xak xa jubi' ni cu
ch'ac che. Jun, we nim i cu
tico, xak nim ni cu ch'ac che.
7 Rumal-i, chi jujunal wi,
chi ch'obo ni'pa i mer qui
ya'o; te'uri chi ya ru' ronojel
i c'ux; mi 'an ile chi xa queb i
c'ux chu ya'ic; mi 'ano pacha
tak 'o jun co'on pen chiwe.
Pachin i cu ya ru' ronojel u
c'ux, c'ax ca na' 'uri rumal i
Dios.
8 Wachalal, wach i rajwaxic
chiwe, i Dios ca tiqui chu ya'ic
chiwe, y n-xui ta la ile, xak
cu ya mas puwi ile. Queje ile,
yix xak quix tiqui chu 'anic u
q'uial 'utz chique i kachalal,

man lic cu rik na rib wach i ’o
iwu’.
9 Cha c’un chi c’ux i tzij-i chi
tz’ibtal can chupam u wuj i
Dios:
I jun-le n-xu xuyaj taj, lic xu
ya chique i niba’ib;
ni’pa i ’utz u ’anom, n-ca sach-
sax tu wach ronojel ’ij
sak.
(Queje ile tz’ibtal canok*.)
10 I que ticanic, are i Dios ca
yaw i ija chique, te’uri, xak cu
ya chique wach i quiqui tijo.
Xak are i Dios ca yaw chiwe
yix wach i rajwaxic chiwe;
ire xak cu q’uiarsaj u wach
ni’pa tak i qui tico, ni’pa tak
i qui molo. (Queje ile, nim
ni tonic quix tiqui chu ’anic
ru’, te’uri ni’pa i ’utz i ’anom
ru’, que’el pacha jun nim laj
cosech elnak che i ija chi u
yom i Dios chiwe.)
11 I Dios, nim cu ya chiwe; ’is
xa biruxic cu ya chiwe, man
xak yix, nim ni tonic qui ’ano,
ronojel i c’ux. Are queje ile
caka ’ano, ni’pa i que ka to lic
quiqui c’amwaj quiqui tioxij
che i Dios.
12 I mer, chi caka jach nu-
bic, cu rik ni u chac chique
i kachalal, wach i rajwaxic
chique, xak cu rik u chac che i
Dios man je q’ui quiqui tioxij
che rumal.
13 Ique quiqui coj ni u ’ij i
Dios, man i qui to’ic i ’anom
yix, cu ’alijinsaj chique chi
yix lic quix cojon che i ’utz laj
tzij re i Crísto, xak qui ’ano
pacha i cu bij, man ix sic’aj
chi qui to’ic ique, xak chique
conojel i kachalal.
14 Te’uri, lic quiqui tz’onoj na
che i Dios piwi, cutbal re i
c’axnabal qui c’ux chiwe, xak
quiqui tioxij che i Dios rumal
i rutzil i c’ux u yom chiwe.
15 C’amori che i Dios rumal i
lo’laj u sipon chake; lic n-caka
rik taj wach u lapic u chomal
caka ’ano.

10

Are i Dios yawnak u patan i ma Páblo

1 Yin, chi in a-Páblo, ’o
jun pawor quin tz’onoj
chiwe chuwach i Crísto. Yix
iweta’am chi ire lic nim u
c’ux, lic ’o i c’axnabal u c’ux.
’O jujun chiwe quiqui bij chi
yin lic n-ta quin bij chiwe are
in ’o iwu’, xui-ri, are naj in ’o
wi, lic in c’an chiwe, quiqui
bij.
2 Bay, quin tz’onoj pawor
chiwe, mi ’an chwe chi quin
’an c’an che wib chiwe. ’O ju-
jun chiwe quiqui bij chi wach
quin tijin chu ’anic, xui chwe
yin i ’utz, pacha tak quiqui
’an i winak to’ je re u wach
i jyub ta’aj. Miqui bij ile,
mokxa co’on na c’an chwe
are quin upon iwu’. We cacaj
’ut, quiquil na chi ’o ni u cowil
in c’ux chi qui yajic, péro lic
quin tz’onoj chiwe, mi petsaj
ile pakawi.
3 Katzij oj ’o chuwach i jyub
ta’aj, xui-ri, i ch’o’oj chi caka
’an yoj n-are ta pacha i quiqui
’an i to’ je re u wach i jyub
ta’aj. (I ch’o’oj caka ’an yoj,
chirij i mac atzalal caka ’an
wi.)
4 Are caka ’an i ch’o’oj-le, n-
ru’ ti ka nojbal yoj, n-ru’ ti ka

* **9:9:** Sálmo 112:9

cho'ab yoj, caka 'an wi; are
ru' u cho'ab i Dios, rumal-i,
coj tiqui na che qui cho'ab*
ni'pa i je aj ch'o'oj chirij i Dios.
5 Coj tiqui bi chu 'atixic tak
i tzij chi xa ru' winak petnak
wi; xak cakesaj ronojel tak i
n-ca yaw ta chique i winak
chi caquetamaj u be i Dios.
Xak ni'pa tak i nojbal chi xa
ru' winak petnak wi, 'is caka
'atsaj pu'ab i Crísto, man cu
'an na che pacha craj ire.
6 Te'uri, are cakilo chi yix
qui 'an chic pacha i cu bij i
Dios, are 'uri oj yij chic que
ka ya pa tojbal mac ni'pa i n-
cacaj ta que cojonic.
7 Jun rajchac i Dios, chi
takej che, wach i 'o pa ran-
ima; n-are ta to' qui takej
wach i ca tzunic. We 'o jun
chila chi cu bij: "Yin lic in re
i Crísto," bay, xak chu ch'obo
'uri chi yin xak in re i Crísto.
Pacha o'onom ire, chi re chic i
Crísto, xak queje in 'anom yin,
lic in re i Crísto.
8 Mok q'uialmul in bim
chiwe chi yin in 'o piwi yix;
xui-ri, n-quin q'uix ta chu
'onquil ile, man are i Kajwal
yawnak pin'ab, tobal iwe
yix che i c'aslemal chuwach
ire; n-in ta 'o piwi we xa
tzaksabal iwe quin 'ano.
9 N-cwaj ti yin mok qui
ch'ob yix, chi tak i wuj quin
tz'ibaj bi chiwe to' xib-bal iwe
quin 'ano.
10 'O jujun quiqui bij:
"Ni'pa tak i u wuj i ma Páblo,
lic co i ca ch'aw chake, lic 'o
u cho'ab, ca ta yet; péro are
'o ire chakawach y ca ch'a'at
ku', n-tu cho'ab, xak i u tzij n-
ta co'on re." Queje ile quiqui
bij.
11 Ni'pa i quiqui bij ile,
chiqui ta u be 'uri: are quin
upon iwu', quiquil na 'uri chi
'o in cho'ab; quiquil nu wach
in cho'ab pacha in bim chu-
pam in wuj chi in tz'ibam are
naj in 'o wi.
12 Ni'pa i tijonel je 'o iwu',
lic quiqui coj qui 'ij quib. N-
quin bij ti yin we 'o mas in
'ij chiquiwach ique; n-quin
junamsaj ti in 'ij yin cu' ique.
Xui-ri, i u pajic qui 'ij chi
quiqui 'an ique, to' quiqui
takej quib chiquiwach, xui
quiqui 'an-i. Ni'pa i quiqui
'an queje ile, n-ta qui nojbal.
13 Yin n-quin coj ti in 'ij wib
che i chac chi n-we ti yin; xui-
ri, are i Dios u yom chwe pa
quin chacun wi; are ire yaw-
nak chwe chi quin chacun
chixol yix chila pa Corínto.
14 Rumal-i, 'o we che, chi
quin lap na wib wach in
'anom chiwe yix; ma ta in
upon-nak iwu', n-ta we 'uri
che. Xui-ri, yin in upon-nak
nabe chu ya'ic i 'utz laj tzij re
i Crísto chiwe yix.
15 Yin n-cwaj ta quin coj
in 'ij che u chac jun chic pa
chacun-nak wi ire, xui-ri, 'o
we chiwe yix. Are i cwaj yin,
are u cowiric u cubibal i c'ux
yix che i Crísto, te'uri quin
tiqui na chu 'anic mas in chac
chixol; xui-ri, xui quin 'ano
pacha u yom i Dios chwe.
16 We xutzin in chac chixol

* **10:4:** I mer tzij xu bij are iri: Coj tiqui chu sachsaxic u wach i tak i pa quiqui to wi quib (i je aj ch'o'oj chirij i Dios).

yix, te'uri quin 'e chic chu
bixquil i 'utz laj tzij re i Crísto
mas c'a naj chuwach ix 'o wi
yix. Xui-ri, n-que in mina ta
wib che u chac jun chic, we xa
cojbal in 'ij quin 'an ru' u chac
ire.
17 We 'o jun craj co'on nim
che rib (rumal jun chac u
'anom), are chu bij 'uri wach
i nim laj chac u 'anom i Ka-
jwal†.
18 We xa cu coj u 'ij utuquel,
n-ta que'el wi; xui-ri, we i Ka-
jwal ca cojow u 'ij, 'alaj 'uri
chi 'utz i u 'anom.

11

I ma Páblo, n-co'on ti ire pacha quiqui 'an i aj tijonel ne te sakil

1 Chi ya u nimal i c'ux che,
wach i quin oc chu bixquil
chiwe; tupu xa ch'uj laj tzij
qui ta yix, chi cuyu ni in mac
che.
2 Yin lic c'ax quix in na'o, y
cwaj yin chi xui chirij i Crísto
quix terej wi; i c'axnabal in
c'ux-le, lic ru' i Dios petnak
wi. In pacha jun kajawxel u
yom u mi'al che jun achi; lic
'apoj laj ali u yom che, man
xui ru' ire ca q'uiji wi. Queje
yin ile; yin ix in yom che i
Crísto, xui che ire ix in yom
wi.
3 Xui-ri, quin bison chiwe,
man mokxa ca yojtaj na i no-
jbal, y qui canaj can i Crísto;
mokxa n-qui coj ta chic u
'ij ronojel i c'ux. Mokxa
quix t'ortaj na, pacha xo'on i
ixok Eva ujer, xt'ortaj rumal i
cumatz chi xa saklej u nojbal.
4 Ni'pa i que upon iwu',
tupu lic junwi quiqui bij
chirij u patan i Jesus, lic 'utz
qui ta yix. Tupu ya i c'ulam
chic i u Tewal i Dios iwu', xui-
ri xa quix tijin tan chic chu
c'ulaxic jun chic; xak quix
tijin chu cojic jun tzij chi n-
are ti tzij in c'utum yin chiwe
re i 'elbal chi sak.
5 Ni'pa i tijonel chi mas nim
qui 'ij qui bij yix, ¿xataba xa
pich' in 'ij yin chiquiwach
ique? N-pich' taj.
6 Tupu n-quin rik taj pacha
quiqui 'an i juban chic chi
lic chom u bixquil quiqui
bij, xui-ri yin 'o in no'oj; lic
weta'am usuc' ni'pa i quin bij.
Ile, lic iweta'am yix chi sak laj
tzij; 'ax iwilom wi ile chwe,
ronojel ni'pa in 'anom.
7 Yin n-xin tz'onoj ta wajil
chiwe are xin bij chiwe wach
i iwelbal chi sak; queje ile
xin 'ano: xin kajsaj in 'ij yin,
nimarsabal re i 'ij yix. ¿Xataba
n-'us ta xin 'ano-le?
8 Are xin bij u tzij i Dios
chiwe yix, xin tzukbej wib
che i mer yatal chwe cumal
jutzobaj kachalal aj naj.
Xe'elok pacha 'o wel'am
chique, tobal iwe yix.
9 Are in 'o iwu', n-ti xin
tz'onoj chiwe wach i rajwaxic
chwe; are i kachalal aj
Macedónia, are ique xqui
c'am li chwe wach i rajwaxic
chwe. Queje ile n-xin ya ta
wib chikul; n-ta tzukbal wib
xin tz'onoj chiwe; ile lic n-
quin mayij tu 'onquil.
10 Mas quin quicot rumal,
we n-quin tz'onoj ta wajil che

† **10:17:** Jeremías 9:23,24

in chac. In quicotemal-le, mi
jun chila pa Acáya quelsaw
chwe. Sak laj tzij i xin bij-le,
xak jun ru' pacha i sak laj tzij
re i Crísto chi 'o pin c'ux.
11 ¿Wuchac n-xin tz'onoj ta
wajil chiwe? ¿Xataba n-c'ax ta
quix in na yix? ¡Dios reta'am
chi c'ax quix in na'o!
12 N-quin mayij tu 'onquil
in chac pacha quin tijin chu
'anic, chi n-ta wajil quin
tz'onoj; queje ile n-quin ya
ta chique i juban aj tijonel
we quiqui bij, "Yoj lic 'utz i
caka 'ano man xak jun coj
tijin chu 'anic pacha cu 'an
i ma Páblo," mok que cha. N-
ta que'el wi ile man i qui chac
ique je tojtal ru'.
13 Ique-le n-katzij taj we je u
takon i Dios; xa je aj t'oronel.
Quiqui 'an che quib pacha je
rapostelab i Crísto, péro ne te
are.
14 Mix upon chuwach, we
queje ile quiqui 'ano, man i
itzel mísmo xak queje co'on
ile; co'on che rib pacha jun
sak laj ángel re i Dios.
15 Rumal-i, mix upon
chuwach chi ni'pa i que
'anaw u chac itzel, xak quiqui
'an che quib pacha je aj 'anol
'utz. Xui-ri, pa q'uisbalre, ca
pe ni tojbalil qui mac chiquij
pacha i ca majawic.

Wach i c'ax xic'aw wi i ma Páblo chu 'anic u chac i Crísto

16 Julaj chic quin bij chiwe,
mi ch'ob yix mokxa in ch'uj.
Xui-ri, we queje ile qui
ch'obo, chi ta na pe jubi' in
tzij; chi ya na chwe quin lap
na jubi' wib yin.
17 Are i quin bij chiwe
wo'or, pacha ch'uj laj tzij; i
Kajwal nu bim ta chwe we
'utz quin 'an queje iri, chi xa
u cojic in 'ij yin quin 'ano.
18 Xui-ri je q'ui i to' winak
chi quiqui 'an nimak che qui
'ij, wach qui 'anom waral
chuwach i jyub ta'aj; bay, xak
queje quin 'an ni yin wo'or,
quin coj ni in 'ij-i.
19 Queje quin 'an ile man
yix lic qui ya u nimal i c'ux
chu tayic qui tzij i je ch'uj,
tupu yix lic 'o i nojbal, qui bij
yix.
20 Cwil yin xa qui ya u ni-
mal i c'ux chique i qui yom
quib piwi; xa que i cuy ni'pa
i quiqui q'uis ubitak iwe; xa
que i cuy ni'pa i que rajawin
piwi; xa qui ya u nimal i c'ux
chique i quiqui 'an nim che
quib, xak chique i quix qui
ch'ay che i palaj; to' que i
ch'ijo.
21 Yin 'ut, quin q'uix che,
chi n-ta u cowil in c'ux chu
'anic chiwe pacha i quiqui 'an
ique.

Péro ique, we lic quiqui coj
qui 'ij, xak yin quin cowirsaj
ni in c'ux chu cojic in 'ij, xui-
ri quin na yin, xa ch'uj laj tzij
quin tijin chu bixquil.
22 Quiqui bij ique nim
ni qui 'ij man je aj Hebréo
winak; bay, xak queje yin,
in aj Hebréo winak. Quiqui
coj qui 'ij man je aj tinimit
Israel; bay, xak queje yin, in
aj Israel. Xak quiqui coj qui
'ij man je u muk u xiquin can
i mam Abraham; xak queje
yin, in u muk u xiquin canok.

23 Xak quiqui bij chi je aj
’anol u chac i Crísto; bay, yin
’ut mas in aj ’anol u chac i
Crísto chiquiwach ique. Xui-
ri, are quin lap wib queje
ile, quin na yin xa ch’uj
laj tzij quin bij. Yin, mas
in chacun-nak chiquiwach
ique; mas in tijom in lo’xic
chiquiwach ique; mas in
tijom i cárcel chiquiwach
ique, xak q’uialmul xin q’uiji
chuwach i camic.
24 I aj Israel winak jobmul
xqui coj tréinta y nuéve asial
chwe re jutak yac.
25 Xak i aj Róma winak, ox-
mul in qui ch’ayom ru’ che’;
xak juyac laj in camsam ru’
abaj*. Oxmul laj in ji’nak pa
ya, are xmuktaj i bárco chi
in ’o chupam; julaj xin ch’ij
jun a’ab ru’ jun ’ij chi to’ quin
muxin chic chuwi mar (man
xmuktaj i bárco pa ya).
26 Mas in malcatnak chu
’onquil u chac i Dios, laj
in camnak pa tak ya; laj
in camnak piqui’ab tak
ili’omab; laj in qui camsam
i je wach aj tinimit, xak i ne
te wach aj tinimit. Xin q’uiji
na chuwach i camic pa tak
tinimit, xak pa tak ’es, xak
pa mar. Xak in tijom i c’ax
piqui ’ab i juban chi quiqui
bij je kachalal, xui-ri, ne te
kachalal.
27 Lic mas in chacun-nak,
’olic laj in camnak rumal
i cosic. Q’uialmul to’ in
c’asc’atnak; in tijom i numic y
c’atic; wo’tam in wa’im rumal
in chac; in ch’ijom joron tew;
xak ’olic lic n-ti in ’u’.
28 Xak ’o chic juban c’ax in
tijom; y n-xui ta la ile, ’ij ’ij lic
quin c’achir chique i je ni’pa
tak tzobaj re i Dios; ile pacha
jun ekan ’o chin kul quin na
yin.
29 We ’o jun kachalal, n-
kas ta jiquil u c’ux, quin na
yin lic are yin n-kas ta jiquil
in c’ux. We ’o jun kachalal
mintal na chupam u mac, yin
ca pe ni woywal rumal, xak
quin q’uix na che junam ru’
ire.
30 We ’o u chac quin lap na
wib yin, xui quin lap tak ile
chi cu ’alijinsaj chi yin n-ta in
cho’ab.
31 I Dios, chi u Kajaw i Ka-
jwal Jesucrísto, reta’am chi
sak laj tzij i quin bij-le; che
ire, chocsax u ’ij que’e ’ij sak
chirij.
32 Yin ujer, are in ’o pa
tinimit Damásco, i gober-
nador, chi rakan u ’ab i rey
mam Arétas, xraj ire quin u
tz’apij pa cárcel. Xu coj chajal
pa tak ocbal bic pa tinimit,
chapbal-we, quiqui bij ique.
33 Xui-ri, i kachalal xin que-
saj pa wantana; xin qui kajsaj
pa chicach rij tapia. Queje ile
xin el chi sak; n-are ta rumal
in cho’ab yin.

12

I Dios xo’on che i ma Páblo xa ’e rila i chicaj

1 N-ta que’el wi we jun cu
coj u ’ij rib, xui-ri yin wo’or
’o u chac quin ’ano. Quin bij
na ’ut wach u ’anom i Kajwal
chwe, wach i wilom pin wach

* **11:25:** Hechos 14:19 * **12:2:** I achi-le are i ma Páblo mísmo.

rumal, xak wach u ’alijinsam chwe.

2 ’O jun achi*, lic weta’am u wach, lic re chic i Crísto. Ire, pa cajlajuj junab canok, xak te’et xc’am bi c’a pa urox caj. Yin n-weta’am taj we xa ’e u ch’acul ru’, o we xui i ranima xa ’ec, xui i Dios reta’am.

3 Xui-ri, lic weta’am chi i achi-le, c’amom nubi chicaj. N-weta’am taj we xc’am bi u ch’acul ru’, o we n-xc’am tubic, xui i Dios reta’am ile.

4 I achi-le c’amtal bi chicaj, pa xu ta wi tak i tzij chi mi jun winak ca rikaw u bixquil; xak we ta cu rik u bixquil, i Dios cu ’atij che.

5 Yin ’ut, lic quin bij ne u ’ij-i jun winak we ’antal che pacha i achi-le; xui-ri n-quin lap ta wib yin, wach i ’utz quin ’an yin. Xui quin lap tak ile chi n-ti in ’ij, n-ti in cho’ab.

6 Katzij we ta cwaj quin coj in ’ij (rumal wach xa ’e wila, pues ’o usuc’ man are i achi quin bij, yin ile) n-are ta ch’uj laj tzij quin bij, xa are i sak laj tzij. Xui-ri, yin n-cwaj ta quin lap wib, man n-cwaj taj we xa rumal i quin bij-le quiqui bij ni winak chi yin mas ’o ni in ’ij. Xui cwaj yin to’ quin quilo, to’ quin qui ta, te’uri quiqui bij na, we ’utz i quin tijin chu ’onquil.

7 Ni’pa i xa ’e wila chila chicaj, lic nim u ’ij u chomal. Colo rumal-i xpe jun c’ax chwe, pacha jun q’uix ’o chupam in ch’acul; pacha jun u takon itzel, cu ’anbej c’ax chwe, man ’utz n-quin coj ti in ’ij che, wach xa ’e wila na.

8 I c’ax-le, oxmul lic in tz’onom che i Kajwal cresaj chwe.

9 Xui-ri, i Kajwal u bim chwe: “(N-cwesaj taj.) I wutzil chawe lic cu rik rib awu’; are ile ’o u chac chawe; i in cho’ab mas cu rik u chac chawe are n-ta kas a cho’ab yet.” Queje ile xu bij chwe. Rumal-i, quin quicotic, man weta’am chi ’utz we n-ti in cho’ab, man queje ile ca ’alijin ni u cho’ab i Crísto chwe.

10 Rumal-i, quin quicot na, are ca ’alijinic chi n-ta kas in cho’ab; xak quin quicot na, are quin yo’yax cumal i winak; xak we ’o rajwaxic chwe; xak we ’o quiqui tzu-cuj ch’o’oj chwij; xak we quin tij i c’ax. Lic quin quicot chu ch’ijic ronojel ile rumal i Crísto, man we n-ta kas in cho’ab, are ’uri que’el chwe ’o mas in cho’ab rumal ire.

I ma Páblo ca c’achir na cu’ i aj Corínto

11 Iwumal yix, xin lap wib cojbal re in ’ij yin. Xa pacha in tont xin lapan iwu’, xui-ri, are te yix qui bij we ’utz in ’anom yin. Yix lic i cojom qui ’ij i juban tijonel, xui-ri ique n-nim ti qui ’ij chuwach in ’ij yin. Katzij ile, tupu n-ta kas in ’ij yin.

12 Are xin chacun iwu’ ru’ u nimal in c’ux, xa ’alijinsax chiwe chi lic in u takon i Dios: xiwil tak i milágro, xak i ni-mak tak ’anic re i Dios, xak xiwil juban chic c’utbal-re chi i Dios ’o wu’.

13 ¿Xataba n-junam ta iwilic xin ’ano? Lic xak jun xin

’an chiwe yix pacha quin ’an chique i juban je jutak tzobajil re i Dios. Xui-ri, n-xin tz’onoj ta tzukbal wib chiwe yix, n-xin ya ta wib chikul. We n-’us ti ile xin ’ano, ¡pues chi cuyu in mac!

14 Wo’or in yij chic che uroxmul wakan chi quin ’e chi solixic; we xin upon iwu’, n-quin tz’onoj ta tzukbal wib chiwe. Are yix quix waj; n-are ti ubitak iwe. Jun kajawxel n-cu tz’onoj ta tzukbal rib chique i ch’utik; are i kajawxel que u tzuk i rac’al.

15 Yin lic ronojel in c’ux quin q’uis ni in mer, quin q’uis ni in cho’ab, tobal iwe; queje yin ile chiwe. Xui-ri, cwil yin we mas nim i c’axnabal in c’ux chiwe, are ’uri xa mas co’on pich’ i c’axnabal i c’ux yix chwe yin.

16 Yix, mokxa qui bij ’ut chi katzij n-ta xin tz’onoj chiwe, xui-ri, mok ’o jujun chiwe quiqui bij chi xa saklej in nojbal chu ’onquil ile; xa quin tijin chi t’oric che i mer chi wo’or coj tijin chu molic, mok quiqui bij.

17 ¿Xataba ’o jun in takom bi iwu’ xa t’orbal iwe que u ’ana? Mi jun.

18 Xin bij che i ma Títo chi quix ’e u solij, xak xin tak bi i kachalal jun ru’. Iwonojel yix iweta’am chi i ma Títo mi julaj ix u t’orom. Xak iweta’am chi xak jun i ka c’ux yoj ru’ i ma Títo, xak jun i caka ’ano.

19 Wachalal, ronojel i xin bij-le, mok qui bij yix xa tobal wib chiwach quin tijin chu ’onquil. Péro n-rumal ti ile xin bij, xa are rumal u nojbal i Crísto; lic chuwach i Dios xin bij ile. Wachalal chi quix waj, ronojel wach i quin ’ano, xa are ’anbal ’utz chiwe yix.

20 Man quin ch’ob yin, are quin upon iwu’, mok quix ’e in rika n-’us ta i ’anom, n-quix tijin ta chu ’anic pacha i cwaj yin chiwe. We queje i ’anom ile, xak n-quix quicot ta ’uri yix chwe yin, man xa yaj que in ’ana ’uri chiwe. Quin ch’ob yin, are quin uponic, mokxa to’ ch’o’oj quix tijin chu ’anic; mokxa ca titat i pam che iwachi’il chi ’o u ’ij; mokxa to’ qui petsaj iwoywal; mok quix ’e in rika xa i jachom bi iwib pa tak tzobajil. Quin ch’ob yin mokxa quix tijin chu nuq’uic tzij chiwach; mokxa qui yo’ya iwib chiwach; mokxa to’ nim qui ’an che iwib; mokxa quix tijin chu ’anic pacha i to’ qui ch’ob yix chi jujunal.

21 Quin ch’ob yin, are quin upon julaj chic iwu’, pent i Dios co’on tan chic chwe chi quin q’uix na iwumal yix, wach i qui ’ano. Pent ix q’ui quin o’ na iwumal, rumal i mac re ujer chi n-iwo’tam ta canok. Pent ni mayim ta can u ’onquil i n-ch’am taj, xak i u ’onquil i to’ u rayijbal i ch’acul. Mok queje ile quix ’e in rika quin ch’ob yin.

13

I ma Páblo, q’uisbal pixbanic xo’on chupam u wuj chique i aj Corínto

1 Are uroxmul wakan iri chi quin ’e chi solixic. We xin

uponic, we ’o jun u ’anom u mac, que ka tzucuj je queb oxib (pacha cu bij u tzij i Dios), y caka tz’onoj na chique we katzij ’o u mac u ’anom.

2 ’O jun tzij quin bij na chique i je macunnak lok, xak chiwe yix iwonojel: we xin upon juyac chic iwu’, macoy’ej ’uri we ’utz qui ’ijlaxic quin ’ano. Ile lic xin bij chiwe, are in ’o che ucamul wakan iwu’. Wo’or, quin camulij chubi u bixquil chiwe, tupu c’a naj in ’o wi.

3 Yix, xa ’alijinsabal-re quiwaj rilic chwe, we in tzij chiwe we kas are u tzij i Crísto; bay, lic quiwil na chi katzij. I Crísto, ’o u cho’ab chi suc’baxic; are co’on ire ile, ca ’alijin ’uri u cho’ab chixol yix.

4 Lic ’o u cho’ab tupu n-ta kas u cho’ab are xrip chuwach i cruz; xui-ri xc’asi rumal u cho’ab i Dios. Xak queje yoj ile; n-ta kas ka cho’ab quiqui bij i winak, xui-ri, junam ru’ i Crísto, oj c’aslic rumal u cho’ab i Dios, xak ’o ka cho’ab chu ’onquil pacha i ca majaw chiwe.

5 I u cubibal i c’ux yix che i Crísto, chix taq’ui na pa rakan, we lic katzij; xak chi na iwib yix wach ’o piwanima. ¿N-iweta’am ta ba-ri, chi Jesucrísto ’o chiwe yix? Ire lic ’o chiwe we katzij i jachom iwib che.

6 Cwaj yin quiwil ni u be chi yin lic ’o u cho’ab i Crísto wu’.

7 Coj tijin chu tz’onoxic che i Dios piwi yix, man n-quix tzak ta chupam i mac. Queje ile caka ’ano, man chiwe yix i ’utz; n-are ta rumal we cocsax ni ka ’ij yoj; xa are rumal qui ’anbej yix i ’utz. N-ta co’ono we ’o jujun quiqui bij na chi n-tu cho’ab i Crísto wu’.

8 We ’utz i quix tijin chu ’anic, n-tu chac ’uri quix in suc’ba. Yin n-ca pe ta woywal che ile; n-quin oywar ta chique i que tijin chu ’anic i ’utz, i sak laj tzij*.

9 Rumal-i, quin quicotic we n-tu chac quix in suc’ba; quin quicotic we ca ’iltaj na chi pacha n-ta kas in cho’ab are quin upon iwu’, xui-ri, we ca ’iltaj na chi lic ’o i cho’ab yix chu ’onquil i ’utz. Yin n-quin mayij tu tz’onoxic che i Dios piwi yix; man ’utz quix e’el na lic ix ’utz ix chom, n-ta c’ax chiwe chuwach i Dios.

10 Nabe na quin tak bi i wuj-i chiwe, are ya quin ’e chi solixic; n-cwaj ti yin are quin uponic we to’ yaj quin ’an chiwe. I Kajwal u yom chwe chi in ’o piwi yix tobal re i c’aslemal, n-are ti sachbal iwe quin ’ano.

11 Wachalal, xui ile quin bij chiwe wo’or. Chi bisoj u ’anic i ’utz che i c’aslemal man ’utz n-ta c’ax chiwe chuwach i Dios; chi cubsaj i c’ux chiwach; chi junamsaj i nojbal; ’utz chix ’ol chiwach. I Dios ca

* **13:8:** 13:8,9 I mer tzij xu bij are iri: N-ta coj tiqui chu ’anic chirij i sak laj tzij; xui caka ya ka wach ru’ i sak laj tzij. Coj quicotic are n-ta ka cho’ab yoj, xui-ri we ’o i cho’ab yix; xak caka tz’onoj che i Dios chi yix ix ’utz ix chom chuwach, n-ta c’ax chiwe. (I usuc’ tak i tzij-i are pacha cu bij i versículos 8 y 9.)

q’uiji ’uri iwu’, chi are u xebal
i quicotemal, xak u xebal i
c’axnabal c’uxij.
12 Chuwach i Dios, chi
tz’ubaj iwib chiwach†.
13 Je conojel i kachalal
waral quiqui ya pan rutzil i
wach.
14 Wachalal, quin tz’onoj
che i Dios chi ’o ni rutzil u c’ux
i Kajwal Jesucrísto piwi, xak i
c’axnabal u c’ux i Dios; xak ’o
ni u Tewal i Dios iwu’. Amen
(queje ile cwaj).

† **13:12:** Queje xqui ’an ile i je re i Dios, c’utbal-re chi ’o qui ’ij chiquiwach, xak ’o c’axnabal qui c’ux.

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ GALÁCIA

1 Yin in a-Páblo chi quin tak
bi i wuj-i chiwe: in apóstol, lic
in taktal rumal i Jesucrísto. In
patan yin, n-petnak ta piqui
nojbal winak, xak n-winak
ta xin takawic; are i Jesu-
crísto xin takawic, xak i ka
Kajaw Dios chi xc'unsaw sak
chuwach i Jesucrísto are cam-
nak.
2 Yin, cu' conojel i kacha-
lal chi je 'o wu', caka ya pan
rutzil i wach yix, ix jutak
tzobaj re i Dios chila pa jyub
Galácia.
3 I ka Kajaw Dios, xak i Ka-
jwal Jesucrísto, chiqui ya utzil
chomal chiwe, xak i uxlam-
bal pi c'ux.
4 Are i Jesucrísto-le chi xu
ya rib che i camic rumal i
ka mac pacha u ch'obom i ka
Kajaw Dios. Queje ile xu 'ano,
'elsabal-ke chupam ni'pa i n-
'us taj chi wo'or 'o chuwach i
jyub ta'aj.
5 ¡Chocsax u 'ij i Dios que'e
'ij sak chirij! Amen (queje ile
cakaj).

I tzij re i kelbal chi sak, xa jun 'olic

6 Lic xin bison che, wach
quix tijin chu 'anic, chi quix
tijin chi ro'taxic can i Dios,
y c'a te ix ocnak pu'ab. Ire
xix u siq'uij ru', 'anbal-re utzil
chomal chiwe rumal i Jesu-
crísto, péro wo'or quix tijin
chu cojic retalil che jun chic
tzij, chi 'elsabal iwe chi sak,
qui bij yix.
7 Xui-ri, n-ta chic jun tzij lic
re iwelbal chi sak, xui i jun
chi xin c'ut yin chiwe. Are i
'anom, je 'o ni jujun je upon-
nak iwu' xa quix qui tunu;
cacaj ique quiqui yoj i 'utz laj
tzij re i Crísto.
8 We 'o jun cu c'ut jun chic
tzij chiwe, junwi chuwach ile
chi ka c'utum can yoj chiwe,
cha c'okox na 'uri rumal i
Dios. N-ta co'ono we xa yin, o
xak we jun ángel aj chicaj ca
'anawic, cha c'okox na 'uri.
9 In bim chic iri chiwe, xak
quin camulij chic u bixquil:
we 'o jun cu c'ut i tzij re i 'elbal
chi sak junwi chuwach ile chi
i cojom yix, cha c'okox rumal
i Dios.
10 Bay, we queje xin bij ile
chiwe, 'alaj 'uri chi n-quin
tzucuj tu cojic in 'ij cumal
i winak; xui cwaj quin 'an
pacha craj i Dios. ¿Xataba
cwaj cocsax in 'ij cumal i
winak? N-cwaj taj. We tene
c'a cwaj coc in 'ij cumal i
winak, n-queje tene in yom
wib-i chu 'onquil u chac i Je-
sucrísto.

I u patan i ma Páblo, ru' i Dios petnak wi, n-ru' ta jun winak

11 Ix wachalal, cwaj quiwe-
tamaj iri: i tzij re i 'elbal chi
sak, chi quin tijin yin chu
bixquil, n-are ti u nojim jun
winak.
12 I tzij-le n-xya' ta chwe ru-
mal jun winak, xak n-xc'ut ta
chwe cumal i winak. Lic are i
Jesucrísto xa 'alijinsaw chwe.

13 Cwaj quin sakij ile chiwe.
I tom yix chi o'onom lok, lic in
yom in c'ux che ile chi quiqui
coj i aj Israel winak. Lic rono-
jel in c'ux xin ch'o'ojin chiquij
i jutak tzobaj je re i Dios;
lic xin tzucuj u sachsaxic qui
wach.
14 Lic in sic'aj chu 'onquil
pacha i c'utunic ke yoj chi oj
aj Israel, mas na chiquiwach
i je wachi'il. Lic mas xin ya
in c'ux chu 'onquil pacha i
c'utunic xqui ya can i katit ka
mam ujer.
15 Xui-ri, i Dios in u chom
chic are maja quin alaxic; ru-
mal i nim laj c'axnabal u c'ux
xin u siq'uij ru'. Te'uri, are
xraj ire,
16 xu 'alijinsaj u C'ojol pin
wach, xak pin c'ux man quin
paxsaj ni u tzijol chique i ne
te aj Israel winak wach i quel-
bal chi sak. Yin, are xweta-
maj u wach i Jesucrísto, n-xe
in tz'onoj ta in nojbal che jun
winak,
17 xak n-xin 'e ta pa
Jerusalen chi quilic i apos-
telab chi 'ax je apostelab wi
chic chinwach yin. Are i xin
'ano, juntir xin 'e naj c'a pa
jyub Arábia. Xo'on panok, xin
tzalij chic pa tinimit Damásco.
18 Xic'aw oxib junab, te'uri
xin 'e pa Jerusalen, cwetam-
bej re u wach i ma Pédro. Jo-
lajuj 'ij xin 'an chila ru'.
19 Xui-ri, are in 'o chila, n-
xwil ti qui wach ni'pa i juban
apostelab, xui i ma Jacóbo, u
cha' i Kajwal.
20 Iri, chi quin tijin chu
tz'ibaxic chiwe, i Dios
reta'am chi 'is sak laj tzij; lic
queje ile xin 'ano.
21 Te'uri xin el pa Jerusalen
y xin 'e c'a pa jyub Síria, y xak
che i jyub Cilícia.
22 Xui-ri, i jutak tzobaj je re
i Crísto pa jyub Judéa c'a maja
caquetamaj in wach.
23 Ique xui qui tom ile wach
qui bim i juban kachalal; qui
bim: "I ma Páblo chi aj ch'o'oj
te'ek chikij, wo'or ca tijin chu
paxsaxic i tzij re i 'elbal chi
sak rumal i Crísto. I tzij-le,
chi xraj te'ek cu chup u wach,
wo'or ca tijin chu paxsaxic."
Queje ile qui tom ique chwe.
24 Rumal-i, lic xqui coj u 'ij
i Dios rumal wach u 'anom
chwe.

2

Xqui bij i juban apostelab chi 'utz u chac i ma Páblo

1 C'a xic'aw ni cajlajuj
junab, te'uri xin 'e chic pa
Jerusalen, junam ru' i ma
Bernabe; xak xin c'am bi i ma
Títo ku'.
2 Xoj 'e chila man i Dios
xu 'alijinsaj pin nojbal chi 'o
u chac quin 'ec. Chila pa
Jerusalen, xka mol kib xui
cu' i qui nimakil i kacha-
lal; chique ique xin 'alijinsaj
wach i tzij chi quin tijin chu
c'utic chique i ne te aj Is-
rael winak, wach i 'elbal-que
chi sak. Xin bij ile chique
man n-cwaj taj chi to' ca sach
u wach ni'pa in 'anom, xak
ni'pa i quin tijin chu 'onquil
chiquixol i ne te aj Israel.
3 'Utz xqui ta wach i xin
bij, rumal-i n-xqui 'an ta pen

che i ma Títo* chi wachi'il, we coc i retal circuncision che u ch'acul. N-xa 'an ta pen che, tupu ire n-ti retal-le che man n-aj Israel winak taj.

4 Katzij je 'o jujun chila chi cacaj ca 'an i retal circuncision che i ma Títo. Ique n-mer ta je kachalal, xa je ocnak chakaxol ali'al, 'ilbal re wach tak i caka 'an yoj chi ka yom chic kib pu'ab i Jesucísto. Ique n-cu maj ta qui wach chi oj 'elnak pu'ab i ujer 'atbal tzij. Cacaj ique coj qui min tan chic pu'ab i ujer c'utunic.

5 Xui-ri, mi xa ta jubi' xka ya chique we quiqui ya quib pakawi. N-xka ya ta chique, man n-cakaj ti yoj we ca yojtaj i usuc' i 'utz laj tzij chi quix tijin yix chu cojic.

6 Are xin utzin chu bixquil chique i ka nimakil, n-ta jun chic nojbal xqui bij chwe. Tupu nimak qui 'ij, xui-ri, n-ta we yin che ile; are i quin ch'ob yin are wach i craj i Dios. Man i Dios, xak jun kilic cu 'an chake.

7 Ique 'ut, n-ta xqui bij, we 'o u chac quin jalwachij wach i quin tijin chu c'utic. N-ta xqui bij chwe, man xquilo chi i Dios u yom pin'ab quin c'ut i 'elbal chi sak chique i ne te aj Israel winak. Queje u 'anom i Dios chwe yin pacha u 'anom che i ma Pédro; xui-ri i ma Pédro taktal bi chique i je aj Israel winak.

8 I Dios xu 'an chwe yin chi in apóstol, xak jun ru' pacha xu 'an che i ma Pédro chi apóstol; xu ya u patan ire, chiquixol i aj Israel winak, xak queje xu 'an chwe yin, xu ya in patan chiquixol i ne te aj Israel.

9 Rumal-i, i ma Jacóbo, i ma Pédro, i ma Wan, chi lic are mer qui nimakil chila, xquilo chi lic are i Dios u yom i patan-le pin'ab. Rumal-i, xqui ya qui 'ab chake ru' i ma Bernabe, 'alijinsabal-re chi oj 'utz chakawach cu' ique. Xqui ch'ob ique chi 'utz coj 'e yoj cu' i ne te aj Israel winak, tz'akat que 'e ique cu' i je aj Israel.

10 Xui-ri, xqui bij chake chi que ka chajij i je niba'ib. Ile 'utz xin ta yin, man lic are in yom in c'ux chu 'onquil ile.

I ma Páblo xu yaj i ma Pédro man n-'us ti xu 'ano

11 Xo'on panok, are xc'un i ma Pédro pa tinimit Antioquía, xin yaj jubi' man ire n-usuc' ti ca tijin chu 'onquil.

12 I xu 'ano are iri: i ma Pédro, are xc'un tan, 'utz i xu 'ano man xwa cu' conojel i kachalal, tupu je 'o jujun chique ne te aj Israel winak. Queje ile ca tijin chu 'onquil, xui-ri, are xe c'un i jujun je taktal li rumal i ma Jacóbo, i ma Pédro xoc chu jeq'uic rib chi wa'im cu' i ne te aj Israel. Xu xij rib cumal i xe c'unic man 'o jujun que binic chi 'o u chac i retal circuncision chique i ne te aj Israel.

13 Coq'uilal i juban kachalal chi je aj Israel winak, xak

* **2:3:** I ma Títo aj Griégo winak. Ire n-xui ta rachi'il i ma Páblo che u viaj-le, xak rachi'il chu 'onquil u chac i Dios.

xqui ya qui wach ru' i ma Pédro, xqui jec' quib che i wa'im cu' i kachalal chi ne te aj Israel, tupu queta'am chi n-suc'ul taj we quiqui jec' quib. Xui-ri, queje ile xqui 'ano, y xe'elok chi xak i ma Bernabe xu ya u wach cu' chu 'onquil ile.

14 Xwil yin chi n-usuc' ti que tijin chu 'onquil, lic n-cruc'aj ta rib ru' i 'utz laj tzij re i Dios. Xin bij 'uri che i ma Pédro chiquiwach conojel i jutzobaj: "Yet, chi at aj Israel winak, 'ax cat tijin wi chu 'anic pacha quiqui 'an i ne te aj Israel, ¿wuchac 'ut cawaj ca 'an pen chique ique chi quiqui 'an pacha qui c'utunic i aj Israel winak?" xin cha che.

Xak jun i quelbal chi sak i aj Israel cu' i ne te aj Israel

15 Katzij yoj ru' i ma Pédro oj aj Israel winak chi kalaxic, n-oj ta queje pacha i ne te aj Israel chi n-ti Dios cu'.

16 Tupu n-oj ta queje pacha ique, ile n-ta co'ono; keta'am chi yoj xak 'o ni u chac caka cuba ka c'ux che i Jesucrísto. Xui queje ile coj e'el 'utz chuwach i Dios. We to' caka coj i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises, n-ta co'on-re chake. Rumal-i, xak yoj ka cubam ka c'ux che i Jesucrísto, man coj e'el na 'utz chuwach i Dios. Are i u cubibal ka c'ux che i Crísto are i ca 'anaw 'utz chake; i u cojic i ujer 'atbal tzij, mi jun winak que'el 'utz chuwach i Dios rumal.

17 Yoj 'ut caka 'an pen caka cuba ka c'ux che i Crísto, co'onbej chake oj 'utz chuwach i Dios. Are caka 'an ile, 'alaj 'uri chi oj xak jun cu' i ne te aj Israel winak, xak oj ajmaquib pacha ique. ¿Xataba are i Crísto ca 'anaw chake chi oj ajmaquib? N-are taj.

18 Kilom chic chi i ujer 'atbal tzij n-coj resaj ta chi sak, rumal-i yin xwo'taj canok. Xui-ri, we quin jek tan chic u cojic u 'ij pacha 'elsabal-we chi sak, lic 'o ni in mac 'uri que'elok†.

19 Yin xwo'taj can i ujer 'atbal tzij; wo'or pacha in camnak chic chuwach. Mísmo are i 'atbal tzij-le xa 'anaw chwe; wo'or xe'elok in c'aslic 'anbal-re wach craj i Dios.

20 Are xcam i Crísto chuwach i cruz, xe'el chwe pacha junam xin cam ru' ire; rumal-i, n-yin ta chic in c'aslic, are chic i Crísto c'as pin c'ux. I c'aslemal chi 'o che in ch'acul wo'or, are i u C'ojol i Dios ca yaw chwe, rumal u cubibal in c'ux che ire. Ire, lic c'ax xin u na'o, xak xu ya rib chi camic wumal yin.

21 I Dios, rumal i rutzil u c'ux chake, xu tak li u C'ojol tobal-ke; rumal-i n-quin xu-tuj ti rutzil u c'ux i Dios chi u sujum chake. Jun winak n-quel ta 'utz chuwach i Dios we xa rumal u cojic i ujer 'atbal tzij. We ta queje ile, que'el 'uri n-tu chac i camic xic'aw wi i Crísto.

† **2:18:** I mer tzij xu bij are iri: We 'o i quin wulijsaj, y quin yac tan chic, que'el 'uri 'o in mac.

3

I tobal-ke, n-are ti ’atbal tzij, xa are i u cubibal ka c’ux che i Crísto

1 Yix chila pa Galácia, ¡lic ix buy! ¿Pachin yojownak i jolom? ¿Wuchac quix tijin chi ro’taxic can i sak laj tzij? Chupam i c’utunic ka ’anom yoj chiwe, lic ka ’alijinsam i Jesucrísto chiwe, wach u camsaxic xa ’an chuwach cruz, tobal iwe yix.

2 Wo’or chi bij ’u chwe wach i roquic i u Tewal i Dios iwu’. ¿Xataba xoc iwu’ rumal i u cojic i ujer ’atbal tzij? N-are taj. Xui-ri, xoc iwu’ xa rumal xi cuba i c’ux che i tzij re i Jesucrísto.

3 ¿Wuchac lic ix buy? Iweta’am xa rumal i u Tewal i Dios xix tiqui chu majic u be i Dios; ire lic ix u tom ru’, ¿wuchac ’ut qui ch’ob wo’or chi xa ituquel quix tiqui chu q’uisic?

4 Ni’pa i xix ic’aw chupam, ¿xataba n-ta xo’on re chiwe? ¡Cwaj yin we ta xix naw jubi’ rumal ile!

5 I Dios, are cu ya i u Tewal chiwe, are xak cu ’an nimak tak ’anic chiwe, ¿wach rumal cu ’an ile chiwe? ¿Xataba cu ’ano xa rumal quix tijin chu ’anic pacha cu bij i ujer ’atbal tzij? N-are taj. Ire cu ’an i ’utzle chiwe xa rumal xi cuba i c’ux che i Jesucrísto are xi ta u tzijol.

6 Cha c’un chi c’ux, i mam Abraham ujer xak queje ile xu ’ano, lic xu cuba u c’ux che i Dios; rumal-i, i Dios lic ’utz laj mam xrilo.

7 ¿N-iweta’am ta bari chi ni’pa i quiqui cuba qui c’ux che i Dios, je are ique i je u muk u xiquin i mam Abraham chuwach i Dios?

8 Chupam u wuj i Dios, tz’ibtal jun tzij lic chu xebal lok, cu ’alijinsaj chake chi xak i ne te aj Israel winak que’el na je ’utz chuwach i Dios we quiqui cuba qui c’ux che i Kajwal. Chu xebal, i Dios xu bij i ’utz laj tzij-i che i mam Abraham: “Awumal yet, conojel i winak chuwach i jyub ta’aj ca ya’ ni ’utz piquiwi.” (Queje ile xu bij i Dios che*.)

9 I mam Abraham xu cuba u c’ux che i Dios, wach i bital che; rumal-i, nim i ’utz xpe puwi. Xak queje ile, conojel ni’pa i quiqui cuba qui c’ux che i Dios, ca ya’ ni ’utz piquiwi, xak jun ru’ pacha i mam Abraham.

10 Ni’pa i quiqui cuba qui c’ux chu ’onquil ni’pa i tz’ibtal chupam i ujer ’atbal tzij, n-que ’el ta ’uri chi sak, xa que ya’ pa tojpen. Queje ile que’el na, man chupam u wuj i Dios cu bij: “Que ya’ na pa tojpen conojel ni’pa i n-quiqui ’an taj pacha cu bij ronojel i ’atbal tzij tz’ibtal canok. ’O u chac ronojel ’ij quiqui ’an na pacha cu bij ronojel i ’atbal tzij.” (Queje ile tz’ibtalic†, xui-ri mi ta jun ca tiqui chu ’anic.)

11 ’Alaj ’uri chi n-ta jun que’el ’utz chuwach i Dios we

* **3:8:** Génesis 12:3, 18:18, 22:18, 26:4, 28:14 † **3:10:** Deuteronómio 27:26

xa rumal u ’anic pacha cu
bij i ujer ’atbal tzij. Keta’am
ile man chupam u wuj i Dios
queje iri cu bij: “Ni’pa i je
’utz chuwach i Dios xa ru-
mal u cubibal qui c’ux che
ire, ique ’ut quiqui rik ni qui
c’aslemal.” (Queje ile tz’ibtal
canok‡.)
12 Xui-ri, i ujer ’atbal tzij n-
queje ti ile. Are i cu bij, queje
iri: “We jun lic cu ’an ronojel
i ’atbal tzij, cu rik u c’aslemal
’uri rumal,” cu bij§. I ’atbal
tzij-le n-cu bij taj we xa rumal
i cubibal ka c’ux che i Kajwal.

13 Xui-ri, i Crísto xoj resaj
pu’ab i c’ax-le chi oj ’o te
chuwach. O’onom lok, we
n-caka ’an ta ronojel pacha
cu bij i ’atbal tzij tz’ibtalic,
i c’okbal re i Dios ’o ’uri
pakawi. Xui-ri, i Crísto xre-
saj i c’okbal-le chake; ire xu
ya rib chu ch’ijic i tojpen pa
ka q’uexel yoj. I tojpen re
i Dios chi ca pe te pakawi
yoj, are ire xtojowic. Keta’am
queje ile xe’elok man queje
iri tz’ibtal chupam u wuj i
Dios: “Jun, we tzaybam che
jun che’, c’oktal ’uri rumal
i Dios.” (Queje ile tz’ibtal
canok*.)
14 Queje xu ’an i Jesucrísto
ile, yabal re i ’utz piquiwi i
ne te aj Israel winak, pacha
u bim can i Dios che i mam
Abraham ujer. Xak xu ch’ij i
c’ax-le, man queje ile ca tiqui
ni u Tewal i Dios chi oquic ku’
konojel yoj chi ka cubam ka
c’ux che, pacha u bim can i
Dios.

*I u sipon i Dios mas ’o u
cho’ab chuwach i ujer ’atbal
tzij*

15 Ix wachalal, are u ’anom
i Dios, cwaj quin junamsaj ru’
wach quiqui ’an i winak: jun
achi, we ’o jun u trat, o xak we
cu tz’ibaj can u tzij chuwach
jun wuj, y we xak u tz’ibam
can u bi ru’, n-ta jun ’uri ca
sachsaw chic u wach i u tzij-
le, xak n-ta chic jun tzij coc-
sax ru’.
16 Bay, i Dios xu ’an pacha
jun trat ujer. Xu ya u tzij
che i mam Abraham, xak che
u muk u xiquin i mam-le. I
u wuj i Dios n-cu bij taj we
“chique i je u muk u xiquin,”
(pacha cawil je q’ui). Xui-ri,
cu bij: “Xu ya che u muk u
xiquin”. Iri que’elok, xa jun;
are i Crísto.
17 Are i quin tijin chu
bixquil chiwe are iri: i Dios
xu ’an pacha jun trat ru’ i
mam Abraham ujer y xu ya
can u tzij che; te’uri xu bij
che chi ’o u cho’ab i trat-le.
(Mi jun ca yojow chic i trat-le,
xak mi ne i ’atbal tzij re i mam
Moises n-ca tiqui ta che.) I
trat chi u sujum i Dios ’ax ’o
wi chic chuwach i ’atbal tzij;
cajib ciénto ru’ tréinta junab
u ’onquil can u trat i Dios
chuwach i tzij chi xu tz’ibaj
i mam Moises. I ’atbal tzij-le
n-ca tiqui ta chu sachsaxic u
wach i trat chi xu ’an i Dios
ru’ i mam Abraham.
18 Ni’pa i cu sipaj i Dios
chake, we ta caka ch’aco ru’
i ka cojonic che i ’atbal tzij
re i mam Moises, n-sipon ta

‡ **3:11:** Habacuc 2:4 § **3:12:** Levítico 18:5 * **3:13:** Deuteronómio 21:23

’uri ile. I u sipon i Dios che
i mam Abraham lic n-ta rajil,
xa xu sipaj che man queje u
bim can ile che chi cu ’an na.
19 Mok ’o jujun quiqui bij,
“¿Wach u chac ’uri i ’atbal tzij
re i mam Moises?” Are i u
chac, xu ’alijinsaj wach i qui
mac i winak. Are i rumal
’uri chi xo’on panok i Dios xu
ya i ’atbal tzij-le che i mam
Moises; xui-ri, xa ’atal ’ij ’o u
cho’ab. Are xc’un i Crísto, i
tzij-le n-ta chic u cho’ab man
are i Crísto are “u muk u
xiquin” can i mam Abraham
chi u bim can i Dios. Are xya’
i ’atbal tzij che i mam Moi-
ses, je are i ángel re i Dios xe
yaw che, te’uri i mam Moises
xo’on pacha aj cojol u tzij i
Dios chique i winak.
20 Xui-ri, n-queje ta xu ’an i
Dios ile ru’ i mam Abraham.
Are xu ya u tzij che ire, n-
ta jun xoc chiquixol; lic are i
Dios xu bij i u tzij che i mam
Abraham. (’Alaj ’uri chi u tzij
i Dios che i mam Abraham
mas ’o u ’ij chuwach i ’atbal
tzij re i mam Moises.)

’O u chac i ujer ’atbal tzij

21 I ’atbal tzij chi u tz’ibam
can i mam Moises ¿xataba aj
ch’o’oj ru’ i tzij u bim can i
Dios? N-aj ch’o’oj taj. We
ta ’o jun ’atbal tzij chi cu ya
i c’aslemal chake, i u cojic i
’atbal tzij-le coj u yijba tene-ri
oj ’utz chuwach i Dios.
22 Xui-ri, i wuj re i Dios cu
’alijinsaj chake chi conojel i
winak lic je ’o pu’ab i mac
atzalal. Queje ’uri ile, man i
’utz chi u sujum i Dios chake
xui caka rik na ’uri we caka
cuba ni ka c’ux che i Jesu-
crísto.
23 O’onom lok, are maja ’o
i ’elbal chi sak rumal i Crísto,
pacha oj ’o te prexil pu’ab
i ’atbal tzij tz’ibtal can ujer.
Queje ile oj ’o te wi, c’a xc’un
ni i Crísto, te’uri xa ’alijinsax
chake chi ’o ni kelbal chi sak
we caka cuba ka c’ux che ire.
24 I ’atbal tzij chi u tz’ibam
can i mam Moises xe’el ’uri
chake pacha jun aj yu’ul ac’al;
xoj u chajij pacha oj ac’alab,
c’a xc’un ni Jesucrísto. Queje
ile xu ’ano man coj e’el ’utz
chuwach i Dios we caka cuba
ka c’ux che i Crísto.
25 Wo’or, n-queje ta chic
pacha i ujer. Wo’or ’o i kelbal
chi sak rumal u cubibal ka
c’ux che i Jesucrísto. Oj n-
ta chic pu’ab i ujer ’atbal tzij
chi xa coj u chajij pacha oj
ac’alab.
26 Iwonojel yix ix rac’al chic
i Dios, rumal u cubibal i c’ux
che i Jesucrísto.
27 Yix chi i kajsam chic ya
piwi, ’o re i Crísto chiwe;
wo’or lic ix ch’uktal rumal
ire, pacha i ’u’ chi cu ch’uk i
iwij.
28 Rumal-i, chuwach i Dios,
n-ta chic jun mas naj u
’ij chuwach jun chic: n-ta
co’ono we aj Israel winak,
we xi n-aj Israel taj; n-ta
co’ono we jun ’o pu’ab jun u
patron pacha rajaw, we xi n-
ta rajaw; n-ta co’ono we achi,
we xi ixok; man konojel yoj,
we oj ’o chic che i Jesucrísto,
’is oj xak jun ’uri chakawach.
29 Bay, we ix re chic i Crísto,
ix u muk u xiquin ’uri i mam
Abraham; xak ca ya’ ni utzil

chomal chiwe chi u bim can i Dios che i mam Abraham.

4

1 Quin sakirsaj na jubi' chiwe: jun ac'al, we ca ya' can u bitak-re rumal u kajaw, xui-ri c'a croy'ej na we xnimaric. Tupu ire rajaw ronojel i u bitak-re chi yatal che, n-ta pu'ab man maja ca nimaric; ire xak jun 'uri pacha to' jun mocom ru' ja.

2 I ac'al-le, 'o i que chajiw na, xak queje i u bitak-re. Ire ca q'uiji na piqui'ab i je yatal puwi, c'a cu rik ni 'ij ch'ictal rumal u kajaw.

3 Xak yoj, ujer c'a are oj ch'utik, oj queje pacha ile. Ujer oj 'o te pu'ab jun c'utunic chi n-tz'akat taj.

4 Xui-ri, are xu rik i 'ij chi u ch'icom i Dios, ire xu tak li u C'ojol chuwach i jyub ta'aj. Xalax che jun ixok pacha ka 'anom yoj; xalaxic lic aj Israel winak, rumal-i xu coj i ujer 'atbal tzij que i aj Israel.

5 Ire xc'unic xu tojbej re i quelbal chi sak ni'pa je 'o pu'ab i ujer 'atbal tzij. Queje ile xu 'ano man coj u c'ulaj i Dios ru' y coj u 'on rac'al ire.

6 Te'uri i Dios xu tak li u Tewal u C'ojol pa ka c'ux, aj uc'anel-ke, c'utbal-re chi oj rac'al chic i Dios. Rumal i u Tewal-le, caka bij che i Ta chicaj: "¡Ta, lic at in Kajaw!*"

7 Queje ile 'ut, 'alaj chi at rac'al chic i Dios, n-at to' ta mocom chic. We at rac'al chic, ire cu ya na 'uri chawe ni'pa i u yijbam chique i rac'al; ca ya' na chawe rumal i Crísto.

I ma Páblo ca c'achir chique i jutak tzobaj re i Dios

8 O'onom lok, are maja iweta'am u wach i Dios, ix 'o te piqui'ab i diosil yix chi n-katzij taj.

9 Péro wo'or iweta'am chic i Dios; xui-ri, are i Dios chi reta'am chic i wach yix. We queje ile, ¿wuchac quiwaj qui ya chic iwib pu'ab juban chic c'utunic chi n-tu 'ij, chi n-tz'akat taj? ¿Wuchac quiwaj quix oc chic pu'ab ile?

10 Yix lic qui coj retalil che tak i nima'ij, xak che tak i ic' chi 'o u 'ij, xak che tak i junab chi 'o u 'ij. (Qui bij yix chi 'utz quix ril i Dios rumal tak ile.)

11 Yin quin c'achir chiwe rumal ile. Lic in tijom in 'ij chu c'utic i sak laj tzij chiwe; ¿xataba ni'pa in c'utum chiwe n-ta que'el wi?

12 Ix wachalal, lic quin tz'onoj chiwe, chi 'ana che iwib pacha yin, mi ya iwib pu'ab i ujer 'atbal tzij. Yin 'ut in 'anom che wib pacha yix chi n-ix ta aj Israel winak. (Chi 'ana pacha xi 'an ujer, chi n-ta iwe che i ujer 'atbal tzij.) Yix, n-ta jun c'ax i 'anom chwe.

13 Cha c'un chi c'ux, are nabe xin bij i tzij chiwe re i iwelbal chi sak, xin canaj iwu' rumal jun yobil chi xin u chapo.

* **4:6:** I mer tzij xu bij are iri: I Dios xu tak li u Tewal u C'ojol pi c'ux, c'utbal-re chi ix rac'al chic; i u Tewal-le cu bij: "¡Ta, at in Kajaw!"

14 Rumal i yobil-le, c'ax ni
u c'utic xin 'an chiwe. Xui-
ri, n-tzel ta xin iwilo rumal
ile, xa xin i c'ulaj iwu'. Xin
i c'ulaj iwu' pacha u c'ulaxic
jun ángel re i Dios xi 'ano,
pacha lic are i Jesucrísto xi
c'ulaj.
15 Wo'or, ¿pa xi canaj wi i
quicotemal-le chi xi na'o are
in 'o wi iwu'? I c'axnabal
i c'ux yix chwe yin lic 'alaj
te'ek. Che tak i 'ij-le, we
ta 'o módo, xiwesaj tene-ri
i ba'wach yix yabal na-re
chwe†, rumal i c'axnabal i
c'ux.
16 Wo'or ¿xataba in aj ch'o'oj
iwu', xa rumal xin bij i sak
laj tzij suc'bal iwe? N-in ta aj
ch'o'oj.

17 I winak chi je c'un-nak
iwu', c'ax quix qui na'o que
'anawic; péro n-ru' ti rutzil
qui nojbal quiqui 'ano. Ca-
caj ique quix quesaj chakaxol
yoj, 'anbal-re chiwe chi c'ax
que i na ique.
18 'Utz we 'o i cacaj quix
qui to, n-ta co'ono we in 'o
yin iwu', we xi n-in taj, xui-
ri, chiqui 'ana na ru' rutzil qui
nojbal.
19 Ix wac'al, lic quin c'achir
chiwe; in 'o tan chic pa c'ax
iwumal. I c'ax-le queje pacha
i c'ax cu tij jun ixok are calax
jun rac'al. Queje ile quin
na'o c'a quix u 'an na pacha i
Crísto.
20 Cwaj yin we tene in 'o
iwu' wo'or man cwaj quin
ch'a'at iwu'; colo junwi ne
jubi'-i quin ch'aw chuwach
iri. Wo'or, lic quin c'achir pan
chiwe.

I queb u trat i Dios ca junamsax cu' i ati Sára i ati Agar

21 Yix chi quiwaj qui ya
iwib che i 'atbal tzij tz'ibtal
can rumal i mam Moises,
¿xataba ni tom ti yix wach u
tz'ibam can ire?
22 Ire u tz'ibam can iri
chirij i mam Abraham ujer:
i mam Abraham, xe q'uiji
queb rac'al, je alabom. Jun
xalax ru' ixok chi xa ajchac
ru' ja‡: i jun chic xalax ru' i
mer rixokil chi rajaw ja, ire
n-ajchac taj.
23 I rac'al ru' i mer rixokil,
xalax rumal u cho'ab i Dios
pacha u bim can i Dios che i
mam Abraham; xui-ri i rac'al
chi xalax ru' i ixok chi ajchac
cu', ile to' qui rayijbal ique.
24 I xin bij-le chi xa 'anic, 'o
i cu c'ut chake. I queb ixokib-
le quin junamsaj ru' i queb
trat 'antal ujer rumal i Dios. I
ixok Agar, chi to' ajchac ru' ja,
quin junamsaj ru' i ujer trat
chi xu 'an i Dios ru' i mam
Moises chila tzam jyub Sinai.
I trat-le are i ujer 'atbal tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moi-
ses. Ni'pa i je 'o pu'ab i trat-le
pacha je 'o pu'ab jun cajaw.
25 I ixok Agar-le xin junam-
saj ru' i trat 'antal tzam jyub
Sinai chila pa Arábia, y ni'pa

† **4:15:** 'O i quiqui ch'obo chi i ma Páblo 'o jun yobil che u ba'wach, lic c'ax. ‡ **4:22:** I ixok-le, ati Agar u bi, ire-le, xa u niba' i rixokil i mam Abraham; i mer rixokil, ati Sára u bi. § **4:25:** Queje xu bij i ma Páblo ile man i Jerusalen are i lo'laj qui tinimit i aj Israel winak. I Sinai chi xu bij ire-le, are i lo'laj qui jyub i aj Arábia winak, pa xya' wi i lajuj tzij pixab re i Dios che i mam Moises ujer.

i je ’o che i trat-le, wo’or je re
i Jerusalen§. Ique je pacha
i rac’al i ixok Agar chi xa
ajchac ru’ ja, man xak ique je
queje pacha mocom chi je ’o
pu’ab i cajaw. Lic ’o chiquikul
quiqui ’an ronojel wach i cu
bij i ’atbal tzij.
26 Xui-ri, yoj pacha oj rac’al
chic i ixok chi rajaw ja; oj re
chic i c’ac’ laj Jerusalen chi-
caj. Ni’pa oj re i tinimit-le oj
elnak chic pu’ab i ujer ’atbal
tzij.
27 Are ile are usuc’ i tzij chi
tz’ibtal can chupam u wuj i
Dios ujer. Queje iri cu bij:

Yet at ixok chi n-cat alan
taj, chat quicotok; yet
chi n-ta awac’al, mat
bisonic.

Yet chi na nom ti u c’axc’ol u
ralaxic jun ac’al, chat
siq’uin na rumal a
quicotemal.

Man quin ya na mas awac’al
chuwach i ixok chi to’
ajchac ru’ i rajaw.

(Queje ile tz’ibtal canok*.)

28 Wachalal, yoj wo’or oj
queje pacha i a-Isaac; oj alax-
nak rumal u cho’ab i Dios
pacha u bim can che i mam
Abraham.
29 Xak ca ’an chake xak
jun pacha i xa ’ani che i a-
Isaac; i ac’al chi to’ xalax ru’
i ixok ajchac, xu ’an ch’o’oj
che i a-Isaac chi xalax rumal
u cho’ab i Dios. Xak queje i
wo’or; yoj chi oj rac’al i Dios,
tzel coj quil i to’ winak.
30 Xui-ri, ’utz coj e’elok,
man chupam u wuj i Dios
queje iri cu bij: “Chawesaj
bi ixok chi to’ ajchac ru’ ja,
xak i rac’al. Man i rac’al i
ixok-le, n-ti ubitak re ca ya’
che rumal u kajaw. Xui che
i jun chi rac’al i ixok chi mer
rixokil, ca ya’ can ubitak re
rumal u kajaw.” (Queje ile
tz’ibtal canok†.)
31 Xak queje yoj wachalal,
yoj oj queje pacha i rac’al i
mer rixokil i mam Abraham;
n-oj ta queje pacha i rac’al i
ixok chi to’ ajchac ru’ ja.

5

Maka ya kib pu’ab i ujer ’atbal tzij

1 I Crísto xoj resaj pu’ab
i ujer ’atbal tzij, xo’onbej
chake chi n-ta chic pakawi;
rumal-i yix chix ’ol queje ile,
mi ya chic iwib piqui’ab ique
chi que terej chirij i ’atbal tzij-
le.
2 Chitape’. Yin in a-Páblo
quin bij iri chiwe: we yix qui
ya iwib ca ’ani i retal circun-
cision che i ch’acul, que’el ’uri
n-tu chac i Crísto chiwe.
3 Xak quin bij chic chiwe
chi pachin jun cu ya rib chi
ca ’ani i retal che u ch’acul
pacha que i aj Israel, ’o
chukul ’uri cu ’an na pacha
i cu bij ronojel i ’atbal tzij que
ique.
4 ’O jujun chiwe yix quiqui
ch’obo chi que e’el ’utz
chuwach i Dios xa rumal

* **4:27:** I mer tzij xu bij are iri: I ixok chi o’tam canok que q’uiji na mas rac’al chuwach i ixok chi ’o rachijil. (Isaías 54:1.) Queje xu bij i ma Páblo ile man je q’ui que totaj na rumal u cubibal qui c’ux che i Crísto. † **4:30:** Génesis 21:10

u ’onquil ni’pa i ’atbal tzij-le. We queje qui ’an yix ile, iwo’tam can ’uri i Crísto; iwo’tam can i utzil chomal sujtal chiwe rumal i Dios.

5 Péro yoj n-oj ta queje ile. Rumal u Tewal i Dios, cul ka c’ux che chi coj e’el ’utz chuwach i Dios xa rumal u cubibal ka c’ux che i Crísto.

6 Man we yoj oj ’o che i Jesucrísto, n-ta co’on ’uri we ’o i retal che i ka ch’acul, xak we n-taj. Are i mer rajwaxic, are i u cubibal ka c’ux che i Crísto, xak we ’o u c’axnabal ka c’ux rumal.

7 I yix, ’utz i ’anom te’ek. ¿Pachin xa ’anaw chiwe chi xi mayij u cojic i sak laj tzij? ¿Pachin xix tunuwic?

8 N-are ti Dios xa ’anawic, man are ire chi quix u siq’uij ru’.

9 Cha c’un chi c’ux wach co’on i cunbal re i caxlanwa: xa pich’ coc ru’ i ’or, péro ronojel i ’or ca walij rumal.

10 Xui-ri yin, cul in c’ux che chi qui ch’ob ni yix pacha i quin ch’ob yin man xa jun i Kajwal ’o pakawi. Xui-ri, i Dios cu ya na pa tojpen pachin ca tijin chu yojic i nojbal yix, n-ta co’ono xa pachinok.

11 Ix wachalal, i tzij chi quin tijin yin chu paxsaxic, are iri: chi xa rumal u camic i Crísto chuwach i cruz ’o i kelbal chi sak. N-quin bij ta chic we ’o u chac c’a caka coj i retal che i ka ch’acul. We tene c’a quin bij ile, n-queje tene quiqui ’an ch’o’oj-i i aj Israel winak chwij.

12 Je ni’pa i quix qui c’achirsaj chu cojic i retal che i ch’acul yix, mas ’utz we tene su’ quiqui jaq’uij i u cwenta i qui ch’acul ique.

13 Yix ix wachalal, ix sic’tal rumal i Dios, ’elsabal iwe pu’ab i ujer ’atbal tzij. Xui-ri mi ch’ob yix mokxa ix o’tam chu ’anic ronojel tak u rayijbal i nojbal; n-are taj. Are i rumal ix o’tam, are tobal na re iwib chiwach rumal u c’axnabal i c’ux.

14 C’ax chi na iwib chiwach, man ronojel i usuc’ i ’atbal tzij re i mam Moises queje pacha que’el i jun-i: “C’ax cha na a lo’c’anij pacha c’ax u na’ic awib yet ca ’ano.” I jun tzij-le, we at cojon-nak che, xak jun que’el ’uri pacha at cojon-nak che ronojel i ’atbal tzij.

15 Yix ’ut, we to’ ch’o’oj qui ’an chiwach, we to’ qui raxij iwib chiwach, we to’ qui bi’ iwib chiwach, chi ’ana cwent ’uri, mokxa qui sachsaj iwib chiwach.

I to’ ka rayijbal yoj n-cacaj ta quib ru’ u Tewal i Dios

16 Are i cwaj quin bij chiwe are iri: chi ya iwib pu’ab i u Tewal i Dios; queje ile n-qui ya ta ’uri iwib che i to’ i rayijbal yix.

17 Man yoj chi oj winak, lic ke wi, i to’ ka rayijbal yoj co’on ch’o’oj chirij i u Tewal i Dios. Xak i u Tewal i Dios co’on ch’o’oj chirij i to’ ka rayijbal yoj. I queb-le n-cacaj ta quib; are i craj i u Tewal i Dios chi caka ’ano, yoj n-cakaj taj. Rumal-i n-quix tiqui ta chu ’onquil pacha i quiwaj yix.

18 Xui-ri, we are i u Tewal i Dios uc’awnak i wach, n-tu

chac ’uri qui ’an pen u cojic i
’atbal tzij re i mam Moises.
19 Lic ca ’alijinic wach tak i
n-’us taj quiqui ’an i winak chi
to’ je teren chirij i qui rayijbal
ique: ’o i achiab quiqui min
quib cu’ ixokib chi n-quixokil
taj, xak ’o i ixokib queje ile
quiqui ’ano; ’o i quiqui ’an i n-
ch’am taj ru’ i qui ch’acul; ’o
i quiqui ya quib chu ’onquil
tak i q’uixbalil;
20 ’o i quiqui coj qui ’ij i tiox
chi xa ril je ’antalic; ’o i que ’e
cu’ i aj cojol ’a’, cu’ i aj ’itz; ’o
i tzel quiquil jun chic; ’o i je
aj ch’o’oj; ’o i ca titat qui pam
che i cachi’il we ’utz u ’anom;
’o i juntir ca pe coywal. I je
teren chirij i qui rayijbal, xui
chique ique cacaj i ’utz; ’o i
quiqui tzucuj wach i jachbal
quixol quiqui ’ano; xa cacaj
quiqui ’an jutak tzobaj che
quib.
21 Xa quiqui rayij wach ’o
pu’ab jun chic; xak ’o i je aj
camsanel; ’o i que ’abaric; ’o
i quiqui ya quib chu ’anic tak
qui nima’ij, n-quiqui na ta
pich’ quib chu ’onquil. Queje
ile quiqui ’an i winak chi
quiqui ya quib chu ’anic i to’
qui rayijbal ique, xak ’o mas
quiqui ’an chuwach ile. Quin
bij chic pacha ’ax in bim wi:
ni’pa i quiqui ’an queje ile, n-
ta que che i ’atbal tzij re i Dios.
22 Xui-ri, ni’pa i quiqui
ya quib che u Tewal i Dios,
ire cu ya chique chi ’o u
c’axnabal qui c’ux, xak ’o qui
quicotemal, xak ’o u chomal
qui c’ux chiquiwach, xak ’o
u nimal qui c’ux, xak je ’utz
chique i winak, xak quiqui
ya quib chi qui to’ic i winak,
xak je suc’ul laj tak winak,
23 xak n-quiqui ’an ta nim
che quib, xak que tiqui chu
’atixic u rayijbal qui ch’acul.
Ronojel iri, are u Tewal i Dios
ca yawic. Ronojel ni’pa i ’utz-
le, mi jun ’atbal tzij ca ’atiw
na.
24 Ni’pa i je re chic i Crísto,
’is co’tam can u ’onquil pacha
tak i ’o piqui c’ux i to’ winak;
’is qui camsam canok. I tak
rayijbal chi n-’us taj, xak i
itzel tak nojbal, ’is ’elsam chic
u cho’ab chique.
25 I u Tewal i Dios u yom jun
ka c’aslemal c’ac’; cu maj ’uri
caka ya che ire chi aj c’amol
ka wach.
26 Maka ’an nim che kib;
maka ’an tak ile chi xa petsa-
bal coywal i kachalal; xak ma
titat ka pam che i kachi’il we
’o ’utz petnak puwi.

6

Chi to iwib chiwach

1 Ix wachalal, we quiwil
jun kachalal u ’anom jun u
mac, yix chi u c’amom chic
rib chiwe chi quix cojon che i
u Tewal i Dios, chi to ’uri chu
suc’baxic u c’aslemal. Xui-
ri, mi ’an nim che iwib chu
’onquil; chi ’ana cwent iwib,
mokxa yix xak quix tzak na
chupam i mac.
2 Chi to iwib chiwach; we ’o
jun pa c’ax, chi to. Queje ile,
quix tijin ’uri chu ’anic pacha
i c’ut-tal chake rumal i Crísto.
3 We jun cu ch’obo chi naj u
’ij, xui-ri we n-tu ’ij, xa cu t’or
rib ’uri utuquel.
4 Chaka jujunal wi, chaka
na u be wach coj tijin chu

’onquil; we katzij ’utz coj
tijin chu ’anic chuwach i
Dios, choj quicot ’uri. Xui-ri
maka junamsaj kib ru’ jun
kachi’il, ’ilbal-re we mas oj
’utz chuwach ire; xui chaka
na u be we ’utz coj tijin yoj
chu ’onquil.
5 Chaka jujunal wi ’o
chakakul wach i ka ’anom.
6 Yix, we ’o jun ca tijin chu
c’utic u tzij i Dios chiwe, ca
majawic qui ya jubi’ u bitak-
iwe che.
7 Mix t’ortajic, mi ch’ob yix
mokxa qui t’or i Dios, xui-
ri mi jun ca t’orowic. Man
wach tak i qui tico, xak queje
u wach qui molo.
8 We to’ qui ’an u rayijbal i
ch’acul, ile xa cu ya ni camic
chiwe. Xui-ri, we qui ’an
pacha u rayijbal u Tewal i
Dios, ile cu ya ni i c’aslemal
chiwe chi n-ca q’uis ta chic.
9 Ma rix ka c’ux chu ’onquil
ni’pa i ’utz, man we n-ca
ba’crij ta ka c’ux chu ’onquil
i ’utz, cu rik ni ’ij ’uri ca tzali-
jsax nu wach chake.
10 Rumal-i, chaka ’ana i ’utz
chique conojel are coj tiqui
tak che, xui-ri, mas ’o u chac
queje caka ’an ile chique i je
kachalal rumal i Crísto.

I q’uisbal u tzij i ma Páblo chique

11 Chiwila wach i tz’ib-i chi
quin ’an chiwe, ¡lic nimak!
man quin tijin chu tz’ibaxic
queb oxib tzij ru’ in ’ab yin.
12 I winak chi quiqui ’an
pen chiwe qui coj i retal que
i aj Israel che i ch’acul yix,
ique-le xa are cacaj que’el
’utz chiquiwach i aj Israel. Xa
quiqui xij quib chu bixquil
chi ’o i cuybal mac xa rumal u
camic i Crísto chuwach i cruz.
13 Mi tene ique, chi ’o i retal-
le che i qui ch’acul, n-quiqui
’an ta pacha cu bij ronojel i
ujer ’atbal tzij. Xui to’ cacaj
chi yix qui ya iwib chu cojic
i retal-le chiwe; queje ile coc-
sax ni qui ’ij ique. Mas quiqui
’an nim che quib we yix qui
ya iwib chu cojic i retal-le che
i ch’acul.
14 Péro yin, n-cwaj ta quin
’an nim che wib, xui-ri, we
cwaj quin ’an nim che wib,
xa are quin bij wach i utzil
chomal u ’anom i Kajwal
Jesucrísto chwe chuwach i
cruz. Rumal ile chi xu ’an
i Jesus, ronojel tak i to’ re u
wach i jyub ta’aj, ’is camnak
chic ’uri chinwach yin. Xak
yin in camnak chic chuwach
ronojel ni’pa i to’ re u wach i
jyub ta’aj.
15 Man yoj chi oj re i Jesu-
crísto, lic n-ta co’ono we ’antal
i retal che i ka ch’acul, we xi
n-’antal taj. Are mer ’o u chac,
we oj c’ac’ laj winak chic.
16 Quin tz’onoj che i Ka-
jwal chi cu ya ni uxlambal
qui c’ux, xak cril ni tobal
qui wach, ni’pa i que tijin
chu ’onquil pacha i tzij-i, xak
conojel ni’pa i je re chic i Dios.
17 Wo’or, mi jun mu tzu-
cuj chic ch’o’oj chwij; lic ca
’alijinic chi in rajchac i Ka-
jwal Jesucrísto man ni’pa i
yuc ’o che in ch’acul are ca
’alijinsaw ile.
18 Ix wachalal, quin tz’onoj
che i Kajwal Jesucrísto chi
cu ya ni rutzil u c’ux chiwe

iwonojel. Amen (queje ile cwaj).

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ EFESO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi i wuj-i, in rapóstol i Jesucrísto man queje ile xraj i Dios chwe. Quin tak bi i wuj-i chiwe yix pa tinimit Efeso chi ix re chic i Dios, yix chi lic quix cojon che i Jesucrísto.

2 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto, chiqui ya ni utzil chomal piwi, xak i uxlambal i c'ux.

Q'ui i utzil chomal yatal chake rumal i Jesucrísto

3 Chaka cojo u 'ij i Dios chi u Kajaw i Kajwal Jesucrísto, man q'ui i utzil chomal u yom pa ka c'ux yoj chi oj 'o che i Crísto; ni'pa u q'uial 'utz re i chicaj, xak ca pe na pakawi yoj waral.

4 Ire, are maja cu yijba u wach i jyub ta'aj, 'ax oj u chom wi yoj chi wo'or oj 'o che i Crísto; xoj u cha, co'onbej na chake lic oj re ire, xak co'onbej chake chi n-ta ka mac chuwach ire.

5 I Dios, nim i c'axnabal u c'ux; rumal-i, u ch'obom chu xebal lok chi co'on na rac'al ire chake, xa rumal i Jesucrísto. Are iri, are u ch'obom i Dios chi co'on na; are i xraj ire ile.

6 Rumal-i, caka coj u 'ij i Dios; caka tioxij che man i rutzil u c'ux chake, mas lic nim. Nim i utzil chomal u 'anom chake man xo'on junam chake ru' u C'ojol, chi c'ax cu na'o.

7 Rumal u camic i u C'ojol, 'o u cuytajic i ka mac, xak 'o i kelbal chi sak. Queje ile u 'anom chake rumal i nim laj rutzil u c'ux chake.

8 I Dios lic u 'alijinsam i c'axnabal u c'ux chake; u yom chake chi caka ta u be, xak u yom chake chi 'o i ka no'oj.

9 U yom chake caketamaj wach u ch'obom pu c'ux chi craj ire co'on na; xu ya chake chi caka ta u be wach u ch'obom ire mísmo.

10 Are u ch'obom i Dios are iri: ronojel ni'pa i 'o chicaj, xak ni'pa i 'o chuwach i jyub ta'aj, 'is junam cu ya na pu'ab i Crísto. Queje co'on ni Dios ile are cu rik i 'ij chi u ch'icom na.

11 Rumal i ka 'olem che i Crísto, caka rik i ke yoj che ile chi cu ya i Dios chique i je re ire; ire oj u chom chu xebal lok caka rikbej re ile, man queje u ch'obom li ile; ire, co'on ronojel pacha i cu maj u wach.

12 Rumal-i, yoj chi oj nabe chu cubaxic i ka c'ux che i Crísto, ni'pa i caka 'ano, chom chaka 'ana che, man quiqui bij ni winak chi nim u 'ij u chomal i Dios.

13 Xak queje yix; are xi ta u tzijol i sak laj tzij, are xi ta wach i 'elbal chi sak, are xi cuba i c'ux che i Crísto, xe'el 'uri 'o re i Crísto chiwe, y xoc i u Tewal i Dios pi c'ux, c'utbal-re chi ix re chic i Dios. Queje xu 'an i Dios ile chiwe, pacha u bim canok.

14 I u Tewal i Dios pa kan-

ima are u xebal i sipon chi cu
ya na ire chake. We u yom
ile pa ka c'ux, keta'am 'uri
chi co'on panok ronojel ni'pa
i ke yoj ca yataj na paka'ab
are cutzin i kelsaxic chi sak.
Queje cu 'an i Dios ile chake,
ocsabal re u 'ij u chomal.

I ma Páblo xu tz'onoj che i Dios chi cu ya ni qui no'oj i creyent

15-16 Rumal-i yin, are xin ta
chi lic i cubam i c'ux che i Ka-
jwal Jesus, xak mas c'ax que
i na conojel i je re i Dios, lic
xin tioxij che i Dios, y n-quin
mayij tu 'onquil. Are quin
tz'onoj che i Dios, xak quin
tz'onoj piwi yix.
17 Quin tijin chu tz'onoxic
che i nim laj ka Kajaw Dios,
chi xak u Dios i Kajwal Je-
sucrísto, chi cu ya na jun i
no'oj chi ca pe ru' ire. Queje
ile quin tz'onoj che, man qui
ta ni u be ronojel wach i cu
'alijinsaj ire chiwe, xak lic
quiwetamaj ni u nojbal ire.
18 Quin tz'onoj che chi
cu sakirsaj na i nojbal yix,
'anbal-re chiwe chi qui ta
ni u be wach i 'utz quiwil
ni yix chi ix sic'tal rumal i
Dios. Cwaj quiwetamaj wach
u nimal, wach u chomal i u
q'uial 'utz chi cu ya ni Dios
chique i je re ire.
19-20 Xak cwaj quiwetamaj
ni'pa i u nimal i nim laj u
cho'ab i Dios; ire ronojel 'is ca
tiqui che. I nim laj u cho'ab-
le, 'o chic ku' yoj chi oj co-
jon nak chic che ire. Are
i mísmo u cho'ab-le chi lic
xu 'alijinsaj are xu walijsaj i
Crísto chiquixol i camnak, y
xu cuba pu wikabim ire chila
chicaj.
21 Chila nim ni u patan
chiquiwach conojel i je 'o chi-
caj chi 'o qui patan: ni'pa i
que takanic, ni'pa i que 'ataw
tzij, ni'pa i je caj'atzil, xak
ni'pa i que rajawinic. Are
ire nim u 'ij piquiwi cono-
jel i ni'pa tak 'o qui 'ij, n-xui
ti wo'or, xak che tak i 'ij ca
c'unic.
22 I Dios 'is u yom ronojel
pu'ab i Crísto, xak u yom che
chi ka wi ka jolom yoj oj jut-
zobaj re i Dios.
23 I jutzobaj-le, que'elok
are u ch'acul i Crísto. Jun
ch'aculaj, n-tz'akat tu wach
we n-tu jolom; xak queje jun
jolomaj, n-tz'akat tu wach
we n-tu ch'acul. Queje ile
ca tz'akat na i Crísto rumal i
jutzobaj je re i Dios; xui-ri,
are i Crísto co'on tz'akat che
ronojel ni'pa i 'olic.

2

I Dios xoj u to rumal i c'axnabal u c'ux

1 Yix, o'onom lok, ix cam-
nak te chuwach i Dios rumal i
mac i 'anom, xak rumal to' ix
kelkel che i Dios.
2 Xa xix terej chirij pacha
quiqui 'an i to' je re u wach
i jyub ta'aj, xa xi 'ano pacha
craj itzel, chi caj'atzil i itzel
tak tew. Ire-le are i ca yaw
qui nojbal i to' je kelkel che i
Dios.
3 Katzij 'is queje xka 'an ile
konojel, to' xka 'an pacha ka
rayijbal yoj; xa xka ya kib
chu 'onquil pacha craj i ka
ch'acul, i ka nojbal. Rumal-
i xmajaw te chake chi i Dios

coj u ya pa tojbal mac, pacha
ca majaw chique i to' je re u
wach i jyub ta'aj.
4 Xui-ri, i Dios lic rilom to-
bal ka wach, lic c'ax xoj u
na'o,
5 rumal-i, xu ya ka
c'aslemal junam ru' i Crísto,
tupu oj camnak te'ek
chuwach i Dios rumal i mac
atzalal. Quiwil 'uri chi xa
rumal i rutzil u c'ux i Dios ix
totajnak.
6 Y n-xui ta la ile, xak xoj
u walijsaj junam ru' i Crísto,
y xoj u cuba junam ru', chila
chicaj.
7 Queje xu 'an i Dios ile
chake, c'utbal-re que'e 'ij sak,
wach i nim laj u c'axnabal u
c'ux chake; ile ca 'iltajic ru-
mal i nim laj utzil chomal chi
xu 'an i Jesucrísto chake.
8 Xa rumal i rutzil u c'ux i
Dios ix totajnak, xa rumal i
cubam i c'ux che i Jesucrísto.
N-rumal ta tak wach i 'anom
xi rik iwelbal chi sak, ile lic
siptal chiwe rumal i Dios.
9 N-rumal ta jun 'utz caka
'ano, ch'acbal-re i kelbal chi
sak, xa are jun sipon chake;
queje ile, n-ta jun co'on nim
che rib rumal tak i 'utz u
'anom.
10 We coj tiqui chu 'anic
i 'utz, ile xa rumal wach u
'anom i Dios chake; xu 'an
chake oj c'ac' rumal i Jesu-
crísto. Xu 'an ile, 'anbal re
chake chi caka 'an i 'utz pacha
'ax u ch'obom wi lok.

Conojel i qui cojom chic i Crísto, i Dios o'onom jutzobaj chique

11 Rumal-i, yix chi n-ix ta
aj Israel winak, cha c'un chi
c'ux, chi o'onom lok, n-ix ta re
i tinimit chatal rumal i Dios.
I aj Israel winak quiqui coj
qui 'ij man 'o i retal circunci-
sion che i qui ch'acul, c'utbal-
re chi je jun tinimit chatal
rumal i Dios. Yix, n-ti retal-
le chiwe, rumal-i, quiqui bij
ique chi yix n-ti Dios iwu';
queje ile quiqui bij*.
12 Cha c'un chi c'ux chi ujer,
che tak i 'ij-le, maja ix re i
Crísto; ix aj naj che i tinimit
chatal rumal i Dios, lic n-ta
iwe che u trat i Dios cu' i aj
Israel, xak wach i u sujum
chique. To' ix c'as te chuwach
i jyub ta'aj, n-ta jun 'utz xi-
woy'ej ca pe piwi, n-ti Dios
iwu'.
13 Xui-ri, wo'or ix 'o chic che
i Jesucrísto, rumal-i, n-naj ta
chic ix 'o wi che i Dios. Are u
camic i Crísto, are xix u naka-
jabsaj ru' i Dios.
14 Are i Crísto are i ra-
jaw i chombal kib; are ire
xe u chomarsaj i aj Israel
winak cu' i ne te aj Israel.
O'onom lok, tzel te cakil kib
chakawach iwu' yix chi n-ix
ta aj Israel; xui-ri i Crísto re-
sam chic wach i 'o chakaxol
chi n-xyaw ta chake cakaj
kib. Che i queb tinimit, xa jun
xo'on chique.
15 I Crísto, are xu ya u
ch'acul pa camic, are 'uri xre-
saj u cho'ab i 'atbal tzij que
i aj Israel winak chi to' tzij
tz'ibtal canok, chi 'o u chac
quiqui 'an ni winak. Che i
queb tinimit-le, xa jun xo'on

* **2:11:** I mer tzij xu bij are iri: Xqui coj piqui bi "i je aj retal circuncision," xak xqui bij: "Yix n-ix ta re i retal."

che, junam ru' ire, lic c'ac' laj tinimit xe'elok. Queje ile xe u chomaj.

16 I Crísto, are xcamsax chuwach i cruz, xresaj i ch'o'oj chiquixol i queb tinimit-le, y xu 'an chique xa je jutzobaj, xak xe u chomarsaj chuwach i Dios.

17 I Crísto, are xc'un chu bixquil wach i chombal kib chuwach i Dios, xol u bij i 'utz laj tzij-le chique conojel i winak. N-xui ta chique i aj Israel winak, chi nakaj je 'o wi che i Dios, xak xol u bij chiwe yix chi n-ix ta aj Israel, chi naj ix 'o wi te che i Dios.

18 Xa rumal i Crísto konojel coj tejeb chuwach i ka Kajaw Dios, n-ta co'ono we oj aj Israel winak, we xi n-oj ta aj Israel; xui-ri xa jun u Tewal i Dios ca 'anaw chake chi coj tejeb ru'.

19 Rumal-i, yix n-ix ta chic aj naj, ix re chic i tinimit chatal rumal i Dios; ix junam chic cu' i je re i Dios, iwatz i cha' chic iwib cu' conojel i je re ire.

20 Yix junam ku' yoj, konojel oj pacha juban xan re jun ja chi Dios ca tijin chu 'anic. Ire ca tijin chi ka cojic puwi i cubibal ja chi qui cojom can i je ajbil u tzij ujer, xak i apostelab. I abaj re i cubibal jale chi mas nim u chac, are i Jesucrísto.

21 I tak i xan chi cojtal puwi i abaj-le chi nim u chac, lic qui chapom quib, que 'elok jun nim laj ja, nim u 'ij rumal i Kajwal.

22 Queje yix ile cu' i juban, junam chic ix 'o che i Crísto; que'el na chiwe ix rachoch chic i u Tewal i Dios.

3

1 Are i rumal 'uri chi yin (in a-Páblo) quin tz'onoj che i Dios piwi. Wo'or in 'o pa cárcel rumal re i Jesucrísto, man quin tijin chu bixquil u tzij i Dios chiwe yix chi n-ix ta aj Israel winak.

2 Quin bij yin, i tom chic yix wach i yatal chinkul rumal i Dios; i u yom chinkul are u bixquil i utzil chomal re ire chiwe yix.

3 O'onom lok, i Dios u ch'obom chi xak que u to i ne te aj Israel winak, xui-ri, n-xu 'alijinsaj ti usuc'; c'a te wo'or xu 'alijinsaj ile; chwe yin xu 'alijinsaj wi. Ya in tz'ibam chic jubi' chiwe puwi ile.

4 Yix, we xiwajlaj u wach i wuj in tz'ibam chiwe, qui ta u be 'uri chi yin weta'am usuc' wach co'on i Crísto chi u ch'obom i Dios.

5 Ujer, nu 'alijinsam ta ile, xui-ri wo'or xa 'alijinsax ile chake rumal u Tewal i Dios; xu 'alijinsaj chique i je ajbil u tzij, xak chique i lo'laj apostelab.

6 I usuc' i tzij chi u 'alijinsam chake are iri: rumal i 'utz laj tzij re i Jesucrísto, n-xui ti aj Israel winak quiqui rik ni utzil chomal re i Dios, xak i ne te aj Israel quiqui rik na, y que'elok xak je re i jutzobaj re i Dios; xak 'o que che ronojel ni'pa i u sujum i Dios chique i je re i Jesucrísto.

7 I Dios, rumal i rutzil u
c'ux, u yom chwe quin 'e
chu paxsaxic i 'utz laj tzij-le;
xak xu ya u cho'ab chwe chu
'onquil.
8 Queje xo'on i Dios ile
chwe. Oj ni'pa oj re i Dios,
conojel i wachi'il lic 'o na qui
'ij ique chinwach yin. Xui-
ri, tupu n-ta mas in 'ij yin, i
Dios, rumal i rutzil u c'ux, u
yom chwe chi quin paxsaj u
tzijol i Crísto chique i ne te aj
Israel winak. Quin bij chique
wach i nim laj 'utz chi cu sujuj
i Crísto chique; i u q'uial i 'utz-
le, mi jun ca tiqui chi rajlaxic.
9 U yom i Dios chinkul quin
'alijinsaj chique conojel i
winak wach u ch'obom lok
c'a chu xebal. Ire, chi 'is u
yijbam ronojel ni'pa i 'olic, c'a
te wo'or u 'alijinsam ile chake
chi u ch'obom.
10 Craj ire chi kumal yoj oj
jutzobaj re ire, ca 'alijinsax
ni u wach, wach u q'uial u
nojbal ire. Wo'or ni'pa i je
tewalil chi nim qui patan,
nim qui cho'ab, quiquil na
wach i nim laj u nojbal ire
(man u 'anom chi junam chic
ka wach iwu').
11 I Dios queje xo'on ile
pacha u ch'obom lok chu xe-
bal 'ij sak. Ile chi u ch'obom,
xa 'antajic rumal wach xo'on
i Kajwal Jesucrísto.
12 Yoj chi oj 'o chic che i
Crísto, chi ka cubam chic ka
c'ux che ire, n-caka xij ta chic
kib che i tejebic ru' i Dios; lic
cul ka c'ux che chi coj u c'ulaj
na are coj tejeb ru'.
13 Rumal ronojel ile, lic
quin bij chiwe mi sach u
cowil i c'ux. Mi sacho, tupu
in 'o pa c'ax xa rumal xix
in to yix; are i ca majawic,
chix quicot che chi 'o i 'ij
chinwach (rumal wach in
'anom chiwe).

I ma Páblo xu bij wach i c'axnabal re i Crísto chake

14 Rumal-i quin xuqui'ic,
cojbal re u 'ij u Kajaw i Kajwal
Jesucrísto.
15 Are ire, je ralc'walim
ni'pa i alc'walxelab chi je
'o chuwach i jyub ta'aj, xak
ni'pa i je 'o chicaj.
16 Ire, nim i 'utz i chom 'o
pu'ab; quin tz'onoj 'uri che,
cu ya ni u Tewal chiwe, yabal
re i cho'ab, xak i u cowil i c'ux.
17 Queje quin tz'onoj ile
che, man ca q'uiji na i Crísto
piwanima rumal i cubibal i
c'ux yix che, xak quix q'uiji
na che i c'axnabal i c'ux
pacha o'onom jun che' chi
'enak i ra' pa jyub.
18 Queje cwaj yin ile chiwe
yix, man yix, junam cu' cono-
jel i je re i Dios, lic qui ta ni u
be wach u nimal i c'axnabal
u c'ux i Crísto; are iri: nim u
wach, naj rakan, naj kajnak
bic, xak naj 'elnak bic; queje
ile u nimal i c'axnabal u c'ux i
Crísto chake.
19 Quin tz'onoj che i Dios,
chi quiwetamaj na wach i
c'axnabal c'uxij-le, tupu n-coj
tiqui ta chi retamaxic ronojel
u nimal. Xui-ri, we quix ti-
jin chi retamaxic i c'axnabal
u c'ux i Crísto, que'el na 'uri
chiwe chi ni'pa i 'o che i Dios
lic 'o na chiwe yix.
20 C'amori che i Dios chi ca
tiqui chu 'onquil pa ka c'ux
mas puwi ronojel tak i caka

tz'onoj che, mas puwi ronojel
tak i caka ch'obo; cu 'ano ru' u
cho'ab u Tewal chi ca chacun
pa ka c'ux.
21 Che ire chocsax u 'ij rono-
jel 'ij sak kumal yoj chi oj
jutzobaj re ire, xak rumal i
Jesucrísto*. Amen (queje ile
cakaj).

4

I u Tewal i Dios u 'anom chake xa oj jutzobaj; chaka bisoj 'uri ruc'axic kib

1 Yin, chi in 'o pa cárcel xa
rumal u chac i Kajwal, lic
quin bij chiwe: chi 'ana i 'utz
i chom, man ix chatal rumal i
Dios; ni'pa i je chatal rumal,
ca majaw chique chi quiqui
'an i 'utz i chom.
2 Mi 'an nim che iwib, xak
chi 'ana che iwib 'utz i c'ux
chiwach; xak chi 'ana 'o u
nimal i c'ux, chi ch'ija ru' i
c'axnabal i c'ux wach tak i qui
'an chiwach.
3 I u Tewal i Dios cu 'an na
chiwe ix jutzobaj. Chi bisoj
'uri u ruc'axic iwib; quix tiqui
na che we chom ix 'o chi-
wach.
4 Chuwach i Dios xa oj jun
tzobaj, xak i u Tewal i Dios chi
'o ku', xa jun. Xak xa jun i 'utz
koy'em konojel, chi u sujum
i Dios chake are xoj u siq'uij
ru'.
5 Xa jun i Kajwal 'o pakawi,
xa jun i c'utunic ka cojom, xa
jun i Crísto xoj terej chirij are
xkajsax ya pakawi.
6 Xa jun i Dios, chi ka Ka-
jaw konojel; are ire 'o pakawi
konojel; ire ca tijin che u chac
ru' i ka 'ab konojel; are ire 'o
pa ka c'ux konojel.
7 Xui-ri, n-xak ta jun u wach
i sipon u yom i Crísto chake, n-
xak ta jun u wach i ka patan
u yom chaka jujunal, u yom
chake pacha u ch'obom chi ca
majaw chake chaka jujunal.
8 Rumal-i, xe'elok pacha i
tz'ibtal can chupam u wuj i
Dios ujer; cu bij:
Ire, are xel bi chila chicaj, xe
u c'am bi ru' ni'pa i aj
prex (chi je aj ch'o'oj
te'ek ru');
are 'uri xu ya li sipon waral
chique i winak.
(Queje ile tz'ibtal canok*.)
9 ¿Wach usuc' i tzij-le chi xu
bij "xel bi chicaj"? Are iri:
nabe xkaj lok, n-xui ta waral
xkaj wi lok, xak xkaj c'a naj xe
ulew.
10 Are i jun chi xkaj lok, xak
are i xel chubi chicaj, y mas
xel bi puwi i caj-le. Queje ile
xu 'ano, cu 'alijinsabej-re chi
ire xa ipa 'o wi.
11 (Xak ¿wach usuc' i tzij-
le chi xu bij "xu ya i sipon
chique i winak"? Are iri):
'is xu ya qui patan; xu ya
chique jujun je apostelab;
xak xu ya chique jujun, je
ajbil-re chique i winak wach
u 'alijinsam ire chique; xak
xu ya chique jujun, je aj
paxsanel tzij re i 'elbal chi
sak; xak xu ya chique jujun,
je aj chajinel que i kachalal;
xak xu ya chique jujun, je
c'utunel re u tzij.
12 Queje xo'on i Dios ile,
yijbal-que i je re ire chu

* **3:21:** Queje na ile que'elok man oj 'o che i Jesucrísto.

* **4:8:** Sálmo 68:18

’onquil qui patan, tobal-que
i cachalal che qui c’aslemal
chuwach i Dios.
13 Queje caka ’an ile,
junamsabal kib chakawach.
Craj ire xak jun ka wach
che u cubibal ka c’ux che i
Kajwal, xak jun ka wach che
i retamaxic i u C’ojol ire. Coj
e’el na ’uri oj nimak chic pa
ka c’aslemal chuwach i Dios;
coj e’el na ’uri pacha i Crísto.
14 Queje ile n-caka ’an ta
chic pacha quiqui ’an ac’alab
chi to’ ca etz’an qui nojbal
che wach tak i quiqui cojo.
N-caka ’an ta chic chi coj ’e
jela, coj ’e jewa che tak i ka
cojonic. Ya n-coj tzak ta chic
piqui’ab i je aj t’oronel chi lic
saklej qui nojbal, chi xa pa
sachsabal-ke coj qui c’am wi
bic.
15 Are i chaka ’ana, chaka
to na kib chakawach: chaka
bij ni sak laj tzij re i Dios, xui-
ri ru’ i c’axnabal c’uxij chaka
bij na; coj e’el na ’uri pacha i
Crísto. Are ire are i ka jolom,
y yoj oj u ch’acul.
16 Rumal ire, ni’pa tak i ’o
che i ch’aculaj-le ’is u chapom
rib chiquiwach, ni’pa tak i ’o
che, ’is quiqui to quib chiqui-
wach; queje i ch’aculaj ile chi
oj jutzobaj re i Dios. Chaka
jujunal, ’is ’o ka chac; we
coj tijin che i ka chac ru’ i
c’axnabal c’uxij, ca tijin ’uri
ka cowiric, pacha co’on jun
ch’aculaj ca cowiric.

’O u chac caka jalwachij i ka nojbal re ujer

17 Wo’or cwaj yin quin bij
jun tzij chiwe, pacha in u
q’uexel i Kajwal. Chitape’:
chi mayij u ’anic yix pacha
i quiqui ’an ique chi ne te
re i Dios; mi ch’ob yix pacha
quiqui ch’ob i to’ winak chi n-
suc’ul ti qui nojbal.
18 Ique lic ’ekum pa qui no-
jbal. N-ta que ique che i
c’aslemal chi ca pe ru’ i Dios;
n-quiqui ta tu be, man lic je
buy.
19 Xak manal quiqui ’ano,
n-que q’uix ta pich’ che; lic
qui yom quib pu’ab i n-’us
taj; n-quiqui jec’ ta pich’ quib
chu ’anic ronojel ni’pa tak i n-
ch’am taj.
20 Xui-ri n-queje ta ile u
c’utum i Crísto chiwe yix,
21 we katzij i tom u tzij ire,
xak we kas xi ya che chi xu
c’ut chiwe wach i sak laj tzij
re ire.
22 Are i chi ’ana, chiwo’taj
can ni’pa i nojbal re ujer, xak
i c’aslemal chi i ’anom lok. I
nojbal-le xa ca tijin chi yojic,
xa quix u t’oro, xa cu ya i mal
laj tak rayijbal chiwe.
23 ’O u chac ca jalwachix na
i nojbal re ujer, xak i pi c’ux;
cha jalwachix na che i c’ac’.
24 Xak ’o u chac chi
jalwachij i c’aslemal re ujer;
chi ’ana che iwib pacha ix
c’ac’ laj tak winak chic, pacha
craj i Dios. Ca ’alijin na ’uri
chiwe jun c’aslemal lic ch’am,
lic suc’ulic pacha cu bij i sak
laj tzij re i Dios.

25 Rumal-i, mi t’or iwatz i
cha’, mi t’or i lo’c’anij; are
quix lapan chiwach, xui i sak
laj tzij chi lapa, man yoj kono-
jel xa oj jutzobaj, xa oj jun
ch’aculaj.

26 We ca pe i iwoywal, mi
ya che chi quix macun ru-
mal. Juntir chi paca i iwoy-
wal, tz'akat c'a maja ca kaj i
'ij,
27 man we to' quix oywaric,
n-c'ax ta 'uri i roquic itzel
iwu'.
28 We 'o jun chiwe we to'
ela' xu 'ano, mu 'an chic; xa
chu tzucuj u chac. Chu 'ana
jun u chac lic sakil, ch'acbal
re u mer; 'o na 'uri ru' wach
cu tobej que i niba'ib.
29 Mi bij itzel laj tak tzij; are,
chi bij i chom laj tak tzij, man
que u to na i que tawic che i
qui c'aslemal chuwach i Dios,
xak cu petsaj i 'utz piquiwi.
30 Mi petsaj u bis i lo'laj u
Tewal i Dios chi 'o iwu', man
are c'utbal-re chi ix re chic i
Dios. Rumal ire, ca 'iltaj na
chi ix re i Dios are cu rik i 'ij
chi quiwil ni iwelbal chi sak;
rumal-i, mi ya ire pa bis.
31 Chiwo'taj canok ni'pa i n-
chom taj: mi 'an ile to' ix c'a
pi c'ux; to' quix oywaric, to'
quix siq'uin rumal i iwoywal;
xak chi mayij i quix to'tanic,
quix ch'aminic; xak chi mayij
ronojel tak i n-'us taj chique i
lo'c'anij.
32 Are i chi 'ana: chi 'ana
chi 'utz i c'ux chiwach; xak
chiwila tobal i wach chiwach;
xak chi cuyu na iwib chi-
wach, pacha u 'anom i Dios
chiwe yix, xix u cuy na rumal
i Crísto.

5

*Chaka 'ana pacha ca ma-
jaw chake chi oj rac'al chic i
Dios*

1 Yix ix rac'al chic i Dios chi
lic c'ax quix u na'o; rumal-i
chi bisoj u 'anic pacha ire.
2 Ronojel i qui 'ano, chi
'ana rumal i c'axnabal i c'ux,
pacha xo'on i Crísto, c'ax xoj
u na'o; rumal-i xu ya rib chi
camic pa ka q'uexel yoj. Xu
ya rib pa ka q'uexel, xu sujuj
rib chuwach i Dios, tojbal re
i ka mac. I Dios 'utz xrilo,
pacha jun sipon lic muy.
3 Yix ix re chic i Dios, rumal-
i n-cu maj taj we qui 'an tak i
n-'us taj; miwuc'aj iwib we n-
iwachijil ta iwib; xak mi min
iwib che i n-ch'am taj; xak mi
rayij u wach i n-iwe taj. Mi
tene qui lapla tak ile chiwach.
4 Are quix lapanic, mi bij i
tzij chiwach chi xa q'uixbalil,
tak i tzij chi n-ti usuc', tak n-
ch'am taj, man n-ca majaw ti
ile chiwe. Are i chi 'ana, chi
tioxij che i Dios chiwach.
5 Ya iweta'am chic, jun, we
cu min rib ru' jun winak, we
n-rixokil taj, o we n-rachijil
taj, n-ta re 'uri che i 'atbal tzij
re i Crísto ru' i Dios. Xak queje
que'el chique ni'pa i que tijin
chu 'anic i n-ch'am taj. Xak
queje i to' quiqui rayij u wach
i n-que taj, man ile xak jun ru'
pacha que tijin chu cojic qui
'ij tak i xa ril je 'antalic. Ique-
le n-ta que ique che i 'atbal
tzij re i Crísto ru' i Dios.
6 Wachalal, ni'pa i xin bij-
le, chi 'ana cwent iwib che,
mokxa 'o jun coc na chi tunic,
xa t'orbal iwe cu 'ano. Xui-ri,
ni'pa i n-'us taj-le chi xin bij
chiwe, we 'o jun queje cu 'an
ile, ca pe ni nim laj tojbal-re
puwi, man queje cu 'an i Dios

ile chique i je kelkel.
7 Miwachi'ilaj iwib cu' ni'pa
i que 'anaw queje ile.
8 Yix ujer, ix 'o te pa
'ekumal, xui-ri wo'or ix 'o
chic pa sak rumal i Kajwal.
Rumal-i, chi 'ana pacha i ca
majaw chique i je re i sak.
9 Ni'pa i je re i sak, ca
'alijin 'uri chique chi quiqui
'an i 'utz, quiqui 'an i suc'ulic,
quiqui 'an pacha cu bij i sak
laj tzij re i Dios.
10 Chi bisoj u nawsaxic iwib
che ile chi chom cril i Kajwal.
11 Mi 'an chic pacha quiqui
'an i je re i 'ekumal, ni'pa tak
i quiqui 'ano chi n-ta pich' u
chac. Are i chi 'ana, che i ya
pa sak ni'pa i n-'us ta que tijin
chu 'onquil.
12 Ni'pa i quiqui 'an ique
ali'al, lic n-'us taj; q'uixbal ne
u lapic ile.
13 (Chi sakij chique chi n-
'us ti quiqui 'ano.) Ronojel
ni'pa i 'olic, we yatal pa sak,
lic ca 'alijin na 'uri we n-'us
taj. Queje cu 'an i sak ile, cu
'alijinsaj ronojel.
14 Rumal 'uri, queje iri
tz'ibtal chupam u wuj i Dios:
Yet chi cat waric, cha c'un sak
chawach; chat walij
chiquixol i camnak,
te'uri i Crísto cu tzunsaj ni sak
chawe.
(Queje ile tz'ibtal canok*.)
15 Rumal-i, chi cojo retalil
che wach i qui 'ano. Mi 'an ile
chi pacha n-qui ta tu be wach
craj i c'aslemal; chi 'ana yix
pacha ca majaw chiwe chi 'o
i no'oj.
16 Mi 'an ile chi to' ix 'olic,
man i mac atzalal chuwach
i jyub ta'aj ca tijin u q'uiyic
'ij 'ij; are, chi ya i c'ux chu
'onquil i 'utz.
17 Mi 'an che iwib chi n-ti
nojbal; are, chi bisoj u tayic u
be wach craj i Kajwal chiwe.
18 Mi ya iwib chi 'abaric,
man ile xa uyej cu petsaj
piwi; are, chi ya iwib che u
Tewal i Dios.
19 Are quix ch'a'at chiwach,
chi cuxtaj i bix cojbal u 'ij
i Dios, are ni'pa tak i bix
tz'ibtal chupam u wuj i Dios,
xak ni'pa i bix re i bixambal.
Xak chi bixaj u 'ij i Kajwal pi
c'ux, cojbal re u 'ij.
20 Ronojel ni'pa i qui riko,
chi tioxij che i ka Kajaw Dios
rumal, xak chi cuxtaj u bi i
Kajwal Jesucrísto are quix ti-
jin chu 'onquil.

I qui pixbaxic i je c'ulanic winak

21 Chi cojo iwib chiwach,
cojbal re u 'ij i Dios†.
22 Ix ixokib, chi ya iwib
piqui'ab i iwachijil pacha u
ya'ic iwib che i Kajwal.
23 Chi 'ana ile, man i achiab
je qui wi qui jolom i quixokil,
xak jun ru' pacha i Crísto, qui
wi qui jolom i jutzobaj re i
Dios. N-xui ta qui wi qui
jolom, xak Tolque i jutzobaj-
le chi je u ch'acul.
24 Xui-ri, i jutzobaj-le
quiqui ya quib che i Crísto,
xak queje chiqui 'ana i ixokib,
chiqui ya quib piqui'ab i
cachijil, ronojel wach quiqui
'ano.

* **5:14:** Isaías 60:1,2 † **5:21:** I mer tzij xu bij are iri: u 'ij i Crísto.

25 Xak i achiab, c'ax che
qui na i quixokil, xak jun ru'
pacha xo'on i Crísto, lic c'ax
que u na i jutzobaj re i Dios;
rumal-i xu ya rib chi xcam-
saxic, tobal que i je re i Dios.
26 Queje xo'on i Crísto ile,
yabal na que chuwach i Dios
je ch'am chic. Xo'on ch'am
chique i jutzobaj-le ru' qui
ch'ajic pa ya, xak ru' u tzij‡.
27 Xe u ch'ajo, yijbal-que lic
nim qui 'ij qui chomal, lic n-
ta mac n-ta c'ax chiquij, lic n-
ta 'o chique, ronojel 'is ch'am,
'is chom.
28 Jun achi, 'o u chac c'ax
chu na i rixokil, pacha co'on
che rib ire, c'ax cu na rib. We
jun c'ax cu na i rixokil, que'el
'uri pacha ire c'ax cu na rib,
man cu bij i Dios xa je jun
ch'aculaj je 'elnak.
29 Mi jun, tzel cril u ch'acul;
are i cu 'ano, lic cu tzuku, cu
chajij; xak queje co'on i Crísto
ile chique i je jutzobaj re i
Dios,
30 chi je u ch'acul. Y yoj oj
'o che i ch'aculaj-le, lic oj re u
bakil u quiq'uel.
31 Keta'am chi jun achi
ru' i rixokil que'elok xa jun
ch'aculaj, man queje iri u
bim i Dios: "Jun achi, are ca
c'uli'ic, quel chi cachoch u
kajaw u chuch man quiqui
'an quib ru' i rixokil, y
que'elok xa jun ch'aculaj."
(Queje ile cu bij u wuj i Dios§.)
32 I tzij-le cu 'alijinsaj jun
nojbal chi lic 'o u chac chake.
Quin bij yin are 'ilbal-re
chake chi yoj oj jutzobaj re
i Dios, xa jun ch'aculaj oj
'elnak ru' i Crísto.
33 Xui-ri, ile xak are 'ilbal-re
chake, chi jun achi 'o u chac
lic c'ax chu na i rixokil; c'ax
chu na, pacha co'on che rib
ire, c'ax cu na rib. Xak i ixok,
chu cojo u 'ij i rachijil.

6

I qui pixbaxic i kajawxel, xak i alc'walxel

1 Yix chi ix alc'walxel, 'o
chikul quix cojon chique i
chuch i kajaw we ix re chic i
Crísto; ile lic ca majaw chiwe,
man are usuc'.
2-3 Ca majaw chiwe, man i u
tzij u pixab i Dios cu bij: "Cha
cojo qui 'ij a kajaw a chuch,
man cat quicot na, xak naj
na cat c'asi waral chuwach i
jyub ta'aj." (Queje ile tz'ibtal
can chupam u wuj i Dios*.)
Are ile are i nabe che i tzij
pixab chi cu petsaj ni 'utz re
i Dios piwi pacha u sujum
canok.
4 Xak yix chi ix qui chuch
qui kajaw, are que i suc'ba
i iwac'al, mi petsaj i coywal.
Are i chi 'ana, che i suc'ba,
che i pixbaj pa 'utz; queje ile
quiqui jach na quib che i Ka-
jwal; queje ile che i q'uitsaj ni
iwac'al.

I qui pixbaxic i mocom, xak i qui patron

5 Xak queje yix chi ix
ajchaquib; che i cojo i patron
yix waral chuwach i jyub
ta'aj. Chi xija jubi' iwib
chiquiwach, xak chi cojo qui

‡ **5:26:** I mer tzij xu bij are iri: "ru' tzij". I usuc' ile pent que'elok "i tzij bital piquiwi are xkajsax ya piquiwi". § **5:31:** Génesis 2:24 * **6:2-3:** Exodo 20:12, Deuteronómio 5:16

’ij. Chi ’ana qui chac, xa jun i nojbal chu ’onquil, pacha qui ’an che u chac i Crísto.
6 Mi ’ano chi xui ’utz quix chacunic are quix qui takej; mok quiqui ch’ob na, qui bij yix, chi yix ix ’utz laj tak ajchaquib. Chi ’ana che i chac pacha ix u mocom i Crísto. Ronojel i c’ux chi ’ana pacha craj i Dios.
7 Ni’pa i chac qui ’ano, chix quicot na chu ’onquil; lic pacha u chac i Kajwal qui ’an che, n-pacha ta u chac jun winak qui ’ano.
8 Cha c’un chi c’ux, i Kajwal cu tzalij nu wach chake, ni’pa i ’utz ka ’anom; n-ta co’ono we oj ’o pu’ab jun patron, o we n-ta ka patron, xak jun i kilic cu ’ano.
9 Xak yix chi ix patron, chi ’ana che iwib ’utz i c’ux chique i mocom, me iwocsaj ’il. Chi c’unsaj chi c’ux, xak yix junam cu’ ique ’o i Patron chila chicaj; ire, xak jun iwilic cu ’an cu’ ique.

Chaka chapa i tobal kib u yom i Dios chake che i ch’o’oj ru’ itzel

10 Wo’or wachalal, pa q’uisbal-re quin bij chiwe: chi tzucuj i cho’ab ru’ i Kajwal. Ire, nim u cho’ab; chi ya che cu cowirsaj i cho’ab yix.
11 Chi ’ana yix pacha cu ’an jun soldádo. Ire, we ’o chuwach i ch’o’oj, q’ui i tobal rib ’o ru’. Xak queje yix, chi chapa ronojel wach u yijbam i Dios chiwe chi tobal iwib, man n-quix tzak ta rumal itzel are craj quix u t’oro.
12 Man i aj ch’o’oj chikij, ne te winak, xa je are i mal laj tak tew je aj chuwacaj; chique ique-le ’o i je pacha ’atol tzij, xak je ’o i nimak qui patan, xak je ’o i mas ’o qui cho’ab. Ique-le wo’or que tijin chu ’anic pacha i cacaj waral chuwach i jyub ta’aj, tz’akat c’a oj ’o che tak i ’ij-i re i ’ekumal.
13 Rumal-i, chi chapa ronojel u yijbam i Dios chiwe chi tobal iwib, man are cu rik i ’ij chi que c’un i aj ch’o’oj iwu’, quix tiqui ’uri chu to’ic iwib chiquiwach. Are quix tiqui na che i ch’o’oj-le, quix e’el ’uri lic ix jiquil na.
14 Chix ’ol ’ut lic ix jiquilic; quix tiqui na che we lic i yijbam iwib pacha co’on jun soldádo. Chix ’ol che i sak laj tzij re i Dios, man cajwax chiwe pacha jun sinch nim u wach chi jun soldádo cu xim xe u pam tobal re u ch’acul. Chi ’ana i ’utz chuwach i Dios, man ile quix u to na pacha co’on jun soldádo ’o jun u ’u’ ch’ich’ chuwach u c’ux, tobal rib.
15 Chi yijba iwib chu paxsaxic u tzijol i ’utz laj tzij chi chombal kib, pacha jun soldádo u cojom u xajab, yijilic.
16 Xak mi sach u cubibal i c’ux che i Kajwal, man ile cu rik u chac chiwe pacha jun tz’alam ch’ich’ cu tobej u wach u c’ux jun soldádo, are ca c’un i flécha ’o ’a’ chu tzam, chi ca chup wi chuwach. Xak queje i flécha ile re itzel chi ca c’un iwu’ yix, ca chup na

rumal u cubibal i c'ux che i Kajwal.

17 Ix 'elsam chic pu'ab i mac atzalal; ru' ile qui tobej iwib pacha co'on jun soldádo, cu coj u xamparel ch'ich' che u jolom, tobal rib. Xak i u tzij i Dios cu rik u chac chiwe pacha jun i ch'ich' 'o pi 'ab tobal iwib, yatal chiwe rumal u Tewal i Dios.

18 Ronojel i in bim-le, chi 'ana, xui-ri tz'akat quix tijin chu 'onquil, xak chi tz'onoj che i Dios. Ni'pa i qui riko, chi tz'onoj tobal iwe che i Dios; i u Tewal Ire quix u to na che u tz'onoxic-le. Chi tz'onoj che chi pa 'ij chi cha'ab; ma ba'crij i c'ux chu tz'onoxic. Xak mi mayij u tz'onoxic che piquiwi conojel i je re ire.

19 Xak chi tz'onoj che i Dios pinwi yin, chi cu ya ni u tzij chwe are quin oc chu bixquil chique i winak wach u ch'obom ire; xak chin u to na chi 'o ni u cowil in c'ux chu bixquil wach i mer usuc' i 'utz laj tzij re i 'elbal chi sak.

20 I Dios in u takom yin pu q'uexel ire chu paxsaxic i 'utz laj tzij-le. Xa rumal u bixquil i tzij-le, wo'or in 'o pa cárcel. Chi tz'onoj che i Dios pinwi, man are quin tijin chu bixquil u tzij, chu ya ni u cowil in c'ux chu bixquil pacha i ca majawic.

I ma Páblo xu tz'onoj i 'utz piquiwi i aj Efeso

21 I kachalal ma Tíquico chi c'ax caka na'o, cu ya ni u tzijol chiwe wach in 'anom yin, xak wach i quin tijin chu 'onquil. Ire, 'utz laj aj tolwe che i chac re i Kajwal.

22 Rumal 'uri, quin tak nubi iwu' yix, que u bij na chiwe wach ka 'anom yoj waral, te'uri i yix ca cowir na i c'ux rumal.

23 Quin tz'onoj che i ka Kajaw Dios junam ru' i Kajwal Jesucrísto chi quiqui ya ni quicotemal pi c'ux yix chi ix kachalal; xak quin tz'onoj chi quiqui ya ni c'axnabal iwib chiwach, xak quiqui ya ni u cubibal i c'ux.

24 Ni'pa yix chi c'ax qui na i Kajwal Jesucrísto ru' i c'axnabal c'uxij chi n-ca q'uis taj, quin tz'onoj che i Dios chi cu ya ni 'utz piwi. Amen (queje ile cwaj).

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ FILÍPOS

1 Yin, chi in a-Páblo, oj ra-
jchac i Jesucrísto junam ru'
i a-Timotéo, caka tz'ibaj bi i
wuj-i chiwe yix ix kachalal
chila pa tinimit Filípos: chiwe
yix ix aj uc'anel, xak chiwe
yix ix aj patan chila, 'is chiwe
iwonojel yix chila chi ix re
chic i Crísto, caka tz'ibaj bi iri.
2 I ka Kajaw Dios, xak i Ka-
jwal Jesucrísto, chiqui ya utzil
chomal chiwe, xak i uxlam-
bal i c'ux.

I ma Páblo xu tz'onoj che i Dios piquiwi i je re i Crísto

3 Are quix c'un chin c'ux,
quin tioxij che in Dios iwu-
mal.
4 Are quin tz'onoj che i
Dios, nic are wi quin tz'onoj
che piwi yix iwonojel. Lic
quin quicotic are quin 'ano,
5 man nim in to'ic i 'anom
chu paxsaxic u tzij i Dios.
Queje ile xi jek li u 'onquil are
xi jach wi iwib pu'ab i Crísto,
y c'a are 'o wi wo'or.
6 I Dios ca tijin chu 'anic u
chac pi c'ux, y cul in c'ux che
chi n-cu mayij tu 'anic c'a ca
tz'akat ni u wach, are ca c'un
chal i Jesucrísto.
7 Ni'pa i quin ch'obo-le, lic
ca majawic man lic c'ax quix
in na'o. Yix iwonojel, junam
ix 'o wi wu' che u chac i Dios
chi u yom chwe rumal i rutzil
u c'ux. Junam na i wach wu'
we in 'o na pa cárcel, xak we xi
quin tijin chu bixquil chique
i winak chi lic katzij i 'utz laj
tzij re i Dios, chi lic cu rik u
chac chique.
8 Reta'am i Dios chi yin lic
quix waj iwonojel. I nim laj
c'axnabal in c'ux chiwe lic ru'
i Jesucrísto petnak wi.
9 Are quin tz'onoj che i Dios
piwi, quin tz'onoj che chi ca
nimar na mas i c'axnabal i
c'ux, xak ca q'uiar na mas i
nojbal, xak lic qui ta na mas
u be i c'aslemal.
10 Te'uri quiwetamaj ni u
chayic wach i 'utz chuwach i
Dios. Queje ile, quiwuc'aj jun
i c'aslemal lic 'utz, lic ch'am,
lic n-ta c'ax che are ca c'un
chal i Crísto;
11 xak i c'aslemal yix ca
'alijin ni 'utz che chi ca pe ru'
i Jesucrísto; que'elok q'ui ni
'utz qui 'an rumal. Rumal ile,
cocsax ni u 'ij i Dios; quiqui
bij ni winak chi 'utz i Dios
rumal i 'utz chi qui 'an ni yix.

In c'aslemal 'o che i Crísto, we in c'aslic, xak we xin camic

12 Ix wachalal, cwaj qui-
wetamaj iri: ni'pa tak in
ic'awnak chupam, 'is 'utz
xelic, man mas xpax ni u
wach i 'utz laj tzij re i Dios
rumal.
13 Xin qui tz'apij waral
xa rumal quin paxsaj u
tzij i Crísto. Xui-ri 'utz
xe'elok, man wo'or conojel
'is queta'am wach rumal in
tz'apil waral, xak i soldádo
pa rachoch i 'atol tzij, xak
queta'am.
14 Y n-xui ta la ile, xak ni'pa
tak i kachalal, laj conojel

xcowir qui c'ux chu bixquil u tzij i Dios. N-quiqui xij ta chic quib chu 'onquil, xak xcowir qui wach chu bixquil, rumal wach i 'antal chwe yin.

15 Katzij, 'o jujun quiqui bij u tzij i Crísto man cacaj qui patan pacha in patan yin; xa ca titat qui pam chwe. Xui-ri, xak je 'o jujun ne te queje pacha ique; lic quiqui paxsaj u tzij i Crísto man 'utz qui c'ux.

16 Ni'pa i quiqui bij u tzij i Crísto, chi xa quiqui tzucuj u cojic qui 'ij, n-ru' ti rutzil qui c'ux quiqui 'ano. Xa cacaj quiqui petsaj mas in bis yin waral pa cárcel.

17 Xui-ri, ique chi 'utz qui c'ux, xa rumal i c'axnabal qui c'ux quiqui paxsaj u tzijol i Crísto. Queta'am ique chi yin in 'o pa cárcel waral xa rumal quin bij chi lic katzij i 'utz laj tzij re i Dios.

18 Chwe yin, n-ta co'ono wach rumal quiqui paxsaj u tzijol i Crísto, we 'utz qui c'ux, we xi n-'us taj; xa quin quicotic we que tijin chu paxsaxic u tzijol. Xak quin quicot na mas puwi ile,

19 man weta'am chi ronojel ni'pa i quin tijin chi rilic wo'or, 'utz que'el chwe yin, man yix quix tijin chu tz'onoxic che i Dios pinwi, xak i u Tewal i Jesucrísto quin u to na.

20 Are in rayijbal yin che in chac, n-ta jun q'uixbalil que'el che; cul in c'ux che i Dios chi queje ile que'elok. Are i cwaj yin, 'o ni u cowil in c'ux pacha o'onom lok, n-ta co'ono we in c'aslic, o xak we xin camic, xui-ri ronojel ni'pa i quin 'ano, que'elok cojbal na re u 'ij i Crísto.

21 Chwe yin, we in c'aslic, are i Crísto c'as chwe yin; xak we xin camic, xak 'utz que'el na chwe yin, man pacha jun sipon quin ch'aco.

22 Xui-ri, we i Dios cu ya ni in c'aslemal ru' in ch'acul waral, quin chacun na 'uri che u chac i Kajwal pacha o'onom lok. We ta chinkul yin 'o wi u chayic i c'aslemal, o we are i camic, n-weta'am taj pachique ni 'utz chique i queb-le.

23 Ile, c'ax u chayic chique i queb-le. Quin rayij na quin camic, man quin 'e 'uri chila ru' i Crísto; 'utz que'el na ile chwe yin;

24 xui-ri, mas 'utz que'el chiwe yix we quin c'asi na ru' in ch'acul waral.

25 Lic weta'am ile, rumal-i, weta'am chi c'a maja na quin camic; quin q'uiji na waral iwu' chi to'ic yix ru' i c'aslemal chuwach i Dios, xak quix in to na che u q'uiarsaxic mas i quicotemal rumal u cubibal i c'ux che i Kajwal.

26 Are quin upon tan chic chila iwu', yix qui coj na mas 'uri u 'ij i Jesucrísto rumal ile.

27 Xui-ri, chi 'ana pen i ruc'axic jun i c'aslemal lic 'utz pacha ca majaw chiwe chi ix terejnak chirij i 'utz laj tzij re i Crísto. We queje qui 'an ile, n-ta co'ono we xin upon iwu', xak we n-xin upon taj, yin quin ta ni rason 'uri chi yix ix

jiquil pi c'ux, xak lic junam i wach iwonojel. Xak quin ta ni rason 'uri chi yix lic quix chacun junam chu c'utic i 'utz laj tzij re i 'elbal chi sak.

28 Xak cwaj quin ta na chi yix n-qui xij ti iwib chique i aj ch'o'oj chiwij. Queje ile quiquil na 'uri chi xa ca sachsax ni qui wach ique, xui-ri, yix quix 'elsax na chi sak. Are i Dios ca 'anaw ile.

29 Ire u 'anom jun utzil chomal chiwe, are iri: u yom chiwe qui coj u tzij i Crísto, y n-xui ta la ile, xak u yom chiwe chi qui tij ni uyej rumal re i Crísto.

30 Yix xiwil li ujer chi lic in tijom in 'ij che u chac i Kajwal, xak i tom rason chi c'a queje ile quin tijin chu 'onquil wo'or, xak queje yix ix 'o wu' che i chac-i.

2

Chi 'ana che i nojbal yix pacha u nojbal i Jesucrísto

1 Yix chi ix re chic i Crísto, we 'o u cowil i c'ux u yom chiwe, we cuxlan i c'ux rumal i c'axnabal u c'ux ire chiwe, we 'o i u Tewal i Dios iwu', we quiwaj iwib chiwach, we xak quiwil tobal iwib chiwach,

2 xa jubi' chic 'uri craj che u tz'akatsaxic u wach in quicotemal iwu'; are i craj are iri: chi 'ana che iwib lic junam i wach, xak jun i c'axnabal i c'ux chiwach, xak jun i nojbal, xak jun iwanima che wach i qui 'ano.

3 Ronojel ni'pa i qui 'ano, mi 'ano we xa rumal i 'utz quiwaj ca pe piwi yix, xak we xa cojbal re i 'ij yix qui 'ano. Xui-ri, ni'pa i qui 'ano, mi 'an nim che iwib chu 'onquil; chi 'ana che iwib chi 'o mas qui 'ij i iwachi'il chiwach yix.

4 Chi tzucuj u petsaxic i 'utz piquiwi i juban, mi 'an ile chi xui piwi yix quiwaj i 'utz.

5 Chi 'ana che i nojbal yix xak jun pacha u nojbal i Jesucrísto.

6 Ire 'ut, xak jun ru' i Dios, xui-ri, n-xu 'an ta nim che rib rumal ile; n-xu ch'ob ti u cojic u 'ij pacha i re i Dios.

7 Are i xo'on ire, xu ya can u 'ij y xo'on che rib pacha winak; lic xo'on pacha mocom che rib.

8 Are xc'un waral, n-xo'on ta nim che rib, xui-ri, lic xcojon che i Ta chicaj, lic xu ya na rib chi camic. I camic chi xic'aw wi, lic q'uixbalil, man xcamsax chuwach cruz.

9 Rumal ni'pa i u 'anom-le, i Dios xu ya che chi 'atz u 'ij, xak xu ya che chi caka bij Kajwal che. I u bi-le, 'atz u 'ij chiquixol ronojel tak i biaj.

10 Queje xo'on i Dios ile, man conojel que xuqui na are quiqui ta u bi i Kajwal Jesus; conojel i je aj chicaj, xak conojel i je aj chuwach i jyub ta'aj, xak conojel i je aj chuxe' i jyub ta'aj.

11 'Is conojel quiqui bij na chi are i Jesucrísto are i Rajwal ronojel ni'pa i 'olic. Queje ile quiqui bij na, ocsabal re u 'ij i ka Kajaw Dios.

Chi 'ana che iwib pacha ix ch'umil ca tzun pa 'ekumal

12 I Jesucrísto lic xcojon che i Ta chicaj, rumal-i xak chix

cojon yix ix wachalal chi lic
quix waj. Lic xix cojonic are
in ’o wi iwu’; wo’or chi naj
in ’o wi chiwe, chi cowirsaj
ni i cojonic-le. Chi ya iwib
chu ’onquil wach i c’a cajwax
chiwe re i iwelbal chi sak. Chi
xija jubi’ iwib chuwach, xak
mi ’an nim che iwib,
13 man are i Dios ca tijin che
u chac pi c’ux yabal re i ’utz
laj tak i rayijbal chu ’onquil
pacha i craj ire, xak cu ya’o
wach i rajwaxic chiwe chu
’onquil ile.

14 Ronojel ni’pa i qui ’ano,
chi ’ana ronojel i c’ux, mi coj
u ch’ojil, mi tzucuj tzij.
15 Queje ile chi ’ana, man
quix e’el na ix ch’am ix ’utz
chiquiwach i winak; chi ’ana
chi lic ix rac’al i Dios chi n-
ti mac chiwij, tupu ni’pa i je
’o chiwij chiwach je mal laj
tak winak, to’ jech’ qui no-
jbal. Y yix ix ’o na chiquixol
ique pacha ix chomik laj tak
ch’umil que juluw pa ’ekum.
16 Queje quix tzun ni yix
ile chiquixol ique are qui
’alijinsaj ni tzij chique re i
c’aslemal chi ca pe ru’ i Dios.
We queje qui ’an ile che iwib,
yin n-quin q’uix ta ’uri are
ca c’un chal i Crísto. N-quin
q’uix taj, man ca ’alijin na ’uri
chi ’utz ’elnak in chac chixol;
n-to’ ta in q’ui-som in cho’ab
che.
17 N-ta co’ono we xin
camsax na rumal i to’ic yix,
xa quicotemal ile chwe yin.
I u cubibal i c’ux yix che i
Kajwal, que’elok pacha jun
sipon chuwach i Dios; we
xin camsax yin iwumal, in
camic-le que’elok pacha quic’
ocnak puwi i sipon-le. We
queje ile cwil na, xa quin
quicot na ’uri rumal, xak
cwaj yin chi quix quicot ni
yix wu’.
18 Rumal-i, chix quicotok;
chix quicot ni yix junam wu’
yin.

Xu ch’ob i ma Páblo que u tak bi a-Timotéo xak i ma Epafrodíto cu’ i aj Filípos

19 We i Kajwal Jesus cu ya
na chwe, cwaj quin tak bi
a-Timotéo iwu’ we’ na, ca ’e
u c’ama rason wach i ’anom
yix. We xin ta wach i ’anom,
mas ca cowir in c’ux rumal.
20 N-ta chic jun chic pacha
ire-le chi lic junam ka c’ux
che i ka chac; n-ta chic jun
chic chi ca c’achir na chiwe
yix.
21 Conojel i juban, xa are
i que ique que tijin chu
ch’obic; n-quiqui coj ta retalil
che i chac re i Jesucrísto.
22 Xui-ri, yix ya iwilom chic
chi a-Timotéo ’utz laj ajchac.
Iweta’am chi ire lic ca chacun
wu’, pacha jun ala ca chacun
ru’ u kajaw. Queje ile coj tijin
chu paxsaxic i ’utz laj tzij re i
Kajwal.
23 Rumal-i, cwaj yin we’
quin tak bi iwu’, xui-ri c’a
cwil na wach ca ’ani chwe yin
waral.
24 Xui-ri cul in c’ux che i
Kajwal chi xak yin we’ quix ’e
wila na.
25 Xak in ch’obom chi ’o u
chac quin tak chubi i kacha-
lal ma Epafrodíto iwu’ chi i
takom li chin to’ic. Ire-le, lic
wachi’il che i chac; lic u yom

u cho'ab chu 'onquil i chac
wu', wach i rajwaxic chwe.
26 Ire lic craj chic rilic i
wach yix iwonojel. Lic ca
c'achiric man yix i tom rason
chi iwab te'ek ire.
27 Katzij, ire lic xu rik jun
yobil, laj xcamic; xui-ri, i Dios
xril tobal u wach. Xak xril
tobal in wach yin, man we ta
xcam ire waral, xa cu petsaj
jun chic bis pinwi.
28 Rumal-i, lic cwaj quin tak
chubi iwu' man cu yabej i
quicotemal yix are quiwil tan
chic u wach. Xak queje yin, ca
pactaj ni in bis we xa 'e iwu'.
29 Are cupon iwu', chi c'ulaj
iwu' ronojel i c'ux y chix
quicot ru' rumal i Kajwal. Chi
cojo ni qui 'ij conojel i je
pacha ire,
30 man ire laj xcam chu
'anic u chac i Crísto. Xu ya
rib chuwach i camic tobal-
we; are xc'un waral chin to'ic,
xol u 'ana i q'uexel yix chwe
yin, ni'pa i rajwaxic chwe.

3

Yoj keta'am wach u rikic i ka chomal chuwach i Dios

1 Wo'or ix wachalal, chix
quicot na rumal i Kajwal. 'O
chic jun tzij quin bij chiwe;
tupu in tz'ibam chic tak i tzij-
i chiwe, yin n-ca rix ta in c'ux
chu bixquil, man lic cu rik u
chac chiwe.
2 Chi 'ana cwent chique
ique* chi quiqui bij chi yix 'o
u chac qui coj i retal circun-
cision che i ch'acul; ique-le
n-'us ta quiqui 'ano; to' cacaj
quiqui ca'ij i ch'acul.
3 Oj are yoj iwu' yix, chi 'o
i retal circuncision chake chi
lic sakil, man yoj caka coj u
'ij i Dios paka c'ux, xak cul
ka c'ux xui che i Jesucrísto.
N-caka cuba ti ka c'ux che
tak i séña we 'antal che i ka
ch'acul, o we n-taj.
4 Yin, we ta cwaj, quin cuba
ne 'uri in c'ux che ile, man
in 'anom chic ronojel pacha
i quiqui bij ique-le. Mi jun
chique ique u 'anom na mas
ile chinwach yin.
5 (Ique quiqui coj qui 'ij
man 'o i retal circuncision
che i qui ch'acul.) Bay, yin,
are 'o wajxakib 'ij chwe, xa
'an i retal-le chwe. Lic in aj Is-
rael winak, in u muk u xiquin
can i mam Benjamin; lic in aj
Hebréo winak chi walaxic, in
kajaw in chuch je aj Hebréo
winak; lic xin coj u 'ij i 'atbal
tzij tz'ibtal can rumal i mam
Moises, man in aj Fariséo, y
lic xin ya in c'ux che ile.
6 Lic xin ya in wach cu' ique
chi quiqui 'an c'ax chique i je
re i Crísto. We ta 'o módo caka
'an 'utz che kib xa rumal i ka
cojonic che i ujer 'atbal tzij,
yin ne 'uri lic in 'utz, man lic
xin cojon che ile. Lic mi jun
in mac xriktaj chupam ile.
7 Ronojel i xin 'an li ujer,
chi xin ch'ob yin mok quin
ch'ac ni 'utz rumal, wo'or n-
quin coj ta chic u 'ij. Wo'or
weta'am chi ronojel ile n-tu
chac chwe rumal re i Crísto.
8 N-xui ta la ile, xak rono-
jel ni'pa i 'olic n-ta chic u
chac chwe; xui i retamaxic
u nojbal i Jesucrísto chi Wa-
jwal, are ile cu rik u chac

* **3:2:** I mer tzij xu bij are iri: Chi 'ana cwent chique i je tz'i.

chwe. Ronojel ni'pa i 'olic xin
canaj canok rumal re i Crísto;
pacha tz'il xin 'an che, lic xin
c'ak canok xa rumal u rikic i
Crísto,
9 man cwaj yin in 'o na che
ire. Rumal-i, n-quin ya ta
chic in cho'ab chu cojic i ujer
'atbal tzij, 'anbal 'utz che wib
chuwach i Dios. Cwaj yin 'utz
in 'o chuwach i Dios xa rumal
u cubibal in c'ux che i Crísto;
are in yijbaxic-i cwaj yin, chi
ca pe ru' i Dios.
10 Are i cwaj yin, cwaj cwe-
tamaj mas i Crísto, xak cwaj
quin na ni u cho'ab che in
c'aslemal, chi cho'ab chi 'o ru'
rumal u walijic che i camic.
Xak cwaj quin ya na wib chu
tijic i c'ax pacha xu 'an ire.
Xak cwaj quin 'an na che wib
pacha ire, are xu ya rib che i
camic,
11 man cwaj ni u rikic in
walijsaxic che i camic.

Chaka tija ka 'ij chu rikic wach u yom i Crísto chakawach

12 Yin n-xin bij taj we in
rikom chic ronojel ile, xak n-
xin bij taj we lic in 'utz chic.
Xui-ri, quin tijin chi be, quin
tij u 'ijol wib, cwilbej re we
quin e'elok pacha u ch'obom
i Crísto are xin u siq'uij ru'.
13 Ix wachalal, yin n-xin bij
taj we ya in rikom chic ile;
xui-ri, are i quin 'ano, quin
sachsaj chin c'ux ni'pa i ca
canaj can chwij; are i quin
'ano, quin ya ni in cho'ab chu
rikic ile chi 'o chinwach.
14 Lic suc'ulic quin 'e chila
pa ca 'e q'uis wi in be, man
quin ch'acbej-re i sipon chi
coj u siq'uij i Dios chu ri-
kic chila chicaj, rumal i Jesu-
crísto.
15 Konojel ni'pa i jiquil ka
c'ux chupam i sak laj tzij re
i Dios, 'o u chac caka ch'obo
pacha i xin bij-le. We 'o i
junwi qui ch'ob yix che ile,
i Dios xak cu 'alijinsaj ni ile
chiwe.
16 Xui-ri, chaka maja ka be,
chaka ch'obo y chaka 'ana
pacha craj i ka c'aslemal c'ac'
chi ka cojom lok.
17 Ix wachalal, chi 'ana yix
iwonojel pacha i quin 'an yin,
xak chi cojo retalil chique i
juban chi quiqui 'ano pacha
caka 'an yoj chi oj rajchac i
Crísto; (queje ile chi 'ana man
ni'pa tak i coj tijin chu 'anic
are i c'utbal-re chiwe yix).
18 Chi 'ana pacha caka
'an yoj, man je q'ui je aj
ch'o'oj che i utzil chomal
chi xo'on i Crísto chuwach i
cruz. Q'uialmul in bim chic
ile chiwe, y laj quin o' chu
bixquil tan chic chiwe.
19 Ique chi queje que 'anaw
ile, ca sachsax ni qui wach
man i qui diosil ique xa are u
rayijbal i qui ch'acul. Wach
tak i quiqui 'ano, ile ca ma-
jawic que q'uix na che, xui-ri
ique-le xa quiqui 'an nim che
quib rumal. Ique to' quiqui
ch'ob i qui c'aslemal waral
chuwach i jyub ta'aj.
20 Xui-ri, yoj oj re i tinimit
chila chicaj; xak lic koy'em ni
u c'unic i Tolke aj chila chicaj,
chi are i Kajwal Jesucrísto.
21 Col u jalwachij i ka
ch'acul chi n-tu 'ij, co'onbej
na che xak jun ru' pacha i re

ire, chi lic nim u ’ij u chomal. Ire ca tiqui na che rumal i nim laj u cho’ab; i u cho’ab-le xak ca tiqui che ronojel ni’pa i ’olic.

4

Chix quicotok rumal i Kajwal

1 Ix wachalal, nim i ’utz-le cakil na, rumal-i lic chi jicba iwib che i Kajwal. Yix chi lic quix waj, lic quin rayij rilic i wach. Mas quin quicot yin iwumal, xak quin na yin chi i Dios cu coj in ’ij iwumal yix, rumal wach i qui ’ano. Yix chi quix waj, chix ’olok jiquil na i c’ux che i Kajwal.

2 Lic quin tz’onoj utzil chomal chique i ati Evódia xak i ati Síntique, chi quiqui chomaj quib chiquiwach, pacha ca majaw chique i je re i Kajwal.

3 Xak quin tz’onoj chawe yet, at wachalal (chi lic at wachi’il che in chac), che a to chi qui chomarsaxic quib chiquiwach, man ique che queb lic xe chacun wu’ chu paxsaxic u tzijol i ’elbal chi sak. Ique-le je chacunnak ku’ yoj junam ru’ i ma Cleménte, xak i juban chic chi je kachi’il che i chac-i. Conojel ique-le, tz’ibtal chic qui bi chupam i wuj re i Dios pa tz’ibtal wi qui bi conojel ni’pa i je c’as chuwach ire.

4 Chix quicotok rumal i Kajwal; mi mayij ile. Quin bij julaj chic: ¡Chix quicotok!

5 Chi ’ana che iwib lic ’utz i c’ux chique conojel i winak man quiquil ni conojel chi lic ix ’utz. I Kajwal nakaj ’o wi.

6 Mix c’achir rumal wach i rajwaxic chiwe, xui-ri, ’is chi bij che i Dios. ’Is chi tz’onoj che, xak ’is chi tioxij che.

7 Te’uri i Dios cu ya ni nim laj uxlambal i c’ux chiwe chi mas nim na chuwach ronojel ni’pa i quix tiqui yix chu ch’obic. Ile quix u chajij pi c’ux, xak pi nojbal, man ix ’o che i Jesucísto.

Chi ya iwib chu ch’obic i ’utz

8 Ix wachalal, pa q’uisbal re in tzij, quin bij iri chiwe: chi ya na i jolom chu ch’obic xui i sak laj tzij, xui tak i ’o u ’ij, xui tak i suc’ulic, xui tak i ch’am, xui tak i chom, xui tak i ’utz quiquil i winak; ronojel ni’pa i xin bij-le, chi ya i jolom che. Ni’pa tak i ’utz, xak ni’pa tak ile chi ca majawic cocsax u ’ij, are chi ya i jolom chu ch’obic.

9 Chi ’ana pacha in c’utum chiwe: ronojel ni’pa ix in nawsam can che, ronojel ni’pa i xi ta chi xin bij, xak ronojel ni’pa i xiwilo chi xin ’ano, chi ’ana yix ile; i Dios ’o na ’uri iwu’, chi lic cu ya uxlambal i c’ux chiwe.

I ma Páblo cu tioxij chique i aj Filípos rumal i qui sipon che

10 Yin lic quin quicotic quin tioxij che i Kajwal man xin i c’unsaj chic pi c’ux. Yix ’ut, n-in ta sachnak pi c’ux; xui-ri, c’a te wo’or xi riko wach in to’ic xi ’ano, c’utbal re i c’axnabal i c’ux chwe.

11 Are xin bij ile, n-are ta rumal wach tak i rajwaxic

chwe, man yin n-quin bi-
son ta rumal ile. Yin u
c'amom chic rib chwe chi
quin quicotic we 'o rajwaxic
chwe, xak we xi n-taj.
12 Yin in tijom i niba'il, in
tijom i beyomal. In nawsam
wib che, chi quin ya wib
chuwach ronojel ni'pa i ca
c'unic, we 'utz, we xi n-'us taj.
In tijom i numic, in tijom chi
cu rik rib wach i quin tijo.
U c'amom rib chwe chi quin
quicotic we 'o i 'o wu', xak we
n-ta 'o wu'.
13 Quin tiqui chu ya'ic wib
chuwach ronojel ni'pa i ca
c'unic man are i Crísto ca yaw
in cho'ab chi quin ch'ijo.
14 Xui-ri, 'utz xi 'an yix are
xiwil to'bal in wach y xin i to
che, wach i rajwaxic chwe.
15 Yix chi ix aj Filípos, xui
yix xin i to ru' in viáje ujer.
Lic iweta'am yix chi are xin
el yin chila pa Macedónia, are
xin 'e chu paxsaxic u tzijol
wach i 'elbal chi sak, mi jun
chic chique i jutak tzobajil re
i Dios xin qui to ru' wach i ra-
jwaxic chwe; xui yix xin i to.
Xui yix xi tak li sipon chwe,
chi pacha tioxbal-re wach i
c'utunic in 'anom chiwe.
16 Xak n-xui ta la ile, xak
are in 'o pa tinimit Tesalónica,
yix camul oxmul xi tak bi
sipon chwe tobal we, wach i
rajwaxic chwe.
17 Yin n-xui ta to' cwaj i
sipon; are i cwaj yin, are mas
cu maj u wach i Dios wach i
qui 'ano.
18 Ni'pa tak i sipon i takom
li chwe, 'is in c'amom chic,
cwil yin, lic q'ui na. Ru'
ile chi i takom li ru' i ma
Epafrodíto, ya xu rik rib wu'.
Are i sipon i takom li yix
are pacha u muyal inciénso
chuwach i Dios, pacha jun
sipon lic chom cril ire, chi ca
majawic cu c'am na.
19 Xak i in Dios lic cu ya
na chiwe yix ronojel wach i
rajwaxic chiwe. I Dios lic
mas 'o ru'; che ile, ire lic
cu ya na chiwe rumal i Jesu-
crísto ronojel wach i rajwaxic
chiwe, xak che i c'aslemal
chuwach ire.
20 Chocsax u 'ij i ka Kajaw
Dios que'e 'ij sak chirij. Amen
(queje ile cakaj).

Cu ya pan rutzil qui wach

21 Chi ya rutzil qui wach
conojel i je kachalal rumal i
Jesucrísto. Xak i kachalal chi
je 'o wu' quiqui ya pan rutzil i
wach yix.
22 Conojel i je re i Dios
waral xak quiqui ya pan
rutzil i wach; xak i kachalal
chi je 'o pa rachoch i 'atz laj
'atol tzij lic mas xcaj u ya'ic
pan rutzil i wach.
23 I Kajwal Jesucrísto chu
ya ni utzil chomal piwi yix
iwonojel. Amen (queje ile
cwaj).

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ COLÓSAS

1 Yin in a-Páblo chi quin
tz'ibaj i wuj-i, junam ru'
i kachalal a-Timotéo. In
rapóstol i Jesucrísto man
queje ile xraj i Dios chwe.
2 Quin tz'ibaj bi chiwe yix
chi ix re chic i Dios chila
pa tinimit Colósas, yix chi ix
kachalal lic ix terejnak chirij
i Crísto. I ka Kajaw Dios chu
ya ni utzil chomal piwi, xak i
uxlambal pi c'ux.

I ma Páblo lic cu tz'onoj che i Dios piquiwi

3 Are caka tz'onoj che i Dios
piwi yix, nic are wi caka tioxij
che ire chi u Kajaw i Kajwal
Jesucrísto,
4 man ka tom rason chi yix
lic cul i c'ux che i Jesucrísto,
xak lic c'ax que i na conojel
ni'pa i qui yom quib che i
Dios.
5 Queje ile quix tijin chu
'anic man cul i c'ux che chi
quiwil na wach u c'olom i
Dios chiwe chila chicaj. Xi ta
usuc' ile wach u c'olom chiwe
are xi ta i tzij chi sak laj tzij;
i tzij-le are i 'utz laj tzij re i
'elbal chi sak chi u yijbam i
Dios chake.
6 I tzij-le chi bital can chiwe,
ca tijin u paxic u wach rono-
jel u wach i jyub ta'aj; lic je
q'ui i winak que tijin chu co-
jic. Lic je q'ui chic que tijin
chu 'onquil i 'utz rumal i tzij-
le, xak jun ru' pacha i 'anom
li yix are lic xi ta u be i tzij re
i c'axnabal u c'ux i Dios.
7 Are i ma Epáfras xc'utuw
ile chiwe, ire chi lic c'ax caka
na'o. Lic chacun-nak ku' yoj,
xak 'utz u 'anom che u chac i
Crísto chixol yix.
8 Are ire u bim chake wach
i nim laj c'axnabal i c'ux chi-
wach, man 'o i u Tewal i Dios
iwu'.
9 Rumal-i, are xka ta wi
li rason, n-ka mayim tu
tz'onoxic che i Dios piwi;
caka tz'onoj che, chi cu 'an
chiwe lic qui ta ni u be ronojel
wach craj ire chiwe, xak cu
ya ni i nojbal, xak cu c'ut na
chiwe wach cu ch'ob ire.
10 Queje ile caka tz'onoj
che, man 'utz qui 'an na che
iwib pacha ca majaw chiwe
yix chi ix re chic i Kajwal.
Queje ile, lic ca quicot ire
iwu', wach i qui 'ano. Xak
ni'pa tak i chom ca 'anic, yix
quix tijin ni chu 'anic, xak
quix tijin na chi retamaxic
wach u nojbal i Dios.
11 I u cho'ab i Dios, lic nim,
lic chom. Caka tz'onoj che
chi cu cowirsaj na i cho'ab yix
ru' u cho'ab ire-le, man qui
ch'ij na wach i qui c'ulmaj. N-
qui sach ta 'uri u nimal i c'ux
chuwach tak ile, xak n-qui
sach ti i quicotemal chupam,
12 xak qui tioxij che i Ta,
man ire ix u yijbam chu rikic
ni 'utz chi cu ya ire chake yoj
chi oj re ire. Cu ya na chake,
junam cu' conojel i je re ire
chi je 'o pa sak.
13 I Dios oj resam pu'ab i
'ekumal, y oj u ocsam pa cu 'at

wi tzij i u C'ojol chi are i Crísto, chi c'ax cu na'o.
14 Rumal u camic ire, ya tojtajnak chic i kelbal chi sak; xe'elok chi cuytajnak chic ni'pa i ka mac.

Xa rumal i Crísto oj chomtajnak ru' i Dios

15 I Dios, n-'iltal ti u wach, xui-ri, xa 'iltaj che u C'ojol. I u C'ojol-le, 'ax 'o wi chiquiwach conojel, 'atz u 'ij chuwach ronojel ni'pa tak i 'olic,
16 man ru' u 'ab ire, i Dios xu 'an ronojel i 'o chicaj, xak ronojel i 'o chuwach i jyub ta'aj. Ru' u 'ab ire, xu yijba ronojel i cakilo, xak ronojel ni'pa i n-que 'iltaj taj, chi xa je 'o pa tewal, xak ronojel ni'pa tak i 'o piqui'ab i 'atol tzij, xak ni'pa i nimak qui patan; xak ni'pa tak i je tewalil chi je pacha 'atol tzij, xak ni'pa i nimak qui cho'ab. Ronojel ni'pa i 'olic, are ire 'anawnak; xu 'ano man cu rik u chac che ire.
17 I Crísto, 'ax 'o wi chuwach ronojel ni'pa i 'olic; are ire ca uc'aw ronojel pusuc'.
18 Y n-xui ta la ile, are ire are ka wi ka jolom yoj chi oj jutzobaj re i Dios, y yoj oj pacha u ch'acul. Ire, chi aj yol re u c'aslemal i jutzobaj-le, xak are i nabe chi walijnak chiquixol i camnak. Queje ile 'antal che man que'el na chi ire 'o puwi ronojel ni'pa i 'olic.
19 Queje ile xu 'an i Ta chicaj man xraj ire chi u C'ojol xak jun ru' pacha ire.
20 Xak xraj chi u C'ojol-le que u chomarsaj conojel i winak ru' i Ta, xak queje ronojel i 'olic, we aj chicaj, xak we aj chuwach i jyub ta'aj. Are u camic i Crísto chuwach i cruz, are i chomsabal-que xu 'ano.
21 Xak xix u chomarsaj yix ru'. Yix ujer lic ix aj naj te'ek chuwach i Dios, xak ix aj ch'o'oj te'ek ru' piwanima, rumal i n-'us taj xi 'ano. Xui-ri, wo'or ya ix u chomarsam chic ru' ire,
22 rumal u camic u C'ojol, are xc'un wi chi chuwach i jyub ta'aj. Queje ile xu 'ano, man quix e'el yix lic chom i c'ux, ch'am ix 'olic, lic n-ti mac chiwij are quix u ya i Crísto chuwach i Dios.
23 Queje ile que'el chiwe, xui-ri we n-qui mayij ti u cubibal i c'ux che i Crísto, we lic ix jiquil che, xak we n-ca ba'crij ta i c'ux chi roy'exic i 'utz chi ca pe na piwi pacha i tom lok. I 'utz laj tzij chi i tom lok-le, are i tzij chi wo'or ca tijin u bixquil ronojel u wach i jyub ta'aj; y yin in a-Páblo xak in jun chique i je aj paxsanel-re.

I ma Páblo ajchac chiquij i jutzobaj re i Dios

24 Yin wo'or, uyej cu tij in ch'acul, 'anbal 'utz chiwe yix. Xui-ri, quin quicot rumal, man queje ile quin tijin chu to'ic i Crísto ru' wach tak i uyej c'a craj, tobal que i je jutzobaj re i Dios, chi are u ch'acul i Crísto.
25 I Dios u 'anom chwe chi in rajchac chiquij i jutzobaj-le, 'anbal 'utz chiwe yix. U yom chinkul, chi quin paxsaj ronojel i u tzij.

26 I usuc' i tzij-le, uwam u
wach ujer; queje u 'anom ile
u q'uial junab, lic chu xebal
lok. Xui-ri, wo'or i Dios u
'alijinsam usuc' chique i je re
ire.
27 Queje ile u 'anom i Dios
man xraj cu 'alijinsaj na wach
i nim laj 'utz u ch'obom chiwe
yix chi n-ix ta aj Israel winak.
I usuc' i xin bij-le are iri: chi i
Crísto 'o piwanima yix, rumal
'uri, quiwil ni nim laj chomal
chi iwoy'em na.
28 Yoj caka paxsaj u tzijol
wach cu 'an i Crísto. Que ka
pixbaj conojel i winak, xak
caka c'ut chique conojel man
lic quiqui ta ni u be. Queje ile
caka 'ano, 'anbal-re chique
chi lic je jiquil piqui c'ux ru-
mal i Jesucrísto.
29 Rumal-i, lic quin cha-
cunic, lic quin ya in cho'ab
chu 'onquil. Quin chacun
ru' ronojel in cho'ab chi
yatal chwe rumal i Crísto chu
'onquil in chac.

2

1 Cwaj yin quiwetamaj na
chi lic quin tij in 'ij che in
chac, tobal iwe yix, xak tobal
que i kachalal chila pa tinimit
Laodicéa, xak tobal que ni'pa
i kachalal chi c'a maja caque-
tamaj in wach.
2 Queje ile quin 'ano, ya-
bal re u cowil qui c'ux, xak
tobal que chi xak jun qui
nojbal chiquiwach rumal i
c'axnabal qui c'ux. Cwaj yin
lic quiqui ta u be wach u
ch'obom li Dios chi c'a te u
'alijinsam, man ca cowir na
mas u cubibal qui c'ux che.
Ile chi u 'alijinsam are i 'elbal
chi sak rumal i Crísto.
3 Xa rumal i Crísto caka rik
i ka no'oj chi lic katzij; xa
rumal ire caka ta u be i mer
sak laj tzij.
4 Iri quin bij pan chiwe,
man 'utz mi jun quix u t'or ru'
chom laj tak tzij.
5 Yin, naj in 'o wi chiwe,
xui-ri in no'oj chila 'o wi iwu'.
Quin quicotic man quix tijin
chu 'anic pacha i usuc', xak lic
jiquil i c'ux che i Crísto.
6 Yix 'ut, i jachom chic iwib
che i Kajwal Jesucrísto; chix
'ol 'uri junam che ire.
7 Queje pacha jun che' naj
'enak i ra' pa jyub, xak queje
chi 'ana yix che i Crísto pi
c'ux; chi bisoj u jicbaxic iwib
che ire pacha i c'ut-tal chiwe,
xak chi c'amwaj chi tioxij che
i Dios lic ronojel i c'ux.

Yoj junam xoj cam ru' i Crísto, wo'or oj c'as na ru'

8 Chi 'ana cwent iwib, mix
terej chiquij ique chi cacaj to'
quix qui t'or ru' tak i qui no-
jim ique, ru' tak i qui c'utunic
chi n-tu chac. Wach i quiqui
c'ut ique, xa re u wach i jyub
ta'aj, to' qui nojim i ujer tak
winak, n-petnak ta ru' i Crísto.
9 Mi ya chique quix qui
t'oro, man ronojel ni'pa i 'o
che i Dios xak 'o che i Crísto,
10 y yix, xak 'o re i Dios
chiwe man ix 'o che i Crísto.
Are ire chi 'o piquiwi cono-
jel i je 'o pa tewal chi nim
qui cho'ab, xak i nimak qui
patan.
11 Yix ix 'o chic che i Crísto,
rumal-i que'el chiwe pacha
'antal chic i retal circuncision

que i aj Israel winak che i ch'acul. Xui-ri, i retal chi 'antal chiwe rumal i Crísto n-che ti ch'acul cojtal wi, are che i nojbal, che i c'ux, cojtal wi. I mal laj tak i nojbal re ujer ya 'elsam chic chiwe rumal i Crísto. Are i retal-le chi u 'anom ire chiwe.

12 Yix, are xkajsax ya piwi, xe'elok chi junam xix muksax ru' i Crísto, xak junam xix walijsax chic ru' che i c'aslemal c'ac'. Queje ile xe'elok rumal u cubibal i c'ux che u cho'ab i Dios chi xu c'unsaj sak chuwach i Crísto chiquixol i camnak.

13 Yix, ujer, ix camnak te chuwach i Dios rumal i mac, xak rumal n-ti retal circuncision che i ch'acul, man n-ix ta aj Israel winak. Xui-ri, wo'or 'o chic i c'aslemal junam ru' i Crísto, yatal chiwe rumal i Dios. Ire u cuyum chic ronojel ni'pa i ka mac.

14 Yoj ujer, 'o te i tojbal mac pakawi, man n-xka coj ti 'atbal tzij re i Dios chi tz'ibtalic; xui-ri, i Dios xresaj i ka c'as chikij, lic xu chup u wach, are xcam i Crísto chuwach cruz.

15 Are xu 'an i Crísto ile, xresaj qui cho'ab i je 'o pa tewal chi nimak qui patan, chilam i je pacha rey chi n-que 'alijin taj; xu kajsaj qui 'ij chiquiwach conojel i winak, xe resaj che i qui patan rumal u camic chuwach i cruz.

Chi tzucuj i 'utz chi 'o chicaj; mi ch'ob chic i to' re u wach i jyub ta'aj

16 Rumal ile chi u 'anom i Dios chake, mi coj retalil chique i quiqui tzucuj i mac rumal wach tak i qui tijo, wach tak i qui tu'u. Xak we 'o tak i quix qui ch'ach'a we n-qui coj tu 'ij tak i nima'ij, tak i uxlambal 'ij, tak i rajlajbal ic'; mi ya i xiquin chu tayic ile.

17 Ronojel ile n-ta chic u chac, xa are pacha u ninox jun winak chi coc lok. Wach tak i qui tijo, wach tak i nima'ij qui cojo, xa pacha ninox; jun ninox ca sachic are ca c'un i mer winak. Queje ile xsach i ujer tak costúmbre are xc'un i Crísto.

18 Mi ya i xiquin chique tak i quiqui bij chi xa ix sachnak; mokxa qui sach i sipon cumal, chi nabe chiwach. Ique quiqui 'an pen u 'onquil chi n-quiqui 'an ta nimak che quib; xak lic quiqui coj qui 'ij i ángel. Ique quiqui min quib chu bixquil tak i n-quilom tu wach, xak qui 'anom nim che quib rumal wach tak i qui ch'obom piqui nojbal ique.

19 Queje ile que tijin chu 'anic, man xqui jec' quib ru' i Crísto. Are ire are i ka jolom yoj; rumal ire, ca tijin ka tz'akatic yoj chi oj u ch'acul. Rumal ire xak jun ka wach, pacha craj i Dios; coj e'elok pacha jun ch'aculaj, lic q'uitsam bien, lic u chapom rib ru' u gonsil, xak ru' i riboch'il.

20 Yix ya xix cam ru' i Crísto, rumal-i, ni'pa i to' petnak piqui nojbal i winak, n-ta chic re chiwe. ¿Wuchac 'ut, c'a qui ya iwib pu'ab i qui nojbal i to' je re u wach i jyub ta'aj? Yix,

ix n-ta chic pu'ab wach tak i
quiqui bij ique.
21 Quiqui bij ique: "Mi
yinya ile," xak "Mi tij ile," xak
"Mi chap ile ru' i 'ab," que cha.
22 Yix, mi coj retalil che
i quiqui bij-le, man to' tzij,
xa ru' winak petnak wi i
c'utunic-le. I awas tak cos-le
chi quiqui bij ique, lic n-tu 'ij;
we qui tijo, xa ca sachic, n-ta
jun c'ax co'on chiwe.
23 Ni'pa i c'utunic chi
quiqui bij ique, chom u tayic,
péro n-tu chac. Chom quiqui
ta i winak are quiqui bij i
je t'oronel-le chi 'o u chac
caka coj qui 'ij i ángel; xak
quiqui bij chi 'o u chac n-
caka 'an ta nimak che kib;
xak quiqui bij chi 'o u chac
caka 'an c'ax che i ka ch'acul.
Queje qui c'utunic ile, xui-ri,
i qui c'utunic-le n-que u to ti
winak chu jeq'uic quib che i
mal laj tak qui rayijbal.

3

1 Yix 'ut, ya ix walijnak chic
che i camic junam ru' i Crísto,
rumal-i, mi rayij chic i to' re u
wach i jyub ta'aj; are chi rayij
ni'pa 'o chicaj pa cu 'at wi tzij
i Crísto ru' i Dios*.
2 Chi ch'obo i 'utz chi 'o chi-
caj, mi ch'ob chic i to' re u
wach i jyub ta'aj.
3 Man yix ya xix cam junam
ru' i Crísto, y wo'or i c'aslemal
'o che ire, xak ire 'o che i Dios.
4 Che i Crísto 'o wi i
c'aslemal yix, rumal-i, are ca
c'un tan chic ire, xak queje
yix quix c'un junam ru'. Ni'pa
i u 'ij u chomal ire, xak 'o
chiwe yix are ca c'un chalok.

Chi canaj can i nojbal re ujer; are, c'ax chi na iwib chi-wach

5 Rumal-i, chi chupu pi c'ux
ni'pa i n-re ti Dios, ni'pa i xa
re u wach i jyub ta'aj; por
ejémplo: jun achi mu min rib
ru' jun ixok we n-rixokil taj,
xak queje jun ixok; xak mi 'an
chic i n-ch'am taj; mi ya iwib
che i mal laj tak i rayijbal, xak
mi rayij u 'onquil i n-'us taj.
Mi rayij i n-iwe taj man i mac-
le xak jun ru' pacha u cojic u
'ij jun tiox chi xa ril 'antalic.
6 Mi 'an tak ile, man ca pe i
roywal i Dios piquiwi conojel
ni'pa i quiqui 'an ile, ni'pa i n-
que cojon ta che ire.
7 Xak yix queje xi 'an li ile
ujer, are ix 'o chupam i ujer
c'aslemal.
8 Xui-ri, wo'or chi canaj
ni'pa tak i n-'us taj-i: mix oy-
war chic, mi 'an c'an che iwib,
mi ch'ob u 'anic c'ax che jun
chic, mix to'tanic, mi ya i chi'
chu bixquil i mal laj tak tzij.
9 Xak mi t'or iwib chiwach,
man i canam chic ni'pa i n-'us
taj i 'anom ujer; i jalwachim
chic i nojbal re ujer.
10 I jalwachim chic che jun
c'ac' nojbal. I c'ac' laj i nojbal-
le, are i Dios xa 'anawic, xak
ca tijin chu yijbaxic pacha u
nojbal ire. Queje ile ca tijin
chu 'onquil chiwe, man craj
lic quiwetamaj u nojbal ire.
11 Ni'pa i 'o qui nojbal c'ac',
n-ta co'ono we je aj Israel, we
xi ne te aj Israel; n-ta co'ono

* **3:1:** I mer tzij xu bij are iri: I Crísto cul pu wikabim i Dios.

we ’o i retal circuncision che
qui ch’acul, we xi n-taj; n-ta
co’ono we je aj naj, xak we je
chicop laj tak winak caka bij
yoj; n-ta co’ono we je ajchac
piqui’ab i cajaw, we xi n-ta
cajaw. (N-ta co’ono xa bi chi
winakil.) Conojel je ’o che i
Crísto, y Crísto ’o chique cono-
jel; are ile are i ’o u chac.
12 Yix ix chatal rumal i Dios;
u ’anom chiwe lic ix re ire;
lic c’ax quix u na’o. Rumal-
i, chi ya iwib chi rilic to’bal
qui wach i winak, chi ’ana chi
’utz i c’ux chique, mi ’an nim
che iwib, chi ’ana ’al i c’ux che
iwib, xak mi sach u nimal i
c’ux chuwach i c’ax.
13 Chi ya u nimal i c’ux chi-
wach; chi cuyu i mac chi-
wach; chi ’ana pacha i xu ’an i
Crísto chiwe yix, xu cuy i mac;
xak queje ile chi ’ana yix.
14 Xui-ri, are i mas ’o u
chac qui ’ano, are i c’axnabal
iwib chiwach, man we ’o
c’axnabal i c’ux chiwach,
quix tijin ’uri chu ’anic
ronojel tak ile chi xin bij
chiwe.
15 Chi ya che i Dios quix u
to man ’utz n-ta ch’o’oj ca pe
chixol. Queje chi ’ana ile man
i Dios ix u chom chu ’onquil
ile; u ’anom xa jun chiwe
pacha jun ch’aculaj. Xak chi
tioxij che, ronojel wach u
’anom chiwe.
16 Chi ya che i u tzij i Crísto
ca q’uiji pi c’ux. Chi nawsaj
iwib chiwach, xak chi ya u
cowil i c’ux chiwach, xui-ri,
chi ’ana ru’ i nojbal chi ca pe
ru’ i Dios. Chi bixaj i tioxbal
che i Dios, n-ta co’ono we are
i bix tz’ibtal chupam u wuj i
Dios ujer, o we are juban bix
chi cojbal u ’ij i Dios; xui-ri,
chi tioxij che, ronojel i c’ux.
17 Yix iwuc’am u bi i Kajwal
Jesucrísto, rumal-i, ronojel i
qui bij, ronojel i qui ’ano, chi
’ana ’ut pacha i craj ire. Chi
tioxij che i ka Kajaw Dios; ile
quix tiqui che rumal i Jesu-
crísto.

I pixbanic chique i je c’ulanic, chique i nimak i ch’utik, chique i je mocom, i je patron

18 Yix chi ix ixokib, we
’o iwachijil, chi ya iwib
piqui’ab; mas ca majaw ile
man iwuc’am u bi i Kajwal.
19 Xak yix ix achiab, c’ax
che i na iwixokil; mi ’an to’
quix yajan chique.
20 Xak yix ix ac’alab, chi
cojo i chuch i kajaw ronojel
wach cacaj ique chiwe, man
queje ile chom cril i Kajwal.
21 Xak yix chi ix kajawxel,
mi ’an to’ qui petsaj coywal
iwac’al, mokxa ca ba’crij qui
c’ux iwumal.
22 Xak yix ix ajchaquib, che
i cojo i patron waral chuwach
i jyub ta’aj ronojel wach i ca-
caj. Mi ’ano chi xui ’utz quix
chacunic are quix qui takej
mok quiqui ch’ob na chi ix
’utz laj tak ajchaquib (qui bij
yix). Chi ’ana i chac ronojel i
c’ux, man i Dios quix rilo.
23 Ni’pa i qui ’ano, chi ’ana
ronojel i c’ux. Chi ’ana che
pacha u chac i Kajwal; n-are
ta pacha re jun winak qui ’an
che.
24 Queje ile chi ’ana man
iweta’am chi i Kajwal cu ya
ni sipon chiwe chi u sujum

chique i je re ire. Man are
i Kajwal Jesucrísto are i mer
i patron yix; are u chac ire
quix tijin chu ’anic.
25 Xui-ri, ni’pa i quiqui ’an
i n-suc’ul taj, quiqui toj na
ni’pa i n-’us taj quiqui ’ano.
Quiqui toj na, man i Dios
xak jun quilic co’on chique i
winak conojel.

4

1 Xak yix chi ix patron, chi
’ana i ’utz i suc’ulic chique i
mocom. Cha c’un chi c’ux,
xak yix ’o i Patron chila chi-
caj.

Chi ya iwib chu tz’onoxic che i Dios, xak chom chix ’olok

2 Lic chi ya iwib chu
tz’onoxic che i Dios. Are quix
tijin chu ’anic, chi na u be pi
c’ux wach i qui tz’onoj, xak
chi c’amwaj chi tioxij che.
3 Xak chi tz’onoj che i Dios
pakawi yoj, chi lic cu ya na
chake caka bij u tzij chique i
winak wach u patan i Crísto,
chi c’a te u ’alijinsam chake
wach usuc’. Xa rumal u
paxsaxic i tzij-i in tz’apil pa
cárcel.
4 Chi tz’onoj che i Dios
pinwi, man are quin bij i tzij-
i, lic sakil quelic pacha i ca
majawic.
5 Chom chix ’ol chiquiwach
i ne te re i Crísto. Mi ’an ile to’
ix ’olic, chi bij chique wach u
patan i Crísto.
6 Are quix lapanic, xui i
chom laj tak tzij chi bij, chi
’utz ca tawic. ’O u chac
quiwetamaj wach i ca ma-
jawic chi qui bij, we ’o tzij ca
tz’onox chiwe.

I q’uisbal tzij re u wuj chique

7 I kachalal ma Tíquico chi
lic cakaj, ya cupon iwu’; cu
bij na chiwe ronojel wach i
’antal chwe yin waral. Ire ’utz
laj ajchac re i Kajwal; lic ca
chacun junam wu’ yin.
8 Rumal-i, quin tak bi iwu’,
man que u bij chiwe wach ka
’anom yoj waral, xak que u ya
u cowil i c’ux.
9 Xak ca ’e i ma Onésimo
ru’, chi iwach aj tinimit yix.
Ire jun kachalal, lic c’ax caka
na’o, lic u yom u wach ru’ i
Kajwal. Ique quiqui bij na
chiwe wach coj tijin yoj chi
rilic waral.
10 I kachalal ma Aristárco
chi wachi’il waral pa cárcel,
xak cu ya pan rutzil i wach.
Xak i a-Márcos chi rachalal i
ma Bernabe cu ya pan rutzil
i wach. Ya in bim chic chiwe
wach qui ’ano we cupon ire
iwu’; ’utz u c’ulaxic chi ’ana.
11 Xak i ma Jústo (chi xak
ma Jesus u bi) xak cu ya pan
rutzil i wach. Waral, ni’pa
i kachalal aj Israel, xui ique
que chacun wu’ chu paxsaxic
wach usuc’ i ’atbal tzij re i
Dios; ique lic qui yom u cowil
in c’ux.
12 Xak i ma Epáfras, chi
iwach aj tinimit yix, xak cu
ya pan rutzil i wach; ire lic
ajchac chirij i Crísto. Nic are
wi cu tz’onoj che i Dios piwi
yix ronojel u c’ux. Craj ire chi
lic jiquil i c’ux ix ’olic, xak lic i
yom i c’ux chu ’onquil ronojel
wach craj i Dios. Queje ile cu
tz’onoj che i Dios piwi.
13 Xin bij ile chiwe man
wilom yin chi i ma Epáfras lic

cu ya rib chu tz'onoxic piwi.
Xak n-xui ta piwi yix, xak
piquiwi i aj Laodicéa, xak i aj
Hierápolis.
14 Xak i ma Lúcas chi ajcun
chi lic c'ax caka na'o, xak ire
cu ya pan rutzil i wach, xak
queje i ma Démas.
15 Chi ya pan rutzil qui
wach i kachalal chila pa
Laodicéa. Chi ya rutzil u
wach i ati Nínfas, xak conojel
i je re i Dios chi quiqui mol
quib pa rachoch ire.
16 We xutzin u rajlaxic u
wach i wuj-i chiwach, te'uri
chi taka bi cu' i jutzobaj je re
i Dios chila pa Laodicéa. Xak
i wuj chi in tz'ibam bi chique
ique, chi c'ama li yix, y chiwa-
jlaj u wach chixol yix.
17 Chi bij iri che i ma Ar-
quípo: "Cha q'uisa u 'anic
ronojel i chac u yom i Kajwal
pa'ab." Queje ile cwaj qui bij
che.
18 Wo'or, in a-Páblo, yin
mísmo quin tz'ibaj i q'uisbal
tzij-i, yabal rutzil i wach. Mi
sach pi c'ux chi in 'o pa cárcel.
Chu ya ni 'utz i Dios piwi.
Amen (queje ile cwaj).

I NABE WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ TESALÓNICA

1 Yin in a-Páblo, junam cu'
i ma Silváno xak i a-Timotéo,
caka tak bi i wuj-i chiwe yix
ix jutzobaj re i ka Kajaw Dios
xak i Kajwal Jesucrísto chila
pa tinimit Tesalónica. I ka Ka-
jaw Dios, xak i Kajwal Jesu-
crísto, chiqui ya utzil chomal
chiwe, xak i uxlambal i c'ux.

'Utz xqui 'an i cristian aj Tesalónica

2 Nic are wi caka tioxij che
i Dios iwumal yix iwonojel;
are caka tz'onoj che ire, xak
quix ka c'unsaj chaka c'ux.
3 Are coj tijin chu tz'onoxic
che i ka Kajaw Dios, ca
c'un chaka c'ux chi yix lic i
'alijinsam i cubibal i c'ux che
i Kajwal ru' wach tak i qui
'ano. Xak i 'alijinsam chi 'o
i c'axnabal i c'ux che ire man
lic quix tijin chu 'anic u chac.
Xak i 'alijinsam chi jiquil i
c'ux che chi quiwil na wach
u sujum i Kajwal Jesucrísto
chiwe.
4 Yix ix wachalal, i Dios c'ax
quix u na'o, xak keta'am chi
ix u chom.
5 Keta'am ile, man are xka
bij u tzij i Dios chiwe, n-are
ti to' ka chi' yoj xbin i 'utz laj
tzij-le, 'o u cho'ab u Tewal i
Dios ku', are xka bij chiwe.
Xak lic jiquil ka c'ux che, chi
ni'pa i xka bij, lic sak laj tzij.
Rumal-i, lic xka na kib che,
wach xka 'ano man 'anbal
re i 'utz chiwe yix; ile lic
iweta'am yix.
6 Xak xi 'an yix pacha xi-
wil chake yoj, xak pacha xu
'an i Kajwal Jesucrísto. Katzij
ile, man are xi ta wach xka
bij chiwe, lic quix quicotic xi
cojo tupu lic xi tij i c'ax ru-
mal. I quicotemal-le, lic are i
u Tewal i Dios xyaw chiwe.
7 Lic 'utz i xi 'ano; xe'elok
chi xak i juban kachalal chila
pa jyub Macedónia, xak pa
jyub Acáya, xqui ta rason
wach i xi 'an yix y xak xqui
'an ique.
8 Queje ile, i u tzij i Ka-
jwal ya paxsam chic rumal
wach i 'anom yix. N-xui
ta chila pa Macedónia tak i
Acáya, xak xpax u tzijol rono-
jel u wach i jyub ta'aj wach i
'anom yix. 'Is queta'am chic
conojel wach u cubibal i c'ux
yix che i Dios; ya n-ta chic u
chac caka bij yoj chique.
9 Xa are ique quiqui bij
chake yoj wach i ka c'ulaxic
xi 'an yix are xix 'e ka solij.
Xak quiqui bij chake wach i
ro'taxic can i tiox xi 'ano are
xix terej chirij i Dios; quiqui
bij chi queje ile xi 'ano are xi
jek u cojic u 'ij i Dios c'aslic, i
Dios chi lic sakil.
10 Xak quiqui bij chake chi
yix lic i c'ac'alim chic u c'unic
i Jesus chicaj, chi u C'ojol i
Dios. Are ire-le chi xwalijsax
rumal i Dios chiquixol i cam-
nak; xak are ire chi coj u to na
chuwach i nim laj tojpen chi
ca c'unic.

2

I ma Páblo xu c'unsaj chi qui c'ux wach i chac u 'anom chiquixol

1 Ix wachalal, yix iweta'am
chi i ka solinic iwu' n-to' ta
xsachic; lic 'utz xelic.
2 Xak iweta'am are c'a maja
coj upon iwu' yix, xka tij ni
c'ax, xak xka tij ni ka yo'yaxic
chila pa tinimit Filípos. Xui-ri,
are xoj upon iwu', i Dios xu ya
u cowil ka c'ux chu bixquil u
tzij chiwe re i 'elbal chi sak,
tupu xak je q'ui xqui tzucuj
ch'o'oj chikij.
3 Queje ile xe'elok, man yoj
are caka bij i tzij re i 'elbal chi
sak, n-oj ta sachnak, xak n-oj
ta 'o pa tak ka rayijbal chi n-
'us taj, xak n-coj t'oron taj.
4 N-queje ta ile, man yoj xui
caka bij pacha i craj i Dios,
man are ire xoj u cha y xu ya
chakakul u paxsaxic i tzij re i
'elbal chi sak. N-cakaj ta caka
bij i tzij we xui kus quiqui
ta i winak; xui cakaj we 'utz
que'el chuwach i Dios, man
ire crilo wach 'o pa ka c'ux.
5 Iweta'am yix chi n-ta xak
chomik laj tak tzij xka bij
chiwe majbal i wach; xak n-
ta tzij xka bij chiwe chi xa
ch'acbal re i ka mer caka
'ano; i Dios reta'am ile.
6 N-xka tzucuj ti cojbal ka 'ij
cu' i winak; mi iwu' yix, xak
mi ru' jun chic.
7 Yoj, we ta xkaj xka 'ano,
'o neri paka'ab quix ka tako,
man lic oj u takon i Crísto.
Xui-ri, n-xka 'an taj; lic coq'uil
u c'utic xka 'an chiwe pacha
jun chuchuxel que ril i rac'al,
coq'uil u c'utic co'on chique.
8 Rumal i nim laj c'axnabal
ka c'ux chiwe, xoj canaj na
iwu' chila chi to'ic yix. N-
xui ta xa 'e ka bij u tzij i
Dios chiwe, xak xka ya kib
chi to'ic. Queje i c'axnabal ka
c'ux ile chiwe.
9 Kachalal, yix ca c'un chi
c'ux chi yoj, are oj 'o chila,
lic xoj chacun pa re i ka
c'aslemal, rumal u ch'aquic
wach i caka tijo. Xoj chacu-
nic, chi pa'ij chi cha'ab, man
n-xkaj ta xka ya jun ekan
chikul yix re i tzukbal kib.
Queje xka 'an ile, tz'akat coj
tijin chu bixquil u tzij i Dios
chiwe.
10 Yix iwilom chic wach
ka 'anom, xak i Dios rilom
wach ka 'anom iwu' yix chi i
cubam i c'ux che i Crísto. I ka
c'aslemal chiwach, lic ch'am,
lic suc'ulic, lic n-ta c'ax che.
11 Xak iweta'am chi lic ka
yom u cowil i c'ux, ka yom
u cubsabal i c'ux iwonojel,
pacha co'on jun kajawxel
chique i rac'al.
12 Xak lic xix ka pixbaj chu
'onquil i 'utz pacha i ca ma-
jaw chiwe chi ix re chic i Dios.
Ca majawic queje qui 'an ile
man ire quix u siq'uij ru', che
i iwocbal pa cu 'at wi tzij ire,
xak qui rikbej i 'ij i chomal chi
'o ru' ire.
13 N-caka mayij tu tioxixic
che i Dios rumal wach i
'anom, man yix, are xka bij u
tzij i Dios chiwe, xi coj retalil
che, n-xi ch'ob taj mokxa n-
are ti u tzij i Dios caka bij;
lic xi c'ulaj iwu', n-queje taj
pacha i tzij chi xa cu' winak
petnak wi. Katzij, lic are u tzij
i Dios xka bij chiwe, y wo'or
ca chacun piwanima yix, chi

i cubam i c'ux che i Kajwal.

14 Kachalal, are xi tij i c'ax
cumal i iwach aj tinimit, ile
'ut xak jun ru' pacha xqui
c'ulmaj tak i jutzobaj je re i
Dios chila pa Judéa; ni'pa i je
re i Jesucrísto chila, xak xqui
tij i c'ax cumal i aj Israel chi
je cach aj tinimit.

15 Xak je are i aj Israel-le chi
xqui camsaj i Kajwal Jesus,
xak xe qui camsaj i je ajbil u
tzij i Dios ujer, xak xoj cok-
taj yoj. Ni'pa i que tijin chu
'anic-le, tzel cril i Dios. To'
je aj ch'o'oj chiquij conojel i
winak,

16 man coj qui 'atij are
caka bij i tzij re i 'elbal chi
sak chique i ne te aj Israel.
Queje ile mas que tijin chu
q'uiarsaxic i qui mac, xui-ri,
ya 'o chic i nim laj tojbal qui
mac chi ca pe ru' i Dios; lic ca
pe na.

I ma Páblo craj que u solij tan chic

17 Wachalal, are xix ka
canaj canok, tupu n-cril ta
rib ka wach, yix lic ix 'o pa
ka c'ux; we' xkaj rilic tan chic
i wach.

18 Lic xkaj ni i solixic; y yin,
chi in a-Páblo, q'uialmul lic
xin ch'obo chi quix 'e wila na,
xui-ri i Satanas, chi itzel, xin
u 'atij.

19 Queje te ile xwaj u 'anic,
man lic quin quicot iwumal.
Lic cul in c'ux che, chi iwumal
yix cocsax ni in 'ij are ca c'un
tan chic i Kajwal Jesucrísto;
iwumal yix quin quicot na
chuwach ire; xak quin na na
chi 'utz xe'el in chac.

20 Katzij, iwumal yix caka
na na chi 'o ka 'ij; xak coj
quicot na iwumal.

3

1 Are oj 'o pa tinimit Aténas,
lic n-xka ch'ij ta chic u ray-
ixic rilic i wach, are 'uri xka
ch'obo chi 'o u chac coj canaj
can katuquel pa tinimit-le,

2 y xka tak bi i kachalal a-
Timotéo iwu'. Ire-le lic jun
rajchac i Dios chi chacun-nak
ku' yoj chu bixquil i 'utz laj
tzij re i Crísto. Xka tak bi iwu'
yix man quix u jicba na che u
cubibal i c'ux che i Crísto, xak
cu ya ni u cowil i c'ux.

3 Queje xka 'an ile, man mi
jun chiwe cu sach u cubibal
u c'ux chuwach tak i c'ax chi
quix tijin chi rilic wo'or. Lic
iweta'am yix chi 'o u chac
caka tij tak i c'ax pacha ile.

4 Are c'a oj 'o iwu' xka
bij chiwe chi ca pe ni c'ax
pakawi, y ya iwilom chic chi
queje ile xe'elok.

5 Rumal-i, lic xwaj reta-
maxic wach u 'anom u cu-
bibal i c'ux yix. Are n-xin ch'ij
ta chic, xin tak bi a-Timotéo
iwu' chi retamaxic. Xin ch'ob
yin mokxa xix u min itzel
chupam i n-'us taj, xak i ka
chac chixol mokxa u sachsam
chic u wach.

6 Xui-ri wo'or, i a-Timotéo
ya xix u solij, xak xu c'am li
rason chi yix 'utz u 'anom u
cubibal i c'ux, xak ni sachom
ti u c'axnabal i c'ux. Xak xu
bij ire chi yix lic n-coj i sach ta
pi c'ux, lic c'ax coj i na'o. Xak
xu bij chi quiwaj chic rilic
ka wach, pacha caka 'an yoj,
cakaj chic rilic i wach yix.

7 Rumal-i, wachalal, i u cubibal i c'ux yix che i Kajwal, u cubsam 'uri ka c'ux yoj chupam ronojel tak i c'ax, ronojel tak uyej chi caka tijo.

8 Are xka ta rason chi lic ix jiquil chuwach i Kajwal, lic xoj quicot na iwumal pacha jun c'ac' laj c'aslemal xka na'o.

9 N-caka rik taj wach i tioxbal-re caka 'an chuwach i Dios iwumal yix; n-caka rik tu bixquil che wach i nim laj ka quicotemal chi caka na iwumal yix.

10 Chi pa'ij chi cha'ab coj tijin chu tz'onoxic che i Dios chi cu ya na chake quix 'e kila; cakaj caka tz'akatsaj wach i c'a craj che u cubibal i c'ux che i Kajwal.

11 Lic caka rayij chi i ka Kajaw Dios xak i Kajwal Jesucrísto coj qui to na chi quix 'e ka solij.

12 Cakaj chi i Kajwal co'on chiwe chi ca q'uiar mas u c'axnabal i c'ux chiwach, xak c'ax que i na conojel i winak. Cakaj chi lic nim i c'axnabal i c'ux yix pacha u c'axnabal ka c'ux yoj chiwe yix.

13 Cakaj yoj chi i Kajwal co'on chiwe lic ix jiquil pi c'ux, lic ix ch'am, lic n-ta c'ax chiwe chuwach i ka Kajaw Dios are ca tzalij chic i Kajwal Jesus cu' conojel ni'pa i je re ire.

4

I c'aslemal chi chom cril i Dios

1 Wo'or kachalal, 'o jun tzij lic caka bij chiwe chi 'o u chac qui 'an na, lic caka ya chikul rumal i Kajwal Jesus. Cha c'un chi c'ux, yix xix naw chikij yoj wach u 'anic qui 'ano chi chom i c'aslemal chuwach i Dios; chi cowirsaj mas u 'onquil ile.

2 Yix iweta'am wach ka bim can chiwe chi qui 'an na; lic ru' i Kajwal Jesus petnak wi i tzij-le.

3 Are i craj i Dios che i c'aslemal yix, are ix ch'am: jun achi, mu min rib ru' jun ixok we n-rixokil taj; xak queje i ixokib.

4 Ix achiab, chix naw che i ruc'axic i iwixokil, man 'utz ch'am i c'aslemal cu', n-ta q'uixbalil che.

5 Queje ile chi 'ana; mi 'an to' pacha i rayijbal yix chique, pacha quiqui 'an i to' winak chi n-queta'am ti Dios.

6 Mi jun mu t'or jun rachalal che tak ile, xak mu 'an i n-'us taj che, man i Kajwal cu ya na pa tojpen rumal ile. Ile, 'ax ka bim wi chic chiwe.

7 Man i Dios n-oj ta u siq'uim chu 'onquil i n-ch'am taj; are i oj u siq'uim chu 'anic, are i ch'am chuwach ire.

8 Que'el 'uri we 'o jun cu xutuj i c'utunic-i, n-are ti ajbil re i tzij-le cu xutuj, xa are i Dios ca tijin chu xutuxic, i Dios chi ca yaw i lo'laj u Tewal pa kanima.

9 Quin bij yin n-ta kas u chac quin tz'ibaj chiwe re i c'axnabal i c'ux chiwach, man i Dios u c'utum chiwe wach i c'axnabal iwib qui 'an chiwach.

10 Queje ile quix tijin chic chu 'onquil chique conojel i

kachalal chila, che ronojel i
jyub Macedónia. Xui-ri, lic
caka tz'onoj chiwe, chi cowij
mas u 'onquil ile.
11 Chix 'ol che i c'aslemal
chom; mi min iwib chupam
tak i n-ta iwe che; xak chix
chacunok, qui ch'acbej-re
wach i qui tijo, pacha i ka bim
chiwe.
12 Queje chi 'ana ile, man n-
ta rajwaxic chiwe, xak ni'pa
i ne te creyent, chom quiquil
ni i c'aslemal yix.

Wach u c'unic tan chic i Kajwal

13 Ix wachalal, cakaj yoj
chi quiwetamaj wach ca 'ani
chique i kachalal chi je cam-
nak. N-cakaj taj we quix bi-
son chique pacha quiqui 'an
i winak chi ne te re i Crísto.
Ique 'ut to' que bison chique i
qui camnak, man ique n-ta u
cubibal qui c'ux pacha yoj chi
oj re chic i Crísto.
14 Yoj ka cojom chi Jesus are
xcamic, xak xwalij chic; xak
queje ile cul ka c'ux che chi i
Dios que u walijsaj ni'pa i je
camnak chi qui jachom quib
pu'ab i Jesus.
15 Wo'or caka bij ni jun tzij
chiwe chi petnak ru' i Kajwal:
yoj chi c'a oj c'aslic are ca c'un
i Kajwal, i ka 'enam yoj ru' n-
coj nabeaj ta chiquiwach i je
camnak.
16 N-coj nabeaj taj, man
are cu rik i 'ij, i Kajwal co
ca ch'aw li chicaj, walijsa-
bal que i camnak; xak ca
tataj u ch'awbal jun ángel nim
u patan, xak i u ch'awbal i
trompet re i Dios. Are 'uri,
ca kaj li Kajwal chicaj; te'uri
ni'pa i camnak chi qui ja-
chom quib pu'ab i Crísto, que
walijic.
17 Te'uri yoj chi c'a oj c'aslic,
coj yactaj bi chicaj junam cu'
ique; caka c'ulaj i Kajwal pa
sutz', y coj 'e q'uiji ru' que'e 'ij
sak chikij.
18 Rumal-i, chi ya u cowil i
c'ux chiwach che i tzij-le.

5

1 Kachalal, n-tu chac caka
tz'ibaj chiwe chirij i 'ij re u
c'unic i Kajwal, pachique 'ij,
pachique ic' ca c'unic.
2 N-tu chac, man lic
iweta'am chi mi jun reta'am i
'ij-le. Are n-ta caka ch'ob che,
are 'uri cu rik i 'ij ca c'un lok;
i u c'unic, pacha u c'unic jun
ili'om cha'ab.
3 Are que tijin i winak chu
bixquil: "Wo'or ronojel 'is
'utz 'is chom, n-ta tak coj
c'achir rumal," quiqui bij
ique, are 'uri, xak te'et ca
pe i tojpen piquiwi. Ca pe
piquiwi pacha co'on i c'ax che
jun ixok are ca q'uiji rac'al.
Lic n-que totaj ta chuwach.
4 Xui-ri, yix chi ix kacha-
lal, ya iweta'am chic ile, ix
n-ta chic pa 'ekumal; rumal-
i i u c'unic i 'ij-le, n-co'on
ta 'uri chiwe pacha u c'unic
jun ili'om chi n-xi ch'ob ti
u c'unic; iweta'am chi lic ca
c'un ni 'ij-le.
5 Iwonojel yix ix re i sak; ix
re i pa'ij. N-oj ta re i cha'ab;
n-oj ta re i 'ekumal;
6 rumal-i moj waric pacha
quiqui 'an i to' winak. Are,
choj c'asc'atok, xak cha
c'asc'at i ka nojbal.

7 Ni'pa i que waric, cha'ab
que waric; xak i que 'abaric,
cha'ab que 'abaric;
8 xui-ri yoj chi oj re i pa'ij,
'o u chac lic c'as ni ka nojbal.
Maka sach u cubibal ka c'ux
che i Kajwal, xak i c'axnabal
ka c'ux, man i queb-le coj u
to na che i ch'o'oj ru' itzel,
pacha co'on jun soldádo, ca
totaj rumal u 'u' ch'ich' chi 'o
chuwach u c'ux. Xak maka
sach u cubibal ka c'ux che,
chi lic cakil ni kelbal chi sak
chupam i q'uisbal 'ij. I u
cubibal ka c'ux-le cu rik u
chac chake pacha co'on jun
soldádo, ca totaj rumal u xam-
parel ch'ich'.
9 I Dios n-xoj u siq'uij ta ru'
we xa yabal-ke pa tojpen; oj
u chom man caka rikbej re i
kelbal chi sak rumal i Kajwal
Jesucrísto.
10 Ire xcam kumal yoj man
craj ire coj jeki junam ru', n-
ta co'ono we oj c'aslic, we xi
oj camnak chic.
11 Rumal-i, chi ya u cowil i
c'ux chiwach, xak chi to iwib
chiwach, pacha i quix tijin
chic chu 'onquil.

I q'uisbal pixbanic xo'on i ma Páblo chique

12 Kachalal, lic caka tz'onoj
pawor chiwe, chi cojo qui 'ij
ni'pa i que chacun iwu', ique
chi que uc'aw u tzam chiwe,
chi xak quix qui pixbaj rumal
i Kajwal.
13 Ca majaw chique qui coj
qui 'ij, xak c'ax che i na rumal
i chac que tijin chu 'onquil
chixol. Chom chix 'ol chi-
wach.
14 Xak lic caka bij chiwe ix
kachalal, che i pixbaj ni'pa
i n-cacaj ta chac; chi ya u
cowil qui c'ux ni'pa i n-ta kas
u cowil qui c'ux; xak che i to
ni'pa i n-kas ta jiquil qui c'ux;
xui-ri, chi ya u nimal i c'ux
chique conojel.
15 Jun, we u 'anom i mal
chiwe, mi tzalij chic u wach
che; are, chi tija i 'ij chu
'onquil i 'utz chiwach, xak
chique conojel.
16 Chix 'olok quix quicotic.
17 Chix 'ol chu tz'onoxic che
i Dios.
18 Chi tioxij che i Dios, rono-
jel ni'pa qui c'ulmaj. Are iri
are craj i Dios chi qui 'an na,
yix chi ix re i Jesucrísto.
19 Mi 'atij i u Tewal i Dios,
wach craj co'ono.
20 Mi xutuj qui tzij i kacha-
lal chi quiqui bij chiwe wach
u 'alijinsam i Dios chique.
21 Xui-ri, chi cojo retalil we
katzij wach i quiqui bij; ni'pa
i 'utz che, chi cojo.
22 Chi jec'a iwib che ni'pa
tak i n-'us taj.
23 I Dios chi ca yaw i
uxlambal ka c'ux chake,
quin tz'onoj che chi ire co'on
chiwe lic ix ch'am na pi c'ux.
Quin tz'onoj che chi lic quix
u chajij c'a ca c'un na chal
i Kajwal Jesucrísto man 'utz
lic n-ta c'ax cu rik chiwe, mi
piwanima, mi pi c'ux, mi ta
che i ch'acul.
24 Ire chi xix u siq'uij ru', lic
re wi cu ya i 'utz chique i je
re ire; ire 'ut co'on na ronojel
ni'pa ile.
25 Kachalal, chi tz'onoj che i
Dios pakawi yoj.

26 Yix chi iwachalal iwib,
chuwach i Dios chi tz'ubaj
iwib chiwach*.
27 Quin ya chikul chi qui-
wajlaj u wach i wuj-i chique
conojel i kachalal; 'o pin'ab
quin bij ile chiwe, man lic in
u takon i Kajwal.
28 I Kajwal Jesucrísto chu ya
ni 'utz piwi. Amen (queje ile
cwaj).

* **5:26:** Queje ile xqui 'an i je re i Dios, c'utbal-re chi 'o qui 'ij chiquiwach, xak 'o c'axnabal qui c'ux.

I UCAB WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ TESALÓNICA

1 Yin in a-Páblo, junam cu' i ma Silváno xak i a-Timotéo, caka tak bi i wuj-i chiwe yix ix jutzobaj re i ka Kajaw Dios xak i Kajwal Jesucrísto chila pa tinimit Tesalónica.

2 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto, chiqui ya utzil chomal chiwe, xak i uxlambal i c'ux.

I Dios cu 'at ni tzij piquiwi ajmaquib are ca c'un chal i Crísto

3 Ix kachalal, 'o u chac nic are wi caka tioxij che i Dios iwumal yix. Lic ca majaw ile, man i u cubibal i c'ux yix che i Kajwal mas ca tijin u q'uiyic, xak i c'axnabal i c'ux chiwach xak ca tijin u nimaric.

4 Rumal ile chi quix tijin chu 'anic, lic coj tijin chu cojic i 'ij yix are oj 'o cu' i kachalal pa tak tzobajil re i Dios. Caka bij chique chi yix lic 'o u nimal i c'ux chupam tak uyej chi quiqui 'an i winak chiwe, xak lic 'o u cubibal i c'ux che i Kajwal chupam tak i c'ax.

5 Ni'pa ile cu 'alijinsaj chi Dios lic 'utz u no'oj, lic suc'ul i cu 'ano, man ni'pa i uyej quix tijin chu ch'ijic, xa 'anbal 'utz chiwe, man 'o na iwe che u 'atbal tzij i Dios.

6 I Dios, lic suc'ul ni'pa i cu 'ano, rumal-i cu petsaj ni uyej piquiwi ique chi qui petsam uyej piwi yix.

7 Wo'or ix 'o chupam uyej, xui-ri, quix u ya na pa uxlanem; xak queje co'on na chake yoj. Queje co'on ire ile are cu rik i 'ij chi ca c'un chal i Kajwal Jesus chupam pacha u rep 'a'. Ire ca winakir na chicaj cu' u ángel, nim qui cho'ab.

8 Te'uri cu ya ni tojbal mac chique i n-xcaj ta xquetamaj u wach i Dios, xak chique ique chi nxqui coj ta retalil che i 'utz laj tzij re i Kajwal Jesucrísto.

9 I tojbal mac chi ca pe piquiwi are iri: lic je sachnak na que'e 'ij sak chiquij, xak que ya' na naj che i Kajwal. N-quiquil ta chic u wach i Kajwal, xak mi ne u chomal, xak mi ne u cho'ab.

10 Queje ile ca 'ani na, are cu rik i 'ij chi ca c'un i Kajwal. Chupam i 'ij-le, cocsax ni u 'ij cumal i je re ire, lic quiqui coj ni u 'ij conojel i je cojonnak che. Xak yix ix 'o na cu' ique chu cojic u 'ij, man i cojom ni tzij chi ka bim chiwe.

11 Rumal-i, nic are wi caka tz'onoj che i Dios piwi yix. Caka tz'onoj che chi lic ix 'utz na pacha ca majaw chiwe chi ix sic'tal rumal ire. Man yix quiwaj u 'anic i 'utz; rumal-i caka tz'onoj che i Dios chi ru' u cho'ab ire, cu ya na chiwe pacha i quiwaj u 'anic yix-le, xak chi quix u to na chu 'anic ni'pa i chac chi quix tijin chu 'onquil rumal u cubibal i c'ux che i Kajwal.

12 Queje ile, cocsax ni u

’ij i Kajwal Jesucrísto rumal wach i qui ’an yix, xak cocsax ni i ’ij yix man ix re ire. Queje ile que’elok rumal i rutzil u c’ux i ka Dios xak i Kajwal Jesucrísto.

2

I itzel laj achi nabe ca c’un chuwach i Crísto

1 Wo’or wachalal, cwaj quin lap chiwe wach u c’unic i Kajwal Jesucrísto, xak wach i ka molic co’on chake. Lic quin tz’onoj pawor chiwe,

2 chi ’ana cwent, mi ’ano chi to’ qui sach la i nojbal, xak mix c’achir che we ’o i quiqui bij chi ya xu rik i ’ij re u c’unic i Kajwal Jesucrísto. Mi coj ile, tupu ’o jun ca binic chi lic are u Tewal i Dios u bim ile che; xak mi cojo we ’o jun tzij ca bix na chiwe, we xi ’o jun wuj pacha tak ku’ yoj ’elnak wi.

3 Mi xa ta jubi’ qui ya iwib chique chi quix qui t’oro. Chi c’unsaj iri chi c’ux: are c’a maja cu rik i ’ij re u c’unic i Kajwal, nabe cu rik i ’ij chi laj conojel i winak quiqui xutuj ni Dios, are ca winakir i jun chi itzel laj achi, chi xa pa ’a’ ca ’e wi.

4 Ire lic are i aj ch’o’oj chirij i Dios, xak chiquij conojel i qui dios i winak, xak chirij ronojel i ’o u ’ij cumal ique. Ire cu ’an na che rib chi nim u ’ij chuwach ronojel ni’pa i ’olic, y n-xui ta la ile, xak ca cubi na pa rachoch i Dios y cu ’an pacha Dios che rib.

5 ¿N-ca c’un ta bawa chi c’ux, chi are in ’o wi iwu’, ’is xin bij iri chiwe?

6 Wo’or ’o i ca ’atiw u petic i n-’us taj-le; iweta’am chic yix wach i ca ’atiwic. Rumal-i, i itzel laj achi n-ca c’un ta tan c’a cu rik ni ’ij chi u ch’icom i Dios.

7 Ni’pa tak i n-’us taj-le, ya u jekom chic u ’onquil ali’al, xui-ri, n-mer ta ca tiqui chu ’onquil c’a quelsax ni Jun chi wo’or ’atiwnak.

8 C’a te’uri ca ’alijinsax i itzel laj achi. Te’uri, ca c’un i Kajwal Jesus ru’ i nim laj u ’ij u chomal, y cu sach u wach; cu xut’ij ru’ i ruxlab y ca camic.

9 I u c’unic i itzel laj achi-le, xa rumal i Satanas, xak i nim laj u cho’ab ru’ i Satanas ca pe wi. Co’on ni u q’uial milágro, u q’uial séña chi n-katzij taj.

10 ’Is co’on ronojel tak i n-’us taj, cu t’orbej que i winak. Xui-ri, ni’pa i que u t’oro, xa je are ique chi n-xcaj ti sak laj tzij; we ta xqui cojo, que totaj neri rumal; ique-le ca sachsax ni qui wach.

11 Lic n-cacaj ti sak laj tzij, rumal-i, i Dios cu ya chique chi to’ que sach na rumal i t’oronic; co’on chique chi quiqui coj ni n-sak laj tzij taj.

12 Que’el ’uri chique chi que ’e na pa ’a’ man n-xcaj ti u cojic i sak laj tzij, xa are kus xquil u ’anic i mac atzalal.

I Dios ix u chom yix, ’elsabal iwe chi sak

13 Ix wachalal, ’o u chac lic are wi caka tioxij che i Dios iwumal yix chi c’ax quix u na i Kajwal. Caka tioxij che, man i Dios ix u chom li yix c’a chu xebal ’ij sak; ix u chom na,

’elsabal iwe chi sak. Queje
u ’anom ile chiwe rumal u
Tewal chi cu ’an ch’am chiwe
pi c’ux; xak u ’anom ile chiwe
rumal u cubibal i c’ux che i
sak laj tzij.
14 I Dios xix u siq’uij chu
rikic iwelbal chi sak rumal
i ’utz laj tzij chi xka bij yoj
chiwe. Xix u siq’uij chu rikic i
chomal re i Kajwal Jesucrísto
chi ’o iwe che.
15 Rumal-i, ix wachalal, chi
jicba iwib; mi sach pi c’ux
wach i c’utunic ka bim can
chiwe, chi xak ka tz’ibam
chiwe chuwach wuj.
16-17 I Kajwal Jesucrísto
mísmo chu ya ni u cowil i c’ux,
xak chix u jicba mas, man
qui bij ni ’utz, xak qui ’an na
ronojel tak i ’utz. Xak queje
quin tz’onoj che i ka Kajaw
Dios chi c’ax oj u na’om rumal
i rutzil u c’ux, xak u yom u
cowil ka c’ux, xak u yom u
cubibal ka c’ux che i ’utz chi
cu ya na chake.

3

Chi tz’onoj che i Dios pakawi

1 Pa q’uisbal-re, wachalal,
chi tz’onoj che i Dios pakawi
yoj, man we’ ca pax ni ’utz laj
tzij re i Kajwal; xak cakaj yoj
’utz u c’ulaxic quiqui ’an i que
tawic, pacha i xi ’an yix.
2 Xak chi tz’onoj che i Dios
chi coj u to na chiquiwach i
mal laj tak winak chi lic n-ta
’utz cacaj. Queje chi ’ana ile,
man n-conojel taj ’o u cubibal
qui c’ux che i Kajwal.
3 Xui-ri, i Kajwal lic cu ’ano
pacha u bim, rumal-i quix u
jicba ni yix xak quix u to na
chuwach i n-’us taj.
4 I yoj, cul ka c’ux che i
Kajwal chi yix quix tijin chu
’onquil pacha i ka bim chiwe,
xak n-qui mayij tu ’onquil.
5 Caka tz’onoj che i Kajwal
chi quix u to chu nimarsaxic
i c’axnabal i c’ux yix pacha
u c’axnabal i Dios chiwe, xak
quix u to chu ch’ijic wach
tak ca pe piwi, pacha xo’on i
Crísto.

’O u chac coj chacunic,
ch’acbal re i ka wa

6 Wachalal, craj i Kajwal
caka bij i tzij-i chiwe: chix
el cu’ i kachalal chi n-cacaj
ta que chacunic, xak n-quiqui
’an ta pacha i c’utunic chi ka
bim can chiwe.
7 Lic iweta’am wach i qui
’an na we quix terej chirij
wach i xka ’an yoj; lic xoj cha-
cunic, n-to’ ta xka c’ayo are oj
’o wi iwu’.
8 ’Is xka tojo ronojel wach i
xka tijo. Are i xka ’ano, lic xoj
chacun chi pa’ij chi cha’ab; lic
xka tij ka ’ij che, man n-xkaj
ta xka ya jun ekan chikul yix.
9 Tupu ’o ke che chi caka
tz’onoj ni ka wa chiwe, n-xka
tz’onoj taj. Are i xka ’ano, lic
xoj chacunic, c’utal-re chiwe
wach i ’utz qui ’an ni yix.
10 Man are oj ’o wi iwu’, xka
bij i tzij-i chiwe: Are i n-craj
ta ca chacunic, n-ta wa ’uri cu
tijo. Queje ile xka bij chiwe.
11 Xui-ri, wo’or ka tom ra-
son chi ’o jujun chiwe to’ je
c’aslic, n-cacaj ta que chacu-
nic; to’ que ’e qui mina quib
che i n-ta que che.

12 Que ka pixbaj ’ut, y
caka ya chiquikul chi che
chacunok. ’O paka’ab caka
bij ile chique rumal i Kajwal
Jesucrísto. Che ’oj ique-le pa
chac, ch’acbal re qui wa; y jic
che ’olok.
13 Yix chi ix wachalal, ma
ba’crij i c’ux chu ’anic i ’utz.
14 We ’o jun n-co’on ta
cas che wach i ka tz’ibam
bi chuwach i wuj-i, chi cojo
retalil pachinok; ile, chi jec’a
iwib ru’, yabal-re u q’uix ire.
15 Xui-ri, mi ’an aj ch’o’oj
che iwib ru’ ire; are i chi ’ana,
chi pixbaj, pacha jun kacha-
lal.

I q’uisbal tzij xu bij

16 Quin tz’onoj che i Ka-
jwal cu ya ni uxlambal c’uxij
chiwe que’e ’ij sak chiwij, n-ta
co’ono wach i qui c’ulmaj. Lic
che ire quin tz’onoj wi ile, ire
chi u xebal i uxlambal c’uxij.
Xak quin tz’onoj che chi ca
canaj iwu’ yix iwonojel.
17 Wo’or, yin chi in a-Páblo,
ru’ in ’ab yin, quin tz’ibaj i
tzij-i, yabal pan rutzil i wach.
Queje quin ’an ile che tak
in wuj, ni’pa i quin tak bic;
queje u tz’ibaxic ile quin ’ano.
18 I Kajwal Jesucrísto chu
ya ni ’utz piwi yix iwonojel.
Amen (queje ile cwaj).

I NABE WUJ RE I SAN PÁBLO CHE I A-TIMOTÉO

1 Yin in a-Páblo chi quin
tz'ibaj bi i wuj-i chawe yet
a-Timotéo; in rapóstol i Jesu-
crísto, in taktal rumal i Dios
chi Tolke, xak rumal i Jesu-
crísto, chi aj cubsanel re ka
c'ux.
2 Quin tz'ibaj i wuj-i chawe,
chi lic pacha at wac'al rumal
u cubibal a c'ux che i Kajwal
xak jun ru' pacha in 'anom
yin. I ka Kajaw Dios, xak
i Kajwal Jesucrísto chiqui ya
i utzil chomal pawi, xak i
uxlambal a c'ux, xak chiquila
to'bal a wach.

Cha chajij awib chique i aj t'oronel

3 Wo'or quin camulij chic
u bixquil chawe pacha i xin
bij can chawe are xin 'e pa
Macedónia: chat canaj pa
tinimit Efeso man que a 'atij
ni ique chi junwi quiqui
c'utu.
4 Lic cha bij chique chi
quiqui mayij u cojic retalil
che tak i ujer tzij chi to' qui
nojim can i catit qui mam,
xak chiqui mayij u cojic re-
talil che tak i wuj pa tz'ibtal
wi u q'uial biaj que i catit
qui mam, man n-ta que'el wi
chique. Ni'pa tak ile, xa are
ca petsaw tzij chiquixol i je
re i Dios. I c'utunic-le n-que
u to ti jutzobaj re i Dios chu
'onquil u chac ire; ni'pa tak
i caka 'ano rumal i u cubibal
ka c'ux che i Jesucrísto, are ile
are craj i Dios.
5 Queje cha bij ile chique
man are i 'o u chac chake, are
i c'axnabal kib chakawach. I
c'axnabal c'uxij-le ca pe ku'
we oj ch'am paka c'ux, xak we
ni'pa i caka 'ano we are tak ile
chi keta'am pa ka c'ux chi lic
'utz; xak we 'o i u cubibal ka
c'ux lic sakil.
6 Xui-ri, 'o jujun n-quiqui
'an ta chic wach i mas 'o u
chac chuwach i Dios, xa are
quiqui lap tak ile chi n-tu
chac chique i kachalal.
7 Cacaj ique quiqui 'an ti-
jonel che quib re i ujer 'atbal
tzij, xui-ri n-quiqui ta tu be
wach tak i quiqui bij; lic co
qui wach que tijin chu c'utic,
xui-ri mi ne ique quiqui ta
usuc'.
8 I 'atbal tzij-le chi u tz'ibam
can i mam Moises, keta'am
chi 'utz, we pusuc' ca 'ani wi.
9 Xui-ri, maka sach pa ka
c'ux, i 'atbal tzij n-yabal ta
re i c'ax chique i je 'utz. N-
cumal ti ique 'o i 'atbal tzij, xa
cumal i je aj 'anol mal: ni'pa
i quiqui la' u wach chique i
u wi u jolom i tinimit, xak
ni'pa i n-que cojon ta chique
ique; xak 'o u chac i 'atbal tzij
chique ni'pa i n-ta Dios cu',
xak ni'pa i je aj 'anol mac; xak
'o u chac chique i n-quiqui coj
ti u 'ij i Dios, xak chique i n-
quiqui ch'ob ti Dios; xak 'o
u chac chique pachin quiqui
camsaj i qui chuch i qui ka-
jaw, xak chique conojel i je aj
camsanel.
10 I 'atbal tzij xak 'o u chac
che i achi chi cu min rib
ru' jun ixok chi n-rixokil

taj, xak queje i ixokib; xak chique i achiab chi quiqui ’an che quib pu q’uexel jun ixok quiqui kajsabej qui ’ij chiquiwach; xak ’o u chac chique i que quel’aj winak; xak ’o u chac chique i je aj t’oronel; xak chique i je aj ’anol mentir chuwach i ’atbal tzij. Xak ’o u chac suc’bal-que i je kelkel che i ’utz laj c’utunic.

11 I ’utz laj c’utunic-le, are i tzij chi quin tijin yin chu paxsaxic, chi ’elsabal-ke chi sak. Are i ka lo’laj Dios u yom chinkul quin paxsaj i chom laj tzij-le.

I ma Páblo xu tioxij che i Dios man ’ilom to’bal u wach

12 Lic quin tioxij che i Kajwal Jesucrísto chi u yom in cho’ab chu ’onquil i chac-i. Quin tioxij che, man ire cul u c’ux chwe chi quin ’an ni u chac, y xu ya chinkul.

13 Queje ile xu ’an ire chwe, tupu yin ujer xin bij mal laj tak tzij chirij, xak xin ’an c’ax chique i je teren chirij, xak xin yo’ya u ’ij. Tupu queje xin ’an ile, i Dios rilom to’bal in wach, man c’a maja in cubam in c’ux che, n-xwetamaj ta ’uri wach i quin tijin chu ’anic.

14 Xui-ri, i Kajwal Dios lic xu ya i rutzil u c’ux chwe, lic xu ya u cubibal in c’ux che i Jesucrísto, xak xu ya i c’axnabal in c’ux. Queje ile cu ’an ire chique i je ’o chic che i Jesucrísto.

15 ’O jun tzij lic katzij, y ca majawic lic konojel caka cojo; are iri: i Jesucrísto xc’un chuwach i jyub ta’aj, tobal que i ajmaquib. Y yin, mas in ajmac chiquiwach conojel.

16 Xui-ri, i Dios xril to’bal in wach; i Jesucrísto xu ’alijinsaj wach u nimal u c’ux chwe, tupu lic mas in ajmac chiquiwach conojel. Queje xu ’an ire ile chwe, c’utbal-re i rutzil u c’ux chique ni’pa i quiqui cuba ni qui c’ux che ire, rikbal re i qui c’aslemal chi n-tu q’uisic.

17 Rumal ’uri chaka cojo u ’ij i ka Dios que’e ’ij sak chirij, chi are i ka ’Atol Tzij; chaka bij u ’ij ire chi n-tu q’uisic u ’atbal tzij, xak n-tu camic, xak n-ca ’iltaj tu wach. Chocsax u ’ij ire chi mer Dios sakil, ire chi lic ’o u no’oj. Amen (queje ile cakaj).

18 Yet, a-Timotéo, chi at pacha jun wac’al, quin ya chakul chi ca bij chique i je jutzobaj re i Dios chila, wach in bim chawe. Ma sach pa c’ux wach i tzij xqui bij li kachalal pawi ujer, chi petnak ru’ i Dios. Cha cowirsaj a c’ux che ile, xak cha ya a cho’ab chu ’onquil a chac rumal. Tz’akat ca ’an ile, cha cuba a c’ux che i Kajwal, xak cha ya awib chu ’anic i ’utz pacha cu bij a c’ux chawe.

19 ’O jujun n-xqui ’an ta cas che, wach i ’utz xu bij i qui c’ux, rumal-i xe sachic n-que tijin ta chic chu cojic i sak laj tzij.

20 Queje ile xqui ’an i ma Himenéo xak i ma Alejándro. Rumal-i, je in jachom che itzel, suc’bal-que, ’utz n-quiqui bij ta chic itzel tzij

chirij i Dios.

2

I ma Páblo xu bij chique wach u tz'onoxic quiqui 'an che i Dios

1 Wo'or 'o queb oxib tzij
cwaj quin bij chawe: nabe,
cha bij chique conojel i je
re i Dios chi 'o ni u chac
coj ch'a'at ru' i Dios, chaka
tz'onoj che piquiwi i winak,
chaka tz'onoj che wach i
rajwaxic chique, xak chaka
tioxij che cumal. Queje ile
chaka 'ana piquiwi conojel
i winak.
2 Chaka tz'onoj che i Dios
piquiwi i 'atol tzij, xak
piquiwi i rakan u 'ab, man
chom na 'uri coj q'uiji'ic, xak
n-ta ch'o'oj ca pe pakawi. N-
ta coj 'atiw 'uri chu 'onquil
pacha craj i Dios xak chu
'onquil ronojel pacha i ca
majawic.
3 We queje caka 'an ile, 'utz
'uri que'elok, xak chom cril i
Dios chi Tolke.
4 Craj ire chi conojel que 'el
na chi sak; xak lic caqueta-
maj ni sak laj tzij.
5 Xa jun i Dios 'o pakawi
konojel, xak xa jun i coj
chomarsaw chuwach i Dios;
are ile, are i Jesucísto, chi
'antal achi che.
6 Ire lic xu ya rib chi camic,
tojbal re i kelbal chi sak kono-
jel. Are xu rik i 'ij chi u
ch'icom i Dios, queje ile xa
'antajic, c'utbal re chake chi
craj i Dios chi konojel coj 'el
na chi sak.
7 Rumal-i, xin u cha yin chu
bixquil i tzij-le; xu 'an apóstol
chwe, y xin u tak bi chu c'utic
chique i ne te aj Israel winak
wach i u cubibal qui c'ux che
i Jesucísto, xak wach i sak laj
tzij re i Dios. Katzij i xin bij-le;
n-quin t'oron taj.
8 Rumal-i, cwaj yin chi pa
ronojel tak tzobajil re i Dios
chiqui tz'onoj ni achiab che i
Dios. Xui-ri, are quiqui 'ano,
'o u chac lic je ch'am pa can-
ima, n-ta coywal piqui c'ux,
n-ta ch'o'oj chiquixol.
9 Xak i ixokib, chiqui 'ana
che i qui 'u' pacha ca majaw
chique chi je re i Dios. Miqui
bisoj u cojic chomik tak
c'ul; chiqui cojo pacha usuc'
ch'ukbal quij, n-are ti majbal
qui wach i winak quiqui 'ano.
Xak miqui bisoj mas u 'anic
chom che i qui wi; miqui bisoj
u wikic quib ru' i óro, ru' tak
i pérla*, xak ru' tak qui 'u' chi
pakalic, chi xa kus quiquil i
winak.
10 Miqui bisoj u 'anic ile;
are, chiqui bisoj u 'anic chom
che quib ru' wach tak i quiqui
'ano. Ile lic are ca majaw
chique ixokib chi je re i Dios.
11 Pa molbal'ib, 'o u chac
me ch'aw i ixokib; are i
quiqui 'ano xa chiqui ta i
c'utunic, miqui 'an nimak che
quib.
12 Yin n-quin ya ta chique
ixokib quiqui c'ut pa mol-
bal'ib; xak n-quin ya ta
chique we are ique que uc'aw
u tzam chique i achiab. Xui-
ri, me ch'awic; are, che naw

* **2:9:** I pérla-le, are ral tak abaj sirsak, lic chom sak; lic pakal rajil.

che wach que tijin chu tayic.
13 Quin bij ile man are i
achi Adan nabe ’antal rumal
i Dios, te’uri xyijbax i ati Eva.
14 Xak n-are ti ma Adan
xt’ortaj rumal itzel, xa are i
ati Eva; ire xu kel ’uri u tzij i
Dios.
15 (I Dios xu c’okoj i ixok
rumal u mac-le; ru’ u c’axc’ol
calax ni rac’al.) Xui-ri, i ixok
cu rik ni relbal chi sak rumal
u q’uitsaxic rac’al, xak we lic
’o ni u cubibal u c’ux che
i Dios, we ’o ni u c’axnabal
u c’ux chique i winak, we
ch’am ni u c’ux chuwach i
Dios, xak we chom ’olic.

3

Wach co’on ni jun we aj c’amol u tzam chique i jutzobaj je re i Dios

1 ’O jun tzij ca bixic chi
lic katzij; are iri: “Jun, we
craj coc che u patan chi aj
c’ambeal que i winak, ’utz laj
patan ’uri cu rayij,” ca bixic.
2 Xui-ri, jun we aj c’amol u
tzam chique i kachalal, lic ca
majaw ’uri che chi ’utz ’olok,
man n-ta jun ca cojow u mac.
’O u chac xa jun i rixokil, xak
lic u yom u c’ux che u patan,
xak ca tiqui chu ’atixic tak
u rayijbal chi n-’us taj; xak
chu ’ana che rib pacha ca majawic. Xak ’o u chac cu ya qui
posar i winak, xak ’o u chac ca
tiqui chi qui tijoxic i winak.
3 Jun aj c’amol u tzam
chique i kachalal, n-ca majaw
taj we ’abarel laj achi, we xi aj
tzucul ch’o’oj, we xi aj rayinel
re i mer chi nu ch’acom taj.
Are, chu ’ana che rib ’utz
u c’ux chique i winak, mu
tzucuj ch’o’oj chiquij, xak mu
rayij i mer.
4 ’O u chac ’utz u c’amic u
tzam co’on chique i rixokil
ralc’wal, xak chu ’ana chique
i rac’al chi que cojonic, xak
quiqui coj u ’ij ire.
5 Man we jun n-ca tiqui
ta chu c’amic u tzam chique
i rixokil ralc’wal, xak n-ca
tiqui ta ’uri chu c’amic u tzam
chique i jutzobaj re i Dios.
6 Jun we ca uc’aw u tzam
chique i jutzobaj je re i Dios,
n-cu maj taj we c’a te u jachom u c’ux che i Kajwal. Ire,
we xa c’ac’ laj creyent, mok
co’on nim che rib rumal u
patan, y xa ca pe i tojpen
puwi, xak jun pacha xo’on i
Dios che itzel chi xu ya pa tojpen man xo’on nim che rib.
7 Jun aj c’amol u tzam
chique i jutzobaj re i Dios,
’o u chac lic ’utz ’olok, man
’o na ’uri u ’ij cumal i ne te
kachalal. Man we n-chom tu
c’aslemal chiquiwach ique,
n-ta ’uri u ’ij; mokxa ca tzak
’uri chupam i trámpa re itzel.

Wach quiqui ’an ique chi je aj tolque i aj c’ambeal que i creyent

8 Xak i je tolque i je aj c’amol
u tzam que i kachalal, ’o u
chac lic je ’utz laj tak achiab;
’o u chac chi ni’pa tak i quiqui
bij n-to’ ta qui chi’; xak n-que
’abar taj, xak n-quiqui rayij ti
mer chi n-qui ch’acom taj.
9 Xak chiqui cojo, chiqui
c’utu i sak laj tzij chi u
’alijinsam i Dios chake. Queje
chiqui ’ana ile man ’utz n-ta
cu bij qui c’ux rumal.

10 I achiab-le, ’o u chac que
’iltaj na we je ’utz; we n-ta qui
mac, ’utz ’uri que oc che i qui
patan.
11 Xak i ixokib, ’o u chac
je ’utz laj tak winak. ’O u
chac ne te aj nuc’ul tzij, xak jic
je ’olic, xak lic je tz’akat chu
’anic ni’pa tak i quiqui ’ano.
12 Jun, we tolque i aj c’amol
u tzam que i kachalal, ’o u
chac xa jun i rixokil, xak ’utz
i ruc’axic u tzam co’on chique
i rixokil ralc’wal.
13 I je aj patanible, we ’utz
u ’anic i qui chac quiqui ’ano,
ca nimar i qui ’ij ’uri chiqui-
wach i winak, xak ca q’uiji ni
u cowil qui c’ux chu bixquil
wach rumal cul qui c’ux che
i Jesucrísto.

Wach i mer usuc’ i tzij chi ka cojom

14 Lic cwaj yin, we’ na cat
’e wila; xui-ri, mokxa quin
baytajic, rumal-i quin tak bi i
wuj-i chawe,
15 man cawetambej re
wach u ’anic i ’utz quiqui ’an
na, pacha ca majaw chique i
je u mi’al ralc’wal chic i Dios.
Man je are ique i je jutzobaj
re i Dios c’aslic; je are i aj
chajinel, aj uc’anel re i sak
laj tzij re i Dios.
16 Katzij, lic nim i sak laj
tzij-le chi u c’utum i Dios
chake chi n-’alijinsam ta ujer.
U c’utum iri chake:
I Crísto xc’un chi, chuwach i
jyub ta’aj, i u ch’acul
queje pacha i ka
ch’acul yoj,
xak ni’pa i xu ’ano, ni’pa i
xu bij, lic suc’ulic; xa
’alijinsax ile chake ru-
mal u Tewal i Dios.
Ni’pa i xu ’ano, xak xa ’iltaj
cumal i ángel.
Xak xpaxsax ni rason ire
chique i winak chi n-
queta’am ti Dios.
Xak ronojel i u wach i jyub
ta’aj, ’o i qui cubam qui
c’ux che.
Xak xo’on panok, xc’am bi
chila chicaj.
Queje usuc’ i sak laj tzij ile chi
u ’alijinsam i Dios chake.

4

’O jujun que sach na man xa que terej chiquij i je aj t’oronel

1 I u Tewal i Dios lic u
sakim chake chi are ca c’un i
q’uisbal tak ’ij, je ’o ni jujun
caco’taj can u cubibal qui c’ux
che i Jesucrísto. Xa que oc chu
cojic qui tzij i mal laj tak tew
chi je t’oronel; xa que terej
chirij i c’utunic chi petnak cu’
itzel tak tew.
2 I c’utunic-le, ca pe na cu’ i
winak chi xa queb qui palaj,
xa je aj t’oronel; n-quiqui na
ta chic we ’o qui mac man i
piqui c’ux lic pacha siquirnak
chic.
3 N-quiqui ya ta chique
ni’pa i je teren chiquij we que
culi’ic, xak quiqui bij na chi
’o tak i ti’balil qui wa chi n-
’us taj ca tijawic. I c’utunic
quiqui bij-le, n-katzij taj, man
i Dios ’is xu yijba ile tzukbal
kib yoj chi oj re chic i Crísto,
xak keta’am chic i sak laj tzij.
Ire u yom chake caka tijo, xui-
ri, caka tioxij na che rumal.
4 Queje ile caka ’ano man
ronojel ni’pa u yijbam i Dios

’is ’utz, n-’us taj we caka xutuj; xui-ri, chaka tija y chaka tioxij che.

5 (N-ca majaw taj caka xutuj, man i Dios u bim chi ’is ’utz, xak caka tz’onoj che ire puwi, are caka tijo.) I u tzij i Dios, junam ru’ i ka tz’onoxic che, co’onbej ’utz che.

Wach co’on jun ’utz laj rajchac i Jesucrísto

6 Yet, we queje ca c’ut ile chique i kachalal, at ’utz laj ajchac ’uri re i Jesucrísto, xak ca q’uiji a cho’ab rumal i tzij chi a cubam a c’ux che, chi xak are i ’utz laj tzij chi at terejnak chirij.

7 Xui-ri, ma ’an cas che tak i tzij chi n-ti usuc’, chi xa cu’ i winak petnak wi chi n-ta Dios cu’. Cha tija a ’ij chu nimarsaxic a cho’ab che a c’aslemal chuwach i Dios.

8 Queje ile cha ’ana, man jun, we cu nimarsaj u cho’ab che u ch’acul, ’utz que’el che, xui-ri, mas ’utz que’el che we cu nimarsaj u cho’ab che u c’aslemal chuwach i Dios. Man ile cu rik u chac che, n-xui ta waral chuwach i jyub ta’aj, xak cu rik u chac che u c’aslemal chi ca petic.

9 I xin bij-le, lic katzij; lic ca majawic conojel quiqui coj na.

10 Are rumal ile chi yoj caka tij ka ’ij chu ’anic i chac, xak caka ch’ij i ka yo’yaxic cumal i winak. Caka ch’ij ronojel ile man cul ka c’ux che i Dios c’aslic. Are ire, Tolque conojel i winak, ’e te le chic-i ni’pa i qui cubam qui c’ux che i Crísto.

11 Ni’pa tak in bim-le, cha c’utu chique i jutzobaj re i Dios, xak cha bij chique chi ’o u chac que cojon na che.

12 Yet c’a at ala, xui-ri, ’utz cha ’ana che awib, mokxa ’o i quiqui bij chi n-at ta ’utz laj tijonel man xa c’a at ac’al, mok quiqui bij. Xui-ri cha ’ana che awib chi at aj c’utul ’utz chique i je re i Dios. Ronojel wach i ca bij, ronojel wach i ca ’ano, xui i ’utz, xui i chom cha ’ana; c’ax che a na i winak, y ma ba’crij a c’ux chu ’onquil. Ronojel wach i ca ’ano, cha ’ana chi lic c’utbal re u cubibal a c’ux che i Kajwal, xak cha ’ana che awib chi lic ch’am a c’aslemal. Cha ’ana ni’pa tak ile, c’utbal re i ’utz chique i kachalal.

13 Tz’akat quin upon iwu’, chawajlaj ni u tzij i Dios chique i kachalal are je ’o pa molbal’ib; xak cha ya u cowil qui c’ux, xak che a nawsaj.

14 Mawo’taj can tak ile chi siptal chawe rumal i Dios, tobal awe che a chac. Ni’pa ile, i Dios xu ya chawe are xqui coj qui ’ab i mam’ib pawi, chi je re i jutzobaj re i Dios pa at petnak wi. Are xqui ’an ile, xqui bij chawe wach i chac ca ’an na co’on panok.

15 Cha ’ana i xin bij-le, lic cha ya awib chu ’onquil, te’uri ’is quiquil conojel chi yet coq’uil mas ’utz cat tijin chu ’onquil che a chac.

16 Cha ’ana cwent che awib, wach i ca ’ano, xak wach i cat tijin chu c’utic chique i kachalal; ma mayij u ’onquil. We queje ca ’an ile, cat totaj na

’uri, xak queje ique chi que taw a tzij, xak que totaj na.

5

I ruc’axic u tzam chique i jutzobaj re i Dios

1 Jun nim laj winak, we cawaj ca pixbaj, ma yajo, xa cha ya u nojbal pacha a kajaw. I alabom, che a pixbaj pacha je awatz a cha’.

2 Xak i ixokib chi je nimak, cha ya qui no’oj pacha je a chuch. I altom, che a pixbaj pacha je awanab, xak cha ’ana che awib lic ch’am a nojbal chique.

3 Che i to i ixokib malcanib we lic katzij n-ta que chajiwic.

4 Xui-ri, jun ixok malcan, we je ’o rac’al, we je ’o riumam, ’o u chac are ique-le que qui chajij i qui chuch, i catit. Queje ile, quiqui tzalbej u wach che i qui q’uitsaxic. Ile ’utz chom ca ’iltaj rumal i Dios.

5 Jun ixok, we katzij malcan, we katzij xcanaj can utuquel, lic che i Dios ’uri cul wi u c’ux, xak n-cu mayij tu tz’onoxic che i Dios chi pa’ij, chi cha’ab.

6 Xui-ri, jun ixok malcan chi xa cu ya rib chu tzucuxic u quicotemal ire, tupu c’a c’aslic, que’el ’uri camnak chuwach i Dios.

7 Ni’pa i xin bij-le, cha bij na chique i je re chic i Crísto, man ’utz n-ta jun ca cojow qui mac.

8 Jun, we n-que u chajij ti rachalal, que’el ’uri chi u xutum i c’utunic re i Kajwal; we n-que u chajij ti je ’o che i rachoch ire, nim ni u mac ’uri que’el chuwach i qui mac i winak chi n-quiqui coj ti u tzij i Crísto.

9 I je jutzobaj re i Dios chila, ique ’o qui wuj pa quiqui tz’ibaj wi qui bi ixokib malcanib. Xui-ri, chiqui tz’ibaj u bi jun ixok xui we ’o chic sesent junab che, xak we xa jun i rachijil q’uijinak ru’.

10 Ni’pa i tz’ibal qui bi, ’o u chac je ’etamam cumal i winak chi lic je aj ’anol ’utz pacha iri: we ’utz u q’uitsaxic i cac’al qui ’anom, we je ajyol posar, we lic qui yom quib chi qui to’ic i je re i Crísto, xak ni’pa i quiqui tij uyej; we xi qui yom quib chu ’onquil juban chic utzil chomal.

11 Xui-ri, miqui tz’ibaj qui bi i malcanib chi maja je rijab. Man jun ixok we n-rij taj, co’on panok cu rayij tan chic jun rachijil, mok cu canaj can ’uri u chac i Crísto.

12 Que’elok ’o ni u mac, man n-xo’on taj pacha u bim lok.

13 N-xui ta la ile, man we que to’ic, que’elok xa ca pe qui c’ayil, y to’ wacatic quiqui ’an chi tak ja, xak quiqui ’an che quib je aj nuc’ul tzij, xak to’ quiqui min tak quib che i n-ca majaw taj; to’ quiqui bij i tzij chi n-ca majaw tu bixquil.

14 Rumal-i, i malcanib chi c’a maja je rijab, cwaj yin che c’ulanok, cha q’uiji cac’al, xak chiqui chajij i cachoch. Chiqui xija jubi’ quib che wach quiqui ’ano; queje ile, i je aj ch’o’oj chikij yoj chi oj re chic i Crísto n-coj qui ch’ach’a taj.

15 Xin bij ile chawe man je
’o jujun chique i ixokib mal-
canib ya xco’taj can i Crísto,
xa xqui maj u be i Satanas, chi
itzel.
16 Jun creyent, we achi we
xi ixok, we je ’o ixokib mal-
canib je rachalal, che u tzuku
’uri; me u ya chiquikul i jut-
zobaj je re i Dios. Queje ile, i
jutzobaj-le ’o ni qui mer ’uri
chi qui to’ic i malcanib chi lic
quituquel je ’olic.
17 I qui wi qui jolom i jut-
zobaj, we ’utz qui ’anom che
i qui patan, ca majaw ’uri lic
cocsax ni qui ’ij cumal i jut-
zobaj, xak que to’ na ru’ wach
i rajwaxic chique; ile mas ca
majaw chique i je aj paxsanel
u tzij i Dios chi xak je aj ti-
jonel.
18 Queje ile cu bij i u tzij
i Dios chi tz’ibtal canok. Cu
bij: “Mi coj teb che u tzam jun
boyex, are ca tijin chi chac
che i ticon*,” cu bij. Xak cu
bij: “Jun ajchac, ’o u chac
ca tojic.” (Queje ile tz’ibtal
canok.)
19 We ’o jun cu coj u mac jun
u wi u jolom i jutzobaj, ma ’an
cas che, xui-ri we je queb oxib
que binic wach u mac, te’uri
cha cojo retalil che.
20 We ’o jun u wi u jolom i
jutzobaj chi ca macunic, cha
pixbaj ’uri chiquiwach i je
jutzobaj re i Dios. Queje ile,
xak i juban qui wi qui jolom,
’utz que’el na chique man
quiqui xij na jubi’ quib ique.
21 Yin lic quin bij na
chawe chuwach i Dios, xak
chuwach i Kajwal Jesucrísto,
xak chiquiwach i ángel chi je
chatal rumal, lic cha cojo na
wach in bim chawe. Xui-ri,
xak jun quilic i kachalal cha
’ana; ronojel wach i ca ’ano,
junam ni quilic cha ’ana.
22 We cawaj cawocsaj jun
che u patan chi aj c’amol u
tzam chique i jutzobaj je re i
Dios, mat c’achir la chu ’anic;
coq’uilal chawila pachin i
’utz chique. Man we ca coj
la jun, mokxa que’elok ajmac
laj winak, xak chakul yet ’uri
’o wi u mac ire. Xui-ri, mat
tzak chupam i n-’us taj.
23 Yet, nic are wi, c’ax a
pam. Rumal-i, ’utz we ca tij
jubi’ i víno, cunbal re a pam,
n-xui ti ya ca tijo.
24 (Cha ’ana pacha i xin bij
chawe: ma cha tan jun aj
c’amol u tzam chique i jut-
zobaj je re i Dios.) Katzij je
’o jujun quiqui ’an i qui mac
chiquiwach conojel i winak,
y conojel ’uri queta’am wach
u mac are c’a maja ca ’an
tac’alem pa rakan. Xak je
’o jujun quiqui ’an qui mac
ali’al, y mi jun ’etamawnak,
c’a co’on na panok, te’uri ca
’etamaxic.
25 Xak queje ile, ’o jujun
quiqui ’an i ’utz y conojel
queta’am wach i ’utz qui
’anom. Xak je ’o jujun, are
quiqui ’an i ’utz, xa ali’al
quiqui ’ano, xui-ri, quel ni
rason wach i ’utz qui ’anom;
ile n-ca canaj ta ali’al.

6

1 Ni’pa i je re chic i Dios, we

* **5:18:** I mer tzij xu bij are iri: “are ca tijin chi chac chu jach’ic i trígo.”

je mocom, chiqui cojo qui ’ij
i qui patron. ’O u chac queje
quiqui ’an na ile, man i winak
n-que ch’ach’at ta ’uri chirij
i Dios, xak n-que ch’ach’at ta
chirij wach tak i coj tijin yoj
chu c’utic.
2 Jun ajchac, we i u patron u
jachom chic rib pu’ab i Crísto,
mu ch’ob ire we cu mayij u
cojic u ’ij u patron xa rumal je
cachalal chic quib, cu bij ire.
Are i chu ’ana, cha cojon na
mas che, man i rajaw i chac-
i, xak cu coj u tzij i Dios, xak
kachalal chi c’ax caka na ’o.
I tzij-i chi xin bij, are i cha
c’utu, xak are i cha bij chique
i kachalal.

Oj beyom we coj quicot na che ni’pa ’o ku’

3 We ’o jun ca c’utuw i tzij
chi n-sak laj tzij taj, we n-xak
ta jun ru’ i c’utunic suc’ulic
re i Kajwal Jesucrísto, we nu
yom tu wach che i tzij chi ka
cojom yoj,
4 xa cojbal u ’ij ire ’uri
co’ono; lic n-ta reta’am. Xui
craj cu coj u ch’ojil chirij
wach usuc’ i ral tak tzij; ire
xa pacha c’alwachirnak chu
bixquil. Ni’pa i quiqui ’an
queje ile que’elok xa je ajsac’
che i ’utz chi ’o ru’ jun chic;
xak que’elok xa je aj ch’o’oj;
xak xa je aj yo’yanel; xak n-
cul ti qui c’ux chique i cachi’il,
wach i quiqui ’ano;
5 xak nic are wi quiqui
tzucuj ch’o’oj cu’ i juban
winak chi xa jech’ i qui
nojbal, man n-queta’am ti sak
laj tzij. Quiqui ch’ob ique chi
que beyomar na rumal i tzij
chi que tijin chu c’utic. Cha
jec’a awib yet chiquiwach
ique chi queje que ’anaw ile.
6 Katzij, ’o i ka beyomal
ni’pa i coj terej chirij i sakil
c’utunic, xui-ri, we coj quicot
che ni’pa i ’o ku’.
7 Lic n-ta kuc’am are xoj
c’un chuwach i jyub ta’aj; xak
n-ta caka c’am bic are coj ’ec.
8 Rumal-i, we ’o i caka tijo,
xak we ’o i ka ’u’, choj quicot
’uri ru’ ile.
9 Xui-ri, ’o jujun cacaj
quiqui ’an beyom che quib;
rumal u rayixic ile, xa que
tzak chupam qui mac, que
tzak chupam i u q’uial tak qui
rayijbal chi n-tusuc’. Quiqui
rayij tak ile chi xa tzaksabal-
que co’ono. I qui rayijbal que
u c’am bi ’uri che i sachsabal-
que.
10 Queje ile que’elok, man
we jun lic cu rayij mas i mer,
ca pe ’uri ronojel tak i mac
atzalal chirij. ’O jujun chi xa
rumal qui rayijbal che i mer,
qui canam can i ’utz laj be;
rumal ile q’ui ni uyej qui pet-
sam piquiwi.

I ma Páblo xu ya u cowil u c’ux i a-Timotéo

11 Xui-ri, yet chi at rajchac i
Dios cha jec’a awib chuwach
tak ile. Cha ya awib chu
’onquil i suc’ulic, chu ’onquil
i chom chuwach i Dios; xak
cha cuba a c’ux che ire; c’ax
che a na i winak; xak cha ya
u nimal a c’ux che, wach i
ca c’ulmaj; xak cha ’ana che
awib ’utz a c’ux.
12 Cha ya ronojel a cho’ab
chu ’onquil pacha i ’utz laj
c’utunic chi a cojom. Cha
tija a ’ij che a c’aslemal chi

n-ca q'uis ta chic. Xin bij
ile chawe man i Dios xat u
siq'uij chu rikic i c'aslemal-
le. N-xui ta la ile, xak yet a
bim chic chiquiwach u q'uial
winak chi lic a cojom chic i
sak laj tzij; rumal-i, queje ile
cha 'ana che a c'aslemal.
13 'O jun tzij lic quin bij
chawe; quin bij na chawe
chuwach i Dios chi yawnak i
c'aslemal che ronojel wach i
'olic; xak quin bij na chawe
chuwach i Jesucrísto chi n-xu
xij ta rib chu bixquil i sak
laj tzij chuwach i ma Póncio
Piláto.
14 Lic quin bij chawe: cha
'ana pacha i bital chawe; ma
jech'absaj. 'Utz cha 'ana che,
man n-ta jun ca cojow a mac.
Cha 'ana ile tz'akat cu rik ni
'ij are ca c'un chal i Kajwal
Jesucrísto.
15 Are cu rik i 'ij chi
ch'ictalic, i Dios co'on na che
chi ca c'unic. Xui ire lo'laj
Dios, lic nim u cho'ab; xui ire
'o puwi ronojel. Are ire 'Atol
Tzij piquiwi conojel i je 'atol
tzij; are ire i Cajwal conojel i
que rajawinic.
16 Xui ire n-ca cam taj; 'o
che i nim laj sak chi mi jun
ca ch'ijaw i tejebic ru'. Mi
jun winak rilom u wach, xak
mi jun ca tiqui chi rilic. Lic
chocsax u 'ij ronojel 'ij sak;
ma q'uis i u 'atbal tzij que'e
'ij sak chirij. Amen (queje ile
cakaj).
17 Ni'pa i beyomab waral
chuwach i jyub ta'aj, cha
bij chique miqui coj qui 'ij
quib, xak miqui cuba qui
c'ux che ubitakque, man ile
n-ca najtin taj. Are i chiqui
'ana, chiqui cuba qui c'ux
che i Dios c'aslic. Are ire ca
yaw ronojel tak i rajwaxic
chake, 'anbal re chake chi coj
quicotic; lic u paxsam u wach
chake.
18 Xak cha bij chique chiqui
'ana i 'utz; chiqui bisoj u
'onquil wach craj i Kajwal, ile
are i beyomal sakil. Miqui 'an
xuy che quib, are, chiqui 'ana
aj sipanel che quib.
19 Queje ile 'o ni qui be-
yomal 'uri quiqui c'olo re i
co'on panok, chi ca majawic
quiqui cuba qui c'ux che. We
queje ile quiqui 'ano, quiqui
rik na 'uri qui c'aslemal chi n-
ca q'uis taj.

I q'uisbal pixbanic xo'on i
ma Páblo che i a-Timotéo

20 Yet, a-Timotéo, cha cha-
jij na wach u yom i Dios
pa'ab. Ma ya a xiquin chu
tayic wach tak i ca lapic chi
n-ta que'el wi, chi to' re u
wach i jyub ta'aj; xak ma ya
a xiquin che i c'utunic chi n-
ta 'utz ruc'am. 'O i que binic
chi lic nim i ruc'am, xui-ri, n-
tu chac.
21 'O jujun je terejnak chirij
i nojbal-le; xco'taj can 'uri i
sak laj tzij chi ka cubam ka
c'ux che.
I Dios chu ya ni 'utz pawi.
Amen (queje ile cwaj).

I UCAB WUJ RE I SAN PÁBLO CHE I A-TIMOTÉO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi i wuj-i chawe yet a-Timotéo. In rapóstol i Jesucrísto, in taktal rumal i Dios chu bixquil wach i c'aslemal ca ya' na chake we junam oj 'o wi che i Jesucrísto.

2 Yet, a-Timotéo, at pacha wac'al lic cat waj. Quin tz'onoj che i ka Kajaw Dios xak i Kajwal Jesucrísto chi quiqui ya i utzil chomal pawi, xak quiquil to'bal a wach, xak quiqui ya i uxlambal a c'ux chawe.

I ma Páblo cu ya pan u cowil u c'ux i a-Timotéo

3 Nic are wi cat c'un chin c'ux are quin tijin chu tz'onoxic che i Dios; quin tioxij che awumal, chi pa'ij, chi cha'ab. Quin na yin, lic 'utz u 'onquil in patan quin 'an chirij i Dios, pacha xqui 'an i watit in mam ujer.

4 N-ca sach ta chin c'ux wach o'ej a 'anom, y lic cwaj rilic tan chic a wach, man quin quicot na mas 'uri.

5 Ca c'un chin c'ux chi yet lic sakil i u cubibal a c'ux che i Kajwal. Queje ile u cubibal u c'ux i awatit ati Lóida, xak i a chuch ati Euníce. Xak weta'am chi i u cubibal a c'ux yet xak queje pacha i que ique.

6 Rumal-i, quin bij chawe, chat chacun mas ru' i sipon chi u yom i Dios chawe 'anbal re u chac. I sipon-le, xya' chawe rumal i Dios are xin ya in 'ab pawi; wo'or cha juluwsaj 'ut pacha jun 'a' c'aslic.

7 I Dios nu 'anom ta chake chi caka xij kib, man u yom u Tewal chake, rumal, 'uri 'o i ka cho'ab, 'o i c'axnabal ka c'ux, xak coj tiqui chu 'atixic kib che i n-'us taj.

8 Rumal-i, mat q'uix chu bixquil wach u 'anom i Kajwal; xak mat q'uix chwe yin chi in 'o pa cárcel rumal re ire. Are, cha ch'ija ni'pa i uyej ca pe pawi xa rumal u paxsaxic i tzij re i 'elbal chi sak. Cha ch'ija ru' i cho'ab chi cu ya i Dios chawe.

9 Queje cha 'ana ile man i Dios xoj u to y xoj u siq'uij ru' man caka 'an u chac ire, lic ch'am i ka c'aslemal chu 'anic. Queje xo'on ile chake, n-rumal ta jun 'utz ka 'anom yoj, xa rumal queje xraj ire ile chake, xak rumal i rutzil u c'ux chake man junam chic oj 'o wi ru' i Jesucrísto. I rutzil u c'ux i Dios-le, 'ax u ch'obom wi, c'a chu xebal 'ij sak,

10 xui-ri, wo'or u 'alijinsam i c'axnabal u c'ux chake ru' u c'unic i Jesucrísto chi Tolke. Ire-le ya resam chic u cho'ab i camic, xak u 'alijinsam chake wach i ka c'aslemal sakil, chi n-ca sachsax tu wach. U 'alijinsam ile chake rumal i u tzij chi 'elsabal-ke chi sak.

11 I Dios in u chom yin chu bixquil i 'utz laj tzij-le; xak in u chom chi in u takon, tijojbal que i winak chi ne te aj Israel.

12 Are i rumal-i quin tij ni uyej-i. Xui-ri, n-quin q'uix ta che, man lic weta'am pachin

che in yom wi in c'ux; lic weta'am chi ire 'o u cho'ab chi cu chajij wach i wokxanim ru'* c'a pa q'uisbal 'ij.

13 Mawo'taj i sak laj tzij chi in c'utum can yin chawe. Pacha i xin c'ut chawe, cha 'ana ru' i c'axnabal a c'ux, xak ru' i u cubibal a c'ux chi 'o che i Kajwal; cat tiqui che man at 'o che i Jesucrísto.

14 I 'utz laj tzij chi u yom i Dios chakul, ma ya che chi jun chic ca yojowic; i u Tewal i Dios chi 'o ku', cat u to chu chajixic ile.

15 Aweta'am 'ut, laj conojel i je 'o pa jyub Asia in co'tam canok; queje qui 'anom i ma Figélo y ma Hermógenes chi queb chique ique.

16 Xui-ri, i ma Onesíforo n-queje ta ile xu 'ano; ire n-xq'uix ta chwe chi in 'o pa cárcel. Q'uialmul in u tom ru' wach i rajwaxic chwe; rumal-i, quin tz'onoj chi ca pe ni utzil chomal re i Dios puwi ire xak i rixokil ralc'wal.

17 Are i xu 'ano, are xc'un waral pa Róma, xu jek in tzucuxic, y n-xu mayij taj c'a xin u rik na.

18 Xak yet awilom chi nim i ka to'ic xo'on ire chila pa Efeso; cwaj yin ca 'il ni to'bal u wach rumal i Kajwal pa q'uisbal 'ij.

2

Cha 'ana che awib pacha jun 'utz laj soldádo re i Jesucrísto

1 Yet, chi pacha at wac'al, cha q'uiji ni a cho'ab rumal i utzil chomal chi cu ya i Jesucrísto chawe.

2 A tom chic wach i c'utunic in 'anom yin chiquiwach je u q'uial winak. I c'utunicle, cha ya chiquikul juban chic achiab chi lic cul a c'ux chique chi que tiqui chu c'utic.

3 Yet, lic cha ch'ija 'uri ni'pa i c'ax ca tijo pacha jun 'utz laj soldádo re i Jesucrísto.

4 Jun soldádo, 'o chukul ca cojon na che wach ca bix che rumal i raj'atzil; n-cumaj taj we co'on che u c'aslemal pacha co'on jun to' winak.

5 Xak ni'pa i quiqui paj quib che 'anem, 'o u chac quiqui 'an pacha i usuc' re. We n-quiqui 'an taj, n-ta que 'uri che i sipon.

6 Xak jun ajchac, we craj 'o cu ch'ac che u ticon, 'o u chac ca chacun na nabe.

7 Cha ch'obo bien wach i xin bij-le; i Kajwal cat u to na 'uri chu tayic u be ronojel.

8 Cha c'unsaj cha c'ux i tzij re i 'elbal chi sak chi quin tijin yin chu paxsaxic, chi i Jesucrísto xwalij che i camic, chi xak are i u muk u xiquin can i mam David chi koy'em te u c'unic.

9 Rumal u bixquil i tzij-le, quin tijin chu tijic i c'ax, xak in ximtal ru' carena pacha jun aj 'anol mal; xui-ri, i u tzij i Dios n-ximtal taj, xa ipa cupon wi.

10 Yin n-ta co'ono ni'pa i c'ax quin tijo, quin ch'ij na,

* **1:12:** I tzij chi tz'ibtal can waral, n-kas ta 'alaj usuc', we are "wokxanim ru'," o we are "wach u yom ire chinkul."

’anbal ’utz chique ni’pa i je u
chom i Dios. Queje ile quin
’ano man xak ique quiqui rik
ni chom laj quelbal chi sak
chi n-tu q’uisic; quiqui rik na
we je ’o che i Jesucrísto.
11 ’O jun tzij lic katzij; are
iri:
We oj camnak chic ru’ ire, xak
ru’ ire coj c’asi na;
12 We caka ch’ij ni uyej ru-
mal re ire, xak ’o ni ka
patan che u ’atbal tzij
ire.
We caka bij chi n-oj ta re ire,
xak ire cu bij na ’uri chi
n-oj ta re ire.
13 We n-caka ’an taj pacha ka
bim che, ire ’ut co’on
na pacha i u bim, man
ire n-cu tzalij ti u tzij,
wach u bim.

Cha ya awib che a chac man chom cat ril ni Dios

14 Cha c’unsaj tak ile piqui
c’ux i kachalal chila, xak che
a pixbaj chuwach i Kajwal
chi chiqui mayij ch’o’oj chirij
wach usuc’ i jutak paj tzij; lic
cha pixbaj ile chique. Ni’pa
i quiqui ch’ach’a-le, lic n-tu
chac, xa mas yojbal-que cu
’an chique i que tawic.
15 Xui-ri, yet cha ya awib
che a chac man chom cat ril
ni Dios; cha ’ana pacha co’on
jun ’utz laj ajchac, chi n-ta ru-
mal ca q’uix che u chac, man
’utz u ’anom che. Cha ’ana
cwent awib chu c’utic i sak laj
tzij; lic pusuc’ cha c’utu wi.
16 Cha jec’a awib che tak i
lapanic chi n-ocsabal ti u ’ij
i Dios xak n-tu chac chique i
que tawic. Ile xa que u c’am
bi i winak mas naj che i Dios.
17 I c’utunic queje ile, xa
pacha jun ch’ac chi xa ca ni-
maric, y xa mas cu ’aysaj jun
ch’aculaj. Queje qui c’utunic
i ma Himenéo ile, xak i ma
Filéto.
18 Ique n-quiqui ta tu be i
sak laj tzij; xa que tijin chu
bixquil chi ya kilom chic i ka
walijbal, quiqui bij. Xa que
tijin chu yojic u cubibal qui
c’ux jujun chique i kachalal.
19 Xui-ri, i Dios u yom i sak
laj tzij chake chi n-ca yojtaj
tu wach. Chupam u wuj i
Dios queje iri cu bij: “I Kajwal
reta’am pachin i je re ire.”
Queje ile tz’ibtalic; xak cu bij:
“Conojel ni’pa i quiqui bij chi
je re i Crísto, chiqui canaj can
’uri ni’pa i n-’us taj.”
20 Iweta’am yix, i rachoch
jun beyom, q’uial u wach i
lak ’o chupam. ’O jujun lic
chomik, lic óro, lic pláta, xak
’o jujun xa che’, xa xo’ol. ’O re
i chac chom, xak ’o re i chac
n-chom taj.
21 Jun, we craj ca ya’ u chac
chom rumal i Kajwal, chu
’ana ch’am che rib, chu jec’a
’uri rib che ronojel ni’pa i n-
’us taj; que’el ’uri lic re u
chac i Kajwal, lic yij chic chu
’onquil ronojel tak i ’utz.
22 Cha jec’a awib chu
’onquil i n-’us taj, ma ’an awe
pacha tak quiqui ’an i alabom
che i to’ qui rayijbal. Cha ya
awib chu ’onquil i suc’ulic;
cha ’ana pen u cubaxic a c’ux
che i Kajwal, c’ax che a na
i kachalal; xak chom at ’ol
cu’ conojel. Cha ’ana pen
u ’onquil ronojel ile junam
cu’ ique chi ch’am qui c’ux

quiqui tz'onoj qui to'ic che i Kajwal.

23 Ma min awib cu' i to' quiqui chap quib chi tzij puwi tak i n-tu chac xak n-ta que'el wi. Aweta'am chi xa ch'o'oj ca pe chiquixol ni'pa i quiqui 'an queje ile.

24 Jun, we aj 'anol u chac i Kajwal, mu tzucuj ch'o'oj 'uri; 'o u chac chi 'utz u c'ux chique conojel, xak 'o u chac chi sic'aj chu c'utic chique i kachalal, xak 'o u chac 'o u nimal u c'ux chique.

25 Ru' rutzil u c'ux, che u pixbaj i je kelkel, mokxa i Dios que u to chu jalwachixic qui nojbal, xak chi retamaxic i sak laj tzij.

26 Pent que 'el na chupam i trámpa re i itzel, pa je chaptal wi; man wo'or xa je 'o pu'ab chu 'onquil pacha craj ire chique.

3

Wach i quiqui 'an ni winak are ca nakajab i q'uisbal 'ij

1 Chawetamaj chi pa q'uisbal tak 'ij, ca c'un tak i c'ax chuwach i jyub ta'aj.

2 Man i winak, xui i que ique quiqui ch'ob na; xui quiqui ya quib chu tzucuxic i mer, to' nim quiqui 'an na che quib, xui qui 'ij ique quiqui coj na. Xak c'ax que ch'aw na chirij i Dios, n-que cojon ta chic chique i qui kajaw qui chuch, n-quiqui ch'ob ta chic u tioxixic jun utzil chomal; xak lic n-quiqui coj ta chic u 'ij i Dios.

3 Che tak i 'ij-le, i winak n-ta chic rutzil qui c'ux chiquiwach, xak n-ta chic to'bal qui wach chiquiwach; to' je aj tzucul tzij, n-quiqui jec' ta chic pich' quib che i n-'us taj; xa je aj 'anol c'ax, xa tzel quiquil ni 'utz.

4 Che tak i 'ij-le i winak xak quiqui jach ni cachi'il piqui'ab i aj ch'o'oj chirij; co qui wach xa ipa quiqui min wi quib; to' nim quiqui 'an na che quib; xa are quiqui tzucuj qui rayijbal ique, n-are ta quiqui tzucuj i Dios.

5 Che tak i 'ij-le i winak xak quiqui 'an na che quib pacha je re i Dios, xui-ri, n-quiqui ya ta che i Dios co'on u chac pa canima. Cha jec'a awib cu' i queje que 'anaw ile.

6 'O jujun chique ique quiqui 'an na che quib pacha je 'utz, y que oc ru' tak ja chi qui t'oric ixokib chi n-ta kas qui no'oj. I ixokib-le lic je ajmaquib, to' que wi que terej tak chiquij i je aj t'oronel, man ique to' je 'o pu'ab tak i qui rayijbal.

7 Lic que wi, que tijin chu tayic tak i c'utunic, xui-ri, n-quiqui ta tu be i sak laj tzij.

8 I je aj t'oronel-le quiqui 'an na pacha xqui 'an i queb aj 'itz, ma Jánes i ma Jámbres ujer chi xcaj te ique quiqui 'atij u tzij i mam Moises. Xak queje quiqui 'an ique ile, cacaj quiqui 'atij ni u wach i sak laj tzij; xa je achiab chi sachnak qui nojbal; i c'utunic quiqui 'ano n-cumaj taj pacha i sak laj tzij re i Dios.

9 Xui-ri, n-kas te q'ui i
winak que qui t'or na, man
conojel quiquil na chi ique-le
lic n-ta qui no'oj, xak pacha
xquil i winak chique i ma
Jánes i ma Jámbres chi xqui 'an
ch'o'oj che i mam Moises ujer.

I q'uisbal pixbanic xo'on i ma Páblo che i a-Timotéo

10 Xui-ri yet, lic awilom
wach i quin 'an yin (chi n-in
ta queje pacha ile). Awilom
wach i c'utunic quin 'ano, xak
wach i chac cwaj quin 'ano
tz'akat in c'aslic. Awilom
wach u cubibal in c'ux che
i Kajwal, xak wach u nimal
in c'ux che; awilom wach i
c'axnabal in c'ux, xak wach
tak in ch'ijom.
11 Aweta'am ni'pa i c'ax
'antal chwe, xak ni'pa uyej in
tijom. Aweta'am wach xin
c'ulmaj pa tinimit Antioquía,
xak pa tinimit Icónio, xak pa
Lístra; aweta'am ni'pa i c'ax
xin ch'ij pa tak tinimit-le, xui-
ri i Kajwal xin u to chuwach
ronojel tak i c'ax-le.
12 Katzij, ni'pa i cacaj que
terej chirij i qui c'aslemal
ch'am ru' i Jesucísto, quiqui
tij ni c'ax rumal.
13 Xui-ri, i je aj 'anol n-'us
taj, i je aj t'oronel, xa mas
quiqui cowirsaj u 'onquil i
mal; que qui t'or na mas i
winak, xak que t'ortaj na ique
mísmo.
14 Xui-ri yet, cha jicba
awib che i tzij chi at nawnak
che, chi lic a nom pa c'ux
chi sak laj tzij. Aweta'am
bien pachin je c'utuwnak ile
chawe.
15 Are c'a at ch'utin xat naw
che u wuj i Dios, lic aweta'am
lok wach i cu bij. Cu ya i a
nojbal chi cat 'elsaw na chi
sak rumal u cubibal a c'ux
che i Jesucísto.
16 Ronojel ni'pa i tz'ibtal
can chupam u wuj i Dios 'is
ru' i Dios petnak wi; cu rik u
chac chawe are que a tijoj i
kachalal, xak are que a jec'o,
xak are que a suc'ba, xak are
que a nawsaj che i c'aslemal
chi lic suc'ulic.
17 I u wuj i Dios lic cu rik
u chac chake man ni'pa i je
rajchac i Dios lic je yij na chu
'onquil u chac, xak que tiqui
chu 'onquil ronojel tak i 'utz.

4

1 Wo'or 'o jun chac quin
ya chakul chuwach i Dios
xak chuwach i Jesucísto chi
co'on panok co'on ni 'atbal
tzij piquiwi i je c'aslic xak i
je camnak, chirij wach tak i
qui 'anom. Rumal u c'unic i
Jesucísto, xak rumal u 'atbal
tzij ire, lic quin bij chawe:
2 cha paxsaj u tzij i Dios;
cha 'ana che awib at sic'aj chu
bixquil; we c'ax ca tzijoxic,
cha 'ana pen u bixquil; we
xak n-c'ax taj, xak cha bij.
Cha yu'uj qui xiquin i winak;
che a jec'a, xak che a pixbaj.
Queje cha 'ana ile, ma ba'crij
a c'ux chu c'utic i sak laj tzij
chique.
3 Queje cha 'ana ile, man ca
c'un ni 'ij chi i winak lic n-
cacaj ta chic u tayic i 'utz laj
c'utunic; xa are quiqui tzu-
cuj na wach i kus quiqui ta
ique. Xa que oc chu tzucuxic

u q'uial tak tijonel chi quiqui
c'ut tak ile chi chom cu ta i qui
jolom.
4 Quiqui tz'apij ni qui
xiquin chu tayic i sak laj tzij;
xa are i quiqui coj retalil i tzij
chi to' qui nojim i winak.
5 Xui-ri yet, wach i ca
c'ulmaj, ma sach a no'oj
rumal; cha ch'ija ni'pa uyej
ca pe pawi; cha ya awib chu
paxsaxic i 'utz laj tzij re i
'elbal chi sak; 'utz u 'onquil
cha 'ana che i chac yatal
chawe rumal i Dios.
6 Y yin, ya ca pe i 'ij re
in camic, in c'aslemal ya ca
ya' chuwach i Dios pacha jun
sipon che ire.
7 Lic in yom in cho'ab chu
'onquil u chac i Kajwal; xin
q'uis u 'anic ronojel pacha u
ch'obom i Dios chwe chi quin
'an na; y n-in sachom ti u cu-
bibal in c'ux che i sak laj tzij
re i Dios.
8 Rumal-i, i sipon chi ca ya'
chique i je suc'ulic chuwach i
Dios, i we yin ya yij chic; ca
ya' na chwe rumal i Kajwal
are cu rik ni i 'ij chi cu 'at tzij
puwi i ka chac. Ire lic suc'ul
i 'atbal tzij co'on pakawi. N-
xui ti chwe yin cu ya'o, xak
cu ya que conojel ni'pa i lic
quiqui rayij u c'unic i Kajwal.

I ma Páblo cu tak u siq'uixic i a-Timotéo

9 Cha 'ana pen we' col in
awila na.
10 I ma Démas xin u canaj
canok, man ire xa c'ax cu
na wach tak re u wach i
jyub ta'aj; rumal-i 'enak pa
Tesalónica. I ma Crecénte in
takom bi pa jyub Galácia, i ma
Títo 'enak pa jyub Dalmácia
(chu 'onquil u chac i Dios).
11 Xui i ma Lúcas 'o chi wu'.
Cha tzucuj i ma Márcos, y cha
c'ama li waral, col u tobej na
we che in chac.
12 I ma Tíquico, in takom bi
pa Efeso.
13 Yet, are cat petic cha
c'ama li in chaquet, chi
xin canaj can pa Tróas pa
rachoch i ma Cárpo; xak cha
c'ama li tak in líbro, chilam in
wuj chi lic 'o u chac chwe.
14 Cha 'ana cwent che i
ma Alejándro chi aj ch'ayol
ch'ich'. Lic nim i mal u 'anom
chwe; i Kajwal cu tzalij nu
wach che wach i u 'anom.
15 Cha 'ana cwent awib
che ire-le, man lic cu tzucuj
ch'o'oj chirij i tzij chi coj tijin
yoj chu paxsaxic.
16 Are nabe tan xin to wib
chuwach i 'atbal tzij, mi jun
xu ya u wach wu' chu 'anic;
conojel xin qui canaj canok.
Cwaj chi ca cuytaj ni qui mac-
le rumal i Dios.
17 Xui-ri, i Kajwal xin u to
na, xak xu ya in cho'ab chu
bixquil u tzij. Rumal-i, 'is
tz'akat u wach ronojel ni'pa
i xin bij chique; 'is xqui ta u
tzij i Dios conojel i ne te aj
Israel. Queje ile xin u to i
Kajwal chuwach i c'ax*,
18 xak weta'am chi quin re-
saj na pu'ab ronojel tak i mal,
xak quin u chajij na c'a quin
oc na ru' pa cu 'at wi tzij chila
chicaj. ¡Chocsax u 'ij ire que'e
'ij sak chirij! Amen (queje ile
cwaj).

* **4:17:** I mer tzij xu bij are iri: Xin resaj pu chi' i ma coj.

I q'uisbal tak rutzil qui wach i creyent pa Efeso

19 Cha ya rutzil qui wach
i ati Prísca† i ma Aquíla, xak
che i ma Onesíforo y rixokil
ralc'wal.
20 I ma Erásto xcanaj can
pa Corínto. I ma Trófimo, xin
canaj can pa tinimit Miléto
man iwab.
21 Cha bisoj na li a petic
chuxe' i 'alaj. I ma Eubúlo, i
ma Pudénte, i ma Líno, i ati
Cláudia xak conojel i kachalal
quiqui tak pan rutzil a wach.
22 I Kajwal Jesucrísto cha
q'uiji awu', xak i Dios chu
ya ni 'utz piwi yix iwonojel.
Amen (queje ile cwaj).

† **4:19:** Ile are i mísma ati Priscíla.

I U WUJ I SAN PÁBLO CHE I MA TITO

1 Yin in a-Páblo chi quin
tz'ibaj bi i wuj-i chawe yet
a-Títo; in rajchac i Dios, xak
in rapóstol i Jesucrísto. In u
takom chique i je chatal ru-
mal i Dios, man que in to chu
cubaxic qui c'ux che i Kajwal,
xak que in to chi retamaxic i
sak laj tzij re i ka cojonic che i
Dios.
2 We caka ta u be i sak laj
tzij-le, cul 'uri ka c'ux che chi
cakil ni ka c'aslemal chi n-ca
q'uis ta chic. Cakil na, man
queje ile xu bij i Dios chu xe-
bal 'ij sak, y ire lic re wi n-ca
t'oron taj.
3 I Dios, chi Tolke, are xu
rik i 'ij chi 'ax u ch'icom wi,
xu 'alijinsaj u tzij chake, wach
u ch'obom; are 'uri xu ya
chinkul quin 'e chu bixquil i
tzij-le.
4 I wuj-i, quin tz'ibaj bi
chawe yet a-Títo, chi at wac'al
quin na yin, man yoj oj queb
awu' ka cubam ka c'ux che i
Kajwal Jesucrísto. Cha q'uiji
ni 'utz pawi, xak i to'bal a
wach, xak i uxlambal a c'ux
chi ca pe ru' i ka Kajaw Dios
xak ru' i Kajwal Jesucrísto chi
Tolke.

I ma Títo xcuxtax u chac che rumal i ma Páblo

5 Yet, xat in canaj can chila
pa Créta* cu' i kachalal, man
ca suc'ba na ni'pa i c'a craj
che i qui c'aslemal. Xak xin
bij can chawe chi que a cha
ni nimak tak mam'ib man
cacuc'aj u tzam i jutak tzobaj
kachalal pa tak tinimit chila.
6 Jun aj patan pacha ile, 'o
u chac 'utz cha 'olok, man mi
jun ca cojow u mac. 'O u chac
xa jun i rixokil, xak 'o u chac
chi i rac'al qui yom quib che
i Kajwal, xak chom che 'olok,
xak 'o u chac ne te kelkel.
7 Man jun, we 'o u chac i
Dios chukul, presis 'uri chi
'utz 'olok. Mu 'an che rib chi
lic n-ta coc ru' cu na ire; xak
n-'us taj we to' c'an laj winak,
we to' 'abarel laj winak, we
to' aj tzucul ch'o'oj, we to' u
ch'aquic u mer cu ch'obo.
8 Are i chu 'ana, chu ya qui
posar i winak, chu ya u c'ux
chu 'onquil i 'utz, chu ch'obo
coq'uilal wach i cu 'ano, chu
'ana pacha i usuc', chu ya rib
chu 'onquil u chac i Kajwal,
chu jec'a rib che i n-ca majaw
taj.
9 Mu ro'taj can i tzij chi lic
katzij, i tzij chi xak jun ru'
pacha i c'ut-tal che. Ru' i sak
laj tzij-le, cu yabej u cowil qui
c'ux i rachi'il, xak cu yu'uj qui
xiquin ique chi je aj la'ol u
wach.
10 Cha tzucuj jun aj c'amol
u tzam chique i kachalal lic
'utz, man je q'ui chic qui
'anom kelkel che quib, 'e te
le chic 'uri ni'pa i quiqui coj
u ch'ojil i retal circuncision.
Ique, to' tzij quiqui bij, y que
t'ortaj i winak cumal.
11 'O u chac ca la'pux
qui chi', man xa que tijin
chi qui tunic i kachalal; lic

* **1:5:** I Créta are jun ral jyub setel chuwi mar.

quiqui jech'absaj qui nojbal i
kachalal cu' conojel i quixokil
calc'wal, to' ch'acbal-re qui
mer quiqui 'ano; ile lic
q'uixbalil.
12 'O jun achi chi cach aj
tinimit i aj Cré*ta*, jun nim laj
aj pixbanel que; ire xu bij:
"I wach aj tinimit, xa je aj
t'oronel, xa je itzel chicop; to'
wa'im cacaj, n-cacaj ta que
chacunic." Queje ile xu bij.
13 Y lic katzij i xu bij-le.
Rumal-i, che a yaja jubi' i
kachalal chila, suc'bal que
che i qui cojonic che i Dios.
14 Cha bij chique, chiqui
mayij u tayic i to' qui tzij, to'
qui nojbal i aj Israel winak;
miqui coj retalil che i qui tzij
qui pixab ique-le chi n-quiqui
coj ti u 'ij i sak laj tzij.
15 Ni'pa i je ch'am pa can-
ima, chique ique, 'is ch'am
'uri ronojel. Xui-ri, ni'pa i ne
te ch'am pa canima, ni'pa i
n-quiqui coj ti sak laj tzij re
i Dios, chique ique, ronojel
'uri 'is n-ch'am taj. Queje ile
que'el chique man n-ch'am ti
qui nojbal, xak n-quiqui na ta
chic we n-'us ta quiqui 'ano.
16 Quiqui bij ique chi
queta'am u wach i Dios, xui-
ri, rumal wach i quiqui 'ano,
ca 'iltaj chique chi n-katzij taj.
Je itzel laj tak winak, to' je
kelkel, lic n-ta qui chac chu
'onquil i 'utz.

2

*Xbix che i ma Tí*to *que u pixbaj i creyent chiqui 'ana pacha i c'utunic re i Dios*

1 Xui-ri, ni'pa i ca c'ut yet, 'o
u chac xak jun ru' i sak laj tzij
re i Dios.
2 I achiab chi je nimak chic,
cha bij chique miqui 'an che
quib pacha i ac'alab chi to'
etz'anem quiqui 'ano*, xak
chiqui 'ana pacha i ca ma-
jawic man cocsax ni qui 'ij;
chiqui ch'obo coq'uilal wach
i quiqui 'ano, xak che 'olok
je suc'ulic che i qui cojonic
che i Dios; che 'olok sakil
u c'axnabal qui c'ux chique
conojel, xak ma ba'crij qui
c'ux are ca pe i c'ax piquiwi
che u be i Dios. Queje ile cha
c'utu chique.
3 Xak i ixokib chi je nimak
chic, cha bij chique chi chiqui
'ana che quib je aj cojol u 'ij
i Dios ru' ronojel wach tak i
quiqui 'ano, xak miqui tzucuj
tzij chiquij i winak, xak me
'abaric. Chiqui 'ana che quib
je aj c'utunel re i 'utz i chom
ru' ni'pa i quiqui 'ano.
4 Chiqui c'utu chique i al-
tom chi je c'ulinak chic chi 'o
u chac c'ax chiqui na i cachi-
jil, xak c'ax chiqui na i cac'al.
5 Xak chiqui c'utu chique
chi 'o u chac chiqui ch'obo
coq'uilal wach i quiqui 'ano,
xak che 'olok je jic laj tak
ixokib, xak chiqui ya quib
chu 'onquil i copis ru' ja, xak
chiqui 'ana che quib je 'utz
laj tak winak, xak lic chiqui
cojo qui 'ij i cachijil. We queje
quiqui 'an i ixokib ile, n-ta jun
'uri c'ax ca ch'aw chirij u tzij i
Dios.
6 Xak queje i alabom, che

* **2:2:** I tzij-le pent que'elok: me 'abaric.

a pixbaj chi quiqui ch'ob
coq'uilal wach i quiqui 'ano;
7 xak queje yet, ronojel
ni'pa i ca 'ano, cha 'ana
c'utbal-re i 'utz i chom
chiquiwach. Are cat tijin chi
qui pixbaxic, are i suc'ul laj
tak tzij cha bij chique; ma
'ano chi xa 'etz'anem laj tak
tzij ca bij.
8 Ni'pa i tzij ca bij chique,
xui i sak laj tzij cha bij, man
mi jun cu bij na 'uri chi i a tzij
n-katzij taj. We queje ca 'an
ile, we 'o jun craj cu tzucuj tzij
chiwij, xa u q'uix 'uri cu tzu-
cuj. Que'el che ire, n-cu rik
ta chic wach i mac cu tzucuj
chiwij.
9 Xak i je mocom, che a
pixbaj man que cojon che qui
patron ronojel wach i quiqui
'ano, xak chiqui 'ana pen che
quib chom che 'olok; miqui
'an che quib je aj la'ol u wach.
10 Miqui 'an i ela' chique i
qui patron, xui-ri, chiqui 'ana
lic pacha i ca majawic, man
ca 'alijin na 'uri chi lic 'utz lic
chom i c'utunic re i Dios chi
Tolke.
11 Queje chiqui 'ana ile
man i Dios u 'alijinsam chake
wach i nim laj rutzil u c'ux;
rumal ile, 'o i kelbal chi sak
konojel.
12 I rutzil u c'ux i Dios-le, cu
c'ut chake chi caka canaj can
ronojel i n-'us taj, xak caka
canaj can i ka rayijbal chi to'
re u wach i jyub ta'aj. Xak cu
c'ut chake, chi tz'akat oj 'o chi
chuwach i jyub ta'aj, caka jec'
na kib che i n-'us taj, xak caka
'an i 'utz suc'ulic; lic caka ya
kib chu 'onquil ronojel wach
craj i Dios chake.
13 Queje chaka 'ana ile,
tz'akat cakoy'ej i chom laj
'ij are ca c'un tan chic i
Jesucrísto chi ka nim laj Dios
chi xak Tolke. Are ca c'unic ca
'iltaj ni nim laj u 'ij u chomal.
14 Ire xu ya rib pu'ab i
camic kumal yoj, 'elsabal-ke
che ronojel i mac atzalal, xak
'anbal-re chake chi oj ch'am
laj tak winak, lic oj re ire.
Queje xo'on ire ile, 'anbal-re
chake chi oj sic'aj chu 'onquil
i 'utz.
15 Ile, are i cha c'utu chique.
Cha ya u cowil qui c'ux chu
'onquil, xak cha 'alijinsaj
chique we n-'us ta quiqui
'ano; lic 'o pa'ab chu bixquil
ile. Queje cha 'ana ile man
'utz mi jun chique cu bij chi
n-ta a 'ij.

3

Ni'pa i cul qui c'ux che i Dios, chiqui ya quib chu 'onquil i 'utz

1 Cha cuxtaj chique, chiqui
ya quib pu'ab i 'atbal tzij, xak
piqui'ab i rakan u 'ab; che
cojon chique; xak 'o u chac je
sic'aj chu 'onquil ni'pa tak i
'utz.
2 Miqui ch'ach'a jun chic,
xak miqui tzucuj ch'o'oj; xui-
ri, chiqui 'ana che quib chi
'utz qui c'ux chique i winak,
xak chiqui 'ana i chom chique
conojel.
3 'O u chac ca c'ut chique,
man xak yoj ujer, oj queje te
ile; n-ta ka nojbal, xa oj kelkel
che i Dios, xak xa oj sach-
nak. O'onom lok oj pacha u
mocom ni'pa i ka rayijbal chi

n-'us taj, lic ka yom kib chu
'onquil ronojel wach cakaj u
'anic. O'onom lok, to' oj mal
laj tak winak pa ka wach wi,
xak to' xka rayij ubitak-que i
ka lo'c'anij. To' tzel xe kil i
winak, xak ique tzel xoj quilo.
4 Péro i Dios chi Tolke xu
'alijinsaj i rutzil u c'ux chake,
xak xu c'ut i c'axnabal u c'ux
chique conojel i winak.
5 Ru' ile, xoj resaj chi sak.
N-are ta rumal jun 'utz xka
'an chuwach, xa rumal xril
to'bal ka wach, rumal-i xu
'ano. Are i kelbal chi sak chi
xo'on chake, are u ch'ajic rij
i kanima 'elsabal re i ka mac.
Ru' u ch'ajic i kanima-le, i u
Tewal i Dios co'on chake chi
coj alax ucamul, xak cu ya jun
ka c'aslemal c'ac'.
6 I Dios, rumal i Jesucrísto
chi Tolke, u yom u Tewal
chake, y lic nim i u cho'ab 'o
ku';
7 queje ile coj u yijba oj
'utz chuwach ire. Xa rumal
i rutzil u c'ux queje xo'on ile
chake, man caka rik ni ka
c'aslemal chi koy'em, chi n-tu
q'uisic.
8 Ni'pa i xin bij-le 'is katzij.
Lic cha bij ronojel ile chique i
kachalal chila, man ni'pa i cul
qui c'ux che i Dios chiqui ya
quib chu 'onquil i 'utz. Ni'pa
tak i 'anic-le, 'is 'utz, xak co'on
'utz chique conojel.
9 Xui-ri, cha jec'a awib che,
we 'o i quiqui chap tak quib
chi tzij chi n-ta rokxic; xak
ma coj retalil che tak ujer tzij
chi to' xqui ch'ob i catit qui
mam; xak ni'pa i to' quiqui
rayij ch'o'oj, cha jec'a awib
cu'. Xak ma coj retalil chique
i to' quiqui tzucuj ch'o'oj
chirij usuc' i 'atbal tzij tz'ibtal
can rumal i mam Moises. Ma
min awib cu' ni'pa i quiqui
'an queje ile, man n-tu chac
tak ile, xak n-ta jun 'utz co'on
chiwe.
10 Xui-ri, we 'o jun chi to'
aj yacol ch'o'oj chiquixol i
kachalal, cha pixbaj jumul o
camul chi cu mayij u 'onquil.
We n-cu coj taj, te'uri chawe-
saj bic.
11 Queje cha 'ana ile che,
man rumal i wach ca tijin chu
'onquil, aweta'am 'uri chi yo-
jtajnak chic u nojbal. Are i
mísmo u mac-le cu 'alijinsaj
che chi 'o u chac ca 'elsax bic.

I q'uisbal pixbanic che i ma Títo

12 Yin in ch'obom chi quin
tak bi i ma Artémas awu', o
pent are i ma Tíquico. Are
cuponic, yet cha 'ana pen
cat c'un wu' chila pa tinimit
Nicópolis, man in ch'obom chi
in 'o chila pa 'alaj.
13 I licenciádo ma Zénas, xak
i ma Apólos, che a to ru' i qui
viáje wach i rajwaxic chique;
che a to che, ni'pa i cat tiqui
che, man 'utz n-ta co'on palt
chique.
14 I katz ka cha' chila, cwaj
yin que naw chu ya'ic quib
chu 'onquil i 'utz, xak chiqui
to'ic pachin 'o rajwaxic
chique. We xe naw che,
que'el 'uri je 'utz che u chac
i Kajwal.

I ma Páblo cu tz'onoj i 'utz re i Dios piquiwi

15 Ni'pa i je 'o wu' yin waral
quiqui ya pan rutzil a wach.

Xak cha ya rutzil qui wach ni'pa i c'ax que ka na chila chi xak jun u cubibal ka c'ux cu' che i Kajwal. Quin tz'onoj che i Dios, chu ya ni rutzil u c'ux piwi yix iwonojel. Amen (queje ile cwaj).

I U WUJ I SAN PÁBLO CHE I MA FILEMON

1 Yin in a-Páblo chi in ’o
pa cárcel rumal re i Jesu-
crísto. Junam ru’ i kachalal a-
Timotéo, quin tz’ibaj bi i wuj-
i chawe yet, ma Filemon; yet
lic at kachi’il che i ka chac, chi
lic c’ax cat ka na’o.
2 Xak caka ya pan rutzil qui
wach i jutzobaj je re i Dios chi
quiqui mol quib pawachoch
yet, xak che i kachalal ati
Apia, xak che i ma Arquípo,
chi lic kachi’il che u chac i
Kajwal.
3 Cwaj yin ca q’uiji ni
’utz piwi, xak ca q’uiji ni
quicotemal pi c’ux chi ca pe
ru’ i ka Kajaw Dios, tak i
Kajwal Jesucrísto.

I ma Filemon, nim i c’axnabal u c’ux, xak lic cul u c’ux che i Kajwal

4 Yin, nic are wi, are quin
tz’onoj che i Dios, xak quin
tioxij che awumal yet,
5 man in tom rason chi
nim i c’axnabal a c’ux chique
conojel i je re i Dios, xak lic
cul a c’ux che i Kajwal Jesus.
6 Yin lic quin tijin chu
tz’onoxic che i Dios piquiwi
ni’pa i qui cubam qui c’ux
che i Kajwal rumal i nim laj
u cubibal a c’ux yet che. Quin
tz’onoj che chi que u to chu
tayic u be ronojel tak i ’utz chi
ca pe pakawi rumal i Kajwal
Jesucrísto.
7 Lic quin quicotic xak ’o
mas u cowil in c’ux rumal i
c’axnabal a c’ux yet chique
i je re i Dios; awumal yet
wachalal, lic ’o u cowil qui
c’ux ique.

I ma Páblo xu tz’onoj jun pawor che i ma Filemon, tobal re i a-Onésimo

8 Rumal ile, ’o jun pawor
cwaj quin tz’onoj chawe.
Katzij, yin rumal in patan u
yom i Crísto chwe, ’o pin’ab
cat in tako wach i rajwaxic ca
’ano,
9 xui-ri, n-quin ’an taj, xa
quin tz’onoj pawor chawe chi
ca ’an na chwe xa rumal i
c’axnabal a c’ux. Yin, chi in
a-Páblo, in rij chic, xak in ’o
prexil rumal re i Jesucrísto,
10 quin tz’onoj chawe cha
’ana jun ’utzil chomal che i
a-Onésimo. Ire-le xe’el chwe
pacha mer wac’al rumal i Je-
sucrísto; queje ile xe’el chwe
waral pa cárcel.
11 Jela canok i a-Onésimo-le,
xo’on che rib lic n-’us ta laj
mocom chawe*, xui-ri wo’or
cu rik tan chic u chac chawe,
y xak chwe yin.
12 Wo’or quin tak chubi
awu’. Cha c’ulaj na awu’
pacha in c’ulaxic yin ca ’ano.
13 Lic xwaj te yin chi ire
ca canaj wu’ pacha a q’uexel
yet, cu tobej-we. Lic cu rik te
u chac chwe tz’akat in ’o pa
cárcel; in tz’apilic xa rumal i
’utz laj tzij chi quin paxsaj.
14 Xui-ri, n-xwaj ta xin ’ano
chi ca canaj wu’, we n-queje
ti ile ca ch’ob yet. N-cwaj ta

* **1:11:** Queje ile xu bij i ma Páblo che, man reta’am chi xa ’anmajnak i a-Onésimo ru’ u patron.

quin ’an pen chawe we ca ’an
i pawor-le chwe; n-cwaj taj
we n-are ti a rayijbal yet.
15 Mokxa queje xraj i Dios
ile che i a-Onésimo: chi xel
jubi’ awu’ man wo’or ca ’e
chic awu’ y ca q’uiji awu’
ronojel ’ij sak.
16 Ire wo’or, n-to’ ta mocom
chic, mas ’o chic u ’ij; ire lic
jun awachalal chi lic c’ax na
ca na’o. Yin katzij lic c’ax
quin na’o, xui-ri yet lic mas
c’ax ca na ni ire chinwach
yin. C’ax ca na na man ’utz laj
mocom, péro mas c’ax ca na
na wo’or man awachalal chic
rumal i Kajwal.
17 Yet, we lic in awachi’il chi
c’ax quin a na’o, cha ’ana i
pawor-i chwe: cha c’ulaj i a-
Onésimo awu’; cha ’ana che
pacha yin quin a c’ulaj.
18 We ’o u mac u ’anom
chawe, xak we ’o u c’as awu’,
yin quin tojo.
19 Quin tz’ibaj i tzij-i ru’ in
’ab yin: Yin, chi in a-Páblo, lic
quin toj na. Queje ile quin ’an
na tupu yet ’o i pacha a c’as
wu’, man wumal yin a rikom
a c’aslemal chuwach i Dios.
Ile n-tu chac quin c’unsaj cha
c’ux, xui-ri, xin bij na.
20 Rumal-i wachalal, cha
’ana i pawor-le chwe rumal
re i Kajwal; cha cubsaj in
c’ux pacha ca majawic man oj
kachalal kib rumal i Crísto.
21 Quin tz’ibaj iri chawe,
man weta’am chi lic cat cojon
na che in tzij, xak ca ’an na
mas puwi ile chi in tz’onom
chawe.
22 Xak cha yijba pa quin
q’uiji wi are quin upon tan
chic iwu’. Queje cha ’ana
ile, man cul in c’ux che chi
Dios cu ya na chiwe wach i
tz’onom che, chi quin upon
na chi solixic.

Q’uisbal rutzil u wach

23 Xak i ma Epáfras chi ’o
wu’ cu ya pan rutzil a wach;
ire wachi’il pa cárcel rumal re
i Jesucrísto.
24 Xak i ma Márcos cu ya
pan rutzil a wach, xak queje i
ma Aristárco, xak i ma Démas,
xak i ma Lúcas chi quin qui to
ru’ u chac i Kajwal.
25 Cha q’uiji ni ’utz re i
Kajwal Jesucrísto piwi yix.
Amen (queje ile cwaj).

I WUJ TZ'IBTAL CHIQUE I AJ HEBRÉO WINAK

I u tzij i Dios, lic are u C'ojol ire xol u bij chake

1 I Dios, are xraj cu bij u tzij
chique i katit ka mam ujer, xu
ya u tzij piqui jolom i je ajbil
u tzij, te'uri ique xqui bij u
tzij chique i winak. Q'uialmul
xu bij jutak paj tzij chique,
jalajuj tak u 'onquil xu 'ano
are xu ya wi u tzij chique.
2 Xui-ri wo'or, pa tak
q'uisbal 'ij, lic are u C'ojol
xol u bij u tzij i Dios chake.
Are u C'ojol-le xyijbaw i caj, i
jyub ta'aj, i 'ij, i ic', i ch'umil.
Xak u bim can i Dios chi co'on
panok, 'is cu ya pu'ab u C'ojol
wach tak i 'olic.
3 Che i u C'ojol-le cakil wi u
tzunbal u chomal i Dios; che
ire cakil wi i nim laj u 'ij i Dios.
Pacha i Jesucrísto, xak queje
i Dios. Are i Jesucrísto ca
uc'aw ru' u tzij ronojel wach
i 'olic, ru' u tzij chi lic nim
u cho'ab. Are xutzin che u
patan, chi are i relsaxic i ka
mac chikij, te'uri xa 'e chicaj,
y xcubi pu wikabim i ka nim
laj Dios chila.

I u C'ojol i Dios, 'atz u 'ij chiquiwach i ángel

4 Xa 'alijinic chi u C'ojol i
Dios, 'atz u 'ij chiquiwach i
ángel, man i u Kajaw u yom u
patan chi mas 'o u 'ij chuwach
i que ique.
5 I Dios xu bij che:
Yet at in C'ojol;
wo'or in yom a c'aslemal*.
Queje ile xu bij che u C'ojol,
péro mi ta julaj u bim ile
chique i ángel. Xak xu bij i
Dios i tzij-i:
Quin 'an che wib in u Kajaw
ire; ire are ni in C'ojol†.
(Queje ile tz'ibtal canok.)
6 Xo'on panok, i Dios, are
xu tak li u C'ojol chi 'atz‡ u
'ij, waral chuwach i jyub ta'aj,
xak xu bij:
Conojel i ángel chiqui cojo u 'ij
i wac'al.
(Queje ile tz'ibtalic.)
7 I wuj re i Dios xak queje iri
cu bij:
I Dios cu 'an chique i ángel chi
je u takon;
je pacha tew; je pacha u rep
'a'§.
8 Xui-ri, che u C'ojol, queje
iri cu bij:
Yet at Dios, i a patan are
i 'atbal tzij chi n-tu
q'uisic.
I 'atbal tzij chi ca 'ano, lic
suc'ulic.
9 Yet lic cawaj i suc'ulic, tzel
cawil i n-suc'ul taj,
rumal-i i Dios, chi a Dios yet,
at u chom, xak u yom
jun nim laj quicotemal
chawe,
mas nim a quicotemal
chiquiwach awachi'il,
man yet at 'atol tzij.
(Queje ile tz'ibtal chupam i
wuj re i Dios*.)

* **1:5:** Sálmo 2:17 † **1:5:** 2 Samuel 7:14 ‡ **1:6:** I mer tzij xu bij are iri: "i nabe u C'ojol"; i usuc' i tzij-le are iri: "i u C'ojol chi lic nim u patan xak nim u 'ij." § **1:7:** Sálmo 104:4 * **1:9:** 1:8,9 Sálmo 45:6,7

10 Xak cu bij:
Yet, Kajwal, chu xebal ’ij sak,
xa yijba i jyub ta’aj;
xak ru’ a ’ab xa yijba i caj.
11 Ni’pa ile ca q’uisic, péro yet
n-ta a q’uisic.
Ronojel ile ca ’elabic, pacha
jumolaj c’ul.
12 Ronojel ile, ca bus na pacha
ca ’an che jun c’ul;
ronojel ile ca jaltajic pacha
jun winak cu jal u ’u’.
Péro yet n-cat jaltaj taj, xak i a
c’aslemal n-tu q’uisic.
(Queje ile tz’ibtalic†.)
13 I Dios mi ta julaj u bim iri
che jun ángel:
Chat cul pin wikabim, c’a que
in ya na pawakan i je aj
ch’o’oj awu’.
Xui che u C’ojol xu bij i Dios
ile‡.
14 Conojel i ángel xa je tewalil,
je rajchac i Dios; que u tak chi
qui to’ic i winak pachin que
’el na chi sak.

2

Mako’taj can i tzij chi ’elsabal-ke chi sak

1 ’Alaj ’uri chi nim ni u ’ij
i u C’ojol i Dios chiquiwach i
ángel, rumal-i ’o u chac caka
coj retalil che i sak laj tzij chi
ka tom che i Jesucrísto, queje
ile n-cako’taj ta can i ’utz laj
be.
2 O’onom lok, i ángel xqui
bij u tzij i Dios chique i winak;
xa ’alijinic chi sak laj tzij.
Ni’pa i xqui kelo, ni’pa i n-
xqui coj taj, xqui toj i qui mac
pacha ca majawic.
3 Bay, i tzij chi ka tom yoj,
nim ni u ’ij chuwach i tzij
chi xqui ta ique; lic are i tzij
re i kelbal chi sak. Rumal
’uri, nim ni tojbal mac ca pe
pakawi yoj we n-caka ’an ta
cas che. Are nabe xelsax u
bixquil i kelbal chi sak-le, lic
are i Kajwal xbinic. Xo’on
panok, ni’pa i qui tom wach
i xu bij ire, xquilo chi sak laj
tzij i xu bij; te’uri ique xqui
c’ut chake.
4 N-xui ta ique xqui c’ut
chake chi lic katzij i tzij-le,
xak i Dios mísmo u c’utum ile
chake ru’ nimak tak milágro,
ru’ nimak tak séña, xak ni-
mak tak ’anic, c’utbal-re u
cho’ab; xak xu ya i u Tewal
chake, tobal-ke chu ’onquil
wach tak craj i Dios chake.

I Jesucrísto, chi rajaw i ’elbal chi sak, lic winak xa ’an che

5 I Dios nu yom ta piqui’ab
i ángel we que rajawin puwi
i jyub ta’aj chi cakil na co’on
panok, are ile are i jyub ta’aj
chi quin tijin chu bixquil-i.
6 Ne te are ique; xe’elok
pacha xu bij i achi ujer chi
tz’ibtal canok:
Kajwal, ¿Wach nawi ka ’ij yoj
oj winak,
chi nic are wi oj ’o pa c’ux?
¿Wach nawi ka ’ij yoj chi to’ oj
winak,
chi lic ca tij a ’ij che i ka cha-
jixic?
7 I qui ’ij i winak laj xak jun ru’
qui ’ij i ángel,
xui-ri xa ’atal ’ij chi i ka ’ij
yoj n-nim taj chuwach
i que ique.
A yom chique i winak chi ’o
na qui ’ij lic nim,

† **1:12:** Sálmo 102:25-27, Isaías 51:6 ‡ **1:13:** Sálmo 110:1

xak a yom chique chi que
'ataw na tzij puwi
ronojel i a 'anom.

8 Ronojel wach i 'olic, a yom
piqui'ab.
(Queje ile tz'ibtal canok*.)

Chi caka ta wi chi ronojel
ni'pa 'olic, i Dios u yom
piqui'ab i winak; n-ta xak
'antalic we n-ca ya' ta
piqui'ab. Katzij, maja na ca
'iltajic chi caka 'at tzij puwi
ronojel wach i 'olic,
9 xui-ri coj tijin chi rilic i
Jesus. Are ire chi i Dios xu 'an
achi che, pero xa 'atal 'ij; xa
'atal 'ij xkaj jubi' u 'ij chiqui-
wach i ángel. I Dios, rumal
u c'axnabal u c'ux chake, xu
ya'o chi i Jesus ca camsax
piqui q'uexel conojel i winak.
Wo'or cocsax i nim laj u 'ij
u chomal rumal i uyej xu tij
kumal yoj.

10 Ronojel wach i 'olic, are
i Dios 'anawnak, man queje
ile xraj ire, xak cu rik u chac
che. Xak craj i Dios chi je
ni'pa i rac'al 'is 'o que ique
chila chicaj ru' ire. Rumal-i
xo'on che i Jesucísto chi xu
tij ni uyej waral chuwach i
jyub ta'aj, tz'akatsabal re u
patan chi u ch'obom i Dios.
Queje ile xe'elok chi Tolke lic
tz'akatnak u chac.
11 Ire chi ca 'elsaw i ka mac
chikij, xak yoj chi coj resaj
chupam i ka mac, konojel 'is
oj rac'al i Dios junam ru' ire.
Rumal-i, i u C'ojol i Dios n-ca
q'uix ta chu bixquil chi oj katz
ka cha' kib ru' ire.

12 Keta'am ile, man queje
iri u bim:
Cat in lap na chique i watz in
cha',
xak quin bixaj a 'ij chiqui-
wach ni'pa i qui
molom quib, quin
cojbej-re a 'ij.
(Queje ile xu bij†.)
13 Xo'on panok, xu bij tan
chic:
Yin, quin cuba ni in c'ux che i
Dios, cu tobej na we‡.
Xak xu bij:
Chi in 'o wi cu' i wac'al chi i
Dios u yom chwe§.
(Queje ile tz'ibtalic.)
14 I rac'al chi cu bij-i, je
winak, 'o qui ch'acul; xak
i Jesucísto are xc'un chi
chuwach i jyub ta'aj, xak 'o
u ch'acul pacha que i winak.
Queje ile xc'unic cu yabej rib
che i camic, kajsabal re u
cho'ab i jun chi rajaw i camic.
Are i jun-le are itzel.
15 Queje xu 'an i Jesucísto
ile, 'elsabal-que chi sak ni'pa
i je chaptal rumal i qui xib-
riquil; man ique, chi calaxic
lok, lic xqui xij quib che i
camic.
16 Katzij, i Jesucísto n-are ti
aj tolque i ángel, ire aj tolque
i winak; ire xc'unic, que u to-
bej i je u muk u xiquin i mam
Abraham.
17 Rumal-i, 'o u chac xyiji
chi winak pacha yoj, chi oj
katz ka cha' kib ru'. Queje ile
ca majawic chi xu 'ano, man
are xu rik i 'ij chi coc che u
patan chi 'atz laj aj cojol ka
tzij chuwach i Dios, lic cril na
to'bal ka wach, lic ca bison

* **2:8:** 2:6-8 Sálmo 8:4-6 † **2:12:** Sálmo 22:22 ‡ **2:13:** Isaías 8:17 § **2:13:** Isaías 8:18

na rumal wach tak i rajwaxic
chake. I camic chi xu jach wi
rib, are i tojbal re i ka mac yoj
chuwach i Dios.
18 Wo'or que u to pachin
i je 'o pa tak 'ilbal-re we n-
que tzak ti ique chupam i qui
mac, man xak ire xu tij uyej,
xu tij i c'ax, 'ilbal-re we n-ca
tzak ta chupam jun mac.

3

I Jesucrísto, 'atz u 'ij chuwach i mam Moises

1 Ix watz in cha', chi lic ix re
chic i Dios, ix sic'tal rumal i Ta
chicaj, rumal-i, chix ch'obon
che i Jesucrísto: are ire taktal
lok rumal i Ta, are ire i 'atz laj
aj cojol ka tzij chuwach i Dios
ni'pa i ka yom ka c'ux che u
c'utunic ire.
2 I Jesucrísto lic xu
tz'akatsaj u patan yatal che
rumal i Dios, pacha xo'on i
mam Moises ujer, chi lic xu
'an u patan chuwach i Dios,
lic xruc'aj u tzam chique i
rac'al i Dios ujer.
3 I Jesucrísto mas 'o u 'ij
chuwach i mam Moises,
pacha jun aj 'anol ja, mas 'o
u 'ij chuwach i ja chi cu 'ano*.
4 I tak i ja, 'o ni que 'anawic,
xui-ri are i Dios are xa 'anaw
ronojel wach tak i 'olic.
5 I mam Moises, pacha 'utz
laj ajchac, 'utz u patan u
'anom chique i rac'al i Dios.
Are i u patan i mam Moises,
xu c'ut jubi' chique wach cu
'alijinsaj ni Dios chique co'on
panok.
6 Xui-ri, i Jesucrísto n-are ta
to' ajchac, lic are u C'ojol i
Dios, chi mer Rajaw ja. Lic
'utz u patan cu 'an piquiwi i
rac'al i Dios, y yoj i oj rac'al-
le, xui-ri we n-caka sach ti u
cubibal ka c'ux che i Kajwal,
chilam i quicotemal chi caka
na wo'or rumal i 'utz chi caka
tij ru' i Kajwal co'on panok.

I winak je re i Dios, quiqui rik i uxlanem ru'

7 Rumal-i, chaka 'ana pacha
cu bij u Tewal i Dios. Chupam
u wuj i Dios cu bij i tzij-i:
Wo'or we yix qui ta u
ch'awbal i Dios,
8 mi 'an co che iwib, mi kel
'uri u tzij pacha xqui
'an iwatit i mam ujer
pa tak jyub tz'inilic.
Ique xqui tij u 'ijol i Dios, (y
xqui petsaj i roywal).
9 (I Dios xu bij): I iwatit i mam
chila xqui tij wi in 'ijol,
tupu cuaénta junab
xquil u q'uial milágro
chi xin 'ano, tobal-que.
10 Rumal-i xpe woywal
chique i winak-le. Xin
bij:
"Ique lic quewi je sachnak
piqui c'ux; n-cacaj ta
que bin chupam i 'utz
laj be we yin," xin cha.
11 Rumal-i, xpe woywal
chique, y xin bij:
"Katzij, lic n-quin ya ta
chique chi que oc che i
uxlanem wu' yin."
(Queje u tzij i Dios ile chi
tz'ibtal canok†.)

* **3:3:** I usuc' i tzij-i xak que'elok "i mer rajaw ja 'o mas u 'ij chiquiwach i je aj pa rachoch". We queje usuc' i tzij-le, lic cu maj rib 'uri ru' i versículos 5 y 6. † **3:11:** 3.7-11Sálmo 95:7-11

12 Wachalal, chi ’ana cwent
iwib, mok ’o jun chiwe, chi n-
’us ti u nojbal. Mok rumal ile,
n-craj ta cu cojo, y cro’taj can
’uri i Dios c’aslic.
13 Are i chi ’ana, chi ya u
cowil i c’ux chiwach ’ij ’ij. Mi-
woy’ej jun chic ’ij; chi ’ana
wo’or, mokxa ’o jun chiwe ca
t’ortaj na rumal i mac atzalal,
y co’on co che rib xa rumal.
14 Man ’o ke yoj ru’ i Crísto
we lic n-caka sach ti u cubibal
ka c’ux che; pacha u jekic xka
’ano, xak queje chaka q’uisa
wi.
15 Cha c’un chi c’ux i tzij-
i chi tz’ibtal chupam u wuj i
Dios:

Wo’or, we yix qui ta u
ch’awbal i Dios, mi ’an
co che iwib;
mi kel ’uri u tzij pacha xqui
’an iwatit i mam ujer.

(Queje ile tz’ibtalic‡.)

16 Quin tz’onoj ’ut: ¿Pachin
queje xe ’anaw ile? ¿Pachin
xqui ta u tzij i Dios y xo’on
panok n-xqui ’an ta chic cas
che? Je are ique mísmo chi
mam Moises xe resaj li pa
tinimit Egípto.
17 ¿Je pachin i winak chi
cuaénta junab xpe roywal
i Dios chique? Je are ique
mísmo chi qui tom u tzij i Dios
péro xe macunic y xe cam
chila pa jyub tz’inilic.
18 ¿Je pachin i winak u bim
i Dios chi lic n-quiqui rik ti
uxlanem ru’? Mísmo je are
ique chi xqui kelo.
19 Chi ’uri, cakil wi chi n-
xya’ ta chique xe oquic, man
n-xqui cuba ti qui c’ux che u
tzij i Dios.

4

1 Maka ’an yoj ’ut pacha
xqui ’an ique, chi xqui kelo
wach xu bij i Dios chique.
I Dios xu sujuj i uxlanem
chique ujer, xak u sujum jun
ka uxlanem yoj. Xui-ri, chi
’ana cwent mokxa ’o jujun
chiwe chi n-que oc ta che i
uxlanem-le.
2 Xak yoj, oj queje pacha i
katit ka mam, i Dios u bim
chake chi coj resaj na chi sak.
Xui-ri, maka ’an yoj pacha
xqui ’an ique; ique n-ta xu
chacuj chique; tupu xqui ta u
tzij, n-xqui coj taj.
3 Xui ni’pa i ka cubam ka
c’ux che i Kajwal Dios coj oc
na che i uxlanem chi sujtal
rumal ire. Keta’am ile, man i
Dios xu bij i tzij-i:

Xpe woywal chique y xin bij:
“Katzij, lic n-quin ya
ta chique que oc che i
uxlanem wu’ yin.”

(Queje ile xu bij*, man ique n-
xqui cuba ti qui c’ux che.)

I Dios, are xu bij i tzij-le, ’ax
u yijbam wi i uxlanem-le, c’a
chu xebal li ’ij sak.
4 Keta’am ile, man chu-
pam u wuj i Dios queje iri
tz’ibtalic:

I Dios xu ’an ronojel u chac,
te’uri che wukub ’ij
xuxlanic.

(Queje ile tz’ibtalic†.)

5 Y cakil chic jun tzij chi cu
bij:

‡ **3:15:** Sálmo 95:7-8 * **4:3:** Sálmo 95:11 † **4:4:** Génesis 2:2 ‡ **4:5:** Sálmo 95:11

N-quin ya ta chique que oc
che i uxlanem chi in
yijbam chique.
(Queje ile xu bij i Dios‡.)
6 Craj i Dios chi ’o i c’a que
oc na che i uxlanem-le, man i
winak chi xqui ta i ’utz laj tzij
re i Dios ujer, n-xqui ’an ta cas
che, rumal-i, n-xe oc ta che i
uxlanem-le.
7 Xui-ri, i Dios u ch’icom jun
chic ’ij. Xo’on panok xu bij
chic i tzij-i chique i winak;
“wo’or” xcha. I tzij-le xu
ya pu jolom i mam David.
Rumal-i, i mam David xu bij i
tzij-i chique i winak:
Wo’or, we yix qui ta u
ch’awbal i Dios, mi ’an
co che iwib.
(Queje ile xu bij§.)
8 (Rumal-i, keta’am chi c’o
i ocbal che i uxlanem, man
xu bij i mam David i tzij-le.)
Katzij, i qui c’ambeal i catit
qui mam ujer, chi mam Josue
u bi, xe u c’am bi che jun
c’olbal uxlambal que. Xui-ri,
n-are ti mer uxlanem chi cu
bij i Dios waral-i. We tene are
ile, n-xu bij tene i Dios-i, chi ’o
chic jun ’ij.
9 Rumal-i keta’am c’o jun
uxlanem sakil que i winak
chi je re i Dios
10 man ni’pa i que oc pa
uxlanem chi u yijbam i Dios,
que uxlan ’uri che tak wach i
quiqui ’ano, pacha i Dios; ire
uxlan-nak chic che u chac.
11 Chaka ’ana pen ’uri
koquic che i uxlanem sujtal
chake rumal i Dios. Maka ’an
pacha xqui ’an i katit ka mam
chi xqui kel u tzij i Dios y xe
sach rumal.
12 Man i u tzij i Dios lic
c’aslic; lic ’o u cho’ab. I u
tzij i Dios xak jun ru’ pacha
jun ch’ich’ jutut u tzam, chi
c’ulala ’o u ware; naj coc wi
chupam i ka c’ux, chupam i
kanima. Cu ’alijinsaj wach
tak u rayijbal i kanima, xak
wach tak i cu ch’ob i ka jolom.
13 Ronojel ni’pa i ’olic, n-ta
xak cruwaj rib chuwach Dios
man ’is are ire ’anawnak.
Ronojel ’is ’o chi sak, ’is
ch’analic; chuwach ire n-
ta ch’uktal u wach. Co’on
panok konojel caka bij na
chuwach ire wach i ka ’anom
chi chuwach i jyub ta’aj.

Are i Jesucrísto are i ’atz laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios

14 Yoj wo’or, ’o jun ’atz laj aj
cojol ka tzij chuwach i Dios;
are ile, are i Jesucrísto chi u
C’ojol i Dios. Ire xoc chila ru’
i Dios, ocsabal ke yoj. Rumal-
i chaka jicba i cubibal ka c’ux
che i c’utunic chi ka cojom.
15 Are ire, are jun aj cojol
ka tzij chi cril to’bal ka wach,
man reta’am xa oj winak, chi
n-ta kas ka cho’ab. Xak ire lic
xu na’o ni’pa tak i c’ax caka tij
yoj, ’ilbal-re che we ca macu-
nic; xui-ri, n-ta jun u mac xu
’ano.
16 Rumal-i chaka cowirsaj
ka c’ux che i tejebic ru’ i Dios,
chi c’ax coj u na’o. Ire cril
ni to’bal ka wach y cu ya ni
utzil chomal chake, are ’o tak
rajwaxic chake.

5

1 I ’atz laj aj cojol q’uexelaj
que i aj Israel are jun achi

§ **4:7:** Sálmo 95:7-8

chatal chiquixol i winak. Ire,
are yatal chic u patan, cu
coj qui tzij i winak chuwach
i Dios, cu coj qui q'uexel,
cu sujuj chicop chi cu poroj
chuwach i Dios, tojbal re qui
mac i winak.
2 I aj cojol q'uexelaj-le, lic
winak, n-ta kas u cho'ab;
rumal-i 'o u nimal u c'ux
chique i winak chi que ma-
cunic, chi n-kas ta queta'am i
sak laj tzij, xa je sachnak.
3 I aj cojol q'uexelaj-le, xa
winak, rumal-i 'o u chac cu
sujuj u q'uexel ire mísmo
chuwach i Dios, tojbal re u
mac; queje u cojic u q'uexel
cu 'ano pacha cu 'an chique i
juban winak.
4 Mi jun to' co'on 'atz laj aj
cojol q'uexelaj che rib; n-ca
majaw taj. Xui i Dios ca yaw i
nim laj patan-le, pacha xu ya
che i mam Aaron* ujer.
5 Xak queje i Jesucrísto. Ire
n-to' ta xu min rib che i patan-
le, are i Dios xyaw i nim laj u
patan-le che, man u bim che:

Yet at in C'ojol; wo'or in yom
a c'aslemal.
(Queje ile xu bij†.)

6 Xak 'o jun chic tzij chu-
pam i wuj re i Dios chi cu bij
queje iri:

Yet at aj cojol qui q'uexel i
winak chinwach chi n-
tu q'uisic a patan.

Xak jun a patan pacha re
i mam Melquisedec‡
ujer.

(Queje ile tz'ibtalic§.)

7 O'onom lok, i Jesucrísto
are 'o chi chuwach i jyub
ta'aj, reta'am chi i Dios 'o
pu'ab cu to chuwach i camic.
Rumal-i, xo'ic xu tz'onoj u to-
bal che; co xch'awic are xu
tz'onoj che. I Dios lic xu ta
wach i xtz'onox che, man i
Jesucrísto u yom rib pu'ab,
wach craj i Dios.
8 N-rumal ta che we u C'ojol
i Dios, lic xu tij ni uyej chi
chuwach i jyub ta'aj; xo'on
cas che i Dios, tupu xu tij uyej
chu 'anic ile.
9 Queje ile, i Jesucrísto
xe'elok jun Tolke chi lic n-ta
palt che, rumal-i, ire rajaw
i quelbal i winak chi sak.
Ni'pa i quiqui coj u tzij ire,
quiqui rik jun qui c'aslemal
n-tu q'uisic.
10 Rumal-i, i Dios xu ya
u patan chi 'atz laj aj cojol
qui q'uexel i winak chuwach
ire, pacha u patan i mam
Melquisedec ujer.

Chi 'ana cwent mokxa
quiwo'taj can i Jesucrísto

* **5:4:** I mam Aaron are i nabe 'atz laj aj cojol q'uexelaj chuwach i Dios. Ire u cha' i mam Moises, y xcha' rumal i Dios, co'onbej re i patan-le are xe 'el li aj Israel piqui'ab i aj Egípto winak ujer. (Exodo 28:1-30:10) † **5:5:** Sálmo 2:7 ‡ **5:6:** I mam Melquisedec are jun aj cojol qui q'uexel i winak chuwach i Dios, xak are jun 'atol tzij. I mam Abraham ujer xu ya u sipon che, tioxbal-re che i Dios; lic q'ui xu ya che (Génesis 14:18-20). I mam Melquisedec 'o mas u 'ij chuwach i mam Aaron chi xak xo'on panok 'o u patan chi 'atz laj aj cojol q'uexelaj, man ire xa jun chique i u muk u xiquin i mam Abraham. I Crísto queje u patan pacha i re i mam Melquisedec ujer, man ire aj cojol q'uexelaj, xak 'atz laj 'atol tzij. (Xui-ri, i Crísto xu ya rib piqui q'uexel i winak chuwach i Dios.) § **5:6:** Sálmo 110:4

11 C'o te mas cwaj quin
bij chiwe che ile, xui-ri, n-
quin bij taj; c'ax u 'alijinsaxic
chiwe, man c'ax u majic usuc'
qui 'ano.
12 Ujer tan, quix tijin chu
tayic u tzij i Dios; ca majawic
ix aj c'utunel chic-re. Xui-
ri, n-queje ti ile; xa 'o u chac
ca jek tan chal u c'utic chiwe
ni'pa tak i n-c'ax ta ca 'anic. Ix
pacha ix ral tak ac'alab chi c'a
que tz'umanic, chi c'a maja
quiqui tij wa.
13 Ique chi c'a maja quiqui
ta u be pachique i 'utz
chuwach i Dios, c'a pacha que
tz'umanic, n-ti qui no'oj.
14 We quiqui tij chic i wa, ya
je nimak chic, 'o chic 'uri qui
no'oj. Ya ujer tan u c'amom
chic rib chique chi quiqui cha
i 'utz; n-cacaj ta chic i mal.

6

1 Rumal-i, chaka maja bi ka
be; choj q'uiyok c'a coj o'on
na achiab. Ya iweta'am chic i
nabe c'utunic che i Jesucrísto;
chix ic'aw chuwach i nabe
tak tzij-le; chi nawsaj mas
iwib puwi tak ile. Maka
camulij chic u bixquil i 'ax
keta'am wi. Ya ujer tan
xiwo'taj can u 'onquil tak i n-
ta co'on-re chiwe. Ya ujer tan
ix nawnak chic chi 'o u chac
qui cuba i c'ux che i Dios.
2 Xak ujer tan ix nawnak
chic che wach usuc' i u
kajsaxic ya piwi. Ujer tan
iweta'am chic usuc' u ya'ic i
'ab piquiwi iwachalal, petsa-
bal re u Tewal i Dios piquiwi.
Ya ujer tan i tom yix chi ca
c'un chic sak chiquiwach i
camnak; xak iweta'am wach
i tojbal mac chi n-tu q'uisic ca
pe na piquiwi i ne te re i Dios.
Ya ujer tan iweta'am ronojel
ile. Ile xa are u xebal i tzij
c'ut-tal chiwe.
3 Choj ic'aw che i nabe tzij-
le, chaka maja chubi juban
chic, we cu ya i Dios chake
caka 'ano.
4 Chi 'ana cwent, man ni'pa
i caco'taj can i Dios ¿wach
nawi i cuponic tan chic ru'?
Man xe bin te'ek chi sak, xak
qui nom i utzil chomal re ire
chique, xak qui nom i u Tewal
pa canima.
5 Quilom chi u tzij i Dios, lic
'utz. Xak qui nom i u cho'ab
i u Tewal i Dios che i c'ac'
laj qui c'aslemal chi u yom i
Crísto che tak i 'ij-i.
6 Pachin i caco'taj can ile,
xa xqui xutuj 'uri i utzil
chomal re i Crísto, rumal-i, n-
ta chic quelbal chi sak. N-taj,
man pacha que tijin tan chic
chu camsaxic u C'ojol i Dios
chuwach i cruz, xa que tijin
chu ya'ic u q'uix chiquiwach
i winak.
7 Je pacha ulew chi n-tu
chac, chi n-co'on ti ticon
che, tupu q'uialmul cu tij
jab. Xui-ri, i ulew chi cu ya
i ticon chique i que chacun
chuwach, ile 'utz laj ulew 'uri;
i Dios cu ya 'uri utzil chomal
che.
8 Péro i u wach ulew we xa
q'uix cu ya'o, we xi xa mal
laj 'es cu ya'o, n-tu chac 'uri;
'o na 'uri chuwach ca c'okox
rumal i Dios, y pa q'uisbal-re,
ca poroxic.

I Dios katzij co'on na pacha i u bim chake

9 Katzij, queje in bim ile
chiwe, ix wachalal, xui-ri n-
kas ta quin c'achir chiwe yix
chi lic quix waj. Cul in c'ux
che chi quix tijin chu 'anic i
'utz chi ca majaw chiwe; qui
'ano man ix 'elnak chupam i
mac.
10 Man i Dios, suc'ul i cu
'ano. N-cu sach ta chu c'ux
wach i 'utz i 'anom yix; n-cu
sach ta chu c'ux i c'axnabal i
c'ux yix chique i je re i Crísto
chi quiqui tij uyej. Xi 'alijinsaj
chi lic c'ax qui na i Dios are xe
i to ique. Xak c'a are quix tijin
chu 'anic wo'or.
11 Lic cwaj yin chi yix chi
jujunal mi sach i rayijbal chu
'onquil i 'utz-le. We queje i
c'ux yix ile c'a pa q'uisbal 'ij,
iweta'am 'uri chi qui rik ni
chomal chi iwoy'em.
12 Cwaj yin mi c'ayo, chi
'ana pacha quiqui 'an ique
chi qui rikom ronojel i u su-
jum i Dios chique. Xqui rik
na, man xcubi qui c'ux che i
Kajwal, xak n-xba'crij ti qui
c'ux chi roy'exic ile. Queje ile
chi 'ana yix.
13 Queje ile xu 'an i mam
Abraham ujer. Dios u bim
can che i mam Abraham chi
co'on panok cu 'an nim laj
utzil chomal che. Are xu bij
i tzij-le, i Dios xu cuxtaj rib,
man n-ta jun chic 'atz u 'ij
chuwach ire. Queje ile xu
'ano, c'utbal-re chi katzij i xu
bij che i mam Abraham.
14 Xu bij che: "Katzij, nim
laj utzil chomal quin 'an na
chawe y quin ya na chawe
que q'uiar ni a muk a xiquin,"
xu bij.
15 I mam Abraham n-
xba'crij tu c'ux chi roy'exic
wach u bim i Dios che. Xo'on
panok, xu rik i utzil chomal
chi bital che rumal i Dios.

16 I winak, are cacaj quiqui
'alijinsaj chi katzij wach i
quiqui bij, quiqui cuxtaj u bi
jun chic chi 'atz u 'ij chiqui-
wach ique. We xqui bij ile,
te'uri cuxlan i tzij.

17 Queje xu 'an i Dios ile.
Xraj ire chi caquetamaj i u
muk u xiquin i mam Abra-
ham chi katzij cu 'an ni ire
pacha i u bim, pacha i u
ch'obom. Rumal-i, n-xui ta xu
bij chique wach i cu 'an na,
xak xu cuxtaj rib ire chique,
c'utbal-re chique chi quiqui
rik na wach u sujum chique.

18 Queb tzij 'uri xu bij i Dios.
Nabe, xu bij chique chi cu 'an
utzil chomal chique; i Dios n-
ca t'oron taj. Te'uri, i ucab, xu
cuxtaj u bi ire mísmo puwi u
tzij-le, chi cu 'an na pacha i u
bim chique. I queb tzij-le n-
ca jalwachix taj. Rumal-i, yoj
chi ka rikom ka to'ic ru' i Dios
lic cul ka c'ux che chi cakil na
pacha i u bim chake.

19 Rumal u cubibal ka c'ux-
le, lic jiquil i kanima. Lic
jiquil oj 'olic pacha o'onom
jun bárco yukul rumal u
taq'uibal, áncla u bi. I bárco
n-ca silab ta chic we ch'aptal
u áncla che jun nim laj
abaj. Xak queje yoj ile: 'o
i ka yukibal ch'aptal che i
Jesucrísto, pa xoc wi chupam

i lo'laj q'uijibal* chuwach i
Dios, rumal-i jiquil i kanima.
20 I Jesus chila xoc wi, jak-
bal re i ka be yoj. Queje xo'on
ire ile, chi ocnak che u patan
chi 'atz laj aj cojol ka tzij
chuwach i Dios. I u patan n-tu
q'uisic, queje pacha i u patan
i mam Melquisedec ujer.

7

Wach usuc' i u patan i mam Melquisedec

1 I mam Melquisedec-le,
queb u patan. Are 'atol tzij
pa tinimit Salem* ujer, xak
are aj cojol qui tzij i winak
chuwach i ka nim laj Dios.
O'onom lok i mam Abraham,
are xch'acan che i ch'o'oj,
xtzalij lok. Are ca tijin chi be,
i mam Melquisedec xa 'e chu
c'ulaxic y xu tz'onoj i 'utz re i
Dios puwi. I mam Abraham
ya xtiqui chique i 'atol tzij chi
quiqui 'an ch'o'oj ru'.
2 Ire ni'pa i xu ch'ac che i
ch'o'oj-le, xo'on lajuj mutzaj
che, y xu jach jun mutzaj che
i mam Melquisedec. I u bi
i mam Melquisedec que'elok:
"Jun 'atol tzij lic suc'ulic." I
tinimit pa xu 'at wi i tzij,
Salem u bi, chi que'elok: "Pa
uxlanem." Queje usuc' u bi
ile. I mam Melquisedec xak
are i 'atol tzij 'uri puwi i
uxlanem.
3 I mam Melquisedec-le, n-
ta tz'ibawnak we 'o u kajaw u
chuch, we 'o ratit u mam; xak
n-ta tz'ibawnak wach alaxic
xo'ono, xak wach i u camic
xo'ono. Xui-ri, i u patan ire
aj cojol tzij chi n-tu q'uisic, laj
queje pacha u patan i u C'ojol
i Dios.
4 Chi caka ta wi chi i mam
Melquisedec lic nim u 'ij, man
i nim laj katit ka mam, mam
Abraham, q'ui xu ya che. 'Is
xu ya jun mutzaj che re i lajuj
chi u ch'acom che i ch'o'oj.
5 Katzij, xo'on panok i u
muk u xiquin i mam Levi
'o que che quiqui c'am jun
mutzaj re i lajuj chi quiqui
ch'ac i juban aj Israel winak.
'O que che we je aj cojol qui
q'uexel i winak chuwach i
Dios. Queje ile cu bij i 'atbal
tzij chi tz'ibtalic. N-ta co'ono
we je cach aj tinimit, n-ta
co'ono we xak jun quijayil, n-
ta co'ono we conojel je u muk
u xiquin i mam Abraham, lic
re wi 'o que che chi quiqui
c'am i tzukbal quib chique.
6 Xui-ri, i mam Melquisedec-
le, nu muk nu xiquin ti
mam Levi, man ire mas ujer
chuwach i mam Levi. Xui-
ri i mam Melquisedec xu
c'am i jun mutzaj re i lajuj
che i nim laj ka mam, mam
Abraham. Ire nim laj mam,
man are ire chi i Dios u sujum
i nim laj utzil chomal che.

* **6:19:** I mer tzij xu bij are iri: xoc chirij i cortin. I usuc' ile: xoc che i Q'uijibal 'atz u 'ij. I rachoch i Dios pa Jerusalen lic nim. Pa quiqui coj wi u 'ij i Dios, i paja-le, tasom u pam, cojtal jun c'ul chu nic'ajal. I nabe tas, "Lo'laj q'uijibal" ca bix che. I ucab tas, "Q'uijibal 'atz u 'ij" ca bix che; ile ca canaj chirij i cortin. Xui i 'atz laj aj cojol q'uexelaj 'o pu'ab coc chila, y xa julaj coc che i jun junab, cu tz'onbej cuybal qui mac i winak. (Levítico 16) * **7:1:** I tinimit Salem are i tinimit Jerusalen wo'or.

I mam Melquisedec xak xu
ya u ’ab puwi i nim laj mam
Abraham-le.
7 Konojel keta’am chi we
’o jun cu ya u ’ab puwi
jun rachi’il, ire mas nim u
’ij. (Rumal-i, keta’am chi i
mam Melquisedec, ’atz u ’ij
chuwach i nim laj ka mam,
mam Abraham.)
8 Chi, chakaxol yoj, ni’pa i
aj cojol ka q’uexel chuwach
i Dios ’is que camic are cu
rik i ’ij. I mam Melquisedec,
junwi na, man tz’ibtal chu-
pam u wuj i Dios chi pacha c’a
c’aslic.
9 Ya i tom chic chi i mam
Abraham xu ya jun mutzaj
che i mam Melquisedec. I
mam Abraham-le, are u mam
i mam Levi. Que’el ’uri chi i
mam Levi pacha xak xu toj u
tant che i mam Melquisedec.
Are i mam Levi-le, are i qui
mam i aj cojol i q’uexel yix chi
quiqui c’am qui tant chiwe
wo’or.
10 I mam Levi-le, c’a maja
calaxic are xc’ulax i u mam,
mam Abraham, pa be rumal
i mam Melquisedec. Rumal-i
xe’elok xak pacha are i mam
Levi xtojowic, man c’o pu
ch’acul i u mam.
11 Are i mam Levi-le, are
qui mam i aj cojol qui q’uexel
i winak ujer. Je are ique chi
xqui c’ut u tzij u pixab i Dios
chique i aj Israel winak. Péro
i qui chac ique, n-xtiqui ta chi
qui yijbaxic i winak chuwach
i Dios. We ta ’utz xelic, n-tu
chac ’uri ca c’un jun chic chi
coj u yijba oj ’utz chuwach i
Dios. Xui-ri, xc’un chic jun, i u
patan ire queje pacha u patan
i mam Melquisedec. Ire n-are
ti jun chique i u muk u xiquin
can i mam Aaron (chi u muk
u xiquin i mam Levi).
12 Bay, i patan chi cojbal
qui tzij i winak chuwach i
Dios, xelsax piqui’ab i u muk
u xiquin i mam Levi, rumal
’uri xak xjalwa-chix i ujer
’atbal tzij chi cu ya i patan-le
chique.
13-14 ’Alaj ’uri chi jalwachim
chic i ’atbal tzij-le, man i Ka-
jwal Jesucrísto chi ocnak chic
che i patan-le, nu muk nu
xiquin ti mam Levi, ire u muk
u xiquin can i mam Juda.
Ujer, mi jun chique u muk u
xiquin i mam Juda xqui coj
qui q’uexel i winak chuwach i
Dios, man i mam Moises n-xu
ya ta can i patan-le piqui’ab.
Xui-ri, wo’or, ya jalwachim
chic.

I u patan i Jesucrísto laj queje pacha u patan i mam Melquisedec ujer

15 Lic ca ’alijinic chi
jalwachim chic i ujer nojbal,
man i c’ac’ laj aj cojol ka
q’uexel lic junwi u patan. I u
patan ire queje pacha u patan
i mam Melquisedec ujer.
16 I Jesucrísto, xya’ u patan,
n-rumal ta que i ratit u mam,
xui-ri, yatal u patan rumal u
c’aslemal chi ’o u cho’ab chi n-
ca q’uis taj.
17 Man queje iri xu bij i Dios
che i Jesucrísto:

Yet at aj cojol qui q’uexel i
winak chinwach chi n-
tu q’uisic a patan.
Xak jun a patan pacha re
i mam Melquisedec
ujer.

(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios†.)

18 Queje ile 'uri, i nojbal ujer xcanaj canok, man n-tu cho'ab, xak n-tu chac che i qui to'ic i winak.

19 I ujer tak tzij chi u bim can i mam Moises n-xtiqui ta chi qui yijbaxic i winak chuwach i Dios. Péro wo'or, 'o chic jun tzij chi 'utz, lic ka cubam ka c'ux che; wo'or 'o chic módo coj tejeb ru' i Dios.

20 I Dios, are xu 'an ile, xu cuxtaj u bi ire mísmo puwi u tzij, c'utbal-re chi katzij i xu bij.

21 Péro n-queje ta ile xu 'ano are xya' qui patan i juban aj cojol qui q'uexel i winak. Xui che i Jesucrísto, i Dios xu cuxtaj u bi puwi u tzij are xu ya u patan-le; xu bij che:

Xin cuxtaj in bi are xin bij in tzij chawe, y n-quin jalwachij ta in nojbal.

Xin bij: "Yet at aj cojol qui q'uexel i winak chinwach chi n-tu q'uisic a patan.

Xak jun a patan pacha re i mam Melquisedec ujer."

(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios7.17.)

22 Ile lic 'utz chuwach i ujer tzij. I Dios lic co'on na pacha u sujum chake, man i Jesus chi Tolke 'o chic chuwach, cu cojbej re ka tzij.

23 I juban aj cojol qui q'uexel i winak, 'o u chac je q'ui, man xa que q'uisic. Que camic, y n-quiqui 'an ta chic qui patan.

24 Xui-ri, i Jesus n-ca cam taj, rumal-i n-cu jach ti u patan che jun chic.

25 Wo'or, ronojel 'ij sak, ca tiqui chi quelsaxic chi sak conojel i que tejeb ru' i Dios rumal u cubibal qui c'ux che ire. Ca tiqui che man c'aslic ronojel 'ij sak, cu cojbej qui tzij chuwach i Dios.

26 Xe'el 'uri, i Jesucrísto are i 'atz laj aj cojol ka tzij chi lic cajwax te chake. Ire lic 'utz, lic ch'am, n-ta mac atzalal chirij. Ire junwi chiquiwach i ajmaquib; 'elsam chic chiquixol, xc'am bi chicaj, y chila 'o wi ru' i Dios.

27 I juban 'atz laj aj cojol qui q'uexel i winak quiqui camsaj chicop 'ij 'ij quiqui sujuj chuwach i Dios. Queje ile quiqui 'ano tojbal re qui mac ique; te'uri queje quiqui 'an chique i winak, quiqui coj qui q'uexel, tojbal re qui mac. Péro i Jesus n-tu chac queje ile cu 'ano. Ire xu sujuj rib che i camic, tojbal re qui mac i winak que'e 'ij sak. Ile xa julaj xu 'ano.

28 I 'atbal tzij u tz'ibam i mam Moises ujer, cu ya i patan re aj cojol qui tzij i winak piqui'ab achiab chi xa je ajmaquib. Xui-ri, xo'on panok, i Dios xu ya i patan-le pu'ab u C'ojol. Xu cuxtaj u bi ire mísmo, chi sak laj tzij i cu bij are xu ya u patan pu'ab. I u C'ojol i Dios lic 'utz che u patan, y are wi que'e 'ij sak.

8

Are i Jesucrísto are i aj cojol

† **7:17:** 7:17,21 Sálmo 110:4

ka tzij

1 Ni'pa in bim chiwe, are i
mas 'o u chac chi qui ta u be
are iri: 'o jun 'atz laj aj cojol
ka tzij lic 'utz, are i Jesucrísto
chi cubinak chic pu wikabim
i Dios chila chicaj.
2 Ire co'on u patan chila
pa mer rachoch i Dios; i
rachoch-le lic 'o mas u 'ij
man are i Dios yijbawnak, ne
achiab ta je yijbawnak.
3 Conojel i 'atz laj aj co-
jol qui tzij i winak, yatal qui
patan chi quiqui sujuj qui
sipon i winak, xak quiqui
camsaj i chicop chuwach i
Dios. Rumal-i 'o u chac chi
i Jesucrísto xak 'o i cu sujuj
chuwach i Dios, man are ire
i 'atz laj aj cojol ka tzij chila
chicaj.
4 We tene 'o chi chuwach
i jyub ta'aj, n-aj cojol ta ka
q'uexel 'uri man nu muk nu
xiquin ti mam Levi. Xui i u
muk u xiquin i mam Levi 'o
piqui'ab quiqui 'an i patan-le.
Queje pacha u bim can i mam
Moises ujer.
5 Xui-ri, ique quiqui 'an
qui patan chi xa pacha u
q'uexwach i patan chi ca
'antaj chila chicaj. Keta'am
ile man i mam Moises, are
xu jek u yijbaxic i rachoch
i Dios ujer, xu ta u tzij i
Dios. Queje iri xbix che: "Cha
'ana pen awib chu yijbaxic
ronojel pacha ca 'anaw i xin
c'ut chawe chila tzam jyub."
Queje ile xu bij i Dios che*.
6 Xui-ri, i u patan i Jesus,
mas nim u 'ij chuwach i qui
patan i aj cojol qui tzij i
winak-le, man ire aj uc'anel
re jun ka trat ru' i Dios mas
'utz chuwach i jun ujer. Mas
'utz man i Dios u bim chi lic
coj u to.
7 I ujer trat we tene 'utz
xelic, n-tu chac 'uri jun chic
trat c'ac'.
8 Péro n-kas ta 'utz xelic,
rumal-i i winak n-'us taj xe 'el
chuwach i Dios. Chupam u
wuj i Dios, queje iri tz'ibtalic:

I Kajwal Dios cu bij: cu rik
ni 'ij quin 'an chic jun
trat c'ac' cu' i aj Israel
winak, cu' i aj Juda
winak.
9 N-are ta pacha i trat chi xin
'an cu' i catit qui mam
ujer.
I trat-le, xin 'an cu' chupam i
'ij chi are xin chap che i
qui 'ab, 'elsabal-que pa
jyub Egípto.
Péro ique xco'taj can u 'onquil
in trat; rumal-i xe
wo'taj canok.
(Queje ile cu bij i Kajwal
Dios.)
10 Xak cu bij: Are cu rik chic
i 'ij, quin 'an chic jun
trat c'ac' cu' i aj Israel
winak.
I trat chi quin 'an cu' are iri:
quin ya in 'atbal tzij
piqui jolom ique; quin
tz'ibaj in no'oj pa can-
ima ique.
Te'uri, quin 'an che wib lic
in Dios que ique; xak
ique lic je winak we
yin.
11 Co'on panok, conojel ca-
quetamaj in wach,

* **8:5:** Exodo 25:40

mi jun quin u c'ut chic chique
i rachi'il,
n-quin u c'ut ta chic chique i
ratz u cha'.
N-ta chic 'uri u chac, man
conojel caquetamaj ni
in wach,
chi ch'utik, chi nimak caque-
tamaj ni in wach.
12 Quin cuy ni qui mac, n-
quin c'unsaj ta chic
chin c'ux ni'pa i mac
atzalal qui 'anom.
(Queje ile tz'ibtal chupam u
wuj i Dios†.)
13 We xu bij i Dios chi 'o chic
jun trat c'ac', 'alaj 'uri chi ya
xa 'elab i nabe trat. Ni'pa tak
i ca tijin u 'elabic, chi n-kas ta
'utz chic, we' 'uri ca sachic.

9

Wach u cojic u 'ij i Dios ujer

1 I ujer trat chi xu ya can i
Dios cu' i winak, 'o i usuc' chu-
pam re i cojbal u 'ij ire, xak
'o jun rachoch i Dios 'antal
cumal i winak.
2 I u yijbaxic qui 'anom che
i rachoch-le, queje iri: 'o jun
cuárto nabe; chila xqui coj wi
jun u taq'uibal wukub can-
til chom, xak 'o jun mexa
chila chi are u q'uijibal i
caxlanwa chi qui jachom che
i Dios. I u bi i cuárto-le: "Lo'laj
q'uijibal", u bi.
3 Xak 'o chic jun ral cuárto
chirij panok, rumal jun c'ul
cojtal pa nic'aj. I u bi i ucab
cuárto-le: "Q'uijibal 'atz u 'ij."
4 Chila 'o wi jun altar, óro
u wach, pa quiqui poroj wi
i inciénso. Xak chila 'o wi
jun caxa, i chirij chuwach,
lic óro, xak queje i chupam.
Quiqui bij che i caxa-le: "U
caxa i ka trat ru' i Dios." Chu-
pam i caxa-le 'o jun boj óro, 'o
mana* chupam. Xak chupam
i caxa 'o can u ch'amiy i mam
Aaron chi xpe u tux ujer. Xak
chupam i caxa 'o can i queb
tz'alam abaj chi tz'ibtal i lajuj
u tzij u pixab i Dios chuwach;
ile u yom i Dios chique are xu
yijba u trat cu'.
5 Puwi i caxa 'o queb
qui q'uexwach ángel,
"querubínes" ca bix chique.
Are u chac ile, c'utbal-re
chique i winak chi i Dios 'o
chila cu'. I qui xic' ique qui
lic'om puwi i caxa. I u wi i
caxa, "Q'uijibal re i cuybal
mac" ca bix che. Péro n-tu
chac mas quin bij puwi ile
wo'or.
6 Queje ile xqui yijba i
q'uijibal pa quiqui coj wi u
'ij i Dios. Que oc i aj cojol
qui q'uexel i winak pa nabe
cuárto chu 'onquil i qui patan
'ij 'ij.
7 Péro mi jun coc che ucab
cuárto, xui i 'atz laj aj cojol
qui q'uexel i winak coc chila;
xa julaj che jun junab coquic.
Are coquic, 'o u chac cu c'am
bi u quiq'uel chicop, cu sujuj
chuwach i Dios. Are i quic'-
le are tojbal u mac ire, xak

† **8:12:** Jeremías 31:31-34 * **9:4:** I mana are i wa aj chicaj chi i Dios xu ya chique i aj Israel, tzukbal-que are xe bin wi che i jyub tz'inilic. (Exodo 16:14-36) † **9:8:** I mer tzij xu bij are iri: tz'akat c'o i Lo'laj q'uijibal (pa rachoch i Dios 'antal cumal i winak). I usuc' ile are iri: I qui costúmbre chi cojbal u 'ij i Dios quiqui 'ano, are ile n-ca yaw ta chique que tejeb chuwach i Dios.

tojbal qui mac i winak.

8 Ru' tak ile, i u Tewal i Dios
cu c'ut chake chi tz'akat† 'o i
u cho'ab ujer trat, n-ti ocbal
que i winak c'a chuwach i
Dios.

9 Ronojel ni'pa i xqui 'an
ique, xa xu q'uexwachij
chake yoj wo'or. Ni'pa i qui
sipon, ni'pa i qui q'uexel
chi xqui camsaj chuwach i
Dios, n-xtiqui ta chi qui to'ic i
winak; ique c'a xqui na i qui
mac piqui c'ux.

10 Ni'pa tak i costúmbre-le,
n-xe u to taj, man xa re i qui
ch'acul: wach i quiqui tijo,
wach i quiqui tu'u, wach i
costúmbre re i ch'ajbal i qui
ch'acul. Ronojel ile n-ta chic u
chac are cu rik i 'ij chi Dios cu
jalwachij i ujer tak costúmbre.

N-ta chic u chac ca sujux ka q'uexel waral

11 Lic katzij, ile jaltajnak
chic, man i Crísto ya c'un-nak
chic. Ire ca tijin chu 'onquil u
patan chi are 'atz laj aj cojol
ka tzij chuwach i Dios; caka
rik i utzil chomal re i Dios
rumal. I q'uijibal pa co'on wi
u patan i Crísto, mas 'utz, mas
chom chuwach i jun, man n-
'antal ta cumal i winak, xak n-
aj chi taj chuwach i jyub ta'aj.

12 I Crísto ya ocnak chic che
i mer q'uijibal chi 'atz u 'ij,
chila chicaj; xa julaj xoquic,
y n-ta chic u chac co'on chic
ile. Are xoquic, mas 'utz i xu
sujuj ire che i Dios. N-are tu
quiq'uel jun ral chabat, xak
mi u quiq'uel jun ral me' xu
sujuj, lic are u quiq'uel ire xu
sujuj, tojbal re i ka mac yoj. U
tojom i kelbal chi sak chi n-tu
q'uisic.

13 I winak, we 'o jun chi n-
kas ta ch'am chuwach i Dios,
ca 'ani 'uri rawasil che, chi ca
quirix i u chajil jun ral me'
chirij, we xi u quiq'uel jun
toro, we xi re jun ral cha-
bat. Te'uri co'on chic ch'am
laj winak.

14 Bay, we are i quic'-
le co'onbej ch'am chique
i winak, are mas 'utz 'uri
u quiq'uel i Crísto co'onbej
ch'am che i ka c'ux yoj. I
Crísto, uc'am rumal i u Tewal
i Dios, xu sujuj rib tojbal re
ka mac chuwach i Dios. Ire
chom, n-ta tz'il, n-ta mac
che. I u quiq'uel ire cresaj
ni ka mac pa ka c'ux. Te'uri
caketamaj pa ka c'ux chi n-
ta chic ka mac chikij. N-caka
'an ta chic i ujer tak costúmbre
chi n-tu chac, chi n-ta co'on-
re chake, man xui che i Dios
c'aslic caka 'an ni u chac, caka
coj ni u 'ij.

15 Ujer, i winak 'o qui mac
man n-xqui 'an taj pacha i cu
bij i nabe u trat i Dios cu';
wo'or 'o chic jun trat c'ac'.
Are i Jesucrísto are i aj uc'anel
re i trat-le. Rumal-i, ni'pa i
oj sic'tal rumal i Dios caka
rik ni ka c'aslemal ru'. I
Dios u bim chake chi cu ya
jun ka c'aslemal chi n-ca q'uis
ta chic. Caka riko man xa
'an jun camic tobal ke yoj: i
camic-le are i camic xic'aw wi
i Jesucrísto, tojbal re i kelbal
chupam i ka mac.

16 Wach u sujum i Dios
chake, n-queje tene ca yataj-
i chake ma ta xcam i Jesu-
crísto. Iweta'am chi jun ka-

jawxel que u pixbaj i rac'al pa que canaj wi che ubitak que chi qui jujunal. Péro ique n-ta piqui'ab quiqui chap tan, c'a cacoy'ej na we xcam i qui kajaw.

17 Wach i u sujum chique, n-quiqui chap ta tan, man c'a c'as i nim laj winak. We xcam 'ut, te'uri 'o chic piqui'ab quiqui chapo wach yatal can chique.

18 Xak queje xo'on li nabe trat ile ru' i Dios, n-tu cho'ab, c'a xe camsax ni juban chicop chuwach i Dios.

19 Cha c'un pi c'ux wach xqui 'ano: xe qui camsaj juban ral tak me' xak juban ral tak chabat chuwach i Dios. Te'uri i mam Moises xu bij chique i winak ronojel i tzij pixab re u 'atbal tzij i Dios. Are xq'uis ile, xu chap i qui quiq'uel i chicop y xu coj ya ru'. Te'uri xu chap jun u 'ab che', hisópo u bi, xak jubi' rismal chij, cak catzunic; xu ch'ensaj i u 'ab che' ru' i quic'-le, y xu quirij chuwach i mísmo wuj pa tz'ibtal wi u 'atbal tzij i Dios, xak xu quirij bi piquiwi i winak.

20 Are ca tijin chu 'onquil ile, xu bij i tzij-i chique: "I u cojic i quic'-i, cu ya u cho'ab i ka trat ru' i Dios. Lic are i Dios u bim chi chaka 'ana pacha cu bij i trat-i." Queje ile xu bij i mam Moises chique.

21 Xak xu quirij i quic'-le che i cárpa chi rachoch i Dios. Te'uri xu quirij puwi tak i 'o chila chi cu rik u chac re cojbal u 'ij i Dios.

22 I u 'atbal tzij i Dios cu bij chi laj ronojel craj u 'anic ch'am che ru' quiq'uelaj. We n-ta jun ca yaw i quic', n-ta cuybal mac 'uri.

I Jesucrísto xic'aw che i camic 'elsabal re qui mac i winak

23 Rumal-i, o'onom lok xe qui camsaj i chicop y xqui quirij i quic' puwi ronojel tak ile, co'onbej ch'am che. I cárpa chi rachoch i Dios, ru' ni'pa tak i 'o chupam, xa u q'uexwach i mer u q'uijibal i Dios chila chicaj. Xui-ri, wach tak i 'o chila chicaj mas 'o u 'ij, rumal-i, xajwaxic xsujux i quiq'uelaj chi mas 'utz chuwach i qui quiq'uel i chicop.

24 Man n-are ti pa rachoch i Dios waral chuwach i jyub ta'aj pa xoc wi i Crísto chu sujuxic u quiq'uel; ire lic chila chicaj xoc wi, pa mer 'o wi i Dios. I rachoch i Dios chi, chuwach i jyub ta'aj, xa yijbam cumal i winak, xa u q'uexwachim i mer u q'uijibal i Dios. Chila chicaj, i Jesucrísto 'o chuwach i Dios cojbal-re i ka tzij yoj chuwach.

25 Waral chuwach i jyub ta'aj, i 'atz laj aj cojol qui tzij i aj Israel winak chi junab junab coc pa Q'uijibal 'atz u 'ij, chu sujuxic u quiq'uel chicop chuwach i Dios. Péro i Crísto n-queje ti ile xu 'ano. Ire, are xu sujuj i quic' chuwach i Dios, lic are u quiq'uel ire xu sujuj. Xa julaj xu 'ano, n-q'uialmul taj.

26 We tene 'o u chac chi q'uialmul cu sujuj rib i Crísto,

xu jek tene li u ’onquil-i chu
xebal li ’ij sak. Péro n-queje
ta xu ’an ile. Wo’or, che tak i
q’uisbal ’ij-i, i Crísto c’un-nak
chu sujuxic rib; ile xa julaj xu
’ano, n-ta chic mas u chac cu
’an ile. Are u camic-le, are i
’elsabal re i ka mac; rumal-i
xc’unic.
27 Conojel i winak, xa ju-
laj que camic, te’uri ca ’an ni
’atbal tzij piquiwi.
28 Queje ile i Crísto xa juyac
xcamic, crelsabej qui mac u
q’uial winak. Co’on panok ca
winakir chalok. N-are ta ru-
mal i relsaxic qui mac i winak
are ca winakir tan chic, man
u ’anom chic ile. Ca c’un chu
tz’akatsaxic i quelbal chi sak
ni’pa i coy’em ire.

10

1 I ujer ’atbal tzij chi xu
tz’ibaj i mam Moises xa pacha
u q’uexwach i mer sakil chi
xc’un chirijil; xa to’ u nabeal i
mer usuc’. I ujer ’atbal tzij-le
n-ca tiqui ta chi qui suc’baxic
i winak chuwach i Dios. Tupu
chi junab junab quiqui sujuj
u quiq’uel chicop chuwach,
xui-ri n-ca tiqui ta chi qui
suc’baxic ni’pa i que tejeb ru’
i Dios.
2 We tene are u quiq’uel
chicop xtiqui chi qui
suc’baxic i winak, ya
tz’akatnak tene chic ’uri, xa
julaj tene-ri xqui ’ano. I
winak chi quiqui sujuj chicop
chuwach i Dios, we tene
xresaj i qui mac, quiqui na
ne u be-ri piqui c’ux chi n-ta
chic qui mac chiquij.
3 Péro n-queje ti ile. I u su-
juxic u quiq’uel chicop junab
junab, n-xresaj ti qui mac; i
costúmbre-le xa cu c’unsaj tan
chic piqui c’ux chi ’o qui mac.
4 Man i u quiq’uel i toro,
xak i ral tak chabat n-ca tiqui
ta chi relsaxic i qui mac i
winak.
5 Rumal-i, are ya ca pe i
Jesucrísto chi chuwach i jyub
ta’aj, queje iri xu bij che i
Dios:
Yet n-cawaj ti u quiq’uel
chicop ca sujux chawe;
xak n-cawaj ti to’ wach tak i
ca sujux chawach.
Pu q’uexel ile a yijbam in
ch’acul (chi ca sujux na
chawe).
6 N-cu maj ta a wach ca porox
chicop chawach;
n-cu maj ta a wach ca
sujux q’uexelaj chawe,
’elsabal qui mac i
winak.
7 Rumal-i xin bij: “Nim laj
Dios, chi in ’o wi, in
c’un-nak
chu ’anic wach i cawaj yet;
quin ’ano pacha i
tz’ibtal can chupam i
ujer wuj chi quin ’an
na.”
(Queje ile xu bij i Jesucrísto
che i Dios*.)
8 Che i tzij-le, caka ta wi
chi Jesucrísto nabe xu bij chi
i Dios n-craj ta chic u quiq’uel
chicop, xak mi ne wach tak i
quiqui sujuj chuwach. N-craj
ta ca sujux chicop, xak n-craj
ta ca porox chicop chuwach,

* **10:7:** Sálmo 40:6-8

’elsabal qui mac i winak. N-
craj taj, tupu i ujer ’atbal tzij
xbin ile chi quiqui ’ano.
9 Te’uri xu bij: “Nim laj
Dios, chi in ’o wi, in c’un-
nak chu ’anic wach i cawaj
yet,” xcha. Caka ta ’uri chi i
Dios xresaj i nabe costúmbre
re u camsaxic chicop, y xu
ya u camsaxic i Jesucrísto pu
q’uexel ile.
10 I Jesucrísto xu ’ano wach
i xraj i Dios. Rumal-i konojel
yoj oj chom chic pa kanima,
man ire xu sujuj u ch’acul to-
jbal ka mac. Xa julaj xu ’ano,
y n-ta chic mas u chac cu ’an
ile.
11 Conojel i aj cojol
q’uexelaj que i aj Israel
winak, quiqui ’an qui patan
’ij ’ij. Nic are wi quiqui sujuj
qui quexel i winak, péro n-ta
que’el wi chique, man n-ca
tiqui ta chi relsaxic qui mac i
winak.
12 Péro i Jesucrísto n-queje ti
ile xu ’ano. Xa julaj xu sujuj
rib, ’elsabal qui mac i winak,
y xo’on ile. Te’uri xcubi pu
wikabim i Dios chila chicaj.
13 Chila croy’ej wi, c’a cu rik
ni ’ij are que ya’ ni aj ch’o’oj
pa rakan u’ab.
14 Xa julaj xu sujuj rib;
queje ile xe u chomarsaj
que’e ’ij sak chiquij ni’pa i
je re ire. Xo’on chique chi
n-ta chic mas cajwax chique
chuwach i Dios.
15 Xak u Tewal i Dios cu
’alijinsaj chake chi sak laj tzij
ile†. Nabe, cu bij:
16 Co’on panok are i trat quin
’an cu’ ique are iri:
quin ya in ’atbal tzij pa can-
ima ique;
wach in no’oj yin, quin tz’ibaj
piqui nojbal ique.
(Queje ile xu bij i Kajwal‡.)
17 Xak cu bij:
N-quin c’unsaj ta chic chin
c’ux ni’pa i mac atzalal
qui ’anom.
(Queje ile xu bij§.)
18 Bay, we ’elsam chic i ka
mac chikij, n-ta chic u chac
’uri we ca sujux tak i sipon,
tojbal re i ka mac.

Choj tejeb ru’ i Dios

19 Rumal-i, wachalal, ru-
mal u quiq’uel i Jesucrísto,
coj tiqui chi oquic chuwach i
Dios pa Q’uijibal ’atz u ’ij, lic
n-caka xij ta kib chi oquic.
20 I Crísto u jakom jun c’ac’
laj kocbal bic chuwach i
Dios*, jun ocbal bic c’aslic.
Rumal u ch’acul ire, jaktal i
ocbal-le chake.
21 Are i Jesucrísto are i ’atz
laj aj cojol ka q’uexel yoj pa
rachoch i Dios chila chicaj.
22 Choj tejeb ru’ i Dios lic
ru’ ronojel ka c’ux; maka ’an
queb ka palaj chu ’onquil,
chaka ’ana ru’ u cubibal ka
c’ux sakil. Ire u ’anom chic
ch’am che i kanima†, rumal-i,
cu na ka c’ux chi n-ta chic ka
mac; xak i ka ch’acul ch’ajtal
chic ru’ i ch’am laj ya.
23 Choj ’olok jiquil ka c’ux
che, chi cakil na wach tak u
sujum i Dios chake. Mako’taj

† **10:15:** Are i u Tewal i Dios xu ya i u tzij i Dios-i pu julom i mam Jeremías ujer.
‡ **10:16:** Jeremías 31:33 § **10:17:** Jeremías 31:34 * **10:20:** I tzij xu bij waral-i are iri: chirij i cortin. † **10:22:** I mer tzij xu bij are iri: i kanima quitztal chic rij (ru’ quic’).

can i cubibal ka c'ux che,
xak ma ba'crij ka c'ux chi
roy'exic, man i Dios lic co'on
na wach u sujum chake.
24 Chaka to kib chakawach
chu nimarsaxic i c'axnabal
ka c'ux, xak chu 'anic i 'utz.
25 Xak are wi, chaka molo
kib; maka mayij u 'onquil.
Katzij, je 'o jujun n-quiqui
mol ta chic quib ku'. Péro
'utz caka mol kib yoj man
queje ile caka ya u cowil ka
c'ux chakawach, 'e te le chic-i
wo'or, man ya ca nakajab i 'ij
re u c'unic tan chic i Kajwal.
26 Yoj chi keta'am chic i sak
laj tzij, we xa chu 'onquil coj
oc tan chic chi macunic, n-ta
chic jun chic ka q'uexel 'uri,
tojbal re i ka mac.
27 We queje ile caka 'ano,
makoy'ej 'uri chi Dios cril
to'bal ka wach; xa cakoy'ej i
nim laj tojbal mac ca pe na
pakawi. Xa cakoy'ej i 'a' chi
cu sachsaj ni qui wach ni'pa i
je aj ch'o'oj ru' i Dios‡.
28 I aj Israel winak, we jun
chique cro'taj can u 'onquil i
'atbal tzij tz'ibtal can rumal
i mam Moises, ca camsaxic.
We je queb oxib xqui bij chi
queje o'onom ile, ca camsax
'uri rumal u mac. N-ta to'bal
u wach.
29 Bay ¿wach nawi 'uri ca
majawic we jun u jachom rib
pu'ab u C'ojol i Dios, te'uri cu
kel canok? Ca majaw 'uri cu
tij i tojbal mac, man xa ca tijin
chu kajsaxic u 'ij u quiq'uel
i Jesucrísto chi elsawnak u
mac. Are u quiq'uel i Crísto
are i c'utbal-re chake chi i
Dios coj u to na pacha u bim
chake. Péro i achi-le u yo'yam
i lo'laj u Tewal i Dios chi u
c'utum i utzil chomal re i Dios
che.
30 Cu toj na 'uri u mac.
Keta'am ile man i Kajwal Dios
xu bij: "I tzalijbal u wach
chique, wach i qui 'anom,
we-yin u 'onquil ile. Yin
quin yaw i tojbal mac chique,
wach i qui 'anom." Queje ile
xu bij§; i u wuj i Dios xak cu
bij; "I Kajwal Dios cu 'an ni
'atbal tzij piquiwi i winak je
re ire." Queje ile cu bij*.
31 I jun chi xa cu petsaj roy-
wal i c'aslic Dios ¡to'wach ire
are ca tzak na pu 'ab! (C'ax u
tojic u mac cu 'ano.)
32 Cha c'un chi c'ux wach
iwilom ujer, are c'a te xi coj
i sak laj tzij; nim i c'ax xpe
chiwij, xui-ri xi ch'ijo ru' u
cowil i c'ux.
33 'O jujun chiwe yix chi xix
qui to'ta, xix qui yo'ya chiqui-
wach conojel i winak. Xak 'o
jujun chiwe chi xi junamsaj i
wach cu' i que tijin chi rilic i
c'ax-le; rumal-i xak yix xi tij i
c'ax cu'.
34 Xe i to i je tz'apilic
man xiwil to'bal qui wach.
Ni'pa i tzel quix quilo xqui
maj ubitak iwe; xui-ri, xix
quicotic xi ch'ijo. N-xix
bison taj man iweta'am chi
'o ubitak iwe chila chicaj chi
mas 'utz na chuwach ile chi
xmaj chiwe; ile lic n-ca q'uis
ta chic.
35 Rumal-i, mi sach u cowil i
c'ux, man nim i cu sipaj i Dios
chiwe rumal.

‡ **10:27:** Isaías 26:11 § **10:30:** Deuteronómio 32:35 * **10:30:** Deuteronómio 32:36, Sálmo 135:14

36 Ma ba’crij i c’ux chupam i
c’ax, xa chi ch’ija c’a qui q’uis
ni u ’anic ni’pa i craj i Dios
chiwe chi qui ’an na. Te’uri
ca ya’ na chiwe wach u sujum
ire.
37 Chupam u wuj i Dios,
queje iri cu bij:
N-q’uial ta chic ’ij ca cana-
jic, te’uri i jun chi ca
c’unic, ca c’un na; n-ca
baytaj taj.
38 I winak chi qui jachom
quib pin’ab, chi ’utz
qui c’ux chinwach,
ique ’o ni qui c’aslemal
rumal u cubibal qui
c’ux chwe.
Péro we jun ca tzalij tan chic,
yin n-quin quicot ta
’uri ru’.
(Queje ile cu bij i Dios†.)
39 Péro yoj n-oj ta cachi’il
ique chi que tzalij chiquij; n-
oj ta queje pacha ique chi
ca sachsax qui wach. Yoj oj
cachi’il i juban chi qui cubam
qui c’ux che i Kajwal, rumal-i
coj ’el na chi sak junam cu’.

11

Wach usuc’ i cubibal c’uxij che i Dios

1 Jun, we ’o u cubibal u c’ux
che i Dios, lic cu na ’uri pu
c’ux chi cril na wach i roy’em.
N-ta co’ono we c’a maja crilo,
xui-ri reta’am chi katzij cril
na.
2 I katit ka mam, lic ’o i u
cubibal qui c’ux che i Dios,
rumal-i i Dios ’utz xe rilo.
3 Rumal u cubibal ka c’ux
che i Dios, keta’am chi ire, ru’
u ch’awbal, xu winakirsaj i
caj, i jyub ta’aj. Rumal-i, ni’pa
i cakil wo’or, are i Dios xu
yijba ru’ u ch’awbal, n-che ta
tak wach ca ’iltaj u wach xu
yijba wi.
4 Ujer i a-Cain, i a-Abel xqui
sujuj qui sipon chuwach i
Dios. I a-Abel, lic xu cuba u
c’ux che i Dios, rumal-i, wach
i xu sujuj che i Dios mas ’utz
xelic chuwach i xu sujuj i a-
Cain. Rumal-i, i Dios ’utz
xril i a-Abel, xak ’utz xril i u
sipon che. Rumal-i, i a-Abel
tupu ujer tan camnak chic,
yoj wo’or keta’am wach i mer
’utz laj cubibal c’uxij, rumal
wach xu ’an ire.
5 Xak i mam Enoc, lic xu
cuba u c’ux che i Dios. Rumal-
i, lic c’aslic, xc’am bi chicaj ru-
mal i Dios. Rumal-i, n-xriktaj
ti u ch’acul chi, man i Dios
u c’amom bic. Are c’a maja
ca c’am bi i mam Enoc rumal
i Dios, ni’pa i xu ’ano, ’utz
xril i Dios. Queje ile tz’ibtal
chupam u wuj i Dios.
6 Xui-ri, we n-cul ti ka c’ux
che i Dios, n-coj tiqui ta ’uri
chu ’anic wach cu maj u
wach. We cakaj coj tejeb ru’
i Dios, ’o u chac caka cojo chi
katzij ’o i Dios; xak ’o u chac
chi cul ka c’ux che, chi ire cu
ya i ’utz chique ni’pa i quiqui
tzucuj.
7 I mam Noe ujer, lic cul u
c’ux che i Dios. Rumal-i, are
xbix che rumal i Dios chi ’o
tak i ca petic chi n-rilom taj, i
mam Noe xu cojo. Xoc ’il che
wach i xbix che, y xu yijba
jun nim laj bárco pacha xbix
che rumal i Dios. Chupam i
bárco-le xe u c’ol wi i rixokil
ralc’wal. I mam Noe, lic cul

† **10:38:** Habacuc 2:3,4

u c'ux che i Dios, péro i juban
winak n-ti u cubibal qui c'ux
che, rumal-i, xe camic; queje
ile xa 'alijinic chi ique lic 'o
qui mac. Péro i mam Noe-
le, 'utz xe'el chuwach i Dios,
man queje cu 'an i Dios ile
chique ni'pa i cul qui c'ux che.

8 Xak i mam Abraham
ujer, lic cul u c'ux che i Dios.
Rumal-i, are xsiq'uix rumal i
Dios, xu cojo wach i xbix che.
Xel pu tinimit y xu maj bi u
be, n-reta'am taj pa i ca 'e wi.
Xui-ri, xa 'ec man cul u c'ux
che i Dios chi ca c'am bi che
i jyub chi xsujux che rumal i
Dios.
9 I mam Abraham xa 'e
jekel che i jyub chi Dios u
sujum che; chila xq'uiji wi
pacha jun aj naj petnak,
pacha n-re ti jyub-le. Xu
ch'ijo man cul u c'ux che i
Dios; reta'am chi co'on panok
ca ya' na che, ni'pa i sujum
che. I rachoch chila, n-xan
taj, to' pacha lon. Xak queje
i rachoch a-Isaac chila, chi
rac'al; xak queje i rachoch
i a-Jacob chi riumam. Xak
chique ique, i Dios u sujum
i jyub-le.
10 Queje ile xu 'an i mam
Abraham, man roy'em chic
roquic che jun chom laj
tinimit chila chicaj. Chila, 'o
u q'uijibal n-to' ta lon 'antal
che, 'o u cubibal chi n-ca q'uis
ta chic; man i tinimit-le are i
Dios ch'obow-nak u 'onquil;
xak are ire xu yijba.

11 Xak i ati Sára (chi rixokil
i mam Abraham) 'o i u cu-
bibal u c'ux che i Dios, rumal-
i, tupu ire n-calan taj, i Dios
xu ya u cho'ab che. Te'uri
xq'uiji rac'al, tupu nim laj
winak chic. Queje ile xu 'an
i Dios che, man xu cojo chi i
Dios lic cu 'an na pacha u bim
che.
12 Queje ile, i mam Abra-
ham, pu rijal xq'uiji i rac'al.
Xo'on panok lic xe q'uiar u
muk u xiquin pacha u q'uial
i ch'umil, pacha u q'uial i
seneb chu chi' i ya.

13 I mam Abraham, ru' u
c'ojol, xak ru' i riumam, n-
xqui sach ti u cubibal qui c'ux
che i Dios. N-xqui sach taj,
c'a are wi xe camic, tupu c'a
maja ca ya' piqui'ab wach u
sujum i Dios chique. Xe'elok
pacha c'a naj xquil panok
wach u sujum i Dios chique,
y xqui cuba qui c'ux che. Lic
xe quicotic are xquilo. Xqui
bij ique chi i qui tinimit n-chi
taj chuwach i jyub ta'aj. Xqui
bij ique chi waral pacha to'
je aj naj je c'un-nak, to' je aj
ic'awel waral, ne te aj chi.

14 Pachin cu bij queje ile,
'alaj 'uri chi c'a maja cu rik i
mer u tinimit, c'a ca bin chu
tzucuxic.
15 Ique n-xqui ch'ob ta chic
qui tinimit pa je petnak wi.
We tene xqui ch'ob chic tzal-
ijic chila, xe tzalij tene-ri.

16 Xui-ri, xqui rayij jun qui
tinimit lic 'utz na chuwach
i pa xe 'el wi, man xqui
rayij i qui tinimit chila chicaj.
Rumal-i, i Dios n-ca q'uix ta
che, are ca bixic chi ire qui
Dios ique. 'Alaj chi n-ca q'uix
ta che man u yijbam jun qui
tinimit.

17 I mam Abraham ujer, are
xtijaw u 'ijol rumal i Dios,

’ilbal-re we ’o u cubibal u c’ux
che, ire xu c’utu chi katzij lic
cul u c’ux che i Dios. ’Alaj
ile, man xu sujuj u camsaxic u
c’ojol chi a-Isaac, pacha jun u
sipon chuwach i Dios. Queje
ile xu ’ano, tupu xa jun i u
c’ojol. Are i rac’al-le, i Dios u
bim canok chi que q’uiar ni u
q’uial u muk u xiquin i mam
Abraham rumal.
18 Ujer, i Dios u bim che:
“Rumal awac’al a-Isaac, que
q’uiar i a muk a xiquin.”
19 I mam Abraham reta’am
chi ’o pu’ab i Dios cu c’unsaj
sak chuwach jun camnak.
Xe’el ’uri chi i mam Abraham
pacha xril u c’ojol camnak
te’ek, y c’un-nak chic sak
chuwach.
20 Xo’on panok, xak i mam
Isaac xu ’alijinsaj u cubibal u
c’ux che i Dios: xu bij chique
i rac’al chi katzij ca ya’ na
chique ni’pa i u sujum i Dios
chique. I qui bi i rac’al-le: jun,
a-Jacob; i jun a-Esau.
21 Xo’on panok, i mam
Jacob-le xu ’alijinsaj u cu-
bibal u c’ux che i Dios. Are
ya ca camic, xu c’am u cho’ab
che u ch’amiy, xu xucba u
jolom, y xu coj u ’ij i Dios. Xu
ya u ’ab piquiwi i riumam y
xu bij chique wach i ’utz co’on
i Dios chique co’on panok. I
riumam-le, je rac’al i ma Jose.
22 Xo’on panok, xak i mam
Jose-le xu ’alijinsaj u cubibal
u c’ux che i Dios are ya ca
camic. Xu bij chi co’on panok
i aj Israel winak que ’elsax na
piqui’ab i aj Egípto. Xu bij
canok chi chiqui c’ama bi u
bakil cu’, are que ’ec.
23 Xo’on panok, xak i u ka-
jaw u chuch i a-Moises xqui
’alijinsaj u cubibal qui c’ux
che i Dios. Che tak i ’ij-le, xel
jun tzij rumal i ’atol tzij, chi
je ni’pa i ral tak alabom que
alaxic, que camsaxic. Are
xalax i a-Moises, xquil u ka-
jaw u chuch chi lic chom laj
ac’al. Lic cul qui c’ux che i
Dios chi que u to na; rumal-i,
n-xqui xij ta quib che i ’atbal
tzij-le. Ique, oxib ic’ xcuwaj i
ac’al-le.
24 Xo’on panok, xak i mam
Moises-le xu ’alijinsaj u cu-
bibal u c’ux che i Dios. Are
achi chic, xro’taj can i u patan
pa rachoch i ’atol tzij man ire
pacha ralab i u mi’al i ’atol tzij
pa Egípto.
25 Ire xu ch’obo chi n-’us
taj* cu tij i ’utz i chom cu’
i ne te re i Dios man ile xa
quic’awic, xa ca sachic. Xu
ch’ob ire, chi mas ’utz cu tij ni
c’ax cu’ i winak chi je re i Dios.
26 Xu ch’ob ire, ’utz we
cu tij uyej rumal u cubibal
u c’ux che i Crísto. Queje
ile xu ch’obo man roy’em na
wach u sujum i Dios che.
Xu ch’ob ire, mas ’utz ile
chuwach ronojel tak i bey-
omal chila pa Egípto.
27 Rumal u cubibal u c’ux
che i Dios, xel i mam Moises
pa jyub Egípto. N-xu xij ta rib
che i roywal i ’atol tzij, xui-ri,
jiquil u c’ux xa ’ec, pacha xril
u wach i Dios.
28 Xo’on panok, i mam Moi-

* **11:25:** We tene xu ’ano, que’elok ajmac laj winak chuwach i Dios man i aj Egípto n-xqui coj ti u ’ij i Dios; i mam Moises, aj Israel winak.

ses xu ’alijinsaj tan chic u cubibal u c’ux che i Dios are xu bij chique i aj Israel winak chila pa Egípto wach u bim i Dios che. Xu bij chique, chiqui camsaj jun ral chij, y chiqui quirij u quiq’uel che tak uchija che i cachoch. Xu bij chique, chi queje ile mi ta jun cac’al ca camic are quic’aw i ángel aj camsanel que ac’alab ’atzib†.

29 Xo’on panok, xak i aj Israel winak xak xqui ’alijinsaj u cubibal qui c’ux che i Dios are xe ic’aw chupam i Mar Cak. Cha c’un chi c’ux, are xe oc bi chu chi’ i ya, are ’uri i Dios xu jak u pam i mar; queje ile, chakij i qui be xe ’ax ch’akap. Xui-ri, i aj Egípto winak, are xqui tij te ic’awic, xe muktaj can pa ya.

30 Xo’on panok, i aj Israel winak xqui ’alijinsaj tan chic u cubibal qui c’ux che i Dios are xe sutin chirij i tinimit Jerico. Are xel wukub ’ij i qui sutinic, xwulij bi i nim laj tapia re i tinimit-le, are ’uri xe oc pa tinimit.

31 Xak i ixok Rahab xu ’alijinsaj u cubibal u c’ux che i Dios. Ire ajmac laj ixok, chuwach u ch’acul cu ch’ac wi u mer, péro ’utz xu ’ano are xe u to i winak re i Dios. Je queb takon je aj Israel, xe oc pa Jerico (chi u tinimit ixok Rahab), quiqui tzucuj wach ch’acbal re i tinimit-le quiqui ’ano. Ixok Rahab xe u to; rumal-i, n-xcamsax taj are xe camsax i juban chi n-xqui ’an ta cas i Dios.

32 ¿Wach chic mas quin bij chiwe? Xui ile. Man n-ta tiémpo quin bij chiwe wach i xqui ’an i ka mam ma Gedeon, xak i mam Barac, xak i mam Sanson; xak wach i xqui ’an i mam Jefte, i mam David, i mam Samuel, xak i tak ajbil u tzij i Dios.

33 Ique, rumal u cubibal qui c’ux che i Dios, ’o jujun chique xe tiqui che i ch’o’oj cu’ juban chic tinimit. ’O jujun chique ’o qui patan re ’atol tzij chi lic suc’ulic xqui ’an che i qui patan. Rumal u cubibal qui c’ux, i Dios xe u to chu rikic pacha i u bim can chique. Xak ’o jujun xe ’e min cu’ i coj, péro i Dios xe u to rumal u cubibal qui c’ux che, y xu tz’apij qui chi’ i coj.

34 ’O jujun xe min pa ’orno, xui-ri n-xe cam taj tupu nim i u cho’ab i ’a’; ’o jujun laj xe camsax ru’ ch’ich’, péro i Dios xe u to. ’O i n-ta qui cho’ab, péro rumal u cubibal qui c’ux che i Dios, lic xq’uiji qui cho’ab. Xak ’o jujun, are xqui ’an i ch’o’oj cu’ i aj naj, ’utz xe ’elic; xe coktaj bi je aj ch’o’oj chiquij.

35 Rumal u cubibal qui c’ux che i Dios, je ’o ixokib chi xquil i cac’al je camnak te’ek, xe c’un chic sak chiquiwach rumal i Dios, y xe ya’ tan chic chique.

Xak je ’o jujun xa ’ani c’ax chique y xe camic; xqui xutuj i quelbal chuwach i c’ax-le, y n-xco’taj ta can i Dios. Queje ile xqui ’an ique, ch’acbal

† **11:28:** I ángel xc’unic camsabal que i ac’alab aj Egípto.

re qui c'aslemal chom na
chuwach re i waral.
36 'O juban chic xqui ch'ijo
xe yo'yaxic, xak xqui ch'ij
qui lo'xic; y n-xui ta la ile,
xak xqui ch'ijo chi xe xim
che carena, xak xe tz'apix pa
cárçel.
37 'O juban chic xe camsax
ru' abaj, xak je 'o jujun xe pir
pa nic'aj ru' siérra. Xqui tij i
c'ax man n-xqui mayij tu co-
jic u 'ij i Dios; xak je 'o jujun xe
camsax ru' ch'ich'. 'O jujun xe
'e jela, xe 'e jewa, n-ta qui 'u',
to' u tz'umlil chij, u tz'umlil
chabat xqui cojo; lic je niba',
xak xe ocsax 'il, y xak manal
xa 'an chique.
38 Ique-le to' que bin pa
tak jyub tz'inilic, xak pa tak
c'achelaj; que war pa tak jul,
pa tak pec. Ique-le lic je
'utz; n-ca majaw ta chique
que q'uiji cu' i juban winak
chuwach i jyub ta'aj.
39 I Dios lic ca quicot cu'
ique man xrilo chi cul qui
c'ux che ire. U bim chi cu ya
ni utzil chomal piquiwi; xui-
ri, c'a maja ca ya' na chique.
40 U ch'obom i Dios chi cu
ya ni utzil chomal-le chique,
xui-ri junam ku' yoj. N-craj
ta ire we xui ique quiqui rik i
'utz-le. Craj ire xak yoj junam
cu' ique cakil ni 'utz-le.

12

Choj ch'obon che i Jesus

1 Cakilo chi lic je q'ui
ique xqui 'alijinsaj u cubibal
qui c'ux che i Dios. Chikij
chakawach cakilo wach
qui 'anom ique. Rumal-
i yoj chaka bisoj bi ka be
chakawach. Chaka canaj
canok ni'pa i co'on latz'
chake, xak i ka mac chi craj cu
batz'catij tan chic rib chikij, y
chaka ch'ija i ka be lic co ka
c'ux chu 'anic.
2 Maka mayij u takexic i Je-
sus, man are ire xyaw u cu-
bibal ka c'ux chu xebal lok,
xak are ire ca yaw na chake
chi caka rik na wach i ka
cubam ka c'ux che. I Jesus
xu tij uyej chuwach i cruz.
I u camsaxic-le chi xqui 'an
che, lic nim laj q'uixbal che
ire, xui-ri, xu ya rib che, man
reta'am we xic'aw che ile,
te'uri nim laj quicotemal cu
tij na. Are xic'aw ile, xa 'e
cubi pu wikabim i Dios chila
chicaj.
3 Chix ch'obon 'uri che
wach xo'on i Jesus. Ire,
nim i uyej xu tij piqui'ab
i ajmaquib laj tak winak.
Rumal-i, yix ma ba'crij i c'ux,
xak mi sach u cowil i c'ux.
4 Yix 'ut n-iwilom ti i camic
rumal i ch'o'oj qui 'an chirij i
mac atzalal, pacha xic'aw wi
ire.
5 ¿Xataba ya xsach pi c'ux
wach cu bij i Dios? Quix
u pixbaj pacha jun kajawxel
que u pixbaj i rac'al. Chupam
u wuj cu bij:

Wac'al, ma xutuj a suc'baxic
chi ca ya' chawe rumal
i Kajwal,
man xa tijojbal awe chu
'onquil i 'utz.
Ma sach u cowil a c'ux are ca
tij yaj rumal.
6 I Kajwal que u suc'ba ni'pa i
c'ax que u na'o;
cu ya qui lo'xic ni'pa i je rac'al
chic.

(Queje ile tz'ibtal chupam u
wuj i Dios*.)
7 Chi cuyu ni'pa i c'ax qui
tijo suc'bal iwe, man i Dios
queje co'on chiwe pacha
co'on jun kajawxel chique i
rac'al. ¿Xataba 'o jun ac'al n-
cu tij tu lo'xic rumal u kajaw?
Cu tijo pues.
8 I Dios que u suc'ba cono-
jel i rac'al, tijojbal-que chi
quiqui 'an i 'utz. Péro yix, we
n-ca ya' ta i lo'xic nawsabal
iwe, ile c'utbal-re 'uri chi n-
ix ta mer rac'al i Dios; quix
'anawic pacha ix rac'al ire,
xui-ri, n-ix ta rac'al.
9 Are oj ch'utik, i ka ka-
jaw ka chuch waral chuwach
i jyub ta'aj xoj qui ch'ayo
suc'bal-ke; xui-ri, xka coj qui
'ij, tupu xoj qui ch'ayo. We
queje xka 'an ile cu' ique,
¿wuchac 'ut n-caka ya ta kib
pu'ab i Ta chicaj wach craj cu
'an chake? Man ile yabal re i
ka c'aslemal.
10 Are oj ch'utik, i ka ka-
jaw ka chuch xoj qui suc'ba.
Xqui 'an chake pacha i xma-
jawic chi 'utz xqui ch'ob ique.
Péro katzij, are i cu 'an i Dios
chake, are 'anbal re i 'utz
chake. Craj ire, oj ch'am pa ka
c'ux pacha ire.
11 Katzij, are caka tij ka
lo'xic, n-cakaj taj, xa coj bison
rumal. Péro we nim ka c'ux
xka ch'ijo, coj q'uiji 'uri che i
ka c'aslemal chom suc'ulic.

Miwetz'bej u 'ij i Dios

12 Rumal-i, chi cowij i c'ux.
Chi ya i cho'ab che i 'ab chi
cosnak, xak che iwakan chi n-
craj ta ca binic†.
13 Chix 'ol che i be suc'ulic‡.
We queje ile qui 'ano, we 'o
jun kachalal quix rilo chi n-ta
kas u cho'ab, cu cowij 'uri u
binic chuwach i Dios y n-quel
ta chupam i 'utz laj be§.
14 Chi tija i 'ij chi chom
ix 'olok; mi 'an ch'o'oj ru'
jun chic. Chiwuc'aj jun i
c'aslemal lic ch'am, lic n-ta
macunic che, man we n-ix ta
ch'am piwanima, n-quiwil tu
wach i Kajwal.
15 Chi 'ana cwent chi mi jun
cu canaj can i utzil chomal
re i Dios, mokxa 'o na jun
chiwe ca yojtaj u c'aslemal y
co'on pacha jun ticon lic c'a,
chi co'on c'a chique i rachi'il.
16 Chi 'ana cwent chi mi jun
chiwe cretz'bej u 'ij i Dios; mu
min rib ru' jun ixok chi n-
rixokil taj; xak queje i ixokib;
xak mi xutuj wach i sujtal
chiwe rumal i Dios. Cha c'un
chi c'ux, wach xu 'an i ma
Esau ujer; xro'taj can wach i
'o re che rumal i Dios. Ire 'o
te u 'ij rumal i Dios, man 'atz
chiquixol i rachalal. Péro xu
c'ayij u 'ij che u cha' xa rumal
jun wa'im.
17 Iweta'am yix chi xo'on
panok xa 'e ru' u kajaw, cu
tz'onoj i re te ire che, péro
n-xya' ta chic che. Tupu lic
xo'ic, n-xtiqui ta chic chu tza-
lixic u wach, wach i u 'anom.
18 Miwo'taj can i q'uijibal u
yom i Dios chiwe. Man mas
nim ni u 'ij pa ix 'o wi yix,
chuwach u 'ij pa xe upon wi i

* **12:6:** Provérbios 3:11, 12; Job 5:17 † **12:12:** Isaías 35:3 ‡ **12:13:** Provérbios 4:26 § **12:13:** I mer tzij cu bij queje iri: I akanij jetz', cutzir na, y n-ca jech'ab ta chic.

aj Israel winak ujer. Ique xe upon chuxe' i jyub chi Sinai u bi are xya' wi u tzij u pixab i Dios chique. I jyub-le, xa chi 'o wi, chuwach i jyub ta'aj. Chila xquilo chi ca juluw i 'a', xa 'ekumaric, lic 'ekmuj xo'ono; xak ca juc'can i tew.

19 Y xqui ta u ch'awbal jun trompet, xak i u ch'awbal i Dios chi ca ch'a'at cu'. Ni'pa i xqui ta u ch'awbal, lic xqui tz'onoj che chi chu mayij i ch'a'atic.

20 Queje ile xqui 'ano, man lic xe c'achir che i tzij chi u bim chique: "Mi jun chiwe, xak mi jun chicop, col 'el waral che i jyub-i. We n-xcojon ta che ile, ca camsaxic; cu tij abaj, cu tij ch'ich'," u bim.

21 Mas xqui xij quib che, wach i xquilo. I mísmo mam Moises xu bij: "Lic quin sicsat rumal in xibriquil," xcha.

22 Péro yix chi ix re i Crísto ix tejebnak chic che jun jyub mas nim u 'ij chuwach i jyub chi xe upon wi ique. Ix tejebnak chuxe' i jyub Sion, chi que'elok u tinimit i Dios c'aslic, xak Jerusalen aj chicaj ca bix che. Chila qui molom wi quib u q'uial mil ángel chi quiqui c'amwaj che i Dios.

23 Ix tejebnak chic che i molbal'ib que i rac'al i Dios, ni'pa i tz'ibtal qui bi chuwach i wuj chila chicaj. Ix tejebnak ru' i Dios chi cu 'an ni 'atbal tzij piquiwi conojel i winak, wach i qui 'anom. Ix tejebnak ru' i canima i je 'utz laj tak winak chi tz'akatnak chic i qui c'aslemal rumal i Dios.

24 Ix tejebnak ru' i Jesucrísto chi aj uc'anel re i c'ac' laj trat ru' i Dios; xak cul i c'ux che u quiq'uel ire chi quitztalic, ch'ajbal re i mac atzalal. I u quiq'uel ire n-ca majaw taj pacha u quiq'uel i ma Abel ujer. (I u quiq'uel i ma Abel xu coj u mac i ma Cain chuwach i Dios, xui-ri, i u quiq'uel i Jesucrísto cu tz'onoj i cuybal ka i mac yoj chuwach i Dios.)

25 Chi 'ana cwent, mi xutuj 'uri ire chi coj u 'ijla. I iwatit i mam xqui xutuj wach i xu bij i mam Moises chique, are xe u pixbaj waral chuwach i jyub ta'aj; rumal-i lic xqui toj i qui mac. Bay, we lic xqui toj i qui mac ique, ¿xataba n-caka toj ti ka mac yoj we caka xutuj i jun chi ca ch'aw li chicaj? Caka tojo pues.

26 Ujer, are xch'aw i Dios puwi i jyub Sinai, xsilab i jyub rumal u ch'awbal. Péro wo'or, u bim chic i Dios chake: "Juyac tan chic quin silabsaj i jyub ta'aj, y n-xui ti ile, xak quin silabsaj i caj", co'ono*.

27 Are xu bij "juyac chic", caka ta 'uri chi ni'pa tak i u 'anom i Dios chi ca silabsaxic, ile quelsax na†; ni'pa tak i n-ca silab taj, ile n-quic'aw taj, n-ca sach ta chic u wach.

28 I 'atbal tzij re i Dios chi cu

* **12:26:** Hagéo 2:6-9 † **12:27:** 12:27-28 I usuc' i queb versículo-ri mok are iri: I Dios cu sach nu wach i caj, i jyub ta'aj; ni'pa i u 'anom, cu jalwachij na chuwach jun chic chi n-ca sach ta chic u wach. Yoj coj oc na chila pa cu 'at wi tzij i Dios; i q'uijibal-le n-ca sachsax tu wach.

ya pa ka c'ux, ile n-ca silabsax
taj, xak n-quelsax taj. Chaka
tioxij 'uri rumal ile, y chaka
cojo u 'ij i Dios ru' ronojel ka
c'ux, xak choj oc 'il chuwach
pacha i ca majawic.
29 Man i Dios, pacha jun 'a'
chi cu poroj ni'pa i n-'us taj 'o
chuwach.

13

Chaka 'ana pacha i chom
cril i Dios

1 Wachalal, mi mayij chi
quiwaj iwib chiwach pacha
iwatz i cha' iwib.
2 Mi sach pi c'ux, ni'pa i
que upon iwu' ru' ja, 'utz qui
c'ulaxic chi 'ana. 'O i qui
'anom queje ile, y xe'elok chi
are i ángel xqui c'ulaj cu', tupu
n-xquetamaj taj.
3 Mi sach pi c'ux ni'pa i je
tz'apilic; xak chi na yix pacha
ix tz'apil cu'. Cha c'un chi c'ux
ni'pa i quiqui tij i c'ax, mokxa
qui tij ni c'ax yix pacha ique.
4 Jun achi, 'utz we 'o rixokil,
xui-ri, n-'us taj we ca 'e chic
ru' jun chic ixok. Xak i
rixokil, xak n-'us taj we ca
'e chic ru' jun chic achi. I
Dios cu 'an 'atbal tzij piquiwi
ique chi quiqui kajsaj qui 'ij
chiquiwach.
5 Mix c'achir chu rayixic
ubitak iwe; chix quicot che
ni'pa 'o iwu', man i Dios are
ire quix u chajij. Ire u bim:
"N-cat in canaj ta canok; n-cat
wo'taj taj", xu bij*.
6 Rumal-i, co ka c'ux chaka
bij i tzij-i chi tz'ibtalic:
Are i Kajwal, are i quin towic;
n-quin xij ta wib wach cu 'an
jun winak chwe.
(Queje ile tz'ibtal chupam u
wuj i Dios†.)
7 Che i c'unsaj chi c'ux i je aj
c'amol u tzam chiwe chi xqui
bij u tzij i Dios chiwe. Chi
ch'obo wach i qui c'aslemal
ique, chi lic xqui cubsaj qui
c'ux che i Kajwal; queje chi
'ana yix ile.
8 I Jesucrísto n-ca jaltaj taj.
Pacha o'onom li ujer, xak are
o'onom wo'or, y xak queje ile
que'e 'ij sak.
9 Rumal-i, mix terej chirij
wach tak i t'oronel tzij ca
petic, mix terej chirij i tzij
junwi. Are i ca jicbaw i kan-
ima are i utzil chomal re i
Dios, n-are ti wach tak i ti'
chi ca sujux chuwach i Dios,
xak wach tak i caka tijo. Ile
n-ta co'on-re chake, xak n-ta
co'on-re chique i qui yom qui
c'ux chu sujuxic tak ile.
10 Yoj, 'o i ka altar‡ pa su-
jtal wi i ka q'uexel chuwach
i Dios. Xui-ri, i ka q'uexel
yoj, are ile chi n-ca tijaw
tu ch'acul cumal i aj cojol
q'uexelaj waral pa rachoch i
Dios.
11 Chi chuwach i jyub ta'aj,
i 'atz laj aj cojol q'uexelaj,
are cu sujuj u quiq'uel chicop
chuwach i Dios, cu c'am bi
pa q'uijibal chi 'atz u 'ij pa
rachoch i Dios. Chila, cu su-
juj wi chuwach i Dios, tojbal
re qui mac i winak; xui-ri, i
u ch'acul i chicop chi xcam-
saxic, ca porox chirij i tapia
re i tinimit.

* **13:5:** Deuteronómio 31:6 † **13:6:** Sálmo 118:6, 7 ‡ **13:10:** I altar-le are i cruz pa xcamsax wi i Jesus.

12 Xak queje xo'on i Jesucrísto. Ire xcamsax chirij i tapia re i tinimit. Are ire xo'on ka q'uexel, y are u quiq'uel ire are tojbal re i ka mac, chombal-ke xu 'ano.
13 Choj oj 'uri ru' i Jesus chirij i tinimit. Chaka ya ka wach ru'; chaka ch'ija i yo'yabal-ke rumal re ire.
14 Man waral chuwach i jyub ta'aj, n-ta jun ka tinimit chi n-ca sach tu wach. Are i caka tzucuj, are i ka tinimit chi ca c'un na.
15 Rumal-i, chaka cojo u 'ij i Dios rumal i Jesucrísto. Are ile cu q'uexelaj i chicop chi xe sujux chuwach ujer; maka mayij 'uri u bixquil wach u 'anom chake. ¡Chaka cojo u 'ij ru' ka chi'!
16 Ma sach chi c'ux, chi 'ana i 'utz, xak chi to iwib chiwach ru' ubitak iwe. Queje ile, 'utz cril i Dios, xak are ile u q'uexel i ka sipon chuwach.
17 Chi 'ana cas chique i je uc'awnak u tzam chiwe; chi ya iwib piqui'ab. Man ique quiqui chajij i c'aslemal yix chuwach i Dios. Lic quiqui ya quib chu 'anic i qui patan, man queta'am chi quiqui jach ni tzij chuwach i Dios. We que i cojo, que quicot 'uri che i qui patan. We n-qui coj ti qui tzij, que bisonic; ile n-'us ta que'el 'uri chiwe yix.
18 Chi tz'onoj che i Dios pakawi. Keta'am chi 'utz i ka c'ux man cakaj caka 'an i 'utz suc'ulic, ronojel ni'pa i caka 'ano.
19 Lic quin tz'onoj chiwe chi qui tz'onoj che i Dios pinwi, man we' quin upon tan chic iwu'.

I ka nim laj Dios chu ya i 'utz piwi

20 I Dios chi ca yaw i uxlambal ka c'ux xu c'unsaj sak chuwach i Kajwal Jesucrísto chi are i 'atz laj Chajinel pakawi. Are xcam ire-le, xu ya u cho'ab i ka trat ru' i Dios, i trat chi n-tu q'uisic.
21 Quin tz'onoj che i Dios chi co'on chiwe ix sic'aj chu 'onquil i 'utz, man qui 'anbej re pacha craj ire. Wach i 'utz craj ire chake, chu 'ana pa ka c'ux rumal i Jesucrísto, chi aj 'anol u chac i Dios pa ka c'ux. ¡Chocsax u 'ij ronojel 'ij sak! Amen (Queje ile cakaj).

Q'uisbal tzij re i wuj

22 Ix watz in cha', chi cuyu in mac, chi ch'ija wach in bim chiwe, xa jubi' i pixbanic xin 'an chiwe, n-nim ti in tz'ib xin 'ano.
23 Cwaj quiwetamaj chi i kachalal a-Timotéo ya xel li pa cárcel. We ca c'un we' wu' yin, coj 'e junam chi solixic yix.
24 Chi ya rutzil qui wach conojel i que uc'aw u tzam chiwe chila. Xak chi ya rutzil qui wach conojel i je katz ka cha' rumal u cubibal qui c'ux che i Crísto. Ni'pa i iwatz i cha' aj Itália quiqui tak bi rutzil i wach.
25 Quin tz'onoj che i Dios chi cu ya ni 'utz piwi iwonojel. Amen (Queje ile cwaj).

I WUJ U TZ'IBAM I SANTIÁGO

1 Yin in a-Santiágo chi quin
tz'ibaj i wuj-i; in rajchac i
Dios xak i Kajwal Jesucrísto;
lic in yom wib piqui'ab.
Wo'or quin ya rutzil i wach
ix cablajuj tzobajil aj Israel
winak chi ix jachernak bi
chuwach i jyub ta'aj.

I nojbal chi ca pe ru' i Dios

2 Ix wachalal, mix c'achiric,
chix quicotok are ix 'o chu-
pam i jalajuj tak c'ax,
3 man ni'pa i c'ax qui tijo, xa
'ilbal-re we 'o u cubibal i c'ux
che i Kajwal. Iweta'am yix,
are qui tij tak i c'ax-le, we qui
ch'ijo, are ca yaw mas u cowil
i c'ux.
4 Xui-ri, chi ya che u cowil
i c'ux ca q'uiar chuwach i
c'ax, c'a quix u tz'akatsaj na
pi c'ux, xak pi nojbal; n-ta
rajwaxic 'uri chiwe chuwach
i Dios.
5 We 'o jun chiwe yix craj u
nojbal, chu tz'onoj che i Dios;
ire cu ya che, man i Dios, n-
xuy taj. Cu ya chique conojel
ni'pa quiqui tz'onoj che, n-ta
xak cu c'utbej u wach chique.
6-7 Xui-ri, lic chu cuba u c'ux
che i Kajwal are cu tz'onoj
che; man jun winak, we queb
u c'ux chu tz'onoxic, ire queje
'uri pacha u wi ya, chi to' ca
etz'ansax rumal i tew. Queje
ile co'on i ka nojbal yoj we
to' ca etz'anic; i Kajwal n-cu
ta taj wach i caka tz'onoj che,
man n-ta u cubibal ka c'ux.
8 Jun winak we xa ca etz'an
u nojbal, n-jic ta 'uri wach i cu
'ano, wach i cu ch'obo.
9 I kachalal je niba', ique chi
n-nim ti qui 'ij, che quicotok
man 'o qui 'ij rumal i Dios;
10 xak i kachalal je beyom,
che quicotok we i Dios cu ka-
jsaj qui 'ij. Man ique, to' je
winak, xa que sachic, xa que
camic, pacha jun u sij 'es n-cu
ch'ij ta naj.
11 Are quel li 'ij lic tij u
cho'ab, ca chakij i 'es y ca tzak
u sij; xa ca sach u chomal*.
Queje i beyomab ile, que sach
chuxol ni'pa i quiqui 'ano, y
que camic.

Chi ya che i Dios crilbej-re chi 'o i cho'ab

12 'Utz re i achi chi cu ch'ijo
wach i ca pe puwi, 'ilbal-re
we n-cu sach ti u cubibal u
c'ux che i Dios. We xq'uis i
'ilbal-re le, we n-xro'taj ta can
i Dios rumal, ca ya' na 'uri
u c'aslemal sakil chi u sujum
i Dios chique pachin i c'ax
quiqui na ire.
13 Jun, we cu ch'ob u 'onquil
i n-'us taj, mu ya rekan i Dios.
Man i Dios, n-tu mac cu 'ano,
xak n-cu min ta jun winak
chupam u mac.
14 Xui-ri, are caka na'o chi
'o i coj minaw chupam i mal,
xa are i mal laj u rayijbal ka
c'ux ca 'anawic; are ile ca
'anaw chake chi coj tzak chu-
pam i mac.
15 I u rayijbal i ka c'ux chi
n-'us taj, cu mol rib che i ka
mac. I ka mac, we caka ya kib
che, coj u c'am bi che i camic.

* **1:11:** 1:10-11 Isaías 40:6-8

16 Ix wachalal chi lic quix
waj, mix t'ortajic.
17 Ni'pa i 'utz yatal chake,
ni'pa i chom 'o ku', i ka Kajaw
chicaj 'is are yawnak chake,
chi xa 'anaw i 'ij, i ic', i
ch'umil. Ique xa quiqui jal
quib, péro i Dios n-cu jal ta
rib, n-cu jalwachij tu nojbal.
18 Ire pacha u ch'obom wi
lok, u yom ka c'aslemal sakil;
xoj alaxic rumal u tzij chi lic
sak laj tzij. Queje xu 'an ire
ile, man coj e'elok oj pacha i
nabe jal re u jach' chuwach
ronojel ni'pa i u ticom.

I ma Santiágo cu bij wach i ka patan chuwach i Dios

19 Ix wachalal, ma sach pi
c'ux, 'o u chac lic chi ya i
xiquin chu tayic wach ca bix
chiwe; mix c'achir tan chi
ch'awic, xak mi ya che chi we'
ca pe i iwoywal.
20 Man we ca pe i koywal,
caka sach u 'onquil i 'utz chi
craj i Dios chake.
21 Rumal-i, chi canaj ni'pa i
mac atzalal, chi 'atij i n-'us taj
chi craj ca q'uiar piwanima.
Chi ya iwib chu 'onquil wach
cu bij i tzij chi u ticom i Dios
piwanima. I tzij-le ca tiqui
che i iwelsaxic chi sak.
22 Xui-ri chi 'ana wach cu
bij i tzij-le, mi 'an ile chi to' qui
ta. Man we to' qui ta, we n-
qui 'an ta cas che, xa quix tijin
'uri chu t'oric iwib.
23 Man jun we to' cu ta u
tzij i Dios, y n-cu coj taj, queje
pacha jun achi chi to' cu takej
u palaj pa espéjo.
24 Cu takej wach i ca tzunic,
y ca 'ec. Xui-ri, we' ca sach
chu c'ux wach i ca tzunic.
25 Péro we jun u jicbam rib
chu takexic i chom laj tzij chi
coj resaj chi sak, we lic u tijom
u 'ij chu cojic retalil che i tzij-
le, xak we lic n-ca sach ta chu
c'ux wach i cu ta, y cu 'ano
wach i cu ta che, i Dios cu ya
ni 'utz 'uri puwi, ronojel ni'pa
i cu 'ano.
26 We jun cu ch'obo chi lic
cu coj u 'ij i Dios, we cu bij
chi i Dios chom crilo wach i
cu 'ano, péro we n-cu jec' ti
utzamra' chu bixquil i n-'us
taj, xa cu t'or rib 'uri utuquel.
Que'el 'uri, ni'pa u cojic u 'ij i
Dios cu 'ano, n-tu chac che.
27 I winak chi katzij cu 'ano
pacha i craj i Kajwal Dios, cu
'an iri: que u to i niba'ib chi n-
ta chic qui kajaw qui chuch,
xak ixokib malcanib chi lic
uyej quiqui tijo. Xak i ka
patan chuwach i Dios are iri:
caka chajij kib che i n-'us taj
re u wach i jyub ta'aj man n-
coc ta pa kanima.

2

Xak jun quilic i winak chi 'ana

1 Ix wachalal, yix chi i
cubam i c'ux che i nim laj
Kajwal Jesucrísto, n-'us taj we
n-xak jun ta quilic i winak qui
'ano.
2 Por ejémplo, we que oc
queb achiab pa molbal'ib, jun
beyom, y jun niba', we i
beyom-le chom u 'u', 'o bak
che u 'ab, péro i niba' xa
c'ojc'oj u 'u',
3 we yix xui 'utz quiwil i
jun chi chom u 'u', n-'us ta
'uri qui 'ano. We qui bij che
i beyom: "Chat cul yet chi,

chupam i chom laj cubibal-i”,
te’uri qui bij che i niba’: “Chat
tac’al ni yet chila, o chat cul
na pulew”, quix cha che,
4 we queje ile qui ’ano, n-
’us taj, man n-junam ti quilic
i winak qui ’ano, chi que
upon iwu’. Quix tijin ’uri
chu ’onquil pacha quiqui ’an
i juez chi n-suc’ul ti ’atbal tzij
quiqui ’ano.
5 Ix wachalal chi quix waj,
chi ta pe’: i Dios je u chom i je
niba’ chuwach i jyub ta’aj, cu
yabej re u cubibal qui c’ux lic
nim; are ile are i qui beyomal
ique. Xak i ’atbal tzij re i Dios
’o que ique che, man u bim
can i Dios chi cu ya chique
ni’pa i c’ax quiqui na ire.
6 Xui-ri yix xa junwi u
’onquil qui ’ano; xa qui ya
qui q’uix i niba’ib, y qui coj
qui ’ij i beyomab. ¿Xataba n-
are ti beyomab quix qui ya pa
c’ax? Cumal ique qui tij uyej;
¿xataba n-are ti ique quix qui
c’am bi chuwach i ’atbal tzij?
7 ¿Xataba n-are ti beyomab
quiqui yo’ya i lo’laj u bi i Jesu-
crísto, chi Toliwe*?
8 Cu bij u tzij i Dios: “C’ax
cha na a lo’c’anij queje pacha
i c’ax u na’ic awib yet ca
’ano†.” Are ile are i ’atz laj
’atbal tzij re i Dios. We lic qui
’an cas che i tzij-le, ’utz ’uri i
qui ’ano.
9 Xui-ri, we n-xak jun ta
quilic i winak qui ’ano, quix
tijin ’uri chu ’onquil i mac,
xak ’o i mac chuwach i ’atbal
tzij re i Dios.
10 Jun, we ca tijin chu ’anic
ronojel pacha cu bij i lajuj tzij
pixab re i Dios, péro we cu
canaj can u ’onquil jun che,
que’el ’uri ’o u mac chuwach
ronojel i lajuj tzij pixab.
11 Man are i Dios chi xu
bij i tzij-i: “Jun winak, we
c’ulanic, mu min rib ru’ chic
jun chic;” xak are ire xu bij:
“Mat camsanic.” Bay, jun
achi, tupu n-cu min ta rib
ru’ jun chic ixok, xui-ri we
cu ’an i camic, siémpre ’o u
mac; que’elok chi n-co’on ta
cas ’uri che ronojel tak i tzij
pixab.
12 Yix ix ’elsam pu’ab i ujer
’atbal tzij; wo’or ix ocsam
pu’ab i ’atbal tzij c’ac’ chi quix
resaj chi sak. Rumal-i chi
na iwib wach i qui bij, xak
wach i qui ’ano, man ca ’at ni
tzij piwi ru’ i mísmo tzij chi
xix resaj chi sak. (Rumal i
c’axnabal u c’ux i Dios, xix ’el
chi sak; rumal-i xak ’o u chac
chi yix ’o u c’axnabal i c’ux.)
13 Man i Dios n-cril ta to’bal
u wach jun winak we n-rilom
ta to’bal u wach i rachi’il. Xui-
ri, we yoj kilom to’bal qui
wach i winak, i Dios cril ’uri
to’bal ka wach yoj are cu ’an i
’atbal tzij chake.

Wach u ’alijinsaxic u cu-
bibal ka c’ux

14 Wachalal, n-tu chac we
caka bij chi ’o u cubibal ka
c’ux che i Dios we n-caka
’alijinsaj taj ru’ wach tak i
caka ’ano; we queje u cubibal
ka c’ux ile, n-ta co’on re ’uri
chake. (Lic ’o u chac chi ’o
u c’axnabal ka c’ux chique i
winak.)

* **2:7:** I mer tzij xu bij are iri: I ’utz laj biaj chi xcuxtax piwi. † **2:8:** Levítico 19:18

15 Por ejémplo, we ’o jun
kachi’il, lic niba’, n-tu wa, n-
tu ’u’,
16 we caka bij che: “Chaw-
ila awib; cwaj yin n-ta tew ca
tijo, n-ta numic ca tijo,” coj
cha che, péro we n-caka ya ta
che wach i rajwaxic che, n-ta
que’el wi ’uri.
17 Mokxa caka bij chi ’o u
cubibal ka c’ux che i Kajwal,
péro we n-ta jun ’utz caka ’an
chique i winak, n-tu chac ’uri;
n-ca ’alijin taj we oj re i Ka-
jwal.
18 Pent ’o jun cu bij: “Yet
ca coj u ’ij i Dios ru’ tak i
’utz ca ’ano; yin quin coj u
’ij i Dios ru’ u cubibal in c’ux
che. Cha ’alijinsaj chwe chi
katzij ’o u cubibal a c’ux che,”
mok cu bij. Yin quin la’ ’uri
u wach che: Yin quin c’ut
chawe chi ’o u cubibal in c’ux
che i Kajwal man quin ’an i
’utz chique i winak; xui-ri i u
cubibal a c’ux yet che i Kajwal
n-ca ’alijin taj.
19 Yet ca bij chi cul a c’ux
chi xa jun i Dios; pues ’utz
i ca ch’obo-le, xui-ri, xak i
itzel quiqui coj ile, y que sic-
sat chuwach rumal qui xib-
riquil.
20 Ma ’an tont che awib; cha
ta u be: i u cubibal ka c’ux n-
ta que’el wi we n-ta jun ’utz
caka ’ano, ’alijinsabal-re u cu-
bibal ka c’ux che i Dios.
21 Ujer, i ka mam, mam
Abraham, ’utz xe’el chuwach
i Dios rumal wach i xu ’ano,
man xu ’an cas che i Dios,
are xtz’onox i rac’al che, chi
a-Isaac u bi. Xu sujuj u
camsaxic i rac’al puwi i altar
chuwach i Dios.
22 Chawila ’ut: i mam Abra-
ham xu c’utu chi ’o u cubibal
u c’ux rumal wach i xu ’ano.
Queje ile xu tz’akatsaj u cu-
bibal u c’ux ru’ wach i xu
’ano.
23 Queje ile xe’elok pacha i
tz’ibtalic: “I mam Abraham
xu coj i Dios, rumal-i i Dios xu
bij chi ’utz xe’el chuwach ire.”
Rumal-i, ca bixic chi i mam
Abraham, ramig i Dios.
24 Chi, quiwil wi chi jun
achi, ’utz que’el chuwach i
Dios, n-xui ta rumal u cubibal
u c’ux, xak rumal i ’utz cu
’ano.
25 Xak queje ile i ati Ra-
hab ujer, jun ixok lic ajmac,
xui-ri, i Dios ’utz xrilo ru-
mal wach i xu ’ano. Ire xu
ya qui posar i winak chi je
re i Dios, xe u to y xe resaj
ali’al piqui’ab i winak chi je
aj ch’o’oj chiquij. Rumal-i, i
Dios ’utz xrilo.
26 I cubibal c’uxij que’el ’uri
pacha co’on jun ch’aculaj.
Jun ch’aculaj, we n-ta ran-
ima, camnak ’uri. Xak queje
ile co’on i u cubibal ka c’ux;
we n-caka ’an ti ’utz rumal,
camnak ’uri u cubibal ka
c’ux.

3

*Chi ’ana cwent che utza-
miwa’*

1 Ix wachalal, mok ix q’ui
qui rayij qui ’an ix tijonel che
iwib. Xui-ri iweta’am, yoj chi
oj tijonel ’o chakakul ni’pa u
chac i Dios. We n-’us ti caka
’ano, mas nim i ka mac que’el
chuwach i Dios, chiquiwach
ique chi ne te tijonel.
2 Konojel, ’olic coj macu-
nic. We jun n-co’on tu mac

ru' wach tak i cu bij, lic n-tu
mac 'uri chuwach i Dios, man
ca tiqui chu 'atixic ronojel u
ch'acul.
3 Jun caway, caka coj ral
fréno pu chi', pec'bal u kul pa
i cakaj coj 'e wi. Queje ile
coj tiqui chu 'atixic ronojel u
ch'acul.
4 Xak queje jun nim laj
bárco. 'O jun ral timon che, xa
rumal-i, ca tiqui i rajaw chu
peq'uic pa i craj ca 'e wi. N-ta
co'ono we nim i tew chuwi ya
chi ca retz'bej i bárco, i rajaw
ca tiqui chu peq'uic ru' i ral
timon-le.
5 Xak queje utzamka' ile. N-
nim taj, péro 'olic nim i c'ax cu
'ano, nim i tzij cu bij. Queje
pacha i 'a', tupu xa jubi' ca
jekanic, nim i cu c'ato; ca
tiqui chu poroxic jun nim laj
jyub.
6 Keta'am chi utzamka'
queje pacha jun 'a'. Rumal
utzamka', mas itzel tak tzij
caka bij, rumal-i, coj u min
chupam i mal. I utzamka' ca
juluw ru' i 'a' chi lic ru' itzel
petnak wi; coj u min pa c'ax,
coj u min pa 'a'.
7 Yoj coj tiqui chi qui
peq'uic xa bi chi chicopil
chuwach i jyub ta'aj: itzel
chicop, tz'iquin, cumatz, car;
'is coj tiqui chique.
8 Xui-ri i utzamka' n-
coj tiqui ta chu peq'uic. I
utzamka' queje pacha jun
cumatz nojnak che benen,
xa pachinok ca tiqui chu
camsaxic.
9 Ru' i utzamka' caka coj u
'ij i ka Kajaw Dios, xak ru'
i utzamka' que ka c'okoj i
winak chi i Dios je u 'anom
pacha ca tzun ire.
10 Ru' i ka chi' caka coj u 'ij i
Dios, xak ru' i ka chi' caka bij
itzel tak tzij. Ix wachalal, n-ca
majaw taj caka 'an queje ile.
11 Jun ralaxbal ya, xa jun u
wach u jelal i ya quel che. We
c'a i ya quel che, n-quel ta 'uri
i qui che.
12 Ix wachalal, jun u che'lal
aran-xex, are cu ya u wach,
¿xataba mángo cu ya'o? N-
queje taj. Xak jun u che'lal
mángo, are cu ya u wach, n-
cu ya ti tulul. Xak queje i
ralaxbal ya, xa jun u wach
quel che, n-quel ta ya qui che
junam ru' i ya tza. (Queje yoj
ile, we 'utz ka c'ux, xui i 'utz
laj tzij caka bij.)

I u módo jun winak chi 'o u no'oj sakil

13 We jun chiwe yix 'o u
nojbal, we lic cu ta u be, chu
'ana i 'utz 'uri, 'alijinsabal re u
no'oj. We n-co'on ta nim che
rib, cu 'alijinsaj 'uri chi 'o u
no'oj.
14 Xui-ri, we xa ix c'a pi c'ux,
we ix rayinel re u 'ij jun chic,
we qui 'an tak i 'utz xa rumal
'o i quiwaj, mi bij 'uri chi 'o i
nojbal petnak ru' i Dios, man
n-taj. Xa quix t'oron 'uri, xa
quiwuwaj u wach i sak laj
tzij.
15 Man n-are ti nojbal ile
chi ca pe ru' i Dios; ile xa
nojbal re u wach i jyub ta'aj;
xa are pacha quiqui ch'ob i to'
winak. I nojbal-le xa ru' itzel
petnak wi.
16 Queje ile que'elok, man
we caka rayij wach 'o ru' jun
chic, xak we caka 'an tak i 'utz

xa rumal ’o i cakaj, n-jic ta ’uri
i ka nojbal, xa ca pe i n-’us taj
chakaxol.
17 Xui-ri, we ru’ i Dios
petnak wi i ka nojbal, i
nabe c’utbal-re are jun ka
c’aslemal ch’am; n-xui ta la
ile, n-cakaj ti ch’o’oj, xak ’utz
ka c’ux chique conojel, xak oj
sic’aj chu tayic jun chic, xak
cakil to’bal qui wach conojel,
xak caka ’an i utzil chomal.
We petnak i ka nojbal ru’ i
Dios, xak jun quilic caka ’ano,
n-coj t’oron taj, lic sakil i caka
bij.
18 Pachin i cu rayij chi i
rachi’il chom je ’o chiqui-
wach, chu ’ana che rib ire
chi chom ’olok. We queje ile
quiqui ’an conojel, que’el ’uri
chi ’is suc’ul i qui c’aslemal
conojel.

4

Chi ’ana cwent wach i qui rayij

1 ¿Wuchac ca pe i ch’o’oj
chixol? ¿Wuchac n-quix
quicot ta chiwach? Are u
rayijbal i c’ux ca ’anaw chiwe.
I mal laj tak rayijbal ca tijin
chi chac pi c’ux, rumal-i,
queje ile qui ’ano.
2 Yix, ’o i quiwaj, xui-ri, n-
ca ya’ ta chiwe, rumal-i quix
camsanic. ’O i lic qui rayij,
xui-ri, n-quix tiqui ta chu ri-
kic, rumal-i ca pe i ch’o’oj
chixol. N-ca ya’ ta chiwe
wach i qui rayij, man n-qui
tz’onoj ta che i Dios.
3 Y are qui tz’onoj, n-ca
yataj ta chiwe, man n-’us ti
qui tz’onoj; xa re i rayijbal yix
qui tz’onoj.
4 Yix iwo’tam can i Dios
pacha co’on jun c’ulanic
winak cu canaj can i rachijil
rumal jun chic. ¿N-iweta’am
ta bari, we xa c’ax qui na i to’
re u wach i jyub ta’aj, tzel ’uri
quiwil i Dios? Pachin i xa c’ax
cu na i to’ re u wach i jyub
ta’aj, que’elok xa aj ch’o’oj
’uri ru’ i Dios.
5 Rason bari i tzij-i chi cu
bij i wuj re i Dios: “I u Tewal
i Dios chi ’o pa kanima, c’ax
coj u na’o, xak craj chi yoj
c’ax caka na i Dios ronojel i ka
c’ux,” cu bij.
6 I Dios lic coj u to rumal i
rutzil u c’ux chake. Xak queje
iri cu bij u wuj: “I Dios que u
’atij i quiqui ’an nim che quib,
péro ni’pa i n-quiqui ’an ta
nim che quib, i Dios que u to
rumal i rutzil u c’ux chique”;
queje ile tz’ibtalic*.
7 Rumal-i, chi ya iwib pu’ab
i Dios. Chi ’atij i itzel, y ire ca
’anmaj ’uri chiwach.
8 Chi tejebsaj iwib ru’ i Dios,
xak ire ca tejeb ’uri iwu’ yix.
Yix chi ix ajmac, chiwo’taj
can i n-’us taj. Yix chi qui bij
chi c’ax qui na i Dios, péro xak
c’ax qui na i to’ re u wach i
jyub ta’aj, chi jos’ij ’uri iwan-
ima.
9 Chix bisonok, chix o’ok,
c’ax chu na i c’ux rumal i
mac i ’anom. Are i tzej,
chi jalwachij che o’ej; are i
quicotemal, chi jalwachij che
i bis.
10 Chi ’ana ch’utik che iwib
chuwach i Kajwal, ire ’uri

* **4:6:** Provérbios 3:34

co’on nim chiwe.

Mi ’an i ’atbal tzij piquiwi iwachi’il

11 Ix wachalal, me i ch’ach’a iwachi’il chiwach. Pachin i cu ch’ach’a jun rachi’il, o we cu ’at tzij puwi wach u ’anom, que’elok ca tijin ’uri chu ch’ach’axic i ’atbal tzij re i Dios; que’elok pacha cu bij chi i ’atbal tzij re i Dios, n-’us taj. (Man i u tzij i Dios cu bij: “Chiwaj iwib chiwach”; queje ile tz’ibtalic.) N-are ti iwopis yix, qui ’at tzij; are iwopis yix, are qui ’an cas che u tzij u pixab i Dios.

12 Man xui i Dios, chi yawnak i tzij pixab, xui ire ’o pu’ab cu ’at tzij puwi jun winak. Are ire ’o pu’ab we cu sach ka wach o n-taj. Xui-ri, yet ¿at pachinok chi ca ’at tzij puwi jun winak?

N-keta’am taj wach caka rik chwek

13 Chi ta iri: ’o jujun chiwe chi quiqui bij: “Wo’or, o chwek, coj ’e che i tinimit; chila coj q’uiji wi jun junab. Chila caka ’an ni ka c’ay, caka ch’ac ni u q’uial ka mer,” que cha.

14 ¿Xataba keta’am wach i caka rik chwek? N-keta’am taj. ¿Wach u nimal i ka c’aslemal? N-tu nimal. Queje pacha i ma-yuy, jun rat ’olic, jun rat ya n-ta chic, xsachic.

15 ’Utz we queje iri qui bij: “We craj i Kajwal, oj c’as chwek, y caka ’an ’uri wach i ka ch’obom.” Queje ile chix chokok.

16 Péro n-queje ti ile qui bij yix; yix lic nim i quix ch’awic; ile n-’us taj.

17 Are i reta’am u ’onquil i ’utz, y n-cu ’an taj, ajmac laj winak ’uri quelic.

5

I u tzij i ma Santiágo chique i beyomab

1 Yix ix beyomab, ¡chi ta iri! Chix o’ok, chix siq’uinok rumal i c’ax ca pe na piwi.

2 I ubitak iwe chi i c’olom, xa ’aynak chic; xak i ’u’ chom chi i c’olom, xa poc’arnak chic.

3 Xak i mer i c’olom, i ’an pwak i sak pwak, xa pusirnak chic. Are i pus-le, are c’utbalre chi ’o i mac. Are ca pe i juício, i mer chi ’o pus che cu coj na i mac; cu c’atsaj ni i ch’acul pacha ’a’. Yix wo’or xa quix tijin chu molic i mer re co’on panok, xui-ri ya oj ’o chic pa tak q’uisbal ’ij.

4 I cajil i mocom chi xi tij yix, ca tz’onow i c’ax piwi, tojbal re i mac. I nim laj Kajwal u tom chic i qui jilawic i mocom-le chi n-xe i toj taj man xi tij i cajil.

5 Yix, waral chuwach i jyub ta’aj, n-ti uyej i tijom, to’ i tijom i ’utz, to’ i yom iwib chu rikic tak i rayijbal. I tzukum iwib pacha que tzuk i chicop chi que ti’ojirsaxic; xui-ri ya cu rik i ’ij, chi ca ’ani iwe.

6 Xak i tzucum qui mac ique chi n-ti qui mac y je i camsam; ique n-xqui to ta quib chiwach.

Coq'uil cakoy'ej ni u c'unic i Kajwal Jesus

7 Ix wachalal, chi ya u nimal i c'ux chi roy'exic u c'unic i Kajwal Jesus. Chi 'ana yix pacha co'on jun ajchac; coq'uil croy'ej ni jab. We xpetic, ca ticanic; te'uri coq'uil croy'ej u wach i lo'laj u ticon.

8 Queje ile chi 'ana yix. Mix c'achiric, ma ba'crij i c'ux, man i Kajwal ya mer ca c'un tan chic.

9 Ix wachalal, are qui tij i c'ax, mi ya iwekan chiwach. Man jun, we cu coj u mac i rachi'il, i Dios cu 'an i 'atbal tzij 'uri che ire. Chi 'ana cwent, i Dios ya mer cu 'an i 'atbal tzij pakawi.

10 Ix wachalal, chiwila pacha xqui 'an i ajbil u tzij i Dios ujer. Ique xqui tij i c'ax rumal u bixquil u tzij i Kajwal, péro nim i qui c'ux che wach tak i xqui riko, n-xe c'achir taj.

11 Keta'am pachin i quiqui tij i c'ax rumal u cubibal qui c'ux che i Dios, co'on panok quiqui tij ni 'utz. Iweta'am yix wach xu 'an i mam Job ujer: are xu tij i c'ax, n-xba'crij ti u c'ux che; rumal-i i Kajwal, lic nim i xu ya che. Queje i Kajwal ile, lic nim i rutzil u c'ux chake, lic cril to'bal ka wach.

12 Ix wachalal, chitape': mi cuxtaj u bi i Dios puwi i tzij, c'utbal re we sak laj tzij i qui bij, xak mi cuxtaj u bi i caj ulew, xak mi cuxtaj jun chic biaj. Xui-ri, we 'o i qui bij chi katzij, chi bij: "Lic katzij." We xi n-katzij taj, chi bij: "Lic n-katzij taj." Xui ile chi bij; queje ile i Dios n-quix u c'okoj taj.

13 We 'o jun chiwe 'o pa c'ax, chu tz'onoj u cho'ab che i Dios. We 'o jun chiwe ca quicotic, chu bixaj u 'ij i Dios.

14 We 'o jun iwab chiwe, che u siq'uij i qui nimakil i kachalal ru', man quiqui bacbej-re u ch'acul ru' acéite y quiqui tz'onoj che i Kajwal puwi.

15 Are quiqui tz'onoj che i Kajwal, we lic cul qui c'ux che, i iwab cutziric, man i Kajwal cresaj ni yobil che. Xak we 'o u mac u 'anom, ca cuytaj na.

16 Rumal-i, chi bij chiwach we 'o i mac i 'anom. Ni'pa i je iwab chixol, chi tz'onoj che i Dios piquiwi man que utziric. Jun kachalal, we suc'ul u c'ux chuwach i Dios, we ronojel u c'ux cu tz'onoj che i Kajwal, lic 'o i ca ya' 'uri che rumal i Dios.

17 Cha c'un chi c'ux wach xu 'an i mam Elías, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Ire xa winak queje pacha yoj, xui-ri, ronojel u c'ux xu tz'onoj che i Dios chi n-ta jab ca petic; rumal-i, i Dios xu ya che wach i xu tz'onoj. Oxib junab ru' nic'aj, n-xpe ti jab chuwach i jyub ta'aj.

18 Te'uri, xu tz'onoj chic i jab, y xpe chic. Te'uri i ticon xu ya chic u wach.

19 Ix wachalal, we 'o jun chiwe yix quel chupam i 'utz laj be, y we jun chic chiwe cu 'an che chi ca tzalij chalok,

20 ma sach chi c’ux, i achi-le
ca ’elsax ’uri i ranima pu’ab i
camic, xak q’ui i mac atzalal
ca sachsax na rumal ile.

I NABE WUJ U TZ'IBAM I SAN PEDRO

1 Yin in a-Pédro, in rapóstol
i Jesucrísto chi quin tz'ibaj i
wuj-i chiwe yix chi naj ix 'o
wi che i tinimit yix. Ix jacher-
nak bi pa jyub Pónto, pa jyub
Galácia, pa jyub Capadócia,
xak pa Asia, xak c'a pa Bitínia.
2 Ix chatal rumal i ka Kajaw
Dios pacha u nojim lok chu
xebal 'ij sak, chi qui jach ni
iwib pu'ab. Wo'or ix u yijbam
chic rumal u Tewal chi lic ix
re chic ire. Queje ile xu 'ano,
'anbal-re chiwe chi yix qui
'an na pacha craj ire, xak xu
'an chiwe chi ix ch'ajtajnak
rumal u quiq'uel i Jesucrísto.
Quin tz'onoj che i Dios chi cu
ya ni u q'uial utzil chomal
chiwe, xak i uxlambal i c'ux.

Keta'am chi i Dios cu ya ni chom pakawi

3 Ch'aka c'amwaj chaka
tioxij che i Dios chi u Kajaw
i Kajwal Jesucrísto. Ire
lic rilom to'bal ka wach,
rumal-i, xu 'an chake chi
xoj alax tan chic oj c'ac'. I
kalaxic-le xka riko rumal u
walijbal i Jesucrísto chiquixol
i camnak. Rumal-i, lic cul ka
c'ux che i 'utz chi yatal chake;
lic c'as ile pa ka c'ux.
4 I Dios, wach cu ya chake
co'on panok, u c'olom chake
chila chicaj; ile, n-ca sach tu
wach, xak n-coc ta c'ax che,
xak n-ca chup tu wach.
5 Rumal u cubibal ka c'ux
che i Dios, ire coj u chajij ru' i
nim laj u cho'ab c'a ca tz'akat
ni kelbal chi sak pa q'uisbal
tak 'ij.
6 Rumal-i, chix quicotok,
tupu qui tij ni uyej queb oxib
'ij. Pent 'o u chac qui tij ni
c'ax, 'ilbal-re we lic i cubam i
c'ux che i Kajwal.
7 I u cubibal i c'ux-le, quin
junamsaj ru' i óro chi 'o u chac
quic'aw pa 'a', 'ilbal-re we
sakil. I c'ax chi quix ic'aw wi
yix waral, queje pacha i 'a' pa
quic'aw wi i óro. I u cubibal
i c'ux, nim ni u 'ij chuwach
i óro, man i óro xa ca sachic.
Rumal 'uri, we n-xi sach ti u
cubibal i c'ux chupam i c'ax-
le, cocsax na i 'ij are ca c'un
tan chic i Jesucrísto. Cocsax
na i 'ij, cocsax na i chomal,
xak ca bix 'uri chiwe chi 'utz
i 'anom.
8 Yix, tupu n-iwilom tu
wach i Jesucrísto, lic c'ax qui
na'o; tupu wo'or n-quiwil
tu wach, cul i c'ux che, xak
lic quix quicotic. N-qui rik
taj wach u bixquil i nim laj
quicotemal-le, xak i nim laj
chomal chi qui na'o.
9 Quix quicotic man i rikom
i tobal re i iwanima; are ru-
mal u rikic na ile xi cuba i c'ux
che i Jesucrísto.
10 O'onom li ujer, i je ajbil
u tzij i Dios xqui bij chi 'o ni
jun nim laj utzil chomal cu
'an ni Dios chiwe; xqui bij chi
cu rik ni 'ij, ca c'un jun Tolque
i winak. Ique lic xqui tzucuj
wach usuc'; lic xqui tij qui 'ij
chu majic usuc' wach i 'elbal
chi sak chi ca petic.
11 I Jesucrísto, are c'a maja
ca c'un chuwach i jyub ta'aj,

i u Tewal xu bij piqui nojbal
ique wach cu ’an ire co’on
panok. Xu bij chique chi i
Crísto cu tij ni c’ax, te’uri coc-
sax ni u ’ij. Ique xqui ’an
pen i retamaxic pachin i ca
c’unic xak cacaj caquetamaj
umpa ca c’un ire-le chi bital
chique rumal u Tewal chi ’o
pa canima.
12 Te’uri i Dios xu bij chique
chi ique n-quiquil ta bi u
c’unic, xa are ni yoj cakilo.
Y wo’or i tom chic yix wach
iwelbal chi sak, man ’o i qui
bim i ’utz laj tzij-le chiwe. Are
xqui ’an ile, lic ’o i u Tewal
i Dios cu’ chi taktal li chicaj.
Ni’pa tak ile, xak i ángel cacaj
caquetamaj usuc’.

Craj i Dios chi caka ’an i ’utz i suc’ulic, pacha cu ’an ire

13 Yix iweta’am chic usuc’,
rumal-i chix c’asc’at pi no-
jbal, chi ya i c’ux chu ’onquil
i suc’ulic. Lic chi cuba i c’ux
che i ’utz chi ca pe na piwi are
ca c’un chal i Jesucrísto.
14 Chi ’ana che iwib ix ’utz
laj tak rac’al i Dios chi lic quix
cojon che; mi ya chic iwib chu
’onquil i mal laj tak i rayijbal
pacha re ujer are c’a maja
quiwetamaj u wach i Dios.
15 Are i chi ’ana, chi ’ana
che iwib ix chom ix ch’am,
ronojel ni’pa i qui ’ano, man
i Dios chi ix u siq’uim ru’, ire
lic chom lic ch’am.
16 Chupam u wuj i Dios,
queje iri cu bij; “Chi ’ana che
iwib ix chom ix ch’am, man
yin in chom in ch’am.” (Queje
ile xu bij i Dios*.)

17 Yix, are qui ’ijla i Dios,
“Ta” quix cha che. We queje
ile qui bij che, chi na iwib
’uri wach i qui ’ano, man
ni’pa i qui ’ano, i Dios crilo,
xak cu ’at tzij piwi; lic suc’ul
u ’atbal tzij cu ’an chake
konojel. Rumal-i, chi xija
iwib chuwach, tz’akat ix c’as
chuwach i jyub ta’aj.
18 Yix iweta’am chi ix re-
sam chic che i be n-’us taj chi
qui c’utum can iwatit i mam
chiwe. Xak iweta’am wach u
tojic xu ’ano are xix resaj che
ile. I u tojic xu ’anom n-are ta
ru’ i sak pwak, mi ru’ i óro, chi
xa ca sachic.
19 I u tojic u ’anom, are ru’
i lo’laj u quiq’uel i Jesucrísto.
Ire xu ya rib chuwach i Dios
pacha jun chij pa ka q’uexel
yoj, jun ka q’uexel lic chom,
lic n-ta c’ax che.
20 I Crísto ’ax chatal wi ru-
mal i Dios c’a chu xebal ’ij sak
chu ’onquil i patan-le. Xui-
ri, c’a te wo’or pa q’uisbal
tak ’ij, i Dios xu tak li waral
chuwach i jyub ta’aj, xol u
’ana utzil chomal chiwe.
21 Rumal i Crísto-le, yix i
cubam i c’ux che i Dios, i Dios
chi xc’unsaw sak chuwach
i Jesucrísto chiquixol i cam-
nak, xak xu ya u ij. Rumal-
i, cul i c’ux che i Dios, xak i
rikom i ’utz chi iwoy’em te’ek.
22 Yix, are xi ta i sak laj tzij
re i Dios, xix cojon che, xa ru-
mal u Tewal i Dios. Queje ile,
iwesam i mac chiwij, xak xi
jek u c’axnabal i c’ux chique
i iwachalal. C’ax chi na ’uri
iwib chiwach, ronojel i c’ux,
ronojel i cho’ab.

* **1:16:** Levítico 11:45, 19:2, 20:7

23 Yix, c'ac' tan chic
iwalaxic, xui-ri n-are ta
pacha i alaxic xi 'an cu' i
chuch i kajaw, man ique xa
je winak chi que camic. Xix
alaxic xa rumal u tzij† i Dios
chi lic c'aslic, lic n-tu q'uisic.
24 Keta'am ile, man queje
iri tz'ibtal chupam u wuj i
Dios:
Je ni'pa i winak, je pacha i
'es, i qui 'ij qui chomal,
pacha u sij i 'es.
I 'es ca chakij i rakan, xak ca
chakij u sij y ca pukic;
25 xui-ri, i u tzij i Kajwal
Dios n-tu q'uisic‡. Are i tzij-le,
are i 'utz laj tzij re iwelbal chi
sak, chi bital chic chiwe.

2

1 Rumal-i, chi mayij rono-
jel i n-'us taj: mix t'oronic;
mi 'an queb che i palaj, lic
ronojel i c'ux chi 'ana i 'utz;
xak chi mayij i rayinic che,
wach 'o pu'ab jun chic; xak
mi ch'ach'a jun chic.
2 Iweta'am chi jun ac'al, we
c'a te alaxnak, lic ca c'achiric
craj u tz'um. Queje ile chi
'ana yix che u tzij i Dios
man quix u q'uitsaj na che i
c'aslemal chuwach i Dios*.
3 Queje ile chi 'ana yix, we
katzij i nom chic wach ca naw
utzil chomal re i Kajwal.

Lic nim u 'ij i Jesucrísto rumal i Dios

4-5 I Dios craj cu 'an chiwe
pacha cu yijba jun ja; craj ire
ix pacha abaj re i ja-le, xui-
ri yix ix c'aslic. I Dios xu
tak li Jesucrísto pacha i nabe
abaj chi c'aslic; chix tejeb 'uri
ru' ire. I winak xqui xutuj i
Jesucrísto, péro i Dios u chom
na, man nim u patan u yom
che, lic nim u 'ij crilo. Xak yix,
chi ya che i Dios quix u yijba
na ix aj patan chuwach ire,
lic ix chom ix u yijbam che
i chac-le. I patan yix, are u
sujuxic sipon chuwach i Dios,
xui-ri i sipon-le chi qui sujuj
chuwach, are i c'aslemal yix,
xak i iwanima. I Dios 'utz cril
i sipon chi qui sujuj chuwach
rumal i Jesucrísto.
6 Keta'am ile, man queje iri
tz'ibtal chupam u wuj i Dios:
Chitape', pin tinimit Sion,
quin coj jun,
pacha quin coj jun abaj nim u
chac re u cubibal ja,
are i jun-le, in chom yin, lic
naj u 'ij.
Pachin i cu cuba u c'ux che
ire-le, cril na 'uri chi
sakil wach i xroy'ej
che.
(Queje ile u bim i Dios†.)
7 I jun-le, lic nim u chac
chiwe yix chi i cubam i c'ux
che. Xui-ri, i juban chi n-qui
cubam ti qui c'ux che, xa que
tzak che. Keta'am ile, man
chupam u wuj i Dios, queje iri
tz'ibtal canok:
I abaj chi xqui xutuj i je aj
'anol ja,
are i abaj-le chi xe'elok lic
nim ni u chac che i cu-
bibal ja.
(Queje ile tz'ibtal canok‡.)
8 Xak xu bij:

† **1:23:** I u tzij i Dios are i Crísto mísmo. Chawila i tzij chuxe' u xak wuj 361. ‡ **1:25:** Isaías 40:6-8 * **2:2:** I mer tzij xu bij are iri: Quix u q'uitsaj che iwelbal chi sak. † **2:6:** Isaías 28:16 ‡ **2:7:** Sálmo 118:22

I abaj-le, je ’o ni winak quiqui
taquij cakan che;
que tzak na rumal i abaj-le.
(Queje ile tz’ibtalic§.) Ique que tzak ’ut man n-quiqui coj ti u tzij i Dios; are qui wach ile.

Yix lic ix winak re i Dios

9 (Ujer, are i aj Israel winak je u chom te i Dios. Xui-ri, ique xco’taj can i qui ’ij.) Wo’or yix ix winak ix u chom i Dios, yix ix aj cojol sipon chuwach ire chi ka ’Atol Tzij. Yix ix jun lo’laj tinimit chuwach i Dios; ix winak lic ix re ire*. Queje ile u ’anom chiwe man qui bij na chique i winak wach i nimak tak ’anic u ’anom i Dios chi ix u siq’uim ru’. Xix u siq’uij ru’, ’elsabal iwe pa ’ekumal, ocsabal iwe pa chom laj sak re ire.

10 Yix, ujer to’ ix winak, pér*o* wo’or ix u tinimit chic i Dios†. Yix, ujer mi jun xril to’bal i wach, pér*o* wo’or i Dios rilom chic to’bal i wach.

Chom chix ’ol chuwach i Dios, xak chiquiwach i winak

11 Ix wachalal chi quix waj, waral chuwach i jyub ta’aj, ix pacha ix winak aj naj, winak chi ne te aj chi‡. Rumal-i, lic quin tz’onoj chiwe, chi ’atij i rayijbal chi xa re i ch’acul, man i rayijbal-le xa cu ’an ch’o’oj ru’ i iwanima.

12 I winak chi n-queta’am ti Dios, quiqui bij chi yix ix mal laj tak winak. Xui-ri, chom chix ’ol chiquiwach ique, queje ile quiquil na chi ’utz quix tijin chu ’onquil; te’uri quiqui bij chi chom u ’anom i Dios, are cu rik i ’ij chi ca c’un i Dios.

13 Cwaj yin quiquil i winak chi lic ’utz i Kajwal, rumal-i chi ya iwib piqui’ab i caj’atzil i winak. Chi cojo i ’atol tzij, man ire lic ’atz,

14 xak chi cojo i rakan u ’ab i ’atol tzij, man ique quiqui ya i tojbal-re chique i winak chi n-’us ti quiqui ’ano, xak quiqui coj qui ’ij i winak chi ’utz i quiqui ’ano.

15 I Dios craj chi yix lic qui ’an i ’utz, ’atbal-que i je sach-nak chi quix qui ch’ach’a; te’uri quiqui mayij u bixquil i tontil laj tak tzij.

16 Yix n-ix ta ’o pu’ab jun chic winak, xui-ri n-ca majaw taj we qui bij, “N-ta ’o pakawi, rumal-i n-ta co’ono we xak manal caka ’ano,” mok quix cha. N-ca majaw taj qui bij ile. Cha c’un chi c’ux chi ix rajchac i Dios, ix ’o pu’ab ire; rumal-i ca majawic chi qui ’an i ’utz.

17 Chi cojo qui ’ij i winak chiwach: c’ax che i na i iwachalal; chi xija iwib chuwach i Dios; chi cojo u ’ij i ’atol tzij chiwach.

*Chaka ch’ija i c’ax pacha xu ’an i Jesucríst*o

18 Yix, chi ix mocom, chi ya iwib piqui’ab i patron; lic che i cojo n-ta co’ono we lic je c’an, o we je ’utz je chom.

19 ’Utz qui ’ano we qui ch’ij ni’pa tak i c’ax ca ya’ piwi tupu n-ta i mac. We queje ile

§ **2:8:** Isaías 8:14 * **2:9:** Exodo 19:5,6 † **2:10:** Oséas 1:10, 2:1, 23 ‡ **2:11:** I Crónicas 29:15, Sálmo 39:12

qui ’ano man quiwaj u ’anic i
chom chuwach i Dios, i Dios
’utz ’uri crilo.
20 Péro yix, we ’o i mac i
’anom, y qui ya iwib chu tojic
rumal, ¿pa ’utz wi ’uri? Mi
ch’ob ’uri we chom quix ril i
Dios rumal ile, man i c’ax xi
tijo, xa rumal i mac i ’anom.
Xui-ri, we qui tij i c’ax tupu n-
ta mac i ’anom, y we qui ya
iwib chu ch’ijic, chom ’uri cril
i Dios ile.
21 Queje ile craj i Dios,
rumal-i xix u siq’uij ru’. Cha
c’un chi c’ux, i Crísto xu tij
uyej tobal ke yoj. Queje ile u
c’utum can chake wach usuc’
i terejic chirij.
22 Ire, n-tu mac u ’anom,
xak n-ta jun t’oronic u ’anom.
23 Are xyo’yax cumal i
winak, ire n-xu tzalij tu wach
chique. Are xqui ’an c’ax che,
ire n-ta jun tzij ocbal ’il xu
bij chique; xa xu cuba u c’ux
che i Dios, man reta’am chi u
’atbal tzij i Dios lic suc’ulic.
24 Lic are i Jesucrísto xrekaj
i ka mac che u ch’acul are xu
ya rib chi camsaxic chuwach
i cruz. Queje ile xu chup i
ka mac, ’anbal re chake chi
coj cam na chuwach i mac
atzalal, xak coj c’asi na che
jun c’aslemal ’utz suc’ulic. I
Jesucrísto xu ch’ijo chi xsocta-
jic tobal ke yoj§.
25 O’onom lok, yix pacha ix
chij ix sachnak*, péro wo’or
ix ’o chic ru’ i Crísto, chi aj
chajal re i iwanima. Ire quix
u chajij pacha jun aj yu’ul chij
chi que u chajij u chij.

3

I qui pixbaxic i je c’ulanic winak

1 Yix ix ixokib, chix cojon
chique i iwachijil. We ’o i
iwachijil n-quiqui coj ti u tzij
i Dios, mok quiqui jach quib
pu’ab i Jesucrísto rumal i ’utz i
chom qui ’an yix chiquiwach.
N-tu chac ’uri que i pixbaj.
2 N-tu chac, man quiquil
ique chi chom ix ’olic, n-ta
xak manal qui ch’obo.
3 Are qui wik iwib are chi
wika i pi c’ux, n-xui ta qui wik
iwij. Mix c’achir chu yijbaxic
i wi we chom qui ’an che, xak
mix c’achir che i ’u’ chi chom,
xak mix c’achir che i arit, tak
i uwaj chom, pakal rajil.
4 Are, chi bisoj u ’anic ix
chom pi c’ux, man i chomal-
le n-ca sach taj. Chix ’ol che u
nimal i c’ux; xak chix quicot
piwanima. Are ile chi chom
cril i Dios.
5 Man queje ile xqui ’an i
ixokib ujer chi lic qui yom
qui c’ux che i Dios. Ique
xqui cuba qui c’ux che i Dios,
xak xe cojon chique i cachijil;
queje u wikic quib ile xqui
’ano.
6 Queje ile xu ’an i ati Sára
ujer, xcojon che i rachijil, chi
mam Abraham: “At wajwal”,
xu bij che. Yix, quix e’elok
pacha i ati Sára-le we qui ’an
i ’utz, y n-ta xak cu na iwij.
7 Xak yix ix achiab, chiwila
qui wach i iwixokil; chi cha-
jij pacha jun cristal n-co taj.
Ique n-nim ti qui cho’ab, xui-
ri, i Dios u ’anom chique xak

§ **2:24:** Isaías 53:5 * **2:25:** Isaías 53:6, Ezequiel 34:23

jun pacha u ’anom chique i
achiab: u yom qui c’aslemal
chi n-ca q’uis ta chic. Queje
ile chi ’ana chique, man are
qui tz’onoj che i Dios, n-ta xak
ca ’atiw i tzij; ire lic quix u ta.

’Olic caka tij i c’ax rumal jun ’utz caka ’ano

8 Pa q’uisbal-re ’ut, quin bij
chiwe iwonojel: chi ’ana xak
jun i nojbal chiwach; we ’o
jun chiwe ca bisonic, xak chi
ya i wach ru’, wach tak u bis;
c’ax chi na iwib chiwach man
yix iwatz i cha’ iwib. ’Utz rilic
i wach chi ’ana chiwach; mi
’an nim che iwib.
9 We ’o jun ’o u mac chiwe,
mi tzalij u wach che. We xak
’o quix u yo’ya, mi la’ u wach
che. Mi tzalij u wach che,
are i chi ’ana, chi tz’onoj che
i Dios chi cu ya i ’utz puwi.
We ix ’utz chique conojel, i
Dios cu ya ’uri i ’utz piwi yix;
rumal ile xix u siq’uij ru’.
10 Keta’am ile, man cu bij u
wuj i Dios:
We jun craj u c’aslemal chom,
we craj lic ca quicotic,
chu ’atij utzamra’; mu bij tak
itzel tzij;
chu ’atij u chi’; mu ’an tak i
t’oronic.
11 Mu min rib chu ’onquil i n-
’us taj, xa are chu ’ana i
’utz.
Chu tzucuj i módo chi chom
’ol cu’ conojel; lic chu
ya rib chu ’onquil.
12 Man i Kajwal que u chajij i
je aj ’anol ’utz,
lic cu ta wach quiqui tz’onoj
che,
xui-ri, tzel que rilo ni’pa i n-
’us ta quiqui ’ano.
(Queje ile tz’ibtal chupam u
wuj i Dios*.)
13 ¿Xataba ’o jun cu ’an i mal
chiwe, we yix lic qui ya i c’ux
chu ’onquil i ’utz? N-taj.
14 Xui-ri, we ’o na jun quix
u ya pa c’ax xa rumal i ’utz
qui ’ano, ’utz iwe yix ’uri. Mi
xij iwib che jun winak; mix
c’achir che we quix u ocsaj ’il.
15 Xui-ri, lic chi cojo u ’ij i
Kajwal, chi ya che cu rajawij
i c’ux. We ’o jun cu tz’onoj
chiwe wuchac i cubam i c’ux
che i Kajwal, chix ’olok ix yij
chu bixquil wach usuc’, xui-
ri, chi bij usuc’ che, ru’ rutzil i
c’ux, mi ’an nim che iwib.
16 Mi ’an i n-’us taj, man
queje ile, i c’ux ’utz cu na’o we
n-ti mac i ’anom. We ’o jun cu
nuc’ tzij chiwij xa rumal ix re
i Crísto, che ire i q’uixbal. Cu
ya u q’uix utuquel, man yix
’utz i qui ’ano.
17 We qui tij i c’ax xa ru-
mal u ’onquil i ’utz, we queje
ile craj i Dios chiwe, ’utz ’uri.
’Utz na ile chuwach u tijawic i
c’ax we xa rumal jun mal qui
’ano.
18 Cha c’un chi c’ux, i Crísto
xak xu tij i c’ax are xcamsaxic
rumal i ka mac yoj. Are xu ’an
ile, xa julaj xu ’ano, n-q’uial
mul taj. Ire n-tu mac, xui-
ri xu tij i c’ax, tobal ke yoj
chi oj ajmaquib. Queje ile xu
’ano, c’ambal bi ke yoj ru’ i
Dios. Tupu xcam i u ch’acul,
i ranima n-xcam taj.
19 I ranima-le xa ’ec, xe u
’ijla i canima i camnak pa je

* **3:12:** 3:10-12 Sálmo 34:12-16

tz'apil wi.
20 I je tz'apilic-le, je are i
winak chi qui kelom u tzij i
Dios ujer. Ique-le je c'aslic
are ca tijin i mam Noe chu
yijbaxic i nim laj bárco. I
Dios xe roy'ej na, tz'akat ca
tijin u 'onquil i bárco man nim
u c'ux chique, mokxa quiqui
jalwachij i qui nojbal chi n-
'us taj. Xui-ri, ique n-xqui coj
ti u tzij. Ni'pa i xe cojonic,
xa je wajxakib; ique xe oc pa
bárco. Are i xe totaj 'uri rumal
i ya.
21 I ya-le, xu rik u chac
chique i winak ujer chi xe to-
tajic; xak chake yoj, 'o usuc'
i ya tobal-ke. Are ca kajsax
ya pakawi, i mer usuc' n-are
ti u ch'ajic i ka ch'acul, are
tz'onbal-re che i Dios chi cu
ch'aj i ka c'ux. I u kajsaxic ya-
le 'o co'on re chake xa rumal
u walijic i Jesucrísto.
22 Ire xel bi chicaj; 'o chic
pu wikabim i Dios. 'O chic
piquiwi ni'pa i ángel, ni'pa i
tew nawalil chicaj, xak cono-
jel ni'pa i 'o qui cho'ab chi n-
ca 'iltaj ta qui wach; 'is je 'o
chic pu'ab.

4

Ni'pa i u yom i Dios
paka'ab, chaka 'ana u chac ru'

1 Cha c'un chi c'ux, i Crísto
xu ch'ij ni'pa i c'ax xu tijo,
tobal ke yoj. Xak queje yix,
chi cowij i c'ux chupam i c'ax
chi qui tijo. Ni'pa i qui cojom
i Crísto, we quiqui ch'ij i c'ax
waral chuwach i jyub ta'aj,
'alaj 'uri chi xqui canaj can i
mac atzalal.
2 Queje ile chi 'ana yix,
tz'akat ix 'o chi chuwach i
jyub ta'aj. Chi 'ana 'ut wach
craj i Dios; mi 'an iwe yix
pacha quiqui 'an i winak chi
to' qui rayijbal ique quiqui
'ano.
3 O'onom lok, xi 'an yix
pacha i quiqui 'an ique chi
n-queta'am ti Dios; ya co'on
ile, mi 'an chic. Yix ujer xix
bin chupam i n-'us taj; to' 'utz
chiwe wach quiwaj xi 'ano;
lic ix 'abarel laj tak winak;
xak manal xi jaluj; to' xi mol
iwib chi 'abaric. Xak xi coj
qui 'ij ni'pa tak i xa ril je
'antalic y xi 'an i dios chique;
lic q'uixbal xi 'ano.
4 Ni'pa i n-queta'am ti
Dios, wo'or to' quiqui bisoj
chic man yix n-quiwachi'ilaj
ta chic iwib cu' ique. N-
quiwuc'aj ta chic iwib cu' chu
'onquil i n-'us taj. Rumal-i,
c'ax que ch'aw chiwe.
5 Xui-ri, ique chi quix qui
ch'ach'a, lic quiqui bij ni qui
mac chuwach i Dios. Ire yij
chic chu 'atic tzij piquiwi i je
c'aslic, xak i je camnak.
6 Ya mer cakil ni u 'atic tzij-
le; rumal-i, i 'utz laj tzij re
i 'elbal chi sak, ya bital chic
chique i winak are c'a maja
que camic. Rumal 'uri, n-ta
co'ono we i qui ch'acul xu tij i
c'ax pacha quiqui 'an i winak
conojel, xui-ri, i canima cu
rik jun u c'aslemal pacha i re
i Dios.
7 Nakaj chic 'o wi i q'uisbal
'ij re u wach i jyub ta'aj.
Rumal-i, chi ch'obo na wach
qui 'ano, xak chi ya i c'ux chu
tz'onoxic che i Dios.

8 Lic ’o u chac c’ax chi na
iwib chiwach, ronojel i c’ux.
Mi mayij ile, man we c’ax qui
na iwib chiwach, ca sach ’uri
u wach u q’uial mac chiwach.
9 Chi ya i posar chiwach ru’
ronojel i c’ux; mi ’an ile chi
queb i c’ux chu c’ulaxic.
10 Konojel yoj, ’o tak i sipon
yatal chic chake chaka juju-
nal rumal i Dios. Ile yatal
paka’ab, tobal que i winak, ’o
u chac ’uri caka chacuj wach i
yatal pa ka ’ab, tobal que. We
queje caka ’an ile, oj ’utz laj
tak aj chaquib ’uri ru’ i sipon
chi u yom chake.
11 Jun, we are u patan cu bij
u tzij i Dios, chu bij ’uri pacha
are i Dios ca binic. We are u
patan que u to i winak, chu
’ana ru’ ronojel u cho’ab chi
u yom i Dios che. Ni’pa i qui
’ano, chi ’ana ru’ rutzil i c’ux,
te’uri quiqui bij ni winak chi
Dios nim u ’ij, man are i Je-
sucrísto ’anawnak chiwe chi
’o rutzil i c’ux. Ire, nim ni u
’ij i u cho’ab que’e ’ij sak che.
Amen (katzij).

Chix quicotok we qui tij uyej rumal i Crísto

12 Yix wachalal, ya ca pe
juban c’ax piwi chi nim u
cho’ab. Mix oc ’il che, man
che ile ca ’iltajic we cul i c’ux
che i Crísto.
13 Xui-ri, chix quicotok
man yatal chiwe chi junam
ru’ i Crísto qui tij uyej pacha
u tijom ire. We qui tij uyej
rumal i Crísto, xak quix
quicot na are ca ’alijinsax i
nim laj u ’ij u chomal ire.
14 We c’ax que ch’aw i
winak chiwe xa rumal ix re
i Crísto, ’utz iwe yix rumal ile.
Quiwetamaj ’uri chi ix uc’am
rumal u Tewal i Dios chi nim
u ’ij u chomal. Katzij, ique
quiqui yo’ya u Tewal i Dios,
péro yix qui coj u ’ij.
15 Chi ’ana che iwib ’utz ix
’olok, man we ’o jun chiwe cu
tij i c’ax, n-are ta ’uri rumal
jun mac u ’anom, pacha jun
camsanic, o jun ela’, o jun
c’ax u ’anom che jun chic, o
we rumal cu min tak rib che
i n-ta re che.
16 Xui-ri, we yix qui tij c’ax
xa rumal ix re i Crísto, mix
q’uix ’uri che ile. Xa chi
c’amwaj chi tioxij che i Dios
rumal.
17 Ya cu rik i ’ij ca pe i c’ax
pakawi yoj chi oj re i Dios.
Nabe ca jekan chake yoj, péro
co’on panok, mas quiqui tij i
c’ax ique chi n-qui cojom ti
’utz laj tzij re i Dios.
18 Keta’am ile, man i wuj re
i Dios queje iri cu bij:

Ni’pa i je ’utz, xak pachalo
que ’el na chi sak,
¿Ipa nawi ’uri que ’e qui q’uisa
wi ni’pa i je mal, ni’pa i
je ajmaquib?

(Queje ile tz’ibtal canok*.)

19 Rumal-i yix, we quix ti-
jin chu ’onquil i ’utz, y we cu
ya i Dios chiwe chi qui tij i
c’ax rumal, chi ch’ija, xak mi
mayij u ’onquil i ’utz; xa chi
ya mas iwib pu’ab i Dios chi
ix ’anawnak, man ire n-quix
ro’taj taj.

* **4:18:** Provérbios 11:31

5

I ma Pédro que u pixbaj i winak je re i Crísto

1 Wo'or cwaj quin bij jun tzij chiwe yix ix aj c'amol u tzam re i jutak tzobaj re i Dios. Xak queje yin in aj c'amol u tzam pacha yix, xui-ri yin xwilo are xu tij uyej i Crísto waral chuwach i jyub ta'aj. Yin, junam iwu' yix, 'o na ke che are ca 'alijinsax ni nim laj u 'ij u chomal i Crísto co'on panok.

2 Lic quin bij chiwe: che i chajij i jutzobaj re i Dios chi je 'o pi'ab; che i chajij pacha jun aj yu'ul chij que u chajij u chij. Chi 'ana ronojel i c'ux; mi 'an yix pacha jun chi n-kas ta craj u patan, pacha to' ch'acbal u mer cu 'ano. Chi 'ana ru' rutzil i c'ux man lic quiwaj que i to.

3 Mi 'ano chi to' que i ra-jawij i je 'o pi'ab. Chi bisoj u 'onquil i 'utz chiquiwach, c'utbal-re chique wach i ca majawic quiqui 'ano.

4 We 'utz qui chajixic qui 'ano, cocsax ni i 'ij i chomal are ca c'un chal i Jesucrísto chi 'Atz laj aj Chajal piwi; i 'ij chomal-le lic n-tu q'uisic.

5 Xak queje yix chi ix al-abom: chi cojo wach i qui tzij i nimak tak winak. Iwonojel yix chi cojo iwib chiwach; mi 'an nim che iwib, man i wuj re i Dios queje iri cu bij:

I Dios que u 'atij i quiqui 'an nim che quib,
xui-ri, ni'pa i n-quiqui 'an ta nim che quib, i Dios que u to rumal i rutzil u c'ux chique.

(Queje ile tz'ibtalic*.)

6 Chi ya 'uri che i Dios cu kajsaj na i 'ij; mi 'an nim che iwib, man co'on panok i Dios cu nimarsaj na i 'ij.

7 Wach tak i quix c'achir rumal, 'is chi ya pu'ab i Dios man ire 'utz i chajixic cu 'ano.

8 Chix c'asc'at pi nojbal, chi chajij iwib, man i itzel chi aj ch'o'oj chiwij, ca tijin chi tzu-cuxic. Ire ca wacatic pacha jun coj, co'ic cu tzucuj pachin i cu tijo.

9 Chi 'atij i itzel; chi jicba u cubibal i c'ux che i Jesu-crísto. Are ca pe i c'ax piwi, cha c'un chi c'ux chi i c'ax-le 'is quiqui tij conojel iwatz i cha' chuwach i jyub ta'aj.

10 Waral chuwach i jyub ta'aj, xa 'atal 'ij qui tij ni c'ax; we xix el pa c'ax-le, i Dios mísmo quix u to; cu jicba i c'ux, lic cu ya na i cho'ab, xak co quix u tac'ba pi be. Ire, lic nim i rutzil u c'ux chake, oj u siq'uim ru' man caka tij i 'utz ru' chila chicaj, junam ru' i Jesucrísto.

11 Cakaj yoj 'o ni u 'ij, 'o ni u cho'ab ronojel 'ij sak. Amen (katzij).

12 I ral wuj-i, xin u to i ma Silváno chu tz'ibaxic; wilom yin, ire 'utz laj kachalal. Quin tak bi chiwe, yabal u cowil i c'ux man 'utz quiwetamaj iri: ni'pa i utzil chomal petnak piwi, cu 'alijinsaj chi i Dios lic c'ax quix u na'o. Chi jicba i c'ux che ile.

* **5:5:** Provérbios 3:34

13 I je jutzobaj kachalal
waral pa Babilónia quiqui ya
pan rutzil i wach. I Dios xak
je u chom ique pacha u ’anom
chiwe yix. Xak i a-Márcos chi
lic pacha wac’al, xak cu ya
pan rutzil i wach.
14 Chuwach i Dios, chi
tz’ubaj iwib chiwach, yabal
re rutzil i wach†.
I Dios chu ya i uxlambal i
c’ux iwonojel yix chi ix re i
Jesucrísto. Amen (queje ile
cwaj).

† **5:14:** Queje xqui ’an ile i je re i Dios, c’utbal-re chi ’o qui ’ij chiquiwach, xak ’o i c’axnabal qui c’ux.

I UCAB WUJ U TZ'IBAM I SAN PEDRO

1 Yin in a-Simon Pédro, in
rapóstol i Jesucrísto, in ra-
jchac lic in yom wib pu'ab.
Quin tz'ibaj bi i wuj-i chiwe
yix chi i rikom i lo'laj u cu-
bibal i c'ux che i Kajwal Jesu-
crísto, chi xak jun ru' pacha
u cubibal ka c'ux yoj. Queje
ile petnak pakawi man i Jesu-
crísto chi ka Dios, xak Tolke,
lic suc'ul i cu 'ano.
2 Quin tz'onoj che i Dios chi
cu ya ni u q'uial utzil chomal
chiwe, xak i uxlambal i c'ux
chi ca pe piwi rumal i reta-
maxic u nojbal i Dios, xak i
Kajwal Jesucrísto.

Wach craj i Dios chi quiqui 'an i winak je re ire

3 I Dios, ru' i nim laj u
cho'ab, u yom chic chake
ronojel wach i rajwaxic che i
ka c'aslemal, ronojel wach i
rajwaxic che i ka be chuwach
ire. Queje ile xe'elok are
xu 'an chake chi caketamaj u
wach ire chi xoj u siq'uij ru'
rumal i nim laj u 'ij u chomal,
xak i nimak tak u 'anic.
4 Queje ile u 'anom chiwe,
chi quix u to pacha u sujum
lok. I tak u sujum-le, lic nim
i ruc'am, lic 'o u chac chiwe.
Ire u yom ile, man i nojbal
yix que'el na pacha u no-
jbal ire xak quix 'el chupam i
mac atzalal chi 'o chuwach i
jyub ta'aj. Are u xebal i mac
atzalal-le are i mal laj tak ray-
ijbal ke yoj oj winak chuwach
i jyub ta'aj.
5 Rumal-i, yix chi cul i c'ux
che i Kajwal, chi 'ana pen u
'onquil ix 'utz chiquiwach i
winak; y n-xui ta ile, xak chi
bisoj u nawsaxic iwib che i
Dios, wach craj ire qui 'ano;
6 xak chi 'ana pen u jeq'uic
iwib che tak i n-'us taj; y n-xui
ta ile, xak chi bisoj u cowil i
c'ux chuwach i c'ax, man n-
qui sach tu nimal i c'ux; xak
chi ch'obo i Dios.
7 Xak n-xui ti Dios qui
ch'obo, xak chi ch'obo
iwachalal, chi iwatz i cha'
iwib rumal i Crísto. We c'ax
qui na iwib chiwach, xak c'ax
che i na i winak.
8 We qui 'an ronojel tak ile,
qui cowij 'uri mas u 'onquil i
u chac i kajwal, 'alaj 'uri chi 'o
xo'on re chiwe are xi ya iwib
pu'ab i Kajwal Jesucrísto.
9 We 'o jun n-queje ta cu 'an
ile, ire n-ca tzun ta 'uri c'a naj,
xa pacha mawach. Jun pacha
ile, xsach 'uri pu c'ux chi i
Dios resam chic u mac chi u
'anom ujer.
10 Rumal-i wachalal, chi
'ana pen chi ca 'alijinic rumal
wach tak i qui 'ano, chi katzij
ix sic'tal rumal i Dios xak lic
ix chatal rumal ire. We qui
'an ronojel tak ile chi in bim
chiwe, que'elok chi i jicham
'uri i c'ux y n-quix tzak taj.
11 We queje ile qui 'ano, lic
nim lic chom ni i c'ulaxic 'uri
rumal i Tolke chi Kajwal Jesu-
crísto, che u 'atbal tzij ire chi
n-tu q'uisic.
12 Rumal-i, n-quin mayij tu
cuxtaxic ronojel ile pi c'ux,

tupu ’is iweta’am chic ile, xak
ix jiquil che i sak laj tzij c’ut-
tal chiwe.
13 Quin bij yin, ca majawic
quin cuxtaj ile pi c’ux ru’ in
pixbanic, tz’akat in c’aslic.
14 Man i Kajwal Jesucrísto
u ’alijinsam chwe chi quin
camic.
15 Rumal-i quin ya in
c’ux chu cuxtaxic iri chiwe.
Te’uri, we xin camic, c’a c’as
can ronojel iri pi c’ux, que u
rika tak i ’ij, chi cu rik u chac
chiwe.

*I ma Pédro xrilo are xocsax
i nim laj u ’ij u chomal i Jesu-
crísto*

16 Ka bim chiwe wach i u
winakiric i Kajwal Jesucrísto,
xak wach i nim laj u cho’ab.
Are xka c’ut ile chiwe, n-to’ ta
xka nojij u bixquil; lic ru’ ka
wach xkilo chi lic nim u ’ij u
chomal.
17 Yoj lic oj ’o ru’ i Ka-
jwal Jesucrísto are xocsax u
’ij u chomal rumal i ka Ka-
jaw Dios, are xpe i chom laj
ch’awbal chicaj chi xu bij:
“Iri, are in C’ojol chi lic c’ax
quin na’o; lic quin quicot ru-
mal ire.” Queje ile xu bij*.
18 Yoj lic xka ta i u ch’awbal-
le chi xpe chicaj are oj ’o wi
ru’ i Jesucrísto chila che i lo’laj
tzam jyub.
19 Ile chi xkilo cu ’alijinsaj
chake chi i tzij xqui tz’ibaj can
i ajbil u tzij i Dios ujer, lic
katzij. Yix, ’utz i qui ’ano chi
lic qui coj retalil che wach i
qui tz’ibam can ique. Ni’pa
i tz’ibtal can cumal ique-le
queje pacha jun u tzunbal ’a’
tzijtal pa ’ekum, ca tzunic c’a
ca sakiric, c’a are quel li nim
laj ch’umil re u sakirbal. I u
c’unic i Kajwal Jesucrísto pi-
wanima, queje pacha i nim
laj ch’umil re u sa-kirbal-le.
20 ’O u chac quiwetamaj
iri: ni’pa i xqui tz’ibaj can
i je ajbil u tzij i Dios ujer,
mi jun winak ’o pu’ab cu bij
wach que’el usuc’ pacha to’
cu ch’ob ire utuquel.
21 Man mi jun ajbil u tzij
i Dios to’ xu tz’ibaj wach i u
nojbal ire. Xui-ri ique, ni’pa
i xqui bij, lic are u tzij i Dios,
man ique lic xqui ya quib
pu’ab i Dios, y wach i xqui bij,
lic are u Tewal i Dios xyaw
chique.

2

*Chi ’ana cwent chique i ti-
jonel chi xa je t’oronel*

1 Xui-ri, xak ’o i je aj t’oronel
chiquixol i aj Israel winak
ujer chi xqui bij chi je ajbil u
tzij i Dios, péro ne te are. Xak
queje ile, je ’o ni aj tijonel que
walij na chixol yix chi xa je
t’oronel. Ique, sak laj tzij ni
quiqui bij qui ta yix; xui-ri xa
coq’uil que oc na chu bixquil
i t’orbal tzij, sachbal iwe. Xak
quiqui xutuj i Kajwal chi xu
toj i quelbal chi sak (quiqui
bij na ique chi ire n-tu chac);
rumal ile, xak te’et ca pe ni u
sachic qui wach.
2 Je q’ui que terej na chiquij
chu ’onquil i mac atzalal
pacha i quiqui ’an ni ique.
Rumal i quiqui ’ano-le, c’ax

* **1:17:** Sálmo 2:7; 2 Samuel 7:14; Isaías 42:1; Matéo 17:5; Márcos 9:7; Lúcas 9:35

que ch'aw ni winak che i sakil
laj be re i Dios.
3 I je aj t'oronel, xa ru-
mal ch'acbal qui mer quiqui
'ano, quiqui bij ni t'orbal tzij
chiwe. Xui-ri, i sachbal qui
wach lic ca pe na piquiwi; i
Dios 'ax u bim wi chi quiqui
tij ni tojbal mac.
4 ¿Xataba cu cuy qui mac
ique we n-xu cuy ti qui mac
i ángel ujer chi xqui 'an qui
mac? I ángel-le xe u c'ak bi pa
infiérno, xe u tz'apij pa 'ekum;
chila je ximtal wi ru' carena,
c'a cu rik ni 'ij chi ca 'at na tzij
piquiwi.
5 Xak i mal laj tak winak
ujer che tak i 'ij re i mam Noe,
i Dios n-xu cuy ta qui mac
ique; xa xu tak li nim laj jab
chuwach i jyub ta'aj, camsa-
bal que. Xui i mam Noe xto-
tajic, junam cu' wukub chic
winak chi je 'o ru'. I mam
Noe-le, are maja ca pe wi i
jab, xe u pixbaj ni'pa i je aj-
mac chi 'o ni u chac quiqui
suc'ba qui c'aslemal.
6 Xak i queb tinimit ujer,
Sodóma y Gomórra, i Dios xu
sach qui wach rumal qui mac
i winak. Xe u poroj, lic xe
u 'on chaj, c'utbal-re chique i
winak wo'or chi ca pe ni c'ax
piquiwi we n-quiqui coj ti u 'ij
i Dios.
7 Xui i mam Lot xtotaj
chuwach i 'a'-le rumal i Dios,
man 'utz laj winak; ire 'ax ca
bison-wi rumal i n-'us taj chi
quiqui 'an i mal laj tak winak.
8 I 'utz laj mam Lot jekel
chiquixol ique, xui-ri 'ij 'ij, ca
bisonic are xrilo, are xu ta,
ni'pa i n-'us taj quiqui 'ano.
9 Chi, cakil wi chi i Dios lic
ca tiqui chi qui to'ic chuwach
i c'ax ni'pa i qui jachom quib
pu'ab ire. Xak ca tiqui chi qui
ya'ic pa c'ax conojel ni'pa i n-
'us ta quiqui 'ano, quiqui tij ni
c'ax tz'akat c'a ca c'un i juício
pa q'uisbal 'ij.
10 Queje cu 'an ni Dios ile,
'e te le chic-i chique ique chi
quiqui 'an tak i qui rayijbal
chi n-ch'am taj, xak quiqui
yo'ya u 'ij i Kajwal. Lic co qui
wach, to' quiqui 'an pacha ca-
caj ique; n-quiqui xij ta quib
chu yo'yaxic i nimak qui 'ij,
i nimak qui cho'ab chi n-ca
'iltaj ti qui wach.
11 Queje quiqui 'an ique ile,
xui-ri, mi ne i ángel chi mas 'o
qui 'ij qui cho'ab chiquiwach
ique, mi ne ique que qui yo'ya
chuwach i Kajwal.
12 Péro i achiab-i to' que
yo'yan chirij tak i n-queta'am
taj wach usuc'. Je pacha
chicop chi n-ta qui no'oj; je
pacha itzel chicop chi n-ti qui
chac, to' 'utz we que chapic,
que camsaxic. Queje ique ile,
ca sachsax ni qui wach pacha
i chicop-le.
13 Quiqui tij ni c'ax, ru-
mal i c'ax qui 'anom ique
chique i juban chic. Wo'or, i
qui quicotemal ique are i to'
quiqui 'an 'anok wach tak u
rayijbal qui c'ux. Are quiqui
mol quib iwu' pa tak nima'ij,
lic je ajyol q'uix; to' quiqui 'an
i n-'us taj, y lic que quicot chu
'onquil. (Ne te sakil, xa je aj
t'oronel.)
14 Are quiquil u wach
jun ixok, lic quiqui rayij u
wach; n-ca rix ta qui c'ux chu

’onquil i qui mac. Xak i winak
chi n-kas ta jiquil qui c’ux che
i Dios, ’utz quiqui ta i tunbal
tzij quiqui bij, y que terej
chirij. I je aj t’oronel-le lic
u c’amom rib chique quiqui
rayij u wach i n-que taj; ique-
le, xa pa ’a’ que ’e qui q’uisa
wi.
15 Je ’elnak che i be suc’ulic,
je sachnak chic. Qui majom
i be n-’us taj, pa xbin wi i
ma Balaam ujer, chi u c’ojol
i mam Beor. I ma Balaam-le,
lic xu rayij i mer, rumal-i, xu
min rib chupam i n-’us taj.
16 Xui-ri, i ma Balaam xu tij
yaj rumal u mac. Xak te’et i u
buru xch’awic pacha winak,
’atbal re i ma Balaam chu
’anic i n-’us taj.
17 I je aj t’oronel chi que in
lap chiwe je pacha ralaxbal
ya chakijnak; n-ta co’on-re
chiwe. Xak je pacha sutz’ chi
xa ca c’am bi rumal i tew. I
Dios u yijbam jun c’olbal-que,
lic ’ekum pa i que ya’ wi; n-ta
chic quelic lok chila.
18 To’ nim que ch’awic, péro
i qui tzij n-ta co’on-re chiwe.
Quiqui bij chi ’utz we qui ’an
wach tak i to’ quiwaj yix, xak
wach tak cu rayij i ch’acul.
Rumal i qui tzij-le, que qui
t’or i winak chi c’a te je ’elnak
chiquixol i je ajmaquib.
19 I je aj t’oronel-le quiqui
sujuj iwelbal chi sak: “N-ta
chic iwajaw piwi,” que cha.
Péro ’alaj chi n-katzij taj, man
ique mísmo ’o na jun cajaw
piquiwi; je ’o pu’ab i n-’us taj.
Man jun, we u yom rib pu’ab
jun chic, ’o ’uri rajaw.
20 Queje i winak ile chi qui
jachom* chic quib che i Ka-
jwal Jesucrísto chi Tolke, je
’elnak chic ’uri pu’ab i n-’us
taj re u wach i jyub ta’aj. Xui-
ri, we co’on panok quiqui ya
tan chic quib pu’ab i n-’us taj,
que chaptaj tan chic ’uri ru-
mal i qui mac, que ’el ’uri mas
ne te ’utz chuwach li ujer.
21 Ni’pa i xqui maj te i be
suc’ulic, y xa xe tzalij chic
che i n-’us taj man xco’taj
can i lo’laj tzij yatal chique,
mas ’utz ’uri chique ma ta qui
jekom i be suc’ulic.
22 Are i qui ’anom ique
are pacha i tzij-i chi caka bij
konojel†: “Jun tz’i que u bi’a
tan chic u xabum canok; xak
jun ak, tupu ch’ajom chic rij,
xa que u mina chic rib pa
xo’ol.”

3

Ca nakajab i q’uisbal ’ij re i jyub ta’aj

1 Ix wachalal chi quix waj,
i wuj-i are ucab quin tz’ibaj
chiwe. Chupam i queb in
wuj, in ’anom pen quix in to
chu suc’baxic i nojbal.
2 Chi c’unsaj pi c’ux ni’pa
i qui bim can i lo’laj ajbil u
tzij i Dios ujer, xak ni’pa i tzij
pixab u bim can i Kajwal chi
Tolke, chi c’ut-tal chiwe yix
kumal yoj oj rapostelab.
3 Nabe ’o u chac chiweta-
maj iri: are ca pe i q’uisbal
tak ’ij, que c’un i aj yo’yanel
re wach i cojom yix, xak to’

* **2:20:** I mer tzij xu bij are iri: “queta’am chic i Kajwal.” † **2:22:** Provérbios 26:11

quiqui ’an qui rayijbal ique
chi n-’us taj.
4 Quiqui bij na chiwe chi n-
katzij taj we ca c’un tan chic
i Jesucrísto. “N-ta jun retalil
kilom we ca c’un tan chic,
man u wach wi u ’anom wi
lok c’a chu xebal. Xak u wach
wi u ’anom are xe ic’aw wi i
katit ka mam, y c’a are ’o wi
wo’or,” que cha na.
5 N-cacaj ta ’ut quiqui
c’unsaj piqui c’ux wach u
’anom i Dios; chu xebal, ire
ru’ u ch’awbal xu yijba i caj, i
jyub ta’aj. Xel i jyub ta’aj che
i ya, y n-xui ta ile, xak uc’am
rumal i ya.
6 Xak xo’on panok, i Dios xu
sach u wach i jyub ta’aj ru’
jun nim laj ya.
7 I caj, i jyub ta’aj re wo’or,
je uc’am rumal i mísmo u tzij
i Dios; n-que sachsax ta qui
wach c’a cu rik ni ’ij re i juício.
Are ca c’un i ’ij-le, ca sachsax
ni qui wach rumal i ’a’, xak ca
sachsax ni qui wach i winak
chi n-qui cojom tu ’ij i Dios.
8 Yix, chi quix waj, cha c’un
chi c’ux iri: i Kajwal, jun ’ij
chuwach ire, xak jun ru’ jun
mil junab; xak jun mil junab
chuwach ire, xak jun ru’ jun
’ij*.
9 ’O i quiqui ch’obo chi i Ka-
jwal lic baytajnak chu ’onquil
wach i u bim ujer; ire n-
baytajnak taj. C’a maja cu
sach u wach i jyub ta’aj xa
rumal u nimal u c’ux chake
man craj ire mi jun ca sach-
sax ni u wach: craj chi cono-
jel i winak quiqui jach quib
pu’ab ire tz’akat c’o i ’ij.
10 Are cu rik i ’ij re i Kajwal,
xak te’et ca c’unic, pasha
u c’unbal jun ili’om cha’ab.
Xui-ri, che i ’ij-le, i caj ca sach
u wach, y nim u ch’awbal cu
’an na. I ’ij, i ic’, i ch’umil que
c’atic y que sachic; xak i jyub
ta’aj ca c’atic ru’ ronojel ni’pa
i ’o chuwach.
11 Bay, we iweta’am yix chi
ronojel ile ca sachic, lic ’o
u chac ’uri ch’am chix ’olok,
chom i c’aslemal; chix ’olok
lic i yom i c’ux che i Dios.
12 Queje ile chi ’ana, tz’akat
quiwoy’ej u c’unic u ’ij i Dios.
Chi tija i ’ij chu ’onquil chi we’
ca c’unic†. Katzij, chupam i
’ij-le i caj ca c’atic y ca sachic.
I ’ij, i ic’, i ch’umil xak cu maj
’a’, lic que jaric.
13 Te’uri cakil ni caj c’ac’,
xak i jyub ta’aj c’ac’ chi u bim i
Dios chake. Chupam i caj c’ac’
xak chupam i jyub-le, ronojel
’is ’utz ’is suc’ulic.
14 Rumal-i, yix chi quix waj,
tz’akat iwoy’em i nim laj ’ij-
le, chi chomaj iwib ru’ i Dios
xak i chiwach yix; chi bisoj u
’onquil ix ch’am pi c’ux, man
n-ta mac atzalal chiwij are ca
c’un i Kajwal.
15 Chiwetamaj chi xa rumal
u nimal u c’ux i Kajwal, c’o i ’ij
yatal chique i winak chi que,
’el na chi sak. Xak i kachalal
ma Páblo chi lic cakaj, queje
ile u tz’ibam chiwe. Ni’pa i
xu tz’ibaj chiwe are i nojbal
petnak ru’ i Dios.

* **3:8:** Sálmo 90:4 † **3:12:** Queje ile xu bij i San Pédro man ’o u chac chi jic i qui c’aslemal, xak quiqui ya quib chu tz’onoxic che i Dios. Xak ’o u chac ca paxsax u tzij i Dios ronojel u wach i jyub ta’aj (San Matéo 24:14).

16 Laj ronojel u wuj ire,
’is queje ile cu bij. Katzij,
’o jujun u tzij, c’ax u majic
usuc’. ’O i winak chi n-kas ta
quiqui ta u be u tzij i Dios,
xak n-jiquil ti qui c’ux che;
ique quiqui yoj ’uri u tzij i
ma Páblo, queje pacha quiqui
yoj juban chic tzij tz’ibtal chu-
pam u wuj i Dios. Queje ile
xa quiqui petsaj i sachbal qui
wach quituquel.
17 Rumal-i, yix chi quix
waj, iweta’am chic wach
ca petic; rumal-i chi chajij
iwib chique i mal laj tak aj
t’oronel, mokxa quix t’ortajic
y quix tzak che i cojonic che i
sak laj tzij.
18 Chi ’ana pen quiwetamaj
mas u nojbal i Kajwal Jesu-
crísto chi Tolke; chi ya che ire
cu ’an ni u chac pi c’ux. Choc-
sax u ’ij, n-xui ta wo’or, xak
ronojel ’ij sak. Amen (queje
ile cakaj).

I NABE WUJ U TZ'IBAM I SAN JUAN

I Jun chi ca yaw i c'aslemal

1 Caka tz'ibaj chiwe chirij
i Jun chi 'ax 'o wi chu xe-
bal li 'ij sak. Ire, ka tom
wach i xu bij, xak kilom ru'
ka ba'wach; katzij kilom u
wach, xak ka chapom ru' ka
'ab. Caka tz'ibaj chiwe chirij
i Jun chi are i Tzij* chi cu ya i
c'aslemal.
2 I Rajaw i c'aslemal xc'un
chuwach i jyub ta'aj; yoj xk-
ilo, rumal-i caka bij chiwe
wach i kilom, y wo'or caka
'alijinsaj i c'aslemal-le chiwe
chi n-tu q'uisic. I Rajaw i
c'aslemal-le 'ax 'o wi ru' i Ta
chicaj, y xu c'ut rib chake.
3 Ni'pa i kilom, ni'pa i ka
tom, caka 'alijinsaj chiwe,
man cakaj qui ya i wach ku'.
Yoj ka yom ka wach ru' i Ta
chicaj, xak ru' i Jesucrísto chi
u C'ojol; rumal-i, cakaj chi yix
qui ya i wach ku'.
4 Caka tz'ibaj iri chiwe,
man cakaj ca nimar mas i
quicotemal yix, xak queje
yoj.

'O u chac coj bin pa sak

5 Wo'or caka bij chiwe
wach i tzij c'ut-tal chake yoj
rumal i Jesucrísto; are iri: i
Dios, lic pacha i pa'ij lic sak,
n-ta pich' 'ekumal che.
6 We caka bij chi junam i ka
wach ru' i Dios, xui-ri we coj
bin che i be n-'us taj, oj 'o 'uri
pa 'ekumal, n-sakil ti caka bij,
n-sakil ti caka 'ano.
7 Xui-ri, we 'is coj bin ru' i
Dios pa sak, man ire 'o pa sak,
junam 'uri ka wach yoj ni'pa i
kachalal kib; xak i u quiq'uel
i Jesucrísto chi u C'ojol i Dios,
cresaj ronojel ni'pa i ka mac.
8 We caka bij chi n-ta ka
mac, xa caka t'or kib 'uri; n-
sakil ti caka 'ano.
9 Péro we caka jach i ka mac
che i Dios, keta'am chi cu cuy
na chake, xak cresaj ni'pa i
mac atzalal pa kanima. Man
ire lic cu 'an na pacha i u bim;
lic suc'ul i cu 'ano.
10 We caka bij chi n-oj
macun-nak taj, xa coj tijin
'uri chu bixquil chi Dios aj
t'oronel (man ire u bim chi
'o ka mac); xak que'elok chi u
tzij ire n-ta pa ka c'ux.

2

I Jesucrísto aj cojol ka tzij chuwach i Dios

1 Yix chi ix wac'al, quin
tz'ibaj iri chiwe man 'utz n-
quix macun taj. Xui-ri, we
'o jun cu 'an jun u mac, 'o
jun 'utz laj aj cojol ka tzij
chuwach i Ta chicaj. Are ire
are i Jesucrísto, chi n-ta jun u
mac.
2 Ire xo'on ka q'uexel, man
xu ya rib xcamsaxic, tojbal
ka mac yoj. N-xui ta rumal
ka mac yoj, xak rumal i qui
mac conojel i winak chuwach
i jyub ta'aj.
3 We caka 'an cas che u tzij i
Dios, ca 'iltaj 'uri chi keta'am
u wach ire.

* **1:1:** I tzij chi cu ya i c'aslemal are i Jesucrísto.

4 We ’o jun cu bij: “Yin
weta’am u wach i Dios,”
co’ono, pérо we n-cu ’an ta cas
u tzij i Dios, xa ca t’oronic; n-
sakil ti cu ’ano.
5 Xui-ri, we jun ca tijin chu
’onquil wach cu bij i Dios,
ca ’alijin ’uri chi tz’akatnak
i c’axnabal u c’ux che i
Dios. We queje ile caka ’ano,
keta’am ’uri chi oj ’o che i
Dios.
6 Pachin i cu bij chi ire ’o
che i Dios, chu ’ana ’uri pacha
xu ’an i Jesucrísto.

I tzij chi nim u chac

7 Ix wachalal, n-are ti c’ac’
laj tzij in tz’ibam chiwe, xa
are i tzij chi ’ax ’o wi piwi. I
tzij-i are i tom yix are xi ya
iwib pu’ab i Dios.
8 Katzij, i tzij chi quin tz’ibaj
chiwe, pacha c’ac’ laj tzij qui
na yix. Queje ile qui na’o
man ya ca pactaj i ’ekumal
chiwach; i sak chi lic sakil, ca
tijin u tzunic pi c’ux. I tzij-
le, are i Jesucrísto xu ’alijinsaj
chi sak laj tzij, xak yix quix
tijin chu ’alijinsaxic chi sak
laj tzij.
9 We ’o jun cu bij chi ’o pa
sak, xui-ri we tzel cril i racha-
lal, c’a ’o ’uri pa ’ekumal.
10 We ’o jun, c’ax que u na i
rachalal, ’o ’uri pa sak; we ’o
pa sak, n-ca tzak ta chupam i
mac atzalal*.
11 Xui-ri we tzel cril i racha-
lal, ’o ’uri pa ’ekumal; to’ pa
’ekum ca binic. N-reta’am taj
pa ca ’e wi, man i ’ekum-le u
’anom mawach che.
12 Ix wac’al, quin tz’ibaj iri
chiwe, man i Dios u cuyum
chic i mac rumal re i Jesu-
crísto.
13 Yix chi ix kajawxel,
quin tz’ibaj iri chiwe, man
iweta’am u wach i Jesucrísto,
chi ’ax c’as wi chu xebal
’ij sak. Ix alabom, xak
quin tz’ibaj chiwe yix, man
ix tiquinak chu kajsaxic u
cho’ab itzel.

Ral tak wac’al, in tz’ibam
chiwe yix man iweta’am u
wach i Ta chicaj.
14 Yix chi ix kajawxel,
xak in tz’ibam chiwe, man
iweta’am u wach i Jun chi
’ax ’o wi chu xebal ’ij sak.
Ix alabom, xak chiwe yix in
tz’ibam man ’o i cho’ab, xak
’o i u tzij i Dios pi c’ux, xak
ix tiquinak chu kajsaxic u
cho’ab itzel.
15 Wachalal, mi ya i c’ux che
u wach i jyub ta’aj, xak c’ax
mi na tak i xa re u wach i
jyub ta’aj. Jun, we c’ax cu
na u wach i jyub ta’aj, n-ta
c’axnabal u c’ux ’uri che i Ta
chicaj.
16 Man i n-’us taj chi ’o
chuwach i jyub ta’aj, n-ru’ ti
Ta petnak wi. ’O i mal laj
tak rayijbal re i ka ch’acul; ’o
i rayijbal re tak i kus cakilo;
’olic caka ’an nim che kib xa
rumal ’o ubitak ke. Ni’pa ile
n-ca pe ta ru’ i Ta chicaj; xa
chuwach i jyub ta’aj ca pe wi.
17 I u wach i jyub ta’aj xa
ca q’uisic. Xak ca q’uis i ni’pa
tak ’o chuwach chi xa caka
rayij waral. Pérо i winak
chi quiqui ’an pacha craj i

* **2:10:** I tzij-i, xak que’el usuc’ pacha iri: Ire n-ta xak cu ’ano chi ca tzak jun chic rumal.

Dios, i qui c'aslemal ique n-tu
q'uisic.

Mix tzak piqui'ab i aj t'oronel

18 Ral tak wac'al, oj 'o chic
pa tak q'uisbal 'ij. Bital chic
chiwe chi ca c'un jun aj
t'oronel chi aj ch'o'oj chirij
i Crísto. Wo'or, je q'ui chic i
aj ch'o'oj je walijnak chirij i
Crísto, rumal-i, keta'am chi oj
'o chic pa tak q'uisbal 'ij.
19 Ique je kachi'il te'ek, xui-
ri katzij, ne te ka cwenta. We
tene je ka cwenta, xe q'uiji
tene-ri ku' yoj. Queje ile xa
'anic, 'alijinsabal-re chi mi ta
jun chique ique je ke yoj.
20 Xui-ri, yix n-ix ta queje
ile; i Crísto u takom li u Tewal i
Dios chiwe, rumal-i iweta'am
i sak laj tzij.
21 In tz'ibam tak iri chiwe
man iweta'am i sak laj tzij.
Ma tene iweta'am ile, n-queje
tene quin tz'ibaj-i chiwe. Yix
iweta'am chi n-ta jun mentir
ca winakir che i sak laj tzij.
22 ¿Pachin i aj t'oronel? Are
i winak chi cu bij chi Jesus n-
are ti Tolke†; ire aj ch'o'oj 'uri
chirij i Crísto. Xa cu kajsaj u 'ij
i Crísto chi u C'ojol i Dios, xak
cu kajsaj u 'ij i Ta chicaj.
23 I jun chi n-cu coj ti u 'ij
u C'ojol i Dios, n-cu coj ta 'uri
u 'ij i Ta chicaj; pachin i cu
coj u 'ij u C'ojol-le, xak cu coj
'uri u 'ij i Ta chicaj, re 'uri i Ta
chicaj.
24 Rumal-i, chi c'olo pi c'ux
i tzij chi i tom lok are xi jek
li u cojic. We ca q'uiji pi c'ux
ni'pa i tom lok are xjekan li u
bixquil chiwe, quix q'uiji 'uri
pu'ab u C'ojol, xak quix q'uiji
pu'ab i Ta chicaj.
25 Are ile are i c'aslemal n-
tu q'uisic chi u bim i Jesu-
crísto chi cu ya chake.
26 Je 'o i winak cacaj quix
qui t'oro, rumal-i in tz'ibam
iri chiwe.
27 Xui-ri, yix 'o i u Tewal
i Dios iwu', chi u yom i Je-
sucrísto chiwe. Rumal-i n-
tu chac jun chic col u c'utu
chiwe, man are u Tewal i
Dios ca c'utuw chiwe ronojel
wach i rajwaxic chiwe. Ni'pa
i cu c'ut ire, lic sak laj tzij, n-
t'oronic taj. Rumal-i, chix 'ol
che i Crísto pacha cu c'ut u
Tewal i Dios chiwe.
28 Ix wac'al, chix 'ol pu'ab
i Crísto, man 'o ni u cowil ka
c'ux are ca winakir tan chic,
xak n-coj q'uix ta chuwach
are ca c'un tan chic ire.
29 Yix iweta'am chi i Jesu-
crísto, suc'ul wach i cu 'ano;
chiwetamaj 'uri ni'pa i quiqui
'an i suc'ulic, je rac'al i Dios.

3

I qui módo i rac'al i Dios

1 Chiwilape', i Ta chicaj lic
c'ax coj u na'o; 'alaj ile, man
cu bij chi oj rac'al ire. Y
katzij lic oj re ire. I winak chi
to' je re u wach i jyub ta'aj,
n-queta'am taj bi kuxic yoj,
man n-queta'am ti Dios.
2 Ix wachalal chi quix waj,
wo'or oj rac'al chic i Dios;
maja cakilo wach mer coj
'anawic, xui-ri, keta'am chi
are ca c'un i Jesucrísto, coj

† **2:22:** I mer tzij xu bij are "Cristo".

e'elok pacha ire, man cakil na
wach ca tzun ire.
3 Ni'pa i qui cubam qui c'ux
che ile, chiqui cowij 'uri u
'onquil ch'am che qui c'ux
pacha u c'ux i Jesucrísto, lic
ch'am.
4 Ni'pa i quiqui 'an qui mac,
n-quiqui 'an ta 'uri pacha i cu
bij i 'atbal tzij re i Dios; man
i mac atzalal, xa are u kelic u
'atbal tzij.
5 Yix iweta'am chi i Jesu-
crísto xc'un chuwach i jyub
ta'aj chi relsaxic i ka mac.
Xak iweta'am chi ire n-tu
mac.
6 Rumal-i ni'pa i que q'uiji
pu'ab i Jesucrísto, quiqui
mayij que macunic. Jun, we
c'a ca macunic, 'alaj 'uri chi
nu rikom ti Jesucrísto, xak n-
reta'am tu wach.
7 Yix chi ix wac'al, mix
t'ortajic, pachin ca tijin chu
'onquil i 'utz, suc'ul laj winak
'uri; que'elok pacha i Jesu-
crísto chi lic suc'ulic.
8 Xui-ri jun we to' ca macu-
nic, xa re itzel 'uri, man itzel
lic re-wi ajmac chu xebal li 'ij
sak. Xui-ri, i u C'ojol i Dios
xc'un chuwach i jyub ta'aj,
xol u sacha u wach ni'pa u
'anom itzel.
9 Jun, we rac'al chic i Dios, u
mayim i macunic, man 'o re i
Dios che; n-ca macun taj, xak
n-ca tiqui ta che, man alax-
nak chic ru' i Dios.
10 Ca 'alijin 'uri, pachin je
rac'al i Dios, xak pachin je
rac'al itzel: ni'pa i n-quiqui
'an ti 'utz, ni'pa i n-cacaj ti
cachalal, ique ne te re i Dios.

'O u chac c'ax caka na kib chakawach

11 I tzij chi xi ta lok are xi
ya iwib pu'ab i Jesucrísto, are
iri: 'o u chac c'ax caka na kib
chakawach.
12 Maka 'an ke yoj pacha xu
'an i a-Cain; ire xa re itzel y
xu camsaj u cha'. ¿Wuchac xu
camsaj? Tzel xrilo rumal i
'utz xu 'an i u cha', péro i a-
Cain, n-'us ti xu 'ano.

13 Ix wachalal, mix oc 'il che
we tzel quix quil i winak chi
ne te re i Dios.
14 Keta'am chi xoj el che i
be chi coj u c'am bi te che
i camic, y xka jek i be re
i c'aslemal. Keta'am chi ka
rikom i be re i c'aslemal, man
c'ax que ka na chic i kacha-
lal. Are i n-c'ax ta quiqui na i
cachalal, c'a je 'o 'uri pa be re
i camic.
15 Pachin tzel cril i rachalal,
aj camsanel 'uri. Iweta'am
yix, jun aj camsanel nu rikom
ti u c'aslemal chi n-tu q'uisic.
(Xak jun ru' ile, pachin tzel
cril i rachalal, nu rikom ti u
c'aslemal 'uri.)
16 Keta'am wach usuc'
i c'axnabal c'uxij, man i
Jesucrísto xu 'alijinsaj chake
are xu ya rib che i camic tobal
ke yoj. Xak yoj, ca majawic
caka ya kib che i camic,
c'axnabal que i kachalal.
17 We 'o jun, n-ta rajwaxic
che, y cril i rachalal uyej cu
'ano, we ire n-cu to ti racha-
lal, ¿xataba c'ax cu na 'uri i
Dios? N-c'ax taj.
18 Ix wac'al, we katzij 'o
c'axnabal ka c'ux, n-xui ta ru'
ka chi' caka bij. 'O u chac ca
'iltajic chi 'o u c'axnabal ka
c'ux sakil, rumal i 'utz caka
'ano.

¿Wach nawi caka ’ano man n-coj q’uix ta chuwach i Dios?

19 Queje ile keta’am chi oj re i sak laj tzij, xak caka na’o chi oj ’utz chuwach i Dios.

20 We cu bij ka c’ux chi ka ’anom ka mac, xak i Dios reta’am chi ka ’anom ka mac, man ire ronojel ’is reta’am.

21 Ix wachalal chi quix waj, we caka na pa ka c’ux n-ta ka mac, ’o u cowil ka c’ux ’uri chuwach i Dios.

22 Queje ile wach i caka tz’onoj che, ire cu ya na chake, man caka coj u tzij u pixab, xak caka ’an pacha i chom cril ire.

23 I Dios u bim chake chi chaka cuba ka c’ux che i Jesucrísto chi u C’ojol, xak c’ax chaka na kib chakawach pacha xoj u tak ire chu ’onquil.

24 We caka ’an cas u tzij u pixab i Dios, coj q’uiji ’uri pu’ab ire, xak ire ’o pa ka c’ux yoj. Rumal i u Tewal chi ’o ku’, keta’am chi i Dios ’o pa ka c’ux.

4

Chiwila u be pachin ’o i u Tewal i Dios ru’

1 Ix wachalal chi quix waj, mi coj u tzij jun winak we xa rumal cu bij chiwe chi ’o u Tewal i Dios ru’. Chix tac’al na pa rakan we katzij are u Tewal i Dios ’o ru’. Je q’ui i je aj t’oronel que bin chic chuwach i jyub ta’aj; quiqui bij ique chi je ajbil u tzij i Dios, péro ne te re i Dios.

2 ’O i ’ilbal-re we katzij ’o u Tewal i Dios cu’, man we lic je re i Dios, quiqui bij na chi i Jesucrísto katzij xo’on achi che rib y xc’un chuwach i jyub ta’aj.

3 We xa cacuwaj ile, n-ti u Tewal i Dios ’uri cu’; xa are u tewal i jun chi aj ch’o’oj chirij i Crísto, are ile ’o cu’. Yix i tom rason chi ca c’un jun aj ch’o’oj chirij i Crísto; ’o chic u tewal chuwach i jyub ta’aj.

4 Ix wac’al, yix ix re i Dios; ix tiquinak chique i aj t’oronel-le. Xix tiqui chu ’onquil man ’o u Tewal i Dios iwu’; ire, lic nim ni u cho’ab chuwach i jun chi ’o cu’ ique, chi to’ je re u wach i jyub ta’aj.

5 I aj t’oronel-le, i qui nojbal ique xa qui nojbal to’ winak; rumal-i, ni’pa i quiqui c’utu xa re u wach i jyub ta’aj. I winak chi to’ je re u wach i jyub ta’aj, kus quiqui ta i qui tzij.

6 Péro yoj n-oj ta queje pacha ique; yoj oj re i Dios. Pachin reta’am u wach i Dios, cu ya u xiquin chaka tayic yoj. Pachin i n-re ti Dios n-coj u ta ta ’uri. Queje ile keta’am pachin ’o i u Tewal i Dios ru’, xak pachin ’o i u tewal i t’oronel ru’.

I Dios rajaw i c’axnabal c’uxij

7 Ix wachalal chi quix waj, ’o u chac c’ax chaka na kib chakawach, man i c’axnabal c’uxij, ru’ i Dios ca pe wi. Pachin ’o i c’axnabal u c’ux, reta’am ’uri u wach i Dios, xak alaxnak chic ru’ i Dios.

8 Pachin n-ta c’axnabal u c’ux, ’alaj ’uri chi n-reta’am tu

wach i Dios, man i Dios are u
xebal i c'axnabal c'uxij.
9 'Alaj chi Dios c'ax coj u
na'o, man xu tak li u C'ojol
chuwach i jyub ta'aj chaka
to'ic yoj. Xa jun i Rac'al; xui-
ri, xu tak li chi, cu yabej re i
ka c'aslemal sakil.
10 Quin bij chiwe wach i
mer usuc' i c'axnabal c'uxij:
i Dios c'ax coj u na'o y xu
tak li u C'ojol, tojbal re i ka
mac. Queje ile xu 'alijinsaj i
c'axnabal u c'ux chake. N-are
ti yoj c'ax xka na i Dios; are
ire c'ax xoj u na yoj.
11 Ix wachalal chi quix waj,
we queje i c'axnabal u c'ux
i Dios ile chake, 'o u chac
xak yoj c'ax chaka na kib
chakawach.
12 Mi jun 'ilawnak u wach
i Dios; xui-ri, we c'ax caka
na kib chakawach, ca 'alijin
'uri chi 'o i Dios ku', xak i
c'axnabal c'uxij chi ca pe ru'
ire ca tijin che u chac pa ka
c'ux.
13 Keta'am chi oj 'o che i
Dios, xak i Dios 'o ku' yoj, man
ire u yom u Tewal pa kanima.
14 I Ta chicaj u takom li
u C'ojol 'elsabal que i winak
chupam i qui mac. Ile lic
kilom yoj, xak caka paxsaj u
tzijol chique i winak wach i
kilom.
15 Pachin cu cojo chi Jesus
are u C'ojol i Dios, xak queje
ile cu bij chiquiwach i winak,
ire-le 'o che i Dios, xak i Dios
'o che ire.
16 Rumal-i keta'am, xak
caka cojo, chi Dios c'ax coj
u na'o. I Dios are u xebal i
c'axnabal c'uxij. Pachin i ca
'alijin che chi 'o i c'axnabal u
c'ux, 'o 'uri che i Dios, xak i
Dios 'o che ire.
17 Rumal-i, i c'axnabal
c'uxij chi ca pe ru' i Dios ca
tijin u tz'akatic pa ka c'ux.
We tz'akat na, n-caka xij ta
kib 'uri chuwach i Dios are
cu 'an i 'atbal tzij. N-caka
xij taj, man oj queje pacha
i Jesucrísto waral chuwach i
jyub ta'aj.
18 Yoj, we c'ax caka na jun
chic, n-ta xak caka xij kib 'uri
che. We tz'akat i c'axnabal ka
c'ux che i Dios, ca chup 'uri
i ka xibriquil. We c'a caka
xij kib, xa are caka ch'ob 'uri
chi Dios coj u ya na pa c'ax.
Rumal-i, jun we to' cu xij rib,
n-tz'akat ta 'uri i c'axnabal u
c'ux che i Dios.
19 I Dios c'ax oj u na'om lok,
rumal-i, c'ax caka na ire.
20 We 'o jun cu bij: "Yin c'ax
quin na i Dios," co'ono, xui-
ri we tzel cril jun rachalal,
ire xa ca t'oron 'uri. Jun, we
n-c'ax ta que u na i rachalal
chi je 'o chirij chuwach, ¿wach
c'ax u na'ic i Dios 'uri cu 'ano,
chi n-ca 'iltaj tu wach?
21 Ire u bim i tzij-i chake:
pachin i c'ax cu na i Dios, 'o
u chac 'uri c'ax che u na i
rachalal.

5

Wach i kelic pu'ab i n-'us taj chuwach i jyub ta'aj

1 Pachin i cu cojo chi i Jesus
are i Tolke, alaxnak chic ru'
i Dios. Pachin c'ax cu na jun
kajawxel, xak c'ax que u na
'uri i rac'al i kajawxel-le.
2 We c'ax caka na i Dios, xak
we caka 'ano pacha coj u tak

chu ’onquil, keta’am ’uri chi
c’ax que ka na i rac’al ire.
3 ’Alaj chi ’o i c’axnabal ka
c’ux che i Dios we ronojel ka
c’ux caka ’ano pacha i cu bij
ire; ile n-c’ax tu ’onquil caka
na yoj.
4 N-c’ax taj, man konojel
ni’pa i oj alaxnak ru’ i Dios coj
tiqui chu kajsaxic u cho’ab i
to’ re u wach i jyub ta’aj. Coj
tiqui che rumal u cubibal ka
c’ux che i Jesucrísto.
5 ¿Pachin ca tiqui chu ka-
jsaxic u cho’ab i to’ re u wach
i jyub ta’aj? Xa are ire chi u
cubam u c’ux che, chi Jesus
are u C’ojol i Dios.

I retamaxic chi Jesucrísto rac’al i Dios

6 I u Tewal i Dios cu
’alijinsaj chake chi Jesucrísto
are i Tolke chi lic tz’akat. Ire
are i c’un-nak ru’ ya, xak
ru’ quiq’uelaj; n-xui ta ru’
ya, xui-ri are ru’ ya, xak ru’
quiq’uelaj. I u Tewal i Dios
rilom, xak cu bij chake chi
katzij ile, y keta’am chi ire n-
ca t’oron taj.
7 Je oxib je ’o chicaj chi
quiqui bij chi lic katzij ile; i
oxib-le are i Ta, i Tzij, xak i u
Tewal i Dios. I je oxib-le xa je
jun.
8 Xak je ’o oxib waral
chuwach i jyub ta’aj chi
quiqui bij chi lic katzij ile;
ique je are i u Tewal i Dios,
xak i ya, xak i quiq’uelaj*.
9 Yoj caka cojo wach tak
quiqui bij i to’ winak, mas
’o ’uri u chac chaka cojo u
tzij i Dios; rumal-i ’o u chac
caka cojo wach cu bij chirij u
C’ojol.
10 Pachin i cul u c’ux che u
C’ojol i Dios, reta’am ’uri pu
c’ux chi Jesucrísto are u C’ojol
i Dios. Pachin n-cu coj ti ile
chi u bim i Dios, pacha cu bij
’uri chi Dios xa ca t’oronic.
Queje ile que’elok, man nu
cojom taj wach u bim i Dios
chirij u C’ojol.
11 Are iri, are usuc’ i u
bim i Dios, chi ire u yom i
ka c’aslemal n-tu q’uisic, y
caka rik i c’aslemal-le rumal
u C’ojol.
12 Pachin i u c’ulam u C’ojol
i Dios pa ranima, ’o ’uri u
c’aslemal sakil; pachin i n-ti
u C’ojol i Dios pa ranima, n-ta
’uri u c’aslemal sakil.

Q’uisbal tak tzij

13 Quin tz’ibaj iri chiwe yix,
chi i cubam i c’ux che i u C’ojol
i Dios, man cwaj quiwetamaj
chi ’o chic i c’aslemal yix chi
n-tu q’uisic.
14 Cul ka c’ux che i Dios man
keta’am chi ire cu ta wach
i caka tz’onoj che, xui-ri we
caka tz’onoj wach tak i craj
ire chake yoj.
15 We keta’am chi cu ta
wach i caka tz’onoj che, xak
keta’am ’uri chi cu ya na
chake wach i caka tz’onoj
che.
16 Jun kachalal, we quiwil
yix chi ca tijin chu ’onquil
u mac, chi tz’onoj u tobal i
Dios puwi, y Dios cu ya ni u

* **5:8:** 5.6-8 I tak i tzij-i (che i versículos 6, 7, 8) n-kas ta ca tataj u be; je q’ui ’is junwi quiqui bij wach usuc’. Xui-ri, chupam i wuj Levítico, capítulos 14, 15, 16, cakilo chi i ya, xak i quiq’uelaj, lic ’o u chac chique i aj Israel winak, ch’ajbal re i qui mac.

c'aslemal, xui-ri, we i u mac
ca tijin chu 'anic we n-are
ta ca c'amaw bi che i camic.
Man 'o i mac chi que u c'am
bi ajmaquib che i camic; ile n-
quin bij taj we qui tz'onoj che
i Dios piquiwi ique.
17 Ni'pa i n-'us taj chi ca
'anic, 'is mac atzalal, xui-ri 'o i
mac chi n-coj u c'am tu bi che
i camic.
18 Keta'am chi ni'pa i je
alaxnak ru' i Dios, qui mayim
que macunic, man i u C'ojol i
Dios que u chajij; rumal-i n-
que yin ta rumal itzel.
19 Keta'am chi oj re chic i
Dios, tupu ronojel i jyub ta'aj
'o pu'ab itzel.
20 Xak keta'am chi u C'ojol
i Dios c'un-nak, xak u yom
ka nojbal man caketambej re
u wach i Dios sakil. Oj 'o
che i sakil Dios, man oj 'o
che u C'ojol chi Jesucrísto. Ire
lic are i Dios, xak are rajaw
i c'aslemal chi n-ca q'uis ta
chic.
21 Ix wac'al, mi coj qui 'ij
tak i tiox chi xa ril je 'antalic.
Amen (queje ile cwaj).

I UCAB WUJ U TZ'IBAM I SAN JUAN

'O u chac caka 'an pacha i sak lak tzij re i Dios

1 Yin, chi in jun chique i aj nuc'bal t'isbal* quin tz'ibaj i wuj-i chiwe yix chi ix jutzobaj† re i Dios, chatal rumal ire. Quin tz'ibaj iri chiwe yix chi c'ax quix in na'o, y n-xui ti yin c'ax quix in na'o, xak c'ax quix qui na conojel i qui cojom i sak laj tzij.

2 C'ax quix in na'o rumal i sak laj tzij 'o pa ka c'ux, chi ca q'uiji ku' ronojel 'ij sak.

3 I Dios chi ka Kajaw, xak i Kajwal Jesucrísto chi u C'ojol, chiqui ya ni 'utz chiwe, chiquila ni to'bal i wach, xak chiqui ya ni uxlambal i c'ux. Queje ile cwaj chiwe tz'akat quix terej chirij i sak laj tzij, xak i c'axnabal c'uxij.

4 Lic quin quicotic man xe in rik jujun je re i tzobajil yix‡ que tijin chi terejic chirij i sak laj tzij pacha u bim i Ta chake.

5 Ix wachalal, wo'or quin tz'onoj utzil chomal chiwe chi c'ax chaka na kib chakawach. Iri chi quin tz'ibaj chiwe n-c'ac' laj tzij taj, lic are i tzij bital li chake are xka ya kib pu'ab i Jesucrísto. (I tzij-le are iri: chakaj kib chakawach.)

6 We lic 'o c'axnabal ka c'ux, coj tijin 'uri chu 'anic pacha coj u tak i Dios chu 'onquil. I u tzij chi oj u takom chu 'onquil are i c'axnabal kib chakawach; i tzij-le 'ax i tom wi lok are xi ya iwib pu'ab i Jesucrísto.

Moj tzak piqui'ab i aj t'oronel

7 Wo'or je q'ui i aj t'oronel que bin chuwach i jyub ta'aj. Ique quiqui bij chi Jesucrísto, are xc'un chuwach i jyub ta'aj, n-mer ta sakil winak. Pachin i ca c'utuw ile, xa aj t'oronel 'uri, xak aj ch'o'oj chirij i Crísto.

8 Chi 'ana cwent chique, mix qui t'oro; mi sach u wach i chac chi quix tijin chu 'onquil. Chi 'ana pen u ch'aquic ronojel wach i u sujum i Dios chiwe.

9 I Crísto u c'utum chake wach i sak laj tzij re i Dios; we 'o jun cu bij chi c'o mas craj che u c'utunic i Crísto, n-ti Dios 'uri ru'. Xui-ri, pachin i ca q'uiji che wach u c'utum i Crísto, ire-le 'o 'uri i Dios ru', xak 'o i u C'ojol i Dios ru'.

10 We 'o jun cupon iwu' yix, we wach coc chu c'utic chiwe n-queje ta pacha u c'utum i Crísto chake, mi ya che coc pa ja iwu', xak mi ya rutzil u wach.

---

* **1:1:** I mer tzij xu bij are iri: in nim laj winak. Queje ile xu bij man 'o u patan piquiwi i jutak tzobaj re i Dios. † **1:1:** I mer tzij xu bij are iri: Quin tz'ibaj i wuj-i che i ixok chatal rumal i Dios, xak chique i rac'al. ‡ **1:4:** I mer tzij xu bij are iri: jujun chique awac'al. § **1:11:** I mer tzij xu bij are iri: we qui ya rutzil u wach. Queje ile xu bij man chiquiwach ique, i yabal rutzil qui wach are u tz'onoxic i 'utz re i Dios piquiwi. Ile n-ca majaw ta chique aj t'oronel.

11 Man we qui c'ulaj§ iwu',
que'elok ix rachi'il ire che i n-
'us taj chi ca tijin chu 'onquil.

Q'uisbal tak tzij

12 Q'ui i tzij c'a cwaj quin bij
chiwe, xui-ri n-cwaj ta quin
tz'ibaj chuwach wuj. Cwoy'ej
na quin 'e bin iwu', te'uri coj
lapan chakawach; queje ile
ca tz'akat ni ka quicotemal.

13 I je jutzobaj waral* chi
xak je chatal rumal i Dios,
quiqui tak pan rutzil i wach.
Amen (katzij).

* **1:13:** I mer tzij xu bij are iri: i je rac'al awatz chi xak je chatal rumal i Dios.

I UROX WUJ U TZ'IBAM I SAN JUAN

Ca bix i 'utz laj tzij chirij i ma Gáyo

1 Yin, chi in jun chique i aj nuc'bal t'isbal* quin tz'ibaj i wuj-i chawe, wachalal ma Gáyo, chi lic c'ax cat in na'o.

2 Wachalal chi cat waj, quin tz'onoj che i Dios chi n-ta ca riko, 'utz at 'olok. Weta'am chi lic 'utz a c'aslemal chuwach i Dios, y quin tz'onoj che chi xak lic 'utz a wach.

3 Xe c'un juban kachalal wu'; y yin lic xin quicotic are xqui bij chi yet lic a yom a c'ux chu 'onquil wach craj i Dios, xak cat tijin chu 'anic pacha i sak laj tzij re i Dios.

4 Mas quin quicotic are quin ta rason chi ni'pa i wac'al quiqui 'an pacha i sak laj tzij re i Dios.

5 Wachalal chi cat waj, lic cat tijin chu 'onquil pacha craj i Dios man lic que a to i kachalal. Queje ile cat tijin chu 'onquil chique conojel, tupu je aj naj.

6 Waral pa caka mol wi kib yoj oj jutzobaj re i Dios, xqui bij chake chi yet lic nim i c'axnabal a c'ux. Ni'pa i que bin chu bixquil u tzij i Dios, quin tz'onoj pawor chawe, che a to che, wach i rajwaxic che i qui 'enam. Cha 'ana chique pacha ca majaw chique i je u takon i Dios.

7 Ique xe 'e che u chac i Jesucrísto rumal i c'axnabal qui c'ux che. N-ta xak tobal-que quiqui c'am chique i winak chi n-queta'am tu wach i Dios.

8 Yoj chi oj re i Dios, 'o chakakul que ka to. Queje ile coj tijin 'uri chi chac cu' ique chu paxsaxic i sak laj tzij re i Dios.

N-'us ti cu 'an i ma Diótrefes

9 O'onom lok, xin tz'ibaj bi jun wuj chique i jutzobaj re i Dios chila. Xui-ri, i ma Diótrefes, craj ire mas nim u 'ij chiquiwach i juban, rumal-i, n-cu 'an ta cas in wuj chi xin tak bic.

10 Are quin 'e na chila, te'uri quin bij che wach u bim chikij, man xa coj u ch'ach'a, xak cu bij i chubal laj tak tzij chikij. N-xui ti ile cu 'ano, xak n-que u c'ulaj ti kachalal aj naj are que uponic. Xak que u 'atij i juban kachalal we cacaj que qui c'ulaj cu'. We quiqui 'an ile, cu bij chi que resaj chiquixol i jutzobaj re i Dios.

11 Wachalal chi cat waj, ma 'an i n-'us taj pacha i quiqui 'an i jujun; are, cha 'ana i 'utz. Pachin cu 'an i 'utz, re 'uri i Dios; pachin cu 'an i n-'us taj, n-reta'am ta Dios.

'Utz i cu 'an i ma Demétrio

12 I achi Demétrio, conojel quiqui bij chi 'utz laj winak, ca 'alijin i sak laj tzij re i Dios che u módo. Xak yoj caka bij chiwe chi ire cu 'an i 'utz; yix iweta'am chi wach i caka bij yoj, 'is sak laj tzij.

* **1:1:** I mer tzij xu bij are iri: in nim laj winak.

Q'uisbal tak tzij

13 C'o mas tzij cwaj quin bij
chawe, péro n-cwaj ta quin
tz'ibaj chuwach wuj.
14 Cwoy'ej na, man quin bij
yin we' quin 'e bin awu', te'uri
coj lapan chakawach.
15 Quin tz'onoj che i Dios
chu ya ni uxlambal a c'ux.
Ni'pa i queta'am a wach
waral xak quiqui tak bi rutzil
a wach. Quin tz'onoj pawor
chawe, cha ya rutzil qui
wach chi qui jujunal, ni'pa
i weta'am qui wach chila.

I WUJ U TZ'IBAM I SAN JÚDAS

1 Yin in a-Júdas chi quin tz'ibaj i wuj-i chiwe; in ra-jchac i Jesucísto xak in u cha' i ma Jacóbo*. Quin tz'ibaj iri chiwe yix chi ix sic'tal rumal i ka Kajaw Dios, xak ix yijbam chic ix re ire, xak ix chajim rumal i Jesucísto.

2 Cwaj yin chi i Dios lic cril ni to'bal i wach, xak chu ya ni uxlambal i c'ux, xak lic c'ax chix u na na.

I qui módo i je aj c'utunel re i n-usuc' taj

3 Ix wachalal chi quix waj, in ch'obom te yin, quin tz'ibaj bi jun wuj chiwe chirij usuc' i 'elbal chi sak chi u 'anom i Dios chwe yin, xak chiwe yix; queje ile xwaj te yin quin tz'ibaj chiwe. Xui-ri wo'or cwil yin 'o u chac junwi quin tz'ibaj chiwe. Mas 'o u chac quin bij chiwe, chi 'ana pen u chajixic i sak laj tzij chi c'ut-tal can chiwe ujer, man 'utz n-ta jun ca yojowic. I tzij-le chi i cubam i c'ux che, are i tzij chi yatal can chique i je re i Dios; n-ta chic mas tzij puwi ile.

4 'O u chac quin tz'ibaj iri chiwe, man je 'o jujun mal laj tak winak je ocnak iwu', chi ne te i nabem yix. Xui-ri, ujer tan tz'ibtal canok chi i winak-le que ya' na pa tojpen pacha ca majaw chique. Je mal laj tak achiab; que tijin chu bixquil chi n-ta co'ono bi chi maquil quiqui 'ano, man i Dios 'is cu cuy ni qui mac, ni'pa i quiqui 'ano, quiqui bij ique. Quiqui xutuj i Dios chi xui ire lic Dios; xak quiqui xutuj i Kajwal Jesucísto.

5 Cwaj quin c'unsaj pi c'ux wach xu 'an i Kajwal Dios ujer, tupu ya iweta'am chic. Ire xe resaj i aj Israel winak piqui'ab i aj Egípto; xui-ri xo'on panok xu sach qui wach ni'pa ique chi n-xe cojon ta che u tzij.

6 Xak cha c'un chi c'ux wach xu 'an chique i ángel ujer chi n-xe q'uiji ta che i qui q'uijibal, xa xe 'el che, pa i je jekel wi. Wo'or i Dios je u yom 'uri prexil c'a ca c'un ni nim laj 'ij re i juício; je ximom pa 'ekum; mi jun que 'elsa-wic c'a ca c'un ni 'ij-le.

7 Xak cha c'un chi c'ux wach xu 'an i Dios ujer che i queb tinimit Sodóma y Gomórra, xak i juban tinimit chi je 'o chu nakaj. I winak pa tak tinimit-le, xqui 'an i n-'us taj ru' qui ch'acul; xa xqui 'an ile chi n-pusuc' ta chic que q'uiji wi. Rumal-i, xya' jun tojbal-re chique y xe 'e pa 'a' chi lic n-ca chup ta chic. Ile chi xqui c'ulmaj, are jun chic ejémplo chake yoj konojel.

8 Xui-ri, i mal laj tak achiab chi je ocnak iwu' n-qui cojom ta retalil che wach u 'anom i Dios-le. Ique xa quiqui 'an tak i n-'us taj chi cu ya rib piquiwach; xa quiqui quitzij i qui ch'acul; n-quiqui ya ta che i Kajwal que u rajawij;

* **1:1:** I ma Jacóbo-le, xak u bi ma Santiágo.

que qui yo'ya i je aj chicaj chi
'o qui 'ij.
9 Queje quiqui 'an ique
ile, xui-ri mi tene i ángel
Miguel, chi 'atz u patan, n-
queje ta cu 'an ile. Ire, are
xu 'an ch'o'oj ru' itzel, 'ilbal-
re pachin chique ca ch'acaw
u ch'acul i mam Moises, ire
n-xo'on ta nim che rib man
n-xu coj tu mac itzel ru' u
yo'yaxic. Xui xu bij che:
"Chat u yaja ni Kajwal," xu
bij.
10 Xui-ri, i achiab-le c'ax
que ch'aw chirij ni'pa tak i n-
quiqui ta tu be. Are i tak i
quiqui ta u be ique, xa are ile
chi xak quiqui ch'ob i chicop
chi n-ti qui nojbal. Xa quiqui
ya quib chu 'onquil pacha i
quiqui ch'obo, y xa ca sach-
sax na qui wach rumal ile.

11 To' qui wach ique, man
que tijin chu 'onquil pacha xu
'an i ma Cain ujer. Qui canam
can i qui be xa rumal cacaj i
mer, pacha xu 'an i mam Bal-
aam ujer. Ca tijin u sachsaxic
qui wach pacha xa 'ani che i
ma Core ujer, chi xo'on kelkel
che rib y xcam rumal.
12 Are quiqui mol quib iwu'
chi wa'im, cojbal re u 'ij i Ka-
jwal, lic q'uixbal que'el chiwe
yix; to' que ch'okowic are
que tijin chi wa'im, lic n-tu
'ij chiquiwach. Xui i que
ique quiqui ch'obo; je pacha
aj yu'unel chi n-quiqui ch'ob
ti qui chij. Ique lic n-ta qui
chac; je pacha sutz' chi n-ta
jab ruc'am, to' ca c'am bi ru-
mal i tew. Je pacha che' chi n-
tu wach cu ya'o are cu rik i 'ij;
junam 'uri ru' pacha camul
je camnak. Je pacha tak che'
xchakijic y mich'tal chic.
13 I achiab-le je pacha i u wi
ya re i mar are quel chicaj.
Ni'pa i q'uixbal quiqui 'ano
ca 'alijinic pacha u wokow i
mar chi lic tz'il. Xak je pacha
ch'umil chi co'tam can qui be.
Ni'pa i achiab-le, i Dios que u
ya na che jun 'ekum lic mas
'ek. Chila que q'uiji wi que'e
'ij sak chiquij.
14 I ma Enoc ujer xak xu
bij wach quiqui c'ulmaj ni
winak-le. Che i u muk u
xiquin i ma Adan, i ma Enoc
are wukub kajawxel chique
ni'pa i je ic'awnak†. Xu bij ire:
"Chitape', yin xwil pin wach
chi xc'un i Kajwal waral cu' u
q'uial mil ángel.
15 Xc'unic, col u 'ata tzij
piquiwi conojel i winak,
'ilbal-re pachin i je 'utz,
pachin i je mal, xak que u
ya pa tojpen ni'pa i je aj
'anol mal. Queje cu 'an ile
chique rumal i mac atzalal
qui 'anom, xak rumal i c'ax
laj tak tzij qui bim chirij ire."
Queje ile u bim can i ma Enoc
ujer.
16 Wo'or, i je ocnak chixol
yix, to' c'ax que ch'awic; lic n-
que quicot ta chique i cachi'il.
To' quiqui tzucuj i mal laj tak
qui rayijbal ique. Lic quiqui
coj qui 'ij quib, xak quiqui
coj qui 'ij i juban, xui-ri, xa
c'ambal qui wach quiqui
'ano, man 'o cacaj chique.

Chi jicba i c'ux che i tzij

† **1:14:** Chawila i wuj re i San Lúcas, 3:37-38.

c'ut-tal can chiwe

17 Wachalal chi quix waj,
cha c'un chi c'ux, queje i tom
yix ile ujer chi cakil na.
18 Ni'pa i je u takon i Kajwal
Jesucrísto qui bim can chiwe
chi "Are ya ca c'un i q'uisbal
'ij, je 'o ni winak chi to' quiqui
yo'ya ni'pa tak i 'o u 'ij rumal
i Dios; to' quiqui 'an i mal laj
tak qui rayijbal."
19 Je are ique chi que qui
jachersaj bi i jutzobaj je re i
Dios; xak to' quiqui ya quib
che i qui rayijbal; lic n-ti u
Tewal i Dios cu'.
20 Ix wachalal chi quix waj,
are i chi 'ana yix, chi jicba i
c'ux che i lo'laj tzij chi c'ut-
tal can chiwe. Xak chi tz'onoj
che i Dios ru' i cho'ab chi ca pe
ru' u Tewal ire.
21 Chix 'ol che i c'axnabal u
c'ux i Dios, tz'akat quiwoy'ej
i c'aslemal chi n-tu q'uisic; i
c'aslemal-le, cu ya ni Kajwal
Jesucrísto chake man ire cril
to'bal ka wach.
22 'O jujun n-kas ta jiquil
qui c'ux; rumal-i, che i to chu
cubaxic qui c'ux che i sak laj
tzij.
23 Che i to, che i jec'a, man
n-que 'e ta pa 'a'. Xak je
'o jujun chi 'o u chac chi-
wila to'bal qui wach, xui-ri
chi 'ana cwent chique, mokxa
quix quiquitzij ni yix; tzel
chiwila ni qui mac chi que
tijin chu 'onquil.
24 I Dios lic 'o i u cho'ab quix
u to na, man n-quix tzak ta
chupam i mac; 'o u cho'ab
quix u ya na chuwach ire, lic
n-ta c'ax chiwe. Quix u to,
man quix quicotic quix upon
chila chuwach, pa 'o wi i nim
laj u chomal ire.
25 Xui ire lic Dios, lic 'o u no-
jbal, lic are ire i Tolke. Cakaj
yoj caka coj u 'ij rumal i Ka-
jwal Jesucrísto; cakaj ca q'uiji
i nim laj u chomal, ca q'uiji
i nim laj u 'ij, ca q'uiji i nim
laj u cho'ab, xak ca canaj i
nim laj 'atbal tzij pu'ab que'e
'ij sak chirij. Pacha o'onom
chu xebal 'ij sak, xak queje
wo'or, xak queje ile que'e 'ij
sak chirij; queje ile cakaj.
Amen (katzij).

WACH U ’ALIJINSAM I DIOS CHE I SAN JUAN

1 I tzij-i are i u ’alijinsam
i Dios che i Jesucrísto, man
craj ire caquetamaj i je re ire
wach i ca ’ani tan. I Jesucrísto
xu tak li u ángel wu’ yin, in ma
Wan, chi in rajchac ire. Queje
xu ’an ire ile, cu ’alijinsabej re
chwe wach cakil na.
2 Yin in tz’ibam ronojel
wach i wilom, wach in
tom, chi u bim i Dios, xak i
Jesucrísto; lic sak laj tzij ile.
3 ’Utz re ire chi crajlaj i tzij-i
chi u ’alijinsam i Dios chake,
xak ’utz que ique chi quiqui
ta i rajlaxic, xak quiqui cojo,
man ya caka jek rilic ni’pa tak
iri.

I ma Wan xu tz’ibaj bi wuj chique i wukub tzobaj re i Dios

4 Yin in ma Wan, quin
tz’ibaj bi i tzij-i chiwe yix ix
wukub tzobaj re i Dios pa tak
tinimit re i jyub Asia. Cwaj
yin ’o ni ’utz re i Dios piwi,
xak ’o ni quicotemal pi c’ux
chi ca pe ru’ ire chi ’ax ’o wi,
xak c’a are ’o wi wo’or, xak
are wi que’e ’ij sak chirij. I
’utz, xak i quicotemal-le, ru’ i
Dios ca pe wi, xak cu’ i wukub
tewalil chi je ’o chuwach i
chom laj cubibal, pa cul wi
ire;
5 xak ru’ i Jesucrísto ca pe
wi. Are ire-le u ’alijinsam i
sak laj tzij re i Dios chake;
are ire i nabe xwalij che i
camic; are ire ’o pu’ab cu ’at
tzij piquiwi i nimak tak ’atol
tzij re u wach i jyub ta’aj. Are
ire, c’ax coj u na’o, xak oj re-
sam chupam i ka mac rumal
u camic.
6 Are ire u ’anom chake oj
’atol tzij, xak u ’anom chake
oj aj cojol qui tzij i winak
chuwach i Dios, co’onbej-re
chake oj aj patanib chirij u
Dios ire, chi xak are u Kajaw.
¡Chocsax u ’ij ire que’e ’ij sak
chirij; chu ’ana u ’atbal tzij
ronojel ’ij sak! Amen (queje
ile cakaj).
7 ¡Chitape’, i Crísto ca c’un
pa sutz’! Conojel lic quiquil
na; xak queje ique chi xe
’anaw c’ax che, xak quiquil
ni u wach. Conojel i winak
chuwach i jyub ta’aj que o’ na,
are quiquil u wach. Katzij,
queje ni ile que’elok.
8 Cu bij i Kajwal: “Yin in u
xebal ronojel i ’olic, xak yin in
q’uisbal-re. In pacha i queb
tz’ib A y Z.” Queje ile cu bij i
Kajwal Dios chi ’atz u cho’ab,
ire chi ’ax ’o wi c’a chu xebal
’ij sak, xak c’a are ’o wi wo’or,
xak are wi que’e ’ij sak chirij.

I ma Wan xril i Crísto puwach

9 Yin, chi in ma Wan, lic in
iwachalal; lic junam iwu’ yix
coj tijin chu tijic uyej; xak ju-
nam iwu’ yix ’o ke che i ’atbal
tzij re i Dios; xak junam iwu’
yix ’o i u nimal ka c’ux chi
ca pe ru’ i Jesucrísto. In ’o
te prexil che i jyub* Pátmos u
bi, xa rumal u paxsaxic u tzij
i Dios, xak rumal u bixquil i

* **1:9:** I jyub-le, jun ral jyub setel chuwi mar.

sak laj tzij chi u ’alijinsam i
Jesucrísto chake.
10 Are in ’o wi chila, chu-
pam jun domíngo† xc’un u
Tewal i Dios wu’, y xrajawin
pinwi. Are ’uri, xin ta jun nim
laj ch’awbal chwij, pacha u
ch’awbal jun trompet.
11 Xu bij i tzij-i:
—Yin in u xebal ronojel i
’olic, xak yin in q’uisbal-re;
in pacha i queb tz’ib A y Z —
xcha—. Cha tz’ibaj chuwach
wuj wach i cawil na, te’uri
cha taka bi cu’ i wukub tzobaj
re i Dios pa jyub Asia. Cha
taka bi chique i je ’o pa tinimit
Efeso, xak pa tinimit Esmírna,
xak pa tinimit Pérgamo, xak
cha taka bi chique i je ’o pa
tinimit Tiatíra, xak pa tinimit
Sárdis, pa tinimit Filadélfia,
xak pa tinimit Laodicéa —xu
bij chwe.
12 Are ’uri xin pisquilij wib,
quin takejbej-re pachin ca
ch’a’at wu’. Are xin ’an ile,
xwil wukub ticbal cantil, lic
óro.
13 Pa nic’aj re i wukub
ticbal cantil-le, xwil jun,
pacha achi; i u ’u’ lic kajnak
c’a chuwi rakan; i yut’bal u
wach u c’ux, lic óro.
14 I u wi che u jolom, lic
sak ’oto’oj, pacha ca tzun i
rismal chij, xak pacha u sakil
i sutz’‡. Y u tzunbal i u
ba’wach, pacha ca tzun u rep
’a’.
15 I rakan lic ca walch’inic,
pacha ch’ich’ ca walch’inic
chi lic ’uytal rij; pacha jun
ch’ich’ ’elnak pa ’a’, lic ca
walch’inic. I u ch’awbal, lic
nim, pacha u ch’awbal jun
nim laj ya co’ u pam.
16 Pu ’ab wikabim, ruc’am
wukub ch’umil. Pu chi’ xel
jun espáda, jutut u tzam, lic ’o
u ware c’ulala. I u palaj, lic ca
walch’inic, pacha u tzunbal i
’ij are lic sa’ij.
17 Yin, are xwilo, xin
tzak chuwach ire pacha xin
camic. Ire xu coj u ’ab
wikabim pinwi, y xu bij
chwe:
—Ma xij awib chwe; yin in
u xebal ronojel i ’olic, xak yin
in q’uisbal-re.
18 Yin i jun chi lic in c’aslic,
tupu xin camic; xui-ri wo’or,
lic in c’aslic ronojel ’ij sak.
Yin, ’o i ’atbal tzij§ pin’ab
puwi i camic, xak puwi i qui
q’uijibal i camnak.
19 Cha tz’ibaj ’ut, wach cat
tijin chi rilic; quin ’alijinsaj
na chawe wach ca tijin u ’anic
wo’or, xak wach tak ca pe na.
20 Wo’or quin bij chawe
wach usuc’ i wukub ch’umil
awilom pin ’ab wikabim, xak
i wukub ticbal cantil óro. I
wukub ch’umil-le, je are qui
ángel* i je wukub tzobaj re
i Dios chila pa Asia. Xak i
wukub ticbal cantil, je are i
wukub tzobaj-le.

2

† **1:10:** I mer tzij chi xu bij are “i ’ij re i Kajwal” chi que’elok: domíngo. ‡ **1:14:** I mer tzij chi xu bij are iri: pacha niéve. § **1:18:** I mer tzij xu bij are iri: “Wu’ yin ’o wi i lawe re i camic.” * **1:20:** I usuc’ i tzij “ángel” que’elok “aj takon”. Rumal-i, i qui ángel re i jutzobaj re i Dios pent je are i aj c’amol u tzam chique i wukub tzobajil.

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Efeso

1 Cha tz'ibaj i tzij-i che i aj c'amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Efeso; cha bij chique: "Iri are u tzij i jun chi ruc'am i wukub ch'umil pu 'ab wikabim, chi xak ca bin chiquixol i wukub ticbal cantil lic óro.

2 Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach i quix tijin chu 'anic; weta'am chi lic i tijom i 'ij che in chac, xak lic i yom u nimal i c'ux chuwach i c'ax. Xak n-qui ya ta che jun aj 'anol n-'us taj ca q'uiji iwu'. I je aj t'oronel chi qui bim na je apostelab, yix i 'anom pen i quilic we je sakil, xui-ri iwilom chi ne te sakil.

3 Yix, nim i c'ux; i ch'ijom uyej xa wumal yin, xak mas ix chacun-nak wumal, y n-rixnak ti i c'ux che.

4 Xui-ri, 'o na jun i mac chi quin bij chiwe: yix, n-queje ta chic u c'axnabal i c'ux chwe pacha te i 'anom li chwe ujer.

5 Cha c'un chi c'ux wach i c'axnabal i c'ux chwe o'onom lok. Rumal-i, chi jalwachij chic i nojbal y chi 'ana pacha i 'anom li ujer. We n-quiwo'taj ta can i mac, juntir cwesaj u taq'uibal i cantil pu q'uijibal.

6 Xui-ri, 'o jun 'utz, chi quix tijin chu 'anic: yix tzel quiwilo wach quiqui 'an ique chi que tijin chi qui tunic i creyent. Quiqui bij ique n-ta co'ono we jun creyent cu 'an i n-'us taj, que cha*. Xak yin, tzel cwil ile.

7 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u Tewal i Dios chique i jutak tzobaj creyent: Ni'pa i quiqui kajsaj ni u cho'ab itzel, yin quin ya na chique quiqui tij u wach i che' re i c'aslemal, chi 'o chila pa jekel wi i Dios." (Queje ile cha tz'ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Esmírna

8 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che i aj c'amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Esmírna; cha bij chique: "Iri are u tzij i jun chi are u xebal ronojel ni'pa i 'olic, xak are i q'uisbal-re; i jun chi xcamic, y xak xc'un chic sak chuwach.

9 Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach i quix tijin chu 'anic; weta'am wach tak i c'ax quix tijin chi rilic. Weta'am chi lic ix niba', xui-ri, yix 'o i bey-omal sakil. Weta'am chi xak je 'o ni jujun c'ax que ch'aw chiwe; quiqui bij ique chi je re i Dios†, xui-ri, xa je jutzobaj re itzel‡.

10 Mi xij iwib che wach i c'ax ca pe na piwi, man 'o na jujun chiwe yix, quix u min ni itzel pa cárcel; craj ire iwonojel quix tzak na rumal. I uyej qui tij na, xa lajuj 'ij u wach, xui-ri, min iwo'taj, tupu quix camsaxic. We queje ile qui 'ano, quin ya ni sipon chiwe, chi are i c'aslemal sakil.

11 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u Tewal i Dios chique i jutak tzobaj

* **2:6:** I mer tzij chi xu bij waral-i are "tzel quiwilo wach quiqui 'an i je nicolaítas".
† **2:9:** I winak-le je aj Israel; ique xqui bij je re i Dios, xui-ri, ne te re. ‡ **2:9:** I mer tzij xu bij are "Satanas"

creyent: Ni'pa i quiqui kajsaj ni u cho'ab itzel, n-quiqui tij ti c'ax che i ucab camic§". (Queje ile cha tz'ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Pérgamo

12 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che i aj c'amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Pérgamo; cha bij chique: "Iri are u tzij i jun chi 'o i espáda ru', chi lic jutut u tzam, xak 'o u ware c'ulala.

13 Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach i quix tijin chu 'anic; weta'am chi yix ix jekel che jun tinimit lic n-'us taj, lic pu'ab i Satanas 'o wi. Xui-ri yix lic ix teren na chwij; n-in ta iwo'tam canok, mi tene are xcamsax iwachalal ma Antípas chixol. Ire-le, lic xu jicba u c'ux chwe; n-xu mayij tu bixquil in tzij, tupu xcamsax rumal. Queje xqui 'an ile pi tinimit, pa jekel wi i Satanas.

14 Xui-ri, 'o jujun i mac cwaj quin bij chiwe: 'o jujun chiwe yix que tijin chu 'onquil pacha u c'utunic i ma Balaam ujer. Ire xu bij che i ma Balac wach i tzaksabal que i aj Israel cu 'ano. Rumal-i, i aj Israel xqui tijo wach tak i sujtal chiquiwach i tiox chi xa ril je 'antalic, xak xqui kajsaj qui 'ij cu' i mal laj tak ixokib.

15 Xak 'o jujun chiwe yix chi que terej chirij qui c'utunic i je nicolaítas, chi lic tzel cwilo.

16 Chi jalwachij i no'oj 'uri. We n-qui 'an taj, juntir quin upon iwu'; quin 'e chiquij i je ajmac, y quin 'an ch'o'oj ru' i espáda chi quel pin chi'.

17 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u Tewal i Dios chique i jutak tzobaj creyent: Pachin jun cu kajsaj u cho'ab itzel, yin quin ya na che chi cu tij i wa aj chicaj chi uwam na; xak quin ya na jun ral abaj che, lic sak*. I abaj-le, 'o ni jun biaj c'ac' tz'ibtal chuwach; mi jun quetamawic bi chi biajil, xui i jun chi yatal i abaj-le che." (Queje ile cha tz'ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Tiatíra

18 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che i aj c'amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Tiatíra; cha bij chique: "Iri are u tzij u C'ojol i Dios chi u ba'wach pacha u tzunbal u rep 'a', xak i rakan ca walch'inic, pacha ch'ich' ca walch'inic chi lic 'uytal rij.

19 Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach i quix tijin chu 'anic; weta'am chi lic 'o u c'axnabal i c'ux, lic 'o u cubibal i c'ux chwe; lic quix chacunic tobal que i juban, xak lic nim i c'ux chupam i c'ax. Xak wo'or mas chic i 'utz quix tijin chu 'anic chuwach li ujer.

20 Xui-ri, 'o ni jun i mac cwaj quin bij chiwe: yix n-iwesam ti mal laj ixok† chi

§ **2:11:** Are i ucab camic ca bixic, are i tojpen pa 'a' chi n-tu q'uisic. * **2:17:** I abaj-le, c'utbal-re chi are ire xch'acawic. † **2:20:** I mer tzij chi xu bij are iri: "N-iwesam ti ati Jesabel chixol yix." I ati Jesabel are jun ujer laj ixok, chi lic xu 'an ch'o'oj chirij i Dios. (I Réyes 16:31).

’o chixol. Cu bij ire chi aj-
bil u tzij i Dios, xui-ri, ru’ u
c’utunic chi n-’us taj, xa que u
t’or ni’pa i je teren chwij. Ru-
mal ire, je ’o jujun quiqui ’an
i n-ch’am taj ru’ i qui ch’acul;
xak ’o i quiqui tijo wach tak i
sujtal chiquiwach i tiox chi xa
ril je ’antalic.
21 Yin in yom u nimal in
c’ux che i ixok-le, woy’em na
chi cro’taj can u mac. Xui-ri
ire n-craj ta cro’taj canok.
22 Wo’or, yin quin ya na jun
nim laj yobil chirij; quin ’an
che chi ca q’uiji na chuwi u
ch’at. I pachin i que ’anaw i
n-’us taj, pacha i co’on ire-le,
quin ’an na chique ique chi
quiqui tij ni jun nim laj uyej.
Queje quin ’an ile chique
ni’pa i qui ’anom i n-’us taj
ru’ ire, we n-caco’taj ta can i
qui mac.
23 Xak lic que in camsaj
ni’pa i que terej chirij‡ i u
c’utunic ire-le. Queje ile, i
jutak tzobaj je re i Dios quiqui
ta u be chi yin lic cwilo wach
i ’o piqui jolom ique, xak
i piqui c’ux. Yin quin ya
ni tojbal-re chiwe chi juju-
nal, pacha i ca majaw chiwe,
wach i ’anom.
24 Xui-ri, ’o jujun chiwe yix
chila pa tinimit Tiatíra, ni
’anom taj pacha i qui ’anom
ique-le. N-ix ta terejnak chirij
i mal laj c’utunic-le; xak n-
ix ta nawnak che u nojbal
i Satanas chi lic sakil nojbal
quiqui bij ique. Yin, n-ta chic
jun ekan quin ya chikul,
25 xui-ri, mi mayij u cojic i
’utz laj tzij chi i cojom, tz’akat
quin c’un chal i yin.
26 Ni’pa i quiqui kajsaj u
cho’ab itzel, ni’pa i quiqui
’an pacha i cwaj yin c’a pa
q’uisbal ’ij, ique-le, quin ya
piqui’ab quiqui ’at ni tzij
piquiwi ronojel tak i tinimit.
27 ’O ni ’atbal tzij piqui’ab
pacha u yom in Kajaw chwe
yin. Lic ’o ni qui cho’ab
chu ’atic ni tzij piquiwi i
tinimit chi je aj ch’o’oj chirij
i Dios. Quiqui ’an na chique
pacha juban boj quiqui paxij;
quiqui ’an ch’akatak chique.
28 Xak quin ya qui ’ij pacha
u chomal i nim laj ch’umil re
u sakirbal§.
29 Pachin ’o u xiquin, chu
ta i tzij-i chi cu bij u Tewal
i Dios chique i jutak tzobaj
creyent.” (Queje ile cha
tz’ibaj chique.)

3

*I u tzij i Crísto chique i cris-
tian aj Sárdis*

1 Xak cha tz’ibaj i tzij-i che i
aj c’amol u tzam i jutzobaj re
i Dios chila pa tinimit Sárdis;
cha bij chique: “Iri are u tzij
i jun chi je ’o wukub u Tewal
i Dios ru’;* xak ’o i wukub
ch’umil pu ’ab. Ire cu bij:
Yin ’is weta’am wach i quix
tijin chu ’anic, xak weta’am
chi ix camnak, tupu quix quil
i winak ix c’aslic.

‡ **2:23:** I mer tzij xu bij are iri: “Que in camsaj i je rac’al”; i usuc’ i tzij-i are iri: “que in camsaj i je cojon-nak che u tzij.” § **2:28:** I mer tzij xu bij are iri: “Quin ya i nim laj ch’umil re u sakirbal chique.” * **3:1:** Itzij-i que’elok “lic tz’akat u Tewal i Dios ’o ru’.”

2 ¡Chi ’ana pen u c’unsaxic
sak chiwach! Chi walijsaj i
pich’ c’aslemal chi c’o pi c’ux
chi ya ca chupic. Wilom yin
chi ni’pa tak i qui ’ano lic c’o
ni craj che chuwach i Dios.
3 Cha c’un chi c’ux wach i
c’utunic xix naw li che; chi
’ana pen ’uri i terejic chirij,
y chi jalwachij i nojbal chi n-
’us taj. We n-qui ’an ta pen
u c’unsaxic sak chiwach, yin
quin upon na ’uri iwu’ pacha
co’on jun ili’om; n-iweta’am
taj wach o’onom ’or cuponic.
4 Xui-ri, ’o jujun chixol yix
chila pa Sárdis chi n-ta tz’il
piqui c’ux†. Ique que bin
na ’uri wu’ yin, lic sak qui
’u’, man queje ile ca majaw
chique.
5 Ni’pa i quiqui kajsaj u
cho’ab itzel, are i ’o ni qui
’u’ ’uri sak. Xak n-quin chup
ti qui bi chi tz’ibtal chupam
i wuj pa tz’ibtal wi qui bi
ni’pa i ’o qui c’aslemal sakil.
Quin bij na chuwach in Ka-
jaw chi ique-le lic je we yin,
xak queje quin bij na chiqui-
wach u ángel.
6 Pachin ’o u xiquin, chu
ta i tzij-i chi cu bij u Tewal
i Dios chique i jutak tzobaj
creyent.” (Queje ile cha
tz’ibaj chique.)

*I u tzij i Crísto chique i cris-
tian aj Filadélfia*

7 Xak cha tz’ibaj i tzij-i che
i aj c’amol u tzam i jutzobaj
re i Dios chila pa tinimit Fi-
ladélfia; cha bij chique: “Iri
are u tzij i jun chi lic ’o re i
Dios che, i jun chi lic sakil.
Ire-le, ’o i lawe pu ’ab‡ chi ’o te
pu ’ab i mam David ujer. Ire,
we cu jak jun ocbal bic, mi jun
ca tiqui chu tz’apixic; xak we
cu tz’apij i ocbal bic, xak mi
jun ca tiqui chu jakic.
8 Ire cu bij: Yin ’is weta’am
wach i quix tijin chu ’anic;
chitape’, yin in jakom ni
uchija chiwe chi lic n-ta
jun ca tz’apiwic. Yix, tupu
n-ta kas i cho’ab, xui-ri ix
cojon-nak che in tzij, xak n-
iwuwam tu wach chi ix we
yin.
9 Chitape wach quin ’an
na chique i jutzobaj re itzel
chixol yix. Ique quiqui bij chi
je re i Dios§, xui-ri, ne te re;
xa je aj t’oronel. Quin ’an na
chique que xuqui na chiwach
yix. Queje ile, caquetamaj na
chi yin c’ax quix in na’o.
10 Yix i ’anom pen ’o u ni-
mal i c’ux chuwach i c’ax,
pacha in bim chiwe; rumal-i,
quix in chajij na are ca c’un i
nim laj uyej chuwach ronojel
i jyub ta’aj. I uyej-le, ca tzak
piquiwi conojel i je re u wach
i jyub ta’aj, ’ilbal-re pachin i je
re i Dios.
11 Ya mer quin uponic.
Miwo’taj wach i cojom,
mokxa ’o i que ’anaw na
chiwe chi n-qui ch’ac ti sipon
chi u sujum i Dios chiwe.
12 Ni’pa i quiqui kajsaj u
cho’ab itzel, yin quin ’an na
chique pacha o’onom jun
utun xan ’o pu q’uijibal pa

† **3:4:** I mer tzij chi xu bij are iri: “n-ta tz’il ocnak che i qui ’u’.” ‡ **3:7:** I usuc’ i tzij-i are iri: ’o i ’atbal tzij pu’ab. § **3:9:** I winak-le je are aj Israel; xqui bij chi je re i Dios, xui-ri, ne te re.

chom laj rachoch in Dios;
lic ru' in Dios que q'uiji wi,
n-que 'el ta chic chuwach
que'e 'ij sak chiquij. Chi qui
jujunal, quin tz'ibaj u bi in
Dios chique, c'utbal-re chi je
re ire. Xak quin tz'ibaj u bi
u tinimit in Dios chique, chi
are i Jerusalen c'ac'. I c'ac' laj
Jerusalen-le ca kaj na li chicaj
ru' in Dios, y ique, 'o na que
'uri che i tinimit-le. Xak quin
tz'ibaj in bi yin chique, chi
are in bi c'ac'.
13 Pachin 'o u xiquin, chu
ta i tzij-i chi cu bij u Tewal
i Dios chique i jutak tzobaj
creyent." (Queje ile cha
tz'ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Laodicéa

14 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che
i aj c'amol u tzam i jutzobaj re
i Dios chila pa tinimit Laodicéa;
cha bij chique: "Iri are
u tzij i jun* chi aj 'alijinsanel
re i sak laj tzij re i Dios; lic
suc'ul u 'alijinsaxic cu 'ano, n-
ca t'oron taj. Are ire are u
xebal ronojel ni'pa u yijbam i
Dios.
15 Ire cu bij: Yin 'is weta'am
wach i quix tijin chu 'anic.
Weta'am chi yix pi c'ux n-ix
ta joron, xak n-ix ta c'atan; mi
ne quin i cojo, xak mi ne quin
iwo'taj canok. Cwaj yin we ta
lic ix joron, we xi lic ix c'atan.
16 Xui-ri, xa ix sakli': n-ix
ta c'atan, xak n-ix ta joron;
rumal-i, xa quix in xabuj lok.
17 Qui bij yix lic ix beyom;
lic ix beyomarnak na, lic n-
ta rajwaxic chiwe qui bij yix,
xui-ri n-qui na taj lic n-ta 'o
iwu', mas 'o i rajwaxic chiwe.
¡To' i wach! lic ix niba', lic ix
mawach, lic ix ch'analic.
18 Rumal-i, quix in pixbaj,
chi lo'o i óro wu' yin chi lic
sakil†; queje ile, katzij 'uri 'o
i beyomal. Chi lo'o i 'u' wu'
yin chi lic sak, ch'ukbal re
iwij ch'analic, 'elsabal na re
i q'uix. Chi lo'o i cunbal wu'
yin re i ba'wach; queje ile
quix tzun na.
19 Queje ile quin bij chiwe,
man yin 'is que in yajo, y que
in jec' ru' qui lo'xic conojel
ni'pa i c'ax que in na'o. Rumal
'uri, chi 'ana che iwib ix re
chic i Dios ronojel i c'ux; chi
jalwachij i nojbal chi n-'us taj.
20 Chitape', in tac'al
chuwach uchija re iwachoch,
quin tijin chi 'ijlaxic. We 'o
jun cu ta in ch'awbal, y cu jak
i uchija chwe, yin quin oc 'uri
ru' paja, y caka tij wa junam
ru'.
21 Ni'pa i quiqui kajsaj u
cho'ab itzel, quin ya chique
que cubi na pin tzal pa quin
'at wi tzij‡. Queje pacha in
'anom yin, in kajsam u cho'ab
itzel, xak in cubinak chic pu
tzal in Kajaw, pa cu 'at wi tzij
ire.
22 Pachin 'o u xiquin, chu
ta i tzij-i chi cu bij u Tewal
i Dios chique i jutak tzobaj
creyent." (Queje ile cha

* **3:14:** I mer tzij xu bij are iri: I Jun chi are i sakil laj sak laj tzij. † **3:18:** I mer tzij xu bij are iri: i óro ic'awnak chic pa 'a', 'elsabal re i tz'il che. (We 'elsam chic i tz'il che, ca canajic lic utuquel i óro.) ‡ **3:21:** I mer tzij xu bij are iri: que cubi na wu' yin che i chom laj in cubibal.

tz'ibaj chique, xu bij chwe.)

4

I ma Wan xrilo wach u cojic u 'ij i Dios quiqui 'an i aj chicaj

1 Are 'uri xin tzun chicaj; xwil uchija re i caj jaktalic. Xin ta chic i ch'awbal chi ch'awnak chwe, chi pacha u ch'awbal jun trompet. Xu bij chwe:

—Chat 'el li waral; yin quin c'ut na chawe wach ca 'ani na co'on panok —xu bij.

2 Are 'uri xc'un i u Tewal i Dios wu', y xrajawin pinwi. Xwil jun chom laj cubibal re jun 'atol tzij chila chicaj, xak xwilo chi 'o jun cul chupam.

3 I u tzunbal ire chi cul chila lic ca repratic, lic pacha jun chom laj abaj, jáspe* ca bix che, o xak pacha i jun chic abaj, cornalína ca bix che. Xak 'o jun xoca'ab u sotom rib chirij u cubibal. I xoca'ab-le lic ca repratic pacha i chom laj abaj, esmerálda ca bix che†.

4 Chirij chuwach i cubibal-le, xwil veinticuátro qui cubibal 'atol tzij. Che tak i cubibal-le, je cul je veinticuátro nimak tak winak, sak qui 'u', xak 'o i qui coron che i qui jolom, lic óro.

5 Che i jun chi cul pa cubibal chom, xwil pacha u rep ray che, lic ca repratic, xak xin ta juban ch'awbal, xak xin ta juban chic pacha u ch'awbal jab. Chuwach i chom laj cubibal, xak xwil wukub u taq'uibal cantil ca juluwic; je are i wukub u tewal i Dios‡.

6 Xak chuwach i cubibal-le, xwil i pacha nim laj mar; pacha espej ca tzunic, lic ca c'arin u wach.

Xak xe wil cajib je pacha ángel je 'o chirij chuwach i chom laj cubibal-le, xui-ri, 'is junwi que tzunic. Ique 'is 'o qui ba'wach chiquij chiquiwach;

7 i nabe chique, pacha ca tzun jun coj; i ucab chique, pacha ca tzun jun toro; i urox, pacha ca tzun u palaj jun winak; i ucaj, pacha ca tzun jun águila ca rupupic§.

8 Chi qui jujunal, 'o wakib qui xic'; i qui xic'-le, 'is 'o qui ba'wach chirij, xak i chuxe'. Ique-le n-que uxlan ta chu bixquil i tzij-i chi pa'ij, chi cha'ab:

Lic chom, lic ch'am, lic nim u 'ij i Kajwal Dios chi 'atz u cho'ab*.

Ire 'ax 'o wi, xak c'a are 'o wi wo'or, xak are wi que'e 'ij sak chirij.

(Queje ile quiqui bixaj.)

9 I cajib-le nic are wi quiqui coj u 'ij, quiqui bij u chomal, xak quiqui tioxij che ire chi cul pa chom laj u cubibal, ire

* **4:3:** I abaj jáspe ca c'arc'at ca tzunic; i abaj cornalína cakcoj ca tzunic. Che queb-le, lic ca reprat i que tzunic. † **4:3:** I abaj esmerálda lic chom; rax ca tzunic. ‡ **4:5:** I tzij-i cu c'ut chake chi lic tz'akat u Tewal i Dios. Queje usuc' i tzij-le "wukub" piqui ch'awbal i aj Israel winak ujer. § **4:7:** Jun águila, queje u nimal pacha jun c'uch, xui-ri, chom laj tz'iquin. * **4:8:** Oxmul xu bij jun tzij laj pacha iri: "lo'laj Dios". I usuc' ile que'elok pacha i tz'ibtal chupam i versículo.

chi c'aslic que'e 'ij sak chirij.
Are queje quiqui 'an ique ile,
10 i veinticuátro nimak
tak mam'ib que xuqui
chuwach y quiqui coj u 'ij
ire chi lic c'aslic que'e 'ij sak
chirij. Quiqui ya i qui coron
chuwach u cubibal y quiqui
bij che:
11 Kajwal Dios, chawe yet
ca majawic co'sax a 'ij,
xak ca bix a chomal,
xak ca bix a cho'ab.
Man yet xat 'anaw ronojel
ni'pa i 'olic;
Xa rumal queje xawaj ile chi
je 'o na, xak je a yijbam
na.
(Queje ile quiqui bij che i
Dios.)

5

Are i Tolke ca majaw na che, cu jak i wuj

1 Te'uri xwilo, i jun chi cul
pa chom laj cubibal, 'o jun
wuj pu 'ab wikabim. I wuj-le,
'is 'o tz'ib che c'ulala, y borom
u wach, xak nac'om wukub
séllo chu chi', tz'apbal-re.
2 Are 'uri xwil jun ángel,
nim u cho'ab, ca siq'uin chu
bixquil:
¿Pachin nawi ca majaw che,
cu jak i wuj-i? ¿Pachin ca ma-
jaw che, cu rakch'ij i tak i
tz'apbal-re 'o che? —xu bij.
3 Xui-ri, n-ta jun xriktajic
chi ca tiqui chu jakic i wuj-le y
cu takej na wach 'o chuwach;
lic n-taj, mi tene chiquixol i je
aj chicaj, xak mi ne chiquixol
i je aj chuwach i jyub ta'aj,
xak mi ne chiquixol i je cam-
nak.
4 Yin lic xin o'ic, man n-
ta jun ca majaw che cu jak i
wuj-le, crajlajbej-re wach 'o
chuwach, mi tene cu takej.
5 Te'uri 'o jun chique i ni-
mak tak winak xu bij chwe:
—Cha mayij o'ej. Chi 'o wi
ire chi ca majaw che cu jak
i wuj. Ire-le are i Tolque*
i aj Israel winak chi coy'em,
are i jun chi u muk u xiquin
can i rey David. Ire-le u ka-
jsam u cho'ab itzel; rumal 'uri
'o pu'ab cu rakch'ij i wukub
séllo y cu jak i wuj —xu bij
chwe.
6 Are 'uri xin takej, y xwil
pacha jun ral Chij, 'alaj che
chi camsam na†, xui-ri, c'aslic
tac'al chila. Chila tac'al wi ru'
i nim laj cubibal, chiquiwach
i cajib je pacha ángel, xak
chiquiwach i nimak tak
winak. I Chij-le, wukub
ruc'a', xak wukub u ba'wach.
I u ba'wach-le are i wukub
u tewal i Dios u takom li
chuwach ronojel i jyub ta'aj.
7 Are 'uri i Chij xtejeb ru'
i jun chi cul pa chom laj u
cubibal; xu c'am i wuj chi 'o
pu 'ab wikabim.
8 Are xu 'an ire ile, are 'uri i
cajib je pacha ángel xe xuqui
chuwach i Chij; xak queje
xqui 'an i je veinticuátro ni-
mak tak mam'ib. I je nimak
tak mam'ib, chi qui jujunal 'o
qui árpa, xak 'o qui lak, lic óro,
nojnak che inciénso, porobal
re chuwach i Dios. I inciénso-

* **5:5:** I mer tzij chi xu bij are iri: "Chi 'o wi i ma Coj que i jutzobaj aj Juda." † **5:6:** I Chij-le, 'antal che chi camsam na chuwach i Dios, tojbal re qui mac i winak. Are i Jesucrísto chi xcamsaxic, tobal ke yoj.

le are qui tz'onbal i creyent
che i Dios.
9 Xqui bixaj jun bix lic c'ac';
are iri:
Yet ca majaw chawe ca c'am
ni wuj-le y ca rakch'ij
ni séllo chi 'o che;
Man yet at camsam na
chuwach i Dios, y
rumal ni a camic‡ xe
a lo' ni winak, yabal na
que che i Dios.
Je a lo'om re ronojel tak
tinimit, ronojel tak
jyub, ronojel tak
quijayil, ronojel tak
ch'awbal.
10 A yom chique je aj patan
chirij i ka Dios: a
'anom chique je 'atol
tzij, xak je aj cojol
sipon chuwach i Dios,
a yom chique quiqui an ni
'atbal tzij chuwach i
jyub ta'aj.
(Queje ile xqui bixaj i nimak
tak mam'ib.)
11 Te'uri xin takej, y xin ta
qui ch'awbal u q'uial ángel;
ique qui sutim quij i nimak
tak mam'ib, xak i cajib je
pacha ángel, xak i jun chi cul
pa chom laj cubibal. I qui
q'uial i ángel-le, lic n-ta cokxic.
12 Ique xe siq'uin chu
bixquil i tzij-i:
I Chij chi camsam na, ca
majaw che chi cocsax
u 'ij rumal wach 'o
pu'ab, rumal wach u
beyomal, rumal wach
u nojbal, rumal wach
u cho'ab.
Ca majaw che chi cocsax ni u
'ij, ca bix ni u chomal,
ca bix ni u nimal u 'ij.
(Queje ile xqui bij i u q'uial
ángel.)
13 Te'uri conojel ni'pa i je
'olic, 'is xin ta i qui ch'awbal.
Xin ta conojel i je 'o chicaj,
xak conojel i je 'o chuwach i
jyub ta'aj, xak conojel ni'pa
je 'o chuxe' ulew, xak ni'pa
je 'o pa mar; 'is xin ta i qui
ch'awbal conojel ni'pa i je
'olic. Xqui bij:
Che ire, chi cul pa chom laj
cubibal, xak che ire chi
ral Chij ca bix che,
Caka bij ni qui 'ij, caka bij ni
qui chomal, caka bij ni
qui cho'ab,
Caka coj ni qui 'ij rumal wach
'o piqui'ab que'e 'ij sak
chiquij.
(Queje ile xqui bij conojel.)
14 Are 'uri i je cajib je pacha
ángel xqui bij:
—¡Katzij, queje ile! —xe cha.
Are 'uri i je veinticuátro ni-
mak tak mam'ib xe xuqui'ic,
y xqui coj u 'ij ire chi n-ca
q'uis ti u c'aslemal que'e 'ij
sak chirij.

6

Wach xa 'iltajic are xrakch'ix i tz'apbal re u chi' i wuj

1 Te'uri, xwil i ral Chij
(chi are i Kajwal Jesucrísto)*
xu rakch'ij i nabe séllo che
i wukub. Are 'uri xin ta
u ch'awbal jun chique i

‡ **5:9:** I mer tzij xu bij are iri: ru' a quiq'uel xoj a lo' na.

* **6:1:** I pacha ral Chij chi xrilo are i Jesucrísto, man are ire chi xcamsax rumal ka mac, pacha jun ral chij xsujux chuwach i Dios. Rumal-i, lic xmajaw che ire xu rakch'ij i wukub séllo.

cajib chi je pacha ángel; i u
ch'awbal pacha u ch'awbal
jab. Xu bij:
—¡Sa'aj y chawila! —co'ono.
2 Te'uri xin takej, y xwil
jun caway, sak rij. 'O jun,
cul chirij, 'o jun c'akbal ch'ab
pu 'ab. Xak xya' jun coron
che pacha ca 'ani che i aj
ch'acanel ch'o'oj. Te'uri, xa 'e
chi ch'o'oj chi cu ch'ac na.
3 Te'uri, xak xwil chic i Ka-
jwal xu rakch'ij i ucab séllo.
Are 'uri xin ta u ch'awbal
i ucab chique i cajib chi je
pacha ángel.
—¡Sa'aj y chawila! —xu bij.
4 Xel chal jun chic caway,
cak rij. 'O jun, cul chirij,
xya' pu'ab cu petsaj ch'o'oj
chuwach i jyub ta'aj; 'o pu'ab
cu 'an chique i winak quiqui
camsaj quib chiquiwach. Che
ire-le, yatal jun nim laj espáda
pu 'ab.
5 Te'uri, xak xwil chic i Ka-
jwal xu rakch'ij i urox séllo.
Are 'uri xin ta u ch'awbal
i urox chique i cajib chi je
pacha ángel.
—¡Sa'aj y chawila! —xu bij.
Xin takej, y xwil jun caway,
'ek rij. 'O jun, cul chirij, 'o jun
pexu pu 'ab.
6 Are 'uri xin ta jun
ch'awbal chiquixol i je cajib
chi je pacha ángel. Xu bij:
—I wa'jal ca pe na; jun sak
pwak† are ni rajil i queb líbra
trígo, o xak are i rajil wakib
líbra cebáda. Xui-ri, ma sach u
wach i acéite, xak i víno —xu
bij.
7 Te'uri, xak xwil chic i Ka-
jwal xu rakch'ij i ucaj séllo.
Are 'uri xin ta u ch'awbal
i ucaj chique i cajib chi je
pacha ángel.
—¡Sa'aj y chawila! —xu bij.
8 Xin takej, y xwil jun
caway, 'an rij. 'O jun, cul
chirij, chi "Camic" u bi. Xak
'o jun, teren chali chirij,
chi rajaw i qui q'uijibal i
camnak. Chique i queb-le,
xya' piqui'ab quiqui camsaj
u q'uial winak. (Conojel i
winak chuwach i jyub ta'aj,
we ca 'ani cajib tzobaj chique,
que camsax ni jun tzobaj
che i cajib. Are ile i qui
q'uial i winak que camsax
na.) I camsabal-que quiqui
'ano: ru' ch'o'oj, ru' wa'jal, ru'
yobil, xak ru' tak itzel chicop
re u wach i jyub ta'aj.
9 Te'uri, xak xwil chic i Ka-
jwal xu rakch'ij i ujob séllo.
Are 'uri xwil chuxe' i altar,
chila 'o wi i canima ique chi
xe camsax na xa rumal u tzij
i Dios; ique n-xqui mayij tu
bixquil u tzij tupu xe camsax
rumal.
10 Xe siq'uin chu bixquil:
—Lo'laj Kajwal, lic ca 'an na
pacha i a bim. ¿Umpa nawi
ca 'an i a 'atbal tzij piquiwi i
winak re u wach i jyub ta'aj
chi xoj qui camsaj? ¿Umpa
que a ya pa tojpen rumal i qui
mac-le? —xqui bij.
11 Te'uri xya' qui 'u' sak,
xak xbix chique chi che uxlan
jubi' chic, c'a ca tz'akat ni u
q'uial qui wach i cachalal chi
que camsax na pacha ique
rumal u chac i Kajwal.
12 Te'uri, xak xwil chic i
Kajwal xu rakch'ij i uwakib

† **6:6:** Jun sak pwak are i rajil u chac jun achi re jun 'ij.

séllo. Are ’uri xpe jun nim laj
ucabrakan; i ’ij xa ’ekumar u
wach pacha jun c’ul lic ’ek;
i ic’ xo’on cak u wach pacha
quic’,
13 xak i ch’umil chicaj xe
tzak li chuwach ulew. Xo’ono
pacha u che’lal hígo are
quic’aw jun tew nim, que
u puksaj li u wach c’a rax,
rumal u cho’ab.
14 I caj juntir xsachic pacha
jun wuj xu bor rib. Ronojel
i nimak ta jyub xe ’elsax na
piqui q’uijibal, xak queje i ral
tak jyub je setel chuwi mar.
15 I nimak tak ’atol tzij re
u wach i jyub ta’aj xcuwaj
quib pa tak jul, xak chuxe’ tak
abaj re i nimak tak jyub. Xak
queje xqui ’an ni nimak qui
patan, xak i je beyom, xak i
caj’atzil i soldádo, xak i nimak
qui cho’ab, xak i ’o cajaw, xak
i n-ta cajaw; ’is queje xqui ’an
ni conojel.
16 Y xqui bij chique i nimak
tak jyub xak chique i nimak
tak abaj:
—¡Chix tzak li chikij! ¡Choj
iwuwaj chuwach i jun chi cul
pa chom laj u cubibal! ¡Choj i
to chuwach i tojpen chi ca pe
ru’ i Kajwal chi ral Chij ca bix
che!
17 Ya xu rik i ’ij re i nim laj
tojpen; lic n-ta jun cu ch’ij u
c’ulaxic —xqui bij.

7

Je ciénto cuarénta y cuátro mil aj Israel cocsax u retalil i Dios chique

1 Te’uri xe wil chic cajib
ángel je tac’al jujun pa tak ca-
jib esquin re u wach i jyub
ta’aj. Ique-le que tijin chu
’atixic i tew che i cajib esquin.
N-quiqui ya ta che chi ca pe
chuwach i jyub ta’aj, xak mi
ne puwi i mar, xak mi ne
chirij i che’.
2 Are ’uri xwil chic jun
ángel, xel lok, pa quel wi li ’ij. I
u patan ire, are u cojic i retalil
re i Dios chuwach qui crusil
i winak, ni’pa i je re i Dios
c’aslic. Ire ruc’am pu ’ab, i co-
jbal re i retalil-le. I ángel-le, co
xsiq’uin chique i cajib ángel,
chi ’o piqui’ab quiqui ’an c’ax
che u wach i jyub ta’aj, xak
che i mar.
3 Xu bij chique:
—Mi ’an tan c’ax che i u
wach i jyub ta’aj, xak mi che i
mar, xak mi che i che’. Mi ’an
tan ile, c’a caka coj ni retalil
chuwach qui crusil je ni’pa i
je rajchac i ka Dios —xu bij
chique.
4 Xak xin ta ni’pa qui q’uial
chi coc ni retalil chique: je
ciénto cuarénta y cuátro mil.
Je aj ronojel tak tzobaj je qui
muk qui xiquin i u c’ojol i
mam Israel ujer:
5 Je cablajuj mil chique u muk
u xiquin i mam Juda,
xak cablajuj mil chique u
muk u xiquin i mam
Ruben,
xak cablajuj mil chique u
muk u xiquin i mam
Gad,
6 xak cablajuj mil chique u
muk u xiquin i mam
Aser,
xak cablajuj mil chique u
muk u xiquin i mam
Neftali,

xak cablajuj mil chique u
muk u xiquin i mam
Manases,
7 xak cablajuj mil chique u
muk u xiquin i mam
Simeon,
xak cablajuj mil chique u
muk u xiquin i mam
Levi,
xak cablajuj mil chique u
muk u xiquin i mam
Isacar,
8 xak cablajuj mil chique u
muk u xiquin i mam
Zabulon,
xak cablajuj mil chique u
muk u xiquin i mam
Jose,
xak cablajuj mil chique u
muk u xiquin i mam
Benjamin.

Ma Wan xe ril je u q'uial winak sak qui 'u'

9 Te'uri xin takej tan chic, y xe wil u q'uial winak je tac'al chiquiwach i je queb (i jun chi cul pa chom laj u cubibal, xak i jun chi ral Chij ca bix che*.) I winak-le je petnak pa ronojel tak tinimit, pa ronojel tak jyub, pa ronojel tak quijayil, pa ronojel tak ch'awbal. Lic je q'ui i winak-le, mi jun ca tiqui chi rajlaxic qui q'uial. Sak i qui 'u'; 'is cuc'am u xak pálma piqui 'ab.

10 Ique xe siq'uin chu bixquil i tzij-i:

I kelbal chupam i c'ax, xa
cumal i queb-le chi are
i ka Dios chi cul pa
chom laj u cubibal, xak
i Crísto, chi ral Chij ca
bix che.

(Queje ile xe siq'uin chu bixquil.)

11 Conojel i ángel je tac'al bic, qui sutim rij i chom laj cubibal, xak i nimak tak mam'ib, xak i je cajib je pacha ángel. Xqui xucba qui jolom c'a chuwach ulew†, chuwach i chom laj cubibal, y xqui coj u 'ij i Dios;

12 xqui bij:

¡Amen (katzij iri)! I ka Dios
lic ca majaw che chi
caka bij u 'ij, caka bij u
chomal, caka bij wach
i nim laj u nojbal, xak
caka tioxij che.

Ca majaw che chi caka coj u
'ij rumal wach 'o pu'ab,
xak rumal u cho'ab.

Queje i ka Dios ile que'e 'ij sak
chirij. Amen (queje ile
cakaj).

(Queje ile xqui bij i ángel.)

13 Are 'uri 'o jun chique i nimak tak mam'ib xu tz'onoj chwe:

—¿Aweta'am yet je pachin ique-le chi sak qui 'u'? ¿Aweta'am pa je petnak wi? —xu bij chwe.

14 Yin xin bij che:

—Nim laj winak, n-weta'am taj. Yet aweta'am —xin bij.

Ire xu bij:

—Je are ique chi je 'elnak chupam i nim laj uyej chi xic'aw chuwach i jyub ta'aj. (Qui jachom quib pu'ab i Tolque.) Qui ch'ajom i qui 'u', y qui sakirsam chic che u quiq'uel i ral Chij.

* **7:9:** I jun-le are i Kajwal Jesucrísto.
† **7:11:** I mer tzij xu bij are iri: xqui jupij quib chuwach.

15 Are rumal ’uri je ’o
chuwach i chom laj u cubibal
i Dios, xak quiqui ’an qui
patan chirij. Chi pa’ij chi
cha’ab quiqui ’an qui patan
pa chom laj rachoch i Dios;
xak ire, chi cul pa chom laj u
cubibal, que u chajij na.
16 Ique n-quiqui tij ta chic
numic, mi c’atic; xak n-
quiqui tij ta chic uyej rumal i
’ij; n-que c’atsax ta chic rumal
u cho’ab.
17 Queje ile ca ’ani chique,
man ire chi ral Chij ca bix
che (chi xak ’o ru’ i chom laj
cubibal re i Dios), ire que u
chajij na pacha je u chij; que
u c’am bi che tak ralaxbal ya,
y quiqui tu’ ni ya chi cu ya qui
c’aslemal. Ni’pa ni uwal qui
wach, i Dios cu su na chique.

8

Wach xa ’iltajic are xrakch’ix i uwuk séllo tz’apbal re u chi’ i wuj

1 Ire, chi ral Chij ca bix che,
xu rakch’ij i uwuk séllo; are
’uri lic xtz’ini chila chicaj; xu
ch’ij nic’aj ’or lic tz’inilic.
2 Te’uri, xe wil i je wukub
ángel chi je tac’al chuwach i
Dios. Are ’uri, xya’ wukub
trompet chique.
3 Te’uri xc’un jun chic ángel,
ruc’am jun porobal inciénso
pu ’ab, lic óro. Xol tac’al
chuwach i altar, chi xak lic
óro, chi ’o chuwach i chom
laj cubibal. Are ’uri, q’ui in-
ciénso xya’ che, man cu ya
puwi i altar junam ru’ i qui
tz’onbal i creyent, pacha jun
sipon chuwach i Dios.
4 I sib re i inciénso chi ’o
pu ’ab i ángel xel bi chicaj
chuwach i Dios, junam ru’ i
qui tz’onbal i winak chi je re
i Dios.
5 Te’uri i ángel xu nojsaj i
porobal inciénso che i a’al chi
’o puwi i altar; y xu jopij bi
chuwach i jyub ta’aj. Are
’uri xtataj u ch’awbal jab, xak
juban chic ch’awbal, xak xpe
juban u rep ray, y xpe jun nim
laj ucabrakan.

Wach xa ’iltajic are xch’awsax i wukub trompet

6 Are ’uri i je wukub ángel
chi yatal wukub trompet
chique, xqui yijba quib chu
ch’awsaxic.
7 Te’uri i nabe ángel xu
ch’awsaj u trompet. Are ’uri
xu ticba li tzakic i nimak tak
sakbach, xak i ’a’, xak i quic’
chuwach i jyub ta’aj. Are ’uri
i ulew xu maj ’a’, laj pa nic’aj*
xc’atic, xak queje i che’, xak i
’es rax.
8 Te’uri i ucab ángel xu
ch’awsaj u trompet. Are ’uri,
’o pacha jun nim laj jyub ca
juluwic xc’ak bi pa mar; laj
nic’aj che i mar xquiq’uer u
wach.
9 Ni’pa i chicop je c’as
chupam, laj nic’aj chique xe
camic. Xak ni’pa i bárco ’o
puwi, laj pa nic’aj chique
xsach qui wach.
10 Te’uri i urox ángel xu
ch’awsaj u trompet. Are ’uri
jun nim laj ch’umil xtzak li

* **8:7:** I jyub ta’aj, we ta ’o oxib tant che, jun che i oxib tant xc’atic.

chuwach i jyub ta'aj, lic ca juluwic pacha chaj. Xtzak puwi laj nic'aj che tak i ya, xak laj nic'aj che tak i ralaxbal ya.

11 I u bi i ch'umil-le, "C'a" ca bix che. Laj pa nic'aj re i tak i ya xo'on c'a che, xak i ralaxbal ya. Je q'ui i winak xe cam rumal i ya-le, chi lic c'a.

12 Te'uri i ucaj ángel xu ch'awsaj u trompet. Are 'uri, xo'on mal i 'ij; laj pa nic'aj xo'on 'ekum che. Xak queje xo'on che i ic', xak che i ch'umil; laj pa nic'aj xu sach u wach qui tzunbal. Rumal 'uri, laj pa nic'aj re i pa'ij n-xo'on ta sak, xak queje xo'on che i cha'ab, man n-ta kas u tzunbal i ic', i ch'umil.

13 Te'uri xin taken chicaj, y xin ta u ch'awbal jun ángel chi ca rupup chicaj. Are 'uri ire xsiq'uin chu bixquil:

—¡Ay! ¡To' qui wach ique chi je re u wach i jyub ta'aj! ¡To' qui wach ique are quiqui ch'awsaj qui trompet i oxib chic ángel! ¡Lic to' qui wach ique! —xu bij.

9

1 Te'uri i ujob ángel xu ch'awsaj u trompet. Are 'uri xwil jun ch'umil tzaknak li chuwach i jyub ta'aj. I ch'umil-le, yatal jun lawe che, chi are i jakbal re i jul chi lic naj kajnak bi pa jyub.

2 Te'uri, xu jak i jul; are xjaktajic, xel li sib pacha co'on jun nim laj 'orno, chi xu 'ekumarsaj u wach i 'ij, xak ronojel i sak re i pa'ij.

3 I sib-le, xe 'el u q'uial sac' che, que rupup chuwach i jyub ta'aj. I sac'-le, yatal chique que ch'opinic pacha quiqui 'an i sinaj re u wach i jyub ta'aj.

4 Xui-ri, n-xya' ta chique chi quiqui 'an c'ax che tak i 'es, che tak i che', xak ni'pa i rax chi 'o chuwach i jyub ta'aj. Xui chique i winak quiqui 'an ni c'ax chique, ni'pa i n-ti retalil re i Dios chuwach qui crusil.

5 Xui-ri, n-xya' ta chique we que qui camsaj. Xui xya' chique chi jo'ob ic' u wach quiqui ya ni u c'axc'ol chique. I u c'axc'ol-le, queje pacha re jun sinaj are cu ch'opij jun winak.

6 Che i jo'ob ic'-le, i winak lic quiqui tij ni uyej cumal, lic cacaj ni camic, xui-ri, n-que cam taj. Tupu lic quiqui tzucuj qui camic, n-quiqui rik taj.

7 I sac'-le que majawic pacha caway chi je yijil na che i ch'o'oj. Che i qui jolom 'o ni pacha jun coron óro. I qui palaj, pacha u palaj winak.

8 I qui wi, pacha u wi ixok; i u waque, pacha u waque i coj.

9 I u wach qui c'ux, ch'uktal ru' pacha ch'ich'. Are que rupupic, nim u ch'awbal i qui xic', pacha u ch'awbal u q'uial caway ru' qui careta are que 'e pa'anem pa ch'o'oj.

10 I sac'-le, xak 'o qui je, pacha qui je i sinaj, xak 'o qui ch'ut. Ru' qui ch'ut-le, quiqui 'an c'ax chique i winak jo'ob ic' u wach.

11 I sac', 'o jun caj'atzil; are jun ángel nim u patan pa jul chi naj kajnak pa jyub. I u

bi i ángel-le pa qui ch'awbal
i aj Hebréo winak: Abadon,
y pa qui ch'awbal i aj Griégo
winak: Apolion, chi que'elok
"aj sachsanel".

12 Xwil 'uri, ya xic'aw i nabe
c'ax chi u bim i ángel, xui-ri c'a
'o queb chic ca c'un na.

13 Te'uri i uwak ángel xu
ch'awsaj u trompet; are 'uri
xin ta jun ch'awbal, xch'aw
chiquixol i cajib esquin* re i
altar lic óro, chi 'o chuwach i
Dios.

14 I ch'awbal-le xu bij jun
tzij che i uwak ángel chi
ruc'am u trompet; xu bij:

—Che awo'taj bi i cajib ángel
chi je ximtal chila che i nim
laj ya chi Eufrates u bi —
co'ono.

15 Te'uri xe o'tax bi i cajib
ángel, camsabal que i winak.
I ángel-le, are qui wach je
yijbam na che i 'ij-le†. Xe o'tax
bi chu camsaxic laj nic'aj
chique i winak.

16 (Te'uri xe wil je u q'uial
soldádo, je 'o rij caway.) Xin
ta ni'pa i qui q'uial: je queb
ciénto miyon.

17 Queje que 'anaw i caway
iri, chi xe wil pin wach;
i soldádo, chi je 'an-nak
chiquij, i u wach qui c'ux,
qui ch'ukum ru' ch'ich'. I
ch'ukbal re u wach qui c'ux,
'o i cak, 'o i azul, 'o i 'an
che, queje ile ca tzunic‡. I
qui jolom i caway pacha qui
jolom coj; i piqui chi', xel li 'a',
xel li sib, xel li asufra.

18 Laj pa nic'aj chique i
winak xe camsax rumal i
oxib n-'us taj-le, chi xel piqui
chi' i caway. Xe camsax ru-
mal i 'a', rumal i sib, xak ru-
mal i asufra.

19 I caway-le, i 'anbal c'ax 'o
cu', piqui chi' 'o wi, xak 'o che
i qui je, man i qui je, pacha
cumatz ca tzunic; i u tzam i
qui je, pacha u jolom cumatz.
Ru' i qui je-le, xqui 'an c'ax
chique i winak.

20 Xui-ri, i winak, ni'pa i n-
xe camsax ta rumal i n-'us
taj-le, n-xqui jalwachij ti qui
c'aslemal. N-xqui mayij tu
'anic pacha i to' qui nojim
ique. N-xqui mayij tu cojic
qui 'ij i mal laj tak itzel tew,
xak i qui tiox chi xa ril je
'antalic. I qui tiox-le, je 'antal
che i óro, xak i pláta, xak i
brónce§, xak che i abaj, xak
che i che'; ile n-que tzun taj,
n-que tan taj, n-que bin taj.

21 I winak xak n-xqui mayij
tu camsaxic quib chiqui-
wach; xak n-xqui mayij tu
cojic qui costúmbre chi 'o
rawasil chiquiwach, xak n-
xqui mayij tu 'anic i n-ch'am
taj ru' qui ch'acul, xak n-xqui
mayij ti ela'.

10

I ma Wan xu tij i wuj chi xya' che rumal i ángel

* **9:13:** I mer tzij xu bij are iri: i cajib ruc'a' i altar. Queje ile xu bij man 'o jujun ruc'a' pa tak esquin. † **9:15:** Waral xu bij chi je yijtal chic chu 'onquil i qui patan re i 'or-i, re i 'ij-i, re i ic'-i, re i mer junab-i. ‡ **9:17:** Waral-i xu bij: "cak pacha ca tzun 'a'; azul pacha ca tzun i sib azul; 'an pacha ca tzun asufra." § **9:20:** Are i brónce-le, are juban ch'ich' 'an'oj ca tzunic.

1 Te'uri, xwil chic jun ángel,
nim u cho'ab, ca tijin li u kajic
chicaj. Ire, ch'ukum rij che i
sutz', xak 'o jun xoca'ab puwi
u jolom. I u palaj, pacha u
tzunbal 'ij ca walch'inic, xak
i rakan, pacha ca tzun jun 'a'
ca juluwic.
2 Xak 'o jun ral wuj pu 'ab,
jakalic. Are xkajic, xu ya i
rakan wikabim puwi i mar;
i rakan moxim xu ya puwi
ulew.
3 Are 'uri, co xsiq'uinic,
pacha u ch'awbal jun coj.
Are xu 'an ire ile, are 'uri
xtataj wukub ch'awbal pacha
u ch'awbal jab.
4 Are xuxlan ile, yin laj xin
jek u tz'ibaxic wach i xqui bij,
xui-ri, xin ta jun ch'awbal aj
chicaj chi xu bij chwe:
—Ma tz'ibaj ile. Ma
'alijinsaj chique i winak
wach tak qui bim i wukub u
ch'awbal jab-le —xbix chwe.
5 Te'uri i ángel-le chi xwilo
tac'al puwi i mar, xak puwi
ulew, ire xu yac u 'ab wik-
abim chicaj,
6 y xu cuxtaj u bi i Dios puwi
u tzij chi ya cu bij na. Xu
cuxtaj u bi i Dios chi c'aslic
que'e 'ij sak chirij, chi xak xa
'anaw i caj, xak i u wach i jyub
ta'aj, xak i mar, xak ronojel
ni'pa i 'olic. Queje iri xu bij:
—Ya n-ca baytaj ta chic mas.
7 Are cu ch'awsaj u trompet
i uwuk ángel, are i c'utbal-re
'uri chi Dios ya xutzin chu
yijbaxic wach u ch'obom na.
Pacha i u bim chique i je ra-
jchac ujer, chi je ajbil u tzij,
queje cu 'an na ile. (Queje ile
xu bij i ángel.)
8 Te'uri, i ch'awbal chi in
tom chicaj, xin u 'ijla chic. Xu
bij chwe:
—Jat ru' i ángel-le chi tac'al
puwi i mar xak puwi ulew. Ja
c'ama i ral wuj jakalic chi 'o
pu 'ab —xu bij.
9 Are 'uri xin 'e ru' i ángel, y
xin tz'onoj i ral wuj che. Ire
xu bij chwe:
—Cha chapa y cha tija. Ile
co'on na che i pa chi' pacha
u jelal cab, xui-ri, are 'o chic
che a pam, co'on na c'a —xu
bij chwe.
10 Te'uri xin chap i wuj 'o pu
'ab, y xin tijo. I pin chi' xo'ono
pacha u jelal cab, xui-ri, are
xtijtajic, lic xu ya ni u c'ayil
chin pam.
11 Te'uri xbix chwe:
—Yet, 'o u chac ca paxsaj
chic u tzijol wach co'on ni
Dios che u q'uial tak tinimit,
u q'uial tak jyub, u q'uial tak
'atol tzij, u q'uial tak winak,
xak i jalajuj que ch'awic —
xbix chwe.

11

Wach ca 'ani chique i queb je ajbil u tzij i Dios

1 Are 'uri xya' jun pajbal
pin 'ab, pacha jun tani, y xbix
chwe:
—Chat walijok, je a paja i
rachoch i Dios, xak i altar,
xak chawajlaj ni'pa i winak
que tijin chu cojic u 'ij i Dios
chila.
2 Xui-ri, ma paj uwaja re i
rachoch i Dios, man ile yatal
chique i winak chi n-ta Dios

* **11:2:** Xu bij waral-i, cuaré nta y dos ic', chi que'elok oxib junab ru' nic'aj.

cu'. Ique, oxib junab ru' nic'aj* quiqui kajsaj ni u 'ij i lo'laj tinimit.

3 Xui-ri, yin que in tak bi
queb chi queta'am in wach,
chu bixquil chique i winak
wach in ch'obom. Ique, 'ek
qui 'u' pacha re i bis; quin qui
lap na chique i winak oxib
junab ru' nic'aj†. (Queje xu bij
i Dios ile chwe.)

4 I je queb ajbil u tzij i
Dios-le, je are i pacha queb
u che'lal olívo‡ chi je 'o
chuwach i Dios, xak i queb
taq'uibal cantil chi xak 'o
chuwach Ire, chi Rajaw i jyub
ta'aj.

5 We 'o jun craj cu 'an
c'ax chique, n-ca tiqui ta
chu 'onquil, man 'o ni 'a'
quel piqui chi' ique, porobal-
re pachin craj cu 'an c'ax
chique. Queje ni qui cam-
saxic ile quiqui 'an chique
ni'pa i je aj ch'o'oj cu'.

6 Xak 'o piqui'ab quiqui 'atij
i jab, tz'akat quiqui 'an qui
patan chu bixquil u tzij i
Dios. Xak 'o piqui'ab quiqui
'an quic' che u wach i ya,
xak quiqui coj itzel tak c'ax
chuwach i jyub ta'aj xa ni'pa
tak mul cacaj u 'onquil.

7 Xui-ri, are cutzin i qui
patan, 'o ni jun ca tiqui
chique ique. Jun pacha nim
laj itzel chicop quel na pa
jyub chi jaktal canok; co'on
ni ch'o'oj cu', y ca tiqui na
chique, y que u camsaj na.

8 Te'uri i qui ch'acul to'
ca canaj can pa be chila pa
nim laj tinimit Jerusalen,
pa xcamsax wi i Kajwal. I
tinimit-le, que'el na lic mal;
ca majaw na 'uri che, ca bix
"Sodóma" che, we xi ca bix
"Egípto" che.

9 Ni'pa i winak re ronojel
tak tinimit, ronojel tak jyub,
ronojel tak quijayil, ronojel
tak ch'awbal, ique to' que qui
takej i camnak je 'o pa tak be;
queje quiqui 'an ni ile oxib 'ij
ru' nic'aj. N-quiqui ya taj chi
que mukic.

10 Ni'pa i je re u wach i jyub
ta'aj lic que quicot na rumal
i qui camic i queb-le. Rumal
i qui quicotemal, quiqui ya
qui sipon chiquiwach, man i
winak re u wach i jyub ta'aj
lic xe c'achir na cumal i queb
ajbil u tzij i Dios-le.

11 Xui-ri, xwil pinwach chi
are xic'aw oxib 'ij ru' nic'aj,
i Dios xu c'unsaj chic sak
chiquiwach, y xe walij na; y
ni'pa i xquil ile 'is xqui xij na
quib rumal.

12 Te'uri i queb ajbil u tzij
i Dios-le, xqui ta ni jun nim
laj ch'awbal chicaj chi ca bix
chique:

—Chix 'el na li chicaj —xbix
chique.

Ique xe 'el nubi chicaj pa
sutz'. I je aj ch'o'oj chiquij xe
qui takej na, are xe 'el bic.

13 Are 'uri juntir xpe jun
nim laj ucabrakan; ni'pa i ja
pa tinimit, xe wulij nubi jun

† **11:3:** Xu bij waral-i, mil dosciéntos seséntа 'ij u wach, chi que'elok oxib junab ru' nic'aj. ‡ **11:4:** I aj Israel winak queta'am chi je 'o queb ajbil u tzij i Dios je tac'al chuwach Ire. I mam Zacarías, chi ajbil u tzij i Dios ujer, u bim canok chi i queb-le je pacha queb u che'lal olívo chuwach i Dios.

tant che i lajuj. Je wukub mil
i winak xe cam na rumal i
ucabrakan-le. Ni'pa i winak
xe canajic, lic xqui xij ni quib;
te'uri lic xqui coj ni u 'ij i Dios
aj chicaj.
14 Queje ile xq'uis ni ucab
c'ax chi u bim i ángel, xui-ri,
juntir ca c'un chic i urox c'ax.

Wach xa 'iltajic are xch'awsax i uwuk trompet

15 Te'uri i uwuk ángel xu
ch'awsaj u trompet, y xtataj
juban ch'awbal chila chicaj.
Co xqui bij:
I 'atbal tzij re ronojel i tinimit
chuwach i jyub ta'aj
'o chic pu'ab i Kajwal
Dios, xak pu'ab i jun
chi Tolke§.
Ire co'on ni 'atbal tzij que'e 'ij
sak chirij.
(Queje ile xqui bij.)
16 Te'uri i veinticuátro
nimak tak mam'ib chi je
cul pa chom laj qui cubibal
chuwach i Dios, ique xe
xuqui chuwach i Dios; xqui
kajsaj qui jolom c'a chuwach
ulew y xqui coj u 'ij.
17 Xqui bij:
Yet, Kajwal Dios chi 'atz a
cho'ab, yet, chi 'ax at 'o
wi, xak c'a are at 'o wi
wo'or, y xak at are wi
que'e 'ij sak,
caka tioxij chawe man a
majom i nim laj a 'atbal
tzij, xak a jekom u
'onquil.
18 I winak chuwach i jyub
ta'aj, petnak coywal, xui-ri, n-
ta co'ono man ya xu rik i 'ij chi
ca petsaj i tojpen chiquij.
Ya xu rik i 'ij ca 'at ni tzij
piquiwi i je camnak,
wach i qui 'anom.
Ya xu rik i 'ij chi ca ya ni
qui sipon i je aj 'anol a
chac,
ique chi qui bim a tzij
chique i winak, ique
chi qui jachom qui
c'aslemal chawe,
ique chi quiqui coj a 'ij,
ni'pa i nimak, xak i
ch'utik.
Ya xu rik i 'ij ca sach ni qui
wach ique chi que tijin
chu yojic u wach i jyub
ta'aj.
(Queje ile xqui bij i nimak tak
mam'ib chuwach i Dios.)
19 Te'uri, xin takej, y xwil i
chom laj rachoch i Dios chila
chicaj, jakal na; y chila paja,
xwil wi i caxa 'o u 'ij, chi 'o i u
trat i Dios chupam. Are 'uri,
xpe u rep 'a', xak xpe pacha
u ch'awbal jab, xak juban
chic ch'awbal, xak xpe jun
ucabrakan, xak xpe jun nim
laj jab, lic sakbach u pam.

12

I ma Wan xril puwach, wach xu 'an i pacha itzel cumatz che i ixok

1 Te'uri xa 'alijin jun nim laj
'il chuwacaj: 'o jun ixok, i u 'u'
are i 'ij; xak 'o jun coron che u
jolom, 'o cablajuj ch'umil che;
xak i ic' 'o chuxe' i rakan.
2 I ixok-i, iwab winak, ca
siq'uin rumal u c'axc'ol; lic
uyej cu tij rumal i ralaxbal i
rac'al.
3 Are 'uri xa 'alijin jun chic
'il chuwacaj: are pacha jun

§ **11:15:** I jun-le are i Crísto.

itzel cumatz, lic nim, cak rij.
'O wukub u jolom, lajuj ruc'a',
xak 'is 'o i coron che i wukub
u jolom.
4 Ru' u je, xu mes li u q'uial
ch'umil chicaj; laj pa nic'aj xu
mes lok, y xu c'ak li chuwach
i jyub ta'aj. I chicop-le xq'uiji
chuwach i ixok chi ya ca q'uiji
rac'al, ajbi'ol na re i ac'al we
xq'uiji'ic.
5 Te'uri i ixok, xq'uiji ni
rac'al, ral ala. I u patan
i rac'al-le, are u 'atic tzij
piquiwi ronojel tak i tinimit,
y lic cu 'an na chique chi que
cojon che. Xui-ri, xak te'et i
rac'al i ixok xmaj bi che, y
xc'am bi ru' i Dios, chila pa
'o wi i chom laj cubibal.
6 Te'uri i ixok xa 'anmajic,
xa 'e pa chakij jyub tz'inilic
chi u yijbam i Dios, tobal na
re. Chila na, ca q'uiji wi oxib
junab ru' nic'aj*; 'utz u cha-
jixic ca 'ani na.
7 Te'uri xwil jun nim laj
ch'o'oj chila chicaj. Xe c'un
u q'uial ángel junam ru' i
caj'atzil, chi are i Miguel; y
xqui 'an ch'o'oj chirij i nim
laj cumatz. Ire, xak je 'o u
ángel ru', xak xqui 'an ch'o'oj
chiquij i juban.
8 Xui-ri, i Miguel cu' u ángel
xe tiqui chique, y n-xqui ya
ta chic chique que q'uiji chila
chicaj.
9 I nim laj itzel cumatz
xc'ak li 'uri chuwach i jyub
ta'aj. Ire-le are i itzel cumatz
chi 'ax 'o wi; are ire chi "itzel"
ca bix che, xak "Satanas" ca
bix che. Ire-le are aj t'oronel
re ronojel u wach i jyub ta'aj.
Xe c'ak na li chuwach i jyub
ta'aj junam cu' u ángel.
10 Te'uri xin ta jun nim laj
ch'awbal chicaj. Xu bij:
—¡Ya 'o chic i 'elbal chi sak!
¡I Dios u 'alijinsam i nim laj u
cho'ab! ¡U 'alijinsam chi ire
are i nim laj 'Atol Tzij! ¡Xak u
'alijinsam i u 'atbal tzij chi 'o
pu'ab i Jun† chi chatal rumal
ire! 'Alaj chic ile, man ya
resam chubi itzel, chi to' cu
coj qui mac i kachalal; ire-le
to' cu coj qui mac chuwach i
Dios chi pa'ij chi cha'ab.
11 Xui-ri, i kachalal qui ka-
jsam chic u 'ij; xe tiqui che
rumal u camsaxic i ral Chij‡
chi Tolke, xak xe tiqui che
man qui 'alijinsam ru' wach
tak qui 'anom, chi u tzij i Dios
lic katzij. Ique, n-c'ax ta xqui
na i qui c'aslemal chuwach
i jyub ta'aj, are i xqui 'ano,
xqui ya quib chuwach i camic
rumal u tzij i Dios.
12 ¡Yix, chix quicotok, chi ix
aj chicaj§! Xui-ri ¡to' i wach
yix chi ix jekel chuwach i
jyub ta'aj, xak ix aj pa mar!
Man itzel kajnak chic iwu'
yix. Ire, lic nim ni roywal pet-
nak, man reta'am chi n-q'uial
ta chic 'ij ca canaj chuwach.
(Queje ile xin ta che i
ch'awbal chicaj.)
13 I nim laj itzel cumatz, are
xu na'o chi xa 'elsax li chicaj,
y xa chuwach i jyub ta'aj 'o
wi, xu jek 'uri i roktaxic i ixok
chi xalax i ral ala ru'.

* **12:6:** I mer tzij xu bij are "mil dosciéntos sesénta 'ij u wach." † **12:10:** I jun-le are i Crísto. ‡ **12:11:** I ral Chij-le are i Jesucrísto. § **12:12:** Xak xu bij i tzij-i: "Chat quicot yet, at Caj."

14 Xui-ri, i ixok, xya' queb
u xic' che, pacha u xic' jun
nim laj águila*. Are 'uri, ca
rupupic xa 'e che i u q'uijibal
che i jyub tz'inilic; naj xel
chuwach itzel cumatz-le.
Chila na, ca chajix wi oxib
junab ru' nic'aj.
15 I itzel cumatz xu xabuj
jun nim laj ya pu chi', cu
c'ambej na re i ixok.
16 Xui-ri, i u wach ulew xu
to i ixok; xu jak rib y xu bi'
bi i ya chi xel pu chi' i itzel
cumatz.
17 Rumal-i, i itzel cumatz,
lic xpe i roywal che i ixok, y
xa 'e chu 'anic ch'o'oj chiquij i
juban u muk u xiquin i ixok-
le. Ique-le je are i que co-
jon che wach u bim i Dios; je
teren chirij i sak laj tzij chi u
'alijinsam i Jesucrísto.

13

Wach xqui 'an i queb itzel chicop

1 Xin 'e tac'al chu chi' i mar,
y xwil jun itzel chicop xel li pa
mar. I itzel chicop-le, wukub
u jolom, xak lajuj i ruc'a',
xak 'o jujun coron che i lajuj
ruc'a'. Y che i wukub u jolom
'is 'o tak biaj tz'ibtal chuwach,
kajsabal re u 'ij i Dios.
2 I itzel chicop-le chi xwilo,
laj ca majaw jun nim laj
balam. I rakan, nimak, pacha
rakan jun óso; i u chi', pacha u
chi' jun coj. I itzel chicop jun,
chi pacha nim laj cumatz, xa
'e chu ya'ic u cho'ab che i jun
chi xel li pa mar. Mísmo are u
cho'ab ire xu ya che, i 'atbal
tzij 'o pu'ab xak xu ya che.
Xak xu ya che chi ca cubi che
u cubibal ire.
3 I jun chi xel li pa mar,
'alaj chi lic soctal jun u jolom,
lic pacha ca cam rumal, xui-
ri, i soctalic-le xutzir na, n-
xcam ta rumal. Te'uri conojel
i winak xe oc 'il che, y xqui
ticba terejic chirij.
4 Xak xqui coj u 'ij i jun
chi laj ca majaw jun nim laj
cumatz, man are ire u yom
i 'atbal tzij pu'ab i jun. Xak
xqui coj u 'ij i jun-le chi xel li
pa mar; xqui bij:
—¿Xataba 'o jun ca majawic
pacha ire-ri? Mi jun. ¿Xataba
'o jun cu ch'ij ch'o'oj ru' ire?
N-taj —xe cha.
5 Xak yatal che i itzel
chicop-le chi nim ni cu bij;
xo'on nim che u 'ij, xak 'o u
q'uial tzij xu bij, kajsabal re u
'ij i Dios. 'O ni 'atbal tzij pu'ab,
oxib junab ru' nic'aj.* Queje
ile yatal che.
6 Queje xu 'an ire ile; c'ax
xch'aw na chirij i Dios, xak
chirij u bi, xak chirij i lo'laj
rachoch i Dios, xak chiquij i je
aj chicaj.
7 Xak xya' che chi cu 'an ni
ch'o'oj chiquij ni'pa i je re i
Dios, xak xya' che chi ca tiqui
na chique. Xak yatal che chi
cu 'an ni 'atbal tzij piquiwi
ronojel tak tinimit, ronojel
tak jyub, ronojel tak quijayil,
ronojel tak ch'awbal.
8 Conojel i winak chuwach
i jyub ta'aj xqui coj u 'ij i itzel

* **12:14:** Chawila i usuc' i tzij "águila" chuxe' i wuj pa rik wi Apocalípsis 4:7.
* **13:5:** I mer tzij xu bij are iri: cuaénta y dos ic', chi que'elok "oxib junab ru' nic'aj".

chicop-le; xui-ri, je are ique chi n-tz'ibtal ti qui bi chupam i wuj chi 'o pu'ab i ral Chij† chi xcamsaxic. Chupam i wuj-le, tz'ibtal wi qui bi ni'pa i 'o ni qui c'aslemal sakil; 'ax tz'ibtal wi chic qui bi chu xe-bal 'ij sak.

9 Pachin 'o u xiquin, chu ta u be i tzij-i:

10 pachin cu c'am bi jun winak pa cárcel, xak ca 'e ire 'uri pa cárcel. Xak pachin cu 'an i camic ru' ch'ich', xak ru' ch'ich' ca camsax na ire‡. Rumal-i, ni'pa i je re i Dios, chiqui 'ana nim che qui c'ux chuwach i c'ax, xak miqui sach u cubibal qui c'ux che i Kajwal.

11 Te'uri xwil jun chic itzel chicop, xel li pulew§. 'O queb ruc'a', pacha ca tzun re jun ral chij; xui-ri, i u ch'awbal pacha u ch'awbal i nim laj itzel cumatz jun.

12 Nim i 'atbal tzij 'o pu'ab chi yatal che rumal i jun chi xel li pa mar. Lic cu 'at tzij piquiwi i winak are 'o chuwach. Lic xo'on pen che ronojel u wach i jyub ta'aj, xak ni'pa je 'o chuwach, quiqui coj ni u 'ij i jun chi xel li pa mar. Are i jun-le chi soctal u jolom, xui-ri xutzir na, y n-xcam ta rumal.

13 I itzel chicop chi 'o ruc'a' pacha chij, xu 'an nimak tak milágro, nimak tak 'anic; lic chiquiwach i winak xu kajsaj li 'a' chicaj chuwach i jyub ta'aj.

14 Xya' pu'ab chi cu 'an tak i milágro, are 'o chuwach i itzel chicop jun, chi xel li pa mar. Rumal i nimak tak milágro xu 'ano, xe u t'or ni winak chuwach i jyub ta'aj. Xak xu bij chique chi quiqui 'an jun u q'uexwach i itzel chicop chi xel li pa mar, cojbal re u 'ij; are i jun chi n-xcam taj, tupu lic soctajnak ru' ch'ich'.

15 I chicop chi 'o ruc'a' pacha chij, ire yatal u cho'ab chi cu ya u c'aslemal i u q'uexwach itzel chicop chi 'antalic. Te'uri, i q'uexwach-le ca ch'awic, xak cu tak qui camsaxic ni'pa i n-quiqui coj ti u 'ij i chicop chi xel li pa mar.

16 Y n-xui ta la ile, xak xu tak u 'anic chique i winak chi cocsax retal che qui 'ab wikabim, o xak chuwach qui crusil. Queje xu 'an ile chique conojel; chi nimak chi ch'utik, xak we niba' o we beyom, xak we 'o rajaw o we n-ta rajaw, 'is xu coj retal chique.

17 We jun n-ti retal che, n-xya' ta che chi ca lo'onic, xak we ca c'ayinic. I retal-le, are u bi i itzel chicop, o xak i rajla-bal re tak i tz'ib re u bi.

18 I u tayic u be iri, lic no'oj craj. Pachin cu ta u be, cra-jlaj 'uri tak i tz'ib re u bi i itzel chicop-le; are i que'elok xa are u bi jun winak; y are

† **13:8:** Are i Kajwal Jesucrísto. ‡ **13:10:** I usuc' i tzij-i xak queje iri que'elok: Ni'pa i ca majaw chique chi que 'e pa cárcel, lic que 'e na 'uri pa cárcel; ni'pa i ca majaw chique chi que camsaxic, que camsax na 'uri. § **13:11:** I itzel chicop-i, xa jun t'oronel chi o'onom che rib pacha ajbil u tzij i Dios. Chawila 17:13.

i rajlabal que'elok are i séis ciéntos sesénta y séis.

14

I qui bix i ciénto cuarénta y cuátro mil winak

1 Te'uri xin takej chic, xwil i Tolke, chi ral Chij ca bix che, ire tac'al chuwi i jyub Sion. Xak je 'o ciénto cuarénta y cuátro mil winak ru'. Ique, 'o i tz'ib chuwach qui crusil chi are u bi i Tolke, xak i u bi u Kajaw i Tolke.

2 Te'uri xin ta jun ch'awbal aj chicaj, pacha u ch'awbal u q'uial ya, co' u pam, xak pacha u ch'awbal jab ca wululic. I xin ta-le, are pacha u ch'awbal juban árpa, are ca 'ojmaxic.

3 Xak que bixan chuwach i jun chi 'o pa chom laj u cubibal, xak chiquiwach i cajib je pacha ángel, xak chiquiwach i veinticuátro nimak tak mam'ib. Xqui bixaj jun bix c'ac' chi mi jun ca naw che, xui i je ciénto cuarénta y cuátro mil que naw che, chi je 'elsam pa c'ax chuwach i jyub ta'aj.

4 Ique-le n-qui kajsam ti qui 'ij cu' ixokib; lic je ch'am, n-qui sachom ti qui ch'amil. Ique que terej chirij i Tolke, chi ral Chij ca bix che; xa ipa ca 'e wi que terej chirij. Je are ique-le chi je 'elsam na chiquixol i juban winak, ya tojom chic i quelbal chi sak, y je 'o chic chuwach i Dios, pacha jun sipon chuwach. Je pacha i nabe molic re i cosech, sujtal chuwach i Dios, xak chuwach i Tolke, chi ral Chij ca bix che.

5 Ique, n-ta t'oronic qui 'anom, mi julaj. N-ta pich' tz'il chique, je 'o chuwach i Dios.

I qui tzij i oxib ángel

6 Te'uri x wil chic jun ángel ca rupup chicaj, ruc'am i tzij chi n-tu q'uisic re i kelbal chupam i ka mac. I tzij-le, que i winak pa ronojel tak tinimit, ronojel tak jyub, ronojel tak quijayil, ronojel tak ch'awbal.

7 I ángel xsiq'uin chu bixquil i tzij-i:

—¡Chi xija iwib che i Dios! ¡Chi bij u 'ij! Ya xu rik i 'ij chi cu 'at ni tzij piquiwi i winak, wach qui 'anom. Chi cojo u 'ij i jun chi xu yijba i caj, i u wach i jyub ta'aj, xak i mar, xak i ralaxbal tak ya —xu bij.

8 Xc'un jun chic ángel chirijil i jun; xu bij:

—¡Ya xkaj u 'ij i tinimit chi aj ch'o'oj chirij i Dios, chi Babilónia ca bix che! ¡Ya xkaj u 'ij! I tinimit-le pacha je u 'abarsam i juban tinimit ru' i víno chi lic 'o u cho'ab. Xu 'an chique chi quiqui 'an ique xak jun pacha xqui 'an i je re i tinimit-le. Xu c'ut chique chi quiqui 'an i mal laj tak qui rayijbal —xu bij i ángel.

9 Te'uri xpe i urox ángel y xsiq'uin chu bixquil i tzij-i:

—Pachin quiqui coj u 'ij i itzel chicop-le chi xel li pa mar, xak che u q'uexwach, xak we quiqui ya na chi cocsax u retal chuwach qui crusil, o xak che qui 'ab,

10 ique ’ut lic quiqui tij ni
uyej rumal i nim laj tojpen
chi ca pe ru’ i Dios. Quiqui
tij ni tojpen u yijbam i Dios
rumal i roywal. Que c’achir
na pa ’a’, xak chupam i asufra
chi ca juluwic. Quiqui tij
ni uyej-le chiquiwach i lo’laj
ángel xak chuwach i jun chi
ral Chij ca bix che.
11 I sib re i ’a’ pa que c’achir
wi, quel bi chicaj que’e ’ij
sak chirij. Ni’pa i xqui coj
u ’ij i itzel chicop-le, xak che
u q’uexwach, o xak xqui ya
na chi cocsax i retal re u bi
chuwach qui crusil, o xak che
qui ’ab, ique-le n-ta cuxla-nic
che qui c’achiric, chi pa’ij chi
cha’ab —xu bij i ángel.
12 Queje ile ca ’an na
chique; rumal-i, ni’pa i je re
i Dios, ni’pa i que cojon che u
tzij u pixab, ni’pa i jic qui c’ux
che i Jesus, ’o u chac quiqui
’an nim che qui c’ux chuwach
i c’ax.
13 Te’uri xin ta jun ch’awbal
chicaj; xu bij chwe:
—Cha tz’ibaj i tzij-i: “Wo’or,
’utz que ique chi que cam na,
we je re i Kajwal.” —xu bij
chwe.
I u Tewal i Dios cu bij:
—Katzij ile, man que uxlan
che i qui chac; xak i ’utz chi
qui ’anom chuwach i jyub
ta’aj quiqui c’am bi cu’ —cu
bij.

Wach u molic i cosech re u wach i jyub ta’aj

14 Te’uri xin taken chic, y
xwil jun sutz’ lic sak; ’o jun
xwilo, cul puwi, pacha jun
achi. ’O jun coron che u
jolom, lic óro, xak ’o jun jos pu
’ab, lic ’o u ware.
15 Are ’uri, xc’un chic jun
ángel, xel li pa chom laj
rachoch i Dios chila. Xsiq’uin
che i jun chi cul puwi i sutz’;
xu bij che:
—Cha chapa i a jos, y cha
molo i cosech. Ya xu rik i ’ij;
i cosech re u wach i jyub ta’aj,
rij chic —xu bij i ángel che.
16 Te’uri i jun chi cul puwi
i sutz’ xric’awsaj u jos puwi
ulew y xu mol i cosech re u
wach i jyub ta’aj.
17 Te’uri xel chal jun ángel
pa chom laj rachoch i Dios
chila chicaj; ire xak ruc’am
jun jos pu ’ab, lic ’o u ware.
18 Are ’uri xel chal jun ángel
pa ’o wi i altar, chi cu rajawij
i ’a’ puwi i altar. Ire xsiq’uin
che i ángel jun chi ruc’am i jos
lic ’o u ware:
—Cha chapa i a jos chi lic ’o
u ware y cha molo i cosech re
i úva chuwach i jyub ta’aj man
ya rij chic —co’ono.
19 Te’uri i jun-le xric’awsaj
u jos puwi ulew, y xu mol i úva
re u wach i jyub ta’aj. Te’uri
xu c’ak bi chupam jun nim laj
yitz’bal-re. I pacha cosech-le,
xak i yitz’bal-re, are i tojpen
chi ca pe ru’ i Dios rumal i
roywal.
20 I u yitz’ic i pacha úva-le,
xu ’an tzam ja. I quic’ xel
che, are xyitz’ic, queje pacha
jun nim laj ya. I u choyil
u pam, colo wukub cuárto ’o
che; i u najtil rakan, seten-
ticínco légua ’o che.

15

I ma Wan xe ril wukub ángel cuc'am wukub tojpen

1 Te'uri xwil jun chic nim laj 'il chicaj, lic xibin'ib ru'. Je 'o wukub ángel cuc'am wukub q'uisbal tak tojpen chi cu ya ni Dios piquiwi i je re u wach i jyub ta'aj rumal i roywal.

2 Xak xwil jun mar, pacha u tzunbal espej chi ca juluw 'a' chupam. Xak xe wil juban winak je tac'al chu chi' i mar. Ique-le are i je tiquinak chu kajsaxic u 'ij itzel chicop, xak i u q'uexwach. N-xqui ya ta che chi cu coj u bi chuwach qui crusil. Ique-le cuc'am i qui árpa chi yatal chique rumal i Dios.

3 Xqui bixaj u bix i mam Moises, chi rajchac i Dios ujer; xak are i bix re i Tolke chi ral Chij ca bix che. Xqui bij:

Yet at Kajwal Dios chi 'atz a cho'ab,
¡Ronojel tak i ca 'ano, lic nim lic chom!
Yet at 'Atol Tzij piquiwi ronojel i nimak tak tinimit,
¡Ronojel i ca 'ano, lic suc'ulic, lic sak laj tzij!
4 Kajwal, ¿'o nawi jun n-cu xij ta rib chawe? N-taj.
¿'O nawi jun n-cu bij ti a 'ij? N-taj.
Xui yet at lo'laj Dios, rumal-i, conojel ni'pa i tinimit chuwach i jyub ta'aj que c'un na chawach y quiqui coj ni a 'ij, conojel quilom chi ni'pa i a 'anom 'is 'utz, 'is suc'ulic.

(Queje ile xqui bixaj chuwach i Dios.)

5 Te'uri, xin taken chic y xwil i rachoch i Dios chila chicaj; xak te'et, xjaktaj i uchija. C'a paja xwil wi, pa 'o wi i cuárto chi 'o u 'ij, pa c'olom wi i lajuj tzij pixab chi tz'ibtalic.

6 Che i cuárto-le, xe 'el li wukub ángel chi cuc'am wukub tojpen. I qui 'u', 'antal che i c'ul sak, líno ca bix che; lic ca walch'inic. Xak i yut'bal u wach qui c'ux, lic óro.

7 Te'uri, 'o jun chique i cajib chi je pacha ángel*, xu ya jujun lak, lic óro, chique i wukub ángel-le. I lak-le, nojnak che i tojpen re i Dios, ire chi c'aslic que'e 'ij sak chirij.

8 I rachoch i Dios xnoj che i sib rumal i nim laj u 'ij i nim laj u cho'ab ire. Mi jun coc chila, c'a cutzin ni wukub tojpen chi qui c'amom bi i wukub ángel.

16

I u petic i c'ax che i wukub lak

1 Are 'uri xin ta jun nim laj ch'awbal, xch'aw pa chom laj rachoch i Dios. Queje iri xu bij chique i wukub ángel:

—I tojpen re i Dios chi 'o chupam i wukub lak-i, che i jopij bi chuwach i jyub ta'aj —xbix chique.

2 Xa 'e i nabe ángel y xu jopij bi wach 'o chupam u lak chuwach i jyub ta'aj. I ni'pa i

* **15:7:** Are jun chique i cajib chi je 'o ru' i chom laj u cubibal i Dios. (Chawila 4:6-8)

winak chi ’o u bi itzel chicop
chuwach qui crusil, xak qui
cojom u ’ij i u q’uexwach,
ique-le xpe ch’ac che i qui
ch’acul. Ile, lic itzel ch’ac, lic
c’ax.
3 I ucab ángel xu jopij bi i
re ire puwi i mar. Are ’uri i
mar lic xo’on quic’, pacha u
quiq’uel jun camnak. Ni’pa i
je c’as pa mar ’is xe camic.
4 I urox ángel xu jopij bi i
re ire puwi tak i ya, xak pa
tak ralaxbal ya; are ’uri xo’on
quic’ u wach.
5 Te’uri xin ta u ch’awbal i
ángel chi cu rajawij i ya; xu
bij:
—Yet Kajwal, at lo’laj Dios,
yet ’ax at ’o wi c’a chu xe-
bal ’ij sak, xak c’a are at ’o
wi wo’or. I a tojpen a yom
piquiwi ique-le, lic ’utz, lic ca
majaw chique.
6 Ique xqui turuwsaj i qui
quiq’uel ni’pa i je awe yet,
xak i je ajbil a tzij. Wo’or a
’anom chique chi quiqui tu’
ni ya chi quiq’uernak chic
u wach; lic ca majaw ni ile
chique —xu bij.
7 Xak xin ta jun ch’awbal,
xch’aw li pa ’o wi i altar. Xu
bij che i Dios:
—Katzij ile, Kajwal Dios, yet
chi ’atz a cho’ab; i ’atbal tzij ca
’ano, lic ’utz, suc’ulic —xu bij.
8 Te’uri i ucaj ángel xu jopij
bi wach ’o chupam u lak puwi
i ’ij. Xu ya ’uri che i ’ij chi
que u c’atsaj ni winak ru’ u
tzunbal.
9 Conojel lic xe c’at na ru-
mal, xui-ri, n-xqui jalwachij
ti qui c’aslemal. Xak n-xqui
bij ti u ’ij u chomal i Dios,
xa c’ax xe ch’aw chirij ire chi
’o pu’ab cu tak li tojpen-le
piquiwi.
10 I ujob ángel xu jopij bi i
re ire puwi i nim laj u cubibal
i itzel chicop; are ’uri ’is xa
’ekumar u wach tak i tinimit
chi ’o pu’ab i itzel chicop. I
winak lic xqui tij uyej, lic xqui
cach’ach’ej u tzamca’ rumal u
c’axc’ol.
11 Xui-ri, lic n-xqui mayij
tu ’anic i n-’us taj chi quiqui
’ano, xa c’ax xe ch’aw chirij
i Dios aj chicaj rumal i ch’ac
’o chique, xak rumal tak u
c’axc’ol.
12 I uwak ángel xu jopij bi i
re ire puwi i nim laj ya, Eu-
frates u bi. Are ’uri, i ya xtza-
jic; i u beya xe’elok jun nim
laj qui be juban ’atol tzij chi
que c’un pa orient*.
13 Are ’uri xwil oxib itzel
tew pacha je tutz’ que tzunic.
Jun xel pu chi’ i nim laj itzel
cumatz; jun chic pu chi’ i itzel
chicop jun; y jun chic pu chi’ i
jun chi o’onom che rib pacha
ajbil u tzij i Dios.
14 I oxib itzel tew-le are i qui
tewal itzel chi quiqui ’an tak i
milágro, c’utbal re qui cho’ab.
Ique que ’e na, quiqui mol qui
chi’ i je nimak tak ’atol tzij re
u wach i jyub ta’aj. Que qui
mol na, re i ch’o’oj chi ca ’ani
na pa q’uisbal ’ij, chi u ’ij i
Dios ’atz u cho’ab.
15 Cu bij i Kajwal: “Chitape’,
yin quin upon na iwu’ are n-
ti qui ch’ob che, pacha rocbal

* **16:12:** I je ’atol tzij-le que c’unic, quiqui molbej quib chu ’onquil ch’o’oj chirij i Dios.

jun ili'om. 'Utz re ire chi lic ca c'asc'atic in roy'em, u yijbam chic u 'u', are quin uponic. Queje ile n-ch'anal ta 'uri ca binic, n-ca q'uix ta 'uri chiquiwach i winak." (Queje cu bij i Kajwal ile.)

16 Te'uri i oxib itzel tew xe qui mol i nimak tak 'atol tzij che i jyub chi Armagedon ca bix che cumal i aj Israel winak. (Queje ile xwilo.)

17 Te'uri i uwuk ángel xu jopij bi pa tew wach i 'o chupam u lak. Are 'uri xtataj jun nim laj ch'awbal pa chom laj rachoch i Dios chila chicaj; lic ru' i jun xpe wi, chi cul pa chom laj u cubibal. Xu bij:

—Ya xa 'antaj ile —xcha.

18 Are 'uri xpe juban u rep ray, xak xtataj pacha u ch'awbal jab, xak xtataj juban chic ch'awbal. Xpe jun nim laj ucabrakan. I ucabrakan-le, mas nim chuwach tak i ucabrakan chi ic'awnak lok, are je ticarnak wi li winak chuwach i jyub ta'aj.

19 I nim laj tinimit lic xrakch'ijic, xo'on oxib tant che. Ronojel i tinimit chuwach i jyub ta'aj xe wulij na. I Dios xc'un chu c'ux u q'uial mac re i nim laj tinimit Babilónia; nim i roywal che, rumal 'uri, nim i tojpen xu petsaj puwi†.

20 Ronojel i nimak tak jyub xe sachic, xak queje ronojel i ral tak jyub chi setel puwi i mar.

21 Xak xtzak li nimak tak sakbach chicaj piquiwi i winak; i ralil jun, colo 'o jun quintal che. I winak xa c'ax xe ch'aw chirij i Dios rumal i sakbach-le; man ile jun tojpen lic nim.

17

I mal laj tinimit pacha jun ajmac laj ixok

1 Te'uri xc'un jun chique i wukub ángel, chi cuc'am te i qui lak piqui 'ab.

—Sa'aj wu' —xu bij chwe—, quin c'ut ni tojpen chawe chi ca pe na puwi i nim laj tinimit* chi 'o chuc'ulel u q'uial ya. I tinimit-le lic pacha jun ajmac laj ixok chi n-ch'am tu c'aslemal.

2 I je 'atol tzij re u wach i jyub ta'aj qui 'anom i n-'us taj chuwach i Dios rumal i tinimit-le; xe'elok pacha quiqui 'an i achiab ru' jun n-ch'am ta laj ixok. Ni'pa i winak re u wach i jyub ta'aj qui 'anom i n-'us taj junam ru' i tinimit-le; xe 'elok pacha xe 'abar che i víno chi u yom ire chique. (Queje ile xu bij i ángel chwe.)

3 Are quin tijin ile chi rilic pinwach, i u Tewal i Dios xu 'an chwe chi xin c'ami bi che jun jyub tz'inilic rumal i ángel-le. Chila xwil wi jun ixok, 'an-nak chirij jun pacha itzel chicop cak rij. I itzel chicop-le, 'o u q'uial tak biaj tz'ibtal chuwach ronojel u ch'acul, chi lic kajsabal re u

† **16:19:** I mer tzij xu bij are iri: "I Dios xu 'an pen che i Babilónia chi cu tij i víno xu ya che." (I vin-le are i tojbal mac xu ya puwi rumal i roywal.)

* **17:1:** I mer tzij xu bij are iri: i lic ajmac laj ixok.

’ij i Dios. I u jolom, je wukub,
xak ’o lajuj ruc’a’.
4 I ixok chi ’an-nak chirij, lic
u wikom rib, lic chom u ’u’,
queb u wach ca tzunic: ’o i
cak che, lic cak; xak ’o i cakcoj
pacha morádo. Xak ’o u q’uial
ruwaj, ’o rarit, ’o u q’uial bak
che u ’ab, ’is pakal rajil†. Xak
’o jun tu’bal ya pu ’ab, lic óro.
Xui-ri, i tu’bal ya-le, nojnak
che i n-’us taj, xak che i n-
ch’am taj chi petnak ru’ i mal
laj c’aslemal re i ixok-le.
5 I ixok ’o jun biaj tz’ibtal
chuwach u crusil, are jun biaj
chi n-etamam ti usuc’. Queje
iri cu bij: “Iri are i nim laj Ba-
bilónia, chi qui chuch conojel
i je ajmac laj tak ixokib, xak
conojel i je aj ’anol n-’us taj
chuwach i jyub ta’aj.” Queje
ile tz’ibtal chuwach u crusil.
6 Are ’uri xwilo chi i ixok
lic ’abarel, xui-ri, ire ’abarel
rumal i qui quiq’uel i je re i
Dios, xak rumal i qui quiq’uel
ique chi je camsam na rumal
u cojic u tzij i Jesus‡. Are
xwilo, lic xin bisoj.
7 Te’uri i ángel xu bij chwe:
—¿Wuchac xa bisoj? —
co’ono—. Yin quin sakij
chawe wach usuc’ i ixok-
le, xak i itzel chicop chi
uc’awnak chi ’o wukub u
jolom, xak ’o lajuj ruc’a’.
8 I itzel chicop-le chi xaw-
ilo, c’as te’ek, y wo’or n-ta
chic. Xui-ri ya quel chali pa
jul chi naj kajnak pa jyub,
te’uri ca sachsax ni u wach.
I winak chi to’ je re u wach
i jyub ta’aj quiqui bisoj na,
are quiquil u wach. Je are
ique chi n-tz’ibam ti qui bi
chupam i wuj pa tz’ibtal wi
qui bi ni’pa i ’o qui c’aslemal
sakil. I wuj re i c’aslemal ’ax ’o
wi c’a chu xebal ’ij sak. Ni’pa
i n-tz’ibtal ti qui bi chupam
i wuj-le, quiqui bisoj na are
quiquil u wach ire chi c’as te
ujer, y wo’or n-ta chic, xui-
ri, ya ca c’un tan chic —xcha.
(Xak xu bij:)
9 —Are i quin bij chawe-ri,
are craj ’o a no’oj chu tayic u
be. I wukub u jolom i itzel
chicop-le are i wukub u wi
jyub re i nim laj tinimit chi in
bim na§.
10 I wukub jolomaj-le xak
que’elok are wukub nimak
tak ’atol tzij. Jo’ob chique je
camnak chic, y jun c’a ca tijin
che u ’atbal tzij; i jun chic c’a
maja ca c’unic. Are ca c’un i
jun chi q’uisbal-re, n-cu ch’ij
ta naj.
11 Te’uri ca c’un i uwajxak
’atol tzij, chi are itzel chicop
chi c’as te ujer, y wo’or n-ta
chic. I uwajxak-le, are jun
chique i wukub ’atol tzij chi
ic’awnak chic. We xc’unic, xa
ca sachsax ni u wach.
12 I lajuj uc’a’ awilom,
que’elok je are lajuj ’atol tzij
chi c’a maja quiqui jek i qui
’atbal tzij. Ca ya’ na chique
chi je ’atol tzij, xui-ri, xa queb
oxib ’ij* quiqui ’at na tzij.

† **17:4:** I mer tzij xu bij are iri: u wikom rib ru’ óro, ru’ pérlas, xak ru’ juban ral tak abaj chomik, pakal rajil. ‡ **17:6:** I usuc’ i tzij xu bij: are ya ca c’un i q’uisbal ’ij, je q’ui i je re i Dios que camsax na cumal i aj tinimit Babilónia. § **17:9:** I mer tzij xu bij are iri: are i wukub u wi jyub pa cul wi i ixok. * **17:12:** I mer tzij xu bij are iri: xa jun ’or.

Junam ru' itzel chicop quiqui
'at ni tzij.
13 I lajuj 'atol tzij-le, xak jun
qui no'oj chiquiwach: quiqui
ya na qui 'atbal tzij pu'ab i
itzel chicop; lic quiqui to na.
14 Quiqui 'an ni ch'o'oj
chirij i jun chi ral Chij ca
bix che. Xui-ri ire, junam
cu' i je teren chirij, que
tiqui na chique, man ire ca
rajawin piquiwi conojel i que
rajawinic; ire are i nim laj
'atol tzij piquiwi conojel i je
'atol tzij, ni'pa i je teren chirij
ire, je chatal y je sic'tal rumal
i Dios; ique n-caco'taj taj.
15 I ángel xu bij chic chwe:
—I u q'uial ya xawilo, pa
cul wi i n-ch'am ta laj ixok†
que'elok je are u q'uial tak
winak aj pa u q'uial tak
tinimit, aj pa u q'uial tak jyub,
u q'uial tak quijayil, u q'uial
tak ch'awbal.
16 I je lajuj 'atol tzij‡ in
bim chawe, co'on panok tzel
quiquil ni ixok-le. Ique xa
caco'taj canok; quiqui canaj
canok lic ch'analic. Quiqui tij
ni u ti'ijlal, y quiqui poroj na.
17-18 I Dios u yom piqui
nojbal chi quiqui sach u
wach. I ixok-le chi xawilo are
i nim laj tinimit chi cu rajawij
piquiwi i 'atol tzij re u wach
i jyub ta'aj. I je lajuj 'atol
tzij-le, are i Dios u yom piqui
nojbal chi quiqui 'an xak jun
che quib y quiqui jach ni qui
'atbal tzij pu'ab i itzel chicop.
Queje quiqui 'an ique ile c'a
ca tz'akat na ronojel pacha
u bim i Dios. (Queje xu bij i
ángel ile chwe.)

18

I ma Wan xril puwach wach i tojpen ca pe puwi i mal laj tinimit

1 Te'uri xwil chic jun ángel
ca tijin li u kajic chicaj, nim i u
'atbal tzij. I u wach i jyub ta'aj
xo'on sak rumal u walch'inic.
2 Ire xsiq'uin chu bixquil:
—¡Ya wulijsam chic i
tinimit; ya wulijsam chic
i nim laj tinimit Babilónia!
Wo'or xa je are chic itzel
je jekel chila, xa are qui
q'uijibal chic itzel tak tew, xa
are qui q'uijibal chic i itzel
tak tz'iquin, xak ne te ch'am
laj tak tz'iquin.
3 Conojel i tinimit re u wach
i jyub ta'aj xqui 'an pacha xe
'abar che i víno chi u sujum
i tinimit-le chique; i pacha
vin-le xa are i mal laj tak qui
rayijbal. I je 'atol tzij re u
wach i jyub ta'aj qui 'anom i
n-'us taj chuwach i Dios ru'
i tinimit-le; je pacha achiab
chi quiqui 'an i n-'us taj ru'
jun n-ch'am ta laj ixok. I je aj
c'ay re u wach i jyub ta'aj lic
xe beyomaric rumal u q'uial
u rayijbal i tinimit Babilónia.
(Queje xu bij i ángel ile chwe.)
4 Te'uri xin ta jun chic
ch'awbal xch'aw chicaj:
—Chix el chupam i tinimit-
le, ni'pa ix we yin —xu bij—
. Chix el chila, mokxa quix
macun na pacha quiqui 'an

† **17:15:** I n-ch'am ta laj ixok xu bij-le, are i mal laj tinimit. ‡ **17:16:** I mer tzij xu bij are iri: i lajuj uc'a' xawil che i itzel chicop, tzel quiquil ni ixok-le.

ique, mokxa qui tij ni tojpen
pacha i quiqui tij na ique.
5 Man lic q'ui ni qui mac,
pacha u molom rib 'elnak bi
c'a chicaj. I Dios, xc'un chu
c'ux wach i qui mac.
6 Chi tzalij u wach 'uri che i
tinimit Babilónia, ni'pa i c'ax
u 'anom ire chique i juban;
queb tant chi tzalij u wach
che. Ire u 'anom chiwe chi
qui tu' i víno c'a; chi tzalij 'uri
u wach che, queb tant u c'ayil
chi ya che.
7 I tinimit Babilónia lic
xo'on nim che u 'ij; xa xu
tzucuj u chomal. Pacha u
nimal u 'ij u chomal, xak
queje u nimal i tojpen chi ya
che, xak queje i c'ax. I tinimit-
le, queje pacha jun ixok chi
cu bij pu c'ux: "In cul chi, in
pacha jun nim laj 'atol tzij; n-
in ta pacha jun ixok malcan;
yin lic n-quin tij tubi uyej," cu
bij.
8 Rumal ile, q'ui i c'ax ca pe
puwi che jun 'ij. Ca pe i camic,
ca pe i uyej, ca pe i numic, y
ca porox na pa 'a'. Queje ile
ca pe puwi i tinimit-le, man
nim u cho'ab i Kajwal Dios chi
cu ya na pa tojpen rumal u
mac. (Queje ile xu bij i tzij chi
xch'aw chicaj.)
9 I je 'atol tzij re u wach
i jyub ta'aj xqui 'an i n-'us
taj chuwach i Dios rumal i
tinimit-le; xqui ya quib chu
tzucuxic qui chomal xak i
qui rayijbal. Ique que o' na
are quiquil i sib re i nim laj
tinimit chi ca tijin u c'atic; lic
caco'ej na.
10 Que taq'ui na c'a naj ru-
mal qui xibriquil; lic quiqui
xij na quib che i tojpen chi ca
pe puwi i tinimit-le, y quiqui
bij na:

—¡Ay, to' a wach yet, at nim
laj tinimit Babilónia! ¡Yet chi
nim a cho'ab, xa juntir xpe i
tojpen pawi! —quiqui bij na.

11 Xak queje i je aj c'ay re
u wach i jyub ta'aj, que o' na
y que bison na rumal, man
ique n-ta chic ca lo'ow qui
c'ay.
12 N-ta chic ca lo'ow i qui
óro, i qui pláta, i cuwaj chi
chom pakalic, tak i qui bak.
N-ta chic ca lo'ow i c'ul 'o cu'
chi chom, pakalic*. N-ta chic
ca lo'ow i qui che' chom, lic
muy, pakal rajil. N-ta chic
ca lo'ow i chomik tak etz'bal
chique, chi 'antal che i marfil,
xak 'antal che i che' chom,
muy; xak 'antal che i brónce†,
xak 'antal che i ch'ich', xak
che i mármol.
13 Xak n-ta chic ca lo'ow i
qui canéla, tak i juban cunbal
re i comída, xak i qui inciénso,
i qui mírra, tak i juban cunbal
muy. N-ta chic ca lo'ow i víno,
i acéite, i arin, i trígo. N-ta
chic ca lo'ow i qui chicop, i
qui chij, i qui caway, i qui
careta. N-ta chic ca lo'ow i qui
mocom (ile are qui c'aslemal
i winak quiqui c'ayij.) Lic n-ta
chic ca lo'ow i qui c'ay.
14 Ca bix na che i tinimit:

* **18:12:** I tak i c'ul-le chi chom, pakalic, are i líno, i xela, tak i c'ul lic cak, xak i c'ul morádo. † **18:12:** I marfil ca bixic, pacha ca tzun abaj sak, 'antal che colmíllo re tix; i brónce ca bixic, are i ch'ich' 'an'oj ca tzunic; i mármol ca bixic, chom laj abaj pacha ca tzun i wo'.

—Ronojel ni'pa i chom chi lic xa rayij u wach, ya n-ta chic. Xsach ni u wach a beyomal, xsach u wach i chom laj awetz'balil que'e 'ij sak chawij —ca bix na che.

15 I je aj c'ay re ni'pa tak ile, chi lic xe beyomar rumal i qui c'ay che i tinimit-le, que taq'ui na c'a naj rumal qui xibriquil; lic quiqui xij na quib che i tojpen chi ca pe puwi i tinimit. Xa que o' na y que bison na rumal.

16 Quiqui bij na:

—¡Ay, to' u wach i nim laj tinimit! Ile, pacha te jun ixok chom u 'u', lic pakalic; lic cak ca tzunic, xak morádo ca tzunic. Lic u wikom rib ru' óro, xak ru' chom laj ruwaj, xak ru' rarit, xak ru' bak pakal rajil.

17 Xui-ri, ni'pa i u beyomal ¡juntir xq'uisic! —quiqui bij na.

Xak conojel i quiqui ch'ac qui mer ru' qui bárco, que canaj c'a naj che i tinimit chi ca poroxic; ni'pa i que uc'aw i bárco, xak i je aj chaquib piqui'ab, xak i to' winak chi je 'o chupam, 'is que canaj na c'a naj.

18 Are quiquil i sib re i nim laj tinimit ca tijin u c'atic, ique que siq'uin na:

—¡N-ta jun chic tinimit pacha i nim laj tinimit-le! —quiqui bij na.

19 Lic que bisonic‡; que o' na, lic caco'ej na. Que siq'uin na chu bixquil:

—¡Ay, to' u wach i nim laj tinimit! O'onom lok, ru' u beyomal xo'on beyom chique ni'pa 'o i qui bárco, ch'acbal re qui mer. Y xa juntir xsachsax u wach —quiqui bij na.

20 Xui-ri, yix ix aj chicaj, chix quicotok rumal wach ca 'ani na che i tinimit-le. Chix quicot ni yix ix apostelab, xak queje yix chi ix ajbil u tzij i Dios, xak queje yix iwonojel chi ix re ire. I Dios cu ya ni tojpen puwi i tinimit-le rumal wach u 'anom chiwe yix. (Queje ile xu bij i ch'awbal chi xch'aw chicaj.)

21 Te'uri, jun ángel nim u cho'ab xu yac jun nim laj abaj§ y xu c'ak bi pa mar. Te'uri xu bij:

—Queje iri ca 'ani na che i nim laj tinimit Babilónia; ca c'ak nubi iquem, y n-ca 'iltaj ta chic u wach.

22 Awu' yet, Babilónia, n-ca tataj ta chic i u ch'awbal i árpa, xak i su', xak i trompet chila awu'; n-ta chic jun ca chacun pa re u chac; n-ca tataj ta chic u ch'awbal i ca'.

23 Chila awu', ya n-ta chic jun 'a' pa ca tzun wi, xak n-ca tataj ta chic jun nima'ij re i c'ulanquil awu'. Queje ile cat e'el na, tupu o'onom lok i aj lo'onel i aj c'ayinel awu' mas nim te qui 'ij chiquiwach conojel i cachi'il chuwach i jyub ta'aj. Queje ile cat e'el na, man i winak re u wach i jyub ta'aj lic xe terej chawij; xqui coj a 'ij xa rumal pacha

‡ **18:19:** I mer tzij xu bij are iri: quiqui jopij ulew piquiwi.

§ **18:21:** I abaj-le, lic nim, pacha u nimal abaj cu jec' i buru pa qui molíno.

’itz xa coj chique. (Queje ile
xu bij i ángel che i tinimit.)
24 I tinimit Babilónia ca ya’
pa tojpen man je u camsam
ni’pa i je ajbil u tzij i Dios,
xak i winak je re i Dios. Xak
i juban tinimit xqui ’an que
pacha i tinimit Babilónia; ru-
mal ’uri, i camsanic xqui ’an
ique chique i je re i Dios, xak
’o chukul i tinimit-le —xu bij i
ángel.

19

1 Te’uri xin ta i nim laj qui
ch’awbal je u q’uial winak
chila chicaj; xqui bij:
¡C’amori che i Dios! ¡Are ire ca
’anaw na chi ronojel ’is
’utz que’elok! ¡Lic nim
u ’ij, nim u cho’ab i ka
Dios!
2 Man ire cu ’at tzij lic pusuc’;
lic sak laj tzij u ’atic cu
’ano.
Suc’ul i u ’anom, man u yom
i nim laj tinimit* pa to-
jpen,
chi xe u nawsaj ronojel u
wach i jyub ta’aj che i
n-’us taj.
I Dios xu ya i tinimit-le pa to-
jpen man xe u camsaj i
je ajbil u tzij ire.
Queje ile xe siq’uin chu
bixquil. Te’uri xe siq’uin tan
chic:
3 —¡C’amori che i Dios! ¡I
sib re i tinimit-le lic quel na
chicaj ronojel ’ij sak! —xqui
bij.
4 Are ’uri i je veinticuátro
nimak tak mam’ib, junam cu’
i cajib je pacha ángel, ’is xqui
xucba qui jolom c’a chuwach
ulew, y xqui coj u ’ij i Dios
chila pa chom laj u cubibal.
Xqui bij:
—¡Katzij ile! ¡C’amori che i
Dios! —xe cha.
5 Are ’uri, xtataj jun
ch’awbal pa ’o wi i chom laj
u cubibal i Dios; xu bij:
Chi bij u ’ij i ka Dios, iwonojel
yix chi ix ajchac chirij.
Chi bij u ’ij, iwonojel yix chi
qui xij iwib chuwach
ire, chi ix nimak, chi ix
ch’utik.
(Queje ile xu bij i ch’awbal.)

I nima’ij re u c’ulanic i Tolke

6 Te’uri xin ta pacha qui
ch’awbal je u q’uial winak;
xin ta yin pacha u ch’awbal
u q’uial ya, co’ u pam, xak
pacha co’on u ch’awbal jab lic
co’ u pam. Queje iri xqui bij:
¡C’amori che i Dios, man i Ka-
jwal ya xu jek u ’atbal
tzij, ire chi ka Dios chi
’atz u cho’ab!
7 ¡Choj quicotok! ¡Lic choj
quicotok! ¡Chaka bij u
’ij, man ya xc’un i ’ij re
u c’ulanquil i Tolke, chi
ral Chij ca bix che!
Are i ca c’uli ru’ ire, u yijbam
chic rib;
8 I Dios u yom che chi cu coj
jun u ’u’ ’antal che i
c’ul líno ca bixic. Lic
chom, lic ch’am, lic ca
walch’inic.
Queje ile yatal che, man i je re
i Dios, ni’pa i ’utz qui ’anom
que’elok are u ’u’ i ixok, lic
ch’am, lic sak. (I ixok-le, je
are conojel i creyent.)
9 Te’uri i ángel xu bij chwe:

* **19:2:** I mer tzij xu bij are iri: u yom i ajmac laj ixok pa tojpen.

—Cha tz'ibaj i tzij-i: "'Utz que ique chi je siq'uim che i cenar re u c'ulanquil i Tolque," chi ral Chij ca bix che. Queje ile cha tz'ibaj —xu bij i ángel chwe. Te'uri xu bij chic chwe:

—I tzij-i, lic sak laj tzij, lic u tzij i Dios —co'ono.

10 Te'uri xin xuqui chuwach i ángel, cojbal re u 'ij; are 'uri xu bij ire chwe:

—Ma 'an ile, man yin xa in rajchac i Dios, xak jun pacha yet, xak jun pacha i awatz a cha', ni'pa i quix terej chirij i sak laj tzij chi u 'alijinsam i Jesucrísto. Are i Dios cha cojo u 'ij —xu bij chwe.

Man i sak laj tzij chi u 'alijinsam i Jesucrísto, are ile chi ca yaw piqui c'ux i ajbil u tzij i Dios chi quiqui bij u tzij.

I ma Wan xril u wach jun, cul chirij jun caway sak rij

11 Te'uri xwil i caj jakalic, y xwinakir jun caway, sak rij. 'O jun cul chirij, i u bi queje iri: "Aj 'anol re pacha i u bim," xak "Aj 'anol re i sak laj tzij." Queje u bi ile, man suc'ul i 'atbal tzij cu 'ano; xak i ch'o'oj cu 'ano, xa are tobal re i 'utz.

12 I u tzunbal u ba'wach, pacha ca tzun u rep 'a'; i u jolom, q'ui i coron 'o che. Xak 'o jun biaj tz'ibtal che, chi xui ire reta'am usuc'.

13 I u 'u' chi u cojom, mubam pa quic'. I u bi ire, "U Tzij i Dios" ca bix che.

14 'O u q'uial ángel† xe terej chirij pacha u q'uial soldádo je teren chirij i caj'atzil. I qui 'u', lic chom, lic sak, lic ch'am. Je 'an-nak chiquij juban caway sak quij.

15 I jun chi xe terej ique chirij, ire xel jun espáda pu chi', lic 'o u ware. Ru' i espáda-le, ca tiqui na chique i tinimit re u wach i jyub ta'aj, te'uri cu 'at ni tzij piquiwi; lic cu 'at na. Cu 'an na chique pacha cu 'an jun aj yitz'ol úva, are cu wach' i úva ru' i rakan chupam jun perol. Queje co'on i Dios ile chique rumal i roywal, i Dios chi 'atz u cho'ab.

16 I jun-le chi xwilo, 'o u bi tz'ibtal chuwach u 'u', xak chuwach u wara'; i u bi-le are iri: "I nim laj 'Atol Tzij piquiwi conojel i je 'atol tzij, xak Cajwal piquiwi ni'pa i que rajawinic." (Queje ile tz'ibtal che.)

17 Te'uri xwil jun ángel tac'al chuwach i 'ij; xsiq'uin chique conojel i tz'iquin chi que rupup chuwacaj. Xu bij:

—¡Chix petok! Chi molo iwib, tijbal na re i nim laj cenar ru' i Dios.

18 Chix petok, chol i tija qui ti'ijlal i 'atol tzij, qui ti'ijlal i caj'atzil i soldádo, qui ti'ijlal i achiab chi 'o u cowil qui c'ux. Chi tija qui ti'ijlal i caway junam ru' qui ti'ijlal i cajaw. Chol i tija qui ti'ijlal conojel, n-ta co'ono we 'o cajaw, o we n-ta cajaw; n-ta co'ono we je nimak o we je ch'utik —xu bij i ángel chique i tz'iquin.

19 Te'uri xwil chic u wach itzel chicop; ire u molom chic

† **19:14:** 'O jujun quiqui ch'obo chi i u q'uial ángel-le je winak, chi je are i cristian je 'o chic chila chicaj.

qui chi' i u soldádo. Xak i je 'atol tzij re u wach i jyub ta'aj, xak qui molom chic qui chi' i qui soldádo ique. Ique qui yom qui wach ru' i itzel chicop-le, man quiqui 'anbej ch'o'oj chirij i jun chi cul chirij i caway sak rij, xak chiquij i u soldádo.

20 (Xui-ri, n-xe tiqui ta chique.) I itzel chicop xchaptajic. Xak i rachi'il xchaptajic, chi pacha ajbil u tzij i Dios, xui-ri xa aj t'oronel. Are ire-le chi u 'anom i milágro rumal u cho'ab i itzel chicop are 'o wi chuwach. Rumal i milágro-le, je q'ui i winak je u t'orom, xui-ri xa je are ique chi 'o chic retal re i itzel chicop chique, xak qui cojom u 'ij i u q'uexwach. Te'uri i itzel chicop, xak i rachi'il chi aj t'oronel, ique-le je c'aslic xe c'ak bi chupam i 'a'. I 'a'-le pacha u wi i mar ca juluwic; rumal i asufra ca juluwic.

21 I juban chi cachi'ilam i queb-le, xe camsax ru' i espáda chi xel pu chi' i jun chi 'an-nak chirij i caway sak rij. Te'uri conojel i tz'iquin lic xe noj na che i qui ti'ijlal i je camnak.

20

I mil junab

1 Te'uri xwil jun ángel xkaj li chicaj, ruc'am jun lawe, xak 'o jun nim laj carena pu 'ab. I lawe-le, jakbal re u chi' i jul chi naj kajnak wi pa jyub.

2 I ángel-le xu chap i jun chi pacha nim laj itzel cumatz; are i itzel cumatz-le chi 'ax 'o wi; are ire chi "itzel" ca bix che, xak "Satanas" ca bix che. I ángel xu xim ru' i carena; jun mil junab u wach cu ch'ij na, ximtalic.

3 Are 'uri xu c'ak bi pa jul chi naj kajnak wi pa jyub, y xu tz'apij u chi' i jul; te'uri xu coj jun retal chuwach i tz'apbal-re, man mi jun cu jako. Queje xu 'an ile che, man n-quel ta chal chi qui t'oric i tinimit chuwach i jyub ta'aj. Queje u wach ile jun mil junab, xui-ri, are ca tz'akat i jun mil junab, 'o u chac co'tax jubi' chic.

4 Te'uri xwil juban chom laj cubibal que 'atol tzij. I je cul chila je are ique chi Dios u yom i 'atbal tzij piqui'ab man quiqui 'at na tzij piquiwi i winak, wach tak i qui 'anom. Xak xwil i canima ni'pa i je camsam na rumal u bixquil i sak laj tzij chi u 'alijinsam i Jesus. Je are ique chi c'atztal qui jolom rumal u bixquil u tzij i Dios. Ique je are i n-qui cojom ti u 'ij i itzel chicop, xak mi ne che u q'uexwach. Xak n-qui yom ta quib chi cocsax u retal chuwach qui crusil, xak mi che qui 'ab. Ique xe c'asi chic, y xqui 'an 'atbal tzij junam ru' i Crísto, jun mil junab u wach.

5 Xui-ri, i juban camnak n-que c'astaj taj, c'a ca tz'akat ni mil junab-le. I walijbal que i camnak chi ca pe chuxe' i mil junab-le, are i nabe walijbal.

6 ¡'Utz que ique chi que walij na che i nabe walijbal! ¡Lic je re i Dios! Ique-le lic n-ta que che i ucab camic; are, je aj cojol sipon chuwach i

Dios y chuwach i Crísto, xak quiqui ’an ni ’atbal tzij junam ru’, jun mil junab u wach.

7 Are ca q’uis i mil junab, are ’uri co’tax li Satanas pa tz’apil wi.

8 Ire ca ’e chi qui t’oric i Gog y Magog, chi are ni’pa tak i tinimit ronojel u wach i jyub ta’aj. Te’uri cu mol qui chi’ i qui soldádo, lic je q’ui, pacha i u q’uial i seneb re i mar. Que u mol na chu ’onquil i ch’o’oj.

9 Te’uri, xwil pinwach chi lic xqui mol quib chirij i tinimit pa je ’o wi i je re i Dios, lic nojnak u wach ulew chirij chuwach i tinimit-le chi c’ax cu na i Dios. Xui-ri i Dios xu kajsaj li ’a’ piquiwi; ’is xe u poroj conojel.

10 I itzel, chi je u t’orom na, xc’ak bi pa nim laj ’a’, chi pacha u wi i mar ca juluwic rumal i asufra. I ’a’-le are i ’a’ pa xc’ak wi i jun chi pacha itzel chicop, xak i rachi’il chi xa aj t’oronel. Chila quiqui tij ni c’ax chi pa’ij chi cha’ab que’e ’ij sak chiquij.

I camnak, ca ’at ni tzij piquiwi, wach i qui ’anom

11 Te’uri xwil jun nim laj cubibal re ’atol tzij, lic sak; xak xwilo chi ’o jun cul chila. Ire, lic nim i u ’ij u chomal; i caj i jyub ta’aj xe sach na chuwach, n-ta chic pa que q’uiji wi.

12 Xak xe wil i je camnak je tac’al chuwach i Dios; ’o i je nimak, xak ’o i je ch’utik, je tac’al chuwach. Ni’pa i qui ’anom, tz’ibtal chupam juban wuj. I wuj-le, ’o i xjakawic; te’uri xjaktaj jun chic wuj, pa tz’ibam wi qui bi ni’pa i ’o qui c’aslemal sakil. Te’uri i je camnak, xa ’at ni tzij piquiwi, wach i qui ’anom, pacha i tz’ibtal chupam i wuj.

13 I camnak chi je ’o pa jul, xak i je ’o pa mar, xwilo je walijnak na, je tac’al na chuwach i Dios. Conojel ique xa ’at na tzij piquiwi, wach i qui ’anom.

14 Te’uri, i camic xsachsax nu wach, xak i qui q’uijibal i camnak xak xsachsax nu wach chupam u rep ’a’ chi pacha u wi i mar. I ’a’-le, are i ucab camic ca bixic.

15 Chupam i ’a’-le, xe c’ak bi ni’pa i n-tz’ibam ti qui bi chupam i wuj re i c’aslemal sakil. (Queje ile xa ’alijinsax chwe.)

21

’O ni caj c’ac’, xak i jyub ta’aj c’ac’

1 Te’uri xwilo chi c’ac’ chic i caj, xak i jyub ta’aj, man i nabe caj xsachsax u wach, xak queje i jyub ta’aj; xak queje i mar xsachsax u wach.

2 Te’uri yin, chi in ma Wan, xwil i lo’laj tinimit chi are i Jerusalen c’ac’. I tinimit-le ca tijin li u kajic chicaj; lic ru’ i Dios ca tijin li u petic. Lic chom ni u yijbaxic ’antalic, pacha co’on jun ali lic u wikom rib are ya ca c’uli’ic.

3 Xin ta jun nim laj ch’awbal xch’aw chicaj; xu bij:

—Chitape’, wo’or ca jeki i Dios cu’ i winak. Ire ca jeki na

cu', y co'on u winak chique. Lic are i Dios ca q'uiji na cu', y are ire qui Dios na ique.

4 Ire cu su na ronojel uwal qui wach; co'on na chi n-ta chic camic, n-ta chic o'ej, n-ta chic i bis, n-ta chic i c'ax, man ronojel ni'pa i 'o ujer ya n-ta chic, ya xic'awic. (Queje ile xu bij i tzij chi xch'aw chicaj.)

5 Are 'uri, i jun chi cul pa chom laj u cubibal xu bij:

—Chatape', wo'or quin 'an na c'ac' che ronojel ni'pa i 'olic —xu bij. Xak xu bij chwe:

—Cha tz'ibaj iri, man i tzij-i quin bij chawe lic katzij, 'utz ca cuba a c'ux che —xu bij.

6 Te'uri xu bij chwe:

—Ya xutzinic. Yin in u xebal ronojel i 'olic, xak yin in q'uisbal-re; in pacha i queb tz'ib A y Z. Pachin i ca c'atic, yin quin ya che cu tu' ni u ya' pa ralaxbal ya re i c'aslemal, xak n-quin tz'onoj ta rajil che.

7 Queje ile quin 'an na che pachin u kajsam ni u cho'ab itzel; ire que'el na 'uri, wac'al; y yin in u Dios na ire.

8 Xui-ri, ni'pa i quiqui xij quib chi terejic chwij yin, ique que 'e pa 'a' chi pacha mar ca juluwic. Xak chila que 'e wi ique chi n-qui cojom ti in tzij; xak queje ique chi n-'us ta qui 'anom ru' qui c'aslemal; xak queje ique chi qui 'anom i camic; xak queje ique chi quiqui 'an i n-ch'am taj ru' qui ch'acul, xak queje ique chi quiqui 'an i 'itz; xak queje ique chi quiqui coj u 'ij i qui tiox chi xa ril 'antalic; xak conojel i je aj t'oronel. 'Is que 'e ique pa 'a' chi pacha u wi i mar ca juluwic; rumal asufra lic ca juluwic. Ile are ucab camic. (Queje ile xu bij i jun chwe, chi cul pu cubibal chom.)

Wach ca tzun i c'ac' laj tinimit Jerusalen

9 Te'uri xc'un jun ángel wu'; are jun chique i wukub ángel chi cuc'am te i qui lak, nojnak che i wukub q'uisbal c'ax. Xin u 'ijla y xu bij chwe:

—Sa'aj wu'; quin c'ut ni ali chawe chi ca c'uli ru' i jun chi ral Chij ca bix che —xu bij.

10 Are 'uri i u Tewal i Dios xrajawij pinwi; xin na'o chi i ángel xin u c'am bi che jun nim laj jyub tac'tic. Chila xu c'ut wi i tinimit chwe chi are i lo'laj tinimit Jerusalen, xkaj li chicaj; lic ru' i Dios xpe wi.

11 I tinimit-le lic ca repratic rumal u chomal i Dios, pacha ca tzun u walch'inic jun chom laj abaj, jun usal'ij*, o xak pacha jun wo', lic ca c'arinic.

12 I chirij chuwach, 'is cojtal tapia che, lic nim, lic naj u wi. Xak 'o cablajuj uchibe che i tapia-le, xak je cablajuj ángel quiqui chajij i cablajuj uchibe-le. Chi qui jujunal i uchibe 'o jujun tzij tz'ibtal che. Chique i cablajuj uchibe, 'o i qui bi i cablajuj tzobaj que i aj Israel winak tz'ibtal che.

13 I uchibe re i tapia, je oxib que tzun pa quel wi li 'ij; xak oxib que tzun pu kajbal 'ij;

* **21:11:** I mer tzij xu bij are i abaj jáspe.

xak oxib que tzun pa wik-
abim; xak oxib que tzun pa
moxim.
14 I u cubibal i tapia re i
tinimit, are cablajuj nimak
tak abaj. Xak ’o i qui bi
i cablajuj apostelab tz’ibtal
chuwach. I apostelab-le, je
are u tijoxelab i Tolke, chi ral
Chij ca bix che.
15 I ángel chi xch’a’at wu’, ’o
jun tani pu ’ab, lic óro, cu pa-
jbej re i tinimit, xak i uchibe,
xak i tapia.
16 I tinimit, xak jun u wach
ru’ i rakan. I ángel xu paj
i tinimit ru’ u tani; xe’elok
queb mil kilómetro ru’ queb
ciénto, are u najtil i rakan,
xak queje u najtil u wach, xak
queje u najtil ’elnak bi chicaj.
17 Are ’uri xu paj u najtil rij i
tapia; xe’elok sesénta y cuátro
métro u najtil rij. I pajbal-le
chi xu bij i ángel chwe, are
i pajbal chi quiqui ta usuc’ i
winak.
18 I tapia, ’antal che i chom
laj abaj, jáspe ca bix che. I
tinimit, lic óro, ca c’arinic
pacha espej.
19 I abaj re u cubibal i tapia,
lic wiktal ru’ chom laj tak
abaj, pakal rajil. I nabe abaj,
wiktal rij ru’ i chom laj abaj,
jáspe; i ucab abaj, wiktal ru’
chom laj abaj, zafíro ca bix
che; i urox, wiktal ru’ i chom
laj abaj ágata ca bix che. I
ucaj, wiktal ru’ i chom laj
abaj, esmerálda ca bix che.
20 I ujob, wiktal ru’ i chom
laj abaj, ónice ca bix che; i
uwak, wiktal ru’ i chom laj
abaj, cornalína ca bix che; i
uwuk, wiktal ru’ i chom laj
abaj, crisólito ca bix che; i
uwajxak, wiktal ru’ i chom laj
abaj, berílo; i ubelej, wiktal
ru’ i chom laj abaj, topácio; i
lajuj abaj, wiktal ru’ i chom
laj abaj, crisoprása; i julajuj,
wiktal ru’ i chom laj abaj,
jacínto; i ucablajuj, wiktal ru’
i chom laj abaj, amatísta ca
bix che.
21 I cablajuj uchibe, are ca-
blajuj chomik tak abaj, pérla
ca bix che. I uchibe-le, chi
qui jujunal, are jun pérla. I
nim laj be, chi mer re u pam
i tinimit, lic óro, ca c’arinic
pacha espej.
22 Che i tinimit-le, n-ta ja pa
que oc wi i winak chu cojic
u ’ij i Dios. N-tu chac jun ja
pacha ile, man che i tinimit-
le, ’is xa ipa ’o wi i Kajwal Dios
chi ’atz u cho’ab, xak i Tolke
chi ral Chij ca bix che†.
23 I tinimit-le, n-tu chac i u
tzunbal i ’ij che, xak mi ne
u tzunbal i ic’, man are i u
tzunbal i Dios ca ’anaw sak
che, xak i u tzunbal i Tolke,
chi ral Chij ca bix che.
24 I winak re ronojel i
tinimit chuwach i jyub ta’aj
(chi je ’elsam chic chupam i
qui mac), ique que bin na ’uri
chuwach i sak re i tinimit-
le. Xak i nimak tak ’atol tzij
re u wach i jyub ta’aj quiqui
c’am li qui ’ij qui chomal che
i tinimit-le.
25 I uchibe pa ocbal bic re i
tinimit, pa’ij jakal na; xak lic
n-ca tz’apix taj, man n-coc ti
a’ab chila.

† **21:22:** I mer tzij xu bij are iri: Are i témplo, are i Kajwal Dios chi ’atz u cho’ab, xak i ral Chij.

26 Conojel i tinimit re u
wach i jyub ta'aj, ni'pa i 'utz
i chom 'o cu', quiqui c'am bi
che i tinimit-le;
27 xui-ri, n-ta xak coc chila
chi n-ch'am taj. Xak n-ta
jun winak coc chila we xa
q'uixbal wach tak i cu 'ano,
o we xak to' ca t'oronic. Xui
que 'oc ique chi tz'ibtal qui bi
chupam i wuj chi 'o pu 'ab i
Tolke, chi ral Chij ca bix che.
Che i wuj-le 'o qui bi ni'pa i 'o
qui c'aslemal sakil.

22

Nakaj chic 'o wi u c'unic i Crísto

1 Te'uri i ángel xu c'ut jun
rakana chwe; are i ya chi u
xebal i c'aslemal. I ya-le, lic
ch'am, lic ca c'arin u wach;
calax li chila pa chom laj cu-
bibal pa que cubi wi i Dios
xak i Tolke, chi ral Chij ca
bixic.
2 C'ulala che i ya, 'o i che' chi
u che'lal i echa' re i c'aslemal;
xak xq'uiy che i nim laj be re
i tinimit. I che'-i, cablajuj mul
cu ya u wach che jun junab;
ic' ic' cu ya u wach. I u xak i
che' cu rik u chac utzirsabal
que i winak, xa bi chi tinim-
ital je petnak wi.
3 Che i lo'laj tinimit-le, n-
ta xak coc chila we 'o c'okbal
re i Dios puwi. Xak chila 'o
wi i chom laj cubibal pa que
cubi wi i Dios xak i Tolke chi
ral Chij ca bixic. Conojel i
rajchaquib quiqui coj u 'ij.
4 Lic quiquil na rib qui
wach ru' i Dios, xak 'o ni u bi
ire chuwach qui crusil*.
5 Che i tinimit-le, n-coc ta
chic a'ab; ni'pa i je 'o chila, n-
ta chic u chac i 'a' chique, xak
n-ta chic u chac u tzunbal i 'ij
chique. N-ta chic u chac, man
are u tzunbal i Kajwal Dios
are ca 'anaw sak che, pa i je 'o
wi. Ni'pa i je 'o chila quiqui 'at
ni tzij ronojel 'ij sak.
6 Are 'uri, i ángel xu bij
chwe:
—I tzij-i chi a tom, lic katzij,
'utz ca cojo wach cu bij; lic
ru' i Kajwal Dios petnak wi.
Ire in u takom chu 'alijinsaxic
chique i je rajchac, wach i ca
'ani na, we' tan. Are ire, are
i mísmo Dios chi cu ya u tzij
piqui jolom i je ajbil u tzij,
man quiqui paxsaj na —xu bij
i ángel chwe.
7 —Chitape' —cu bij i Jesus—
, ¡ya mer quin upon iwu'! —cu
bij.
'Utz que ique chi quiqui 'an
cas che i tzij chi u 'alijinsam i
Dios chawe, chi tz'ibtal che i
wuj-i —xu bij.
8 Yin in ma Wan, lic xin ta,
xak xwilo, ni'pa tak in bim-
i. Are xwelej u tayic, tak
i rilic ni'pa ile, are 'uri xin
xuqui chuwach i ángel chi u
'alijinsam ile chwe, cojbal re
u 'ij.
9 Xui-ri, ire xu bij chwe:
—Ma 'an ile, man yin xa in
rajchac i Dios, xak jun pacha
yet, xak junam cu' i je awach
ajbil u tzij i Dios; xa in xak
jun cu' je ni'pa i que cojon che
i tzij tz'ibtal chupam i wuj-i.
Ma coj in 'ij yin; are, cha cojo
u 'ij i Dios —xu bij chwe.
10 Xak xu bij chwe:

* **22:4:** Ile are c'utbal-re chi je re ire.

—Ni’pa iri chi u ’alijinsam
i Dios chawe, ni’pa a tz’ibam
che i wuj-i, mawuwaj u wach;
ya cu rik i ’ij chi ca ’antaj na.
11 Xui-ri, tz’akat cawoy’ej i
’ij-le mat c’achiric, i je aj ’anol
mal, quiqui ’an na pacha ’ax
quiqui ’an wi; xak ni’pa i
n-ch’am ti qui c’aslemal, xa
quiqui ’an i n-ch’am taj. Xak
ni’pa i je ’utz, xak chiqui ’ana
ni ’utz, xak ni’pa i ch’am qui
c’aslemal, ’is ch’am i chiqui
’ana ’uri —xu bij chwe.
12 —Chitape’ —cu bij i
Jesus—, ¡ya mer quin upon
iwu’! Quin c’am nubi wach
tak quin ya na chique i winak
chi qui jujunal; quin ya na
pacha ca majaw chique,
wach i qui ’anom.
13 Yin in u xebal ronojel i
’olic, xak yin in q’uisbal-re†;
in pacha i queb tz’ib A y Z —
xu bij i Jesus.
14 ’Utz que ique chi quiqui
ch’aj ni qui mac‡; man ’o na
que che u wach i che’ re i
c’aslemal; xak ca ya’ na ’uri
chique, que oc che uchibe re
i tinimit.
15 Xui-ri, n-que oc tubi ni’pa
i lic n-’us ti qui c’aslemal; xa
que canaj chi sak; xak queje
ique chi quiqui ’an i ’itz, xak
queje ique chi quiqui ’an i
n-ch’am taj ru’ qui ch’acul;
xak queje ique chi quiqui ’an
i camic; xak queje ique chi
quiqui coj u ’ij tak ile chi xa
ril ’antalic; xak queje ique chi
c’ax quiqui na i t’oronic, y xa
t’oronic quiqui ’ano. Ique-le
’is n-que oc tubic.
16 I Kajwal cu bij:
—Yin, chi in Jesus, in takom
in ángel chawe, quin paxs-
abej re ronojel iri chique i
jutak tzobaj re i Dios. Yin in
u muk u xiquin i rey mam
David; xak in u q’uexel§. Yin
in queje pacha i ch’umil re u
sakirbal chi lic ca jululic —cu
bij.
17 I u Tewal i Dios, xak cono-
jel i je jutzobaj re i Dios*,
quiqui bij:
—¡Chat petok! —que cha.
Conojel i quiqui ta in tzij-i,
chiqui bij:
—¡Chat petok!
Pachin ca c’atic, we craj ca
petic, cha petok, chol u tija i
ya re i c’aslemal chi n-ta rajil.
18 Conojel ni’pa i quiqui ta
i tzij tz’ibtal che i wuj-i, chi
u ’alijinsam i Dios chwe, ’o
i quin bij chique: miqui coj
chic jun tzij ru’ iri chi in
tz’ibam. Pachin jun cu coj
chic jun tzij ru’ i tzij-i, i Dios
cu petsaj tak i c’ax ’uri puwi,
chi bital chupam i wuj-i.
19 Xak we ’o jun cresaj jun
tzij chupam i wuj-i chi u
’alijinsam i Dios chwe, i Dios
cresaj ’uri u bi che i wuj pa
tz’ibtal wi qui bi ni’pa i ’o qui
c’aslemal sakil, xak n-ta re

† **22:13:** Xak xu bij, “Yin in nabe, xak in q’uisbal re.” ‡ **22:14:** I mer tzij xu bij are iri: quiqui ch’aj ni qui ’u’. § **22:16:** ’O tak i Bíblia quiqui bij: “in u xebal i mam David.” Xui-ri, i mer usuc’ i tzij waral-i, are “in u tux”, chi que’elok: i u muk u xiquin i mam David chi are i Tolque chi coy’em i aj Israel winak. * **22:17:** I mer tzij xu bij are iri: i jun chi ca c’uli na ru’ i Kajwal. (Ile je are i creyent; chawila i 19:7-8.)

’uri che i lo’laj tinimit chi bital
chupam i wuj-i.
20 Ire chi u bim iri chwe,
xak cu bij:
—Katzij, ¡ya quin uponic! —
cu bij.
’Utz-i, Kajwal Jesus. ¡Chat
petok!

21 I Kajwal Jesus chu ya ni
’utz piwi yix iwonojel. Amen
(queje ile cwaj).